

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



A Két Szent Meeset Őrzője, 'Abdulláh bin 'Abdi-l-Azíz 'Al Su'úd király,
a Szaúd-Arábiai Királyság Uralkodója örömmel rendeli el jelen Kegyes
Korán nyomtatását és annak értelmi és tartalmi fordítását.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مِنْ مَقَالَتِ الْفَيْضِ الْإِسْلَامِيِّ
مِنْ مَقَالَتِ الْفَيْضِ الْإِسْلَامِيِّ

وَقَفَّ اللَّهُ تَعَالَى مِنْ حَادِمِ الْخَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ
الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ وَرَعْدَةِ الْقُرَيْشِ آلِ سُعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ رِيعُهُ
سُورَةُ مَعَارِفَا



مَجْمُوعُ الْمَلِكِ دَهْدِ طَبَاَعَةِ الْخَوْفِ السَّرِيفِ

Ez a Nemes Korán (*al-Mushaf*) és tartalmának fordítása ajándék, a Két
Szent Mecset Őrzőjétől, "Abdulláh ibn 'Abdi-l-'Azíz Ál Sa'úd Királytól,
ingyenes terjesztésre.



A Fahd Király nevét viselő,
a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Komplexum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:
﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝
وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالرَّسُلِينَ، نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ الْقَائِلِ:
«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ».
أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خدام الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن عبدالعزيز
آل سعود - حفظه الله - بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين
المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات
العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة
العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة
تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في
قوله صلى الله عليه وسلم: «يَلْقُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً».

وخدمةً لإخواننا الناطقين باللغة المجرية بطيب لمجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة
المجرية التي قام بها الدكتور أوكفات تشابا (أحمد عبد الرحمن)؛ وراجعها من قبل
المجمع إدارة الشؤون العلمية بالمجمع.

وتحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن

يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لنذكرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤدّيها الترجمة إنما هي حصيلة ما يُلغّه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعثر بها ما يعثري عمل البشر كلّهُ من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافق بجميع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



A Könyörületes és Irgalmas Allah nevében

Bevezetés

Írta:

Öccexcellenciája, Šayh Šāliḥ bin ‘Abdu-l-‘Aziz bin Muḥammad Āl al-Šayḥ, az Iszlám Ügyek, a Waqf-ok, a Da‘wa és a Vallási Irányítás Minisztere
A Komplexum Általános Felügyelője.

Hála legyen Allah-nak, a Világok Urának, Aki mondta az Ő Nemes Könyvében:

(Bizony fény jött el Allah-tól hozzátok és nyilvánvaló, világos Könyv.)

Áldás és béke a Küldöttek és a Próféták Legnemesebbikére, a Prófétánkra Muḥammadra, Aki mondta:

(A legjobb közöttetek az, aki tanulja a Koránt és tanítja is azt.)

Eleget téve és végre hajtva a Két Szent Hely Őrzőjének, ‘Abdullāh bin ‘Abdu-l-‘Aziz Āl Su‘ūd Király - Allah őrizze meg Őt - iránymutatásainak, amelyek Allah Könyvének ápolását irányozzák elő, továbbá terjesztésének megkönnyítését és a muzulmánok közötti szétosztását a Föld minden szegletében, annak magyarázatát és tartalmának és értelmének a fordítását a világ különböző nyelveire.

Az Iszlám Ügyek, a Waqf-ok (vallási alapítvány), a Da‘wa (felszólítás) és a Vallási Irányítás Minisztériuma, a Szaúd-Arábiai Királyságban, őszintén hisz a Kegyes Korán értelmi fordításának szükségességében, a világ összes fontos nyelvére, ilyen módon megkönnyíthető annak megértése, az arabul nem beszélő muzulmánok számára. Továbbá engedelmeskedve a Próféta -Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget - szavaiban megjelenő világos utasításnak: "Adjatok tovább Tőlem, továbbítsatok, mégha csak egyetlen egy Verset is!"

Szolgálatképpen a magyar nyelven beszélő Testvéreinknek, a Medinai (al-Madīnah al-Munawwarah) székhelyű, a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Fahd Király nevét viselő Komplexum

(*Muğamma'u al-Maliki Fahd li-tibā'ati-l-Mušhafī aš-Šarīf*) örömmel mutatja be és nyújtja át a kedves olvasónak, ezt a magyar nyelvű fordítást, amelyet Dr. Okváth Csaba (Aḥmad 'Abdu-r-Raḥmān) készített. A fordítást szakmai, tartalmi és nyelvi szempontokból ellenőrizte és megvitatta, a Komplexum részéről, a Korán tudományaira specializálódott, tudományos bizottság, a Komplexum Akadémiai Ügyek Főosztályának felügyelete alatt. A fordítás ellenőrzése és átnézése, a fordítóval történt szakmai megvitatás alapján ment végbe.

Ezúton mondunk köszönetet az Al-Waqf al-Islāmī Intézménynek, amely felügyelte jelen fordítás elkészültét és a Komplexumnak adományozta annak nyomtatási jogát.

És hálát adunk a Magasztos Allah-nak azért, hogy erőt adott és irányított bennünket abban, hogy ezt a hatalmas munkát elvégezhessük, amellyel kapcsolatban azt kérjük, hogy ez kizárólag az Ő Fenséges Orajának elégedettségét keresse és legyen általa az emberek hasznára.

Mi tisztában vagyunk azzal, hogy a Kegyes Korán értelmének és tartalmának fordítása –bármilyen pontos legyen is az - kétségtelenül nem fogja elérni azt, hogy teljes egészében hordozza mindazon magasztos jelentéseket és tartalmakat, amelyeket a Kegyes Korán eredeti arab, utánozhatatlan formája hordoz. Azon tartalom, amit a fordítás bemutat, azt tükrözi, amihez a fordítót, tudása a Kegyes Korán megértésével kapcsolatban, hozzásegítette őt. Ez tartalmazhat hibákat és hiányosságokat, ahogyan általában minden emberi munka is tartalmazhat hibákat és hiányosságokat.

Ezúton is kérünk minden olvasót, aki olvassa ezt a fordítást, hogy jutassa el a Prófétaí Városban székelő, a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Fahd Király nevét viselő Komplexumnak (*Muğamma'u al-Maliki Fahd li-tibā'ati-l-Mušhafī aš-Šarīf*), az esetleges hibákat, hiányosságokat, amelyeket ezen fordítás olvasása közben talál, hogy azokat mérlegelve, a későbbi kiadásokban kijavíthassuk – ha a Magasztos Allah is úgy akarja.

Allah az, Aki mindenhez erőt adhat, Ő vezérelhet az Egyenes Útra. Ő, Urunk, Allah! Fogadd el ezt tőlünk! Hiszen Te vagy a Halló és a Tudó.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ نَحْمَدُهُ وَنُسْتَعِينُهُ وَنَسْتَغْفِرُهُ وَتَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّهِ وَأَنْفُسَنَا وَمِنْ
سَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا مَنْ يَهْدِهِ اللَّهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَا هَادِيَ لَهُ.
وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

Bevezetés

Néhány hasznos tudnivaló a jelen mű megértéséhez

Ez a munka, amely most magyar fordításban jelenik meg – hála legyen Allah-nak – a 'Kegyes Korán tartalmi és értelmi fordítása'. Ennek az arab szakkifejezése: *ترجمة معاني القرآن الكريم* (*targamatu ma'āni-l-Qur'āni-l-Karīm*), hiszen a Kegyes Korán maga, az eredeti arab szövege, nem fordítható le teljes hűséggel és megfeleléssel egyetlen más nyelvre sem. Ez hozzátartozik a Korán utánozhatatlanságához. Ám, mindenekelőtt az, hogy a Korán nem más, mint a Magasztos Allah Szava, ezért utánozhatatlan, teremtet ember hozzá hasonlót nem képes alkotni, így fordítása is, csak szegényes próbálkozás lehet a magasztos tartalom és az isteni útmutatások közvetítésére.

A muzulmán tudósok, már a legkorábbi időktől kezdve, igen nagy súlyt fektettek arra, hogy a Kegyes Korán szövege és tartalmi utalásai, parancsai, előírásai, utasításai, tiltásai, a lehető legpontosabban érthetők és értelmezhetők legyenek, kizárva a félreértés, illetve a félremagyarázás lehetőségét.

Hiszen, közismert tény, hogy a Korán a muzulmán jogalkotás elsődleges forrása. Ezért a korai muzulmán tudományosság már az első évszázadokban, minden tudományt a Korán magyarázatának és értelmezésének rendelt alá, kezdve a legfontosabbal: a nyelvtudománnyal. Jól tudjuk, hogy a Korán - Allah Szava. Sok olyan szó, kifejezés, fordulat van a Nemes Koránban, amely bizony értelmezésre, magyarázatra szorul. Ám mindezen magyarázó tevékenységet nem öntörvényűen művelték, hanem a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Hagyományait véve alapul, azokban keresve útmutatást, hiszen jól tudjuk, hogy a Prófétai Hagyományok is az Isteni Bölcsesség részei.

Jelen fordításomban én a következő utat igyekeztem követni:

- A fordítás tökéletesítése és a szöveg könnyebb megértése érdekében, ha lehetett, első helyen a Korán párhuzamos helyeire tettem utalást. Azokra a Versekre, ahol hasonló tartalommal, kisebb-nagyobb eltéréssel ugyanaz a téma említettik.
- A második támaszon a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hagyományai voltak (*al-aḥādīṭu-l-nabawīyyatu-l-ṣ-ṣarīfa*). A Prófétai hagyományok magyarázzák a Koránt, számos esetben kiegészítik útmutatásait. Számtalan esetben a Prófétai Hagyományban találjuk meg a megfélemlítési bizonyos Korán Verseik megértéséhez, ezek által köthetők személyekhez, eseményekhez, konkrét történésekhez a Korán utalásai.
- A harmadik támaszon a Társak szavai, illetve a Kegyes Elődök mondásai voltak.

A fordításomban igyekeztem teljes egészében a Kegyes Elődök módszerét (*maḏhabu-s-Salafī-s-Ṣāliḥ*) követni – ez legfőképpen igaz abban az esetben, ha a Magasztos Allah Attribútumairól (*Ṣifātu-Llāhi ta'ālā*), Jelzőiről és Szép Neveiről volt szól.

A hitelesség érdekében a legkiválóbb muzulmán tudósok munkáit vettem alapul:

A Hagyomány területén a következő munkák voltak a segítségemre:

- Imām al-Buḥārī Ṣaḥīḥ-ja
- Imām Muslim Ṣaḥīḥ-ja
- Imām Aḥmad Musnad-ja
- A Sunan-ok közül pedig: At-Tirmidī-é, an-Nasā'ī-é.

Ám, legfontosabb és legtöbbet használt segítségem az Iszlám Világ egyik legkiválóbb Kommentárja volt, nevezetesen:

- Ibn Kaṭīr monumentális Korán-magyarázata (8.köt., 1. kiadás A.H. 1418/1997, Dār Tayba, ar-Riyādh, Szaúd-Arábiai Királyság).

A munkám e műben: A fordítás során igyekeztem a lehető legnagyobb mértékben szem előtt tartani a szövegűséget. Továbbá arra törekedtem, hogy Allah Szavait, ha lehetséges volt, szóról-szóra fordítsam le, ebből következik, hogy magamtól semmit nem tettem hozzá, illetve nem vettem el az Isteni Kinyilatkoztatás Szövegéből.

Ha a körülmények arra kényszerítettek – fakad ez a két nyelv, szerkezeti különbözőségéből – hogy valamit beszűrjak, azt mindig zárójelben tettem meg, ám ez a szöveg teljesebb és tökéletesebb megértése érdekében történt. Kerek zárójelben (*dőlt betűkkel*) minden esetben arab szavakat adtam meg, latin betűs átírásban. Kerek zárójelben (ám álló betűkkel) valamit magyaráztam, hozzátettem, amire a magyar nyelv esetleg nem volt képes – hiszen a mi nyelvünkben hiányzik a kettesszámú főnév, vagy ige, vagy a nőnemre utaló igealak. Ám ekkor is a legtöbb esetben odairtam a 'A Fordító' kifejezést, jelezve, hogy ez tőlem származik. Hasonlóképpen jártam el a Prófétai Hagyományok esetében is.

Kérem a Magasztos Allah-ot, a Tudót és a Gondoskodót, hogy tegye ezt a munkát az Ő elégedettségét keresőve, tegye továbbá hasznossá az emberek számára és írja ezt a jótetteink sorába!

والحمد لله رب العالمين

Hála legyen Allah-nak, a Világok Urának.

Dr. Okváth Csaba (Ahmad 'Abdu-r-Rahmān)
Al-Madīnah Al-Munawwarah
1428/ 2007
A Fordító

Az arab szavak átírása útmutatója

Bizonyos arab betűk esetén kénytelenek vagyunk speciális jeleket használni annak érdekében, hogy a különböző mássalhangzókai meg tudjuk különböztetni

Ezen jeleket és minden egyes betűt az által szövegben egy-egy önálló és teljes értékű hangnak kell kezelni. Csak azokat adom meg, amelyek magyarázatra szorulnak. Nem jelölöm azokat a hangokat, amelyeket a magyarhoz hasonlóan ejtünk és írunk át például: b, l, m, n stb

Magánhangzók

Ā, ā (أَ) a hosszú magyar á hangnak felel meg

ī (يَ) a hosszú magyar í hangnak felel meg

ū (وُ) a hosszú magyar ú hangnak felel meg

A, a (اَ) nem teljesen felel meg a magyar a hangnak, inkább egy félhosszú, gyorsan és röviden ejtett á hang

I, i (يَ) megfelel a magyar í hangnak

U, u (وُ) megfelel a magyar u hangnak

Mássalhangzók

(hamza () laringális explozívus hangmegszakítással ejtendő. A jel helyén egy pillanatra meg kell állni

T, t (تَ) zöngétlen interdentalis spiráns, mint az angol zöngétlen th a thing vagy a three szavakban.

Ġ, ġ (جَ) zongés alveoláris affrikáta, mint a magyar dzs

H, h (حَ) zöngétlen guttorális spiráns, melyen a torokban képzett 'h' hang nincs magyar megfelelője

H, h (حَ) zöngétlen velaris spiráns, a nagy szájpadlason képzett 'kaparós h' hang

D, d (دَ) zongés interdentalis spiráns, mint az angol th a there, that szavakban

S, s (سَ) mint a magyar 'sz'

Š, š (شَ) mint a magyar 's'

Ṣ ṣ (ص) zöngétlen alveopalatális dorzális spiráns, emfátikus sz nyomatékkal ejtett. Nincs magyar megfelelője.

D d (د) zöngés alveoláris dorzális spiráns, a felső szájpadláson, a nyelvheggyel az orlófogak között képzett emfátikus d. Nincs magyar megfelelője.

T t (ط) zöngétlen palatális dorzális spiráns, emfátikus t. Nincs magyar megfelelője.

Z z (ز) zöngés alveopalatális dorzális spiráns, emfátikus z. Nincs magyar megfelelője.

Ḥ ḥ (ح) (a sor fésé megemelt kas c) mássalhangzó értékű glottisz zár, speciálisan arab torokhang, a gégeelő elöre nyomásával és a hangrés összeszűkítésével kepezzük. Nincs magyar megfelelője.

Ġ ġ (غ) zöngés uvuláris spiráns, hasonló a francia grasseyer-ben található hanghoz.

Q q (ق) zöngétlen veláris explozív, mélyen a torokban képzett k hang.

W w (و) bilabialis félhangzó, mint az angol w.

Y y (ي) palatális félhangzó, mint a magyar j hang.

Mivel mássalhangzó, ezért a fordításban előtte a magyar határozó névelő minden esetben a'. Például a *ibāda*.

A Megnyitó 1
Al-Fātihatu' c. szúra.

سورة فاتحة

Mekka².

Verseinek száma: 7.

Al-Muddattiru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

1.³ A Könyörületes és Irgalmas
Allah⁴ nevében.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Hála legyen Allah-nak⁵ (al-

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

A szúra címe (al-Fātihatu) a helyzetének köszönheti ezt a nevet, mivel ez nyitja meg a Kegyes Koránt és az imában a kiemelkedő helyet foglalja el. Több neve is ismeretes: *ar-hamdu* (a hála), *ar-salatu* (az ima), *ar-sihl* (a gyógyulás stb). A neveinek a sokasága kiválólagára kiemelkedő e fontos szerepével.

A Kegyes Korán szúráinak ezen a Mekkai illetve a Medinai⁶ szavak szerepelnek. Ezek arra utalnak, a ki nyilatkoztatás időben mikor történt. A „Mekka” ezúttal a korábbi kiadatásokra utal, míg a Medinai: a későbbiekre, hiszen ezek a Próféta Allah a.d.a meg és adjon Neki örök üdvösséget. Medinába történő Hígra-ja után nyilatkoztatott ki.

A Megnyitó c. szúra kiválóságához:

Abu Na'id al-Ma'ali hagyományozta: Miközben a mecsetben imádkoztam, Allah Küldötte (Allah alője meg és adjon Neki örök üdvösséget) hívott engem, am en nem voltam neki. Később mondtam: „Allah küldött!” Imádkoztam. Ő gy szót Allah nem mondta-e. Feleltek Allah-nak és a Küldöttnek, ha szólt benneteket (H.24). Ma d azt mondta nekem: „Meg fogok tanítani neked egy szúrát, amely a leghatalmasabb szúra a Koránban, meg mielőtt kimesz a mecsetből.” Mind megfogta a kezem, és mikor már e akarta hagyni, a mecsetet mondtam neki. Nem azt mondtad-e nekem: „Meg fogok tanítani neked egy szúrát, amely a leghatalmasabb szúra a Koránban.” Ő mondta: „Hála legyen Allah-nak, a Világok urának.” Ezek a versek (alkoholok a Fordítótól) *as-sahih al-mafur* I. a het gyűjteménye, és a Hatalmas Korán, amely nekem adatott. Id. Al-Buhārī *Šahih-ja Tafsīr* N.4474. Al-Buhārī *Šahih* -nak a szamosasakor a Dr. Mustafa A. bughia számolását vettem alapul. 5 kiadás, 1993-1414. *Al-Yamama li-t-Tahf al-wa-t-Nadr* Damaszkusz.

⁴ A fordításban végig megtartottam az Allah (Allāhu) szót, mivel ennek a szónak nincs magyar megfelelője. Ennek a szónak az arab nyelvben nincs pontos magyar megfelelője, sem pedig többes száma. Sok nyelvész szerint meg etimológiai származtatása sem jellemezhető, hiszen nem lehet igéből levezetni. Ez a szó egyedül az Örök az Egyedül Teremtőt jelölheti. Ha az arab eredetiben az *uah*, avagy a határozott *al-uāhu* vagy a többes számu *ālihanum* szerepe, akkor „isten” vagy „istenség” szóval fordítottam.

⁵ Az Allah szót a fordításomban mindig egy és oszthatatlan egészként kezeltem, így a magyar ragozat soha nem közvetlenül kapcsolom hozzá, hanem mindig kötőjelet tettem.

	<i>hamdu li-llāhī</i>) ¹ , a Világok Urának ² .	
3.	A Könyörültesnek, az Irgalmasnak	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
4.	A Feltámadás Napja Urának	إِلَهِ الْمَوْتِ وَالْحَيَاةِ
5.	(Egyedül) Teged szolgálunk és (kizárólag) Hozzád fordulunk segítségért.	إِلَهُكَ نَعْبُدُكَ وَنَسْتَعِينُكَ
6.	Vezeredj bennünket az Egyenes Útra ¹	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
7.	Azok útjára, akikkel szemben Te könyörületet gyakoroltál, nem azokera, akiket haragvasod sújt ⁴ , sem pedig a tévelygőkére! ⁵	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

A kerek záró e-ben lévő részek, *dott betűs szedéssel* idézettek a Korán arab szövegeiből, mivel ezek fontos vallási kifejezések, így minden muszlimnál számára ajánlottak ezek ismertetése arab nyelven.

A Világok Úra kifejezés jelentéséhez Allah minden teremtet világ ura, így a az emberek világának az Úra, b az Angyalok világának az Úra, c a dzsinnek világának az Úra, stb. Tehát minden teremtetléssel értelmezni és leírni, bíró teremtmény világának az Úra. A világok többes számát ilyen értelemben kell felfognunk.

A kerek zárójelben lévő magyar szöveg, nem része a Koránnak, ezeket én csupán a könnyebb és pontosabb érthetőség kedvéért írtam oda. Az arab szöveg, ilyen kiegészítésekre sohasem szorul.

¹ A Próféta hagyománya alapján, az, akiket a haragvasod sújt, részt a zsidókra értenek, míg a „sem pedig a tévelygőkére” részt a keresztényekre vonatkoztatják. [ld. Pl. Al-Tirmidhi hagyományait: 'Addi bin Hálim-tól maradt fenn: A Próféta (Allah adjja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) mondta: A zsidók azok, akiket a haragvasod sújt, a keresztények pedig a tévelygők. A Magyarazat Könyve N. 2964]

² Abū Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötté (Allah adjja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) mondta: (Ha azt mondja az *imam* az ima vezetője — nem azokera, akiket haragvasod sújt, sem pedig a tévelygőkére! — akkor mondjátok *āmin* (amen, úgy, egyen). Akinek a szava egybeesik az Angyalok szavával, annak megbocsátottak minden korábbi bűne.) Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 4475

A Tehén /2 /
Al-Baqara¹ c. szúra.

سورة البقرة

Medinai.

Verseinek száma: 286.

Ez az első szúra, amely Medinában nyilatkoztatott ki, közvetlenül az al-Mutaffifin c. szúra után, amely az utolsó szúra, ami Mekkában nyilatkoztatott ki a Hígra előtt.

A 281. vers Minā-ban nyilatkoztatott ki a Rúcsú Zarándoklat idején.

A Könyvteremtés és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-lám-mím³.
2. Ez az a Könyv⁴, amelyben nincs
ketely, utmutatás ez az istenfelők⁵
számára
3. Ak k hisznek a láthatatlanban⁶ és.

آلَمْ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

الَّذِينَ يُؤْتُونَ بِالْعَمَلِ السَّيِّئِ وَفِي صُلَّةٍ

A szúra a 67⁷ versekben elmondott történet alapján kapja a nevét. A Kegyes Korán többi fejezeteinek esetében is ez a helyzet, a szúra egyes versei vagy történetek szolgálnak a címet. Ez alól csupán az 1. szúra a kivétel, am a helyzete alapján kapja a nevét.

Minden egyes szúra a Kegyes Koránban ezzel a magasztos mondattal kezdődik. Az első szúrában ez része is, így az első Versként számoljuk. Ez alól csupán a 9. szúra kivétel, ennek az elején nem olvasható a *Basmala*, azaz a *Bismillāh* "Bismillāh" *Rahmān*-e-*Rahīm*."

Nemcsak szúra elején találunk az arab eredetiben Ezeket "Restelyes Betűk" nek szokás nevezni. Ezen betűk a Korán 6. sodat közé tartoznak. Ezek jelentése egyedül a Magasztos Allah ismert. A fordításonként megtartottam az arab betűk neveit, csupán a betűkkel írtam át azokat. A magyarázatukát a kommentárunkban olvashatjuk.

- ⁴ A Korán kiválasztásához Abū Mūsā al-Aš'arī hagyományozta a Próféta⁸ Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), aki mondta: "Annak a hívőnek a példázata, aki recitálja a Koránt és aszerint is cselekszik az olyan, mint a datolya, az ize keserű és kiváló az illata. És annak a hívőnek a példázata, aki nem recitálja a Koránt és nem aszerint cselekszik az olyan, mint a datolya, az ize jó, ám nincs illata. Annak a kepmutatónak a példázata, aki recitálja a Koránt olyan, mint a kerti bazsarózsa, kellemes az illata, ám keserű az ize. És annak a kepmutatónak a példázata, aki nem recitálja a Koránt olyan, mint a sáfrány (*al-harātāt*, kolocint, citrulus colocynthis), keserű az ize és keserűes a szaga." Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 4772

¹ *Al-muttaqūna*, azon kegyes istentől muzulmanok elnevezése, akik mindenben Allah parancsát követik. Kérlek minden Ulamasat, am végrehajtának minden jótettet.

² Az arab eredetben szereplő "bi-l-ghaybi" szó, ami a láthatatlanban fordításban adtam vissza, jelentheti meg a következőket is: elrejtett, szemmel nem felfogható.

- | | |
|--|--|
| <p>akik elvégzik az imát¹ és abból, amivel gondoskodtunk róluk - adakoznak</p> | <p>وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُعْمَلُونَ ﴿١﴾</p> |
| <p>4. És azok, akik hisznek² abban, ami lebecsattatott neked (Muhammad-Allah á.dja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és abban, ami előtted kinyilatkoztatott³, és a Távilággal kapcsolatban szíljard a meggyőződésük.</p> | <p>وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٢﴾</p> |
| <p>5. Ők az Úrunktól származó Vezetést követik. Ők azok, akik boldogulnak</p> | <p>أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣﴾</p> |
| <p>6. És b zony azok számára, akik hitetlenkednek mindegy, hogy intetted-e (o, Muhammad -Allah á.dja meg és adjon Neki örök üdvösséget-) őket, vagy nem intetted őket, ők nem hisznek</p> | <p>بِالَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِكَ وَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفْرُهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ غَدِيرٌ ﴿٤﴾</p> |
| <p>7. Allah bontót helyezett a szíveikre és a hallásukra és a szemükre⁴ És nekik hatalmas büntetés jár</p> | <p>حَتَّىٰ تَبْصُرَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَتَفْهَمُ وَعَىٰ ۚ لَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ بَعَثُوا وَهُمْ غَدِيرٌ غَدِيرٌ ﴿٥﴾</p> |

távol lévő. Am maga a szó valójában értelemben sokkal összetettebb és fontosabb. A láthatatlan Tudója maga Allah magasztaltassék. Ő az Akinek a tudása mindent és mindenkét átölel, a teremtés kezdetétől a Végso Napig. A jelentésehez tartozik hit Allah-ban, az Ő angyalai-ban, a Küldötteiben, a Felkutatás Napjában, az isteni erende esben (al-qadiri), a múlt, a jelen és az előrendő dolgaiban.

Az ma (al-satati) elvégzése, amit arabul iqamatu-s-satati-nak nevezünk. Jelentése: Minden valóság érte emben felnőtt koru muszlimnak, férfinak, nőnek, naponta ötször kell ezt bemutatnia az eloirt időkben. A férfiaknak a mecsetben, a nőknek az otthonukban ajánlott.

¹ Ibn Umar mondta: Allah küldötte (Allah á.dja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: Az Iszlám öt dologra épül, tanúságtétel arról, hogy *lā ilāha illa-Llāhu wa anna Muhammadan rasulu-Llāhi* (Nincs más isten csak Allah és Muhammad Allah küldötte) az ima elvégzése a *salāt* megadása, zarándoklat és *Ramadhān* (bávanak A Fordító) böjtölése. Az-Bahārī *Shāhīh*-ja N. 8.

A Korán, *al-Qur'ān*, és a Profetai Hagymány, amit isteni eredeti, Bőbessegg.

² A Tóra, *al-Tawrātu* és az Evangélium *al-Injīl*.

³ Így nem képesek Allah útmutatását felfogni.

8. Vannak az emberek között néhányak, akik azt mondják „Hiszünk Allah-ban és a Végso Napban.” Am ők megsemmisznek¹
9. (Ugy gondoljak, hogy) Allah-ot fogjak így rászédni és azokat, akik hisznek. Ám csupán magukat csapják be. Mindeközben erről nem is tudnak
10. Szíveikben betegség² lakozik. És Allah meg növeli is betegségüket. Fádalmas büntetés jár nekik azért, amit hazudoztak
11. Ha az mondatik nekik: „Ne terjesszitek romlást³ a földön!” Azt felelik: „Mi csak a bekes jobbúók vagyunk.”
12. Hat nem inkább ők azok, akik a romlást terjesztik? Am nem veszik azt észre,
13. És, ha az mondatik nekik „Higgyetek, ahogyan a többi ember⁴ hisz!” Azt mondjak „Igen, úgy higgyünk, ahogyan az

وَمِنْ أَتَىٰ مَن يَتَّبِعُ مَا يَدْعُو بِهِ يَتَّبِعُهُ
لَا جَبْرَ لَهُمْ يَتَّبِعُونَ ۝

يَتَّبِعُونَ مَا وَدَّعُوا سُبُوتَهُمْ
يَتَّبِعُونَ لَا تَقْرَأُوا مَا يَتَّبِعُونَ ۝

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا
وَهُمْ يَجْعَلُونَ بَيْنَهُمْ حُجُوبًا ۝

وَذَكِّرْ لَهُمْ أَنَّهُمْ فِي آيَةٍ مُّذَكَّرُونَ
تَحْنُ مَقْصُودُونَ ۝

لَا يَهْتَدُونَ فَتَقْتُلُهُمْ وَتَكُونُ
لَا يَشْعُرُونَ ۝

وَذَكِّرْ لَهُمْ أَنَّهُمْ فِي آيَةٍ مُّذَكَّرُونَ
قَالُوا نَتَّبِعُكَ مَا يَتَّبِعُونَ لَا يَهْتَدُونَ
هُمُ كَسِبَتْ لَهُمْ وَلَهُمْ لَاقِيَتُهُمْ ۝

¹ Ez a képmutatás jól mutat, hirdet nyilvánosan, ám magában rosszat rejti el. A képmutatás lehet meggyőződésbeli (i *taquid*), aki ezt követi el az örökkön is,ülzben fog máskor tartózkodni. És lehet cselekedetbeli (i *amal*), ez is a legnagyobb büntetés között van. Ibn Qutayb mondja: A képmutató szava e lentmond a feltételek közötti dolog a nyilvános dolognak. A képmutatók leírása főként a Medina eredeti könyvtárakoztatásokban olvashatók, hiszen Mekkahban nem volt képmutatás. Ld. Ibn Katir Kommentárját!

² A kétely és a képmutatás betegsége.

Az arab szövegben itt a *tu tufsidu* kifejezés szerepel. Az *ge afsudu* *ufsidu*, a főneve pedig *al ifsidu*, illetve *al-fasidu*. Ezt a Kommentátorok többsége így magyarázza: Ez a hitetlenség, és az Allah iránti engedetlenség és a szembefordulás tettemek együttese. Tehát a romlás terjesztés kifejezést mindíg egy két, értelmű fordításomban. Ld. Ibn Katir Kommentárját!

³ Muhammad Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) követői teszik.

ostoba esztelenek hisznek?" Hal nem ők az ostoba esztelenek? Ám ezt ők nem tudják?

14. És, ha azokkal találkoznak, akik hisznek azt mondják. „Mi hiszünk!” De, ha egyedül maradnak a sáránjaikkal¹, akkor azt mondják „Mi veletek vagyunk, mi csupán gunyolódunk.”
15. Allah fog gunyolódni velük, és továbbra is engedő őket tévelygesükben bolyongani.
16. Ők azok, akik a tevelygést vették meg az Igaz utmatatásért². Am kereskedésük nem hozott hasznot. Nem tartoztak az Igaz Úton vezéreltek közé
17. Az o példázatuk olyan, mint annak a példája, aki tüzet gyújtott, és miután fényesség áradt szét körülötte, Allah elvitte a világosságukat, és a sötétségekben hagyta őket. Nem láttak ők.
18. Süketek, nemak, vakok³ És nem térnek vissza (az Igaz Egyenes Utra).
19. Vagy olyanok, mint az égből lezúduló esőfelhő, amelyben sötétségek, mennydörgés és viharlás van. Újjaikat a fülekbe teszik halálfelelmükben a mennydörgések elől. Am Allah körülveszi a hitetleneket

وَرَدُّهُمُ إِلَى الْفِتْنَةِ أُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُرَدُّونَ
وَلَا يَتَذَكَّرُونَ
مُتَشَبِّهِينَ

لَهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَتَجْمَعُهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ أَلِيمٍ
يَعْمَهُونَ

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا تَحْقِيقَ الْبَاهِلِ
فَمَا يَكْفُرُ بِهِمْ فِي الْمَوْتِ وَهُمْ يَحْسَبُونَ
مُهْذَبِينَ

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْفَدَ نَارًا فَلَمَّا
أُضْطِيقَتْ فَاحْتَالَ دَفَنًا فَلَمْ يَلَمْ يَسُورُهَا
وَتَرَكَهَا فِي حُمْقٍ لَا يَصُرُّ

عُذْرًا لَّكُمْ عَنْ قَوْلِهِمْ لَا تَرْجِعُوا

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ وَرَعْدٌ
وَيَنفِقُونَ كَمَا يَنفِقُونَ فِي دَاهِيَةٍ
يُضَوِّقُونَ حَتَّىٰ لَوْ كُنُوا لَمَّا رَأَوْهُ
يُلَاقُوا كَذِبًا

¹ Magálhuz mondta a kepmutato és társai társainkkal

² A tevelygést választottak a Hit és az Igaz Utmatatás helyett. Ld. Ibn Katir Kommentárját

20. A vilám már majdnem elragadja a látásukat. Ahányszor csak világosságot támaszt nekik, mennek abban. Ám, ha sötétség támad körülöttük, megállnak. Ha Allah akarta volna, elvette volna hallásukat és látásukat. Bizony Allah mindenre képes.
21. Ó emberek! Szolgáljátok az Uratokat, Aki megteremtett benneteket és azokat, akik előttetek eltek (is Ő teremtetten meg)¹ Talán így istenfő,ők lesztek.
22. Azt (szolgáljátok). Aki a földet fekvőhelyre tette a számotokra, és az eget építmennyé. És az egből vizet bocsátott alá, amely által gyümölcsöket fakasztott, gondoskodaskeppen a számotokra. Ne helyezzetek Allah mellé hasonmasokat², hiszen ti tudjátok.
23. Ha ketelyek között vagytok³ azzal kapcsolatban, amit Mi kinyilatkoztatunk (t. i. ezt a Koránt) a Mi szolgálknak (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), úgy hozzatok egy ahhoz hasonló

تَكَادُ سُرُوقٌ يَحْصِفُ بَصِيرَهُمْ كُلَّ حَبَّةٍ
نَهْمٍ مُشَوِّبَةٍ وَوَدَّ اللَّهُ تَعْلِيمَهُ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَهَبَّتْ أَسْمَاعُهُمْ وَتَضَرَّرُوا
بِأَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْعُدُوا لِلْعِبَادَةِ
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَسَعِيدُونَ ﴿٢١﴾

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
شُرَكَاءَ وَتَكُونُوا مِنَ السَّاجِدِينَ وَتَكُونُوا
مِنَ الْمُتَكَبِّرِينَ وَلَا تَقْعُدُوا عَنِ الْوَعْدِ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَأَن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا
فَأَنزِلْهُ سُورًا مِّنْ مَّشِئِهِ وَادْعُو
شُهَدَاءَكُمْ فَرَأَى اللَّهُ فَعْلَكُمْ
صَافِينَ ﴿٢٣﴾

¹ A zárójelben lévő részek, legyen az bármilyen formájú zárójel, s. akár írásos vagy képi, azokat mind to em. a fordítótól származnak. Ezen beszúrák nem részei a Szent Koránnak, csupan a jobb megértést szolgálják.

² "Abdul'ah tagyományozta: Megkerdeztem a Profétát (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), "Mevik a legnagyobb bun Allah-hal kapcsolatban?" Mondta: "Az, ha hasonmaszt állítasz Allah mel e holott Ő egyedül teremtett meg téged." Így szoltam: "Ez valóban nagy bun." Majd azt kerdeztem mevik a következő Mondta: "Ha megölöd a gyermekedet, holott meg tudnátok osztani az életmet." Majd megkerdeztem mevik a következő. Azt mondta: "Házasságon kívül nem e etet elni a szomszédod feleségével." Al-Buhārī *Šahīh*-ja 4 k. 4207

³ Ti pogány arabok, zsidók, és keresztények.

sūra-t', és hívjátok elő a tanútokat - akiket Allah mellett² ti gondoltok - ha az igazat szölközök közül valók vagytok

24. És, ha nem tesztek, ám nem fogjátok megtenni, úgy feljete a tűzet, amelynek tüzelőanyaga az ember és a kövek, amely már előkészített a hitetlenek számára.

25. Hirdesd és közöld az örömhírt azokkal, akik hisznek és jótetiket hajtottak végre: 'Nekik Kertjeik lesznek, amelyek alatt folyók folynak. És ahányszor csak azok gyümölcséből esznek azt mondják, „Ez olyan, mint amilyennei már korábban is gondoskodásban részesültünk.” És ahhoz teljesen hasonló fognak kapni. És ott nekik megtisztult³ feleségeik lesznek, és ők örökké ott fognak tartózkodni.'

26. Bizony Allah nem szegyei, hogy példázatokkal éljen, akár egy szűnyoggeval, vagy akár azzal, ami fölött van⁴. És azok, akik

قَالُوا نَزَعْتُمْ أَسْمَاءَ قَوْمِكُمْ أَتَمْتَمُونَ عَلَيْهِمْ
وَقَدْ هَمَمْنَا أَن نَّزَعْنَاهُمْ مِّنْ ذُرِّيَّتِهِمْ لِيَذَرُوا
بِالْكُفْرِ يَوْمَهُمْ

وَأَنبَشِرُكُمْ أَيُّهَا قَوْمُكُمْ وَغَيْرُهُمْ
أَن تَهْتَفُوا بِأَنفُسِكُمْ وَتَقُولُوا لَهُمْ
كُنَّا رُفُقًا مِّنْهُمْ وَنَقُولُ لَهُمْ
هَٰذَا نَبِيُّ رَبِّكُمْ قَبْلُ وَنَقُولُ لَهُمْ
مَتَشَبِهًا وَنَقُولُ لَهُمْ رُوحٌ مُّضْمَرَةٌ وَهَٰذَا
بِهِمْ حَيْدَرٌ

لَا يَأْتِي اللَّهَ لَيْسَتْ بِي دِيَارُهُمْ مَثَلًا
فَإِنْ هُوَ مَثَلٌ فَكَيْفَ يَكُونُ مَثَلًا
فَيَقُولُونَ لَهُ نَحْنُ مِمَّنْ زَمَانُهُمْ

A fordítás során sok arab szót meghagytam eredeti arab alakjukban, latin betűs átírásban. A szavak végén található asztivegződéseket leggyakrabban elhagytam, és gyakran a nyerséiben közlöm a szavakat. A *sūra* szó: ami a Kegyes Korán egy-egy fejezetének a megnevezése. s a legtöbbször gy közlöm. Az ilyen arab szavak jelentését vagy magyarázatát a aljegyzetekben adom meg. Ha rövidebb magyarázatot igényel, úgy a szöveg belsejében () zárójelben.

šūratun, határozott alak *as-šūratu* (bsz. *šūratun*, határozott alak *as-šūratu* a Korán egyes fejezete). A Kegyes Koránban 114 *sūra* található.

² Ez az Allah me lett rész fordítható így is: Allah helyett.

Menstruációtól, vizeletől, székletől és minden egyéb földi fizika, szükségletű megtisztított feleségek.

⁴ Utaas arra, hogy a Magasztos Allah az igazságot minden körülmények között kinyilvánítja, akárma,ven kis dologról legyen is szó. Erre utal a szűnyog példázata.

hisznek tudják, hogy ez az Igazság az Uruktól van. Am azok, akik hitetlenkednek, ők azt mondják.

„Mit akart Allah ezzel a példazattal?” Sokakat tévelygésbe visz általa és sokakat az Igaz Utra vezérel általa. Ám csupán a bűnösöket¹ viszi általa tévelygésbe.

27. Azok, akik megszegik az Allah nak tett szerződésüket azután, hogy szerződésük volt Vele, és elszakítják² azt, amire Allah parancsot adott, hogy meg kell tartani, és akik romlást terjesztenek a földön, ők bizony a vesztes karváltottak.

28. Hogyan lehettek hitetlenek Allah-hal szemben? Hiszen halottak³ voltatok (megteremtetlenül, a nem létben) és Ő életre keltett benneteket. Majd újra a halálba küld benneteket, azután uj életre kelt benneteket, majd ezután Hozzá vitettek vissza.

يَذَرْنِي كَكَمَرٍ مُّقْتَوًى سَآءَ مَا يَرْثُ
بِهِمْ، مَثَلًا يَصْرُفُ بِهِ، كَثِيرٌ
وَيَهْدِي بِهِ، كَثِيرٌ وَمَا يَصْرِفُ بِهِ
لَا يَنْفَعُونَ ﴿٢٧﴾

أُولَئِكَ يَفْعَلُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ تَحْتِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَهُمْ بِهِ
لِيُؤْخَذَ مِنْهُمْ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

كَذَٰلِكَ نَحْضَرُونَ إِلَيْهِ وَكَثُرَ
أَمْرُنَا أَفَ أَنْتُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ
يُخَيِّدُكُمْ ثُمَّ لَا يَرْجِعُونَكُمْ ﴿٢٩﴾

Az ami fölötté van reszszel kapcsolatban a Kommentátorok két véleményét hangoztatnak: a) meg a szunyognál is jelentéktelenebb esetben is, b) vagy a szunyognál, nagyobb, jelentősebb ügyben is. Ld. Ibn Kajír Kommentárját¹

¹ Itt az arab szövegben az *al-fasiquna* illetve ennek a tárgy esete az *al-fasiquna* szó szerepe. Ezt obb híron a bűnös szóval adjam vissza. Am jelentése tágabb engedetlen, lázadózó Allah-al szemben.

² Ğubayr b. Ma'ín mondta miszerint ő halotta a Profétát (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: (A *qāri'un* (az a személy aki a tépi megszakítja a inkonszagi kötelekeket) nem lephet be a Paradicsomba.) Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 5638.

³ Abū Sa'īd a. Ĥadīr-tól: A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: 'Harom dolog követi a halottat: a családja, a vagyona és a tettei'. Ezekből kettő visszatér egy pedig marad. Visszatér családja és a vagyona, ám ve e maradnak tettei.'

29. Ó az, Aki megteremtett nektek mindent a földön. Majd az ég fölé emelkedett és megformálta azokat hét éggé. Bizony Ő mindenről tud
30. És (am ékez) midőn mondta az Urad az angyaloknak: „Én a földön egymást követő generációkat fogok támasztani. Mondtak: „Vajon olyat rendelsz oda, aki romlást okoz ott és vért ont, holott mi a Te dicsőségedet zengjük és a Te szentségedet hirdetjük?” Mondta: „Én tudom azt, amit ti nem tudtok.”
- 31 És megtanított Adamnak minden nevet². Majd az angyalok elé

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
جِيعَاتُمْ تَسْتَوُونَ وَيُسَمُّوهُ
فَسَوْفَ تَسْعَىٰ سَمَوَاتٍ وَهُوَ يُعْطِي
شَيْءًا عَجَبًا ۝

وَيَذَرُكَ بَشَرٌ خَفِيفٌ فِي جَانِبِ
الْأَرْضِ سَبْعَةَ قُرُونٍ يَحْضُرُ فِيهَا مَنْ يَفْقَهُ
فِيهَا وَتَسْبِيحُ لِقَامِهِ وَيَحْمَدُ
بِحَمْدِكَ وَيَقُولُ لِقَامِهِ غُفْرًا
مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَنَسَمَّاكَ دَدًا لَأَسْمَاءَ عَلَيْهَا ثُمَّ عَرَّفْنَاهُم بِقِي

Az egymást követő generációkat rész az arab *halifatun* szónak a fordítása, ami lehetne még a következőket helyettes. Utódi

- * Anas hagyományozta a Profetától „Allah áldja meg es adjon Nek! örök üdvösséget) aki mondta „A Feltámadás Napján összegyűlnek a hívők es mondják: Kérünk meg valakit, hogy jöjjen közbe értünk az Úrnaknál. Elmennek Adamhoz es mondják: Te vagy az emberiség atyja. Allah a kezével teremtetett meg teged es az angyalok irásterdepeltette előtte es megtanította neked mindennek a nevet. Járj hát közbe értünk az Úr adna, hogy könyöklést adjon nekünk ezen helyünkről. Mond a: Nem én vagyok erre a megfelelő. Megemlíti büntet es szegyen tölti el. Menjete Noéhoz. Hiszen ő az első küldött, akat Allah a föld nepehez küldött el. Elmennek hozzá es mondja: Nem én vagyok erre a megfelelő. Emlékezik az Úrbanz intezeti kérékre, amiről nem volt tudása es szegyen tölti el. Majd így szol: Menjete *Hulûl-r-Rahmân* hoz. Allah szereteti embere, Abrahám! Elmennek hozzá es mond a: 'Nem' én vagyok erre a megfelelő. Menjete el Mózeshez aki egy oltár, ak hez Allah beszélt es nek adta a Töröt. Elmennek hozzá am ő azt mondja: Nem én vagyok az erre megfelelő a számotokra. Emlékezik azon személy megölésére aki nem volt gyökös. Es szegyen tölti el az Úr előtt. Majd mondja: Menjete Jézushoz, Allah szolgájához es küldöttehez! Allah szavához, az Aliala neki adotti lelekhez! Ő mondja: Nem én vagyok erre a megfelelő. Menjete Muhammad-hoz (Allah áldja meg es adjon Nek! örök üdvösséget), egy oltár szolga ő akinek a korábbi es későbbi büntet is megbocsátotta Allah. Eljönnek hozzam. En csindulok es az Úram engedelmét kérem, míg Ő engedelyst ad nekem. Mikor meglatom az Úramat leborulok. Ő (Allah) addag hagy engem így amíg jönnek látja, majd az mondják: Emléid fe a fejed. Kérj es megkapod! Szó!) es meghaligatasra talál a szavad! Járj közbe es a közbenjárásod

sorolta őket és mondta:

„Tudassátok Velem ezeknek a neveit, ha az igazat szölok közül valók vagytok.”

32. Mondtak „Magasztaltassál! Mi nem rendelkezünk mas tudással csak azzal, amit Te tanítottál nekünk. Te vagy a Tudó és a Bölcs!”

33. Mondta „Ó Ádam! Tudasd velük az ő neveiket! És miután tudatta velük az ő neveiket mondta: „Nem mondtam-e nektek, hogy en ismerem az eget és a föld rejtett dolgait is, és tudom, amit ti nyilvánosan tesztek és, amit elrejtetek.”

34. Milyen mondtak az angyaloknak „Borultatok le Adam előtt!” és cserültek. Csupan *Iblis* (a Gonosz, a Sátán)¹ tagadta ezt meg, és gögösen fennhejazva viselkedett, a hitetlenek közé tartozott.

الْمَسْكُونَةَ فَارْتَدَّ بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ
إِلَّا كُفَّرَ بِصِدْقِهِ ۚ

فَأَمَّا شَيْطَانُكَ لَا يَمُرُّ بِكَ إِلَّا مَا عَمَلْتَ بِدُونِ
الْعِلْمِ فَخُكِّدْ ۚ

فَارْتَدَّ إِلَيْهِمْ بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ
بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ فَأَمَّا إِبْلِيسُ فَكَفَرَ
غَيْبَ تَسْوِيءِ الْأَرْضِ وَتَعْمُرِهَا تَبْدُوتِ
وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۚ

وَدَقَّقَ بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ سَجْدَ وَآدَمَ فَخَدَّوْا
بِالْأَيْمَنِ أَوْ تَسْكَبُوا كَانِ
تَكْفِيرِ ۚ

meghalgattatik Felemelem a fejem és Őt magasztalotti olvan magasztalásokkal, ame yeket Ő tanit nekem. Majd közbenjaroK. Majd hatart szab meg nekem (a közben arást illetően) és őket a Paradicsomba építhetem be. Majd visszaterek Hozzá. És ha meglatom az Ő ramat ugyanaz fog történni. mint az elobb. Majd közben jaroK és hatart szab meg nekem (a közbenjarást illetően) és őket a Paradicsomba építhetem be. Majd visszaterek negyedszer is és gy szölok. Nem maradt más a Pokolban csak olyan, akat a Koran börtönzött be oda. Szamara az örök ott tartózkodas traltott elő.” Ld. Al-Buhári *Šahih*-ja N. 4206

¹ Az *Iblis* szó a Sátán (a *Šaytān*) másik megnevezése. Eredetehez *iblis* kezdetben a dzsinnekhez tartozott, akik az angyalok egyik faját alkották. Ő is az Örök Léti Kettőben lakozott. Ami miután a Magasztos Aláh megteremtette Adámiat agyagból, és megparancsolta az angyaloknak, gy *Iblis* nek is, hogy boruljanak le előtte. Ezt megtagadta, mivel Adam agyagból teremtetett, Iblis pedig tűznyelvekből teremtetett és meg korábban is. Gögös viselkedése miatt a Magasztos Aláh minden őt megfosztotta. Nevének eredete is innen származik, a *‘ib-l-s* gyökhöz *uhlisa mina-l-hayr*, a iótól megfosztatott, elátkoztatott. Ld. Ibn Kašir Kommentárjai!

35. És M. mondtuk „Ó Ádám! Lakj te és a feleséged a Paradicsomban, es egyetek abból bősegesen, ahol csak akartok ti ketten! Am ne közeledjete ehhez a fához, mert akkor a bűnösök¹ közül valók lesztek.”

36. Am téves utra vezette őket² arról a sátán, és kimenesztette őket kettejüket abból, amiben voltak És M. mondtuk „I reszkejete a a³ Egyikotök a másik ellensege legyen! A földön legyen tartozkodási helyetek és megelhetéseitek egy ideig⁴”

37. Ezután szavakat⁴ kapott Ádam az Ő Urától, Majd (az Ura) kiengesztelődve fordult feleje Hiszen Ő az, Aki a bűnbánatot elfogadja és a Megkönyörülő.

38. Mondtuk „I reszkejete lefele mindnyájan onnan! Am, ha utmutatás érkezik hozzátok Tőlem, es azoknak, akik követik majdán az Én útmutatásomat azoknak nem kell felniük és nem kell szomorkodniuk és buslakodniuk

39 Am azok, akik h.tetlenkednek es meghazudto.ják a Mi Jeleinket⁵

وَقَدْ بَعَثْنَا لَكَ آتٍ وَرَوَّحْنَا لَكَ
وَحِيلًا مِّنْهُ رِجْعًا حَيْثُ يَشَاءُ وَلَا تَقْرَبْ
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَكُونٌ مِّنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَرْسَلْنَا شَيْطَانَهُ فَوَسَّوْهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
وَقُلْنَا لَهُمَا خُذَا صُكْرَكُمْ فَقِمْ عَلَىٰ ذُو الْكُرْوَى
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَتَعَبًا لَّكَ يَوْمَئِذٍ ﴿٣٦﴾

فَتَقَبَّلَ مِن رَّبِّهِ فَكُتِبَ عَلَيْهِ
بِهِ هُوَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٧﴾

قُلْنَا قَبِضْ مِنْهَا حَبِطًا ذُو الْيُسْرِ لَيْسَ لَهُ
هُدًى فَسَرَّيْنَاهُ فَلَاحِقٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يُخْرَبُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ

Itt az arab szövegben az *az zālīmūna*, illetve ennek a tárgy esete az *az zālīmīna* szó szerepel. Az egyszerűség kedvéért ezt szintén a bűnös szóval adtam vissza. Jelentése kárt, romlást okozó, rosszat elkövető

¹ Az Am téves utra vezette őket rész fordítható így is: botlasra készítette őket

Egy megszabott es elrendelt időig, ami a Felmadás Napjának kezdetével ér véget.

⁴ E szavak a 7 23-ban olvashatók

⁵ A Jeli illetve a Jeleik szavak mindig az arab *ayatun* (határozott alak *al-ayatu*,

ők a Tűz népévé lesznek, és ők
abban örökké ott maradnak.

40. Ó Izrael fiai! Emlékezzetek arra a
Kegyelemre, amelyet irántatok
mutattam és teljesítetek a
felajánlott szerződéseket
Írántam! És Én is teljesítem a
nektek tett szerződést. Engem
főjetelek hát!

41. És higgyetek abban, amit
ebocsatottam¹, megerősítve ezzel
azt, ami már nálatok van. Ne
jegyezzetek ti az elsők, akik
hitetlenek vele szemben, és ne
vesztessétek el az Én Jeleimet
esekegy áron! Engem főjetelek hát!

42. Ne csatjátok meg az Igazságot a
hamissággal²! És ne rejtsetek el
az Igazságot, miközben tudjátok
(azt)

43. Végezzetek el az imát és adjátok
meg a zakat-ot³ és hajoljatok meg

أَصْحَابُ الْأَنْعَامِ عَلَيْهِمْ سَلَامٌ

يَسَىٰ بَرَاءَةٌ ذَكَرُوا عِثْمِي بَنِي ثَمُوتَ
عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفَىٰ بِعَهْدِي كَرِيْمِي
فَرَحْمَتِي

وَأَمَّا مَنِ اتَّخَذَ مَعَهُ مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا أَنْزِلَ عَلَيْكُمْ مِنْهُ وَلَا تَكُونُوا
بِقَائِي ثُمَّ قَلِيلًا وَمَنْ يَنْفُورُ

وَلَا تَكُونُوا لِحَقِّ تَجَرُّوْكُمْ لِحَقِّ وَتَكُونُوا
تَكُونُوا

وَأَقِمُوا صَلَاةَ وَأَتُوا زَكَاةَ

(hisz *āyātun*, határozott alak *al-āyātu*) szó fordítása. Ehhez a szóhoz mindig oda kell
gondolni, a következő jelentéseket, amelyeket a magyar fordítás nem takar
bizonyos vers (Koránbeli), tanítás, oktatás szolgáló példázat, könyvtárközlés.

¹ A Koránt, amellyel megerősíti a korábbi Könyveket, a Torát és az Evangéliumot,
amelyek már korábban nálatok voltak.

² Ez a mondat értelmezhető úgy is: Ne keverjétek össze az Igazságot a hamissággal.

³ Bizonyos arab szavakat meghagytam eredeti formájukban, mivel fordításuk gen
rehez enne egy-két szóval. A *zakātun*, határozott alakja *al-zakātu* szó jelentése a
meglévő, már hosszabb ideje a birtokunkban lévő áruk után szabott összegű
adó/juttatás, ami a szegények megsegítését szolgálja, évenként fizetendő. A *zakāt*
fizetése kötelező hiszen az Iszlám öt oszlopának egyike.

Hisz 'Abbas-tól maradt fenn. A Profeta (Allah alija meg es adon Nek: örök üdvösséget)
elküldte Mu'ād-ot Jemenbe mondván neki: Szóltasd fe őket (a következőkre)
Tanúságtétel arra, hogy nincs más isten csak Allah. És arra, hogy én Allah Küldötte
vagyok. Ha ők ebben engedelmeskednek neked, úgy tudásd velük, hogy Allah őt má
rított ki rajuk minden nappaluk és éjjelük során. Ha ők ebben engedelmeskednek neked,
úgy tudásd velük, hogy Allah a javaik után adakozást rött ki rajuk. Ezt a tehetőséiket

(Allah iránti engedelmességből) a meghajlókka!)

44. Talán kegyes jámborságot¹ parancsoltok meg az embereknek, am elfelejtitek magatokat, holott olvassátok a Könyvet. Hát nem fogjátok fel észszel?
45. Az állhatatos türelemtől és az imától kérjétek a segítséget! Bizony nagy dolog ez, kivéve az a azatosak számára,
46. (Ők azok,) akik úgy gondolják, hogy találkozni fognak az Urukka! és Őhozza fognak visszatérni
47. Ó Izrael fia! Emlékezzetek arra a Kegyelemre, amelyben titeket reszesítettelek¹ (És arra, hogy) benneteket minden teremtt föle helyeztelek (a magatok korában)
48. És féljétek azt a Napot, amikor egyetlen lelek sem tehet semmit a másik lelekert, és nem fogadtatík e, to!e a közbenjárás sem, és to!e váltságdíj sem vehető el, és segítségre sem találnak.
49. (Emlékezzetek!) Midőn Mi megmentettünk benneteket a Farao nepctől, akik a legrettenetesebb büntetése! sujtottak benneteket, akik feláldoztak fiatalokat, és csak asszonyaitokat hagytak meg,

وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّ أَمْوَالَكُمْ وَأَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَنْفَكُونَ ﴿٤٥﴾

وَسْتَعِينُوا بِصَبْرٍ وَخُشُوعٍ ﴿٤٦﴾

لَيْسَ يَتَذَكَّرُ أَلَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْشَرُونَ ﴿٤٧﴾

يٰٓبَنِي إِسْرَٰءِيلَ ذَكِّرُوا أَنِّ مِمَّنْ وَضَعَكُمُ فِى دِينِكُمْ ذُو الْأَرْكَانِ ﴿٤٨﴾

وَتَقُوْا يَوْمَ لَا تُغْنِى عَنْكُمْ شِيْءٌ وَلَا يَقْبَلُ مِنْكُمْ شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٩﴾

وَذَرِكُمْ فِى دِيْنِكُمْ مِمَّنْ هُمْ يَرْثُونَ ﴿٥٠﴾

¹szedik be és a szegényeknek adják oda. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ia 1331

Az arab szövegben itt az *al-harra* kifejezés látható, ami kegyes jámborság, kegyesség, illetve az Allah iránti engedelmesseg mindenfajta megnyilvánulása, az összefoglaló neve

Bizony hatalmas megpróbáltatás van ebben a számotokra az Uratoktól

50. (Emlékezzetek!) Midőn kettéválasztottuk a számotokra a tengert¹ és megmentettünk benneteket és a vízbe fojtottuk a Fáraó embereit. És ti láttátok azt

وَيَذَرُفًا بِكُمْ لَيْحًا وَأَنجَيْنَاكُمْ مِّنْ غَمٍّ ۖ لَّكُم بَصَائِرُ مِّنْهُ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥٠﴾

51. És (emlékezzetek) midőn Mūsā-nak (Mózesnek) negyven ejelt jelöltünk ki. Majd (ti az ő távollétében) előhoztatok a borjút ezután, és ti bűnösök² voltatok

وَيَذَرُفًا مِّنْهُ لَيْحًا وَأَنجَيْنَاكُمْ مِّنْ غَمٍّ ۖ لَّكُم بَصَائِرُ مِّنْهُ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

52. Am ezután meghocsátottunk nektek. Talán halásak lesztek

ثُمَّ غَوَيْنَا بَعْضَكُمْ مِّنْ بَعْضٍ لَّكُم بَصَائِرُ مِّنْهُ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. És (emlékezzetek) midőn Mūsā-nak (Mózesnek) a Könyvet és a Furqān-t³ adtuk, Talán az Igaz Útra vezéreltetek!"

وَيَذَرُفًا مِّنْهُ لَيْحًا وَأَنجَيْنَاكُمْ مِّنْ غَمٍّ ۖ لَّكُم بَصَائِرُ مِّنْهُ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥٣﴾

54. És (emlékezzetek) midőn mondta Mūsā (Mózes) a népének: „O népem! Bizony bunt követtetek el magatok ellen azzal, hogy előhoztatok a borjút. Forduljatok hát megbánással a Teremtőtök fele, és ő döszetek magatokat! Ez jobb nektek a ti Teremtőtöknel.” Es O kiengesztelődve fordul feletetek. Ő az, Aki elfogadja a megbánást és a Megkönyörülő

ثُمَّ غَوَيْنَا بَعْضَكُمْ مِّنْ بَعْضٍ لَّكُم بَصَائِرُ مِّنْهُ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥٤﴾

55. És (emlékezzetek) midőn

وَيَذَرُفًا مِّنْهُ لَيْحًا وَأَنجَيْنَاكُمْ مِّنْ غَمٍّ ۖ لَّكُم بَصَائِرُ مِّنْهُ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥٥﴾

¹ Azt követően, hogy Mózesse elindítottak és a Faraó követeli benneteket

² Itt az arab eredetiben az-*zālimuna* szerepel, ami vnek je enese meg itt ebben a környezetben bűnös, rosszat elkövető, társido, politista.

A furqān jelentése a kiterum, a különbséget tevo a jó és a rossz között, továbbá az igaz útmutatás és a tévelygés között.

mondátok: „Ó *Mūsā* (Mózes)!
Nem hiszünk neked addig neked,
míg tisztán nem látjuk Allah-ot.”
És ekkor megragadott benneteket
a mennydörgés¹ és ti láttátok azt

56. Ezután új életre támasztottunk
benneteket a halálotok után.
Talan halásak lesztek²

57. Felhőket borítottunk felétek³ És
mannat⁴ es fürjeket bocsátottunk le
nektek Egyetek azokból a jökből,
amikkel gondoskodunk rólatok⁵
Ők nem l llenunk követtek el bűnt,
hanem saját magukkal szemben
követték azt el

58. És (emlékezzetek) midőn
mondtuk. „Lépjetek be ebbe a
varosba (Jeruzsalem) es egyetek
ott, bőségesen, ahol csak akartok
és lépjetek be ezen az ajtón
leborulva es mondjátok „*hutta*”⁶
Mi megbocsátjuk nektek a
bűnseiteket, es gyarapítani fogunk
a jóra való módon cselekvőket⁷,

- 59 Am azok, akik bűnt követtek el,
megváltottattak azt a szót, ami

لَهُ جَهَنَّمَ فَاُخِذْتُكُمْ نَصِيحَةً وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا

فَرَفَعْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ فَاَنْتُمْ كَانْتُمْ كَمَا كُنْتُمْ

وَاَنْتُمْ عَلَيْنَا كَانْتُمْ نَعْمَةً وَنَحْنُ عَلَيْنَا كَانْتُمْ
لَمْ نَسْأَلْكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْ حَيْثُ كُنْتُمْ
مَا رَفَعْنَاكُمْ وَنَحْنُ عَلَيْنَا كَانْتُمْ
تَفْسَرُطُهُمْ

وَدَقَلْتُ دَحْلُوهُمُ لَقَرِيهِ دَكُّوْا
وَمِنْهَا حَيْثُ يَسْتَرْعِدُ وَدَحْلُوْا تَاب
سُجْدَ وَفَوْوُ حَقْلَةَ سَمِيْرُكُمْ
حَقْلَتِكُمْ وَسَرِيْدُ
لَمْخِيْرُكُمْ

فَبَدَّلَ الَّذِينَ سَمِعُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي هُوَ

¹ A 'mennydörgés' szót érte mezhetyük es fordíthatjuk 'villámlásnak is'

² A 'vadászi vadászások' alatt, a Sínai-Iszleten.

³ Muğāhid véleménye szerint a szövegben szereplő *al-manna* nem más mint 'samtatun' azaz ehető edes mézga. Ezrei kapcsolatban olvasható Sa'íd b. Zayd a társai között hagyomány. Allah Küldötte, Allah áldja meg és adjon Nekí örök (údvösseget) mondta. *Al-kam'atu* (szarvasgomba) olyan, mint a manna (erőfeszítés nélkül megszerezhető) Annak leve gyógyszer a szem számára. *Al-Buhārī Šahīh*-ja N. 4208

⁴ A *hutta* szó fordítását es magyarázatát meg sem kísérlém. A *Buhārī Šahīh*-ban így magyarázzak: Vedd le rólatok bűnseiteket es bocsáts meg nekünk

⁵ Az arab szövegben *al-muhsimuna*, illetve ennek a tárgyesete *al-muhsinuna* szerepe, jelentése az, aki a Korán es a Profeta (Allah áldja meg es adjon Nekí örök údvösseget) hagyományaita összhangban cselekszik

mondattott nekik egy másikra. Így
Mi büntelést bocsátottunk le az
egből azokra, akik bűnt követtek
el azért, ami romlást okoztak

60. És (emlekeztek) midőn *Musa*
(Mózes) a népe számára vízért
föhászzkodott Mi mondtuk „Öss a
botoddal a sziklara!” És íme abból
tizenkét forrás tört elő. Minden
(csoport) ember tudta, hová kell
mennie inni. „Egyetek és igyatok
A...ah gondoskodásából!” Es a
földön ne terjesszettek bűnös
módon romlást!”

61. És (emlékeztek) midőn
mondattok „Ó *Musa* (Mózes)!
Nem vagyunk képesek tovább
tűrni (és élni) egyfajta ételen.
Föhászkodj hát értünk az
Uradhoz! Azért, hogy hozzon elő
nekünk is olyanokat, amiket a
föld terem, zöldséget, uborkát,
fokhagymát, lencset és hagymát!”
Mondta: „Talan alávalóbbra
akarjátok kieserélni azt, ami
jobb! Menetek hát le *mizr*-be¹ es
ott azt találjátok es kapjátok, amit
kértek.” Megaláztatás és
szegénység sújtotta őket, es Allah
haragvását vontak magukra. Ez
pedig azért történt, mert
hitetlenek voltak Allah Jeleivel
szemben es jogtalanul megölték a
profétákat Es azért (történt) mert

لَهُمْ قَارِعَاتٌ عَلَى أَيْدِي ظُلْمِهِمْ رِجْزٌ مِنْ
أَسْمَاءِ يَمَاحِكٍ يُوقِعُونَ ۝

لَهُمْ قَارِعَاتٌ عَلَى أَيْدِي ظُلْمِهِمْ رِجْزٌ مِنْ
يَمَاحِكٍ لَكَ الْخَجَرُ فَاصْجَرَتْ مِنْهُ ثَمَنٌ
عَشْرَةَ عَشْرَ نَفْسٍ مِنْهُمْ لَمْ يَشْرِبُوا
كُلُّهُمْ وَشَرِبُوا مِنْ زَيْفٍ لَهُمْ وَلَا يَشْفَوْنَ
لَا مِنْ مُقْبِلٍ ۝

لَهُمْ قَارِعَاتٌ عَلَى أَيْدِي ظُلْمِهِمْ رِجْزٌ مِنْ
وَجِدَ قَارِعَاتٌ عَلَى أَيْدِي ظُلْمِهِمْ رِجْزٌ مِنْ
ثَمَنٌ لَكَ الْخَجَرُ فَاصْجَرَتْ مِنْهُ ثَمَنٌ
وَقَوْمُهُمْ وَتَدَبَّرَتْ وَتَدَبَّرَتْ قَارِ
أَنْتَبَهُ لَوْ بَدَى هُوَ ذِي بَدَى هُوَ
حَيْرٌ هَيْطُو مَصْرَقِي لَكَ كَعْرَقَانِ
وَصَبَرَتْ عَيْبُهُمْ بَدَى وَتَشْكَنُ
وَبَدَى لَكَ عَيْبُهُمْ مِنْ قَوْمِهِمْ بَدَى
كَ بَدَى لَكَ عَيْبُهُمْ مِنْ قَوْمِهِمْ بَدَى
كَ بَدَى لَكَ عَيْبُهُمْ مِنْ قَوْمِهِمْ بَدَى
وَكَا بَدَى لَكَ عَيْبُهُمْ مِنْ قَوْمِهِمْ بَدَى ۝

¹ A *mizr* szó jelentése: laborváros, városka, kisteleptülés ebben az esetben a főnév
három esetvegződésű úgynevezett triptota, nom. *mizran*, acc. *mizran*, gen. *mizrin*,
itt ez a „c”-es szerepel. Van a szónak egy Egyiptomi „c”-es is, ebben az
esetben a szó két esetvegződésű úgynevezett diptota, nom. *mizru*, acc. gen. *mizru*.

e.lenszegültek és mindent
átléptek

62. Bizony azok, akik hisznek és azok, akik zsidók és a keresztények és a sabeusok¹, akik hisznek Allah-ban és az Utolsó Naphan és kegyesen cselekszenek, az ő jutalmuk az Uruknál van. Nincs rajtuk félelem és nem kell szomorkodniuk és buslakodniuk²
63. És (emlékezzetek) midőn szövetséget kötöttünk veletek és főcétek emeltük a Hegyet (mondván:), „Irgasen ragaszkodjatok ahhoz, amit Mi adtunk nektek és emlékezzetek arra, ami abban van! Talán istenfelők lesztek.”
64. Am ezután elfordultatok Am, ha nem lett volna Allah mindent átfogó jósága és kegyelme irántatok, egy már a karviallottak közé tartoznátok
65. Ti bizony ismeritek, magatok közül, azokat, akik üthagták a szombatot³, és Mi mondtuk nekik „Legyetek eluzött majmok”
66. Mi bizony peldas emlekeztetové tettük ezi (a büntetést) a saját maguk számára, a jövőjük (az őket követő generációk számára) és mályuk tekintetében és intő

بِإِذْنِهِمْ مَوَافِقًا وَتَوَحَّشُوا
وَلَا تَحْزَنُوا عَلَيْهِمْ وَلَا تُمْسِكُوا
بِعُرْوَتِكُمْ عَلَيْهِمْ وَلَا تُمْسِكُوا
بِعُرْوَتِكُمْ عَلَيْهِمْ وَلَا تُمْسِكُوا

وَلَا تَحْزَنُوا عَلَيْهِمْ وَلَا تُمْسِكُوا
بِعُرْوَتِكُمْ عَلَيْهِمْ وَلَا تُمْسِكُوا
بِعُرْوَتِكُمْ عَلَيْهِمْ وَلَا تُمْسِكُوا

فَرَأَوْهُمُ كَالْهَيْبَةِ كَالْهَيْبَةِ
كَالْهَيْبَةِ كَالْهَيْبَةِ كَالْهَيْبَةِ

وَقَدْ عَجَبْتُمْ بِهِمْ كَالْهَيْبَةِ
كَالْهَيْبَةِ كَالْهَيْبَةِ كَالْهَيْبَةِ

فَجَعَلْنَاهُمْ كَالْهَيْبَةِ
كَالْهَيْبَةِ كَالْهَيْبَةِ كَالْهَيْبَةِ

Egy űs nép amely a mai Iraq területen él, akik muzulmánok voltak, az Zabur-t (a sabeusok zsoltarát) olvastak. Ők nem voltak sem zsidók sem keresztények.

¹ Ez a Vers a korábban eml nepekre vonatkozik, akik Muhammad Allah által megadott Neki örök üdvösséget küldetésére előtt éltek. Az Iszlám eljövetele után ez már nem érvényes, lásd a 3. 85 Verset és az 5. 69 Verset.

³ Megsértették annak törvényi előírását.

figyelmeztetéssé az istenfélők számára.

67. És midőn mondta *Musa* (Mózes) a népének: „Bizony Allah megparancsolja nektek, hogy áldozatok fei egy tehenet.” Mondtak „Talan gunyt akarsz üzni belölünk?” Mondta: „Allah óvjon¹ meg attól, hogy a tudatlanok közé tartozzam!”
68. Mondtak „Fohászkodj értünk az Uradhoz, hogy világosítsa meg milyen is az!” Mondta: „Ő azt mondja: Legyen az egy tehen, amely nem túl vén és nem is túl fiatal, legyen e kettő között! Tegyetek hat azt, amire parancsol kaptatok.”
69. Mondtak „Fohászkodj értünk az Uradhoz, hogy világosítsa meg nekünk milyen színű is legyen!” Mondta „Ő azt mondja: Legyen tehen, amely sárga színű, élénk sárga, amely örömet okoz a tekintőknek.”
70. Mondtak „Fohászkodj értünk az Uradhoz. Világosítsa meg milyen is legyen? Hiszen a tehenek egyformák a számunkra. Ám mi - ha Allah is úgy akarja - az Igaz Utra vezéreltetünk.”
71. Mondta „Ő azt mondja. Legyen az egy tehen, amely nem túl alázatos, engedelmes, (nem arra nevelve,)

وَدَّ قَارِ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ۖ إِنَّ قَهْرَ يَدِ مُرْسِكُمْ
أَنْ تَذَبُّوا بِقَعْرَةٍ قَدْ نَوَّاسْتَجِدْهُ هَرِيرٌ
فَإِنْ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْخٰهِيَةِ ۝

قَالُوا ذِئْبٌ أَوْ رِيحٌ يُبَيِّنُ لَكَ مَا هِيَ فَإِنَّهُ
يَقُولُ إِنَّهُ بَقَرَةٌ لَّا فَارِصٌ وَلَا يَحْكُرُ
عَوْنًا يَنْتَ ذِيئٌ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ۝

قَالُوا ذِئْبٌ أَوْ رِيحٌ يُبَيِّنُ لَكَ مَا تَوَسَّاهَا
فَقَالَ يَقُولُ إِنَّهُ بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقْبَلْهُنَّ
سَمْرًا لَّسَطَرِي ۝

قَالُوا ذِئْبٌ أَوْ رِيحٌ يُبَيِّنُ لَكَ مَا هِيَ ۖ تَقُولُ
تَسْبِيحٌ عَيْنًا أَوْ رِيحٌ شَاءَ اللَّهُ لَمْ يَهْتَدُوا ۝

فَاللَّهُ يَكُونُ بِهَا قَعْرَةٌ لَّا تَنْتَ لَآرَضٍ
وَلَا تَنْتَ تَحْتِ مَسْمَةٍ لَّا شِيءَ فِيهَا وَتَوَّ

¹ Az arab eredetiben ez az *istüdu bi l-lahi* kifejezés szerepel, aminek a jelentése „Allah menedékét keresem attól, hogy ...”

hogy a földet szantsa, vagy a mezőt öntözze, legyen ép, hiba ne legyen benne!" Mondták: „Most mutattad meg az igazságot." És feláldozták a tehenet, ám majdnem elmulasztották.

72. És (emlékezzetek) midőn megöltetek egy lelket, így vita lett közöttetek miatta¹. Ám Allah előhozta azt, amit ti elrejtetek.

73. És Mi mondtuk „Üssetek rá (a megöltre) egy darabjával (a tehénnel)!" E keppen támasztja fel Allah a hallottakat és mutatja meg nektek az Ő Jeleit. Talán fel fogjátok az eszetekkel.

74. Ezután kergesen keményre váltak a szívetek, mintha csak kövek lennének, vagy meg azoknál is keményebbek. Bizony vannak olyan kövek, amelyekből folyok fakadnak és vannak olyanok, amelyek megfeszülnek és víz tör elő belőlük és vannak olyanok amelyek (a földre) zuhannak, az Allah-tól való félelmükben. Allah bizony nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek. **Hizb2.**

75. Talán azt akarjátok (ti, igazhitű hívők), hogy higgyenek nektek, holott egy csoport közülük már hallotta Allah szavát². Majd megváltottattak azt, azután, hogy megértették azt, és ők tudtak ezt.

أَلَمْ يَجْعَلْ يَأْتِيهِمْ قَدْ يَتُوحَّشُونَ وَمَا كُنْتُمْ بِتَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَدَقَّنْتُمْ نَفْسَ قَاتِلٍ فِيهِ وَلَهُ مَخْرَجٌ
مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

فَقَدْ أَصْرَبُوا بِحَقِّهَا كَذِبًا يُخَيِّتُهُ
تُؤْتَىٰ وَرُبُّكُمْ بِهِ سَاعِدٌ يَنْفَعُونَ ﴿٧٤﴾

لَقَدْ قَسَمْتُ لَكُمْ مِنْ ذَلِكَ فِيهِ
كَتِبَ بُعْدًا لَهُ أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ مِنْ بَيْنِ
أَلَمْ تَخْرُجْ مِنْهُ لَأَنْهَرُ مِنْهُ مَا يَشْفُقُ
فَيَخْرُجْ مِنْهُ لَأَنْهَرُ مِنْهُ مَا يَشْفُقُ
خَشِيَ اللَّهُ وَمَا تَعْلَمُونَ عَمَّا تَصْنَعُونَ ﴿٧٥﴾

أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ تَوْحِيدَكُمْ وَمَا كُنْتُمْ
قَرِيبًا مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ ثُمَّ
يُخْرِجُوهُ مِنْ بَيْنِ مَا تَعْبُدُونَ
يَسْمَعُونَ ﴿٧٦﴾

¹ Az elkövetett bűn miatt.

² A zsidó rabbik már ismerték és hallották a Magasztos Allah kimondtatott szavát a Torában.

76. És, ha azokkal találkoznak (a zsidók), akik hisznek (a muzulmánok), azt mondják: „Hiszünk!” Am ha egymás között maradnak, azt mondják: „Talán elmondjátok (ti zsidók) nekik (a muzulmánoknak) azt, amit Allah megnyitott nektek, hogy majd azza, szálljanak veletek vitába az Uratokna.”⁷⁶ Hat nem fogjátok fel esszel?
77. Ta an nem tudja (a zsidók), hogy Allah tudja azt, amit eltitkolnak és azt, amit nyilvánosan tesznek.
78. És vannak közöttük (a zsidók között) írástudatlanok, ők nem ismerik a Könyvet (az Írást), csupan a hamis vagyakat és ők más sem tesznek csak vélekednek
79. De jaj azoknak, akik az Írást a maguk kezével írták! Majd azt mondják: „Ez Allah-tól van.” (Teszik ezt azért,) hogy azt olcsó áron elvesztesseék. Jaj nekik azért, amit a kezük írt! Es jaj nekik azért is, amit (így) megszereznek⁷⁹
80. És mondták. „A Tűz csak bizonyos, meghatározott (száma) napig fog bennünket érnieni.” Mondd (Muhammad) Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget: „Vajon Allah-nal van szerződésetek? Allah bizony nem fogja megszegni a szerződését. Avagy olyasmit

لَا تَعْلَمُونَ، صَوِّفُوا لَنَا مَا
خَلَا بَيْنَهُمَا لِيَعْلَمَ، ثُمَّ لَوِ
اتَّخَذُوا نَهْمَهُمْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
يَسْأَلُكُمْ بِهِ، وَعَذَابُكُمْ
أَفْلا تَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسِلُونَ
وَمَا يُخْفُونَ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
الَّذِي أُنزِلَ لَهُمْ، لَا يَرْيَوْنَ
﴿٧٨﴾

لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَكْتُبُونَ مَا كُنْتُمْ بِأَعْيُنِهِمْ
تُسْمِعُونَ هَٰذَا مِنْ عَمْدٍ، اللَّهُ يَنْتَبِرُ
بِهِمْ، ثُمَّ فَيَسْأَلُ عَنْهُمْ شَرِيفًا
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَوْ أَنَّا كُنْتُمْ نَسْأَلُكُمْ
مَعَهُ، وَدَعَا قَوْمَهُمْ لِيَتَّخِذَ شَرِيعَةً
لَهُمْ، فَقَالَ يُحِبُّكَ اللَّهُ، غَفْلَةً
أَمْ تَقُولُونَ
عَلَىٰ قَوْمِهِمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

á litotok Allah-ról, amiről nem
birtok tudással?"

81. Igen! Az, aki rosszat szerzett meg
és, akit körülvett¹ a bűnös
tévedése, ők lesznek a Tűz népe.
És ők örökké abban maradnak.

82. Ám azok, akik hisznek és
kegyesen cselekszenek, ők
lesznek a Paradicsom lakói. És ők
örökké ott fognak időzni.

83. És (am ekezzetek) midőn Mi
szerződést kötöttünk Izrael fiával
(mondván, hogy) „Ne szolgáljatok
mast csak Allah-ot! És a szülőkkel
illendő módon banjatok, és a
rokonokkal, az árvákkal² és a
szegényekkel is, és az embereknek
jó szót szónatok! Vegezzetek el az
imádságot és adjatok meg a *zakat*-
ot!” Ezután - kevés kivétellel
közületek - elfordultatok és halat
fordítottatok.”

84. És (emlekezzetek) midőn Mi
szerződést kötöttünk arra, hogy ne
ontsátok a vereketek, és ne üzzetek
ki magatokat a lakhelyeitekről
Ebbe ti beleegyeztek, és
tanúsítottatok

85. Azután pedig ti vagytok azok,
akik öntek egymást, és egy
csoportot magatok közül kiűztök
a lakhelyeikről. És a bunben és

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
حَبِيبَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَأُولَٰئِكَ مَوْعِدُ الْمُتَّقِينَ الَّذِينَ
كَانُوا يُخَوِّتُونَ أَنَّ هُم فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَذَٰلِكَ إِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ
الْعَهْدَ أَنْ لَا تُعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَبِالْأَقْرَبِينَ بِمَا عَنِتُّمْ حَافِظِينَ لَكُمُ
الْكَلِمَةُ وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ كَفَرْنَا أَوْ لِمَنْ
كَفَرْنَا نَعْتَدُ لَهُمْ ثَوَابَ كَثِيرًا وَلَا تَتَّبِعُوا
الْبَغْيَ ثُمَّ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَذَٰلِكَ إِذْ أَخَذْنَا مِنْكُمْ الْهُدُومَ
وَقَالُوا لَنْ نَقْرَأَ هَٰذَا فَلْيَعْلَمُوا
فَلْيَعْلَمُوا أَنَّهُمْ شَاهِدُونَ ﴿٨٤﴾

ثُمَّ أَنَا هَٰؤُلَاءِ نَقُلُوا لَكُمْ
وَنُخْرِجُوكُمْ مِنْ دُونِهِمْ

A körülvevés, körbezárás miatt a Magasztos Allah elrekesztette őket az Igaz Udalom, a Vezetéstől és az Ő környéki etektől: ezért ők örökkön a tűzben maradnak. Abban az esetben, ha a társítás bűnei valva, társítokent hal meg

¹ Árvának számít az, akinek az apja halt meg és meg kiskorú.

az ellenségeskedésben egymást támogatva támadtok ellenük. És ha foglyok kerülnek hozzátok, váltság díj fejében, elengeditek azokat. Holott tilos a számotokra az ő elűzésük. Talán a Könyv egy részében hisztek csupán és a másik részt megtagadjátok.¹ Mi más lehet a jutalma közületek annak, aki ezt teszi, mint a megasztatás az evilági életben? És a Feltámadás Napján még keményebb büntetéshez vitetnek. Allah nem figyelmetlen azzal kapcsolatban, amit ti tesztek.

86. Ők azok, akik megvették az evilági életet a Tuvilági életért.¹ Ők nem kapnak majd könnyítést a büntetésből, és segítségre sem lelnek majd.

87. Bizony Musa-nak (Mózesnek) adtuk korábban az Irást (a Könyvet), és utána megküldöttéket küldtünk. És Jézusnak, Maria fiának, világos bizonyítékokat adtunk és megsegítettük őt a *Ruhu-l-qudus*-al (*Gibril*, Gabriel). Vajon valahányszor csak küldött jön hozzátok valami olyannal, ami nem tetszik nektek, akkor ti gőgös fennhéjazo módon viselkedtek? Majd egy csoportot meghazudtoltok és egy másik csoportot megöltök?

تَكْفُرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِشْرَافَةِ وَآي
وآي تَوْحِيدٍ أُخْرَى تَقْدُوهُمْ وَهُمْ
مُخْرَجُونَ عَلَيْكُمْ بِحَرْبِهِمْ قَتُولُونَ
يَسْتَعْصِمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا وَتَكْفُرُونَ بِبَيْعِهِمْ
فَدَجْرًا مَنْ يَقْعُرْ ذَلِكَ وَمَعَكُمْ
وَلَا جُرَى فِي الْآخِرَةِ تَذِيبٌ وَفِيهِ تَقِيْمَةٌ
يُرْذَلُونَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَهُمْ
عَمَّا تَقْمُولُونَ ﴿٨٦﴾

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ شَرَوْا حَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَحْتَفِظُهُمْ تَعَذِّبُ
وَلَا لَهُمْ مُصْرَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْحَقَّ
بِهِ نَقْدًا بِأَرْسَالِنَا رَبِّكَ عِيسَى ابْنُ
مَرْيَمَ آتَيْنَاهُ زَيْدَةً مِنْ رُوحِ قَدْرٍ
أَفْتَحْنَا لَهُ مَكْرَهُهُمْ بِمَا لَا تَهْوَى
أَنفُسُكُمْ تَنْكِبُونَ فَمَعْرِفًا حَكِيمًا تَنْتَرِ
وَقَرِيْدًا نَقْلُونَ ﴿٨٨﴾

¹ Abû Hurayra-tól: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nek' örök üdvösséget mondta. Az evilági élet a hívó börtöne am a hitelen paradicsoma. Musum jegyezte le.

88. És mondták: „A mi szívünk letakartatott!¹” De Allah megátkozta őket a hitetlenségükért. És kevésse hisznek csak.

89. És miután Könyv (ez a Koran) jött el hozzájuk² Allah-tól, megerősítendő azt, ami már náluk volt³ jöllehet előzőleg segítséget könyörögtek azok ellen, akik hitetlenek, ám miután eljött hozzájuk az, amit már ismertek, hitetlennek mutatkoztak vele szemben. Allah átka legyen a hitetleneken!

90. Mi yen kies nyes áron adtak el magukat azáltal, hogy hitetlenek azzal szemben, amit Allah kinyilatkoztatott (a Koran), lazadozva az ellen, hogy Allah annak nyilatkoztassa ki az Ő kegyelmeit a szolgái közül, akinek Ő akarja. Haragvást haragvasra halmoztak. A hitetleneknek megalázó büntetés jár.

91. És, ha az mondatik nekik (a zsidóknak): „Higgyetek abban, amit Allah lebecsátva kinyilatkoztatott!” Ők azt mondják: „Hiszünk abban, ami nekünk kü detett le.” Ám nem hisznek abban, ami utána jött. Holott az az igazság, bizonyossággal annak, ami már náluk van.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلَّتْ عَنْ سَمْعِنَا وَلَهُ اللَّهُ
يَكْفُرُ بِهِمْ لَبِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

وَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ زَكَرُوا مِنْ قَبْلُ
بِتَقْوِيهِمْ عَلَىٰ تَدْرِيسِكُمْ لَهُمْ
جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ
عَلَىٰ كُفْرِهِمْ ﴿٨٩﴾

بَلَاءًا نَشْرَقُوهُ لَنُصِيبَهُمْ لِيُكْفَرُوا
بِمَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَدْيٍ لَّيْسَ لَهُمْ قَضِيَّةٌ
عَلَىٰ مَنْ يَأْتِيهِمْ مِنْ بَعْدِهِمْ قَبْلَهُ
يُعْصِيهِمْ عَلَىٰ عَصِيٍّ وَيَكْفُرُونَ
عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٩٠﴾

لَا يَزِيدُ لَهُمْ تَرْسُوفًا إِلَّا نُصِيبَهُمْ لِيُكْفَرُوا
بِمَا أَرَادَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَيَكْفُرُونَ بِمَا
وَرَدَهُمْ وَهُمْ لَا يَخْفَوْنَ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ قُلْ
فِيمَا تَقْتُلُونَ قَتَلْتُمْ نَفْسَكُمْ قَدْ قَتَلْتُمْ
كُفْرًا قَوْمِيَّتِ ﴿٩١﴾

¹ Így ők nem képesek meghallani és megérteni: A lah Szavát.

² A zsidókhöz.

³ A Korán előtt: korábbi kinyilatkoztatások a Tóra és az Evangélium.

Mondd: „Miért öldöstétek Allah prófétait ezt megelőzően, ha ti valójában hívők vagytok”¹

92. Holott *Musá* (Mózes) már világos bizonyítékokkal jött el hozzátok. Am ti elhoztátok a borjat azután, és bűnösök voltatok

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِبَيِّنَاتٍ مِّنْ رَبِّهِ
فَخَذَلْتُمْ عَنْهُنَّ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ
فِي الضَّلَالَةِ ۖ

93. És (emlekezzetek) midőn Mi egyezséget kötöttünk veletek és felemeltük fölöttetek a Hegyet (azzal hogy): „Erősen ragadjátok meg azt, amit elhoztunk nektek és hallgassátok!” Ők azt mondtak „Halljuk és engedetlenek eszünk!” A szavuk eltelt a borjával hitetlenségükben¹. Mondd: „Bzony alantas dolog az, amit a hitetek parancsol nektek, ha tényleg hívők vagytok.”

وَلَمَّا أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ طُورَ حُدُودِهَا نَبِّئُكُم
بِقُوَّةٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ وَأَنصَبَ
وَأُخْرِجُوا فِي قُلُوبِهِمُ لَمَعًا
يَعْكُفِرُ هِمَ لَأَن يَأْتِيَنَّهُمْ مِّنْ رَبِّهِمْ
يَعْلَمُونَ ۖ

94. Mondd „Ha a Túlvilági lakhely csak nektek jár, Allah-nal, a többi ember nélkül, akkor kívánjatok a halált, ha az igazak közül valók vagytok ”

قُلْ إِن كَانَتْ لَآخِرَةُ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةُ مِن دُونِ النَّاسِ فَسَوْفَ
لَا تُؤْتَوْنَ ۖ كُنتُمْ صَادِقِينَ ۖ

95. De nem fogak azt kívanni soha, amiatt, amit a kezük korábban elkövetett. Allah ismeri a bűnösöket

وَلَنُؤْتِيَنَّهُم بَشَآئِرَ فَعَلِهِمْ
وَلَنَعْلَمَنَّ الظَّالِمِينَ ۖ

96. És bizony úgy találod majdan őket, hogy ők ragaszkodnak leginkább az élethez, meg azoknál is jobban, mint azok, akik társítanak² Közöttük mindegyik

وَسَجَدَتْ لَهُمْ سَخَابُ الْمَغَافِرِ
لِيُذَكِّرُوا أَنَّهُمْ لَآتُونَ اللَّهَ
بَشَرًا مَّشْكُومًا ۖ

¹ A borjú szolgálatával.

² Tarstt' (arabul *atiraka, ta'iraka*), "társító" (arabul *mušrikun* jelentése pót istenista pogány barvanyimadó, aki Allah egyedüli isten voltat kérdőjelezi meg, avagy

olyan, aki azt szeretné ha ezer évig élhetne? Am, ha ilyen hosszú életű lenne is, az sem tudná a büntetéstől távol tartani. Allah látja azt, amit ők tesznek.

97. Mondd (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Ha valaki *Gibril* (Gábriel, ellensege, pedig ő hozza le a te szívedbe ezt (a Koránt¹), Allah engedelmevel, bizonyítando azt mi előtté volt², útmutatás és örömhárként a hívőknek.”

- 98 „És, ha valaki ellensége Allah-nak és az Ő Angyalainak és a Küldötteinek és *Gibril*-nek (Gabriel), és *Mikail*-nak (Mikael), bizony Allah is ellensége a hitetleneknek.”

99. Bizony Mi világos Jeleket nyilatkoztattunk ki neked! És csupán a bűnösök¹ hitetlenek azzal szemben.

100. Vagy on valahányszor csak egyezséget kötöttek nem dobta-e felre (szegte-e meg) azt egy csoport közülük? Nem! A

لَا يَحْصُرُونَ اللَّهَ بِحَبْرٍ وَلَا يَمْلِكُونَ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرًا لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا يَكْفُرُ بِهِ إِلَّا لِقَابُوتُ ﴿١٠٠﴾

رُكِبَتْ عَنْهُمْ آلُهَا يُنَادُوا فَتُنَادٍ أُنْفِثَتْ بَيْنَهُمُ الشُّكُوكُ وَإِنَّهُمْ بِرُءُوسِهِمْ هَادُونَ ﴿١٠١﴾

ársakak, hasonló tulajdonságokkal rendelkezőket a I I Mele Ezeket a je cöléseket a teljes fordítás alatt a tarsit tarsito fogalmakhoz hozzá kell érteni

A Korán tanulmányozásának kiválósgához olvassuk a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) következő hagyományát: Utján-tól maradt fenn, aki a Profétától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) halotta, aki mondta: 'A legjobb közöttetek az, aki megtanulja a Koránt és teszi követően, tanítja is azt. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 4739

¹ A két korábbi kiadatkozottatott Könyv: A Tóra és az Évangélium.

lit az arab eredetiben az 'al-fariquna' szó szetepel. A bűnös jelentéséhez meg hozzá kell tenni az o yan személy, aki felázad Allah parancsolata e len. Így követ el a bűnét.

legtöbben közülük nem hisznek

101. És múltán küldött (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) érkezett hozzájuk Allah-tól, megerősítve azt, ami már náluk volt, egy csoport azok közül, akiknek a Könyv adatott, Allah Könyvét a hata mögé vetette, mintha nem rendelkezzenek tudással.

102. És azt követtek, amit a satanok olvastak lel Salamon királysága ellen. Am Salamon nem volt hitetlen, hanem a satánok voltak hitetlenek. Megtanították az embereknek a varázslatot, és azt, ami a két angyalnak Babilonban kínysítkoztatott, Hārūt-nak és Mārūt-nak. Ők ketten csak úgy tanítottak valakit is, hogy előbb mondtak: „Mi csupán kísértés vagyunk! Ne légy hát hitetlenkedő!” És megtanultak kettejüktől azt, ami szethuzást tud szítani a férfi és felesége között. Am ők nem tudnak kárt tenni ezzel senkinek, csak Allah engedelmével. Olyat tanultak, ami nem árt nekik és nem valik hasznukra. És ők tudtak, ha valaki azt veszi meg, annak a Tulvilágon nem jár semmi. Milyen fertelmes áron adtak el a lelküket. Bárcsak tudnák!

103. Am, ha hittek volna és istenfélők lettek volna, úgy jutalmuk is jobb lett volna Allah-nál, bárcsak tudnák!

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصِيقًا
لَهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قَالُوا هَذَا قُرْآنٌ
أَوَّلُ مَا نَكْتُبُ كَذِبٌ إِنَّهُمْ كَانُوا
ظَاهِرِينَ فِي كُفْرِهِمْ لَا يُعْمَلُونَ

وَأَنفَعُوا سُلُوكَ الشَّيْطَانِ عَلَى ظُلْمٍ
فَإِخْرَجَهُمْ مِنْ دَارِهِمْ وَمِنْ دَارِهِمْ
أَخْرَجَهُمْ كَفَرُوا يُعْمَلُونَ قَالُوا
أَنبِئُونَا بِآيَاتِكُمْ إِنَّا كَانُوا
مُتَشَكِّكِينَ قَالُوا مَا نَأْمُرُكُمْ بِشَيْءٍ
غَيْرِ مَا نَأْمُرُكُمْ وَمَا نَعْمُرُكُمْ بِشَيْءٍ
غَيْرِ مَا نَعْمُرُكُمْ قَالُوا إِنَّا نَعْمُرُكُمْ
بِشَيْءٍ غَيْرِ مَا نَعْمُرُكُمْ وَمَا نَعْمُرُكُمْ
بِشَيْءٍ غَيْرِ مَا نَعْمُرُكُمْ قَالُوا إِنَّا
نَعْمُرُكُمْ بِشَيْءٍ غَيْرِ مَا نَعْمُرُكُمْ
وَمَا نَعْمُرُكُمْ بِشَيْءٍ غَيْرِ مَا نَعْمُرُكُمْ
قَالُوا إِنَّا نَعْمُرُكُمْ بِشَيْءٍ غَيْرِ مَا
نَعْمُرُكُمْ وَمَا نَعْمُرُكُمْ بِشَيْءٍ غَيْرِ
مَا نَعْمُرُكُمْ قَالُوا إِنَّا نَعْمُرُكُمْ
بِشَيْءٍ غَيْرِ مَا نَعْمُرُكُمْ وَمَا
نَعْمُرُكُمْ بِشَيْءٍ غَيْرِ مَا نَعْمُرُكُمْ

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَتَوَقَّعُوا نَجْوَاهُ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ خَيْرٌ لَكُمْ تَوَقَّعْتُمْ

104. Ó ti akik hisztek! Ne mondjátok (a Küldöttnek (Allah aldja meg es adjon Nekí örök üdvösseget)) azt, hogy: „*Rā'inā* (Figyelj ránk!)”¹⁰⁴ Hanem mondjátok: „Nézz ránk (értesd meg velünk)”¹⁰⁵ És halgassátok! A hitetleneknek fűdalmas büntetes jár

105. Nem akarnak azok, akik hitetlenek a Könyv Nepe közül sem pedig a társítok, hogy valamitéle jó bocsáttassék le rálok az Uratoktól Allah annak juttat az Ő könyörületéből. akinek akar Allah a hatalmas kegyelem Birtokosa.

106. Ha bármely (kinyilatkoztatott) verset eltörölünk, vagy elteleltetjük is, akkor Mi egy jobbat hozunk annál, vagy egy ahhoz hasonlót. Vajon nem tudod, hogy Allah mindenre képes.

107. Talán nem tudod, hogy Allah e az eget és a föld birodalma. Es nincs nektek Allah helyett más támogatótok és segítőtök.

108. Talán kérdegetni akartatok a Küldötteteket, ahogyan *Musa* (Mózes) is kérdéseket kapott ezelőtt. Akí a hitet hitetlenségre cseréli íc., az bizony elteleltetett

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقُوْلُوْا رٰىنَا
وَقُوْلُوْا نَنْظُرُكَ وَاسْمِعُوْا
فَتُخَفِّرَ مِنْ عَذَابٍ اَمِيْنٍ ﴿١٠٤﴾

مَنْ يَّوَدُّ اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلِ اَلْكِتٰبِ
وَلَا اَلْاَشْرٰكِيْنَ اَنْ يُّسْرَ عَلَيْهِمْ مِنْ
حٰثِرِيْنَ رَبِّكَمْ وَاَللّٰهُ يَخْضَرُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَّشَآءُ وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ اَعْلٰی ﴿١٠٥﴾

وَمَا تَسْخَرُ مِنْهُ بِنَاۤءٍ وَّمِنْهُ نَبْءٌ مَّحْتَرٍ
فِيْهِ اَرْۡسٰۤىۤا لِمَ تَصْعَدُۡنَ اَنْتُمْ عَلٰى
صَعْدٰى شٰۤىءٍ وَّفِيْۤهٖۤا ﴿١٠٦﴾

لَمَّا تَقَرَّبَ اِلَآلّٰهِ لَمَّا مَهْمُۢمٌ تَسْمَعُوْنَ
وَلَاۤ اَرۡمٰنٌ وَّمَا لَكُمۡ مِنْ دُوۡنِ اللّٰهِ مِنْ دُوۡلٍ
وَلَا نَصِيۡرٍ ﴿١٠٧﴾

اَمْ يَرِیدُوۡنَ اَنْ يَّقْتُلُوْا رُسُوۡلَهُمْ حَتّٰى
يَسۡبُوۡنَ مُوۡسٰی مِنْ قَبْلِۢ بِنَاۤءٍ وَّمِنْ نَّسۡبِۤیۡهِۤا لَکُفۡرٍ
بِاٰیٰتِنَا فَعَدَّۤا صۡلَۤاۡةًۢ لَّشٰۤیۡۤیۡۤیۡۤ ﴿١٠٨﴾

A 'rā'inā' arab kifejezés azt jelenti, hogy: figyelj ránk. Figyelemesen halgass meg minket. A Kommentátorok szerint a korabeli heber nyelvhasználatban viszont ez a kifejezés durva sértést jelentett. A zsidók ezt a kifejezést az arabból vették (az arab ge *rā'ā*, főneve pedig *murā'ātun*: figyelj, halgat valakre, figyelemmel kíséri), am kiforgatták azt a saját nyelvük értelme és szabályai szerint, hogy ekképpen értek el sértő szándékukat. Több hit- és hagyományban olvashatjuk, hogy ők, amikor köszöntek ezt mondták: *as-sām 'alaykum* (ami az ő nyelvhasználatukban azt jelentette: halá, rátok). Ezért mi, azt válaszoltuk: *wa a-laykum* (és rátok is).

az Egyenes Útról

109. Sokan a Könyv nepe közül azt szeretnék, hogy visszavigyenek benneteket - a hitek¹ után - hitetlenekké, a saját magukból fakadó irigység miatt, azután, hogy világos lett számukra az Igazság. Nézzetek el és bocsássatok meg, míg el nem hozza Allah az Ő parancsat. Bizony Allah mindenre képes.
110. Végezzetek el az imát és adjatok meg a *zakát*-ot! Es bármí jót is a magatok számára előre küldtetek², azt Allah nál fogjátok megtalálni. Bizony Allah tudja azt, amit ti tesztek
111. És mondtak „Nem lep majdan be a Paradicsomba csak az, aki zsidó, vagy keresztény” Ezek az ő vagy a Mondó (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Hozzatok elő a bizonyítékatokat, ha az igazat szölok közül valok vagytok”
112. De nem! Az, akit arcát³ (saját magát) alázatos odavassal fordítja Allah felé, és közben órávaló módon cselekszik⁴, annak

وَذَكِّرْهُ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَوْ يَرُّهُ وَيَعْلَمُ مِنْ بَعْدِ يَسْخَرُ
كُفْرًا حَسَدًا مِنْ عِنْدِ نَفْسِهِ
تَقَدَّرَ مِنْ نَفْسِهِ لَهُمْ نَحْوُ مَا غَفُوا
وَتَضْحَكُوا حَقٌّ يَأْتِي اللَّهُ بِمِرْوَةٍ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِمُوا صَلَاةَ رَبِّكَ زَكَاةً
وَمَا تَقْدِمُوا إِلَى يَدِ يَكْفُرُ مِنْ حَيْثُ يَخْدُو
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ
هُودًا أَوْ نَصْرَى يَلْمِزُ أَتَابَهُمْ قُلُوبُهُمْ
لَوْ كُنَّا كُفْرًا سَخَرُ مَدِينَةٍ ﴿١١١﴾

بَلْ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ
أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

Anas-tól maradt fenn, miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: (Akiben a következő három dolog megvan, az megtalálta a Paradicsomi ízet: Allah és a Küldöttje kedvesebb legyen számára minden másnál, szeretetét az Allah Jant szeretet vezére je, és viszolyogjon attól, hogy a hitetlenségbe térjen vissza, ahogyan attól, viszonvóg, hogy a tűzbe vetllessen.) Al-Buhārī *Šahīh* ja N. 16

A Valóság ahogyan előt cselekedetek közül bármelyik is

Az arab eredetiben ez található: Aki arcát aláveti Allah-nak, azaz mindenben követi Allah Valóságának parancsait és elutasítja

¹ „jórávaló módon cselekszik” az arab eredetiben a *muhsinan* szó szerepel. Ennek

jutalma az ő Uránál van. Nincs rajtuk felelem és ők nem is szomorkodnak, vagy buslakodnak

113. A zsidók azt mondtak. „A keresztények nem rendelkeznek semmivel.” A keresztények azt mondták: „A zsidók nem rendelkeznek semmivel, holott ők olvassak a Könyvet.” Ekképpen szoltak azok, akik nem tudnak (semmi). Majd Allah a Feltámaszas Napján ítélni fog közöttük abban, amiben összekülönböztek.

114. És ki bünyösebb annál, aki megkísérli megakadályozni, hogy Allah mesetjeiben az Ő neve említessen, és azok lerombolásán buzgólkodik. Ők csak félveremegve lephetnek be¹ azokba. Az e világ: letben szegyeteljes megaláztatás jár nekik, a Tulvilágon pedig hatalmas büntetés

115. És Allah-é a Napkelet és a Napnyugat és harmerre fordultok is ott van Allah Arca² Bizony Allah mindent átfog és Tudó.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ نَحْنُ مُسْتَضَرُّوْنَ عَلَى شَيْءٍ
وَقَالَتِ النَّصْرَانِيَّةُ لَيْسَ بِيَهُودٍ عَلَى شَيْءٍ
وَهُمْ يَكْفُرُونَ لَعَنَتْ كَذَلِكَ قُلُوبُ بَعْضِ
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ وَاسْمُهُ يُخَفَّرُ
بِهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِمَّا هُمْ يُؤْتِيهِ
بِمُحْكُمَاتٍ ۖ

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ
بِهَا اسْمُهُ وَسُقِيَ فِي حَرْبِهَا أَوْسَقُ
مَا كَانَ يَكْفُرُونَ بِذُنُوبِهِمْ وَلَا حَافِيَةً
لَهُمْ فِي نَدْبِ حَرْبِ وَهُمْ فِي الْأَجْرِ
عَذَابٍ مُتَجَدِّدٍ ۖ

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ اسْمُهُ تَوَدُّوْنَ وَتُورِجُهُ
الْقُدُّوسُ اللَّهُ وَاسْمُهُ عَزِيزٌ ۖ

¹ je entese az ak' he yesen. ot cselekszik, teljes mértékben Allah- magasztasassék- teiszészet keresve összhangban a Koránnal és a Proféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Hagyományával.

A mesetbe történő beépés módja Abú Qatáda as-Sa'smí-tól maradt fenn. miszerint Allah Kaldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: (Ha valaki közületek belep a mesetbe az először imádkozzon e egy ket rak a-ho- ál-ó imát mielőtt meg leúne.) Al-Buhári Şahih-ja N. 433 Ezt a rövid imát arabul: *tuhtyyatu-l-masgidu-* nak (a meset üdvöz ese) neveztük.

² Am-mundeközben tudjuk hogy O- magasztasassék- magasan felette van mindennek és mindenkinak és O a trónjára emelkedett.

116. És mondták¹: „Allah-nak fia van²” Magasztaltassék³ De nem! Őve mindaz, ami az egekben és a földön van, minden Neki engedelmeskedik alázatosan alávetve magát.

117. Az egek és a föld Megalkotója! És, ha Ő egy parancsot hoz, akkor csak azt mondja annak: „légy!” és már meg is van!

118. És azok, akik nem tudnak, mondtak: „Miért nem beszél hozzánk Al ah? Vagy miért nem jön el egy jel nekünk?” Ehhez hasonlóan szóltak azok is, akik előttük éltek. Hasonló volt a szívük. Holott már megvilágítottuk a jeleket egy olyan népnek, amely meggyőződéssel hitt

119. Mi bizony elküldtünk Taged (ő, Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) az igazsággal mint a jó hír közlöjét⁴ és intőt⁵ És te nem kerdezetsz meg a Pokol lakóiról.

وَقَالُوا نَحْنُ آلُ اللَّهِ وَهُدًى وَبُحْرَانٌ
مَا فِي كُتُوبِ الْأَنْبِيَاءِ
فَقِيلَ لَهُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا
فِي اللَّهِ كُفْرًا فَتَكُونَ

وَقَالُوا نَحْنُ آلُ اللَّهِ وَهُدًى وَبُحْرَانٌ
مَا فِي كُتُوبِ الْأَنْبِيَاءِ
فَقِيلَ لَهُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا
فِي اللَّهِ كُفْرًا فَتَكُونَ

¹ A zsidók, a keresztények és a pogányok

Ez a mondat fordítható úgy is: Allah fiat nemzett

Ibn 'Abbás hagyományozta a Próféta-t: Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget), ak mondia „Allah mondia Adam fia (az ember a Fara, hazugságot a It Ro am, holott o ezt nem tehetne meg És sértetet Engem, ho ott ezt nem tehetné meg Ami a Velem szemben elhangzó hazugságot Feti, azt álla, hogy Én nem vagyok képes úra megteremtési olvannak, am lyen volt Ami Velem szemben elhangzó serteset illeti, azt mondja, hogy Nekem fiam (utodom, a Fordító) van. Magasztaltassak Mennyre felelte azok En annak, hogy feleséget vagy gyermeket vegyek magam melle Ld. Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 4212

⁴ Azok számára, akik hisznek Allah-ban és a Muhammad (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) által hozott tanításban Jó és örömtel hit ez nek k a Paradicsomba történő belépés esélyére

⁵ Intőként azok számára, akik nem hisznek. A Pokol Tüze lesz majd a jutalmuk

120. A zsidók és a keresztények nem lesznek Veled elégedettek, mindaddig, amíg nem követed az ő vallásukat. Mondd (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Bizony Allah útmutatása az (az egyedül) Útmutatás!” Ám, ha azon tudás után, ami hozzád érkezett az ő vágyait követed, akkor nem lesz neked Allah-nal sem támogató, sem segítő.

121. És azok, akiknek az Írást (a Könyvet) adtuk és ők olvassák azt, igaz recitálásának megfelelően, ők azok, akik hisznek benne. Am azok, akik nem hisznek benne, ők a kárvallottak.

122 O Izrael fia! Emlékezzetek az Én kegyelmemre, amelyet irántatok gyakoroltam. És Én bizony titeket a világok fölé helyeztelek⁷

وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ يَهُودُ وَلَا نَصْرِي حَتَّى
تَتَّبِعُوا مِلَّةَ هَارُونَ بِمَا هَدَى اللَّهُ هُوَ تَهْدِي
وَيُؤَيِّدُ نَبِيَّ هُوَ اللَّهُ ثُمَّ يَقْدِرُ الْيَهُودُ عَلَى
كَيْدٍ مَكْرُومٍ لَنْ تَرْضَى عَنْكَ يَهُودُ وَلَا نَصْرِي ۝

أَلَمْ يَسْأَلْكُمْ لِيَكْتُبُ تَوْرَةً حُورٍ لَا يُؤَيِّدُ
وَلَهُمْ قُلُوبٌ يَفْقَهُونَهَا وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَاُولَئِكَ
هُمْ الْمَقْتُولُونَ ۝

بَنِي إِسْرَءِيلَ يَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ رَبِّي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ عَلَى سَبْعِينَ ۝

A Korán recitálásakor a *sakina* (az Allah-tól származó lelki nyugalom és biztonság) és az angyalok ereszkednek alá. (sayd bin Hudayr te maradt fenn. Egy éjszaka a Baqara című súra recitálta. A jóva mellette volt kikötve. Mialt a lo hánva a recitálást ugrandozni kezdett. Elhallgatott (akkor a lo is megnyugodott. Mialt újra recitálni kezdett újra ugrandozni kezdett. Elhallgatott (akkor a lo is megnyugodott. Mialt újra recitálni kezdett újra ugrandozni kezdett. Elhallgatott (akkor a lo is megnyugodott. Elindult onnan és a közelében lévő fiát Yanyá-t látva magára vitte őt. Reggelre kevére mondta a történeteket a Profétának (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). aki mondta, Recitál! O Ibn Hudayr Recitál! O Ibn Hudayr) Mondta (Ibn Hudayr) O Allah Kérdőte! Férttem hogy röpös a fáma, aki közel volt. Felkeltem odamentem hozzá, majd fellemeztem az egre. És íme ott egy hatalmas felbőhöz hasonló álltam szüntelen fervelességgel. Ementem onnan, hogy ne assam. Mondta, (Tuad-e mi volt az.) Mondta. Nem. Mondta. Azok az angyalok voltak, akik a te hangodra figyelve otték egyre közelebb. Ha tovább recitált, volna, abban az esetben reggelig veled maradtak volna és az emberek láthattak volna őket. Nem recitáltak volna c. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N 4730

⁷ Az emberek és dzsánnak fölé a ti korotokban.

123. Féljétek azt a Napot, amelyen egyetlen lélek sem tehet semmit a másik lélekért és váltságdíj sem fogadtatik el tőle, és nem lesz hasznára a közbenjárás, és nem találnak ok semmilyen segítséget.

وَالْمَوْتُ لَمْ يَنْفَعِ نَفْسًا شَيْئًا
وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا نَفَعَتْ شَفَعَةٌ
وَلَهُمْ عَذَابٌ ۝

124. És (emlekezzetek) midőn az Ura megpróbáltatásnak vetette alá *Ibrahīm*-ot (Abrahámot) bizonyos szavakkal (parancsolatokkal), amelyeket ő teljesített. És (Ő, Ailan) mondta: „Én bizony *imām*-má (vezetővé, példaképé) teszek az emberek számára.” És mondta (Ábrahám): „És a leszármazottaim közül is?” Mondta: „A megállapodásom nem érvényes a bűnösökre.”

وَوَدَّ نَسِيُّ بَرَهْمَرَزَنْدَهٗ يَكْفُرُ وَأَسْفَهٗ
قَالَ فِي جَدْعَلْتِ نَسِيسَ مَا مَا قَالَ وَنَسِ
رَبِّي قَالَ لَا يَلِ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۝

125. És (emlekezzetek) midőn a Házat (a *Ka'ba*-t, Mekkában) az emberek számára a látogatás és a biztonság helyévé tettük. És vegyetek *Ibrahīm* (Abrahám) helyét¹ imahellyé². És megállapodást kötöttünk *Ibrahīm*-al (Abrahámmal) és *Ismá'il*-al (Izzával), hogy tisztítsatok meg ti ketten a Házamat a körmenetet elvezgők számára, és az ott hosszasan tartózkodók³ számára, és a meghajlók és a leborulók számára.

وَلَجَعَلْتِ ثَمَنَ مَنَاسِكِ وَأَمَّا وَتَجِدُوا
مِنْ مَقَامِ بَرَهْمَرَزَنْدَهٗ وَعَهْدَ نَسِ بَرَهْمَر
وَسَمِعْتِ أَنْ تَطْهَرْتِ بِمَا يَمِينِ
وَتَعْبِكِرِ رُكُوعِ سُجُودِ ۝

126. És (emlekezzetek) midőn mondta *Ibrahīm* (Abrahám): „Uram! Tedd ezt a várost biztonságos

وَقَالَ بَرَهْمَرَزَنْدَهٗ جَعَلْتُ هَذِهِ مَنَاسِكًا
وَأَرْبَىٰ أَهْلَهُ مِنْ لَقَرَبِ مَنْ مَنَهُمْ

Abrahám helye a kommentátorok szerint értelmezhető úgy is, mint annak a kőnek a helye, amelyen akkor állt midőn a *Ka'ba*-t építette

² Bizonyos imák számára, mint például a két rak'a a Könyarat elvégzése után

³ 'Hosszasan tartózkodók' arabul: *akifun*, akik az *i tikaf*-ot végzik

helyé! És lásd el annak lakóit gyümölcsökkel, azokat, akik hisznek közülük Allah-ban, és az Utolsó Napban!” (Allah, a Magasztos) Mondta: „Aki pedig hitetlen annak csak egy rövid ideig engedem élvezni azt, azután a Tűz büntetésébe kényszerítem. Milyen szörnyű sors az!”

127 És (emlékezzetek) midőn *Ibrahīm* (Abraham) felhuzta a Haz alapjait és (fia) *Ismā'īl* (segítette)¹ (Abraham fohaszkodott) „Urunk! Fogadd el tőlünk! Hiszen Te vagy a Halló és a Tudó!”

128. „Urunk! Tegy minket magunkat odaadoan alávétőkke (muzulmán)!” Veled szemben, és a leszármazottainkat igaz hittel hívő közösséggé, mutasd meg nekünk a mi szertartásainkat², és fordulj felenk kiengesztelődve! Hiszen Te vagy az, Aki elfogadod a bűnbánatot és a Könyörületet.”

129 „Urunk! Küldj el közéjük egy küldöttet³, aki közülük való, aki recitálja nekik a Te jeleidet és megtanítja nekik a Bölcsességet⁴

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ
وَلِلَّهِ وَلِيُّ الْبُلُغَةِ وَالْأَجْمَلِ وَالْأَكْمَلِ وَالْأَكْمَلِ وَالْأَكْمَلِ
قَلِيلًا لَّهِ ضَرْبٌ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

وَذُرْعُ الْبُلُغَةِ وَالْأَكْمَلِ وَالْأَكْمَلِ وَالْأَكْمَلِ
وَلِلَّهِ وَلِيُّ الْبُلُغَةِ وَالْأَكْمَلِ وَالْأَكْمَلِ وَالْأَكْمَلِ
قَلِيلًا لَّهِ ضَرْبٌ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

رَبِّهِمْ وَجَعَلَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
رَبِّهِمْ وَجَعَلَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
رَبِّهِمْ وَجَعَلَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ

رَبِّهِمْ وَجَعَلَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
رَبِّهِمْ وَجَعَلَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
رَبِّهِمْ وَجَعَلَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ

¹ 'Abdu al-Hamīd 'Amr hagyományozta a Próféfától (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), aki mondta: (A muzulmán az, akinek a nyelvétől és a kezétől biztonságban vannak a muzulmánok. A kivonuló (al-muhāğiru) pedig az, aki elhagy minden olyat, amit Allah megtiltott.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 10

² Az arab szövegben a *manārik* szó szerepel, ez a zarándokok különböző szertartásaira vonatkozik (tawāf körjárat, 'Arafāt-beli tartózkodás, Muzdalifa stb.)

A Magasztos Allah meghaladája Abraham ezen fohászát hiszen elküldte a prófétákat, Muhammad-ot (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget)

³ A legtöbb kommentátor szerint ez a bölcsesség a Proféta (Allah áldja meg és

es a Könyvet és megtisztítja őket
Bizony Te vagy a Hatalmas és a
Bölcs.”

130. És ki akar eltantorodni *Ibrahim*
(Ábrahám) választól, ha csak nem
az, aki bolondot csinált magából.
Mi bizony őt választottuk az evilági
életben. És bizony ő a Tulvilágon a
kegyes igazak közül való.

131. És midőn mondta neki az Ura
„Vesd alá magad (legyei
muzulmán)” Mondta:
„Átávetettem magam a Világok
Urának!”

132. *Ibrāhīm* (Abraham) örökölt hagyta
fiainak, *Ya'qub-al* (Jakob) együtt
„Ő fiaim! Allah kiválasztotta
nektek a választ. Ne haljatok hal
meg, csak úgy, hogy alavetitek
magatokat (muzulmanok
vagytok)!”

133. Vagy talán tanúi voltatok annak,
midőn a haza eljött *Ya'qub*-hoz
(Jakob), midőn mondta a fiainak:
„Mit fogtok szolgálni utánam?”
Mondták „A te Istenedet fogjuk
szolgálni, és atyád *Ibrahim*
(Abraham), *Ismā'īl* (Izmael) és
Ishaq (Izsak) Istent, az egyedül
Istent, és Nekí vetjük alá
magunkat.”

134. Ez egy közösség volt, amely már
bizony elmúlt. Annak az jár, amit
magának szerzett. És nektek is az,

تَعْبِيرُ الْحَكِيمِ ۝

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ لَا مِرَّةٍ
نَفْسُهُ وَلَقَدْ اخْتَفَيْنَاهُ فِي لَيْلٍ وَهَمَّ
بِالْآخِرَةِ لَمَّا تَضَيَّقَ ۝

ذَقَّ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْمِعْ هَذَا نَصْرِي رَبِّ
لَعَلَّيْتُ ۝

وَوَعَىٰ بِهِ إِبْرَاهِيمُ بِهِ وَتَقَرَّبَ إِلَىٰ
رَبِّهِ لَعَلَّ يَصْحَقَ لَكُمْ تَبَرُّرًا فَلَا تَقُولُوا
لَا وَاسْمُ مُحَمَّدٍ ۝

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ ذَهَبَ بِغُفُورٍ تَسْوَتِ
إِذْ قَالَ لِأَبْنَيْهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي
قَالُوا تَعْبُدُ إِلَهَكَ وَاللَّهُ أَبْنَاءُكَ إِبْرَاهِيمَ
وَتَسْمِعِيلَ وَتَسْحَقُ لَهُمْ وَجَدَ وَجْهَهُ
مُسْتَبْرَ ۝

بَلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا كُتِبَتْ وَتَكْفُرُ
مَا كُنْتُمْ وَلَا تَقُولُونَ عَمَّا كُنْتُمْ

amit ti magatoknak megszereztek.
És ti nem kérdeztetek meg arról,
amit ők tettek

135. És mondtak: „Legyetek zsidók
avagy keresztények, és akkor az
igaz úton vezéreltetek!” (Ő,
Muhammad Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget)
Mondd (nekik): „Nem! (Mí)
Ibrahîm (Abraham) vallását
(követjük) *hanif*-ként¹. Nem
tartozott ő a tarsitok köze.”

136. Mondjatok: „Hiszünk Allah-ban²
és abban, ami leküldetett hozzánk,
és abban, ami leküldetett *Ibrahîm*-
nak (Abrahámnak) és *Ismâ'il*-nak
és *Ishâq*-nak és *Ya'qûb*-nak és a
törzseknek³, és abban, amit *Mûsa*
(Mózes) és *'Isa* (Jézus) kaptak, és
abban, amit a próféták kaptak az
Urunktól. Mí nem teszünk
különbséget közöttük. És mi Nekí
(Allah-nak) vetjük alá magunkat.”

137. És, ha ugyanabban hisznek,
amiben ti hisztek, akkor a helyes
úton járnak. Am ha elfordulnak,
akkor ők elszaxadtak. Elegendő a

تَسْتَوُونَ

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا فَقَالَ
بَيْنَ يَدَيْهِ إِلَهُكَ خَبِيرٌ وَمَا كَانَ مِنْ
تَفْشِيرِكِ

قُولُوا إِنَّمَا أَنْتَ بِقَوْلِكَ بِرٌّ وَمَا أَنْتَ بِرٌّ
بِإِسْرَافِكَ وَتَسْمِيرِ وَأَسْحَىٰ وَتَقُولُ
وَلَا سَبِيلَ وَمَا رُبُّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ
وَمَا رُبُّ نَحْيُونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا تَفَرِّقُ
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَخَلْقَهُمْ فَتَسْمَعُونَ

فَإِنَّهُ مُوَيْبِقِلْمًا مَسْمُومٌ فَقَدْ
هَتَدُوا وَقَدْ تَوَقَّعْنَا هُمْ فِي ضَلَالٍ

A *hanif* szó jelentése az a személy, aki a tisztán muzulmán hitet követi, amely mentes minden hibától. Abraham – bekezdés – az egyik legkorábbi példa a tisztán *hanif* vallású emberre. Az ő tettei csak és kizárólag Allah – magasztaltasáka – szövegét tartották szem előtt. A *hanif* szót sok helyen megtartottam a fordításban, jelezve, hogy mindig keletelméleti minden adott esetben.

² Abu Hurayra-tól: A Könyv Nepe a Torát heberül olvasta, am az *Iszlám* Nepe nek arabu magyaráztak azt. Allah Küldte (Allah áld a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) erre mondta: „Ne tarsitok igaznak a Könyv népét és ne is hazudtatók meg őket.” Am mondtatok: Hiszünk Allah-ban és abban, ami leküldetett hozzánk. A vers végeig. ~ Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja ~ 4215

³ Itt az arab eredetiben *al-ashbān* szó szerepel, amelynek a jelentése „főz, nemzetiség”. Azaz Ya'qûb (Jakob) tizenkét fiának a leszármazottai.

számodra Allah velük szemben!
Hiszen Ő a Halló és a Tudó

138. A lah *sibgah* -ját! És ki lehetne
jobb Allah-nál a *sibgah*-t tekintve.
Mi Őt szolgáljuk.

139. Mondd (Muhammad Allah áldja
meg es adjon Nekü örök
üdvösséget): „Talán vitázni
akartok velünk Allah-ot illetően?
Holott Ő a mi Urunk és a ti
Uratok. Nekünk is megvannak a
magunk cselekedetei és nektek is
megvannak a magatok
cselekedetei. Mi Őt szolgáljuk
tisztán és őszinte szívvel.”

140. Avagy talán azt mondjátok, hogy
„Ibrāhīm (Abrahám) és Ismā'īl
(Izmael) és Ishāq (Izsák) és Ya qūb
(Jákob) és a törzsek zsidók, vagy
keresztények voltak?” Mondd „I:
tudjátok-e jobban, vagy Allah?” Is
ki bűnösebb annál, mint az, aki
elrejt egy nála lévő tanúságot,
amit Allah-tól kapott? Allah nem
figyelmetlen azzal szemben, amit
ti tesztek

141. Ez egy közösség volt, amely
bizony már emult. Annak az jár,
amit magának szerzett, és nektek
pedig az, amit ti magatoknak
szereztek meg. És ti nem
kérdettetek meg arról, amit ők
tettek. **Guz'2. Hizb 3**

فَسَيَكْفِيكَ اللَّهُ وَهُوَ سَمِيعٌ عَبِيرٌ ﴿٣٨﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِمَّنْ لَّهِ

صِبْغَةً وَيَخْرُجُ مِنْ عِبْدِهِ ﴿٣٩﴾

قُلْ تَحْتَفِظُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ

وَأَنَا عَبْدُكُمْ وَأَلَّكُمْ عَمَلُكُمْ وَيَخْرُجُ مِنْ

مُحِيطُونَ ﴿٤٠﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ سَمِيعًا

وَأِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كُلًّا

هُوَ أَوْ تَصْرِيكُ قُلْ أَتَشْتَرُونَ عَمَلَ اللَّهِ

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ حَكَّمَ شَهَادَةَ عِيسَى

بِإِنَّهُ وَلَهُ وَمَا لِلَّهِ بِشَيْءٍ عَمَّا تَصِفُونَ ﴿٤١﴾

يَذْكُرُ مَا قَدْ خَلَقْتُمْ لَهُمْ مَا حَكَّمْتُمْ

وَأَلَّكُمْ مَا حَكَّمْتُمْ وَلَا تَتَذَكَّرُونَ

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

A *sibgha* szó alap jelentése: színezet. Am ebben az összefüggésben a jelentése: Allah va-l-asa. Azon velünk született belső tulajdonság, ami y minden életmóddal az Izsálm-ra hoz világra. Ad-Dabbák és Ibn 'Abbás szerint jelentése: 'A lah va-l-asa'.
Ld. Ibn Kafir Kommentárját!

142. Az esztelen buták (a pogányok és kepmutatók) az emberek közül azt fogják mondani. „Mi fordította el őket a muzulmánokat) a *qibla*-juk felől, amely fele eddig fordultak.” Mondd: „Allah-é a napkelte és a napnyugta! Ő azt vezérel az Egyenes Útra, akat akar.”

143. És Mi ekkeppen benneteket a középuton járó, igazságos Közösségre tettünk, hogy tanuk lehessetek az emberekkel szemben! És a Küldött tanu legyen veletek szemben. És a *qibla*-t¹, amely felé fordultál, csupán azért rendeltük el, hogy megtudjuk ki követi a Küldöttet, és ki fordul el. Bizony súlyos dolog ez. Ám nem azok számára, akiket Allah vezérel. Allah nem olyan, Aki eltekodolná a hiteteket. Bizony Allah az emberekkel Irgalmas és Könyörületes.

144. Bizony Mi látjuk onca fordulasat az ég fele. És Mi egy olyan *qibla*

«سَيَقُولُ أَشْفَهَ مِنْ آلِيسَ مَا وَلَّيْنَاهُمْ عَنْ قِبَلِهِمْ لِي كَالْوَعِيَّةِ قُلْ لَمْ يَشْرِفْ وَتَمَرِّبُ يَهْدِي مِنْ يَشَاءُ وَلِي جَرِّطُ مُتَقَبِّرٌ»

وَكَيْفَ إِذَا جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى آلِيسَ وَتَكُونُوا رَسُولُ عَيْبَكُمْ شُهَدَاءَ وَمَا جَعَلْنَا قُلُوبَهُ لِي كُنْتَ عَلَيْهِمْ وَلَا تَقْرَأُ مِنْ بَيْعِ رَسُولٍ مِنْ يَنْقَبُ عَلَى عَيْبِهِمْ قُلْ هَكَذَا لَكِبْرَةٌ لَا عَلَى آلِيسَ هَذِي اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ يُفْصِحُ يَصْنَعُكُمْ بَتَّ اللَّهُ يَأْتِ مِنْ رَبِّهِ وَقَدْ خَيْرٌ»

قَدْ سَرَى نَقَبٌ وَجْهَهُ قُلْ سَيَقُولُونَ

¹ A Mekka felé mutató irány

• Abu Sa'íd a Hadri hagyományozta. Allah Küldötte (Allah ádja meg es adion Nek örök üdvösséget) mondta. Noe hivallik a Fedlamadas Napján és mond a 'Hivasodra es engedelmességedre jöttem o. I ram' (lahhanka wa sa darika vä Rahhi). Allah azt fogja mondani. 'Továbbítottad (az Alalam rad bizott kü detest)' Mond a (Noe 'igen. Az mondanak a közösségének 'Továbbította ő azt nektek'. Azt fogják mondani. Nem érkezett hozzánk into Maid (Allah) így fog szólni Nnehoz). 'Van valaki aki tanúságot tesz melletted?' Azt fogja mondani. Muhammad es az ő közössége. Maid ők (a muzulmánok) tanusitani fogják, hogy továbbította a küldetést. 'Es a Küldött tanu legyen veletek szemben. Így értendo a Magasztos Allah szava. 'S ekkeppen benneteket a középuton járó, igazságos közösségre tettünk, hogy tanuk lehessetek az emberekkel szemben'. Es a Küldött tanu, legyen veletek szemben'. Al-Buhári *Sahih*-ja N. 4217

Ez még a Mekka előtt irányra utal amikor is a muzulmánok Jeruzsálem felé fordultak imádkozni.

felé fordítunk téged, amellyel elégedett leszel. Fordítsd hát orcádat a Szent Mecset (Mekka) felé! És barhol is vagytok, fordítsatok arcotokat feléje! És azok, akiknek a Könyv adatott, ok tudják, hogy ez az Igazság az ő Uruktol (szarmazik). És Allah nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek.

145. És, ha azoknak, akiknek az Iras adatott, mindenféle jelet is mutatnal, akkor sem követnek a te *qibla*-dat (marrányodat), és te sem követed az ő irányukat. És közöttük sem követi egyik a másik marrányát. És, ha te követned az ő vágyaikat azután, hogy a Tudás érkezett hozzád, akkor te a bűnösök közül való volnál!

146. Bizony azok, akiknek² az Irsatadtuk ismerik őt³, ahogyan gyermekeiket ismerik. Am egy csoport közülük elrejté es tagadja az Igazságot, holott ok tudják azt!

147. (Ez) Az Igazság a te Uradtól való. Ne tartozz hat azok közé, akik kételkednek!

قَبْلَهُ نَرْضَاهُ قَوْلًا وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوُؤُوا وَجُوهَكُمْ شَطْرَهُ يُدَكِّرُ الَّذِينَ أُؤُوا لَكُتَبَ لِيُفْهَمُونَ تَه نَحْنُ مِنْ رُؤِهِمْ وَمَا اللَّهُ بِمَعْرُوفٍ يُعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

وَيَنْ تَنْتِ لَدِينِ اؤُوا لَكُتَبَ بِكُلِّ ائِيَّةٍ مَا تُحِبُّو فَيَتَنَفَّو وَمَا تَشْرَعُ فَيَنْتَهَو وَمَا تُعْصِرُونَ قَبْلَهُ نَعْمَلُ وَيَنْ تَنْتِ ائِيَّةَ هُؤُؤ هُؤُؤ تَه مَاجِدُكُ مِنْ ائِيَّةِ هُؤُؤ لَكُتَبَ لِيُفْهَمُونَ ﴿١٤٦﴾

اؤُوا ائِيَّةِ هُؤُؤ لَكُتَبَ يُفْهَمُونَ كَمَا يُفْهَمُونَ ائِيَّةَ هُؤُؤ وَفَرِيقٌ مِنْهُمْ لَيَكُتَبُونَ لَكُؤ وَهُمْ يُعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

اؤُوا مِنْ رُؤِكَ فَلَا تُكُونُ مِنْ كُفَّارِؤِؤِ ﴿١٤٨﴾

² Abü Qatäda as-Süamî-töl maradt fenn. miszerint a Proféta (Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösseget) mondta: (Ha valaki közünetek be ep a mecsetbe az vegezzen egy ket rak a-bul (meghajast) a lo imat melott leünie.) Al-Buhārī *Sahih-ü* 433. Ezt a cselekedetet arabul *tahvatu-l-masjidi* nak a mecsetnek szölo üdvözlet nevezzük.

³ A zsidók és a keresztények.

Al-Ömüratayn kommentarában olvashatjuk: ismerik őt vagyis Muhammad-ot (Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösseget). Azaz a zsidó és keresztény varasztadosok tudással rendelkeznek Muhammad (Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösseget) küldetéséről es tudják e küldetés hitelességét. Mégis letagadják.

148. Mindenkinek van egy iránya,
amely felé fordul. A jó dolgokban
buzgólkodjatok inkább! Akárhol
lesztek is, Allah mindegyiketöket
elő fog állítani. Bizony Allah
mindenre képes.

149. Akárhonnan lépsz is ki fordítsd
arcodat a Szent Mecset felé! És
bizony ez az Igazság az Uradtól
származik. És Allah nem
hanyagolja el azt, amit ti tesztek.

150. Akárhonnan lépsz is ki fordítsd
arcodat a Szent Mecset felé!
Akárhol is vagytok fordítsátok
arcotokat felele, hogy ne legyen az
embereknek veletek szemben
erve! Kivéve azokat akik bűnösök
közöttük. Ne őket teljete, hanem
Engem fe jete! és hogy így
teljessé tehessem az Én
könyörületemet irántatok, és így
talán az Igaz Uton vezéreltetek

151. Ahogyan (a könyörület teljessé
tetele érdekében) Mi elküldtünk
közvetek egy közületek származo
küldöttet (Muhammad-ot (Allah
a.d. a meg és adjon Nekí örök
üdvösséget)) aki hirdeti nektek a
Mi Jeleinket és megtisztít
benneteket és megtanítja nektek a
Könyvet és a Bölcsességet², és
megtanítja nektek azt, amit eddig
nem tudtatok.

152. Emlékezzetek meg Rólam² és Én

وَيُكَلِّمُ وَجْهَهُ هُوَ مُوَيَّاهٌ فَاسْتَبِقُوا
الْحَيَاتِ إِنَّ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
يَوْمَ اللَّهِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
نِجَالٌ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ مَا هُمْ لَا عِشْرُونَ
وَأَحْشَوْا وَلَا يَمِغْنَ فِي عَيْبِكُمْ وَبَعْدَكُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
نِجَالٌ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ مَا هُمْ لَا عِشْرُونَ
وَأَحْشَوْا وَلَا يَمِغْنَ فِي عَيْبِكُمْ وَبَعْدَكُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

كَمَا رَسَدْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُو
عَلَيْكُمْ آيَاتِنا وَيُزَكِّيْكُمْ فَاذْكُرُونَا
الْحَقَّ نَسَبَ رُجُلِكُمْ وَنَعَمْنَا مَا نَزَّلَ
نَكُونُوا تَقْسُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي ذِكْرَكُمْ وَشُكْرُكُمْ

¹ A Sunna-i, a hagyományt, a Próféta Tanítások tárházát

² Az imánszövegekben és a főbászatokban.

is megemlékezem rólatok! És
„legyetek hálásak Nekem! De
(soha) ne legyetek (hitetlenkedő)
hálátlanok Velem szemben!”

153. O ti, akik hisztek! Az állhatatos
türelemhez forduljatok
segítségért és az imához! Allah
bizony az állhatatosan
türelmesekkel van

154. És ne mondjatok azokról, akik
megölettek Allah Utján, hogy
halottak! Nem, ellenkezőleg, élők
ők! Ám ti nem tudjátok.

155. És Mi bizony próbának vetünk
alá benneteket nemely dologgal a
lételemből és az éhségből, és a
javak, a lelkek és a gyümölcsök
fogyatkozásával Ám hirdess
örömhírt az állhatatosan
türelmeseknek!

156. Akik, ha valamilyen csapás sújtja
őket azt mondják: „Bizony mi
Allah-é vagyunk és Hozzá
fogunk megtérni!”

157. Ők azok, akiket az Úruktól való
áldas van és könyörület Ők azok,
akik az Igaz Úton vezettetnek.

وَلَا تَكْفُرُوا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوَّصَّوْا بِتُحْلُمٍ
وَتَصْبِرٍ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ۝

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
مَيِّتٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ ۝

وَسَلَوْنَكُمْ نَفْسًا مِّنَ الْخَوْفِ وَالتَّوَّعُّ
وَنَقِصْ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنفُسِ وَشَمْزٍ
وَأَنبَارٍ الصَّابِرِينَ ۝

أُولَٰئِكَ دُفِعَتْ عَنْهُمْ مُّصِيبَتُهُمْ قَالُوا يَا
اللَّهُ إِنَّا لَنَرِيحُونَ ۝

وَأُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّنَ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْتَدُونَ ۝

* Ezek a Mártírok a Barzakh-ban (az átmeneti lét) e nek. Az ő e kük ző d madarak he-sejében van, amelyeknek a Trónhoz fe-akasztott lámpasáik vannak. Ezek a madarak a Paradisomban szabadon repdesnek, ahol csak akarnak, majd ezekhez a lámpásokhoz térnek vissza. Majd az ő Uruk ekkeppen szó- hozza:uk a mártírok e-ke-hez. Kíváncok-e meg váamit. Kíváncok-e meg enne- többet. Mint, hogy a Paradisomban sza-ldoshat a lelkünk? Az Uruk ezt háromszor kérdezte meg es midőn a lelkek áttak, hogy a kérdések ismétlődni fognak azt fe-e-tek Urunk! Azt szeretnénk, ha a lelkeinket visszavinnéd a testünkbe, hogy így újra harcolhassunk es megölethessünk a Te Utadon. Mígta a Magasztos látta, hogy ők semmiben sem ezenvednek hiányt, békén hagyta őket.

158. Bizony *As-Safa* és *al-Marwa*¹,
Allah által elrendelt rituálék helyei
Akik elvégzik a zarándoklatot²
a Házhoz³, vagy az *umra*-t⁴,
(közülük) az nem követ el bűnt,
ha e kettő között a körjáratot
teljesíti. És, ha valaki önszántából
hajt végre valami jót (a maga
számára előnyös). Allah bizony
bálasan Fogadó (és Ő a) Tudó!

159 És bizony azok, akik elrejtik azt,
amit Mi kinyilatkoztattunk a
vi agas magyarázatokból és az
Igaz Útmutatásból azután, hogy
megmagyaráztuk azt az
embereknek a Könyvben, őket
Allah átka sújtja és elátkozza
oket az elátkozók.

160. Kiveve azokat, akik megbánást
mutatnak és kegyes cselekedeteket

لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ

لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ

لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ

As-Safa és *al-Marwa* Mekkában, a *Ka'ba* mellett két kisebb domb neve, amelyek között a zarándoklatot és a kisebb zarándoklatot végziknek a *hajja* (a kettő közötti) (fú-as) ceremóniát közhetszer megterméjük. Ezzel emlékeznek Hagar kinszenvedésére, amikor a két domb között vizet keresett a szomjazó ísa (Isma'íl) számára, ekkor Ábrahám nem volt velük. Hagar végül is a Magasztos Allah segítségével kerítte. Aki megkönnyítést rajta és segítségként a *Zamzam* forrást fakasztotta a szomjazók számára. Ld. Ibn Kajr Kommentárja!

² A zarándoklat kiválóságáról

Abû Hurayra hagyományozta, miszerint megkérdezték a Próféta: Allah aldja meg és adjon Nek, örök üdvösséget! Melyik cselekedet (tett) a legjobb? Mondta: Ha Allahban és az Ő Kaldötteben. Az mondatott: Mair ezt követően (mely ki)? Mondta: Allahban. Allah Utján. Az mondatott: Mair ezt követően (mely ki)? Mondta: *hajja* (a kettő közötti) (fú-as) (Ez az arab kifejezés az olyan, Allah által elfogadott, zarándoklatot takarja, amely a legelső mertekben megtelelt az elvárásoknak) Al Buhārī *Šahīh* ja N. 447

A *Ka'ba*-hoz, Mekkában.

⁴ Az ugy nevezett kisebb Zarándoklat, amely többek között nem tartalmazza a *Arafāt* síkján történő állást (*al-wuqūfu*). Kiválóságához

Abû Hurayra hagyományozta, miszerint a Próféta: Allah aldja meg és adjon Nek, örök üdvösséget! mondta: Az (elvégzett) *umra* (a bűnök) megváltását ezért a következő *umra* idejéig. Az elfogadott zarándoklatnak nincs más jutalma, mint maga a Paradicsom. Al Buhārī *Šahīh* ja N. 1683

hastanak végre és tudatják (azt, amit elrejtettek). Ők azok, akik fele Én kiengesztelődve fordulok Hiszen Én vagyok az, aki Elfogadja a bűnbánatot, és a Könyöröltes.

161. Am azok, akik hitetlenkednek és úgy halnak meg, hogy ők hitetlenek maradnak, rajtuk Allah átka van és az angyaloké és minden embere
162. Örökkön abban (elátkozottan, a Pokol tüzében) fognak időzni A büntetésük nem enyhíthetük és haladékat sem kapnak.
163. És a ti istenetek az egyedüli Isten! *Lâ ilaha illa Humu'* (Nincs más isten csak O)! A Könyöröltes és az Irgalmas
164. Bizony az ég és a föld megteremtésében, az éjszaka és a nappal váltakozásában és a hajokban, amelyek a tengeren haladnak az emberek hasznára és abban, amit Allah az egből lebocsátott vizet és abban, amely életre keltette a földet annak halála után és amely mindenféle állatot sokasított és a szelek küldésében és az ég és a föld között szolgálatra bocsátott felhőkben Jelek vannak az olyan emberek számára, akik felfogják az eszükkel!
165. Vannak az emberek között olyanok, akik Allah mellé hasonmásokat, (bálványokat) helyeznek¹. Ugyanúgy szeretik

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ تَوْبُ الرَّحِيمِ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَرَاءُ
وَلَيْسَ عَلَيْهِمْ نَفْسٌ لِّمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
نَحْمِسُ ۝

حَالِهِمْ فِيهِ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ تَعَذُّبٌ
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۝

وَلَهُ الْكُفْرُ بِهِ لَا يَتَّبِعُهُ لَهَ الْهُوَ الرَّحِيمُ
الرَّحِيمُ ۝

وَمَا فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَخَلْقِ
الْبَرِّ وَالْنَّهَارِ وَاللَّيْلِ وَالنَّجْمِ
الْمُتَحَرِّكِ يَتَّبِعُ نَفْسٌ وَمَا أَرَادَ اللَّهُ مِنْ
أَمْرٍ مِنْهُ مِنْ مَّوْقِفٍ خَبِيرٍ لَّا رَمَى بَعْدَ
مَوْجِبِهِ وَتَرَكَّ فِيهِ مِنْ حَكْمٍ ذَنْبٍ وَتَضَرُّعٍ
لِّرِيحٍ وَتَحَابٍ لِّلْمُتَحَرِّكِينَ لَشَيْءٍ
وَلَا رَمَى لَّا يَتَّبِعُ يَوْمَ يَعْمَلُونَ ۝

وَمِنْ نَفْسٍ مَنْ شَجَعُ مِنْ ذَوْنِ اللَّهِ فَهَذَا
يُجْزَوْنَهُمْ كَحَبِّ اللَّهِ وَتَذِينَ مَوْجِبُ

¹ 'Abdullāh hagyományozta. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget)

azokat, amint Allah-ot szereltük. Am azok, akik hisznek erősebb szeretettel vannak Allah iránt. És bárcsak látnák azok, akik bűnöket követnek el azt, midőn majdan szemtől szemben látják a büntetést és tudnák azt, hogy az erő és a hatalom Allah-e teljes egészében. És Allah igen Szigorú a büntetésben.

166. Hiszen mikor azok, akiket követtek, szakítanak azokkal, akik őket követtek és látják a büntetést, es megszakadnak közöttük a kötelékek.

167. És azt mondják azok, akik követtek: „Ó bárcsak lenne meg egy lehetőségünk a visszaterésre, hogy szakíthassunk velük, ahogyan ők is szakítottak velünk.” Ekképpen mutatja meg Allah az ő cselekedeteiket, rájuk (telepedő) szomorúságként. És ők többé nem lépnek ki a Tűzből.

168. O ti emberek! Egyetek abból, ami a földön van és megengedett jó dolog! És ne kövessetek a satan nyomdokait! Hiszen ő a ti nyilvánvaló ellensegetek.

169. Ő csupán azt parancsolja meg nektek, ami rossz és fertelmes és azt, hogy ulyat mondjatok Allahra, amit nem tudtok

حَبَّ إِلَهُ وَيُؤَيِّرِي يَزِيدَ طَمَعًا
يَزِيدُ الْعَذَابَ زُفْقَةً لِلَّهِ جَمِيعًا
وَلِلَّهِ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

يَذِيرُ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنْ يُذِيرُ مَنْفَعًا
وَزُفْقَةً الْعَذَابِ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ
الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ كُنَّا
مُسْمِكِينَ مَتَّعْتُمْ كَفْرًا وَمَا كُنَّا بِمُحْسِنِينَ
بِرَبِّهِمْ إِنَّهُ تَغْنَمُكُمْ حَسْرَتًا مِنْ عَذَابِهِمْ
وَمَا لَهُمْ بِحَزِينِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن ثَمَرِ الْأَرْضِ
حِينَ ظَنَنْتُمْ أَنَّهَا طَيِّبٌ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَعَنَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

وَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ نُفُوسُهُ وَالْغَضَبُ وَنُ
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

mondott egy állítást és én is mondtam egy másikat. A Proféta (Allah adta meg és adjon Neké örök bűvösséget) mondta: Aki úgy ha meg, hogy Allah mellette hasonmást állít az a Tűzbe fog betépni. Én pedig mondtam: Aki úgy ha meg, hogy Allah mellette nem állít hasonmást, az a Paradicsomba fog betépni. Ld. Al-Buhārī Şahīh-ja N. 4227

170. És, ha az mondatk nekik-
„Kövessétek azt, amit Allah
kinyilatkoztatott!” Azt mondjak
„Nem! Mi azt követjük, amint
atyáinkat találtuk.” (Fennék ezt
akkor is) Ha atyáik nem fogtak
fel eszükkel semmit és nem
vezéreltetek az Igaz Úton?

171. És azok példázata, akik
hitetlenkednek olyan, mint azé,
aki (a jószágot) szolítja, amely
nem hall meg mást, mint a hívást
és a szolítást. Süketek, nemak és
vakok (ők) Ok nem fognak fel
semmit az eszükkel

172. O ti, akik hisztek! Egyetek azon
jó dolgokból (törvényileg
engedélyezettek)¹, amivel
gondoskodtunk rólatok, és
egyetek ha csak Allah-nak! Ha
igazán Őt szolgáljátok.

173. És csupán a döglött, elbullott állat
tiltatott meg a szamotokra és a ver
és a disznóhús és az, ami
levágásakor nem Allah nevében
vágatott le. Am az, aki kényszer
következtében anélkül, hogy a

وَدَّ يَسْتَفِيزُكُمْ تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا

وَمِنْ ذَٰلِكَ حِكْمَتُهَا تَسْبِيحًا
يَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا

يَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا

يَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا
تَسْبِيحًا مَّا تَرَىٰ لَهُ قَوْلًا

¹ An-Nu'mān bin Ra'fir mondta: Hallottam Allah Küldöttét (Allah küldte meg és adja Nekit örök üdvösséget) amint mondja: (A megengedett dolgok (al-halālāt) nyilvánvalóak. A tilalmas dolgok (al-haramāt) nyilvánvalóak. Amint kettejük között nem világos, kétséges dolgok vannak. Ezekről a legtöbb ember nem bír tudással. Így tehát bárki is megmenekül, ezen kétséges dolgoktól az a válasza és a saát becsületet vedd meg. Am az, aki ezen kétséges dolgokba esik az olyan, mint a pasztor, amely egy zart, magán terület (al-himā) me lett legelőt bármelyik pillanatban beletelezhető. Minden kárnak van himā-ja. Allah himā-ja az Ő földjén nem más, mint az Ő tilalmas dolog. (maharimuhu). (Tudnotok kell, hogy Van a testben egy husdarab ha az rendben van, rendben van az egész test. Ha az e romlik, elromlik az egész test. Ez pedig a szív.) Al-Buhārī Šahih ja V. 52

tilalmas után vágyakozna, vagy áthagna (törvényi szabályt) ilyet tesz, azon nincs bűn. Hiszen Allah a Megbocsátó és a Könyörületes.

174. Es bizony azok, akik elrejtik azt, amut Allah kinyilatkoztatott a Könyvből, és elköttyavetyélik azt csekely aron. ők az ő gyomrukban nem esznek mást, csak a tüzet. A Feltámadás Napján, Allah nem fog beszélni velük és nem tisztítja meg őket. Fájdalmas büntetés jár nekik

175. Ők azok, akik a tevélygest vásárolták meg az Utmutatás (árán) és a büntetést a megbocsátás (árán) Es vajon mi ad nekik a láthatatos kílartást a Tűzzel szemben?

176. Ez azért van így, mivel Allah lebocsátotta a Könyvet az Igazsággal. Am azok, akik ők szeszkülönböztek a Könyvvvel kapcsolatban, azok messze mutató szakadásban vannak.

177. Nem az a kegyesség, ha arcotokat napkelet és napnyugat felé fordíthatok. Ám, az igaz kegyesség az, ha valaki hisz Allah-ban és az Utolsó Napban és az Angyalokban, és a Könyvekben, és a Profetákban

وَالَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا تَرَوْا مِنَ
الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ
وَلَا يَكْتُمُهُمْ اللَّهُ يَوْمَ الْقِسْمَةِ
وَلَا يُرْحِمُهُمْ وَيَهُذَىٰ عَنْهُمْ يُرَىٰ

أُولَئِكَ يَشْتَرُونَ بِشَرِّهِمْ
بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابِ أَتَعْتَمِدُونَ مَتًّا
ضَعُفًا عَلَىٰ كِبَارِهِمْ ۚ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ تَرَىٰ فِي الْكِتَابِ بَاحِقًا
وَهُوَ الَّذِي تَحْتَمِلُونَ فِي الْكِتَابِ
لِيُشْفَىٰ بِهِ الصِّبْرُ ۚ

«يَسْأَلُ الَّذِينَ أُوتُوا الْخُبْرَ مِنْ قَبْلِهِ
أَلَمْ نَشْرِكْ بِاللَّهِ شَيْئًا مِنْ قَبْلِهِ
بِاللَّهِ وَبِالنَّبِيِّ الْأَخِيرِ وَتَسْتَجِيبُكَ
وَالْكِتَابِ وَتَسْتَجِيبُكَ فِي شَأْنِ خَيْرٍ

Ibn 'Umar-tól maradt fenn: Allah Küldötte: „Allah áldja meg és adjon Nekik örök boldogságot” mondta. (He megelérik thajna ban) a napkorong akkor hagyjatok az imát, amíg teljesen fel nem kel. Ha a nap nyugszik (a látóhatáron), akkor hagyjatok az imát, amíg teljesen le nem nyugszik. Ne végezzétek az imádotokat napkeletkor és annak lenyugvásakor. Hiszen az egy sátán (vagy a sátán) két szárva között kefe. (Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 3099)

és az, aki vagyonát, ahhoz való ragaszkodása ellenére is, odaadja a rokonainak, az árváknak és a szegényeknek és az uton levőknek és annak, aki ker es a rabszolgakert (k.v. vásukert) És az imat elvégzi, és megadja a zakát-ot és azok, akik betartják szerződésüket, ha kötelezettséget vállaltak, és azok, akik kitartóak a szűkös szorult helyzetben, a hajban és a csapas .de en. Ők azok, akik igazak és ők az istenfélők.

178. O ti, akik hisztek! Előíratott nektek a bosszu, a megtorlas (*al-qisāsu*), a meggyilkoltak esetén a szabad a szabadert, a szolga a szolgáért, a nő a nőért. Am, ha valakinek (a gyilkosnak) elnez, megbocsát a (a megölt) testvere valamit, úgy a követelese az elismert módon és a (vérdíj) fizetés a számára illendő módon. Ez könnyítés a ti Uratoktól és könyörület És, ha valaki ezt ezután áthagja, annak fájdalmas büntetés lesz a része

179. És nektek a megtorlasban élet (megmentese) vagyon! O ti ésszel bírók! Talán istenfélők lesztek

180. Előíratott a számotokra, ha valakihez közületek közeleg a halál és javakat hagy hátra, a végrendelkezés a szülők és rokonok javára a megfelelő

دَى لِقَرَفِ وَالنَّسَى وَتَسْكِينِ وَنَسِيْلِ
وَسَائِيْرٍ فِي لِقَرَفٍ وَقَتْمَ لَصَوَّة
وَأَن لِّلْحَكُوَّةِ وَتَمُوْفُوْتِ يَنْهَدِجُوْد
عَهْدُوْ وَصَبِيْرِيْنَ فِي نَسْنَسُوْ وَنَصْرُوْ
وَيَسِيْرَ الْبَآئِيْنَ لَأَسِيْثَ تَدِيْرِيْنَ مَهْدُوْ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ﴿١٧٨﴾

يَأْتِيْهِ تَدِيْرِيْنَ مَهْدُوْ كَيْتَ عَنِكُمْ تَبَيَّنَ مَسْ
فِي لِقَتْنِ تَطْرَافٍ خَيْرٍ وَأَخْبَرُ يَنْهَدِجُوْ لَأَسِيْ
بِالْأَسَى فَمَنْ عَفَى لَهُ مِنْ أَخِيْهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْ
بِالْمَعْرُوْبِ وَأَدِّ يَتِيْهِ بِوَخْشِيْرٍ دِيْنٍ عَفِيْفٍ
مِنْ رِيْكَمُ وَرَحْمَةً فَمَنْ عَدَى بَعْدَ ذَلِكَ
عَهْدُهُ عَذَابُ الْيَسْرِ ﴿١٧٩﴾

وَتَكُوْفِيْ لِقَبْ مِنْ حَيَوَةٍ بِأَوَّلِ الْأَتَبِ
لَعَنَكُمْ تَنْفُوْتِ ﴿١٨٠﴾

كَيْتَ عَنِكُمْ دَاخَصَرُ تَعْدِكُمْ تَعُوْ
مِنْ مَرَلِ حَيْرِ لَوَصِيْهِ يُوْلَدِيْنَ وَالْأَقْرَبِيْنَ
بِالْمَعْرُوْبِ خَفْ عَلَى سَمِيْعِيْ ﴿١٨١﴾

¹ Az 'al-qisāsu' kifejezés szó szerinti jelentése megtorlas ám tartalmazza az egyenlőséget elvét is. A megtorlasnak hasonlóan kell lennie, mint az elkövetett bűn.

módon, számon tartott
kötelességként az istenfélők
számára.

181. Aki pedig megváltoztatja azt
azután, hogy hallotta, annak bűne
azokon van), akik megváltoztatják
Allah bizony Hallo és Tudo.

182. Am, ha valaki az örökhagyo
részéről részrehajlástól, vagy
bűnös dologtól tart, és (az
örökösök között) egyezséget akar
elérni, azon nincs bűn. Bizony
Allah Megbocsátó és
Könyörületes.

183. O ti, akik hisztek! Előíratott a
számotokra a bűjtölés¹ (as-
sijamu), ahogyan előíratott azok
számára is, akik elöttetek életek.
Talán istenfélők lesztek

184. Meghatározott szamu napig (kell
ezt vegaznetek) Am (annak) aki
beteg közületek, vagy uton van
annak hasonló szamu mas napon
(kell bűjtölnie). És azok, akik
képesek (de nem bűjtölnék)²
megváltást kell adniuk- egy
szegénynek az élelmezese. Aki
pedig önként tesz jót, az az ő
számára jó! Am jobb nektek, ha
bűjtöltök³, ha igazán meg

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى
نَفْسِهِ يَسُدُّ لَوْنَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ عَاقَ مِنْ مُؤْمِنٍ جِدًّا وَهُوَ قَانِئٌ بِمَا
يَتَّبِعُهُ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
تُحْيُوا كُمُ نَفْسِكُمْ شَقُوتَ ﴿١٨٣﴾

أَلَيْسَ مَا مَقْدُودٌ قَلِيلٌ مَّا تَعْمَلُونَ
مِنْكُمْ قَرِيبًا ۚ وَ عَلَى الْمَرِيضِ وَ عَلَى
السَّيْرِ حَرٌّ وَ عَلَى الْبَازِلِ بِطَيْفُونَهُ فَدَنَ
فَلَمْ يَشْكِكُوا قُلُوبُهُمْ عَلَىٰ مَا هُوَ
حَبِيرَةٌ لَّهُمْ ۚ تَتْلُوهُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَ كُنْتُمْ تُقْسِمُونَ ﴿١٨٤﴾

A bűjtölés a reggei imára hívástól (adānu-l (ağrı) napnyugtáig tart. Ezen időszak alatt tartózkodni kell az evestől, az ivástól és a nem: ettől.

² Akik képesek lennének rá, am csak nagy nehezsegek arán, mint például az idős emberek esetében. Választási lehetőségük van- vagy bűjtölnék, vagy egy szegényt táplálnak.

Abū Hurayra hagyományozta a Próféta-tól (Allah adjja meg és adjon Nek! örök üdvösséget), aki mondta: (Ha valaki elfeledkezik (a bűjtö állapotáról) és eszik és

tudjátok érteni

185. *Ramadān* hava¹, amelyben a Korán lebecsáztatott az emberek számára útmutatásként és az útmutatás és a különbségtéves világos bizonyítékaiként. Aki pedig jelen van e hónapban² az bűntölje azt végig. Aki pedig beteg, vagy úton van, annak számára azonos számú más napon kell elvegezni. Allah könnyebbseget szeretne adni nektek, és nem akarja a nehézséget veletek szemben. (Allah azt akarja, hogy) Töltsétek ki (az előirt napok számát)! (Ez azt akarja, hogy) Allah nagyságai magasztaljatok azért, amiért az Igaz Útra vezertet benneteket!³ Talán halásak lesztek!⁴

شَهْرُ رَمَضَانَ تَذِي بُرْهَانِهِ لِقُرْآنٍ
هُدًى لِلنَّاسِ وَيُخَيِّرُ مَن لَّهْدَى
وَلْيُفَرِّقَ بَيْنَ شَهَادَةِ مَحْكُمٍ
لِّشَهْرِ قِيَامِهِ وَمَن كَانَ مَرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ يَّامٍ أُخَرٍ يُرِيدُ مَن
يُحْكُمُ يُتَسَرَّ وَلَا يُرِيدُ يُحْكُمُ تُقْسِرُ
وَيُتَحَكَّمُونَ أَمَدُهُ وَيُتَحَكَّمُونَ مَن
عَلَى مَا هَهُ نَحْكُمُ وَلَقَدْ نَحْكُمُ
تُتَحَكَّمُونَ ﴿٢١٨﴾

szóval az fejezze be az elutasítást megelégedetten a bűntől. És ezen ekkor Allah elvette és adott neki inni.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1831

¹ *Ramadān* hónap kiválóságához megemlíthetjük a következő hagyományt: Abū Hurayra, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: (Ha elérkezik *Ramadān* hava, kinyitottnak az Ég Kapu, és bezártnak a Pokol kapu. A sátánok pedig láncra kötöttek.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1800

Szabott dere. "Abdalabb" (marad) maradni fenn. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) megemlíttette *Ramadān*-t majd így szólt: (Ne bűntöljétek addig, amíg meg nem látjátok az ajkoldat, *al-huḥūl*.) És ne törjétek meg a bűntől, amíg azt meg nem látjátok! Ha fehérek látnak el előttek, akkor számoljátok.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1807

A bűntől és kiválóságáról: Abū Hurayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: „A bűntől és védő pázs (ḡunnatun) amely megvédhet a bűnös dolgoktól, amelyek a Pokolba vezetnének, a Fordító: (A bűntől) kerülje a nem: életet és az okatlan viselkedést. Ha valaki ritamad vagy nem ritamad, mondja kétszer azt: 'En bűntől' (A Profeta: Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Arra, Akinek a Kezében a cíkem van! Bizony a bűntől a szája kiűző lehet sokkal jobb Allah-nal, mint a mosasz-láda. (A Magasztos Allah mondta a bűntőléről, a Fordító) Elhagyja az életet, magát és vágyait az En kedvéért. A bűnt Nekem szól. En azt jutalmazom. A ócsi ekedet jutalmaz. Ez ahhoz hasonló.” Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1795

186. És, ha kérdeznek téged
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) az
Én szolgálóm Rólam, (akkor
válaszold azt, hogy) Én bizony
közel vagyok. Felelek azon
fohászkozó fohászára, aki
Hozzám fordul. Ők is figyeljenek
hat Ram és higgyenek Bennem!
Talan a helyes Útra vezzereltetnek.

187. Megengedtetett nektek az, hogy a
bőjt éjszakáján közösüljeteK
asszonyaitokkal. Ők olyanok
számotokra, mint a ruházat és ti is
olyanok vagytok az ő számukra.
Allah tudja, hogy ti megcsaltatok
magatokat. Am Ő kiengesztelődve
fordult feiétek, és megbocsátott
nektek. És most éljeteK velük
házasságot, és vágyakozzatok
azután, amit Allah előírt a
számotokra. És egyeteK és igyateK
egészen addig, amíg világossa
nem válíK a számotokra a fehér és
a fekete szál közötti különbség
hajnalban.¹ Ezt követően előírás
szerint tartsátok be a bőjtöt a
(következő) éjszakaig. És ne
közeledjeteK asszonyaitokhoz, ha
a mecsetekben áhítalba merülten
vagytok.² Ezek Allah által szabott

وَدَّ سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي قَرِيبٌ
يُجِيبُ دَعْوَةَ مُدْعٍ يَدْعُكَ
فَلْتَسْتَجِيبُوا وَتُؤْمِنُوا بِأَعْمَلِهِمْ
فَرُشِدُونَ ﴿١٨٦﴾

أَجْرًا نَكْمُ إِلَيْهِ الْقَبِيرُ رُفُؤًا
بِأَعْمَلِهِمْ بَشَرًا لَعْنَةً
لَهُمْ مِنْ نَفْسٍ عَمِلَتْ لَهُمْ
تَحْمِيلًا لِنَفْسِهِمْ فَبِأَعْمَلِهِمْ
عَمَلُهُمْ فَأَلَسَ يَشْرُوهُمْ وَيَسْتَوْفُوا
فَأَكْتَبَ لَهُمْ نَكْمًا وَشَرَوْهُمْ
يَتَبَيَّنُ لَكُمْ الْخَيْفُ لَا يُضِلُّ مِنَ الْخَيْفِ
لَا تُدْرِكُ لَعْنَتُهُ يَوْمَ حَيْبٍ فِي
لَيْلٍ وَلَا تُشْرُوهُمْ وَهُمْ عَاقِبُونَ فِي
نَسْجِدٍ يَنْتَدِ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا
كَذَلِكَ يَتَبَيَّنُ لَكُمْ أَنَّهُمْ
يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

A fehér szál *al-hayti-al-abyadu* nem más, mint a hajnal első világos, szemre látható vékony esáka a látóhatáron. Ezt az időszakot arabul *al-fağru-s-sādiq* -nak nevezzük. A fekete szál *al-hayti-l-aswad* pedig az éjszaka utolsó sötét esáka.

¹ 'Áhítalba merülten' ez az arab *āhīfuna* szó fordítása. Magát a cse ekvést *itkāfun*-nak nevezzük amikor is a hívő muzulmán a mecsetben tartózkodik előre elhatározott szándékkal megv. oda. kegyes ájtatoskodás és a Magasztos Allah-ról történő megemlékezés szándékával.

Ibn 'Umar hagyományozta mondván: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon

határok (törvényi előírások). Ne közelítsétek meg azokat! Allah ekképpen teszi világossá az Ő Jeleit az emberek számára. Talán stenfélők lesznek!

188. És ne faljátok fel egymás között a vagyontokat haszontalan bűnös módon! És a bírókat ne gyekézzetek általa befolyasolni, hogy így az emberek javának egy részét bűnös módon eltékozhassátok. Hiszen ti tudjátok.

189. Kérdezn fognak téged az ujholdakról. Mondd: „Ezek a hónapok jelzői az emberek és a zarándoklat számára.” Nem az a kegyesség, ha a hazakba hatulról leptek be, hanem a kegyesség az, ha vanaki istenfelo. A hazakba hat az a tájakon leptek be, és lehettek Allah-ot! Talan boldogulni fogtok

190. Harcoljatok hát Allah l tjan azok

وَلَا تَكُونُوا تَوَلَّيَكُمْ تَبْكُوا
وَسُوءُ بَعْضِهِمْ إِلَى الْبَعْضِ لَتُكُونُوا
فَرِيقًا مِمَّنْ قَوْلُكَ لَهُمْ لَا تَعْمَلُوا
تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْاَهِدَّةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
الْبَنَاتِ وَالْحُجُجِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْأَسْيُوتِ مِنْ ظُهُورِهَا وَبَنَاتِهَا
قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ الْبَنَاتِ مِنْ ظُهُورِهَا
وَأَسْأَلُونَكَ عَنِ الْبَنَاتِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
الْبَنَاتِ مِنْ ظُهُورِهَا ﴿١٨٩﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ

Neki örök üdvösseget) minden *Ramadán* hónap utolsó tíz napját *Ilikáf* a töltötte Al-Buhari *Šahih*-ja N. 1921

¹ A Pogánykor arabai, ha megszentelt al'apothat voltak, azaz a Zarándoklata készültek, akkor a hazakba hatulról leptek, ezt gondo va kegyességnek. Ez a Vers ezt a szokást tilja meg.

² A Kommentátorok ve emenne a apjan ez az első Vers, amely a Harccal (*ghazw*-a.) kapcsolatban. Medmaban kinyilatkoztatott A harc Allah Utján amit arabul nevezhetünk *ghazw*-nak) több fázison megy át, itt az első fázisról o valtatunk, azaz harc azok ellen, akik harcba szálltak veletek. A későbbiekben a tartalma majd kiszélesedik. A későbbiekben utalni fogunk rá. Ekkor a Proféta Allah adja meg és adon Neki örök üdvösseget) azok ellen harcolt, akik ellene harcoltak. És beken hagytá azokat, akik nem harcoltak ellene, míg ki nem nyitkoztatott a *Barā'a* a Szura 'Abdu r-Rahmán bin Zayd bin Aslam szerint e Vers eltöröltetett a 9 4 által

³ A nők harcához

'A ša, az Igazhívók Anyja, mondta: O, Allah Küldötte! Mi úgy vélel, hogy a legjobb cselekedet az a harc Allah Utján. Ne harcoljunk-e mi is? Mondta: Ne! A

ei en, akik veletek harcba szálltak!
Am ne lépjétek át a megszabott
határokat!¹ Bizony Allah nem
szereti a határokat áthágókat

191. Öljétek meg őket, ahol csak rájuk
leltek és üzzétek el őket onnan,
ahonnanők üzték el benneteket!
A kísértés² erősebb, mint az öles
Am ne harcoljatok velük a Szent
Mecsetnél (Mekkában), míg ok
nem harcolnak veletek ott. Am,
ha hareba szállnak veletek,
öljétek meg őket. Ilyen a
hitetlenek fizetése

192. Ám, ha abbahagyják, úgy Allah
bizony Megbocsátó és
Könyörtöltes.

193. Harcoljatok hat ellenük, amíg
nem lesz kísértés, és a vallás
Allah-é lesz egészen. Am, ha
abbahagyják, akkor ne legyen
cilszegecskedés, kivéve a
bűnösökkel szemben³

وَلَا تَقْعُدُوا عَنْ اللَّهِ لِيُجِبَ الْفِتْنَةَ ۚ

وَقَاتِلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَخَرِّجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ
خَرَّجُواكُمْ وَلَقَدْ أَشَدُّ مِنْ أَغْرٍ وَلَا تُغْنِيهِمْ
عَنْهُ تَسْجِدُ لَأُفْرِكُوا بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ
قَتْلِهِمْ قَاتِلُوهُمْ كَذَلِكَ حَرَّمَ الْمُشْكِرِينَ ۚ

فَإِنْ أَتَوْهُم بِمَا عَفَوْا عَنْهُمْ فَرَغُوا

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
فِي أَلْسِنَتِهِمُ الْإِسْلَامُ وَلَا تُغْنِي عَنْهُمْ

számotokra a legobb harc az a *hajjatin mabrurun* Az Allah által elfogadott, az
előadásoknak megfelelő zarándoklat) Al-Buhari *Sahih*-ja № 448

Azaz ne kövessetek e tilalmas dolgokat Baraydában maradt fenn A Próféta Allah
áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget! mondta: Harcoljatok Allah! ellen!
Harcoljatok azok ellen, akik nem hisznek Allah-ban Harcoljatok, am ne gyűlöletből,
ne csaló módon, ne csönkítsatok meg senkit Ne öljétek meg gyereket sem pedig a
kolostorok lakóit

¹ Az arab szövegben a *fitnatun* szo szerepel, amelynek a jelentése kísértés, csapás,
megpróbáltatás ám itt meg ez is hozzatarozik poszeizmus, visszatérés a
hitetlenségbe a hit után

Ibn 'Umar hagyományozta miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké
örök üdvösséget), mondta: (Azt a parancsot kaptam, hogy harcoljak az emberekkel,
addig, amíg tanúságot nem lesznek arról, hogy *lā uāha illā-lāhu wa anna
Muhammadan rasūlu-llāhi* (Nincs más isten csak Allah! És Muhammad az Ő
Küldötte!) És amíg el nem végzik az imát, meg nem adják a *shahād*-ot Ha ezt
megteszik akkor verük és vagyonuk mentesek tőlem, kivéve az Iszlám törvényeit
illetően. A számonkeresük Allah-ra tartozik.) Al-Buhari *Sahih*-ja № 25

194. A szent hónap a szent hónapért, és a megszentelt helyek¹ is megtorlást (követelnek). És, ha valaki rátok támad, akkor támadjatok ti is úgy órá, ahogyan ő támadott rátok², És feljeteek Allah-ot! És tudnotok kell, hogy Allah az istentélokkel van.

195. És adakozzatok Allah U'tjan (az ezen történő munkalkodásra)! És ne taszítsátok saját kezetekkel magatokat a pusztulásba! Jóravaló módon éljeteek! Allah bizony a jóravalókat szereti!

196. Pontosan (minden előírást betartva) végezzétek e a zarandoklatot³ és az 'umra-t (a kisebb zarandoklatot) Allah-nak (szentelve)! Am, ha akada,yozva vagytok úgy áldozati állat bemutatása szükséges, amit képesek vagytok elérni. Ám ne nyírjatek le fejetekeet addig, amíg az áldozati állat el nem eri áldozo helyét! És, ha valaki közületek beteg, vagy fádalom van a fejében, az vastsagd, al tartozik, böjtöles,

الْشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمِمْ قَصَاصُ
فِي عَدَى سِيَكْرًا عَدَى عِيَه يَمِي
م عَدَى عِيَكْرًا تَوْنَه وَتَعْنُو رَ لَه
مَعَ تَمْقِيرِ

وَيَقُولِي سِيَهِي لَه وَلَا تَقُولِي بِهِي سِيَكْرًا
تَهْمَكَة وَتَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي

وَيَقُولِي تَحْبُ وَتَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي
تَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي
تَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي
تَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي
تَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي
تَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي
تَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي
تَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي
تَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي
تَحْسَبُو رَ لَه تَحْبُ تَحْسَبِي

¹ A megszentelt helyek rész fordítható tálalmas dolgok ként is

² Ebben a Versben az a parancs olvasható, hogy igazságosan kell eljárni meg a hitetlen, társítókkal is

A zarandoklatról A Mekkába történő megérkezésakor körjárat (tawaf) a Ka'ba körül, majd a , az Safa és al-Marwa dombok között A Zarandoklat Hónap a 12 Holdhónap, arabul *Du l-Higga* nyolcadik napján (ezt a napot arabul *Yawmu Tarwya*-nak hívják) indulás Mina-ba, ahol az éjszakát töltik a zarandokok A 9. Napon napfelkelte után indulás Arafat síkjára, az egész napot itt töltik a Zarandoklat szinte legfontosabb mozzanatával az úgynevezett állásba, arabul *al-wuqufu* Napnyugtá után indulnak al-Muzdalifa-ba. Majd a 10. 11. 12. Napokon újra Mina-ban vannak, ahol megkövezik a sátánt emlékeztetve ezzel Ábrahám megkísértésére. Hiszen háromszor jelent meg neki a sátán, am ő kövekke, ütötte el Ezután legutoljára egy áhót kell áldozatként bemutatni. Majd a férfiak elborotváltájuk vagy megkörtöttatják a hajukat A Zarandoklat részletes leírása megtalálható például a *Piqimu-s-Sunna* c. Könyvben, szerzője As-Sayyid Sábíq.

vagy adakozás, vagy áldozat formájában. És ha biztonságban vagytok és valaki elvegyi az *umra*-t a zarándoklatig, annak áldozati állatot kell bemutatnia, amit könnyen elő tud teremteni. Aki erre nem talál módot, annak három napot kell böjtölnie a zarándoklat idején és hetet, ha visszatértetek, ez tíz teljes nap. Ez csak azokra vonatkozik, akiknek háznepje nem lakik a Szent Mecsét közelében. Fejétek Allah-ot! És tudjatok meg, hogy Allah igen szigorúan Büntető

وَنَعُوْا لِلّٰهِ وَالْعَمَلِ اِنَّهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٥٤﴾

197. A zarándoklat az ismert hónapokban (történhet)! És, aki ezekben (a hónapokban) magára vállalta a zarándoklat² elvégzését, az ne éljen házaseletet, ne végezzen bűnös dolgot és ne vitázzon a zarándoklat alatt. Barmi jót tesztek is, arról Allah tud. Lassátok el magatokat utavalóval! Am a legjobb utavaló az istentelen elem. Engem fejétek hat! O ti, akik ésszel bírtok.

لَحَجَّ الشَّهْرِ فَمَلُّوْهُمُ فَمَنْ قَرَضَ
مِثْمَثَ الْحَجِّ فَلَا رِقَّتَ وَلَا مَقْرَفَ
وَلَا جِدَارَ فِي شَفْعٍ وَمَا يَفْعَلُوْنَ مِنْ
حَزَبٍ يَفْعَلُهُ لَلّٰهِ وَشَرُّوْهُ قَوْمٌ خَبَرٌ
اَلَمْ يَكُنْ لَّيْلًا وَنَهَارًا لِّلْاِنْسَانِ
لَا اَنْبَا ۝

198. Nem tekinthető bűnösöknek, ha gyarapodást áhítottok a ti

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَسْعَوْا

A muzulmán holdhónapok szerint a 10., 11. hónapokban és a 12. Hónap első 12 napja a.ett.

- ² Háromféle zarándoklat típus van.

- A) *hajǧu-l-tamattu'* Ez azt jelenti, hogy az egyénnél nincs a dozati állat és az *ihrām*-ot (a zarándoklat varratlan fehér ruhazata) csak az *umra* szándékával ölti fel. Elvegyi a *umra*-t ezzel az *ihrām*-ot. Majd egy újabb *ihrām* felöltésével végzi el tényleges zarándoklatot Mekkából.
- B) *hajǧu-l-qirān* Az egyénnél van áldozati állat és a *umra*-t és a *hajǧ*-ot egyetlen *ihrām*-al végzi el.
- C) *hajǧu-l-ifrād* Ekkor az egyén az *ihrām*-ot csak a *hajǧ* céljából ölti magára a *umra* elvégzésének szándéka nélkül.

Uratoiktól. És, ha elvégeztétek a futást ³*Arafāt*-tól akkor emlékezzetek meg Allah-rol az *al Maš'ar al Harām*⁴ nál. És emlékezzetek arra, hogy Ő vezére⁵ benneteket az Igaz U'ira, holott ti előtte a tevelgyők közül valók voltatok

199. Majd végezzétek el a futást onnan, ahonnan a többi ember végzi⁶! És kérjétek Allah bocsánatát! Bizony Allah Megbocsátó és Könyörületes.

200. És ha elvégeztétek a ceremóniátokat⁴, emlékezzetek meg Allah-ról, ahogyan atyáitokról emlékeztek meg, vagy meg erősebb megemlékezéssel! Vannak az emberek között olyanok, akik azt mondják: „Urunk! Add meg nekünk e világon (részünket)!” Am, az ilyen embernek a Tulvilágon nem lesz részesedése

201. Am van közöttük olyan is, aki azt mondja: „Urunk! Adj nekünk az evilági életben jót és a Tulvilágon

فَصَلُّوا مِنْ رِبْعِكُمْ قَبْلَ أَنْ تَقُصَّوْا
مِنْ غَرَفَيْهِ فَذَكِّرُوا اللَّهَ عِندَ
الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَذَكِّرُوهُ حَقًّا
هَذِهِ لَكُمْ فَوَاسِكُمْ مِنْ قَبْلِهِ. أَلَمْ يَكُنْ
نَصْرَانِيًّا ۝

ثُمَّ يَصُومُونَ حَيْثُ أَفْصَحَ النَّاسُ
وَيَسْتَقْرِئُونَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ۝

إِذَا قُضِيَتْ مِنْكُمْ مَسَاجِدُكُمْ فَادْخُلُوا
لِلَّهِ كَمَا خَلَقْتُمْ بَنِيَّكُمْ وَأَنْتُمْ
بِهِ خَافُونَ أَلَمْ يَكُنْ مِنْ قَبْلِهِ نَبِيًّا
ذِي قُوَّةٍ يُدْعَى بِرَحْمَتِهِ فِي الْأَجْزَاءِ
مِنْ خَلْقٍ ۝

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً

³ *Arafāt* síkján egy Mekka melletti hely ahol a zarándokok a *Dū-ı-lı ħıġa* (a Zarándoklat Hava) 9. Napját töltik.

⁴ *Al Maš'aru- Harāmu* nevet *Muzdalifa*-ra alkalmazzuk, ahol a zarándokok *Dū-ı-lı ħıġa* hónap 10. napját töltik.

⁵ Azaz, ha véget ért az állásokok *Arafāt*-nál, ezt követően induljatok el az *Muzdalifa*-ba. Itt utalást olvashatunk arra, hogy a Qur'ān törzse tagjai nem jöttek mentek e, *Arafāt*-ra, ezért nem is végeztek e, az átvonulást a többi emberrel együtt *al-Muzdalifa*-ba. Mivel e jött az iszlám vallása, a Magasztos Allah megparancsolta az átvonulást *Arafāt*-ról, majd az átvonulást *al-Muzdalifa*-ban.

⁶ Itt az arab eredetiben a *munāsikakum* szó szerepel. Ez egy összefoglaló kifejezés, ami tartalmazza a következőket: *ihram* (a zarándok állapotot jelző, varratlan kelméje a test eltakarására), *tawāf* (a körjárat), *sa'ı* (a helyszíni futás), a lás *Arafāt* síkján, *Muzdalifa*, kövezés.

is jót! És őnizz meg bennünket a
Tűz büntetésétől!"

202. Nekik részesedésük lesz abból,
amit megszereztek! És Allah
Gyors a számon kérő
elbírálásban. Hizb4.

203. Emlékezzetek meg Allah-ról
meghatározott számú napokon!¹
És az, aki ket nap alatt sietve végzi
azt el, azon nincs bűn. És ha valaki
késlekedve végzi azt el nincs azon
bűn (Vonatkozik ez) Azokra, akik
féltek Allah-ot! És féljete Allah-ot!
Tudnotok kell, hogy ti Őelőtte
gyűjtettek majdan össze.

204. Van az emberek között olyan,
akinek beszede tetszessel tölt el
tőged (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
éldvösséget) az élettől kapcsolatban
és Allah-ot idezi tanuul arra, ami a
szíveben van. Am ez a
legveszélyesebb viszálykeltő.

205. És ha hatat fordít, a földön csak
azon igyekszik, hogy romlást
okozzon ott és hogy elpusztítsa a
vetést és az újonnan érkezett
utódokat. Ám Allah nem szereti a
romlást (a romlás terjesztést,
annak terjesztőt).

206. És ha az mondatik neki „Féljed
Allah-ot!” Bűnös gőg és
fennbélázás ragadja el. Neki a
Pokol elégséges lesz! És milyen

وَقَدْ عَذَّبَ سَابِقِينَ ﴿٥٦﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٧﴾

وَذَكِّرُوا لِلَّهِ أَيُّومًا يُدْعَوْنَ
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا تَجْرَعُ عَلَيْهِ
وَمَنْ سَأَخَّرَ فَلَا تَعْرَعُهُ إِنَّ تَتَقَى
وَتَقُوا اللَّهَ وَاعْمُرُوا تَعْمُرُوهُ
تُخْشَرُونَ ﴿٥٨﴾

وَمِنْ شَرِّ مَنْ بَشَرًا لَوْ أَنَّهُ رَاقٍ
لَّخَبِيرٌ وَنَبِيُّهُمْ أَنَّهُ غَوَّاهٍ
قَلْبُهُ، وَهُوَ تَعَالَى الْجَبِّ ﴿٥٩﴾

زَادَ تَوَدُّهُ سَفَى الْأَرْضِ تَتَفَتَّهِ
وَيُتَذَكَّرُ تَعَزُّوهُ وَتَعَزُّوهُ لَا يَحِبُّ
لِقَابِ دَعْوَةٍ ﴿٦٠﴾

وَدَّ يَدْرَأَهُ تَوَدُّهُ تَعَزُّوهُ تَعَزُّوهُ
يَلْأَشْرَفُ حَسْبُهُ حَسْبُهُ وَتَعَزُّوهُ
الْيَهَادُ ﴿٦١﴾

¹ Ez a három napos tartózkodás Minā-ban a Zarándok Honap. Dū-l-Hiğga 11. és 13. napján

rossz nyugvóhely az!

207. Van az emberek között olyan is, aki saját magát viszi vásárra, Allah tetszését áhítozván. Es Allah Könyörületes és Kegyelmes a szolgákkal

وَمِنْ نَفْسٍ مِّنْ يَّشْرِى نَفْسَهُ
أَتَمَّعَهُ مَرْغَبَ يَدِ اللَّهِ وَفِيهِ رُءُوفٌ
يَّحْسِبُ

208. O ti, akik hisztek! Mindannyian lépjétek be a „silm“-be” (béke, bekesség, Iszlám)! És ne kövessétek a satan nyomdokait! Hiszen ő nektek nyilvánvaló ellenségeitek.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ سُبُلَ الشَّيْطَانِ
لَعَنَ اللَّهُ عَدُوَّهُمْ

209. Am, ha botlást követitek el azután, hogy a világos bizonyítékok előttetek hozzatok tudnolok kell, hogy Allah Hatalmas és Bölcs.

فَإِنْ رَّعَيْتُمْ مَّا جَاءَ نَعْيُكُمْ فَلَا تَكُونُوا
فَاعِلِينَ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

210. Vajon azt varjak-e, hogy Allah felhőkből készített sátrakban jön-e, hozzajuk az angyalokkal (együtt)? A dolog már eldöntetett! Es a dolgok Allah-hoz teremnek meg!

مَنْ يَخْرُوجْ لَأَن يَرْيَهُمْ اللَّهُ فِي سَحَابٍ
مِّنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُمْ حُكْمٌ وَفِي الْأُمُورِ
قُلَى اللَّهُ يَخْرِجُ الْأُمُورَ

211. Kérdezd meg Izrael fiait! Mennyi világos jelet is adtunk már nekik? Es az, aki megvalloztatja Allah kegyelmet, azután hogy az eljött hozzája (újra a hitetlenséget választva, annak tudnia kell) Allah bizony szigorúan büntető.

سَنُيَبِّئُكَ بِمَا فَعَلَ آلُ إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ
رُسُلُنَا فَيَكْفُرُوا بِمَا أَنبَأَهُمْ اللَّهُ
فَقُلْ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

212. Azok számára, akik hitetlenkednek, az evilági élet feldíszítetett. És gúnyt űznek azokból, akik hisznek. Am azok, akik istenfélők felettük állnak majdan a Feltámadás Napján. Es Allah arról gondoskodik, akiról

رُسُلُنَا يَكْفُرُوا لَأَن يَرْيَهُمْ اللَّهُ فِي سَحَابٍ
مِّنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُمْ حُكْمٌ وَفِي الْأُمُورِ
قُلَى اللَّهُ يَخْرِجُ الْأُمُورَ

¹ Ez utalás az Iszlám-ra. A silm szó ugyanabból a szocsa ádból származik, mint az Iszlám, (s-l-m) gyök.

akar, számlálgatás nélkül.

213. Az emberek egyetlen közösséget a.kottak! És Allah elküldte a prófétákat örömhír közlökként és intökként. És lebecsátotta velük a Könyvet az Igazsággal, hogy ítékezzen az emberek között abban, amiben összekülönböztek. Am csak azok között keletkezett vita körülötte, akukhez eljutottak a világos magyarázatok, azutan, hogy e.jött hozzájuk, es tettek ezt egymás iránti rossz szandekbol. Am Allah az Igaz Utra vezérelte azokat, akik hittek, abban, amiben vita volt közöttük az Ő engedelmeivel. És Allah azt vezet az I gyenes Utra, akit csak O akar

214. Va on azt hiszitek, hogy beleptek a Paradicsomba még azelőtt, hogy ahhoz hasonló érne benneteket mint azokat, akik már elmúltak. Csapás és baj érte el őket és megrazkodtak annyira, hogy a Küldött és a vele lévő hívők azt mondtak: „Mikor érkezik Allah segítsege?” Igen! Allah segítsege bizony közeli!

215. Kérdezm foglak téged (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mit adakozzanak? Mondd: „Ha valami jót adakoztok, az legyen a szülőke és a rokonoké és az árvake és a szegényeké és az úton lévőké! És mindarról, ami jót tesztek arról Allah-nak tudomása van.”

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَعَزَّاهُ
تِلْكَ مَنَاصِدُ الْفِتْنَةِ وَهُدًى
لِلَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَلَهُ يُخَوِّفُونَ
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَلَهُ يُخَوِّفُونَ
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَلَهُ يُخَوِّفُونَ
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَلَهُ يُخَوِّفُونَ
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَلَهُ يُخَوِّفُونَ
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَلَهُ يُخَوِّفُونَ

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ
مَنْ لَمْ يَنْفِكْ عَنْ قُلُوبِهِمْ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُعْقُوبُ قُلْ مَا يُعْقُوبُ
فِي خَيْرٍ قَدْ تَجِدُونَ فِي سُنَنِ
وَالْحَسْبُ وَتِلْكَ أَسْمَاءُ الَّذِينَ
حَبَّرَ اللَّهُ لَهُمْ عَمِيرَةَ

216. Előíratott a számotokra a harc¹
Jóllehet az nincs a kedvetekre.
Lehet, hogy valamit nem
kedveltek, holott az jó nektek és
lehet, hogy valamit kedveltek, ám
az rossz nektek, Allah tudja, ám ti
nem tudjátok.

217. Kerdezni fognak téged a Szent
Hónapról, és a harcról akkor.
Mondd, „A harc abban bizony
nagyon súlyos dolog. Ám az Allah
Útjától való távoltartás és a
hitetlenség Öhöz és a (távoltartás)
Szent Mecséttől (Mekkában) és
annak népének kiuzése onnan, meg
súlyosabb dolog Allah-nal. És az
elcsábítás meg súlyosabb a harcnál.
Ők szüntelenül harcolnak ellenetek
míg el nem tantortanak benneteket
a valóságtól, ha képesek rá. Bárki
is, aki elhagyja valasat közöleték és
úgy hal meg, hogy hitetlen, nos az
„yennek kárba vesz a cselekedete az
evilági életében és a Tulvilagon
egyaránt. Ők a Tűz lakói lesznek,
örökkön abban időznek majd.”

218. Bizony azok, akik hisznek és
kivonulnak és harcolnak Allah
Útján, ők remélhetik Allah
könyörületét. És bizony Allah
Könyörületös és Igalmos.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمِ فِيهِ قُلْ
فِيهِ كُتِبَ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمِ فِيهِ قُلْ
فِيهِ كُتِبَ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمِ فِيهِ قُلْ
فِيهِ كُتِبَ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٩﴾

Itt a Magasztos Allah parancsát olvashatjuk, amelyet a muszlimnak számára rendelt el, ez pedig a *ghihad* kötelező volta. Ez azt elvárhatja a vallás ellensége nek rosszat az „szlámmot”. Az-Zuhri szerint a *ghihad* kötelező minden egyes muszlim számára. Abū Hurayra-ról. Allah Kaldóta (Allah adja meg és adjon Nek, örök üdvösséget mondja). A Paradisomban száz fokozat található, amelyeket Allah az Ő Utján harcoló ok számára készített elő. Minden egyes fokozat között annyi a távolság, mint az ég és a föld között. Al-Buhārī *Šahih*-ja N.

219. És kérdezni fognak téged
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) a
borról és a szerencsejátékról.
Mondd. „E kettőben nagy bűn
található, és hasznok is az
emberek számára. Ám e kettő
bűne nagyobb a bennük rejlő
haszonnál.” És kérdezni fognak,
hogy mit adakozzanak. Mondd
„A felesleget!” Allah ekkeppen
világítja meg a jeleket, talán
e.gondolkodtok

220. Az evilági életben és a Tulvilagon
Kérdezni fognak téged az
arvákrol. Mondd: „A vetük való jó
bánásmod mar jó dolog. És, ha
velük együtt közösen intéztek a
dolgaitokat, úgy ők a testveresétek
Allah tudja ki a bűnös módon
cselekvő és ki a helyesen
cselekvő. És, ha Allah akarta
volna, akkor bizony szorult
helyzetbe sodort volna benneteket
Bizony Allah Hatalmas és Bölcs.”

221. Ne vegyetek feleségül (hitetlen)
társító asszonyokat, mindaddig
míg nem hisznek! Bizony egy
hívó rabszolga jóbb egy tarsító
asszonytól, még akkor is ha az
tetszik nektek. És ne hazasítsatok
társítokhoz, hitetlenekhez (az
asszonyaitokat) míg ezek a férfiak
hívők nem lesznek. Bizony egy
hívő szolga jobb, mint egy tarsító,
még ha az tetszik is nektek. Azok
a (Pokol) Tüzehez hívnak! Ám
Allah a Paradicsomhoz hív és

يَسْتَوُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ عَلَىٰ صِيهَمَا
يُتْرَكْنِ أَعْيُنُهُمْ إِلَىٰ ذُنُوبِهِمْ
أَكْثَرُ مِمَّا يَتَذَكَّرُونَ فَاذْكُرُوا
يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُ مَطْمَاطًا
لَّكُمْ لَأَنْتُمْ أَكْثَرُ
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخْلُوهُمْ
فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ
الْمُنْصِرِفَ وَإِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا الْفَرَسَ حَتَّىٰ تَبُوءُوا
وَلَا امَةً مُّؤَمِّنَةً خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ
وَلَوْ تَحِبَبْتُمْ لِّهُنَّ حَتَّىٰ تَبُوءُوا
بُيُوتُهُنَّ وَلَعَدَّ مُؤَمِّنٌ حَصْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ
تَعَجَّبْتُمْ لَوَسِيْلُهُ يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُ
وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ الْحَبَةِ وَالْعِصْمَةِ بِإِذْنِهِ
وَمِنْ بَيْنِهِ يَتُوبُ إِلَىٰ اللَّهِ لَعَنَهُمُ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

a megbocsátásra - az Ő
engedelmevel és megmagyarázza
az Ő Jeleit az embereknek. Talán
okulnak.

222. Kérdezm fognak téged a
menstruációról. Mondd „Csapás
az²! Így tartsátok magatokat távol
a menstruáló asszonyoktól, és ne
közeledjete hozzájuk, amíg meg
nem tisztulnak! Ha megtisztultak,
akkor közeledjete hozzájuk
olyan módon, ahogyan Allah
megparancsolta azt nektek.”
Allah szereti a megbánásra
készeket és azokat, akik
megtisztulnak.

223. Asszonyaitok szántóföld nektek.
Menjetek a szántóföldekre,
ahogyan csak akartok. Küldjete
előre a magatok számára (jót) és
feljete Allah-ot! Is tudnotok kell,
hogy találkozások lesz Vele.
Hirdess örömhírt a hívőknek!

224. Ne tegyete meg Allah-ot (az Ő
Nevét) akadállyá azon
esküvéseitekben (amelyek arra
irányulnak), hogy kegyesen

وَسْأَلُونَكَ عَنْ مَجْزِيٍّ قَدْ هُوَ ذِي
وَأَعْبُدُوا اللَّهَ فِي الْمَجْزِي
وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ بِدَعْ طَهْرَهُنَّ
قَالَوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكَ اللَّهُ إِنَّهُنَّ يُحِبُّ
لَتَوَابِينَ وَيُحِبُّ لَتَطْهَرْنَ ﴿٢٢٢﴾

يَا وَحَكْرَ حَزْرَتِ أَحْكَمُوا تَوْ حَزْرَتِكُنَّ
يُسْنَدُ وَقَدْ مَوْ لَا عِيَاكُرُ وَتَقُو لَهُ
رَأَعْمَوْ أَنْكُمُ شَفَوْهُ وَبَشَرِ
لَتَوْمِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْصَةً لِأَتَمِّكَوْزَ شَرُّوْا
وَشَفَوْ وَتَصْبِحُوْنَ تَبْتَسَّسَ
وَلَهُ سَمِيعٌ عَمِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

¹ "Ā la mondta: Főldetünk és egyetlen reánk a zarándoklat volt. Amikor Sarf-ha értünk menstruálni kezdtem. Ezután bejött hozzám Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és én sírtam. Mondta: (Mi van veled? Túl a menstruálás?) Én azt feleltem: Igen. Mondta: (Ez egy olyan dolog, amelyet Allah megírt az ember számára számára. Végezz el minden (olyan feladatot), amit a zarándokoknak e kel végeznie? Am ne végezd el a Haz körül: körjáratot) (Ā la mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) a feleséggel bejött tehenet áldozott. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N 290

² Az arab szövegben itt az *adán* kifejezés található, aminek jelentése „ártalmas, káros dolog”. Értelmez pedig: A férj számára lenne ártalmas dolog, ha ezen időszak alatt nem életet élne a feleségével.

cselekedjeteK és istenfélők
legyetek, és hogy az emberek
között a javulást szolgáljatok.
Allah a Halló és a Láto'

225. Allah nem sújt benneteket büntetéssel az esküvésetekben található üres beszédért. Am azért büntet meg benneteket, amit a szívelekben szereztetek meg. Allah a Megbocsáto és a töreimesen Kegyelmes.

لَا يُؤْجِدُكَ إِلَهٌ إِلَّا أَنَا فَتَعْلَمُ أَنَّكَ
تُؤْجِدُكَ بِمَا كُنْتَ قُلُوبُكَ
وَسَيَعْلَمُ حَسْرَتُكَ

226. Azoknak (a férfiaknak), akik megesküdtek, hogy a feleségeiktől (tartózkodnak)¹ négy hónap várakozás (iratott elő). Am, ha ettől visszatemek - úgy Allah Meghocsáto es Könyörtelen.

لَهُ يَنْبُؤُونَ مِنْ فِتْنَةٍ مَرْصُورَةٍ
أَشْهَرُونَ لَهُ وَقَدْ لَبِثَ غُورٌ رَجِيمٌ

227. Am ha a valást határoztak el, úgy
Allah a Halló és a Látó.

قَدْ خَرَّمُوا لَكُمْ أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا

228. Az elvált asszonyoknak három hónapi tisztulást (*qurū'*) kell magukban kívánniuk. És nem megengedett a számukra, hogy elrejtseék azt, amit Allah megteremtett a méheikben- ha hisznek Allah-ban és az Utolsó Napban. A férjeiket illeti meg leginkább az, ha ekkor visszafogadják őket, ha ők (a férfiak) a javulást akarják. Az asszonyoknak ugyanaz a bánásmód jár, mint ami a számukra kötelező - a helyes módon. Am a férfiak egy fokkal

وَنُطَقَتْ بِغُرُفٍ بِأَنْفِيسٍ مِّنْهُ قُرُوفٌ
وَلَا يَحِمْزُ هُنَّ أَوْ يَكْتُمْنَ مَا لَمْ يَلْحَقْنَ
بِهِمْ مِنْ قَبْلِهِمْ وَبِمَا يُنَادُّوا
يُنَادُّونَهُمْ أَتَقُولُ بِهِمْ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَوْقَ
الَّذِينَ لَدَى اللَّهِ عِلْمٌ بِمَا يُفْعَلُونَ
وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ
مُتَّبِعِينَ أَتَقُولُ بِهِمْ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَوْقَ
الَّذِينَ لَدَى اللَّهِ عِلْمٌ بِمَا يُفْعَلُونَ
وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ
مُتَّبِعِينَ أَتَقُولُ بِهِمْ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَوْقَ
الَّذِينَ لَدَى اللَّهِ عِلْمٌ بِمَا يُفْعَلُونَ

Megesküdtek vagy fogadalmat tettek. Az arab szövegben itt a *wa lūna* 'ge' szerepel. Az ilyen fogadalmat arabul *al-du'a*-nak nevezzük.

felettük állnak És Allah a
Hatalmas és Bölcs.

229. A válás (kétszer történhet meg, ezt követően) vagy meg kell tartani a helyes módon, vagy el kell engedni jóra való módon. És ekkor nem megengedett nektek (férfiaknak), hogy elvegyetek bármit is abból, amit nektek adtak - ha csak nem attól felnek mind a ketten, hogy nem tartják be Allah törvényi szabályait. Am ha attól félték, hogy ők ketten nem tartják be Allah törvényi előírásait, akkor azzal nem követnek el bűnt, ha az asszony megváltja magát. Ezek Allah törvényi szabályozásai, ne lépjétek hát át azokat! És azok, akik Allah törvényi szabályait átlik, ők a bűnösök.

230. Ha (a férfi) elválk a feleségtől, ezután nem megengedett ő a számára (a férfi számára), míg az asszony másához nem megy feleségül. És ha attól is elválk, akkor nem bűn rájuk nézve, ha visszatérnek egymáshoz, ha úgy gondolják, hogy betartják Allah törvényi előírásait. És ezek Allah törvényi szabályai. És Allah ezeket olyan embereknek magyarázza meg, akik értelemmel bírnak.

231. És ha ti (férfiak) elváltok az asszonyoktól és ők (az asszonyok) a megszabott határidőt elérték, akkor vagy tartásotok meg őket a megengedett illendő módon, vagy engedjétek el őket a megengedett

أَصْلَاقُ مَرْكَانٍ فَإِذَا تَبَيَّنَ لَكُمْ أَنْ تَبَيَّنَ
بِهِمْ خَيْرٌ وَلَا يَجُوزُ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِنْهَا
أَنْ تَبَيَّنَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا أَنْ يَخْرُجَ لَكُمْ يَخْرُجًا
حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ جَعَلْتُمْ لَكُمْ يَخْرُجًا حُدُودَ اللَّهِ
فَلَا حَرَجَ عَلَيْهِمْ فِيمَا تَخَدُّونَ فِي يَدَيْكُمْ حُدُودَ
اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوا لَهُمْ مَسْخُوقَ حُدُودِ اللَّهِ فَأُولَئِكَ
مُرْتَابُونَ ﴿٢٢٩﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَخْرُجَ مِنْ حُدُودِ اللَّهِ
فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا حَرَجَ عَلَيْهِمْ أَنْ
يَتَزَوَّجُوا بِمَا يَخْرُجُونَ مِنْ يَدَيْكُمْ حُدُودَ اللَّهِ
وَبِذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ يَنْبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

وَأَمَّا أَنْ تَبَيَّنَ لَكُمْ أَنْ تَبَيَّنَ
فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَخْرُجَ مِنْ حُدُودِ اللَّهِ
فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا حَرَجَ عَلَيْهِمْ أَنْ
يَتَزَوَّجُوا بِمَا يَخْرُجُونَ مِنْ يَدَيْكُمْ حُدُودَ اللَّهِ
وَبِذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ يَنْبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

ilendő módon! Ám ne tartsátok vissza őket (rájuk nézve) ártalmasan, nehogy áthagjátok (Allah törvényi szabályait) Az, aki ilyen módon cselekszik az önmaga ellen követ el bűnt És ne tegyetek Allah jelent a gunyolódásokat tárgyává És emlékezzetek Allah kegyelmére, amit veletek szemben gyakorolt és arra, amit lebocsátott nektek a Könyvből és a Bölcsességből¹, hogy intsen benneteket általa² Feljetez Allah-ot³ És tudnotok kell, hogy Allah minden dologról tudomással bír

232. És ha elváltok az asszonyoktól, és ok (az asszonyok) a meghatározott határidőt eltertek, abban az esetben, ne gördítsetek akadályt az elé, hogy ok ismét házasságot kössenek (a volt) férjekkel, ha ok egymás között érto. a megfelelő módon egyetértének Ez intelmül szolgálhat annak számára, aki köztületek hisz Allah-ban és az Utolsó Napban Ez tisztább és erényesebb a számotokra Allah-nak tudomása van róla, ám ti nem tudtok

233. Az anyának ket teljes évig kell szoptatni a gyermeküket- ez azokra vonatkozik, akik teljessé akarják tenni a szoptatást (A szoptató anyákról történő) gondoskodás és ruházásuk az

غَابِتَ لِلَّهِ هُرُودًا وَذَكَرُوتُمْ لِلْوَعْدِ
وَمَا مِنْ عَيْنٍ مِنْ تَكْتِبُ وَتَكْتِبُ بِعَيْنِ
يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ
غَيْرٍ ⑤

وَذَكَرْتُمْ يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ
بِكُلِّ شَيْءٍ غَيْرٍ ⑤
يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ
غَيْرٍ ⑤
وَأَصْهَرُ لِلَّهِ يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ
بِكُلِّ شَيْءٍ غَيْرٍ ⑤

وَأَصْهَرُ لِلَّهِ يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ
بِكُلِّ شَيْءٍ غَيْرٍ ⑤
وَأَصْهَرُ لِلَّهِ يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ
بِكُلِّ شَيْءٍ غَيْرٍ ⑤
وَأَصْهَرُ لِلَّهِ يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ
بِكُلِّ شَيْءٍ غَيْرٍ ⑤

A szövegben szereplő Bölcsesség szót a legtöbb kommentátor a Proféta (A. ah ádjja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) Sanna-ja és Hagyománya értelmében magyarázza.

Illendő módon a gyermek apjára hárul. Minden lélek csak kepessege szerint kap feladatot. Az anya nem szenvedhet a gyermeke miatt, sem az, aki számára a gyermek született. Az örökösnek ugyanaz a kötelessége. Ám, ha kettejük közötti megegyezés és tanácskozás alapján a gyermek elválasztását akarják - ez nem tekinthető bűnnek velük szemben. És ha a gyermekentekeket dajkával akarjatok szoptatni - az sem tekinthető bűnnek veletek szemben - ha illendő módon megadjátok neki a megállapodott járandóságot és feljertek Allah ot! És tudnotok kell hogy Allah tudomással bír mindarról, amit ti tesztek.

234. És azok közületek, akik úgy halnak meg, hogy feleségeket hagynak hátra: ezek asszonyainak magukban negy hónapot és tíz napot kell várakozniuk. Miután elerik a megszabott határidejüket nem róható fe. bunötökül az, amit magukban tesznek illendő módon. Allah-nak tudomasa van arról, amit ti tesztek.

235. Nem tekinthető bunötöknek, ha jelztek szándékokat az asszonyok megkerésére, vagy ha magatokban elrejtitek. Allah tudja, hogy emlékezni fogtok rájuk. Ám ne kössetek velük titokban megállapodást, és csak illendőt mondjatok nekik! És ne

وَلَا مَوْلُوهُنَّ لَهُنَّ بَوْلَةٌ. وَعَلَىٰ الْوَالِدِ يَتُّ مِثْلُ ذَلِكَ
فَإِنْ رَأَىٰ وَفْدٌ لِأَعْيُنٍ مِّنْهُمَا وَتَشْفِ
فَلَا حَاجَ عَلَيْهِمَا قَوْلَ رَدِّهِمْ فَتَشْرِصُغُوا
أُولَئِكَ فَلَاحَاجَ عَلَيْكُمْ مَسْتَمْتُمْ
مَنْ يَشْفِ بِمَعْرِفٍ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْمُرُوا
أَنَّ اللَّهَ يَمُنُّ بِمَا تَعْمَلُونَ تَصَبَّرُوا

وَالَّذِينَ سَوَّوْا مَكْرَهُنَّ وَبَدَّرُوا رَدَّهَا
يَتَرْتَضِينَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَزْوَاجَهُنَّ ثَمَّ وَعَشْرًا
فَإِنْ نَفَسَ جَاهُهُنَّ فَلَا حَاجَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَعْمَلُونَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِمَعْرِفٍ
وَاللَّهُ يَمُنُّ بِمَا تَعْمَلُونَ جَبْرًا

وَلَا حَاجَ عَلَيْكُمْ فِيمَا غَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ
حِفْظِهِ نَسِيًا وَأَحْسَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عِلْمًا
أَنَّ اللَّهَ تَعَالَىٰ سَمِعَ كُرُونَهُنَّ وَتَعْلَمُ
لَا يُؤَيِّدُهُنَّ سِرًّا لَّا تَتَّقُوا فَوَلَا
تَقْرَبُوا وَلَا تَقْرَبُوا نَفْسَهُ مَكْرَجًا حَتَّىٰ

határozzátok el a házasság megkötését, míg az irás el nem eri megszabott idejét! És tudnotok kell, hogy Allah tudja mit rejt a bensőtök, óvakodjatok Tőle! És tudnotok kell, hogy Allah Könyörültes és Megbocsátó!

236. Nem tekinthető bűnösöknek ha elváltok az asszonyoktól, míg nem érmittették őket és (nem) állapítottatok meg nekik ajándékot! Lassátok el őket, a jomodon elő is kepessege szerint és a szűkölködő is kepessege szerint adjon nekik a javakból, illendő módon. Kötelesség ez a jóravalók számára.

237. Am, ha elváltok tőlük, azelőtt, hogy illetették volna őket, ám már ajándékot állapítottatok meg a részükre, akkor annak a fele, amit megállapítottok a tietek, kivéve ha lemondanak róla, vagy lemond az, akinek a kezében van (aki rendelkezik) a házasság megkötésének a joga. De, ha lemondotok, az sokkal közelebb van az istenfelelemhez. Ám ne feledjétek az egymás közötti nagylelkűséget! Allah látja mindazt, amit ti tesztek.

238. Tartsatok meg az imákat és a középső imát¹! És ájtatosan, azazattal állhatok Allah ele!

تَبِعَ لِكِتَابِ آيَةٍ، وَعَلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَادَى تَعْبُدُونَ فَاحْذَرُوا وَاعْمَلُوا
أَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٢٣٦﴾

لَا حَرَّ عَلَيْكُمْ أَنْ تَصِفُوا نِسَاءَ مَا تَرَى
تَمْشُوهُنَّ وَتَقْرُضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِمِ قَدَرَهُ، وَإِلَى
تَعْقُرِ قَدَرِهِ، مِمَّا يَنْصَرِفُونَ خَفَّ عَلَى
الْمُخْسِرِينَ ﴿٢٣٧﴾

وَأَنْ تَصِفُوا نِسَاءَ مَا تَرَى تَمْشُوهُنَّ وَقَدْ
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنَصِفُوا مَا فَرَضْتُمْ
لَا أَنْ يَقُولُوا أَوْ تَقُولُوا نَدَى يَدِي عَقْدَةٌ
يُكْرَاهُ وَأَنْ تَقُولُوا قَرِيبٌ لِلتَّوْبَةِ وَلَا تَنْسُوا
الْقَسْرَ بِتَكْرِيبِ اللَّهِ بِمَا تَقْتَضُونَ
بَصِيرٌ ﴿٢٣٨﴾

حَاطُوا عَلَى نَفْسِهِمْ وَنَفْسِهِ
تَوَسَّلُوا وَتَوَسَّلُوا إِلَيْهِ قَبِيلٌ ﴿٢٣٩﴾

¹ Itt a *mahr*-ról van szó ami a menyegzői ajándék amit a férj ad a leendő feleségének a házasság alkalmával.

² A középső ima az a *salātu-l- asr*, a kora délutáni ima Ennek fontosságához Ibn 'Ul mar hagyományozta miszerint Allah Küldötte Allah adja meg és adjon Nekik örök

239. Am ha félték , akkor vagy gyalog, vagy lóháton (végezzétek az imát)! Am, ha már biztonságban vagytok emlékezzetek meg Allah-rol, ahogyan O tannott benneteket arra, amit nem tudtatok.

240. És azok, akik meghalnak közületek, de feleségeket hagynak maguk után, azok kötelesek a feleségeik számára hagyatékot tenni, ellátásukra egy teljes évre, eluzes nélkül Am, ha ők maguk mennek el nem tekinthető bűnösöknek az, amit ők magukban, illendően tesznek. Allah Hatalmas és Bölcs.

241. Az elvált asszonyoknak illendő ellátás jár. Kötelesség ez az istenfélők számára.

242. Ilyen módon magyarázza meg Allah nektek az Ő Jeleit, talán használjátok az eszeteket.

243. Va on nem lattad azokat, akik észréve hagytak el lakhelyeiket a haláltól való felelősségben. Allah azt mondta nekik: „Haljatok

فَإِنْ جَعَلْتُمْ قَرْحًا وَرَكِبْتُمْ بَعِيرًا
أَمْشَرْتُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم
مَّا لَمْ تَكُونُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ تُوَفُّونَ مَعَكُمْ
وَبَدَلْتُمْ أَرْوَاحَ نِسَاءٍ
بِأَرْوَاحِهِمْ فَتَعْلَمُونَ أَنَّهَا
مَخْرُوجٌ فَإِنْ خَرَجْتُمْ فَلَاحِلٌ عَلَيْكُمْ
فِي مَا قَضَيْتُمْ فِي أَسْوَاحِهِمْ مِنْ مَقْرُوفٍ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

وَيُصِيبُ مَنَّهُ مِمَّا تَشْكُرُونَ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَفْقَهُونَ ﴿٢٤٢﴾

لَا تَرَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ أَوْفَى حَسْرَةً تُونَ قَدْ أَفْلَحَ اللَّهُ
مَوْلَاكُمْ أَحْيَاهُمْ أَتَى اللَّهُ مَوْلَاكُمْ
فَقُتِلَ

üdvösséget) mondta: „Aki (szándékosan) elmulasztja a 'asr (kora délutáni imát) annak az, olyan, mintha elvesztette volna családját és vagyonát. Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-u N. 527

¹ Ṣaḥīḥ b. Hawwāt hagyományozta azoktól akik tartói voltak annak, amikort Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) *Dātu-r-Ruqā'i* portya napján a Fértelen maját végezte. Egy csoport felállt mögötte és egy másik csoport az elénél szemben (helyezkedett el). Azokkal, akik vele voltak a végzett egy rak'at-ot, majd álló helyzetben maradt és megvárta, amíg a csoport magában befejezi az (két rak'at-5) maját. Ekkor ők elmentek és felsorakoztak az elénél szemben. Majd állt a másik csoport és velük elmozdította azt, ami meg az imá, áldól fennmaradt. Majd ülő helyzetben maradt. A csoport magában fejezte be az imát. És ők (a Próféta Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) és a csoport) együtt mondtak a taslīm-ot (az ima befejező formulája) Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja.

meg!” Majd életre keltette őket.
Bizony Allah hatalmas kegyet
gyakorol az emberekkel szemben.
Am a legtöbb ember nem hálás.

244. És harcoljatok Allah Utján² És
tudnotok ke l, hogy Allah a Halló
és a Látó

245. Ki az, aki Allah-nak szép
kölesönt akar adni, hogy majdan
sokszorosán megtelézve adja
vissza azt neki (O) Van ugy,
hogy Allah szuken mér, és van
úgy, hogy bőkezűen. Hozzá
leszen visszaterésetek.

246. Vajon nem láttad az előkelőek
tanácsait Izrael fiai között, Mūsā
(Mózes) után? Mídon mondtak
egyik profeta-uknak „Küldj nekünk
egy angyalt (vagy jelölj ki nekünk
egy k ra yt), hogy harcolhassunk
Allah Utján!” Így szólt „Jalan
megtörténhetne az, hogy nem
szalltok harcba, mikor megíratott a
számotokra a harc.” Mondtak
„Mert ne harcolnánk Allah Utján?”
H sz kuzettünk lakhelyeinkről és
gyermkeinktől.” Am miután
előíratott a számukra a harc, csak
kevesen nem fordultak el attól
közülük. Allah ismeri a hűnősoket.

247. És mondta nekik a profetajuk
„Bizony Allah elküldte nektek
Tālūt-ot², hogy királyotok legyen.”

عَلَى سَبِيلِ وَلَاحِكُنْ كَثْرَتِهِ
لَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَبُولِي سَبِيلِ اللَّهِ وَنَعْمَوْلِي اللَّهِ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ رَأَى نَفْرَصًا مِنْهُ فَرَصًا حَسَبَ
فَضِيلَتِهِ أَهْوَاهُ كَثِيرَةٌ وَهُوَ
يَقْبِضُ وَيَضْطَرُّ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِذْ سَلَّاهُمْ بَيْنَ يَدَيْهِ سَبِيلَ مَنْ
بَعَثَ مُوسَى إِذْ قَالَ لِيُؤْتِيَهُمْ نَذِيرًا
لَمْ يَرْكَبْ نَفِيرًا فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ أَنْ تَكُونَ مِنْهُمْ نَفِيرًا
فَقَالُوا لَا بَلْ أَتَيْنَاكَ نَفِيرًا
سَبِيلَ اللَّهِ وَقَدْ خَرَجْتَ مِنْ دَسِيرٍ
وَأَسَافٍ فَمَنْ حَكَمَ عَنْهُمْ نَفِيرًا
فَوَلَوْ لَا قِيلَ لَهُمْ وَهُوَ عِيمٌ
بِطَبِيبٍ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ تَبِيبُهُمْ رَبُّهُمُ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ طَالُوتَ بْنَ كَعْبٍ قَالَ لَوْ أَنَّ

Tudnia kell a hívő muzulmánoknak, hogy a harctól való távozmányuk alta, nem kerülhet, e a nek k szabott időt nem szelhetek, és nem is keselhetek azt. Vessd össze 3:168-as és 4:77-78-as Versekkel.

² Tālūt b. ŠamL

Ők így szóltak: „Hogyan lehetne neki uralma felettünk, hiszen mi inkább jogosultak vagyunk a hatalomra mint ő, neki nem jutott bőséges vagyon.” Mondta: „Bizony Allah választotta ki őt a számotokra, és adott neki bőséges tudást és testi erőt. Allah annak adja a királyi hatalmát, akinek akarja. Allah mindent körülvesz (az Ő tudásával) és Tudó.”

248. És mondta nekik a profetájuk „Királyi uraimnak jele az lesz, hogy elhozza nektek *at-Tabut*-ot, amelyben a tíz Uratoktól való *sakina* (megnyugtató megerosítés) lesz, és azon ereklyék, amelyeket *Mūsā* (Mózes) nemzetsége és *Harun* nemzetsége hagyott hátra a számotokra. Ezt angyalok fogják hordozni. Bizony ebben jel van a számotokra, ha hívők vagytok.”

249. És miután *Tabut* elindult a seregeivel, így szólt: „Allah bizony probanak fog alavetni benneteket egy folyó által. Aki iszik belőle, az nem tartozik hozzám, aki pedig nem ízleli azt meg, az hozzám tartozik, kivéve azokat, akik a kezükben egy kortyot vesznek belőle.” Kevés kivétellel ittak belőle. És miután átkelt és a vele levő hívők is átkeltek, mondták: „Nem vagyunk ma képesek harcolni

يَعْكُوبَ ۖ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ عَلَيْهِ خِثْلًا خِفًّا
أَلَمْ يَجْعَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَيْنِ فَذَرُوهُنَّ ۚ يَتَّبِعِ الْفِتْنَةَ أَلَمْ يَعْلَمْ بِمِصْرَ الْفُتْنَةِ ۚ أَلَمْ يَعْلَمْ بِمِصْرَ الْفُتْنَةِ ۚ أَلَمْ يَعْلَمْ بِمِصْرَ الْفُتْنَةِ ۚ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝

وَقَدْ نَزَّلْنَاهُمْ بِهِمْ يَدَهُنَّ مَبْسُوطَتَيْنِ
أَلَمْ يَجْعَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَيْنِ فَذَرُوهُنَّ ۚ يَتَّبِعِ الْفِتْنَةَ أَلَمْ يَعْلَمْ بِمِصْرَ الْفُتْنَةِ ۚ أَلَمْ يَعْلَمْ بِمِصْرَ الْفُتْنَةِ ۚ أَلَمْ يَعْلَمْ بِمِصْرَ الْفُتْنَةِ ۚ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝

فَتَمَّ قَصْدُ طَلُوتَ ۖ وَتَجَسَّوْا
إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ۖ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي ۖ وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً
بِيَدِهِ ۖ وَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ
فَتَجَاوَزَهُ هُوَ وَ الَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ ۚ وَتَوَلَّىٰ وَكَانَ الْيَوْمَ
بَيْنَهُمْ وَبَيْنَهُ ۚ وَكَانَ الْيَوْمَ

³ Ez a szó érthet faládát. Am, ez itt utalás lehet a zsidók frigy áldására, ami elragadtatott tőlük. Am, Allah ilyen módon adja azt vissza nekik.

Ġālūt (Gólsát) ellen és seregei ellen.” Azok, akik úgy gondolják Allah-hal lesz találkozásuk így szóltak „Mennyi kis számú sereg győzede meskedett már nagyszámú seregen, Allah engedelmeivel? Allah az állhatatosan kitartókkal van!”

250. És mután felálltak *Ġālūt* és seregeivel szemben, mondiak „Urunk! Állhatatos kitartással ruházz fel bennünket, és erősítsd meg lábainkat és segíts minket győzelemre a hitetlenek nepe ellen!”

251. És vereséget mertek rajuk Allah engedelmeivel, *Dāwud* (David) pedig megölte Gohatot (*Ġatut*) Allah pedig királyi hatalmat adott neki és bölcsességet és megintította őt arra, amire Ő akarta. Am, ha Allah nem tartotta volna vissza az embereket- az egyiket a másik által- a földet romlás árasztotta volna el. Am Allah a tularadó kegyelem Birtokosa a világokkal szemben

252. Ezek Allah Jelei amelyeket az Igazságnak megfelelően hirdetünk neked (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neked örök üdvösséget) Bizony te a küldöttek közül vagy! **Guz'3. Hizb5.**

253. Ezek a küldöttek. Közülük némelyeket kiválóbbá tettünk, mint mások. Van közöttük olyan, akához Allah beszélt. Némelyeket

يُطَوِّتُ لَهُمْ مُلُوكُ اللَّهِ كَرِيْمٌ
وَهُمْ فِيْهِ يَنْتَفِعُوْنَ كَثِيْرًا
يَذْكُرُ لَهُمْ وَهُوَ مَعَ نَصِيْرٍ ﴿٢٥٠﴾

وَلَمَّا رُؤِيَ لُوْطُ وَخُودِهِ قَالُوْا
لَوْ لَمْ يَكُنْ مِنْ قَبْلُ صَاْرًا وَثِيْقًا
قَدْ مَاتَ وَنُصِرَ عَلَى الْغَوِيْرِ
لَكُنْهِيَ ﴿٢٥١﴾

لَقَدْ رَمَوْهُم بِاِذْنِ اللّٰهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ
جَاْ لُوْتَ وَهَآءَ اَتَمَّةٌ مِّنْ اٰمٰنٰتِ
وَاَوْفَاكُمۡ وَرَحْمَةً مِنَّا يَذْكُرُ
دَقِيقٌ لِّلّٰهِ شَآءٍ بَعْضُهُمْ فِيْ بَعْضٍ
لَّفَسَدَتِ الْاَرْضُ وَلَئِنْ لَّمْ يَدْعُ
نَفْسًا عَلَىٰ خَلْقٍ لّٰتُكُنْ ﴿٢٥٢﴾

بٰلَآءَ اٰيٰتِ اللّٰهِ تَنْوِيْهَا عِبَدُكَ
لَا تَخَافُ وَتَلَكُ اٰيٰتٌ
لِّمُرْسَلِيْنَ ﴿٢٥٣﴾

۞ بَلَدٌ مِّنْ مَّرْسَلٍ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
مِّنْهُمْ مَّنْ كَرَّمَ اللّٰهُ وَرَفَعَ بَعْضُهُمْ دَرَجٰتٍ
وَهَآئِكَ بَعْضُ اٰیِّن مَّرْسَلٍ وَبَلَدٌ

lökökkel magasabbra emeltünk Jézusnak, Mana fiának a nyilvánvaló bizonyítékokat adtuk és megerősítettük őt a *Ruhu-l-Qudus*-al (Gábnellel). Ha Allah akarta volna, akkor nem harcoltak volna egymással azok, akik utánuk éltek azt követően, hogy eljött hozzájuk a nyilvánvaló bizonyíték. Am nemzeteltérés támadt közöttük. Egyesek közülük hittek, mások hitetlenkedtek. Ha Allah azt akarta volna nem harcoltak volna egymással. Am Allah azt tesz, amit Ő akar.

254. Ő is, akik hisztiek! Adakozzatok
abból, amivel gondoskodtunk
rólatok, mielőtt eljön az a Nap,
amelyen nem lesz adas-vétel, sem
barátság, sem közbenjárás!
Bizony a hitetlenek a bűnösök.

255. Alah! Nincs más isten csak Ő! Az
Elo, az Onmagában Letező Örök.
Nem foghat a el Ot szenderges,
sem álmom. Övé minden, ami az
egyekben és a földön van! Ki
merészelne közbenjárni Nala az Ő
engedélye nélkül Tudja mi van
előttük és mi van mögöttük. Am
ők csak annyit érthetnek meg az Ő
tudásából, amennyit Ő akar. Az Ő
Kursiyi ja, elfogja az egyeket és a

يُؤْتِيهِمُ الْغُذَىٰ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَازِلُ مُتَقَرَّبِينَ
 يُدْعُونَ مِنْ لَدُنْهُ مُسْتَجِبِينَ وَنُفُوسُهُمْ فِيهَا
 مُغْنَاهُ وَهُمْ فِيهَا كَاظِمِينَ مُفْتَخِرِينَ بِلِقَائِهِ
 لَا يُغْنَاهُمْ عَنْهُ شَيْءٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلَكُمْ عَذَابُ اللَّهِ عَظِيمٌ
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ لَهُمْ فِي اللَّهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ لَهُمْ فِي اللَّهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لِمَا تَعْمَلُ لَشَاقِقٌ مُدَبِّرٌ أَلِيمٌ
 لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ لَهُ أَرْسَالُ السَّمَاءِ الْأُولَى الْأُخْرَى لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغُيُوبِ
 يُدْرِكُ الْغُيُوبَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ شَيْءٌ وَهُوَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ
 يُدْرِكُ الْغُيُوبَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ شَيْءٌ وَهُوَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ
 يُدْرِكُ الْغُيُوبَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ شَيْءٌ وَهُوَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ
 يُدْرِكُ الْغُيُوبَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ شَيْءٌ وَهُوَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ

A *Kursz* szót gyakran fordítják a „trón” szóval, holott a *arinn* kifejezés a trón megnevezése. Egy Ibn Abbásról fennmaradt hagyományban olvashatjuk: „Megkérdezték a Próféta-t Allah aida meg és adjon Nekü örök üdvösséget a *Kursz*-tól. Ő azt mondta: Az Ő két lábának a helye a *Kursz*. A Trón méretéről pedig csak a Magasztos Allah-nak van tudomása.” As-Suddi véleménye alapján a *Kursz* a Trón alatt van.

földet Ezek fenntartása nem okoz Neki fáradságot. Ő a Magasztos és a Hatalmas¹

256. Nincs kenyszer a vallásban²! Im világossá lett az egyenes Ut és a tévelygés (különbözösége). Aki megtagadja a bálványokat és hisz Allah-ban az a legszilárdabb kapaszkodóba fogódzik, amely északiíthatatlan. Allah a Halló és a Tudó.

257 Allah a segítő e azoknak, akik hisznek. Kihozza őket a sötétségekből a fényre. Am azok, akik hitetlenkednek az ő segítőjük a *ragut*, aki kihozza őket a fényből a sötétségekbe. Ők a Tűz nepe, örökkön abban fognak időzni.

258. Hát nem látod azt, aki vitába szállt *Ibrāhīm*-al (Ábruhámmal) az Úrava. kapcsolatban, mivel Allah neki adta a királyságot. *Ibrāhīm* (Abraham) mondta: „Az en Úram az, Aki életre kelt és a halálba küld.” Az pedig mondta: „In életre keltek és halálba küldök.” *Ibrāhīm* (Abraham) mondta: „Allah bizony a Napot keletről hozza. Am te hozzad azt nyugatról!” És íme az, aki hitetlenkedett zavarodottan

لَا يَكْرَهُ فِي تَرْبٍ قَد بَيَّنَّ تَرْسَهُ مِنْ أَلِي
فَمِنْ يَكْفُرُ بِالْمَعْرُوبِ وَيُؤْمِنُ بِآلِهَةِ قَد
أَسْتَكْبَرُوا الْفِرْزَةَ لَوْ كُنْ لَوْ كُنْ لَا يَصْبِرُ
لَهُ وَلَهُ سَمِيعٌ عَمِيمٌ

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ
ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ وَلِيْلِي كَفَرُوا
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ
نُورٍ إِلَى ظُلُمَاتٍ وَلِيْلِي كَفَرُوا
سَاءَ لَهُمْ فِيهِمْ حَذِيرٌ

الْمَرْسَى الَّذِي كَانَ يَرْجِعُ فِي رَيْبِهِ
فَأَقْبَهُ اللَّهُ فَأَسْلَمَ فَقَالَ يَرْجِعُ فِي
رَيْبِهِ يَحْيَى وَيُسَيْفُ فَإِنَّ أَسْمَى وَبَيْتَ
قَالَ يَرْجِعُ فِي رَيْبِهِ فَإِنَّ أَسْمَى
مِنَ الْمَشْرِقِ فَأَتَتْ بِهِ مِنْ سَمْعِهَا فَهَيْتَ
الَّذِي كَفَرُوا وَلَهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ

¹ Ezt a Verset arabul *ayatu-l Kur'an*-nak nevezzük.

² Az az am vanasa nem kenyszerül senkit arra, hogy belep er ehbe a val asba. Az Isz am anai világosak, a *Šari'a* az Iszlami isteni törvénykezest szabályai világosak, könnyen érthetőek, ezért mindenki, aki belana e valias emelkedett és megasztult voltat az szabad akarata alapján lép be abba és veszi fel ezt a hitet.

A *jāgūt* arab szó felöl minden hamis istenséget, mindent, amelyet Allah helyett szolgálnak a tudatlanok.

elhalgatott. Allah nem vezérli a bűnösök népet.

259. Vagy az, aki elhaladt egy város mellett, amely romjaiban hevert, és mondta: „Ennek halála után hogyan eleszithetné ezt fel Allah?” Allah pedig a halalba küldte száz évre, majd életre keltette. Mondta: „Mennyi ideig tartózkodtal?” Mondta: „Egy napig maradtam, vagy néhány napig.” Mondta: „Száz évig voltál ott. Nézd csak meg az ételedet és az italodat, ezek nem romlottak meg. Nézd csak meg a szamaradat¹ és hogy jelle tegyünk téged az emberek számára, nezd csak a csontjait, hogy tesszük helyre azokat, majd hússal ruházzuk fel.” Miután mindez világossá vált a számára mondta: „Tudom, hogy Allah mindentre képes.”

260. És amikor *Ihrāhim* (Abraham) mondta: „Uram! Mutasd meg nekem, hogyan kelted életre a halottakat?” Mondta: „Talan nem hiszel?” Ő pedig mondta: „De, igen! Am hadd nyugodjon meg a szívem!” Mondta: „Végy hat negy madarat, és fordítsd magad felé azokat! Majd tegy minden hegyre egy- egy darabot¹ belőlük! Majd hívj azokat, és íme sietve jönnek hozzád. Tudd, hogy Allah Hatalmas és Bölcs.”

وَكَاذِبٌ مِّنْ عَنِ قَوْمِهِ عَلَىٰ
عُرْوَيْهَا قَالُوا قَدْ مَاتَ
مُؤَيَّدًا قَالَتْ لَهُمْ مَرْثَةٌ
قَالُوا كَمْ نَبِّئْتُكُمْ أَن تَبَاطُ
يَوْمَ قَالُوا سُبْحَانَ اللَّهِ
أَلَمْ نَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ كَذِبٌ
أَلَمْ نَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ كَذِبٌ
وَنُظَرُ إِلَيْكَ وَنُظَرُ إِلَيْكَ
وَنُظَرُ إِلَيْكَ وَنُظَرُ إِلَيْكَ
وَنُظَرُ إِلَيْكَ وَنُظَرُ إِلَيْكَ
وَنُظَرُ إِلَيْكَ وَنُظَرُ إِلَيْكَ
وَنُظَرُ إِلَيْكَ وَنُظَرُ إِلَيْكَ

وَقَالَ لَهُمْ هَذِهِ
تُفَوِّتُ قَالُوا وَتُفَوِّتُ
تُفَوِّتُ قَالُوا وَتُفَوِّتُ
تُفَوِّتُ قَالُوا وَتُفَوِّتُ
تُفَوِّتُ قَالُوا وَتُفَوِّتُ
تُفَوِّتُ قَالُوا وَتُفَوِّتُ
تُفَوِّتُ قَالُوا وَتُفَوِّتُ
تُفَوِّتُ قَالُوا وَتُفَوِّتُ

¹ Le kellett vágnia azokat és fel kellett darabolnia. Ezután bevezte el a megadott helyekre

261. Azok példázata, akik javaikat Allah U'tjan áldozzák fel olyan, mint a vetőmag, amely het kalászt hozott, minden egyes kalászban száz mag van. Allah megsokszorozza (a jutalmat) annak, akinek akarja. Allah mindent elfog és Tűdö
262. Azok, akik javaikat Allah U'tjan adakozzák, és az adakozásuk után nem következik felhanytorgatás, sem pedig zaklatás, az ő jutalmuk az Urunknál van. Nincs rajtuk télelem, és nem is szomorkodnak
263. Az illendő beszéd és a megbocsátás jobb az olyan adománynál, amelyet zaklatás követ. Allah nem szorul senkire, Ő a Jóságos.
264. Ó ti, akik hisztek! Ne tegyetek semmivé az adakozásaitokat a felhanytorgatással és a zaklatással, mint az, aki azért adakozik, hogy az emberek lássák. Ám az nem hisz Allah-ban és az Utolsó Napban. Az ő példázata olyan, mint a sziklaé, amelyen egy kis föld van, és ha zápor ér akkor keményen és csúszáson marad ott. Majdan nem lesz hatalmuk semmi fölött, amit megszereztek. Allah nem vezeti a hitetlenek népét.
265. Azok példázata viszont, akik javaikat Allah tetszeset és (hitük) megerősítését áhítózva adakozzák olyan, mint a hegyoldalon levő kerté. Ha zápor ér kétszeres termést hoz. Ha zápor nem

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ نَبْتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي
حَقْلِ سُوءٍ فَاصْبِرْ وَرَبُّكَ خَبِيرٌ ۝٢٦١
يُضَاعَفُ لِمَنِ نَشَاءُ وَلَهُ وَسْعٌ عَظِيمٌ ۝٢٦٢

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
لَا يَتَّبِعُونَ مَا تَغْنُوهُمْ وَلَا ذِي بَهِتٍ
يُخْرِجُهُم مِّنْ دَارِ بَهْتٍ وَأَخَافُ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝٢٦٣

قَوْلًا مَّعْرُوفًا وَمَغْفِرَةً خَيْرٌ مِّنْ
صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا ذِي دُونِهِ عَظِيمٌ ۝٢٦٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْغُوا
صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالزُّلْمِ فَذِي كَادٍ يَصِفُو
كَأَنَّكُمْ رِمَاءَ سَائِسٍ وَلَا تُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَبْوٍ عَلَيْهِ رَبٌّ
فَاصْبِرْهُ وَبِئْسَ مَرْكَبٌ صَبِيحَةً لَا يَقْدِرُونَ عَلَى
شَيْءٍ وَمَتَّ كَسْرُ دُونِهِ لَا يَهْدِي قَوْمٌ
لَّكَاظِمِينَ ۝٢٦٥

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
أَنفَعٌ مَّرْصَبٌ لَّهُمْ وَيَتَّبِعُهُمُ الْخَيْرُ
أَلْفَ هَرْمٍ كَمَثَلِ حَبَّةٍ تَرْوَى مِنْ حَبِّهَا
وَبِلْ فَاثَتْ أَصْحَابُهَا يَصْغِفُونَ قَبِيلٌ

eri, akkor harnat. Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

266. Van-e közöttetek olyan, aki szeretné, ha palmakkal teli kertje es szőlőse lenne, amelyek alatt folyók folynak, és abban mindenféle gyümölcse lenne? Öregkorát eléri, ám még serdületlenek az utódai és a (kertet) tűzvihar sújtja, amely elégeti. Allah így magyarázza meg nektek a Jeleket, talán elgondolkoztok

267. Ó, ti, akik hisztek! Adakozzatok azokból a jó dolgokból, amiket szereztetek, és azokból, amiket nektek sarjasztottunk a földből! És ne va ogassatok ki a rosszal abból, hogy azt adakozzatok, amit ti magatok sem vennetek el, csak akkor ha a szemeteket becsaknatok Tudnotok kell, hogy Allah nem szorul senkire, Ő a Magasztalt.

268. A satán a szegénységet igéri nektek és fertelmes dolgot parancsol meg. Ám Allah a Tőle származó megbocsátást igéri és tuaradó kegyelmet. Allah mindent átfog és Ő a Tudó.

269. Ő annak adja a bölcsességet, akinek akarja. Akinek a bölcsesség adatott az sok jobban részesült. Ám csak az ésszel bírók okuának.

270. Ha valami adakozást tesztek,

لَمْ يُصِيبْهُ وَيَرْقُطْهُ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٦﴾

أَوْدًا أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَجِيدٍ وَتَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فِيهَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ وَأَمْبِيَّةٌ لِكَيْلِ رُوحِهِ رُوحُهُ ضَعْفَاءُ فَاصْبِرْ لَهُمْ عَصْرَ مَا رُوِيَ عَنْهُمْ فَكَيْفَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ تَعْمَلُونَ ﴿٢٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَقِيُوا مِنْ حَيْثُ مَا كَسَبْتُمْ يَوْمًا تُخْرَجُ مِنْكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَحْسَبُوا الْحَيَاةَ مِنَ الْبَقِيَّةِ وَنَسْفُتُ بِجَدِيدِهِ، لَا تَنْصُرُوا فِيهِ وَنَعْمَ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

تَشْتَرِ بِعَدْوٍ أَقْرَبَ مِنْ قَرْحٍ وَهُمْ لَا يَتَفَعَّلُونَ وَاللَّهُ وَسِعَ الْعَرْشَ ﴿٢٦٩﴾

بِزُكِّي لِكَيْلِ كَفَّةٍ مِنْ شَعْرَةٍ وَمِنْ بَقِيَّةِ لِكَيْلِ كَفَّةٍ وَمِنْ حَبْرٍ كَثِيرٍ وَمِنْ بَقِيَّةٍ كَثِيرٍ لَا تُؤْوَى لَأَلَيْبِ ﴿٢٧٠﴾

وَمَا تَقْضِي مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذْرٍ مِنْ

vagy valami fogadalmat teszték,
Allah arról tudomással bír. A
bűnösöknek nincsenek segítők.

271. Ha nyilvánosan adakoztok az jó!
Am, ha rejtve tesztek azt és a
szegényeknek adjatok, az jobb a
számotokra. Ez eltávolítja rólatok
a rossz tetteket. Allah-nak
tudomása van arról, hogy ti mit
teszték.

272. Nem a te (Muhammad) Allah adja
meg és adjon Neké örök üdvösséget)
feladatod az ő vezetésük. Am Allah
azt vezetel, akit Ő akar. Ha valamit
a magatok javábo, adakoztok, az
saját magatoknak jó. De csak úgy
adakozzatok, hogy Allah tetszeset
keresitek. Amit a javaitokból
adakoztok az visszafizetik nektek.
Semmiben sem szenvedtek el
jogtalanságot.

273. (Az adakozás) a szegényeket illeti
meg. Akik akadályoztatnak Allah
Útján. És nem tudnak utra kelni a
fő cőn. A tudatlan gondolhatja
gazdagnak őket, visszahúzódó
szerenységek miatt. Megismerheted
őket jeleikről. Nem kernek tolatodo
módon az emberektől. Barmu jot is
adakoztok, arról Allah-nak
tudomása van.

274. Akik ejjel es nappal a javaikból
adakoznak és titokban és nyíltan,
az ő jutalmuk az Urunknál van.
Nincs rajtuk félelem¹ és nem is
szomorkodnak ők.

تَدْرِي قَالَتْ اللَّهُ يَعْلَمُهُ
وَمَا يَتَّبِعِينَ مِنْ مُنْصَرِفٍ ۝

وَمَا تَدْرِي لَأَصْدَقْتِ فِيهِمَا هُوَ
وَمَا تَحْكُمِينَ وَتَوَفَّى تَقْرَأُ
فَهُوَ جَزَاءُ كُفْرٍ وَكَفَرُ
عَمَلِكُمْ مِنْ شَيْءٍ يَكْفُرُ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ۝

لَا يَسَّرُ عَلَيْهِ هَذَا نَحْمُ وَلَكِنْ تَه
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يُغْنِي عَنْ خَيْرٍ
فَلَا تُفِيحْكُمُوهَا يُفَوِّتُ لَا
أَتَّبِعْ وَجْهَ اللَّهِ وَمَا تُفَعِّلُونَ خَيْرٍ
يُوفَّى لَكُمْ وَشَرُّ لَا تُظْمَرُونَ ۝

لِمَقْرَرَهُ يَدْرِي تَحْصُرُونَ فِي سَبِيلِ
لَهُ لَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْبَ فِي
لَا أَرْضٍ تَحْتَفِرُ لِحَاظِ عَيْبِهِ
مِنْ تَعَفُّفٍ تَقَرُّ لَهُمْ بِسِتْرٍ
لَا يَسْقُوتُ تَتَّسِرَ لَعَدُوٍّ وَمَا تُفَعِّلُونَ
مِنْ خَيْرٍ قَالَتْ اللَّهُ بِهِ عِلْمٌ ۝

لَا يَسَّرُ يُفَعِّلُونَ أَمْوَالَهُمْ بِسَبِيلِ
وَسَهْرٍ سَهْرٍ وَعَلَانِيَةٍ فَتَهْمُ
أَحْرَهُمْ عَيْنُهُمْ وَلَا حَوْفَ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝

Abū Hurayra hagyományozta miszerint a Proféta (Allah adja meg és adjon Neké

275. Akik az uzsorát habzsolják, azok úgy támadnak fel, mint az, akot a satan kenyszerített leborulásra az érintésével. Ez azért történik, mivel azt mondták: „Az adásvetel olyan, mint az uzsora. Allah megengedette tette az adásvetelt, am megtiltotta az uzsorát.” Akihez eljött az intés az Urától és véget vet (a tiltottnak) annak maradjon meg a korábban szerzett. A döntes róla Allah-ra tartozik. Am, akik visszatérnek (es tovább csinálják) ők a Tűz népe, örökkön abban „döznek majdan

276. Allah elveszi adásait az uzsoráról, ám az adakozást gyümölcsözővé teszi. Allah nem szeret egyetlen tagadó bűnöst sem.

277. Bizony azok, akik hisznek és jó tetteket cselekszenek, akik elvegyik az imát és megadják a *zakaat*-ot, az o jutalmuk az Urukna! van. Nincs rajtuk felelem, és nem is fognak szomorkodni ők.

278. Ó, ti, akik hisztek! Felhettek Allah-ot! Es engedjétek el azt, ami az uzsorából fennmaradt, ha igazán hívők vagytok!

لَا يَذَرُهَا كُونَ لِرَبِّهِمْ أَنْ يَقُولُوا لَئِنْ كُنَّا لَنَرْجِعَنَّ إِلَى رَبِّهِمْ لَنَسْأَلَهُمْ عَنْهَا فَهُمْ يُسْتَكْفَرُونَ
كَأَنَّهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِشَيْءٍ مِمَّا يَشْتَرُونَ بِهَا وَيَتَذَكَّرُونَ أَلَيْسَ فِي الْقُرْآنِ لَكُمْ تَذَكُّرًا
لَئِنْ كُنَّا لَنَرْجِعَنَّ إِلَى رَبِّهِمْ لَنَسْأَلَهُمْ عَنْهَا فَهُمْ يُسْتَكْفَرُونَ
لَئِنْ كُنَّا لَنَرْجِعَنَّ إِلَى رَبِّهِمْ لَنَسْأَلَهُمْ عَنْهَا فَهُمْ يُسْتَكْفَرُونَ
لَئِنْ كُنَّا لَنَرْجِعَنَّ إِلَى رَبِّهِمْ لَنَسْأَلَهُمْ عَنْهَا فَهُمْ يُسْتَكْفَرُونَ
لَئِنْ كُنَّا لَنَرْجِعَنَّ إِلَى رَبِّهِمْ لَنَسْأَلَهُمْ عَنْهَا فَهُمْ يُسْتَكْفَرُونَ

يَتَخَقَّ اللَّهُ رَبُّو قَوْمٍ يُصَدِّقُونَ
لَا يُحِبُّ كُلُّ كَفَّارٍ إِلَّا نِجْمًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ كُنَّا قَوْمًا
وَقَدْ كُنَّا قَوْمًا وَهَذَا كُنَّا قَوْمًا
أَخْرَجْنَا مِنْكُمْ الْفَاسِقِينَ وَالْكَافِرِينَ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُفْرِسِينَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ كُنَّا قَوْمًا
وَقَدْ كُنَّا قَوْمًا وَهَذَا كُنَّا قَوْمًا

örök üdvösséget! mondta. (Hette e embert fog Allah az O árnyékával behorlítani azon a Napon, atelyen nincs más árnyék csak az O árnyéka. Az igazságos *imám*-ot. Azt a fiatalot aki Ura szolgálatában neveltetett fel. Azt a férfit, akinek a szava a mecsetekhez kötődik. Azt a két lefit, akik Allah miatt szeretik es tisztelik egymást, csak Allah ügye miatt találkoznak es mindnak utra. Azt a férfit, akit egy szép es jó származású asszony akart elcsábítani, am a férfi mondta: Én feletem Allah-ot. A titekben adakozó férfit, aki annyira elrejt (adakozását, hogy) nem tudta a halál mit adakozott a jobbjá. Es azt a férfit a magányában megemlékezik Allah-ról es a szeme könnytől arad. Al-Buhārī *Sahīh*-ja N. 629

279. Ám, ha ezt nem tesztitek meg, akkor habonü jelentetik be érlanetek Allah-tól és az Ő Küldöttétől. Ha megbánást mutattok, akkor megillet benneteket a tőkétek. Így nem követtek el jogtalanságot és titeket sem ér jogtalanság.

280. Ha van valaki (az adosaitok között), aki szorult helyzetben van, adjatok ha,adekot, amíg könnyebbsege nem lesz. Ám, ha adakoztok az jobb nektek, ha ezt felfogjátok.

281. Felhétok azt a Napot, amelyen visszatertek Allah-hoz! Majd pedig minden egyes lélek megkapja annak jutalmát, amire szert tett. Ok nem fognak jogtalanságot elszenvedni¹.

282. Ó, ti, akik hisztek! Ha megszabott időre adosság ügyet bonyolítottok le egymás között, azt írjátok le! Egy írnok írja le közötletek méltányos módon. Egyetlen írnok sem tagadhatja meg, hogy leírja úgy, ahogyvan Allah tanította meg ljon! Az diktáljon, akit az adosság terhel, és felje Allah-ot, az Urat, es ne gykezzen levenni az összegből semmit. Ha az ados gyengée,mcjú vagy gyámolatlan, avagy nem képes diktálni, akkor a *walíyy*-a² diktáljon méltányos módon. Két tanút hírvjatok a

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِخَرْبٍ مِنْ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَأَنْتُمْ تُكْفِرُونَ
أَنْتُمْ كُفْرًا لَا تَعْلَمُونَ
وَلَا تَقْضُوهَا

وَأَنْتُمْ كُفْرًا
وَأَنْتُمْ كُفْرًا
وَأَنْتُمْ كُفْرًا
وَأَنْتُمْ كُفْرًا

وَأَنْتُمْ كُفْرًا
وَأَنْتُمْ كُفْرًا
وَأَنْتُمْ كُفْرًا
وَأَنْتُمْ كُفْرًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَيَّنْتُمْ بَيْنَ
أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَقْرَأُوا مَا كُنْتُمْ تَكْتُبُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَيَّنْتُمْ بَيْنَ
أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَقْرَأُوا مَا كُنْتُمْ تَكْتُبُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَيَّنْتُمْ بَيْنَ
أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَقْرَأُوا مَا كُنْتُمْ تَكْتُبُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَيَّنْتُمْ بَيْنَ
أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَقْرَأُوا مَا كُنْتُمْ تَكْتُبُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَيَّنْتُمْ بَيْنَ
أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَقْرَأُوا مَا كُنْتُمْ تَكْتُبُونَ

Többen a kegyes Elődök közül (Ibn 'Abbás, Abú Sa'íd stb.) úgy nyilatkoztak, hogy ez az utolsó vers, amely nyilvánkoztatást nyert a Kegyes Koranhöz.

¹ A *walíyy* szó jelentése: gyám, törvény által kijelölt felügyelő.

férfiakok közül! Ha nincs két férfi, akkor egy férfi és két asszony, olyanokat, akikkel elégedettek vagytok, mint tanúk! Ha egyikük megtevéd a másik emlékeztesse és figyelmeztesse. A tanúk pedig nem huzódozhatnak ha felszóbittatnak. Ne tekintsetek méltoságon alulnak, hogy írásba foglaltatik, legyen az keves, avagy sok, egészen a szabott időig. Így méltányosabban viselkedtek Allah előtt, megelőzve a tanusítást, és biztosítotok, hogy ne merüljenek fel kételyek. Ha azonban olyan dologról van szó, ami éppen jelen van, és magatok között forgatjátok, akkor nem tekinthető vétkeiteknek, ha nem írtatok le. De, ha adásvételt bonyolítottok le, akkor hívjatok tanúkat! Nem bántalmaztathat sem az írnok, sem a tanú! Ha (meg is bántalmazást) követnétek el (velük szemben), akkor bíbat követtek el. Féljetez Allah-ot! Allah tanít benneteket. Allah-nak mindenről tudomása van.

283. Ha úton vagytok és nem találtok írnokot, akkor óvadékok (kell) letétre helyezni). Ha valaki (valamu letétre) biz valaki másra, az adja vissza a letétre, akire bízták! És félje Allah-ot, az ő

يَحْلِلْكُمْ فِي أَنْ تَكُونُوا رَجُلَيْنِ
فَرَجُلٌ وَأَمْرَتَانِ مِنَ الْمَرْضُوقِينَ
أَشْهَدَا أَنْ تَقْبِلَ حَدِيثَهُمَا فَمَنْ حَفِظَ
بَشَاهِدَهُمَا لِأُخْرَى وَلَا يَنْتَهِمَا شَهَدَا
فَادْعُوهُمَا وَلَا تَتَّقُوا أَنْ تَكْتُبُوهُمَا صَغِيرًا
وَكَبِيرًا إِلَى أَحْيَاءٍ وَلَكُمْ أَنْ تَقْبِلَ مِنْ
أَمْرِهِمْ وَأَقْرَبُ شَهَادَةٍ وَأَنْ لَا تَرْبُحُوا
أَنْ تَكُونُوا بَعْدَ حَاضِرَةٍ تَمُرُّ بِكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَكْتُبُوهُ
وَأَشْهَدُوا بِهِ تَبَعًا وَلَا يُصَارِعُ
وَلَا يُهَيِّئُ وَلَا تَقْعَلُوا فِيهِ مَقْصُوفٌ
بِعَمَلٍ وَتَقُولُ لَكَ وَيَعْمَلُ لَكَ
وَأَنْ تَكُنْ شَيْءٌ غَيْرُهُ ﴿٢٨٣﴾

وَأَنْ تَكُنْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدْ كَاتِبًا
فَرَجُلٌ مَقْبُوضَةٌ مِنْكُمْ أَنْ تَقْبِلَ مِنْكُمْ
فَلْيُؤَدِّ بِهَا وَيُؤْتِ بِهَا مَنْ أَمِنَ بِهِ
وَلَا تَكُنُوا مِنْ أَهْلِ الشَّكِّ وَالْخَيْفَةِ

Abû Haravra-tól maradt lenni Allah Küldötte (Allah adj a meg es adjon Nek örök üdvösséget) mondta. Az utazás a büntetés egy része. Ez megakadályozza az úton evőt éhezésében, szorítanak oltásban és alvásában. Így ha valaki elvegezte utazásának célját, szessen baba családjához."

Urát! Ne titkoljátok el tanúságot!
Aki eltitkolja, annak vétkes a
szíve. Allah tudja azt, amit ti
tesztek.

284. Allah-é mindaz, ami az egekben
és a földön van. Akar kitárjátok
azt, ami a lelketekben van, akar
elrejtitek, Allah számon kér
majdan érte benneteket.
Megbocsát annak, akinek Ő akar,
és megbünteti azt, akit Ő akar.
Allah mindenre képes.

285. A Küldött (Muhammad- Allah
á dja meg és adjon Neki örök
üdvösseget) hisz abban, ami
kinyilatkoztatott neki az ő Urától,
és vele együtt a hívők is mind
hisznek Allah-ban, az Ő
Angyalaiban, Könyveiben,
Küldötteiben. Mi nem teszünk
különbséget az Ő küldöttei
között és azt mondjuk: „Hallunk
és engedelmeskedünk. A Te
bocsánatodat (kérjük) Urunk!
Minden Hozzad ter majd meg.”

286. Allah egyetlen lelekre sem ro ki
többet, mint, amennyire az képes.
Mindenkinek az jár (jokent)
amiért megdolgozott, és az íratik
fel ellene, amit megszerzett.
„Urunk! Ne büntess minket, ha
elfeledkeztünk, vagy tévedtünk!”
Urunk! Ne helyezz ránk olyan
terhet, mint amilyet azokra
helyeztél, akik előttünk éltek.
Urunk! Ne helyezz ránk olyan
terhet, amit mi képtelenek
vagyunk elviselni. Légy elnéző

يَعْتَصِمَ إِذْ يَذْهَبُ عَلَيْهِمْ رَبُّهُ
يَوْمَ تَتُوبُونَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
يَوْمَ تَتُوبُونَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ

إِنَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَشْهَدُ وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ

مَنْ تَرْتُوبُ مَا تَرْتُوبُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ
وَأَنَا نَسِيحٌ مِّنْهُ

لَا يَكُفُّ اللَّهُ عَنَّا
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
لَا يَكُفُّ اللَّهُ عَنَّا
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
لَا يَكُفُّ اللَّهُ عَنَّا
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
لَا يَكُفُّ اللَّهُ عَنَّا
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
لَا يَكُفُّ اللَّهُ عَنَّا
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

velünk és bocsáss meg nekünk,
 irgalmazz nekünk! Te vagy a mi
 Iamogatónk! Segíts bennünket a
 hitetlenek népével szemben!"

¹ A *Baqara* szúra kiválósága. Abū Mas'ūd hagyományozta. A Próféta (Aliah! Áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) "Aki a *Baqara sūra* utolsó tíz versét olvassa (recitálja), annak az elegeges. Ld. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja \ 4¹²²

Imrān családja /3/
Az Āl-Imrān¹ c. szúra.

سُورَةُ الْإِنْمَرِ

Medinai.

Verseinek száma: 200.

Az Al-Anfal c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-mīm²*
2. Allah¹ *Lā ilāha illa Huwa* (Nincs más isten csak Ő), az Élő (*al-Hayyū*), az Önmagában Létező Örök (*al-Qayyūmu*)³
3. Ő bocsátotta le neked (ó, *Muhammad*- Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösseget) a Könyvet (ezt a Koránt) az Igazsággal, megerősítendő azt, ami előtte volt. És lebocsátotta volt a *Tawrah*-t (Töröt) és az *Ingīl*-t (Evangéliumot),
4. Korábban, útmutatasként az emberek számára. És Ő bocsátotta le a *Furqān*-t⁴ Bizony azoknak, akik hitetlenkednek Allah Jeleiben, nekik kemény büntetés jár. Allah bizony Hatalmas és Ő a bosszu⁵ Birtokosa.
5. Allah előtt semmi sem maradhat rejtve sem a földön, sem az eghen.

بسم
اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

مَرَّ عَلَىكَ نَكْتَبُ بِحَقِّ مَعْدَةٍ مَا يَتَر
يَدِيدُ وَأَنزَلْنَا تَوْرَةً وَتِلْكَ الْحِكْمُ

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلْنَا الْقُرْآنَ
فِي لَيْلٍ كَرِيمٍ فَذَكِّرْ لَهُ أَنَّهُ لَهُ عَذَابٌ
شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو نِقْمٍ

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ

Imrān családja, vagy nemzetsége. A szúra címe a 33. versből veszi eredetét.

¹ Ezek a betűk a szúrák elején a Korán csodáishoz tartoznak. Senki nem ismeri ezek je entését, egyedül a Magasztos Allah.

Az *al-Qayyūmu* szó jelentéséhez meg hozzátartozik. Aki mindent és mindenkit fenntart a létben.

⁴ A Koránt. A *Furqān* szó jelentése az amely különbséget tesz jó és rossz között.

⁵ A *dū intiqāmīn* kifejezés meg fordítható úgy is a megtorlás Birtokosa.

6. Ő az, Aki¹ format ad nektek az anyaméhekben úgy, ahogyan Ő akarja *La ilaha illa Huwa* (Nincs más isten csak Ő)! A Hatalmas és a Bölcs²
7. Ő az, Aki lebocsátotta neked (*Muhammad*- Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) a Könyvet (ezt a Szent Korönt). Ebben vannak olyan versek, amelyek „*muhkam*”-ok, ezekből áll az „*ummu-l-kitāb*”, más versek pedig úgynevezett „*mutasāhihāt*”³. Ám azok, akiknek szíveben ferdeség lakozik, ők azt követik belőle, ami több értelemmel bír- a *fitna*-t⁴ áhítózván-, és annak (rejtett) értelmezését áhítózván. Ám annak értelmezését csak Allah ismeri. És azok, akik nagy jártasságra tettek szert a tudásban azt mondják: „Hiszünk benne, mindez a mi Urunktól való!” Ám csak az ésszel bírók okulnak az istenből
8. (Ők azt mondják): „Urunk! Ne kényszerítsd szíveinket elterem (az igazságtól) azután, hogy megmutattad nekünk az Igaz, Egyenes Utat! És ajándekozz nekünk a Tőled származó

هُوَ الَّذِي يَصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُعَزِّزُ الْحَكِيمَ ۝

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ
مُخْتَلَفَاتٌ هُنَّ فِي الْكِتَابِ وَاحِدَةٌ
مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي السُّبُورِ فَيُتْلَوْنَ
مُتَشَابِهَاتٌ مِنْهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ
وَمَا يَسْمَعُونَ إِلَّا نَجْوَىٰ مُرْسَلًا مِنْ رَبِّهِمْ
يَقُولُ أَلَيْسَ اللَّهُ بِذِي فَتْنَةٍ أَلَيْسَ اللَّهُ بِذِي فَتْنَةٍ
وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَوَّلَ مَا نَزَّلَ اللَّهُ

رَبَّنَا لَا تُفْرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ رَحْمَتِكَ وَهَبْ لَنَا
مِنْ رَحْمَتِكَ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ۝

¹ Minden olyan szót, egyen az ige főnév, me leknev, névmas, amely a Magasztos Allah-ra utal, nagy betűvel írtam a fordításomban.

² *Muhkam*, szorosan rögzítették, nyilvánvaló jelentéssel bírnak. Ezen versek tartalmazzak a törvényi parancsokat, előírásokat, büntetési szabályozásokat. Közé ezó van az teadatok. Míg a „*mutasāhihāt*” hordozhat valamiféle kértelműségeit is, aminek a jelentése az e so pillanataiban nem világos mindenki számára. Az „*Ummu-l-Kitāb*” az Órás a Könyv szírad Alapja, az eredet változat.

³ A *fitna* szó jelentése itt szethuzás, megpróbáltatás, lársítás, po. teizmus.

kegyelemből! Hiszen Te vagy az Adományozó!"

9. „Urunk! Bizony Te vagy az emberek összegyűjtője egy olyan Napra, amelyhez kétség nem férhet. Allah nem szegi meg az ígérését.”

10. Bizony azok, akik hitetlenkednek rajtuk nem segít sem vagyonuk, sem gyermekeik Allah-nál, semmiben. Ők a Tűz tüzelője lesznek

11. Mint a *Fir'awn* (Fáraó) népének szokása és azoké, akik előttük voltak- meghazudolták a Működőket. Így Allah büntetéssel sújtotta őket a bűnök miatt. Allah igen keményen Büntető.

12. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azoknak, akik hitetlenkednek „Bizony ti legyőzettek és a Pokolra gyűjtettek össze! Milyen szörnyű fekhely az!”

13. Ho ott jel volt a számotokra a két csapatban, amelyek találkozásszerűen összecsaptak¹. Az egyik csapat az, amelyek Allah Úján harcol, a másik hitetlen. És úgy látták (a hívők), hogy amazok-szemlátomást- kétszer annyian vannak, mint ők, Am Allah azt erősíti meg az Ő segítségével, akat akar. Bizony ebben okulandó

يَوْمَ يَجْمَعُ لَكَ يَوْمَ لَا رَيْبَ فِيهِ
يَوْمَ لَا يُخَفُّ أَتْعَادُ ﴿٩﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ كَفْرُكُم مِّنْهُم
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفُتَنَاءُ ﴿١٠﴾

كَذَّبَتْ أَهْلُ الْفِرْعَوْنَ وَآلِ يُونُسَ
قَبْلَهُمْ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ
فَيَوْمَئِذٍ يَكُونُ لَكُمُ الْعَذَابُ ﴿١١﴾

قَدْ يَذَّبُ كَفْرُكُمْ وَسُجُوتُكُمْ
وَتَحْشُرُكُمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ دُونََ نَجْمِذِ ﴿١٢﴾

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ فِيهِ مُنْتَزِعَاتٌ
فِيهِ تَقْلِيدٌ سَيِّئٌ لَّهُمْ وَآخَرُ
كَفْرِهِمْ يَوْمَئِذٍ مُّشَاهِدٌ لَّهُمْ
وَلَهُ يَوْمَئِذٍ نَّصْرٌ مِّنْ يَّبْنِيهِ يَوْمَئِذٍ
يَوْمَ لَظُمَ لِلْكَافِرِ الْغَمُّ ﴿١٣﴾

¹ A *Badr*-i csatában.

példa van azok számára, akik szemmel (belátásra kész értelemmel) bírnak.

14. Az emberek számára díszessé tétetett a vágyak szeretete: az asszonyok, a fiúk, és a mázsaszámra mért arany és ezüst és a pompás telvérek és a „baszjóságok és a szántóföld. Ezek mind csak az evilági élet élvezhető dolgai. Am Allah-nál van a legszebb visszatérés! **Hizb6.**
15. Mondd, „Adjak-e hirt ennél jobbról? Azoknak, akik istenfelők, az Uruk-nál kertjeik esznek, amelyek alatt folyók folynak és örökké abban idóznak majdan. Megt szult feleségeik esznek. És övek lesz Allah eregedettsége. Allah tudással bír az O szolgait illetően.”
16. Azok, akik azt mondják „Urunk! Mi hiszünk. Így bocsásd meg nekünk a bűneinket és védj meg minket a Tűz büntetésétől!”
17. (Ok) Az állhatatosan kitartók, és az igazak², és az alazatosak, és az adakozók, és a hajnalhasadás előtt bocsánatkerők
18. A lah tanusítja, hogy *la ilaha illa Hurwa* (nincs más isten csak O)! És az angyalok is (tanúskodnak erről) és a tudas birtokosai is. Az

لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

«قُلْ ذُرِّيَّتُكُمْ بِحَيْرِ مِنْ دِينِكُمْ»
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
فَاعْفِ رُبَّنَا وَرُبَّنَا
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

نَصِيحِينَ وَنَصِيحِينَ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

شَهِدَتْ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

A megiszta.t feleségek arabul 'A-wāğun mutahharatun' -ők a yan asszonyok és nők, ak k nem küszködnek havibajjal, vézelet és széklet sem fogja őket kínozni.

² Hitükben, szavaikban és tetteikben.

الَّذِينَ آمَنُوا وَتُوِّفُوا بْعَثَانَهُمْ بِحَسَبِ
يَدْعُونَ بِهِ كَسْبِ لَلْوَاحِ حُكْمُ يَسْتَهْزِئُونَ
فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ إِذَا دُخِرَ صُورُ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا نَحْنُ مُسْلِمُونَ ۚ
يَا أَيُّهَا مَعْزُودَاتُ وَعِزَّةُ فِي سِرِّهِ
مَسْكَاةُ بَقَّةٍ ۝

تَكْفِيهِ حَقِّكَ لِيُورِثَ لَكَ فِيهِ
وَرَفِيتَ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُوَ
لَا يَطْمَئِنُّ ۝

قَالَ أَتَهْتَرِمُكَ لِمَنْ تَوَلَّى لِمَنْ
تَشَاءُ وَتَمْرُغُ لِمَنْ تَشَاءُ وَتُفَرِّقُ
مَنْ تَشَاءُ وَتُجِدُ مَنْ تَشَاءُ بِدُونِ حَقِيرَةٍ
وَمَنْ عَنِ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

تُؤْتِيهِ لِيَدِي سَهَابٌ وَمَوْجُ السَّمَاءِ
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ لِيَمْنًا مِنْ تَحْتِ وَتَحْرِيحًا

Az "O Uram" kifejezés az arab *Allāhumma* kifejezés sikertelen fordítása. Jobban nem találtam használtam csupán ezt a fordítatot. Lehet még "O Allah" vagy "O Uram Allah".

Te hozod elő az előt a halottból és
Te hozod elő a halottat az éloból.
És Te gondoskodsz arról, akiről
akarsz, számolgatás nélkül.

28. A hívők ne fogadják a hitetleneket
barátaikul, a hívők helyett! Aki ezt
teszi, az bizony szakított Allah hal
mindenben. Kivéve akkor, ha
igazán fennetek kell tőlük Allah
figyelmeztetve int magától
benneteket. Allah-hoz lesz
majdan az út.”

29. Mond (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Akár elrejtetek azt,
ami a lelkeitekben van, akár
nyilvánosságra hozzatok, Allah
tudja azt. És Ő tudja azt is, ami az
égekben és a földön van. Allah
mindenre képes.”

30. Azon a Napon, amikor minden lelek
maga előtt találja mindazt a jót, amit
elkövetett és mindazt a rosszat is,
amit elkövetett. Akkor azt szeretné,
hogy barcsak közte és (azon nap)
között nagyon nagy távolság lenne
Allah figyelmeztetve int magától
benneteket. Allah Könyörületes a
szolgákkal.

31. Mond (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Ha szeretitek
Allah-ot, akkor kövessetek
engem! Abban az esetben Allah

لَمْ يَكُنْ مِنْ الْخَائِي وَقَدْ رُفِّقَ مِنْ تَشَلُّعٍ
حَسَابٍ ۝

لَا تَجِدُ الْكُفْرَانَ كَمُؤْمِنٍ كَثِيرٍ مِنْ قِبَلِهِ
ذِينَ يُؤْمِنُونَ وَمَنْ يَعْمَلْ ذَلِكَ فَلَهُ
نُكْرًا فِي شَيْءٍ لَا يَنْفَعُ مِنْهُ نَفْسًا
وَيُحْدِثُ كُفْرًا نَفْسًا ذِينَ نُلَا
الْمُجِيرِ ۝

قُلْ مَنْ يُخْفِئْ مَا فِي صَدْرِهِ رَحْمَةً
بِقِسْمَةِ اللَّهِ وَيَعْلَمُ مَا فِي سَمَوَاتٍ وَمَا
لَا يَرِي اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

يَوْمَ يُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُخَصَّرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ نَزْلَ بَيْنَهَا
وَبَيْنَهُ أَمَدٌ بَعِيدَةٌ وَيُخَذَّرُكَ اللَّهُ نَفْسًا
وَلَهُ زَكَاةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ۝

قُلْ مَنْ كَفَرَ تَحْتُمُونَ اللَّهُ فَاسْتَعِينُوا
يُجَاهِدُوا لِلَّهِ وَتَعْلَمُوا أَنَّكُمْ دُونَكُمْ
وَلَهُ عَقُورٌ رَحِيمٌ ۝

¹ Abū Nağih al- Irbād b. Sānya-tól, aki mondta Allah küldötte (Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) egy hatalmas intessel nélti hennünket, amelytől
megremegették a szívek és könnytől áradtak a szemek így szólunk O Allah

¹ Mindegyiket a maga idejében.

megkövezendő sátn elöl.”

37. Az ő Ura (Allah) elfogadta őt szép elfogadással és jó módon növelte őt. *Zakariyya* (Zakariás) védőszárnyai alá helyezte. És mindig midőn belepett hozzá *Zakariyya* a szentelybe úgy találta, hogy mindennel el van látva. Mondta: „Ó *Maryam* (Mária)! Hogyan, honnan lehet ez neked?” Mondta: „Ez Allah-tól származik. Allah bizony arra gondoskodik, akiről akar, számolgatás nélkül.”

38. Ezután fohaszkodott *Zakariyyā* (Zakariás) az Urához, így szólván: „Uram! Ajándékozz nekem Tőled származó jó utodot! Hiszen Te vagy az, Aki meghaligatod a fohaszt.”

39. És szolgálták őt az Angyalok miközben o a szentelyben² állva imádkozott „Allah bizony *Yahyā* (János) örömhírét közli veled, megerosítendő az Allah-tól való szót³ U r lesz ő és önmegtartóztató⁴ és próféta az igazak közül.”

40. Mondta „Uram! Hogyan lehetne nekem fiugyermeke, hiszen már igen idős korba jutottam és a feleségem meddő?” Mondta

فَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَنَبَّهَهَا سَيِّئًا
حَسَنًا وَنَفَخَ فِي رُكْبَتِهَا رُوحًا مِنْ عِنْدِهِ
رُكْبَتِهِ يَحْزَنُ وَجَدَ عِنْدَ رُكْبَتِهِ
يَمْزُقُونَ إِلَيْكَ فَذَلِكَ هُوَ مِنْ عِنْدِ رَبِّهِ
وَأَنَّ مِمَّنْ يَرْزُقُ مِنْ مَثَلِهِ يُعْزِزُ جَابِ

هُدًى ذَكَرَ رُكْبَتِهَا رَبُّهَا فَإِنَّ رَبَّ هَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ
الدُّعَاءِ

فَدَلَّاهُ الْمُنْتَهَى وَهُوَ قَائِمٌ فِي
الْمَحْرَبِ أَنْ تَنْفَخَ فِي رُكْبَتِهِ مِنْ عِنْدِ
رَبِّهِ مِنْ مَثَلِهِ وَخَصُّوا زَيْنًا
مِنْ نَحْسِهِ

فَدَلَّاهُ رَبُّهُ يَكُونُ فِي عِلْمِهِ وَهُوَ
نَحْسُهُ وَمِنْهُ عِلْمُهُ وَكَذَلِكَ
أَنَّ مِمَّنْ يَرْزُقُ مِنْ مَثَلِهِ

Itt az arab szövegben az *al-mihrabu* szó szerepel, ez jelentheti még a következőket is: „mely magányos elhúzódásra alkalmas szoba.

² Ld. Az előbbi lábjegyzetet!

Itt az arab eredetiben a *‘musaddiqan bi kalimatun minn-Llāhi* azaz megerosítendő az Allah-tól való szót kifejezés található. Ez pedig utalás Jezusra, hiszen tudjuk, hogy ő *‘kalimatu-Llāhi* ‘Allah szava (Légy!’)

⁴ A Kommentátorok szerint a szövegben szereplő *hajir* szó jelentése önmegtartóztató a nőkkel szemben, így a gyermekáldás is elérte őt.

(Allah): „Ekképpen! Allah azt tesz, amit csak Ő akar.”

41. „Uram!” - mondta. „Adj nekem jelet!” (Allah) Mondta: „A te jeled az lesz, hogy nem beszelsz az emberekkel három napig csak jellel. És emlékezz meg a te Uradról igen gyakran és magasztald Őt este és reggel!”
42. (Emlékezz) Midőn mondtak az Angyalok „O *Maryam* (Mária)! Bizony Allah kiválasztott téged és megtisztított. Is kiválasztott téged a Világok asszonyai fölé (helyezve).”
43. „Ó, *Maryam* (Mária)! Viselkedj alázatosan¹ a te Uraddal szemben! Borulj le és hajolj meg a meghajlokkal együtt!”
44. Ez a szemmel nem tapasztalható dolgok² híre, köze tartozik. Ami sugallatot adunk neked (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösseget) arról. Te nem voltál náluk midőn elvetettek tollaikat (sorsot húzva), hogy (megtudják) melyikük veszi gondjaiba *Maryam*-ot. És nem voltál akkor sem náluk midőn vitába keveredtek egymással.
45. (Emlékezz!) Midőn azt mondtak az Angyalok: „O, *Maryam*! Allah a Tole származó szó örömhírét

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ فَإِنَّهَا لَا تَكَلِّمُ النَّاسَ فِي دِينِهِمْ يَوْمًا وَلَا أَرْسِلُكُمْ فِيهِمْ لَكُنْ سَكِينًا وَنَسِيحًا وَلَا يَنْصُرُكَ

وَأَقْبَابُ رَبَّنَا بُرُودُكَ يَوْمَئِذٍ كَالضُّطْفَةِ الْمُبْتَلَىٰ وَمَكْرُئِيْلًا يُصْطَفَىٰ عَلَىٰ سَائِرِ الْعَالَمِينَ

يَسْمُرُ كَقَلْبِ زَيْنَبَ وَأَسْجُدِي وَأَرْكَبِي مَعَ الرَّاكِبِينَ

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ بِدِينِهِمْ يُدْعَوْنَ لَكُمْ فَرِحْتُمْ بِكُمْ يُكْفَلُونَ وَمَا كُنْتَ بِدِينِهِمْ يُدْعَوْنَ لَكُمْ فَرِحْتُمْ بِكُمْ يُكْفَلُونَ

وَقَالَتِ الْيَهُودُ نَحْنُ خَيْرُ مَنِ اتَّبَعُوا وَرَأَوُا الْعَذَابَ يَوْمَ تُنْفَخُ الْأَشْفَادُ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ

¹ Itt az arab eredetiben a *Yā Maryamu-qnūtī* szerepel, amit fordíthatunk még egy a „Engedelenséggel vedd a a magad Allah szolgálatának.” A versben szereplő igen nagyon széles jelentés tartalommal bír.

² Ez is a *gayb* a „láthatatlan”-ba tartozik, hivatás az elmúlt dolgokról.

közli veled! A neve *al-Masihu*
‘*Īsa-bnu Maryama* (a Messiás,
Jézus, Maria fia). Aki kiemelkedő
tiszteletű lesz az evilági életben
és a Tulvilágon és (az Allah-hoz)
közelállóhoz fog tartozni.”

46. „És beszélni fog az emberekhez
(már) a bölcsőben és (majdan)
érett felnőttként is. És az igaz
kegyesekhez fog tartozni.”
47. Mondta „Uram! Hogyan lehetne
nekem gyermekem, holott eddig
nem érintett engem (férfi) ember?”
Mondta: „Ekképpen! Allah azt
teremt, amit akar. Ha egy dolgot
elhatározott, csapán azt mondja
„Légy!” és már meg is van.”
48. És (Allah) megtanítja neki
(Jézusnak) a Könyvet és a
Bölcsességet és a Törőt és az
Evangeliumot.
49. Különyt (küljök Jézus-t) Izrael
fiához (és ő így szól) „En
b zony jelet hoztam nektek el a t
l ratoktól. És b zony én formázok
nektek agyagból egy olyan dolgot,
aminek madár formája lesz, és
(elket) lehetek bele es madár lesz
És mindez Allah engedelmevel. És
meggyógyítom a vaknak
születettet, a leprást és életre
keltem a halottakat- Allah
engedelmevel. Es hirt fogok adni
nektek arról, mit fogtok enni és mit
halmoztok fel a házatokban.
Bizony ebben tel van a számotokra,
ha igazán hívők vagytok.”

يَعْنِي ابْنُ مَرْيَمَ وَجِبَّتِي نَدَيْتُ
وَالْأَجْرَةَ وَمَنْ لَمْ يَقْرَأْ بِهَا

وَيُحْيِيكُمْ لَكُمْ فِي لَمْ يَدْعُوهُمْ
وَمَنْ يَصْطَلِحِينَ

قَالَ رَبِّ أَوْ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ قُلْ هُوَ الَّذِي يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يُدْفِعُ
قُرْآنًا فَقُولْ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالسُّورَةَ
وَالْإِنْجِيلَ

وَرَسُولًا إِلَى تَبِي إِسْرَءِيلَ يَلْقَاهُ
فَيُخَوِّفُهُ مِنْ رَبِّكَ يَلْقَاهُ فِي مَفْقٍ
لَهُمْ مِنْ طَيْرٍ كَثِيْفَةٍ مُضِرٍّ فَاصْبِرْ
فَيَكُونُ طَيْرٌ بِطَبِئِهِ وَأَسْرَى لَأَعْلَمَهُ
وَلَأَنْصُرْ وَتَحِي تَمُوتُ بِطَبِئِهِ وَتَبْنِي
يَمَدُّ تَكُونُ وَمَا تَحْزُرُ فِي تَوْبِكُمْ
ذَلِكَ لَأَتْلُوَكُمْ كُنْ كُنْ مَوْمِنِينَ

50. „És megerősítendő azt, ami már előttem itt volt a Torából. És azért, hogy megengedette tegyek a számotokra néhány olyan dolgot, ami eddig tilalmas volt a számotokra. Jelet hoztam nektek az Uratoktól. Féljetelek hat A lah-ot és engedelmeskedjetelekem!”

51. „Bizony Allah az én Uram és a ti Uratok. Őt szolgáljatok hát! Ez az Egyenes Ut!”

52. És miután Jézus észlette a hitetlenséget a részükről, azt mondta: „Kik az én segítők az Allah-hoz (vezető uton)?” Azt mondtak az *al-Hawariyyun*¹. „Mi vagyunk Allah segítők! Hiszünk Allah-ban! És te pedig tanusítsd, hogy mi Nekit vetjük alá magunkat.”

53. „I ránk! Hiszünk abban, amit Te kinyilatkoztatál, és követjük a Ka dótet. Írj minket a tanusítók közé!”

54. Am ok (a hitetlenek) fondorlathoz folyamodtak. Ám Allah is fondorlathoz folyamodott. És Allah a legjobb fondortatot készítette elő.

55. Midőn mondta Allah „Ó Jézus! Elragadva elszólítalak téged és felemlerek Magamhoz és megtisztítalak azoktól, akik

وَمُضِيدًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلَا تُجِدُ لَكُمْ تَعْتَصِمَ بِهِ حُزْمًا
غُلِيظَةً وَجُتُنَا كُرْبَانِيهِ مِنْ زِينَتِهِ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَطِيعُوا ۝

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ
بَصَرًا مُتَغَيِّمًا ۝

وَمِمَّا أَحْسَنَ عِيسَىٰ وَتِلْكَ لَاحِظُهُ
قَالَ مَنْ تَصْبِرُ عَلَىٰ رَبِّكَ قَالَ الْخَوَارِثُ
عَنْ أَصْحَابِ الْكُفْرِ مَنْ بَالَهُمْ وَشَهَادَةُ
بِأَنَّهُ مُشْرِكُونَ ۝

رَأَيْنَاهُ فَبِمَا أُرَاتِ وَيُثَبِّتُ الرُّسُلَ
فَأَكْثَبَتْ مِنْ شَهِيدِينَ ۝

وَمَكْرُوهٌ وَمَكْرُوهٌ وَاللَّهُ خَيْرٌ
لِّمَكْرِيَيْنِ ۝

وَقَالَ اللَّهُ لَئِنْ لَّمْ يَتُوبَا فِي مَثْوَاكُمَا
لَئِنْ لَّمْ يَتُوبَا فِي مَثْوَاكُمَا
لَئِنْ لَّمْ يَتُوبَا فِي مَثْوَاكُمَا
لَئِنْ لَّمْ يَتُوبَا فِي مَثْوَاكُمَا

¹ Ezt az arab szót fordíthatjuk: apostoloknak vagy tanítványoknak is.

² Akik tanúságot tesznek arról, hogy *la ilaha illa Allah*. Nincs más isten, csak Allah!

hitetlenkedtek. És azokat, akik követtek teged azok fölé helyezem, akik hitetlenkedtek, egészen a Felámadás Nap-áig. Majd Hozzam lesz visszatérésetek. És Én ítélni fogok köztetek abban, amiben összekülönböztetek.”

56. „És, ami pedig azokat illeti, akik hitetlenkedtek, azokat Én kemény büntetéssel fogom büntetni úgy az evilági életben mint a Tulvilágon. És nem lesznek nekik segítők.”

57. Ami pedig azokat illeti, akik hisznek és jótetteleket cselekszenek, azoknak az ő teljes jutalmakat adja meg Ő. Am Allah nem szereti a bűnösöket.

58. Ezt recitaljuk neked (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) a Jelekből és a Bölcs Ítélsből.

59. Jezus példázata Allah-nal olyan, mint Adam példázata: porból teremtette meg őt, majd azt mondta neki „Legy.” És már meg is volt.

60. Az Igazság a te Úradtól van! Ne tartozz hát a kételkedők köze!

61. És ha bárki is vitába száll veled, vele (Jézussal) kapcsolatban, azt követően hogy elert hozzád ez a tudás, úgy mondd: „Gyertek! Szóljatok elő a mi fiainkat és a ti fiaitokat és a mi asszonyainkat és a ti asszonyaitokat, magunkat és

يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِنِّي مَرْجِعُكُمْ فَأُنَظِّرُ
تَسْكُرِيماً كُتُوبِهِمْ يَخْفَوْنَ ﴿٥٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَابُهُمْ شَدِيدٌ
شَدِيدٌ فِي نَذَابٍ وَأَلْجُرُوفَةٍ لَهُمْ
مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَيُوفِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَلَهُ لَا يُلْحِقُ
الظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

هَذِهِ نَسِئَةُ عَلَيْنَا مِنْ لَدُنْكَ وَمِنْ ذِكْرِ
الْحَكِيمِ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا مَثَلُ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ
آدَمَ حَقَّقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٠﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُتَكِبِينَ ﴿٦١﴾

فَمَنْ حَادِدَكَ مِنْهُمْ فَقَدْ حَادِدَكَ مِنْهُمْ
فَقُلْ قَدْ تَوَدَّعْتُكُمْ وَأَنَا نَسِيءُكُمْ
وَرِسَالَتِي بَيْنَكُمْ وَأَنْفُسَكُمْ وَأَنْفُسَكُمْ
لَمْ يَنْبَغِ فَتَعْمَلْ أَنْتُمْ مَعَهُ
تَكْذِبِينَ ﴿٦٢﴾

titeket, majd fogadjunk kölcsönös átkot arra, hogy Allah átka sújtsa a hazugokat!"

62. Bizony ez az Igaz Közles! *W'a ma min ilāhin illā-Llāhu* (Nincs más isten csak Allah)! Ó a Hatalmas és a Böles.

63. Ha elfordulnak, úgy Allah-nak tudomása van a bajt terjesztőkről.

64. Mondj! *Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ó Könyv Nepe (zsídok és keresztények)! Jöjjetek (es egyezzzünk meg) köztünk es köztetek egyenes es igazságos szóra. Arra, hogy nem szolgálunk mást csak Allah-ot! (I's arra, hogy) Nem álltunk Melle tarsakat. (I's arra, hogy) Egyikünk sem választja a másikat uranak Allah helyett! Am, ha elfordulnak, akkor mondjátok: Tanusítsátok, hogy mi muzulmánok vagyunk!"

65. Ó Könyv Népe (zsídok és keresztények)! Miert kezdeményeztek vitát *Ibrāhīm*-al (Abrahám) kapcsolatban? Holott a Tora es az Evángelium csupan őutána küldetett le. Hát nem fogjátok fel ésszel?

يَا هَـذَا لَهُوَ الْفَـصْـصُ الْقَوِّـمُ وَمِنْ دُونِهِ
وَلَا إِلَهَ دُونِ اللَّهِ هُوَ تَعَالَى الْكُـعْبُـرُ ۝

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ مُتَقَبِّرٌ ۝

قَرِيبٌ مِّنْ كُلِّ شَيْءٍ يَخْبُرُ مَا تُتْلَىٰ مِن كِتَابِ
سُورَةِ مِائَةٍ وَبَيْنَكُمْ لَا تَقْدِرُونَ عَلَيْهِ
وَلَا تُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذُ مَعْشَرًا
مِّنْ دُونِ اللَّهِ مَوْلًىٰ قُلُوبُهُمْ غُفُوفٌ
عَلَىٰ مَا هُمْ بِمُعْتَرِفِينَ ۝

يَا هَـذَا نَكْتِيبُ بَرَكَاتِنَا فِي مَرْجِلٍ
وَمَا أَرْبَابُ سُورَةٍ وَلَا يَجِدُ لِأَمْرِ
مَعِيَّةٍ فَلَا تَقْفُلُوا ۝

* A Buhārī *Šahīh*-ában N. 4278 egy hosszú hagyomány részeként olvashatjuk Al ah Kaldöttenek (Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) — eve-et, amelyet Heracleus-nak Bizánc urának küldött „A Könyvületes es Igazságos Allah nevében” (Ez a levél) Muhammad-tól Allah Küldöttétől (jön Heracleus, Bizánc uralkodójának Beke legyen azon, aki követi az utatást) Ezek után, En fészolalak teged az Iszlám hit vasával. Vedd fe az Iszlámot s így mentesül az Allah büntetéstől, Vedd fel az Iszlámot es Allah kezszeres jutalmát fog neked adni. Am, ha ezt elutasítod te ésszel a feletős szattvaíróid minden bűncért.”

66. Íme ti vagytok azok, akik vitát kezdtek arról, amiről tudomásotok van. Ám miért kezdtek vitát arról, amiről nincs tudásotok? Allah tudja, ám ti nem tudjátok.
67. *Ibrāhīm* (Ábrahám) nem volt sem zsidó, sem pedig keresztény *Hanīf*¹ volt ő, aki alávetette magát (muzulman). És nem tartozott a társítók közé sem.
68. Bizony *Ibrāhīm*-hoz (Ábrahámhoz) azok az emberek állnak a legközelebb, akik követték őt és ez a Próteta (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösseget) és azok, akik hisznek Allah a hívők támogatója¹
69. Egy csoport a Könyv Népe közül szeretne tévelygesbe vinni benneteket. Ám csupán önmagukat viszik tévelygesbe, ám ezt ők nem veszik észre
70. Ó Könyv Népe! Miért h. tetlenkedtek Allah Jeleivel² szemben? Holott ti tanúi vagytok (azok igazságanak)!
71. O Könyv Népe! Miért ferdtitek e az Igazságot a hamissággal és rejtitek el az Igazságot? Holott ti tudjátok¹
72. Egy csoport a Könyv Népe közül azt mondta. „Higgyetek abban, ami leküldetett azoknak, akik

هَذَا سَمْعُ هَوَالٍ حَتَّى جَعَلْنَا لَكُمْ بِهِ
عِلْمًا فَلِمَ تُحَادِّثُونَ هَذَا نَسْلَ الْكُفْرِ
يَعْرِضُونَ لَهُ وَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ لَا تَقَابُوسَ ۝

مَا كَانَ بِرِهْمٍ يَهُودِيٍّ وَلَا نَصْرَانِيٍّ
وَلَكِنْ كَانَ خَافِئًا مُتَّبِعًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

وَالَّذِينَ تَبِعُوا سُلَيْمَانَ وَلَمْ يَكُنْ
وَعْدُهُ لَأَيُّوبَ إِلَّا نَعْيٌ وَأَمَّا زَكَرِيَّا
فَتُؤْمِنُ بِهِ ۝

وَذَاتَ فَتْنَةٍ مِّنَ آلِ كُتَيْبٍ يُؤْمِرُونَ
وَمَا يُصَلُّونَ إِلَّا لِنَفْسِهِمْ وَمَا يَشْفَعُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كُتِبَ لَهُم مِّن قَبْلُ
وَأَنَّهُمْ شَاهِدُونَ ۝

بِأَنَّ هَذَا كُتِبَ لَهُم مِّن قَبْلُ
وَتَكْفُرُونَ بِالْحَقِّ وَتَقْتُلُونَ
رُسُلَهُمْ ۝

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ آلِ كُتَيْبٍ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كُتِبَ لَهُم مِّن قَبْلُ
وَأَنَّهُمْ شَاهِدُونَ ۝

¹ *Hanīfīn* tbsz. *hanafī* u. i. szta. romatlan. eredeti hittel rendelkező személy

² Azokba a versekkel szemben, amelyek *Muhammad* Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösseget) leírását tartalmazzak a *Forában* és az *Évangéliumban*.

hisznek a nap kezdetén! Ám
legyetek hatetlenek azzal szemben
a nap végén! Talán visszatérnek.”

73. És ne higgyetek (mások) csupan
azoknak, akik a ti vallásotokat
követik. És mondó (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösseget): „Az igaz
vezetés Allah Vezetése!” (És ne
higgyetek, hogy) Más valakinek
is megadatott az, ami nektek
megadatott, avagy vitat kezdenek
veletek az Uratoknál. Mondó
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget) „A
túlárado kegyelem Allah
Kézében¹ van! Annak adja,
akinek akarja. Allah a mindent
átfogyó és a Tudó.”

74. Azt választja ki az Ő könyörületére,
akit akar Allah a hatalmas túlárado
kegyelem Birtokosa.

75. A Könyv Nepe között vannak
olyanok, (ha közülük egyre)
rabizol egy *qintār*-t (nagy
mennyeség neve), az azt
visszaadja neked. Ám van
közöttük olyan, akire ha rabizol

وَكُفِّرُوا بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ ۖ

وَلَا تُؤْمِرُوا بِالْأَعْيُنِ مُعَاوَنَةً
لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ أَهْلٌ مِّنْ
مَّا أُوتُوا مِنَّا وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلُوا
بِأَمْرٍ عَلَيْنَا لَأُنْزِلَنَّ لَهُمُ
الْعَذَابَ مِن دُونِ الَّذِي كَانُوا
يَفْعَلُونَ ۚ

يَخْتَارُ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَلِلَّهِ
دُفْعُ الْقَبْرِ ۚ

وَمِنَ الَّذِينَ لَاحِظُونَكَ مِنْ قَوْمِهِ
يَقْطَرُونَ يَوْمَهُ يَوْمَ يَنْفُخُ
بِذِيكَ لَا يُؤْذِيهِمْ يَوْمَئِذٍ ۚ
لَآ مَذْمُومٌ عَلَيْهِ
قَابِلٌ ذَلِكَ وَتَهْتَفُ لَهُ أُنُوسٌ
عَيْنِي

¹ Az ilyen „Allah kéze” és ehhez hasonló Jelzőket és Tulajdonságokat Attribútumokat, amelyek a Koránban megnevezik a Magasztos Allah-ha kapcsolatban mindig úgy kell értelmeznünk, hogy ezek valóságos Jelzők, és Tulajdonságai, ám nem hasonlíthatók a teremtetek tulajdonságaihoz és jelzőihez. Ezeket a Jelzőket nem szabad összehasonlítani a teremtetek jelzőivel, így a *ta‘ālūt* bűnt követnénk el. Nem szabad ezeket megosztani a tartalmukból, így a *ta‘ālūt* bűnt követnénk el. Ezen Attribútumok mindig úgy értendők, ahogyan azok a Magasztos Allah egyedüliségének megfelelőek. Hiszen a Magasztos mondta: „Nincs Hozzá hasonlító” 42:1. Az ilyen Attribútumok magyarázatánál minden esetben a Kegyes Felfogók (As-Salafu-ſ Şālihin) által reánk hagyományozott értelmezést és magyarázatot közzük a fordításban.

egy *dīnār*-t¹, nem adja vissza azt neked, csak ha folyamatosan kérve mellette vagy. Ez azért történik így, mivel azt mondják „Az írástudatlanokkal kapcsolatban nincs semmilyen kötelezettségünk.” Allah-hal szemben hazugságot állítanak. És ők ezt tudják.

76. De nem! Aki tel eslt a szerződést és istentelő (annak bizony tudnia kell, hogy); Allah bizony szereti az istentelőket!
77. Bizony azok, akik Allah iránti szerződésüket és esküvéseiket kiárúsíták, potom aron, azoknak nem lesz részesedésük a Tulvilagon. És Allah nem fog beszélni velük és Ő nem fog rájuk tekinteni a Feltámadás Napján. És nem fogja megtisztítani őket! Fajdalmas büntetés vár majdan rájuk!
78. Bizony van közöttük egy olyan csoport is, akik nyelvükkel csalárd módon elferdítik² a Könyvet, hogy azt gondoljátok. Ez a Könyvből való. Am az nem a Könyvből való! És vannak olyanok, akik azt mondják: „Az Allah-tól származik.” Am az nem Allah-tól származik! És Allah-hal szemben hazugságot mondanak,

لَا يَمِيزُ سَيِّئٌ وَبُشْرٌ عَلَى اللَّهِ
لَا يَكُذِّبُ وَهُمْ يَقْتُمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلْ مِنْ أَوْفٍ بُعِيدٌ وَتَقُولُونَ لَهُ نَحْنُ
الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

بَلْ لَّيْسَ بِشَرِّهِمْ يَنْفَعُهُمْ شَيْءٌ مِمَّا
كُتِبَ فِيهَا أَوْ يَكُونُ لَهُمْ جَزَاءُ
وَلَا يَكْفِيهِمْ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَلَا يَرْحَمُهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَنْ يَمْنَهُمْ فَمَنْ يَكْفُرُ لَكُمْ
بِأَكْثَرِ مَا يَخْتَصِمُونَ مِنْ كِتَابٍ
وَمَا هُوَ مِنْ كِتَابٍ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكَذِبُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

¹ A *qinār* több *qanāṭiru* szó jelentése egy mazsa lehet. s ennek a története a *dīnār*-nyi mennyiség.

Az írás Könyvtára így elkerül őket, bűnük felírtnak ellenük és így a Pokolba kerülhetnek.

² Ahogyan azt felolvassák.

és ők tudják azt!

79. Egy ember, akinek Allah a Könyvet, a Bölcsességet és a Profétaságot adta, nem teheti azt meg, hogy (ezek után) azt mondja az embereknek: „Legyetek az én szolgáim, Allah helyett!” Ám inkább (azt mondja): „Legyetek *rahbāntyyūn*¹ azáltal, hogy tanítjátok a Könyvet és ti magatok is tanultok.”

80. És nem fogja megparancsolni nektek azt (sem), hogy az Angyalokat és a Profétákat vegyetek magatoknak uraitokul!² Vajon megparancsolhatja-e a hitetlenséget azután, hogy ti (muzulmánok lettetek) alávetettetek magatokat?

81. És minden Allah egyezségét kötött a Profétákkal (mondván): „Lám itt van az, amit a Könyvből és a Bölcsességből adtam nektek. Majd Küldött (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) jön el hozzátok, megerősítendő azt, amivel már rendelkeztek. Higgyetek neki és segítsetek ot!” (Allah) Mondta „Elismeritek és elfogadjátok az

مَا كَانَ يَشِيرُ يَوْثِيَهُ لَمْ يَكْتَسِبْ
وَلَحُكْمَكُمْ وَالْأُتُوهُ لَمْ يَقُولْ بِمَا يَسْأَلُ
يَعْبَادُ فِي مِثْلِ دُونَ اللَّهِ وَمَنْ كُنُو
رَبِّمِثْلِي بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ
لَا كُنْزَ وَبِهِ كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا مَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ إِنَّ يَوْمَئِذٍ يَفْقَهُ
بِذُنُوبِهِمْ ﴿٨٠﴾

وَأَمَّا مَا مِثْقَالُ ذَرَّةٍ تَنْبِكُمْ مِنْ
كِتَابٍ وَحُكْمٍ مُرْجَأَهُ كُنْتُمْ رَسُولٌ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ
وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَقْرَأْتُمْ مَا يُدْعَى عَلَى
ذِيكُمْ أَنْصُرِي قَالُوا أَقْرَأْ قَالَ فَاشْهَدُوا
وَأَنْتُمْ مَعَكُمْ قَدْ شَهِدْتُمْ ﴿٨١﴾

¹ *Rahbāntyyūn* tbsz. *rahbāntyyūn* szó jelentése Ibn Abbās-ra támaszkodva bölc. a val. tudományban jártas, a vallást foglalkoztató ismerő és alkalmazó személy. Qatāda és mások szerint az istenszolgálat és istenfélelem emberei.

² Umar hagyományozta: Hallottam a Profétát (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) amint mondja: Ne essetek talzásba velem kapcsolatban! Ahogyan a keresztények talzásba estek Mária fiával, Jezussal, kapcsolatban. En csupán az Ő (Allah) szolgálja vagyok. Mondjátok Allah szolgája és Küldött. A Buhārī *Šahīh*, II, N 3261.

egyezségemet kötelezőnek
magatok számára?" Mondtak.
„Elfogadjuk!” Mondta
„Tanusítsátok és én is a tanusítók
közül való leszek veletek!”

#2. Akik pedig ezután elfordulnak, azok a bűnösök!

83 Va on Allah Varlása helyett mas
vallas utan vagyakoznak? Holott
Neki vetette alá magát mindenki,
aki az egekben és a földön van-
akár jószántából, akár akarata
ellenére. És Hozzá lesz majdan
visszatérésük.

84. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Hiszünk Allah ban és abban, ami lebocsáttatott nekünk és abban, ami lebocsáttatott *Ibráhim*-nak (Ábrahámnak) és *Ismá'il*-nak (Izmael-nek) és *Ishaq*-nak (Izsáknak) és *Yu'qúb*-nak (Jákoknak) és a törzseknek¹ és abban, amit *Mūsá* (Mózes) és *'Isá* (Jézus) és a Próféta²k kaptak az Lruktól³ Nem teszünk különbséget közöttük, egyikkel szemben sem! Mi Nekí (Allah-nak) vetjük alá magunkat.”

85. Aki az Iszlám helyett más vallás után vágyakozik, az attól nem fogadtatik el.⁷ És az a Tulvilágon

فَمِنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ نُوَثِقُكُمْ
أَنفُسَكُمْ ﴿٨١﴾

فَعَبَّرَ بِهِ مَوْعُظًا وَنَهًا فَمَلَأَ مِنْ
 فِي تَسْخُوفٍ وَلَا أَصْلَ لَهُ، وَحَكَاهُ
 وَنَهًا بِمَوْعُظٍ

قُلْ هِيَ مَتَّ يَالَهُ وَمَا يُرِيدُ عَلَيْكُمْ وَمَا يُرِيدُ
عَلَيْكُمْ بِرُحْمَةٍ وَسَخِيبَةٍ لِّسَخَقِ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسَاطِ وَالْأَوَّلَى وَمُوسَى وَهَارُونَ
وَنُوحًا مِّن رَّبِّهِمْ لَا تَقْرَأُ فِي كِتَابِ
مُّبِينٍ وَتَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ۚ

وَمَنْ يَفْعَلْ عَمَلًا شُرُوءًا فَلَنْ يَحْمِلَ
مِنْهُ وَهُوَ أَزَاهِرٌ مِنْ نَجْمٍ ۝

A Jörzsök Jakab, zenkét fiának leszármazottai jelent:

A **Proféta** „Al ah adja meg es adjon Nekí örök üdvösséget” mondja. Ak u yan
cse ekeketet hat végre, ame u nem a mi ügyünk szerint való az visszutasítandó.”

Vagy Allah Kündötte (Allah adja meg és ad on Nekü örök üdvösseget) mondta A

bizony a kárvallottak közé fog tartozni

86. Hogyan vezethetne Allah az Igaz Útra egy olyan népet, amely hitetlenkedett, a korábbi hitük után es (azután, hogy) tanúsították, hogy a Küldött (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) valós és igaz, es (azután, hogy) világos bizonyítékok érkeztek hozzájuk? Allah nem vezet a bűnös népet.

87. Az ő jutalmuk az, hogy Allah átka reájuk és az angyaloké és minden embere

88. Örökre abban fognak időzni Es a büntetéstől nem kapnak könnyítést, és haladékok sem kaphatnak.

89. Kivéve azokat, akik ezt követően megbánást mutatnak és kegyes tettekre helyre igazítanak (jobbító szándékkal). Hiszen Allah a Megbocsátó és az Irgalmas.

90. Bizony azok, akik hitetlenkedtek, a hitük után, majd pedig növekedtek a hitetlenségben, törük nem fogadtatik el a megbánásuk. Ők a tévelygők!

كَتِيبَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ
إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا بِآيَاتِنَا خَوًّا
وَبَغْيًا هُمْ يَكِيدُونَ أَنَّهُ لَا يَهْدِي
لِقَوْمٍ عَصِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَن تَكُونَ خِرَافُهُمْ لَا تَعْبَهُمُ اللَّهُ
وَالصَّالِحِينَ وَلَئِنَّ عَذَابَ الْغَافِلِينَ ﴿٨٧﴾

حَدِيدٍ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ تَعَذُّبُ
وَلَا هُمْ يُصْرُونَ ﴿٨٨﴾

لَا تَدْرِي مَا يُؤْتِيهِمْ بَعْدَ ذَلِكَ وَظَنُّوا
أَنَّهُم مَّعَ الْعَفْوَ الرَّحِيمِ ﴿٨٩﴾

بِأَن لَّيْسَ لَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ سَبِيلٌ أُولَٰئِكَ
كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْكَافِرُونَ ﴿٩٠﴾

Feltámadás Napján előjönnek a teltek. Jön az ima és mondja: O Uram én az ima vagyok. És Ő mondja: Te jó alapon állsz. Majd jön az adakozás és azt mondja: O Uram én az adakozás vagyok. Ő mondja: Te jó alapon állsz. Majd jön a hőt és azt mondja: O Uram én a hőt vagyok. Ő mondja: Te jó alapon állsz. Majd jönnek a többi események és mindannyakkal hasonló történet. Majd jön az Iszlám és mondja: O Uram! Te vagy a Beke én pedig az Iszlám. És mondja a Magasztos Allah: Te jó alapon állsz. Majd én általam fogadtok el és adok. Ahmad jegyezte le. Az átokban maradnak, aminek a következménye a Pokolbeli örökös tartozkodás.

- 91 Bizony azok, akik hitetlenkedtek és hitetlenként haltak meg, azoktól egyiküktől sem fogadtatik e. (meg az egész) föld arannyal megtöltve (sem), (ha) ezzel szeretne megváltani magát Nekik fájdalmas büntetés jár és nem lesznek nekik segítők! Guz'4.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَرَاءٌ
فَلَنْ يُغْفَلَ عَنْ أَحَدِهِمْ مَلَّةٌ لَّا رَحْمَ
دَهِبَ وَبِوَقْدِهِمْ وُتِيَتْ لَهُمْ نَذَابٌ
أَسْرَوْا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٤﴾

- 92 Addig nem fogjátok a jámbor kegyességet elérni, amíg nem adakoztok olyan valamiből, amit ti magatok is szerettek. És akármint is adakoztok Allah attól tud' Hizb7.

لَا تَكُونُوا تَارِكِينَ مَعَ الْفَاجِرِينَ
وَمَا يَسْأَلُونَ مِنْ شَيْءٍ قَوْلًا لَهُمْ عَجَبٌ ﴿٥﴾

93. Minden etel megengedett volt Izrael fiai számára kivéve az, amit Izrael tiltott meg a maga számára- azelőtt, hogy a Tóra lehocsáttatott volna. Mondd „Hozzátok a Tórát és olvassátok azt fel, ha az igazat szolok közül valók vagytok!”

كُلُّ شَيْءٍ حَلَالٌ كَانَ لَبَنَ
وَسُورَةُ بِلَا لَامٍ حَزْمًا مِثْلَ مَا عَلَى نَفْسِهِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ تَوْرَةُ خَلْفَ نُوْرٍ يَسُورُهُ
فَأَنذَرْتُكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥﴾

94. És azok, akik ezt követően hazugságot koholnak Allah-hal szemben, azok a bűnösök.

فَمَنْ قَرَأَ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا مِنْ تَحْتِ
بِلَا لَامٍ فَوَأُولَئِكَ هُمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٦﴾

95. Mondul (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Allah igazat szólt! Kövessétek Ibrāhīm (Abrahám) valóságát „hanif”-ként, ő nem tartozott a társitokhoz.”

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنْ مُشْرِكِينَ ﴿٦﴾

96. Bizony az első Ház, amely az emberek számára emeltetett, az az, amely Bakka-ban van, áldottan és

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
مَبْرُكًا وَهُدًى يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
كَثِيرًا ﴿٧﴾

utmutatásként az emberek számára

97. Világos jelek vannak benne (Olyanok, mint) *Ibrahīm* (Ábrahám) helye (ahol mára állt fel)¹. Aki belép abba, az biztonságban van. Allah-hal szemben az emberek kötelessége a Házhoz való zarándoklat, ha módjuk van rá². Aki pedig hitetlenkedik, (annak tudnia kell) Allah nem szorul rá a világokra.

98. Mondj „O Könyv Népe! Miért hitetlenkedtek Allah Jeleivel szemben? Allah tanuja annak, amit ti tesztek!”

99. Mondd „Ó Könyv Nepe! Miért fordítjátok el Allah Utjaról, azokat, akik hisznek?” És azt akarjátok, hogy (az ő utjuk) ferde legyen, holott ti tanusítók vagytok. Allah nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek.”

100. Ó ti, akik hisztek! Ha engedelmeskedtek azok egy csoportjának, akik a Könyvet kaptak meg, akkor ők titeket, a hiteteket, hitetlenekké akarnak tenni

فِيهِ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا يَرْسِلُهُمُ
دَحْطُهُ. هَكَذَا يَسْتَأْذِنُ عَلَى نَاسٍ مِّنْ جَمْعٍ
أَلْبَسَتْ مِنْ مِّنْصَاعٍ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمِنْ كَهَرٍ
قَدَرِ اللَّهِ سُبْحَانَ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٧﴾

قُلْ يَا هَذِهِ تَكْسِبُ لَكُمْ تَقْصِيرًا مِّنْ قِبَلِ اللَّهِ
وَلَهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا هَذِهِ تَكْسِبُ لَكُمْ تَقْصِيرًا مِّنْ قِبَلِ اللَّهِ
سَبِيلًا إِلَيْهِ مِّنْ مِّنْ تَقْصِيرٍ يَحُولُ وَشَرِّ
شُهِدَ وَأَمَّا اللَّهُ يَمْدِدْ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا قَرِيبًا
مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمُ بَعْدَ
بِمَسْكِكُمْ كَيْفَ يَسَّرُ ﴿١٠٠﴾

neve van *Makka Bakka, al-Baladu l-Amīna* (A biztonságos és biztonságot nyújtó Város), *Ummu-l-Qura* (a Városok Anyja) stb. A benne levő *Ka'ba* nevet közli, pedig megemlíthető *al-Baytu-l-Atīq* (az Ősi Ház), *al-Baytu-l-Harām* (A Szent Ház)

¹ I. illetve e. enntel meg azt a helyet is, ahol a *Ka'ba* építésekor állt

² Ha rendelkeznek a szükséges saját anyagi forrással

Ibn 'Umar hagyományozta miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) mondta: Az Iszlám öt dologra építetett. A tanúságtételre, hogy nincs más isten csak Allah és hogy Muhammad Allah Küldötte. Az ima megtartására, a *zakaat* megadására, a Házhoz történő zarándoklatra, és a *Ramadan* havi böjtje

101. Hogyan is hitetlenkedhettek?
Holott Allah Versei (Jelei)
recitaltatnak nektek És közottetek
van az Ő Küldötte (*Muhammad*
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget). Aki Allah-hoz
ragaszkodik, az az Egyenes Úton
vezéreltetik.

102. O ti, akik hisztek! Feljetez Allah-ot,
az Őt megüldető istentelelemmel!¹
És csak egy haljatok meg, hogy
muzulmánok vagytok!

103. És kapaszkodjatok Allah
kötelekébe² mindannyian! És ne
szakadozzatok szét!³ És
emlekezzetek Allah azon
kegyelmére, amit irántatok
gyakorolt, amidőn ellensegek
voltatok, ám Ő egyetértést
teremtett a szíveitek között, és az
Ő kegyelme révén testverekké
váltatok És midőn a Tűz
mélyének a szélén voltatok, Ő

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ عَلَىٰ عَيْبِكُمْ أَنْتَبِهَات
لَقَدْ هَدَيْنَا لَكُمْ رَسُولًا فَمَا تَعْصِمُونَ عَنْ
فَقْدِهِمْ إِنْ كُنْتُمْ يُسْمِعُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَذَكِّرُوا أَنْتُمْ لَكُمْ عَيْبُكُمْ وَكُنْتُمْ
أَعْدَاءً وَآلَفُ بَيْنٍ فَمَا كُنْتُمْ بِمَعْتَرٍ
بِمَقَاتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرٍ
مِّنَ النَّارِ فَنَقَاكُمْ مِنْهُ لِكُلِّ بَيْنٍ فَتَنَةٌ
لِّعَمَلِكُمْ بَيْنَهُ لَمَّا كُنْتُمْ تَهْتَدُونَ

Abū 'Imrān Šudayr bin 'Iglān al-Rāhī mondta: Hallottam Allah Küldöttét Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget! amint a Buesu Zarandokai időn ezt a beszédet mondta. Feljetez Allah-ot! És szakadozzatok el a napi ötötöket (imákat) hajtól-etek végig a hónapokat (*Ramādān*-t), teljesítétek a vagyonotok után köte ez a *akāf* ot, engedelmesskedetek vezetötteknek így iratok Paradicsomába ephettek be. At-Tirmidī közölte.

¹ Itt az arab eredetiben a *hi-habli-lahi* kifejezés szerepel ezt fordítottam le. At-Tabarī jegyezte: c. Abū Sa'īd-tól, aki mondta: Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget! mondta. Allah Könyve az maga Allah Köteleke amely az Eg és a Föld közötti területet le.

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: „A zsidók és a keresztények hetvenegy vagy hetvenkét (különböző) csoportra szakadtak szét. Ez a valósi Közösség (az Iszlám) hetvenhárom csoportra fog szelészakadni. Mind a Pokolba kerül, kivéve egyet. Ez pedig az, amelyben én vagyok és a Tarsaim ma.” (azaz am I a Próféta) Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget! és a Tarsai követnek a Korán a Hagymányok. A Fordító) At-Tirmidī, Ibn Māga és Abū Dāwud közölte.

megmentett benneteket onnan.
A lah ekkeppen magyarázza meg
nektek az Ő Jeleit. Talán az Igaz
Útra vezéreltetek

104. És így beöletek olyan közösség
valhasson, amely felhív a jóra,
megparancsolja a helyenvalót (*al-
ma' rufu*, az Iszlám által
megparancsolt és elrendelt
dolgok összessége) és megtiltja a
rosszat (*al-munkaru*, az Iszlám
által megtiltott és kifogásolt
dolgok összessége). Ők lesznek a
boldogulók

105. Ne legyetek olyanok mint azok,
akik csoportokra szakadtak szel
es nézetelteres lámadt közörtlük
uzatún, hogy elérkeztek hozzájuk
a világos jelek. Nekik hatalmas
büntetés jár!

106. Azon a Napon (a Fellamadas
Napján) nemely arcok feherre es
ragyogóvá lesznek, más arcok
pedig elfeketednek. És azok,
akiknek arca elfeketedik (az
mondatik nekik): „Hitetlenek
ettetek a hitetek utan? Izlel,etek
hat meg azt a büntetést, amivel
szemben hitetlenek voltatok!”

107. Am azok, akiknek arca ragvog,
ők Allah Könyörületebe jutnak,
amelyben örökkön időznek.

108. Ezek Allah Versei (Jelei). Mi az
Igazságnak megfelelően
recitáljuk azt neked (*Muhammad*
- Allah áldja meg és adjon Nek
örök üdvösséget). Allah nem akar

وَأَشْكِلْ لَكُمْ مِمَّا يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُزَكِّوْنَ عَنِ الْفُسْكَرِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وُحُوفُهُمْ
مِنْهَا هُمْ أَتَتْهُمُ آيَاتُ رَبِّهِمْ فَمِنْهُمْ
عَدُوٌّ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا
تَبْيَضُّ وُجُوهُهُمْ فَتَكْفُرُ بَعْدَ مَا
كَفَرُوا فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا تَبْيَضُّ وُجُوهُهُمْ فَبِإِذْنِ رَبِّهِمْ
فَإِنَّهُمْ فِيهِمْ خَيْرٌ ﴿١٠٧﴾

يُنَادِيَهُمْ رَبُّهُمْ أَلَسْ بِيْذُنِي
وَأَمَّا تَبْيَضُّ وُجُوهُهُمْ فَبِإِذْنِ رَبِّهِمْ
فَإِنَّهُمْ فِيهِمْ خَيْرٌ ﴿١٠٨﴾

igazságtalanságot a Világokkal szemben

109. Allah-é mindaz, ami az egekben és a földön van! Hozzá térnek majdan vissza dolgok.
110. Ti¹ vagytok a legjobb Közösség, amely (valaha is) elküldetett a emberiség számára. Ti megparancsoljátok a helyénvalót², és megtiltatok a rosszat és hisztek Allah-ban. Ha a Könyv népe is hitt volna, az jobb lett volna a számukra. Vannak közöttük hívők. Ám a legtöbben bűnösök³.
- 111 Nem fognak kart okozni nektek, csupán kisebb serelmet. Ha ellenetek harcolnak, a hátukat fogják fordítani feletek, ám majdan nem részesülnek segítségben.
112. A megajaztatás íratott meg a számukra, bárhol is találunk rajuk. Kivéve azokat, akiket Allah köteleke és az emberek köteleke (ved) És Allah haragvását vonak magukra és a szegénység íratott meg a számukra. Ez azért történik velük mivel hiteetlenkedtek Allah Jeleivel szemben, és igaztalanul megölték a prófétákat és azért is mert szembefordultak (Allah-hal) és áthágtak (minden megszabott törvényt/ rendelkezéseket).

وَاللَّهُ فِي سُبُحِ الْمَعَالِمْ وَأَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ كِتَابٌ خَيْرٌ مِمَّا تُخْرُجُونَ ۝١٠٩

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلْعَالَمِينَ ۝١١٠
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأَطِيعُوا أَرْوَاقَ الَّذِينَ آمَنُوا ۝١١١
لَوْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِفَهْمِ اللَّهِ أَحْسَنًا لَأَسْرَفُوا عَلَى الْبَالِ ۝١١٢
وَاللَّهُ يَخْتَارُ ۝١١٣

يُرِيدُ أَنْ يَمْلِكَكُمْ بَرَقَافَةً ۝١١٤
يُرِيدُ أَنْ يَمْلِكَكُمْ لَذَّةً بِرَسُولِهِ ۝١١٥

صَبَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيُذَكِّرَ الَّذِينَ لَمْ يَفْقَهُوا ۝١١٦
يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَرَوْنَهُمْ
يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَرَوْنَهُمْ
لَنْ تَكُونَ رَأْيُهُمْ كَأَنَّ هُمْ كَائِفُونَ ۝١١٧
يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَرَوْنَهُمْ
لَنْ تَكُونَ رَأْيُهُمْ كَأَنَّ هُمْ كَائِفُونَ ۝١١٨

¹ Muzulmánok, az Iszlám vallás igaz követői.

² I.e. az arab eredetiben az al-ma'rúfa szó szerepel, ami a 104. Versben már előfordult.

³ Több arab szót is „bűnös” fordítással adtam vissza. Az arab eredetiben itt a fāsiq szó szerepel, ami: engedetlen Allah parancsaival szemben.

113. Ám ők nem egyformák! A Könyv Nepe között van egy szilárd (hmū) közösség, akik Allah Versét recitálják, az éjszaka óráiban, és a fő dre borulnak le

114. Hisznek Allah-ban és az Utolsó Napban és megparancsolják a he vénvalot és megtiltják a rosszat. És versengve buzgolkodnak a jó dolgokban. Ők a kegyes jámborok közé tartoznak.

115. És akármu jót is tesznek az nem tagadtatik majd le Allah tudással bír az istenfőlökről

116 Bizony azok, akik hitetlenkednek, azokon semmit sem fognak használni, sem javaik, sem pedig gyermekeik Allah-nal. És azok jesznek a Tűz nepe! Örökkön abban fognak tartozkodni.

117. Annak a példazata, amit odakoznak az ev iági életben olyan, mint annak a szelnek a példazata, amely jeges fuvallatu és, amely egy olyan nepnek a vetését sujtotta, amely önmaga ellen vetkezeti és elpusztította azt (a szel). Am Allah nem követett el ellenük bűnt, am ők követtek el bűnt saját maguk ellen.

118. O ti, akik h sztek! Ne engedjétek a belső körestekhez olyanokat, akik nem tartoznak hozzatok! Mindent elkövetnek, hogy zavarodottságot okozzanak nektek és szereiné, ha nehez helyzetben jennetek! Már a szajukból is a gyűlölet tűnik e.ő,

يَسْمِعُونَ سَوَاءً مِّنْ هَدًى لَّكُتِبَ أَمَةٌ
فَأَنَّهُمْ سَلُوتٌ أَمَّتْ لَّهُ أَمَةٌ تَبِيلُ
وَهُمْ يَسْتَجِدُونَ ۝

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيَزِيدُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ
وَأُولَئِكَ فِي أَحْسَنِ دَرَجَاتٍ ۝

وَمَا يَقْنُتُوا مِنْ حَيْثُ مَسَّ بِكُفْرَةٍ
وَأَمَّا عَنِ الْمُنَافِقِينَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ شَيْءٍ عَنَّهُمْ ثُمَّ هُمْ
فَلَا يَوْمَهُمْ مِنْهُ شَيْءٌ وَهُمْ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

مَثَلُ مَا يُبْعَثُونَ فِي هَذِهِ الْحَبْرَةِ نَدْبًا
سَكَنَ فِيهِ صَرْصَاتُ حَرْثٍ قَوْمٍ
فَتَنَمُّوْهُمْ فَهَبْكَهْ وَمَا
تَنَمُّهُمْ لَهُ وَلَكِنْ أَنفُسُهُمْ يَنْفُسُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
دُورَكُمْ لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ حَبْلًا وَذُو مَا عَمِلُوا
مَدَدَتْ أَسْفَلَ مِنْ قَوْمِهِمْ
وَمَا تَحْبِي صُدُورُهُمْ كَقَرْقَدٍ لَّكُمْ
لَا يَتَّبِعُونَ ۝

ám az, amit a lelkük rejt még nagyobb (es meg sokkal rosszabb)! Mi bizony már megmagyaráztuk nektek a Jelket, ha felfogjátok ésszel.

119. Íme ti vagytok olyanok, akik szereltek őket, am ők nem szeretnek benneteket. És ti hisztek az Írás egészeben. Ís ha találkoznak veletek azt mondják „Mi hiszünk!” De, ha egyedül maradnak, az ujjhegyeiket harapdalgják az irántatok való harag okban. Mondd: „Haljátok meg a haragotokban! Allah-nak tudomása van a lelkek jellemzőiről.”

120. Ha valami jó ér benneteket, az rosszul esik nekik. Ám, ha valami rossz ér benneteket, annak örvendeznek. De, ha állhatatosan kitartóak vagytok és feltek (Allah-ot) akkor nem árthat nektek az ő fondorkodasuk semmiben. Allah bizony átlátja azt, amit azok cselekszenek.

121. És (emlékezz) midőn reggelre kelve elindultál (Muhammad - Allah ádj meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a házad nepetől, hogy a hívők helyet a harcra kioldó Allah (a mindent) Hallo es Tudó

- 122 Es midőn két csoport közöttetek azon tanakodott, hogy feladja (a harcot), Holott Allah

هَٰذَا نَسْرُ أَوْلَآءِ الْمُؤْمِنِينَ وَلَا نَحْنُ نَكْفُرُ
وَقَوْمُونَ يَكْتُمُ بِهِ ۚ وَدَّ نَفْسُكَ قَاتِلُ
ۚ مِنْ دُونِ مَا نَحْنُ عَنِكَ لَا أَدْرِي
مِنْ تَقِيظٍ أَمْ مُؤْتِرٍ يَعْطِيكَ اللَّهُ عَيْبَةً
بَدَأَتْ تَصْدُورُ ﴿١١٩﴾

يَا نَفْسُكَ حَسَنَةً مُؤْمِنِينَ وَنَحْنُ
سَيِّئَةٌ يَفْرَحُونَ بِهَا وَنَحْنُ نَصِيرُونَ
لَا يَضُرُّكَ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّهُ هَيَّ
يَضْمُونُ مَحْظُورٌ ﴿١٢٠﴾

وَدَّ عَدُوٌّ مِنْ أَهْلِكَ سُورَى الْمُؤْمِنِينَ
مَقِيدٌ رَيْبَتُ اللَّهِ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

إِذْ هَمَّتْ طَآئِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَهُنَّ
وَبَيْنَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْهُنَّ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

¹ Ez a vers az Uhud-i csatára utal.

mindkettőjük segítője! Allah-ra
támaszkodjanak a hívők'

123. Bizony *Badr*-nál is (győzelemre)
segített Allah benneteket, mikor ti
megalázkodtatok. Feljétek
Allah-ot! Talán hálásak lesztek.

124. Midőn mondd (*Muhammad*
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget) a hívőknek
„Talán nem lesz elégséges a
szamotokra, ha az Uratok
megsegít benneteket haromezer
(égből) leküldött angyallal.”

125. „De igen! Ha állhatatosan
kitartóak vagytok és feltek
(Allah-ot). Am, még ha azonnai
jönnek is ellenetek. Uratok (akkor
is) megsegít benneteket ötezer
jellel ellátott angyallal.”

126. Allah csupan azért tette ezt, hogy
örömhír legyen a szamotokra es,
hogy megnyugodjon szívetek. A
győzelem csak Allah-tól, a
Hatalmastól és a Bölcsőtől jön.

127. És hogy egy részt levagjon azok
közül, akik hitetlenkednek, vagy
a földre sujtsa őket. Továbbá
azért, hogy csalódottan
forduljanak vissza.

128. Neked, *Muhammad* - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) semmi dolgod ezzel
Vagy kiengesztelődve fordul
felejük, vagy megbünteti őket
Ők bizony bűnösök.

129. Allah-e minden, ami az egekben

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَنتُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُتَّقُونَ ﴿١٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْهُمْ
يُغْثِكُمْ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَنتُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يُغْثِكُمْ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَنتُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُرْهَانًا لَكُمْ
لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُتَّقُونَ ﴿١٢٦﴾

يُغْثِكُمْ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَنتُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُتَّقُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يُغْثِكُمْ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَنتُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُتَّقُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

és a földön van, Annak bocsát meg, akinek Ő akar és azt büntet meg, akiről Ő akar. Allah Megbocsátó és Irgalmas

130. Ő ti, akik hisztek¹ Ne használjátok¹ az uzsorát² többszörösen megsokszorozva¹ Feljétek Allah-ot, Talán boldogultok.

131. És feljétek a Tüzet, amely előkészítette a hietlenek számára.

132 És engedelmeskedjete Allah-nak és a Küldöttnek (Muhammad-nak - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), Talán könnyűületben részesültek.

133. Egymással versengve buzgolkodjatok az Uratok bocsánatáért és egy Kertet (a Paradicsomért), amelynek szélessége akkora, mint az ég és a föld, amely előkészített az istenfőek számára

134. Akik adakoznak a jó sorukban és a rossz sorukban, akik haragvasukat elfojtják³ és az embereknek

يَعْمُرُونَ شَيْئًا وَيُعَذِّبُ مِمَّنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بِزُورٍ مُضَاعَفَةٍ وَتَقُولُوا قَدْ صَدَّقْنَا
نُفُوسُكُمْ ﴿١٣١﴾

وَتَقُولُوا إِنَّمَا أَتَيْنَا لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَاطِيعُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ خُذُوا
زُكُوتَكُمْ ﴿١٣٣﴾

«وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

يُؤْتِيكَ يَوْمَئِذٍ ثَمَرَهُ
وَالصَّالِحِينَ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ

Az arab szövegben eredetileg a „lā ta kulū” (ne egyétek, ne habzsoljátok) kifejezés szerepel

¹ Abū Hurayra hagyományozta a Próféta-tól (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: „Kerüljétek el a hét pusztulásba vivőt (büntet)!” Mondtak: „Ó Allah Küldötte! Melyek ezek?” Mondta: A lárszás Allah-hal szemben, a varázslat, egy olyan személynék a megölése, amit Allah megtűltetett kivéve ha ennek oka van, az uzsora habzsolása, az árva vagyonának elcsúszlása, a menekülve elfordulás a sereg harcba indulásakor, az erényes hívő asszonyok megvádolása.” Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 26.5

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: „Nem az az erős, aki (fizikai erejével képes) legyőzni az embereket. Az erős az, aki ura is önmagát a harag pillanataiban.” Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 5763

megbocsátanak. Allah szereti a helyesen cselekvőket.

135. És, akik ha valamilyen bűnös dolgot visznek véghez, vagy önmaguk ellen vetkeznek, megemlékeznek Allah-ról és az Ő bocsánatát kerik a bűneik miatt¹. Ki más is bocsáthatná meg a bűnöket, ha nem Allah! Akik nem makacsolják meg magukat abban, amit tettek és tudvan tudják.

136. Az ő jutalmuk az Uruktól származó megbocsátás és Kertek, amelyek alatt folyók folynak, örökkön azokban fognak majd tartozkodni. Milyen pompás jutalom ez a cselekvők számára

137. Már elöttetek is meg voltak a szokásos eljárások (*sunan*). Járjatok a földön és nezzetek meg milyen sors jutott a meghazudtoloknak!

138. Ez (a Korán) világos magyarázat az emberek számára. Továbbá utmutatás és intő figyelmeztetés

غَيْرَ لَاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَيَذَرُكَ يَدُكَ فَعَلُوا فَحِشَةً وَظَنُّوا
أَنَّهُمْ دَخَلُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لَهُمْ بِهِمْ وَمِنْ يَغْفِرُ لَهُمْ إِنْ تَابُوا
يُغْفِرُوا غَدْرَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٣٦﴾

أُولَئِكَ جَزَاءُ مَعْمُورَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ
وَجَنَّتُ خَيْرِي مِنْ تَحْتِهَا لَا تَلْمِزُ حَافِظِينَ
بِهَا وَيَقَرُّ آخِرُ عَمَلِينَ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَسَتْ مِنْ قِبَلِكُمْ سُنَنٌ فَعِظُوا
بِهَا لِلْأَنْبِيَاءِ مَا نَحْنُ بِمُحْسِنِينَ
لَكُمْ كَذِبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَذِهِ بَيِّنَاتٌ مِنْ رَبِّهِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿١٣٩﴾

¹ Šade'ūd bin Aws hagyományozta a Profétától: Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget) aki mondja: (A legkevésbé bűnös bocsánatkérés ha az ember a következőt mondja: *Allahumma Anta Rabbi, la ilaha illa Anta, ħalaqtanī wa anta abdika wa anta alā abdika wa wa dika ma stata' tu. A ūdu Bī ka min ħarri mā šana lu, ahū u La ka b, nī matika 'alawā wa abī u La ka bi ħanbī la ħfir lī. Fa annahu tā wafjuru-d-dinuhu illa Anta* (O, Allah! Te vagy az Úram. Nincs más isten csak Te! Te teremtetted meg engem és én a Te szolgád vagyok. A Neked tett szerződést és ígéretet követem, amennyire képes vagyok. Hozzad menekülök azon rosszról, amit én cselekedtem. Neked vallom meg azon kegyelmeidet, amit rantsam gyakoroltál Neked valóban meg bűnömért bocsáss hat meg nekem. Hiszen csupán Te bocsáthatod meg a bűnöket.) Aki nappal teljes meggyőződéssel mondja ezt el és még azon a napon, az est lezárlta előtt meghal, az a Paradicsom Nepe közé fog tartozni. Aki éjél mondja el, teljes meggyőződéssel és meg azon az éjén en a reggel előtt meghal, az a Paradicsom Nepe közé fog tartozni.) Al-Buhārī N. 5947

az istenfélők számára.

139. Ne csüggedjetelek és ne szomorkodjatok! Ti lesztek a feülkerekedők, ha hívők vagytok.
140. Ha seb ér el benneteket, úgy hasonló seb érte el a korábbi nepet is. Ilyenek a napok (jók és rosszak)! Mi forgandóvá tesszük azt az emberek között. Hogy Allah megismerhesse azokat, akik hisznek közöttetek és, hogy mártírokat választhasson közületek. Allah bizony nem szereti a bunősöket.
141. És, hogy probanak vehesse alá Allah azokat, akik hisznek és, hogy eltörölje a hitetleneket.
142. Vagy talán azt gondoljátok, hogy belephettek a Paradicsomba anélkül, hogy Allah megtudna kik azok közületek, akik harcban szálltak. És (anélkül, hogy) megismerné az állhatatosan kitartókat².
143. És bizony korábban³ kívántátok a halált⁴, még azelőtt, hogy találkozottok volna azzal. Most íme láttátok, és figyeltek azt.
144. Muhammad csupán egy küldött! Már előtte is eltávoztak a

وَلَا تَهْوَ وَلَا تَحْزَنُوا وَتُسَبِّحُوا لِلَّهِ
حِكْمُهُمْ قَوْمِيْنَ ۝

وَلَا يَسْتَنْسِكُمْ قَرَحَ قَدَمَيْهِمْ لَقَوْمٍ قَرَحَ
يُسَبِّحُهُمْ وَيَذَكِّرُهُمْ لِقَائِهِمْ وَنُفُوسِهِمْ
الَّذِينَ وَلَقَدْ عَلِمَ اللَّهُ نَبِيِّكُمْ مِنْ قَبْلِهِ
مِنْكُمْ شُهَدَاءُ وَلَقَدْ لَا يَحِبُّ
تَطْوِيْنَهُ ۝

وَلَقَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِنَبِيِّكُمْ مِنْ قَبْلِهِ
لِكُلِّ قَوْمٍ ۝

فَرَحِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَقَدْ يَعْلَمُ
لَهُ نَبِيِّنَ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ وَهُمْ
تَطْوِيْنَهُ ۝

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ
تَقْوَاهُمْ فَهَذَا رَسُولُهُمْ لَقَدْ نَظَرُوا ۝

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ

A 'próbának vehesse alá' rész értelmezhető úgy is, hogy megtisztítsa. Azaz hogy kezeve rájuk a bűneiket, ha egyáltalán voltak bűneik. Ha pedig nem voltak bűneik, úgy tokolka, magasabbra emeli őket, amint azt érte őket.

Azaz anélkül, hogy probának vetné a benneteket és megvizsgálná, kik azok, akik harcban és kitartó türelemmel rendelkeznek. Vö. a 2214-es Verssel.

Ezen nap előtt bevesen vágyakoztatok az ellenséggei való találkozásra.

² A mártíromságot.

küldöttek. És vajon, ha meghalna, vagy megöletne, akkor elfordulnátok? Ám az, aki elfordul, az semmiben sem lehet Allah kárára. Allah jutalmazni fogja a hálásakat.

145. Egyetlen teremtetett lelek sem halhat meg csak Allah engedelmével, a szabott Írásnak megteleoen. Ha valaki az evilági let jutalmát akarja, annak adunk abból. Ám az, aki a Tulvilág jutalmát akarja, majd annak adunk abból es jutalmazni fogjuk a hálásakat.

146. És mennyi Proféta harcolt (Allah Utján) es vele sok kegyes ember harcolt, ám nem ernyedtek el amiatt. Ami Allah Utján érte őket es nem gyengültek el és nem adták meg magukat. Allah szereti az állhatatosan kitartókat.

147. És szavuk csupán annyi volt „Urunk! Bocsásd meg a bűneinket. És a tulkapásainkat a mi dologainkban.” Es erősíts meg „abainkat és segíts minket győzelemre a hitetlenek népevel szemben.”

148. És Allah megadta nekik az evilági élet jutalmát és a Tulvilág szép jutalmát. Allah szereti a jóra való módon cselekvőket.

149. Ó ti, akik hisztek! Ha azoknak engedelmeskedtek, akik hitetlenkednek, akkor ők visszafordítanak benneteket és kárvalótlan fogtok visszafordulni.

لَا يُرْسِلُ قِبْرَيْهِ مَاتَ وَفُتِرَ يَفْسُقُ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَفْسُقْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَإِنَّ
يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ
الشَّكَّارِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كُنَّا بِمَنْفِرِينَ قِبْرَيْهِ نَمُوتُ وَلَا يَدْرِي
اللَّهُ حِكْمًا مَوْجِلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ نَدْوَى
نُورِهِ مِنْهُ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ لَاحِرَةٍ نُورِهِ
مِنْهُ وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّكَّارِينَ ﴿١٤٦﴾

وَكَمْ مِنْ نَبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ
فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَمَا ضَعُفُوا وَمَا أَكْفَرُوا لِلَّهِ بِحُجَّتِ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٧﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا آتِنَا
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ قَدْ مَتَّ
وَنَصْرَكَ عَلَى الْقَوْمِ الْمُكَفِّرِينَ ﴿١٤٨﴾

قَدْ أَنهَمُ اللَّهُ ثَوَابَ نَدْوَى وَحُسْنِ ثَوَابِ
لَاحِرَةٍ وَمَنْ يُجِبْ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا يَزِيدُواكُمْ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ فَتَمِمْوْا حُسْرَاءَكُمْ ﴿١٥٠﴾

150. Ám Allah a ti Uratok! Ő a legjobb győzelemre segítő!
151. Azok szívébe, akik hitetlenkednek a rettegést fogjuk űlteni amuatt, hogy társítottak Allah melle, amire Ő nem bocsátatott le hatalmat. És a Tűz lesz a menedekük. Milyen szörnyű hely a bűnösöke!
152. Allah bizony betartotta a nektek tett ígérteét, midőn szörnyű csapást mertetek rájuk az Ő engedélyével, míg nem elernyedtetek, majd vita támad közöttetek a parancsot illetően, és ellenszegültetek, mindezt azután, hogy megmutatta nektek, amit szerettetek volna. Van közöttetek olyan, aki az evilági életet akarja és van olyan, aki a Tulvilagot. Majd elfordított benneteket tőlük, hogy próbának vessen alá benneteket. Am mar meghocsátott nektek. Allah a talarado kegyelem Tulajdonosa a hívőkkel szemben.
153. És (em.ekezzeztetek) midőn felfele mentetek¹ és nem figyeletetek senkire és a Kű dől (Muhammad - Allah á.d.ja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mögületek hívott benneteket. És megjutalmazott (Allah) benneteket bánattal a bánatra, hogy (megtanítson benneteket arra, hogy) ne szomorkodjatok azért, amit emulasztottatok és azért (sem),

بَنِي لَّهٖ مَوَاسِكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

مَسِيْقٍ فِي قُلُوْبٍ لَّيْسَ كَعَمَلِهِمْ
بِمَا أَشْرَكُوْا بِلَّهِ مَا تَزِيْرُ بِهِ،
سَنُفِئُهُمْ أَوْ مَا وَرَدُهُمْ نَارَ وَيْسَ
فَنُؤِيْهِمُ الْغُيُوْبِ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ الْمَوْعِدُ،
ذَٰلِكُمْ نَجْمُهُمْ بِذُنُوبِهِمْ، حَقٌّ
فِيْئْتُهُمْ وَشَرَعْتُهُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصِيَّتُهُ
فَمِنْ بَعْدِهِمْ مَا رَمَكُمُ مَا يُخْشَوْنَ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ دِيْنًا وَمِنْكُمْ
مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَّفَكُمُ عَنْهُمْ
يَتَذَكَّرُ لَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ
وَلَّهِ دَوْرُ قَضَائِ الْتَوْمِيْدِ ﴿١٥٢﴾

ذَٰلِكُمْ تَصْعِدُوْنَ وَلَا تَنْوِيْزُ
عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ
وَيُخْرِجُكُمْ وَأَنْتُمْ عَنْ
بَعِيْرِكُمْ لَا تَخْشَوْنَ
مَا نَعَمْتُ وَلَا مَا صَبَّحْتُ
وَلَّهِ خَيْرٌ يَّمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥٣﴾

A Kommentátorok szerint ez értelmezhető így is. Midőn ijedten menekültetek

ami elért benneteket. Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

154. Majd lebecsatott ratok, a banat után, biztosságot álmokent, amely az egyik csoportot közületek beborította, és egy másik csoport, amely csak saját magával volt elfoglalva- és Allah-ról a *Gāhiliyya* korának velekedesével, nem az Igazságnak megfelelő velekedéssel velekedtek. Mondták „Van-e valami részünk a dologban?” Mondd {*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget} „Bizony az egész ügy (*amr*) Allah-e”¹ És lelkeikben olyasmüt rejtenek el, amit nem mutatnak meg neked És mondjak „Ha lett volna valami részünk a dologban, akkor nem öletünk volna meg itt.” Mondd „Ha a házaatokban maradtatok volna, akkor is megjelentek volna azok, akik számára megíratott a megöles ott, ahol a fekhelyeik vannak most, hogy Allah megpróbálja azt, ami a lelkeitekben van és így próbának vesse alá azt, ami a szívetekben van. Allah-nak tudomása van arról ami a lelkekben van”²

155. Bizony azok, akik hatat fordítottak azon a napon, amikor a két csapat találkozott³, azokat csupán a sátán készítette botlásra, azon dolgok

ثُمَّ أَرْسَلَ عَلَيْهِمُ مِّنْ بَعْدِ آخِرِ أَمَّةٍ نُّعَابًا
يَقْتُلُونَ طَائِفَةً مِّمَّنْ يَكْفُرُونَ فَذُحِّشَتْهُمْ
أَفْسُهُمْ يُضْمَرُونَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَهِنُوا قُلُوبُكُم هَؤُلَاءِ مِثْلُ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ
قَدْ يَكُونُ الْأَمْرُ كُلُّهُ عَنِ الْفِتَنِ فِي نُفُسِهِم مَّا لَا
يَتَذَكَّرُونَ لَكُمُ الْيَقُولُونَ لَوْ كَانُوا مِنْ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا
قُتِلَ هَؤُلَاءِ قُلُوبُكُمْ فِي تَبَوُّئِكُمْ فِي الْأَرْضِ
كَيْبَ عَيْنِهِمْ يَقْتُلُونَ فِي مَقَامٍ جَعَلُوا بَيْنَهُ
وَاللَّهُ مَا فِي صَدُورِكُمْ وَلِيُمَجِّصَ مَا فِي
قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذُنُوبِكُمْ ﴿١٥٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُلُوبُكُمُ يُفْتَنُ
لِكُلِّ فِتْنَةٍ يَحْمِلُهَا رَبُّهُ لِيُخَيِّرَ لَكُمْ

¹ A *Gāhiliyya* szó magyarul a tudatlanságot jelenti. Am valahai értelemben ez az Iszlám e otti kort jelöli (A tudatlanság korát), illetve napjainkban azon területekre is alkalmazható, akakhez meg nem ért el az Iszlám tanítása.

² Az *Uhud-i* csataterem.

valamelyikéért, amit megszereztek (korábban). Am Allah megbocsátott nekik Allah bizony Megbocsátó és Türelmes!

156. O ti, akik hisztek! Ne legyetek olyanok, mint azok, akik hitetlenkednek! Akik testvereiknek mondják, ha azok uton vannak, vagy portyán vesznek részt: „Ha nálunk lennének, nem ölettek volna meg!” Allah tegye ezt szomorúsaggá a szívekben! Allah az, aki életre kelt és a halálba küld És Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

157. És ha megölettek Allah Útján, vagy meghaltok, bizony az Allah-tól származó megbocsátás és könyörület! jobb mint az, amit azok összegyűjtenek.

158. És ha meghaltok, vagy megölettek, bizony Allah-na gyűjtettek össze²

يَسْقِصُ مَا كَسَبُوا وَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَبِيبٌ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا بِالْحَبِيبَةِ إِذْ سَمِعُوا بِكَ لَازِمًا
وَتَكُونُوا عُرَىٰ لَهُمْ فَلْيَحْذَرُوا اللَّهَ
وَمَا قِيلَ لِيخْتَلِفَ أَلْسِنَتُهُ لِيُكَفَرُوا
بِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذُنُوبِهِمْ
وَاللَّهُ يَمَسُّ مَنْ هُوَ يَشَاءُ وَيُصِيبُ
وَاللَّهُ يَبْصُرُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَيْسَ يُشْتَرَىٰ بِهَا سَبِيلٌ لِلَّهِ وَمَنْ يُشْرِكْ
بِمَا يَدْعُوا مِنْ دُونِهِ فَرِيضَةٌ عَلَىٰ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي الْأَشْيَاءِ
الَّتِي لَا تَعْلَمُ ۖ قُلْ لَا أَعْلَمُ ۖ

Abū Hurayra hagyományozta Allah Küldöttétől. (Allah adja meg és adon Nek; örök üdvösséget) ak mondta. (Azzal kapcsolatban, aki hisz Allah-ban és az Ő Küldöttében és elvegyi az imát és böjtöt) *Ramadan* (hónaphban) Allah azt a kötelességet várta tőle Magara, hogy a Paradicsomba lépjen be. Akár harcolt Allah Útján akár azon a földön tartózkodott, amelyen született Mondták Ő, Allah Küldötte! Ne mondjuk el ezt az örömhírt az embereknek. Mondta: A Paradicsomban száz lok van. Allah az Allah Útján harcolók számára készítette ezeket. Ami a két fok között van az annyi, mint ami az ég és a föld között van. Ha Allah-tól kertet úgy kerítetek al Firdaws, hiszen az a Paradicsom közepe. Vagy Tegmágasabb pontja. Ugy hiszen afölött van a Könyörületes Trónja. És onnan indulnak utakra a Paradicsom felé. Al Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 26¹⁷

² Samura hagyományozta. A Proleta (Allah adja meg és adon Nek; örök üdvösséget) mondta: (Ezen az egyetlen istenem két férfit, akik előttek hozzám. Fejemelkedtek velem egy tóra, majd beleptettek egy házba, amely szép és pompás volt. Sohasem láttam még annál szebbet. Ők ketten azt mondták: Ez a ház pedig a Murturok Háza. (*Dāru-š-Šuhadā*)). Al Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 26¹⁷

159. Az Allah-tól származó könyörület által lettél gyengédebb velük szemben. Am, ha durva és keményszívű lettél volna, akkor elszeledtek volna tőled. Bocsáss meg hát nekik és kerdd Allah bocsánatát a számukra!

Tanácskozz velük az ügyben! És ha valamit elhatároztál, úgy (abban az esetben) hagyatkozz Allah-ra. Allah bizony szereti azokat, akik Raa hagyatkoznak.

160. Ha Allah segít benneteket, akkor nincs legyőzötök! Am, ha elhagy benneteket, akkor ki lenne az, aki győzelemre segítene benneteket Oútána? Allah-ra támaszkodjanak a hívők!

161. Egyetlen profeta sem vehet el jogtalanul és törvenytelenül (a zsakmány elosztásakor). Aki pedig csalárd módon elvesz, az a Feltámadás Nap-án hozni fogja magával azt, amit csalárd módon elvett. Majd minden egyes teremtetett lélek szerint ítéltetnek, amit szerzett. És ők nem szenvednek el jogtalanságot.

162. Vajon az, aki Allah elégedettséget követte olyan-e, mint az, aki az Allah-tól származó haragvást vonta magára? És ennek a menedékhelye a Pokol lesz! Milyen szörnyű sors ez!

163. Ők különböző fokokon lesznek Allah-nal. Allah látja azt, amit ti tesztek.

فَمَا رَحِمَهُمْ مِنْ مَّهِلَةٍ لَمَّا كَانَتْهُمْ ذُنُوبُهُمْ فَأَعْفُو
عَذَابُ الْقَبْرِ لَا يَنْقُصُ مِنْ عَوْدَتِ قَاعِ
عَنْهُمْ وَتَسْتَغْفِرُ لَهُمْ ذُنُوبَهُمْ فَالَّذِينَ لَا أَمْرَ
فَادْعُهُمْ فَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

وَلَا يَنْصُرُكُمْ اللَّهُ عِلَاءَ بَعْضِكُمْ
وَلَا يَخْذَلُكُمْ وَالَّذِينَ لَا يَنْصُرُكُمْ
بَعْدَهُ وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

وَمَا كَانَ سَبِيًّا أَنْ يَقُولَ وَمَنْ يَمْلِكُ بِأَنْ
يَمْلِكَ عَلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ
نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

أَفَمَنْ تَتَّبَعَ بِرِضْوَانِ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطِ
مِنْ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمُ فَوْقَ أَنْ يَنْصُرَ ﴿١٦٢﴾

هُمْ دَرَجَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ يُبْصِرُ
بِمَعْنَاهُ ﴿١٦٣﴾

164. Allah bizony kegyelmet gyakorolt a hívőkkel szemben, midőn elküldött közéjük egy maguk közül való Küldöttet (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget), aki az Ő Verset (Jeleit) recitálja nekik és megtszítja őket és tanítja nekik a Könyvet és a Bölcsességet. Hiszen bizony e otté ok nyilvánvaló tevelyesben voltak

165. Vagy mután olyan csapás ért benneteket, amilyennek ketszeresével sujtottatok ti magatok. Hogyan mondhatjátok „Honnan van ez?” Mondd. „Ez saját magatoktól van! Allah mindenre képes!”

166. És az, am benneteket sujtott aznap (az Uhud-i esata napján), amikor a két csapat találkozott egymással, az Allah engedelmével történt, továbbá (azert, hogy,) megismerje a hívőket.

167. És, hogy megismerje azokat, akik képmutatók¹. És az mondatott nekik. „Jöjjetek és harcoljatok Allah Utján! Vagy tartsatok távol!” Mondták: „Ha tudnánk harcolni, akkor bizony követnénk benneteket.” Azon a napon ők közelebb voltak a hitelenséghez, mint a hithez. A szájukkal

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ سَمَكِينَ ﴿١٦٤﴾

أَوَلَمْ نَكُفِّرْ بَكُمُ مَصِيبَةً قَدْ أَصَابَكُمْ فَأُنْزِلَتْ بَكُمُ مِثْلُهَا فَكُنْتُمْ فِي هَذِهِ فَأَقْرُبُوا مِنْ عَذَابِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى صَفْوَتِكُمْ شَدِيدٌ ﴿١٦٥﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فِئَاءُ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَيْهَاتَهُمْ تَوَقَّفُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ أَتَوْا فَأُفٍّ لَهُمْ ثُمَّ لَمْ يَلْمِزْكُمْ عَمَلُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ قُرْبَ مِنْهُمْ بِإِلَاسٍ يَقُولُونَ يَا قَوْمِ هَذَا تَسْمِيٌّ قُلُوبِهِمْ وَنَسُوا نَعْمَ بَلْ يُكْسَبُونَ ﴿١٦٧﴾

Abū Hurayra hagyományozta, a Profetától: „Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget”, aki mondta: „A képmutatonak háromféle van. Ha beszél hazudik, ha gér megszegi, ha valami rábizatik eszi.” Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 33

olyasvalamit mondanak, ami nincs meg a szíveikben. Allah tudja, hogy ők mit rejtenek el.

168. Alok azt mondják a testvereiknek, miközben otthonaikban maradtak „Ha engedelmeskedtek volna nekünk, akkor nem ölettek volna meg!” Mondd: „Hártsátok el a halált saját magatok felől, ha az „gazat” szőlők közül valók vagytok!”

169. Ne gondold azokról, akik megölettek Allah üzen, hogy ők halottak! Ellenkezőleg élők ők, az Uruknál részesülnek gondoskodásban.

170. Örvendeznek annak amit Allah adott nekik az Ő túlarado Kegyelmeiből, és azoknak örülnek, akik még nem csatlakoztak hozzájuk. Rajtuk nincs felelő és ők nem szomorkodnak. Hizb8.

171. Örülnek Allah Kegyének és az Ő túlarado Könyörületének és annak, hogy Allah nem vesz el a hívők jutalmát.

172. Azok, akik felelnek Allah-nak és a Kuldöttnek (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekik örök (ádvosseget) azután a csapas után, ami érte őket és azoknak, akik helyénvaló módon cselekedtek közülük és istenfélők, azoknak a jutalma hatalmas.

أَلَيْسَ قَالَ لِي لِحَوِيهِمْ وَقَدْ أُوتُوا حُجُوتًا
مَا مَنَعَهُمْ أَنْ يَفْقَهُوا قَوْلَ نَسِيحِكُمْ تَمُوتُ
فِي حُكْمِكُمْ صَدِيقِينَ ﴿١٦٨﴾

وَلَا تَحْسَبِ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا
بَلْ أَحْيَاهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُزَكَّوْنَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا نَسَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَمُسْتَبْشِرُونَ بِمَا يَكُنَّ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
فِي حَيَاتِهِمْ وَلَا حُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

وَمُسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلِهِ
وَلَا يَحْزَنُونَ لَأَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

أَلَيْسَ أَمَّا لِلْمُتَّقِينَ أَجْرٌ وَسْوَ مِنْهُمْ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْصُ يَوْمَ تُنْصَفُ مِنْهُمْ
وَلَقَدْ حَرَّ عُظْمُهُ ﴿١٧٢﴾

⁸ Ebhez lásd a 2.154-es Verset.

173. Ők azok, akiknek az emberek azt mondták: „Bizony az emberek szervezkednek ellenetek. Feljettek hát tőlük!” Ám ez csak a hitükben növelte meg őket! És mondták: „A mi számunkra elegendőes Allah! És milyen kiváló Felügyelő Ő!”

174. Így visszatértek az Allah-tól származó Kegyelemmel és Könyörülettel, nem érte őket semmi rossz. Allah elegendettséget követtek. Allah a hatalmas túláradó kegyelem Birtokosa.

175. Íme ez itt a sátán, aki felelmet akar kelteni az ő segítői iránt. Ne feljettek tőlük! Tőlem feljettek! Ha hívők vagytok

176. Ne tegyenek teged szomorúvá azok, akik a hitetlenségben buzgolkodnak! Ők semmiben sem lehetnek Allah-nak karára. Allah azt akarja, hogy nekik a Tulvilágon ne legyen reszesedésük. Hatalmas büntetés jár nekik.

177. Bizony azok, akik a hitetlenséget vásárolták meg a hitért, azok semmiben sem lesznek Allah ártalmára. Fádalmas büntetés jár nekik

178. Ne gondoljak azok, akik hitetlenkednek, hogy, ami haladékot adunk nekik az jó az ő lelküknek! Ami haladékot adunk nekik az csak azért van, hogy növekedjenek a bűnben! Megalázó büntetés jár nekik.

يَذَرِينَ فَإِنَّ يَوْمَهُمُ النَّاسُ فِي النَّارِ هُمْ أَجْمَعُونَ
لَا يَنْفَعُكَ حَسَنَاتُكَ فَمَرَدُكُمْ فِيهَا وَمَا وَدَّ
حَسِبُ اللَّهُ وَلَهُ وَعِزُّهُ مُؤْتَكِلٌ ﴿١٧٣﴾

فَأَقْبِرُوا بِعَمَلِكُمْ مِنْ بَنِي وَفَصِيلِكُمْ
يَقْتَتِلُكُمْ سَوْءٌ وَيَتَّبِعُونَ رِضْوَانَهُ
وَلَهُ دُونُ فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

يَعَادِيكُمْ شَيْطَانُ نَحْوٍ وَبَنَاءُهُ
فَلَا تَحْزَنْهُمْ حَبَابٌ وَلَا يَكْفُرُ مُؤْمِنٌ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَخْزِيكَ يَوْمَ تَسْرِعُونَ فِي تَكْفِيرِكُمْ
لَنْ يَضُرَّ اللَّهُ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ لَا يَخْصَمُ
حَقُّهُ فِي الْأَجْرِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

يَوْمَ يُدْرِكُ أَشْقَى الْكَافِرِينَ الْإِنْسِي يَضُرُّ
لَهُ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

وَلَا يَخْصَمُ يَوْمَ تَكْفُرُ الْكُفْرَانُ يَوْمَ
حَسِبُ الْإِنْسِي يَوْمَ تَكْفُرُ الْكُفْرَانُ يَوْمَ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

179. Allah nem olyan, Aki hagvná a hívőket abban a helyzetben, amiben most ti vagytok csupan azért, hogy elváljon a rossz a jótól. Allah nem az, Aki megmutatná nektek a láthatatlant. Ám Allah azt választá ki a Küldöttei közül, akit akar. Hígyetek Allah-ban és a Küldötteiben! És ha hisztek és stentelők vagytok, akkor nektek hatalmas jutalom jár.

180. Ne gondoljak azok, akik fősvenykednek azzal, amit Allah az Ő tuláradó Kegyelmeiből adott nekik, hogy az jó nekik! Ellenkezőleg, az rossz nekik! A Felhamagdas Napján nyaklancot kapnak abból, amivel fősvenykedtek. Allah-e az egek és a föld öröksége! Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek.

181. Allah bizony meghallotta azok (a zsidók) szavát, akik azt mondtak: „Allah szegény, ám mi gazdagok vagyunk.” Le fogjuk irtani azt, amit mondtak! És azt is, hogy ogtalanul öltek meg a Profetákat. És azt mondjuk: „Kószoljátok meg a lángoló Tűz büntetését!”

182. Ezt azért történik, amit a kezeitek korábban elkövetett. És Allah soha sem követ el jogtalanságot az Ő szolgálva szemben.

183. És azok (a zsidók) szavát (is meghallotta), akik azt mondtak: „Allah meghagyta nekünk, hogy

مَا كَانَ لِلَّهِ يَدٌ يَدُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا سَعَوْا عَلَيْهِ حَتَّىٰ تَمُوتَ الْحَبِيبُ مِنْ لَطْفٍ
وَمَا كَانَ مَنَّا بِمُطِيعِكُمْ عَلَىٰ حَبِيبٍ وَنَكْرٍ
لَّهِ نَحْبِي مِنْ رُسُلِهِ، مَنْ رَشَاءُ فَتَمُوتُوا بِهِ
وَرُسُلِهِ، قَالُوا تَمُوتُوا وَتَمُوتُكُمْ خَيْرٌ
عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّسْتَمَرِّضُونَ
مِنَ اللَّهِ، هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ مِنْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ
سَيُطَوَّلُونَ مَا يَحْبُوبُونَ، يَوْمَ الْقِسْمِ لِلَّهِ
مِيرَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ بِمَا تَقْسِمُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَيَكُنْ صَاقِلًا
وَقَتْلُهُمْ لَأَيُّبَاءَ بِفِرْيَاقٍ وَسَوْرٍ
دُفُّوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا كَفَرْتُمْ أَن تَتَّبِعُوا اللَّهَ
لَيْسَ بِضَلَالٍ شَعِيدٍ ﴿١٨٢﴾

أَلَمْ يَنْفُلُوا إِلَيْكَ مِيثَاقَ اللَّهِ
تَقَرَّبَ رُسُلُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ الْبَقَرَاتُ

ne higgyünk egyetlen Küldöttnek sem, míg az nem hoz nekünk áldozatot, amit felfal a tűz.”

Mondd „Bizony már én előttem ejöttek hozzátok a Küldöttek a Világos Bizonyítékokkal és azzal, amit ti beszéltek. Akkor hát miért öltetek meg őket, ha az igazat szölok közül valok vagytok?”

184. Es ha teged (Muhammad - Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) hazugnak tartanak, úgy már az előtted járt küldötteket is hazugnak tartották, akik Világos Bizonyítékokat hoztak el és Könyveket és a fényesen világító Könyvet.

185. Minden teremtettt lelek meg fogja kóstolni a halált! Am ti teljes jutalmatokat a Feltámadás Napján kapjátok meg. Am, akik távol tartatnak a Tüztől és a Paradicsomba kerülnek be, azok győzelmet arattak. Am az evilági élet csupán csalóka élvezet.

186. Bizony próbanak vettettek alá vagyonotokban és saját magatokban is. És hallani fogtok azoktól, akiknek a Írás adatott előttetek, és azoktól, akik tarsítottak, sok artalmas beszédet. Am, ha álhatalatosan kitartóak vagytok és felitek (Allah-ot), ugy ez a dolgok (isteni) meghatározásából fakad.

187 És (emlékezzetek) midőn Allah egyezséget kötött azokkal,

تَأْكُلُهُمْ لَئَلَّآ قَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِي يَأْتِيهِمْ وَيَأْتِي آلِيهِمْ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ كُفَرٌ بَصِيرَةٌ ﴿٣٤﴾

فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الْوَدَّاعَةَ كَتَبْتُ رَسُولًا مِّنْ قَبْلِكُمْ فَأَتَى الْيَهُودَ وَنَصَرَهُمْ وَكَانَ رَسُولًا نَّصِيرًا ﴿٣٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا يُؤَخَّرُ أُولَئِكَ لِيَعْلَمَ أَفَرُخَتُمْ عَن سَارٍ وَذُجُنَّ لَحْنَةً فَقَدْ جَاءَ وَمَا أَخْبِرُوكُمْ بِتِلْكَ الْآيَةِ وَلَا تَشْعُرُونَ ﴿٣٦﴾

وَتَتَّبَعُونَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَتَسْتَمْتِعُونَ مِنْ دِينِكُمْ وَأَنْتُمْ تُؤْتُونَ كِتَابَكُمْ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنْ دِينِكُمْ تُشْرِكُونَ بِالَّذِي حَكَمَ فِيكُمْ تَصِفُونَهُ وَتَقُولُونَ قَوْلًا يَدُلُّ عَلَى أَنَّكُمْ مِّنَ الْمُنَافِقِينَ ﴿٣٧﴾

وَدَّ أَحَدُهُمْ أَنَّهُ مِثْلُ مُؤْمِنٍ وَأَنْتُمْ كُفَرٌ

رَبِّكَ يَسْجُدُ مُبَادِيَّ شَايَ إِلَى الْإِصْبِي
أَنْ مَوْزِيكَ فَاثَرْتُ وَأَعْمَرْتُ

„Urunk! Bocsásd meg nekünk bűneinket és vedd le rólunk a rossz tetteinket! És a kegyesekkel együtt szólítsd el bennünket.”

194. „Urunk! Add meg nekünk azt, amit a Külfölteid a tal Te megígértél nekünk! És ne borítsd el minket szegységgel a Feltámadás Napján! Bizony Te nem szeged meg az ígéretet.”

195. Az Úr uk meghallgatta őket „En nem engedem kárba menni egyetlen cselekvő cselekedetét sem közületek, akár férfi, akár nő, hiszen egy kötök a másiktól (van). És azok, akik elvezettek a *higra*-t¹ és küzettek a lakhelyeikről, vagy bántalmazást szenvedtek el az Ēn Űtámon, harcoltak és megöltek, azokról leveszem rossz tetteiket és a Kertekbe léptetem be őket, amelyek alatt folyók folynak. Ez Allah-tól származó jutalom! Allah-nál van a szép jutalom!”

196. Ne vezessen téged felre az, hogy azok, akik hitetlenkednek az országban szabadon járnak.

197. Kicsiny élvezet az! Majd a menedekhelyük a Pokol lesz! Milyen szörnyű fekhely az!

198. Am azoknak, akik felik Urukat, azoknak Kertek lesznek majdan, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak tartózkodni. Allah-tól való

دُؤِبَتْ وَصَغِيرٌ غَفَتْ سَيِّئَاتٍ وَبُوقْنَا
مَعَ الْأَنْبِيَاءِ ﴿١٩٤﴾

رَبِّ وَعَاقِبَتُ مَا وَعَدْتَ عَلَيَّ رُسُلَكَ
وَلَا تُخَيِّرْ يَوْمَ تَقِمْتِ يَتُّكَ لَا تُخَيِّفُ
الْإِيمَانَ ﴿١٩٥﴾

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ
عَمِلٍ مُّسْكِرٍ وَحَكِيرٍ وَتُؤْتَى مَضْجُرٌ مِّنْ
بَعْضِ قَائِمِينَ هَآ حَرُّوْا وَتَرِجُوْا مِنْ دَرَجَةٍ
وَأُوْدُوْا فِي سَبِيلِيْ وَقَتْلُوْا قَتْلُوْا لَاحْكَرَ
عَلَيْهِمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ أُجْزِيْهِمْ جَنَّتٍ
تَخْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا لَآ تَهْمُ ثَوْبٌ مِّنْ عَمَلِهِمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ خَيْرٌ لِّتَوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَصْرُوكَ تَقِيْبٌ تَدِيْنٌ حَكَمُورُ
تَبِيْدِ ﴿١٩٧﴾

فَمَتَّعَ قَبِيْلٌ ثُمَّ مَوَّاهُمْ جَهَنَّمُ وَبَشَّرَ
لَهُمْ دُءُ ﴿١٩٨﴾

لَحِيْكِي تَدِيْنٌ تَلُوْا رَبُّهُمْ تَهْمُ جَنَّتِ
تَخْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا لَآ تَهْمُ حَيْدٍ مِنْ فِيْهَا
تُرْلا مِنْ عَمَلِهِمْ تَلُوْا وَمَا عَمَلِهِمْ تَلُوْا حَيْرٌ

¹ A Kivonulást Mekkából Medinába.

szálahely ez. Hiszen az, ami Allah-nal van az a legjobb a kegyesek számára.

199. Az Irás Nepe között vannak olyanok, akik hisznek Allah-ban és abban, ami lebecsáztatott nektek és abban is, ami nekik becsáztatott le, ők alázatosak Allah iránt és nem vesztegetik el Allah Jeleit csekély árért. Az ő jataimuk az U'rukna! lesz! Allah bizony gyorsan számon Kérő.

200. O ti, akik hisztek! Legyetek türelmesek és állhatatosan kitartóak és őrizzetek meg területeteket! És feljetez Allah-ot! Talán boldogultok

بِالْأَمْرِ ۝

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَمَا يُرِيدُ بِحُكْمِهِ وَمِنْهُمْ سَائِدَةٌ
خَبِيرَةٌ لِمَا تَنْزَّلُوا مِنْ آيَاتِ اللَّهِ
فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ لَهَا كُفْرَةٌ بَعْدَ
يَقِينِهِمْ يَأْتِيهِمْ أَلْفُ سُرُورٍ مُتَّبَعَةٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَبِرُوا
وَصَابِرُوا وَرَاضُوا وَتَوَلَّوْا لِمَا
تُفْعَلُونَ ۝

* Abu Malik al-Hariri 'Āsim al-A'arī mondta. Allah Küldötte (Allah a dia meg es adhan Neki örök üdvösséget) mondta. A tisztaság a hit lete. A Ha a legyen Allah-nak (ar hamdu li-Lāh) mondat megtölti a merleget. A Magasztasasak Allah (subhana-Lāh) és a Hala legyen Allah-nak megtöltik mindazt, ami az eget és a föld között van. Az ima leny. Az adakozás bizonyíték (ar adakozó h enek erejére. A fordító). A türelmi világosság. A Korán érv mellett vagy eened. Minden ember s etve elad a telket az egyik megszabadítva azt (a büntetéstől) a másik pusztulásba sodorva azt. Muslim jegyezte le.

* Itt az arab eredetiben a *rābi'a* kifejezés szerepel, ez egy nagyon összetett tartalom. szö. Megközelítő jelentése: Megőrizni a hit területét, országot, a hátrv dékár te jesíteni katonai jellegű szolgálatot. Folyamatos katonai jelenlétet biztosítani a sérthetetlenséget.

A Nok 4
Az An-Nisā'u¹ c. szúra.

سُورَةُ النِّسَاءِ

Medinai.

Verseinek száma: 176.

Az Al-Mumtahanatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó ti emberek! Feljetelek U ratokat! Akí egyetlen személyből (Adam) teremtetni meg benneteket és abbo, megteremtette a feleséget² és kettejükből sok ferfit es nőt sokasított. És féljetelek Allah-ot, Akire hivatkozva szokátok egymást kérdezgetni³ És (óvakodjatok attól, hogy) a rokonságot (megszakítsátok)! Bizony Allah őrzőként⁴ áll felettetek
2. Adjatok meg az árvaknak az ő javaikat⁵ És a rosszat (ami nálatok van) ne cseréljetelek fel (azzal a) jóval (ami náluk van)⁶ Ne habzsoljátok az ő javaikat a magatokéhoz (leve azt)⁷ Bizony nagy bűn ez!
3. Ha alto feltek, hogy nem tudtok igazságon banni az árvakkal úgy vegyetek feleségül azokat az asszonyok közül- akik tetszenek

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَرَجَعَكُمْ فِيهَا وَلَهُ تُعْرَفُونَ ۝ اُولٰٓئِكَ اَرْحَمُ لَكُمْ ۚ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَمَا تَوْفِيقِي اِلَّا بِاللَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ اُنِيۡدُ ۝ اِنَّ الْغَيْبَ لَا اُخْبِرُوْهُم مَّا هُمْ بِمُعْتَرِفُوْنَ ۚ اِنَّكَ كَانَ حُوۡبًا كٰثِرًا ۝

فَاِنْ جَعَلْتُمْ اَلۡتَّحٰطُوۡنَ بَيْنَ يَدَيۡكُمْ حٰجِبًا ۖ فَطٰبَ لَّكُمْ مِنْۢ بَيْنِ يَدَيۡكُمْ وَرَجَعۡتُمْ اِلٰى جِهَتِكُمْ ۚ اَلۡتَّحٰطُوۡنَ اَلۡتَّحٰطُوۡنَ ۚ وَفَاَمَّا مَكَتُ

A szó már az első versben is előfordul, igaz ott határozatlan alakban. Ez a szúra a tartalma alapján kapta a nevet, hiszen leginkább a nők helyzetével foglalkozik.

¹ A parjat, Évát, akat arabul Hawā'-nak nevezünk. A hagyományok nagy többsége meggyezik abban, hogy a baloldali bordájából teremtetett.

² Itt az arab eredetiben a "raqīban" forma szerepel, ami jelentheti még "figye őként, felügyelőként, vigyázóként" szavakat is.

nektek, kettesével, hármásával, negyesével! Ám ha attól feltek, hogy nem tudtok igazságosak lenni, akkor csak egyet, vagy azt (a szolgát), akit a jobbotok birtokol. Ez közelebb van ahhoz, hogy a bűnt elkerülhessétek!

4. Adjatok oda az asszonyoknak a hozományukat ajándékként (jó szívvvel)! És ha ők úgy találják jónak, hogy átengednek nektek abból, egy részt (abban az esetben) használjátok azt haszonnal, egészséggel.
5. A gyengeelmejüknek ne adjatok oda a javaitokat, amelyeket Allah nektek adott mege hetsen! Abbol tapláljátok őket és ruhazzatok is! Ilendő szavakat mondjatok nekik!
6. Vessétek próbanak alá az arvakat (erte.müket vizsgálva), míg el nem érik a házassági kort. Ha az ereit seget tapasztaljátok a részukról, akkor adjatok át nekik a javaikat! És ne pocsekoljátok el azt talzo és sátos módon (attól felve), hogy nagykoruak lesznek. Aki gazdag az legyen önmegtartóztató! Aki pedig szegény az ilendő módon nyuljon hozzá! Miután átadtatok nekik a javaikat, állítsatok tanukat hozzájuk! Allah elégséges számon Kerő

يَتَسَكَّرُ ذَلِكَ ذَنْبًا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

وَأُولُو الْأَرْحَامِ وَالْأَسْرَىٰ وَالْأَسْرَىٰ وَالْأَسْرَىٰ وَالْأَسْرَىٰ
لَكُمْ فِي رِقَابِهِمْ فَكَفَّوهَا هِيَ مَرْكَبَةٌ ﴿٥﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْلَ الْأَرْحَامِ وَالْأَسْرَىٰ وَالْأَسْرَىٰ وَالْأَسْرَىٰ
يَتَسَكَّرُ ذَلِكَ ذَنْبًا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْلَ الْأَرْحَامِ وَالْأَسْرَىٰ وَالْأَسْرَىٰ وَالْأَسْرَىٰ
يَتَسَكَّرُ ذَلِكَ ذَنْبًا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

⁷ Az a bűnt elkerülhessétek részt fordíthatjuk így is: ne adjatok e igazságosság-anal! Itt az arab eredetben a *zadīqatuhinna* alak szerepel, ezt értelmeztük menyegző ajándéknak is, amit a férjnek kötelezően át kell adnia a feleségének a házasság megkötésekor.

leány része¹. Ha nők vannak és többen, mint kettő, akkor őket a hagyatek ket harmada illeti meg. Ha egyedül van (nő) akkor a fele jár neki. A szülők mindegyikének pedig egy hatod jár abból, amut hátrahagyott, ha az örökhagyónak gyermeke van. Ha nincs gyermeke és a szülei örökölnek utána, akkor az anyjának egyharmad jár. Ha fivő testverei vannak, akkor az anyjának egy hatod jár. Az örökhagyás, vagy az adósság (rendezése) után. Apátok és gyermeketek közül ti nem tudhatjátok melyikük áll közelebb hozzátok hasznosság tekintetében. A.lah alta, elrendelt dolog ez! A.lah a Tudó és a Bölcs!²

12. Nektek (ferfiaknak) jár annak a fele, amit a feleségeitek örököl hagytak, ha nem volt nekik gyermekük. Ha volt gyermekük, akkor nekitek a negyede jár annak, amit ők örököl hagytak (az örökhagyás és az adósság teljesítése után). Ez az általuk megített hagyatkozás és adósság (rendezése) után. És nekik (a feleségeknek) is a negyede jár annak, amut ti örököl hagytok, ha nincs gyermeketek. Ha van gyermeketek, akkor nekik a

وَجِزَةٌ قَدَمًا بَصْفٌ وَلَا تَوْبَهُ لِكُلِّ وَجِدٍ
بَيْنَهُمَا شِدْشٌ وَفَا تَرَدُّدًا كَانَ لَهُ وَنَدٌ
فَإِنْ تَرَكْتُمْ لَهُ وَنَدٌ وَوَرِثَةٌ تَوَدُّهُ لَمْ يَكُنْ
فَإِنْ كَانَ لَهُ خَوَّةٌ فَلَمْ يَكُنْ لَشِدْشٍ مِنْ
تَعْدٍ وَصِيَّتُهُ يَوْمَئِذٍ أَوْ دِيْنُهُ أَوْ كُنْ
وَيْتٌ وَكَوْنَهُ دُونَ الْبَيْتِ قَرِيبٌ لَكُمْ
تَعْلَمُ قَرِيبَةً مِنْكُمْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ
عَلَيْكُمْ حِكْمَةٌ ٥

« وَأَلَيْكُمْ يَصْفٌ مَرَلَدٌ رَوَّحَكُمْ
بِأَنْ تَرَكْتُمْ لَهُمْ وَلَدًا فَإِنْ كَانَ
لَهُمْ وَلَدٌ فَلَكُمْ تَرْتِغٌ مِمَّا تَرَكْتُمْ
مِنْ تَعْدٍ وَصِيَّتُهُ يَوْمَئِذٍ أَوْ دِيْنُهُ
أَوْ كُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ
لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُمْ لَشِدْشٌ مِمَّا تَرَكْتُمْ
مِنْ تَعْدٍ وَصِيَّتُهُ تَوَصُّوْتُ بِهَا أَوْ دِيْنٌ
فَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كَعْدَةً

¹ Ez azzal magyarázható, hogy a férfiak kell a nehezégeket megoldani, az ő feladatuk a gondoskodás a családról, így helyénvaló, hogy kétszeres része legyen.

² Ebben a versben, továbbá a 12. versben és a 16. versekben az örökhagyás törvény szabályozását o vashatjuk. Ezt arabul *ilmu-l-fara'id*-nek szokás nevezni.

A jogtudósok egyetértettek abban, hogy a sorrend *dinn* (adósság rendezése), majd a *wasaya* (örökhagyás, rendelkezés által), majd a *mīrāt* (az öröklés).

nyo.cada jár annak, amit ti örökül hagytatok, az általatok megtett örökhatóság, vagy adósság (rendezése) után. Ha egy férfi, vagy egy nő a *kalāla*-nak¹ hagy örökül, és neki fiúvere, vagy novére van, akkor mindegyikőjüknek a hatoda jár. Ha ennél többen vannak akkor a harmadban egyenlő tarskent részesedjenek, a megtett örökhatóság, vagy adósság (rendezése) után. Nem ártva senkinek. Allah által elrendelt dolog ez². Allah a Tudó és a Kegyes.

13. Ezek Allah (vallási) határai (törvényei) Aki Allah-nak és az Ő Küldöttének (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) engedelmeskedik, azt olyan Kertekbe lepteti be, amelyek alatt folyók folynak. Örökkön ott tartózkodnak majdán. Ez a hatalmas győzelem.

14. Aki pedig engedetlenül szembefordul Allah-hal és az Ő Küldöttével (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és áthágja az Ő

وَأَمْرُهُ إِنَّهُ دَنَحَ رُوْحَهُ فَبِئْسَ الْفِكْرُ وَتَجِدُ مِنْهُمْ شَرْكَائَ لِمَنْ كَفَرُوا أَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الْقَتْلِ مِنْ نَفْسِهِ وَصِيتُهُ يُوْصِي بِهَا وَدَّتِيبَ عَذْرَاءُ مَعْصِيَةٍ رِضْوَانًا مِنْ اللَّهِ وَأَنَّهُ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ

يَذَلِكِ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتْلِمْهُنَّ يَرْسُولُهُ يُذْجِلُهُ فِي جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا مِنْ نَحْبِهِمْ لَا يَنْصُرُهُمْ فِيهَا رَبٌّ لِيُذْهِبَ عَنْ الْقَوْمِ الْقَاسِيَةِ ۖ

وَمَنْ يَقْصِرْ عَنْ رِشْوَةِ اللَّهِ وَرِشْوَةِ رَسُولِهِ وَرِشْوَةِ حُدُودِهِ يُذْجِلُهُ فِي جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا وَهُوَ عَذَابٌ مُهِينٌ ۖ

A *kalāla* szó jelentése távol rokon. Abū Bakr – Allah legyen elégedett vele – mondta ezzel kapcsolatban, midőn megkerdezték a *kalāla* jelentéséről mondta: Ezze kapcsolatban én a magam belátása alapján mondom véleményvt. Ha az heves abban az esetben Allah-tól van ha helytelen úgy az tőlem és a sátántól származik. Allah és az Ő Küldötte mentesek attól. A *kalāla* szó jelentése „*man la warradun tahtu wa ta warradun*” (az a személy ak az örökhatóság p.fanataiban sem gyertmekkel sem szülővel nem rendelkezik.)

¹ Ibn Abbās-tól maradt fenn, miszerint a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: Az ártó szándék és a karokozás (*al-adrār*) az örökhatóság esetében, a nagy bűnök közül való

vallási határait (törvényeit), azt a Tűzbe lépteti be. Örökkön abban fog élni. Megalázó büntetés jár majdán neki.

15. Azokkal szemben, akik az asszonyaitok közül paráznaságot követnek el, hívjatok ellenük negy tanút magatok közül! És ha tanúságot tettek tartásátok (az asszonyokat) a házakban, amíg a halál el nem ragadja őket. Vagy amíg Allah más utat nem ad nekik.

16. Vagy ha közületek ketten (egy férfi és egy nő) követik el ugyanazt, úgy büntessetek meg őket. Am ha megbánást mutatnak és jó utra térnek, hagyjatok őket! Bizony Allah a Kiengesztelődő, Könyöröltes.

17. Az Allah-to, való kiengesztelődés¹ csupan azokat illeti meg, akik a rosszat tudatlanságból lakadoan követik el, ám röviddel azután

وَلَقَدْ يَمَنْعُنَا لَعْنَةُ مِنَ رَبِّكُمْ
فَأَسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ زَوْجَةً مِنْكُمْ
فَوَلَّ شَهِدُوهُمْ فَمِنْكُمْ هُنَّ فِي كُتُوبِ
خَوْفٍ يَتَوَقَّعُهُنَّ الْمَوْتُ أَنْ يَجْعَلَ لَهُ
لَهُمْ سَبِيلًا ۝

وَيَذَرُ بَيْنَهُمَا كُفْرًا وَهَذَا
فَوَلَّ تَابَ وَضَعًا فَاغْرَضُوا عَنْهُمْ
بِأَنَّ اللَّهَ حَكِيمٌ ذُو بَرٍّ وَرَحِيمٍ ۝

بِأَنَّ التَّوْبَةَ عَلَى اللَّهِ يَذَرُ بِمَنْ يَتُوبُ
أَسْوَأَ تَجَهُّدًا لَهُ يَتُوبُ مِنَ قَرِيبٍ
فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

¹ Az 157. árn kezdeti időszakában ez volt a szokásos eljárás azokkal az asszonyokkal szemben, akik paráznaságot követtek el. Ibn Abbás-to mondta fenn l-2 v-2 a szokásos döntés az asszonyokkal kapcsolatban, míg a Magasztos Allah je nem bocsátotta a Fény Szűzját.

A paráznaság, illetve a házasság törés nem csupan a fizikailag megva esült hanem a testrészek is követelhetnek el paráznaságot.

Abu Hurayra mondta a Profetatol: Allah adja meg es adjon Nek örök advósseget! (Allah megírta az ember számára a részt a házasságtörésből, amelyet elkerülhetetlenül el fog érni. A szem paráznasága a tekintet. A nyelv paráznasága a kieltett szó. A lelek vagvakozik es ahitozik. A szemetern igazolja a csi vagy meghazudtolja.) A Buhāri *Sahih* ja N. 5889. (A szem, degen asszonyokra tekintes. A nyelvé ha illetlen, paráznasagra felbuntó dolgokat beszél, valaki igazolja ha meg teszi, meghazudtolja ha e kerül a házasságtörést. A Fótató.

Ennek a versnek az érvényessége eltörölhetett a 24.2 verse által. A még nem házass megbotoztaták, míg a házass által elkövetett paráznaság büntetése a megkövezes.

² 'a bűnbánat elfogadása -ként is fordítható.

megbanást mutatnak. Velük szemben Allah kiengesztelődik! Allah Tudó és Bölcs.

18. Azoknak nem jár a kiengesztelődés, akik folyamatosan rossz tetteket hajtanak végre, mindaddig, míg nem eljő valamelyikükhöz a halál. És akkor mondja: „En most megbanást mutatok.” És azoknak sem jár, akik hitetlenként halnak meg. Nekik fájdalmas büntetést készítünk elő!

19. O, ti, akik hisztek! Nem megengedett a számtokra, hogy örököljetek a feleségeket, az akaratuk ellenére. És az sem, hogy akadályozzátok őket az újabb házasságban, csak azért, hogy elvehessetek valamit abból, amit korábban adtatok nekik. Kiveve, ha nyilvánvaló bűnös dolgot követtek el. Illendő módon banjatok velük! Ha viszolyogtok tőlük, talán olyan valamitől viszolyogtok, amibe Allah sok jót tett.

20. Ha egy asszony helyére új asszonyt akartok venni és az egyiküknek már adtatok egy *qintār*-t (nagy mennyiségű arany jegyajándékot), ne vegyetek abból vissza semmit! Vajon visszavennetek-e szegyzemre és nyilvánvaló bűnként?

21. Hogyan vehetnétek azt vissza, hiszen egyikőtök a másikkal buzamosabb időt töltött és ők szilárd egyezséget vettek tőletek.

وَكَاثِلَةٌ لَّهُ عِيصًا حَبِيبَةً ﴿٥٠﴾

وَنَسِيبَ تَوْفَيقٍ يَدِينُ نَقَعَتِ
الْشَّيْطَانُ حَقْلًا لِّحَصْرِ أَخِيهِمْ
الْقَوْمُ فَإِنِّي مُبْتَغِيَةٌ وَلَا تُدْرِكُ
بِعَمَلِهِمْ وَهُمْ كَقَوْمٍ قَدْ وَفَّيْتُ
لَهُمْ عَذَابَ الْيَمِّ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهْنَ لَكُمْ أَنْ
تَنْبَغِيَهُنَّ لِأَنْ يَأْتِيَنَّ
بِمَخْرُجٍ مِّنْهُنَّ يَتَزَوَّجْنَ
مِمَّنْ يَرْضَوْنَ وَغَيْرَ ذَلِكَ
فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَمَتَى أَنْ
تَرْجِعُوهُنَّ فَكُلُّنَّ

لَكُمْ رُجُوعٌ مَّقْبُولٌ
رَّجُوعٌ وَهَذَا فَتَنٌ يَحْدُثُ قَلِيلًا
فَلَا تَحْدُوا مِنْهُ شَيْئًا بِأَخْذِهِ
لَهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ وَاعْتَدْتُمْ
بِمُعْذِرَتِكُمْ ۚ وَكَيْفَ تَعْلَمُونَ
مَشَقَّ عَيْتِهِ ﴿٥٣﴾

meg akarja mutatni nektek azok szokasos hagyománya alapján, akik előttetek éltek. És kiengesztelődve akar feletek fordulni. És Allah Tudó és Bölcs!

غَلِيظِكُمْ وَلِلَّهِ نَبِيٌّ حَكِيمٌ ۝

27. Allah kiengesztelődve akar feletek fordulni. Am azok, akik a vagyaikat követik hatalmas elfordulással akarnak letérni.

وَلِلَّهِ يُرِيدُ أَنْ يُبَيِّنَ غَلِيظِكُمْ وَيُرِيدَ أَنْ يَهْدِيَكُمْ سَبِيلَ عَظِيمٍ ۝

28. Allah könnytem akar rajtatok, hiszen az ember gyengének teremtetett²

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفٌ ۝

29. Ó, ti, akik hisztek! Ne faljatok fel (pocsékoljátok)³ el javaitokat egymás között haszontalanul, kivéve, ha olyan kereskedelemről van szó, amelyről kölcsönösen megálapodtatok. És ne öljete meg egymást!⁴ Allah bizony Irgalmas veletek

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلَاحِظُوا أَنْفُسَكُمْ يَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۝

30. Aki ellensegeskedesből és bunös jogtalanságból teszi ezt, azt a Pokol Tüzen fogjuk elegetni. Ez bizony könnyű Allah-nak.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عَدُوًّا وَعَدُوًّا مَوْتٍ يُضَيِّقُ بِهِ رَأْسُ ذِكْرٍ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِزْبٌ ۝

31. Ha elkerülnek azon nagy bűnöket, amelyektől elűltattatok⁵,

إِنْ تَحْسَبُوا الْحَبْإَ إِثْمًا شَرُّهُ عَذَابُ

Ez a mondat értelmezhető úgy is. Allah hallandó-e fogadni a ti bűnháttatokat

² A kommentátorok véleménye alapján Gyengének teremtetett az asszonyokkal kapcsolatban nehezen képes ellenállni nekik

³ Az arab szövegben itt a *la ta kulu* kifejezés szerepel, aminek a szó szerinti fordítása: "Ne egyetek! Ne faljatok! Ne habzsoljatok"

⁴ Ez fordítható úgy is: "És ne öljete meg magatokat (öngyilkosságot elkövetve)". Az öngyilkosság tilalma olvasható a következő hagyományban. "Gundub hagyományozta a Profetától: Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget" aki mondta: "Egy férfi megsebesült majd megölte magát. Allah mondta: A szolgám szettette a halálát. Türelmassá tettem a számára a Paradicsomot." Al-Buhari *Sahih*-ja \ 298

⁵ Abū Hurayra hagyományozta a Profetától: "Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget" aki mondta: "Kerüljete el a hét pusztulásba vevőt!" Mondtak: Melyek

Mi eltöröljük rólatok a rossz cselekedeteiteket. És egyes bemenetet biztosítunk nektek (a Paradicsomba)

نُكَفِّرُ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلُكُمْ
مُدْخَلًا كَثِيرًا ﴿٥﴾

32. És ne áhítozzátok azt, amivel Allah egyeseket előnyben részesített másokkal szemben! A férfiaknak megvan a részük abból, amit szereztek és az asszonyoknak is a megvan a részük abból, amit szereztek Kérjétek Allah-ot, (hogy részesítsen benneteket) az Ő tulajdado Kegyeleméből! Hiszen Allah minden dolognak a Tudója!

وَلَا تَسْتَوُوا فَمَنْ فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى
بَعْضٍ لِّلرِّجَالِ نِصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا
وَلِلنِّسَاءِ نِصِيبٌ مِّمَّا كَسَبْنَ وَتَسْتَوُوا
أَلَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ؕ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِعَمَلِكُمْ شَهِيدًا ﴿٥﴾

- 33 Mindenkinck kijelöltünk *mawālī*-t, akik (jogosultak arra, amit) hátrahagynak a szülők, a közeli rokonok, és azok, akikkel esküvel megerősített szalak kötnek össze Ad átok meg nekik az ő részük! Allah bizony minden dologra tanú

وَالَّذِينَ حَقَّ تَوَلَّيٌ مِّمَّنْ ذُرِّيَّتُهُ
أَخَذَ مِنْهُمْ مِّمَّا أَكْرَمُوا وَمَنْ يَذَرِ
عَقِبَتَهُ إِيمَانُكُمْ فَاُولَٰئِكَ
يَصِيبُهُم مِّنْ اللَّهِ كَلْبٌ عَلَى
كُلِّ نَفْسٍ شَهِيدٌ ﴿٥﴾

34. A férfiak irányító támaszai a nőknek, mivel Allah előnyben részesített egyeseket közülük a másikkal szemben. És amiatt is, amit ők a javaikból költenek. A egyes asszonyok engedelmesek és ügyelnek arra (ami mások számára) rejtett, amivel Allah vigyáz arra. És akiknek engedetlen

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ
اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنفَقُوا مِنْ
أَمْوَالِهِمْ فَإِنَّ أُخْرَىٰ مِنْهُنَّ فِيكَ حَاطَتْ
بِإِلْقَائِكُمْ بِمَا حَقَّقَ اللَّهُ وَرَأَىٰ
عَنِ قَوْمٍ مُّشْرِكِينَ فَظَهَرَنَ
وَهُمْ خُرُوجًا مِّنْكُمْ مِّمَّا جَمَعَ

azok? Ő, Allah Kérdője! Mondta: A társas Allah-hal szemben, a várás al, az olyan átok megőzése, amelyet Allah megtűrt, kivéve ha jogos, igaz ügyért történik, az asszony habzsolása, az árva javának habzsolása, elfordulás a hite napján és az erényes, tisztas, hívó asszonyok megvadítása. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 26. 5 *mawālī* azon törvényileg szabályozott személyek, akik az örökségre jogosultak.

természetétől tartotok, azokat mtsétek (először) meg, (majd) kerüljétek őket az ágyakban, (végül) verjétek meg! Ha engedelmeskednek nektek, akkor ne keressetek (ellenük más) utat Allah bizony Magasztos és Nagy

35. Ha attól féltek, hogy kettejük (a férj és a feleség) között szakadás jöhet létre, akkor küldjétek egy döntőbírot a férfi családjából és egy döntőbírot a nő családjából. Ha ők ketten a békülést akarják, úgy Allah is ehhez fog erőt adni közöttük. Allah bizony a Tudó és a mindenről tudással Bíró.

36. És szolgáljatok Allah-ot, és ne kövessetek el semmilyen tarsitást Vele szemben! A szülőkkel a helyes módon járjatok el és a rokonokkal, az árvákkal és a szegényekkel, a rokon-szomszedsággal és az idegen szomszedsággal, a meghitt tarrsal, az úton lévővel és azokkal, akiket a jobbotok birtokol. Allah nem szereti a gögös, büszkelkedőt.

37. (Sem) azokat, akik fősvenykednek és azt parancsolják az embereknek, hogy ők is legyenek fősvenyek. És eltitkolják azt, amit Allah adott nekik az Ő tularado kegyelméből. A hitetleneknek megalazó büntetést készítettünk elő!

38. (Sem) azokat, akik azért költöttek a javukat, hogy az emberek őket nezzék, holott ők nem hisznek

وَضَرُّهُمْ فِي رَأْسِهِمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ
غَيْرُهُمْ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَدِيمَ
حُكْمٍ ٣٥

وَإِنْ جَفَرْتُمْ عَنْ عَهْدِهِمْ فَاجْوَزْ
فِيهِمْ وَاجْهَدْ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يُخْرِجَ أَصْحَابُ بَيْتِهِمُ اللَّهُ بَيْنَهُمَا
بُرْهَانًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَدِيمَ حُكْمٍ ٣٦

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ
شَيْئًا رَبُّ الْوَرْدِ هُوَ أَحْسَنُ وَمَنْ يَفْرِقْ
بَيْنَهُمَا فَاغْلَبْهُ وَشَارِكْ بِهِ
أَعْتَابًا إِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
وَإِنْ تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ مُؤْمِنُونَ
فَإِنَّمَا أَنْتُمْ مُبْتَلَوْنَ بِهِ وَلَا
تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ مُؤْمِنُونَ وَلَا تَحْسَبُوا
أَنَّكُمْ مُؤْمِنُونَ وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ
مُؤْمِنُونَ ٣٧

أَنْتُمْ يَوْمَئِذٍ مُبْتَلَوْنَ بِهِ وَلَا تَحْسَبُوا
أَنَّكُمْ مُؤْمِنُونَ وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ
مُؤْمِنُونَ وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ
مُؤْمِنُونَ ٣٨

وَالَّذِينَ يُبْتَغُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مَنْفَعَةً أَوْ رِزْقًا فَلْيَعْلَمُوا أَنَّ
الَّذِينَ يُبْتَغُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَنْفَعُونَ
شَيْئًا وَلَا يَضُرُّونَ ٣٩

Allah-ban, sem pedig az Utolsó Napban. És akinek a satan a barátja, milyen rossz barátokra tett az szert

39. Mi baj származna abból, ha hinnének Allah-ban s az Utolsó Napban és adakoznának abból, amivel Allah látta el őket? Allah tudomással bír róluk
40. Allah egy porszemnyi jogtalanságot sem fog elkövetni. És ha az valami jótett volt, megduplázza azt és a Tőle származó hatalmas jutalmat adja.
41. És hogyan is lesz, midőn minden egyes közösségből előhozunk egy tanút. És előhozunk Téged (Muhammad - Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) tanúul ezek ellen¹.
42. Azon a napon, akik hitetlenek voltak és engedetlenkedtek a Küldöttel szemben (azt kívánják) bársak elnyelne őket a föld. De nem rejthetnek el Allah előtt semmi elmondanivalót.
43. Ó, ti, akik hisztek! Ne közeledjétek az imához iltasan², csak akkor ha már tudjátok mit mondotok! És

وَمَنْ يَكُنْ شَاقِطًا لِّدِينِهِ فَرِيحَ عَذَابٍ
قَرِيبٍ ﴿٣٩﴾

وَمَا دَعْيًا عَلَيْهِمْ أَنْ يُقِيمُوا بِالنَّاسِ وَتَوْبَةٍ لَا تُجِبُ
وَلَا يُعْلَمُونَ بِمَنْ دَعَاهُمْ لَهُ وَكَانَ لَهُ
بِهِمْ عِلْمٌ ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا اللَّهُ لَا يَضُرُّكَ ذَرِيرَةٌ نَدَى
حَسْبُكَ يَصْغِفُهَا وَيُؤْتِيكَ مِنْ لَدُنْكَ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

فَكَيْفَ يَدْعُونَ مِنْ حَتَّى مَهْ شَهِيدٌ
وَجِئْتُكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدٌ ﴿٤٢﴾

يَوْمَئِذٍ نُوذِّ لِيَدِيَّتْ كَمَرُورٍ وَعَصَا
رُسُوسٍ لَوْ تَسَوَّى بِهِمْ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ
لِلَّهِ حَقِيقَةٌ ﴿٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ
مُسْكِرِينَ حَتَّى تَغْتَابُوا مَا قُلْتُمْ

¹Abdullah bin Mas'ud-to maradt lenni, aki mondta: Mondta nekem a Proféta, (Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) (Recitálj nekem!) En pedig feleltem: O Allah Küldötte! vajon en recitáljak neked, holott neked nyilatkoztatott ki? Mondta: igen! En elkezdtem a Nek című szura recitálását és eljutottam ezen versig. És hogyan is lesz, midőn minden közösségből előhozunk egy tanút. És előhozunk Téged (Muhammad - Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) tanúul ezek ellen. Ekkor ő mondta: (Most elég!) Hozza fordultam és láttam, hogy szemem könnytől áradtak. Al-Buhārī Şahih-ja N. 4763

² Ez meg a bor abszont tilalma előtt volt, amely az 5:90-ben hangzik el.

tisztátalanul se, krvéve, ha úton járók vagytok¹ míg meg nem mosakodtok. És ha betegek vagytok², vagy úton vagytok, avagy valaki közületek az illemhelyről jön, vagy nőt érintettetek s nem találtatok vizet akkor uszta homokot használjatok³! Simítsátok végig az arcaitokat és a keziteket. Bizony Allah Finéző és Megbocsáto!

44. Vajon nem látod azokat, akik kaptak az Írásból (a zsidók és a keresztények) egy részt. A tevelgyést vásárolják meg. És ők azt akarják, hogy ti eltevelyedjete az Utról

45. Allah ismeri a legjobban az ellensegeiteket. Allah elegendes támogató! Allah elegendes segítő!

46. Azok közül, akik a zsidó vallást követik (többen) kiforgatják a szavakat a helyeikről. És azt mondják: „Halljuk és nem engedelmeskedünk!” Vagy „Hallhad hallhatas nélkül!” És: „Figyelj ránk (rā'i-nā)⁴”. Így

وَلَا حَبَّ وَلَا عَاقِبَىٰ لِمَا يَفْعَلُونَ
وَلَوْ كُنْتُمْ مُّزَيَّنَّ ۖ وَعَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ حَدٌّ
مَكْرَمٍ أَوْ عَابِدٌ ۖ وَأَنْتُمْ بَيْنَهُ فَلَمْ
تُجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِدَ طِينًا
فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَفُوا عَنْهُ ۖ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يَشْتَرُونَ نَصِيبَهُمْ بَسْطَةً يَتُومَنُونَ
بِهَا ۖ

وَأَنَّهُمْ يُخْفُونَ بِهَا رُءُوسَهُمْ وَيَدْعُونَ
بِأَلْسِنَةٍ غَيْرٍ ۖ

مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَهُمْ يُبْخِرُونَ ۖ
مُؤَصِّفَهُ، وَيَتَوَكَّلُونَ سَيْفًا وَعَصِيَّةً
وَأَسْمَعَ غَيْرَ مُسْمِعٍ ۖ وَرَجَبٌ لِّهَا لَا يَسْتَعِزُّ
وَقَطْعِيٌّ بَيْنَهُمْ وَوَأَنهَارُهُمْ وَنَسْجَاتُهَا
وَأَسْمَعُ وَنَسْجَاتُهَا كَانِ حَيْرٌ لَّهُمْ وَقَوْمٌ

És így nem rendelkeztek elegendő mennyiségű vízzel a mosakodás elvégzésére.

Az olyan beteg számára is engedélyezett a *tayammum*, ak a víz használata által romlana egészségi állapota.

E művelet neve arabul *tayammum*. Ha valaki nem talál vizet akkor kezével rácsap a tiszta, magasabban fekvő talpra, majd tenyereivel végigsimítja a másik kezét. Ezt követően csúnya a port és az arcát simítja végig. Muslim jegyezte le: Allah küldötte Allah aida meg es ad on Neki örök üdvösséget mondta. Harom dologban eme tettünk az emberek fölé. Soraink az ima alatti olyanna letettek, mint az angyalok sorai. Az egész föld mecsetté tetetett a számunkra. És a föld felszíne tisztává tetetett a számunkra, abban az esetben, ha nem találunk vizet.

⁴ A „rā'i-nā” kifejezés arabul jelenti a következőket: „figyelh, ha lgass ránk, nézz ránk, figyelj ránk”. Am a kommentátorok szerint héberül a „c entese erős sertes. Ehhez lásd a 2:104 lábjegyzetét.

csavarják ki a nyelvükkel, a val as ellen intézve a támadást. Ha azt mondtak volna. „Halljuk és engedelmeskedünk”, vagy „halljad” és „nezz rank” az bizony jobb lenne nekik és ildomosabb is. Am Allah megátkozta őket a hitetlenségük miatt. Bizony közülük csak kevesen hisznek.

47. Ó, ti, akiknek az Írás adatott! Higgyetek abban, amit kinyilatkoztattunk, megerősítve ezzel azt, ami már regóta nalatok van, mielőtt még előröhhük az arcokat s a hátukra helyeznének azokat. Vagy mielőtt meg megátkoznánk őket, ahogyan megátkoztuk a szombat ellen vétőket. Allah parancsa mindig vegrehajtatik.

48. Allah nem bocsátja meg, hogy tarsítást kövessenek el Vele szemben. Ám megbocsátja azt, ami ezen kívül van, annak, akinek akarja. Aki társítást követ el Allah-hal szemben, az bizony hatalmas bunt eszelt ki

49. Talán nem láttad azokat, akik tisztának nyilváníják magukat? Am Allah azt tisztít meg, akit akar. És anny. ogtalanságot sem fognak elszenvedni, mint a datolyamagon levő hártya.

50. Nézd hogyan kóbolnak Allah ellen hazugságokat! Ez bizony eegségés nyilvánvaló bűnnek!

وَلَكِنْ لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
لَا قَوْلًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ، مَوْعِدًا
رَبِّكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلُ
نُفِيسَ وَجْوهَ هَٰؤُلَاءِ عَلَىٰ رَبِّهِمْ
أَوْ يَتَّبِعُكُمْ، لَعْنًا أَصْحَابَ سَبْتٍ
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝٤٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ لَا يَتَّقُونَ اللَّهَ لَعْنَةُ اللَّهِ لِيُشْرِكُوا بِهِ، وَتَعْبَهُمْ مَا دُونَ
ذَٰلِكَ الْقُلُوبِ نَسَاءً وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ فَعَلَ
إِلْمًا عَظِيمًا ۝٤٨

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الَّذِينَ يُدْعُونَ لِمَا نَفَعُهُمْ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلِهِ
مِنْ شَيْءٍ وَلَا يَتْلُمُونَ قِيْلًا ۝٤٩

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ نَقُودُ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ لَكَيْبٌ
وَكَيْفَ بِهِمْ يَبْتَئِسُ قِيْلًا ۝٥٠

51. Talán nem láttad azokat, akik kaptak egy részt az Írásból. Ők hisznek *al-Ġibt*-ben és *al-Tagut*-ban. És azt mondják azoknak, akik hitetlenkednek: „Ezek igazabb úton járnak, mint azok, aki hisznek.”
52. Ők azok, akiket Allah megátkozott. És, akit Allah megátkoz, annak te nem találsz segőt.
53. Vagy reszük van a hatalomban? (És ha így lenne is) Akkor sem adnának az embereknek annyit sem, mint a hasitek a datolyamagon.
54. Avagy ingykednek az emberekre amiatt, amit Allah adott nekik az Ő tu árado kegyelméből. Bizony *Ibrahim* (Abraham) nemzetsegenek adtak a Könyvet és a Bölcsességet és hatalmas uralmatadtunk nekik.
55. Van közöttük olyan, aki hitt benne (*Muhammad*- Allah aldja meg és ad on Neki örök üdvösseget), am van közöttük o yan is, aki elfordult tőle (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösseget). Elegetes a számukra a Pokol lángoló Tüze.
56. Bizony azokat, akik hitetlenek a Mí Jelenekkel szemben, a Tűzben fog uk elégetni. És mindannyiszor mikor a borúk cserépesre égett uj bőrre cseréjük azokat, hogy újra megízlelhessék a büntetést. Allah

الْمُتَرَدِّينَ يُدْرِكُ الْوُتُوذُ يُصِيبُ مَنْ
الْحَكِيمُ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَالْفُتُوذِ
وَيَقُولُونَ لِبَنِيهِمْ كَفَرُوا هَلْ أَهْدَى
مِنْ بَنِيهِمْ مَوْسِيًّا ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُ اللَّهُ وَمَنْ يَغِبْ لَهُ فَمَا
يُجِدْ لَهُ نَصِيرًا ۝

أَمْ لَهُمْ حِصَّةٌ مِنَ الْأَمْوَالِ لَا يُؤْتُونَ
أَنَاسٍ يَقْبِضُونَ ۝

أَمْ يَتَّبِعُونَ النَّاسَ عَلَى مَا سَمِعُوا مِنْهُمْ
فَضَلُّوا ۚ فَقَدْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَكْفُرُونَ ۝

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّقَ
وَكُنِيَ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ۝

بَنِيهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَتُوفِئُهُمْ نَارًا
كُلَّمَا تَصَدَّقُوا خَلَوْا بِهِمْ فَتُحْمَلُونَ
عَلَيْهَا صِغَارُهَا وَتُفَوَّقُونَ أَلَيْسَ لَهِمْ عَذَابٌ
حَكِيمًا ۝

¹ A *ġibt* szó jelentése bálvány hamis istenség, varázslattal, jóslással kapcsolatos téves hiedelmek terjesztője. A *tagūt* gyűjtő fogalom minden, amit Allah helyett hamis módon szolgálnak.

bizony Hatalmas és Bölcs!

57. Ám azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek olyan kertekben lepettjük be, amelyek alatt folyók folynak, örökkön azokban fognak időzni. Ott őket megtisztított¹ feleségek várják. Egyre növekvő árnyékos árnyékba lepettjük őket be²

58. Allah bizony megparancsolja nektek, hogy adjátok vissza a leteket a tulajdonosainak. És ha döntést hoztok az emberek között, akkor igazságosan döntsétek! Milyen csodálatos is az az ítélet, amiben Allah részeltet benneteket. Bizony Allah Halló és Látó!

59. O, ti akik hisztek! Engedelmeskedjétek Allah-nak és engedelmeskedjétek a Küldöttnek (Muhammad- Allah aldja meg es adjon Nek! örök üdvösséget) és azoknak, akik közületek a dolgok vitelével bíztak meg! Ha vita van közöttetek valamiben azt Allah-hoz és a Küldöthöz vigyétek vissza! Ha hisztek Allah-ban és az Utolsó Napban. Ez jobb és szebb magyarázat!

60. Talán nem áttad azokat, akik azt

وَنَدَّيْنِ هَامُو وَتَحِيَّوُا تَصْحَابِ مَدَنِيَّةٍ
جَنَّتِ تَحِيَّوُ مِّنْ تَحِيَّوُ لَا تَهْرُجَلِينَ فِيهَا
أَنْهَ تَهْرُجَلِينَ رَوْحَ مُطَهَّرَةٍ وَتَهْرُجَلِينَ
طَلَا طِيلًا ٥٧

إِنَّ لِلَّهِ بِمَزَكُمُ أَنْ تَوَدُّوْا لَأَمْسَبَ بِقِي
أَقْبَهُ رَدَّ حَكْمَتُهُ بَيْنَ كَلَامٍ
تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ لِلَّهِ بِعَمَّا يَعْلَمُ بِهِ
بِأَنَّهُ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ٥٨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ
وَوَيْ لَا أَمْرٍ مِّمَّا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ شَيْءًا وَفَرَدُهُ
فِي أَمْرٍ وَأَرْسُولِهِ كَسَرْتُمْ قُرْآنَهُ بَنَاءً وَأَرْسُولَهُ
لَأَجْرِ ذَلِكَ حَيْرٌ وَخَشَسٌ نَّيْبًا ٥٩

لَمْ تَرَ لِي تَهْرُجَلِينَ تَهْرُجَلِينَ تَهْرُجَلِينَ

¹ Ibn 'Abbás. 'Alá as-Suddi véleménye szerint minden fizikai testi, erkölcsi és morális romottságtól tisztított feleségek.

² Anas b. Málík hagyományozta a Próféatol (Allah aldja meg es adjon Nek! örök üdvösséget), aki mondta: „Bizony a Paradisomban van egy fa, amelynek az árnyékában a tavas száz évig mehet, akkor sem éri el a végét.” A Buhārī *Šahih*-ja N. 3079

gondolják, hogy hisznek abban, ami lebecsáltatott neked és abban, ami előtted nyilatkoztatott ki. Ám ok a *Tagūt*-hoz fordulnak döntéserő. Holott parancsot kaptak arra, hogy tagadjak azt meg. A sátán messze vivő tevelgyésbe akarja vinni őket.

61. És ha az mondatik nekik „Gyertek ahhoz, amit Allah kinyilatkoztatott és a Küldöthöz (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget)!” Te látod a kepmutatokat erős fordulással elfordulni tőled.

62. És mi lenne, ha csapás sújtaná őket amiatt, amit a kezük korábban cseleltek. Majd eljőnnének hozzád Allah-ra hivatkozva esküvéseikben: „Mi csak a jót és a megbekélést akartuk.”

63. Ők azok, akikről Allah tudja mi van a szívükben. Fordulj el tőlük és intsd őket! És mondd nekik róla határozó beszédet!

64. És csak úgy küldtünk Küldöttet, hogy engedelmeskedtek neki- Allah engedelmeivel. És ha ők- is lehet önmaguk ellen vétkezték- es, önnének hozzád (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és Allah bocsánatát kérik és ha a Küldött is bocsánatot kérne a számukra, bizony Allah-ot Kiengesztelődonek és Irgalmasnak találják.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتٰكَ زَكٰوٰتُكُمْ وَمِمَّا رَزَقْنٰكُمْ يُنْفِقُوْنَ
يُرِيْدُوْنَ لِيَتَخٰلَفُوْا بِيْٓ اَتَّخِذُوْا
وَقَدْ مِّنْكُمْ مَّنْ يٰكْفُرُوْا بِمَا وُضِعَ
سِتْرُكُمْ اَفَبَصِيْرٌ لَّهُمْ ضَلٰلَتُهُمْ ۝

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَقٰوْا فَمَا تَعْمَلُوْنَ
لَقَدْ وُضِعَ لِّلرُّسُلِ رِيْبٌ لَّكٰثِمِيْنَ
يَصُدُّوْنَ عَنْكَ صُدُوْدَ ۝

وَعَكِيْفٌ اَصْحٰبُهُمْ مُّصِيبَةٌ يٰۤاَيُّهَا
قَدَمَتْ اَيْدِيْهِمْ ثُمَّ جَآءَهُمْ لَوْ كَانُوْا
يَعْلَمُوْنَ ۝

اَوَلَيْسَ لِّلَّذِيْنَ يٰقِفُوْنَ لِقَآءَ رَبِّهِمْ
اَلْوٰهِيْمَةُ اَنْ يَّخْلِفُوْا عَنْهُمْ وَيَعْطُوْهُمْ
وَقَدْ اُنْزِلَ فِيْ تٰوْحِيْدِهِمْ قَوْلًا نَّبِيْٓا ۝

وَاِذَا رَسٰتٌ مِّنْ رَّبِّكَ لَا تَصِفُ
بِحٰدِثٍ لَّهِ وَاَوْفٰوْا بِمَا رَزَقْنٰكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوْا اٰتٰتِ الشَّيْطٰنِ ۚ اِنَّهُٗ
يَاْتِيْكُمْ بِشٰوْءٍ لَّيِّنٍ ۚ فَاسْتَغْفِرُوْا لِّلّٰهِ
وَأَسْتَغْفِرْ لَكُمْ الرُّسُوْلُ لَوْ جَدُّوْا
لَقَدْ تَوَابَ رَحِيْمٌ ۝

72. Bizony van közöttetek olyan, aki késlekedik. És ha csapás sújt benneteket, azt mondhatja „Allah kegyelmében reszesített, mivel nem voltam ott velük mártírként.”
73. Am ha túláradó kegyelem ér el hozzátok Allah-tól bizonytal az mondja- muntha közte és köztelek nem lett volna szeretet- „Ó, bárcsak ve.tük lehettem volna és en hatalmas győzelmet arathattam volna!”
74. Harcoljon Allah Útján az (a hívó), ak=a Tavilagot akarja megvenni az evlági életért! És annak, aki Allah Útján harcol, ölessen akar meg, vagy győzzön, annak Mi hatalmas jutalmat adunk.
75. Mi van veletek, hogy nem harcoltok Allah Útján? És azokért az enyomott gyengekert a tertiak, a nok és a gyermekek közül, akik azt mondják „Urunk! Vigyel ki minket ebből a településből, amelynek lakói bűnösök! Adj nekünk Toled származó támogatót és adj nekünk Toled származó segítő!”
76. Azok, akik hisznek Allah Útján harcolnak. És azok, akik hitetlenkednek at-Tagūt útján harcolnak. Harcoljatok a sátn támogatói ellen! Bizony a sátn cselvetése gyenge
77. Talán nem lattad azokat, akiknek az mondatott¹ „I artsatok vissza a

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ إِذَا دُخِلَ عَلَيْهِمْ حَرْبٌ وَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ
أُولَئِكَ يَنْهَكُكُمُ اللَّهُ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ٥٢

وَلَمَّا أَصَابَكُمُ الْقِتَالُ فَرَّوْا مِنْهُ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ وَنَسُوا اللَّهَ فَمَا لَهُمْ شِيعَةً يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَهُمْ أُولَاءُ لَقَدْ نَسُوا اللَّهَ الَّذِي هُوَ مَوْلَاهُمْ وَنَسُوا لِقَاءَ اللَّهِ فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٥٣

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمُوتْ أَوْ يُقْتَلْ أَوْ يَغِيِبْ
فَنُفُوفٌ يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ أَجْرًا عَظِيمًا ٥٤

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى وَمَن يُقَاتِلْ فَإِنَّهُ يَفْتِكُم بِالْحَرْبِ وَالَّذِينَ لَا يُقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَهُمْ يَنْهَكُكُمُ اللَّهُ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ٥٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ
وَلَا تَتَّبِعُوا فِي الْخِصَامِ وَالْجُنُودِ أُولَئِكَ يَنْهَكُكُمُ اللَّهُ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ٥٦

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَكُلُوا مِنْ حَلَالِ مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ٥٧

¹ Meg a szent harc (a ġitbah) elrendelése előtt

kezesteket (a harctól)'

Vegezzetek el az imát és adjatok meg a szegényadót!'' Am mutan megíratott a számukra a harc, ime egy csoport közülük úgy félté az embereket, ahogyan Allah-ot kell félni, vagy még erősebb félelemmel. És mondták: „Urunk! Miért írtad elő a számunkra a harcot és miért nem adtal még egy kevés ideig haladekot nekünk?” Mondd: „Az evilági élet javai csekélyek. A Tulvilág jobb annak, aki istentelő. Ott annyi jogtalanságot sem fognak szenvedni, mint a datolyamagon levő hartya.”

78. Barhol legyetek is eler benneteket a halál. Meg ha magasha nyulo tornyokban vagytok is. Es ha valami jó ér öket azt mondjak „Ez Allah-tól van!” Es ha valami rossz ér öket azt mondjak, „Ez tőled van!” Mondd: „Minden Allah-tól van! Mi van ezekkel az emberekkel hogy alig értik meg ezt a beszédet.”

79. Ha bármí jó is ér téged az Allah-tól származik. És ha bármí rossz is ér el teget, az tenmagadtól van. Elkülotünk teget (Muhammad-Allah ádjá meg és adjon Neki örök üdvösséget) az emberekhez küldöttként! Es Allah elégséges tanú!

80. Aki engedelmeskedik a Küldöttnek (Muhammad-Allah ádjá meg es adjon Neki örök üdvösséget) az

تَصَوُّوْهُ وَهَآؤُا لَّا تَكُوْدُ هَآؤُا كَيْبَ عَلَيْهِمْ
يَقْنُا لَآ فَرِيْقَ مَهْمَزَ تَحْتَوْنَ سَاسَ كَحْشِيَةِ
أَلَمِهِ أَوْ شَدَحْشِيَةِ وَهَآؤُا رَبِّ أَرْكَسَتْ عَلَيَا
أَلَيْسَ لَوْلَا أَحْزَنَ لَآ أَلَيْسَ لَوْ لَآ فَرِيْقَ فَرَمِغَ
أَلَدْبَ قَسْدَ وَ لَآ أَجْرَ حَيْرِيْنَ نَقَى
وَلَا نَظْمُونَ مِثْلًا ۝

يَسْتَ تَكُونُوْا يُدْرِكُكُمْ تَوْنُ وَلَوْ كَسْرِي
تُرْوَجُ مُشِيْدُهُ لَآ تَصِيْفُ حَسَّةَ يَقُوْا
هَدِيْدِهِ مِنْ عَمَدِ أَلَمِهِ تَصِيْفُ سَمِيَّةَ يَقُوْا
هَدِيْدِهِ مِنْ عَمَدِ لَآ كُلِّ مِنْ عَمَدِ مَهْمَزَ
هَدِيْدِهِ لَقَوْمٍ لَا يَكَادُونَ يَقَعُونَ حَيْثَ ۝

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنْ لَّدُنَّ مَا أَصَابَكَ مِنْ
سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ
رُسُلًا وَلَقَدْ يَدْعُوْا شُهَدَآءَ ۝

مَنْ يُطِيعِ أَرْسُولَ فَقَدْ أَصَابَ مَهْمَزَ وَمَنْ تَوَلَّى
فَقَدْ أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۝

Allah-nak engedelmeskedük. És aki elfordul (az az ő dolga!) Nem örökönt küldtünk el téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) hozzájuk.

81. Azt mondják: „Engedelmesseg!” Am ha elmennek tőled (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget), egy csoport éjnek évadján mást csinál, mint, amit mond. Am Allah felel rá, amit éjjel gondolkodnak. Fordulj el tőlük és hagyatkozz Allah-ra! Allah elegendőes gyámoltó!

82. Hat nem gondolkodnak el a Koránon? Ha nem Allah-tól származna, bizony sok ellentmondást találnának benne.

83. Ha tudomásukra jut valami ügy a biztonság, vagy a felelem tekintetében, azt elhíresztelik. Am ha a Küldöttnek, vagy az ügyek intézőinek mondanak el, akkor megtudnak azok, akik képesek jó következtetést levonni közülük. Ha nem lenne Allah tularadó kegyelme és uralma irántatok, bizony a sátáni követnétek, kevés kivétellel.

84. Harcolj Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) Allah Utján! Csak saját magadért vagy felelős. Buzdítsd a hívokat! Talán Allah elhárítja azok csapását, akik

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِنْ مَرَرْنَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
فَعَلَيْهِمْ مَتَابُهُمْ عَمَّا شِئْنَا قَوْلُ مَنْ يَكْتُمُ
مَا يَشْفِقُونَ أَنْ يُعْرَضَ بِهِمْ فَتُحْكَرَ عَلَى اللَّهِ
وَكُنْ بِاللَّهِ وَكِيلًا ٥١

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ لَقَدْ جَاءَكُمْ فِي
كِتَابِ اللَّهِ الْوَحْدُ فِيهِ حَتِيفٌ
كَثِيرٌ ٥٢

فَإِنْ جَاءَهُمْ أَقْرَبُ لَمْ يَرْجِعُوا
بِهِمْ وَلَوْ ذُرِّيَّتُ لَوْ كَرِهُوا لَمْ
يَكُنْ لَهُمْ عَلَيْهِمْ يَدِينَ يَشْفِقُونَ مِنْهُمْ
وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
لَآتَمَّعْتُمْ شَتَطَ لَاقِيلًا ٥٣

فَقِيلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَكُنْ لَكُمْ
وَحْشٌ تَأْمُرُ بِكُمْ عَلَى اللَّهِ أَنْ يَكُنْ بَأْسُ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ شَهِيدٌ بَأْسُ
شَكِيلًا ٥٤

hitetlenkednek. Allah erősebben tud sújtani és erősebb a büntetése.

85. Aki valami jó dologért jár közben az részt kap abból. Aki pedig valami rossz dologért jár közben, az ugyanazt kapja abból. Allah minden dolog fölött Őrző.

86. Ha köszöntéssel illetnek benneteket akkor még szebb köszöntéssel viszonzozzatok azt! Vagy ugyanugy köszönjétek! Bizony Allah minden dolog számon Tartója.

87. Allah! Nincs más isten csak Ő! Ő fog benneteket a Fellámadás Napjára összegyűjteni. Ehhez kétség nem férhet. Ki lehetne igazabb a beszédben, mint Allah? Hizb10.

88. Mi van veletek, hogy a kepmutatokkal kapcsolatokban két csoportot alkottok? Holott Allah korábbi állapotukba taszította őket amiatt, amit megszereztek. Va on azokat akarjátok az Igaz Utra vezérelni, akiket Allah vitt tévelygésbe? Akit Allah visz tévelygésbe annak számára nem

مَنْ تَلَفَعَ شَقَّةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ
نَصِيبٌ مِنْهَا وَمَنْ تَلَفَعَ شَقَّةً سَيِّئَةً يَكُنْ
لَهُ يَكُنْ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيبًا ۝

قَدْ جِئْتُمْ بِنَجْوَةٍ فَجِئُوا بِأَحْسَنِ
مِنْهَا أَوْ زِدْوا بِهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَسِيبًا ۝

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَيَرْجِعُ
الْأَشْيَاءَ إِلَى آثَارِهَا ۚ قَدْ جِئْتُمْ
مِنْ اللَّهِ حَدِيثًا ۝

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٌ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۚ كَذَبُوا
بِرَبِّهِمْ وَهُمْ فِي
مِنْ أَعْيُنِ اللَّهِ وَهُمْ بِصَدْرِ اللَّهِ مِنْ نَجْدَةٍ
مَبْلَا ۝

Abū Haravra hagyományozta a Prófetától (Allah adja meg és ad on Nekí örök boldogságot), aki mondta: „Allah megteremtette Adamot az ő képere. Magassága 60 öl kb. 30 m). Mi után megteremtette mondta neki: Menj és köszöntsd azt a csoport anyját, akik ott lünek. Figyeld meg hogyan viszonzoznak neked a köszöntés! Az este a te köszöneted és utódaid is. (Adam) odament és mondta: *As-salāmu alaykum* (Béke reátok!) Ők mondtak: *As-salāmu alayka wa rahmatu-Llāhi* Béke reád és Allah könyörüllete! Lehat ok hozzálettek *wa rahmatu-Llāhi* és Allah könyörülte! Mindekk. ak belep a Paradicsomba az Adam kepeben és formájában lep be oda. Hszen azóta a teremtes (a teremtettek azok a merete) folyamatosan csökken mind a mai napig. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 5873”

találhatsz utat.

89. Azt szeretnék, ha hitetlenekké lennétek, ahogyan ők is hitetlenkednek és hasonlók egyetek hozzájuk. Ne fogadjatok barátotokul senkit közülük, amíg el nem vegzik a *Higra*-t Allah t. Ijan. Ha eltordulnak, ragadjatok meg őket és pusztítsatok el ott ahol rájuk találtok! Ne fogadjatok senkit közülük barátul, sem segíőül!

90. Kiveve azokat, akik olyan néphez érkeznek, amellyel nektek szerződésetek van. Vagy hozzájuk jönnek el, a lelkük megtöltötte azt nekik, hogy ellenetek harcoljanak, vagy népük ellen harcoljanak. Ha Allah akarta volna, akkor hatalmat adott volna nektek felettetek és akkor harcoltak volna ellenetek. Ha most távol tartjátok magukat tőletek és nem harcolnak veletek és a békét ajánljak fel nektek, úgy Allah nem ad nektek lehetőséget ellenük.

91. Találni fogtok másokat, akik biztonságban akarnak lenni tőletek s a népüktől. Am mindig mikor a kísértésbe esnek vissza, visszataszítatnak. És nem tartják magukat távol és nem ajánljak fel nektek a békét és nem tartják kezeiket távol tőletek, akkor ragadjatok meg őket és öljétek meg ott, ahol rájuk találtok. Az ilyenekkel szemben világos hatalmat adtunk nektek.

وَذُو ثَوَائِفٍ كَذَبُوا كَيْدًا
فَلَا تَجِدُوا مِنْهُمْ قِيسًا
فِي شَيْءٍ لَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَجِدْهُمْ
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَجِدُوا مِنْهُمْ
وَلَا بَصِيرًا ٨٩

لَا تُدْرِكُهُمْ يَدُكَ
وَلَا تُجَاهِدُكُمْ فَتَصْرِفَ صُدُورَهُمْ
يَقْتُلُوكُمْ وَيَقْتُلُوا قَوْمَهُمْ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَطَّيْتُمْ عَلَيْهِمْ
مَنْعَتَهُمْ فَلَمْ يَقْبَلُواكُمْ وَلَقَدْ
كُنْتُمْ مَعَهُمْ لَمَّا جَعَلَ اللَّهُ
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ٩٠

سَيَجِدُونَ خَيْرَ مَرِيدٍ
وَيَأْتُوا قَوْمَهُمْ كُلَّ مَرْدَةٍ
وَيَأْتُوا قَوْمَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَيَأْتُوا قَوْمَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَيَأْتُوا قَوْمَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَيَأْتُوا قَوْمَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَيَأْتُوا قَوْمَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَيَأْتُوا قَوْمَهُمْ فِي الْأَرْضِ ٩١

¹ A *higra* szó leginkább elfogadható fordítása: kivonulás.

92. Egyik hívő sem ölheti meg a másik hívőt, kivéve, ha az tévedésből történik. Ha valaki tévedésből megöl egy hívőt, (annak) fel kell szabadítani egy hívő szolgát, és verdőjat kell a családjának átadnia, kivéve, ha adakozásként elengedik. Ha-veleték szemben-elleneseges népből származik, ám ő hívő, (akkor) egy hívő rab felszabadítása. Ha olyan népből származik, amely veleték szerződéssel rendelkezik akkor a családjának átadott verdő (diyārun) és egy hívő rab felszabadítása. Aki erre keptelen (annak) két egymást követő hónap böjtöt kell vezetnie bűnbánatként. A-ah-tól (elrendelt dolog ez) Allah Tudó és Bölcs.

93. Aki szándékosan megöl egy hívőt² annak jutalma a Pokol, örökkön abban fog időzni. Allah haragvása feléje fordul és megatkozza. És Ő hatalmas büntetést készített elő a számára.

94. Ó, ti akik hisztek! Ha Allah Utján indultok el harcolni, jól

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ لَا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ فَلَهُ عَذَابٌ عُقُوبٌ لَهُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ قُلْ أَنْزَلْنَاهُ فَبِمَا شَهِدْنَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْنِ نَوَيْتُ مِنَ النَّاسِ قَتْلَ أَنْفُسِهِمْ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٩٢

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِهِمْ وَعُقُوبَتُهُ أَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ وَاعْتَدْنَا عَذَابًا عَظِيمًا ٩٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا صَرَرْتُمْ

Imam Málk jegyezte le: A Prófeta (Allah ád a meg és adjon Nek, örök üdvösséget) elé vettek egy lelkete szolgáló lányt. Ő (Allah ádja meg és adjon Nek, örök üdvösséget) mondta neki: Ho van Allah? A lány pedig azt felelte: Az égben. Mondta: Ki vagyok én? Ő pedig válaszolta: Te Allah küldötte vagy. A Prófeta (Allah ádja meg és adjon Nek, örök üdvösséget) mondta: Szabadítsatok fe., hiszen ő hívő.

² Ez egy úgynevezett *diyatu-l wa'id*, ama magyarul: fenyegetést tartalmazó vers, amelynek elrettentésül kell szolgálnia a muzulmánok számára, azaz, hogy ne kövessenek el ilyen fertelmes bűnt.

Am ha a gyilkos muzulmán, az örökös büntetés alól felmentést kaphat a Magasztos Allah kegyelme és könyörüllete által. Ha vannak korábbi jó tettei a Magasztos Allah előtt, majdan enyhítheti ezt a súlyos bűnt.

bizonyosodjatok meg (a valós helyzetről) és ne mondjatok annak, aki a békesség szavát mondja nektek: „Te nem vagy hívő!” Csupán azért mert az evilági javakat vágyakoztatok. Allah-nál hatalmas zsákmányok vannak. Ehhez hasonlóan voltak azelőtt, hogy Allah kegyelmében részesített volna benneteket. Jól bizonyosodjatok hát meg. Bizony Allah tudással bír arról, amit ti tesztek.

95. Nem egyenlő az (otthon) ülő a muzulmánok közül- kivéve a testi karosodással bírókat- azokkal, akik Allah Utján harcolnak javaikkal s saját életükkel¹. Azokat, akik javaikkal és életükkel harcolnak, Allah azok főlé emelte fokokkal, akik otthon ülnek. Am mindenkinek Allah a legjobbhat ígerte meg. Am Allah a harcosokat hatalmas jutalommal tüntette ki az otthon ülökkel szemben.

96. Tőle származó fokokkal, megbocsátással, könyörülettel Allah Megbocsátó és Irgalmas.

97. Bizony azokhoz, akik önmaguk edén vétkezők voltak, így szólnak az Angyalok midőn elragadják

سَيِيلُ اللَّهُ فَتَنِيَّوْ وَلَا تَقُولُوْا بِمَنْ أَتَقِي
يُنَبِّئُكُمْ لَتَنَزَّلَنَّ الْمُؤْمِنَاتُ
لَتَنَزَّلَنَّ عَرَضَ نَحِيْوٍ مُّثَيَّا
فَيَعِدُ اللَّهُ مَعَكُمْ كَثِيْرًا كَثِيْرًا
كُفُّمُ قَوْلٍ قَبْلَ قَوْلٍ
عَنِ حَكْمَةٍ فَتَيَّوْا بِتِ اللَّهِ حَكْمًا
بِمَا تَقْتَضِيْنَ حَيْرًا ۝

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي
الْقُوَّةِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فَوَصَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكَأَلَا عُدَّةً
لِّخُفْيَا وَفَصَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ
لَعَنَ عَطِيًّا ۝

رَجَبَتْ مَنَّةً وَمَقْبَرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا أَرِيْفًا ۝

إِنَّا أَمَرْنَا نَفْسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ
فَأُولَئِكَ كَانُوا فِي أَعْيُنِنَا ۝

¹ Az Allah Utján történő harc kivalóságához 'Abdullah bin Mas'ud mondta: Megkérdeztem Allah Küldöttét, szó van O Allah Küldötté: Melyik cselekedet a legjobb? Ő mondta: Az idejében elvégzett ima. Majd azt kérdeztem: Azután melyik? Ő azt mondta: A szűkössel való kiálló bánásmód és viselkedés. Majd mondtam: Azután melyik? Ő azt mondta: A ghihad, a harc Allah Utján. Al-Buhārī egyeztette a Sahih-jában, Kitab al-ghihad. \ 2782

öket: „Miben buzgólkodtatok?” Mondjak: „Elnyomott gyengék voltunk a földön.” Mondjak: „Vajon nem volt-e Allah földje elég tagas, hogy elvegezhesetek abban a kivonulást?” Ezeknek bizony a Pokol lesz a nyughelyük Milyen rossz sors ez!

98. Kivéve azokat az elnyomott gyengéket a férfiak, a nők és a gyermekek közül, akuknak erre semmi módjuk nem volt és nem vezéreltethetnek az Úton
99. Talán Allah elnező lesz velük szemben? Allah Elnező és Megbocsátó!
100. Aki elvegyi a kivonulást Allah Utján az a földön sok helyet talál ahol letelepedhet és számos bőséget is. Aki pedig elhagyja házáat kivonuloként Allah-hoz és a Küldöttéhez és eközben eléri a halál, annak jutalma Allah-ra tartozik. Allah Megbocsátó és Irgalmas.
101. Ha úton vagytok, nem tekinthető bűnösöknek, ha lerövidítve végeztek el az imát, ha attól féltetek, hogy azok, akik hitetlenkednek rosszat eszeltek ki ellenetek. Bizony a hitetlenek nyilvánvaló ellenségeitek.
102. És ha te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) közöttük vagy és te vezeted nekik az imát, akkor egy csoport közülük aligha fel veled és

قَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ فِيهِ سَبْعَةُ سُمُومٍ فَتَرَاهُم مَّشْكُومًا
قَالُوا لَيْسَ مَا فِيهِ مَكْرُومٌ خَلَّاهُمْ وَمَا فِيهِ مُصِيبٌ ۝

لَا تَحْسَبُ الضَّعِيفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ لَا يَتَّبِعُونَ حِجَّتَهُ ۖ وَلَا يَهْتَدُونَ
سَبِيلًا ۝

قَالُوا تَبَّ عَلَى اللَّهِ أَنْ تَعْلُو عَتَمُهُ
وَكَانَ اللَّهُ عَلَّوًّا غَفُورًا ۝

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مَرْغَبًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأَنْزَلْنَاهُ حَتَّىٰ يَمُوتَ
فَقَدْ رَفَعْنَا لَهُ أَعْلَاهُ ۖ عَلَىٰ لَدُنْكَ اللَّهُ عِلَّوًّا رَجِيمًا ۝

وَلَا حَرَجَ عَلَى الَّذِينَ يَمْشُونَ فِي الْأَرْضِ أَنْ يَكُونَ
عَلَيْكُمْ قَصُورٌ ۚ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأَنْزَلْنَاهُ حَتَّىٰ يَمُوتَ
فَقَدْ رَفَعْنَا لَهُ أَعْلَاهُ ۖ عَلَىٰ لَدُنْكَ اللَّهُ عِلَّوًّا رَجِيمًا ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ
فَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ وَالَّذِينَ
هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ
سَاهُونَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ

ragadjak meg fegyvereiket. És ha leborultak¹ ők legyenek mögöttetek és egy másik csoport jöjjön, amelyik meg nem madkozott veled. Imadkozzanak és figyeljenek a fegyvereik legyenek velük! Azok, akik hitetlenkednek azt szeretnek, hogy hársak figyelmen kívül lennétek a fegyveretekkel és a javatokkal szemben és egyszerre rálok ütnek. Am nem tekinthető hibátoknak ha esőtől szenvedtek, vagy betegek vagytok- az, hogy leteszitek a fegyvereket. De ekkor is figyeljétek! Bizony Allah megalazo büntetést készített elő a hitetleneknek

103. Ha elvégeztétek az imát, emlékezzetek meg Allah-ról állva, állva és az oldalaitokon! Ha megnyugodtatok (és újra biztonságban vagytok) újra vegezzetek el az imát. Bizony az, ma a hívők számára időben megszabott előírás

104. És ne fáradjatok a (elleneséges) nép öldözésében! Ha ti szenvedtek, ők is úgy szenvedtek, mint ti. Am ti remélhettek Allah-tól olyat amit ok nem remélhetnek. Allah Tudó és Bölcs!

105. Bizony Mi lebocsatottuk neked

وَرَبِّكُمْ وَلَآئِبَ صَافَةٍ خَرَى لَمْ يَصَلُوا
فَلْيَصَلُوا مَعَكَ وَآيَةً جَدْرَهُمْ
وَتَسِيحَتُهُمْ وَذَلِكَ لِمَنْ كَفَرُوا
لَوْ تَقَوُّوا عَنْ تَسِيحِكُمْ وَتَسِيحَتِكُمْ
فَيَمِيلُوا عَلَيْكُمْ قَتِيلَةً وَجَدَّةً وَآجَاحَ
عَبَّكَرَ حَكَرَ بِكُمْ ذِي مَنْ مَطَبِ
أَوْ كَسَمَ مَرَضُوا تَصَلُوا تَسِيحَتَكُمْ
وَجَدُّ جَدْرَهُمْ لَمْ يَدَّ بِكُمْ كَفَرُوا
عَدَّ بِكُمْ

فَإِذَا قَضَيْتُمْ صَلَاتَكُمْ فَذَكِّرُوا اللَّهَ قِيَمًا
وَقِيَمًا وَأَعْلَى جُنُوبِكُمْ هَمْ
أَطَاعَتُهُمْ وَأَقِيمُوا لَصَوَّةَ لَصَوَّةِ
كَانَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مُؤَقَّتًا ۝

وَلَا تَهْجُوا بَنِيَهُمْ تَقَوُّوا تَكُونُوا
تَالْمُؤْمِنِينَ تَهْجُوا تَكُونُوا كَمَا تَكُونُوا
وَتَرْجُوا مِنْ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُوا
وَكَانَ قَدْرُهُمْ حَكِيمًا ۝

بِأَرْسَالِنَا إِلَيْكَ كِتَابَ بَيْنِ لَحْزَمِكُمْ

¹ 'A sa hagvomanvezte. A Proféta (Allah áldja meg es adjon Nek; örök üdvösséget) a meghajlása es leborulása során ezt szokta voit mondani: *subhanaka Allahumma Rahhanā wa hi hamdika Allahumma-gfir li* "Magasztaltassá Uram! Urunk A Te ha rád ártai. Bocsass meg nekem!") Al Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 762

(Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a könyvet az Igazsággal, hogy azzal nelkezz az emberek között, amit Allah mutatott neked. Es ne te légy az, aki szót emel az árulokert'

106. Kérd Allah bocsánatát! Bizony Allah Megbocsátó és Irgalmas.
107. És ne vitázz azokert, akik saját magukat árulják el. Bizony Allah nem szereti azt, aki áruló és hűnös.
108. Tírejtöznek az emberek elől, am Allah elől nem rejtözhetnek el. Ő velük van, midon ejjel olyat fődorkodnak, amnek a halásával ok nem elegendettek. Allah az Ő tudásával minden dolgot átfog, amit ok tesznek.
109. Ezek vagytok ti! Vitáztatok enük az evnagi életben, am ki fog ertuk vitazni Allah-nal a Fellamadas Napján, vagy ki lesz az ő tamogatójuk akkor?
110. Aki valami rosszat tesz, vagy maga ellen követ el bunt, am utana Allah-hoz fordul bocsánatert, az Allah-ot Megbocsátónak és Irgalmasnak fogja találni.
111. Aki pedig bünt követ el, az őnmaga ellen követi azt el. Allah Tudó és Bölcs

بَيْنَ كَلِمَتَيْنِ أَرْسَلَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ
لَهُ بَيْنَ يَدَيْنِ حَسِمًا ﴿١٠٦﴾

وَسْتَغْفِرُ اللَّهُ عَنْ قَوْمِهِ مَا كُنْ
تُغْفِرُ لَهُمْ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَجِدُ أَعْيُنَ عَدُوٍّ لَكَ مَغْفِرَةً
لَكَ اللَّهُ لَا يُجِبُ عَنْكَ كَلِمَاتُ يَوْمٍ تَسُوءُ
﴿١٠٨﴾

يَسْتَعْجِلُونَ مِنَ الْمَاءِ وَلَا يَسْتَخْلِفُونَ
مِنْ لَدُنْهُ وَهُمْ مَغْفِرُونَ ﴿١٠٩﴾
يُرْضَىٰ مِنْ أَفْوَاهٍ مُسِيءَةٍ وَاللَّهُ
بِمَا يَعْمَلُونَ عَابِدٌ ﴿١١٠﴾

هَٰؤُلَاءِ جَاءُواكَ فِي الْحَيَاةِ
دِينًا مِمَّنْ يُجَادِلُكَ اللَّهُ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكَفِيلًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْهَرْ نَفْسَهُ دُغًا
يَسْتَغْفِرِ اللَّهُ مِنْهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٢﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ ثَمَنًا يَكْسِبْهُ عَلَى
نَفْسِهِ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَكِيمٌ ﴿١١٣﴾

Abū Harayra mondta. Hallottam Allah Küldöttét (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) amint mondja „Allah-ra. Bizony én kérem Allah bocsánatát és Hozzá fordul ok megbánással minden nap több, mint hetvenszer”. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja IV 5948

112. Aki hibát, vagy bűnt követ el,
majd megvádol egy ártatlant, az a
nyilvánvaló rágalmazás és bűn
terhét vette magára.

113. Ha nem lett volna Allah tularado
kegyelme és Irgalma irántad
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget),
akkor egy csoport közülük azon
gyekezett volna, hogy tevelygesbe
vigyen taged. Am csupán magukat
viszik tevelygesbe, semmiben sem
lehetnek az ártalmadra. Hiszen
Allah könyvtalkoztatta neked a
Könyvet és a Bölcsesseget. És
megtanított téged arra, amut nem
tudtál. Allah tularado kegyelme
irántad hatalmas.

114. Az ő titkos, meghitt
beszélgetéseikben semmi jó
nincs! Kivéve azt, aki adakozást
parancsol meg, vagy a
helyénvalót, vagy a jobbitást az
emberek között. Aki ezt teszi,
Allah tetszését keresve, annak
hatalmas jutalmat adunk.

115. Aki viszont ellenkezik a Küldöttel
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget), azt
követően, hogy világossá vált a
számára az Igaz Utmutatas es nem
a hívők Utját követi, annak azt
adjuk barátul, akit ő választott
barátul. A Pokolban fogjuk
egetni. Milyen rossz sors ez!

116. Bizony Allah nem bocsátja meg
azt, hogy társítsanak Mellé. Am

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ تَمَامًا يَزِيحُ بِهَا
فِرْيَتًا فَلَيْسَ خَمَلًا يَهْتَمُّ وَلَا تَعْلَمُ مِيمًا ﴿١١٢﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّت
طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يَصِطُّوكَ وَمَا يَصِفُونَ
إِلَّا نَفْسَهُزْ وَمَا يَصِفُونَكَ مِنْ شَيْءٍ
وَأَنَّ لِلَّهِ غَيْبُكَ تَكْسِبُ وَيُكَمِّمُ
وَعَنَمَكَ مَا تَأْتِيكَ بِهِمْ وَمَا يَكْفُرُونَ فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمٌ ﴿١١٣﴾

«لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نُّحُوذِهِمْ إِلَّا مَنِ
أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ صَلَحٍ
بَيَّنَّ أَنَّهُ مِنْهُمْ وَمَنْ يَقْعُرْ ذَلِكَ نَيْمًا
مِّنْ صَدَقَتِهِ فَسَوْفَ نُوْتِيهِ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿١١٤﴾»

وَمَنْ يَشَاقِبْ أَوْ يَرْسُولًا مِنْ نَعْمَةٍ مَا تَبَيَّنَ لَهُ
الْهُدَىٰ وَرَبِّعَ عِزِّ سَمِيِّ الْمُؤْمِنِينَ
نُورُهُ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ رَحْمَتُهُ وَمَنْ
مُضِئًا ﴿١١٥﴾

بِئْسَ لِلَّهِ لَآيِعِبْرَانٌ شَرُّهُ بِهٖ وَرَقِيعٌ

megbocsátja azt, ami ezen kívül van annak, akinek akarja. Aki tarsít Allah mellé, az bizony messze vivő tévelygésben van!

117. Bizony Mellette csak nőnemű lenyekhez fohaszkodnak Bizony csak a lázadó sátánhoz fohaszkodnak.

118. Allah megatkozta. És mondta (a gonosz): „Bizony el fogok venni a szolgáid közül egy bizonyos részt!”

119. „És bizony tévelygésbe fogom vezetni, őket és vagyakat fogok bennük ébreszteni és meg fogom parancsolni nekik, hogy állatok fület vágják le. És meg fogom parancsolni nekik, hogy változtassák meg Allah teremteset!” Aki a sátánt választja támogató barátul Allah helyett, az bizony nyilvánvaló veszteséget fog szenvedni.

120. Ígéretet nekik s vagyakat sugall nekik. Ám a sátán csak csalóka dolgokat ígér nekik.

121. Ezeknek a Pokol lesz a lakohelyük és nem lesznek majd abból menekülést.

122. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, azokat olyan kertekbe vezetjük majdán be, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak időzni. Ez

مَادُونَهُمْ أُولَٰئِكَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُدْعَوْنَ بِهِ سِمَاتِهِمْ
فَقَدْ ضَلُّوا صُلًى بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

وَيَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ ۚ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
يَدْعُونَ ۚ لَا يَسْتَنْبِطُ لَهُمْ قُرْبًا ﴿١١٨﴾

لَعْنَةُ اللَّهِ وَقَالَ لَا اتَّخَذَتِ مِنْ
عِبَادِي لَهَيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٩﴾

وَلَا أُصَلِّهِمْ وَلَا أَقِيمُهُمْ وَلَا أَتْرَكُهُمْ
فَلْيَتَنَزَّلِ فِي ذَاتِ الْأَعْمَى
وَلَا تَرْكُهُمْ فَتَجِيعُوا حَتَّىٰ أَنفُسُكُمْ
وَمَنْ يَتَّبِعِ الشَّيْطَانَ وَهُوَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَقَدْ حَسِرَ حَسْرًا مُّبِينًا ﴿١٢٠﴾

يَعْدُهُمْ وَيُنْصِفُهُمْ وَمَا يَعْدُهُمْ
الشَّيْطَانُ إِلَّا عُرُودًا ﴿١٢١﴾

أُولَٰئِكَ مَا أُولَٰئِكَ جَهَنَّمُ
وَلَا يَخْرُجُونَ عَنْهَا مَخْرَجًا ﴿١٢٢﴾

وَأُولَٰئِكَ فِي أَفْئِدَةٍ وَغَيْرِهَا تَقْبَلُونَ
سِدْرٌ جَنَّتْ جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
لَا تَنْفَرُ خَيْبٌ مِنْهَا تَنْفَرُ وَغَدَّ اللَّهُ

128. Ha egy asszony attól fél, hogy a férje rosszul bánik vele, vagy elfordul tőle, abban az esetben nem tekinthető bűndknek, ha egymás között bekés megegyezésre jutnak. A bekés megegyezés jobb! A lelkek hajlamosak a kapzsisagra. Ám ha jóra valóok vagytok és istenfőök (az jobb) Arról, amut ti tesztek Allah-nak tudomása van'

129. Ti nem lesztek képesek arra, hogy igazságosak legyetek az asszonyokkal, meg ha igyekezték is. Ne forduljatok ám el teljes e. fordulassa. és ne hagyjatok őket bizonytalanságban! Ha bekés megegyezésre tudtok jutni és istenfőök vagytok Allah Megbocsátó és Irgalmas.

130. Ha őket ketten elvalnak, Allah mindkettőt kárpotolni fogja az Ő végtelen jóságában. Allah a mindent körülölelő, Bölcs.

131 Allah-e minden, ami az egekben és a földön van. Bizony meghagytuk azoknak, akiknek az Iras adatott előttek és nektek is, hogy feljétek Allah-hot. És ha hitetlenek vagytok (az nincs Allah általmára). Hiszen minden, ami az egekben és a földön van az Allah-é. Allah nem szorul semmire, Ő az Áldott

132. Allah-e minden, ami az egekben és a földön van. Ő elégséges gondoskodó.

133. Ha akarja, akkor elpusztít

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

benneteket, ó, emberek. És
másokat hoz elő Allah képes erre

134. Aki az evilági élet jutalmát akarja,
Allah-nál van az evilági élet és a
Tulvilag jutalma, Allah Halló és
Látó

135. Ó, ti, aki hisztek! Legyetek
szülárdan igazságosak, ha
tanuként álltok Allah előtt, meg
ha magatok ellen, vagy a szülők
ellen, rokonok ellen (tanúskodtok
s), vagy gazdag, avagy szegény
ellen Allah inkább jogosult velük
szemben Ne kövessetek a
vagyt, hogy általa leterjetelek Ha
elferdítitek (a tanúságot), avagy
elfordultok, úgy Allah tudással
bír arról, amit ti tesztek.

136. Ó, ti, akik hisztek! Higgyetek
Allah-ban és az Ő Küldöttében
(Muhammad- Allah adjja meg es
adjon Nekí örök udvösséget) és a
Könyvben, amit lebocsátott a
Küldöttének és a Könyvben, amit
már korábban lebocsátott. Aki
hitetlen Allah-hal szemben és az
Angyalaival, Könyveivel,
Küldötteivel és az Utolsó Nappal
szemben, az bizony messze vivő
tévelygesben tévelyeg.

137. Bizony azok, akik hittek majd
hitetlenekké váltak, majd újra
hittek, majd pedig újra hitetlenekké
lettek, majd pedig hitelenségükben
növekedtek, azoknak Allah nem
bocsáthat meg. És nem vezérli
őket az Úton.

يَا حَيُّونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِندَ اللَّهِ ثَوَابٌ
كُثِيرٌ ۖ وَالْآخِرَةُ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا ﴿١٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِآلِفَتِكُمْ
شُهَدَاءَ لِنَفْسِكُمْ وَلِأُولَٰئِكَ ۖ وَلِأُولَٰئِكَ
وَلِأَقْرَبِينَ لَا يَكُنْ عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ شَيْءٌ
أَوْفَرْتُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا هَوَىٰ ۖ تِلْكَ أَسْمَاءُ
الَّذِينَ تَتَوَفَّوْنَ لِرَبِّكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
مُحِيطًا بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي تَرَىٰ فِي قُرْآنٍ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَكَتَبَهُ
وَرَسُولِهِ ۖ وَلَيَوْمَ يُخْرَجُ كُلُّ فَتْرٍ مِّنْهُ
بَعِيدٌ ﴿١٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُفِّرُوا بِنُفْسِكُمْ
كُفِّرُوا بِنُفْسِكُمْ ۖ وَكُفِّرُوا بِنُفْسِكُمْ
لَهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ﴿١٣٨﴾

138. Tudasd a képmutatókkal, hogy nekik fájdalmas büntetes jár
139. Ak.k a hitetleneket fogadják barátaikul a hívők helyett. Talán náluk hatalmat vagyakoznak? A hatalom mind Allah-é
140. Hiszen már nyilvánkoztatta nektek a Könyvben. Ha halljátok, hogy Allah Jeleiben hitetlenkednek, vagy ganyt uznak azokból, úgy ne álljatok le velük, míg más beszédbe nem kezdenek. Hiszen ekkor hasonlóak lennétok hozzájuk Allah bizony összegyűjti a képmutatókat és a hitetleneket a Pokolban, mindegyiköjüket.
141. Akik kutatva figyelnek benneteket. Ha nektek győzelem jut Allah-tól, azt mondják: „Vajon mi nem voltunk veletek?” Ha azonban a hitetleneknek jut részesedés, akkor azt mondják: „Vajon nem xerekedtünk-e föletek és nem vedtünk a hívőkkel szemben.” Allah ítélni fog felettük a Feltámaszás Napján. És Allah nem fog a hitetleneknek a hívőkkel szemben utat adni
142. Bizony a képmutatók meg akarják csalni Allah-ot, am Ő csálja meg őket. Ha az imához állnak fel, lustán állnak, csak azért (állnak oda, hogy) az emberek lássák. Csak kevesse emlékeznek meg Allah-ról
143. Ingadoznak aközött. Sem ezekhez, sem azokhoz (nem tartozva). És akút Allah tévelygesbe vitt, annak

بَشِيرٌ لِّلْمُتَّقِينَ إِنَّ لَهُمْ عَذَابًا لَّيْسًا ۝

لَّذِينَ يَتَّبِعُونَ لِحُكْمِهِمْ وَأَسَدِهِمْ
دُونَ الْمُؤْمِنِينَ يَلْعَنُونَ عَمَدَهُمُ الْغُرَّةَ
فَإِنَّ الْغُرَّةَ سَاءَ حِمِيمًا ۝

وَمَدْرَسَ عَلَيْكُمْ فِي تِلْكَ آيَاتٍ لِّمَن يَتَذَكَّرُ
لَّيْسَ الْغُرَّةَ نَكَرًا وَلَا تَقْعُدُوا
مَعَهُمْ حَتَّى تَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِمْ إِنَّكُمْ إِذًا
بِأَنفُسِكُمْ تَكْفُرُونَ ۝
وَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۝

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَكُمْ يَحْسِبُونَكُمْ كَافِرِينَ
فَتَحْ مِنْ سِوَاكَ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
كَانَ لِلْحُكْمِ عَمْدًا قَدْ كُنْتُمْ
تَسْتَفْهِدُونَ عَنْكُمْ وَتَسْتَفْهِدُونَ
فَاللَّهُ يَخْتَارُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَئِنْ تَحْمِلُوا
ثِقَلَكُمْ عَلَى الْأَعْنَافِ سَيَحْمِلُ ۝

بَشِيرٌ لِّلْمُتَّقِينَ يُحَدِّثُونَ اللَّهَ وَهُوَ
خَبِيرٌ عَمَّا هُمْ فِي تِلْكَ آيَاتٍ لِّمَن يَتَذَكَّرُ
كَانَ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۝

مُتَذَكِّرِينَ بَيْنَ يَدَيْهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَا يَلِي
شَيْئًا وَلَا يَحْمِلُ ثِقَلًا ۝

nem fogsz utat találni.

144. Ó, n, akik hisztek! Ne fogadjátok a hitetleneket barátaitokul a hívők helyett. Vajon nyilvánvaló hatalmat akartok adni Allah-nak magatok ellen?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ
وَيْسَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ
تُخْفُوا بِاللَّهِ عَلَيْهِ كُمْ مَنَظَرُكُمْ ۖ

145. Bizony a kepmutatók a Tűz legmélyeségebb melyén lesznek És nem találsz nekik segítőt.

أَلَمْ تَعْلَمِ أَنَّكَ لَا تُقْدِرُ أَنْ تُسْقِطَ مِنْ سَدْرٍ
وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۝

146. Kivéve azokat, akik megbánást mutatnak, s megjavulnak és Allah-hoz ragaszkodnak és a vallásukat őszinten Allah-nak szentelik, ok a hívőkkel lesznek. És Allah a hívőknek hatalmas jutalmat ad.

لَا الَّذِينَ نَبُوءُوا وَقَفَوا عَصَافًا
يَاللَّهُ وَأَخْطَاوا دِينَهُمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
وَأُتُوا بِالنُّجُومِ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ
لِلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

147. Mit tenne Allah a ti büntetéseitekkel (miért büntetne), ha halásak vagytok és hisztek. Allah Hallás és Tudó! Guz'6. Hizb11.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِذْ شَكَرْتُمْ
وَهُمْ مُشْكِرُونَ ۚ إِنَّهُ شَاقِرٌ كَذِبٌ ۝

148. Allah nem szereti a hangosan kinyilvánított rosszat, kivéve azét, aki jogtalanságot szenvedett el. Allah Halló és Tudó.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْمُخْتَصِرَ بِشَوْءٍ مِنْ تَعْلَمُ
وَلَا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ۝

149. Ha bármi jót megmutattok, vagy elrejtitek azt, vagy elnéztek valami rosszat. Allah Megbocsátó és mindenre képes.

لَا تَبْذُرُوا خَيْرًا وَتُخْفُوا أَوْ تَعْلَمُوا عَمَّا
قَالِ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ عَمَّا قَالُوا ۝

150. Bizony azok, akik hitetlenek Allah-hal szemben és az Ő Küldöttével szemben és különbséget akarnak tenni Allah és a Küldött között és azt mondják „Hiszünk egyik

أَلَمْ تَعْلَمِ أَنَّ اللَّهَ يَرْفَعُ الْمُكْفُرِينَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُ أَنْ
يُغْفِرَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَيَتَذَكَّرُ أَتَى اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ
بِمَعْصُومٍ وَنَكْفُرُ بِمَعْصُومٍ وَيُرِيدُ أَنْ
أَنْ تَشْجِدُوا بَيْنَ يَدَيْهِ سَبِيلًا ۝

Abū Hurayra hagyományozta: A Próféta (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: „A Fe'lamadás napján úgy fogod látni: hogy a legszörnyesebb ember Allah szemében a kétarcú. Az, aki némely embereknek ezt az arcot mutatja, másoknak azt az arcot. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 5711

mondták: „A mi szívünket borító takarja” Igen! Allah pecsetet helyezett arra a hitetlenségük miatt. Csak kevesen hisznek közülük.

156. És hitetlenségük miatt és mert Máriát hatalmas rágalommal illettek

157. És mert azt mondták: „Mi megöltük a Messiást, Jézust, Mária fiát, Allah Küldöttét.” Ám valójában nem ölték meg és nem feszítették keresztre. Ám egy hasonmás adatott nekik. Akik között őt illetően nevetkülönbség van, azok ketsegeben vannak fele. Nem rendelkeznek ők róla tudással, csak a gondolatot követik. Ám bizonyos, hogy őt (Jézust- beke res') nem ölték meg.

158. Ellenkezőleg Allah felemelte őt magához. Allah Hatalmas és Bölcs!

159. A Könyv Nepe bizony hisz benne- a halála (Jézuse) előtt. A Feltámadás Napján tanú lesz e lenők

160. És azok bűne miatt, akik a zsidó vallást követték, megtiltottuk nekik a jó dolgokat, amelyek megengedettek voltak. És azért mert sokakat eltérítettek Allah Útjától

161. És azért mert az uzsorát habzsolták, holott attól eltiltattak. És mert az emberek javát hamis dolgokra pocsékoltak el. És Mi fájdalmas büntetést készítettünk elő a

يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٦﴾

وَيَكْفُرُ بِهِمْ فَإِلَٰهٌ عَلَيْهِمْ قَتَلُوا مَرْيَمَ فَتَنَتَا
عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾

وَقَوْلُهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
رَجْمًا لَّهُمْ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن
كُنِيَ لَهُمْ تَحْوِيلٌ أُولَٰئِكَ اتَّخَذُوا عَلَيْهِمْ
شُرَكَاءَ لَهُمْ بَعْدَ مَا بَعَدُوا عَنَّا فَأَغْوَيْنَا
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

بِإِذْنِ اللَّهِ إِنَّهُ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

وَمَنْ أُوْحِيَ الْكِتَابُ لَا يُؤْمِنُ بِهِ قَبْلَ
مَوْتِهِ وَبَيِّنَّا تَحْقِيقَهُ لِيُكُونَ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٦٠﴾

فَيَضْرِبُ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرْفًا عَنَّا
طَائِفَتٍ أَجَبَتْ لَهُمْ فِصْدِهِمْ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ كَبِيرًا ﴿١٦١﴾

وَأَخَذْنَاهُم بِزُبُرِهِمْ فَذَنَّبُوا عَنْهُ وَأَعْتَابُوهَا
أَمْوَالًا تُبَايَسُ بِهَا وَيَافَعَلُ الْكَافِرِينَ
يَتْلُو عَذَابًا لَّيْمًا ﴿١٦٢﴾

nak (Salamon). És *Dāwud*-nak¹ (Dávid) egy zsoltárt adtunk.

164. Némely küldöttekről már beszéltünk neked ezelőtt, ám nemely küldöttről nem beszéltünk neked. És Allah szólva szól *Mūsá*-hoz (Mózeshez).

165. Küldöttek, akik örömhír hozokkent és intőkként jöttek, hogy az embereknek ne lehessen Allah-hal szemben érvük a küldöttek után. Allah Hatalmas és Bölcs.

166. Am Allah tanasítja azt, amit (a Korán) lebocsátott neked (*Muhammad*- Allah adja meg es adjon Nek) örök üdvösseget), az Ő tudásával küldetett az le és az angyalok is tanusítják. Allah elégséges tanú.

167. Bizony azok, akik hitetlenkednek és elfordítanak Allah Utjától, azok messze vivo tevelygesben tévelyegnek.

168. Bizony azok, akik hitetlenkednek és bűnöket követnek el, azoknak Allah nem bocsáthat meg es nem vezére,heti őket az Utra

169. Kivéve a Pokolba vezető utra, örökkön abban fognak idózn) Ez Allah számára könnyű.

170. Ó, emberek! A Küldött

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ يَقْصُصْنَاهُمْ عَلَيْكَ وَكَانَ اللَّهُ
مُتَوَكِّفًا ۝١٦٤

رُسُلًا مُبْتَلِيْنَ وَمُذَكِّرِينَ سَلَامًا يَكُونُ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ تَرْسُلِهِمْ وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ۝١٦٥

لِكُلِّ أُمَّةٍ يَشْهَدُ بِهَا رَسُولٌ مِّنْ رَبِّكَ ذُرِّيَّتُكَ يَعْلَمُهُ
وَلَا نَسِيكَ يَشْهَدُونَ وَكَانَ عَلَى اللَّهِ
شَهِيدًا ۝١٦٦

بِئْسَ الْكَيْدُ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ قَدْ صَغَوْا صِلَابًا ۝١٦٧

بِئْسَ الْكَيْدُ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لِرَبِّكُمُ اللَّهُ
يَسْتَعِزُّ لَهُمْ وَلَا يَشْهَدُهُمْ طَرِيقًا ۝١٦٨

وَالطَّرِيقُ جَهَنَّمُ حَبِيرَتٌ فِيهَا أَنَسٌ
وَمَكْرٌ دَلِيلٌ عَلَى قَلْبٍ نَّيْبٍ ۝١٦٩

يَتْلَاهَا نَاسٌ مُّذْمُونٌ يُسْمِنُونَ ۝١٧٠

¹ Dāwud kirva oságához – Abdul'āh bin 'Amr mondta. Allah Küldötte Allah adja meg es adjon Nek) örök üdvösseget – mondta nekem. (Allah-nál, a legkedvesebb bűj Dávid bűj, ak az egyik nap bű tölt, a másik nap nem Allah-nál, a legkedvesebb ma Dávid mája, aki az északa felét alvással töltötte az egy harmadát ajtatos ebrenjettel, majd a hatodát újra alvással.) Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 3238

(Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) immár eljötti hozzatok az igazsággal az Uratoktól. Higgyetek! Ez jobb nektek. Am ha hitellenkedtek, Allah-é minden, ami az egekben és a földön van. Allah Tudó és Bölcs.

171. O, Könyv Nepe! Ne kövessetek el tulkapást a vallásokban! És Allah-ról csak az igazat mondjátok! Jézus, a Messiás, Maria fia, csupan Allah küldötte, és az Ő szava, amint Mariára vetett és a belőle származó lelek. Higgyetek Allah-ban és a Küldötteiben! És ne mondjátok „Három!” Hagyjátok abba! Ez jobb nektek. Bizony Allah az egyetlen isten-magasztalassék! Mennyire felette áll, Ő annak, hogy fia legyen Neki. Ővé minden, ami az egekben és a földön van. Allah elégseges segítő!

172. A Messiás soha nem fogja megalázonak tartani, hogy Allah szolgálja legyen és a közellévő Angyalok sem. Aki megalázonak tartja az Ő szolgálatát az öntelt gőgös. Am Ő mindenkit Magához fog összegyűjteni.

173. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, azoknak teljes jutalmat ad és az Ő tularado kegyelméből még hozzá is tesz. Am azokat, akik lealázonak tartják (az Ő szolgálatát) és gőgösek, azokat fájdalmas büntetéssel

رَبِّكُمْ فَذَرُوا حَتَّىٰ تَكْفُرُونَ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ أَلْحَبُّ
وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا ﴿٥١﴾

بِأَهْلِ كِتَابٍ لَا يَأْتُوا فِي دِينِكُمْ
وَلَا يَقُولُوا عَلَىٰ اللَّهِ لَاحِقًا بِمَا
الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ سُبْحَانَ اللَّهِ
وَكَيْفَ هُوَ أَلَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ هُوَ
فَتَأْمُرُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ
نَسْأَلُكُمْ خُشْرًا لَّكُمْ بِهِ عِلْمٌ رَبُّهُ وَاحِدٌ
مُّسْتَعِذٌ لَّنْ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ مَّا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
رَحِيمًا ﴿٥٢﴾

لَّن يَنْتَفِئَ عَنْهُ شَيْءٌ يَكُونُ عَقْدًا
بِهِ وَلَا يَتَّخِذَ تَفَرُّدًا وَمَنْ
يَنْتَفِئْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَتَشْكِرْ
فَسَيُخْذَرُهُ إِلَهُ حَمِيدٌ ﴿٥٣﴾

وَأَمْ يُؤْمِنُ أَتَمُّوْا وَعَمِلُوا كَصِيحَابٍ
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيُرِيهِمْ مِنْ
قَضِيَّتِهِ وَأَمْ يُؤْمِنُ تَشْكِرُوا
وَتَشْكُرُوا فَيَعِدُّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا

¹ Allah teremő szava „Légy”

bünteti meg. Nem találják ők maguknak Allah helyett sem támogatót, sem segítőt.

174. O, emberek! Világos bizonyíték jött el immár hozzátok az Uratoktól És nyilvánvaló fényt (ezt a Koránt) bocsátottunk le nektek

175. Ami azokat illeti, akik hisznek Allah-ban, és Hozza ragaszkodnak, azokat a Tőle származó Irgalomba és túláradó Kegyelmebe (a Paradicsom) lépteti be. És az Egyenes Úton vezeti őket Magához.

176. (Vallásjogi) Tanácsot fognak kérni tőled! Mondd: „Allah fog feleletet adni nektek a *kalala*-ról! Ha egy férfi meghal és nincs gyermeke, ám van egy leány testvere, a leánytestvernek a fele ár annak, amit hátrahagyott. A fiatestvér is örökölhet tőle (leánytestvér) ha nincs neki gyermeke. Ha két leánytestvér van, akkor nekik a ketharmada jár annak, amit hátrahagyott. Ha ők testverek férfiak és nők is, abban az esetben a férfinak kétszer annyi jár, mint a nőnek. Allah megvilágosítja nektek, nehogy eltévelyedjete. Allah-nak mindenről tudása van.”

وَلَا تُصِيرُ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ فَذَرْنَاهُ حُكْمَ رَبِّهِمْ مِنْ رَبِّكَ
وَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ

قَالَ لَأُولَئِكَ مِوَالٌ لِلَّهِ وَغَنَصُوا بِهِ
مَنِيَّةُ جَنَّتِهِمْ فِي رَحْمَتِهِ وَفَضْلِهِ
وَنِعْمَ رِزْقُهُ إِلَيْهِ جِئْتُ مَسْتَعِينًا

يَسْتَعْتَبُونَكَ فِي شَيْءٍ يُفْصَلُ فِي الْحُكْمِ
يَا أَيُّهَا هَذِهِ نُسْرَةٌ وَلَدَوْلُهُ نُحْتِ
فَنَهْ يَضْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ بِرَبِّهِمْ
لَهُ وَبَدَلُ كَاتَا تَسْتَبِينَ فَتَهْمَا تَسْتَبِينَ
وَمَا تَرَكَ وَبَن كَانُوا بِخَوَّةِ رَجُلٍ لَا وَاسِةَ
فِيهِ حَكْمٌ مِثْلُ حَيْثُ لَا تَسْتَبِينَ نُسْرَةٌ
لَحُكْمٌ نُسْرَةٌ وَلَهُ بِحُكْمٍ شَيْنٌ
عَبِيرٌ

Ma dān bin Abī Tāhja mondta. 'Umar bin al-Hattāb mondta. Semmi masrót nem kérdeztem Al ah Kündötte! (Allah áldja meg es adjon Nek! örök Gyvösseget) többször, mint a *kalala*-ról. Végül Ő az ujjával megbökte a mellemet es mondta. "Egyen elég neked az, amit az *ayatu s- surf*-ban találasz, ami a Nok c. Szura utolsó Verse

Az Asztal 5/1
Az Al-Mā'idatun¹ c. sūra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Medina,

Verzeinek pämi: 120.

A 3. vers 'Arafat'-ban nyilvánkoztatott ki a Bücsü Zarándoklaton.

*A Könyvületes és Irgalmas Allah
neveben*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, ti, akik hisztek! Teljesítsetek a kötelezettségeiteket!
Megengedettett nektek a lábasjóság (elelemként) kivéve az, ami recitáltatik nektek. Nem megengedett viszont a számotokra a vadászat, ha a megszentelt (ihrām-ban, a zarándoklat elvégzésére szolgáló szabatlan két fehér lepel)² állapotban vagytok. Allah úgy dönt, ahogyan Ő akar.
2. Ó, ti, akik hisztek! Ne szegjétek meg Allah szent elutasításait, sem pedig a szent Honapot! Sem az áldozati áldásokat, sem a nyakekeket, sem pedig azokat, akik a Szent Házhoz tartanak, az Uruk túláradó kegyelmét és tetszését ahítózva. Ha már profán állapototokban vagytok, akkor vadásszatok! És ne vigyen benneteket az emberek iránti haragvasotok gyűlöletre azért,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا زُفَرًا نَقَلُوا عَنْكُمْ
 مِثْقَلُ ذَرَّةٍ مِنَ الْعَمَلِ الْحَسَنِ أَفْئِدَةً
 تُجِزِيكُمْ رِجْزَ الْجَهَنَّمَ وَكُلًّا تَقْبَلُونَ
 يُخَوِّفُ مَعْزِرُكُمْ فَتَبْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجِدُوا شَعْبَهُمْ وَلَا
أَشْهُرَ الْحَرَمِ وَلَا أَلْهَدَى وَلَا تَقْنَبَهُ وَلَا
تَأْمِنُوا بِلَيْتِ الْحَرَمِ تَسْمَعُونَ قُضُلًا مِنْ يَدِهِمْ
وَرِضْوَانًا لَهُمْ حِلْمُهُمْ طَافُوا فِي الْأَنْجَارِ
مَتَرًا يَوْمَ أَنْ صَدَّوْكُمْ عَنِ الْحَنُودِ أَنْ
تَتَّقُوا وَتَقْبَلُوا عَلَى الْبُيُوتِ وَلَكُمْ وَلَا
تَقْبَلُوا عَلَى الْبُيُوتِ وَتَقْبَلُوا عَلَى الْبُيُوتِ
وَتَقْبَلُوا عَلَى الْبُيُوتِ وَتَقْبَلُوا عَلَى
رَبِّ اللَّهِ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

A szura came a 112 versben elmondott történetből ered.

² Ezer árapothan sok olyan do got nem szabad megtenni, amit maskor igen. A két ruhadarab arab neve *ridā*, az a varraltan fehér lepel, amit a felső testen viselünk, az *ʿazār* pedig az, amit deréktól lefelé.

A le-szentelt állapotban, akár *haggg*-ot, akár *umra*-t végezve Iffas a hívó ember számára a vadászlat. Am ha kilep a megszentelt állapotából újra megengedett a számokra, erre utal ez a kegyes Vers.

mivel távoltartottak benneteket a Szent Mecsettől (*al-Masğidu-l-Harāmü*)! Segítsetek egymást a kegyességben és az istenfélelemben! Ám ne segítsetek egymást a bunhen és az ellensegeskedésben! Féhettek A.lan-ot! B zony Allah büntetése igen szigorú.

3. Tilalmassa tétetett a számotokra a döglött állat, a vér¹, a sertés hus és mindaz, ami nem Allah-nak áldoztatott fel és az, ami megfojlatott, az agyonütött, a halálra zuzott, a felöklelt és az is, amiből a vadamatok teptek már Kiveve, ha ti vagjatok le² És az is, ami aldozo követn vagatott le és a jomnyilakkal történő sorsozás és Ez bündös dolog Ezen a napon azok, akik hitetlenkednek reményvesztettek lettek a ti vallásotokkal kapcsolatban Ne fe jetek tőlük! Engem felhettek! A mai napon teljesse tettem a számotokra a vallásotokat és kiteljesítettem rátok az Én kegyelmemet. És az Iszlámot rendeltem el nektek vallásul³ Aki

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ نَبِيْسَةٌ وَلَدُهُمْ وَلَعْمُهُمْ يُؤْكَلُونَ
وَمَا أَكَلَ مِنْ عَيْزٍ لَهُمْ بِهِ وَنَخْلَةٍ وَفَرْثُ الْخَيْلِ
وَأَنْعَامٍ أُخْرَىٰ وَهُمْ يَحْلِلُونَ مَا أَكَلْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
لَّمَّا دَخَلْتُمُوهُ وَمَا كَانَ عَلَىٰ نَفْسِكُمْ
تَسْتَفِيسُهُمْ وَلَا تَكُونُوا مِنْهُمْ يَوْمَ يَكُونُ الْيَوْمُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِيَارِكُمْ لَا تَحْشُرُهُمْ
وَتَحْشُرُونَ يَوْمَ كُنْتُمْ لَهُمْ دِيَارًا وَكُنْتُمْ
عَيْنَهُمْ يَتَفَقَهُونَ وَكُنْتُمْ لَهُمْ دِيَارًا
فَمَا أَصْطَفَىٰ مَخْصَصَةٌ لِّهِمْ مِنْكُمْ
لَا تُحِبُّونَ أَنْ تَكُونَ لَهُمْ دِيَارًا

¹ A kiömlő vér illetve a kiöntött vér

² Ha ezeket még a hátsók előtt ti magatok tudhatok az előírásnak megfelelően levágni.
"É már bin al-Hattáb-tól maradt fenn. Egyszer egy zsidó férfi azt mondta neki: "O gazhívók fejedelmek! Van a Könyvtekben egy vers, amire vet olvashattok, amely ha ránk zsidókra nyilatkoztatott volna ki, mi bizony ünnepnek tartanánk azt a napot. Megkerdezte melvük az a vers. Ő pedig mondta: (A mai napon teljesse tettem a számotokra a vallásotokat és kiteljesítettem rátok az Én kegyelmemet. És az Iszlámot rendeltem el nektek vallásul.)" Umar így válaszolt: "Mi ismerjük azt a napot és azt a helyet, ahol az a Prófétára (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) ki nyilatkoztatott. Ő akkor *Arufa*-n állt egy pénteki napon. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 45

az éhség kenyszerétől hajtva (szeg meg tulalmat) nem a bűnre való hajlandóságában, (ügy) Allah Megbocsátó és Könyörületes.

4. Kérdezn fognak teged (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekı örök üdvösseget) mi a megengedett nekik. Mondd:
„Megengadtettek nektek a jó dolgok. Továbbá azok (négylabu és szárnyas állatok), amiket ti tanítottatok a ragadozók közül, idomítva azokat. Tanítottatok nekik azt, amit Allah tanított meg nektek. Egyetek abból, amit nektek fognak meg. [m]itsetek meg Allah nevet azon!¹ Féljétek Allah-ot. Bizony Allah gyorsan elszámoló!”
5. Ezen a napon megengedettettek nektek a jó dolgok². És azok etele, akiknek a Könyv adatott megengedett a számotokra es a ti eteleitek megengedett az ő számukra³. És (megengedettek házasság céljából) az erényes hívő asszonyok⁴ és az erényes asszonyok azok közül, akiknek az Írás adatott előttetek, ha megadátok nekik az ő jussukat erényesen es nem parázna módon

يَسْأَلُونَكَ مَا أُبَيِّلَ لَكُمْ مِنْ حَلَالٍ فَقُلْ أُولَئِكَ هِيَ حَلَالٌ لَكُمْ
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ

يَوْمَ أُبَيِّلَ لَكُمْ حَلَالًا وَحَلَالًا
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ
فَمَا عَمِلْتُمْ مِنْ تَحْتِ أَيْدِيكُمْ

¹ Az elejtett állatok felett, mielőtt meg ennétek becsúsz

² 'A ha-tó maradt fenn, aki mondta: A Próféta (Allah áldja meg es adjon Nekı örök üdvösseget) nagyon szerette az edesseget (al-halwā u) es a mézet (al-asahū) A. Buhārī Şahih-ja N. 5291

Megengedett abban az esetben, ha Allah neve említtetett felette, illetve ha az ő „örvényeik” szerint vagiakt le. Am a tarsított népek etele nem megengedett a muzulmánok számára. Am a magus hitűek népek eteleit illető azokat muzulmán ember nem eheti: az asszonyokat nem veheti fe esegül

⁴ Erényes, hitű szabad asszonyok

és nem szeretőket tartokként. Aki pedig tagad a hitet, annak karba vész a cselekedete. És a vesztesekkel lesz a Túlvilágon.

6. O ti, akik hisztek! Ha az imához álltok fel, akkor mossatok meg az arcotokat, és a kezeiteket könyekig⁴ és simítsatok végig a fejeteiket és a lábaitokat bokáig (mossatok meg)! És ha tisztátalanok vagytok,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ مَسْجُورِينَ فَمَسْحُوا بِأَيْدِيكُمْ وَتَرْتَمِدُ آبِعُكُمُ الْمَاءَ وَاتَّخَذْتُمُ الرِّيحَ عُذْرًا فَمَا عَلَيْكُمْ أَلَمٌ لِمَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ لِيُخَذِّبَ أَهْلَهُ عَلَىٰ مِثْلِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ

Fégyes versben a három a-nyveto ritka is mosakodási forma leírását olvashatjuk. A wudu (a kisebb rituális mosakodás), a ghusl (a nagyobb rituális mosakodás), a tayammum (száraz, víz hiányában homokkal történő tisztakodás).

- Azár ha tisztátalanok vagytok vagy a motokhoz kétek. De a legtöbb Kommentátor szerint ez egy általános értelmezés arra, hogy az ima előtt szükséges a rituális mosakodás. A tisztátalan számára kötelező a rituális értelemben tisztának lenni. Arit (itt kell elmondani) hogy az arc megmosása e-rit a-rit az Al-gh-rit történet megemlékezés, hiszen a hitet és hagyományban olvashatjuk. Eritvenyten annak a wudu -a-ak nem említi meg. A hit nevet.

Az arc területét a homlok és a haj (a-rit) száján le egészen az al-rit. Felve a szájat a-rit g, kereszben pedig a fittor a fittor. Itt ajánlott a suru szájat a szájban, hogy a víz közé mélyen. Az arc mosásának ajánlott a madmuda és az istinag. A-rit a-rit Zavo-rit kerdezték megtudni e mutatni, hogyan mosakodott Allah Kuldote (Allah ánya meg es adon Neki örök üdvösséget). O mondta igen. Maid mosdóvizet hozatott és a kezét ántotte. Megmosta mindkét kezét kétszer. Maid madmuda-t és az istinag-ot végzett. háromszor maid háromszor megmosta az arcát. Maid megmosta a kezét kétszer a könyvekig. Maid kezével végig simította a fejét, a homokának kezdve hajadt a tarka le-rit maid vissza. Eritvenyten megmosta a lábait. A-Buhari Sahih-ja, A-Hindu Könyve N-185.

- A-rit Na-rit al-Magmur hagyományozta. Felmentem Abū Hurayra-val a mecset tetejére a-rit a-rit a-rit mosakodást (wudu) végzett. És mondta: Ha-loutam a Profétát (Allah ánya meg es adon Neki örök üdvösséget) amit monda. Eritvenyten az én Közösségem hívott a Feltámadás Napján. Al-Gurra l-Muhagga-tuna kent a mosakodás nyomaitól. Aki képes közelethez arra, hogy megmossa a ragyogásának területét, az tegye meg. Al-Buhari Sahih-ja N-136. Az Al-Gurra l-Muhagga-tuna kifejezés jelentése: A muzulmánok azon testrésze, amellyel a föld-ritakban a wudu során mosás szaktak lenyelen. Itt ragyog a Feltámadás Napján. Az angyalok ezen a néven fogak oket szorítani. Maga a kifejezés két arab szóba szabdazik: az első a gurra, amelynek alapja enese ragyogóan fehér folt a lo-homlokán. A második a lahghil-ba származik: fehér folt a lo-laban-ritas a tisztaságra.

- Itt az arab eredetben a gunnah kifejezés látható, ez utalhat például a szexuális kapcsolathoz, fakadó tisztátalanságra, avagy ha a férfi nemiszervéből ondul, akár a nem érintkezés által, akár álmában.

tisztálkodjatok meg! Ha betegek vagytok, vagy uton vagytok, vagy valaki közületek az illemhelyről jön, vagy nőt érintettetek és nem találtok vizet, úgy használjatok a tiszta (magas helyen lévő) *tayammum*-ot¹. És simítsátok végig az arcotokat vele és a kezeteiket¹ Allah nem akar rátok nehézséget helyezni. Am meg akar tisztítani benneteket és ki akarja teljesíteni az irántatok való kegyelmet Talan halásak lesztek

7. Emlekezzetek Allah irántatok tanúsított kegyelmére és a Vele kötött egyezsége amit veletek kötött. Mídon mondtatok „Halljuk és engedelmeskedünk.” Féjjetek Allah-ot! Hiszen Allah ismeri a lelketek rejtett titkait.
8. Ó, ti, akik hisztek! Legyetek e határozottan szilárdak Allah-ert, igazságos tanuk! És az emberek iránti haragvásotok ne vigyen benneteket arra, hogy igazságtalanok legyetek! Ez közelebb van az istenfelelemhez. Féjjetek Allah-ot! Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tesztek.
9. Allah megígérte azoknak, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, hogy nekik megbocsátás és hatalmas jutalom jár
10. Am azok, akik hitetlenkednek és

سَقَرٍ وَقَدْ جَاءَ حَدٌّ مِّنْكُمْ مِّنَ الْعَابِطِ
وَلَمْ تَشْرَوْنَهُ فَمِنْهُمْ مَّنْ مَّنَّوْ
صَبِيحَةٍ حَتَّىٰ قَامَتْ خَوَارُجُوهُمْ
وَأَنبَدَ بَعْضُكُمْ مِّنْهُمَا نَبِيًّا لَّيْلَةً
تَخِيضُكُمْ مِنْ حَرْجٍ وَلَئِنْ زَيْدُ
لَمْ يَكُنْ لَكُمْ زَيْدٌ بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
لَعْنَةً مِّنْكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَأَذْكُرُوا لِقَاءَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَيُسْقَى
الْعَذَابُ وَالَّذِينَ إِذْ أَنُتُوا سَبِيحٍ
وَأَطَعُوا وَأَنُتُوا نَبِيًّا لَّيْلَةً
تَخِيضُكُمْ ﴿٧﴾

بَيْنَهُمُ الَّذِينَ سَوَّحُوا قَوْمِيَّتَهُ
شَهَادَةً بِالْقِسْطِ وَلَا يَحْرَمُكُمْ
شَتَاؤُهُمْ عَلَى الْأَقْدَامِ لَوْ هُوَ قَرِيبٌ
لِّالشَّقَاوَةِ وَأَنُتُوا نَبِيًّا لَّيْلَةً
تَخِيضُكُمْ ﴿٨﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الْصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَانُوا مُشْرِكِينَ

¹ A *tayammum* kifejezés értelme száraz, tiszta porral, homokkal történő rituális tisztálkodás, abban az esetben, ha víz nem lehető fe. Lásd hozzá a 4.4.1-at

„Akkor miért büntet benneteket a bűneitek miatt? Nem! Ti emberek vagytok, azok közül, akiket teremtett. Annak bocsát meg, akinek akar és megbünteti azt, akit akar.” Allah-é az egek és a föld birodalma és a kettő közöttie is. Hozzá vezet az út.

19. Ó, Könyv Népe! Bizony eljött hozzátok a Mi Küldöttünk (Muhammad: Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösseget), a küldöttek láncolatának megszakadása idején, hogy megmagyarázza nektek és nehogy azt mondjátok: „Nem érkezett hozzánk sem örömhír bízó, sem intő.” Bizony örömhír hozó és intő is érkezett hozzátok. Allah mindenre képes!

20. S midőn Musa (Mózes) mondta a népének: „Ó, népem! Emelkedetek Allah irántatok való kegyelmére, midőn prófétákat támasztott közöttetek, királyokká tett benneteket. És olyan dolgot adott nektek, amit senkinek sem adott még meg a világokban.”

21. „Ó, népem! Lépjetek be a szent földre, amit Allah nektek írt meg. Ám ne forduljatok vissza, hiszen akkor kárvallótként térnetek vissza.”

22. Mondtak: „Ó, Musa (Mózes)! Bizony ott hatalmas nép van! Mi addig oda nem lépünk be, amíg azok onnan ki nem mennek. Ha

بَلْ أَنْتُمْ شَرٌّ مِّنْ خَلْقِ يَعْقُوبَ بْنِ إِسْحَاقَ
وَيُعَذِّبُكَ مِنْ شَاءِ وَلِلَّهِ قُدْرَتٌ لَّا تُحْصَوْنَ
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا غَنَاءٌ لِّمَنْ يَصِيرُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ يَتْلُو
لَكُمْ آيَاتِ اللَّهِ وَمِنْ أَمْرِ اللَّهِ لَّا تُقْوُونَ
مُجَادَّةَ اللَّهِ وَمُجَادَّةَ رَسُولِهِ قَدْ جَاءَكُمْ
بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَلِلَّهِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَةٌ ۝

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ، يَقُولُ ذَكِّرُوا
بِعِمَّةِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ، دَخَلَ فِيكُمْ نَبِيٌّ
وَجَعَلَ لَكُمْ فُتُوكًا وَهُوَ شَكْرُ مَا تَرْتُوبُ
خَدَمَ مِنَ الْعَالَمِينَ ۝

يَقُولُ ذَكِّرُوا الْأَرْضَ لِعِمَّةِ اللَّهِ
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْجِعُوا عَلَى
أَذْبَابِكُمْ فَتَنْقَبُوا خَيْرِي ۝

قَالُوا أَيْمُونُكَ يَا مُوسَىٰ قَدْ جَاءَكَ
وَلَدٌ لَّا يَدْعُهَا خَلْقٌ يَخْرُجُ مِنْهَا
يَخْرُجُ مِنْهَا قَدْ دَخَلُوا ۝

kimennek belőle, akkor mi belépünk.”

23. Két férfi, akik (Allah-ot) feltek akakket szemben Allah kegyelmet gyakorolt mondták „Lepjétek be ellenük a kapun! És ha már beléptetek azon, ti lesztek a felülkerekedők. Allah-ra hagyatkozzatok, ha igazán hívők vagytok!”

24. Mondtak „O, Mózes! Mi bizony nem fogunk belépni oda soha, amíg azok ott vannak. Menj te és az Urad és harcoljatok! Mi itt maradunk ülve addig.”

25. Mondta „Uram! Én csak magam és testvérem felett rendelkezem. Tegy hat különbséget köztünk és a bűnös nép között!”

26. (A Magasztos) Mondta: „Ez (a föld) tilalmas lesz a számukra negyven évig. Bolyongani fognak a földön. Te ne bánkodj a bűnös nép miatt!” Hizb12.

27. Recitáld (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nekik Ádám két fiának a történetet, az igazságnak megfelelően. Midőn áldozatot mutattak be mind a ketten. És az egyikről közülük elfogadtatott és nem fogadtatott el a másiktól Mondta az egyik) „Bizony meg foglak ölmi téged!”^{2a} Mondta (a

قَالَ زَيْلَانِي مِنْ لَدُنْكَ قَوْمٌ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ دُحُوتٌ عَلَيْهِمْ لَعْنُكَ قَوْمٌ دَسَخُوا
فِيكَ عُتُوًّا وَعَمِيًّا لَهُمْ مَوَاصِلُهُ
يَا كُفَّهِ مُؤْمِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا يَمْشُونَ فِي الْأَرْضِ فَذَرْهُمْ
يَا مُوسَى إِنَّكَ لَمِنَ الْغَاثِ
يَا هَؤُلَاءِ قَعِدُوا

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا مِثْلَكَ لَأَصْنِي وَاتَّقِ
لَأَقْرُقَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ أَقْرَبِهِمْ
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ رَجْعًا
يَنْهَوهُمْ رَبِّ الْأَرْضِ فَلَا يَسُورُ
الْقَوْمِ الْمَظْهُورِينَ ﴿٢٦﴾

وَأَتَىٰ عَلَيْهِمَا الْآتِقَاءُ دَمِ الْأَخِي ذَرْوًا
قَرِيبًا فَتَقَبَّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَهُ يُتَعَبَّلُ
مِنْ الْأَخِي قَالَ لَأُقْتَلَكَ قَارِئًا
يَتَقَبَّلُ لَكَ مِنَ الشَّقِيئِينَ ﴿٢٧﴾

^{2a} Hābīl vagy is Abel, a másik ha pedig Qābīl Kān

^{2b} 'Abdu'lāh hagyományozta Allah Kūldőtte (Allah áldja meg és adjon Neki örök

másik): „Allah csak az istenfelektől fogad el.”

28. „Ha kinyújtod felem a kezed, hogy megölj engem, én nem fogom kinyújtani a kezem feled, hogy megöljelek. Én bizony félelem Allah-ot, a Világok Urát.”
29. „Azt akarom, hogy magadra vedd az én bűnömet és a te bűnödöt és így a Pokol nepe köze tartozz! Ez a bűnösök jutalma.”
30. A lexe sugallta neki testvére megöletése és meg is ölte őt és a kárvallottak közé került
31. És Allah elküldött egy hollót, amely a földön keresgelt, hogy megmutassa neki, hogyan rejtse el testvére holttestét. És mondta: „Ó, jaj nekem! Hát képtelen vagyok arra, hogy olyan legyek, mint ez a holló és elrejtsem testvérem holttestét? És a bűnbánók köze tartozott.”
32. Emiatt írtak meg Izrael fiainak számára azt, hogy ha valaki megöli egy leket, egy másik lelek nélkül, vagy a földön való rossz okozásának a hiányában, akkor

يَوْمَ نَسْطِبُكَ فِي يَدِكَ بِقَمِيٍّ مِّنْهُ
يَتَّسِطُ يَدِي وَلَيْتَ لَأَقْتُلَنَّكَ فِي حَسَابِ
اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

فِي أَيْدِي رَسُولِي مِمَّا يُوْثِقُ وَيُحْكُمُ
مَنْ أَصْحَابُ شَارٍ وَذَلِكَ جَزَاءُ
الْقَاتِلِينَ ﴿٢٩﴾

فَصَوَّغَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أُخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ
يُخَبِّرُهُ كَيْفَ يَأْوِي سَوْءَ أُخِيهِ فَإِذَا
يُؤْتِيهِ الْغُرَابُ نَوْءًا مِّثْلَهُ
لَعَرِبَ فَأَوْبَى سَوْءَ أُخِي فَأَصْبَحَ مِنَ
السَّادِينَ ﴿٣١﴾

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى نَفْسِهِ
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ وَمَقْدَرٍ
فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ

olvasságot) mondta: Minden olyan ember esetében, aki jogtalanul, bűnös módon ölteti meg ezen bűn egy része Ádám első fiára vetették. Hiszen ő volt az első, aki az öles gyakorlatát bevezette. Al-Buhārī *Šahīh* Ia N. 3157

* Emiatt, vagyis az első gyilkosság és ennek büne miatt, ami Káin és Ábel idején történt.

* Ez rossz okozás ebben a Kegyes Versben úgy értendő, hogy ez az ölessel egyenértékű bűnként büntetendő.

Ha úgy ő meg valaki, hogy nincs rá törvényes joga, tehát nem a *qisās* a verbosszu ad neki, jogot rá, avagy nem a romlás terjesztését akarja megakadályozni.

az olyan, mintha minden embert megölt volna. Aki viszont életben tart az olyan, mintha minden embert életben tartott volna. Bizony eljöttek hozzátok a Mí Küldötteink a világos bizonyítékokkal. Am sokan közülük ezek után is tulkapásokat követtek el a földön.

33. Bizony azok, akik harcolnak Allah és a Küldötte ellen¹ és abban buzgolkodnak, hogy romlást okozzanak a földön², azok jutalma az, hogy megöletnek, vagy keresztre feszítetnek, vagy kezeik és lábaik-egymással ellentétesen-levagatnak, vagy szamüzetnek a földről. Ez megázaítás lesz a számukra az evilagon. És nekik a Tú világon hatalmas büntetes jár.
34. Kivéve azokat, akik megbánást mutatnak még azelőtt, hogy a hatalmatokba kerülnének. És tudjatok, hogy Allah Megbocsáto és Irgalmas.
35. Ó, ti, akik hisztek! Féljétek Allah-ot! A Hozzá jutás eszközeit áhítozzátok és harcoljatok az Ő Utján! Talán boldogultok.
36. Azok, akik hittel-enkednek, még ha övék lenne is mindaz, ami a földön

جُيِّعَ وَمِنْ أُنْحِيَاهُ فَعَبَقْنَا بِأُنْحِيَاهُ
كَيْسَ جُيِّعَ وَنَعْدَ جَاءَ نَهْرُ رُسُلِنَا
بِأَلَيْسَتْ لَكُمْ مِنْ كَثِيرٍ مِنْهُمْ نَعْدَ
ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لِنَسْخَرُونَ ۝

إِنَّمَا حَرَّمَ الَّذِينَ يَحَرِّمُونَ اللَّهَ
وَرُسُلَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ
فَعَدَّ أَنْ يَقْتُلُوا أَوْ يُصَلِّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ
أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ جَنْبٍ أَوْ يُسْفَوا
مِنْ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ جَزَاؤُهُمْ
بِأَنَّهُمْ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

لَا تَدْرِيَتُ بُوَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدُرُوا
عَلَيْهِمْ فَأَعْنُو أَنْتَ اللَّهُ عَفْوٌ
رَحِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا
بِهِ الْوَسِيلَةَ وَجْهَدُوا فِي سَبِيلِهِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا وَلَوْ أَنَّ لَهُمْ مِمَّا

¹ Ehben a Kegyes Versben az agynevezett *muharaba*-ról olvashatunk, ami tanadás Allah és az Ő Küldötte (Allah adta meg és adjon Nekik örök üdvösséget) ellen. A legtöbb jogtudos úgy veli, hogy ez a Vers általános vonatkozik a társakra és mindazokra, akik ilyen felle mes cselekedetet követnek el.

² A romlás okozás a földön arabul *ifsādu fi-l-ardi*, ami lehet utonálás, az utazók kifosztása, rablás, félelem keltes és minden ehhez hasonló ázsantas és büntetendő tett.

van és vele együtt még egyszer
annyi és ezzel meg szeretnék
magukat váltani a Feltámas
Napjának büntetésétől, bizony
nem fogadtatik az el tőlük.
Fájdalmas büntetés vár rájuk.

- 37 Szeretnének kilepni a Tűzből, ám
soha nem fognak abból kilepni
Soha meg nem szünő büntetes jár
nekik.

38. A tolvaj férfi és a tolvaj nő,
mindkettőnek vágjatok le a kezét,
annak jutalmaként, amit szereztek
és Allah től származó
megtorlasként' Allah Hatalmas
és Bölcs.

39. Am az, aki megbanast mutat, a
bűne után és megjavul, afele
Allah kiengesztelődve fordul
Allah Megbocsátó és Irgalmas.

- 40 Talán nem tudod, hogy Allah é
az eget és a föld birodalma. Azt
büntet meg, akit akar és annak
bocsát meg, akinek akar. Allah
mindenre képes'

لَا تَرْضَىٰ مِنْهُمْ شَيْئًا وَمَنْ يَتُوبْ
لِيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمْلِكِ
مَا يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَهُ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُونَ أَن يُخْرَجُوا مِنَ السَّيْرِ وَمَالِهِمْ
يُخْرِجُهُمْ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٣٨﴾

وَأَشْرَقَتِ الشَّمْسُ وَتَطْمَئِنُّ
حَرَائِمُهُمْ وَتَكْلَامُ فِي نَفْسِهِ
وَأَلَّهُمْ يَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

فَمَنْ تَابَ مِنَ تَعْدِيهِمْ وَأُصْلِحَ فَإِنَّ اللَّهَ
يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٠﴾

لَا تَرْضَىٰ أَنْ تَقَاتِلَ لَهُ، مُدْرِكٌ تَسْمُوتِ
وَلَا تَرْضَىٰ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيُعْفِي لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَهْدٌ ﴿٤١﴾

'A lsa-tól maradt fenn Usāma bin Zayd beszélt a Profetával: (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) egy asszonnyal kapcsolatban. A Profeta (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) arra a vörösödött és mondta: 'Tu an Allah egyik törvényi rendelkezésével kapcsolatban akarsz közben jarni. Majd mondta: (Bizony azok akik e-öttek eltek elpusztultak, hiszen a törvényi büntetést végrehajolták a gyengeken, am az eikelon nem. Arra mondom: Ak nek a Kezeben a eukem van. Ha Fātima lette volna ezi bizony levágnam a kezét. Majd megparancsolt, hogy a tolvaj asszony kezét vagd le. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 6465. (Fātima a Profeta (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) cányka volt.)

Mekkora az a mennviség, amiért a tolvaj keze levagták? Musim-nál olvashatnak a következő hagyományt. 'A lsa-tól, aki mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget) mondta: A tolvaj kezét negyed *dinār*, vagy annak nagyobb érték esetében kell levágni.

41. Ő küldött (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)' Ne szomorkodj azok miatt, akik versengenek a hitetlenségben, ők azok közül valók, akik azt mondtak a szájukkal, „Hiszünk!” De a szívük nem hisz. És azok közül, akik zsidók, akik szívesen meghallgatják a hazugságot és szívesen meghallgatnak más embereket. Ők nem jöttek el hozzád. Kiforgatják a szavakat' (azután, hogy azok) a helyeiken (voltak) és azt mondják: „Ha ez nektek adatott, akkor vegyetek el azt, am ha nem nektek adatott, akkor ovukodjatok!” Akit Allah megkísértéssel akar próbára tenni, annak érdekében semmivel sem rendelkezel Allah-nal. Ők azok, akiknek Allah nem akarta megtisztítani a szívet. Nekik az e világi életben megaláztatás jár. És a Túlvilágon hatalmas büntetés.

42. Ők szívesen meghallgatják a hazugságot és buzgón fáják a

ثَٰلِثَ يَوْمٍ لَّا يَخْرُجُكَ نَبِيٌّ
 سَرِعُونِ فِي الْكُفْرِ مِمَّنْ قَالُوا
 مَّا يَدْعُوهُم بِهِمْ لَّا تُؤْمِنُ قُلُوبُهُمْ وَهُمْ
 لَذِينَ هَٰذِهِمْ سَمْعُونَ نَكْذِبُ
 سَمْعُونَ بِقَوْلِهِمْ حَرِيرٌ لِّمَنْ تَوَدَّ
 يُخْرِفُونَ لَكُم مِّنْ بَعْدِ مَوْجِعَةٍ
 يَقُولُونَ إِن لَّوْنُهُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ
 وَإِن لَّوْنُهُ فَاخْذَرُوا وَمِنْ بَرْدِ اللَّهِ
 يَنْتَهُ قَسْرَ تَمَكُّ لَكَ مَن لِّلْوَثَنِ
 وَنَبِيٌّ لِّمَنْ يَرْمِدُ لَهُ أَن يُطَهَّرَ
 قَوْلُهُمْ لَهْمُ فِي لَذِينَ حَرَقُوا وَلَهُمْ فِي
 لَّا جَزَاءَ عَذَابٍ شَدِيدٍ

سَمْعُونَ لَكُم مِّنْ بَعْدِ مَوْجِعَةٍ

'Abdullāh bin 'Ī mar'atol maradi fenn. A zsidók eljöttek Allah Küldöttéhez. Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) és megemlítték neki, hogy egy férfi közlélük a parázsnaság bűnet követte el egy novel. Allah Küldötté (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) azt mondta nekik: Mit találtak a Tórában a megkövezéssel kapcsolatban? Azt felelték: Szegvénnel sújtjuk (mafdahum) őket és megkorbácsoljuk őket. Abdullāh bin Salām mondta: Hazudtok! A Tórában bizony megtalálható a megkövezés. Ekkor előhoztak egy Torát és kiterítették. Egy kők az újat a megkövezés verse felelte, és csak azt olvasa, ami elötte és utána volt. 'Abdullāh bin Salām azt mondta neki: Emeld fel az újat! Felemelte az újat és jényleg ott volt a megkövezés verse. Azt mondtak: Igaza volt Muhammadnak. jényleg megtalálható abban a megkövezés verse. Ekkor Allah Küldötté (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) megparancsolta, hogy kövezzék meg a két paráznakodót.

tlalmasat Ha eljönnek hozzád
telkezz közöttük, vagy fordulj el
tőlük! Ha elfordulsz tőlük, ők
semminben sem lehetnek a
károdra. Ha ítélsz közöttük,
'gazságosan íte)' közöttük! Allah
szereti az igazságosakat!

43. Hogyan tennének meg teged
döntőbírónak mikor náluk van a
Tóra, abban ott van Allah ítélete
Majd elfordulnak ezt követően.
Ők nem hívők!

44. Mi bizony kinyilatkoztattuk a
Tórát (Mózesnek), abban
utmutatás és fenyeség van, hogy
azok a proféták, akik alávetettek
magukat, aszerint ítéljezenek
azok között, akik zsidók. És hogy
a rabbik és a vallástudósok (is
aszerint ítéljezenek), aminek
megörzése rajuk bízott Allah
Könyvéből. Ők erre tanuk. Ne
feljétek az embereket, Engem
feljétek! És ne adjatok el olcsó
áron az Én jeleimet! Aki nem
aszerint ítélszik, amit Allah
kinyilatkoztatott, azok hitetlenek!

لِلْمُتَخَيَّرِينَ مِنْ جَمْعِهِمْ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ
اعْرِضْ عَنْهُمْ فَإِنْ تَعَرَّضْ عَنْهُمْ فَصُرْ وَتَك
شَيْءٌ وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ
وَلَقَبْطُورٌ مِنْهُ يُجِبُ لِمَقْصُودَاتِ ۝

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعَمْدَهُمْ
الْقَوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَوَلُّونَ مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۝

بِالْأَنْبِيَاءِ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكُمُونَ بِهَا تُبَيَّنُّ أُمُورٌ تَسْمَعُونَ
لِلَّذِينَ هَادُوا وَرَبِّمُؤْمِنِينَ وَأَلْحَارِمْ
تَسْتَحْضِرُونَ مِنْ حَيْثُ بِهِ وَحُكْمٌ
عَلَيْهِمْ شُهُدَاءُ فَلَا تَحْشُرُوا شَيْئًا
وَأَحْشُرُونَ وَلَا تَشْرُوبُوا بَقِيَّةَ شَيْءٍ فِيلًا
وَمَنْ لَمْ يُحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْكَافِرُونَ ۝

Ez a Vers a *Banu-n-Nadír* és a *Banu Quraysh* törzsei közötti válva kapcsolatban
nyilatkoztatott ki. Illetve a közöttük ítéltendő ügy (verdict) kapcsolatban.

Többen a Kegyes Flódók körül ugy nyilatkoztak, hogy ez a Vers a Könyv Népeve
kapcsolatban nyilatkoztatott ki. Nemesiek azt mondják Izrael népeve kapcsolatban
nyilatkoztatott ki.

As-Suddi e Versse kapcsolatban kijelenti: Aki nem aszerint ítélszik, amit Allah
kinyilatkoztatott az hitetlen. Ibn 'Abbas mondta: Aki tagadja (*gahada* azt, amit
Allah kinyilatkoztatott) az hitetlen. Aki elismeri azt (*taqarra bihi*), am nem aszerint
ítélkezik az bűnös. Ibn 'Garir jegyezte le. Itt kell megjegyezni, hogy ez azokra
vonatkozik, akik szívákben elfogadják azt, amit nem Allah nyilatkoztatott ki.

Ibn 'Garir mondta: Az (Aki nem aszerint ítélszik, amit Allah kinyilatkoztatott, azok
hitetlenek) rész a muzulmánokra vonatkozik. Az (És az, aki nem azáltal ítélszik,

45. És megírtuk nektek abban (a Torában): „A lelket a lélekért, a szemet a szemért, az orrot az orrért, a fület a fülért, a fogat a fogért és a sebesülésekért (amelyek kisebbek, mint az előbbiek) a bosszuló megtorlást.” Ha valaki adakozik ezzel², az a bűnet megvalto dolog lesz a számára. És az, aki nem azáltal ítélezik, amit Allah kinyilatkoztatott, ők a bűnösök (az *zalimuna*).

46. S utának küldtük Jezust, Máriá fiát, igazolandó azt, ami már náluk volt a Torából. Majd neki az Evangéliumot adtuk, abban utmutatás és fény van, bizonyítandó azt, ami nála van a Tórából. Utmutatásként és intesként az istensélek számára.

47. Az Evangélium gazdának (népének) aszerint kell ítélniük, amit Allah

وَكُتِبَ عَلَيْهِنَّ فِي ذَلِكَ أَن يُقْسِيْنَ
بِالْأَنفُسِ وَالْعَيْنِ بِمَا كَفَرْنَ وَالْأَنفُ
بِالْأَنفِ وَالْأُذُنُ بِمَا سَمِعَتْ وَبِمَا
رُفِعَ فِيهَا مِنْ قُلُوبِهِنَّ لِيُقْضَىٰ بِهِ
فَهُوَ كَقَدَرِهِ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلْهُنَّ
أَرْثًا لِلَّهِ وَأَرْثًا لَكُمْ هُنَّ مُصْنُوتٌ ۝

وَقُتِبَ عَلَىٰ شَرِّهِمْ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِّمَا فِي يَدَيْهِ مِنَ تُورَةٍ وَوَعْدًا
لِّلْإِبْرَهِيمَ بِوَهْدَىٰ ذُرِّيَّتِهِ وَمُصَدِّقًا لِّمَا
فِي يَدَيْهِ مِنَ تُورَةٍ وَوَهْدَىٰ وَمَوْعِظَةً
بِاتِّفَاقٍ ۝

وَلِيُخْذَكُم مِّنَ الْإِبْرَهِيمَ تَرْثُ لَكَ فِيهِ
وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلْهُنَّ تَرْثًا لَّهِ وَأَرْثًا لَّكُمْ

amit Allah kinyilatkoztatott, ők a bűnösök (5.45) rész a zsidókra kapcsolatos. Az (És azok, akik nem aszerint ítéleznek, amit Allah kinyilatkoztatott, ők a bűnösök (5.47) rész pedig a keresztényekre vonatkozik.

Ibn 'Abbās mondta: A zsidók (az ember) megöltek a lélek miatt, a szem kiszúrták a szem miatt, az orr levágták az orr miatt, a fület törték a fül miatt és a sebesülések gazságesan karpotoltatnak (*tuqtassu*). Ibn 'Gurir jegyezte: „Ehben egyen ők a szabad muzulmánok és mások is, úgy a férfiak, mint a nők, a szolgák, mindenki, ha szándékosan történt.

² Lemond a megtorlástól

¹ Ibn 'Abbās mondta: Ha valaki lemond erről, akkor *kaffāratun hi-t-gārth wa aghru-mağruhi ala l-lahi azza wa jalla* (A bűnt megvalto dolog lesz a megsebesülő számára és a megsebesült jutalma a Magasztos Allah-ra tartozik.)

Abū Dardā mondta: Hallottam Allah kü döntetől (Allah aida meg és adjon Nekik örök üdvösséget) amint mondta: Ha egy muzulmánt a testében valami csapás ér, ami ő szándékból ermond (a megtorlást), Allah egy tokkal magasabbra emeli és jevesz róla (*haffa anhu haffi atun*) egy rossz tettet. *Imām Ahmad*, az *Tirmidhi* és *Ibn Māja* jegyezték le.

kinyilatkoztatott abban. És azok,
akik nem aszerint ítélik meg,
amit Allah kinyilatkoztatott, ők a
bűnösök (*al-fāsiquna*)

48. És kinyilatkoztattuk neked
(*Muhammad* Allah áldja meg és
adjon Neké örök üdvösséget) a
Könyvet az igazsággal,
gazolandó, azt, am már előtte is
volt a Könyvből, felügyelőként
felette. Itélt hat közöttük aszerint,
amit Allah bocsátott le! És ne
kövesd az ő vágyait (letérve)
attól, ami hozzád az igazsághoz
jött el. Mindenki számára
kijelöltük a törvenyt és a
módszert. Ha Allah akarta volna
egyetlen közösséggé tett volna
benneteket. Am (szetválasztott),
hogy próbanak vessen alá
benneteket azzal, amit nektek
adott. Versengjete hát a jo
dolgokban! Közületek
mindenkinek Allah-hoz lesz a
visszaterese. És Ő tudatni fogja
veletek azt, amiben ti vitáztatok

49. És ítélek (Muhammad Allah
áldja meg és adjon Neké örök
üdvösséget) közöttük aszerint,
amit Allah kinyilatkoztatott. És ne
kövesd az ő vágyait. És óvakodj
tőlük, nehogy kísértésbe vigyenek
(s letértsenek) annak egy részétől,
amit Allah neked nyilatkoztatott
ki. Ha elfordulnak, úgy tudnod
keill, hogy Allah bűneik egy része
miatt akarja sustani őket. Bizony
sokan az emberek közül bűnösök

هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٨﴾

وَرَسُولَ لَكَ لَعَلَّكَ تَلْهَىٰ عَنْهُمْ مُصِيبَةٌ
لَمَّا نَبَىٰ نِدْتَهُمْ مِنْ لَعْنَتٍ وَمُنْهَبًا
عَلَيْهِمْ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنْ نَفْقٍ يَعْلَمُ خَفَا
وَسُكْرًا شَرْعًا وَمَهْدًا وَأَوْشًا اللَّهُ
يَجْزِلُكُمْ ثُمَّ وَجَدَهُ وَلَيْكِ
لَيْسَ بَكُمْ فِي مَا تَسْكُرُ فَاسْتَفِئُوا
أَحْزَبَ إِلَى اللَّهِ مَرَجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَفُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَيُّ أَحْكَامٍ يَسْتَهْم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ وَخُذْ حَقْرًا أَنْ يَفْسُدَ عَنْ بَعْضِ
مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَئِنْ بَدَّلُوا قُلُوبَهُمْ ثَمًّا يَبِيدُوا
أَنْ يَصِيبَهُمْ بَعْضُ ذُنُوبِهِمْ وَإِنْ كَثُرَ مِنْ
كَانَ مِنْ نَفْسَانِ ﴿٦٠﴾

50. Talán a tudatlanság korának (*al-Ġāhiliyya*) itelkezését áhitozzák? És ki lehetne szebben itelkező Allah-nál, egy olyan neppel kapcsolatban, akik megbizonyosodtak.
51. O, ti, akik hisztek! Ne fogadjatok a zsidókat és a keresztényeket barátotokul! Ők egymás barátai! És az, aki közületek barátjává fogadja őket, az közülük való! Allah nem vezérli a bűnös népet.
52. Látod-e azokat, akiknek a szívében betegség lakozik, sürgőződnek közöttük azt mondogatva, „Felünk, hogy valami kedvezőtlen fordulat sujt bennünket.” Am lehet, hogy Allah a győze met, vagy egy Tőle származó parancsot hoz el. És akkor ők majd megbánják azt, amit a felkükben eltnikoltak
53. És azok, akik hisznek mondjak „Talán ők azok, akik a legünnepélyesebb esküjükkel erősítettek meg, hogy ők veletek vannak?” Bizony kárba vesznek cselekedeteik. És a kárvallottak közé fognak kerülni
54. O ti, akik hisztek! Aki elhagyja közületek a vallását (az az ő dolga). Allah egy olyan népet fog előhozni, akiket szeret és akik szeretik Őt, szerények a hívőkkel, szigorúan kemények a hitetlenekkel. Allah Utján harcolnak¹ és nem felnek

تَتَحَكَّمُ الْفَهِيمَةُ تَقُولُ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْ اللَّهِ حَكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا يَهُودَ وَنَصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يُوَلِّهِمْ فَيَعِينْهُم مُّسَلِّمٌ إِلَىٰ مَا لَمْ يَحْكُمْ اللَّهُ عَلَيْهِ ۚ لَا تَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥١﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَمٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَحْنُ فِي اللَّهِ وَنَحْنُ بِمَا نَعْمَدُ يُبَدِّلُ بَيْنَهُمْ أَمْرًا مِنْ عَدِيمٍ ۚ فَيَضْحَكُوا عَلَىٰ مَا اسْتُرِفُوا فِيهِمْ تَبْهِيكًا ﴿٥٢﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ لَا يَمُرُّونَ إِلَّا بِأَسْمَاءٍ يَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَعَوْا إِلَيْهِمْ فَجَمَعَهُمُ اللَّهُ لِمَكْرَتِهِمْ فَظَهَرَ أَعْمَلُهُمْ وَأَصْحَابُ الْخَيْرِ مِنَ اللَّهِ ﴿٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ أَوَّلَوْنَكُمْ عَلَىٰ دِينِهِ ۖ فَسَوَافٍ ۚ بَدِيعُ اللَّهِ يَقُولُ لِمَ تَجْعَلُونَ فِي الْمَوْتِينَ عُزْرَةً عَلَىٰ نَفْسِكُمْ تَجْحَدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تَحِلُّ لُؤْلُؤُكُمْ لَا يَمُرُّ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ إِلَّا بِأَمْرٍ مِنْ اللَّهِ وَيَوْمَ لَا يَمُرُّ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ إِلَّا بِأَمْرٍ مِنْ اللَّهِ وَيَوْمَ لَا يَمُرُّ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ إِلَّا بِأَمْرٍ مِنْ اللَّهِ ﴿٥٤﴾

És ezáltal Allah-nak engedelmeskednek, harcolnak az Ő ellenségeivel, elűnjak és

egyetlen gáncsoskodo
gáncsoskodásától sem. Ez Allah
tuláradó kegyelme annak adja,
akinek akarja. Allah a mindent
átölelő, Tudó'

55. Bizony a ti segítőitök csupán
Allah és az Ő Küldötte és azok,
akik hisznek. Akik megtartják az
Imát és megadják a szegény-adot,
miközben meghajolnak,

إِنَّمَا رُكُوعُكُمْ سُلُوكُكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا مَدَّتُمُ
أَيْدِيَكُمْ لِلصَّدَقَاتِ فَيَذَرُوهَا زَكَّاهُمْ ۖ وَهُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Aki Allah-ot választja segítőül és
a Küldöttét és azokat, akik
hisznek (az jól teszi azt), Bizony
Allah csapata' lesz a
felülkerekedő'

وَمَنْ يَخُذْهُ اللَّهُ وَاللَّهُ يَخُذْهُ ۚ وَاللَّهُ
بِأَعْيُنِنَا ۖ قَدْ جَاءَ جَيْشٌ لَهُمْ يُغَيَّبُونَ ﴿٥٦﴾

57. O, ti, akik hisztek! Ne fogadjatok
barátotokul azokat, akik a ti
vallásotokat gúnynak és játéknak
tekintik- azok közül, akik
előttek kaptak meg az Írást és a
hitetleneket sem! Feljertek Allah-
ot, ha hívok vagytok!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ
يَسْتَكْفُرُونَ أَهْلًا وَلَا حُرُوفًا يَكُفُّ
مَنْ يَكْفُرُ وَلَكِنْ لَا تُؤْمِنُ أَفْئِدَةُ
بَعْضِ كُفَرٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ha imára hívtok fel², ők azt
gúnynak és játéknak tekintik. Ez
azért van, mert ők nem élnek az
eszűkkel

وَلَا يَذْكُرُونَ ۚ يَسْتَفْهِمُونَ
الْأَفْهَامَ ۚ لَئِنْ قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا
الْأَرْضَ قَالُوا لَا تَفْسِدُوا بَلْ إِنَّا بِنُحُولٍ
إِنَّمَا يُفْسِدُهَا الَّذِينَ آمَنُوا بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَهُمْ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٥٨﴾

betartatják a vallási törvényeket (*ahkām*) megparancsolják a helyénvalót és megakadályozzák a károsítást, és abban bizgulnak, hogy Allah szava legyen a legmagasabb.

¹ Itt az arab eredetiben a *hizbu* *Li Allah* kifejezés található, ami fordítható: 'Allah pártja'nak is.

² Az imára hívást arabul *adān*-nak nevezzük. Ennek kezdetéről, hogyan kezdett el olvashatjuk a következő hagyományt:

Anas hagyományozta: Az emberek megemléstek a fűzet és a harangot. Ezeket avasolák az imára hívás jeleinek. A Fordító) Mā'd megemlésték a zsidókat és a keresztényeket (ők hogyan teszik ezt). Ezt követően Bi'ā parancsot kapott arra, hogy az *adān* szavát kétszer mondja el, ami az *iqāma* szavát csupán egyszer. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 578.

Bi'ā a neve az első imára felszólító muzulmannak. Az imára felszólítót arabul

59. Mondd: „Ó Könyv Nepe' C'supan azért acsarkodtok ellenünk, mivel mi hiszünk Allah-ban és abban, ami kinyilatkoztatott nekünk és abban, ami korábban kinyilatkoztatott és azért mert a legtöbben közületek bűnösök”

60. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Vajon tudathatnake annál rosszabbat veletek, mint annak jutalma Allah-nál, akít Allah megatkozott és haragvással fordult feleje. Némelyeket közülük majmokka és sertesekké alakított és *al-Tagūt* (hamis istenségek) imádói, ők a legrosszabb helyzetben lesznek és ok a legtevelygobbek az Egyenes Úttól

61. Ha el önnök hozzád azt mondjak „H szűnk!” Hitetlenséggel lépnek be és azzal is lépnek ki. Am Allah sokkal jobban tudja, mi az amit ők elrejtének

62. Sokakat látsz közülük, amint serénykednek a bűnben és az e.lenségeskedésben és a tilalmas habzsolásban. Milyen rossz dolgot cselekszenek.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هِيَ مَجْهُوجَةٌ عَلَيْكُمْ
مِمَّا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ
وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مِنْ
لِنَفْسِهِ إِنَّهُ لَأَغْضَبُ بِهِ وَلِجَنَّتِ مِنْهُمْ الْقُرْدَةُ
وَالْحَاذِرُونَ عَذَابَ الْطُغْيَانِ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَادٍ
وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

وَدَعَاكُمْ وَكَرِهَ أَنْ يَكُونَ مِنْكُمْ قَدْ دَخَلُوا بِآثَانِهِمْ
وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا مِنْكُمْ وَهُمْ عَنْكُمْ عَمُونَ كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٦١﴾

رَبِّ كَثِيرٌ مِنْهُمْ يَتَرَعَّبُونَ عَلَى الْإِنشَاءِ
وَالْعَدْوَى وَكَفَى لَهُمْ مُخَافَتُ الْبَسِ
مَكَانَ يَوْمِئِذٍ ﴿٦٢﴾

mi *uddin*-nak nevezzük

Iqāma a neve annak a megismetelt felszólításnak, ami, már közvetlenül, az ma előtt hangzik el, amikor az emberek már készen állnak, hogy az imára felsorakozzanak.

Az *adan* szövege *Allāhu akbar Allāhu akbar Allāhu akbar Allāhu akbar ašhadu an lā ilāha illa-llāh. ašhadu an lā ilāha illa-llāh, ašhadu anna Muhammadan rasūlu-llāh, ašhadu anna Muhammadan rasūlu-llāh, hayya 'alā-s-salāt, hayya 'alā-s-salāt, hayya alā-l-fatāh, hayya alā-l-fatāh. Allāhu akbar Allāhu akbar ilā ilāhu illa-llāh.*

63. A rabbik és az írástudók miért nem tiltottak meg nekik a bűnös beszédet és a tilalmas habzsolását. Milyen rossz dolgot tesznek!

64. A zsidók azt mondják: „Allah keze meg van bilincselve.” Legyen bilincsbe verve az ő kezük! És átkoztassanak el! - Azert, amit mondtak De nem! Az Ő két keze ki van tárva! És úgy ad, ahogyan Ő akar. Bizony az, ami kinyilatkoztatott neked az Uradtól, sokakat közülük növel a megatalkodottságukban és a hitetlenségben. Mi ellenségeskedést és haragvást velettünk közejük a feltamadas Napjáig. Valahányszor csak háborúra gyűjtogattak, Allah eloltotta azt. A földön romlást terjesztenek. Allah nem szereti a romlást terjesztőket.

65. Ha a Könyv Népe himne és istenfelő lenne, úgy levennénk róluk a rossz tetteiket és beleptetnénk őket a gyönyör Kertjeibe (a Paradicsomba)

66. Ha ők betartanak a Tórat és az Evangéliumot és azt, ami az Uktól leküldetett hozzájuk, akkor chefnének felülről és a lábuk alól is. Van közöttük egy métektartó közösség. Ám milyen sokan közülük rosszul cselekszenek.

67. Ó, Küldött! Továbbítsd azt, ami kinyilatkoztatott neked az Uradtól! Ha ezt nem teszed meg,

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّيُّونَ وَلَا خُبَارُهُمْ
فَوَيْلٌ لَهُمُ الْآثَرُ وَكَفَى لَهُمْ شَحَابًا يُمْشُونَ
مَا كَانُوا بِمَتْنُونٍ ﴿٦٣﴾

وَقَالُوا لَيْسَ لَهُ يَدٌ فَغُلُّوا عَنْ يَدَيْهِمْ
وَيُجِئُوهُمُ أَصْحَابُ الْيَمِينِ
كَيْفَ يَشَاءُ وَلْيَرْزُقْهُمْ مِنْهُم مَّا أَرَادَ
لَهُمْ مِنْ رِزْقٍ مُعْتَدٍ وَلَكُمُ الْعَذَابُ بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ وَالْمُفَصِّلُ الْيَوْمَ لَئِمَّةٌ كَامِنَةٌ
أَوْفُوا وَبَارِكُ الْمَحْرُوبِ طَعَامُهُمْ شَاءَ أَوْفَوْا
فِي الْأَرْحَامِ قَتْلُ ذِي الْقُرْبَىٰ لَا يُجِبُ
الْعُقُوبَةَ ﴿٦٤﴾

وَلَوْلَا أَفْضُلُ الْأَكْثَرِ مِمَّا وَفَّقُوا
لَكُنَّا عَنْهُمْ سَاهُونَ
وَلَا أَذْهَبَتْهُمْ جَنَّتِ سَعِيرٌ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ يَهْتَفِئُوا بِسُورَةٍ أَوْ نَجْوَىٰ وَمَا أُنزِلَ
بِهِمْ مِنْ نَبِيٍّ لَأَكْبَرُوا مِنْ فَوْقَيْهِمْ
وَمِنْ خَلْفِ أَرْجَائِهِمْ وَمَثَلُ
مُقْتَصِدَةٍ وَكثِيرٍ مِمَّنْ هُمْ أَكْثَرُ
مِمَّا يَتَّقُونَ ﴿٦٦﴾

وَيَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
رَبِّكَ قَدْ كُنَّا تَعَفُّونَ قَدْ بَلَغْتَ

akkor nem továbbítottad az Ő megbízását. Allah védelmezni fog téged az emberekkel szemben, Allah nem vezérli a hitetlenek népét

68. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekı örök üdvösséget): „Ő Könyv Népe! Addig nem rendelkeztek semmivel (a vallással kapcsolatban), amíg nem tartjátok be a Torát és az Evangéliumot és azt, ami kinyilatkoztatott nektek az Uratoktól¹.” Bizony az, ami kinyilatkoztatott neked az Uradtól, sokakat közülük növel a megátalkodottságukban és a hitetlenségben. Ne szomorkodj a hitetlenek népe miatt²

69. Bizony azok, akik hisznek és azok, akik zsidók és a szabe'itak és a keresztények, akik hisznek Allah-ban és a Végő Napban és jótetteket cselekszenek, rajtuk nincs félelem és ők nem szomorkodnak³

70. Bizony egyezséget kötöttünk Izrael fiával és küldöttéket küldtünk hozzájuk. És valahányszor eljött hozzájuk egy küldött valamilyen olyanval, ami nem tetszett az ő lelküknek, egy részét meghazudtolták és egy részét megölték

71. Azt gondoltak, hogy nem lesz

رَبِّ لَسْمُؤَلَّهَ يَعْبُدُكَ مِنْ لَاسْمُؤَلَّهَ لَا يَهْدِي لِقَوْمٍ لَّكَ هَدًى ۝

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْمُؤَلَّهَ عَلَى نَفْسِي وَحَقِّ تَقِيمُوا الشَّرْعَ وَلَا يَحْزَنْكُمْ قَوْلُ رَبِّ إِيَّاكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلْيُرِيدَنَّ كَيْفَ أَهْلُهُمْ مَا أَرَادَ مِنْ رَبِّكَ فَفَعَلْ وَلَكُمْ مَوَاقِلَ أَنْ تَقُومُوا لَكُمْ هَدًى ۝

إِنْ كُنْتُمْ آمِنُونَ بِالَّذِينَ هَدَوْا وَصَبِّحُوا وَتَصْبِرُوا مَنْ مَنَ بِنَبِيِّكُمْ فَكُنْجِيرٌ وَعَمَلٌ صَبِيحًا مَلَاحِقٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَرَأَيْنَاهُمْ يُشْرِكُونَ رُسُلًا كُلَّ مَنَاءٍ هُمْ رُسُلٌ يَدَّ لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَيُفَكِّدُوا وَفَرِيقٌ يَقْتُلُونَ ۝

وَحَبِيبٌ لَا تَكُونُ مِنْهُ صَمُوتٌ وَصَمُوتٌ

¹ Magáhúd-tól maradt fenn, azaz ezt a Magasztos Koránt

² E vers tartalmát a 3:85 előli. Az a mérvadó

megpróbáltatás. Ám vakká és süketé lettek. Majd Allah kiengesztelődve fordult felejük. Am ezután is sokan közülük vakok és süketek. Ám Allah tudja mit tesznek ők.

72. Bizony hitetlenkednek azok, akik azt mondják: „Allah a Messiás, Mária fia! A Messiás mondta: „O, Izrael fiai! Allah-ot szolgáljátok! Az en Uramat és ti Uratokat!” Aki pedig társítást követ el Allah-hal szemben, Allah az ő számára tula massá tette a Paradicsomot. És az ő menedéke a Tűz lesz. A bűnösöknek nincsenek segítők

73. Bizony hitetlenkednek azok, akik azt mondják: „Allah a harmadik a három közül!” Nincs más isten csak az Egyetlen Isten. És ha nem hagyjuk abba azt, amit mondanak, akkor azokat, akik hitetlenkednek közülük fadalmas büntetés ér el

74. Talán nem akarnak Allah-hoz fordulni a bűnbánattal? És Tőle kérni bocsánatot? Allah Megbocsátó és Irgalmas.

75. A Messiás, Mária fia (Jezus), csupan egy küldött. Mar előtte is emultak küldöttek. Az anyja igaz asszony¹. Ők ketten ételt ettek (fő étteleket, mint általában az emberek). Figyeld meg, hogyan világítjuk meg nekik a jeleket! Majd figyeld meg, hogyan

دَبَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرًا
فَتَنَاهَا اللَّهُ نَصِيرًا يَوْمَ يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

عَدُوًّا لِلَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ بْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بْنُ مَرْيَمَ إِنَّكُمْ تُشْرِكُونَ بِاللَّهِ إِنَّ اللَّهَ رَبُّكُمْ بِهِ رَسُولُ اللَّهِ أَتَانَهُ فَقَدْ حَزَمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ لُحْنَةً وَمَأْوَاهُ
النَّارُ وَكَفَى الْمُضِلِّينَ مِنْ نَصِيرَةٍ ﴿٧٣﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثَةٌ شَيْءٌ
ثَلَاثَةٌ وَمِنْ أَهْلِ آلِ إِبْرَاهِيمَ وَوَدَّ اللَّهُ
يُنْتَهُوا عَنْ يَقُولُوا كَيْفَ كُفِّرُوا
صَغُرُوا مِنْهُ عَذَابُ الْآلِيمِ ﴿٧٤﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٥﴾

مَا الْمَسِيحُ بْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ رَسُولٌ وَهُوَ بِبَيْتِهِ كَانِياً فَخَلَّاهُ
أَنْصَحْتُمْ تَنْظُرُ كَيْفَ يُبَيِّنُ لَهُمْ آيَاتِهِ
ثُمَّ أَنْصَرَأَى يَوْمَهُمْ ﴿٧٦﴾

¹ Az arab szövegben itt a *ṣādiqān* szó szerepel. jelentése olyan asszony, aki hisz Allah szavaiban és az Ő Könyveiben.

fordulnak el'

76. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Vajon Allah helyett valami olyat szolgáltok, ami nem rendelkezik sem ártalommal a számotokra sem haszonnal?” Allah a Halló és a Látó!

77. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ó, Könyv Népe! Ne kövessetek el tulzást a ti vallásotokban! Csak az Igazságot (kövessétek)! És ne kövessétek azon nép kényét, akik már eltevelyedtek ezelőtt és sokakat tevelygésbe is vittek és ők maguk is enévelyedtek az Egyenes Úttól.”

78. Megatkoztattak azok, akik hitetlenkedtek Izrael fiai közül, Dāwud' (Dávid) és Jezus, Mária fia szája által. Ez azért történt, mivel elenszegültek és átleptek (a törvényileg megszabott határokat).

79. És nem tiltottak meg egymasnak a rosszat, amit elkövettek. Ó, milyen rossz az, amit csinálnak.

80. Látod, hogy sokan közülük barátságot kötnek azokkal, akik hitetlenkednek. Milyen rossz az, amit lelkük előre küldött, (annyira, hogy) Allah haragra gerjedt velük szemben. Ők a büntetésben tartózkodnak örökkön.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا تَنفَعُكُمْ
لَكُمْ شَيْئًا وَلَا تَضُرُّوهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْتَوُوا رَبَّكُمْ عِزِّ
الْحَيِّ وَلَا تَتَّبِعُوا هَوَا قَوْمٍ فَتُصَوِّبُوا مَرَقَلٌ
وَصُوتٌ كَثِيرٌ وَصُوتٌ سَوَاءٌ لِّسِيرَةٍ ﴿٧٧﴾

لَوْ أَنَّهُمْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ لَّهُمْ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَلَا يَكْفُرُونَ وَلَا يَكْفُرُونَ
يَكْفُرُونَ ﴿٧٨﴾

كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ غَيْرَ مَعْرِضًا
لِّشَيْءٍ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٩﴾

لَرَى كَثِيرٌ مِّنْهُمْ إِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقِ اللَّهَ
فَعَسَىٰ أَلَّا يَكُونَ لَهُمُ اللَّهُ شَيْئًا فَتُحْذَرُونَ
فَتُحْذَرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Ha hittek volna Allah-ban és a Profétában és abban, ami kinyilatkoztatott neki, akkor nem fogadtak volna őket barátainak. Am sokan közülük bűnösök. Hizb13.

82. A legellenségesebbnek az emberek között, azokkal szemben, akik hisznek, a zsidókat találod és azokat, akik társítanak. A szeretetben legközelebbinek, azokkal szemben, akik hisznek, pedig azokat találod, akik azt mondják: „Mi keresztények vagyunk.” Ez azért van így mert közöttük papok és szerzetesek vannak és ők nem gogóskodnak. Guz'7.

83. És ha meghalljak azt, ami elküldetett a Küldöttnek, látod, hogy a szemük könnytől árad amiatt, amit már ismertek az Igazságból. Azt mondják „Urunk! Hiszünk! Írj minket a tanúsítók közé!”

84. Miért ne hinnénk Allah-ban és abban, ami eljött hozzánk az Igazságból. És ahitozzuk, hogy Urunk beleptet bennünket a kegyes néppel együtt.

85. És megjutalmazza őket Allah azért, amit mondtak Kertekkel, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak tartózkodni. Ez a kegyesek jutalma.

86. Ám azok, akik hitetlenkednek és meghazudtolják a Mi jeleinket, ők a Pokol népe.

وَتَوَكَّلْ عَلَى يَوْمِهِتِ بِاللهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ
إِلَيْهِمْ فَتَتَّخِذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَا يَكُنْ
كَثِيرًا مِّنْهُمْ قَسْمًا ۝

۝ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ نَسَائِمٍ عَدُوًّا لِلْبَيْتِ
۝ مِنَ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَىٰ لَشَرَّكُمْ
وَلَتَجِدَنَّ قَرِبَةً مِّمَّنْ يَدْعُونَ أَنُصَافًا
الْبَيْنَ قَالُوا لَا نَقْضِيْ ذٰلِكَ بَآءٌ
مِّنْهُمْ قِيْسِيْنَ وَرَهْبَانٌ وَلَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ ۝

وَمَا تَسْمَعُوْنَ أَرْسَالَ الرَّسُولِ
تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الْمَدَامِ
عَذْرُوْنَ لِّأَنَّهُمْ يَقُولُوْنَ إِنَّا نَمْنَا
فَأُخْبِتَ عَنْهُمْ ۝

وَمَا لَآ لَا يُؤْمِنُ بِاللهِ وَمَا جَاءَهُ مِنَ الْحَقِّ
وَيَقْلَعُونَ يَدْعُونَ رَبَّنَا مَعَ تَقْوَىٰ
نُصِيْحِيْنَ ۝

فَأَنبَأَهُمُ اللهُ بِمَا قَالُوا فَجَسَدَ نَحْرِيْ مِنْ
تَحْتِهَا لَا تَهْرَاجِدِيْنَ فِيْهَا وَذٰلِكَ
حَرَمٌ لِّلْمُحْسِنِيْنَ ۝

وَنَدِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بَيِّنَاتٍ وَأَنبَأَتْ
أَصْحَابُ النَّجِيْرِ ۝

87. Ó, ti, akik hisztek! Ne tartsátok tilalmasnak azokat a jó dolgokat, amelyeket Allah megengedett nektek! Es ne lepjétek át (a határt)! Allah bizony nem szereti az áthágókat.

88. És egyetek abból, amivel Allah gondoskodott rólatok megengedett és jó táplálékként! Es feljétek Allah-ot, Akiben hisztek!

89. Nem büntet meg Allah benneteket az értelmetlen beszédért az esküvéseitekben, ám megbüntet, ha esküvel szentesített kötést köttök. Annak megváltása tíz szegény taplalasa, úgy ahogyan a családokat általában taplaljátok, vagy felfrühazásuk vagy egy rab felszabadítása². Aki erre nem képes annak három napi böjttől (kell vegeznie). Ez a ti esküvéseitek megváltása, ha esküt tesztek. Tartsatok hát be az esküvéseiteket! Így magyarázza meg nektek Allah az Ójeit. Talán halasak lesztek

90. O, ti, akik hisztek! Bizony a bor³,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْوا حَيْثُ
مَا أَهْلُ اللَّهِ لَعَنُوا وَلَا تَقْتَدُوا
بِهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُتَحْزِينَ ﴿٨٧﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَأَسْأَلُ اللَّهَ لَدَيْ شِمِّهِ مَوْسُوٓنَ ﴿٨٨﴾

لَا تُؤَايِدُكُمْ اللَّهُ بِالسَّعْوِي يُنَبِّئُكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَايِدُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ
فَكَفَّرْتُمُ عَنْهَا عَشْرَ فَنَسِيكَينَ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تُنَاقِشُونَ فَبِئْسَ كُفْرًا
أَوْ تَحْقِرُ رُبُّهُ قُلْ مَنْ تَزِيحُ قَصِيحُهُ
تَنَسَّوْا بِأَرْوَاحِكُمْ كُفْرًا يُنَبِّئُكُمْ
حَقِّقْتُمْ وَأَخْفَضْتُمْ يُنَبِّئُكُمْ كَذِبِكُمْ يُبَيِّنُ
لَهُ لَكُمْ يَتَوَلَّوْا لَكُمْ شُكْرُونَ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَمْرَ وَلَيْسَتْ

Tehát normális módon, se nem túzásba esoen, sem pedig szükmarkuan. A kettő között kell megtalálni a helyes utat a szegények táplálása.

² Ebben az esetben a felszabadítandónak muszlimnak kell lennie. Itt három lehetőségről olvashatunk, bármelyiket is teszi meg az elegendes a számára. A Magasztos Allah, a egyszerűbbel kezdte és ekképpen haladt a nehezebb felé. Hiszen ennyit adni könnyebb, mint felfrühazni, a felfrühazas is könnyebb a rab felszabadításánál.

Abd. Harayra hagyományozta. Allah Küldötte Allah áldja meg es ad-on Nek, örök üdvösséget azon az éjszakan, amikor éjszakai utazásra vitetett Jeruzsálemben két kancsot kapott maga elé. Az egyikben bor volt a másikban tej. Nézte a két edényt, majd a tejet választotta. *Gibril* (Gabriel) pedig mondta: Hala egyen Al-ah-nak. Ak a tiszta egyistenhit (utjára) vezetett téged! Ha a bort választottad volna elítélve lett volna a Közösséged. *Al-Buhārī Sahih*-ja N 5254

a szerencsejáték, az áldozati
kövek és a sorshúzas nyilai
csupán a sátán művének szennye
Kerültek el! Talán boldogultok

91. A sátán csupán az ellenségeskedést
és gyűlöletet akarja köztetek
elhinteni a bor és a szerencsejáték
által. És el akar teríteni
benneteket az Allah-ról történő
megemlékezéstől és az imától.
Hát abbahagyjátok?

92. Engedelmeskedjete Allah-nak es
engedelmeskedjete a Küldöttnek,
es ovakodjatok! Ha eltordultok,
akkor tudnotok kell a Küldöttre
csupán a világos továbbítás
tartozik

93. Nem tekinthető bűnnek azokkal
szemben, akik hisznek es jötteket
cselekszenek az, amit ettek (a
multban), ha istentelők es hisznek
és jó dolgokat cselekszenek. Majd
újra csak istenfelők es hisznek,
majd újra istenfelők es helyesen
cselekszenek. Allah szereti a
helyesen cselekvőket.

94. Ó, ti, akik hisztek! Allah
bizonyára próbának vet alá
benneteket a vaddal, amit kezetek
ejt el, vagy a lándzsátok, hogy
megtudja ki feli Öt lathatatlanul
is. Aki pedig áthág ezután is,
annak fájdalmas büntetés jár

وَالْأَصَابِ وَالَّذِينَ يَخْشَوْنَ غَمًّا
أَشْتَقَلَّ فَأَخْبَسُوا أَعْلَانَكُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

وَيَسْتُرِيهِمْ شَيْءٌ يَتَّبِعُهُمْ
الْعَذْرَاءُ وَالْمَعْنَى وَالْمَيْسِرَ
وَيَضَعُكُمْ عَنْ وَجْهِ اللَّهِ وَعَنْ
أَنْصَبُوا فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩٢﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَ اللَّهِ
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَوْنَا أَعْلَى رَسُولَاتِ
الْبَيْتِ لَمْ يَكُنْ ﴿٩٣﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جُنَاحٌ قَلِيلٌ أَنْ تَقُولُوا أَمْرًا وَعَمِلُوا
الْقَبِيحَ ثُمَّ تَقُولُوا أَمْرًا نَحْنُ
وَأَخْسَرُوا إِنَّ اللَّهَ يُعَذِّبُ الْمُخْلِبِينَ ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
مَنْ الصَّيْدِ تِلْكَ أَيْدِيكُمْ فِيمَا خَلَعْتُمْ
لِيَحْكُمَ اللَّهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ بِالْعَيْبِ قَلْبِي غَدَى
بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٥﴾

Ibn 'Umar to, maradt fenn. 'Umar felment a minbar-ra (a mesetben lévő lépcsős emeletre) és mondta: Ezek után pedig Lebocsátott a bor tilalma. A Bor pedig öt dologból készülhet: szőlőből, datolyából, mézből, buzából és árpából. Al-Buhārī Sahīh-ja N. 5259

97. Allah a Ka'ba-t, a Szent Házat menedekke tette az emberek számára és a Szent Hónapot és az áldozati alapot és a nyaki jelüket. Ez azért van, hogy tudjátok: Allah mindenről tud, ami az egekben és a földön történik, Allah-nak mindenről tudomása van.

98. Tudnotok kell, hogy Allah szigorúan büntető. És azt, hogy Allah Megbocsátó, Irgalmas.

99. A Küldött (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) feladata csupán a továbbítás. Allah tudja, hogy ti mit hoztok nyilvánosságra és mit rejtetek el.

100. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem egyenlő a hitvány a jóval. Meg akkor sem, ha a hitvány sokasága tetszene neked.” Feljétek Allah-ot, ő ti, akik ésszel bírtok! Talán boldogultok.

101. Ó, ti, akik hisztek! Ne kerdezősködjétek olyan dolgok felől, ami ha feltárulna nektek, akkor rosszat okozna nektek. Ám ha akkor kerdezősködtök felőlük, mikor Korán küldetük le úgy fe tárulnak nektek. Allah elnezi ezeket. És Allah a Megbocsátó, Irgalmas.

102. Előttetek is kerdezősködtek emberek azokról, ám utána hitetlenek lettek azokkal szemben.

﴿جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْيَتِيمَ الْحَرَامَ
يَسْكُنُ فِيهَا الْبَشَرُ خَلْفَ الْغُرَابِ وَنَعْنَعُ
وَالْعَلِيَّةُ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
أَسْمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

﴿تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿٩٨﴾

﴿مَا عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

﴿قُلْ لَا يَسْتَوِي الْغَنِيُّ وَالْفَقِيرُ
وَلَوْ أَغْنَتْكَ كَثْرَةُ نَفْسِكَ وَلَوْ أَنَّ اللَّهَ
يَأْتِيَنَّكَ الْأَنْبَاءُ لَمَنَعَكَ كَثْرَتُهَا ﴿١٠٠﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَن شَيْءٍ
وَرَيْتُمْ لَكُمْ سُلُوكًا فَهُوَ تَسْأَلُوا عَنْهَا
جَئِن يُبَدِّلْهُ لَنَقْهَرَنَّ أَنْ يَتَّخِذَهُ عُقَابًا لِلَّهِ
عَنْهَا وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٠١﴾

﴿فَمَا أَتَاهَا فَمِنْهُمْ قَوْمٌ مُّكَذِّبَاتُهَا
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

103 Nem rendelt el semmit Allah a *bahira*-val kapcsolatban, sem a *sā'iba*²-val, sem a *wasila*³-val, sem a *hāmin*-al⁴. Ám azok, akik hitetlenkednek hazugságokat koholnak Allah ellen. Ám a legtöbbben közülük nem fogak fel ésszel,

104 Ha az mondták nekik „Jöjjetek ahhoz, amit Allah kinyilatkoztatott és a Küldöthöz.” Ők azt mondják „Nekünk elegendő az, amin apáink találtak.” Ám ha apáink nem tudtak semmit és nem vezéreltetek?

105. O, ti, akik hisztek! Magatokkal foglalkozzatok! Nem fog a kúrotokra lenni az, aki eltevelyedett ha közben ti az Igaz Úton vezéreltetek. Allah hoz lesz visszatértesetek, mindenkinek közületek. És Ő tudatni fogja veletek, hogy ti mit tettetek

106. O, ti, akik hisztek! Tanuság közöttetek, ha valakiből közületek a halál közeledik és a végrendelkezés idején (itt van), két igazságos legyen közületek, vagy másik ketto, nem közületek.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ تِجَارَةٍ وَلَا سَائِغٍ وَلَا أُجْيِينَةٍ وَلَا آخَامٍ وَلَكِنْ تَذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَوْبَ وَكَفَرُوا لَا يَقُولُونَ

وَأَذِينَ قِيلَ لَهُمْ تَدْعُونَ إِلَى مَا رَبُّ اللَّهِ يَدْعُو لِرَسُولِي قَالُوا خُشِبَتْ مَا وَجَدَهُ عَيْنُهُ إِبْرَاهِيمَ وَأَوْسَكَانَ إِبْرَاهِيمَ لَا يَقْنَعُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسُكُمْ لَا تَبْصُرُوا مَنْ ضَلَّ دَهْدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَزْجُفَكُمْ جَمِيعًا فَيَسْئَلَكُمْ أَمَّا كُنْتُمْ تَقْنَعُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمْ نَفْسٌ جَدِينٌ تَوَصِيَّتُهُ أَمَّا بَدْوٌ عَدِيدٌ مِنْكُمْ وَأَخْرَجَ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ شَأْنٌ ضَرَيْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْنَعُوا

O yan nöstényteve amelynek teje a bálványok számára van fenntartva.

² A ha ványok számára fenntartott és szabadon ege ő nöstényteve nem szállthatott terhet.

Nöstényteve a bálványok számára fenntartva, amely első és második cülesénél is nöstény állatot vetett.

³ Teve csodót (*jahlu-l-ahil*), amely a munka alól fe mentetett. A fentiek köztükhöz az áldozati állatok fajtai, amiket a pogány arabok ajánlottak fel az Iszám c. ölt az istenségeiknek.

ha ti a földet járjátok es akkor süjt le rátok a halál csapása. És visszatartjátok kettejüket az ima után es ők ketten megesküsznek Allah-ra, ha kételyetek támadt, hogy „Semmi áron nem adjuk el azt. Meg akkor sem, ha közeli rokonról lenne is szó. És nem titkoljuk el Allah tanuságát, Mi akkor bizony a bűnösök közül valók lennénk.”

107. Ha kiderülne, hogy valamiféle bűnt követtek el, akkor a helyükre két másik álljon, azok közül, akik ellen bűnbem marasztalható el (a két első)-ket közeli rokon. És esküdjének meg Allah-ra „A mi esküvesünk „gazabb mint az ő tanuságuk” Mi nem lépünk túl semmi határt. Mivel akkor mi a bűnösök közül valók lennénk.”

108. Ez áll a legközelebb ahhoz, hogy a tanuság a leghitelesebb legyen. Vagy fe jenek, hogy az ő esküjük után újabb eskü következik. Féljete Allah-ot es hallgassatok! Allah nem vezérli a rosszat terjesztok népet’

109. Azon a Napon, mikor Allah összegyűjti a Küldötteket es mondja: „Mit feleltetek nektek?” Mondják „Mi nem rendelkezünk tudással, bizony Te vagy a Láthatatlan ismerője!”

110. Midőn Allah mondta: „Ő, Jézus, Mária fia’ Emlékezz az irántad

مُصِيبَةً لِّمَوْتٍ تَحْسِبُونَهُمْ مِنْ بَعْدِ
لَقَوْلِهِمْ قِيَامٌ بِرَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ
لَا يَشْتَرِي بِهِمْ ثَمَرًا وَلَوْ كَانَ ذُو قُرْبَىٰ
لَا يَكْفُرُ هَٰذِهِ رَبُّهُ إِنَّ دَالِيَيْنَ ۝

فَإِنْ عُرِيَ عَلَىٰ آثَمَةٍ اسْتَفْعَمُوا
يَقُولَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَفْعَفَ عَلَيْهِمْ
الْأُولَىٰ فَيَقْسِمَانِ بِآلِهِ شَهِدَتَا نَحْنُ
شَهِدَتُهُمَا وَمَا كُنَّا بِدَالِيَيْنَ ۝
الْمُتَلَبِّينَ ۝

ذَٰلِكَ أَزْوَاجُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا
أَوْلِيَاءَ دُونِ اللَّهِ يُبْعَدُونَ
لِلَّهِ وَاسْتَعْمُوا اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

يَوْمَ يَحْجُمُهُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَا
أُجِبْتُمْ فَأَلْوَ الْأَجْرُونَ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ
الْمُصِيبُونَ ۝

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَحْسِبُنِي ابْنُ مَرْيَمَ أَدْحَكَرَ

való kegyelmemre és az édesanyád iránta. Midőn a *Ruhu-l-Qudus*-al (*Gibrīl*, Gábrriel)-el erősítettelek meg. És már a bölcsőben beszéltel az emberekhez és majd felnőtt korban is. A Könyvet és a Bölcsességet tanítottam meg neked és a Tórát és az Evangeliumot. És midőn agyagból teremtesz az Én engedelmemmel, olyan formajut mint a madár és belé leheltél és az Én engedelmemmel madár lesz. És gyógyítod a születésétől fogva vakot és a leprást, az Én engedelmemmel. És midőn előhozod a halottakat, az Én engedelmemmel. És midőn távollattottam tőled Izrael fiata, mikor nyilvánvaló bizonyítékokkal mentel el hozzáuk. És mondták azok, akik hitetlenkednek közülük. Ez bizony nyilvánvaló varázslat.

111 S midőn segálтам (a Magasztos) az apostoloknak, hogy higgyenek Bennem és az Én küldöttemben. Azt mondták: „H szólnak Tanusítsd, hogy mi alavetjük magunkat.”

112. Midőn mondtak az apostolok: „O, Mária fia, Jézus! Vajon képes-e az Urad arra, hogy leküldjön nekünk egy asztalt az égből?” Mondta: „Féhétek Allah-ot! Ha igazán hívők vagytok.”

113 Mondták: „Szeretnénk enni arról, hogy a szívünk megnyugodjon. És tudhassuk, hogy te az igazat mondtad nekünk. És hogy mi tanúsíthassuk azt.”

يَقْنِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَيْكَ إِذْ أَنبَدْتُكَ
بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُكَ فِي السَّمْعِ
وَكَلَّمَكَ إِذْ عَلَّمْتُكَ الْحِكْمَ
وَالْحِكْمَةَ وَتُورَتَهُ وَالْإِنْجِيلَ وَتَدِ
تَحْفُوتُ مِنَ الطَّيْرِ كَهَيْئَةِ طَيْرٍ يُوَدِّي
فَتَسْفُحُ فِيهَا مَنُكُوتٌ طَيْرٌ يُوَدِّي
وَتُتْرِكُ لَأَحْفَمَهُ وَلَا تَرْتَمِي يُوَدِّي وَتَدِ
تُخْرِجُ الْمَوْتُفَ يُوَدِّي وَتَدِ كَفَقْتُ تَدِ
يَسْرُهُ يَلْ عَدَدُكَ إِذْ جَسَدُهُ بِالْجَنَّةِ
فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَنْ هَؤُلَاءِ هَدَىٰ
لَا يَسْمَعُونَ ٥

وَذَاتُ حَيْثُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ يَأْمِنُوا بِى
وَبِرَسُولِى قَالُوا نَأْمَنُ وَتَشْهَدُ بِنَا
مُسْلِمُونَ ٥

وَقَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَجِئُكَ ابْنُ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُرْسِلَ غَفَّتَ مَا بَيْنَهُ
فِي سَمْعِهِ قَالُوا نَعُو بِاللَّهِ مِنْ كُفْرِهِ
مُؤْمِنُونَ ٥

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَتَّكِلَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَ وَتَكُونُ عَلَيْهَا
مِنَ الشَّاهِدِينَ ٥

114. Maria fia Jézus mondta. „Uram! Bocsáss le nekünk egy asztalt az egből, hogy az ünnepünk lehessen, az elsőnek közülünk és az utolsónak közülünk. És Tőled származó jel. Gondoskodj rólunk! Te vagy a legjobb Gondoskodó!”

115. A Iah mondta. „Én le fogom azt küldeni nektek! Aki pedig közületek ezután hitetlenkedik, azt bizony olyan büntetéssel büntetem, amilyenel meg senkit sem bünteltem meg a Világokban.”

116. Midőn Allah mondta. „Ó, Jézus, Maria fia! Talán te mondtad az embereknek. „Engem vegyetek és az anyámat két istennek, Allah melle!” Mondta „Magasztaltassátok!” Hogyan mondhatnék en olyat, amihez nincs jogom? Ha én mondtam volna, le bizony tudnád azt, Te tudod, mi van az én lelkemben, ám én nem tudom mi van a Te lelkedben. Hiszen Te vagy a láthatatlan dolgok Tudója!”

117. Csak azt mondtam nekik, amit Te parancsoltál meg nekem, azt, hogy Allah-ot szolgáljátok! Az en Uramat és a ti Uratokat. Tanu voltam velük szemben, amíg közöttük tartózkodtam. Ám miután elszólitottál, Te vagy az őrző felettük. Te minden dologra tanú vagy!

118. Ha megbünteted őket, ők a Te szolgád. Ha megbocsátasz nek k

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ ارْسَلْ مِنَّا مَائِدَةً مِن لَّسْمَتِكَ لَتَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ اللَّهُ فِي مِثْلِهَا عَذَّبْتُ مَن يَكْفُرْ بَعْدَ مِثْلِهِ عَذَابِي فِي الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ قَالَ اللَّهُ يَحْيَى ابْنُ مَرْيَمَ أَأَنْتَ قُلْتَ لِيَسَّيِسَ إِلَهُيَّ اللَّهُمَّ ارْسَلْ مِنَّا مَائِدَةً مِن لَّسْمَتِكَ لَتَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٦﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ بِهِمْ فَمَنْ أَوْفَّقْنِي كُنْتُ أَتَى الرَّسُولَ عَلَيْهِمْ وَأَنَا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

إِنْ تَعَذَّبْتَهُمْ فَسَوْفَ يَكُونُوا لَكَ رِجَالًا حُرُودًا

(Te megteheted) Hiszen Te vagy
a Hatalmas és a Bölcs.

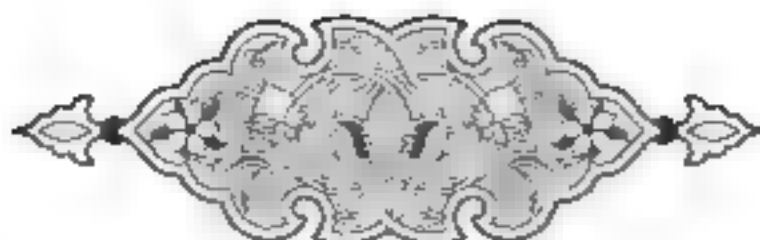
119. Allah mondta: „Ez az a nap,
amikor az igazak igazsága a
hasznukra lesz. Nekik olyan
Kertek járnak, amelyek alatt
folyók folynak, örökkön abban
fognak tartózkodni. Allah
elégedett velük és ők is
elégedettek Vele. Ez a hatalmas
győzelem.”

120. Allah-é az ég és a föld birodalma
és mind azé, ami ezekben van. Ő
mindenre képes!

وَيَذَرُكَ أَتَّاعٍ لِّلْعَذَابِ ۝١١٩

قَالَ اللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ تَنفَعُ الْقِدَّةُ مِن رَّبِّهَا
لَهُمْ جَنَّاتُ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝١٢٠

يَلَهُ الْمُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝١٢١



Lábasjőszigok /6./
Az Al-An'ām¹ c. sūra.

سورة الأنعام

Verseinek száma: 165.

Mekkaí.

Kivéve a 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152, 153-as verseket. Ezek Medinaiak.
Az Al-Ilğru c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hála legyen Allah-nak, Aki megteremtette az eget és a földet, és megalkotta a (különböző) sötetségeket és a fényt. Ámbár azok, akik hitetlenkednek, az ő Urukkal (másokat) tesznek egyenlővé
2. Ő az, Aki megteremtett benneteket agyagból, majd meghatározott időtartamot rendelt el (amíg a teremtet élhet). Megszabott határideje van (mindennek) Nala. Majd ezután ti még ketelekedtek?
3. Ő Allah az egekben és a földön Tudja a ti titkokat és a hangosan kinyilvánított dolgaitokat is. Tudja ti mit szereztek meg.
4. Egyetlen jel sem jött el eddig hozzájuk az Uruk Jeleiből csak úgy, hogy ők elfordultak attól.
5. Az Igazságot² meghazudoltak, midőn az eljött hozzájuk Hiradás jön majd el hozzájuk arról,

تَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ إِلَهِينَ
يَسْتَفْتُونَ ۚ سُبْحَانَ رَبِّهِمْ تَعْدِلُ ۚ

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا
وَأَجَلَ مُّقَدَّدًا ثُمَّ تَتَفَتَحُونَ ۚ

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَنَجْوَاهُمْ إِنَّ رَبَّهُمْ مَا تَكْتُمُونَ ۚ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُنْفَرِحِينَ ۚ

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمُ
الْعَذَابُ لَمَّا كَانُوا بِهِ مُسْتَهْزِئِينَ ۚ

¹ A sūra címe a 136. versből ered, ahol a lábasjőszigok említetnek ez megismétlődik a 138., 139. versekben.

² A Hata mas Korant es Muhammad Profetat Allah aldja meg es ad on Neki örök üdvösséget.

ammivel gúnyolódtak.

6. Hát nem látták mennyi századot pusztítottunk el előttük. Nagyobb hatalmat adtunk pedig nekik a földön mint, amennyet nektek adtunk. Az eget esőtől terhesen küldtük föléjük és folyókat folyattunk alattuk. Ám megis elpusztítottuk őket a bűneik miatt. És utánuk más századokat támasztottunk.
7. Ha Könyvet bocsátanánk le Neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) papiruszon, majd ők a kezükkel érintenék azt, megis azok, akik hitetlenkednek azt mondanak: „Ez bizony csak nyilvánvaló varázslat!”
8. És azt mondanak: „Miert nem küldetett le rá angyal?” Ha angyalt küldtünk volna le, az ügy már elintéztetett volna. Aztán nem kaptak volna haladékat.
9. És ha őt angyallá tettük volna, akkor is ferfinak tettük volna meg. És homályba borítottuk volna a számukra azt, amit ők homályosítanak el.
10. Bizony gúny üzetett már a Küldöttekből előtted is. Ám azokat, akik gúnyolódtak az veszi körül, ammivel ők üztek gúnyt.
11. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) „Járatok a földön!”

الرَّيْزُوا أَكْثَرُ أُمَّلِكُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ فِي قَرْيَةٍ
مَكَتُوهُ فِي الْأَرْضِ مَا لَكُمْ لَكُمْ وَرَأْسًا
النَّسَاءَ عَلَيْهِمْ مِنْ ذُرَا وَأَجْعَلْنَا الْأَنْهَارَ نَحْوِي
مِنْ تَحْتِهِمْ وَأَهْطِكُمْ فِي نَوْبِهِمْ وَأَنْتُمْ مِنْ
بَشِيرِهِمْ قَوْمًا آخَرِينَ ٥

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ ذِي قُوَّةٍ مِنْ مَقَامِنَا
يَأْتِيهِمْ نَقَالٌ لَيَبْغِيَنَّ كُفْرًا بِهِ لَا بُدَّ
مِنْهُ ٥

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مِنْ قِبَلِ رَبِّهِ
لَقَبِيحُ الْأَمْرِ ثُمَّ لَا يُظْهَرُونَ ٥

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْنَبَّشْتَ عَلَيْهِمْ بَدِيعًا ٥

وَلَقَدْ أَشْهَرْنَا بِرُسُلِهِمْ قَبْلَكَ فَمَا حَقَّ
بِهِمْ لَيْسَ سَجْدُوا يَسْهَرُونَ فَاصْبِرْ لَهُمْ
يَسْهَرُونَ ٥

فَلْيَسِّرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظِرُوا كَيْفَ
كَانَ عَقِيبَهُ لَمَكِّيَّةٍ ٥

Majd figyeljete meg milyen lett
a sorsa a meghazudtolóknak!”

12. Mondd (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Kie mindaz, ami az
egekben és a földön van” Mondd:
„Allah-é! Megírta a Maga számára
a könyörületet És bizony össze
fog gyűjteni benneteket a
Felmadás Napjára, ehhez kétség
nem férhet. És azokat (is), akik
magukat vittek pusztulásba. Ők
bizony nem hisznek.

13. És Őve mindaz, ami nyugszik² az
éjszakában és a nappalban. Ő a
Halló és a Tüdo.”

14. Mondd (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) „Vajon varasztthatok-e
mást, Allah helyett, támogatóul,
Aki az egek és a föld megteremtője
Ő táplál, am Ő nem tápláltatik”
Mondd „En arra kaptam parancsot,
hogy az első legyek, aki aláveti
magát. És ne tartozz a tartózkodókhoz!”

15. Mondd. „Bizony én, ha
szembefordulok az Urammal,
(akkor) felem egy hatalmas Nap
büntetését.”

قُلْ لَيْسَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِنْ شَيْءٍ
كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ رَحْمَةً
لِيَجْمَعَ كُنُوزَهُ يَوْمَ الْقِيَامِ لَا رَبَّ
عِندَ لَدِينٍ حَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ۝

۝ وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي لَيْلٍ وَنَهَارٍ وَهُوَ
الَسَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

قُلْ غَيْرَ اللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطِيعُ وَلَا
يُظْلَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ وَلَا مَن
أَسْلَمَ وَلَا أَتَّكُم مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

قُلْ إِنِّي خَافُ مِنْ عَذَابِ رَبِّي عَذَابِ يَوْمِ
الْعُطُوفِ ۝

üdvösséget) aki mondta: (Az utazás a büntetés egy része. Hiszen valakit köztük ettek megakadályozz ételében, itálában és alvásában. Ha rajon levő szemé y) elvégezte utazása közötti cél at siessen vissza családjához.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 1700

¹ Abū Haravra hagyományozta: Al-ah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: Amikor Allah befejezte a teremest, megírta az Ő Könyvében, ami y Nala van a Tronján. Bizony az En Könyörületem egyőzi a Haragomat.” Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 3022

² A nyugszik rész értelmezhető és fordítható úgy is, el, vagy letezik.

16. És akiről az (a büntetés)
c.fordítottatik azon a napon, az
könyörületben részesült. Az lesz
a nyilvánvaló győzelem.
17. Ha valamilyen ártalommal sujt
Allah téged, azt senki el nem
háríthatja, csak Ő! Ha pedig
valami jóval ér el téged, úgy Ő
mindenre képes.
18. Ő a szolgál feletti Uralkodó,
Ő a Bőtes, a mindenről
Tudó
19. Mondd (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) „Melyik dolog
nagyobb tanúságtételkent”
Mondd „Allah tanu köztem es
köztelek és sugalltatott nekem ez a
Koran, hogy intselek benneteket
átala és azt, akihez eljut. Talán
tenyleg tanusítatok, hogy Allah-hal
együtt más istenségek is vannak”
Mondd „É n nem tanusítom”
Mondd, „Ő bizony az egyetlen
isten! És en bizony mentes vagyok
attól, amit ők társítanak.”
20. És azok, akiknek (a zsidók és a
keresztények közül) a Könyvet
adtuk ismerik őt (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget), ahogyan a
fiataikat ismerik. Akik pusztulásba
döntötték magukat, azok bizony
nem hisznek
21. És ki lehet vetkesebb (es bűnösebb),
mint az, aki hazugságot kohol
Allah ellen, vagy meghazudtolja

مَنْ يُضَرِّفْ عَنْهُ يَوْمَهِ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ
الْعَوْرُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَمَنْ يَحْسَبَنَّ أَنَّ اللَّهَ بِعِزِّهِ فَلَا كَارِثَ لَهُ
يَوْمَ لَا هُوَ يَحْسَبَنَّ أَنَّ يَحْيَىٰ لَهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَهُوَ لَافٍ هِيَ فَوْقَ عِثِّ وَهُوَ
الْعَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

قُلْ أَىٰ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ مَا شَهِدْتُ بِشَيْءٍ
رَبِّكُمْ وَرَبِّكُمْ هَٰذَا الْقُرْآنُ يُدِيرُكُمْ بِهِ وَفَرَّقَ
بَيْنَكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّهُ نَزَّلَهُ لَهَا أُخْرَىٰ
قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَجَدْتُ أَبِي مُرْسِلًا
وَمَا أَتَىٰكُمْ بِهِ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ هُمُ الَّذِينَ كُتِبَ بِرُوحِهِمْ كَتَبْتُ لَهُمْ
أَنَّهُ هُمُ الَّذِينَ كُتِبَ لَهُمْ أَنَّهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَاتَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا وَكَذَّبَ
بِقَائِيَّةِ إِيَّاهُ لَا يَفْصَحُ أَظْلَمُونَ ﴿٢١﴾

Urunk Jelet és hívők lennének.”

28. De nem! Csupán világossá vált a számukra az, amit korábban eltitkoltak. Ha pedig visszavitetnének, újra csak visszatérnének ahhoz, amittől eltitkoltak. Ők bizony hazugok!
29. És azt mondják: „Nincs más, csak az e világi életünk! És nem tapasztatunk fel!”
30. Ha látnád, midőn az Uruk ele állítatnak. És Ő mondja: „Hát nem ez az Igazság?” Mondják: „De, igen! Az Urunkra!” Mondja: „Kóstoljátok meg a büntetést, amivel szemben hitetlenek voltatok!”
31. Bizony karvalót vesztesek azok, akik hazugságnak tartottak az Allah-ha, való találkozást! Míg el nem érkezett hozzájuk az Óra varatlanul. Mondtak: „Ó, jaj nekünk amiatt, amit elmulasztottunk!” És hordozni fogják terheiket a hátakon. Vajon nem rossz-e, amit cipelniük kell
32. Az e világi élet csak játék és szórakozás, ám a Tulvilág jobb azoknak, akik istenfélők. Hát nem fogják fel ésszel?
33. Mi bizony tudjuk, hogy teged (Muhammad! Allah áldja meg es

بَلْ يَدْعُهُمْ كَانُوا يَتَحَفَّوْنَ مِنْ قَبْلُ وَوُزِدُوا
لَعَذَابِ اللَّهِ فُؤَادُهُمْ فَهُمْ فِي سَبِيلٍ ۝٢٨

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ الَّتِي ظَنَنَّا
أَنْ نَحْمِلَ الْوِزْرَ ۚ بَلْ يَحْسِبُونَ أَنَّ
الْحَرْثَ إِذَا مَرَّ بِهِمْ فِي طَبْعِهِمْ
إِنْ يَلْقَاهُمْ مِنْ مَلَكٍ كَذِبٌ ۝٢٩

وَلَوْ تَرَكَهُمْ أَهْلُ الْأَرْضِ وَنَبَا
أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ ۚ وَنَبَا
الَّذِينَ يَدْعُونَ أَتَوْا اللَّهَ بِقُلُوبٍ
غَافِلَةٍ ۚ ۝٣٠

فَذَخِيرُوا لَهُمْ جَهَنَّمَ زِينَةً
فِي الدُّنْيَا ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
الْآخِرَةَ خَيْرَ الْأُولَىٰ ۚ إِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَغَافِلُونَ ۝٣١

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ
وَلَهْوَ ۚ وَإِنَّ الْأُولَىٰ لَخَيْرٌ مِنَ
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا ۚ أَفَلَا
يَعْقِلُونَ ۝٣٢

فَدَعَلْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنْ يَدْعُوا
تَحْتَ آيَاتِنَا أَنْ يَدْعُوا بِأَنبِيَائِهِمْ
فَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ ۝٣٣

“U'būda b as-Sāmit hagvomanvozta a Prófétától (Allah áldja meg és ad on Nekü örök üdvösséget), aki mondta: „Aki akarja a találkozást Allah-a, azza, Allah is akarja a ta a kozást. Aki viszolyog az Allah-a, való találkozástól, azzal Allah sem akar találkozni.” Al-Buhārī *Sahīh*-ja N. 6142

adjon Neki örök üdvösséget)
szomorúsággal tölt el az, amit
azok mondanak. Ám azok nem
teged hazudtolnak meg, hanem a
bűnösök Allah Jelet tagadják.

34. Ám már előtted is
meghazudtoltattak Küldöttek. Ám
ők állhatatosan kitartóak voltak
azzal szemben, hogy
meghazudtoltattak és
büntalmazásokat is elszenvedtek.
Mígnem eljött hozzájuk a Mi
Segítségünk. Allah Szavait nem
lehet megváltoztatni! Már eljutott
hozzád is a Küldöttek híre

35. Ha nyomasz is az ő elfordulásuk
(tőled) (*Muhammad* - Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) és attól, amivel
elkuldettel) és ha képes lennel is
alagutat találni a földbe, vagy
lépcsőt fel az égbe, hogy jelet
hozz nekik. (De erre nem vagy
képes. Ezért légy állhatatosan
kitartó!) Ha Allah akarta volna
akkor egyesítette volna őket az
Útmutatásra. Ne tartozz a
tudatlanok köze! **Hizb 14.**

36. Csak azok felelnek (a hívásra),
akik hal anak. A halottakat Allah
tamasztja fel. Majdan Hozzá
fognak visszatérni

37. És mondják: „Miért nem
bocsáttatott le neki egy jel az
Urától?” Mondd. „Allah bizony
képes arra, hogy egy jelet bocsásson
le. Am a többségük ezt nem tudja.”

لَا يَكْفُرُونَكَ وَكَرَّ أَنْظِيرُكُمْ يَا أَيُّهَا اللَّهُ
يُخَذُّونَ ۝

وَلَقَدْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ مِنْ قَبْلِكَ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ
مِنْ قَبْلِكَ وَأَوْدُوهُنَّ أَنْتُمْ تَصْنَعُونَ وَلَا
مَسْئَلٌ لَكُمْ فِي اللَّهِ وَلَقَدْ كُنَّا مِنْ قَبْلِكَ
الْمُرْسَلِينَ ۝

فَإِنْ كَانَ كَرِّ عَلَيْكَ بِغَيْرِ صُحْبَةٍ مِنْ
أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنْ تَقْتُلُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُفْرًا فِي السَّمَاءِ فَكَيْفَ يُبْعَثُونَ وَيَوْمَ
اللَّهُ لَيَحْشُرَهُمْ عَلَى الْهَدَىٰ فَلَا تَكُونُ
مِنْ الْغَافِلِينَ ۝

۞ تَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يُرْجِعُ الْأَمْوَالَ وَالْأَمْوَالَ
بِغَيْرِ اللَّهِ ثُمَّ يَرْجِعُهَا ۝

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ، عَلَيَّ
اللَّهُ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَكَرَّ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

38. Nincs egyetlen állat sem a földön, sem pedig madar, amely a két szárnyával repül, és amelyek ne a kótnak hozzatok hasonló közösségeket. Mi semmit sem hanyago tunk el a Könyvben. Majd az Úrukhoz gyűjtetnek össze.

39. Azok, akik hazugságnak tartották a Mi jeleinket, ők süketek és némák a sötétségekben. Akit Allah akar, azt tevelyesbe viszi és akit akar azt az Egyenes Útra vezeti

40. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Mit gondoltok arról, ha eljön Allah büntetése, vagy eler hozzatok az Ora ' Vajon ki masha hozzázkodhattok, mint Allah-hoz, ha az igazak közé tartoztok?"

41. Igen! Hozzá fogtok hozzázkodni' És Ő elhárítja azt, ami miatt Hozzá hozzázkodtok, ha akarja És ti elfelejtitek azokat, akiket tarsítottatok

42. Mar előtted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) is küldtünk (Küldötteket) a nemzetekhez és csapassai és szorult helyzetűek süjtöttük őket. Talán alázatosak lesznek

43. És miért nem lettek alázatosak midőn elérte őket a Mi csapásunk? Am a szívük megkeményedett, és a satán feldíszítette nekik azt, amit tenni szoktak.

وَمِنْ دَبَابٍ لَا تَرَىٰ لَهُ أَلْفًا وَلَا حَتِيرًا يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ الْأَنفُ ثَلَاثُ أَكْرُمَاتٍ فَرَقًا فِي الْكَتَابِ مِنْ شَيْءٍ يُشْرَىٰ بِهِمْ يُخْتَرُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا صُورُوا كَالْعُشْبِ الْمَيِّتِ يَنْفَضُّونَ وَمَنْ يَشَأْ يَجْعَلْنَاهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ لَّيْسَ بِتَكْوِينِ أَشْكَرٍ عَذَابٌ لَّهُمْ وَتَكْوِينِ أَسَفٍ لَهُمْ أَعْتَذِرُونَ مِنْهُ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

بَلْ لَّيْسَ لَهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ فِي سَهْنَةٍ وَمَنْ يَسْتَوْفٍ مَا تَشْكُرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مَا نُنَادِيهِمْ بِالْأَنفُسَاءِ وَالْأَصْرَاءِ لَعَنَهُمْ تَصْرَعُونَ ﴿٤٢﴾

فَلَوْلَا دَجَاءُ هَرَبَاتٍ لَاصْرَعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Miután elfeledtek azt, amire inttettek, megnyitottuk nekik minden dolog kaput, míg örvendezni kezdtek amiatt, amit kaptak. Majd váratlanul megragadtuk őket és ok keisegbe estek

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ وَحَتَّىٰ يَدُورُوا فَيَوْمًا
أُولُوهُمُ الْغَوَّاصِينَ ﴿٤٤﴾

45. Az utolsó szalig kurtattak azok, akik bűnöket követtek el, Hála egyen Allah-nak a Világok Urának!

فَقُضِيَ دِينُ الْغَوَّاصِينَ ﴿٤٥﴾ وَتِلْكَ
أَيُّ الْآيَاتِ لِقَاءِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Mondd „Hogyan vélekedtek? Ha Allah vette el a hallásotokat és a szemetek világát és helyezett pecsétet a szívetekre, vajon más isten, mint Allah visszaadhatná azt nektek?” Figyeld meg hogyan magyarázzuk a Jeleket! Majd meg is elfordulnak.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن خَذَلْتُمْ لِقَاءَ اللَّهِ
فَتُخَذَلُونَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مِّنْ لِّهُ غِطَاءٌ فَيَكُونُ
بِهِ تَطَرُّفٌ كَثِيفٌ فَيُصْرَبُونَ لَا بَشِيرٌ
لَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Mondd „Hogyan vélekedtek? Ha váratlanul, vagy nyíltan elér benneteket Allah büntetése (supán a bűnösök nepe pusztítanak el)”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن يَنْزِلُ عَلَيْكُم مِّنْ غَيْبٍ
مِّنْ لَّدُنَّا فَيَكُونُ أَهْلَ الْبُيُوتِ
يُخْرَجُونَ مِنْ دَارِهِمْ وَنُفُسُهُمْ
فِي الْبُيُوتِ تُخْرَجُ ﴿٤٧﴾

48. Mi a Küldötteket csak örömhír közölként és intökként küldjük el. Aki hisz és helyesen cselekszik, azokon nincs félelem és ők nem szomorkodnak.

وَمَا يُرْسِلُ إِلَّا بُشْرًا وَنَذِيرًا
لِّمَنِ الْبُشْرَىٰ لِمَنِ الْبُشْرَىٰ لِمَنِ
الْبُشْرَىٰ لِمَنِ الْبُشْرَىٰ لِمَنِ الْبُشْرَىٰ
لِمَنِ الْبُشْرَىٰ لِمَنِ الْبُشْرَىٰ ﴿٤٨﴾

49. Azokat azonban, akik hazugságnak tartják a M. jeleinket büntetés fogja sújtaní amiatt, ami rosszal e.követtek.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدِينُ
أُولَٰئِكَ بِمَا عَصَوْا ﴿٤٩﴾

50. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „En nem mondom nektek, hogy nalam vannak Allah

قُلْ لَا أَقُولُ بِكُمْ عِدَّةٌ حَتَّىٰ يَمُوتُوا
وَأَن تَعْلَمَ لَعْنَةُ اللَّهِ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٠﴾
إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ وَإِن تَنَاصَرُوا
فَعَلَيْكُمْ

tárházai. És azt sem (mondom), hogy én ismerem a láthatatlant. És azt sem mondom nektek, hogy én angyal vagyok. Én csak azt követem, ami sugallatként jött nekem." Mondd. „Vajon egyenlő-e a vak és a látó? Hát nem gondolkodtok el?”

51. És intsd általa azokat, akik felik, hogy az Uruknál gyűjtetnek maguknak össze! Nincs nekik Rajta kívül támogatójuk, sem pedig közbenjárójuk. Talán istenfelők lesznek.
52. Ne űzd el azokat, akik az Urukhoz fohászkodnak reggel és este, az Arcát áhítozva. Nem a te feladatod az ő számonkérésük, sem pedig nem az ő feladatuk a te számonkérésed bármiben, hogy elazd oket és így a bunosók közé tartozz.
53. És ehhez hasonlóan próbának vetettük alá egyeseket közülük mások által, hogy azt mondják „Talán ezek azok, akiket Allah a kegyelmében részesített közülünk?” Vajon Allah nem a legjobban ismeri-e a balasakat?
54. És ha eljönnek hozzád azok, akik hisznek a Mi Jeletünkben, mondd nekik „Bekesseg veletek (Salāmun 'alaykum)! A ti Uratok megírta a Maga számára a könyörületet. Miszerint Ha valaki közületek rosszat követ el, tudatlanságból, majd azt követően megbánja és a

لَا تُعْنِ وَالْبَصِيرُ فَلَا تُفَكِّرُونَ ﴿٥١﴾

وَيُذَوِّدُهُ الَّذِينَ يُخَافُونَ أَن يَخْشُرُوا
رَبَّهُمْ لَيْسَ لَهُمْ دُونَهُ زَوْلٌ وَلَا شَفِيعٌ
لَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَنْظُرُوا إِلَى الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
وَأَعْيُنُهُمْ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا غَشِيَكَ مِنْ
جَنَاحِ بَهِيمٍ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ جَسَدٍ
غَلِيظٍ مِنْ شَيْءٍ وَتَنْظُرُونَ لَهُمْ فَتَسْكُنُونَ مِنْ
الضُّلُمِياتِ ﴿٥٣﴾

وَصَكَّاءُكَ فَمَتَّى يَصْنَعُهُمْ يَعْصِرُ يُقَوِّدُوا
أَهْلُؤَلَا مِنْ أَلْفِهِ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْتٍ لَيْسَ لَهُ
بِأَنْعَمٍ وَشَاكِيَةٌ ﴿٥٤﴾

لَوْ جَاءُواكَ لَيَذَرْنَهُمْ يَأْتِيَتْكَ مِنْهُمْ
عَلَيْكَ كُتُبٌ رُبُّكَ عَلَى نَفْسِهِ رَحْمَةً
أَنَّهُمْ مِنْ عَمَلٍ بِكُمْ سَوَاءٌ يَجْهَلُونَ مَا تَأْتِي
مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْدَحَ أَنَّهُمْ عَفُورٌ رَجِيرٌ ﴿٥٥﴾

helyes Útra tér, (úgy) Ő
Megbocsátó és Könyörületes.”

55. Így részletezzük a Jeleket, hogy
megvilágosodjék a bűnösök
utja.

56. Mondd (Muhammad- Allah aldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) „En elűzláltam attól,
hogy azokat szolgáljam, akikhez
ti fohászkodtok Allah helyett.”
Mondd „Nem követem a ti
kenyetekeket, mert akkor bizony
eltevelyednek es nem tartoznak a
helyesen vezéreltek közé.”

57. Mondd (Muhammad- Allah aldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) „En világos
bizonyíték alapján állok az en
Uramtól, amut ti hazugságnak
tartotok. Én nem rendelkezem
azzal, amit ti siettetni akartok. A
döntés egyedül Allah-e' Ő majd
el fogja azt mondani Ő a
Legjobb Ítélező.”

58. Mondd „Ha rendelkeznek azzal,
amit siettetni akartok, akkor az
úgy köztem és köztetek már
elintéztetett volna. Ám Allah
jobban ismeri a bűnösöket.”

59. Nál'a vannak a Lathatatlan
kulcsai, csak Ő ismeri azokat
Tudja mi van a szárazföldön és a
tengeren. Egy level sem bujhat le
csak úgy, hogy Ő tud róla és egy
mag sem (élhet) a föld
sötétségeiben, sem semmi
nedves, vagy száraz (nem

وَكَمْ لَكَ فَعْوَلٌ لَا يُغْنِي عَنْكَ
سَبِيلُ الْمُخْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ إِنِّي نَهَيْتُ أَنْ تُعْبَدَ بَيْنَ يَدَيَّ
دُونِ اللَّهِ قَدْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ هُمَلَّتْ
بِي وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَّبِعِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَاصْبِرْ لَهُمْ
مَّا يَعْصُونَكَ مَّا تَشْتَقُونَ بِهِ، يَا لَئِيكَ
وَالْأَقْبَىٰ يَقْضَىٰ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرٌ
لِّلْقَاصِدِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ لَوْ أَنِّي عَصَيْتُ مَا تَشْتَقُونَ بِهِ، لَفُتِحَ
الْأَرْضُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأَنَا عَنْكُمْ
بِالْأَعْيُنِ ﴿٥٨﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا
إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبْرٌ
مِّمَّا تُكْتَبُ إِلَّا هُوَ ﴿٥٩﴾

létezik), ami ne lenne világos Írásban.

60. Ő az, Aki elragad benneteket éjjel és tudja mit követtetek el nappal. Majd enged benneteket, hogy beteljesedjék a megszabott határidő. Majd Hozzá tértek vissza. És Ő tudalm fogja veletek mit tettetek.

وَهُوَ الَّذِي يُنْفِخُكُمْ فِي بَيْتٍ وَتُخْرَجُونَ مِنْهُ
مُخْرَجًا مَّعْلُومًا يَتَّبِعُكُمْ فِي
الْبَيْتِ كُلِّ امْرَأَةٍ مَّا تَرْجِعُونَ
إِلَيْهِكُمْ يَوْمَ تَحْشُرُونَ ۝

61. Ő a hatalommal rendelkező az Ő szolgá, felett, s földetek orzóket küld. És ha eljő valakihez küldetek a halat, elragadjak őt a Küldötteink (a halat Angyalai), ők semmit sem hanyagolnak el.

وَهُوَ الَّذِي يَرْفَعُ الْعَبْدَ وَيَرْسِلُ عِندَكَ
حَقِيقَةً خُفْيَةً دُونَ مَا تَدْعُوا تُوقِفُ
رُسُلَنَا وَهُمْ لَا يُهْمُونَ ۝

62. Majd visszavitetnek Allah hoz, az ő valódi Urukhoz. Vajon nem Öve-e a döntes joga? Ő az, Aki a leggyorsabban két számon¹

ثُمَّ رَدُّوهُ إِلَى اللَّهِ تَوَلَّاهُ لَعْنَةُ اللَّهِ لِّلْعَافِ
وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ۝

63. Mondd: „Ki menti meg benneteket a szárazföld sötétsegeiből és a tengeréből. Hozza fohaszkodtok a lázatosan és titokban. Ha megment bennünket ebből, akkor mi a halásak közé fogunk tartozni.”

قُلْ مَنْ يُخْرِجُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ ثُمَّ رَدُّوهُ
إِلَى اللَّهِ تَوَلَّاهُ لَعْنَةُ اللَّهِ لِّلْعَافِ
وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ۝

¹ A motokból, a rá a elre enged ke ni benneteket.

- ² Angyalokat, akik felügyelnek a hívő szolgára am egyben fel is jegyzik tetteit. Ibn 'Abbās hagyományozta a Profetától (Allah adja meg és adjon Nek' örök üdvösséget), aki az a ráról magasztaltassék adta tovább: „Allah elmondta, hogy a jó és a rossz tettek feljegyeztessenek. Majd Ő ezt meg is világította (a megbízott angyaloknak, hogyvan kell ezt tenni. A Fordító) Ha valaki egy jó tettel szándékozik veghez vinni, ám azt nem hajtja végre annak Allah egy teljes jó tettel ír fel (a tettel könyvebe a Fordító). Ha valaki elhatározta azt (a jó tettel) és végre is hajtotta annak Allah tízszeresétől hatszázszoros és meg többszörös utalmat ír meg a számára Nala. Aki egy rossz tettel szándékozik vegrehajtani: Ám azt nem teszi meg, annak Allah a számára egy tel és ő tettel ír fel, Nala. Ha valaki egy rossz tettel készül, vegrehajtani és azt meg is teszi annak csak egy rossz tett íratuk fel. Al-Buhārī *Jaḥīḥ*-ja N. 6126

64. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Allah menthet meg benneteket ebből! És minden nehéz helyzetből. Aztán majd ti tarsítotok.”
65. Mondd „Ő képes arra, hogy büntetést küldjön le rátok fölöttek, vagy a lábatok alól és zavarodotta tegyen benneteket csoportokra szakítva (benneteket) És egyesekkel közöttek megkosztolja a másik csapását. Figyeld meg, hogyan magyarázzuk a jeleket! Talán felfogjátok!”
66. És hazugságnak tartotta azt (a Koránt) a te neped, holott az maga az Igazság! Mondd: „Én nem vagyok fölöttek állított felügyelő!”
67. Minden hírnök megvan az ideje! Meg fogjátok tudni!
68. Ha látod (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) azokat, akik durván beszélnek a Mí jelleinkről, akkor fordulj el tőlük! Míg mástól nem kezdenek beszélni. Ha ezt elfeledtetted veled a sátán, akkor az ítélet után ne űlj le a bűnösök népevel!
69. És nem tartozik azokra, akik istenfelők az ő számonkérésükből semmi. Ám figyelmeztetés ez! Talán istenfelők lesznek.

قُلْ أَفَلَا يُنْجِيكُمْ مِّنْهُ وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ تُنْشَرُونَ
تُنْشَرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْفَعُولُ عَلَيَّ سَبْعٌ مِّثْقَالُ ذَرَّةٍ
فَوْقَ كُرْسِيِّ رَبِّكُمْ أَتَوَلَّيْتُمْ شَيْعًا
وَيُذِيقُ الْعَذَابَ عَذَابًا تَبِيرُونَ أَتَنْظُرُونَ
أَلَا يَسْتَفْهِمُ بَشَرٌ مِّمَّنْ هُمْ

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ تِلْكَ الْقُرْآنُ عَلَيْكُمْ
يُوحَىٰ

يَكُلُّ شَيْءٌ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ يُعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

فَإِذَا رَأَيْتُ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِ فَتَنِي
عَنْهُمْ خُفِّي يَخُوضُونَ فِي حَدِيثٍ قَدِيمٍ
يُبْسِطُونَ شَيْطَانًا فَلَا تَقْعُدُ بِهِمْ
لِيُصْغَرِيَ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٦﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتْلُونَ مِنْ حَيْثُ بِهِمْ
شَوْءٌ وَتَعْبَهُنَّ ذِكْرِي لَعْنَهُ
تَتْلُونَ ﴿٦٧﴾

¹ Az ideje részhez meg hozzá kell érteni a maga valósága, realitása, megtörténésének szükségességét.

70. Hagyd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) azokat, akik a valóságukat játéknak és szórakozásnak vették, akiket káprázatba vitt az evilági élet. És intz általa (ezen Korán által), nehogy pusztulásba vigye magát a teremtetett amiatt, amit megszerzett! Nem lesz annak Allah helyett támogatója, sem közbenjárója. Bármint ajánljon is fel, nem fogadtatik el tőle. Ők azok, akik annak lesznek a letéteményesei, amit megszereztek. Az italuk forrásban lévő víz, és fájdalmas büntetés amiért hitetlenkednek.

71. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Vajon Allah helyett olyanhoz fohászkodjunk, ami sem hasznunkra nem lehet, sem ártalmunkra. És visszavetessünk azt követően, hogy Allah vezért bennünket? Mint az, akit a sátánok vittek kísértésbe a földön, zavarodottan. Társai vannak neki, akik hívják őt az igaz útra. „Gyere hozzánk!” Mondd: „Bizony Allah vezetése a vezetés! És mi azt a parancsot kaptuk, hogy a Világok Urának vessük alá magunkat.”

72. És arra, hogy vegezzetek el az imát és feljetelek Ot! Ő az, Akihez összegyűjtettek.

73. Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet az Igazsággal!

وَذَرْنَهُمْ يَتْلُو رَبُّهُمْ قَدْرَ ذُنُوبِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْكُتُبُ
وَعَرَّجْنَاهُمْ كُلًّا فَوْقَ الْمُنْتَهَىٰ
وَأَنزَلْنَاهُمْ سُلَالًا مِّنَ السَّمَاءِ كَمَا نُزِّلَ إِلَهُهُمُ
لَهُمْ فِي ذَٰلِكَ نَذِيرٌ
كُلُّ عَدُوٍّ لَهُ مُلْحَقٌ مِنْهُ وَكُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَكَبِّرُونَ
سَرَّابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ يَمَسُّ
كُلًّا مِّنْهُمْ يَوْمَ يُصْعَقُونَ ۝

قُلْ تَدْعُونَ دُونِيَ إِلَهًا لَّا يَقْعُبُ وَلَا
يُخْصِرُنَا وَشُرَكَاءٌ عَلَىٰ تَفْهِيمٍ
هَدَيْنَا اللَّهُ سَبِيلَ الَّذِي أَسْتَعِينُهُ
لَا ضَلَالٌ لَّيًّا وَلَا زَوَالٌ
تَحْتَبِطُ يَدَايَ عَنْهُ لِيَّ أَهْدِيَ اللَّهُ
قُلْ إِنِّي هَدَى اللَّهُ سَبِيلَهُ وَأَمْرٌ يُسْرِرُ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

وَأَنزَلْنَاهُمْ سُلَالًا مِّنَ السَّمَاءِ وَهُوَ
يُنْزِلُ ۝

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

Azon a Napon, mikor mondja:
„Legy!” Mar meg is van. Az Ő
szava az igazság! És Ővé a
hatalom azon a Napon, amikor
megfávat k a Kürt. A láthatatlan
Tudója és a láthatóé. Ő a Bölcs és
a mindenről tudással Bíró.

74. Midőn mondta *Ibrāhim* (Abrahám)
az apjának, *Āzar*-nak: „Talán
bálványokat veszel magadnak
istenekként? Én úgy látom, hogy
te és a neped nyilvánvaló
tévelygesben vagytok.”

75. Így mutat nek meg *Ibrāhim* -nak
(Abrahamnak) az egek és a föld
birodalmát¹, hogy a szilárd
bizonyossággal rendelkezők közé
tartozzon².

76. Midőn elborította őt az éjszaka
egy bolygó³ latott, mondta „*En*
az én Uram!” Mikor azonban
lenyugodott, mondta, „Én nem

وَالْحَيُّ يَوْمَهُ يَقُولُ كُنْ فَيَكُنْ قَوْلُهُ
الْحَقُّ وَهُوَ الْمُنَاطِقُ يَوْمَهُ تَسْمَعُ فِي الصُّورِ
عَلَيْهِ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالشَّهَادَةُ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْحَكِيمُ ۝

۝ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ ۝ رَأَيْتُ أَخْبَدُ
الْإِلَهِاتِ فِي رَبِّكَ وَقَوْمَكَ فِي صُنْبٍ مُبِينٍ ۝

وَصَدَّقَكَ نُبَىٰ تَرْهَبُ مَنَكُوتِ
الْكَسَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَيْسُكَوْنَ مِنْ
الْمُفِيدِ ۝

مَنْ جَرَّ عَنَّهُ لَيْلٌ رَّ كَوْسًا مَالِ هَذَا
رَبِّكَ مَنَّا قَرَّ قَالَ لَا حُبَّ لَأَمِيَّتِ ۝

üdvösséget) így szokott volt fohászkodni é jelentő: *Allāhumma Laka-l hamdu. Anta Rabbu-s-samawati wa-l-ardi. Laka-l hamdu. Anta quwwatu-s-samawati wa-l-ardi wa man fihimna. Laka-l hamdu. Anta miru s-samāwāti wa-l-ardi. Quwwatuka haqqun wa wa duka haqqun. wa liqa idu haqqun. wa-l-ğannatu haqqun, wa-n-naru haqqun. wa-s-sā'atu haqqun. Alāhumma Laka-ustumtu wa Bika āmantu wa Atavka tawakkaltu wa ilayka anabtu. wa Rika hāsamtu. wa ilavka hākamtu. Fa-ğfir li mā qaddamtu wa mu ahhartu wa asrartu wa a lanttu. Anta ilahī. lā ilāha illa garruka*” – Uruk – Isted a hāla. Te vagy az egek és a föld I ra. Tied a hāla. Te vagy az egek és a föld fennmaratya és mind azoke akik azokban vannak. Isted a hāla. Te vagy az egek és a föld világossága. A Te szavad az igazság. A Te ígéreted az igazság. A Veled való távalkozás igaz. A Paradicsom igaz. A Tűz igaz. Az Őr igaz. Uruk. Neked vetem magam alá. Benned hiszek. Read hagyatkozom. Neked hānomp iteg hūneimet. Erted vitazom. Hozzad fordulok döntéset. Bocsasd meg nekem azt anut korábban és később követtem el, és azt is amit titokban es nyitlan tettem. Te vagy az én Istenem. Számomra nincs más isten. Raptad kíván. (Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja \ 6950

¹ Vagy 'királyságát'

² Ez fordítható 'csillag'-nak is.

szeretem a lenyugvókat!”

77. Midón látta a holdat felkelni
mondta: „Ez az én Uram!” Midón
lenyugodott, mondta: „Ha nem
vezérel engem az én Uram, akkor
bizony én a tévelygő népek közé
fogok tartozni.”

78. Es miután látta a Napot felkelni,
mondta: „Ez az én Uram! Ez
nagyobb!” Am miután lenyugodott,
mondta: „Ó, Nepem! En bizony
mentes vagyok attól, amit ti
társítotok.”

79. Arcomat Afelé fordítom, Aki
megteremtette az eget és a
földet- *hunnif*-kent. Én nem
tartozom a társítók közé

80. A népe vitázott vele. Mondta:
„Talán vitázni akartok velem
Allah-ról.” Holott Ő az Igaz U tra
vezetett engem. Én nem félek
azoktól, akiket ti társítotok,
k veve, ha U ram akar valamit. Az
En Uram mindent körbevesz
tudással. Hát nem okultok?”

81. Hogyan felnem en azokat, amiket
ti társítotok, holott ti nem félték
társítani Allah mellé olyanokat,
amire Ő nem bocsátott le
hatalmat, A ket csoport közül
melyiknek van joga a biztonságra?
Ha tudnátok

82. Azok, akik hiszek és nem
homályosítottak el bunnal a
hitüket, nekik jár a biztonság. Ők
az igaz Úton vezéreltettek.

فَمَدَّ الْقَمَرَ بَارِقًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَقَالَ هَلْ
قَالَ لَيْسَ لِي بِرَبِّهِمْ رَبِّي لَأَكْفُرَنَّ مِنْ
الْقَوْمِ الْغَافِلِينَ ﴿٧٧﴾

فَمَدَّ الشَّمْسَ بَارِقَةً قَالَ هَذَا رَبِّي
هَذِهِ أَكْبَرُ مِمَّا كُنْتُ قَائِلًا يَقْوَمُ لِي
بَرٌّ وَمَا تَشْرِكُ بِهِ ﴿٧٨﴾

وَرَبِّي زُجَّتْ وَجْهِي يَدْرِي فَكَلَّمَنِي
تَسْمُونَ وَالْأَرْضُ حَيْثُ وَأَنَا مِنْ
الشَّرِيعِينَ ﴿٧٩﴾

وَرَجَّاهُ قَوْمُهُ قَالَ تُخَافُونَ أَنَّهُ وَقَدْ
هَدَىٰ وَلَا تَحَافُوا مَا تُشْرِكُونَ بِهِمْ لَا
أَرَىٰ بَيْنَهُ رَبِّي شَيْئًا وَبِهِ يَحْكُمُ لَقَدْ
يَعْلَمُ فَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

وَكَيْفَ تَحَافُوا مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ
أَن تَكُونَ شُرَكَاءَ بِلِلَّهِ مَا تَدْعُونَ بِهِمْ
عَفَا عَنْهُمْ سُلْطَانًا وَأَنَّىٰ لَكَ الْفِرْقَانِ هُوَ
بِالْآمِينَ وَكَكُفَّ تَسْمُونَ ﴿٨١﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

83. Ez a mi bizonyítékunk, amit *Ibráhum*-nak (Ábrahámnak) adtunk a népével szemben. Fokokkal felemeljük azokat, akiket akarunk. Bizony a te Urad Bölcs és Tudó.

وَبِذَلِكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ إِنَّكَ رَءِىٌّ حَكِيمٌ عَمِيمٌ ﴿٨٣﴾

84. És neki ajándékoztuk *Isaac*-ot (Izsákot), *Ya'qúb*-ot (Jákobot), Mindkettőt az Igaz Útra vezértük. *Nuh*-ot (Noét) már eze előtt vezértük és utódai közül *Dáwud*-ot (Dávid) és *Sulaymán*-t (Sáámon) és *Ayyúb*-ot és *Jusuf*-ot (József) és *Mūsá*-t (Mózes) és *Hārūn*-t. Meg jutalmazzuk meg a jóra való módon cselekvőket.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَّبْنَا ثَمُودَ ﴿٨٤﴾

85. És *Zakariyyā*-t (Zakariás) és *Yahyā*-t (Jánost) és Jézust és *Ilyās*-t (Éliás), mindegyik a kegyesek közül való!

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَبَنِيَّاسَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَأَيُّوبَ إِنَّكَ كَرِيمٌ ﴿٨٥﴾

86. És *Ismā'il*-t (Izmáel) és *al-Yasā'*-t és *Yūnus*-t (Jonas) és Lótot, mindegyiket a világok fölé emeltük.

وَعِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ إِنَّكَ رَءِىٌّ كَرِيمٌ ﴿٨٦﴾

87. És atyáik, utódai és testvereik közül, kiválasztottuk őket és az Egyenes Útra vezértük őket.

وَمِمَّنْ آتَيْنَاهُم مَّا نَشَاءُ وَنُحْدِثُ لَكَ خَبْرًا وَمِمَّنْ نَّجْنِبُ إِنَّكَ عَمِيمٌ ﴿٨٧﴾

88. Ez Allah útmutatása. Azt vezérli általa az Egyenes Útra, akiről akar az Ő szolgái közül. Am ha tarsítanak, akkor kárba vesz, amit tettek.

ذَٰلِكَ هُدَىٰ آلَ عَادَ هُمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَذَٰلِكَ أَصْحَابُ الْإِثْمِ ﴿٨٨﴾

89. Ők azok, akiknek a Könyvet adtuk és a bölcsességet és a próféataságot. Am ha ezek azzal szemben hitetlenkednek, akkor egy másik népre bizzuk, akik nem hitetlenkednek vele szemben.

وَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَسْنَأُ لِأَعْلَمَ بِتَقْوَاهُمْ إِنَّا كَرِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Ők azok, akiket Allah az Igaz Utra vezérelt. Az ő vezérelhetőségüket kövesd! Mondd: „Nem kerek tőletek érte jutalmat. Intés ez csupán a világoknak.”
91. Nem mérték fel Allah-ot az Ő igazi mértéke szerint. Midőn azt mondták: „Allah embernek nem nyilatkoztatott ki semmit.” Mondd (Muhammad- Allah aloja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ki nyilatkoztatta ki a Könyvet, amit Mūsū (Mózes) fenyként és útmutatásként hozott el az embereknek? Papírlapokká tesztetek azt, amit megmutattok, ám sok mindent elrejtetek. Megtaníttattatok olyanra, amit nem tudtatok sem ti, sem az apaitok.” Mondó: „Allah (küldte azt le).” Majd hagyd őket a beszédjükkel játszadozni!
92. Ez a Könyv, amelyet kinyilatkoztattunk - áldott! Igazolva azt, ami előtte volt. És hogy intsd a városok Anyját (Mekka) és a körülötte levőket. Is azok, akik hisznek a Talvilagban azok hisznek benne. És ők az imájukra gondosan ügyelnek.
93. És ki bűnösebb, mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen, vagy azt mondja: „Sugalltatott nekem.” Holott semmi sem sugalltatott neki. Vagy, mint az, aki mondja: „Leküldeték olyan, mint az, amit Allah bocsátott le.” Barcsak látnad amikor a bűnösök a balai könyvben

أَلَيْسَ لَدَيْنَا هَٰذَا كِتَابٌ فَهَٰذَا قَوْلُهُمْ
قُلْ لَا تَمْلِكُ لَكُمْ عِندَهُ تَحَرُّتٌ هُوَ لَا
يَكْفُرُ. لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ فَيُوعِدُهُمْ وَأُوتُوا مِنْ
عَلَيْهِمْ شَيْءٌ وَقُرْآنٌ مُرْسَلٌ لِّمَنْ
لَدَىٰ جَهَنَّمَ بِهِ، مَوْسَىٰ نُورٌ وَهَٰذَا بَشَائِرٌ
لِّجَهَنَّمَ، قُلْ لَيْسَ لَدُنَّ وَلَا يُحْفَوْنَ كَثِيرًا
وَيُخَفَّرُ لِرِضَاكُمْ أَلَمْ يَأْتِ الْكُفْرَ فِي
أَلَمْ يَزِدْهُمْ فِي جَهَنَّمَ بَشَائِرًا ﴿٩١﴾

وَهَٰذَا كِتَابُنَا الَّذِي مَبَرَكٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَنُذِيرٌ لِّمَنْ تَخَوَّفَ
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ، وَهُمْ عَنْ
صَلَاتِهِمْ يَحْذَرُونَ ﴿٩٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ اتَّخَذَ عَلَيَّ كَذِبًا وَقَالَ
أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ
سَأُرْسِلُ مِثْلَ مَا أُرْسِلَ اللَّهُ وَلَوْ نَشِئُ
أَنُظِلِّيهِمْ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَنُفِثَ كُفْرَهُ
فَيَسْطُورُوا فِيهِ يَمُوتُونَ فَهُمْ لَا يَمُوتُونَ

(vergődnek) és az angyalok éppen kinyújtják a kezeiket feléjük (mondván): „Adjátok ki a lelketeket!”¹ Ma a megaláztatás a magával juttalmaztatok, amiatt, amit Allah ellen mondtatok, nem az Igazságnak megfelelően. És az Ő jelleivel szemben fennhéjázó gőgösök voltatok.”

94. És most egyenként jöttetek el hozzánk, ahogyan az első alkalommal megteremtettünk benneteket. És magatok mögött hagytátok azt, amivel mi ruháztunk fel benneteket. Mi nem látjuk veletek (jönni) a ti közbenjárókat, akikről azt gondoltátok, hogy a részestársaitok. Bizony elszakadtak tőletek és eltűnedezték melőletek azok, akikről így velekedtetek.
95. Bizony Allah hasítja meg a magot és a datolya magvat. És hozza elő az előt a halottból és a halottat az előből. Ilyen Ő, Allah! Hogyan fordulhattok el?

عَدَابَ أَنَّهُمْ بِمَا كُفَرْتُمْ يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
غَيْرَ تَقِيٍّ وَكُفَرْتُمْ عَنْ بَرِّهِمْ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا مِنْكُمْ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْبِيَاءَ فَكَفَرُوا بِآيَاتِنَا فَذَرْهُمْ أَفَكْرًا هَاسِرًا
وَمَا تَرَىٰ مِنْهُمْ إِلَّا عِقْدَ غَنَمٍ لَهُمْ
وَكُفَرْتُمْ عَنْ بَرِّهِمْ وَكُفَرْتُمْ
عَنْ عَصَائِرِهِمْ فَكُفَرْتُمْ وَلَقَدْ جَعَلْنَا مِنْكُمْ

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِسْرَافِيلَ وَمُوسَى
وَهَارُونَ وَجَعَلْنَاهُمْ إِبْرَافِيلَ وَمُوسَى
وَهَارُونَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَمُوسَى وَهَارُونَ
فَإِنَّ يُؤْمِرُونَ ﴿٩٥﴾

¹ A sírbeli büntetéshez:

Anas hagyományozta a Profétától (Allah áldja meg és adjon Neki örök boldogságot), aki mondta: Minden a hívó szolgál a sírba teleték majd a torzsa emennek ám ő még hallja papucsuk sühogását két angyal jön el hozzá és felelnek és megkerdezik: Mit szoktal volt mondani erről a férfiről. Muhammad-ról (Allah áldja meg és adjon Neki örök boldogságot)? Mondja: Tanuságot teszek arról, hogy Ő Allah szolgája és küldötte. Az mondatik: Nezz a he vedre Tuzben' Allah ezt kicserélt neked egy helyre a Paradicsomban. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök boldogságot) ehhez meg hozzájelte: Az e temetet személy látja mindket helyel. Ami a hi ellent vagy a kepmutató. illeti ez azt mondja (az Angyaloknak): Nem tudom. Én is csak azt mondogattam, amit az emberek mondtak. Azt mondanak neki: Te semmit sem tudtál, és nem követted az utmutatást. Majd egy vashó való kalapácsa ütötték a két füle között. Felordít olyan ordítással, amit minden körülötte lévő meghall, kivéve az emberi lenyt és a dzsinneket. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*, j. N. 1273.

96. Ő a hajnal Hasítója Ő tette meg az éjszakát nyugalomra. És a Napot és a Holdat időszámítássá. Ez a Hatalmas és a Tudó rendelese!

97. Ő az, Aki a csillagokat a számotokra elhelyezte, hogy a taluk megtalálhassatok az iranyt a szárazföld és a tenger sötétségeiben. Megmagyaráztuk a Jeleket azoknak az embereknek, akik megértik.

98. Ő az, Aki egyetlen lelekből hozott létre benneteket, (és adott nektek) nyugalmat és megőrzést! Megmagyaráztuk a Jeleket azoknak az embereknek, akik felfogják.

99. Ő az, Aki lebocsátotta az egből a vizet. És Mi általa mindenféle növényt sarjasztottunk és aztán zödet fakasztunk, majd egymásra hajló magvakat. És a palmalek himporából melyen alacsungó fűrtöket. És szőlőskerteket és olajfákat, gránátmafákat, amelyek hasonlóak (fajtájukat tekintve) és különbözőek (ízeikben). Figyeld meg a gyümölcsöt, midőn gyümölcsöt hoznak és az éresét! Bizony ebben jelek vannak azon emberek számára, akik hisznek.

100. És megtette a dzsinneket Allah társának. Holott Ő teremtetette meg azokat. Fiakat és lányokat eszeltek ki Neki - tudás nélkül! Magasztaltassék! Magasan felette

فَارِيقَ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ لَيْلًا سَكَنًا
وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ حُسْبًا دِيكَ تَقْدِيرُ أَهْمِي
تَعْلِيمِ ⑤

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا
بِهَا فِي مَلَمَحَاتِ لَيْلٍ وَنَهَارٍ فَصَبَّ لَكُمْ
لِقُومٌ يُفْهَمُونَ ⑥

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَمَسْتَفِرَّوْاْ وَمُسْتَوْدَعٌ فَصَبَّ لَكُمْ لِقُومٌ
يَفْقَهُونَ ⑦

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ نَبَاتًا كَثِيرًا ثُمَّ وَأَخْرَجْنَا مِنْهُ حَبًّا
خُجْرًا وَمِنْهُ حَبَّ شَعِيرًا وَمِنْهُ تُخْرِجُ
طَلْحًا قِثْمًا وَذُرَّةَ نَبْءٍ وَجَنَافَ مِثْقَالِ
وَالزَّيْتُونَ وَالزُّمُرُورُ مُتَشَابِهٌ وَخَيْرٌ مُّثَبِّتٌ
تُظَاهَرُ فِي شَرَاهِ يَدُ الثَّمَرِ وَرَسْمِهِ يَدُ فِي
دَيْكُكُمْ لَأَبْسَ يُقِيمُ لِقُومٍ يُزَكُّونَ ⑧

وَجَعَلُوا لَهُ شُرَكَاءَ لِّجَنَّتِ وَخَفَّهَتْ وَخَرَفُوا
لَهُ رُسُومًا وَكَسِبُوا بِغَيْرِ مَعْنَةٍ وَكَفَى عَمَّا
يَصِفُونَ ⑨

van Ő annak, amivel azok leírják

101. Az egek és a föld megalkotója!¹
Hogyan lehetne Neki gyermeke,
hiszen nem volt Neki női társa. Ő
teremtett mindent. Ő mindenről
tudással bír.

102. Ő Allah! A ti Uratok. Nincs más
isten csak Ő! Mindennek a
Teremtője! Őt szolgáljátok! Ő
mindennek a Felügyelője².

103. A tekintetek Őt nem érik el, ám Ő
elér: a tekinteteket. Ő a kegyes és
a tudással Bíró.

104. Világos ervek érkeztek hozzátok
az Uratoktól. Aki belátja azokat,
az a maga számára teszi, aki
pedig vak (azokkal szemben), az
a maga karára teszi. Én
(Muhammad) Allah aida meg és
adjon Neki örök üdvösséget! nem
vagyok a ti őrzők.

105. Így magyarázzuk meg a Jeleket
azért, hogy azt mondják (a
hitetlenek): „Tanultad. (A
korábban éltek könyveit, és
azokból vetted.)” És hogy
megvigasztaljuk azok számára, akik
megértik.

106. Kövesd azt, ami sugalltatott
neked az Uradtól! Nincs mas
isten csak Ő! Fordulj el a
társfőktől!

يَدْعُ لِسْمِوتِ وَالْأَرْضِ فِي سَعُوتِ لَدَوْلَةٍ
وَلَقَدْ كَرَّمَهُ صَاحِبَهُ وَسَلَقَ كُرْسِيَهُ وَهُوَ
يَعْكُلُ ثَوْبَهُ عِيبَةً

ذَلِكَ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ حَيُّ قَدِيمٌ
لَقَدْ عَلِمْتُمْ لِقَاءَ رَبِّكُمْ وَأَنْتُمْ تُكْفِرُونَ
وَسُجِّلَ

لَا تَذَرُهُمْ أَتَقْرَأُونَ فَمَا يَذَرُكُمْ
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

فَذَرْنَاهُمْ يَنْتَابِرُوا مِنْ رَبِّكُمْ قَتَرٌ
أَبْصَرَ بَصِيرَةً وَمَنْ يَتَّبِعْ فَتَتَّبِعْ وَمَنْ يَنْتَهِ
عَلَيْكُمْ يَحْصِلْ

وَعَدَ إِلَهُ نَصْرٍ لَآئِبَةٍ وَيُفْعَلُونَ
دَرَسَتْ دَرَسِيَّةٌ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

تَتَّبِعُوا أَوْحَى إِلَهُكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَأَعْرِضْ عَنْ تَشْكِيرِهِمْ

Itt az arab eredetiben a 'badī'u' szó szerepel, ennek jelentése az, Ami elsőként hoz
étre va.amint, elsőként alkot valamit vagy valakit

² Itt az arab eredetiben a 'wakīlun' szó szerepel, ennek jelentése dolgok végeztetése
megbízotti, va:aminek az intézője, ügyek felett rendelkező, felügyelő, őrző

107 Ha Allah akarta volna nem
társítottak volna És nem tettünk
teged föléjük őrzőt! És nem
vagy te az ő felügyelőjük sem.

108 És ne szidalmazzatok azokat
akikhez Allah helyett
fohaszkodnak, (nehogy) ők is
szidalmazzak Allah-ot ellenséges
erzületükben, tudás nélkül Így
ekesítettük fel minden közösség
számára a maguk cselekedetét.
Majd az Urukhoz lesz a
visszatérésük és tudatni fogja
velük mit is tettek!

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَشَرَّكَوْا وَمَا جَعَلْنَا
عَلَيْهِمْ حُفَاةً وَمَا أَتَىٰ عَلَيْهِمْ بُحْكَيْرٌ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوً بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ يَكُنْ
فِتْنَةً لَّهُمْ ثُمَّ يَتَّبِعُ اللَّهُ مَن يَشَاءُ
فَیْضِلْهُمْ يَتَّخِذُ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

Ibn 'Umar (Allah legyen elégedett vele) hagyományozta a Prophetától (Allah ulója meg és adjon neki örök advósseget), aki mondta: Egyszer három személy (a korábban el-
nepek közül) alázott, am hirtelen heves eső érte e őket. Ők egy barlangba
menekültek. Am ekkor a bejáratot egy hatalmas szikla zárta el. Azt mondogatták
egymásnak: Fohaszkodjatok Allah-hoz a legjobb tetteitek által, amit valaha is
cselekedtetek. Egyikük azt mondta: 'O Uram! Te tudod, hogy Nekem más szüleim
voltak. Le kgyartam megeltem, majd visszatérve megtejtém a házamat és abból
építettem őket a konyhánkat, a családomat és a feleségemet. Így egy-
kesen kerültem haza, amikor ők ketten már aludtak. Nem akartam feleltetni őket. Am a
gyerekek a lábaimnál ordítottak. Így ment ez míg el nem érkezett a hajnal. 'O Uram!
Ha Te tudod, hogy én ezt a Te elégedettségem után vagyakozásomban tettem, úgy
nyissa nekünk egy kis részt, hogy láthassuk általa az eget.' Ez meg is nyílt. A másik
pedig mondta: 'O Uram! Te Tudod, hogy én is van langoló szereltem' szerettem
atyai nagyháttam egyik lányát, ahogyan férfi női meg nem szeretet. Az mondogatni
tekem, hogy csak száz *dinár*-k fizetése után érhetem el őt. Ígykeztem és végül össze-
s gyűlöttem. Am midőn már a lábai között voltam, ő így szólt: Földd Allah-ot és ne
vedd el szüzességemet csak a megengedett módon! (A házasság keretén belül - A
Forrástól) Fekeltem és a száz *dinár*-t haza hagytam. Uram! Te tudod, hogy ezt a Te
elégedettségem után vagyakozásomban tettem. Ezért nyissa nekünk egy kis részt.
Mondta: Ket harmada meg is nyílt. A harmadik mondta: Uram! Te tudod, hogy én
béretem egy dolgozót, aki egy *farag* (három *sā'*) fizért dolgozott nekem, amit oda is
adtam neki. Am az nem akarta azt elfogadni. En ezt a *farag*-nyi mennyiséget
elfuttettem. A terméséből egy néhány teheneket vettem. Később visszajött a férfi és
kerte a beret. Mondtam neki, hogy nien én azokhoz a tehenekhez és hársa el azokat,
hiszen azok őt itetik. Megkérdezte vajon gunst azok belőle. Nem, mondtam én, azok
ennyeg téged itetnek. Uram! Te tudod, hogy ezt én a Te elégedettségem után
vagytamban tettem, engedj hát szabadon bennünket. Ekkor megnyílt felettük a szikla,
amely ezarta a kijáratot. (E hagyomány arra tanít, hogy segítséget csupan
közvetlenül a Magasztos Allah-tól lehet kérni, vagy a könyörgő szolga e-vezzett

109. Allah-ra esküdtek meg megerősített esküvésükkel arra, hogy ha eljönne hozzájuk egy Jele, akkor hinnenek abban. Mondd: „A Jelek bizony csupán Allah-nál vannak meg! És mi tudatna veletek (muzulmánokkal) azt, ha elönnének (a Jelek), akkor sem hinnenek azokban?”

110. Felfordítjuk a szíveket és a tekinteteiket, ahogyan nem hittek abban az első alkalommal. És engedjük őket a tevelgésükben bolyongani. **Guz'8. Hizh15.**

111. Meg ha lekuldtuk volna is hozzájuk az Angyalokat és a halottak beszéltek volna hozzájuk és minden dolgot összegyűjteneink is nekik, akkor sem hinnének-kivéve ha Allah akarja. Am a egytöbbször közülük tudatlanok

112. Így rendeltünk minden Próféta-nak esítségként az emberek és a dzsinnek satánjait, sugallja egyikük a másiknak az ekes beszédet- esabító fe-revezetesként. Ám ha Urad akarta volna nem tettek volna ezt Hagyd őket azzal, amit koholnak!

113. Hadd hajoljon feléje azok szíve, akik nem hisznek a Túlvilágban és ők legyenek elégedettek vele! És hadd kövessék el azt, amit elkövetni készülnek!

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهِدَ قُوَّةٍ
أَن يَكْفُرُوا بِهِ قُلُوبُهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

وَنُفِثَ قُلُوبُهُمْ وَأَنصَرَفَتْ كَعْدُهُمْ
يُؤْمِنُوا بِهِ أَزِلَ مَرَّةً وَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ
فَنُفِثَ قُلُوبُهُمْ ﴿١١٠﴾

وَإِن لَّوَلَا تَرَدَّتْ إِلَيْهِمُ مَنَاسِكُهُمْ
وَصَلَاحُهُمْ لَآتَوْا عَنْ حَقِّهَا كَثِيرٌ
وَلَكِنْ لَّيْسَ لَهُمُ بَحِصَةٌ فِيهَا ﴿١١١﴾

وَصَدَدَكَ جَهَنَّمَ بَنِي عَدُوٍّ
سُيُفِيحِينَ أَلَمَسَ الْأَجْنَى بُوْحَى بَعْضُهُمْ
أَلَّ بَعْضٍ زُخْرُوفَ تَغْوٍ غُرُورًا وَتُؤْتَى
بِهِمْ مَا يَفْتَنُونَ مِمَّا رَدَّهُمْ وَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١١٢﴾

وَيَضْحَكُوا إِلَيْهِ أَفْتَدَاهُ يُدْسَلُونَ
بِالْآخِرَةِ وَيَرْضَوْنَ وَإِنَّ لَآخِرَهُمْ
مُؤْمِرٌ قَوِيٌّ ﴿١١٣﴾

114. (Mondd *Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Talán ne Allah-ot, hanem mast kívánjak itelobíroknak? Holott Ő az, Aki lebecsátotta nektek a Könyvet (ezt a Koránt), részletesen megmagyarázva és azok, akiknek már odaadtuk a Könyvet tudják, hogy az az Uradtól becsáttatott le az Igazsággal. Ne tartozz hát a ketelkedők közé!

115. Feljessé vált hát az Urad szava igazként és igazságként. Nem letezik az Ő szavának megváltoztatója! Ő a Halló és a Tudó,

116. És ha te engedelmeskedsz azok nagy többségének, akik a földön vannak, akkor ők tevőre visznek teged Allah Utjaról. Hiszen ők csak véleményt követnek és csak találgatnak

117. Bizony a te Urad tudja a legjobban ki az, aki e tevélyedik az Ő Utjaitól és Ő tudja legjobban kik vezérelhetnek

118. És egyetek abból, ami fölött Allah neve említették meg, ha hisztek az Ő jeleiben!

119. Mi van veletek, hogy nem esztek abból, ami fölött Allah neve említtetett meg? Hiszen Ő részletesen megmagyarázta nektek mi az, amit megtiltott a számotokra- kivéve ha a szükség visz benneteket rá, Bizony sokan e tévelyttenek az ő vágyaikkal,

أَصِيرَ لَكُمْ آيَاتِي حُكْمًا وَهُوَ بَدَىٰ ثَوْرًا
لِيَعْلَمَ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
مُتَّبِعِينَ لِمَا يَمْنُفُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ
مِّن رَّبِّهِمْ وَأَنَّهُ كِتَابٌ مُّجِيدٌ ﴿١١٤﴾

وَقَدْ كُنْتُمْ يَوْمَئِذٍ عَلَىٰ وَعْدٍ لَّا تُبَدِّلُ
لَكُمْ سِيْرَتَهُ. وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَمَا يُطِيعُ أَكْثَرُهُمْ فِي الْأَرْضِ بِحُكْمٍ
مِّن رَّبِّهِمْ يُتَّبَعُونَ أَلا تَتَّقُونَ وَهُمْ
يَتَخَفُونَ ﴿١١٦﴾

وَأَن تَعْلَمَ هُوَ عَزَّ وَجَلَّ مَن يَهْدِي
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْدِيِّينَ ﴿١١٧﴾

لَكُمْ مِمَّا دُخِرَ لَكُمْ يَوْمَئِذٍ
وَأَحْكُمُوا بَيْنَهُم يَوْمَئِذٍ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ لَّا تَأْكُلُوا مِمَّا دُخِرَ لَكُمْ
عِنْدَهُ وَقَدْ قُضِيَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ
أَلَّا تَصْهَرُوا لَهُمْ نَهْرًا وَبَعْضُهُمْ
أَكْبَرُ مِنْ بَعْضِهِمْ يَوْمَئِذٍ هُوَ عَزَّ
وَجَلَّ يُقْضَىٰ إِلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ
بِالْقِسْطِ ﴿١١٩﴾

tudás nélkül. Bizony a te Urad tudja a legjobban kik azok, akik (minden törvényt) átírogatnak

120. Hagyjátok el a nyilvános bűnt és a rejtettet is! Bizony azok, akik bűnt követnek el, azzal jutalmaztatnak majd, amit elkövettek.

121. És ne egyetek abból, ami fölött nem említettük meg Allah neve! Bizony bunós dolog ez! A sátánok sugannak az ő közeli embereiknek, hogy vitába szájának veletek. Ha engedelmeskedtek nekik, akkor tarsnokok vagytok

122. Vajon az, aki halott volt¹ és Mire életre keltettük és fényt adtunk neki, amivel mehet az emberek között, olyan-e, mint az, aki sötétségben van és azokból nem láthat ki. Így diszítettetett fel a hitetlenek számára az, amit csináltak

123. Így helyeztük minden városba azok legnagyobb bűnösét, hogy cselelt szöjének azokban. Csupán maguk ellen szövik cseleiket. Amiközök ezt észre sem veszik

124. És ha Jél jött el hozzájuk, azt mondják: „Nem hiszünk addig, amíg olyan nem jön el hozzánk, amilyen Allah Küldötteihez.” Allah azonban jobban tudja hová helyezni az Ő Küldötteit. Azokat,

وَدُرُّوْا عَلَیْهِمْ لَآئِمًّا وَیَظُنُّوْنَ أَنَّهُمْ لَا یُعَذِّبُهُمْ رَبُّهُمْ سَیَّرَ
یَنْکَسِرُوْنَ لَآئِمًّا فَیُخْرَجُوْنَ مِنْ حَکِّ نُوْرٍ
یَقْرَأُوْنَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوْا مِنْ حَرَمٍ دُوْرٍ لَّیْسَ عَلَیْهِمْ حَرَمٌ لَّهِ عَلَیْهِمْ
وَدُوْرٍ لَّیْسَ عَلَیْهِمْ حَرَمٌ لَّهِ عَلَیْهِمْ
أَرَبِّیْنَ یَهْتَدِیْ خَدَّیْهِ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُوْنَ
لَکُمْ نَسْرٌ كُوْنٌ ﴿١٢١﴾

أَوْ مِمَّنْ حُكِمَ مَوْتٌ فَأَخْبِرْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ
نُوْرًا یَّقْنِیْ بِهِ فِی نَاسٍ كَثْرٍ مِّثْلَهُ ۖ وَ
نُظِّمْنَاهُ لَیْسَ بِخَدِّیْهِ مِنْهَا كَدِیْبٌ رَّیْبٌ
لِّذَکُوْرٍ مَّا حَکُّ نُوْرٍ یَعْمَلُوْنَ ﴿١٢٢﴾

وَحَکَّدْنَاهُ جَعَلْنَاهُ فِی حَکِّ قَرِیْبٍ ۖ حَکِّ
مُخْرِیْمٍ یَتَحَكَّرُوْنَ فِیْهِ وَ
یَتَحَكَّرُوْنَ ۚ لَآ یُفْهِمُوْنَ یُشْغَرُوْنَ ﴿١٢٣﴾

وَدَّ جَاهِلُهُمْ یَدْعُوْنَ لَیْ قُوْمٍ خَلُوْا
مِنْ دَآرِنَا أَوْ لَی رُسُلُ اللَّهِ لَآ یَعْرِضُ
تَحْتَهُ رُءُوسُهُمْ سَیُصِیْبُ الَّذِیْنَ یُخْرَجُوا
صَعَارٌ عِندَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِیْدٌ لِّیْنَ

¹ Az állat levágásakor

² Ez egy példázat, ami vet a Magasztos Allah ad tudatlan, tevélygő. Ld. Ibn Kaűr Kommentárját

aki halott volt vagyis hit nélkül

akik vetkeztek megvetettség fogja
sujtani Allah-nál és kemény
büntetés, amiatt, hogy eselt
szóttek

125. Akit Allah vezetni akar annak a
keblét szélesre tárja az Iszlám
számára¹. Akit viszont
tevelyesbe akar vezetni annak a
keblét szűkké és szorossá teszi,
mintha csak az égbe akarna
felemelkedni. Így helyezi Allah a
szennyes tettet azokra, akik nem
hisznek.

126. Ez a te Urad Egyenes Utja. Bizony
részletesen megmagyaráztuk a
Jeleket azon embereknek, akik
képesek okólni.

127. Nekik a Bűkeség Lakhelye jár az
o Urukna! és O a segítőjük, azért,
amit tettek.

128. És azon a Napon amikor
mindegyiköket összegyűjti (es
mondja) „O dzsinnek gyülekezete!
Sok embert megszereztetek²!” És
mondják az ő közeli emberei.
„Urunk! Egyikünk a másik
hasznára volt. És most elértük a
megszabott időnket, amit Te
szabtal meg nekünk.” Mondja
„A Tűz lesz a nyugvohelyetek,

كَانُوا يَمَكُرُونَ ﴿٦٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ فَنَفْسَهُ تُقَرِّبْهُ
إِلَى هُدًى وَفَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
فَعَذَابُهُ مُصَيِّفٌ خَرَجَ عَنْكَ
يُضِلُّهُ فِي سَبِيلٍ خَفِيٍّ يَجْعَلُ لَهُ
الْزُّبُرَ عَلَى نَفْسِهِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٦﴾

وَهُدًى صِرَاطٌ رَبِّكَ مُتَقَاتِلٌ قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ بِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

لَهُمْ فِي سَمِيرِهِمْ دَرَجَاتٌ وَهُمْ فِيهَا
يَتَمَتَّعُونَ ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ خِيمٌ بِمُكْمَلِهِمْ فِيهَا
يَلْبَسُونَ مِنْ تَحْتِهَا مِنْ لَظَىٰ وَقَدْ
أُوتُوا مِنْ لَدُنْ رَبِّكَ مُسْتَمْتِعِينَ
لَهُمْ فِيهَا مَبَازِجُ مُتَقَاتِلَةٌ يُنتَبَهُنَّ
الْعُثُفُ بِالنَّاصِيَةِ وَالْجُنُودُ فِي الْخَوَا
يَسْتَفْتُونَ مِنْ رَبِّكَ فَمَنْ يَتَّبِعِ الْهَدَىٰ
فَنَفْسُهُ تُجْزَىٰ مِنْ رَبِّكَ أَجْرًا كَثِيرًا
مَنْ يَتَّبِعِ الْهَدَىٰ فَنَفْسُهُ تُجْزَىٰ مِنْ رَبِّكَ
أَجْرًا كَثِيرًا

Mu'awwiba egy választás beszéd (hatha) alkalmával mondta. Halottam a Próféta (A lah alaja meg es adjon neki örök udvósseget) amint mondja. (Aki vel Allah jót akar tenni azt jartassá teszi a választásban. Én csupán szentesztő vagyok am Allah az, Aki od (tudnotok kelte hogy) Ez a Választási Közöség Allah parancsai szerint fog elni. Nem esz karukra az, aki szembe fordul velük. Addig esz ez így míg el nem érkezik Allah rendelése (A Fe lamadas Napján) Al-Buhārī Şarh-ja N. 7

² Azáltal, hogy tévelyesbe vitték őket.

örökkön abban fogtok időzni-
kivéve azt, amit Allah akar. Bizony
a te Urad Bölcs és Tudó!"

129. És így egyes bűnösöket hatalommal
látunk el mások felett amiatt, amit
megszereztek.

130. Ó dzsinnek és emberek
gyülekezete! Nem jötték-e
Küldöttek hozzátok magatok
közül, akik az Én Jeleimet
mondták el nektek és intettek
benneteket az ezen Napotokkal
való találkozástól? Mondtak
„Tanúságot teszünk magunk
ellen!” Elkapraztatta őket az
evilági élet. És tanúságot tettek
önmaguk ellen arra, hogy
hitetlenek voltak.

131. Ez azért van így, mivel a te Urad
nem pusztítja el a városokat egy
bűn miatt, amikor a lakói meg-
tudatlanok.

132. Mindegyiknek meglesznek a
fokozatai, annak megfelelően,
amit cselekedtek. Az Urad nem
figyelmetlen azzal szemben, amit
ők cselekszenek.

133. És a te Urad nem szorul senkire,
Ő a kegyelem Tulajdonosa. Ha
akarja elpusztít benneteket és azt
helyez utánatok utódul, akút akar
ahogyan megteremtett benneteket
más emberek utódaiból.

134. Bizony az, amú fenyeget
benneteket e kerülhetetlenül be-
fog következni. Ti nem tudjátok

وَكذلك نرى بعضَ المجرمينَ يقصرونَ
عَنْ تَوْبِهِمْ يَوْمَ يَحْشُرُونَ ﴿١٢٩﴾

يَعْتَصِرُ الْجِنُّ وَالْإِنسُ نَارَ رَبِّكَ يَوْمَ
رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ
مَا نَبِيٌّ وَيَتَذَكَّرُوكُمْ نَارَ يَوْمِكُمْ هَـذَا
فَأَنْتُمْ شَاهِدُونَ عَلَى أَنْفُسِكُمْ وَأَنْتُمْ تَهْتَكُونَ
الْحَيْثُوهُ ذُنُوبُكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٣٠﴾

ذَلِكَ أَنْ تَرْجِعَ رُبُّكَ مُهْلِكًا تَقَرُّكَ
بِعُيُوبِهِمْ وَأَمَّا غَمُوسَاتُ ﴿١٣١﴾

وَلِيَحْمِلَ دَرَجَاتُ يَوْمَ عَمَلِهِمْ وَرَبُّكَ
بَعِيدٌ عَمَّا يُعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَرَبُّكَ تَعْلِي دُونَ كُلِّ شَيْءٍ رَاحٍ
بِدَهْنِكُمْ وَيَسْتَجِيبُ مِنْ
بَعْدِ كُلِّ صَبْرٍ مَائِدَةً كَمَا تَشَاءُ فَكُلُوا مِنْ
ذَرِيئَةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

هَـذَا نَبَأُ الْوَعْدِ لَكُمْ لَا تَنْفِرُوا مِنْهُ
مُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

azt megakadályozni.

135. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ő, népem! Cselekedjetek a helyzetetek szerint, én is cselekedni fogok. És meg fogjátok tudni kié lesz a végso lakhely. A bűnösök bizony nem boldogulnak.”

136. És kijelöltek Allah-nak abból, ami tőle sokasított, a vetesből és a labasjóságokból egy részt. És mondták: „Ez Allahé- az ő cselekedései szerint. És ez a mi társainké.” És az, ami az ő társaié az nem jut el Allah-hoz, ami pedig Allah-é, az eljut az ő társaikhoz. Milyen rossz az, ahogyan ítélik meg.

137. És így az ő társaik sokak számára a társítók közül diszessé tettek a gyermekeik megölését, hogy vesztükbe döntsek őket és hogy e homályosítsák előttük a válaszukat. Ha Allah akarta volna nem tettek volna ezt! Hagyd őket és azt, amit kóholnak.

138. És mondták: „Ezek a labasjóságok és vetések tilalmasak. Nem lehet belőlük csak az, akit mi akarunk- az ő vélekedésük szerint.” (Velekedésük szerint vannak) labasjóságok, amelyek háta tilalmas (a teherhordásra). És labasjóságok, amelyek felett nem említük meg Allah nevét. Hazugságot kóholva elene. Meg fogja jutalmazni őket

قُلْ يَعْلَمُ عَمَلُكُمْ اللَّهُ ثُمَّ لِيُفْعَلْ بِهِ
عَمَلٌ مِّنْ فَسُوفٍ تَعْمَلُونَ مِمَّنْ
لَّدُنْغِبَةٍ ثُمَّ لِيُفْعَلْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٣٥﴾

وَيَجْعَلُ اللَّهُ مِنْ دُونِهِ مَا يَشَاءُ
وَلَا تُلَاحِظُوا ظُهُورَهُمْ وَلَاحِظُوا
يُسُورَهُمْ وَقَدْ يَشْرِكُهُمْ أَسْوَاقُ
يُسُورِهِمْ فَلَا يَقِضُونَ بِإِذْنِ اللَّهِ
مَا يَشَاءُ اللَّهُ فَعَلُوا بِحُكْمِ اللَّهِ
شُرَكَاءَ لَهُمْ تَجْحَدُونَ ﴿١٣٦﴾

وَكَذَلِكَ يَكْتُمُونَ كَثِيرًا
تُخْفُونَ كَثِيرًا قُلْ لَّيْسَ لَهُم
شُرَكَاءُ لَهُمْ يَتَرَدَّدُونَ وَلا يَلْبَسُونَ
عَلَيْهِمْ دِيَسِمَةً وَلا يُلَاقُونََهُمْ
فَعَزَّزَهُمْ وَلا يَقْرَأُونَ ﴿١٣٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ أَهْلٌ
وَلَا مِلَّةٌ يُدْعَوْنَ إِلَى تَعْبَادِهِمْ
فَلْيُفْعَلْ وَتَعْبَادُكُمْ لَكُمْ خُشُوعًا
وَلَا شَرَكَ لَهُمْ عِبَادَةٌ قَلِيلٌ
مِّنْ خَيْرِهِمْ يُشَاقُّونَ ﴿١٣٨﴾

azért, amit koholtak

139. És mondták: „Ami ezen
„abaszószágok hasában van az
egyedül a mi férfiaknak jár és
tilalmas az asszonyaink számára.
Ha halva születik, akkor társak
abban.” Meg fog fizetni az
állásukért. Ő Bölcs és Tudo!

140. Bizony kárvallottak azok, akik
megölték a gyermekeiket, bután,
tudás nélkül. És tilalmasnak
nyilvánították azt, amivel Allah
gondoskodott róluk, házugságot
koholva Allah ellen. Bizony
eltevélyedtek és nem vezethettek
az Egyenes Úton

141. Ő az, Aki kerteket teremlett-
magassal, vagy lugas nélkül- és a
datolyapalmát, a gabonát, amelyből
különféle etetek (készíthetők) és az
olajfát, és a granátalmát, amelyek
hasonlítanak (a kinézésüket
illetően) és különbözőek
(zamatukat tekintve). Ha megemnek
egyetek azok gyümölcseiből! És az
aratás napján adjátok meg a
(szegényeket megillető, illetve a
zakât-ot) részt! Am ne legyetek
fázók! Ő nem szereti a tulzokat

142. És a lábasjószágok közül
(teremtett) teherhordo állatokat és
haszonállatokat (far's) Egyetek
abból, amivel Allah gondoskodott
rólatok! És ne kövessétek a sátn

وَقَالُوا مَالِي فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ حَرَامٌ
يَذْكُرُونَ وَمُحَرَّمٌ عَلَى رُؤُسِنَا وَنَحْنُ
بِغُلَامِنَا فَتَنَةٌ قَاهِيَةٌ لِّهَؤُلَاءِ فِرْعَوْنَ
سَيَحْمِلُهُمْ وَعَصَاهُ يُضْرَبُ بِهَا عَصَابُهُمْ
فَيَسْمُومُونَ ۝

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا
بَغْيًا وَعَصُوا مَرَامَ اللَّهِ وَكَفَّ اللَّهُ
عَنْهُمْ إِنَّهُمْ قَدِ صَبَرُوا مَا مَنَّ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ ۝

« وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَقْرُورَاتٍ
وَعُثْرٍ مَقْرُورَاتٍ وَأَسْحَلٍ وَتَرْجٍ
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ وَتَرْبَثَاتٍ وَأَرْمَاتٍ
مُتَشَابِهَةٍ وَغَيْرِ مُتَشَابِهَةٍ كُلٌّ مِنْ ثَمَرَةٍ
إِذَا أَشْمَرُوا نَوَّاحَةً يَوْمَ حَصَادِهِمْ وَلَا
تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ۝

وَمِنْ الْأَنْعَامِ حَمِيرٌ وَفَرَسٌ كُلٌّ
مِنْ رِزْقِكُمْ إِنَّهُ لَا يُلْقِيهِمْ فِي الْحَطَايِ
تَشْتَبِهُونَ إِنَّهُ لَكُمْ عِنْدَ رَبِّهِ ۝

Itt csupán az egyszerűség kedvéért írtam a 'hasznos állatok fejezetét'. Itt egy tanítás van a far's szöve a kisebb állatokra, amelyek nem képesek terheket cipelni, így ezek (juhok, kecskék, birkák stb.) haszna a húujukban és a tejükben rejlik.

nyomdokait, hiszen az a ti nyilvánvaló ellensegetek.

143. Nyolcat párosával a birkából kettőt és a kecskeből kettőt. Mondd „Vajon a két himet tiltotta-e meg, vagy a két nőtényt, vagy azt, amut a két nőtény mehe tartalmaz?” Mondjátok el nekem, tudás alapján, ha az igazat szolok közül valók vagytok!

144. És a tevéből kettőt és a szarvasmarhaból kettőt. Mondd „Vajon a két himet tiltotta-e meg, vagy a két nőtényt, vagy azt, amut a két nőtény mehe tartalmaz? Vagy talán tanúi voltatok annak, amikor Allah ezt meghagyta nektek? Ki lehetne bűnösebb annál, mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen azért, hogy tevelyesbe vigye az embereket tudás nélkül. Allah nem vezérli a bűnösök népet.”

145. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem találom abban, ami kinyilatkoztatott nekem, hogy bármi is tilalmas lenne az evő etkeül, kivéve a döglött állatot, vagy a kiöntött vert, vagy a serteshúst- ez tisztátalan- vagy a bűnös dolgot, ami nem Allah-nak szenteltetett. Am, akít a körülmények rákenyszerítenek anélkül, hogy (tilalmat) áhítozna, vagy áthagó lenne, nos az Urad Megbocsátó és Irgalmas.”

ثَمِينَهُ زَوْجٍ مِّنْ لَّصَادِ ثَمِينٍ وَمِنْ
تَمَقَّرِ ثَمِينٍ قُلْ هَذِهِ كَثَرَتِ خَرَمُ
أَمْ لَأَمْنِي مَ تَشْتَمِتُ عَلَيْهِ رَحِمَهُ
لَأَمْنِي يَتَوَلَّى بِعَيْنِهِمْ كَثَرُ
صَدَقَاتِ ۝

وَمِنْ لَّيْسَ ثَمِينٍ وَمِنْ تَمَقَّرِ ثَمِينٍ قُلْ
هَذِهِ كَثَرَتِ خَرَمُ أَمْ لَأَمْنِي مَ
تَشْتَمِتُ عَلَيْهِ رَحِمَهُ لَأَمْنِي
أَمْ كَثَرَتِ شَهَادَةُ دَوَّصَحَتُهُ مَلَهُ
بِهَدُ قَمَتِ أَهْلُهُمْ قَتَرِ عَلَى اللَّهِ
كَثَرَتِ بَأْسِهِمْ نَسَاسَ بِعَيْنِهِمْ
بِاللَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
طَيْبٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا ذَا بَيِّنَةٍ مِّنْهُ
دَمًا مُّسْفُوحًا وَنَحْمَ جَرِيرٍ بِهِ
يُخْسَرُ أَوْ فَتًى هَذَا يَعْتَرِ اللَّهُ بِهِ قَمَتِ
نَحْمُ غَيْرِ بَنِيهِ وَلَا عَدُوٍّ لِّرَبِّكَ
عَلَوْ رَحِيمُهُ ۝

Mi Jeleinket es, akik nem hisznek
a Tulvilágban. És masokat
tartanak az Urunkal egyenlőnek ”

151. Mondd (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Gyertek! Hirdetni
fogom nektek azt, amit az Uratok
megít tott nektek. Ne társítsatok
Mellé es a szülőkkel illendő
módon bánjatok és ne öljétek
meg gyermekeiteket az ehsegtől
felve! Mi gondoskodunk ró- atok
es róluk is. Ne kövessetek el
fertelmes dolgokat akar
nyilvánosak azok, akar titkosak
Es ne öljétek meg olyan lelket,
akit Allah megtiltott, csak joggal!
Ezt írja elő a számotokra
(követendő) testamentumkent!
Talán felfogjátok.”

152. „Ne nyúljatok az árva vagyonához,
csak a legkegyesebb módon, míg
el nem éri a nagykorúságát.
Le jesítsetek igazságos mérteket es
mérést- ahogyan az méltányos.
Egyet en lelket sem terhelünk meg
csak annyira, amennyire képes. Ha
szóltok! legyetek igazságosak,
meg ha közeli rokonról legyen is
szó. Es teljesítsetek az Allah-nak
tett egyezseget. Ezt írja elő a
számotokra (követendő)
testamentumkent. Talán okultok.”

153. „Ez az Én Utam egyenesként!
Azt kövessétek! És ne kövessetek
(különböző) utakat, hogy azok

وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَغْتَابُونَ ﴿٥١﴾

«قُلْ تَوَلَّوْا لِمَا خُلِقْتُمْ مِنْ
غَيْرِكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَمَا يُولَدُ لَهُمْ مِنْ غَيْرِ وَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾ أُولَئِكَ
كُفِرُوا عَنْ رَبِّهِمْ فَهُمْ عَنْ
رَبِّهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ
﴿٥٣﴾ أُولَئِكَ يَتْلُوا آيَاتِ اللَّهِ
فَإُفْتَنُوا فِي شَيْءٍ مِنْهَا
وَيُكْفَرُونَ عَنْهَا وَكَفَرُوا
عَنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ
﴿٥٤﴾ أُولَئِكَ يَتْلُوا آيَاتِ اللَّهِ
فَإُفْتَنُوا فِي شَيْءٍ مِنْهَا
وَيُكْفَرُونَ عَنْهَا وَكَفَرُوا
عَنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ
﴿٥٥﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتَامَىٰ إِلَّا بِآيٍ مِنْ
حَقِّ يَتِيمَ أَكْثَرُ ذَٰلِكَ تَكْفِيرًا
وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتَامَىٰ إِلَّا بِآيٍ
مِنْ حَقِّ يَتِيمَ أَكْثَرُ ذَٰلِكَ تَكْفِيرًا
وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتَامَىٰ إِلَّا
بِآيٍ مِنْ حَقِّ يَتِيمَ أَكْثَرُ ذَٰلِكَ
تَكْفِيرًا

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتَامَىٰ إِلَّا
بِآيٍ مِنْ حَقِّ يَتِيمَ أَكْثَرُ ذَٰلِكَ
تَكْفِيرًا

¹ Ha félkeztek vagy tanúskodtok.

(csoportokra) válasszanak szét benneteket az Ő Ujjától¹ Ezt írja elő a számotokra (követendő) testamentumként. Talán istenfelők lesztek."

154. Majd odaadtuk Músa-nak (Mózesnek) a Könyvet¹, teljeskent annak a számára, aki helyesen cselekszik és részletesen megmagyarázva minden dolgot, utmutatásként és könyörületként Talán hisznek az Urukkal való találkozásban

155. Ez a Könyv (a Korán), amit kinyitalkoztattunk - áldott. Azt kövessetek! Legyetek istenfelők! Talán könyörületben részesültök

156. Hogy (ti pogány arabok) ne mondjátok „Ez a Könyv csupán ket vagyis csoportnak bocsátatott le előttünk (zsidoknak és keresztényeknek). Mi nem rendelkezünk tudással az ő tanulmányaikról."

157. Vagy, hogy azt mondjátok „Ha a Könyv nekünk bocsátatott volna le, mi igazabban vezéreltettünk volna, mint ők." Ám most világos bizonyíték érkezett hozzátok az Uratoktól s útmutatás és könyörület. És ki lehet bűnösebb annál, mint az, aki meghazudtolja Allah Jeleit és elfordul azoktól? Mi jutalmazni fogjuk azokat, akik elfordulnak a Mi Jeleinktől a

ذِكْرُكُمْ بِهِ لَعَنَّاكُمْ
نُفَوِّنَ ۝

ثُمَّ أَنزَلْنَاهُ فِي مِثْقَالِ ذَرَّةٍ عَلَى
كَتَابٍ مُّسْتَدِيرٍ ۝ وَنُقِطَةً يُّكَلِّمُ بِهَا
وَرَحْمَةً عَلَيْهِمْ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ أُولِي
أَلْبَابٍ ۝

وَقَدْ كَتَبْنَا إِلَيْكَ مُبَارَكًا قَاتِبًا وَرُفُوفًا
مُّعْتَصِرًا ۝

أَلَمْ نَقُولَ إِنَّكَ فَرِحْتَ بِكِتَابِكَ عَلَىٰ قَوْمٍ يَحْتَفِزُونَ
مِنْ قَبْلِكَ وَأَنْتَ مَعَهُمْ رَاسِمٌ ۝

أَوْفُوا بِوَعْدِكُمْ نَفْسًا مِّنْ عِندِكُمْ لَعَنَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا بِوَعْدِهِمْ فَنَقَضْنَا وَعْدَكُمْ
وَبَدَّلْنَا لَهُم مِّنْ مَّوَدَّتِهِمْ مَّوَدَّةَ بِلَدٍ
كُفِرَتْ بَهَاكِبِ الْإِنسَانِ الْكَافِرِ ۝ وَنُفِثَ
بِهِمْ فِي الْأَرْضِ فَدَعَوْهُم إِلَىٰ مَدْيَنَ
فَمَنَعَهُمُ الْمَلَائِكَةُ مَقَرًّا وَمَأْتِيًا
وَنَدَوْهُمْ فَلَمْ يَجِبُوا لَهُمْ وَلَكِهِم مَّوَدَّةَ
رَحْمَتِ اللَّهِ ۝

¹ At-Tawrātu, ■ Tórá.

legrosszabb büntetéssel azért,
amiért elfordultak.

159. Va on mi másra várnak mint arra,
hogy eljöjjenek hozzájuk az
angyalok, vagy eljöjjön az Úrad,
vagy eljöjjön Urad némely Jele.
Azon a Napon, mikor eljö Urad
némely Jele nem használ egyetlen
leleknek sem a hite, ha előtte nem
hitt, vagy a hitében nem szerzett
valami jot. Mondd. „Varjatok! Mi
is várakozunk.”

159. Bizony azok, akik szétagolták a
vallasukat és különböző
csoportokra szakadtak szét, te
(Muhammad- Allah aldja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget) nem
tartozol azokhoz semmiben sem.
Az ő ügyük Allah-ra tartozik.
Majd Ő el fogja nekik mondani
mit tettek

160. Aki valami jótettet hoz elő, annak
tízszer annyi jár majd. Aki egy
rossz tettet hoz elő, az csak
ugyanannyi szerint jutalmaztatik.
Ők nem szenvednek semmiben
sem jogtalanságot.

161. Mondd (Muhammad- Allah aldja
meg es adjon Nekí örök
üdvösséget): „Az én Uram egy
Egyenes Utra vezérelt engem, az
igaz Valláshoz, Ibrahim-nak
(Ábrahannak), a haníf-nak a
válaszához, aki nem tartozott a
társítok közé.”

162. Mondd. „Az imam, az
(bemutatott) aldozataim, az

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ الْمُسْتَسْقَرَةُ أَوْ يَأْتِيَهُمُ
رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْقُرْآنُ بِمَا هُوَ يُبَيِّنُ لَهُمْ
أَنْ يَرْجِعُوا إِلَى رُبِّكَ لَا تَسْمَعُ نَفْسٌ مِنْهُمْ
شَيْئًا مِنْ قَوْلٍ وَلَا نَفْسٌ مِنْهُمْ شَيْئًا
حِينَ قِيلَ لَهُمْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا ۝

بِأَيِّ دِينٍ قَرَّبُوا بِلَهِّهِمْ وَأَكَلُوا مِنْ شَجَرِهِمْ
فَنَسَبُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مِرْقًا فَجَعَلَ اللَّهُ لِقَابَهُمْ
يَوْمَئِذٍ أَلْفَاظًا مَوْبُوءَةً ۝

فَرَجَاهُ بِالْحَسَنَةِ وَهُوَ غَفُورٌ ذُو فَضْلٍ
كَثِيرٍ ۝ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ فَتَبَيَّنَّتْ
أَلْفَاظُهُمْ ۝

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُهُ رَبِّي فَأَتَّبِعُهُ فَإِنِّي كَارِهُ
مُتَّبِعِينَ ۝

قُلْ إِنِّي صَلَّيْتُ وَإِنِّي وَفَّقْتَنِي اللَّهُ

életem és a halálom Allah é a világok Urac!"

163. „Ninea Neki tarsi! Erre kaptam parancsot. És én az első vagyok, aki aláveti magát.”

164. Mondd „Vajon mást, mint Allah-ot vágyakozzam úrként. Holott Ő mindennek az Ura. Minden teremtetett a maga számára (kárára) szerez meg (bünt). Egyetlen terhet hordozó sem fogja masnák a terhet hordozni. Majd U ratokhoz esz a visszateresetek. És Ő tudatni fogja veletek azt, amiben különböztetek.”

165. Ő az, Aki a földön eltek utodaival¹ tett benneteket. És némelyeket közületek a másik fölé emelt fokokkal, hogy probáltak vessen a benneteket abban amit nektek adott. A te Urad gyorsan Büntető. Ám Ő Megbocsátó és Könyörületes.

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُدِيرُ الْأُمُورَ ﴿٦٤﴾
تَسْمِينِ ﴿٦٥﴾

قُلْ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي رَزَقْتُكُمْ مِنْ شَيْءٍ قَدِيرٍ
وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَلَا تَنُورُوا
وِزْرَ الَّذِينَ هُمْ يَحْمِلُونَ ۚ وَلَا يَحْمِلُونَ
وِزْرَ الَّذِينَ هُمْ يَحْمِلُونَ ۚ وَلَا يَحْمِلُونَ

وَهُوَ يُدِيرُ الْأُمُورَ ﴿٦٦﴾
يُخَوِّضُكُمْ فِي الْمَوَاطِنِ ۚ وَلَا تَحْمِلُونَ
وِزْرَ الَّذِينَ هُمْ يَحْمِلُونَ ۚ وَلَا يَحْمِلُونَ
وِزْرَ الَّذِينَ هُمْ يَحْمِلُونَ ۚ وَلَا يَحْمِلُونَ
وِزْرَ الَّذِينَ هُمْ يَحْمِلُونَ ۚ وَلَا يَحْمِلُونَ

¹ Értsd. Egyik generációt előhozva a másik után.

A Magaslatok 7
Az Al-A'rafu¹ c. sūra.

سورة الأعراف

Mekkai.

Verseinek száma: 206.

A 163-170. versek Medinaiak. A Šād c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Atif lām-mīm-šād. Hizb16.*
2. (Ez a) Könyv (a Korán), amely lehetségtelődött neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). Ne legyen kebleben szorongás miatt, hogy intél általa és figyelmeztetés (legyen) a hívőknek.
3. (Mondd, ó Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Kövessetek azt, ami leküldetett nektek az Uratoktól¹ És ne kövessetek Helyette más segítőket¹ Milyen kevesse okultok¹
4. Mennyi várost pusztítottunk el és a Mí csapásunk éjjel érte őket, vagy napon (délben) pihentek.
5. Midőn a csapásunk elérte őket csak azt tudtak mondani: „Mí bizony bűnösök voltunk.”
6. Mí bizony meg fogjuk kérdezni azokat, akikhez ez (a Könyv) elküldetett és meg fogjuk kérdezni a Küldötteket is
7. És Mí el fogjuk nekik sorolni²,

تَقْرَأُ
كُتِبَ ثَمَرُهَا لِقَاءِ فَلَاحِكٍ فِي صَدْرِهِ خَزَائِعُ
فَنُفُوسِهِمْ يَوْمَهُ وَدَعْوَى الْمُؤْمِنِينَ
يَعْلَمُونَ أَلَيْسَ لَكُمْ رَبُّكُمْ لَا تَشْفَعُونَ
دُوبَهُ أُولَئِكَ قِيلَ لَهُمْ مَا كُنْتُمْ
وَكُنتُمْ قَوْمٌ فَتَحَنَّنَ عَلَيْهِمْ وَقَدَّحْنَا
يَسْتَوْفُوا وَهَمَّ قَائِلُونَ
فَنَكَّاهُمْ دَعْوَاهُمْ وَدَعَا هُمْ فَانْهَارُوا
قَالُوا يَا حُكَّامُ ظَلَمْتُمْ
فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ
الْمُرْسَلِينَ
فَنَقُصِّ عَنْهُمْ صَبْرَهُمْ وَكُنْتُمْ عَابِدِينَ

¹ A szúra címe a 46. versből ered

² A feltámadás Napján a Teremtő könyveit alapján minden, ami az evlág, életben

tudás alapján. Nem voltunk Mi
onnan hiányzók.

8. A súly azon a Napon (A Számonkerés Napján) az igazság (mérlege lesz). Akiknek súlyos' lesz a merlegük azok boldogulnak.
9. Am azok, akiknek könnyű lesz a mérlegük, azok magukat döntötték kárhozatba azzal, hogy a Mi Jeleinkkel szemben bűnösök voltak.
10. Mi bizony hatalmat adtunk nektek a földön és megelhetést rendeltünk nektek ott. Milyen kevésse vagytok halásak.
11. Mi bizony megteremtettünk benneteket, majd megformáztunk. Majd mondtuk az Angyaloknak „Boruljatok le Ádám előtt!” Leborultak, csupan *iblis* (a sátán, a gonosz) tagadta meg. Ő nem tartozott a leborulók közé.
12. (A Magasztos Allah) Mondta „Mi akadályozott meg téged abban, hogy leborulj, hiszen megparancsoltam?” Mondta (a gonosz): „Én jobb vagyok, mint ő. Engem tűzből teremtetted, ám őt agyagból teremtetted.”

وَنُورٌ يَوْمَئِذٍ لِّحَقِّ قَمَرٍ نَّقُتْ مَوَازِينُهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

وَمَنْ حَقَّ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ جَرُّوا
أَنفُسَهُمْ يَاصِفٌ يُؤْتِيهِمْ يَتْلُوهُمْ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمُ
فِيهَا مَعِيشًا قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

وَعَدَدْنَاهُمْ لَكُمْ فُجُورًا كَثِيرًا ثُمَّ قُلْنَا
يَسْمَعْ كَافًا تَسْجُدُوا لَا تَقُولُوا إِنَّا وَلَدٌ فَتَعْبُدُونَ
بِئْسَ تَرْجِيحًا لِّمَنْ سَجَدَ ﴿١١﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِنَّمَا أَمْرٌ فَدَعَا رَبَّهُ لِيُحْزِرَ
فَهُ حَقِيقٌ مِنْ نَارٍ وَخَشَعَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

elhangzott és minden tett felsorolatik annak, aki mondta, vagy tette azokat.

Lásd ehhez a Magasztos Szavat a 2. 47-es Versében. Az ember tettei, szavai, méretnek. A szavak súlyához.

Abū Hurayra hagyományozta. A Profeta (Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: „Van két szó (kifejezés), amelyek könnyűek a nyelv számára, ám igen súlyosak a mérlegen. És igen kedvesek a könyörületesség számára. Ezek: *suhhāna-llāhi-ü- A'zīmi* (Magasztaltassék Allah, a Hatalmas) és *suhhāna-llāhi wa hi-ḥamdüh* (Magasztaltassék Allah, az Iránta való hivat zengetem én). Al-Buhārī Sahīh-ja.

13. (A Magasztos Allah) Mondta: „Indulj innen lefelé! Hogyan mereszelsz abban gögősen viselkedni? Menj ki! A megvetett a antasak köze tartozol.”
14. Mondta (a gonosz): „Adj nekem haladekot addig, míg fel nem tamasztatnak!”
15. (A Magasztos Allah) Mondta: „Azokhoz tartozol, akiknek haladek adatott.”
16. Mondta (a gonosz): „Amiért tevutra vittél engem, megiesem őket (az embereket) a Te egyenes U taden.”
17. „Majd folyton megyek előttük, mögöttük, jobbjukon, baljukon Es úgy fogod találni, hogy legtöbbjük nem hálás.”
18. (A Magasztos) Mondta: „Menj ki abból (a Paradicsomból) megvetve és szamuzve! Es, aki követ téged közülük, bizony megtöltöm mindenkivel közöletek a Poklot.”
19. „Ó Ádam! Te és a feleséged lakjatok a Paradicsomban! Es ti ketten egyetek ott, ahol akartok! Am ehhez a fához ne közeledjete! hiszen akkor a bűnösök közé fogtok tartozni.”
20. (Gonosz dolgokat) Sugalmazott nekik a satán, hogy világossagra hozza nekik azt, ami eddig rejtve volt a szemérmükből. Es mondta: „A ti Uratok csupan azért tiltotta meg nektek ezt a fát, hogy ne

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَكُونَ فِيهَا
فَأُخْرِجُكَ مِنْهَا وَأَصْعَقُكَ مِنْهُ ۝

قَالَ نَبْذِيكَ يَوْمَ تُبْعَثُونَ ۝

قَالَ تِلْكَ مِنْ كَلِمَاتِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝

قَالَ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَاعْبُدُوا اللَّهَ إِنَّكُمْ مَعْرُوفُونَ
تَتَّبِعُونَ ۝

فَرَأَى إِلَهُهُمُ فَرَأَى إِلَهُهُمُ مِنْ خَلْفِهِمْ وَقَالَ
أَسْمِعُوا عَنْ شِمَائِهِمْ وَلَا تُفْلِحُوا ۝ فَخَسِرَ أَكْثَرُ
شَاكِرِينَ ۝

قَالَ أَخْرِجْ مِنْهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ۝

وَنَادَىٰ مُوسَىٰ نَارَ وَرَأَىٰ نَارَ فَخَلَا مِنْ
حَيْثُ شَاءَ وَلَا تَقْرَأُ هَذِهِ شَجَرَةُ الْغَايَةِ ۝

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ مِنْ خَلْفِهِمَا وَقَالَ
قَاتِلَا هَذِهِ شَجَرَةُ الْغَايَةِ ۝ فَتَوَلَّوْا
الْأشْجَارَ مِنْ خَلْفِهِمَا ۝

„Legyetek két angyal, vagy azért,
hogy ne lehessetek öröklétűek.”

21. És (a satan) esküt tett kettejüknek.
„Én bizony a ti tanácsadótok
vagyok.”

22. Romlásba taszította kettejüket
csalárd ármányával. Miután
megízlelték a fát, láthatóvá vált
kettejük számára a szemérmük.
Így a Paradicsom leveleit kezdtek
egymásra rakni azon, Uruk
szólította kettejüket: „Nem
tiltottam-e meg nektek azt a fát?”
És nem mondtam-e hogy a sátán
a ti nyilvánvaló ellensegetek?”

23. Ők ketten pedig mondtak „Urunk!
Bűnt követtünk el önmagunk ellen.
Ha nem bocsátasz meg nekünk es
(nem, könyörölsz rajtunk, akkor
bizony a karva lott vesztesek közé
fogunk tartozni.”

24. (A Magasztos Allah) Mondta.
„Menjetek lefelé! Fgyikötök a
másiknak ellensege (legyen)! A
fő dőn esz tartózkodási hely es a
megelhetés (a számotokra) egy
ideig.”

25. Mondta: „Ott fogtok élni es ott
fogtok meghalni es onnan hozattok
elő.”

26. Ó Ádám fia! Ruházatot
bocsatottunk rátok, amely elrejt
a szemérmeteket, diszেকkent (is
szolgáhat) Am az istenfelelem
ruházata az jobb! Ez Allah Jele
közül való, talán hallgatnak az

وَقَامَتْهُمَا يَوْمَئِذٍ بِمَا تَكْفُرُونَ ﴿٢١﴾

هَذَا لَهُمَا جَزَاءُ فِعْلِهِمَا فِي شَجَرَةِ بَدَنَ لَهُمَا
سَوْءُ النَّهْمِ وَطُوفٌ يَحْتَضِرَانِ عَنْهُمَا مِنْ وَرَقِ
الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا لَمَّا تَرَ تَكْفُرَ بِنَكْحِهِمَا
أَلَمْ تَنْهَوْنِي عَنْ مَا كَرِهْتُ لَكُمْ أَنْ تَتَّبِعُوا شَيْئًا عَنْكُمْ
مُتَّبِعِينَ ﴿٢٢﴾

قَالَا رَبَّنَا ظَنَّمَا ظَنَّمْتَ وَنَا لَمْ نَعْمُرْكَ
وَلَمْ نَكُنْ لَكَ كَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ فَطُورَ تَعْمَلُونَ بِنَدْوِي عَنْكُمْ
وَالْأَرْضِ مُمْسَقَةٌ وَمَتَّعَ إِلَى جَعِيلٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

يُنَبِّئُكَ ذَاقُوا لَمَزَاتِ عَيْكُمْ رَبِّكَ بِتُورِي
سَوْءَ بَكْرٍ وَرَبِّكَ وَبِأَسْمَاءِ تَقْوَى رَبِّكَ
حَيْثُ ذَلِكَ مِنْ رَبِّكَ اللَّهُ أَعْلَمُ بِذِكْرِهِ ﴿٢٦﴾

intő szóra.

27. O Adam fia! Ne vigyen kísértésbe benneteket a sátán, ahogyan születeket kiűzte a Paradicsomból azzal, hogy levetette róluk a ruházatukat, hogy meglássák egymás szemérmét. Ő lát benneteket és az ő csapata is onnan, ahol ti nem láthatjátok őket. Mi a sátánokat azok segítőivé tettük, akik nem hisznek.
28. Ha valami fertelmeset¹ követnek el, azt mondják „Atyáinkat is ezen találtuk. Allah parancsolta ezt meg nekünk.” Mondd „Allah bizony nem parancsol meg fertelmes dolgokat. Vajon olyat állítottok Allah-hal szemben, amit ti magatok nem tudtok?”
29. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Az Uram megparancsolta az igazságszóságot és azt, hogy arcotokat minden imaheyen (f-eleje) fordítsatok. És Hozza fohaszkodjatok őszinte tiszta vallással! Ahogyan megteremtett benneteket, úgy fogtok visszatérni.”
30. Egy csoportot vezérelt, és egy csoporttal szemben jogosan következett be a tévelyeges, mivel ők a sátánokat választották

يٰٓاٰدَمُ اَنْزِلْ بِسَلٰمٍ عَلَيْنَا مِمَّا فُتِنْتُمْ لَمَنْ فُتِنْتَ مِنْكُمْ
اَخْرَجْتُمُوهُمْ مِنْ جَنَّٰتٍ يٰٓرَبُّهُمْ
يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ
يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ
يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ

وَرَفَعُوْا رُءُوسَهُمْ فَاَوْفَوْا بِمَا
وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا فُتِنْتُمْ لَمَنْ فُتِنْتَ
اَنْزِلْ بِسَلٰمٍ عَلَيْنَا مِمَّا فُتِنْتُمْ

قُلْ مَرْفَعُ رُءُوسِهِمْ فَاَوْفَوْا
كُلِّ مَسْجِدٍ وَرُءُوسِهِمْ فَاَوْفَوْا
كُلِّ مَسْجِدٍ وَرُءُوسِهِمْ فَاَوْفَوْا

فَرِيقًا هٰدِيٍّ وَفَرِيقًا ضَالٍّ
يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ
يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ يٰٓرَبُّهُمْ

A Tudatanság Korának tal Gāhiliyyatu) arabjai a Ka'ba körül a körjáratot megtértenél végeztek. Egy gondoltak, hogy ez a helyes és törvényes elrendelt, továbbá ebben is atyáikat, elodetket követtek. Ennek ti a māt olvashatjuk a Id Ibn Ka'fir Kommentárját!

segítőül Allah helyett. És azt gondolják, hogy az Igaz Úton vezéretetnek

31. O Adam fiar! Minden imahelyen vegyetek magatokra a diszeiteket! Egyetek és igyatok! Ám ne egyetek tulzok! Ő nem szereti a tulzokat

يَا آدَمُ كُلْ وَشَرِبْ وَلَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ لَا يُحِبُّ
التَّمَتُّعَ ﴿٣١﴾

32. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Ki tiltotta meg Allah diszét, amit a szolgáltnak hozott elő, és a jó dolgokat (a törvényileg megengedett eteleket) a gondoskodásból” Mondd „Ezek azoknak járnak, akik hittek az evilági életben, és a Feltámasztás Napján kizárólag (nekik). Így magyarázzuk meg a Jeleket azon embereknek, akik felfogják.”

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
لِلْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَائِضَةً يَوْمَ تُخْفَى كَتَلٌ
كُفُوفٌ ۚ لَأَيُّ يَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

33. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Az én Uram csak a termékeny dolgokat tiltotta meg akár nyilvánosak azok, akár rejtettek és a bűnt és a jogtalan erőszakot és azt, hogy Allah mellé társítsatok, amire nem bocsátott le engedélyező bizonyítékot és azt, hogy olyat mondjatok Allah-ra, amiről nincs tudásotok”

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا
بَطَّنَ ۖ وَلَا تَشْرِكُوا بِهِ ثَمَرًا نَحْيٍ ۚ
تُشْرِكُونَ ۚ وَلِلَّهِ مَا مَرَرْنَا وَمَا كُنَّا وَنَ
نَقُوتُ ۚ عَلٰى نَفْسٍ لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

Azaz a legszembetűnőbb ruhákat viseljétek az ima idején. Ruhákat, amelyekkel elakarhatjátok a szemérmelieteket (al aurat). A férfinak a köldöktől a térdeig kell takarva lennie ám ajánlott a két váll letakarása is. A nőknek az egész testüket be kell takarítani, kivéve az arcukat az ima és a Tawaf (a Ka'ba hétszer körülgörése) alatt.

34. Minden közösség rendelkezik a számára megszabott határidővel. Ha elerkezik a megszabott határidejük nem késleltethetik egy órával sem és nem is sietlethetik.
35. Ó, Adam fia! Ha Küldöncök jönnek el hozzátok a saját soraitokból, akik elmesélik nektek az Én Jelenet, aki istenfelő és helvesen cselekszik, azokon, nincs felelem és ők nem is szomorkodnak.
36. Azok pedig, akik meghazudoltak az Mí Jelenket és gögösen elfordultak azoktól, ok a Tűz nepe! Ők örökkön abban fognak idózní.
37. És ki bűnösebb annál mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen, vagy meghazudtolja az Ő Jeleit. Ők meg fogják kapni a részüket a Könyvből. És amikor végül eljönnek ertük a Küldöttünk (a halál Angyala), hogy elragadják őket, azt mondják „Hol vannak azok, akikhez Allah helyett fohászkodtatok?” Mond ak „Eltűntek tőlünk.” És tanúságot tesznek maguk ellen arra, hogy ők hitetlenek voltak.
38. (A Magasztos Allah) Mondja: „Lépjetek be az előttek eli nepekkel a dzánnak és az emberek közül a Tűzbe!” Mindig mikor egy közösség belep, megatkozza a testvérét. És mikor végül mind megérkeztek oda, az utolsó közülük azt mondja az elsőnek „I runk! Ők vittek

وَلِكُلِّ مَوْجِدٍ جَنَّةٌ مِّمَّا لَا
يَسْتَأْجِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٣٤﴾

يَسِيءُ دِينًا يَكْفُرُ شِرْكًا يَقْصُونَ
عَنكَ الْإِنْفِرَ الْفَرِيقَ وَصَبَّحَ فَلَاحِقٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَئِكَ نَجْطَبُكَ سَائِرُهُمْ فِيهَا جِيدُونَ ﴿٣٦﴾

فَمِنْ أَضْمَرٍ مِّنْهُ قَدَرٌ عَلَىٰ ذُنُوبِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا، أُولَئِكَ يَكْفُرُ عَمَلُهُمْ
مِّنْ تَكْذِبٍ حَتَّىٰ دُجِّلَ لَهُمْ رُؤُسُهُمْ يَتَرَفَّقُونَ
قَدَرُ الشَّيْءِ كَثُرَتْ نَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
قَالُوا صَبُّوا عَلَيْنَا نَجْمُهُمْ ثُمَّ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

قَالُوا دُخِلُوا فِي شَرِّ قَدَرٍ مِّنْ قَبْلِهِمْ
أَكْبَرُ وَلَا يَسِرُّ سَائِرُهُمْ سَائِرُهُمْ
لَمْ يَكُنْ أَحْتَمِلُهَا حَتَّىٰ دُجِّلَ لَهُمْ رُؤُسُهُمْ
فَأَتَتْ أَخْرَهُمْ لِأَوْسَمِهِمْ زَمَانُهُمْ
فَقَالُوا هُمْ عَدَائِي صَبُّوا عَلَيْنَا نَجْمُهُمْ
صَبُّوا وَلَكِنْ لَا تَقْدِرُونَ ﴿٣٨﴾

tévelygésbe minket. Adj nekik kétszeres büntetést a Tűzből!"
Mondta „Mindnek kétszeres jár
Ám ti nem tudjátok."

39. Az első közülük mondja az utolsójuknak: „Nem volt nektek semmilyen érdemeket velünk szemben. Ízleljetek meg a büntetést amiatt, amit megszereztek."

40. B zony azok, akik meghazudoltak a Mi Jelenket és gőgösen elfordultak azoktól, nekik nem nyitnak meg az Ég kapui és nem fognak a Paradicsomba belepni addig, amíg a tevé át nem megy a tűfokán. Mi így jutalmazzuk a bűnösöket¹

41. A Pokol lesz a fekvőhelyük és főöltük takarok lesznek. Mi így jutalmazzuk a gonosz bűnösöket²

42. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, - Mi senkire nem rakunk nagyobb terhet, mint, amire képes- ők a Paradicsom népe lesznek. Örökkön abban fognak tartózkodni.

43. És ki fogjuk ragadni azt, ami a keblükben a gyűlöletből volt. Alattuk folyók folynak. És mondják: „Hála legyen Allah-nak, Aki ehhez vezérelt minket. Mi nem vezéreltettünk volna (az

وَقَالَتْ أُولَئِكَ لَآخِرُهُمْ قَدْ كُفِرُوا
غَيْبًا مِّن قَبْلِهِمْ فَبَدَّلَ اللَّهُ تَابِعَهُمْ
فِي الْعَذَابِ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا بَيَّيْنُوا وَاتَّخِذُوا
لَا تُفْلِحُ تِلْكَ الْكُفُورُ لَا يَدْخُلُونَ
تَحْتَهُ حَتَّى يَصْطَلُوا فِي سَوَاءٍ مَّيْمَنٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

لَهُمْ فِيهَا مِهْمَةٌ وَلَهُمْ فِيهَا مِهْمَةٌ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْكَافِرِينَ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا يَكْفِ
فَقَدْ لَا يَرْجُوهُمْ رَبُّهُمْ خَيْرًا
فَإِنَّهُمْ فِيهَا مُقَامُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَنْ يَكْفُرْ فَإِنَّهُ يَكْفُرُ بِمَا
يَكْفُرُ لَا يَرْجُوهُمْ رَبُّهُمْ خَيْرًا
فَإِنَّهُمْ فِيهَا مُقَامُونَ ﴿٤٣﴾

¹ Több arab szót a „bűnös” fordítással adtam vissza, ut az arab eredetben a többes szám *muğrimuna* egyes szám *muğrimun* szó szerepel, ami „panteista, bűnöket elkövető, vetkező”

² Több arab szót a „bűnös” fordítással adtam vissza, itt az arab eredetben a többes szám *zulumuna* egyes szám *zulumun* szó szerepel, ami „rosszat elkövető, politeista

Igaz Útra) ha Allah nem vezérelt volna bennünket arra. Az Urunk Kündöttei az Igazsággal jöttek el." És szólíttatnak: „Ez a Paradicsom, örökkül adatott az nektek azért, amit cselekedtetek.”

44. És a Paradicsom Nepe szólítja a Pokol népet: „Mi igaznak találtuk azt, amit az Urunk ígert. Ti is igaznak találtatok azt, amit az Uratok ígert?” Mondják: „Igen!” És egy kihirdető hangos szóval hirdeti közöttük: „Allah átka a vétkezőkre!”

45. Akik eltávolítanak Allah Utjától és azt kívánják, hogy ferde legyen az! Ők a Tulv.aggal szemben hitetlenek

46. Kettejük között választó fal van, és a Magaslatokon¹ férfiak vannak, akik megismernek mindenkit a jelükről. És szólítanak a Paradicsom Népet: „Bekesség reatok! (Salāmun 'alaykum)” Ők (a Magaslatokon lévő férfiak) nem léphettek meg oda (a Paradicsomba) be am vagynak arra.

47. És ha szemük a Pokol nepe felé fordítottatik, mondják: „Urunk! Ne tégy bennünket a bűnösök nepe közé!”

48. A Magaslatok Nepe megszólítja

يَتَكْرَهُنَّ أَجْنَةً أُورِثُوا بِمَا كَسَبُوا
تَقَالُوبًا ﴿٤٤﴾

وَأَنذَرْنَاهُمْ أَجْنَةً قَالُوا قَالُوا قَالُوا
وَأَنذَرْنَاهُمْ أَجْنَةً قَالُوا قَالُوا قَالُوا
وَأَنذَرْنَاهُمْ أَجْنَةً قَالُوا قَالُوا قَالُوا
أَلْأَعْمَى لِلَّهِ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

يَتَبَرَّكُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَعْتَدُوهَا
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٦﴾

وَيَتَنَبَّهْنَ صَوَابًا وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ
كُلَّ نَفْسٍ بِسِمَتِهِمْ وَأَنذَرْنَاهُمْ أَجْنَةً قَالُوا
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَرِهَتْ أَعْيُنُهُمْ فَخُرُّوا يَغْمُورُونَ ﴿٤٧﴾

وَيَوْمَ نُضِيقُهُمُ إِلَىٰ أَفْئِدَتِهِمْ أَجْنَةً قَالُوا
قَالُوا رَبِّ لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

وَأَنذَرْنَاهُمْ أَجْنَةً قَالُوا قَالُوا قَالُوا

Ar al-A'rafu magaslatok) kifejezése a legtöbb kommentátor a következő magyarázatot adja. Ez egy fal neve a Paradicsom és a Pokol között, ezen magasba szökő hegyek vannak és kapuk szakítják meg.

azokat a férfiakat, akiket megismertek a jelükről, mondjak „Nem vált a hasznotokra a gyűjtésetek és az sem, hogy gögösködtetek.”

49. Talán azok lennének ezek, akikről megesküdtetek, hogy Allah nem juttat nekik irgalmat (Az mondatik nekik:) „Lépjetek be a Paradicsomba! Nincs rajtatok felelem és ti nem szomorkadtok.”
50. A Pokol nepe megszólítja a Paradicsom Népét: „Öntsetek ránk vizet! Vagy abból, amivel Allah gondoskodott rólatok!” Mondjak: „Allah mindkettőt megtiltotta a hitetleneknek.”
51. Akik a vallasukat szórakozásnak eszateknak vették, es elkapraztatta őket az evilagi élet. Es ma elfeledjük őket, ahogyan ők is elfeledtek ezen Napjukkal történő találkozást. Es a Mi Jeleinket tagadtak.
52. Bizony Könyvet (ezi a Koránt) hoztunk nekik, amit tudas alapján részletesen magyaráztunk, útmutatasként es a könyörületként azok számára, akik hisznek.
53. Vajon mast várnak-e mint az értelmezést? Azon a napon mikor ejő az értelmezése azok, ak előzőleg elfeledték azt mondjak „Ami Urunk Küldöttel az Igazságot hoztak el Vannak-e a számunkra közbenjárók, akik közbenjárnak

بِسِمَاتِهِمْ أَنْ تَقُولَ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا
لَتَسْكُتُوا ٥٠

أَفُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبُّهُمْ
أَذْخَلُوا فِي الْجَنَّةِ لِأَفْئِدَةٍ
تُحِبُّونَ ٥١

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ
النَّارِ مِنْ أَلَيْسَ لَكُمْ رَسُولٌ
يَنْهَى عَنْكُمْ أَنْ تَرْجِعُوا
إِلَى اللَّهِ وَتَحْمِلُوا عَنْكُمْ

ثِقَلَكُمْ وَيُبَاهِيَكُمْ بِأَعْيُنِهِمْ
فَخَذَلْنَاهُمْ فِيمَا كَانُوا فِيهَا
فَيُبَاهِيكُمْ بِذُنُوبِكُمْ لَا تَرَوْنَ
بِأَعْيُنِكُمْ قِيلَ وَرَبُّكُمْ

يَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ
هُدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٥٢

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا إِلَهُكُمُ الَّذِي
يَقُولُ لَأَنْزِلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ
فَتَعْلَمُونَ
رُسُلُ رَبِّكَ لَوْ كُنْتُمْ فَاهِمِينَ
فَتَشْفَعُونَ لَئِيْلَ الْفَاسِقِينَ

értünk? Vagy visszavithetünk-e, hogy most cselekedjünk, mint, amint cselekedtünk?" Ők bizony magukat vettek karhozatba és eltűntek tőlük azok, amiket koholtak

54. Bizony a ti Uratok Allah az, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt. Majd a Trón fölé emelkedett. Bebontja az éjszakával a nappalt, amely szelvé követi. És (Ő teremtette) a napot és a holdat és a csillagokat. Mind az Ő parancsa alá hajtva. Ővé a teremtés és a parancs. Magasztalassék Allah a Világok Ura!

55. Fohaszkodjatok az Uratokhoz, a azatosan és titokban! Ő bizony nem szereti az áthágókat.

56. És ne terjesszetek romlást a földön, annak megjavítása után! Hozzá fohaszkodjatok felve és remélve! Bizony Allah kegyelme közel van a helyesen cselekvőkhöz.

57. Ő az, Aki szeleket küld örömhárként a kegyelme előtt. Mig végül (minden) súlyos felhőkkel terhesek, egy halott vidékre hajtjuk azt, És lebocsátjuk rá a vizet. És mindenféle gyümölcsöt hozunk elő általa. Így hozzuk elő a halottakat. Talán okultok.

58. És a jó vidék elhozza a növényeit az Ő Ura engedelmével. Ám, amely rossz az ang sarjast. Így magyarázzuk a feleket azon embereknek, akik hálások

كُلًّا مَعْرُوفًا حَبَرُوا نَفْسَهُمْ وَصَلَّ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٥٤﴾

يَا رَّبُّكَ اللَّهُ يَدَىٰ حَقِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فِي يَوْمِهِ يَدِيرُ شَأْنَهُ عَلَىٰ نَعْرِشِهِ
نُفِثَ الْبَرْقُ نَهَارَ يَوْمِهِ رَحِيثًا
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَجُجُومُ مَنجَرَاتِ
بِأَمْرِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْأَمْرُ رَبُّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

ادْعُوا رَبَّكُمْ خَفِيَةً لَا يَجِبُ
الْمُقَاتِلِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوا خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ
مِّنَ الْمُفْعِلِينَ ﴿٥٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ تَرْفَعُ فَنَافِثٌ يَدَىٰ
وَحُمُومٌ غَوِيَّةٌ قُلْتُ أَنَا خَائِفٌ لَا أَمْنُ
بَيْنَ يَدَيْهِ فَانزِلْنَا بِهِ نَسَاءً فَاخْرِجْنَا بِهِ
مِنَ الْحَبْرِ أَمْهَرْتُكَ كَذَبْتُكَ أَخْرِجْنَا لَعْنَةُ
الْعَالَمِينَ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

وَاللَّهُ أَصْبَحَ يَخْرِجُ بَنَاتِهِ بِرَبِّهِ وَنَبِيٍّ
حَيْثُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا بِكُرْهٍ كَذَبْتُكَ أَخْرِجْنَا
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُفْعِلُ مَا يَشَاءُ ﴿٥٩﴾

59. B zony elküldtük Vuh-ot (Noet) az ő nepehez es mondta: „Ó, nepem! Szolgáljatok Allah-ot, nincs mas .sten a számotokra Rajta kívül En féltetek benneteket egy hatalmas Nap büntetésesetől.”

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ
عَبُدُوا اللَّهَ مَا تَكْفُرُونَ لِيَوْمَ عَذَابٍ لِّبِئْسَ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Mondták az előkelők az ő nepéből, „Mi úgy látjuk, hogy te nyilvánvaló tevelgesben vagy!”

فَالْأَعْلَافُ مِنْ قَوْمِهِ بِآيَاتِنَا فِي ضَلٰى
فُتِيحٍ ﴿٦٠﴾

61. Mondta: „Ó, nepem! Nincs bennem tevelges Am en a Világok Uranak küldötte vagyok!”

قَالَ يَقُولُ بَشَرٌ مِّثْلِي وَنُوحِي رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

62. „Tovabbítom nektek az I'ram küldetéseset és őszinte tanaccsal szolgálak nektek f s en olyan dolgokat tudok Allah-tól, amiket ti nem tudtok ”

نُبَيِّنُكَ لِقَوْمٍ يُرَوِّى وَيُصٰىحُّ نَعْمَكَ
وَأَعْلَمُ مِنَ الْبَٰرِئَةِ لَا تَقْنَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. „Ta an csodálkoztok, hogy intes érkezett hozzátok az Uratoktól egy közületek való férfi által, hogy intsen benneteket és hogy istenfesek legyetek. Talan könyörtületesre leltek.”

وَنُوحِيكَمْ إِلَىٰ عِلَادَتِكُمْ بِرَبِّكُمْ وَرَبِّكُمْ
عَلَىٰ رَحْمَةٍ مِّنْ عِنْدِ رَبِّكَ وَسَتَقْوٰى
وَأَعْلَمُكُمْ تَزْكُونَ ﴿٦٣﴾

64. Am meghazudtoltak őt Ám Mi megmentettük őt és azokat, akik vele voltak a bárkában. És vízbe fullasztottuk azokat, akik meghazudtolták a Mi Jeleinket Ok bizony a vakok nepehez tartoztak

فَكَذَّبُوهُ فَاتَّخِذْنَاهُ وَنَجَّيْنَاهُ فِي قُلُوبِ
وَأَعْرَفْنَا بِهَٰذَا صِدْقَ مَا قُلْنَا وَبِئْسَ
صَكَاةٌ لِّقَوْمٍ غٰفِلِينَ ﴿٦٤﴾

65. És 'Ad-hoz az ő testverüket, Hud-ot (küldtük el). Mondta: „Ó, nepem! Szolgáljatok Allah-ot, nincs a számotokra Rajta kívül mas isten! Hat nem vagytok .stenfesek?”

قَالَ قَوْمًا عَلَىٰ أَخْطَرُ هَوًىٰ قَالُوا يَقُولُونَ
عَبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ عِبَادَةٍ لَّغَيْرِ اللَّهِ
سٰغُونَ ﴿٦٥﴾

66. Az előkelők, akik hitedlenek voltak az ő népéből, mondták: „Mi úgy látjuk, hogy te ostobaságban vagy! Mi úgy gondoljuk, hogy te a hazugok közül való vagy!”

67. Mondta: „Ó, népem! Nincs bennem ostobaság. Am én a Világok Uranak küldöttje vagyok.”

68. „Továbbítom nektek az én Uram küldetését. Hiszen én a ti hűséges tanácsadótok” vagyok.”

69. „Talán csodálkoztok azon, hogy intes érkezett hozzátok az Uratoktól egy közöleték való férfi által, hogy intsen benneteket? És emlékezzetek midőn utódokká tett meg benneteket Nuh (Noé) nepe után és megnövelt benneteket a termethen. És emlékezzetek Allah jótétemenyeire! Talán boldogultok!”

70. Mondták. „Talán azért jöttél hozzánk, hogy egyedül Allah ot szolgáljuk? És elhagyjuk azt, amit apaink szolgáltak? Hozd hat ide azt, amivel bennünket fenyegetsz, ha az igazat szolok közül való vagy!”

71. Mondta: „Az Uratoktól csapas és haragvás sújtott immar benneteket. Talán vitázni akartok velem olyan nevekkel

قَالَ لَعَلَّكُمْ تَكْفُرُونَ
لَأَنْبِئَكُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ مِنْ
لَعْنَتِهِ ۖ

قَالَ يَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ
رَبِّهِمْ أَعْمَى ۖ

أَلَيْسَ لَكُمْ رَسُولٌ أُنْزِلَ
فِيهِ ۖ

وَيُخَوِّفُونَ نَارَهُمْ كَذِبًا
وَهُمْ فِيهَا كَاذِبُونَ ۚ
وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ نَارٍ
وَمِنْ نَارٍ ۚ وَتُؤْتُونَ
فِي الْحَيَاةِ نَفْسَكُمْ ۚ
وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ نَارٍ ۚ

قَالُوا أَجِئْتَ بِتَعْبُدَ اللَّهَ
وَدَرْجَتِهِ ۚ بَلْ أَنْتَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ۖ

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ
وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ نَارٍ ۚ
وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ نَارٍ ۚ

Abū Raqayya Tamīm bin Aws ad Dārimī-től: Allah legyen elegedt vele! A Próféta (Allah adja meg és adja Nekit örök üdvösséget) mondta: „A valóság gyakorlása a jó tanács.” Megkerestük Kuraibet? Mondta: „Allah-ért, a Könyveért, az Ő Küldöttjeért, a muzulmánok imámjait és az átlag emberért.”

76. Azok pedig, ak k gőgösödtek mondták: „Mi pedig hitetlenek vagyunk azzal szemben, amiben ti hiszték.”
77. Elvagták a tevé mat és az ő uruk parancsát megsértettek. Mondták: „Ó, *Šalih*! Hozd elő azt, amivel fenyegetsz bennünket, ha igazán a Küldöttek közül való vagy!”
78. A (föld) renges ragadta el őket és reggelre kelve a hazukban arccal a föld felé borulva voltak.
79. És elfordult (*Šalih*) tőlük és mondta: „Ó népem! Bizony továbbítottam nektek Uram küldetését és őszinte jó tanácsot is adtam nektek. Am ti nem szereltek a tanácsokat adókat.”
80. És Lótot. Midőn mondta a népének: „Vajon olyan fertelmesseget akartok elkövetni, amit előttetek meg senki sem követett el a világokban?”
81. „Ti bizony, vágytól hajtva, férfiakkal álltok össze asszonyok helyett. Ti bizony minden határt átlépő tulzok vagytok!”
82. Az ő népének a válasza csupán az volt, hogy mondták: „Üzzétek ki őket a városotokból! Ők olyan emberek, akik meg akarják magukat tisztítani.”
83. Mi megmentettük őt és a családját, krveve a feleségét. Ő a hatramaradok köze tartozott

قَالَ لَيْسَ تَسْتَعْتَبُونَ بَأْسَ
مَنْ مَشَتْ بِهِ كُفْرُونَ ﴿٧٦﴾

فَقَرَعُوا لَهَا فَهِيَ وَاعْتَوَتْ عَنْ قَوْمِهَا
وَقَالَ يُؤْتِيصِيحُ نَتَبِعَ نِعْمَتَنَا
كَسَبَتْ مِنَ الْقَوْمِينَ ﴿٧٧﴾

فَاَخَذَتُهُمُ الرِّجْفَةُ وَاصْبَحُوا
حَرِيصِينَ ﴿٧٨﴾

فَقَوَىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَ قَوْمِ لَقَدْ
اْتَيْتُكُمْ بِرَبِّةٍ رَبَّيَّةٍ رَافِقَةٍ
لَّكَفِّرْ وَلَكِ لَا تُجِبِينَ ﴿٧٩﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ رَبِّ اُنْزِلْ عَلَيَّ
مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ فَمِنْ اَحَدٍ
مِّنْهُمْ ﴿٨٠﴾

فَنَجَّيْنَاهُ نَارَ النَّارِ الَّذِي يَصْلَوْنَ
اِنَّهُمْ لَشَارِكُوهُ فِي السَّعْيِ
مُسْتَرْفُونَ ﴿٨١﴾

وَمَكَاتِ حَرَّتْ قَوْمُهُ لَانَ قَدُوا
اَحْبَرُ حُرُوفٍ فَرِيحُكُمْ هُمْ اَنْ
يَنْظُرُوهُمْ ﴿٨٢﴾

فَاَنْجَيْنَاهُ وَاهْلَهُ لَا اَمْرَ لَهُ
كَسَبَتْ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٣﴾

88. Az előkelők, akik gőgösödtek az ő népből mondták: „Mi bizony kiűztünk téged, ó, *Šu'ayb*, és azokat, akik veled együtt hisznek a városunkból. Vagy pedig visszatérsz a vallásunkra.” Mondta: „Meg ha (utálkozva) ki fogasoljuk is (azt)?”

89. „Bizony hazugságot koholnánk Allah ellen, ha visszatérnénk a ti vallásokba, azután, hogy Allah megmentett bennünket abból. Mi nem fogunk abba visszatérni, ha csak Allah, a mi Urunk, úgy nem akarja. A mi Urunk tudása mindent átfig. Allah-ra hagyatkozunk! Urunk! Itelj köztünk és a népünk között igazsággal! Te vagy a legjobb ítélelhozó!”

90. Az előkelők, akik hitetlenek voltak az ő népéből azt mondták „Ha követitek *Šu'ayb*-ot, akkor bizony kárvallott veszteségek lesztek.”

91. És a renges ragadta el őket és reggelre kelve a házaikban arccal a föld felé borulva voltak.

92. Akik meghazudoltak *Šu'ayb*-ot, mintha nem is időztek volna ott. Akik meghazudoltak *Šu'ayb*-ot, ők lettek a kárvallottak.

93. És elfordult (*Šu'ayb*) felőlük és mondta: „Ó, népem! Én bizony továbbítottam az Uram küldetését és őszinte tanácsot is adtam nektek. Hogyan szomoríthatnátok egy hitetlen nép miatt?”

﴿فَأَن تَحُلَا الدِّينَ اسْتَغْتَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَخَرِجْتُمْ شُعَيْبًا وَنَدِينُكُمْ مَعَكُمْ مِنْ قَرِيبٍ ۚ وَلَتَعْلَمُنَّ فِي بُيُوتِكُمْ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَفُوسَتم ۚ﴾

فَدَقَرِيبًا عَلَى أَنَّهُ كَذِبَانِ غَدَنِي بِمَكْرِهِمْ ۚ رَحِمْتُ لَكُمْ مِنْهَا وَمَا كُنْتُمْ بِتَعْلَمُونَ ۚ وَبَيْنَ يَدَيْهَا وَلَا آخِرَ ۚ إِنَّهُ رَبُّكُمْ وَسِعَ رَبُّكُمْ كُلَّ شَيْءٍ عَدْتُمْ عَلَى اللَّهِ وَأَنْتُمْ أَنْتُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَبَيْنَ قَوْمٍ يَاجِلُونَ وَأَنْتُمْ حَيْرَةٌ فَعَبْتُمْ ۚ﴾

﴿وَأَن تَحُلَا الدِّينَ اسْتَغْتَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَخَرِجْتُمْ شُعَيْبًا وَنَدِينُكُمْ مَعَكُمْ مِنْ قَرِيبٍ ۚ وَلَتَعْلَمُنَّ فِي بُيُوتِكُمْ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَفُوسَتم ۚ﴾

فَأَحْدَقَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَفَعٍ ۚ جُنُودًا ۚ﴾

الدِّينَ كَذَبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّرِيقُوهَا ۚ أَدِينُكُمْ كَذَبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَخْشَوْا ۚ﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَهَلْ يَقُولُكُمْ بَشَرًا ۚ يَسْتَلِمْ رِيقِي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ ءَسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ۚ﴾

94. Csak úgy küldtünk Küldöttest minden városba, hogy annak lakói nehéz és szorult helyzettel sújtottuk. Talán így alázatosak esznek
95. Majd a rosszat jóra csereltük ki Míg nem gyarapodtak¹. És mondtak „Apánkat is sújtotta a szorult és nehéz helyzet.” Akkor váratlanul büntetéssel sújtottuk őket. Ők észre sem vettek
96. És ha a városok lakói hittek volna és istenfélők lettek volna, akkor megnyitottuk volna nekik az áldások (kapuit) az égből és a földből. Ami űk maghazudtoltak Így Mi megragadtuk őket (a büntetéssel) amiatt, amit elkövettek
97. Talán a városok lakói biztonságban tudják-e magukat attól, hogy a Mi csapásunk nem éjszaka éri őket, amikor ők alszanak
98. Vagy talán a városok lakói biztonságban tudják magukat attól, hogy a Mi csapásunk nem kora reggel éri őket, amikor ők játszanak?
99. Talán biztonságban tudják magukat Allah cselszövesétől? Csúpan a karvadottak nepe tudja magát biztonságban Allah cselszövesétől.
100. Hát nem világos útmutatás-e azok számára, akik a földet örökölték,

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا
بِأَلْسِنَةٍ أَسَنٍ وَأُصْرٍ غَاشِقٍ
يَهْتَفِرُونَ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ سَيْئِهِمْ خَيْرًا
فَعَفَوْا وَلَوْ قَدَّمْنَا أَبْنَاءَ أَخَرَاءَ
وَأَسْرَاءَ فَأَخَذْنَا مِنْهُم بِغَتَّةٍ لَّاهِلَةٍ
يَسْتَفِرُّونَ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا قَدْ نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ يَرْفَعُ
عَنِّيهِمُ رِجْسَكُم مِّنْ أَهْلِ الْأَرْضِ
وَلَكِن كَذَّبُوا فَسَذَنَّهُمْ يَوْمَ أَكُونُ
يَتَكَلَّمُونَ ﴿٩٦﴾

أَفَمِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَيْتُهُمْ يَأْسَنُوا
يَسَاءَ وَهَرَبًا يُهْرَبُونَ ﴿٩٧﴾

أَمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَيْتُهُمْ يَأْسَنُوا
صَحَّىٰ وَهُمْ يَنْقُصُونَ ﴿٩٨﴾

أَفَمِنْ أَهْلِ مَكَّةَ لَئِنَّ فُلَانًا مِّنْ مَّكَّةَ
لَهُ لَا يَقُولُ نَحْمِيهِمْ بِمَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٩٩﴾

وَأَنبَأَهُمُ اللَّهُ بِسَوْرَتٍ لَّاهِلَةٍ مِّنْ نَّعْمٍ

¹ Gyarapodtak a gyermekek számában és a javaik mennyiségében.

annak korábbi lakói után az, hogy ha akarnak (büntetessel) sújtanunk őket a bűneikert. Lepecsételjük a szívüket és ők nem hallanak.

- 101 Ezek azok a városok, amelyeknek elmondunk neked (*Muhammad-Allah* adja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) a hirtikből. Bizony elöttek hozzájuk az ő Küldötteik a nyilvánvaló bizonyítékokkal és ők nem voltak képesek hinni abban, mivel korábban meghazudtoltak. Így pecsételi le Allah a hitetlenek szívét.

- 102 És Mi úgy találtuk, hogy a legtöbbjük nem ismer megállapodást és Mi úgy találtuk, hogy a legtöbben közülük vetkeseek.

103. Majd ezután elküldtük utánuk *Mūsā*-t (Mózes) a Mi Jeleinkkel a fáraóhoz és az előkelőkhöz. Am bűnöket követték el azokkal! Figyeld meg milyen sorsra jutottak a romlást terjesztők.

104. És mondta *Mūsā* (Mózes): „O Fáraó! Én a Világok Urának Küldötte vagyok.”

105. „Illendő számomra, hogy csak az Igazságot mondjam Allah-ról. Világos bizonyítékok hoztam el nektek az Uratoktól. Engedd hát el velem Izrael fiait!”

106. Mondta (a fáraó): „Ha egy jelet

أَتَيْنَاهُمْ أَتَيْنَاهُمْ بِبُيُوتِهِمْ
وَقَطَعْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٠١﴾

بَذَلْنَا لِقُلُوبِهِمْ قُلُوبًا غَيْرَهَا مِنْ تَنَاهَاهُمْ
وَعَدَّ جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِأَمْرٍ غَيْرِهِمَا
كَذَّبُوا بِرُسُلِهِمْ وَكُفَّوْا عَنْ قُلُوبِهِمْ
كَذَّبَتْ قُلُوبُهُمْ عَنْ قُلُوبِهِمْ كُفَّوْا عَنْ قُلُوبِهِمْ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا
أَكْثَرَهُمْ يَكْفِرُونَ ﴿١٠٣﴾

فَمَا بَعَثْنَا مِنْ نُصْرَتِهِمْ مُوسَىٰ بِبُيُوتِهِ
بِرُسُلِهِ وَمَلَائِكَةٍ مُصَوِّمِينَ قُلُوبَهُمْ
كَذَّبَتْ قُلُوبُهُمْ عَنْ قُلُوبِهِمْ كُفَّوْا عَنْ قُلُوبِهِمْ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ بِرُسُلِهِمْ بِبُيُوتِهِمْ
أَكْثَرَهُمْ يَكْفِرُونَ ﴿١٠٥﴾

حَسْبُكَ عَلَىٰ أَنْ تَقُولَ عَلَىٰ اللَّهِ وَلَا تَقُولَ
بِحَسْبِكَ بِرُسُلِهِمْ وَرَبُّكَ فَارِيدُ
مَعِيَ نَبِيٍّ مِمَّنْ بَيْنَ يَدَيْهِ ﴿١٠٦﴾

فَأَلْهَمْنَا فِرْعَوْنَ قُلُوبَهُمْ

hozzal el, úgy add ide! Ha az
'gazat szőlők közül való vagy "

107. És eldobta (Mózes) a botját és az
egy világos kígyóvá lett.

108. És előhazta a kezét és az fehér
volt a szemlélők számára.

109. És a fáraó nepeiből való előkelők
mondták: „Bizony ez egy tudós
varázsló.”

110. „Ki akar űzni benneteket
a földetekről, Mi
parancsoltok?”

111. Mondtak „Hallaszd el az ő és a
testvére ügyét! És küldj ki a
városokba, akik gyűjtenek¹ ”

112. „Hogy hozzákeled az összes tudós
varázslót”

113. És jöttek a varázslók a fáraóhoz s
mondtak „Mi ugye jutalmat
kapunk, ha mi leszünk a
felülkerekedők.”

114. Mondta „Ígen! És ti a
közeliállatokhoz fogtok tartozni.”

115. Mondtak „O Musa (Mózes)!
Vagy te dobasz, vagy mi leszünk
azok, akik dobznak.”

116. Mondta (Mózes) „Dobjatok ti!”
És miután dobtak, elvarázsoltak
az emberek szemet és felelmet
keltettek bennük És hatalmas
varázslatot mutattak be.

صَكَّتْ مِنْ نَصِيدَيْنِ ﴿١٠٧﴾

فَأَتَى عَصَاهُ مَدًّا مِنْ ثَمَانٍ مِائَةٍ ﴿١٠٨﴾

وَبَرَعَ بَدَاهُ، فَإِذَا مِنْ بَيْضَاءَ لِلنَّظِيرِ ﴿١٠٩﴾

قَالَ لِمَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ غَوْتٌ بِهَذَا
سِحْرٍ غَيْبٍ ﴿١١٠﴾

زَيْدٌ أَنْ يُخْرِجَكَ مِنْ رَبِّكَ قَبْدًا
تَأْمُرُونَ ﴿١١١﴾

قَالُوا ثَرْجَةٌ وَاحِدَةٌ وَرَيْدٌ لِيَسْمَعِي
حَشِيرَةٍ ﴿١١٢﴾

يَا لَوْلَا يَكُنْ سِحْرُ غَيْبٍ ﴿١١٣﴾

وَجَاءَ سَحَرُهُ مَزْعُوتٌ قَالُوا لَنَا لَأَحْمَرُ
مِنْ صُكَّتِ عَنْ لَقِيْبَةٍ ﴿١١٤﴾

قَالَ نَعْرِفُ نَعْمَتَيْنِ تَعْمُرَانِ ﴿١١٥﴾

فَأَوْسَمُوتَانِ مَا لِي ثَمَانٍ مِائَةٍ
تَكُونُ عَنْ لَقِيْبَةٍ ﴿١١٦﴾

قَالَ قَوْمُنَا لَقُوا سَحَرَهُ غَيْبٍ
ثَمَانٍ مِائَةٍ وَتَسْرَهُمْ وَجَاءَهُ وَرَيْدٌ
غَيْبٍ ﴿١١٧﴾

¹ Akik összegyűjték az ország különböző pontján elő varázslókat I.d. Ibn Katír Kommentárját!

- 117 Sugalltuk Mūsā-*nak* (Mózesnek) „Dobd el a botodat!” És íme az már el is nyeli azt, amut *ők* hazug módon varázsolnak
118. És az Igazság történt meg (erősített meg). És karba veszett az, amut *ők* tettek
119. És legyőzettek ott és megaláztatlan tértek vissza.
120. És a varázslók leborulva vették a földre
121. Mondtak „Hiszünk a Világok Urában ”
122. „Mūsā (Mózes) és Hārūn Urában ”
123. A fárao mondta: „Ilat hiszték benne, mielőtt még engedélyt adtam volna arra ’ Bizony esel ez, amut a városban eszeltek ki, hogy abból a lakóit kiűzzétek. Meg fogjátok tudni ”
124. „Bizony le fogom vágni a keziteket és a lábaitokat ellentetes oldalakon, majd mindenkit közületek kersztre feszítek.”
125. Mondták. „Mi az Urunkhoz térünk meg’
126. „Te csupán azért állsz bosszút rajtunk mivel mi hittünk az Urunk Jeleiben, miután azok érkeztek hozzánk. Urunk’ Vértess fel bennünket állhatatos kitartással és muzulmanként szólíts el bennünket”
- 127 És mondtak az előkelők a fárao népeből: „Talán engeded, hogy

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثَلَاثُ مَنَافِقٍ ﴿١١٧﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

فَغَابُوا فِي غُيُوبِهِمْ وَلَئِنَّهُمْ فِي صُلُوبِهِمْ ﴿١١٩﴾

وَالَّذِينَ كَانُوا يُسَاحِرُونَ ظُهُورَهُمُ لِلْإِثْمِ يُسَبِّحُونَ ﴿١٢٠﴾

قَالُوا هَٰذَا رَبُّنَا الَّذِي أَلْهَيْنَا سُبُلَنَا لَا عِزَّ لَهُمْ وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿١٢١﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ أَكُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٢٢﴾ أَتَدْعُونِي إِلَىٰ عِبَادَةِ اللَّهِ الَّذِي كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٢٣﴾ أَتَدْعُونِي إِلَىٰ عِبَادَةِ اللَّهِ الَّذِي كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٢٤﴾

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَقْطَعَنَّ أَرْجُلَكُمْ مِنْ أَسْفَلٍ فَتَكُونُنَّ أَكْهَادًا ﴿١٢٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَاكَ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّطَهَّرٍ ﴿١٢٦﴾

وَمَا نَعْبُدُكَ إِلَّا اللَّهَ غَيْرَ شَرِّ مَا شَرَعْتَ عَلَيْنَا مُلَكًا ﴿١٢٧﴾

وَقَالَ لِسُلَاطِمِهِ قَوْمِ فِرْعَوْنَ تَرَوُنَّ رَسُولَنَا

Mūsā (Mózes) és népe romlást terjesszen a földön és elhagyjon téged és az isteneidet⁹⁹ Mondta „Meg fogjuk ölni a fiaikat, csak az asszonyaikat kíméljük meg. Mi uralkodni fogunk felettük.”

128. *Musa* (Mózes) pedig mondta a népének: „Allah-hoz torduljatok segítségért és legyetek állhatatosan kitartóak! A föld Allah-é, annak adja örököül, akinek akarja az Ő szolgái közül. A dolgok jora fordulása az istenfelőké.”

129. Mondtak: „Mi bantalmazást szenvedtünk el mielőtt eljötteél hozzánk és azután is, hogy eljötteél hozzánk.” Mondta: „Talan az Uratok elpusztítja az ellensegeiteket és titoket tesz meg utódokul. És megfigyelitek, hogyan cselekedtek.”

130. A fáraó haznépet már korábban is (terméketlen) évekkal sújtottuk és a gyümölcsök hiányával Talan okulnak.

131. Ha jó dolog ött el hozzájuk, mondták: „Ez megillet minket.” Ha rossz sújtotta őket, akkor *Mūsā*-ban (Mózesben) és azokban, akik vele voltak láttak rossz előjelet. Vajon a rossz előjelük nem Allah-nál van-e? Am a legtöbben közülük nem tudnak (semmit)

132. És mondták (Mózesnek): „Barmilyen jelet is hozol nekünk, hogy általa elvarazsolsz bennünket, mi akkor sem hiszünk neked.”

وَقَوْمَهُ يُرِيقُونَ فِي الْأَرْضِ وَيَذَرُونَ
وَهُ يَهْمُونَ فَأَنْتَ أَعْيُنُ عَصَى هُوتَ وَتَسْتَجِيءُ
بِنَاءِ هُوتَ وَتَقْتُلُ قَوْمَهُ

قَالَ مُوسَى يَقَوْمِي اسْتَجِيبُوا لِي
وَأَصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

قَالُوا لَوْلَا جَاءَ قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِكَ مِنْ بَنِي
جَدَّتِكَ فَقَدْ عَلِمْتَ أَنَّهُمْ يُكْفَرُونَ
عَذَابُهُمْ وَتَسْتَجِيبُكَ فِي الْأَرْضِ قَبْلَ طَرَفِ
صَكِّكَ تَقْتُلُونَ

وَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسَّيْبِ وَنَعْمِ
مِنْ أَسْمَاءِ لَعْنَهُمْ يَذْكُرُونَ

فَإِذَا جَاءَهُمْ حَسْرَةٌ قَالُوا هَذَا هُوَ
نُصْرَتُنَا سَيِّئَةٌ يَكْفُرُونَ بِمُؤْمِنِي
مَعَهُ لَا إِنَّمَا يَحْضُرُهُمْ عَبْدُ اللَّهِ
وَلَعَلَّ كَثْرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيهِ مِنْهُ يَكْفُرُونَ
فَمَا تَحْجِزُكَ مِنْهُمْ

133. És Mi elküldtük ellenük az
özönvizet és a sáskákat és a tetveket
és a békákat, és a vert¹, érthetően
megmagyarázott jelekként De ők
gőgösen viselkedtek. És bűnös
emberek voltak

134. Miután bekövetkezett rajuk a
csapás, mondták: „Ó Mūsā
(Mózes)! Fohászkodj értünk az
Uradhoz! A veled kötött szövetség
okán. Ha elharitod rólunk ezt a
csapást, mi hinni fogunk neked és
el fogjuk küldeni veled Izrael fiát”

135. És mi után elharítottuk róluk a
csapást egy megszabott ideig,
amit el kellett érniük. Ők
megszegtek azt.

136. Bosszút álltunk rajtuk és a
tengerbe fullasztottuk őket, mivel
meghazudoltak a Mi Jeleinket és
nem törődtek azokkal

137. És azoknak az embereknek, akik
gyengeségük miatt elnyomást
szenvedtek, örökölt adtuk a föld
kelet, és nyugati részét, amelyeket
megáldottunk És Urad legszebb
szava teljesedett be Izrael fiain
amiatt, hogy állhatatosan kitartóak
voltak. Mi pedig elpusztítottuk azt,
amit a fáraó és a népe tett és azt is,
amit emeltek

138. És átvezettük Izrael fiát a
tengeren. Egy olyan nephcz értek
el, amely a balványoknak adta át
magat. Mondták: „Ó Mūsā

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ طُوفَانَ
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَجُذَاءَ
مُغَصَّالَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانَ
نُوحًا

وَبَدَّ وَقَعَ عَلَيْهِمُ رَجْدٌ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ

فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ

فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ

فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ

فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ

(Mózes)! Csinálj nekünk olyan istent, amilyen az ő istensegeik!”
Mondta: „Bizony ti olyan nép vagytok, akik tudatlanok.”

139. (Mózes így folytatta) „Bizony az, amiben ők vannak pusztulásra van ítélve és hamis az, amit tesznek.”

140. Mondta. „Vajon ne Allah-ot, hanem mas istent áhitozzak a számotokra? Holott Ő emelt fel benneteket a világok fölé¹”

141. (És emlékezz arra) midőn megmentettünk benneteket a fáraó haznepétől, akik kegyetlen büntetést szabtak ki rátok, azzal, hogy megölik a fiatalokat és csak az asszonyaitokat kímélik meg. Bizony ebben hatalmas megpróbáltatás van a számotokra az Uratoktól

142. És kijelöltünk *Mūsā*-nak (Mózesnek) harminc éjelt, amit teljesse tettünk meg tízzel. És így az Ura által kiszabott idő teljes negyven éjszaka lett. És mondta *Mūsā* (Mózes) testvérének, *Harun*-nak „Legy a helyettesem a népem között! Igaz módon viselkedj! Es ne kövesd a romlast terjesztők útját!”

143. Miután *Mūsā* (Mózes) eljött a Mú megszabott időpontunkra, és beszélt hozzá az ő Ura. Mondta. „Uram! Mutasd meg nekem (Magad)! Engedd, hogy Rad

لَهُنَّ فَإِنَّكُمْ قَوْمٌ مَّعْتَبُونَ ﴿١٣٩﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُم بِبِغِيٍّ وَيَتَّبِعُونَ مَا
هَكَذَا بِمُتَّبِعُونَ ﴿١٤٠﴾

قَالَ أَعَدَّ اللَّهُ أَعْيُنَكُمْ لَهُ وَهُوَ قَعْبَكُمْ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤١﴾

قَدْ نَجَّيْكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَشُومُونَ كُنُفَكُمْ
سُوءَ الْقَدِّ يَفْقَهُونَ إِنَّ كُنُفَكُمْ
وَيَسْتَفْخِرُونَ بِمَا كُنُفُ فِي دِيْعَكُمْ
بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤٢﴾

وَوَعَدَ مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً
وَأَتَمَّهَا بِعَشْرِ فَرَسٍ مَبْقِيَاتِ رِبِّهِ
ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
هَارُونَ خَلِّفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْبِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ الْمُتَفِيزِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى بِمُيَقَّدٍ وَكَلْعَةٍ، زَنَهُ قَالَ
رَبِّ إِنِّي أَخْشَوُكَ فَإِنَّ رَبِّي
وَيَجْعَلِي مُطَهَّرًا لِيُخْبِرَنِي بِمَا كُنْتُ فَعَلْتُ

¹ A magatok idejében.

nézhessek!)” (A Magasztos Allah) Mondta „Nem fogsz te Engem látni, Am nézz a hegyre, ha a helyen marad, latni fogsz Engem.” És miután Ura megnyilvánult a hegynek, Ő porra omlasztotta azt Es *Mūsā* (Mózes) mintha a világra sujtotta volna, úgy omlott le a földre. Miután magához tért mondta: „Magasztaltassal! Megbanassal fordulok Hozzád! És én az első vagyok azok között, akik hívők.”

144. (A Magasztos Allah) Mondta „Ó, *Mūsā* (Mózes)! Én téged választottalak ki az emberek fölé az En Kínáztatásaimra és a (veled való, beszédemre Vedd hat amit adtam neked és tartozz a halasak köze!”

145. Es leírtunk neki a Tablakon minden dolgot intésként és magyarázatul mindenre. Ragadd meg erősen! Es parancsolt meg a nepednek, hogy a legszebbet vegyék abból. Meg fogom mutatni nektek a vetkések tartózkodási helyét.

146. El fogom fordítani az En Jeleimtol azokat, akik jogtalanul gogósen viselkedtek a földön. Ha meglátják egy jellel nem hisznek abban. Es ha meglátják a helyes Utat, nem választják azt maguknak utjukul. Am ha meglátják a tevelyges utat, azt útként választják a maguk számára. Ez azért van így, mivel ők meghazudtolták a Mi Jeleinket és nem törődtek azokkal.

مَعَكَ نَهْ فَسَوْفَ تَرَىٰ فَلَمَّا تَكُنِ مِنَ
الْبُخَارِ جَعَلَهُ دَاكًا وَخَرَّ مُوسَىٰ ضَعِيفًا
فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ بُنْتُ يَوْمًا
وَاللَّيْلِ سَؤْمِيًّا ۝

فَلَمَّا تَكُنِ مِنَ الْبُخَارِ
وَجَعَلَهُ دَاكًا وَخَرَّ مُوسَىٰ
ضَعِيفًا ۝

وَكُنْتُمْ لَهُ فِي الْأَنْجَامِ
شُجُرًا خَافِيَةً وَتَقْصِيحَ الْكَلِمِ
وَحَدَّثَ يَقُولُ وَتَقَرُّونَ بِحَدِّهِ
سَؤْمِيًّا وَتَقْصِيحَ الْكَلِمِ ۝

سَؤْمِيًّا وَتَقَرُّونَ بِحَدِّهِ
وَتَقْصِيحَ الْكَلِمِ وَتَقَرُّونَ
بِحَدِّهِ وَتَقْصِيحَ الْكَلِمِ
وَتَقَرُّونَ بِحَدِّهِ وَتَقْصِيحَ
الْكَلِمِ وَتَقَرُّونَ بِحَدِّهِ
وَتَقْصِيحَ الْكَلِمِ ۝

147. És azok, akik meghazudtolják a Mi Jeleinket és a találkozást a Tulvilágon, azoknak kárba vesznek a tetteik. Vajon kaphatnak-e másert jutalmat, mint, amut cselekedtek?
148. És *Mūsā* (Mózes) népe elővette az ekszereiből, miután ő eltávozott, a testtel rendelkező borjut, aminek bögő hangja volt. Hat nem fogjak fel, hogy az nem beszél hozzájuk és nem vezet semmilyen uton őket? Még is elővettek azt es bűnösök voltak.
149. Mikor pedig megbánást éreztek és látták, hogy eltevelyedtek mondták: „Ha nem könyörül rajtunk az Urunk és nem bocsát meg nekünk, akkor mi bizony a karva, ott vesztesek köze fogunk tartozni.”
150. És miután *Mūsā* (Mózes) haragosan és szomorúan visszaérkezett a népéhez mondta: „Milyen rossz örököseim voltatok utánam! Talán Uratok parancsát akartatok elvetni?” És ledobta a táblákat és megragadta testvere fejét és maga felé húzta. Az pedig mondta. „Anyám fia! A nép bizony elnyomott engem és majdnem megöltek. Ne engedd, hogy az ellensegek kárörömöt érezhessenek miattam és ne helyezz engem a bűnös emberekkel egy sorba!”
151. Mondta (Mózes): „Uram! Bocsáss meg nekem és a

وَأُولَئِكَ كَانُوا فِي آيَاتِنَا فَكَذَرُوا
حَبِطَتْ ثَمَرَاتُهُمْ مِنْ جَبَرُوتٍ لَأَمَّا كَانُوا
يَتَمَنَّوْنَ ۝

وَتَخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ تَعْدِيهِ مِنْ حِينِ
عَجَّلَ الْجَسَدَ لَهُ حَوْرًا خَرُّوا سُجَّدًا
لَا يَكَفُّهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا
تَخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ۝

وَتَدَّيْصُوا فِي تَدْبِيرِهِ وَذُكِّرَ لَهُمْ
حُتُوفُ أُولَئِكَ ثُمَّ رَحِمَتْ رَبُّنَا
وَرَقِيزَتْ لَكُلِّ وَاحِدٍ مِنْ تَحْسِينِ ۝

وَنَادَىٰ رَجُلٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَشُكُّ
بِشَيْءِ مُّوسَىٰ مِنْ تَدْبِيرِهِ فَجَعَلْنَاهُ
مِنْ تَحْسِينِ وَتَقَىٰ الْأَوَّاحَ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِخُرُوجِهِ قَالُوا قُلْ فِرْعَوْنُ
تَسْتَكْبَرُ وَكَانَ غَافِلًا
نَّشِئْتُمْ بِهِ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَخَفُونَ
خَالِمِينَ ۝

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي ذِيئًا فِي

testvéremnek' Léptess minket a
Te könyörületességédbbe! Hiszen
Te vagy a könyörületesek
Legkönyörületesebbje.”

152. Bizony azok, akik a borjút
elöverték, azokat haragvas fogja
sujtani az Uruk részéről és
megaláztatás az evilági életükben
Mi így mutatmazzuk a hazugságot
koholókat

153. Am azok, akik rossz tetteket
követtek el, majd megbánást
mutattak ezután és hittek (azokkal
szemben) az Urad bizony ezután
Meghocsátó és Könyörületes.

154. Miután Mūsā-rol (Mozesről)
elmúlt a haragvás felvette a
táblákat és azok szövegeiben
átmutatás és könyörület van azok
számára, akik az Uruk uránt
felelemmel viseltetnek

155. És Mūsā (Mozes) kiválasztott a
nepéből hetven férfit a Mi
megszabott határidőnkre. Miután
a földrengés sújtotta őket mondta
„Lram! Ha akartad volna
elpusztítottad volna őket ezelőtt
és engem is. Vajon azért akarsz
elpusztítani minket, amit a buták
tettek közülünk? Ez bizony
csupán a Te probateteled, azt
viszed általa tévelygésbe, akit
akarsz és vezérelsz, akit akarsz.
Te vagy a mi Segítőnk. Bocsass
meg nekünk! És könyörülj
rajtunk! Te vagy a legjobb
Megbocsátó!”

رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السَّبِيلَ الَّتِي اتَّبَعْتُمْ
مِنْ قَبْلُ وَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
سُوءَهُمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مِنْ
الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَقَدْ سَخَّرْنَا عَنْ مُوسَى الْفَخْرَ الْكَبِيرَ
وَقَدْ كُنَّا يَوْمَ الْفَخْرِ كَارِهِينَ ﴿١٥٥﴾

وَأَخْتَارَ مُوسَى فِئْتَهُمْ فَمِنْهُمْ
سَبْعِينَ نَجِيًّا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ
أَلْفَ عَامَةٍ وَفَرَّغْنَاهُمْ أَشْرَهُمْ
وَقَالَ لَهُمْ خُذُوا هَذِهِ السَّكَكُوتُ
الَّتِي بِأَيْمَانِكُمْ أَكْفَأُ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿١٥٦﴾

156. „És íj meg a mi számunkra jót az evilági életben és a Julvilagon! Mi bizony Neked mutatjuk be bűnbánatunkat.” Mondta: „A büntetésemmel azt sújtom, akit akarok, ám a könyörületem mindent átfog. Azoknak írom azt meg, akik istensélok és megadják a szegény-adót és, akik hisznek a Mi Jeleinkben.”

157. Akik követik a Küldöttet, az Írástudatlan Profétát (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget), akit megtalálnak maguknál, a Torában és az Evangéliumban megírva. Aki megparancsolja nekik a helyénvalót és megtiltja nekik a rosszat. És megengedi nekik a jó dolgokat és megtiltja nekik a rosszakat. És leveszi róluk a terheiket és a láncukat, amelyek eddig rajtak voltak. Akik hisznek benne, támogatják, segítik és követik a fényt, ami vele bocsáttatott le, ők a boldogulok!

158. Mondd (Muhammad: Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget): „Ó, emberek! Én bizony Allah Küldötte vagyok hozzátok, mindenkihez közületek, Allah-é, Akié az ég és a föld birodalma. Nincs más isten csak Ő! Ő kelt életre és Ő küld a halálba. Higgyetek Allah-ban és a Küldötteben, az Írástudatlan Profetában- ő hisz Allah-ban és az Ő Szavában- és kövessétek őt!

وَأَكْتُبُ فِي هِذِهِ كِتَابَ حَسَنَةٍ
وَالَّذِينَ أَتَوْا بِهَذَا كِتَابًا وَهُمْ بِهِ
يُشَكُّونَ لَنُصِيبَهُمْ مِنْ شَرِّ مَا
كُتِبَ لَهُمْ يَوْمَ تَأْتِي السُّحُبُ
بِالرَّحْمَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاكِبُونَ

يَذَرُونَ يَتَّبِعُونَ كُرْسِيُّكَ لَيْسَ
لَكَ يَدٌ يَحْدُودُهُ، مَكْتُوبَةً يَوْمَ
تُزَيَّلُ وَتُحْيِيهِمْ مِنْهُمْ
بِأَسْمَائِهِمْ وَتَقْتُلُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ
وَيُحْيِيهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ وَتَقْتُلُهُمْ
بِأَسْمَائِهِمْ وَتَقْتُلُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ
وَيُحْيِيهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ وَتَقْتُلُهُمْ
بِأَسْمَائِهِمْ وَتَقْتُلُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ
وَيُحْيِيهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ وَتَقْتُلُهُمْ
بِأَسْمَائِهِمْ وَتَقْتُلُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِي الرُّسُلُ إِنِّي
أَمْرٌ لَكُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيُحْبَبُونَ فِيهَا أَبَدًا
وَلَا يَغَيَّرُ اللَّهُ لَهُمْ
وَيُحِبُّونَ فِيهَا أَبَدًا
وَلَا يَغَيَّرُ اللَّهُ لَهُمْ

Talán az Igaz Útra vezéreltettek.”

159. *Músa* (Mózes) népe között van egy közösség, amely az Igazságnak megfelelően vezetett és általa cselekedtek igazságosan.

160. Tizenket törzsre választottuk szét őket, (önálló) közösségek. És sugalltuk *Músa*-nak (Mózesnek), midőn népe vizért folyamodott hozzá: „Üss a botoddal a kőre!” Abbol tizenket forrás fakadt és minden ember ismerte azt a helyet, ahol íhat. Felhőkkel borítottuk be őket. És a mannat és a fűjeket bocsátottak le nekik. „Egyetek a jó dolgokból, amikkel ellattunk benneteket.” Nem velünk szemben követtek el jogtalanságot, hanem önmagukkal szemben voltak bűnösök.

161. És midőn mondatott nekik: „Lakjatok ebben a városban és egyetek ott, ahol akartok! És mondatok „*hitu*” és lépjete be a kapun leborulva! Meghocsátjuk nektek a vetkeiteket. És gyarapítjuk azokat, akik helyesen cselekszenek.”

162. És megvá toztattak azok, akik közülük bűnt követtek el, a szót másra mint, ami mondatott nekik. És büntetést bocsátottunk le rájuk az égből, amiatt, amit vétkeztek.

163. És kerdezd meg őket arról a várostól, amely a tengerparton

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٍ يَهْدَىٰ رَبُّكَ تَارِيقَهُ
وَبِهِ يَفْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

وَقَضَّيْنَاهُمْ تِسْعَ عَشْرَ قَبِيلًا ثُمَّ
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ يَضْرِبْ
بِطَبَقِهِ إِلَىٰ الْكَلْبِ فَإِذَا هِيَ
فَارٌّجَمَّةٌ مِمَّا كَانَتْ عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ
أَخْرَجْنَا مِنْ كُلِّ ذِي قُرْبَىٰ مِنْهَا
وَعَيْنًا غَيْرَهَا وَتَرَكْنَا عَنْهُمْ ثَلَاثَ
وَأَسْرَافٍ كَافُونَ مِنْ ظَنَيْنَا أَنَّهُمْ
يَرْفُقُونَ وَأَنَّا طَائِفَتٌ وَالْمُحْسِنِينَ
كَفَّيْنَاهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٦٠﴾

فَذَقُوا لَهُمْ مَا يَعْزُبُ عَنْهُمْ لَغْوًا
وَكُفْرًا وَلَئِنَّ لَكُم مِّنْهُم قَوْمًا
يَكْفُرُوا أَتَوْا آلَ بَنِي إِسْرَافِيلَ
فَقَامُوا عَلَيْهِمْ فَهَضَمُوا لَهُم مِّنْ دُونِ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَعْيُنَهُمْ
قُلُوبًا فَنَسُوا نُبَأَ مَا كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

وَسَفَّيْنَاهُمْ فِي نُفُوسِهِمْ قُلُوبًا
كَفَّيْنَاهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٦٣﴾

feküdt, midőn bünt következett el a szombatból kapcsolatban. Midőn a bala k a víz színén láthatóan jöttek hozzá uk a szombatjuk napján. És azon a napon, mikor nem szombatolnak nem jönnek hozzá uk. Így tesszük őket próbára az elkövetett vétkek miatt

164. Midőn egy közösség közülük mondta: „Miert figyelmeztettek egy olyan nepet, amelyet Allah el fog pusztítani, vagy meg fog büntetni szigorú büntetéssel?” Mondták „Hogy mentsegük legyen a ti Uratoknál. Talán istenfelők lesznek.”

165. Miután elfeledtek azt, amivel „ntelemben részesültek, megmentettük azokat, akik eltiltottak a rossztól. És kemény büntetéssel sújtottuk azokat, akik bünt következett el, amiatt, hogy gonosztságot műveltek.

166. Miután semmibe vettek azt amitől eltiltattak, mondtuk nekik „Legyetek alantas, megvelelt majmok!”

167. Midőn az Urad kihirdette, hogy a Feltámadás Napjáig olyanokat támaszt ellenük, akik a legrosszabb büntetéssel sújthak majd őket. Bizony a te Urad gyorsan Elszámozó. Am Ő Megbocsáto és Könyörölgetes.

168. A földön közösségekké szabdaltuk fel őket. Vannak közöttük kegyesek és vannak közöttük, akik

حاضرة الآخرة ذيقذرت في السنين
إذ تأتيتهم حيث أنهم يوم سنبهم
شركاً ويوم لا ينشور لأن تبتهم
كذلك ينوهم يوم كاتو
يقسوت

وقال آفة منهم يعصرون قوماً لله
مهلكهم وعذبهم عذاب شديداً فلو
مقدرة إلى ربكم وماهم بقوت

فما سواهم حكر يوم نجيتهم بدين
بتهوت عن سوء وأخذنا بدين ظنمو
بعد بدين بعد كانوا يقسوت

فلما عتو عن ما نهو عنه قال لهم كونوا قردة
خسيسين

وإذا نادى ربك أيقظان عتهدى يوم
القيامة من تسوهم سوء فعد بربك
سريع بعباد يومه أعلو نعيم

وقطعتهم فرقاً لا تبين من أممهم
أقرب حوت ومنهم ذوات دين

nem azok. Így próbára tettük őket jókkal és rosszakkal. Talán visszatérnek

- 169 És követte őket a következő nemzedek, akik örökölték a könyvet. Az evilág javai után kapdosnak és mondják: „(Minden) Meghoesattatuk nekünk.” És ha hasonló javak érkeznek hozzájuk, azután is kapkodnak. Vajon nem köttetett-e meg velük a Könyv szerződése, hogy Allah-hal szemben csak az Igazságot mondják. Hiszen tanulmányozták azt, ami abban van. A Túlvilág jobb azoknak, akik istentelők. Hat nem fogjátok fel az eszetekkel?

170. És azok, akik a Könyvhöz ragaszkodnak és megtartják az imát. Mi bizony nem vesztegetjük el a kegyesek fizetseget. Hizb 18.

- 171 És midőn fe emeltük a hegyet felettük, mintha aranykos fedel lenne és ők azt gondolták, hogy rájuk fog esni. (Es mondtuk.) „Frösen ragadjátok meg azt, amit adtunk nektek és emlékezzetek arra, ami abban van! Talán istenfelek lesztek.”

172. És midőn a te Úrad Adam fiamak ágyekából, hátaiból, vette ki az utódait és saját maguk ellen tétetett velük tanúságot: „Talán nem Én vagyok a ti Úratok?” Mondtak: „De, igen! Tanúságot teszünk.” Nehogy a Feltámadás Napján azt mondjátok: „Nekünk

وَيَوْمَنَّهُمْ بِالْأَخْسَنِ وَأَلْسِنَاتٍ
لَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَتَفَتْ مِنْ تَحْتِهَا سَفَافٌ وَرَأَوْا كِتَابَ
يَا حُدُودَ عَرْضِ هَذَا الْآدَمِ وَيَقُولُونَ
سَيَقْبُرَتِ يَوْمَ يَوْمٍ نَهْتُمْ عَرْضَ مَثَلِهِمْ يَأْخُذُونَ
لَوْ نُوَحِّدُ عَلَيْهِمْ قَبِيلًا لَكُنْتُمْ أَنْ لَا يَقُولُوا
عَلَى قَوْلِهِمْ لَا تَخَوُّوا وَرَسُولُهُمْ وَكَذَلِكَ
لَآجِرُهُ خَيْرٌ لِيَوْمٍ سَفُوفٍ فَلَا
تَقُولُوا ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِينَ يَمْنَعُونَ بِالْكِتَابِ وَفَأَمَّا
أَنْصُورُهُمْ لَا تَصْبِحُ خَيْرًا لِمَنْ يَصْبِحُونَ ﴿١٧١﴾

وَأَذْنُفُ الْجِبَلِ فَوَقَّهَتْ كَأَنَّهُ رَحْمَةٌ وَصَوْرُ
نَهْتُمْ وَفَعَلْهُمْ حُدُودَهُمْ أَنْتُمْ كَمَا يَقُولُونَ
وَدَكَّرُوا فِيهِ لَعَنَ كُفْرَهُمْ شَقِوْنَ ﴿١٧٢﴾

وَرَأَوْا حُدُودَهُمْ مِنْ قَبْلِ يَوْمٍ مِنْ شُهُورِهِمْ
دُرُيْهِمْ وَشُهُورِهِمْ عَنْ قَبْلِ يَوْمٍ مِنْ
يَوْمٍ كَرِهُوا وَنَحْنُ شُهُورُهُمْ أَنْ يَقُولُوا
لَقَدْ يَمْنَعُونَ كَمَا عَنْ هَذَا عَدِيدٍ ﴿١٧٣﴾

erről nem volt tudomásunk.”

173. Vagy azt mondjátok: „Már apáink is társítottak ezelőtt és mi csak utánuk következő utodok vagyunk. Vajon azért akarsz elpusztítani bennünket, amit a kárvallottan cselekvők tettek?”
174. Így részletezzük a Jeleket Talan visszatérnek (az Igazsághoz).
175. És recitáld (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget) nekik annak híret, akinek odaadtuk a Jeleinket. Ám az mellőzte azokat és a sátán követte őt. És a tévelygok közé tartozott
176. Ha akartuk volna felemelhettük volna általa am o a földhöz ragadt és a kenyerit követte. A példázata olyan, mint a kutya példázata. Ha ráramadsz kilogatja a nyelvét, vagy hagyd őt, akkor is kilogatja a nyelvét. Ez azon nép példázata, akik meghazudtoltak a Mi Jeleinket. Mondd el a történeteket! Talan elgondolkoznak.
177. Milyen rossz a példája annak a népnek, akik meghazudtoltak a Mi Jeleinket és saját maguk ellen vétkeztek
178. Akit Allah vezérel, az az Igaz Lton vezéreltetik. És, akiket tévelygésbe visz, ők valóban a kárvallottak
179. Bizony sok dzsinnt és embert teremtetünk a Pokolra. Van

وَنَقُولُ مَا شَرَكْنَا بِكَ مِن قَبْلُ
وَكَفَّ ذُرِّيَّتَهُ مِنْ غَدْرِهِمْ فَوَيْلٌ لَّكَ
بِمَا تَعْمَلُ لَتُفْلِحُنَّ ۝

وَصَدِّكَ فَضْلُ الْكَافِرِ وَمِنْهُمْ مَّرْجُومُونَ ۝

وَأَن نَّعْلَمَهُمْ بِتِلْكَ الْبَلَاءِ نَبِيًّا
فَتَسْمَعُ مِنْهُمْ فَوَيْلٌ لَّكَ إِن كُنَّ مِنْ
لَدُنِّي وَأَنْتَ غَافِلٌ ۝

وَأَوْشَكَتْ الرَّحْمَةُ بِهِ وَتَحَكُّمُهُ فَتَحَدِّقُ
لَا رَيْبَ وَتَسْمَعُ مِنْهُمْ فَتَسْمَعُ فَتَسْمَعُ
تَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ
تَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ
تَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ
تَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ ۝

مَنْ مِّثْلًا نَقُومُ نَدِينُ كَذِبًا وَتَحَكُّمُهُمْ
وَتَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ ۝

مَنْ مِّثْلًا نَقُومُ نَدِينُ كَذِبًا وَتَحَكُّمُهُمْ
وَتَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ فَتَحَكُّمُهُمْ ۝

وَلَقَدْ دَرَّجْنَا لَهُمْ أَكْبَرًا فِي السِّجْنِ وَالْأَكْبَرُ لَهُمْ

szívük, de nem értenek vele. Van szemük, de nem látnak vele. Van fülük, de nem hallanak vele. Ők olyanok, mint az állatok. De nem! Meg tevelygőbbek. Ők azok, akik semmire sem figyelnek.

180. Allah-ot illetik a Szep Nevek¹, ezek által fohaszkodjatok Hozza! És hagyjátok azokat, akik iszenkarmiaszt követnek el az Ő Neveivel! Meg fogják kapni a jutalmukat azért, amit tettek.

181. És azok között, akiket teremtetünk van egy közösség, amely az Igazság szerint vezet és aszerint cselekszik igazságosan.

182. És azokat, akik meghazudtolják a Mi Jelenket (okozatos büntetéssel sújtjuk, onnan, ahonnan nem is tudják

183. Ha adekot adok nekik. Az én csalószóvésem bizonyos.

184. Talán nem gondolkodtak el? Az o tarsukat (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem szállta meg a dzsinn. Ő bizony nyilvánvaló mítő²

185. Nem tekintettek-e meg az eget és a föld királyságát és azt, amiket Allah teremtet. És talán már közeleg az ő megszabott határidejük. Vajon milyen

قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهِ وَلَهُمْ عَيْنٌ لَا يُبْصِرُونَ
بِهِ وَلَهُمْ أذانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهِ وَلَهُمْ
كُلٌّ لَا تَعْمَلُ لَهُمْ خَيْرٌ وَهُمْ فِيكُمْ هُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَالَّذِينَ لَا تَسْمَعُ خَشْيَةً فَإِذَا دُعُوا بِهِ وَدَرُوا
يُتَجِدُونَ فِي شَيْءٍ سَيِّئٍ سَخِرُونَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

وَمِنْ حَتَفٍ مَا يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْمَلُونَ ﴿١٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بآيَاتِنَا سَتَذَرْنَاهُمْ
مِنْ حَيْثُ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأَمَّا لَهُمْ فَكَيْدِي مُتَبَرِّئٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مِنْ حَيْثُ جِيهَرٍ مِنْ جَنَّةٍ هُوَ
لَا يَذَرُ مُبِينٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَنَاقِبِ نَسْتَوِي وَالأَرْضِ
وَمَا حَتَفٍ نَسْتَوِي وَالأَرْضِ نَسْتَوِي
أَقْرَبُ سَمْعُهُمْ فِي حَيْثُ يَذَرُ وَهُمْ مُتَبَرِّئُونَ ﴿١٨٦﴾

Abū Harayra hagyományozta: Allah-nak kilencvenkilenc Neve van. Azaz egy házi szász. Aki ezeket megtanulja és hisz ezekben az a Paradicsomba fog beépni. Ő a Magasztos Allah! *Witr* (egyedül, egyedül: nincs Neki párja) és szeret a *witr*-t.
Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 6047

híradásban ezután, akarnak himni?'

186. Akit Allah visz a tévelygésbe annak nincs vezérlője. Engedd őket tévelygésükben kóborolva bolyongani!
187. Kerdezni fognak téged az Óráról. Mikor van annak a megszabott ideje? Mondd: „Annak tudása csupán az enélce van meg. Csak Ő ismeri annak idejét. Ott súlyosodik az égekben és a földön. Váratlanul fog érnit benneteket.” Úgy kerdeznek téged, mintha te tudnál arról. Mondd: „Annak tudása csak Allah-nal van meg. Amíg a legtöbb ember nem tudja.”
188. Mondd: „Muhammad! Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget! „Nem rendelkezem sem ártani, sem használni tudás hatalmával a magam javára, kivéve, ha Allah úgy akarja. Ha ismernem a láthatatlant, akkor sok jóban lenne részem és nem érhetne engem semmi rossz. Am en csak intő és örömhír hozó vagyok az olyan emberek számára, akik hisznek.”
189. Ő az, Aki megteremtett benneteket egyetlen lelekből és abból a parajból, hogy nála lakozzék. Azt követően, hogy vele hált könnyű teherrel terhes lett. És így ment ez egy darabig. És miután elnehezedett, mindketten Allah-hoz fohaszkodtak, az Urukhoz: „Ha egy egészséges fiú gyermeket adsz nekünk, akkor a

مَنْ يُضِلُّهُ فَلَا يَدْرِي لَهٗ وَبَرُّهُ وَهُوَ
طَعِبَ عَلَيْهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّ مَرَّةٍ تَكُونُ
عَلَيْهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ لَا يَخْبِيهَا لَوْ هِيَ إِلَّا
نَفْسٌ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا تَرَى لَهُ لُكُوفًا
يَوْمَ تَشُوبُ السَّاعَةُ خِمْسًا قَلِيلًا يَعْمَهُ
عِبَادُ اللَّهِ وَيَكُفِّرُونَ عَنْهَا لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

فَرَأَى الْأَمِثِلَ يَتَّقِي بَغْدًا وَلَا مَشِيرًا
مَا سَأَلَ اللَّهُ وَتَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ
لَا أَسْأَلُكَ مِنْ الْخَيْرِ وَمَا مَسْئُورٌ
أَسْأَلُكَ نَافِلًا لَا تَبْرَأُ وَتَسِيرُ لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَجِدَةٍ وَجَعَلَ
مِنْهَا رُوحَهُ يَتَحَكَّمُ فِيهَا فَمَنْ تَقَسَّى
خَمِئَتْ خِفْلًا خَفِيفًا فَمُثْقَلَةٌ كَذَلِكَ تَقُوتُ
تَدْعُو اللَّهَ وَرَبَّهُمْ بِرَبِّهِمْ فَاسْتَجِبْ
لَهُمْ مِنْ شَكْرِكَ ﴿١٨٩﴾

hálásak közé fogunk tartozni."

190. És miután egészséges fiú
gyermeket adott nekik, társakat
általottak Mellé, abban, amit nekik
adott, Allah, mennyire felette áll
annak, amit ők társítanak.

191. Va on oryasmít tarsítanak, ami
semmit sem terem. Ellenben ők
maguk is teremtetek.

192. És amelyek nem képesek őket
megsegíteni és saját magukon
sem tudnak segíteni.

193. És ha az Igaz vezelestre szólítjátok
öket, nem követnek benneteket.
Mindegy nektek, hogy
szóltattátok-e őket, vagy
hallgattok

194. Bizony azok, akikhez Allah
helyett fohászokdoltok, azok is csak
szó gak, úgy mint ti. Szolitsatok
hat őket, hogy válaszoljanak
nektek, ha az igazat szóljátok!

195. Van-e nekik lábuk, amin
járhatnak? Vagy van-e nekik
kezük, amivel megragadhatnak?
Vagy van-e nekik szemük, amivel
láthatnának? Vagy van-e nekik
fülük, amivel hallhatnának?
Mondd. „Szolitsatok a tarsaitokat,
majd szöjeteik fortelyt ellenem es
ne várassatok!”

196. Allah az én segitőm, Aki
kinyilatkoztatta a Könyvet (a
Koránt). Ő segíti a kegyeseket.

197. Akikhez Helyette fohászokdoltok,

فَلَمَّا أَنَّهُمَا صَبِيحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ يَتَّبِعَانِ
لَهُمَا مَعْلَمٌ مِّنْ غَمٍّ يَّشُرُّونَ ﴿١٩٠﴾

يَشُرُّونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُحْمَلُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَنْصُرُهُمْ لَّهُمْ قُرْبَىٰ وَلَا نَصَبٌ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَلَا يَتَذَكَّرُونَ هُدًى لَّا يَتَّبِعُوهُمْ سَوَاءٌ
عَلَيْكُمْ دَعْوَتُهُمْ أَمْ أَنْتَ حَصِينُومٌ ﴿١٩٣﴾

بَلْ لَّيْسَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادَ
أَشْتَاتٍ يُكْفَرُونَ فَاذْعَبُوا وَلَا تَنْصُرُوهُمْ
أَعَكُمُومٌ كَكُفْرِ صِدْقٍ ﴿١٩٤﴾

لَهُمْ رِجْلٌ يَمْسُونَ بِهِ أَمْ لَهُمْ
يَقْبِضُونَ بِهِ أَمْ لَهُمْ تَخَيُّمٌ يَنْصُرُونَ
بِهِ أَمْ لَهُمْ ذُنُوبٌ يَسْمَعُونَ بِهِ أَمْ لَهُمْ
شُرَكَاءَ كَوُتُفٌ حَكِيدُونَ فَلَا
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٥﴾

وَلَا يَزِيَّ اللَّهُ قَلْبِي نَرَى حَكِيمٌ وَهُوَ
يُنَوِّقُ نَصِيحِينَ ﴿١٩٦﴾

وَلَّيْسَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَنْصِفُونَ

nem tudnak megsegíteni benneteket
és magukon sem tudnak segíteni.

198. És ha az Igaz vezetésre szólítjátok fel őket, nem halljak meg. És úgy látod mintha rád tekintenének, de ők nem látnak.

199. A megbocsátást gyakorold! És parancsold meg a szokasost (urf) a mar e fogadott jot. És fordulj el a tudatlanoktól!

200. Ha gonosz sagallat buzdítana teged a satan reszeröl, Allah-hoz fordulj segítségért! Ő Halló és Tudo!

201. Ha azokat, akik istenfelok, a satan fantom alakjában érintene meg emlekezzenek meg (Allah-ról) és akkor újra látnak.

202. Am testvereik (a gonoszok) a tévelygesben támogatják őket (meg melyebbre taszítva) és nem tagítanak

203. És ha nem hozol nekik egy jelet sem, akkor azt mondják. „Miért nem választottál ki valamit?” Mondd. „Én csupán azt követem, amu sugallatott nekem az U ramtól. Ezek világos bizonyítékok az Uratoktól és igaz Útmutatás és könyörület az olyan emberek számára, akik hisznek.”

204. Midőn a Korán hirdettetik, hallgassatok oda és legyetek csendben! Talán könyörületre találtok.

تَنْصُرَكُمْ وَلَا يَنْصُرُكُمْ عَمِلُوا ۝

لَا تَدْعُوهُمْ إِلَى تَحَدٍّ لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْصُرُونَ ۝

حَدِّ تَعْمَلُوا وَمَنْ يَنْصُرْهُ فَعَمَلُهُ فِي ۝

وَمَا يَرْجِعُكَ مِنْ شَيْءٍ سَرَعًا فَاسْتَجِدْ ۝

إِنْ يُبَيِّنْ لَكَ شَيْءٌ مِمَّا تَحْتَفِظُ مِنْ ۝

وَأَخَوَاهُمْ يَمْشُوا وَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ ۝

وَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ قُلُوبًا وَلَا خَشْيَةَ ۝

وَقَدْ فَصَّلْنَا لَكَ الْآيَاتِ فَاسْتَمِعُوا لَكُمْ ۝

205. És emlékezz meg az Uradról magadban alázatosan s felve, hangoskodás nélkül, reggel és este. És ne tartozz a hanyagok közé!

وَذَكِّرْكَ فِي غَمَضِكَ تَعْبَرَةً وَجِيهَةً
وَذُوْا لِحُجَّتِهِمْ عَوْنًا يَّاقُودٍ وَالْأَمْنِيَّةِ
وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

206. Bizony azok, akik az U radnál vannak, ők azok, akik nem tartják megalázonak az Ő szolgálatát. Őt magasztatják es Elotte borulnak le!

إِنَّ بَيْنَ عِبَادِي لَأَتَسَكَّرُونَ عَنْ
عِبَادِيهِ. فَرُئِيبُ حُوبِهِ، وَنَهْ، بِشُكْرِهِ ﴿٢٠٦﴾

Ebben a formátumban az úgynevezett „Leborulás Verseket” je-ölöm. Az arab nevük „*awatu-s-sugūdi*”. Tizenöt darab ilyen vers található a Kegyes Koránban. Ezek olvasásakor leborulást kell végeznie a hívőnek. Arab szakkifejezése *Sugūdu-l-
tdawati* (A recitálás leborulása).

A Zsákmány /8./
Az Al-Anfāl¹ c. sūra.

سورة الأنفال

Medinai.

Verseinek száma: 75.

A 30-36.versek Mekkaiak.

Az al-Baqara c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kérdezní fognak téged
(Muhammad- Allah áldja meg es
adjon Nekí örök üdvösseget) a
zsákmányról. Mondd: „A
zsákmány Allah-e és a Kuldötte”
Feljetez Allah-ot! Es az egymás
közöti békességet áhitozzátok!
Engede, meskedjetez Allah-nak es
az Ő Kuldöttének, ha hívök
vagytok!
2. Bizony az igazhívök azok,
akiknek, ha Allah megemlittetik a
szízüök megremeg es ha az Ő
Versei recitáltatnak nekik, az
hitükben megnöveli őket Es az ő
Lrukra hagyatkoznak.
3. Akik elvegzik az imát es abból,
amivel Mi ellattuk őket
adakoznak
4. Ők az igazhívök valójában!
Nekik fokozataik lesznek az
Uruknaí es megbocsátás, es
kegyes gondoskodás.
5. Ahogyan kivonulásra kényszerített
(Muhammad - Allah áldja meg es
adjon Nekí örök üdvösseget) az

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَى الْغِيَاثِ
يَتِيمِكُمْ وَصِيْبُكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
مُؤْمِنِينَ

إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ لَيُحِبُّونَ دُحُورَ اللَّهِ
وَأَجَلَتْ قُلُوبُهُمْ وَأَلْبَيْتَ عَلَيْهِمْ يَسْأَلُ
رَدُّهُمْ يَسْأَلُ عَلَى رَيْبِهِمْ يَوْمَئِذٍ

لَا يَنْفِيهِمْ لُصُوفَ لُصُوفَ وَمَا رَدُّهُمْ
يُسْأَلُونَ

وَأَنْتَ هُمْ الْمُؤْمِنُونَ خَفَّ اللَّهُ رَحْمَتُ
عَنْ رَيْبِهِمْ وَمَعِينُهُ زَرْقُ حَكِيمٍ

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ يَا أَحْمَدُ
قُرَيْبًا مِنْ حُزْمِينَ مَكْرَهُونَ

¹ A súra címe az első versből ered.

Urad a házadból az Igazsággal
Am a hívők egy csoportja ezzel
szemben kifogást támasztott.

6. És vitázni kezdenek veled az Igazsággal kapcsolatban, azután, hogy világossá vált, mintha csak a halálba üzetnenek, miközben ok latnak
7. És (emlékezz) midőn Allah megígérte nektek, hogy a két csapat közül az egyik a tiétek. És ti azt akartatok, hogy ne a harcra kész legyen a tiétek. Allah azonban az Ő szavai alapján akarja az Igazságot megvalósítani és a hitetleneket teljesen kiirtani
8. Hogy megvalósítsa az Igazságot és semmivé tegye a hamisságot! Meg ha ezt a bunósok nem is szeretik.
9. És (emlékezz) midőn az Uratokhoz fordá tok segítségért és Ő válaszolt nektek „En bizony ezer angyallal segítelek meg benneteket- sorosan egymást követve állnak.”
10. Allah ezt csupan az örömhír miatt tette és azért, hogy általa a szívetek megnyugodjon. A győzelem csupan Allah-tól származhat Allah Hatalmas és Bölcs.
11. (Emlékezz) Midőn a Tőle származó álommal borított el benneteket és az égből nektek vizet bocsátott le, hogy általa megtisztítson benneteket és hogy levegye rólatok a sátán szennyét Hogy megerősitse általa a

يَجِدُ لَوْنَكُمْ فِي سَحَابٍ مَّتَابَعِينَ كَمَا
يُسَافِرُونَ فِي الْأَنْفَالِ وَهُمْ يَضْرِبُونَ

وَرَبِّدُكُمْ ثُمَّ يَحْدِي عَنْ يَمِينِهِمَا
لَكُمْ وَلَوْ دُونَ ذَلِكَ شَوْكَةً
تَكُونُ لَكُمْ وَبَرِيدَهُ أَنْ يَخْلُقَ
بِحُكْمِهِ. وَتَقَطَّعَ دَائِرَ تَكْبِيرِهِ

يُحَقِّقُ الْحَقَّ وَتُفْضِلُ الْبَطْلَ وَتُؤَكِّدُ
الْمُخْرَجَاتِ

وَتُسْتَعِينُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ فِي
مُعِدَّتِكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَزِيدِينَ

وَمَا خَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا تَسْرِيًا وَتَهْنِئَةً بِهِ
قُلُوبُكُمْ وَمَا تَشْعُرُونَ إِلَّا مِنْ عَمْدٍ مَعَهُ
اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

وَيُعِثُّكُمْ مَعَهُ مِنْ أَمْسٍ مَعَهُ وَتُسْرِيًا
عَلَيْكُمْ مِنْ سَمَاءٍ مَاءٍ يَغْفِرُكُمْ بِهِ
وَيُدْهِبُ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَيُزَيِّنُ عَلَى
قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتُ بِهِ أَقْدَامَكُمْ

szíveteket és szilárdná tegye
általa a lábatokat.

12. (Emlékezz) Midőn Ő rad sugallta az angyaloknak: „Én veletek vagyok! Erősítsétek azokat, akik hisznek! És azok szívébe, akik hitetlenkednek a rettegest fogom elhuntem. Összétek hát (őket) a nyakuk felett és minden ujjpercüket vágjátok le!”

13. Ez azért történt mert szembeszegültek Allah-hal és a Küldöttevel. És az, aki szembeszegül Allah-hal és a Küldöttevel (az így jár.) Allah bizony szigorúan Büntető.

14. Ez a (büntetés a) tietek! Izleljétek hát meg! A hitetleneknek a Tűz büntetése jár!

15. Ó, ti, akik hisztek! Ha találkoztok azokkal, akik hitetlenkednek, amint azok ellenetek vonulnak, akkor ne fordítsatok nekik hátat!

16. Aki azon a napon hátat fordít nekik- kivéve ha harc felé fordul, vagy azért, hogy egy (másik) csapathoz csatlakozzék- az bizony Allah haragvasát vonja magára. És annak lakhelye a Pokol, Milyen szörnyű sorz ez!

17. Am nem ti öltétek meg őket, hanem Allah ölte meg őket. És nem te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) dobtál, amikor dobtál, ám Allah dobott. Hogy a

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا لَكُمُ الْإِيمَانَ تَجَافُؤًا فِي مَقَارِكُمْ فَثَبِّتُوا الْأَمُوتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبٍ يَدْرِي كَقَرُونَ رَضَعُوا وَصَرُّوا قَوْلَ لَأَتَعَبِي وَصَرُّوا مِنْهُمْ كَقَوْلِ ٥

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَفَّ قَوْلَهُ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَفِّقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَيُكَفِّرْ عَنْهُ اللَّهُ شَيْئًا أَلَيْسَ بِالْعَذَابِ ٥

وَلَكُمْ قُدْرَةُ وَأَسَافَةٍ كَثِيرَةٍ عَذَابُ النَّارِ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا لَكُمُ الْإِيمَانَ تَجَافُؤًا فِي مَقَارِكُمْ فَثَبِّتُوا الْأَمُوتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبٍ يَدْرِي كَقَرُونَ رَضَعُوا وَصَرُّوا قَوْلَ لَأَتَعَبِي وَصَرُّوا مِنْهُمْ كَقَوْلِ ٥

وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ رُكُودًا أَلَمْ تَحْذَرُوا إِنَّمَا يَوْمَئِذٍ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ بِعَصَابٍ مْنِ اللَّهِ وَمَا لَهُمْ مِنْهُ جَهْدٌ وَهُمْ يُبْصِرُونَ ٥

فَلَمْ يَقُولُوا هُوَ وَنَحْنُ اللَّهُ فَمَا نَبْصُرُ وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ رُكُودًا أَلَمْ تَحْذَرُوا إِنَّمَا يَوْمَئِذٍ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ بِعَصَابٍ مْنِ اللَّهِ وَمَا لَهُمْ مِنْهُ جَهْدٌ وَهُمْ يُبْصِرُونَ ٥

Tőle származó szép próbatétellel tegye próbára a hívőket. Allah bizony Hallo és Tudó.

18. Ez a ti (részetek). Allah bizony megalazza a hitetlenek eselvéseit.

19. Ha a döntést keritek, a döntés bizony már eljött hozzátok. Ha abbahagyjátok, az jobb nektek! Ha visszatértek, mi is visszatérünk. Semmit sem ér a csapatotok, meg ha nagy is a száma. Allah bizony a hívőkkel van!

20. Ó, ti, akik hisztek! Engedelmeskedjétek Allah-nak és a Küldöttnek! És ne forduljatok el tőle (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget), minden hallgatótok.

21. És ne legyetek olyanok, mint azok, akik azt mondják. „Halljuk!” holott ők nem hallják.

22. Allah-nál a legrosszabb elötenyek a siketek és a nemak, akik nem ének az eszükkel.

23. És ha Allah bármit jót is tudott volna velük kapcsolatban hallást adott volna nekik. Ám ha hallást adott is volna nekik, akkor is elfordulnának és a hátukat mutatnak.

24. Ó ti, akik hisztek! Feleljétek Allah-nak és a Küldöttnek (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget), ha szolít benneteket valami olyasmire, ami életet ad nektek. És tudnotok kell, hogy

دَبَّحْتُمُوهُنَّ لَكُمْ فَوَهِّلْ كَيْدَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

وَبَسَّطْنَا لَكُمُ الْفَتْحَ
فَإِنْ تَشَاءُوا نُغَيِّرَنَّكُمْ
وَأَوْفِيكُمْ رَغْبَتَكُمْ وَنُؤْتِي
كُم مِّنْهُ مَتًّا وَفِي الْيَوْمِ
كَثِيرٍ ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
اتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا
لِلرَّسُولِ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
يَقُولُونَ
﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
إِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الَّذِينَ يُضِلُّونَ
أَنفُسَهُمْ
﴿٢٢﴾

وَلَا غَيْرَ لَهُ بِهِ
مُتَّبِعٌ وَلَا يَخْلُفُ
أَمْرًا وَلَا يَنْصَرِفُ
أَمْرًا
﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
إِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الَّذِينَ يُضِلُّونَ
أَنفُسَهُمْ
﴿٢٤﴾

Allah az ember és a szíve közé
lephet. És azt (is tudnotok kell),
hogy Hozzá gyű tettek majd össze

25. És fé étek a megpróbáltatást,
amely nem csupán azokat sújtja
közölet, akik vétkeztek. És
tudnotok kell, hogy Allah
szigorúan Büntető
26. És emlékezzetek arra, amikor
kevesen voltatok és gyengeségeitek
miatt elnyomtak benneteket a
földön. És attól kellett félnetek,
nehogy az emberek elragadjanak
titeket. Ő menedeket nyújtott
nektek és megerősített benneteket
és gondoskodott rólatok a jo
do gokkal Talan halasak lesztek
27. Ó, ti, akik hisztek! Ne legyetek
hütlenek Allah-hal és a Küldöttel
szemben! És ne legyetek hütlenek
a rátok bízott javakkal úgy, hogy
tudtok róla
28. És tudnotok kell, hogy a javatok
es a gyermekeitek csupán
próbatétel a számotokra. Ám
Allah-nál hatalmas jutalom van.
29. Ó, ti, akik hisztek! Ha féltek
Allah-ot, Ő biztosítja számotokra a
Furqan-t¹ és leveszi rólatok a rossz
cselekedeteiteket és megbocsát
nektek. Allah a hatalmas tuláradó
kegyelem Birtokosa.
30. És minden fondorlatot készítettek
elő ellened (*Muhammad* - Allah

وَتَقْوُوشَةِ الْأُنْصِبِ نَذِيرٌ عَلَيْكُمْ
وَمِنْكُمْ خَاصَّةٌ وَعَمُومَاتٌ لِّلَّهِ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

وَأَذْكُرُوا أَنَّهُ لَكُمْ قِلٌّ مُنْتَصِفُونَ فِي
الْأَرْضِ تَحْتِ قُوَّةٍ يَتَخَفَتُكُمْ مِنْ
قِتَارِهِمْ وَأَنْتُمْ كَرِهْتُمْهُ وَزَادَكُمْ مِنْ
الْقَلْبِ مِنْكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَرَسُولَ
وَتَخُونُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَعَسَى أَنْتُمْ مَوَظِعٌ لِّزَيْدٍ خِصَّةٍ
بِحَسْبِ وَتِلْكَ أَلْفُ عِصَّةٍ أَذْكُرُكُمْ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ
يُحْمِلْ لَكُمْ قُرْآنًا وَيَحْمِلْ عَلَيْهِ
سَبْعَ بَعْلُوتٍ وَيَقْمِرْكُمْ وَتِلْكَ
أَلْفُ نَفْسٍ لِّعَذَابٍ ﴿٢٩﴾

وَدَيْتُمْكُمْ تِلْكَ أَلْفُ نَفْسٍ لِّعَذَابٍ
وَدَيْتُمْكُمْ تِلْكَ أَلْفُ نَفْسٍ لِّعَذَابٍ

¹ A *Furqān* szó 10 értelése: kritérium, a különbség tévés a jó és a rossz között. Így a fordítható: segítséget ad nektek a választásra

adja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) azok, akik
hitetlenkednek, hogy őnzetbe
vegyenek, vagy megöljenek, vagy
elűzzenek téged. Fondorlatot
készítettek elő, ám Allah is
fondorlatot készített elő. És Allah
a legjobb fondorlatot készíti elő

31. És amikor a Mí Jeleink (ezen
Korán szavai) recitáltaknak nekik
azt mondjak „Hallottuk (a
Koránt). Ha akarnánk mi is
mondhatnánk ahhoz hasonló. Ez
bizony nem más, mint a
hajdanvoltak mesés története!”

32. És mikor mondtak „Lunk!” Ha ez
tenyeg a Toled származó igazság,
akkor árássz el bennünket kövel az
egből, vagy hozzánk tájéalmas
büntetést!”

33. Am Allah nem bünteti meg őket,
amíg te (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) közöttük vagy. És
Allah nem bünteti meg őket
addig, amíg bocsánatot kérnek.

34. Mí szólhatna mellettük, hogy
Allah ne büntesse meg őket,
mikor ők távol tartanak a Szent
Mecsettől (al-Masğidu-l-
Harāmu), ám ők nem védelmezői
annak! Annak védelmezői csupán
az istenfélők lehetnek. Ám a
legtöbben nem fogják fel.

35. Az ő imájuk a Házna¹ nem mas.

أَرْفَعُونَكَ وَيُخْرِجُونَكَ وَيَتَكَبَّرُونَ
وَيَتَكَبَّرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ حَاسِبِينَ ﴿٣١﴾

وَأَمَّا شَيْءٌ عَلَيْهِمْ يَسْتَأْذِنُ فَمَا لَهُمْ
بِشَيْءٍ لَّكُنَّا مِنْكُمْ هَادِينَ
نَحْمِلُ أَلْسِنَتَهُ ﴿٣٢﴾

وَأَمَّا حُكْمُ اللَّهِ فَيَعْدُوهُمُ بِمَا
يَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ بَاطِلٍ
فَيُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ وَأَنْ يَهْتَدُوا
حُكْمَ اللَّهِ فَيُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا لَهُمْ لِأَعْيُنِهِمْ أَنْ يُبْصِرُوا
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كُنُوا
بِهِ قَائِمِينَ ﴿٣٥﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عَنِ الْبَيْتِ إِلَّا

¹ Allah Házánál, a Ka'ba-nál, Mekkában.

mint taps és füttyöges Kóstiőjátok
hát meg a büntetést, amiben nem
bíttetek¹

36. Bizony azok, akik hitetlenkednek
arra költenek a javaikból, hogy
távol tartsanak Allah Újától.
Költeni fognak meg abból. Ám
majd megbanassa alakul az náluk.
Majd legyőzetnek. Azok, akik
hitetlenkednek a Pokolnál
gyűjtetnek majd össze.

37. Hogy elvassa Allah a rosszat a
őtől és hogy a hitványt egymásra
rakja, egy rakásra gyűjt mindet,
és a Pokolba veti. Ők a kárvalótt
vesztések.

38. Mondd azoknak, akik
hitetlenkednek, ha abbahagyják
(a hitetlenkedésüket) bocsánatban
részesülnek azzal kapcsolatban,
ami ezelotti történt. Ha azonban
visszatérnek, már megvolt a
korábbiaknál bevett szokásos
eljárás.

39. És harcoljatok ellenük, amíg nem
lesz több kísértés és a vallás
teljesen Allah-é lesz¹. Ha
abbahagyják (ugy jó). Allah
bizony tudással bír arról, hogy ti
mit tesztek.

مُكْفًى. وَتَصَدِيْقُهُ قُدُوْرُوْهُ تَعْدَبُ
بِمَا كُفَرُوْا تَكْفُرُوْا ۝

۝۳۶۝ اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَوَّوْا مَوْبِقَهُمْ
لِيُصْبَقُوْا مِنْ سَمِيْمٍ مِّنْ لَّدُنْ سَيِّدِهِمْ
ثُمَّ تَكُوْنُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةٌ ثُمَّ يَصْعَقُوْنَ
وَيُجْمَعُوْنَ كَفَرُوْا فِيْ جَهَنَّمَ
يُجْشَرُوْنَ ۝

۝۳۷۝ يَسْمُرُ اللهُ تَحِيْثًا مِّنْ تَحِيْثٍ وَيَجْمَعُ
الْحَيٰثَ نَقْصًا. عَلٰى بَقِيْعٍ مِّنْ حِكْمَةٍ
جَمِيْعًا يَّجْمَعُهُ فِيْ جَهَنَّمَ وَلِيْلَتٌ هُمْ
الْحٰثِرُوْنَ ۝

۝۳۸۝ هُوَ الَّذِيْ يَنْزِيْلُ كِتٰبًا يَّزَيِّنُ لَكُمْ
لَهُمْ مَّوَدَّةَ سَفٰوٍ وَنُفُوْدًا فَقَدْ مَّصَّتْ
سُنَّتُ الدَّوْلَتِ ۝

وَقِيْلُوْهُمْ حَتّٰى لَا تَخْشَوْا فِتْنَةً
وَيَكُوْنُ دِيْنُكُمْ كَدِيْنِهِمْ قَوِيْمٌ
بِمَقْوَدٍ مِّنْ لَّدُنْ سَيِّدِهِمْ
يَصِيْرُ ۝

¹ Abū Hurayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök
éldvőséget) mondta: Arra: Akinek a Kezében a lelke van, mondom! Hamarosan
leereszkedik köztetek Māna fia, mint egy igazságos döntőbíró. Ő el fogja törni a
keresztet, elpusztítja a sereget és kiveti a gálya-t. (A muzulmán uralom és védettség
alatt élő keresztények és zsidókra kivetett, úgynevezett fejado. A Fordító: Majd nagy
anyagbőség lesz, ám senki sem fog kegyes adománnyal elfogadni. A Buhār: Sahih-ja,
No. 2109. Māzu már tudósok véleménye alapján ez a hagyomány arra utal, hogy
midőn Jezus újból leereszkedik, csupán az Iszlám lesz az elfogadható vallás.

40. Ha azonban elfordulnak, tudnotok kell, hogy Allah a ti Uratok és milyen nagyszerű Úr és milyen nagyszerű Segítő. Ġuz'10, Hızb19.

41. És tudnotok kell, hogy ha bármilyen zsakmánya tesztek is szert Allah-e annak egyötöde és a Küldötté, és az ő rokonaie¹, és az árváké és a nincsteleneké és azoké, akik uton vannak, ha hisztek Allahban és abban, amit leküldtünk a Míszolgánkna (Muhammad - Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a Különbseg tetel Napján, azon a Napon, amikor a két sereg² összetalalkozott Allah mindenre képes.

42. És (emlékezz arra) amikor ti (a muzaimán sereg) a völgynek a közelebbi oldalán voliatok és ők a távolabbi oldalán¹. A karavan pedig töletek lejjebb. Ha kölcsönösen megapodtatok is volna, akkor is vita lett volna annak megtartásában. Am (sor került rá), hogy Allah véghez vigyen egy olyan parancsol, ami már elrendeltetett, hogy aki elpusztult az világos bizonyíték alapján pusztuljon el és, aki élve marad az is világos bizonyíték alapján éjen. Allah bizony Halló és Tudó¹.

43. (Emlékezz arra) Amikor Allah az amodban (Muhammad - Allah ádja meg és adjon Nekí örök

وَهُوَ قَوْلُهُ فَاَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْجِبُكُمْ
يَقْتَضِي تَوَلَّيْكُمْ وَيَقْتَضِي تَقْصِيرُكُمْ ۝

كَذَلِكَ عَمَلُوا إِنَّمَا عَمِلْتُمْ مِمَّنْ قَوْلُهُ فَاَعْلَمُوا
حُكْمُهُ وَيُزِيلُ سُلُوكَ وَيُزِيلُ تَقْصِيرَكُمْ وَيُزِيلُ
وَيُزِيلُ حُكْمَكُمْ وَيُزِيلُ تَقْصِيرَكُمْ وَيُزِيلُ
مِمَّنْ قَوْلُهُ وَمَنْ تَرَكْنَا عَلَى عَيْنَيْهِ يَوْمَ
تَلْقَوْنَهُ يَوْمَ تَلْقَوْنَهُ لَكُمْ عَمَلُكُمْ وَلَكُمْ عَلَى
حُكْمِ تَقْصِيرِكُمْ ۝

هَذَا نَسْمُ يَتَعَدُّوهُ لَدَيْكُمْ وَهُمْ يَتَعَدُّوهُ
لَقَوْلِهِمْ زَرْكَبُكُمْ تَقْصِيرُكُمْ وَيُزِيلُ
تَقْصِيرُكُمْ لَقَوْلِهِمْ تَقْصِيرُكُمْ فِي تَقْصِيرِكُمْ
وَلَكُمْ يَتَقْصِيرُكُمْ تَقْصِيرُكُمْ تَقْصِيرُكُمْ
مَقْصُولًا يَتَقْصِيرُكُمْ مِنْ قَوْلِهِمْ تَقْصِيرُكُمْ
وَيُزِيلُكُمْ مِنْ قَوْلِهِمْ تَقْصِيرُكُمْ تَقْصِيرُكُمْ
لَقَوْلِهِمْ تَقْصِيرُكُمْ ۝

وَيُزِيلُكُمْ عَنْ قَوْلِهِمْ تَقْصِيرُكُمْ وَيُزِيلُكُمْ
زَرْكَبُكُمْ تَقْصِيرُكُمْ تَقْصِيرُكُمْ

¹ Ők pedig a Banū Hāšim és a Banū-l-Muttalib tagjai.

² A Badr-i csata napján.

üdvösséget) kevésnek mutatta meg őket. Ha soknak mutatta volna őket, akkor elvesztettetek volna a bátorságotokat és vita támadt volna közöttek a dologról. Am Allah megóvott. Ő tudással bír a lelkek lényegéről.

44. És (emlékezz arra) amikor kevésnek mutatta őket nektek a szemetekben, amikor találkoztatok. És benneteket pedig kevesebbnek mutatott az ő szemükben. (Ez azért volt így,) Hogy Allah véghez vigyen egy olyan dolgot, ami már elrendeltetett. Allah-hoz térnek meg a dolgok

45. O, ti, akik hisztek! Ha egy csapattal találkoztok, állatok helyt! És emlékezzetek gyakran meg Allah-ról! Talán boldogulni fogtok!

46. És engedelmeskedjétek Allah-nak és a Küldöttének és ne vitázzatok (egymással) nehogy elvesztsetek a bátorságotokat és elhagyjon benneteket az erőtetk. Legyetek állhatatosan kitartóak! Allah bizony állhatatosan kitartókkal van.

47. És ne legyetek olyanok, mint azok, akik gőgösen vonulnak ki a helyesről és úgy, hogy az emberek lathassak őket. Távol akarnak tartani Allah Úttól. Allah tudásával körbeveszi azt, amit ők tesznek.

48. És amikor a sátán csábítónak tüntette fel előttük a cselekedeteiket és mondta. „Nem lesz ma az

وَسَرَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَئِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
بَصِيرٌ ٥

وَيَذَرِيكُمْ فِيهِ لَافِقَةٌ فِي جَنُوبِكُمْ
فَبِمَا رَزَمْتُمْ فِي غَيْبِهِمْ يُصِيبُ مَا
تَمُرُّكُمْ مِنْ أَفْعَالٍ لَّهُ وَلَنْ يَرْجِعَ
لَهُ الْأَمْرُ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُتِلْتُمْ فَمِنْكُمْ
قَاتِلُوا وَادْعُوا إِلَى اللَّهِ عَظِيمٍ
تَعْلَمُ تَقْوَاهُ ٥

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَسْجُدُوا
لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَلَا لِلْأَشْيَاءِ الَّتِي
بِأَنفُسِكُمْ تَتَعَاطَوْنَ ٥

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَرَوْنَ كَثِيرًا مِمَّنْ
يَتَّبِعُونَ رَسُولَ اللَّهِ فَتَأْمُرُهُمْ
بِأَشْيَاءٍ كَانَتْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِهِمْ
وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ رَسُولَ اللَّهِ
فَيَقُولُونَ سَوَاءٌ غَنَيْنَا أَمْ كُنَّا فُقَرَاءَ
كَانَتْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِهِمْ ٥

وَذَرِيَّتٌ لَهُمْ سَبَّحُوا بِحَمْدِ اللَّهِ
لَا يَلْعَنُ لَكُمْ تَعْتَبُ أَمْ يَقُولُونَ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ
عَلِيمًا خَبِيرًا ٥

emberek között senki, aki legyőzhetne benneteket. Én a szomszédotok vagyok.” Mikor azonban a két sereg egymást meglátta sarkon fordult és mondta „Én mentes vagyok tőletek. Én bizony azt látom, amit ti nem láttok. Bizony én félek Allah-ot. Allah szigorúan Büntető.”

49. És amikor a kepmutatók és azok, akiknek a szíveben betegség van mondtak: „Ezeket rászedte az ő válaszuk.” Akik azonban Allah-ra hagyatkozik (az „ol teszi”) Allah bizony Hatalmas és Böles.

50. És hárcsak láthatnád, amikor az angyalok elragadják azokat, akik hitetlenkedtek és az arcukat és a hátukat ütlegetik (Azt mondván nekik) „Kostolyatok meg a langoló Tűz büntetését”

51. Ez amint történik, amint a kezük előre küldött¹. Allah azonban nem követ el bunt a szolgakkal szemben

52. Mint a farao népének a szokása volt és azoké, akik előttük eltek. Hitetlenek voltak Allah Jeleivel szemben és Allah a bűneik miatt (büntetéssel) megragadta őket. Allah bizony Erős és szigorúan Büntető.

53. Ez azért történik mivel Allah soha nem változtat meg egy kegyelmet sem, amit valamely nép iránt tanúsított, addig amíg ők nem

جَاءَ لَكُمْ فَسَاءَ سَرَدٍ لَكُمْ
تَعْكُضُ عَلَى عَنَبِيهِمْ ذُوقُوا نَارَكُمْ
يَمُصُّكُمْ ذُوقُوا نَارَكُمْ لَنْ نُرْزِقَ
خَافَ اللَّهُ وَلَهُ سُلَيْمٌ نُفُوسٍ ۝

يَذُوقُونَ وَعِظُوا لَكُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرُّوا غُرَّتَهُمْ ذُوقُوا نَارَكُمْ يَنْزِعُكُمْ
عَنِ اللَّهِ فَإِنَّهُمْ عَمْرٌ يَوْمَئِذٍ ۝

وَأَوْرَثُوا نَارَكُمْ لَيْسَ حَقُّكُمْ
أَلَمْ تَكُنْ لَهُمْ بَصِيرَاتٍ وَهُوَ
وَأَوْرَثَهُمْ وَوَقَعُوا فِي الْحَبْرِ ۝

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَيْكُمْ وَأَنَّ
لَكُمْ يَوْمَئِذٍ نَظِيرٌ ۝

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَإِنَّهُمْ
كَفَرُوا بِآيَاتِنَا فَإِنَّهُمْ
يَذُوقُونَ نَارَهُمْ فَإِنَّهُمْ لَكَاظِمُونَ ۝

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى الْغِيَةِ
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَهُمْ سُلَيْمٌ نُفُوسٍ ۝

¹ A korábban elkövetett cselekedeteik miatt

változtatják meg azt, ami bennük van. Allah bizony Halló és Tudo.

54. Mint a fáraó népének szokása volt és azoké, akik előttük eltek, meghazudtoltak az Uruk Jelelt. Így Mi elpusztítottuk őket a bűneik miatt És a vízbe fullasztottuk a fáraó népét. Mindegyikük bűnös volt.
55. Bizony a legrosszabb élőlények Allah-nál azok, akik hitetlenek és ők nem fognak hinni.
56. Ők azok, akikkel megállapodást kötöttél. Am azok minden egyes alkalommal megszegik a megállapodást És nem istenszelők ők
57. És ha a kezéd közé kerülnek a harc során, akkor általuk mészd el azokat, akik mögöttük vannak. Talán okulnak.
58. Vagy ha valamely nép árulását féled (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) akkor dobd vissza nekik (a szerződést). Bizony Allah nem szereti a csalókat
59. És ne higgyék azok, akik hitetlenkednek, hogy megelőznek! Ők nem vesznek erőt rajtunk.
60. És készítsetek fel ellenük, ami erőt és csatamént csak tudtok, hogy felelmet keltsetek általuk Allah és a ti ellenségeitekben és rajtuk

كَذَّبَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَرَى اللَّهَ فِي السَّمَاوَاتِ بِأَبْصَارِنَا وَكَذَّبُوا عَنْ قُلُوبِهِمْ وَأَنزَلْنَا إِلَهُكَ الْفُرْقَانَ وَقَدْ جَاءَكَ الْبَيِّنَاتُ لِقَوْمٍ يُفْهِمُونَ ﴿٥٤﴾

بِأَنَّهُمْ شَرَّ نَسَبٍ وَكَانَ اللَّهُ بِبُيُوتِهِمْ خَفِيرًا ۚ وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

لَيْسَ عَلَيْهِمْ عَهْدٌ إِنَّهُمْ مُخِلُونَ ﴿٥٦﴾
عَهْدُكُمْ لَهُمْ فِي كُلِّ مَآرٍ وَهُمْ لَا يَسْقُونَ ﴿٥٧﴾

فَإِذَا تَفَهَّمْتُمُوهُنَّ أُولَئِكَ خَرَبُوا بِهَدْيِهِم مَّنَاجِدَهُنَّ
عَتَمَهُنَّ يَدْعُوا لَكُرُوزًا ۚ وَكَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٥٨﴾

وَمَا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ جِثَاةٍ أَثِمَةٍ ۚ لَقَدْ جَاءَهُمْ
عَلَىٰ سُرُورٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُجِيبُ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

وَلَا يَخْشَى الَّذِينَ كَفَرُوا سُبُوتَ اللَّهِ
لَا يَقْرَءُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ
رِبَاطٍ رَّجُلٍ لِّيُضِلَّ عَنِ الصُّلَىٰ ۚ إِنَّ اللَّهَ
وَاعِدُكُمْ لَهُمْ لَعْنَةً ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٦١﴾

Ez a vers fordítható így is: És ne higgyék azok, akik hitetlenkednek, hogy bekerülhetünk (a büntetést). Ők sohasem lesznek képesek megmenteni magukat Allah büntetésétől."

kívül másokban, akiket ti nem ismertek. Ám Allah ismeri őket. Akarját is adakoztok Allah Újjan, Ő visszafizeti azt nektek. Ti nem szenvedtek el jogtalanságot.

61. Ha hajlanak a bekere, úgy légy te is hajlandó arra! Hagyatkozz Allah-ra, Ő a Halló és a Tudó

62. Ha azonban meg akarnak csalni, úgy Allah teljesen elegendes a számodra. Ő az, Aki megerosít téged a segítségével és a hívőkkel

63. Ő az, Aki barátságra hangolta¹ a szíveket egymás iránt. Ha te mindazt elköltötted volna, ami a földön van, te megsem lennél volna képes összehozni a szíveket. Ám Allah barátságra hangolta azokat egymás iránt. O Hatalmas és Bölcs.

64. Ő, Profeta (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)¹ Allah teljes mértékben elegendes a számodra és a hívőknek is, akik követnek téged.

65. Ő, Profeta (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)¹ Bátorítsd a hívőket a harcra! Ha van köztelek husz átlhatatosan kitartó az képes legyőzni kétszázát is. Ha van köztelek száz, (ők) ezret is képesek legyőzni azok közül, akik hitetlenkednek, mivel azok olyan emberek, akik nem értenek meg semmit.

لَعَسَآ هُمْ إِلَهُ يَفْتَنُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ
ثُمَّ دَرَىٰ سَبِيلَ الْمُؤْمِنِينَ لَتَكُونَنَّ
لَهُمْ أَجْرٌ ۖ

وَمَنْ حَرَّجَهُمْ فَلَاحِقَ لَهُمُ النَّارُ وَمَنِ
عَصَىٰ اللَّهَ وَرَسُولَهُ حَسْوَٰةٌ ۚ

وَمَنْ يُؤْمِرْ بِهِمْ فَهُوَ مُؤْمِرٌ ۚ
هُوَ الَّذِي يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

وَاللَّهُ يَتَرَ قُلُوبَهُمْ لَوْ كَفَتْ مَا فِي
الْأَرْضِ كُلِّهَا لَنُفِثَ قُلُوبُهُمْ وَلَٰكِنِ
اللَّهُ أَكْبَرُ ۚ يَعْلَمُ مَا تَصِفُونَ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
الْمُؤْمِنُونَ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
الْقِتَالِ يَوْمَ يَأْتِيكُمُ الْمَدْيَنُ وَشُرُوكُ
يَقْبِضُوا مِثْلَ مَا فِي يَدَيْكُمْ فَاتَّقُوا
يَعْبُودُوا لِقَوْمٍ يُكْفَرُونَ ۚ إِنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

¹ A 'barátságra hangolta' részt fordíthatjuk 'egyesítette a szíveket' -ként is

66. Most Allah könnyített rajtatok mivel tudja, hogy gyengeség lakozik bennetek. Ha van köztetek száz állhatatosan kitartó legyőz kétszázat és ha van köztetek ezer, ők kétezret győznek le Allah engedelemével. Allah az állhatatosan kitartókkal van.

67. Egy Proféta sem ejthet rabokat addig, amig nem ontott vért a földön. Ti az evilági élet javát akarjátok, ám Allah a Tulvilagot akarja. Allah bizony Hatalmas és Bölös.

68. Ha nem lenne irás Allah-tól, ami már korábban is letezett, akkor bizony hatalmas büntetés sújtana benneteket azért, amit elvettek.

69. Egyetek abból, amit zsakmányoltatok, ha az megengedett és jó! Feljétek Allah-ot! Bizony Allah Megbocsátó és Irgalmas.

70. O, Proféta (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)! Mondd azoknak a foglyoknak, akik a kezetek között vannak. „Ha Allah valami jót tud meg a szívetekben, akkor jobbat ad nektek, mint az, ami elvétellett tőletek és megbocsát nektek. És Allah bizony Megbocsátó és Irgalmas.”

71. Ha az elárulasodat (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) akarják Allah-ot már korábban elárultak. Am Ő

أَلَمْ يَخَفَ اللَّهُ عَسْكَرَ رَعِيَّةٍ يَهْجُمُكَ
مُتَعَدِّ قَالِ يَكُرُّ عَسْكَرُ قَانَةَ صَابِرَةً
يَقْبَلُونَ بِرُشْدٍ قَالِ يَكُرُّ عَسْكَرُ نَفْ
يَقْبَلُونَ لَقَدْ يَنْبَغِي لِلَّهِ أَنْ يَهْجُمَ
لَقَدْ يَنْبَغِي ۝

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ نَسْرَى حَتَّى
يُخْرِجَ فِي الْأَرْضِ يُرِيدُونَ عَرَصَ نَدْنِ
وَمَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ نَعْلَمُ حَيْكَمَهُ ۝

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَقَىٰ نَسْرَى حَتَّى
عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

فَكُلُوا مِنَّا عَيْمُ حَتَّىٰ تَكُونُوا
بِاللَّهِ عَفْوٌ رَحِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي يَدَيْكُمْ مِنَ
الْأَنْسَارِ يَنْصُرُ اللَّهَ فِي قُرْبَىٰ كَسْرٍ
يُؤْكُلُ حَتَّىٰ تَكُونَ جَدَمٌ وَيَقْبَلُ عَسْكَرُ
وَاللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ ۝

قَالِ يُرِيدُونَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَتَّىٰ تَكُونَ
قَبْلُ قَالِ كَسْرٍ يَنْصُرُ اللَّهَ عَسْكَرُ
حَيْكَمُهُ ۝

natalmat adott felettük Allah
Tudó és Böles.

72. Bizony azok, akik hisznek és elvezzik a kivonulást és harcolnak a javaikkal és a testükkel Allah Útján és akik menedeket nyújtanak és segítenek azok egymás szerető társai. Akik hisznek, ám nem vezettek el a kivonulást azokhoz semmiféle kötés nem köt benneteket, amíg el nem vegzik a kivonulást. Ha azonban a vallással kapcsolatban kernek segítséget, a segítség kötelező a számotokra, kivéve ha olyanok ellen kerik, akikkel szerződéseitek van. Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

73. Azok, akik hatetlenek egymás testvér barátai. Ha (ti is) nem így tesztek (egyesítve erőiteket) akkor megpróbáltatás lesz a földön és nagy romlás terjesztés.

74. És azok, akik hisznek és elvezettek a kivonulást és harcolnak Allah Útján, és akik menedeket nyújtanak és segítenek, ok az igazi hívők. Nekik meghocsátás és kegyes gondoskodás jár.

75. És azok, akik később lettek hívők és harcoltak veletek, ők közületek valók! Am a verszerinti rokonok állnak egymashoz a legközelebb. Ez Allah Könyvében van. Bizony Allah mindenről tud!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ حُرُورًا وَجَاهِدُوا
بِمَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ أَصْحَابُ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ
مِّنْ شَوْكَ حَتَّى يُخْرِجُوا مِمَّا نَصَرُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُكَلِّمَهُمُ الْقَوْمُ
فَيَقُولُ لَئِنْ رَأَيْنَاكَ مَعَ الْكَاذِبِينَ
فَنَكُونُ بِكَ عَدُوًّا مَّا كُنَّا نَحِبُّكَ
فَصَبِرْ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَنَصَرُوا أَصْحَابُ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِشَيْءٍ مِّنْ شَوْكَ فَيُكَلِّمَهُمُ الْقَوْمُ
فَيَقُولُ لَئِنْ رَأَيْنَاكَ مَعَ الْكَاذِبِينَ
فَنَكُونُ بِكَ عَدُوًّا مَّا كُنَّا نَحِبُّكَ
فَصَبِرْ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ حُرُورًا وَجَاهِدُوا
بِمَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ
أَصْحَابُ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ
يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ مِّنْ شَوْكَ
حَتَّى يُخْرِجُوا مِمَّا نَصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَيُكَلِّمَهُمُ الْقَوْمُ فَيَقُولُ لَئِنْ رَأَيْنَاكَ
مَعَ الْكَاذِبِينَ فَنَكُونُ بِكَ عَدُوًّا مَّا
كُنَّا نَحِبُّكَ فَصَبِرْ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ حُرُورًا وَجَاهِدُوا
بِمَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ
أَصْحَابُ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ
يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ مِّنْ شَوْكَ
حَتَّى يُخْرِجُوا مِمَّا نَصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَيُكَلِّمَهُمُ الْقَوْمُ فَيَقُولُ لَئِنْ رَأَيْنَاكَ
مَعَ الْكَاذِبِينَ فَنَكُونُ بِكَ عَدُوًّا مَّا
كُنَّا نَحِبُّكَ فَصَبِرْ

Ha a muzumánok is nem fognak össze mint testvérek és egymást segítő barátok és nem egyesítik az erőiket, akkor romlás lesz a földön.

nem vagytok képesek Allah-ot megakadályozni semmiben. És azokkal, akik hitetlenkednek közöld (Muhammad Allah adja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) a fájdalmas büntetés hírei!

4. Kivéve azokat a társítokat, akikkel szerződést kötöttetek es ok azt követően nem rövidítettek meg benneteket semmiben és nem segítettek senkit ellenetek. Voülk szemben tartsatok be a szerződést annak lejartáig! Allah szereti az istenfelóket.

5. Ha a Szent Hónapok¹ leteltek, akkor ö ~~étek~~ meg a társítokat ott, ahol rajuk találtok² fogjatok el őket! Ostromoljátok meg őket! És á. ltsatok csapdat nekik a leshelyekről. Ha azonban meghanaszt mutatnak es elvezrik az imát es megadjak a zakát-ot, akkor engedjétek oket az útjukra!³ Allah bizony Megbocsáto es Irgalmas!

6. És ha egy a társítok közül a te vedelmedet kéri, adj neki vedelmed, hogy meghallgathassa

لَا تَدِينُ عَنْهُمْ ثُمَّ مِمَّنْ مُضِرَّكُمْ شَرْقًا
مَغْرِبًا وَمِمَّا بَيْنَ يَدَيْكُمْ وَمِمَّا خَلْفَكُمْ
فَأَقِمْ وَبَيْنَهُمْ عَهْدَهُمْ هُمْ يَأْتُونَكَ اللَّهُ
بِحُبِّ الْقَشِيرَةِ ٥

فَإِذَا أَتَيْتُمُ الْمَشْرُكِينَ فَأَقِمْ
لَهُمْ عَهْدَهُمْ هُمْ يَأْتُونَكَ اللَّهُ
بِحُبِّ الْقَشِيرَةِ ٥

فَإِذَا أَتَيْتُمُ الْمَشْرُكِينَ فَأَقِمْ
لَهُمْ عَهْدَهُمْ هُمْ يَأْتُونَكَ اللَّهُ
بِحُبِّ الْقَشِيرَةِ ٥

A muharrmán hó dév szentelt e só. heledik tizenegyedik es tizenkettedik hónapok

- ¹ Ibn Umar hagyományozta, miszerint Allah Kü dötte (Allah á dja meg es adjon Nekü örök üdvösséget mondta. (Arra kaptam parancsot, hogy barco lak az emberekkel addig amíg tanasagot nem tesznek arról, hogy *la duha illa Luha wa anna Muhammadan rasulu-láhi* (Nincs mas sten csak Allah Es Muhammad az Ő Kü dötte továbbá meg e nem vezrik az imát es meg meg nem adjak a zakát-ot. Ha ezeket megteszik akkor verük es vagyonuk teljes biztonságban van tölem, kivéve ha az szam jogarol van szó. A számonkeresük pedig Allah-ra tartozik.) Al-Buhari *Šahih*-ja N. 25

[Ezt a Verést szokás *ayatu-s-sayf*-nak nevezni (a Kard Verse. Hiszen ebben Allah Küldötté. Allah á dja meg es adjon nekü örök üdvösséget szaki a társítokká. Nincs közöttük többé szerződés

Allah szavát. Majd juttasd el őt biztonságos helyre! Ez azért van így mivel ők egy olyan nép, akik nem tudnak

7. Hogyan is lehetne a társítoknak szerződése Allah-nal és a Küldötténél? Kivéve azokat, akikkel a Szent Mecsetnél (*al-Masǧidu-l-Harāmu*, Mekkában) szerződtek. Es mindaddig míg őszintek veletek (es megtartják a szavukat) úgy ti is társátok meg a szavátokat! Allah szereti az istenfelőket
8. Hogyan (is lehetne szerződés), hiszen, ha főleték kerekednének nem vennének figyelembe veletek kapcsolatban sem atyafiságot, sem megállapodást. A szajáikkal nektek kedveskednenek, ám a szívük ezt megtagadná. A legtöbbben közülük bűnösök.
9. Csekély áron adlak el Allah Jeleit. Majd az Ő Útjától távol tartanak. Bizony milyen rossz is az, amit cselekedtek.
10. Hívővel kapcsolatban sem rokonsági köteléket, sem (szerződéses) megállapodást nem vesznek figyelembe. Ők azok, akik (minden törvényi határt) athagnak.
11. Am ha megbánást mutatnak és elvégzik az imát és megadják a *zaka*t-ot, akkor testveretek ők a vallásban. És Mi megmagyarázzuk a Jeleket az olyan népnek, amely tudással bír

مَا مَنَعَهُمْ ذَلِكَ إِذْ اتَّخَذُوا عَهْدًا مَعَهُمْ ۖ

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ مَعَهُ تَقُو
وَعْدَ رَسُولِهِمْ أَذْ لَئِنَّ لَهُمْ مَعَهُ عَهْدٌ
أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ خَرَفُوا عَلَىٰ أَنْ يَقُولُوا
فَاتَّبَعُوا لَهُمْ ۚ وَكَانُوا شُرَكَاءَ لِلَّذِينَ
تَتَّبَعُونَ ۚ

كَيْفَ قَدْ يَتَّخِذُونَ مِيثَاقَكُمْ وَلَا يَذْكُرُوا
وَعْدَكُمْ أَوْ لَا يَمْنَعُهُمْ تَرْصُوتُكُمْ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ خُذُوا خِزْفًا
قَلِيلًا ۚ

أَشْرَوْا بِبَيْتِ اللَّهِ قَلِيلًا بَعْدَ أَنْ
سَيِّدُوا بِهِ عَهْدَهُمْ ۚ مَا كُنْتُمْ
بِعَاهِدِينَ ۚ

لَا تَرْقُبُوا فِي مَوَدَّةٍ وَلَا دِيَّةٍ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ۚ

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلُ مِنْهُمْ
تَرْكُوعًا بِحَزْنٍ أَلْفَيْتُمْ ۚ
وَالْحَقُّ لِلَّهِ ۚ

12. Ha megszegik esküvésüket, azt követően, hogy szerződést kötöttek és támadták a vallásolokat, abban az esetben harcoljatok a hitetlenség vezetői ellen! Bizony nincs nekik szerződésük! Talán így abbahagyják.

13. Talán nem akartok harcolni egy olyan nép ellen, amely megszegte az esküjét, és a Küldött kúzesen faradozott. És ők voltak azok, akik az első alkalommal kezdtek el lenetnek (a támadást). Talán tőlük feltek? Holott Allah inkább jogosult arra, hogy Őt féljete. Ha hívők vagytok.

14. Harcoljatok ellenük! Allah a ti kezetek által bünteti meg őket és aázza meg. Titeket pedig győzelemre segít velük szemben és meggyógyítja a hívő nép lelkét.

15. És megszünteti szívuk haragvasát. Allah afele fordul kiengesztelődve, aki felé akar Allah Tudó és Bölcs.

16. Vagy talán azt gondoltatok bekeben hagyattok anélkül, hogy Allah megtudná k azok, akik harcoltak közületek és kik azok, akik Allah-on, a Küldöttén és a hívőkön kívül nem fogadtak senkit közeli barátul. Allah tudja, hogy ti mit tesztek.

17. A társítóknak nem szabad Allah met seteiben a szolgálatot ellatni, miközben a hitetlenségükkel önmaguk ellen tesznek tanuságot. Nekik karba veszte a tetteik. És ők örökkön a Tűzben időznek majd.

وَمَا تَحْكُمُوا يَحْكُمُهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَضَعُوا فِي دِيَارِكُمْ قَسِيئًا يَمِينَهُ
لَا تَكْفُرُ لَهُمْ لَا يَمَسُّ لَهُمْ لَعْنُهُمْ
يَسْمُوتُ ﴿١٢﴾

أَلَا تَفْقَهُونَ قَوْمًا تَحْكُمُوا يَحْكُمُهُمْ
وَقَدْ شَرُّوا بِحَرْجِ الرُّسُلِ وَهُمْ
بِهِ مُوَكَّلُونَ أُولَئِكَ تَحْنَتُهُمْ ذُلُّهُ
أَحَقُّ أَنْ تَحْشَوْهُمْ مِنْكُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِتَيْدِيكُمْ
وَيُخْرِجُهُمُ مِنَ دَارِهِمْ وَأَغْلِبَهُمْ ثُمَّ يَصُدُّوهُمْ
قَوْمٌ مُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾

وَيَذِيقُ الْعَذَابَ قُلُوبُهُمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا أَنْ تَقُولُوا لَا يَنْزِلُ
عَيْنُنَا عَلَيْكُمْ وَنَحْنُ مُجِدُّوكُمْ قُلْ اللَّهُ
وَلَا رُشُودَ وَلَا الْيُسُوفِينَ وَيُحِبُّ
اللَّهُ حَيِّرَ الْمُتَمَلِّينَ ﴿١٦﴾

مَا كَانَ الْمُشْرِكُونَ أَنْ يُعْمَرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِتُكْفُرِهِمْ أُولَئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي سَاءَ رَهَةٍ
حَيِّدُونَ ﴿١٧﴾

18. A lah mecsetének a szolgálatát csak azok fogják elvegezni, akik hisznek Allah-ban és az Utolsó Naphan és elvégzik az imát és megadják a zakat-ot és csak egyedül Allah-ot felik. És talán ezek az igaz uton vezettek köze fognak tartozni

وَمَا يَقْمُرُ مَسْجِدَهُ فَلَهُ مَنْ يَدِينُهُ
وَلَيُؤْمِرُ الْآخِرَ وَقَدْ خَسِرُوا فِي
رَحْمَتِهِ وَلَمْ يَحْزَنْ لَهُمْ فَعَسَىٰ وَتُؤْتِيكَ
تَبَايَعُوا أَمْرًا تَهْتَدُونَ ﴿١٨﴾

19. Talán egyenjövő lesztek a zarándokok vízzel történő ellátását és a Szent Mecset (*al-Masgidu-l-Haramu*, Mekkában) szolgálatát azzal, hogy valaki hisz Allah-ban és az Utolsó Naphan és Allah Útján harcol¹. Allah-nál ezek nem egyenlők Allah nem vezeti a bűnös népet.

لَا جَعَلَ سِدَّةً فَتَحَ وَيَسَارَةً
الْمَسْجِدِ الْكَرِيمِ حَكَمَةً مَنْ يَدِينُهُ وَتُؤْمِرُ
الْآخِرَ وَجَهْدِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسُوبُ
عِندَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Akik hisznek és elvegeztek a kivonulást és Allah Útján harcoltak javaikkal és testükkel, ők hatalmasabb fokokkal² rendelkeznek Allah-nál. Ők a győztesek.

الَّذِينَ آمَنُوا وَخَرُّوا وَقَحَّدُوا فِي سَبِيلِ
نَفْسِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ تَقُضُّ دَرَجَةً عِنْدَ
اللَّهِ وَتُؤْتِيكَ هُمْ تَقَرُّونَ ﴿٢٠﴾

21. Az ő Lruk a Tole származó arga om örömhírt közli velük és

يُنَبِّئُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَتِهِمْ ذَرِكُوا

¹ A Paganyskorban, a tarsito arabok azt allitoltak, hogy a zarándokok vízzel történő ellátása és a Mecset szolgálatát jobb és előkelőbb mint a hit Allah-ban és az Utolsó Naphan és a Harca az Ő Útján. Ennek cáfolatát olvashatjuk itt.

² Abū Hurayru hagyományozta Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon Nek örök üdvösséget), aki mondta: Aki hisz Allah-ban és a Küldöttheben, és bemutatja az imát, és bővíti *Kamadón* havában azt Allah-tól származó ígért alapár-septet-be a Paradicsomba. Legyen az olyan, aki Allah Útján harcolt vagy azon a földön maradt ahol született. Mondták: Ő Allah Küldötte. Elmondtuk ezt az örömhírt az embereknek. Mondata: Bizony a Paradicsomban száz fokozat van, annyi fokozat van az Ő Útján harcolók (*al-muğahiduna*) számára készített elő. Minden egyes fokozat között annyi távolság van, mint az ég és a föld között. Ha Allah-tól kérték, hogy kérték *al-Firdaws-t* hiszen ez a közepe a Paradicsomnak, vagy a legmagasabb része. Így velem (ez újra a Profeta: Allah aldja meg és adjon Nek örök üdvösséget, szava), hogy előlött van a Könyörülétes Trónja és innen erednek a Paradicsom forrói. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N 2637

az elégedettségét és azt, hogy Kertjeik (a Paradicsom) lesznek, amelyekben örök gyönyörök várják őket

22. Örökkön azokban fognak tartózkodni. Bizony Allah-nál hatalmas jutalom van!
23. Ó, ti, akik hisztek! Ne fogadjatok apaitokat és a testvéreiteket testvérbaratul, ha azok többre tartják a hitetlenséget a hitnél. Akik barátul fogadjak őket közületek, ők a bűnösök
24. Mondd „Ha apaitok és fiatok és testvéreitek és feleségeitek és nemzetségeitek és javaitok, amelyekre szerel tetteitek és kereskedelem, aminek felitek pangását és lakhelyeitek, amikben örömtöket lelitek kedvesebbek a számotokra, mint Allah és az Ő Küldötte és az Ő Uján való harc, akkor várjatok, míg Allah el nem hozza a parancsát. Allah nem vezérli a vetkesek népét!”
25. Allah bizony már sok helyen (csatateren) megsegített benneteket és *Hunayn* (csata) napján¹ is. Mikor csodalattal töltött el benneteket a sokaságotok. Am az semmit sem használt nektek, ám bármilyen tágas volt is, szűk lett a

وَحُشِبَ لَهُمْ يَوْمَ تَوَفَّاكَ

حَالِيَيْنَ فِيهَا يَوْمَ تَوَفَّاكَ عَذَابُهُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآخِئْتَكُمْ وَأَخِيئْتَكُمْ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَّخِذْ

قُرْبَىٰ كَاتِبَ آيَاتِ اللَّهِ فَكَانَ عَمَلُهُ كَذِبًا وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ عِمَارَتِكُمْ خِيَرًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ فَإِن مَّا يَكُنْ لَهُ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ نَسْفَةٍ تَتَرْتَمِثُونَ فَكَانَ لَهُ أَكْثَرُ مِمَّا يُصَوِّرُونَ خَيْرًا يَّاتِيكُمْ مِّنْ اللَّهِ وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ سُبْحَةٌ فَاسْتَغْنُوا إِنَّ اللَّهَ بِالْمَقْصُودِ بَصِيرٌ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاقِعَ كَثِيرَةٍ وَقَوْمٌ خَائِبِينَ إِذْ أَخَذْتُمْ عَسَكَكُمْ عَسْكَرَكُمْ فَاتَمَرَّتْ مِنْ عَسَاكُم مَّيْمَةٌ وَأَصَابَتْ عَسَاكُم لَأْرٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّذْهِبُونَ

A *Hunayn*-i csata a *Higra* szerint: 8 (630) Évben *šawwāl* hónapban volt. Ez a csata arról a helyről kapta a nevet, ahol lezajlott. Ez a helység Mekka és *at-Tā'if* között található. A Próféta (Allah küldje meg és adjon Neké örök üdvösséget) itt két nagyobb törzsszel állt szemben a *Hawāzin* és a *Taqif*-a. Id: Ibn Qayyim u. *Ğawziyya: Zād al-Ma'ād*, 3 k. 465-475

föld számotokra. Majd hátat fordítottatok.

26. A Iah ekkor lebocsátotta a megnyugtatót (sakīna, lelki béke, megerősítés) a Küldöttére (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) és a hívőkre és olyan seregeket (angyalokat) küldött, amelyeket ti nem láthattatok. És megbüntette azokat, akik hitetlenek voltak. Ez a hitetlenek jutalma

27. Majd ezt követően Allah kiengesztelődve fordul afelé, aki felse akar Allah Meghocsató és Irgalmas

28. Ó, ti, akik hisztek! A társítók tisztátalanok! Ne közelítsenek a Szent Mecsethez (Mekkában) ezen év után! És ha emiatt szegénységtől feltek, Allah az Ő tudáradó kegyelme révén **adta** mazni fog benneteket- ha Ő is úgy akarja Allah bizony TUDO és Bölcs!

29. Harcoljatok azok ellen- akik nem hisznek Allah-ban, sem az Utolsó Naphan és nem tartják tilosnak azt, amit Allah és az Ő Küldötte tilalmasnak nyilvánított és nem az Igazság vallását vallják- azok

ثُمَّ أَوْرَثَهُ اللَّهُ تِلْكَ الْأَمْثِلَ لِمَنْ يُرِيدُ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ الْوَرْثَةُ
وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ذَلِكُمْ حَرْبًا
الْكُبْرَىٰ ۝

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَنْ
يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ۚ قَدْ جَعَلْنَا اللَّهَ
مَعْنَىٰ يُعْبِدُهُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَبَشَأْتُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ حَاجِبًا ۝

فَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ الْيَاقُوتَ بِاللَّهِ وَلَا
يَكُفِّرُ كُفْرَهُمْ وَلَا يُخْرِجُهُمْ مِنَ
حَرَمِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يُؤْتِيهِمْ
دِينَ يُنْفِقُونَ ۚ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ

A tisztatartatlanság kétféle lehet: testi és szellemi. Itt az arab eredetiben a 'nağasun' szó szerepel, amely a 'elk' szellemi tisztatlanságra utal. Az olyan személyek eszöje ez, akik nem hisznek Allah-ban, az Ő Küldötteiben (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). E Vers kinyilatkoztatása után társító nem vezethet, el a zarándok aitol, és meztelenül sem tartható körbe a Hára, ahogyan az szokásos volt a Paganyság Korában.

közül, akiknek a Könyv adatott!¹
Mindaddig (tegyétek ezt), amíg
meg nem adjak, akarva-
akaratlanul, a fejadót².
Megalázott, megvetettek,
kicsinyek (maradnak) ők³!

30. És mondták a zsidók „Uzavv
Allah fia!” És mondták a
keresztények: „A Messiás, Allah
fia!” Ezek az ő szavai a
szája kban. Hasonlítanak ők
azoknak a szavához, akik
korábban hitetlenkedtek, Allah
verje meg őket! Hogyan
fordulhatnak el ennyire?

31. Írástudóikat⁴ és szerzeteseiket
urakká tettek meg maguknak Allah
helyett, és Mária fiát a Messiást.
Ám ők csupán arra kaptak
parancsot, hogy egyetlen Istent
szolgáljanak. Nincs más isten Rajta
kívül. Magasztaltassék! Mennyire
felette áll Ő annak, amit társítanak.

32. Allah világosságot akarják a
szájukkal eloltani. Am Allah ezt
nem engedi és Ő kiteljesíti az Ő
világosságot. Még ha ez nem is
tetszik a hitetleneknek

لَا يَكْتَسِبُ خَيْرٌ يَعْطُونَ أَجْرَهُمْ مَنْ يَنْبَغِي
وَهُمْ ضَالُّونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا نَبِيُّهُوَ ذُرِّيَّتُ رَبِّهِ
وَقَالُوا نَبِيُّهُوَ لَقِيمُهُ قَوْلُ اللَّهِ
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَقْوَامِهِمْ يُضَاهَوْنَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَتَنَّهُمْ
لَهُ أَتَى يَوْمَهُمْ ﴿٣١﴾

تَخَذُوا أَخْبَارَهُمْ وَذَرَوْهُمُ ذَرْبًا
مِنْ ذَرْبِ اللَّهِ وَتَمْسِيحُ قَوْلِ مَرْيَمَ
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا بِقِسْطٍ ذَرْبِهَا
وَحِيدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ مُبْتَخَنَةٌ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْفُوا نُورَ اللَّهِ بِأَقْوَامِهِمْ
وَلِئِنْ شَاءَ اللَّهُ لَا يُخْفُونَ نُورَهُ وَهُوَ كَرِيمٌ
الْكَافِرُونَ ﴿٣٣﴾

¹ Egyes Versben a Proféta (Allah áldja meg és adja) Nek örök áldottságot, arra kap parancsot, hogy harcoljon a zsidók és a keresztények ellen egyaránt.

² A fejadó arabul: 'ar-ğzavatu, amely egyfajta adó a Könyv Népére (zsidók és keresztények), akik muzulmán területen élnek, a muzulmán vezetés védelmét élvezve. Ezért mondta a Proféta (Allah áldja meg és adja) Nek örök áldottságot) a zsidókkal és a keresztényekkel kapcsolatban. "Ha a zsidókkal és a keresztényekkel találkozok, ti soha ne köszönjétek nekik előre."

³ Az írástudókat szót az arab ahbāra-hum fordításaként adtam, ugyanígy a 34 Versben is. Egyes számban habrun vagy hibrun jelentésként írjuk, írástudó, (zsidó) rabbi.

tudnotok kell, hogy Allah az istenfélőkkel van.

37. Az elhalasztása (a Szent Honapé) a hitetlenség fokozása, amely által tévelygésbe kerülnek azok, akik hitetlenkednek. Az egyik évben megengedettnek nyilvánítják azt, a másikon tiltottnak, hogy így egyenlülsek ki a számát azoknak, amiket Allah tilalmasnak nyilvánított, úgy hogy megengedettnek nyilvánítják azt, amit Allah tilalmasnak nyilvánított. Tetteik rosszra ekesnek mutatkozott nekik. Allah azonban nem vezet a hitetlenek népét.

38. Ó, ti, akik hisztek! Mi van veletek, hogy a föld fele görnyedve maradtatok mikor az mondatott: „Vonuljatok harcba Allah Után!” Inkább elegedettek voltatok az evilági élettel, mint a Túlvilággal? Am az evilági let élvezete ugyancsak keves a Túlvilágeval szemben.

39. Ha nem vonultok harcba fájdalmas büntetéssel fog büntetni benneteket és egy másik néppel cserél fel titeket. Ti nem lehettek az Ő ártalmára semmiben Allah mindenre képes!

40. Ha ti nem segítetek neki (Muhammad - Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösseget), bizony Allah már akkor megsegítette, amikor azok, akik

إِنَّمَا الْبَلَاءُ لِرَبِّدَّةٍ فِي الْكُفْرِ
يُضِلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُخَوِّنُهُ
عَمَّا يُخَوِّنُونَهُ عَمَّا يُلَاقُونَ عَذَابَهُ
مَا حَزَمَهُ لَهُ فَيَجْعَلُوهُ حَزْمًا مِمَّا
يُرِيدُ لَهُمْ سُوءًا أَعْمِيهِمْ ثُمَّ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

بِئْسَ مَا لَكُمْ يَدِينُ أَمْ تَتْلُونَ
الْكِتَابَ تَعْلَمُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
لَقَدْ قَسَسْنَا فِي الْأَرْضِ رُسُومًا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِمَّا لَكُمْ جَزَاءُ فَكَفَرُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ
لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٨﴾

لَا تَعْلَمُونَ عَذَابَ كَذِبٍ إِنَّكُمُ
وَأَنْتُمْ قَوْمٌ عِزٌّ كَذِبُوا وَأَنْتُمْ
شَرٌّ قَوْمٌ إِنَّ عَلَى كُفْرِكُمْ عَذَابًا
قَدِيرًا ﴿٣٩﴾

لَا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا
خَرَجَ إِلَى كُفْرِكُمْ أَتَى شَيْبَةَ
هُمَامٍ يَنْفِرُ دَقِّقًا بِصَحِيحِهِ

hitetlenkedtek, elűzték őt másodmagával. Midőn ők (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget és *Ahu Bakr*) a harlangban voltak és mikor ő (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azt mondta a társának „Ne szomorkodj! Bizony Allah velünk van!” És Allah kinyilatkoztatta neki a megnyugtatót és megsegítette őt olyan seregekkel, amelyeket ti nem láthattatok. És azok szavát, akik hitetlenkedtek lette a legalantasabbá. És Allah szavát a legmagasztosabbá. Allah Hatalmas és Bölcs.

41. Vona, atok hat harcha könnyen, vagy nehezen! Harcoljatok saját testetekkel és javatokkal Allah Utján! Ez jobb nektek! Ha fe.fogjatok.
42. Ha valami közeli zsakmányról, vagy közeli utazásról lenne szó, bizony követnének téged. Am távolnak tűnt nektek a távolság. Megis esküdni fognak Allah-ra: „Ha képesek lettünk volna bizony kivonultunk volna veled.” Pasztulásba döntik magukat Allah bizony tudja, hogy ők hazugok.
43. Allah bocsásson meg neked (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget)! Miért adtal engedélyt nektek? Míg világossá válik neked, kik azok, akik az igazat szólnak. És

لَا تَحْزَبُوا فِي مَقْعَدِ صَرْفٍ لَّهُ
نُفِخَ بِالسُّوقِ وَنُنْفِخُ بِالْأَصْوَادِ
أَمْ أَنتُمْ مُنْكَرُونَ
كُفِّرُوا سَعْيَكُمْ وَغُفِّرُوا سَعْيَكُمْ
أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

يُضْرَأُ أَجْفَادُهُمْ وَلَا تَحْزَبُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

لَوْ كَانَ عَرَضٌ قَرِيبًا وَسَفَرٌ آدِثًا
لَآتَيْنَاكُمْ وَكُنَّا مُعَذِّبِينَ لَهُمْ
نُشُوقًا وَاسْتَعْصَفُوا بِأَنَّهُمْ
لَوْ سَاطِعَةٌ أَلْخَرَجْنَا مِنْكُمْ
يُهِيمُكُمْ أَنْفُسُهُمْ وَفِي غَمٍّ شَدِيدٍ
لَآتَيْنَاكُمْ ﴿٤٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ إِذْ ذُكِّرْتُ بِهَذَا تَجْعَلُ
لَكَ يَدَيْنِ سَدَاقًا وَلَقَدْ
لَآتَيْنَاكَ
لَآتَيْنَاكَ ﴿٤٣﴾

ismered a hazugokat

44. Nem kérnek tőled (a harc alól felmentésre) engedélyt azok, akik hisznek Allah-ban, és az Utolsó Napban arra, hogy harcba szálljanak a testükkel és a javaikkal. Allah ismeri az istenfelöket.

45. Csak azok kérnek tőled engedélyt (a harc alól mentességre), akik nem hisznek Allah-ban és az Utolsó Napban. Kétségek gyötrik a szívüket. És ők a kétségükben ingadoznak.

46. Ha szándékukban állt volna a kivonulás, akkor előkészítettek volna a felszerelést. Allah-nak azonban ellenére volt az ő felkerekedésük. Lustává tette őket s az mondatott nekik: „Maradjatok az (otthon) ülökkel”.

47. Ha kivonultak volna veletek, csak a romlást növeltek volna, csak le és fel rohangoztak volna körülöttetek, a széthuzást óhajtozva köztetek. Vannak köztetek olyanok, akik nagyon figyelnek rájuk. Allah azonban ismeri a bűnösöket.

48. Már korábban is belső vizsalyt akartak szítani köztetek és felforgattak a dolgaikat, míg nem e, jött az igazság és világos lett Allah parancsa. Jóllehet ők ezt nem szerettek.

49. Van közöttük olyan, aki azt mondja: „Adj nekem engedélyt és

لَا يَسْتَعِيدُكَ يَمِينُ الْمُؤْمِنِينَ يَا اللَّهُ
وَكُنْتُمْ لِأَجْرٍ تَجْتَهُدُونَ قَوْلُهُمْ
وَأَنْفُسُهُمْ وَتَمَنَّيْنَاهُمْ بِأَسْمَاءٍ

يَسْتَعِيدُكَ يَمِينُ الْمُؤْمِنِينَ يَا اللَّهُ
وَكُنْتُمْ لِأَجْرٍ وَرَدَّكَ قَوْلُهُمْ فَهَلْ تَقْرَأُ
رَبِّهِمْ يَرْثُ ذَوَاتُ

وَلَوْ لَرَدُّوا لَخَرَجُوا لَعَدُوَّةٍ عَدُوَّةٍ
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ تَبَاهُ قَوْلُهُمْ فَهَلْ تَقْرَأُ
أَقْعُدُوا أَمْعُ الْقَعِيدِينَ

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ فَرَخِصْتُمْ لَافْعَالًا
وَلَا رَصَدًا لِمَنْ بَيْنَكُمُ يَتَّبِعُكُمْ أَفْعَالًا
وَقَبِيلَكُمْ سَمِعُوا هُمْ وَتَمَنَّيْنَاهُمْ
بِأَسْمَاءٍ

لَقَدْ أَتَيْنَا نَبِيًّا مِنْ قُرَيْشٍ وَقَدْ بَوَّاهُ
لَا مَوْرَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ
وَهُمْ كَاذِبُونَ

وَمِنْهُمْ مَن يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ وَلَا يَتُوبُ

ne tegy ki engem kísértésnek!"
Hát nem kísértésbe estek már is.
A Pokol bizony körülveszi a
hitetleneket

50. Ha valami jó ér téged (Muhammad-
Allah áldja meg es adjon Neki örök
üdvösséget) az rosszul esik neked.
Ha csapás sújt téged, akkor azt
mondják. „Mi már előzőleg
elrendeztük az ügyünket.”
Elfordulnak és örvendeznek.

51. Mondd. „Csak az érhet el
bennünket, amit Allah megirt a
számunkra. Ő a mi Urunk”
Allah-ra hagyatkozzanak a hívók!

52. Mondd. „Talán valami mást vártok
nekünk, mint a két legszebb dolog
közül az egyiket.”¹ Mi azt várjuk
veletek kapcsolatban, hogy Allah
büntetéssel sújtsen benneteket-
akár Tole származóval, akár a mi
kezünk által! Várjatok csak, mi is
veletek együtt várunk.”

53. Mondd. „Adakozzatok csak
önként, vagy vonakodva. Az nem
fogadtatik el tőletek. Ti bizony
vétkes nép voltatok.”

54. Annak, hogy adományuk
el fogadtassék az volt az akadály,
hogy hitetlenek Allah-hal
szemben és a Küldöttével
(Muhammad- Allah áldja meg es
adjon Neki örök üdvösséget)
szemben. Lustan végzik az imát

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سَعَوْا لَوِ تَاجُوتَ جَهَنَّمَ
مُحِيطَةً بِأَعْقَابِهِمْ ۝

إِن تَبْتَغُوا خَيْرًا مِّنْهُم فَبِئْسَ مَا تَكْسِبُونَ
تُبْتَغُوا مَصِيبَهُ يَكُونُ لَهُمْ مَقَرٌّ وَمَنْزِلٌ
قَرَّبَتْ مِنْ قَبْلُ وَيَسْأَلُونَ أَهْلَهُمْ
فَيُخْبَرُونَ ۝

قُلْ إِن يُصِيبَنَا آلَاءٌ مِّنْكَ كَتَبَتْهُنَّ
أَمْثَلٌ مُّوَدَّتِ وَغَيْرَ ذَلِكَ فَلَسَوْ كَافِرِينَ
لَّيْسَ يَخْلُصُونَ ۝

قُلْ مَن رَّغِبَ إِلَىٰ شَيْءٍ مِّنْهُ فَلْيَمْشِكْ بِمِصْرَتِهِ
وَأَن تَرْجِعُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ يَرْجِعْكُمْ إِلَيْهِ
بِعَذَابٍ مِّنْ عَذَابِهِ أَوْ يَرْجِعْكُمْ إِلَىٰ مَا
أَنْتُمْ بِمَعْلُومِينَ ۝

قُلْ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
مِمَّا كُنْتُمْ تُكْفِرُونَ بِهِ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ
بِآيَاتِهِ ۝

وَمَن مَّسَّحَتْهُ أُنْفُسُ فَمِنْهُمْ مَّنْظُورٌ
لَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَلَا بَاطِلٌ يُؤْمِنُ أَهْلَهُمْ
كُنْتُمْ لَٰكِن لَّا يَسْمَعُونَ أَهْلَهُمْ
كَفَرْتُمْ ۝

¹ Ibn 'Abbás szerint ennek jelentése: Vagy a mártíromság, vagy a veletek szembeni győzelem.

És csak így adakoznak, hogy azt nem szeretik tenni

55. Ne késztesse nek esodálkozásra teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget) az ő javaik és gyermekeik! Allah éppen ezekkel akarja őket megbüntetni az e világi életben, hogy úgy szálljon el a lelkük, hogy ők hitetlenek.

56. És megeskusznek Allah-ra, hogy ők hozzátok tartoznak. Am nem tartoznak ok hozzátok. Ők olyan emberek, akik aggodnak

57. És ha valami menedeket találnának, vagy barlangokat, vagy bármı más helyet, akkor ok sietve oda menekülnek.

58. Van közöttük olyan, aki megragalmaz teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget) az adományokkal (azok elosztásával) kapcsolatban. Am ha ők is kapnak belöle elégedettek. Ha azonban nem kapnak belöle haragvóak

59. Barcsak elégedettek lettek volna azzal, amit Allah és az Ő Küldötte adott nekik és mondanak „Allah elégséges a számunkra! Allah az Ő tularadó kegyelméböl adni fog nekünk, és a Küldötte is. Mi bizony Allah után vágyakozunk.”

60. Az adományok csupán a szegényeket illetik meg, és a szükölködöket és azokat, akik

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ يُرِيدُ
اللَّهُ بِعَدْلِهِمْ فِي مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
وَتَرَاهُمْ يُعْطَوْنَ وَهُمْ يَصْغُرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيُخَالِفُونَ بِآيَاتِهِ أَلْفًا يَسْكُمُونَ
فِيهَا وَيَكْسُمُونَ قَوْمٌ يَقْرَأُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَجِدُونَ مَخْرَجًا وَمَغْرِبًا وَمَدِينًا
لَّيْلًا وَنَهَارًا وَهُمْ يَلْمِزُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَتُخَلَّفُ فِي الْأَمْرِ أَنَّهُ
قَدْ تَخَلَّفَ عَنْهُمْ وَهُوَ قَدْ تَخَلَّفَ عَنْهُمْ
فَهُمْ يَشْتَكُونَ ﴿٥٨﴾

وَأُولَئِكَ رِضْوَانُ اللَّهِ وَمَنْ يَتُخَلَّفْ
فِي الْأَمْرِ أَنَّهُ قَدْ تَخَلَّفَ عَنْهُمْ
فَهُمْ يَشْتَكُونَ ﴿٥٩﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَتُخَلَّفُ فِي الْأَمْرِ أَنَّهُ
قَدْ تَخَلَّفَ عَنْهُمْ وَهُوَ قَدْ تَخَلَّفَ عَنْهُمْ
فَهُمْ يَشْتَكُونَ ﴿٦٠﴾

erte munkálkodnak és azokat, akiknek szívét barátságra kell hangolni és a rabszolgákat és az adósokat és az Allah Úján (járókat) és az úton lévőket. Allah törvényi elrendelése ez! És Allah Tudó és Bölcs!

61. És vannak közöttük olyanok, akik zaklatják a Prófetát és azt mondják: „O csupa fül!” Mondd: „O meghallgatta azt, ami jobb nektek, és hisz Allah-ban és hisz a hívőknek és irgalom ő azoknak, akik hisznek közületek.” Akik zaklatják Allah Küldöttét nekik fájdalmas büntetés jár

62. Megesküsznek nektek Allah-ra, hogy elégedett tetszéseteket kívánjak. Am Allah és a Küldötte méltóbb arra, hogy az ő tetszésüket vívják ki. Ha ők hívők.

63. Talán nem tudják, hogy az, aki szembefordul Allah-hal és az Ő Küldötteve, annak a Pokol Tüze jár, örökkön abban fog tartózkodni. Ez a hatalmas szégyen!

وَلَا يَرْفِقُ بِالْمُشْرِكِينَ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَآتِيَنَّكَ قَوْمٌ مِّنْ أَهْلِ الْبَيْتِ يَرْفِقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٥١﴾

وَمِنْهُمْ لَمَن يَدْعُو لَئِيَّ زَيْفُوهُنَّ ۚ هُوَ أَذُنٌ قُلُوبُهُ حَتَّىٰ تَكْفُرَ بِتَوْبَتِهِمْ رَبُّهُ وَيُؤْمِنَ بِالسُّؤْمِيَّةِ وَيَخْفَظَ يَدَّيْتِ ۚ أَصْلَحُوا بِحُكْمِ وَاللَّيْلِ يَزِيدُ زُرُورًا ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي عَذَابَ كُلِّ حَسْبٍ ﴿٥٢﴾

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُفْرٍ بِرُسُلِهِمْ وَرَبُّهُمُ ۚ وَرُسُلُهُمْ أَتَىٰ رُسُلَهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يُنْظَرُونَ ۚ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

لَمْ يَخْشَوْا رَبَّهُمْ وَلَئِن بَيَّنَّنَا لَهُمُ الْآيَاتِ لَآتَيْنَهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يُنْظَرُونَ ۚ ذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُعْطِينَ ﴿٥٤﴾

¹ Tabhakk al-Hasan al-Basri Muqāṭi bin Hayyān véleménye szerint itt a mukātab-ról van szó. Ibn 'Abbās mondta: Nem követendő ha a rabszolgát a zakāt-ból szabadították fel. Mālik és Ahmad bin Hanbal szerint a rabszolga a ta'atunashh értelmű, mint a mukātab. Al-Barā bin Azib to. maradt fenn, aki mondta: Jött egy férfi és mondta: Ő Allah Küldötte! Mutass nekem olyan cselekedetet, amely közelebb visz engem a Paradicsomhoz és távolabb visz a Tüztől. Ő mondta: 'Szabadíts (i'taq) fel egy lelket és szabadíts fel (fakk) egy rabszolgát!'. A férfi mondta: Ő Allah Küldötte! E kettő nem ugyanaz? Mondta: Nem! Az i'taq azt jelenti, ha magad egyedül szabadítottad fel, a fakk pedig azt, hogy perzse járulatsz hozzá a fel szabadításához.

64. A kepmutatók tartanak attól, hogy egy *nura* bocsáttatik le rájuk, amely hírül adja azt, ami a szívükben van. Mondd, „Gúnyolódjatok csak! Allah világosságra hozza azt, am.től tartotok.”

65. És ha megkérdezed őket, bizonytal az mondjak „Mi csupán beszélgettünk és játszottunk!” Mondd: „Talan Allah-hal és az Ő Jeleivel és a Küldöttével gúnyolódtatok?”

66. Ne mentegetőzzetek! Bizony h-tetlenek lettetek a hitek után. Mi megbocsátunk egy csoportnak közül etek, am megbüntetünk egy másik csoportot mivel ők velkesek voltak.

67. A kepmutató férfiak és a kepmutató nők az egyik olyan, mint a másik. Ők megparancsolják a rosszat és megtiltják a helyenvalót. Kezüket összeszorítják. Elfeledtek Allah-ot, így Ő is elfeledkezik róluk. Bizony a kepmutatók a bunósok.

68. Megígerte Allah a kepmutató férfiaknak és a kepmutató nőknek és a hitetleneknek a Pokol Tűzét, ők örökkön abban fognak időzni. Az elégséges a számukra! Allah átkozza el őket! Folyamatos büntetésben lesz részük.

69. Olyanok vagytok, mint azok, akik elöttetek voltak. Erősebbek voltatok, mint ti, nagyobb vagyonnal és több gyermekkel rendelkeztek, és élveztek az

يَخَذَرُ لَتُفَعَّلُوا لَئِنْ شَاءَ عَلَيْهِمْ
سُورَةُ تُبَيِّنُ لَهُمْ يَمَاقِي قُلُوبِهِمْ فِي تَهْوِيهِ
وَيَأْتِيهِمْ مَخْرَبٌ مِمَّا تَخَذَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَيَأْتِيهِمْ تَهْوِيهِمْ يَمَاقِي تَهْوِيهِمْ
مَخْرَبٌ وَتَهْوِيهِمْ يَمَاقِي تَهْوِيهِمْ
وَرَسُولِهِ، حَكِيمٌ تَهْوِيهِمْ وَرَسُولِهِ ﴿٦٥﴾

لَا تَقْتَدِرُونَ فَذَكَرْتُمْ بَعْدَ بِسْمِكُمْ
تَقْتَدِرُونَ عَنْ ذَكَرْتُمْ بَعْدَ بِسْمِكُمْ
بِأَنَّهُمْ حَكِيمٌ مَخْرَبٌ مَخْرَبٌ ﴿٦٦﴾

الْمُتَّقِينَ وَالْمُتَّقِينَ تَقْتَدِرُونَ
بِقُصْرٍ يَمَاقِي تَقْتَدِرُونَ بِأَنَّهُمْ
وَرَسُولِهِمْ تَقْتَدِرُونَ تَقْتَدِرُونَ
بِقُصْرٍ يَمَاقِي تَقْتَدِرُونَ
تَقْتَدِرُونَ تَقْتَدِرُونَ تَقْتَدِرُونَ
وَعَدَ اللَّهُ الْمُتَّقِينَ وَالْمُتَّقِينَ
وَتَقْتَدِرُونَ تَقْتَدِرُونَ تَقْتَدِرُونَ
بِقُصْرٍ يَمَاقِي تَقْتَدِرُونَ
عَدَابٌ مُقْتَدِرٌ ﴿٦٨﴾

كَأَنَّهُمْ مِنْ فِتْنَةٍ كَانُوا شَرًّا مَكْرُومًا
وَأَكْثَرُ أَمْوَالِهِمْ وَأَكْثَرُ أَوْلَادِهِمْ
بِحِلْمِهِمْ وَأَكْثَرُ أَوْلَادِهِمْ بِحِلْمِهِمْ

osztályrészüket. Ti is élveztek a részleteket, ahogyan az előttetek voltak is tettek. Ti is csalárd beszédet hangoztattok, ahogyan ők is tettek. Nekik karba vészték a tetteik az evilági létben. És a Túlvilágon. Ők a kárvallott vesztesek

70. Talán nem ért el hozzájuk azoknak a híre, akik előttük éltek *Nūh* (Noé) népéé és *Ād*-é, és *Tamūd*-é és *Ibrāhim* (Ábrahám) népéé és *Madyan* népéé és az elpusztítottaké (*al-mu'tafikātu*, akikhez Lót küldetett). Eljőttek hozzájuk a Küldöttek a világos bizonyítékokkal. Allah nem követelt el bűnt velük szemben, ellenben ők maguk követtek el bűnt maguk ellen.

71. A hívok és a hívő nok egymás testverbaratai⁷ Megparancsolják a helyenvalót és megtiltják a rosszat. Megtartják az imát és megadják a *zakāt*-ot. Engedelmeskednek Allah-nak és a Küldötteknek. Velük szemben Allah irgalmat fog

كَمَا سُئِلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
بِحَقِّهِمْ وَخَصَّ كَثِيرٌ مِنْهُمْ
وَأَنْتَ خِصَّتْ نَفْسُكَ فِي نَذْرٍ
وَلَا جُرْءَ وَأَنْتَ هُمْ
لَتَحْسِرُونَ ﴿٥٠﴾

لَمْ يَأْتِهِمْ مِنْ نَذْرٍ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمٌ
يُوحِى وَكَذِبَ وَتُؤْمِدُ وَقَوْمٌ يَنْهَى
وَأَصْحَابُ مَذْنَبٍ وَأَنْتُمْ بِمَا كُنْتُمْ تُنْفِرُ
رُسُلَهُمْ بِالنِّبْيَةِ كَمَا كُنْتُمْ
لَيَقْلِبْنَهُمْ وَلَأَنْجِسَ كَثِيرٌ مِنْهُمْ
يُظِلُّونَ ﴿٥١﴾

وَتُؤْمِنُونَ وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ
بِأُمُورٍ لَكُمْ تَنْهَوْنَ عَنْ تَنْكِحِ
وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ
بِأُمُورٍ لَكُمْ تَنْهَوْنَ عَنْ تَنْكِحِ
وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ
بِأُمُورٍ لَكُمْ تَنْهَوْنَ عَنْ تَنْكِحِ
سَبِّحْ تَحْمِيدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

A szó szóáránlag az *afaka* geből származik, amelynek jelentése hazudni, vagy felfordítani. Az *al-mu'tafikatu* kifejezés egy származtatott alak, amelyet a Firúzábádi a szótárában így magvaraz: *mudū mu qulibat alā qawm Lūtin* (városok, amelyek Lot nepeze borítottak ra, vagy amelyek a lejük tetejére állítottak).

Az *al-mu'tafikatu* szó magvarazata az a. Gáalayni kommentarjában a következő '*quru qawm Lut* (Lot nepeinek falvai). Itt nev nélkül Szodomara (Sudum) történi utalás, amely központi városuk volt. A Magasztos Allah elpusztította ezeket, mivel meghazudtolak Lotot, a hozzájuk küldött prófétát és olyan ferde mes bűnt követtek el, amelyet előttük még senki sem követett el.

Segítik és támogatják egymást. A *Šahih*-okban olvasható a következő hiteles hagyomány (A hívok példázata, az egymás iránti szeretetükben és az egymás iránti könyörületükben, olyan mint egyetlen test példázata. Ha a test egy része fájdalomra, panaszkodik az egész test szenved a láztól, és az álmatlanságtól.)

nekik. Ám ha elfordulnak Allah fá dalmas büntetésse) bünteti őket az evilágon és a Tulvilágon. Nincs nekik a földön sem támogató, sem segítő.

75. És vannak közöttük olyanok, akik megalapodást kötöttek Allah-hal (mondván) „Ha ad nekünk az Ő tuáradó kegyelméből, akkor mi bizony adakozni fogunk, s a kegyesek közé fogunk tartozni.”

76. Am miután adott nekik az Ő tuáradó kegyelméből, azok lúlkarkodtak azzal és elfordultak

77. Ezután kepmutatást ültetett a szívükbe addig a Napig, amikor találkozni fognak Vele, amiatt, hogy megszegtek azt, amit Allah-nak ígértek és azért is, hogy hazugok voltak.

78. Talán nem tudják, hogy Allah tudja az ő titkukat és bizalmas beszélgetésüket. Allah bizony a láthatatlan kiváló Ismerője!

79. Azok, akik azokat az önkéntesen adakozó hívokat ragalmazzák meg és azokat, akik nem találnak mást csak az „gyekezetüket gunyolodnak ezeken. Allah gunyolodjon ezeken! Fájdalmas büntetés jár nekik!

80. Kérj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) számukra bocsánatot, avagy ne kerj a számukra bocsánatot! Ám még ha hetvenszer kersz is a számukra

«وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ اِنْ اٰتٰهُم مِّنْ فَضْلٍ فَسَيَرْجِعُوْهُنَّ اِلَيْهِمْ فَسَيَكُوْنُ مِنْهُمْ جُفَاٌ ۝۷۵

فَلَمَّ اٰتٰهُم مِّنْ فَضْلِهِۦٓ اَعْبَدُوْهُ ۝۷۶
رَوُوْا لَهُمْ قُرْصُوْنَ ۝۷۷

فَاَعْبَدُوْهُمۡ فَاِذَا فُتِنُوْا مِنْۢ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
يَسۡتَحِفُّوْا اللّٰهَ مَآ وَعَدُوْهُ وَبِآصۡفٰى نُوۡرٍ
يَّكۡفُرُوْنَ ۝۷۸

اَلَمْ يَعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ يَعۡلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَاهُمۡ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلِيْمُ السُّرُوۡبِ ۝۷۹

اَلۡلَّيۡسَ يَتَّبِعُوۡنَ اَتۡصَافِيۡنَ مِّنۡ
اَلۡفٰرِثِيۡنَ فِىۡ مَّۡصَدَقَتِىۡ وَۡلَا يَتَّبِعُوۡنَ
يَحۡجِدُوۡنَ ۚ لَّاۡخِذِيۡنَ مِمَّا حَرَّوۡاۤ بِسَۡمِیۡهِ
مُنۡحَرِّۡنَ اللّٰهِ بِسَۡمِیۡهِ وَهَۡمُ عَدُوۡۤاۤ بَۡیۡنِهِۦ ۝۸۰

سَتَعۡفِرُ اللّٰهُ اَزۡلَتۡسَعِیۡرَۡتَهُۥمۡ سَتَعۡفِرُ
لَهُۥمۡ سَبۡعِيۡنَ مَرَّةًۭ فَاِنَّ تَعۡفِیۡرَ اللّٰهِ لَۡهُۥمۡ ذٰلِکَ
ۙ اِنَّهٗمۡ حَکۡفَرُوۡۤا بِۡسَمِیِّهِ وَرَسُوۡلِہٖ ۚ وَۡلَاۤ
ۡلَاۤ یَهۡدِیۡ اَلۡغَوۡمَ اَلۡقٰیۡیُوۡنَ ۝۸۱

bocsánatot Allah nem fog neki megbocsátani. Ez azért fog történni mivel hiteetlenkedtek Allah-hal szemben és a Küldöttevel (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). És Allah nem vezérli a vetkesek népet.

81. Örvendeztek az otthonaikban hátramaradok annak, hogy Allah Küldöttevel ellentétben (otthon maradhattak). És ellenükre volt, hogy testükkel és javaikkal Allah Utján harakozzanak. És mondtak „Ne vonuljatok ki hőségben!” Mondó: „A Pokol tüze még forróbb!” Baresak felfognak!

82. Nevessenek csak egy keveset! És sirjanak sokat! Annak jutalmaként, amit megszereztek.

83. Ha Allah hazavezereled teged egy csoporthoz közülük, azok engedelyt fognak kérni tőled a kivonulásra. Mondó: „Ti soha nem fogtok kivonulni velem. És nem fogtok velem együtt az ellenség ellen harcolni. Ti bizony elégedettek voltatok az otthon maradással az első alkalommal. Most tehát üljetek a hátramaradokkal!”

84. És ha valaki meghal közülük soha ne mondjal (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) imát erte és ne állj

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعِدِمْهُمْ قَرِيبَ رَسُولِ اللَّهِ
وَكِرَهُوا آلَ نُجَيْدٍ وَآلَ مَوَاضٍ وَنُفَيْجٍ
فِي سَبِيلِ نَبِيِّهِمْ لَا يَأْمُرُونَ فِي الْأَخْيَارِ
فِي حَرْبِهِمْ شُدَّ حَرْبُهُمْ وَكَانُوا يُقَاتِلُونَهُمْ

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَأَسْتَفْتُواكَ بِتَخْرُوجٍ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ
لَأَكُونَ بِقُلُوبِهِمْ مِمَّنْ عَدُوٌّ لِّكُمْ فَاصْنَعُوا
بِالْمُشْكُورِ وَالْمَرْفُوعِ الْعُدَاةَ مِنَ الْخَالِفِينَ

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ
عَلَيْهِمْ فَكَفَرُوا بِلِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَمْرٌ
مِنْهُمْ فَاصْنُوا

meg a sírja felett! Ők hitetlenek voltak Allah-hal szemben és a Küldöttével szemben és úgy haltak meg, hogy bunósok voltak

85. Ne kesztessenek csodálatra a javaik és a gyermekeik! Allah csupán azok által akarja megbüntetni őket az evilági életben, hogy úgy szálljon el a lelkük, hogy ők hitetlenek
86. És ha kinyilatkoztatik egy tóra azzal, hogy „Higgyetek Allah-ban és harcoljatok az Ő Küldöttével együtt!” A tehetősök közülük engedélyt kérnek tőled. És mondják: „Engedd, hogy az otthon maradokkal legyünk!”
87. Elegettek voltak azzal, hogy a hátramaradokkal legyenek. Lepecsételtetett a szívük és ők nem fognak fel semmit.
88. Am a Küldött és azok, akik vele együtt hisznek harcba szállnak javaikkal és testükkel. Nekik a jó dolgok jarnak. Ők azok, akik boldogulnak
89. Allah Kerteket készített elő a számukra, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak dözni. Ez a hatalmas diadal!
90. És a beduinok közül azok, akik mentségeket hoztak fel, eljöttek, hogy engedély adassék nekik. Akik hazudtak Allah-nak és a Küldöttének otthon maradtak. Akik hitetlenek közülük azokat

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَبْنَاءُهُمْ فُزِّرُوا تَزْزِيراً
أَنْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ فِي بُدْءِ نَذْرِهِمْ أَنْ يَتَّخِذُوا
وَهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٨٥﴾

لَهُ أَتَتْ سُورَةٌ أَنْ يَنْصَرِفُوا إِلَى جِهَدِهِمْ
مَعَ رَسُولِهِمْ فَتُنَادُونَ أَرْسِلْ مَعَهُمْ
زَكَوَاتِنَا إِنَّهَا خَيْرٌ مِمَّا يَجْتَرُونَ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَخْرُجُوا مَعَ خُلَافَائِهِمْ وَخُفِيَ عَلَى
الَّذِينَ هُمْ لَا يُفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لَهُمْ أَتَتْ سُورَةٌ أَنْ يَنْصَرِفُوا إِلَى جِهَدِهِمْ
مَعَ رَسُولِهِمْ فَتُنَادُونَ أَرْسِلْ مَعَهُمْ
زَكَوَاتِنَا إِنَّهَا خَيْرٌ مِمَّا يَجْتَرُونَ ﴿٨٨﴾

عَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ نُفُوزُ
الْعَظِيمِ ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ تَعْفِيَهُمْ مِنْ أَقْرَبٍ يُودِعُ اللَّهُ
وَعْدَهُمْ نَبِيًّا كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
سَوْفَ يُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

íájdalmas büntetés fogja elérni.

91. Nem szabad bűnnek tekinteni a gyengékkel, sem a betegekkel szemben, sem azokkal szemben, akiknek nincs miből adakozni¹, ha őszinték Allah-hal és a az Ő Kü döttevel szemben. A jóra valókkal szemben nincs útja (a szemrehányásnak) Allah Megbocsátó és Irgalmas.

92. Azoknak sem (lehet feltróni), akiknek, mikor eljöttek hozzád, hogy lásd el őket háttas állattal, te mondtad: „Nincs miből ellatnom benneteket háttas állattal” Elfordultak és a szemüket a könny öntötte el amiatt, hogy nincs semmiük, amit hozzájárulasként adhatnának. Hizb21.

93. Csupán azok ellen van útja (a szemrehányásnak), akik engedélyt kérnek tőled holott ők gazdagok és elégedettek voltak azzal, hogy a hátramaradékkal legyenek Allah csepcézte a szívüket és ok nem tudnak semmit. Guz'11.

94. Mentegetőzni fognak (a kepmutatok) előttetek, mikor visszatertek hozzájuk. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösséget): „Ne mentegetőzzetek! Nem hiszunk nektek. Allah hírül adta a ti hirteteket Allah látni fogja a ti tetteiteket és a Küldött is. Majd a

أَمْسَ عَلَى الضَّعْفَاءِ وَلَا عَلَى السَّرْعَى وَلَا عَلَى
الْكِبَرِ لَا يُجَدُّونَ مَا يُيَقُونَ حَرَجٌ
نَصَحُوا إِلَيْهِ وَرَسُولُهُ عَلَى
الْمُخْسِرِينَ مِنْ سَبِيلِ اللَّهِ عَفْوٌ
رَجِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى الْبُذُرِ وَمَا نُوتِ بِتَحِيْمِهِمْ
فَتَ لَا يُجَدُّونَ تَحِيْمُكُمْ عَلَيْهِ
تَوَلَّوْا وَغَنَصْتُمْ بِهِمْ مِنْ كَدِّمْ حَرَجٌ
لَا يُجَدُّونَ مَا يُيَقُونَ ﴿٩٢﴾

إِنَّمَا سَبِيلُ عَلَى بُذُرِ
يَسْتَدْرِكُونَ هُمْ تَلْبِهُ رُضُو بِان
بَعُكُولُومَ حَرَجٌ وَصَحَّ نَهْ عَلَى
قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا يُقَاتُونَ ﴿٩٣﴾

يَقْتَدِرُونَ بِكُمْ دَرَجَتُمْ يَتِيْمٌ
فَلَا تَعْتَدِرُونَ تَوَلَّوْا مِنْ كَعْمَةٍ
نَبَاهُ نَهْ مِنْ حَبِيْرِكُمْ وَسَيَرَى نَهْ
عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ تَوَلَّوْا تَوَلَّوْا
تَقَبُّبٌ وَالشَّهَادَةُ قَلْبِي تَكْرِيْمًا كَثُرَ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

láthatatlan és a látható világok
Tudója elé vitettek és Ő hírül
fogja majd adni nektek, amit ti
cselekedtetek."

95. Esküdözni fognak majd nektek
Allah-ra, ha visszatertek hozzájuk,
hogy forduljatok el tőlük!
Forduljatok hát el tőlük! Bizony
ők maguk a tisztatlanság. A Pokol
lesz a menedékhelyük, annak
jutalmaként, amit megszereztek.

96. Esküdözni fognak nektek, hogy
elegedettek legyetek velük. Am
Allah nem lesz elégedett a
vetkések népével.

97. A beduinok meg makacsabbak a
hitetlenségben és kepmutatásban
és meg inkább hajlamosak arra,
hogy ne vegyenek tudomást azon
törvénytől szabályozásokról,
amiket Allah nyilatkoztatott ki az
Ő Küldöttének (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) Allah azonban
Tudó és Bölcs.

98. A beduinok között vannak olyanok,
akik adósságnak tekintik azt, amit
hozza árulásként adnak és azt lesik
mikor fordul rosszra a sorsotok.
Azonban az ő sorsuk fog rosszra
fordulni. Allah Halló és Tudó.

99. Ám olyanok is vannak a
beduinok között, akik hisznek
Allah-ban és az Utolsó Napban
és, amit hozzá árulásként adnak
azt adománynak tekintik Allah-
nál, és a Küldött imáit is

سَيُخَيِّمُونَ بِأَنَّهُمْ قَاتِلُكُمْ ذَا قَمَتٍ
لَّهُمْ يَنْقَرُ صَوْنُهُمْ فِي غَرَضَاتِهِمْ
وَأَنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَا فِيهِمْ حَرَّةٌ يُفْ
سَكُونُ يَخْتَبِعُونَ ﴿٩٥﴾

يُخَيِّمُونَ لَكُمُ يَرْصُونَ غَتُهُمْ فِي
تَرْصُونَ غَتُهُمْ فِي تَرْصُونَ غَتُهُمْ فِي
أَنفُسِهِمْ تَقِيْلِينَ ﴿٩٦﴾

لَا تُغْرِبُ لَكَ تُكْفِرُ وَفَقْدُ وَتُخَذِرُ لَكَ
يَقَامُوا حَذَرًا مِنْ تَرْصُونَ غَتُهُمْ فِي
وَأَنَّهُ تَقِيْلِينَ حَذَرًا ﴿٩٧﴾

وَمِنْ لَّا تُغْرِبُ لَكَ تُكْفِرُ وَفَقْدُ وَتُخَذِرُ لَكَ
يَقَامُوا حَذَرًا مِنْ تَرْصُونَ غَتُهُمْ فِي
وَأَنَّهُ تَقِيْلِينَ حَذَرًا ﴿٩٨﴾

وَمِنْ لَّا تُغْرِبُ لَكَ تُكْفِرُ وَفَقْدُ وَتُخَذِرُ لَكَ
يَقَامُوا حَذَرًا مِنْ تَرْصُونَ غَتُهُمْ فِي
وَأَنَّهُ تَقِيْلِينَ حَذَرًا ﴿٩٩﴾

103. Vegyél a javaikból *sadaqa*-t (adakozás), hogy tisztatalanosságukat megszüntesd és megtisztítsd őket általa! És imádkozz értük! Az imádságod talán nyugalom lesz a számukra. Allah Halló és Tudo.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا
وَاضْرِبْ لَهُم مِّنْ حَنُونِكَ إِنَّهُم يَكُونُونَ لَكَ
شَاكِرِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Talán nem tudják, hogy Allah elfogadja az Ő szolgálai megbanását és elveszi az adományokat. Bizony Allah a Kiengesztelődő és az Irgalmas

لَا يَزِيدُ الْوَافِينَ إِلَى اللَّهِ مِنْهُ خَيْرًا إِنَّ اللَّهَ يَقْبَلُ تَوْبَةَ الْغَافِلِينَ
إِنَّمَا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ اللَّهُ بِظُلْمٍ مِّنَ الْأَمْرِ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿١٠٤﴾

105. És mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Cselekedjetek! Allah látja fogja a tetteiteket és az Ő Küldötte is és a hívők. Majd a láthatatlan és a látható világok Tudója ele vitettek. És Ő tudatni fogja veletek mit cselekedtetek.”

وَقُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ لَكُم مِّنْهُ خَيْرٌ مِّمَّا تَكْفُرُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ يُغْتَابُونَ وَهُمْ مُّشْرِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ يُغْتَابُونَ وَهُمْ مُّشْرِقُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Másoknak pedig vanuk kell Allah parancsára. Vagy megbüntetni őket, vagy kiengesztelődve fordul feléjük. Allah Tudó és Bölcs

وَالَّذِينَ هُمْ يُغْتَابُونَ وَهُمْ مُّشْرِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ يُغْتَابُونَ وَهُمْ مُّشْرِقُونَ ﴿١٠٦﴾

107. És azok, akik mecsetet emeltek a kar okozás szándékával és hitetlenségből továbbá, hogy szethúzást szítsanak a hívők között és hogy leshelye legyen azoknak, akik előtte háborúztak Allah-hal és a Küldöttével (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és akik bizonyosan megesküsznek arra, hogy: „Mi csak a legjobbat akartuk!” Allah tanusítani fogja, hogy ők hazugok!

وَالَّذِينَ هُمْ يُغْتَابُونَ وَهُمْ مُّشْرِقُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ يُغْتَابُونَ وَهُمْ مُّشْرِقُونَ ﴿١٠٧﴾

* A vers kinyilatkoztatásának az oka: A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök

108. Soha nem állj fel abban! Az a mecset, amely az első naptól az istenfelelemre alapítottatott az méltóbb arra, hogy abban állj fel (imára). Abban olyan férfiak vannak, akik azt szeretnek, ha megtisztulnának. Allah szereti a megtisztulókat

109. Vajon az jobb-e, aki istenfelelemre alapozta építményét és az Allah-tól származó elégedettségre vagy az, aki egy vízmosta, omlásra kész homokpad szélére alapozta építményét, amely vele együtt a Pokol tüzebe omlik le? Allah nem vezérli a bűnösök népet.

110. Az építmény, amit építettek, meg nem szűnő ketseg lesz a szívében, ha csak a szívük darabokra nem szakad szét (a halálukkal) Allah Tüdo és Bölcs.

111. Allah megvásárolta a hívoktól a személyüket és a javukat, mivel

لَا نَقُومُ فِيهِ يَدًا فَتَسْجُدُ بَيْنَ يَدَيْهِ
مِنْ قَبْلِ يَوْمِ تُخْرَجُ أَمْ تَقُولُ فِيهِ
رِجَالٌ لَّيْسَ لَهُمْ شَيْءٌ يَنْظُرُونَ وَلِلَّهِ يُحِبُّ
الْمُتَنَبِّهِينَ ﴿١٠٨﴾

فَمَنْ أَسْفَسَ مُسْتَبِرًا عَلَى مَقَرٍّ مِنْ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ مِنْ مَنْ أَسْفَسَ مُسْتَبِرًا عَلَى
شَعَابٍ جُرْفٍ هَارٍ فَأَتَاهُمُ بَهْدٌ مِنْ دَارِ جَهَنَّمَ
وَلِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُقَاتِلُ الْحَرَمِيِّينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَزَالُ تُبْنِيهِمْ تِلْكَ الْأَمْثِلُ لِقَوْمٍ
يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ لَأَنَّهُمْ تَقَاطَعُ أَلْسِنُهُمْ وَتَمَّ
عَمَلُهُمْ خَصِمِينَ ﴿١١٠﴾

وَبَايَعَهُمُ اللَّهُ شُرَافَهُمْ مِنْ تَمِيمٍ أَنْفُسَهُمْ

üdvösséget. Medinába való megérkezése előtt ott ott egy férfi, aki még a tudatlanság korában keresztény lett a neve Abu. Ámur az Rahib. Miután a Próféta (Allah á.d.a meg és adjon neki örök üdvösséget) Medinába érkezett és az Iszlám egyre egyre magasabbra emelkedett Badr-ot követően, a Próféta (Allah á.d.a meg és adjon neki örök üdvösséget) felszólította őt az iszlámra, ami az megtagadta azt. Fennekü Mekkába majd Hiray-hoz és segítséget kért a muzulmánok elleni háborúra, amire ígéretet is kapott. Majd levelet írt a népeknek, hogy sereg fog menni és e-űzük Muhammad-ot. Megparancsolta nekik, hogy építsenek valami eshelyet ekkor kezdtek a mecset építésébe közel Qubā mecsetéhez. Miután az építkezést befejezték kerek a Próféta (Allah á.d.a meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta. Most uton vagyunk, de ha visszatérünk, ha Allah is úgy akarja! Majd Tahuk-bo visszavertében. Medinától egy nap járőföldre Gabriel eljött hozzá és hirt adott neki a szentkezés Mecsetéről (arabul. masjidul-d-din), és azt, hogy építői mere készülnek a muzulmánok elleni harci tevékenységben. Allah Küldötte (Allah á.d.a meg) embereket küldött, hogy rombolják azt le

nekik jár majdan a Paradicsom. Harcolnak Allah Utján ölnék és megöletnek. Igaz ígértként Tőle a Törében, az Evangéliumban és a Koránban. És ki az, aki Allah-nál igazabban tartja be a mega lapodását? Örvendeztetek hat a vásárotnoknak, amit kötöttetek. Ez lesz a hatalmas győzelem!'

112. (Akkik lelket Allah megvásárolta ök azok) Akik keszek a meghanasra, a (Allah-ot) szolgálók, a magasztalók, az a, tatos gyakorlatokat vegzők, a meghajlók, a leborulók, a helyenvarot megparancsolók, a rosszat megtitók, akik megtartják Allah törvényi előírásait. Hirdess örömhírt a hívőknek!'

113. A Profétának és azoknak, akik hisznek nekik nem szabad bocsánatot kérniük a tarsítok számára, meg akkor sem, ha azok rokonok. Miután világos lett a számukra, hogy ök a Pokol népehez tartoznak.

114. *Ihrāhum* (Ábrahám) bocsánatkérése az ap a számára csupan egy ígért alapján történt, amelyet korábban ígért meg neki². Am miután világos lett, hogy o Allah ellensége mentesnek nyilvánította magát tőle

وَأَمَّا لَهُمْ بِآيَاتِهِمْ لَجْنَةُ يَمِينُوتٍ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ يَفْتَنُوتُ وَيَقْتُلُوتُ وَنَدَا
غَيْبِهِ حَقًّا لُتُورِيَّةً وَتِلْجِيلِ
وَأَنفَرِيَّةً وَأَمَّا وَفَّيَّ يَهْدِيَّةً مِنْ اللَّهِ
فَأَسْتَبِيرُ بِتِلْجِيلِ يَدِي بَأَسْمَاءِ
وَأَمَّا هُوَ لَقُورُ لَمُطِيرِ ۝

تَتَبَرُّوتُ تَقِيدُوتُ تَحْمِدُوتُ
تَسْتَهْجُوتُ تَرْحَكُوتُ
تَسْجِدُوتُ لَأَمْرُوتُ بِتَقَرُّوتِ
وَأَمَّا هُوَ عَمَّا تَسْجِدُوتِ تَحْمِلُوتُ
يَحْمِدُوتُ تِلْجِيلِ تَقِيدُوتُ ۝

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالنَّبِيَّاتِ أَنْ يَقُولُوا
يَسْتَغْفِرُوا لِنَفْسِهِمْ فَإِنْ قِيلَ لَهُمْ
أَنْزِلُوا آيَاتُكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ قَالُوا
فَأَنْزِلْ لَنَا آيَاتُكُمْ ۝

وَمَا كَانَ لِمَنْ يَسْتَعْفِفُ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى اللَّهِ
عَنْ عَفْوِهِ وَعَفْوِهِ بِمَا قَدْ تَبَيَّنَ لَهُ
مَا وَعَدُ اللَّهُ بِمَا يَرْجِعُ إِلَى اللَّهِ
خَيْرٌ ۝

Ğābir bin 'Abdu'lāh hagyományozta. Az Uhud-i csata napján egy férfi ött e. a Profétához. Allah adjon meg es adjon neki örök üdvösséget) aki megkerdezte. Meg tudod mondani nekem, hol leszek ha mártírságot szenvedek e.? A Proféta (Allah adjon meg es adjon neki örök üdvösséget) azt válaszolta. A Paradicsomban. A férfi ekkor e dobta azt a néhány szem datolyát, amit a kezében tartott. Harcolni kezdett meg e nem érte a mártírságot. Al-Buhārī *Šāhih*-ja.

² Azaz Ábrahám ígerte meg korábban az apjának, hogy bocsánatot fog kérni a számára.

Bizony *Ibrāhim* (Abraham) együtt
érző és elnéző.

115. Allah soha nem fog tevelyesbe
vinni egy népet azt követően,
hogy már vezrelte őket. Míg meg
nem világítja nekik út feljenek.
Bizony Allah mindenről tud.

116. Bizony Allah-e az egek és a föld
királya. Ő keletre és küld a
halalba. Nincs nektek Allah
helyett más támogatótok, sem
segítotök.

117. Allah bizony kiengesztelődve
fordult a Próféta felé és a
Kivonulok fele és a Segítők fele,
akik követték őt (*Muhammad*-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) a szorongattatás
órájában azután, hogy egy
csoportnak közülük mar-már a
szíve ferdeségre hajlott. Ezután
kiengesztelődve fordult felejük.
Bizony O velük szemben Kegyes
és Irgalmas.

118. És azon háromhoz is
(kiengeszte odve fordult)², akik
bátrahagyattak addig, amíg
bármilyen tágas is, szűk lett nekik
a föld és fejük összeszorult, és
ugy gondolták nincs menedek
Allah-tól, csak Nála. Majd
kiengesztelődve fordult felejük,

وَمَا كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ يَأْتِيكَ رُسُلٌ
مِّنْهُنَّ حَتَّىٰ يُنْزِلَ إِلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ
بُحُرًا مَّاءً يَافًى ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ مُخْلِطُونَ مِمَّا كَرِهْتُمْ
بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ وَالْأَرْضُ يَبْسُطُ
حَبْلَهَا ۖ وَالسَّمَاءُ مَطْلَعٌ لِّلْكَوْكَبِ ۚ

لَقَدْ ثَابَّ اللَّهُ عَلَىٰ نَبِيِّهِ
وَأَلْفَاظَ الْبَرِّ أَلْفَاظًا وَفِي سَعَةِ
الْكَرَمِ ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝

وَعَلَىٰ ثَلَاثَةٍ مِّنْهُمْ حِينَ هُوَ يُدَافِعُ
عَنْهُمْ ۖ وَالْأَرْضُ يَبْسُطُ حَبْلَهَا
وَالسَّمَاءُ مَطْلَعٌ لِّلْكَوْكَبِ ۚ
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝

Ezen Kegyes Vers szintén a *Tabūk*-i portyára utal: amikor is a muzulmán sereg nagy nehézségek elelem és víz hiányában és hatalmas forroságban vonult ki ad Ibn Kašir Kommentárját¹

² A Vers három *Anšār*-be i férfira utal: Kašir bin Málík, Hilál bin Umayya, Murāra bin ar-Rabī' Ld. Ibn Kašir Kommentárját²

hogy ők is bűnbánattal éljenek
Bizony Allah a Kiengesztelődő és
az Irgalmas.

119. Ó, ti, akik hisztek! Féljétek
Allah-ot! És tartozzatok az
igazak' közé!

120. Med'na nepenek és azoknak, akik
körül ötte élnek a bedumok közül
nem lett volna szabad
emaradniuk a Próféatól És nem
lett volna szabad saját magukat
többre tartani, mint az ő életét
Azért mivel nem szenvednek
szomjúságtól, sem taradságtól
sem pedig éhsegtől Allah Útan
És nem tettek egyetlen lépést
sem, amely a hitetlenek haragját
idézte volna elő, és nem éri őket
az ellenségtől semmi rossz
anélkül, hogy kegyes cselekedet
gyanánt föl ne íratna az nekik.
Bizony Allah nem tünteti el a
kegyesek jutalmát.

121. És nem adakoznak sem kicsiny
adományt, sem nagyot és
egyetlen wadi-n (völgy, szoros a
s.vataghan) sem vagnak keresztül
anélkül, hogy föl ne íratna az
nekik, (azért) hogy Allah a
jogjobb cselekedeteik szerint
jutalmazza őket.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ
مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَفُوا غِبَ رَسُولِ
لِلَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ
ذَلِكَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يُغْنِي عَنْكُمْ
نَصَبُ وَلَا مَحَمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَقْتُلُونَ مَوْجِدًا يَمْشِي عَلَى كَعْبَدٍ وَلَا
يَتَأَلَّفُونَ بَيْنَ غَدَوَيْنِ وَلَا كُتِبَ لَهُمْ
بِهِمْ عَمَلٌ صَبِيحًا وَلَا لَيْلًا وَلَا يَحِيطُ
بِشَيْءٍ

وَلَا يُعْقِرُونَ شَجَرًا صَبِيحًا وَلَا لَيْلًا
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا وَلَا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَخْرُجَهُمْ أَنَّهُ أَخْسَرُ مَا حَسَبُوا
كَفَلُوا ﴿١٢١﴾

*Abduláh hagyományozta a Próféatól (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget), aki mondta: Az igazságosság vezet el az al-hirru-hoz (kegyesség, őszinteség) és bizony az al-hirru vezet el a Paradicsomba. Az ember pedig addig-addig mond igazat míg az igazak közül való lesz. A hazugság vezet az al-fugur-hoz (bűnösség, rossz végrehajtása). Az al-fugur pedig a Pokusba vezet. Az ember pedig addig-addig hazudozgat, míg végül Allah-nál a hazugok köze irat k fel. Al-Buhārī Sahih-ja N. 5743

128. Bizony eljött már hozzátok egy
Küldött (Muhammad Allah aida
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) magatok közül
Keserves az a számára, ha valami
baj ér benneteket, értetek aggodik
és a hívők iránt josagos és
irgalmas,

129. És ha elfordulnak, akkor mondd
„A lah elegeleges a számomra! *Lā
ilaha illā Huwa* (Nincs más isten
csak O!) Őra hagyatkozom es O a
Hatalmas Trón Ura.”

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ
عَلَيْكُمْ يَأْتِي بِالْمُؤْمِنِينَ زُفْرًا
رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَأَنَا عَلَيْهِ تَعَرِّضٌ
الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾



Yūnus 10
A Yūnus¹ c. sūra.

يونس

Mekkai.

Verseinek száma 109.

Kivéve n: 40, 94, 95, 96. verseket.

Az Éjszakai utazás c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lam-ra'* Ezek a Bölcs Könyv (ezen Korán) Versei.
2. Vajon csodának tekintik-e az emberek, hogy egy közülük való férfinak (Muhammad Protetának-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) sugalhuk, hogy „Intsd az embereket! És hirdess örömhírt azoknak, akik hisznek! Nekik vitathatatlan elsőbbségük van az Uruknál!” Mondtak a hitetlenek. „Bizony ez nyilvánvaló varázsló!”
3. Bizony a n Uratok Allah, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt, majd a Trón fölé emelkedett², irányítva a parancsot Nincs közbenjaro csak az Ő engedelme után. O Allah, az Uratok Őt szolgálatok! Hat nem okultok
4. Hozzá lesz majdan visszatérsetek, mindenkinek közületek Ez Allah ígérete igazságként. Ő kezdi el a teremtest, majd megismetli, hogy

لَرُبُّكَ رَبُّكَ رَبُّكُمُ ۝

أَكَلَتْ مِنْ ثَمَرِهِمْ مِنْ شَجَرٍ مِّنْهُمْ
أَن يَذُقُوا شَجَرًا يَرَىٰ أَنَّ ثَمَرَهُ
لَهُمْ قَدْ أَصْبَحَ مِنْ يَدَيْهِمْ
تَكْفِيرًا ۝

وَرَبُّكَ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ تَوَلَّى الْعَرْشَ
يُذِيقُ الْأَمْرَ مِمَّنْ شَاءَ وَلَا يَرْضَىٰ
مِنْ عِبَادِهِ ۝
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا
لِلَّذِينَ يَدْعُونَكَ إِلَىٰ طَاعَتِهِمْ
سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا
لِلَّذِينَ يَدْعُونَكَ إِلَىٰ طَاعَتِهِمْ
سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

¹ A sūra címe a 98. versből ered.

² Az *istiwā* a felemelkedés, a magasság fele történő elmozdulás úgy, ahogyan az az Ő magasztosságához illik.

meltányosan jutalmazza meg azokat, akik hisznek és kegyesen cselekszenek, Akik pedig hitetlenkednek, nekik forrásban lévő víz lesz az italuk és fájdalmas büntetés amiatt, hogy hitetlenkedtek.

5. Ő az, Aki a napot fenyessegnak es a holdat világosságnak teremtette meg, s (különböző) állapotokat rendelt el a számára, hogy számlálhassatok az éveket es az időszámítást. Allah ezt igazsággal teremtette meg. Ő megmagyarázza a Jeleket az olyan embereknek, akik tudnak.
6. Bizony az éjszaka és a nappal váltakozásában és abban, amit Allah az egekben és a földön teremtett, jelek vannak az olyan emberek számára, akik istenfelok
7. Bizony azok, akik nem vágyakoznak a Velünk való találkozásra, elégedettek az evilági élettel es megnyugszanak abban. Es azok, akik a Mi Jeleinkkel szemben hanyagok,
8. Nekik a Tűz lesz a lakhelyük azért, amit megszereztek maguknak.
9. Ám azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, őket az Uruk a hitük által az Igaz Útra vezeti. Alattuk folyók folynak az örök gyönyör Kertjében.
10. Ott az ő főhasznuk: „Magasztaltassál, Urunk! (subhānaka-Allahumma)”

كَفَرُوا ثُمَّ شَرَبُوا مِنْ خَيْمٍ وَعَذَابٌ
بَيْنَ يَمَينِهِمَا كَأَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ ۝

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ يَوْمًا وَالْأَمْرَ نَوَافِلَهُمْ فَتَقْتُلُوا عَنْهُمْ يَسِيرًا
وَأَنْحَسَتْ مِنْ حَقِّكَ اللَّهُ دَيْنَهُمْ وَلَا يَأْتِيكَ بِقَعْلٍ
بِقَعْلٍ لَا يَبْغُوتُ بِقَوْلِهِمْ ۝

رَبِّ فِي خَيْمٍ يُبَيِّنُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَالْحَقِّ
لَهُ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يَسْتَفْتُونَ ۝

لَا يَدْرِي لَأَنْتُمْ رِجَالٌ مِمَّنْ شَرَحْنَا
لَكُمْ وَأَقْلَمْنَا لَكُمْ وَأَنْتُمْ عَنْ رَبِّ
عَمُونَ ۝

وَأَنْتُمْ مِمَّنْ شَرَحْنَا لَكُمْ وَأَقْلَمْنَا
لَكُمْ وَأَنْتُمْ عَنْ رَبِّ عَمُونَ ۝

وَأَنْتُمْ مِمَّنْ شَرَحْنَا لَكُمْ وَأَقْلَمْنَا
لَكُمْ وَأَنْتُمْ عَنْ رَبِّ عَمُونَ ۝

وَأَنْتُمْ مِمَّنْ شَرَحْنَا لَكُمْ وَأَقْلَمْنَا
لَكُمْ وَأَنْتُمْ عَنْ رَبِّ عَمُونَ ۝

És üdvözlesük „Bekesség!” És a fohászuk vége pedig (mindig). „Bizony hala legyen Allah-nak, a Világok Uranak! (*al-hamdu li-Ilāhi Rabbi-l-Ālamīna*)”

11. És ha Allah úgy siettetné a rosszat az emberekkel szemben, ahogyan ők siettetni szeretnek a jót, akkor bizony már elrendelte volna az ő megszabott idejüket. Am Mi engedjük azokat, akik nem áhítozzák a Velünk való találkozást, az ő tevelyesükben bolyongani.
12. És ha az emberi rossz éri, akkor fohászodnak hozzánk az oldalon (fekve), ülve, vagy állva. Am miután elhárítottuk róla a rosszat, továbbmegy mintha nem is fohászkodott volna Hozzánk valami rossz miatt ami érte így díszítettett fel a tulzoknak az, amútt cselekszenek.
13. Bizony már elpusztítottunk századokat előttetek is, amídon ők bűnöket követtek el. Elhőttek hozzájuk a Küldötteik a nyilvánvaló bizonyítékokkal am ők nem hitték. Mi ilyen módon jutalmazzuk a vétkezők népét.
14. Majd utódainká tettünk meg benneteket a földön, hogy megfigyeljük ti hogyan cselekedtek?
15. És amikor a Mi Verseink nyilvánvaló bizonyítékokként recitálhatnák nektek, azok, akik

وَيَجِئُهُمْ فِيهَا سَمٌّ وَآجُوزَةٌ يُدْعَوْنَ
يَا الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ بِالنَّاسِ سُوءَ
تَسْبِيحِهِمْ لَهَمَّ بِأَخْسَرِ الْخُسُوفِ إِلَهُهُمْ جَهَنَّمُ
قَدَرٌ لَّيْسَ لَا يَرْجُونَ بَعْدَ فِي
طَعْنِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿١١﴾

قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾ وَقَالُوا لِمَ كُنْتُ
صُرْتُ مَرَكًا لَّيْسَ لِي صَرْفَةٌ
كَذَلِكَ يُؤْتِي الْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَقَدْ هَمَمْنَا لِقَوْمٍ كَذَبُوا
وَصَدَّ هَتَمُ رُسُلِهِمْ لِيُتِيَتْ
لَهُمْ مِنْ كَذَلِكَ نِقْمَةٌ
خَاصَّةٌ ﴿١٤﴾

لَتَرْجِعَنَّ كُفْرَهُمْ فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ هَمِّ نَصْرِكُمْ كَيْفَ تَقُولُونَ ﴿١٥﴾

قَدْ سَأَلْنَا عَنْهُمْ رَبِّي بِسْمِ اللَّهِ
لَا يَرْجُونَ بَعْدَ تَبِيقَتِهِ

követtek) alkottak¹. Ám
nezetkülönbség tamadt közöttük
És ha nem lett volna a szó, amely
már elhangzott az Uradtól, akkor
bizony már döntes született volna
azzal kapcsolatban, amiben
összekülönböztek.

20. És azt mondják, „Miért nem
küldetett le a számára Jel az
Urától?” Mondd: „A láthatatlan
(tudása) Allah-e! Váratok csak!
Én is veletek várakozom.”
21. És ha irgalmat kostoltattunk meg
az emberekre, azután, hogy csapas
sújtotta őket, ők fondorlatot szottak
a Mi Jeletnkkel kapcsolatban.
Mondd: „Allah gyorsabban szö
fondorlatot.” A Mi Küldötteink (az
Angyalok) bizony feljegyzik azt,
amit ti fondorkodtok.
22. Ő az, Aki utaztat benneteket a
szárazföldön és a tengeren. Mikor
aztán a hajón vagytok és azok jó
szellel futnak velük, örvendeznek
annak. Majd viharos szel eri el őket
és minden oldalról hullámok
támadnak és úgy hiszik, hogy azok
mindenföle körülvettek őket.
Allah-hoz fonászkodnak, őszinte
hitte, azért, hogy „Ha megmentesz
bennünket ebből, akkor a halásak
köze fogunk tartozni.”

فَاَحْتَمِلُوا وَلَا حَكِيمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ فِيمَا يُحِيقُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَقُولُوا لَوْلَا اِذَا لَمْ يَأْتِهِمْ اٰيَةٌ
مِّنْ رَبِّهِمْ لَقَدْ اَمَّا اَتَتْهُمْ اٰيَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ
مَّا كَانُوا يُشْكِكُونَ ﴿٢١﴾

وَاِذَا دُفِعَتْ عَنْهُمْ اِلَٰهَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ
مَتَّبِعْتُمْ اٰيَاتِهِمْ فَكُفِّرُوا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ
سَرِيعٌ ﴿٢٢﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
كَيْفَ يَكُونُ لَكُمْ اٰيَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ
وَقَدْ كُفِرْتُمْ عَنْ اٰيَاتِهِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ
لَقَدْ اَمَّا اَتَتْهُمْ اٰيَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ
مَّا كَانُوا يُشْكِكُونَ ﴿٢٣﴾

Abû Harayra hagyományozta a Profetatól (Allah aldja meg és adja Nekü örök
üdvösseget) aki mondta: Minden u születt a fitra-ra (a tisztaságra, romáiban, muszlimán
egysévenh.) születik. A két szülő teszi ot zsidóvá, keresztényvé vagy magushidvé
(Hasonlatos ez ahhoz) Ahogyan egy álat megszüli egy hibátlan kis álatot.
Észreveszték e azon valamiféle csonkítást? Al-Buhārī *Šahih*-ja V. 1293

23. Am mután megmentette őket,
ogtalan erőszakot követnek el a
földön. O, emberek! Az
erőszakotok bizony saját magatok
ellen irányul. Az evilági élet
mulandó örömeit (elvezítetek).
Majd Hozzánk lesz
visszaterésetek. És Mi majd hírül
adjuk nektek mit cselekedtetek.

24. Bizony az evilági élet példázata
hasonlatos a vízhez, amit
„csocsátottunk az égből és
összekeveredtek vele a föld
növényei, amelyekből az
emberek és az állatok esznek.
Mikor aztán a föld magara öltötte
duszait és felékesítette magát és
annak lakói azt gondolják, hogy
hatalmuk van felettük, akkor a Mi
parancsunk elérte azt- egy éjjel,
vagy egy nap- és olyanna tettünk
mint a learatott, mintha tegnap
nem is virágzott volna. Mi így
magyarázzuk a Jeleket az olyan
népnek, amely elgondolkozik.

25. És Allah szolit fel a Bekesség
Hazara (a Paradicsom)! És O azt
vezet az Egyenes Útra, akit akar
Hizb22.

26. Azoknak, akik kegyesen
cselekszenek a legjobb jár¹ és
még ráadás is. És nem fogja
arcukat sem fekete por, sem
megaláztatás borítani. Ők a
Paradicsom lakói. Ők örökkön

فَإِذَا نَجَّيْنَاهُم بِدُحُرِ الْيَمِّ يَخْتَلِفُ أَعْيُنَ النَّاسِ عَلَى عَدُوِّهِمْ أَنْ يَفْتَكِرُوا فِيهِمْ كَيْفَ أَخْرَجَهُمْ تَارِكًا مَا فِي الْبَرِّ فَيَسْأَلُهُمْ فِيهِمْ كَيْفَ أَخْرَجَهُمْ تَارِكًا مَا فِي الْبَرِّ فَيَسْأَلُهُمْ فِيهِمْ كَيْفَ أَخْرَجَهُمْ تَارِكًا مَا فِي الْبَرِّ

بِمِثْلِ الْحَيَاةِ الَّتِي تُزَيِّدُ كَثْرَتَ رَزْقِهِمْ
أَنْزَلْنَاهُمْ فَاحْتَضَرُوا مَوْتَهُمْ فَأَنْشَأْنَاهُمْ خُلُقًا
يَتَذَكَّرُونَ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
أَعْيُنَهُمْ فَذُرُونَا لَعَلَّهُمْ يَحْسَبُونَ
أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ أَعْيُنَهُمْ
فَذُرُونَا لَعَلَّهُمْ يَحْسَبُونَ

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَرْجَتٍ مُتَعَدٍ فَيَجْعَلُ
يَسْأَلُهُمْ فِيهِمْ كَيْفَ أَخْرَجَهُمْ تَارِكًا مَا فِي الْبَرِّ

لَا يَسْأَلُهُمْ فِيهِمْ كَيْفَ أَخْرَجَهُمْ تَارِكًا
وَجْهَهُمْ قَرَرٌ وَلَا إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ وَنَسِيتُ
نَجَّيْنَاهُمْ بِدُحُرِ الْيَمِّ يَخْتَلِفُ أَعْيُنَ النَّاسِ

¹ A legjobb a kommentátornk szerint a Paradicsom. Az ezt követő és még ráadás is jelentése pedig a Magasztos Allah-ra tekintés öröme

abban fognak tartózkodni.

27. És azok, akik rossz tetteket szereztek, azoknak a rossz tettekhez hasonló jutalom jár. Megalaztatás fogja őket elborítani. Senki sem védekezhet meg őket Allah-tól. Arcukat, mintha az éjszaka sötét darabja fedne be. Ők a Tűz nepe! Örökkön abban fognak tartózkodni.

28. És azon a Napon, amikor összegyűjtjük mindannyiukat. Majd azt mondjuk azoknak, akik tarsítottak „A helyetekre, ti és a társaitok!” És elválasztjuk őket egymástól. És mondják a társaik „Ti nem minket szolgáltatok.”

29. Allah elegendes tanu köztünk és köztetek arra, hogy mi nem törődtünk a ti szolgálatotokkal.

30. Ott minden lélek megtapasztalja azt, amit korábban követelt el. És Allah-hoz, az ő igaza Úrukhoz vitetnek. És eltűnedeznek mellőlük azok, akiket koholtak.

31. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Ki az, aki gondoskodik rólatok az egből és a földből, vagy ki az, aki a hallás és a látás fölött rendelkezik és ki hozza elő az élőket a halottból és ki hozza elő a halottat az élőből? Ki rendezi a parancsot?” Azt fogják mondani: „Allah!” És te mondd. „Hát nem vagytok istenfelők?”

وَأُولَئِكَ كَانُوا فِي آيَاتِنَا هَاسِبِينَ
وَنَزَعْنَاهُمْ مِنْهُ وَأَخَذْنَاهُم بِأَنفُسِهِمْ
فَوَضَعْنَاهُمْ أَصْفًا يَمُوتُ قَتْلًا
مُضْمَرًا لِّأُولَئِكَ مِصْرَبٌ كَانُوا فِيهِ
حَالِدِينَ ﴿٢٧﴾

وَالْيَوْمَ نَخْتَارُ كُلًّا وَنَقُولُ تَرَىٰ
مَكَانَكُمْ سُوءًا وَيَوْمَ نَنْفَعُ وَا
شُرَكَاءَهُمْ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا يَوْمَ تَكُونُ
عَنِ عَذَابِكُمْ إِحْشِيرَةٌ ﴿٢٩﴾

هَٰذَا يَوْمُكَ يَأْتِيكَ كُلُّ فَرْقٍ
فَإِنَّ لِلَّهِ مِنْهُمْ سُلْطَانٌ غَيْرَ مُبْتَلٍ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فِئْرَةٌ ﴿٣٠﴾

قُلْ مَنْ يَرْفَعُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ ثُمَّ
يَمُنُّكَ تَسْمَعُ وَلَا تَبْصَرُ وَمَنْ يُخْرِجُ
مِنَ اللَّيْلِ وَيَخْرِجُ النَّجْمَ مِنَ
الْبَيْتِ الْأَمْرِ تَسْمَعُونَ ثُمَّ قُلْ قُلَّا
تَشْفُونَ ﴿٣١﴾

32. Íme Ó Allah! A ti igazi Uratok! Mi más lehetne az Igazságon túl, mint a tévelygés?¹ Hogyan fordulhattok így el?
33. Így lett igazzá az Urad szava azokkal szemben, akik vetkeztek. Ők nem hisznek.
34. Mondd: „Van-e a társaitok között valaki is, aki elkezdte a teremtetést? Majd megismétli azt?” Mondd: „Allah kezd el a teremtetést és Ő ismétli azt meg. Hogyan fordulhattok el?”
35. Mondd: „Van-e valaki is a társaitok között, aki az Igazsághoz vezérelhet el?” Mondd: „Allah vezérel az Igazsághoz. Vajon az méltóbb-e arra, hogy kövessék, Aki az Igazsághoz vezet el, avagy az, aki nem hisz azt meg csak, ha vezettetik? Mi van veletek? Hogyan ítéltetek?”
36. A többségük csupán veled kedest követ. A veled kedest azonban semmit sem ér az Igazsággal szemben. Bizony Allah tudja, hogy ők mit tesznek.
37. Ezt a Koránt nem lehetett kitalálni a semmiből, Allah nélkül. Ám megerősítése ez annak, ami már előtte is volt és az Írás magyarázata, kétség nem

مَا يَكْفُرُ اللَّهُ زُرْكُمُ لَوْ قَادَ بَعْدَ
لَحَقِّهِ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ تُصَرِّفُونَ ﴿٣٢﴾

كَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ فِرْعَوْنَ عَلِيٍّ يُدِيرُ
شَأْنَهُ لَا تُلَاقِيهِمْ ﴿٣٣﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شَرِكِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ
يُفَكِّرُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شَرِكِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى سَبِيلِ
يَهْدِي إِلَى سَبِيلِ يَهْدِي إِلَى سَبِيلِ
يُتَّبَعُ مَنْ لَا يَهْدِي إِلَى سَبِيلِ يَهْدِي إِلَى سَبِيلِ
كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ضَلَالًا عَنَّا لَا يَتَّبِعُونَ
مِنْ حَقِّ شَيْئٍ إِنَّ اللَّهَ عَسَىٰ أَنْ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْهَمَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ تَقْصِرُ عَنِ الْبَصَرِ وَتَقْصِرُ
لَكِنَّهُ لَا رَيْبَ مِنْ رَبِّهِ تَقْصِرُ ﴿٣٧﴾

¹“Ā Ĵa-to! -Allah egyen elégedett vele- Allah Küldötte (Allah üd a meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: „Aki valami olyat vezet be a mi ügyünkbe, ami nem tartozik ahhoz, az elvetendő” (valamilyen újítást vezet be az Izelámba, amelynek semmi alapja sincs. A fordító)

térhet hozzá, a Világok Urától

38. Vagy azt mondják: „Ő maga (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) találta ki.” Mondd: „Hozzatok egy hozzá hasonló *sura*-t! Es fohászkodjatok, Allah helyert, akihez csak tudtok, ha az igazak szölok közül valok vagytok ”
39. Nem! Meghazudolták azt, aminek a tudását át nem foghadják, és aminek a magyarázata meg nem jött el hozzájuk. Egy hazudtoltak meg azok is, akik előttük voltak. Figyeid csak meg milyen lett a sorsa a bűnösöknek!
40. Van közöttük olyan, aki hisz benne, és van közöttük olyan, aki nem hisz benne. A te Urad jobban tudja kik a romlást terjesztok.
41. És ha meghazudtolnak téged, mondd: „Nekem megvan a magam cselekedetem és nektek is megvan a magatok cselekedete. Ti mentesek vagytok attól, amit én cselekszem, és én is mentes vagyok attól, amit ti cselekedtek ”
42. Vannak közöttük olyanok, akik figyelnek rád. Vajon te hallóvá teheted-e a süketeket, ha egyszer nem használhák az eszüket?

مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ

میں کہتا ہوں کہ تم مجھ کو بھانپو، اور کیا بھانپ
تاؤ گے، کہ ایک گلاب نیریں میں فہرہ
فانظر کیف كان عروۃ خضیبین ﴿۱﴾

وَمِنْهُمْ مَن يُوْذِيْهِمْ فَيُقْبَلُونَ بِهِمْ وَيُغْفَرُ لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

قَدْ كَذَّبْتَ فَقَرَأَ عَمِّي وَكَلَّمَ عَمَّتْ سَم
تَرِي تَقُولُ مِمَّا تَقُولُ وَنَرِي مِمَّا
تَقُولُ ①

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ بُعْدًا فَأَنْتَ تَسْمِعُ
نَصْرَهُمْ وَكَأَنَّ لَهُمُ الْقُلُوبُ سَمْعٌ

Abû Hurayra hagyományozta: A Proféta (Allah adjja meg és adjon Nek! örök
éldvösséget) mondta: A Proféták között minden Proféta kapott valamilyen csodát,
amnek következtében az emberek bizosságot élvezhettek és b' h' nek. Ami, am' en
kaptam az az Isten: Suga lat vo t, amit Allah sugallt nekem. Rem' em, hogy nekem
es' a legtöbb követ' om a Feltámadás Nappján. (Abû-Buhári *Sahih*-ja N 4696)

43. Vannak közöttük olyanok, akik rád neznek Vajon vezetheted-e a vakokat, ha egyszer nem látnak?
44. Bizony Allah nem követ el bűnt az emberek ellen semmiben. Am az emberek követnek el bűnt maguk ellen.
45. És azon a Napon, amikor összegyűjtü őket, (ugy tűnhet) mintha csak egyetlen órát maradtak volna a naptól. Felismerik egymást. Bizony kárvalott vesztesek azok, akik meghazudtoltak az Allah-hal való találkozást. Ők nem vezreltettek az Igaz Úton.
46. Akar megmutatjuk neked¹ egy részét annak, amivel fenyegetjük őket, akár elragadunk teged. Hozzánk lesz a visszatérésük. Majd pedig Allah tanu arra, hogy mit cselekszenek.
47. Minden közösségnek van egy Küldötte! És ha eljön a Küldöttük, Igazságos ítelet születik közöttük. Nem szenvednek el jogtalanságot.
48. És azt mondják „Mikor lesz ez a fenyegetés, ha az igazat szólók közül valok vagytok?”
49. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Nem rendelkezem a magam számára azzal a képességgel, hogy ártsak, vagy

وَمِنْهُمْ مَّن يَنْظُرُ بِيْتِكَ ذَاتَ الْيَمِينِ
كَأَنَّهُ لَا يَصِيرُونَ ﴿٤٣﴾

وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ
كَأَنَّهُمْ يُفْسِدُونَ ﴿٤٤﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ عَنْهُمْ كُلُّ مَنَئِيْنٍ
كَأَنَّهُمْ لَا يَخْلِفُونَ صَرْفًا
بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَكُونُ لَهُمْ مِّنْ مَّغْنَمٍ ﴿٤٥﴾

لَا تَأْتِيكَ بِهِمْ سُورَةٌ
لَّا يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ حِصْنٍ
مَّا يَتْلُونَ ﴿٤٦﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُوْلٌ
فَإِذَا جَاءَ رُسُلَهُمْ
فُتِنُوا بَيْنَهُمْ فَأَقْبِرْهُمْ وَلَا يُفْخَرُونَ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُ مَن يَعْصِي أَمْرًا
صَدِيقٌ ﴿٤٨﴾

قُلْ لَا أَمْرٌ لِّيْ بِمَن يَعْصِي أَمْرًا
وَلَا تَقْعَدُوا يَوْمَ
الْعَذَابِ كُلُّ مَن يَعْصِي أَمْرًا
يَسْتَحْزِنُ سَاعَةً وَلَا يَسْتَعْمِلُونَ ﴿٤٩﴾

¹ Neked Muhammad (Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) meg életed folyamán.

hasznát hajtsák, kivéve ha Allah is akarja. Minden közösségnek megvan a szabott ideje. Ha eljön a szabott idejük nem keslelhetjük azt egyetlen órával sem és nem is siettetünk.”

50. Mondd: „Ha eljönne az Ő büntetése hozzátok éjjel, vagy nappal vajon mit siettetnenek abból a vétkesek?”
51. Talán csupán azután hiszték benne, hogy már bekövetkezett? És most? Hiszen siettetettek!”
52. Majd az mondatik azoknak, akik bünt követtek el: „Kóstoljátok meg az örök büntetést! Vajon mi másért kaptok most jutalmat, mint amit megszereztetek?”
53. És kerdezősködni fognak nálad (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösseget): „Vajon igaz ez?” Mondd. „Igen, az I ramru' igaz.” Ti nem tudjátok azt meggátolni.”
54. És ha minden bunt elkövetett lelek rendelkezne azzal, ami a földön van, bizony megváltaná magát azzal. Elrejtik a megbanást, mikor meglátják a büntetést. Igazságos ítélet tétetik közöttük. Ők nem szenvednek el jogtalanságot.
55. Talán nem Allah-e mindaz, ami az egekben és a földön van? Vajon Allah ígerete nem igaz? Ám a legtöbben közülük nem értik meg.

قُلْ رَبِّ يَتَّبِعُونَ تُكَلِّمُ بِهِ نَبِيًّا وَنَهَارًا
مَا تَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُتَكَبِّرُونَ ﴿٥٠﴾

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ مَوْعِدٌ مِّنْ قَبْلُ فَكُنْ يُكَلِّمُهُ
الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥١﴾

لَنُفْقِرَنَّ لَهُنَّ جُثَثًا مِّنْ عُثُورِهِمْ
وَلَهُنَّ أَجْرٌ مُّكْرَمٌ ﴿٥٢﴾

وَلَنَسْتَبَيِّنَ لَكَ الْآيَاتِ الْكُذْبَىٰ وَنَبِيًّا
لِّتَكُونَ مِنَ الْمُحْذَرِّينَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ أَنَّ كُلَّ بَشَرٍ خَصَمْتُ مِثْلَ مَا تُكَذِّبُونَ
لَأَخَذْتُم بِهِمْ بِقُلُوبِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَأَمْ
أَعْيُنُهُمْ أَفْقَصُ مِنْ أَنفُسِهِمْ إِنَّهُمْ
لَأَعْمَىٰونَ ﴿٥٤﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فِي سَمَوَاتٍ مُّوَدَّدَةٍ
وَعَدَ اللَّهُ وَلَئِنْ كُنْتُمْ إِلَّا مُتَعِمَّةُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ő az, Aki életre kelt és a halálba küld. Hozzá fogtok visszatérni.
57. Ó, emberek! Intés érkezett hozzátok az Uratoktól és gyógyulás arra, ami a lelketekben van és útmutatásként és könyörületként a hívőknek.
58. Mondd „Allah tularado kegyelmenek és könyörületének¹ örvendezzettek!” Ez jobb, mint az, amut összegyűjtenek.
59. Mondd „Hogyan velekedtek arról, amit Allah bocsátott le nektek a gondoskodásból és ti abból egyrészt talalmasnak tesztek meg és (egy másikat) megengedettnek. Mondd „Vajon Allah adott engedélyt nektek erre, vagy Allah ellen koholtok hazugságot?”
60. És mi a véleményük azoknak, akik hazugságot koholnak Allah ellen- a Feltámadás Napján? Allah a tularado kegyelem Ura az emberekkel szemben. Am a legtöbbben közülük nem halasak.
61. Es nem bocsátkozhatsz semmilyen ügybe és nem recitálhatsz arról Koránt es nem követhettek el semmilyen cselekedetet, anélkül- ha belemerültek abba- hogy ne „ennének tanu. Az Urad előtt egy porszemnyi dolog sem maradhat rejtve a földön, vagy az égben. Sem ennel kisebb, vagy nagyobb, hogy

هُوَ الْحَيُّ الَّذِي يُرْسِدُ الْوُجُوهَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ
مِنْ رَبِّكُمْ وَبَشِيرَةٌ لِمَنْ هُوَ
وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝

قُلْ أَفَعَسَىٰ لِيُؤْتِيَنِيهِمْ قُدْرًا مِمَّا قَدْ بَلَغُوا
هُوَ سَيَرْزُقُهُمْ بِمَا يَحْكُمُونَ ۝

قُلْ رَبِّ ارْحَمْنِي إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ
مَنْ يَشَاءُ وَمَا أُجِدُّ لَهُ قُوَّةً إِلَّا
بِأَمْرِ اللَّهِ تَعَالَى ۝

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ يَنْقُرُ مِنْ تَحْتِهَا
أَوْ مِنْ شَيْءٍ يَخْفَى مِنْكُمْ إِلَّا
بِأَمْرِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ۝

وَمَا تَكُونُ فِي شَأٍ وَمَنْ يَشَاءُ مِنْ قُرْبَىٰ
وَلَا يَنْتَعِلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا حَقًّا عِنْدَ
شُهُودٍ يُنْصَرِفُونَ ۝ وَمَنْ يَخْفَى مِنْ زِينَةٍ
مِنْ مَتَاعِ دَارٍ وَلَا فِي
كَيْسٍ مُبِينٍ ۝

¹ Az Igaz Vallásnak, az Iszlámnak, amelyet a számotokra rendelt e. I. d. Ibn Kafir Kommentárját!

az ne lenne nyilvánvaló Írásban.

62. Bizony Allah szeretett emberem!
nincs félelem és ők nem
szomorkodnak

63. Akik hittek és istenfélők voltak.

64. Ővék az örömhír az evilágon és a
Túlvilágon. Allah szavait nem
lehet megváltoztatni. Ez a
hatalmas győzelem.

65. És ne szomorítson el teged
(Muhammad! Allah adja meg es
adjon Nek! örök üdvösséget) az ő
beszédük! Minden hatalom
Allah-é. Ő a Halló és a Lató.

66. Hát nem Allahé-e minden és
mindenki, aki az egekben és a
földön van. És mit követnek
azok, akik Allah helyett tarsakhoz
föháskodnak? Ők csupán
velükedest követnek. Ők nem
tesznek mást csak találgatnak

67. Ő teremttette meg az éjszakát a
számotokra, hogy akkor
megpihenhessetek és a nappalt,
hogy láthatóvá tegyen. Bizony
ebben jelek vannak az olyan
emberék számára, akik hallanak

68. Mondják: „Allah fiút nemzett.”
Magasztaltassék! Ő az, aki nem
szorul semmire! Őve mind az, ami
az egekben és a földön van. Van-e
nektek erre bizonyítékokot? Vajon
Allah-hal szemben olyasmir

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَوَلَّوْا حَتَّىٰ تَعْلَمُوا
هَمَّ تَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُكَ فِي حَتَمِهِ نَفْسُكَ
لَا جِزَاءَ لَكُم بِهِ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

وَلَا يَخْزِيكَ فُتْنَانِ يُرِيدُ اللَّهُ حَمِيقًا
هُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مَنْ فِي سَمَوَاتٍ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَشْعُرُ يُدِيرُ الْعُيُوتِ
دُونَ اللَّهِ شَرِكًا يَنْشَقُّونَ الْأَشْجَارَ
وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُنْجَرِئًا
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

قُلْ لَا تَحَدِّثْ لِلَّهِ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ مَنْ فِي سَمَوَاتٍ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
يَرْبَعُ عَشَرَ مِائَةً يَوْمَ يُنْفَخُ
السُّعُوتُ عَلَى اللَّهِ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

„Allah szeretett embere” őket arabul walayyun thsz az a fiú nevezzük. Ők azok
akik Allah egyedül voltát hirdetik, kerülnek minden utalmasat, amit Ő látott meg

74. Majd Küldötteket küldtünk őutana az ő népeihez. Ők világos bizonyítékokat hoztak el nekik, am nem voltak képesek hinni abban, amit korábban meghazudoltak. Mi így pecsételtük le azok szívet, akik áthagnak.

75. Majd pedig utánuk elküldtük Mūsā-t (Mózes) és Hārūn-t a fáraóhoz és az előkelőihez a Mi Jelenünkkel. Am azok gőgösek voltak. És vétkesek emberek voltak.

76. Miután elérkezett hozzájuk az Igazság Tőlünk, azt mondtak „Ez nyilvánvaló varázslat.”

77. Mondta Mūsā (Mózes) „Vajon olyasmit állítottok az igazságról, miután eljött hozzátok: Vajon varázslat ez? A varázslók nem boldogulnak.”

78. Mondtak „Isten azért jöttel el hozzánk, hogy elfordíts attól, amin apáinkat leltük? És kettőtökre legyen a hatalom a földön? Mi nem hiszünk nektek kettőtöknek.”

79. És mondta a Fáró: „Hozzátok elém az összes hozzáértő varázslót!”

80. Miután varázslók megérkeztek, Mūsā (Mózes) azt mondta nekik „Dobjátok el, amit eldobandók vagytok!”

81. Miután eldobták, Mūsā (Mózes) mondta „Ami ti bemutattok az varázslat! Allah semmivé fogja tenni azt. Bizony Allah nem

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ هُمْ
قُلُوبُهُمْ خُفَّتْ فَأَنزَلْنَاهُمْ مِنْ
كُلِّ نَجْمٍ فِيهِمْ قَدْرًا فَكَذَّبُوا عَنْ
نُفُوسِهِمْ ۚ

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ هُمْ
قُلُوبُهُمْ خُفَّتْ فَأَنزَلْنَاهُمْ مِنْ
كُلِّ نَجْمٍ فِيهِمْ قَدْرًا فَكَذَّبُوا عَنْ
نُفُوسِهِمْ ۚ

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ هُمْ
قُلُوبُهُمْ خُفَّتْ فَأَنزَلْنَاهُمْ مِنْ
كُلِّ نَجْمٍ فِيهِمْ قَدْرًا فَكَذَّبُوا عَنْ
نُفُوسِهِمْ ۚ

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ هُمْ
قُلُوبُهُمْ خُفَّتْ فَأَنزَلْنَاهُمْ مِنْ
كُلِّ نَجْمٍ فِيهِمْ قَدْرًا فَكَذَّبُوا عَنْ
نُفُوسِهِمْ ۚ

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ هُمْ
قُلُوبُهُمْ خُفَّتْ فَأَنزَلْنَاهُمْ مِنْ
كُلِّ نَجْمٍ فِيهِمْ قَدْرًا فَكَذَّبُوا عَنْ
نُفُوسِهِمْ ۚ

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ هُمْ
قُلُوبُهُمْ خُفَّتْ فَأَنزَلْنَاهُمْ مِنْ
كُلِّ نَجْمٍ فِيهِمْ قَدْرًا فَكَذَّبُوا عَنْ
نُفُوسِهِمْ ۚ

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ هُمْ
قُلُوبُهُمْ خُفَّتْ فَأَنزَلْنَاهُمْ مِنْ
كُلِّ نَجْمٍ فِيهِمْ قَدْرًا فَكَذَّبُوا عَنْ
نُفُوسِهِمْ ۚ

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ هُمْ
قُلُوبُهُمْ خُفَّتْ فَأَنزَلْنَاهُمْ مِنْ
كُلِّ نَجْمٍ فِيهِمْ قَدْرًا فَكَذَّبُوا عَنْ
نُفُوسِهِمْ ۚ

gyarapítja azokat, akik romlást terjesztenek.”

82. „És Allah az Ő szavai által megvalósítja az Igazságot, meg ha ez nem is tetszik a vetkeseeknek.”

وَيُحْيِي لَهُ الْخَلْقَ بِكَلِمَةٍ وَلَوْ كَفَرَ
الْمُخْرِجُونَ ﴿٨٢﴾

83. És népének csupan kevés leszármazottja hiti *Mūsā*-nak (Mózesnek), mivel feltek a fáraótól és az előkelőtől, hogy megpróbáltatásnak veti őket alá. Bizony a fáraó gögös volt a földön és ő a tűlzók közé tartozott.

قَلِيلٌ مِّنْ عِزِّهِمْ إِلَّا زُرِّيَّةً مِّنْ قَوْمِهِ عَلَىٰ
حَقِّهِمْ مِّنْ قُرْتُونٍ وَمِنْ أَيْتِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ قَوْمٌ
مِّنْ عِبَادِهِمْ إِلَّا فِي لَأْسٍ مِّنْ قَوْمِهِ بِسِ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٣﴾

84. És mondta *Mūsā* (Mózes): „Ő, népem! Ha hiszték Allah-ban Rea hagyatkozzatok! Ha alávetitek magatokat- muzulmánokkent.”

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ كُفْرَكُمْ مِثْلُ آبَائِكُمْ
فَعَبِدُوا مَا كُفَرُوا بِهِمْ كُفْرًا مُّشْتَبِهًا ﴿٨٤﴾

85. Mondták „Allah-ra hagyatkozunk Urunk! Ne tegy minket kísértesse a vétkes nép számára.”

لَقَدْ نُوِّحَ لِلَّذِينَ تَوْكَلُوا رَبًّا لَا تَجْعَلْ فِيهِ
لِلْقَوْمِ غُرْبًا ﴿٨٥﴾

86. „Es ments meg bennünket a Te uralmad által a hitetlen neptől!”

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِّنْ قَوْمٍ يَّكْفُرُونَ ﴿٨٦﴾

87. És sugalltuk *Mūsā*-nak (Mózesnek) és a testverének, hogy „Emelhetek a népeteknek Egyiptomban házakat! És helyezzetek el a házatokban *qibla*-t (imairanyt és imaheyet) Tartsatok meg az imat! Es hirdess örömhirt a hívőknek!”

وَوَحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبْنُوا
بِقَوْمِهِمْ كَمَا بَنَيْنَا يُثُوبًا وَتَجْعَلُوا فِيهَا
مِنَةً وَفِيمَا عَنَّا وَتُسَبِّحُوا
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

88. És mondta *Mūsā* (Mózes) „Urunk! Te bizony a fáraónak és az előkelőnek diszeket és javakat adtal az evilági életben. Urunk! Hogy tevelyesbe vigyenek a Te Utadtól? Urunk! Semmisítsd meg a javaikat és keményítsd meg a szívüket, hogy ne higgyenek, míg meg nem

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ تَنْتَهِمُ عِبَادَتَكَ
وَمِنَ الْأَوَّلِينَ وَأَمْوَالِي طُغْيَانٍ رَبَّنَا
يَتَّبِعُونَكَ سَبِيحَتِكَ رَبَّنَا طُغْيَانٍ عَلَىٰ
أَمْوَالِهِمْ وَأَشَدُّ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ
تَرَوْا نَعْدَبَ لَأْسَهُمْ ﴿٨٨﴾

látják a fájdalmas büntetést!”

89. Mondta: „A ti kettőtök fohásza meghallgatásra talált. Az egyenes Utat kövessétek! Es ne kövessetek azoknak az utját, akik nem tudnak!”

90. És átvezettük Izrael fiait a tengeren. És követte őket a fáraó és a serege lázadozva és ellenségesen. Mikor a megfulladáshoz közel volt mondta: „Hiszem, hogy nincs más isten csak Ő, akiben Izrael fiait is hisznek, és én is azok közé tartozom, akik alávetek magukat.”

91. Most (hiszel)? Holott korábban engedetlen voltál és azok közé tartoztal, akik romlast terjesztenek.

92. Ma azonban mégis megmentünk a (halott) testedben, hogy jel legyen azok számára, akik utánad következnek. Am sokan az emberek közül mégis figyelmen kívül hagynak a Mi Jeleinkkel kapcsolatban.

93. És Izrael fiának alkalmas lakhelyet jelöltünk ki és jó dolgokkal gondoskodtunk róluk. És csupán akkor támadt közöttük nezeteltetés miután eljött hozzájuk a tudás. A te Lrad dönteni fog közöttük a feltámadás Napján abban, amiben nezeteltetés volt közöttük.

94. Ha ketelyek gyötörnek teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) afelől, ami kinyilatkoztatott neked, úgy kérdezd meg azokat, akik olvassak a Könyvet, akik

قَالَ قَدْ أُجِيبَ دَعْوَانَا فَتَقَبَّلْ
وَلَا تَتَّبِعِ سُلُوكَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

وَخَوَّزْنَا فِي سِرٍّ مِنْ أَمْرِنَا نَحْنُ
بِزُفَرٍ وَخُجُوءٍ بَقِيَّةٍ وَنَحْنُ حَقٌّ ذُو
ذَرْئَةٍ تَعْرِفُ ذَلِكَ مَتَى تَعْرِفُ أَنَّهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا مَتَى بِهِ تَوَلَّيْنَا سِرِّينَ وَنَحْنُ
الْمُفَصِّلِينَ ﴿٩٠﴾

هَ أَتَى وَهَذَا عَصَبٌ فِرٌّ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفَصِّلِينَ ﴿٩١﴾

فَالْيَوْمَ سَوْجِدٌ بِدَيْبٍ لَنُحْوَزِمْ
صَفَقَ دَابَّةٍ رَوَّ كَثِيرٍ مِنْ سَائِرِ عَمَلٍ
وَبَيِّنَاتٍ تَعْلَمُونَ ﴿٩٢﴾

وَقَدْ تَوَلَّيْنَا سِرًّا سِرًّا بِمُؤَيَّدٍ
وَرَرَفَهُمْ مِنْ طَلَبَتِ قَدْ حَقَّقُوا حَقِّي
جَاءَ هَذَا أَجْمَلُ رَدِّكَ بِقَضَى يَتَهَمُونَ
لَقَبَهُ مَتَى كَانُوا فِيهِ يَحْتَفُونَ ﴿٩٣﴾

فَمَا كُنْتُ فِي شَيْءٍ قَدْ تَرَبَّيْتُ بِكَ فَسَتَكُنْ
تَوَلَّيْتُ بِقَضَى مَتَى تَحْكُمُكَ مِنْ قَبْلِكَ
لَقَدْ جَاءَ لَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونُ مِنَ
الْمُفَصِّلِينَ ﴿٩٤﴾

előtté (kapták meg). Bizony
előtt hozzád az igazság a te
Uradtól. Ne tartozz hát a
ketelkedők közé!

95. És ne tartozz azok közé, akik
hazugsagnak tarták Allah Jelen!
És így a karvállottak közé tartozz.

96. Bizony azok, akikkel szemben
beteljesedett az Úrad szava, ők
nem hisznek.

97. Még ha az összes jel el is jönne
hozzájuk. Míg meg nem latjak a
fájdalmas büntetést.

98. Vajon miért nem volt egyetlen
város sem, amely hitte volna és
hasznára lett volna a hite- kivéve
Yūnus népét? Miután hittek
elbarítottak róla a megaláztatás
büntetését az evilagon és egy ideig
engedték, hogy élvezze azt.

99. Ha a te Úrad úgy akarta volna,
akkor mindenki aki csak a földön
van mind hívő lett volna. Vajon
te (Muhammad) Allah áldja meg
és adjon Nekik örök üdvösséget!
kényszeríteni akarod az
embereket arra, hogy higgyenek?

100. Egyetlen lelek sem hisz csak
Allah engedelmeivel. Azokra,
akik nem élnek az eszükkel, a
tisztátalanságot helyezi.

101. Mondd: „Figyeljetek meg azt
ami az egekben és a földön van!”
De sem a jelek, sem az intések
nem használnak az olyan népnek
semmit, amély nem hisz.

وَلَا يَكُونُ مِنْ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَكُنْ مِنْ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ
الْأُيُونِ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ مُتَوَاتِرَةً
لَعَادَبْنَا لَأُولَئِكَ ﴿٩٧﴾

لَوْلَا كَذَّبَتْ قَرْيَةٌ إِذْ جَاءَتْ فَثَمَّ
بِئْسَ مَا لَهَا مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ آيَاتِنَا
عَذَابُ الْآخِرَةِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَاهُمْ فِيهَا حَيَاةً ﴿٩٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآتَيْنَا مِنْ فِي
الْأَرْضِ كُلِّ مَدِينَةٍ جَبَلًا
مِنْ عَذَابٍ لَوْ أَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ
مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَ يَفْقَهُ الْإِنْسَانُ مِنْ
أَمْرِ رَبِّهِ لَئِنْ شَاءَ رَبُّكَ
لَوَجَّعَ الْيَمِينَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ نَظَرْتُ مَا دَعَى السَّحَابَ وَدَارِ
الْأَرْضِ وَمَا تُعْطَى الْأَعْيُنُ وَمَا
يَسَّرُ عَلَى قَوْمٍ لَّا يَحْكُمُونَ
بِالْأَعْيُنِ ﴿١٠١﴾

102 Vajon mi mást várnak, mint, ami azoknak a példás büntetésére hasonlít, akik előttük enyésztek el. Mondd: „Várjatok csak, én is várakozni fogok!”

103. Majd megmentjük a Küldöttemket és azokat, akik hisznek. Igen, ez a Mi kötelességünk, hogy megmentjük a hívőket.

104. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ó, emberek! Ha ketseghen vagytok az en vallasom (az Iszlám) felől (tudnotok kell), hogy én nem szolgálom azt, amiket ti szolgáltok Allah helyett. Hanem én Allah-ot szolgálom. Akí elszólit majd benneteket. És en arra kaptam parancsot, hogy azok köze tartozzam, akik hívők.”

105. És, (arra is) hogy „hanīf-ként fordítsd, Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) arcodat a vallás felé és ne tartozz a társítók közé”

106. És arra, hogy „Ne fohászkodj Allah helyett olyanhoz, ami nem használ neked, vagy ártani sem képes. Ha ezt teszed, úgy a bűnösök közé tartozol.”

107. Ha Allah valami csapással sújt téged azt csak Ő háríthatja el. Ha pedig valami jót tartogat a számodra, azt semmi sem akadá yozhatja meg. Tíleri vele a szolgálai közül azt, akít Ő akar. Ő a Megbocsátó és az Irgalmas.

فَهَلْ يَسْتَظِرُّونَ ۚ لَا يَسْتَفِيدُونَ مِنْ دُونِ
خَلْقٍ مِنْ قَبْلِهمْ ۚ فَتُصَوَّرُونَ بِمَقَادِيرِ
مِنْ الْمُسْطَرِقِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ سَوَّيْهِمْ رَبَّنَا وَقَوَّيْنَاهُ مَوْ
كَدَرِكَ ۚ خَفَّفْنَا لَهمْ مِنْ حِمْلِهِمْ ﴿١٠٣﴾

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ ۚ إِنِّي كُنتُ فِي شَكٍّ مِّنْ دُونِ
فَلَا تَعْبُدُونِ ۚ تَعْبُدُونِ مِمَّنْ دُونِ ۚ ثُمَّ
وَلَكِن تَعْبُدُونَهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِي يَتُوبُ كُنتُمْ مِّنْ
تُحْكَمُونَ مِّنْ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَأَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ رَبِّي خَيْرٌ ۚ وَلَا تَكُونُوا مِّنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَتَّبِعْهُم مِّنْ دُونِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ
ٱلضَّالِّينَ ۚ فَمَنْ يَتَّبِعْهُمْ يَنصُرْهُمْ وَيُعِينُهُمْ
فَٱلضَّالِّينَ ۚ ﴿١٠٦﴾

وَأَن يَمْسَسَكَ ٱللَّهُ بِٱلْعَصْرِ ۚ فَلَا يَكْفُرْ بِهِ
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ ۚ فَلَآ رَدَّ يَضْرِبُهُ
يُضِيبُ بِهِ مِمَّنْ شَاءَ ۚ مِّنْ عِبَادِ ٱللَّهِ ۚ وَهُوَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

108. Mondd' „Ő emberek' Eljött már hozzátok az Igazság az Uratoktól. Aki az Igaz Úton vezzereltetik, az a maga számára teszi azt. Aki pedig eltévelyedik, az bizony a maga kárára tévelyedik el. Én nem vagyok a ti őrzőtök.”

109. És azt kövesd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget), ami sugalltatott neked. Legy átlhatatosan kitartó, még Al ah ítelkezik. Ő a legobb ítelkező’

قُلْ إِنِّي بَيْنَ يَدَيْهِ لَشَفِيعٌ مُّذْ أَنْتُمْ مِنَ
ذُرِّيَّتِهِ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
يُوحِكِينَ

رَأْسُ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَصِيْرَتُكَ يَتَّبِعْ
اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ مُنْذِرِينَ



Hūd .1
A Hūd c. sūra.

سورة هود

Mekka:

Verseinek száma: 123. Kivéve a 12, 17, 114. verseket, amelyek Medinaiak.

A Yūnus c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif lām-rā'*. Könyv (Korán), amelynek a Versei szilárdan rögzítettek (és egyértelműek), és részletesen magyaráztattak' a Bölcs és a Tudással Bíró által
2. (Tanítva azt, hogy) Egyedül Allah-ot szolgájatok. És én (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a ti intotok és örömhírhözötök vagyok Tőle
3. (Megparancsolva) Én hogy Uratoktól kerjeteK a bocsánatot! Majd Feleje fordulva mutassatok bűnbánatot! Így megengedi nektek, hogy egy meghatározott ideig szép javakat élvezetek. És azt, aki érdemes rá azt a kegyelmében részesíti. Ám ha elfordultok, én felek, hogy egy nagy Nap büntetése csap le rátok
4. Allah-hoz fogtok majdan visszatérni. Ő mindenre képes!
5. Bizony ők összezarjak keblüket, hogy elrejtőzzenek Előle. De midőn ők a ruháikba bujnak el, Ő

لَرْكُنْ كُنْ خُكْمَتْ بِنْتُهُ لَرْكُنْ كُنْ خُكْمَتْ
حَكِيمٌ حَبِيرٌ

الْأَتَدُّوْا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْرِمُهُ تَرْوِيهِ

وَأَلْ أَسْتَقْفِرُ لَرْكُنْ كُنْ خُكْمَتْ بِنْتُهُ لَرْكُنْ كُنْ خُكْمَتْ
حَسْبُكَ لَرْكُنْ كُنْ خُكْمَتْ بِنْتُهُ لَرْكُنْ كُنْ خُكْمَتْ
فَضْلُهُ رَوْنٌ نَوْنٌ فَوْنٌ حَافٌ عَيْنُكَ عَدْرٌ
تَوْكِيْدِي

بِإِلَهِ اللَّهِ مِنْ جَعَلَكُمْ وَهُوَ سَيُكَلِّمُكُمْ بِشَيْءٍ وَفِيهِمْ

لَا يَهْتَرِ بِشَيْءٍ صَدْرُهُمْ لَيْسَتْ حَقْوَمَةٌ
لَا جَهَنَّمَ مَسْغُورٌ بِمَا هُمْ يَصْنَعُونَ مَا تَسْرُونَ

Formailag szilárdan rögzített és tartalmilag világosan, egyértelműen megmagyarázott! Így tehát tökéletes formáját és jelentését illeszti. Ld. Ibn Káfir Kommentárját!

tudja mit rejtenek el és mit hoznak nyilvánosságra. Ő ismeri a lelkek rejtett titkait. **Guz'12. Hizb23.**

6. Minden (a föld hátán mozgó) élőlényről történő gondoskodás Allah feladata. Ő ismeri a nyugvó helyét és megőrzési helyét. Minden nyilvánvaló írásban¹ van.
7. Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt és eközben a Trónja a vizen volt². Hogy próbának vessen ala benneteket, közületek ki cselekszik helyesebben. És ha azt mondtad: „Ti feltámasztattok a halál után.” Bizony akkor azok, akik hitetlenek azt mondják „Bizony ez nyilvánvaló varázslat!”
8. És ha egy meghatározott ideig a büntetést elhalasztjuk velük szemben, azt mondják „Mi tartotta azt vissza?” Bizony azon a napon amikor váratlanul megépi őket, nem lehet elhárítani róluk azt. Körbeveszi őket az, amiből, gunyt szoktak volt űzni
9. Ha megkostoltuk az emberrel a Tőlünk származó kegyelmet, majd elvonjuk azt tőle, úgy ő

وَمَا يَتَّبِعُونَ إِلَّا تَحِيْمَ بَدَابِ عَذَابٍ ۝

وَمِمَّنْ دَبَّرُوْا لِّلْاَرْضِ لَاسِلٌ فَهٖ
رَدْفُهَا وَيَقَعُ مَنۡسَقَرُهَا وَمُنۡسَوٰدُهَا
كُلٌّ فِىۡ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ۝

وَهُوَ الَّذِىۡ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِىۡ
بِسْطٍ اِثْنِ يَّوْمٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَىۡ مَآءٍ
لِّتَبۡوٰىحُنَّ اَنۡكُرُ خَسَنَ عَمَلًا وَّيٰۤاَيُّهَا
قُلُوْبٌ اَنۡكُرُ مَقۡوُوْلٰتِىۡ مِنْۢ بَعْدِ اَتۡمَوْتِ
اَيُّوْسَۡنَ اَنۡكُرُ كَقَرۡرٍۭ ذٰلِكَ لَا يَخۡفِرُ
مُنۡبِۡئٍ ۝

وَيٰۤاَيُّهَا الَّذِىۡنَ اٰتٰىكُمُ الْكِتٰبَ اِنۡ مِّنۡ
مَّعۡرُوْدٍۭ يُّنۡفِخُوْنَ فَاَتَحۡبِۡسُهُۥ اَلۡاَيُّوْمَ
يٰۤاَيُّهَا الَّذِىۡنَ اٰتٰىكُمُ الْكِتٰبَ وَحَاقَ بِهِمُ
مَا كَانُوْا بِهٖۡ يَسْتَهۡزِءُوْنَ ۝

وَاِنۡ لِّدَاقَةِ الْاِلۡمٰسِ مَتَّ رَحۡمَةً لِّمَنۡ
رَّزَقَهَا مِّنۡهُۥ يٰۤاَيُّهَا الَّذِىۡنَ كَفَرُوْا ۝

Ez az írás pedig az *al-Lawhu-Mahfiy*-n (a Jo Orzött Tab-án) található

² Abu Hurayra hagyományozta, miszerint a Proféta (Allah a d-ia meg es adion Neki örök üdvösséget) mondja: (A Magasztos Allah mondja: Adakozz és áradn (ig rád az adakozás. És mondja: Allah keze te e van. Az (Ő) adakozása nem csökken!) azt semmivel, sem Éjjel és nappal is Adakozó Ő! És mondja: Hogyan ve-ekediek? Adományoz azóta, hogy megteremtette az eget és a földet, ám az, ami a Kezében van nem csökkent ezáltal. És a Trónja a vizen van. A Kezében van a Méreg Lealacsonyít és felemel (azt, akit akar)). *Al-Buhārī Şaḥīḥ* ja N. 4407

reményét vesztett és hálátlan.

10. Am ha jó kegyelemmel kostoltatjuk meg a csapás után, amely érte őt, bizonyval azt mondja: „Elhúvoztak a rossz dolgok tőlem.” Ő örvendezik és büszkélkedő.

11. Kiveve azokat, akik állhatatosan kitartóak és kegyes tetteket eselekszenek Nekik megbocsatas jár és nagy jutalom.

12. Talán te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) e nagyod egy reszet annak, am suga- tatott neked es emiatt a lelked szomorú, mivel ők azt mondjak „Miért nem bocsáttatott le neki kínes? Vagy miért nem jött vele angyal?” Te csupán intő vagy! Allah az, aki mindenre ügyel¹.

13. Vagy azt mondjak „Ő maga (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) találta ki!” Mondd: „Hozzatok hát tíz ehhez hasonló sūra-t, amit ti találtok ki! Es soháskodjatok csak ahhoz, akihez tudtok Allah helyett, ha az igazat szoljatok.”

14. És ha ők nem felelnek nektek, tudnotok kell, hogy Allah tudásával bocsáttatott le². És azt is (tudnotok kell) hogy nincs más isten csak Ő (lā ilāha illā Huwa)' Hát alávehettek-e magatokat

وَبَيْنَ ذَٰلِكَ نَقِمْ بَعْدَ صَرْفِ
مَنَسْئَةٍ يَتَفَوَّسَ ذَهَبَ تَسِيَّتِ عَنِ
بِهِ نَقِمْ يَحُورُ ﴿١٠﴾

لَا لَدِينِ صَرْفًا وَنَقِمْ بَعْدَ
وَسِيَّتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَنَقِمْ بَعْدَ

فَلَمَّا نَزَلَتْ بَعْدَ مَا نَزَلَتْ رَحْمَةً
بِهِ صَدْرُكَ يَتَفَوَّسَ تَوَلَّى نَزَلَ عَنْهُ كَرُ
وَسَاءَ مَقَرِّ مَكِّ بِمَا تَمَّ بِدِرْزُ نَقِمْ عَنِ
سَكَلِ شَحْوَةٍ وَكَيْدٍ ﴿١١﴾

أَتَيْتُكُمْ بِقُرْآنٍ قَدِيمٍ قُلْ فَنُو يَغْفِرُ سَوْر
قَدِيمٍ مُّقْتَرَبٍ وَرَغْوَةٍ سَتَقْفَرُ مِنْ
دُوبِ اللَّهِ بِكُتْمِ صَدَقِيْنَ ﴿١٢﴾

فَإِنْ تَسْتَجِيبُوا نَحْمَدُكُمْ وَتَنْتَمِرُوا
أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ وَآلَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهُمْ أَمْ
مُتَبَايِنُونَ ﴿١٣﴾

1 It az arab szövegben a *Hakīm* szó található, amelynek a jelentése: őrző, felelős, ügyelő, va aminek a meghízotta, az ügyek tanvitását vegzo

² Ez a könyilatkozatás, a Korán.

(muzumánokká váltok-e)?

15. Aki az evilági életet akarja és annak díszest, azoknak már itt megadjuk a tetteikért járó teljes jutalmat és semmiben sem szenvednek kárt.
16. Ők azok, akiknek a Túlvilágon csak a Tűz jár. Kárba vész az, amit cselekedtek ott. És hamusak az ő cselekedeteik.
17. Talán (hasonló lenne hozzájuk) az, aki az Urától származó bizonyíték (ezen Korán) alapján van és azt egy Tőle származó tanú (Gibril, Gabriel) recitálja neki és előtte ott volt *Mūsā* (Mózes) könyve rányadoként és kegyelemként. Ők hisznek benne. Az pedig, aki megtagadja azt (a Koránt) a partok közül annak a Tűz a megígért helye. Ne legyen ketseged felőle! Ez az Urától származó igazság! Am a legtöbb ember nem hisz.
18. És ki enetne vétkeesebb, mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen? Ők majdan az Urak ele vezettetnek és a tanúk mondják: „Ők azok, akik hazudtak Allah-hal szemben”¹. Allah atka a bűnösökön!

مَنْ كَانَتْ رِيْدَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرِيْبَتْهَا تُؤْتِي
يُلْتَمِمْ تَعْمَلُهَا فِيهَا وَهِيَ فِيهَا لَا
يُتَحْسَبُ ۝

وَلَيْسَ يُدْرِكُ يَتَسَلَّمُ فِي تِلْكَ الْغَيْرِ لَا
تَسَارُ وَحَيْثُ مَا صَعِدُوا فِيهَا وَنَجَلُوا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۝

أَمِنْ كَانَتْ عَلَى يَمِينِهِ رِيْدَةً وَرِيْبَتْهَا شَاهِدٌ
مِنْهُ وَمِنْ قِبَلِهِ كِتَابٌ مُوَسَّعٌ بِمَا كَانُوا رَحِمَةً
وَلَيْسَ يُؤْمَرُونَ بِهِ وَمِنْ بَيْنِهِ يَمِينٌ
لَا تُخْفَى بِهَا سَائِرُ تَوَعُّدِهِ وَفَلَا تَكُنْ فِي مَرْيَمَ
مِنْهَا لَقَدْ كُنْ مِنْ رَبِّكَ وَكُنْ تَصَدَّقُ
تَنْتِمْ لَا يُؤْمَرُونَ ۝

وَمَنْ ظَلَمَ مِثْلَ فَرَقٍ عَنْ تَمَّ حَكْمُهُ
أَوْ تَمَّ يَفْرَضُونَ عَلَى رِيْبَةٍ وَيَتَوَلَّوْنَ
لَا تَشْهَدُ هَؤُلَاءِ يَدِينُ كَدُّوا عَلَى رِيْبَةٍ
لَا تَقْنَهُ تَمَّ عَنْ تَصَدَّقَاتِ ۝

¹ Itt az arab eredetiben az *al-ahzābu* szó szerepel, ez a következőkre utal keresztények, zsidók és nem muzulmán arab törzsek, különösképpen csoportosítása:

² Šafwān b. Muhriz hagyományozta Miközben Ibn 'Umar a *fanāf*-ot (a *Kāba* körülfaragat vegette) egy férfi ment oda hozzá és mondta: Ő Ahū 'Abū-rah-mān. Vagy azt mondta: Ő Ibn 'Umar! Hallottá valamit a Profetátó. A lah al-ja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! az *an-nağwā*-va (meghalt hexzelgetés a Magasztos Allah és az Ő szolgája között a Felamadas Napján) kapcsán? Mondta: Hanottam a Profetát (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) amint mondja: A hívő közel hozat k az Urához. Hūām a hagyomány áncolásának

19. Akik távol tartanak Allah Utjától és azt szeretnek, ha az ferde lenne. Ők a Tulvilággal szemben hitetlenek.
20. Ők nem fogják tudni megmasítani (és így megmenekülni) a földön (Allah rendelkezése) Allah helyett nem lesz nekik segítőjük. Megkettőzött büntetés lesz a részük. Nem voltak képesek hallani és nem láttak.
21. Ők azok, akik saját magukat vitték karhozatba. És eltűntek melőlük azok, amiket koholtak.
22. Kétségtelen, hogy a Tulvilágon ők a legnagyobb vesztesek.
23. Bizony azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek és alázatosan viselkednek az Urukkal szemben, ők a Paradicsom Nepe! Örökkön abban fognak lakozni.
24. A két csoport példázata olyan, mint a vak és a süket összehasonlítva a látóval és a hallóval. Vajon egyenlők-e ők egymással- ha a példázatban összehasonlíthatnak? Hát nem halgattok az intésre?
25. Bizony korábban elküldtük Nuh-t (Noet) az ő népéhez (aki így szólt): „Én a ti nyilvánvaló

لَدَيْنَ يَصْذُورُ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَسْعَوْهَا
يُجَاجِدُ وَهُوَ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

أُولَئِكَ لَا يَكُونُ لَكُمْ مَعْنِي فِي الْأَرْضِ وَمَا
كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَاعِفُ لَهُمْ
تَذَاتِبًا مَّا كَانُوا يَسْتَغِيثُونَ أَسْتَفْع
وَمَا كَانُوا يَنْصُرُونَ ﴿٢٠﴾

وَأُولَئِكَ نَجِيزُوا قِسْمَهُمْ وَأَصْلًا
عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢١﴾

لَاخِرَةُ أَهْلُهُ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخِرُونَ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ وَنَحْوِهِمْ فَاسَّيِّئًا
وَأَخْشَوْا رَبَّهُمْ وَلِهُمْ لَيْسَ عَذَابُ اللَّهِ
أَلْخَبَرُ هُمْ فِي حَيْدَرٍ ﴿٢٣﴾

مِثْلُ الْقَرِيظَةِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ
وَالْبَصِيرُ وَالْأَسْمِيعُ فَلْيَسْتَوُوا مِثْلًا
فَلَا يَذْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِذْ يُلَاحِظُهُمْ
فِي الْبَحْرِ ﴿٢٥﴾

korábbi továbbadóját mondta. A hívó közel jön. Míg nem az Ura lép,et nem helvez rá es es nem ismeret, vele a bűnt. (A Magasztos kérdezi fogja. Ismered-e ezt a bűnt? Mondja (a hívó. Igen, ismerem (ten tettem). Kétszer smétl-e. Majd (a Magasztos) mondja. En etakartam a bűneidet a világban, am ma megbocsátom neked azokat. Majd 10 cselekedetnek lapra felgöngyölítettük. Am, am, masokat vagy a hitetleneket (illetve akik kapcsolataiban nyilvánosan kihirdetjük a tanuk elött). „Ők azok, akik hazudtak Allah-hal szemben.” Al-Buhārī *Šahīh*-ja 4408

intőtök vagyok!”

26. (Arra intelek) „Hogy egyedül Allah-ot szolgáljatok! Én félek, hogy egy fájdalmas Nap büntetése fog benneteket sújtani.”
27. És az előkelők, akik hitetlenek voltak az ő népéből mondták: „Mi téged hozzánk hasonló embernek latunk És úgy látjuk, hogy közülünk csak az alantas, meggondolatlan emberek követnek teged- azok is meggondolatlanul És nem latunk benned semmi kiváloságot velünk szemben Mi úgy veljük te a hazugok közé tartozol.”
28. Mondta: „Ó, népem! Hogyan vélekednétek ha nyilvánvaló bizonyítékom lenne az Uramtól és (arról, hogy Ő) a Tőle származó könyörületben részesített engem. Ám ti azzal szemben vakok vagytok. Vajon rátok kenyszeríthetjük-e azt ha ti c lenne vagytok?”
29. „Ó, népem! En nem kérek ezért tőletek javakat Az en jutalmam egyedül Allah-ra tartozik En nem üzöm el azokat, akik hisznek Ok bizony találkozni fognak az Úttal En úgy látom ti tudatlan nép vagytok!”
30. „Ó népem! Ki segít meg engem Allah-hal szemben, ha előzöm őket? Hát nem okultok?”
31. „Én nem mondom nektek, hogy na lam vannak Allah tárházai és

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ يُبْدِي

عَذَابٍ لِّمَنْ لَا يُؤْتِيهِمْ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا
مِنْكَ إِلَّا سُرُودٌ وَمِمَّا تَدْعُ تَبْعُثُ لَا
يَذَرُكَهُمْ زَيْدٌ وَنَارُكَ تَزِيدُ مَا يُنْفِرُ
تَكْفُرُ عَلَيْهِمْ مِنْ قَضَىٰ إِنْ تَنْصُرُ
كَدَيْمٌ

قَالَ نَعَوْمٌ رَبِّهِ أَكْبَرُ كَيْفَ يَكُونُ لِي بَشِيرٌ مِنْ رَبِّي
وَهُوَ نَبِيٌّ رَحِمَهُ مِنْ عَمَلِهِ وَفُضِّلَ عَلَيْهِ
أَنْزَارُكُمْ وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ فَرَحُوتُ

وَيَقُولُوا لَا تَنْصُرُنَا اللَّهُ إِنَّا نَحْنُ الْغَالِبُونَ
عَلَىٰ آلِهِ وَمَا تَنْصُرُهُمْ رَبُّنَا مِنْ شَيْءٍ
مَنْعُوا بِهِمْ وَآلِكِ رَبُّكُمْ فَوْقَ مَا يُنْهَوْنَ

وَيَقُولُ مَنْ يُنصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنِّي خَشِيتُ اللَّهَ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ مَقَرٍّ وَلَا

azt sem, hogy a láthatatlan tudója vagyok. És nem mondom, hogy angyal vagyok. És nem mondom azokról, akiket a ti szemetek lenéz, hogy Allah nem fogja őket semmiféle jutalomban részesíteni. Allah jobban tudja mi van az ő lelkükben. Ha ezt tenném a bűnösök közé tartoznék."

32. Mondtak: „O Nūh (Noe)! Bizony vitáztál velünk és hosszúra nyújtottad a vitát velünk. Hozd hát elő azt, amivel fenyegetsz bennünket! Ha az igazat mondok közül való vagy!”

33. Mondta: „Egyedül Allah hozhatja azt el nektek, ha Ő akarja. És ti azt nem hiszithatjátok meg.”

34. „És nem használ a tanácsom-meg ha tanácsot is akarnék adni nektek, ha Allah tévútra akar vinni benneteket. Ő a ti Uratok és Hozzá fogtok visszavitetni.”

35. Vagy azt mondják (a hitetlenek Mekkában): „Ő (Muhammad-Allah á.d.ja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) találta azt (a Koránt) ki.” Mondd: „Ha én találtam volna ki, akkor a vetség engem terhel, Ám én mentes vagyok attól, amit ti bűnösül rótok fel.”

36. És sugalltatott Nūh-nak (Noénak), hogy: „Senki sem fog hinni a népedből, csak azok, akik már hittek (korábban is). És ne bánkodj amiatt, amit ők tesznek.”

أَعْرِضْ عَنْ حَيْثُ وَلَا تَوَلِّ يَوْمَئِذٍ مُّدْبِكٌ وَلَا تَمَنْهُ
أُولَئِكَ تَرْدِفُ أَتَسْكُرُ مِنْهُمْ فَأَوْرَثَهُمُ خِيَرَةً
لَهُمْ أَغْلَمُ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ يَوْمَئِذٍ نَسْنَسُ
طه ٣٦

قَالُوا يَسُوعُ قَدْ جَاءَنَا بِالْكَذِبِ وَآتَى
بِمَا نَعْبُدُ أَنْ نَكُونَ مِنْ أَصْنَانٍ ٣٧

قَالُوا لَنْ نَبْرِيحَ عَلَيْكُم بِهِ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ
يَوْمَئِذٍ ٣٨

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَفْسُ يَوْمَئِذٍ أَنْ تَبْلُغَ
لَكُمْ كَلِمَةٌ كَالَّذِي يَرِيدُ أَنْ يَقُولَ
هُوَ رَبُّكُمْ وَبِهِ تُرْجَعُونَ ٣٩

أَتَقُولُونَ قَوْلًا فَتَرْتَدِفُونَ قَوْلَهُ
مَنْ هُوَ أَشَدُّ بِرَأْسِهِ مِنَ الْغَابِرِينَ ٤٠

وَأَوْحَى إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ
إِلَّا مَن قَدْ آمَنَ مِنْ قَبْلُ فَاصْبِرْ إِنَّ
يَعْلَمُونَ ٤١

37. „És építsd fel a barkát a szemünk előtt és a Mi sugallatunk szerint! És ne emeld szót Nalam azokért, akik bűnöket követtek el. Ők azok, akik vízbe fognak fulladni.”
38. És készíti a barkát. És valahányszor az előkelők elhaladnak mellette az o nepeből, gúnyolódniak vele. Mondta, „Gúnyolódjatok csak rajtunk! Mi is gúnyolódni fogunk veletek, ahogyan most ti gúnyolódtok.”
39. „És meg fogjátok tudni kit fog büntetés sújtani, ami őt szegénybe borítja. És kire fog folyamatos büntetés telepedni.”
40. Míg végül eljött a Mi parancsunk és felforrt a kátlan¹ és mondtuk „Vigyél minden fajtaból egy párt és a családodat- kivéve azt, akivel szemben már elhangzott a Szavunk- és azokat, akik hisznek.” Ám csupán kevesen voltak azok, akik hittek.
41. Mondta (Noé) „Szállhatok fel rá! Allah nevében legyen haladása és lehorgonyozása!” Bizony az én Uram Megbocsáto és Irgalmas.
42. És a bárka hegyekhez hasonló hullámokon haladt velük. Nūh (Noé) szólította a fiát, aki egy külön helyen volt: „Ó, fiam! Szállj fel velünk! És ne tartozz a

وَصْنَعِ الْفُلَ بِأَمْرِنَا وَخَيْتَ وَلَا تُخَاجِجْ
فِي تَدْرِي عَمَلُكُمْ إِنَّهُمْ مَقْرُونُونَ ﴿٣٧﴾

وَصْنَعِ الْفُلَ وَخَيْتَ مَرْغَبَهُ مَلَأَ مِنْ
قَوْمِهِ تَجَارِدَ فِيهِ يَأْتُونَ بَتَا يُتَا
تَجَارِدُكُمْ كَمَا تَتَجَارَدُ ﴿٣٨﴾

مَعْرِفَتِ تَقْصُصَ مِنْ دُونِهِ عَمَلٌ يُجْرِيهِ
وَيَحْمِلُ عَلَيْهِ عِدَابَ تَوَفُّدٍ ﴿٣٩﴾

حَقٌّ ذِكْرُهُ تَمْرُقًا مِنْهُ يُسْمَرُ وَمِنْ
بَيْنِهِمْ مِنْ كَاذِبٍ وَخَيْتَ شَيْئًا وَهُنَا
مِنْ مَسْجِدٍ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمِنْهُ مِنْ وَدَّعَ مِنْ
مَعَهُ لَا قَبْرَ ﴿٤٠﴾

وَقَدْ رَكِبُوا فِيهِ بِرَأْسِهِ الْمَتَارَ فَنَحَرُهَا
وَأَمْرُهُمْ أَنْ يَنْقَرُوا نَجْمًا ﴿٤١﴾

وَهُنَّ تَحْرِي مُهَمٌّ فِي مَوْجٍ كَأَنْتَ بِلِ وَبِ
نُوحٌ نَسْتُهُ وَكَانَ فِي مَقَرٍّ بِسَى رَكْبٌ مَعَت
وَلَا يَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

¹Itt az arab eredetiben az *al-tannura* áll, ami a kátlan szóval fordítottam. Szótár-
e értelése lehet meg üst kemence Ibn Abbás-tól maradt fenn. Ennek jelentése a
föld felszíne. Azaz a föld felszíne forrásokká válik, amelyek víze bugyogni, forni
kezd, majd ezek a forrásban levő vizek elotörnek és mindent elárasztanak.

hitetlenek közé!"

43. Mondta (a fiú): „Én egy hegyen keresek menedéket, amely megvéd engem a víztől.” Mondta „Ma nincs senki, aki megvédene A lah parancsától, kivéve azt, akin könyörül.” Hullám tornyosodott fel közöttük és a megfulladók közé tartozott

44. És mondatott „O, föld! Nyeld el a vizedet!” És: „Ó, Ég! Hagyd abba (az eső araszítását)!” És a víz lepadt. És a parancs betelhesedett. És a! Ūdī hegyen allapódott meg (a bárka.) És mondatott „Pusztuljon a bűnösök népe!”

45. És szel totta Nūh (Noe) az ő Urat és monda: „Uram! A fiam a családomhoz tartozik. És az Igereted az igazság. És Te vagy a legbölcsebb Ítelobíró.”

46. Mondta: „Ó, Nūh (Noé)! Ő nem tartozik a családonhoz. Ő nem cselekedett helyesen. Ne kerdezz olyanról, amiről nincs tudásod. Óva intelek, nehogy a tudatlan néphez tartozz.”

47. Mondta: „Uram! Hozzád menekülök az elől, hogy olyat kérdezzek Tőled, amiről nincs tudásom. És ha nem bocsátasz meg nekem és uralmazol, úgy én a kárvallott vesztesek közé fogok tartozni.”

48. Mondatott: „Ó, Nūh (Noé)! Ereszkedj le (a bárkából) a Tolünk

فَأَن تَدْعِي إِلَىٰ حَتَّىٰ تَقْصِي مِنَّا
فَأَن لَا تَقْصِيَنَّهُمْ ثُمَّ لَمْ نَكُنْ
وَحَالَ شَأْنُهُمْ فَأَمَّا الْكَاذِبِينَ
الْمُفْرِقِينَ ﴿٤٣﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْسُغِي مَاءً فِي رِجْلَيْهِ
وَابْسُغِي مَاءً وَقُصِّ لَأْمُرُوشْتُونَ عَلَى
الْجُودِيِّ وَمِمَّا بَعْدَهُ نَقُورٌ حَقَابِيْن ﴿٤٤﴾

وَدَّعَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِن
وَلِّي وَعَدْتَ وَأَنقَضْتَ بِرَأْسِي
الْحَكِيمِينَ ﴿٤٥﴾

وَأَن يَسْأَلُكَ بِرَأْسِي أَن يُسْأَلَ مِن
صَاحِبٍ فَلَا تَسْأَلْهُ بِرَأْسِي بَلْ يُسْأَلُ
بِعَظْمِكَ لَأَكُونُ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٦﴾

فَأَن رَّبِّي أَتَعُوذُ بِكَ أَن تَسْأَلَنِي
بِهِ بِرَأْسِي وَلَا تَعْزِزِي وَمِنْ حَتَّىٰ أَكُونَ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

مِمَّنْ سَلَّحَ قَيْطٌ يَسْمُرُونَ وَيَرْحَكُونَ

származó bekesseggel és áldásokkal rád és azon közösségeken, akik veled vannak! Nemely közösségnek egy ideig engedjük, hogy élvezzek (az evvági életet), majd fájdalmas büntetés ér el őket Tőlünk.”

49. Ez azon történetek közé tartozik, amelyek a láthatatlant alkotják¹, ám Mi sugalljuk azt neked (Muhammad! Allah áldja meg es adjon Neké örök üdvösséget) Te nem ismerted azt és a néped sem ezelőtt. Légy hát állhatatosan kitartó! A jó vég az istenfélőké!
50. És Ád hoz a testvérüket Hūd-ot (küldtük el), aki mondta: „Ó, népem! Szolgáljátok Allah-ot! Nincs más isten a számotokra Rajta kívül. Ti csupán hazugságot koholok vagytok.”
51. „Ó, népem! Nem kérek tőletek ezért jutalmat. Az én jutalmam egyedül Arra tartozik, Aki megteremtett engem. Hát nem fogjátok fel ésszel?”
52. „És ó, Népem! Kerjetek bocsánatot az Uratoktól! Majd forduljatok bunbanattal felele! És O (esővel) bőségesen aradó eget küld nextek és erőteket erővel növeli meg. És ne forduljatok el bűnöscent!”
53. Ők mondták: „Ó, Hūd! Te nem hoztal nyílvánvaló bizonyítékokat nekünk. És mi nem hagyjuk el az isteneinket a te szavad alapján. És

ظَنَنْتَ وَعَلَىٰ مَرَمٍ مِّنْ مَّعَدٍ ۚ
سَمِعْنَاهُ قَوْلَ شُعْرَبٍ أَعْدٍ ۚ
لَّعْنَةُ ۝

يَذْكُرْ مِنَ تِلْكَ الْقِصَصِ نُوْحِيْهَا اِلَيْكَ مَا
صَكَّتْ عَنْهَا ۚ وَلَا تَقُوْمُ مِنْ قَوْلِ
هٰذَا فَاصْبِرْ ۚ اَلْقِيَةَ نَسِيْحَتِ ۝

وَقَالَ عَادُ لِجَاهُتِهِمْ هٰؤُلَاءِ يَتَّبِعُوْنَ
اِلٰهَهُمْ نَكُومٌ مِّنْ اِلٰهِ عِبْرَةَ اُولٰٓئِكَ
فَعَتَرُوْا ۝

يَقُوْمُ لَا تَسْئَلُوْهُ عَنْ اٰخِرِ اٰخِرٍ ۚ لَا
عَلٰى نَّذِيْ قَصْرٍ ۚ فَلَا تَمْلِكُوْنَ ۝

وَيَقُوْمُ اَسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوَلَّوْا
بِزُرْمٍ ۚ لَسْنَا عَلٰىكُمْ فِدْرٌ ۚ وَّوَسَدُكُمْ
قُوْلًا ۚ اِلٰى قَوْمِكُمْ وَلَا تَنْتَوُوْا
مُخْرَجِيْنَ ۝

فَاَوْسَّوْهُمْ مَا يَجْتَمِعُ بَيْنَهُ وَمَنْ يَخْرُ
يٰۤاٰيُّهَا رَجِيْءُ عَنْ قَوْمِكَ وَمَا يَخْرُ
بَيْنَهُمْ ۝

¹Szo szerint a Láthatatlan kireiből valók (man umba l-l gurbā)

nem hiszünk neked."

54. Mi csak azt mondhatjuk
„Valamely istenünk rosszal vert
meg teged.” Mondta: „Allah-ot
hívom tanúul és tanúskodjatok ti
is arról, hogy én mentes vagyok
attól, amit ti társítotok
55. Melleje! Szójeteek csak ármanyt
mindannyian, majd ne varassatok!
56. Én bizony Allah-ra, az én Uramra
és a ti Uratokra hagyatkozom.
Nincs egyetlen előfeny, amelynek
ne ragadna meg az üstöket. Bizony
az én Uram az Egyenes úton van!”
57. „Ha elfordultok (az a ti dolgotok)
Én bizony továbbítottam azt,
amivel elkudtettem hozzátok. Az én
Uram más népet fog a helyetekre
állítani. És ti semmiben sem
lehettek ártalmára. Bizony az én
Uram mindenek felett Őrző.”
58. És miután e közt a mi parancsunk,
megmentettük Hūd-ot és azokat,
akik vele együtt hittek- a Tolunk
szarmazo könyörolat által. Szigoru
büntetéstől mentettük meg őket.
59. Ez volt 'Ād (népe)! Tagadták az
Urak Jelenl és szembelfordultak az
Ő Küldöttelvel. És minden
megatalkodott hatalmaskodo
parancsart követtek.
60. Az evilági létben átok jart a
nyomukban es a Feltámadás
Napján is. Bizony 'Ād nem hit az
ő Urában. Pusztuljon 'Ād, Hūd
népe!

يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَذْتُ بِغَصَصِكُمْ أَتَكْتُمُونَ
قَالَ الَّذِينَ أَتَاهُ لَقَدْ أَتَيْتُمْ شَهِيدًا مِنْ رَبِّكُمْ
فَكَيْفَ تَكْفُرُونَ ﴿٥٤﴾

مِنْ دُونِهِ فَكَيْفَ تَكْفُرُونَ أَتَكْفُرُونَ بِ
رَبِّكُمْ وَأَنْتُمْ عَلِيمُونَ ﴿٥٥﴾

يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَذْتُ بِغَصَصِكُمْ أَتَكْتُمُونَ
قَالَ الَّذِينَ أَتَاهُ لَقَدْ أَتَيْتُمْ شَهِيدًا مِنْ رَبِّكُمْ
فَكَيْفَ تَكْفُرُونَ ﴿٥٦﴾

يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَذْتُ بِغَصَصِكُمْ أَتَكْتُمُونَ
قَالَ الَّذِينَ أَتَاهُ لَقَدْ أَتَيْتُمْ شَهِيدًا مِنْ رَبِّكُمْ
فَكَيْفَ تَكْفُرُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا هُودَ آيَاتِنَا هُودَ وَأَنْتُمْ
مِنَ الْمُكْفُرِينَ ﴿٥٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا هُودَ آيَاتِنَا هُودَ وَأَنْتُمْ
مِنَ الْمُكْفُرِينَ ﴿٥٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا هُودَ آيَاتِنَا هُودَ وَأَنْتُمْ
مِنَ الْمُكْفُرِينَ ﴿٦٠﴾

61. És *Tamud* törzséhez¹ testvérüket *Salih*-ot (küldtük el) Mondta: „O, népem! Allah-ot szolgáljátok! Nincs a számotokra más isten Rajta kívül. Ő keltett életre benneteket a földből és adott nektek lakhelyet ott. Tőle kerjeteek bocsanatot, majd Hozzá forduljatok bűnbánattal! Bizony az én Uram közel van és meghallgat.”

62. Mondták: „O *Salih*! Ezelőtt a reményseg voltál közöttünk. Vajon azt akarod megtiltani nekünk, hogy azt szolgáljuk, amit apaink is szolgáltak. Mi bizony győző kétségben vagyunk azzal szemben, amire te szolítasz fel bennünket.”

63. Mondta: „Ó, népem! Hogyan velekedtek arról, hogy nekem nyilvánvaló bizonyítékom van az Uramtól és a Tole származó könyörületben reszesített engem? És ki fog engem megsegíteni Allah-hal szemben, ha Ellene fordulok. Csupán karomat növeltek.”

64. „O, népem! Ez Allah nostenyteveje, el nektek! Engedjétek enni Allah földjén! És ne öléssetek rosszal, mert különben közeli büntetés fog benneteket elérni.”

65. Elvágták az imát. Mondta: „Elvezzétek meg (az evilági életet) a hazaitokban három napig. Ez

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحٌ قَالَ يٰٓقَوْمِ
تَعْبُدُونَ اللَّهَ مَا كُفِّرُوا بِنِعْمِهِمْ هُوَ
أَشَدُّكُمْ لَأَرْضِ لَاسْتَعْمَرْتُمْ فِيهَا
فَأَسْتَعْمَرُوا فَرُتُوا بِآيَاتِي إِنْ يَرْثِ قَرِيبٌ
فُجِبَ ۝

قَالُوا يٰٓصَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَا
تُكَلِّمُنَا آلَ بَنِيكَ مَا يَعْبُدُونَ آبَاءَنَا وَإِنَّا لَنَافِلٌ
شَيْءٌ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ قَوْمٌ ۝

قَالَ يٰٓقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُمْ عَلَىٰ بَيْتِهِمْ
رَبِّهِمْ وَأَهْلِيهِ مِنْهُ رَحِمَةً فَمِمَّ يَصْرِفُ
عَنِ اللَّهِ بِعَصِيَّتِهِ فَإِنْ يُرِيدُوا حِيَرًا
تَحِيرَ ۝

وَيَقُولُ هَٰذَا مِنَّا فَمَا تَتْلُو لَكُمْ هَٰذَا
مَعْرُوفٌ فَأَتَكُنُّ فِي الْأَرْضِ مَعَ وَلَا تُؤْمِنُوا
يَسُوغُ بَابَكُمْ نَارُ قَرِيبٍ ۝

فَمَقَرُّهُمْ قَدْ قَامُوا فَتَمُوتُوا فِي دَارِكُمْ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ يَذَّكَّرُ فِيهَا مِمَّا كَانُوا ۝

¹ A kommentátorok véleménye szerint ez a nép *al-Hijr* városaihoz (amit arabul *Madā'inu l-Hijr*-nek nevezünk) juttat, a *Tabūk* és *Medina* (*al-Madinatu l-Munawwarah*) közötti területen.

meghazudtolhatóan ígért.”

66. És miután eljött a Mi parancsunk, megmentettük *Šalih*-ot és azokat, akik vele együtt hittek- Tőlünk származó könyörületből, annak a Napnak a szegyenétől. Bizony a te Urad az Erős és a Hatalmas

67. És azokat, akik vétkeztek (borzalmas) kiáltás (büntetése, *as-saḥatu*) ragadta el és reggelre kelve holtak voltak, arcukon feküdvé a hazaikban.

68. Mintha soha nem laktak volna ott. Bizony *Tamūd* törzse nem hitt az ő Urának Pusztuljon *Tamūd*!

69. Bizony korábban eljöttek a Mi Küldötteink *Ibrāhīm*-hoz (Ábrahámhoz) az örömhírrel. Mondták „Bekesseg” (*Salamun*)” Mondta: „Bekesseg!” És kesede em nekül egy sült borjut hozott elő

70. És amikor látta, hogy kezük nem ér hozzá (az etelhez) es nem tudta mi van velük, félelem fogta el. Mondták: „Ne felej! Mi Lot népéhez küldettünk el!”

71. A felesége, aki ott állt, elnevette magát. *Ishaq* (Izsák) örömhírei közölték vele és *Ishaq* után *Yaʿqūb*-ét (Jakobét).

72. Mondta: „Jaj nekem! Hogyan szülhetnek, mikor már öregasszony vagyok? És a férjem is öreg már Bizony különös dolog ez!”

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا نَادِيَهُمْ
وَهُمْ مُسْتَمِعُونَ فَرَجَعْنَاهُمْ وَمَنْ خَرَىٰ
يَوْمَئِذٍ رِبَاكَ هُوَ قَوْمٌ مَّهْمُونَ ﴿٦٦﴾

وَأَخَذْنَا مِنْهُمُ طَائِفَةً لَّعَنَّا صَاعِتَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ
فِي نَارِهِمْ جَثِيصِينَ ﴿٦٧﴾

صَحَابَ لِرَقِصَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ
كُفْرُهُمْ إِنَّهُمْ لَآتُونَ حَمُورًا ﴿٦٨﴾

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِبُشْرَىٰ قَالُوا
سَلَامٌ عَلَيْكَ فَقَالَ إِنَّ جَاءَ بِمُحْمِلٍ
حَبِيرٍ ﴿٦٩﴾

فَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ لَآتُونَ بِهِ فَمَكَرَهُمْ
وَوَحَّشَ مِنْهُمْ هَيْفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ
رُسُلُنَا لَفِ قَوْمٍ لَّعَنُوا ﴿٧٠﴾

وَأَمْرًا رَقَابَتَهُ فَصَبَّحَهُ بِبُشْرَىٰ
يُؤْتِيهِمْ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُوبِ ﴿٧١﴾

فَأَسْتَوَيْنَا بِهِ زَوْجَانِ مَخْمُورٍ وَهَذَا بَعْثٌ
مِّمَّا تُرْسَدُونَ هَذَا أَشْيَاءُ عَجَبٍ ﴿٧٢﴾

73. Mondták „Vajon csodálkozol Allah parancsan? Allah könyörlete és áldása rátok! O, ti haznepe! Ő Aldott és Magasztalt.”
74. Miután elszállt *Ibrāhīm*-ről (Abrahámról) a felelem és eljött hozzá az örömhír vitába szállt Velünk (a Mi küldötteink által) Lót népét illetően.
75. Bizony *Ibrāhīm* (Abrahám) elnezo, együtt erző és megbanásra kész volt.
76. „O, *Ibrāhīm* (Abrahám)! Fordulj el ettől! Bizony az Urad parancsa már elérkezett És bizony elhárthatatlan büntetés fogja őket elérni.”
77. És mikor eljöttek a Mi Küldötteink Lóthoz, gondterhelt lett miattuk és gyenge volt olalmazni őket. És mondta: „Kinos nap ez!”
78. És eljött rohanva hozzá az o nepe: ők korábban rossz dolgokat követtek el. Mondta, „O, nepem! Ezek a lányaim! Ők tisztábbak a számotokra. Féljétek Allah-ot és ne gyalázzatok meg engem a vendégeimben! Hat nincs közöttetek egyetlen igaz férfi sem?”
79. Mondták „Te tudod, hogy mi semmiféle joggal nem rendelkezünk a lányaidal kapcsolatban. És azt is tudod, hogy mi mit akarunk.”

قَالُوا تَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ نَوْمَ رَحِمَتْ اللَّهُ
وَبَرَكْنَهُ عَلَيْكُمْ هَذَا كَيْتَبُهُ رَحِيمُهُ
مَجِيدٌ ۝

فَمَا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ
الْبَشْرَىٰ يُخْبِرُ لَوْ فِي قَوْمٍ مُّوَدٍّ ۝

يَا إِبْرَاهِيمُ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مُمْسِكُ

بَنِي إِبْرَاهِيمَ يُقْرَضُ عَنْ هَذِهِ هَذِهِ تَمْرُ
رَيْقُ وَنَهْرٌ سَهْمٌ عَدَبٌ عِزٌّ مُّزْدَوْدٌ ۝

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سَاقٍ بِهِمْ وَصَاقٍ
بِهِمْ دَرَكٌ وَقَالَ هَذَا نَوْمٌ غَضِبْتُ ۝

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا
يُفْسِدُونَ أَسْوَاقَ اللَّهِ يَتَوَلَّوْهُ قَوْمًا مُّسَاقٍ
هُنَّ أَهْلُهُ لَكُمْ هَذَا نَوْمٌ وَلَا تَعْرُوبُ فِي
مَنْبَتٍ أَنْتُمْ مَكْرُوهٌ رَّشِيدٌ ۝

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَتَىٰ فِي سَابِقِ مَرْحِي
نَبِّكَ تَعْلَمُونَ مُرِيدٌ ۝

¹ A 'lányaim' kifejezés a nők összességére, a női nemre értendő, tehát a tisztas házasság élet ajánlatosabb mint bármely törvenytelen, illetve ferde nemű élet.

80. Mondta: „Bárcsak lenne erőm veletek szemben! Avagy egy erős tamaszhoz fordulhatnék!”

مَا لِي لَا أَمْلِكُ بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آتِيكُمْ تَمَازُجًا
شديد

81. Mondtak (a Küldöttek) „Ó, Uol! Mi a te Urad Küldöttei vagyunk! Ők nem érhetnek el hozzád. És indulj el a családdal), amikor az ejszaka a legsötétebb! Senkinek közületek nem szabad visszafordulnia- kivéve a feleségedet. Őt az fogja sütni, ami a többieket suttja. Az ő idopontjuk a reggel. Hat nincs-e már a reggel közel?”

قَالُوا بَلْأَوْصَاكَ رُسُلُ رَبِّكَ مِنْ قَبْلُ
فَأْتِرِبَاقِيكَ يَقْطَعُ مِنْ مَّيِّمٍ وَلَا يَسْتَيْتُ
مَعَكُمْ خَدًا لَا تَرَانِكَ يَهُومُصْبَحًا
فَبَاتَهُمْ رَنْ مُوَيِّدَهُمْ خَشِيْعٌ لَيْسَ خَشِيْعٌ
بَقَرِبٍ

82. Miután elérkezett a Mi parancsunk Mi a feje tetejére állítottuk azt es egymásra rakott, egymást követő *siggil*-e, (égetett agyag leglakkal)! záporoztattuk őket.

فَبَاتَهُ قُرُونًا حَقَّتْ عَلَيْهِمْ سَائِمَتُهُ
وَأَمْتَرْنَا عَلَيْهِمْ جَعَارَةً مِنْ سَيِّجِينَ
مَصْرُورٍ

83. Amelylek a te Uradnal jelöltettek meg² Ez nincs messze a bűnösöktől. Hizh24.

فُسُوْمَةُ رِبِّكَ وَمَا هِيَ مِنْ
تَعْلِيْمِيْنَ يَتَعَلَّمُونَ

84. És *Madyan*-hoz³ testvérüket *Šu ay-h*-ot (küldük el) Mondta „Ó, népem! Allah-ot szolgáljatok! Nincs más isten a szármotokra Rajta kívül. És ne rövidítsétek meg a mértéket és a mérleget! Látom jól megy a sorotok. Ám én felek, hogy benneteket egy

هَؤُلَاءِ مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا فَإِنْ يَفْقَرُونَ
عَلَيْهِمْ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا عِزَّةً رَوَاتًا
نَقُصِّرُ عَنْكُمْ وَتَجِزْتُمْ فِي
رَبِّكُمْ يَحْتَرِدُ فِي أَحَادٍ غَيْرَكُمْ
عَذَابٌ يَوْمَ مُحْصَوٍ

Többen a Tarsak Közül mint például Ibn ‘Abbās, is azt mondják, hogy a *siggil* szó perzsa eredetű, amely két szóból tevődik össze: *sang* „kő” + *entess* és a *gel* „anyag, agyag” + *entess*. Ez a *siggil* szó megjelenik még a 15. 74-es versben és a 105. 4-es versben is.

² Itt az arab eredetiben a *‘mushawwamatun* szó szerepel, a kommentátorok többsége az mond a *ammi*-yekre ráirattott annak neve, akik a kő mardas suttantog.

³ Itt egy régi arab törzsről van szó, akik a *Madyan* vidékén éltek, az *Higāz* és a mai szinai területek közötti, közel *Ma‘ān*-hoz.

mindent körülvevő Nap büntetése fog sújtani”

85. „Es ó, népem! Es adjatok teljes mértéket és súlyt! És ne rövidítsétek meg az embereket semmiben! És ne terjesszettek gonoszul romlást a földön!”

وَيَقِيمُوا أَوْقَاتَ الصَّلَاةِ وَلَا تَقْصُرُوا فِيهَا
وَلَا تَتَّبِعُوا فِي الْأَرْضِ مَقْبِدَاتِ ۖ

86. „Ami megmaradt nektek Allah-tól az jobb nektek, ha hívők vagytok. Én nem vagyok a ti őrzőtök.”

بِمَنْ يَشَاءُ اللَّهُ حَتَّىٰ أَخْلُصَ لَكُمْ مَقِيمَاتِ
وَمَا نَأْتِيكُمْ بِمَحِيدٍ ۚ

87. Mondták „O, *Šu'ayb*! Vajon a te máid azt parancsolják nekünk, hogy hagyjuk el azt, amit apaink szolgáltak? Vagy azt, hogy a javainkkal ne azt tegyünk, amit akarunk? Te bizony az elnevező és igaz vagy!”

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ يَأْمُرُونَكَ
بِالْقَبِيلِ ۚ يَا أَيُّهَا الَّذِي يَقُولُ
مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْخَبِيرُ الرَّشِيدُ ۚ

88. Mondta. „Ó, népem! Mit gondoltok, ha nyilvánvaló bizonyítékom van az Uramtól, Aki szepen gondoskodva gondoskodott rólam és ha nem akarom a hatatok mögött azt tenni amitol tiltalak benneteket, csupan a jobbitást akarom, amennyire csak képes vagyok. Am csak Allah adhat erre egyedül erőt. Őrá támaszkodom és Hozzá fordulok bűnbánattal”

قَالَ يَقُولُونَ رَبِّهِمْ كَيْفَ يَكُونُ
بِهِ دَلِيلٌ ۚ وَرَبِّي مِنَ رَبِّ الْقَوْمِ
أَيُّهَا الَّذِي يَقُولُ مَا يَشَاءُ ۚ
فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتْلُوَ مَا يَتْلُو
تُؤْتِيهِ ۚ لَا يَكُونُ لَكَ بِهِ دَلِيلٌ ۚ

89. „Ó, népem! A velem való szakításotok ne vigyen benneteket egy olyan bun elkövetesére, amiért az sújtana benneteket, ami *Nuh* (Noé) nepet sújtotta és *Hūd* népét, és *Šalih* népét. És Lót nepe nincs messze tőletek.”

وَيَقُولُ لَا تَحْزَنْ ۚ إِنَّكَ بِنِعْمَةِ
رَبِّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۚ
يَقُولُ مَا أَصَابَ الْقَوْمَ نَوْحٌ
أَوْ قَوْمٌ هُوَ يَتْلُو ۚ

¹ Ez gúny és élcelődés a részükről.

90. „Kérjétek bocsánatot az Uratoktól, majd forduljatok Hozzá megbanassal! Bizony az én Uram Irgalmas és Szeretetteljes.”
91. Mondtak „O, *Šuʿayb*! Nem sokat értünk mi abból, amit te mondasz. És mi úgy látjuk, hogy gyenge vagy te közöttünk. És ha nem lenne egy kicsiny csoport körülötted, akkor megköveznénk teged. Nincs neked hatalmad felettünk.”
92. Mondta: „Ó, népem! Vajon a csoportom nagyobb hatalommal bír felettetek mint Allah? Majd mindezt a hatatok mögé vetitek? Bizony az Uram elfogja tudasavát azt, amit ti tesztek.”
93. „Ó, népem! Cselekedjétek a helyzetetek szerint! Én is így fogok cselekedni. És meg fogjátok tudni kit fog sújtani büntetés, amely megszegyeníti őt. És azt is, hogy ki a hazug. Várjátok csak! Én is veletek várok.”
94. És miután elérkezett a Mi parancsunk, megmentettük *Šuʿayb*-ot és azokat, akik vele együtt voltak a Fölünk származó könyörtültségen. És azokat, akik bűnöket követtek el a (borzalmas) kiáltás (büntetése, *aş-şayḥatu*) ragadta meg és reggelre kelve a házaikban az arcukon feküdtek
95. Mintha soha nem laktak volna ott. Pusztuljon *Madyan*, amiként pusztulnia kellett *Tamūd*-nak is.

وَأَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ رَبُّ
رَبِّكُمْ رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

فَأُولَٰئِكَ سَمِعْنَا مِنْكُمْ كَلِمَةً يَبْتَغُونَ
وَعْدَ رَبِّكَ مِنْهُمْ جَعِيلٌ فَلَوْلَا رَحْمَتُ
رَبِّكُمْ لَفُوقَ سِدْرٍ مِّنْ عِلْيَاسٍ يُخْرِجُونَ ﴿٩١﴾

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ رَهْطِكُمْ أَتَعْتَبُونِ
وَلَا تَعْتَبُونَ وَءَا كُفْرًا تَكْفُرُونَ رَبُّكُمْ
بِمَا تَعْمَلُونَ جَبِيطٌ ﴿٩٢﴾

وَيَتَخَوَّمُ قَوْمٌ عَلَىٰ مَكَائِدِكُمْ يَوْمَ
عَذَابٍ لِّقَوْمٍ يَعْتَبُونَ مِنْ يَّأْسِهِ عَذَابٌ
يُخْرِجُهُ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَابٌ وَيَوْمَ
مَعَاكُورٍ رَّبِيبٌ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا لَحِقَ الشَّعْبُ وَرَبُّهُمْ
مِّنْ أَمْرِنَا بَرَحِمَةٍ مَّتَّ وَحَدَّثَ
بَيْنَ صَمَوَاتٍ صَاحِبُهُ فَاتَّبَعَ خَوْفٌ
وَيَوْمَ هَمَّ جَنَّاتٍ ﴿٩٤﴾

كَأَن لَّمْ يَرَوْهُمْ قَبْلَ أَنْ يَلْعَقَهُ يَتَدَنَّ كَمَا
يَعْدَتُ تَمُودُ ﴿٩٥﴾

96. És bizony elküldtük korábban *Mūsā*-t (Mózes), a Jeleinkkel és nyilvánvaló hatalommal.
97. A fáraóhoz és az elokeloizhoz. Ám ők a fáraó parancsát követték. De a fáraó parancsa nem igaz úton járó.
98. Ő fog a népe élén haladni a Feltámadás Napján. A Tűzbe fogja őket vezetni. Milyen szörnyű itatóhelyre jelennek meg.
99. Az evilági létben átok járt a nyomukban és a Feltámadás Napján is. Milyen borzalmas ajándék az, amit ajándékba kapnak.
100. Ez a városok történetei közül való. Elmondjuk azt neked (*Muhammád*- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) Van olyan, amely meg áll mások meg olyanok, mint a learatottak.
101. Nem Mi vetkeztünk ellenük, hanem ők maguk vetkeztek saját maguk ellen. És miután elérkezett az Urad parancsa, nem használtak nekik semmit az ő isteneik, amelyekhez Allah helyett fohaszkodtak. És nem tettek mást csak a veszteségüket fokozták.
102. Ilyen a te Urad csapása, ha megbünteti a városokat, amelyek bűnösök. Bizony az Ő csapása fájdalmas és kemény¹.

وَعَدْنَا مُوسَىٰ ذُرِّيَّتَهُ بِآيَاتِنَا
مُفَصِّلِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَمَّا قَرَعُوا وَعْدَنَا قَرَعُوا
وَمَا كُنَّا قَرَعُونَ مُرْسِلِينَ ﴿٩٧﴾

بِقُدْرَةِ قَوْمِهِ يَوْمَ نُنْفِخُ
الْكَافِرِينَ يَوْمَ نُنْفِخُ الْخُرُوجُ ﴿٩٨﴾

وَنُفِخُ فِي هَذِهِ نَفْثَةً يَوْمَ
يُنْفِخُ رُفْقَةُ الْخُرُوجِ ﴿٩٩﴾

ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِنَا لِقَوْمٍ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَنَّمْنَاهُمْ دِينَهُمْ
فَرَأَيْنَاهُمْ يَتَقَرَّبُونَ
دُونَهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنَّا
رَدُّوهُمْ غَيْرَ تَقَرَّبِينَ ﴿١٠١﴾

وَكَذَٰلِكَ أَخَذْنَا مِنَ
طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ
عَذَابًا يَوْمَ
نُفِخُ فِي سُرُورٍ ﴿١٠٢﴾

¹ Abū Mūsā hagyományozta. Allah Kūdötte Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) mondta Bizony Allah haradékat ad a bűnösnek Am végül.

103. Bizony ebben jel van annak, aki
fél a Túlvilág büntetését. Olyan
Nap lesz az, amelyen
összegyűjtetnek az emberek és
amelyen jelen lesz mindenki
104. Meghatározott ideig halasztjuk el
csak
105. Azon a Napon minden élő, egyetlen
lelek sem beszélhet csak az Ő
engedelmevel. Lesz közöttük, aki
kárhozott és lesz, aki boldoguló
lesz.
106. Azok, akik kárhozatra heltettek,
ők a Tűzben lesznek, üvöltözve
és kiáltózva.
107. Örökkön abban tartózkodva, míg
az eget eget és a föld föld,
kivéve azokat, akiket az Urad
akar. Bizony a te Urad azt tesz,
amit akar.
108. És azok, akik boldogulnak, a
Paradicsomban lesznek, örökkön
abban tartózkodva, míg az eget
egyet és a föld (lelezi). kivéve ha
az Urad másként nem akarja.
Véget nem érő ajándék ez!
109. Ne legyen kétséged (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neked
örök üdvösséget) afelől, hogy mit
szolgál ez a nép. Ugyanazt
szolgálják, amit az apáik
szolgáltak ezelőtt. Bizony Mi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ الَّتِي كَفَرُوا بِهَا لَعَنَ اللَّهُ أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ
ذَلِكَ يَوْمُ مَحْشُورٍ ۚ إِنَّكَ مُرْءٍ مُذْهِبٌ ۖ فَتَرَىٰ
مَشْهُودٌ ﴿١٠٠﴾

وَمَا يُؤْجِرُهُمْ لِأَخِي مَقْدُودٍ ﴿٥٠﴾

يَوْمَ يَأْتُ الْكَاذِبُ سَلَامًا ۖ يَٰٓأَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ۖ قُمْ ۚ
شَقِيقٌ وَسَعِيدٌ ﴿٥﴾

وَأَمَّا بَيْنَ يَدَيْهِ فَسَمُوعٌ ۖ أَتَىٰ رَبَّهُمْ نَبِيرٌ ۝

حَدَّثَنَا فِيهَا مَا دَخَلَتْ أَسْمَوتُ وَكَرُمُ
وَالْمَاشَاءُ رُبُّكَ بِرَبِّكَ فَقَارِيبُ
رُبُّكَ

وَمَا لَكُمْ لِمُؤْمِنٍ إِذَا دُعِيَ إِلَى اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجِيبَ أَنْ يَكُونَ كَذِبًا
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفْرُهُمْ وَلَئِنْ لَمْ يَرْجِعُوا إِلَى اللَّهِ ذَلَّتْ وَانْتَصَفَتْ
وَلَا يَرْجِعُ إِلَى اللَّهِ لِقَوْمٍ أَصَابَهُمُ الْقَوْلُ

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُمْ بِعَذَابِهِ أَنْ يَعْذِيبُكُمْ أَنْتُمْ فَيُعَذِّبُكُمْ اللَّهُ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٥٠

megragadja őt és (soha többet) nem engedi el. Majd ezt recitálja. Ilyen a te Urag-csapása, ha megbímteti a vámszokat, amelyek büntösök Bizonny az Ő csapása fájdalom és kemény. *Al-Buhārī Sahih: a N. 4409*

megrövidítes nélkül adjuk meg az
őket megillető részt.

110. Korábban *Musa*-nak (Mózesnek) adtuk meg az Írást. Ám vita támadt azzal kapcsolatban. És bizony, ha már nem hangzott volna el a Szó az Urad részéről, már ítélet született volna velük kapcsolatban. Gyötrő ketsegek között vannak ők¹

111. Bizony a te Urad mindenkinek teljes fizetseget ad a cselekedeteiért. Ő tudja, hogy ők mit cselekszenek.

112. Járj (*Muhammad*- Allah áld a meg és ad-on Nek öök udvosseget) hát az Egyenes Úton, ahogyan az megparancsoltatott neked, te és az, aki veled együtt megbánással fordul Allah-hoz! Ne kövessetek el tulkapásokat! Ő tudással rendelkezik arról, hogy ti mit tesztek

113. És ne forduljatok elégedettséggel azok felé, akik vetkeket követnek el, nehogy titeket is a Tűz érjen el. Nincs nektek segítőik Allah helyett. És nem segít nektek senki

114. Végezd el az imát a nap két végén és az éjszaka korai óráiban! Bizony a jótettek megszüntetik a rosszakat. Ez intes azoknak, akik megemlékezők

115. Légy áthatatosan kitartó! Allah bizony nem veszteget el a

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتِفِ
بِهِ وَقُلْ لَّكُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّكَ لَقَدْ
بَيَّنَّاهُ لَكُمْ فِي شَيْءٍ مِّنْهُ مُرْسِلًا ۝

وَنُفِّلْنَا عَنْ يُّوسُفَ زُنُوبَهُ تَابَ عَلَيْهِمْ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

فَأَنبِئْهُمْ كَمَا أَمَرْتُ وَمَن يَتَّبِعْ
تَقْوَاهُ يَتَّبِعْ رِيسًا تَقْوَاهُ ۝

وَلَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ يَحْكُمُونَ
بِالْزُّلْمِ يُحْكُمُونَ بِالْحُكْمِ
أَوْبَهُ لَمْ يَلْزَمُوا ۝

وَأَجْرِ صَلَوةٍ طَرَفِ نَهَارٍ وَرَبِّهِ
الْبَيْتِ ۝ فَحَسْبُ يَدِهِنَّ سَيِّدٌ
ذُلَّةٌ يَّحْكُمُ ۝

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْخَالِفِينَ ۝

¹ Fordítható így is: 'Ez okulás azoknak, akik keszek az okulásra.

helyesen cselekvők jutalmát.

116. Ha lettek volna az előttek élt nemzedékekben jámbor emberek, akik megtiltottak volna a romlás terjesztését a földön (de nem voltak) kivéve egy keveset, akiket megmentettünk közülük. És azok, akik vétkesek voltak az élet nekik juttatott örömeit követték és bűnösök voltak.

117. Az Urad nem pusztította volna el a városokat bűns modon, úgy, hogy azok joravalok lettek volna

118. Ha az Urad úgy akarta volna, akkor az embereket egyetlen közösséggé tette volna. Ám ők mindig összekülönböznek.

119. Kivéve azokat, akiket az Urad megkönyörült² Erre teremti őket. Teljesedjek be az Urad szava „Bizony megtöltöm a Poklot dzsinnekkal és emberekkel együttesen.”

120. Azért mondjuk el a Kuldettek történetét közül ezt neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), hogy megerősítsük általa a szívedet. És ehjött hozzád ezekben az igazság és ítélet, és

مَلَأْنَا كَثَابًا مِّن تَقْوَرٍ مِّن قَبْلِكَ أَمَلُوا
بِقِيَّةِ كَثَابٍ عَنِ النَّفْدِ فِي تَارِيخٍ لَا
فِيلَا مِّن تَحِيَّتٍ مِّنْهُ وَبَعْدَ نَدِيَّتٍ
ظَنُّوْا أَنَّهُمْ مُّشْرِكُوْا بِهِمْ وَمَكَانُوا
مُجْرِمِيْنَ ۝

وَمَا كُنَّا بِمُهْزِيْنَ أَيْدِيهِمْ أَفْرَادٍ يُضْمِر
رُفْقَهُمْ مُّضْمِرُونَ ۝

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا
يَرْكُوبُ مُّضْمِرِيْنَ ۝

أَلَمْ يَرْجِعْ رَبُّكَ بِأُولَئِكَ حَقِّقَهُمْ وَبَعَثَ
كُتُبَهُ رَبُّكَ لِأَمْلَأَ جَهَنَّمَ مِمَّنْ جَاءَهُ
وَأَنبَأَ الْمُجْرِمِيْنَ ۝

وَلَا تَقْصُصْ عَلَيْهِ مِنْ أَنبَاءِ رُسُلِي مَآثِيَتْ
بِهِمْ فَوَارِدًا وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ نَسِيْءٌ وَمُوْعِظَةٌ
وَذِكْرَى لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ۝

Ummatan wāhidatan egyetlen nemzette közösséggé, amely egyetlen vallást, az Iszlámot követ.

² Ehhez olvassuk a híres hagyományt: A zsidók 71 csoportra szakadtak szét, a keresztények 72 csoportra szakadtak szét. Ez a világi Község, a muzulmánok Umma-ja, 73 csoportra fog szétszakadni, mindegyikük a Tűzben lesz, kivéve egy Csoportot közülük. Megkérdezték: Melyik az? O. Allah Kü dönté. Ő pedig így válaszolt: Ők azok, akik azt követik, amir én teszek és az én Írásaim.

figyelmeztetés a hívőknek

121. És mondd azoknak, akik nem hisznek: „Cselekedjétek a helyzetetek szerint, mi is így cselekszünk (a magunk módján) ”
122. „És várjatok csak! Mi is várakozunk ”
123. Allah-ot illetik meg az ég és a föld rejtett dologai. Hozzá vitetik vissza minden dolog. Őt szolgálhat, és Reá hagyatkozz! Az Úrad nem figyelmenl azal szemben, amit ti tesztek.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ تَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانِكُمْ
وَمَا نَعْمَلُكُمْ ۝

وَتَحْذَرُوا يَوْمَ تُنْفَخُ السُّورُ ۝

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ
الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ
بِعَمَلِ الْعَمَلِينَ ۝



József 12
A Jüzsuf¹ c. súra.

سُورَةُ يُوسُفَ

Mekkaí.

Verseinek száma. 111. Kivéve az 1., 2., 3., és 7. verseket, amelyek Medinaiak.

A Hüd c. súra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-rā'*. Ezek a világos Könyv (a Korán) Versei
2. Arab Koránként² nyilatkoztatott ki³. Talán felfogjátok ésszel.
3. Mi a legszebb történetet mondjuk el neked (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösseget) azzal, hogy ezt a Koránt kinyilatkoztatjuk Neked. Bizony ezelőtt (az isteni kinyilatkoztatás megerkezése előtt) azok közé tartoztál, akik ügyet sem vetnek rá.
4. Midőn mondta József az apjának „Ó, apám! Én bizony láttam tizenegy csillagot és a Napot és a Holdat. Láttam azokat, amint

سَرَّيْنَاهُ يَوْمَ تَكُونُ الْكُتُبُ حَامِيَةً

يَوْمَ أَرَأَيْتُمْ قُرُونًا عَرَبِيًّا بِمَعْكُفَاتِهِمْ

تَحْتَ بَقَرٍ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِينَ
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذِهِ الْقُرْآنَ وَرَكَّبَ مِنْ قَبْلِهِ
نَبِيٌّ لَمُؤْمِنِينَ

يَذْقَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَتَّبِعِي رَبِّي
عَدَدَ عَشْرٍ كَوْكَبًا وَتَلْهُمُ وَتَقْصُرُ
رَأْسُهُ فِي سَجِيرٍ

A szúra címe a tartalma alapján született, hiszen szinte az egész József és családja történetét mondja el.

¹ A Kegyes Korán a *Qur'án* törzs nyelven nyilatkoztatott ki. Anas-tól maradt fenn miszerint "Utmán hívatta Zayd bin Labit-ot és 'Abduláh bin az-Zubayr-t és Sa'íd bin al-'Áš-t és 'Abdu r-Rahmán bin az-Zharíj bin Hishám-ot, akik leírták (a Koránt) a szöveget. És Utmán azt mondta a három *Qur'án*-s törzshez származó férfinak: Ha közöttek és Zayd bin Labit között bármiben is vita lenne a Korán-t illetően akkor mondjátok a *Qur'án*-s nyelven! Hiszen az az ő nyelvükön nyilatkoztatott ki. Ezt is tették. A: Buhárij *Šahih*-ja N. 3315

E Vers magyarázatához Ibn Káfir ezt írja: "Az arabok nyelve a legkésekben szöve, a legvilágosabb és a legalkalmasabb a gondolatok átvétel továbbadására. Ezért a legnemesebb Könyv a legnemesebb nyelven nyilatkoztatott ki. Ld. Ibn Káfir Kommentárját!

„elborulnak előttem.”

5. (Az apja) Mondta: „Ó, fiaeszkam! Ne mondd el a látomásodat a testvéreidnek! Nehogy azok ármánykodjanak ellened! Bizony a sátán az ember nyilvánvaló ellensége.”

6. „Így választ ki a te Urad. És megtanítja neked a történetek magyarázatát és kiteljesíti az Ő kegyelmét irántad és *Ya'qūb* (Jakob) nemzetsége iránt, ahogyan kiteljesítette atyáuddal szemben is előtted, *Ibrāhīm*-al (Abrahámmal) és *Ishāq*-al (Izsák) szemben. Bizony a te Urad Judo és Bölcs.”

7. József és testverei (történetekben) bizony jelek (*āyātun*) vannak a kérdezők számára.

8. Midőn azt mondták: „Bizony József és az öccse² kedvesebbek apánknek, mint mi, holott mi nagy csoport vagyunk. Bizony apánk nyilvánvaló tevélygésben van.”

9. „Öljétek meg Józsefet, vagy ézzétek el egy más földre, hogy apátok arca csak felettek forduljon és hogy utána igaz emberek lehessetek.”

قَالَ بَنِي لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۚ إِنَّ شَيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا تَتَمَّىٰ عَلَىٰ نُوحٍ ۚ إِنَّكَ لَكَانَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

إِنَّمَا كَانَ يَدِ ابْنِ يُوسُفَ فِي خَوَاتِيمِهِ إِسْمٌ لِّمَنْ يَدِينُ ﴿٧﴾

يَذَّكَّرُ أَنْ يُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْهِمَا مِنْكُم ۚ إِنَّكُمْ لَعَنُوكُمُ الْيَوْمَ وَأَنْتُمْ لَمُصْطَفَيْنَ ﴿٨﴾

قَالُوا يُوسُفُ أَوْ خَطْرُهُ أَرْسَلْنَاكَ لَكُمُ نَجَاتٍ ۖ وَتَجِبُوا أَنْ تَكُونُوا مِن قَتْلِهِ ﴿٩﴾

¹ „Abdul āh bīm” U már hagyományozta, miszerint a Proféta (Adah a dja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) mondta: (A Kegyes, aki a Kegyes fia, aki a Kegyes fia, aki a Kegyes fia, József, Jakob fia, aki Izsák fia, aki Abraham fia, Al-Buhārī *Sahih* 1a N 44.)

² Az öccse neve arabul *Binjamin*, ama magyarul Benjamin.

10. Egy szőlő mondta közülük: „Ne öljétek meg Józsefet, hanem ha valamit tenni akartok - vessétek a kút melyére, hogy felszedhesse egy karaván!”
11. Mondták: „O, apánk! Miert nem bízod ránk Józsefet? Mi bizony igaz, őszinte tanácsolók vagyunk iránta.”
12. „Küldd el őt velünk holnap, hadd szórakozzon és játsszon! Mi bizony ügyelni fogunk rá!”
13. Mondta: „Szomorúva tesz, hogy e, akarjátok vinni őt magatokkal? Ís felek, hogy farkas falhatja fel, mikor ti nem figyeltek.”
14. Mondták: „Ha a farkas feltalná őt, ho, ott mi seregnyien vagyunk, ugy mi is veszve vagyunk!”
15. És miután elvittek és egyetértettek abban, hogy a kút melyére vetik, sugallatot adtunk nekik: „Hirt fogsz meg adni ezen tettükről nekik, am ők ezt nem fogják tudni.”
16. És este sírva mentek az apjukhoz
17. Mondták: „Ó, apánk! Mi elmentünk versenyt futni és Józsefet a holmijainkkal hagytuk és megette őt a farkas. Am te nem hiszel nekünk, meg ha az igazat szölok közül valok vagyunk is.”
18. Hozták az ingét hamis vérral (beszennyezve). Mondta: „Nem! Ti magatok terveltetek ki valami gonoszat. Szép türelem (az én

قَالَ فَبَدَّلَ الْمُهَيْمِنُونَ يُوسُفَ وَنَادَوْهُ
فِي غَيْبٍ لَّحْيٍ يَتَوَقَّضُهُ بَعْضُ الْبَشَرِ
وَكُنْتُمْ مَعِينِينَ ﴿١٠﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبَاكَ لَا تَأْتِنَا عَلَى يُونُسَ وَد
لَا تُصِيبُنَا ﴿١١﴾

أَرْسَلَهُ مَعَ عِدَّةٍ يَوْمَهُ وَيَتَّقُونَ لَكَ
لَا تَحْطُوتُونَ ﴿١٢﴾

قَالَ إِنِّي يَخْفَى لِي تَذَكُّرُهُمْ بِهِ وَنَحَافَتِي
يَا كَذِبُهُ يَدِي وَتَوَقَّعُهُ عَمُوتِ ﴿١٣﴾

قَالُوا لَوِ كُنَّا نَسْمَعُ لَكَ يَدِي وَتَوَقَّعُهُ
يَدِي وَتَوَقَّعُهُ عَمُوتِ ﴿١٤﴾

فَتَذَكُّرُهُمْ بِهِ وَنَحَافَتِي يَخْفَى لِي غَيْبٍ
تَحْيٍ وَأَوْجِبَ إِلَيْهِ تَحْيَهُمْ بِأَمْرِ هَذَا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

وَجَاءَتْ وَتَحْيَهُ يَدِي وَتَحْيَهُ يَدِي ﴿١٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبَاكَ سَمِعْنَا وَتَحْيَهُ
يُونُسَ يَدِي وَتَحْيَهُ يَدِي وَتَحْيَهُ يَدِي
تَحْيَهُ يَدِي وَتَحْيَهُ يَدِي ﴿١٧﴾

وَجَاءَتْ وَتَحْيَهُ يَدِي وَتَحْيَهُ يَدِي
تَحْيَهُ يَدِي وَتَحْيَهُ يَدِي وَتَحْيَهُ يَدِي
وَتَحْيَهُ يَدِي وَتَحْيَهُ يَدِي ﴿١٨﴾

feladatom). Allah az, Akihez segítségért lehet folyamodni azzal szemben, amit ti szoltok.”

19. És jött egy karaván, elküldték a vízhozójukat, aki megmerítette a vödrét és mondta: „Ó, örömhír! Ez egy fiatal ember!” Elrejtették őt, mint valami árucikket. Allah azonban tudja, hogy ők mit tesznek.

20. És eadták őt potorn áron, néhány *dirham*-ért¹, mivel kicsire tartottak

21. És mondta, aki megvásárolta őt: „Egyiptomból, a feleségének. A helyes módon szállasold el! Talán még a hasznunkra lesz, vagy gyermekünkke fogadjuk.” Így adtunk Józsefnek hatalmat a földön, hogy megtanítsuk neki a történesek magyarázatát. Allah ura az Ő tervének. Am a legtöbb ember nem tudja.

22. És miután férfikorba érett, bölcsességet és tudást adtunk neki. Mi így jutalmazzuk a helyesen cselekvőket.

23. Az az asszony, akinek a házában volt igyekezett elcsábítani őt. Bezárta az ajtókat és mondta: „Gyere ide!” Mondta: „Allah óvjon! Ő (az asszony férje) az én gazdam. Ő szépen szállasolt el. A bűnösök bizony nem boldogulnak.”

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَرِدَهُمْ ذَاكُمُ
ذَوْا الْحِمْلِ فَحَسِبُوا لَهُمْ شُرَكَاءَ بِضْعَتِهِ
وَلَهُ عِلْمٌ بِمَا يُفْعَلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ خَسِيرٍ زَرَّاهِم مَقْدُودَةً
وَكُلُّهُمْ جُفَاءٌ مِنْ رَبِّهِمْ يَوْمَ ذَلِكَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا تَرْجِعْهُ
لِصَاحِبِهِ سَوْفَ يَمُوتُ أَوْ يُعَذِّبُكَ وَيُعَذِّبُ
أُكُلَكَ وَلَوْلَا رَأْيُكَ فِي الْبَيْتِ لَآتَيْتَهُ
وَلَوْلَا حِيلٌ عَلَيْنَا لَبُنَيْنَاكَ خَسِيرًا
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكَ كَثْرَتُ
نَبِّكَ لَا تَقْصُصْ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا نَسَبْنَاهُ إِلَىٰ نِسْبِهِ حُكِمَ عَلَيْهِ
وَكُفِّرَتْ بَغْيُهُ فَانْجَبَسَ ﴿٢٢﴾

وَرَدَّتْهَا إِلَىٰ هَوَاهُ فَتَحْنَتُهُ عَنْ نَفْسِهِ
وَعَلَّقَتْ الْأُتُوبَ وَأَقَامَتِ الْهَيْبَ لَهَا
فَعَادَتْهُ بِنُورٍ حَسَنٍ مَقْرُونَةً
لَا يَصْنَعُ الْغُلَامُ ﴿٢٣﴾

¹ A *dirham* kisebb értékű ezüst pénz neve volt a Közel-Kelet országaiiban

24. Felébredt benne a vágy iránta' (József iránt) és benne (Józsefben) is felébredt volna a vágy iránta - ha nem látta volna meg az Úr bizonyítékat' Így történt ez, hogy elharitsuk róla a rosszat és a fertelmeset' Hiszen ő a Mi őszinte szolgánk közül való,

25. Egymással versengve szaladtak az ajtó fele és az asszony hátulról szakította szét az ingét. Az atónál ott találtak az asszony urát. Az (asszony) mondta. „Mi a hatalma annak, aki a családdoddal rosszat akart? Mi más lehetne, mint az, hogy bebörtönözzek, vagy fájdalmas büntetés.”

26. Mondta (József) : „Ő (az asszony) akart elcsábítani engem.” Annak (az asszonynak a) családjából egy tanu tanusította „Ha az inge előlről lenne elszakítva, akkor az asszony

وَلَمَّا هَمَّ بِهَا رَأَتْهُ وَهَمَّتْ بِهَا لَوْلَا ذِكْرُ
لِئَامِنَ رَبِّهَا حَكَدَتْ لَهُ فَتَغَيَّرَ وَجْهُهُ
سُوءًا وَلَمَّا كَشَفَ عَنْهُ مِنْ عَدَا
تِهِ خَصِمَاتٍ ﴿١٤﴾

وَتَسَبَّحَنَّ تَابًا وَهَدَتْ قَيْصَرُهُ مِنْ دُونِ
وَأَقْبَرَتْ سَيْفَهُ فَتَبَيَّنَ قَاتِلُهَا حَرَّةً مِنْ
رَدِّهَا قَدِّ سُوءٍ وَلَا يُنْصَرُ أَوْعَدُ
يَسْرَ ﴿١٥﴾

قَالَ هِيَ رَوَدْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَهِدَتَيْنِ مِنْ أَهْلِهَا عَلَى قَيْصَرٍ مُدَّةً
مِنْ قَبْلِ قَضَايَتِهِ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٦﴾

Az arab eredetiben a 'hamma hi' igel és vonzatát találjuk jelentése: valami tenni szándékozik, vagyakozni valamire. Ezen igével kapcsolatban olvashatjuk a hatéles hagyományt, amelyben a Profeta (Allah alosa meg ez adjon Neki örök üdvösséget) mondja: A Magasztos Allah mondja: Ha az En szolgám egy jó tettel kezd, végre ha tanu igazok fele neki egy jó tettel. Ha azt meg is teszi tized utatok fele neki. Ha egy rossz tettel kezd, végrehátlan, ami nem teszi meg jegyezzetek fel neki egy ó tettel, hiszen Muttam hagyta azt e. Am, ha meg teszi csak egy rossz eseménytel jegyezzetek fel ellene.

Az 'al-fahšā u' részre kapcsolatban több vélemény is ismeretes. Am egytőbbje az úgynevezett *isrā' al-hayāt* történetekhez tartozik, ezért nem lenne hasznos azok felsorolása. A legáltalánosabban elfogadott alásponi az az, amelyet Ibn Garīr képvisel. A helyes, ha azt mondjuk József az Ő Úr Jerehő látott, amelyek visszatartottak ott attól, hogy ezt a súlyos bűnt e kövesse. Azt is mondhatjuk, hogy az apát látta, vagy valamely angyalt, vagy leartást a tálon. Nincs döntő bizonyíték egyikre sem.

Itt az arab eredetiben az *al-fahšā u'* illetve ennek a tárgyesete *al-fahšā a'* ami tt a törvenytelen nemü életre, a paraznasagra utal.

mondana igazat és ő (József) tartozna a hazugok közé.”

27. „Ha azonban az inge hátulról szakítottatott el, akkor az asszony hazudik és ő az igazak közé tartozik.”

28. És amikor (a férfi) látta, hogy az (József) inge hátulról szakadt szét mondta: „Ez a ti női mesterkedések közül való Bizony a ti mesterkedések hatalmas.”

29. „Ó, József! Fordulj el ettől! Te pedig (asszony) kerj bocsánatot a bűnöd miatt! Bizony a velkesek közé tartozol!”

30. És az asszonyok a városban mondták: „Al-'Azīz' felesége megpróbálta elesébitani a szolgáját Bizony az heves szenvedélyre gyújtotta Mi úgy látjuk nyilvánvaló tévelygésben van.”

31. Mikor az asszony hallotta a fondorkodó beszédüket, elküldetett értük és lakomát rendezett a számukra. Mindegyiknek készíttetett. És mondta (Józsefnek): „Menj ki hozzájuk!” Mikor azok megláttak magasztaltak (a szépségét) és (meglepetésükben) megvágta a kezeiket. És mondtak: „Allah óvjon meg bennünket! Ez nem ember, hanem

زَوْجًا كَانَ فَبَيَضَهُ وَهُدًى مِنْ دُسْرِ فَكَيْتَبَ وَهُوَ
مِنْ أَصْدِيقِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَتْ زَيْنًا فَبَيَضَهُ وَهُدًى مِنْ دُسْرِ فَازِنَةٌ
مِنْ كَيْدِ كُنَّ كَيْدَ كُنَّ غَيِّبَةٍ ﴿٢٨﴾

يُوسُفَ تُقَرِّضُ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي بِرَبِّكَ
إِنَّكَ كُنَّ مِنْ خَاسِرِينَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ فِي تَعْدِيَةٍ قَرْنًا خَيْرًا
تُرَاوِدْنَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا
إِنَّ لَهَا فِي صَنْعٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

فَمَا سَمِعَتْ مِنْ لَمَنِ رَسَنَتْ لَهَا
وَتَعَدَّتْ لَهَا مَكَاوِدَ تَكَلَّمَ وَجِدَ
مِنْ بَيْنِكِ وَقَالَ خَرَجَ عَنْهَا فَمَا رَسَدَ
أَكْبَرَهُ وَقَطَّعَ يَدَيْهَا وَقَالَ خَشِيَ لَهَا
مَا هَذَا شَرًّا إِنَّ هَذَا لَا مَلَكَ كَرِيمٍ ﴿٣١﴾

Az *al-'Azīz* a szövegben elhagytam a szövegi "u. alanyesetű végződésű" szövege a hatalmas, a nagy Neve bizonyára társadalmi helyzetének magas voltára utal.

valamilyen nemes angyal.”

32. Mondta (az asszony) „Ime ez az, aki miatt becsmereltetek engem. Őt akartam elcsábítani, ám ő e lenált a kísértésnek. És ha nem teszi meg azt, amit parancsolok neki akkor bizony börtönbe vettem. És megvetettek közé fog tartozni.”

قَالَ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِي الدِّينِ
عَنِ الْمَثَلِ ذِكْرٌ لَّيْسَ الْبِرُّ أَن تَتَّخِذُوا مِنَ الْمَرْءِ
مَرْءًا يَتَّبِعُهُ أَهْوَاؤُهُ وَسَوْ كُنُّونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾

33. Mondta „Uram! A börtön jobb nekem, mint az, amireők szólnak engem! És ha nem fordítod el a fondorlatukat tőlem, akkor vagy ébred bennem irántuk. És a tudatlanok közé fogok tartozni.”

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي خُبْرًا مِّمَّنْ فِي الْبَيْتِ
وَلَا تَجْعَلْ لِّي خُبْرًا مِّمَّنْ فِي السِّبْطِ
لَقَدْ جِئْتَنِي بِشَهَادَةٍ مِنْهُمْ
وَلَمْ أَكُنْ بِهَا مِنْ خَبِيرِينَ ﴿٣٣﴾

34. És az Úr meghallgatta őt és elfordította tőle az ő fondorkodásukat. Bizony Ő a Halló és a Tudó.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَلِمَتَهُمْ
إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. És miután láttak a jeleket, úgy tetszett nekik, hogy börtönbe vetik egy időre.

ثُمَّ لَمَّا رَأَوْا الْآيَاتِ
يَسْتَعْجِلُونَ بِهَا أَلَمْ يُفْلِحُوا
بِآيَاتِنَا وَلَٰكِنْ كَانُوا أَكْثَرًا
فَاجِلِينَ ﴿٣٥﴾

36. És vele együtt került a börtönbe két fiatal férfi is. Az egyikük mondta: „Én láttam magam (almorban) amint börtönbe kerültem.”

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّبْطُ فَكَانَ ثُلَاثًا
وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاقُثٌ
أَوْ يَتِيمٌ إِنِّي أَنَا رَبُّكَ
فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
إِنِّي خَشِيتُ أَن تَكُونَ مِنَ الْمُغْمِغِينَ ﴿٣٦﴾

A *Šaḥīḥ*-okban olvashatjuk a Profetatól (Allah) adja meg es adon neki örök üdvösséget), aki mondta: „Istent embert fog Allah az Ő anyvékával oltalmazva beanyékolni, azon a Napon, amelyen nincs más anyvék csak az Ő anyvika. Az igazságos *imām*-ot. Azt a fiatait, aki Allah szolgálatában neveltetett fel. Azt a férfit, akinek a szíve a mecsethez kötődik, akkor is nűdön kilep onnan, egészen addig meg vissza nem tér oda. Azt a két férfit, akik Allah miatt szeretik egymást. Mialta malakoznak és az Ő iránt megemlékezésben vannak el. Az olyan férfiak, akik adománnyal, ami tiókból teszi, olyannyira, hogy nem tudja a bal keze, mit adakozott a jobbja. Azt, a férfit, aki egy rangos és szép asszonyt hívott, ám a férfi va asza. Én félek a Allah-ot. És azt a férfit, akinek ha Allah emlékeztet, könnytől árad a szeme.”

És mondta a másik: „En láttam magamat, amint kenyeret viszek a fejem felett, amiből a madarak esznek. Mondd el nekünk ennek magyarázatát! Mi úgy látjuk te a kegyesek közé tartozol.”

37. Mondta: „Meg azelőtt, hogy az etel megérkezne hozzátok, amivel táplálnak benneteket, en hűrül adom nektek a magyarázatot. Ez, amit kettőtöknek (mondok el) annak része, amit az Úram tanított nekem. Én bizony elhagytam annak a népnek a vallását, amely nem hisz Allah-ban és a Túlvilággal kapcsolatban hűtlenek.”

38. „És en apám *Ibrahim* (Abraham), *Ishāq* és *Ya qūb* vallását követem. Mi nem társíthatunk Allah-melle semmit. Ez Allah kegyelméből való velünk szemben és az emberekkel szemben. Am a legtöbb ember nem halas.”

39. „Ó, két társam a börtönben! Vajon a megosztott urak jobbak-e, avagy Allah, az Egyedül, a mindennek feletti Uralkodó?”

40. „Helyette csupán neveket szolgáltok olyanokat, amelyeket ti magatok neveztetek el, és apátok. Am Allah nem bocsátott le arra bizony teket. A döntes Allah é! Ő azt parancsolta, hogy egyedül Őt szolgáljátok. Ez az Igaz Vallás! Am a legtöbb ember nem tudja.”

41. „Ó, két társam a börtönben! Egyikötök bort fog adni az

تَقَرَّبَ إِلَيْهِمْ بِسَبَبِ الْوَيْفِ وَتَرَفَّقَ بِهِمْ
تَمْخِصِينَ ۝

قَالَ لَا يَأْتِيكُمْ عَمَلٌ تَرْفِقُ بِهِ إِلَّا لَنَا نَكُنَّ
بِهِ يَوْمَئِذٍ قُنًى لَا يَأْتِيكُمْ كَذِبٌ
عَمِّي زَيْدٌ بَرَكْتَ بِذَلِكَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ
بِأَسْمَاءِهِمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَكُفَرٍ ۝

وَأَتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ
وَيَعْقُوبَ مَا حَسِبْتُ أَنَّ تَشْرِيكَ اللَّهِ
شِقَاقٌ وَلَئِنْ مِنْ قَضَى اللَّهُ عَيْنًا وَغَلَّ
وَلَكِنِّي أَخْشَى اللَّهَ مِنْ لَا يُشْعُرُونَ ۝

يَصْحَبِي بَخِيعٌ رَبُّهُ مُتَعَرِّفُونَ خَيْرٌ
بِزَنِّهِ أَتُوجَدُ لِقَهَّارٍ ۝

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ
تَسْمِيْنُهُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا تُرَبِّعُونَ
بِهِمْ مِنْ مُنْطَلَبٍ حَقٌّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
تَعْبُدُونَ إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ نَبِئُ الْمُتَّقِينَ وَلَكِنْ
أَكْثَرُ سَائِسٍ لَا يَعْلَمُونَ ۝

يَصْحَبِي بَخِيعٌ مَا خَدَّكُمْ فَتَتَّقُوا

és amit leartattok azt hagyjátok meg a kalászában, kivéve egy keveset, amiből ehettek."

48. „Majd ezután hét kemény év jön, amelyek felfaltják azt, amit előkészítettetek ezek számára, kivéve egy keveset, amit onszattok."

49. „Majd ezt követően jön egy év, amelyben az emberek esőhöz jutnak és abban preselni fognak!"

50. És mondta a király: „Hozzatok ide nekem!" És miután a küldött elment hozzá (József) mondta: „Térj vissza az uradhoz és kerdezd meg ot, mi a helyzet azokkal az asszonyokkal, akik elvagtak a kezeiket. Bizony az én Uram tudással bír az ő fondorlatokról."

51. Mondta: „Mi volt veletek amikor el akartatok csábítani Józsefet?" Mondtak: „Allah óvjon meg bennünket! Mi semmi rosszat sem tudunk róla." *Al-'Aziz* felesége mondta: „Most napfényre került az igazság! Én akartam elcsábítani. Ám ő bizony az igazak közül való!"

52. (Majd József mondta: Ezt azért kérdeztem) Hogy *(al-'Aziz)* tudja en nem arattam el őt titokban. Allah bizony nem vezeti a csalók fondorkodását **Guz'13. Hizb25.**

53. „En nem mentegetem magam. Az emberi lelek bizony folyamatosan a rosszra buzdít, kivéve azokkal,

فَذَرُوهُ فِي سَبْيِهِ وَلَا فَلَانَا مَا نَكُونُ ﴿٤٨﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعَ سِنِينَ ذَاتِ طَلْحٍ م
فَلَا تَصْنَعُوا كَالْمُصْنُوعِينَ ﴿٤٩﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَارِقُ سَفُوفُهُمْ
وَيُغْرِقُ النَّاسُ بِحُدُودِهِمْ ﴿٥٠﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْهَبُ
قَالَ أَنزَجْنِي فِي زَبَابٍ فَفَعَلَهُ مَا بَشَرٌ لِّتَتْلُو
لِّي قُلُوبَهُمْ إِنِّي أَخَافُ رُبَّمَا يَعْصُونَ
عَنِّي ﴿٥١﴾

قَالَ مَا خَطْبُكَ يَا يٰرُودُ قَالَ بُوْسِفَ عَن
تَقِيْمِهِ فَمَنْ خَسِرَ يَلْوُ مَا عَاقَبْتَهُ مِنْ
سُوءِ مَا نِيَّ كُفْرًا تَعْرِفُ لَئِنْ خَصَصْتُ لِمَنْ
يٰرُودُ ثُمَّ عَن تَقِيْمِهِ فَاِنَّهُ لَيَنْ
خَصِيْفٌ ﴿٥٢﴾

ذَلِكَ يُعَلِّمُ فِي تَرْجُمَةٍ يٰ حَبِيبُ وَإِنَّ لَنَا
بِهِمْ لَنُفَيْرٌ ﴿٥٣﴾

وَمَا أَتَى عَلَى الْكَافِرِ لُغْمٌ وَلَا مَرَّةً يٰ سَوِّءَ
وَمَا مَرَّ عَلَى الْكَافِرِ فِي عَمْرٍاءٍ زَجِيرٌ ﴿٥٤﴾

akiken az én Uram könyörült
Bizony az Uram Megbocsátó és
Irgalmas.”

54. És mondta a király: „Hozzátok
elém, hogy kiválaszthassam őt a
magam számára!” És miután
beszélt vele mondta neki: „Te
mától a hatalom és a bizalom
gazdaja vagy nálunk.”

55. Mondta: „Tégy engem a föld
raktárainak az élére! Bizony én
tudással rendelkező, megőrző
vagyok.”

56. Így adtunk Józsefnek hatalmat a
földön és ott telepedhet le, ahol
akar. Azt reszeltetyük a
könyörületünkben, akít akarunk
És Mi nem vesszük el a kegyesek
jutalmát

57. Ám bizony a Fuvlág jutalma
jobb azoknak, akik hisznek és
félnek (az Urukat, Allah-ot).

58. És eljöttek József testvérei és
bementek hozzá. Ő felismerte
őket, ám azok nem.

59. És miután ellátta őket (a
szükséges) utravalójukkal, azt
mondta: „Hozzátok ide nekem a
testvéreteket az apátoktól! Hát
nem látjátok, hogy én teljes
mértekekkel adok és hogy én
vagyok a legjobb vendéglátó?”

60. „Ha nem hozzátok el őt hozzám,
akkor nem lesz számatokra több
mérés nálam és nem járulhattok
cém.”

وَقَالَ مُبَارَكٌ أَتُوبُ إِلَيْهِمْ فَاسْتَجَبَ لَهُمْ لِقَائِهِ
فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ لَكَيُومٌ مَتَابِكُمْ
مِيقَاتٍ ۝

فَأَن تَجْعَلَنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي خَوِيفٌ
مِّنْ عَذَابِ رَبِّ ۝

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا يُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا
مِنْهُ حَبَشٌ يَنْشَأُ نُصَيْبٌ رَّحِيمٌ ۝
مَثَلٌ ۚ وَلَا تَصْنَعُ الْفِرَارَ مُخْصِي ۝

وَالْآخِرُ الْآخِرُ وَحَيْثُ تَدِينُ ۚ مُؤْتَىٰ
وَحَيْثُ يُنْفِقُونَ ۝

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَوْا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ
وَهُمْ لَا يَفْهَمُونَ ۝

وَلَمَّا حَضَرَهُمْ أَخَاهُ زَيْدٌ نَّصَحَهُ بِأَنْ يَخْرُجَ
مِنْكُمْ لَأَرْوِي فِي رَأْيِ نَجْمٍ وَنَاحِيَةٍ
تُنْمِرِينَ ۝

فَمَنْ أَتُوبُ إِلَيْهِ ۚ فَلَا يَخْتَارُ مُخْصِي ۚ وَلَا
مَعْرُوفٌ ۝

61. Mondták „Mi igyekszünk az apját erre rabolni. Bizony mi ezt megtesszük.”
62. Mondta a szolgálynak „Tegyétek az árujokat (a pénzt, amin vásároltak, vagy a csereárujokat) a nyeregtaskákba talán felismerik majd azt, ha elmentek az öveikhez. És így talán visszatérnek.”
63. Mikor visszatértek apjukhoz, mondtak „O, apánk! Megtűltatott a számunkra a mérés. Küldd hat el velünk a testvérünket, hogy legyen mérés a számunkra! Mi bizony ügyelni fogunk rá.”
64. Mondta „Ratok bízhatom-e őt, ugyanagy, ahogyan ratok bízam a testvérét eze ott? Allah a legjobb Órzó! És Ő a Legirgalmasabb Irgalmazó.”
65. Mikor kinyitottak a csomagjaikat ott találtak a csereportekajukat, ottu visszaadatott nekik. Mondták „O, apánk! Mi mást kívánhatnánk még? Visszaadatott nekünk a csereportekánk, el láthatjuk belőle a családot és ügyelünk a testvérünkre és egy tevenyi rakománnyal többet tudunk kapni. Ez könnyű mérés lesz!”
66. Mondta „Nem fogom elküldeni őt veletek addig, amíg meg nem esküsztek nekem Allah-ra, hogy visszahozzatok őt nekem- kivéve, ha minden oldalról körülvesznek benneteket.” Miután megesküdtek neki, mondta: „Allah a jótálla

قَالَ يَوْسُفُ دَعْنِي يَدَاؤُنِي لَعَلَّكُمْ

وَقَالَ لَعَلَّكُمْ تَجْعَلُونَ يَصْعَقُ فِي رِحْلَتِكُمْ
ثُمَّ تَعْرِفُونَهَا بِهَدْيِهِمْ قَالُوا قَدْ هَمَمْنَا
لَعَلَّكُمْ تَرْجِعُونَا ۝

فَتَجَعَلَ زُجُجًا فِي ثِيَابِهِمْ فَذُكِرُوا بِآبَائِهِمْ
فِي الْمَكِيلِ وَزُجُجًا مَعَهُ لَعَلَّ
تَعْلَمُونَ وَتَعْرِفُونَهُمْ ۝

قَالَ هَلْ مَسَّكُمْ عَلَيْهِ لَأَكْفَأُكُمْ
عَلَىٰ حِسَابِهِ مِنْ قُلُوبِهِ خَيْرٌ حَقِيقًا وَهُوَ
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۝

وَأَفَاءَتْ حُجُوجُهُمْ وَجَدُوا بِصَفْعَتِهِمْ
رُذْنًا يَهْتَفُونَ بِآبَائِهِمْ قَالُوا قَدْ هَمَمْنَا
بِصَفْعَتِهِمْ رُذْنًا يَهْتَفُونَ بِآبَائِهِمْ وَنَحْمُطُ
أَحَدًا وَنَرُدُّ دَحْيَيْنَ بِغَيْرِ دَلِيلٍ حَقِيقًا
يَسِيرٌ ۝

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُم خَلِي تَوَثُّونَ
مَوْثِقًا مِنْ اللَّهِ أَن تَشْيِ بِعَدَاوَتِي يُحَاطَ
بِكُلِّ مَفْذَةٍ تَوَدُّ مَوْثِقَهُمْ قَالُوا اللَّهُ سَتَىٰ مَا
نَعْلَمُ وَكَيْفَ ۝

annak, amit ti mondotok.”

67. És mondta „Ó, fiaim! Ne egyetlen ajtón át lépjetek be, hanem különböző kapukon lepjetek be” En semmiben sem segíthetek nektek Allah-hal szemben. A döntes bizony Allah-e, Őrá hagyatkoztam. És Őrá hagyatkozzanak a Récá hagyatkozók.”

68. És miután beleptek úgy, ahogyan apjuk megparancsolta nekik, az semmiben sem segítette őket Allah-hal szemben. Csupán *Ya qūb* (Jakob) lelket nyugtatta az meg. Ő bizony tudással rendelkezett, mivel tanítottuk őt. Ám a legtöbb ember nem tud.

69. És miután bementek Józsefhez, az a testvérét magánál tartotta. Mondta „En bizony a testvéred vagyok. Ne legy szomorú amiatt, amit ok tettek.”

70. És miután elatta őket (a szükséges) utazalókkal beletette a serleget a fivére nyeregtaskájába. Majd egy kikiáltó szót „O, ti karaván (utasai)! Ti bizony tolvajok vagytok.”

71. És ők felejük fordulva mondtak „Mit hiányoltok?”

72. Mondták: „Mi a király serleget hiányoljuk. Aki visszahozza azt annak egy teverakomány jár. En kezeskedem ezért.”

73. Mondták: „Allah-ra! Ti tudjátok, hogy nem azért jöttünk, hogy

وَقَالَ بَنِي لَا تَدْخُلُوا مِن دَارِ أَبِي
وَدَخَلُوا مِنْ بَابٍ مُّتَّفَرِّقٍ وَمَا عَنَى
عَمَلُهُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ يَا نَحْكُمُ الْأَعْمَى
عَلَيْهِ نُوَكِّلُ وَنَعْنِي عَمَلُكُم مَّا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمَا
يَعْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ لَا حِجَةَ
فِي دِينِهِمْ يَعْلَمُونَ مُضِلَّ مُضِلٍّ مُّخْتَلَفٍ
عَمَلُهُمْ وَلَكِنَّ الْخُلَافَاءَ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ وَهُوَ فِي حُجْرَةٍ
قَالَ فِي تِلْكَ حُجْرَتِي مِمَّا كُنْتُ يَتِيمًا
هَكَذَا يُدْعَمُونَ ﴿٦٩﴾

قَالَ لَهُمْ أَخَاهُ رَاحِمُ بْنُ زَيْدٍ
فِي رَحْلِ خِيَامِهِ ثُمَّ دَنَّى مُؤَدِّيًا إِلَيْهَا يُعْمَلُ
بِحُكْمِ شُرَفَاؤِهِ ﴿٧٠﴾

قَالُوا قَاتِلُوا عَلَيْهِمْ مَا دَفَعْتُمْ بِهِ

قَالُوا نَقِذْ صُورَ تَمِيمٍ وَنَسْ حَاقِدَ جَدِ
بَعِيرٍ وَنَسْ يَهُدَئِمَ ﴿٧١﴾

قَالُوا اللَّهُ نَعْمَ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ

romlást terjesszünk a földön és azt is, hogy mi nem vagyunk tolvajok.”

74. Mondtak: „Mi legyen annak a büntetése, ha ti hazugok vagytok?”

75. Mondták (József testvérei): „A büntetése az, akinek a nyeregtáskájában megtalálhatók, hogy ő maga legyen a fizetség. Mi így jutalmazzuk a vetkéseket.”

76. A batyjai zsákjaival kezdte a fivére zsákja előtt. Majd fivére zsákjából vette azt elő. Mi így mutattunk Józsefnek fortelvt. A király vallása szerint nem tarthatta volna vissza fivéret- kivéve, ha Allah akarta volna. Mi fokokkal magasabbra emeljük azokat, akiket akarunk. És minden tudással rendelkező felett van a Tudó (Allah).

77. Mondtak (József testvérei): „Ha ő lopott, akkor a testvére már korábban lopott.” Ezt József titokban tartotta a lelkeben és nem tárta fel nekik. Mondta, „Ti rosszabb helyzetben vagytok Allah jobban tudja, hogy ti mit állítotok.”

78. Mondtak: „Ó, te nagyhatalmu! Bizony neki van egy apja, aki már öregkoraért meg. Tarts vissza egyet közülünk helyette! Mi úgy látjuk, hogy te a kegyesek közé tartozol.”

79. Mondta: „Allah védelmezzen minket attól, hogy mást tartsunk itt, mint az, akinek a csomagjában

في الأرض وما كن سارقين ﴿٥٠﴾

فألقوا حُرُوقَهُمْ كَتَمَ كَذِبِينَ ﴿٥١﴾

فَأَلْقُوا حُرُوقَهُمْ مِنْ وَجْدٍ فِي رَحْبِهِ، فَهُوَ حُرُوقُهُ، كَذَلِكَ عِمْرَى الظُّمِيرِ ﴿٥٢﴾

فَتَدْبُرُ وَيَعْنِيهِمْ فَلَمَّا وَجَدَهُ أَحَبَّهُ ثُمَّ أَسْتَحْرَجَهُمْ مِنْ وَجْدِهِ أَحَبُّ كَذِبًا يُوْسُفُ مَا كَانَ بِأَحَدٍ حَادٍ فِي دِينِ أَحَبِّهِ وَلَا يَنْتَهَى اللَّهُ مَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِنْ نَشْأَةٍ وَفَوْقَ كُلِّ دِينٍ عَمِيرٌ عَمِيرٌ ﴿٥٣﴾

﴿٥٤﴾ قَالُوا يَا بَنِي إِسْرَافَ فَقَدْ سَرَقْتَ خَيْرًا مِنْ قَبْلِكَ فَاسْرِفْ يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ، وَلَمْ يَتَذَكَّرْ لَهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا شَرًّا مِمَّا كُنَّا نَعْلَمُ فَكُنْمْ بِمَنْ نَصِفُونَ ﴿٥٥﴾

فَأَنذَرَتْهُمْ أَلْعَمِيرُ مِنْ نَفْسِهِ بِأَشْيَاءٍ كَبِيرَةٍ فَقَدْ أَخَذُوا مَعَكُمْ نَفْسَهُمْ مِنْ الْأَمْخِيصِ ﴿٥٦﴾

فَأَنْفَعَهُ اللَّهُ أَنْ يَحْدِلَ لَأَمْ وَجَدْنَا مَسْحَدَ عَمْدَةٍ بِأَنْفَعِ خَلْقٍ ﴿٥٧﴾

megtaláltuk. (Ha így tennénk)
akkor a bűnösök közé tartoznánk.”

80. És miután minden reményüket elvesztettek nála, meghitt beszélgetésre húzódtak vissza. A legjosebb közöttük mondta: „Hát nem tudjátok talán, hogy apatok Allah-ra vett töletek esküvést ezelőtt és, hogy korábban milyen mulasztást követetek el Józseffel szemben? Én addig nem hagyom el a földet, amíg apam nekem erre engedélyt nem ad, vagy Allah nem telkezik velem kapcsolatban. Ő a legjobb ítelet Hozó.”

81. Terjetelek vissza apatokhoz és monajatok: „Apánk! A fiad bizony lopott! Mi csak arról tehetünk tanúságot, amiről tudunk, mi a láthatatlanra nem vigyazhattunk.”

82. „És kérdezősködj a városban, amelyben voltunk és a karavannal, amellyel jöttünk. Mi bizony az igazat mondjuk.”

83. Mondta (Jákokb): „Nem! Inkább ti magatok forraltatok valamit. Szép türetem (az én feladatom). Talán Allah visszaadja nekem mindegyiküket. Bizony Ő a Iudo és az Ítelkező.”

84. Elfordult tőlük és mondta: „Milyen szomorúság tölt el engem József miatt.” Majd pedig elvesztette a szeme világát a szomorúságtól, hiszen folyton banatos volt.

85. Mondták: „Allah-ra! Hát nem

فَلَمَّا تَشْتَسُوْمَةُ حَصُوْ نَجِيْتُهُنَّ
كَتَبْرُهُنَّ تَرْتَقِمُوْنَ بِأَكْثَرِ
أَحَدٍ عَلَيْكُمْ مَوْثِقٌ مِنْ رَبِّهِمْ قَبْلُ مَا
قَرَضْتُمْ يُوْسُفَ فَسَبِّحْ لَّا رُحُوْ
يَدْبِيْنَ إِلَى وَتَحْكُمُ اللَّهُ يَوْمَ حُجْرٍ
لِّحَكْمِهِ ۝

تَرْجِعُوْنَ إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا بَنَاتُ
بَنَاتِ سَرَقُوا وَمَا شَهِدْنَا لَا يَمْنَانَا
وَمَا كُنَّا لِلْعَيْبِ حَاطِيْنَ ۝

وَسَبِّحْ لِقَرْيَةٍ أُنْشِيْ كُنْتُ فِيْهَا وَتَجِيْرَتِيْ
قَبْلُ فِيْهَا وَمَا كُنْتُ فِيْهَا ۝

فَلَمَّا تَرْتَقِمُوْنَ تَحْكُمُ نَفْسُكُمْ مَّرَّةً
فَسَبِّحْ جَمِيْعُ عَمَلٍ لِّلَّهِ يَوْمَ يَنْشُرُ لَكُمْ
خَبْرَهُمْ هُوَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ۝

وَنُوْنُ غَمَّهُمْ وَقَالَ يَا سَعْدُ عَلَى يُوْسُفَ
وَأَيْضًا تَرْتَقِمُوْنَ تَحْكُمُ هُوَ
كَتَبْرُهُ ۝

قَالُوا يَا رَبِّهِمْ نَفْسُكُمْ مَّرَّةً يُوْسُفَ حَتَّى

hagysz fe. a Józsefre emlékezéssel
míg csak el nem gyengülsz, vagy
az elpusztulók köze nem tartozol?"

86. Mondta: „A bánatomat és a
szomorúságomat csupán Allah-nak
panaszolom el. És én Allah-tól
olyat tudok, amut ti nem tudtok.”

87. „Fiaim! Menjetek és
kerdezősködjétek Józsefről és
testvéréről! És ne veszítsetek el a
reményt Allah irgalma iránt.
Csupán a hitetlen nép veszti el a
reményt Allah irgalma iránt.”

88. És miután bementek hozzá
mondták „O, te nagyhatalmu!
Csapás sújtott bennünket és a
családunkat és csak szegényes
portekával jöttünk el. Adj nekünk
meg, s teljes mértéket és adakozz
nekünk! Bizony Allah
megjutalmazza az adakozókat.”

89. Mondta „Hat már nem tudjátok
mit tettetek Józseffel és a
testvérevel midőn tudatlanok
voltatok?”

90. Mondták „Vajon tényleg te vagy
József?” Mondta: „En vagyok
József! És ő a testvérem. Allah
kegyelmet gyakorolt irántunk. És
az, aki istenfelo és alihatalosan
kitartó (az a helyes uton jár).
Hiszen Allah nem veszti el a
jutalmát a kegyeseknek.”

91. Mondták „Allah-ra! Allah bizony
teged választott ki előttünk és mi
tévedésben voltunk.”

تَكُونُ حَرَمًا وَتَكُونُ مِنْ
لَهُ يَكْبَرُ ﴿٨٦﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَعَنِيمٌ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يَا بَنِي إِدْرِسَ أَتَمَرُ فَاحْشَرُوا مِنْ يُوسُفَ
وَأَخِيهِ وَلَا تَبْشَرُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا
يَأْتِيهِمْ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا قَوْمٌ
يَكْفُرُونَ ﴿٨٨﴾

فَمَا زَحَلُوا عَلَيْهِ فَأُوتُوا بِهِ فَعَرِفُوا
مَسَامًا وَهَبَتْ نَصْرًا وَجَعَلَتْ بَصْمَهُ
مُتَجِدَةً فَأَخَذَ مَا تَكْبُرُ وَتَصَدَّقُ
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يَخْرِقُ الْغِصَامَ وَيَرِي ﴿٨٩﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ يُّوسُفَ
وَأَخِيهِ إِذْ كُنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا أَأَنْتَ لَا إِلَهَ إِلَّا يُّوسُفُ قَالَ نَحْنُ يُّوسُفُ
وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنَّ
بَنِي إِصْرَ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

قَالُوا إِنَّ اللَّهَ لَفَعَّلَ شَرًّا لَّهُ عَلَيْنَا وَيَرِي
حُكْمَ الْعَظِيمِينَ ﴿٩٢﴾

92. Mondta: „Ma ne sújtson benneteket gáncs! Allah megbocsát nektek. Ő a Legirgalmasabb Irgalmazó!”

93. „V gyétek magatokkal e/! az ingemet! Es dobjatok azt apam arcára és újra látni fog. Es hozzátok el hozzam az összes hazatok nepet!”

94. És m kor a karaván felkerekedett mondta az apjuk: „Bizony én érzem József illatát. Bárcsak ne tartanátok öreg, össze-vissza beszélőnek!”

95. Mondtak „Allah-ra! Bizony te a régi tevelgyésedben vagy!”

96. Ám miután az örömhír hozó megerkezett es az arcára dobta az inget- visszatért a látása. Mondta „Nem mondtam-e nektek, hogy én Allah-tól olyat tudok, amit ti nem tudtok.”

97. Mondták: „Ó, apánk! Kérj bocsánatot a szamunkra (Allah-tól) a mi bűneinkert! Mi vetkezők voltunk.”

98. Mondta „In bocsánatot fogok kérni a számotokra az Uramtól. Hiszen Ő a Megbocsátó és az Irgalmas.”

99. Es mikor beléptek Jozsefhez es o pedig a szüet magánal tartotta és mondta „Lepjete be Egyiptomba- ha Allah is akarja- biztonságban!”

100. Ő a tronra magához emelte a szüet és azok leborultak előtte. Mondta: „Ó, apám! Ez az álmom

قَالَ لَا تَأْتِيَنِي غَيْبُكُمْ تَوْفَ يَعْبُرُ اللَّهَ
لَكُمْ وَهُوَ رَحِيمٌ ٥١

أَتَقْتُمُو بِمَنْصُوبِي هَذِهِ وَتَعُو عَلَى وَجْهِ
أَبِي يَأْتِ نَصِيرٌ وَتَوْفِي يَأْتِيكُمْ
الْمُجِيبُ ٥٢

وَمَنْ أَضَلُّ لِمَنْ قَالَ تَوْفِي
لَأَجْدُرِيحَ يُوسُفَ تَوْلَا نَفْسَهُ وَبِ ٥٣

قَالَ لَوْ أَنِّي كُنْتُ فِي صَنْعِكَ مُعْتَدِرٌ ٥٤

عَمَّا رَأَيْتُ حَتَّى تُنْفِرَ نَفْسِي عَلَى وَجْهِهِ
فَأَرْبَدَ نَفْسِي فَإِنْ لَمْ يَكُنْ فِي الْعَمَلِ
مِنْ اللَّهِ مَا لَا تَعْمَلُونَ ٥٥

وَتَوَلَّاهُ مُتَعَبِّرٌ دُوبٍ بِكَ
حَقِيرٌ ٥٦

قَالَ سَوْفَ أَسْقِيكُمْ مِنْهُ هُوَ
تَعْلُومٌ رَحِيمٌ ٥٧

عَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ وَرَأَى إِلَيْهِ تَوْبَهُ
وَقَالَ دَخَلُوا مُصْرًا مَسَافَةً اللَّهُ
عَ مِيرٍ ٥٨

وَأَقَامَ أَبُوهُ عَلَى تَعْرِثٍ وَحَرُورٍ مُعَدَّةٍ
وَقَالَ يَأْتِي هَذِهِ بِوَيْلٍ رُبُّهُ مِنْ قَدَرٍ

magyarázata, az én Úram
valósággá tette azt. És kegyesen
viseltetett irantom mikor kihozott
a börtönből és elhozott benneteket
a pusztaságból, azt követően, hogy
a sátan viszályt szított köztem és a
testvérem között. Az én Úram
bizony bölcs döntéssel el azírant,
amut akar Ő a Tudó és a Bölcs!"

101. „L'ram' Te adtál nekem hatalmat
és tanítottad meg nekem az
események magyarázatát, az egek
és a föld Megteremtője! Te vagy
az én Segítem az e világi leiben és
a Tulvilágon. Végy Magadhoz
muzulmánként és engedd, hogy a
kegyesekhez csatlakozzam!"

102. Ez a láthatatlan (*al-ğaybū*)
történeteikhez tartozik. Neked
(*Muhammad* - Allah aldja meg es
adjon Neké örök üdvösséget)
sugalltuk azt. Te nem voltál náluk
mikor egyetlen dolgot terveztek ki
és fondorlatot készítettek elő

103. Ám az emberek nagy része-
barmennyire is ahitoznád- nem
hívó

104. Te nem kersz tőlük érte fizetseget
Ez csupan intés a világoknak.

105. Mennyi jel is van az egekben és a
földön, amelyek mellett elhaladnak,
am ok azoktól elfordulnak

106. Am a legtöbben közülük nem
hisznek Allah-ban, csak úgy,
hogy tarsítanak

107. Vajon nem tartanak attól, hogy

جَعَلَهُ رَبِّي خَفَا وَمَا تَحْسَنُ فِي يَوْمٍ خَرَجَ
مِنْ كَيْسِي وَخَاءَ يَكْرَمِ لَيْسَ وَمِنْ قَدِ
شَارَعَ شَيْطَانُ نَسِي وَبَيْنَ خَوْفِ
رَبِّي جَلِيلٌ لَمَّا يَتَذَكَّرُ هُوَ جَلِيلٌ
الْحَكِيمُ ٥

٥ رَبِّ هَذَا تَقِينِي مِنْ تَشْدِيدِ وَعْظِي
مِنْ تَأْخِيرِ الْأَحَادِيثِ فَاجِرٌ شَمُوبٌ
وَالْأَرْضِ تَقِي رَفِي تَشْتِ وَالْأَجْرُ
تَوْفِي مُسِيمًا وَتَجْفِي بِأَحْسَنِ حِينِ ٥

ذَلِكَ مِنْ نَسَاءِ تَقِي تَوْجِيهِ بِئْسَ وَمَا
صُكَّتْ بِذَنبِهِمْ وَتَحْمُو تَمْرَهُمْ وَهُمْ
بِكُرُورٍ ٥

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ مُؤْمِرِينَ ٥

وَمَا تَنْفَعُهُمْ غَيْبُ مِنْ أَجْرٍ هُوَ لَا
يَكْرَهُ عَمِيرِينَ ٥

وَحَكَايَ مِنْ يَتَرَقَّى تَسْمُوتِ وَالْأَرْضِ
يَسْرُونَ عَلَيْهِمْ وَهُمْ عَنْهَا مُقْرِصُونَ ٥

وَمَا يُؤْمِرُ أَكْثَرُهُمْ بِاللهِ وَلَا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ٥

فَأَمَّا مَن كَانَ يَتْلُو تِلْكَ آيَاتِ اللَّهِ

Ah büntetése mindent elborítóan lepi meg őket, vagy eljő hozzájuk váratlanul az Ora, és ők észre sem veszik?

- 109 Mondd (Muhammad Allah adja meg és adjon Nekü örök üdvösséget): „Ez az én Utam! Én és azok, akik engem követnek nyilvánvaló bizonyíték alapján hívunk benneteket Allah-hoz - magasztaltassék Allah! Én nem tartozom a társítók közé!”

109. Előtted is csak férfiakat küldtünk, sugallatot adva nekik, a városok lakói közül. Hát nem jartak be a földet és nem figyelték meg milyen lett a sorsuk azoknak, akik előttük voltak? A Túlvilág bizony jobb azoknak, akik felik (Urukat, Allah-hot). Hát nem fogjátok fel az eszetekkel?

110. Míg nem a Kaldóttek elvesztették a reményt és azt gondolták, hogy hazagnak tartják őket. Am eljött hozzájuk a Mi segítségünk. És megmenekült az, akít Mi akartunk. A Mi csapásunk nem hárítható el a bűnösök néperől

- 111 Az ő történetekben okulás van az ésszel rendelkezők számára. Ez nem egy koholt történet, hanem annak megerősítése, ami előtte volt és minden dolognak a magyarázata. Útmutatásként és kegyelemként azoknak az embereknek, akik hisznek

أَوَلَمْ يَأْتِهِمْ سَاعَةٌ بَعْدَ وَهْمِهِمْ
يَسْمُرُونَ ﴿١٠٩﴾

قُلْ هُدًى سَبِيلِي دُعَاؤُكُمْ لِلَّهِ عَلَى
بَصِيرَةٍ أَوْ مِّنْ تَعْيٍ وَتُتَحَنَّنَ عَلَيْهِمْ
وَأَمِّنْ لِّمُشْرِكِيكَ ﴿١١٠﴾

وَمَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ إِلَّا رَجَا لَأُولَئِكَ
لِيَهْلِكَ مِمَّنْ لَّا تَرَى فَتَنًا يَبْعَثُونَ
لَأَنتُمْ فِي ظَرْفٍ مَّا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
أَلَمْ يَكُن مِّن قَبْلِهِمْ ذُرِّيَّةٌ رَّا لَآجِرَ وَحَيْرَ
لِّأُولَئِكَ نَاقُورٌ وَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١١﴾

حَقُّكَ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنَسِرُ بَرُّسًا وَكُنَّا لَهُمْ
قَدْحًا كَقَدْحِ الْوُحَاةِ هُمْ يَقْرَأُونَ مِيقَاتٍ مِّنْ
شَيْءٍ وَلَا يُبْرِدُونَ سَاءَ مَا يَكُونُ لِقَوْمٍ
يَتَّبِعُونَ ﴿١١٢﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولَئِكَ
مَّا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَٰكِن مَّقْصِدًا
مِّنْ أَمْرِ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
وَهَدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١٣﴾

A Mennydörgés 13/
Az ar-Ra'du¹ c. sūra.

سورة الرعد

Mekka².

Versinek száma: 43.

A Muhammad c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-lam-mim-rā'. Ezek a Könyv (a Korán) Versei. És az, ami elküldetett neked (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az 1 radtól Az az Igazság. Am a legtöbb ember nem hisz.

لَمَّا تَبَيَّنَ لَكَ الْغَيْبُ وَتَدْرِي أَنَّهُ
مِنْ رَبِّكَ فَخَرُّوا وَكَرُّوا سَائِرَ
يَوْمِهِمْ ۝

2. A lah az, Aki felemelte az egeket oszlopok nélkül, amelyeket láthatnátok. Majd a Trón fölé emelkedett (istawa)³ Szolgálatra hajtotta a Napot és a Holdat. Mindegyikük megszabott idő alatt járja be (az utjat) Elrendezi a parancsot és megmagyarázza a Jeleket. Talán az Uratokkal való találkozásban szilárd hittel bírtok.

لَهُ يَدٌ رَفِيعٌ سَمَوَاتٍ بِغَيْرِ عَمَدٍ زُودَهَا
مُسَوًى عَلَى الْعَرْشِ وَسِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ كُلٌّ
يَجْرِي لِأَجْلِ مُسَمًى يُدِيرُ الْأَمْرَ مِصْلُ
الْأَبْتِ أَفَنُكْمُ يَمَّا رُبِّكُمْ تَوَقُّونَ ۝

3. Ő az, Aki kiteríti a földet és azon szilárdan rögzítetteket (hegyeket) helyezett el és folyókat. És olt minden gyümölcsöt párosával teremtett meg Betakarja a nappali az éjszakáva. Bizony ebben jelek vannak azon nép számára, amely

وَهُوَ يَدِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي
وَالْجِبَالَ وَمِنْ كُلِّ ثَمَرٍ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ
أَشْبَاهَ بَعْضُهُ يَنْبَغِي لِبَعْضٍ تَهْتَدُونَ فِي ذَلِكَ لَا يَسِيبُ
بَعْضُهُمْ سَعْكَرُونَ ۝

¹ A szura címe a 13. versből ered.

Egyiptomban Medina: ki nyilatkoztatásként kezelték.

A fűtő erme kedett részt vegig a Koránban úgy kell érteni, ahogyan az arabok a Magasztos Allah fennköltiségehez. A "hogyan" nem ismerjük csupán magát a tényt tudjuk felfogni.

elgondolkozik

4. És a földön egymással szomszédos területek vannak és szőlőskertek, vetések és pálmák, egyazon fajtából, vagy különbözők. Egyetlen vízzel öntözve. És Mi egyiket a másik fölé helyeztük a hozamukban. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely józan eszevel él.
5. Ha csodalkozol (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), akkor tényleg csodálatos az ő szavuk: „És hamar porrá lettünk, vajon tényleg új teremtesben (tamasztatunk fel)!”¹³ Ők azok, akik hitetlenkedtek az Urunkkal szemben. Azok nyakaban lesznek a bilinesek. Ők a Pokol nepe. Örökkön abban fognak időzni.
6. Ők a rosszat sürgetik a jó előtt. Holott már előttük is példás büntetések történtek. Ám a te Urad a meghocsátas Birtokosa az emberekkel szemben - a bűnük elelenere is. Az Urad bizony szigorúan Büntető.
7. Azok, akik hitetlenkednek azt mondják: „Miért nem küldetett leneki az U rától valami jel?” Ám te csupán intő vagy.¹ Minden népnek megvan a maga útmutatója.
8. Allah tudja mit hordoz minden nőnemű lény és azt is, hogy mennyit fogyasztoknak az anyamehek és mennyit

وَالْأَرْضِ قَطْعًا مُّتَجَوِّرَاتٍ خُفَّتْ مِنْ
غُثٍّ وَرِزْقٍ وَخُفَّتْ حُثُوتٌ وَغَيْرَ صَوْبٍ
يُتَّقَى بِمَاءٍ وَحِيدٍ وَنُقُصَلُ نَقْصَهَا عَلَى
بَقْعَةٍ فِي الْأَحْكَامِ فِي دِينِكَ لَا يَسْتَأْذِنُ
يَقْتُلُونَ ۝

وَالَّذِينَ يَقْتُلُونَ قَوْلَهُمْ هَذَا كَمَا
كُنَّا وَهَذَا نَبِيُّ حَقِّكَ جَدِيدٌ وَنُسَبُّكَ
لَهُمْ كَقَوْلِهِمْ بِرِزْقِهِمْ وَنُسَبُّكَ
لَا تَعْلَمُ فِي أَعْيُنِهِمْ وَنُسَبُّكَ ضَعْفٌ
أَسْرَهُمْ فِيهَا حَيْدُوتٌ ۝

وَيَسْتَفْجِنُونَكَ بِشَيْئِهِ قَبْلَ تَحْكِيمِهِ
وَلَوْ جَاءَتْ مِنْ قِبَلِهِمْ شُكُوكٌ وَرَيْبٌ
لَدَوْ مَقْعَرَتَيْ رَبِّكَ عَلَى حُتَيْمِهِمْ وَرَيْبٌ
لَشَيْئِهِمْ يُقَابُ ۝

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ نَبَأُ مَا تُبَدِّلُ وَيَكُنْ
قَوْمٌ هَادٍ ۝

لَهُ نَعْتُهُمْ نَحْمَلُ كُلُّهُنَّ وَمَا يَنْبَغُ
لِلْأَرْحَامِ وَمَا رَدَّ دُوْكَهُنَّ شَيْءٌ يَعْنِي
يَعْنِي ۝

- növekszenek¹. Mindennek Nála van a merteke
9. Ő a láthatatlan és a látható Tudója, a Nagy és a Magasztos¹
10. Egyre megy, ha valaki közöleték elrejté azt, amit mond, vagy ha nyíltan mondja, vagy ha valaki elrejtőzik éjjel, vagy megjelenik nappal
11. Neki szorosan mellette levők (rendeltettek, angyalok) előtte és utána is, akik őrzik őt- Allah parancsából fakadóan. Allah semmit sem változtat meg egy népben, míg az maga nem változtat (saját maga sorsán) És ha Allah valami rosszat akar egy néppel szemben, azt nem lehet e harítani. És nincs nekik Rajta kívül más segítőjük.
12. Ő az, Aki megmutatja nektek a világot, felelmet és vagyakozást (keltve a talat) És Ő az, aki (az esőtől) nehez felhőket tamasztja
13. A mennydörgés² is az Ő dicsőseget zengi és az Angyalok (is) az Íranta való feletemben. És Ő küldi a mennyköveket és azt talál el vele

عَلِيمٌ غَيْبٍ وَشَهِيدٌ خَبِيرٌ مُتَعَدٍ

سَوَاءٌ أَعْلَنَ مِنْكُمْ سِرًّا أَوْ أَمْسَا
بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَجِيبُ يَأْتِي وَنَسِيرٌ
يُنْهَارٍ

لَهُ رُفُوعٌ شَتَّى مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ
يَحْفَظُونَهُ مِنْ قَبْرِ نَبِيِّنَ إِنَّهُ لَابْعِثُهُمْ
فِي قَوْرِهِمْ هَؤُلَاءِ بِأَنفُسِهِمْ يُرَدُّ
إِنَّهُ أَقْوَمُ سَوَاءً أَعْلَنَ مِنْكُمْ أَوْ أَمْسَا
فِي دُونِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ تِلْكَ حُجُوجَكُمْ وَمَطَرَكُمْ
وَيُنْزِلُ السَّحَابَ الْمُبَارَكَ

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالصَّاعِقُ نَذِيرٌ
مِنْ عَذَابِهِ يَوْمَ يَكُونُ الْقَبْرِ يَوْمَ
يَكُونُ الْقَبْرِ يَوْمَ يَكُونُ الْقَبْرِ

¹ Ibn 'Umar hagyományozta, miszerint a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: (A Láthatatlannak öt kölesze van. Csak Allah ismer ezeket. Senki nem tudja mi fog történni holnap csak Allah. Senki nem tudja mivel fogvatkozni (mit szólnak) az anyaméhnek csak Allah. Senki nem tudja mikor ön az eső csak Allah. Egyetlen élet sem tudja melyik földön fog meghalni csak Allah. Senki nem tudja mikor fog bekövetkezni az Óra csak Allah.) A. Buhārī *Sahīh*-ia V. 4420

² A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ha mennydörgés hangját hallotta ezt szokta volt mondani: 'Ununk' Ne öl meg bennünket haragvásod által. És ne pusztíts el bennünket a Büntetésed által.' Bocssáss meg nekünk ezek előtt! At. Turmudī és a. Buhārī is közöltek.

tajtéket visz a felszínre. És abból, amut a tűzben olvasztanak, ékszeret és eszközöket ahhozván készíteni, ahhoz hasonló tajték marad. Allah ekkeppen mutatja be az igazság és a hamisság példázatát. A tajték, mint a salak múnik el. Ami pedig hasznos az embereknek az megmarad a földben. Allah így mutat példázatokat.

18. Azoknak, akik hallgatnak az Urukra a legjobb (*al-husnā* a Paradicsom) jár. Azok pedig, akik nem felelnek Neki- még ha minden, ami a földön van az övék lenne is és azzal együtt még egyszer annyi- azok szeretnek magukat azzal megváltani. A egrosszabb számonkeres lesz az övék. A lakhelyük a Pokol, malven szörnyű pihenohely is az. **Hizb26.**

19. És az, aki tudja, hogy az, ami leküldetett hozzád az Urától az maga az igazság, talán olyan, mint a vak? Csupan az ésszel bírók okálnak.

20. Akik teljesítik Allah szövetséget és nem szegik meg a szerződést.

21. És azok, akik egyesítik azt, amire Allah parancsot adott, hogy egyesülnie kell, akik felik az Urukot és felik a legrosszabb számonkerest.

22. És azok, akik allhatatosan kitarthatóak, vágyakozva Uruk Orcáját¹, akik

فِي النَّارِ يَبْعَثُهُ جَسَدُهُ وَمَسْجُودًا مَّقْدَمًا
كَذَلِكَ يَصْرِفُ اللَّهُ سُلُوكَ وَتَقَاتُ مَا تَرِيدُ
وَيَذَرُ قَبْ جَفَاءً وَمَا مَسْجُودًا مِّنْ فَيْسُكَ
فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَصْرِفُ اللَّهُ تِلْكَ ۝

بِأَيِّ شَيْءٍ تُزَيِّدُهُمْ حَتَّىٰ وَتَبَيَّنَ
يَسْجُودًا لَّكَ لَوْ أَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ جِيفًا
وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ وَأَنْتَ لَهُمْ سَؤْد
لِّحِسَابٍ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَنَارُ جَهَنَّمَ ۝

۞ قُلْ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
هُوَ الْعَلِيمُ الْبَصِيرُ ۝

أُولَئِكَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُصُونَ شَيْئًا

وَيَذَرُونَ مَا آمَنَ اللَّهُ بِهِمْ ثُمَّ يُوَصَّلُونَ
وَيُحْشَرُونَ لِمَنْ هُمْ رِجَالٌ قَوْمٌ سَوَاءٌ لِّحِسَابٍ ۝

وَالَّذِينَ صَبَرُوا أَبَعَدَ رَجْمِهِمْ يَقُولُونَ

¹ 'vágyakozva Uruk Orcáját' ez szoszserinti fordítás, tartalma: akik Uruk tetszését,

megtartják az imát és abból, amivel gondoskodtunk róluk adakoznak nyíltan, vagy titokban. Akik a rosszat jóval hántják el. Nekik jár a végső lakhely

23. Éden ('Adn) kertjei. Ők oda lephetnek be és azok, akik atyáink, felesegeik és leszármazottaink közül igazak voltak¹ és az Angyalok minden kapun keresztül lépnek be hozzájuk

24. „Bekesseg veletek (salamun 'alaykum), amiatt, hogy áthatatosan kitartóak voltatok. Milyen nagyszerű végső lakhely!”

25. Ám azok, akik megszegik Allah szerződését annak megkötése után és megszakítják azt, amire Allah parancsot adott, hogy egyesülnie kell és romlást terjesztenek a földön. Nekik átok jár és a legrosszabb lakhely.

26. Allah bőkezűen mer annak, akinek akar és mertekké. (másoknak). És ők örvendeznek az evilági életnek. Ám az evilági élet a tulvilági élethez képest csupán mulo élvezet.

27. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják: „Miert nem küldetett le nekí (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) valami jel az Urától?” Mondd: „Allah azt visz tévelygésbe, akí

الْعَصَا وَنَقَرُوا مِنْهَا جَهَنَّمَ سُبُورًا عُلَايَةً
وَيَذَرُونَ بَأْتَأَةً ثَمِيَةً وَسَيَكُنْ لَهُمْ
عُقُوبٌ لَدُنَّا ۝

حَتَّىٰ يَدْخُلُوا مِنْهَا مِنْ مُبِينٍ مِنْ رَبِّهِمْ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَنْتَهُونَ
عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ۝

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَيَقْرَعُ عُقُوبٌ لَدُنَّا ۝

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ يَتَقَرَّبُونَ إِلَهُ مِنْ تَعْدِ
مِثْلِهِمْ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَهُمْ بِهِ لَا
يُوضِلُونَ يَتَقَرَّبُونَ إِلَى اللَّهِ مِنْ تَعْدِ
كَلِمَةٍ وَهُمْ سُوءٌ بَدْرٌ ۝

أَنَّهُ يَنْفُذُ الرِّزْقَ فِي بَيْتِهِ يَتَقَرَّبُونَ رُفُوحًا
بِأَخْوَاهِ بَدْرٌ وَمَا يُخَيِّرُهُمْ إِلَّا فِي الْآخِرَةِ لَا
يَنْفُذُ ۝

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا تَوَلَّىٰ كِرْبًا عَلَيْهِ يَدٌ
مِنْ رَبِّهِمْ قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَتَّقُونَ مَنْ شَاءَ
يَتَّقِ اللَّهَ مِنْ أَيْنَ ۝

¹ elégedettségét vágyakozzák.

Az igazak voltak rész le értéséhez. akik helyesen, a megfelelő módon kegyesen éltek és cse ekedtek.

akar. Ám azt, aki megbánással fordul Feleje azt Magához vezető¹

28. És azok, akik hisznek és akiknek szíve az Allah-ról való megemlékezésben megnyugszik, hát nem az Allah-ról való megemlékezésben nyugszanak meg a szívek¹

29. Akik hisznek és jóetteket cselekszenek, nekik boldogság jár! Jó, szép nyugvohely!

30. Így küldtünk el téged (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) egy közösséghez, amely előtt már közösségek enyesztek el, hogy recitáld nekik azt, amit sugalltunk neked! Amok nem hisznek a Könyörölésben. Mondá: „Ő az en Uram! Nincs más,sten csak Ő (lā ilāha illā Huwa)!” Örö hágyatkozom és Hozzá fordulok megbánással ”

31. Es ha valamely Koran-resz által mozgásba jönnek a hegyek, vagy darabokra szakadna szét a föld, vagy megszólaltatná a halottakat (az csak ezen Koran által történhetne) Igen! Allah ra tartozik minden dolog! Vajon nem

يَوْمَ نَبْرِءُ مَوُوتَظْمِئُفُؤُهُمْ بِدَرَجَاتِهِ
الَّذِينَ كَانُوا يُظْمِئُونَ بِأَنفُسِهِمْ

لَّذِينَ هُمْ مَوُوتَظْمِئُفُؤُهُمْ بِدَرَجَاتِهِ
وَأَحْسَنُ مَقَرٍّ

كَذَلِكَ رُسُلُنَا فِي آيَاتِنَا مِنْ
قَبْلِهِ أَمْ لَمْ يَلْتَمِذْ أُولَئِكَ
بِآيَاتِنَا وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِرَحْمَنِ
عَزَّ وَجَلَّ

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَكِبُونَ بِأَنفُسِهِمْ
لَا يَرْجِعُونَ إِلَى اللَّهِ أَنْذَرْنَا
هُمْ قَبْلَ هَٰذَا بَلَدًا بَلَدًا
لَهُ يُهْدَى الْفِتْنَةُ وَآيَاتِنَا
كَرِيمٌ يُضِلُّهُم بِسُوءِ مَا كَانُوا

¹ Ez az Allah-ról történő megemlékezés (dikru-l-lahu) fontossága és kiválósága. Abū Mūsā mondta: A Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Annak példázata, aki megemlékezik az ő Uráról és azé, aki nem emlékezik meg olyan, mint az élő és a halott példázata. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 6044. Abū Hurayra hagyományozta miszerint Allah Küldte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Aki elmondja naponta százszor a 'suhāna-Lā ilāha illā Huwa bi-hamdh.'-t (Magasztaltassék Allah és az Ő iránti hála (által a-ék)) annak minden bűne megbocsátatik, még ha annyi volt is, mint a tajték a tengeren. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 6043.

folynak, gyümölcse örök és az árnyéka is. Ez a jó sorsa azoknak, akik istenfelek. A hitetlenek végső sorsa pedig a Tűz.

36. És azok, akiknek a Könyvet adtuk örvendeznek, amiatt, ami bocsátott neked. A pártok között vannak olyanok, akik tagadják annak egy részét. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „En csupán arra kaptam parancsot, hogy Allah-ot szolgáljam és ne állítsak Melé társat! Hozzá hívok, és Hozzá lesz a visszaterésem!”

37. Ekkeppen bocsátottuk le (a Koránt, arab nyelvű eloiraskent. Am ha az ő kényeiket köveled (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azután, hogy eljött hozzád egy rész a tudásból, nem lesz neked Allah-nal sem segítő, sem megmentő.

38. Már előtted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) is küldtünk Küldötteket és feleségeket és utódokat adtunk nekik. Egyetlen Küldött sem hozhatott el jelet csak Allah engedelmével. Minden szabott időnek (Allah által megirt) Könyve van.

39. Allah eltörli azt, amít akar és megerősíti (amít akar). Nala van a Könyv Anyja (az eredetiős példány).

يَلْبِسُ غُفَىٰ لَّيْلٍ أُنْفُو وَغُفَىٰ
لَّكُم مِّنْ سَرِّ ۝٣٦

وَالَّذِينَ تَبْتَغُوا نَكُتْ بَقَرُورِ ۝٣٧
قُرْبَ ۝٣٨ وَفِي الْأَحْزَابِ مَرُكِبُ
بَقُصَةُ قُلُوبِ ۝٣٩ أَمْرُ ۝٤٠ نَعْدُ ۝٤١
أَشْرَ ۝٤٢ بَعْدُ ۝٤٣ دَعْوُ ۝٤٤ مَن ۝٤٥

وَكَذَٰلِكَ نَرْسُهُ حُكْمًا غَرِيبًا ۝٤٦
أَقْوَمُ ۝٤٧ مَقَامًا ۝٤٨ مِّنْ أَلَمِ ۝٤٩ مَن ۝٥٠
مِّنْ رَّبِّ ۝٥١ لَآ ۝٥٢

وَالْقُدْرَةُ ۝٥٣ رُسُلًا ۝٥٤ فَنَبِيٍّ ۝٥٥
لَهُمُ ۝٥٦ وَذَرِيَّةٌ ۝٥٧ وَمَا كَانَ رُسُلُهُ ۝٥٨
بِقَابِ ۝٥٩ لَّابِ ۝٦٠ نَعْمَ ۝٦١ كُلِّ ۝٦٢ حِكْمًا ۝٦٣

يَمْحُو ۝٦٤ مَن ۝٦٥ وَيُعَيِّتُ ۝٦٦ وَبَعْدُ ۝٦٧
نَكُتْ ۝٦٨

40. Akar megmutatjuk neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget)
annak egy részét, amivel őket
fenyegetjük, akar már korábban
elragadunk téged, a te feladatod
csupán a továbbítás és Rank a
számunkra tartozik
41. Hát nem látták, hogy Mi a földet
fokozatosan kibővíztük a
szélein? Allah ítélik. Senki
sem más, hogy meg a döntést. Ő
a gyorsan számon Kérő.
42. Fondorlatot készítettek elő már a
korábban eltek is. Am minden
fondorlat Allah-ra tartozik. Ő
tudja, hogy minden teremtet
lélek mit szerez meg. A
hitetlenek meg fogják tudni ki
lesz a végző lakhely
43. És azok, akik hitetlenkedtek azt
mondják: „Te (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget) nem vagy
Küldött!” Mondd: „Allah
cségséges tanú köztem és
köztedek és azok is, akiknél a
Könyv tudása van.”

قَالَ مَا يُرِيدُ بَعْضُ الَّذِينَ يَوْدُونَ
تَوَفِّيكَ وَهُمْ أَوَّاهٌ عَلَيْهِمْ قَدْحَةٌ
لَقَدْ جَاءُ

وَلَوْ رَأَوْا بِأَيِّ لَآرِضٍ سَقَطْنَا مِنْ
أَرْضِهَا إِنَّهُمْ لَخِصَفُ لَامُعَذِّبَةٍ يَحْكُمُهُ
وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

وَقَدْ مَكَرُوا لِلَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ثُمَّ كَفَرُوا
بِمَعْرِفَتِهِمْ ثُمَّ كَفَرُوا كُلُّ فِرْعَوْنٍ
لَحِقَ كَفْرُهُمْ عَفَى لَهُ

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَهُمْ فِي شَكٍّ
يَعْلَمُونَ

میں نے اسے اس کے ساتھ لے کر دیا۔

Mekkai.

Verseinek száma: 52. Kivéve a 28., 29. verseket, amelyek Medinának.
Noé c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-rā'*. (Ez az a) Könyv, amelyet kinyilatkoztattunk neked (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neké örök üdvösséget), hogy kivezezd az embereket a sötétségekből a fényre az Urad engedelmével, Annak Ujjára, aki a Halalmas és az Aldott
2. A lah (Ujjára), Akie mindaz, ami az égekben és a földön van Jaj a hitetleneknek, a kemény büntetés miatt
3. Akik jobban szeretik az evilági életet, mint a Tulvilagot. Távol tartanak Allah Ujjától és azt szeretnek, hogy az ferde legyen! Azok messze mutató tevelyesben vannak.
4. Nem küldtünk egy Küldöttet sem csak úgy, hogy népe nyelven (szólt), hogy megvilágítsa nekik (az isteni üzenetet) Allah azt vezet tevelyesbe, akit akar és azt

تَرْكُ حَقِّ الْوَلَدِ يُدْخِلُ فِي شَرْعِ النَّارِ
مِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ وَالْوَلَدُ بِوَدْقِ رِيحِ الْوَدْقِ
يَصْرُفُ الْقُرْبَانَ بِحَقِّهِ ۝

لَمْ يَكُنْ فِي مَوْتِهِ مُتَوَكِّفًا
وَلَمْ يَكُنْ فِي مَوْتِهِ مُتَوَكِّفًا

يُذِيبُ يَتَسَحَّرُونَ لَحَبَوهُ نَذِيبٌ عَلَى
الْأَجْرِ وَوَلَّيْنَهُ وَبَعَثَ عَنْ سَيِّدٍ لَهُ
وَيَتَعَوَّنَهَا يَتَوَجَّأُ وَنَبَذَ فِي حَصْبٍ
يَعِيرُ ﴿٢٠﴾

وَمَا رَمَيْنَاهُ مِنْ رَمٍ وَلَا يَسَّاهُ
فَوَيْلٌ لِلْيَمِينِ لَهَا فَيُصَنِّعُ نَدَاهُ
تَشَاءُ وَنَهْدَى مِنْ يَمِينِهِ وَهُوَ عَزِيزُ

* A szóra c me a 35.41 versekben olvasható Ábrahám imaja alapján kap a nevet

⁴ A Kegyes Korában a legtöbbször a sötétségek az *ajumātu* főbbes számú alakot adják és nem egyes számot. Ennek magyarázata a tudatlanságnak, amire a 'sötétségek' szó utal, sok formája létezik, mint például, hitetlenség, kegyetlenség, porlezáms stb. Ezek együttesen értendők ilyen esetekben. Am utána mindig a 'fegy' egyes számú alak található, amely szó a tusza, igaz valásra, az *azlāmra* utal.

vezérel, akat akar. Ő a Hatalmas és a Bölcs

5. Korábban elküldtük *Musa*-t (Mózes) a Mi jeleinkkel, (azzal a paranccsal,) hogy: „Vezesd ki a neped a sötetsegekből a fenyre! És emlékeztess őket Allah napjaira!¹ Bizony ebben jelek vannak minden állhatatos és hálás számára.”

6. És midőn mondta *Mūsā* (Mózes) a nepének: „Emlékezzetek Allah irántatok való kegyelmére! Midőn megmentett benneteket a farao nepetől, akik borzalmas büntetést szabtak ki rátok. Leöltek fiatalokat és csak az asszonyaitokat hagytak meg. Hatalmas probatétel volt ebben a számotokra az Uratoktól.”

7. És midőn az Uratok hírül adta: „Ha halásak² vagytok meg megnövelem a számotokra (az Én kegyelmet) Am ha hitetlenkedtek, bizony az Én büntetésem kemény.”

8. És mondta *Mūsā* (Mózes): „Ha hitetlenkedtek, ti és mindenki, aki csak a földön van (az a ti károtok.) Allah bizony nem szorul senkire, Ő az áldott.”

9. Talán nem ért el hozzátok azok híre, akik elöttek (eltek). *Nuh* (Noé) nepének, *Ad*-é és *Šamūd*-é

لَتَكْبِرُنَّ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْخْرِجْ قَوْمَكَ مِنْ تَحْتِ الْعِثَّةِ وَأَنْتَ مَعَهُمْ وَذَكِّرْهُمْ بِأَسْمَاءِ الْآلِهَاتِ فِي دِينِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا كُنْ صَبِرْ شُكْرًا

وَذَكَرَ مُوسَى قَوْمَهُ دَعَاكُمْ وَبَقَاةَ قَوْمِهِ تَلَا عَيْنُكُمْ وَذَنَّبَكُمْ مِنْ رَبِّ فَتَقَاتُوا يَسْأَلُونَ عَنْكُمْ عَنْ سِوَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ لَكُمْ دِينُ اللَّهِ وَلَكِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِمْ لَئِيمٌ

وَقَدْ ذَرَأْنَا لِرَبِّكُمْ مِنْ شُكْرٍ لَكُمْ لَا يَرَى شُكْرَكُمْ وَهُمْ يَخْفَوْنَ عَنْ عَذَابِي شَدِيدٍ

وَقَالَ مُوسَى إِنَّكُمْ تَعْبُدُونَ شَتْرًا وَمِنْ فِي الْأَرْضِ خَمِيعًا قَالَتْ لَهُ أُمَّيْ حَتَّى

تَرْبُكُمْ نَبْتُكُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ قَوْمٌ نُوْحٌ وَآلُ هَارُونَ وَآلُ مُوسَى

Az „Allah napjaira” szó szerinti fordítása az arab eredetiben található *bi-ayvāmih* *lilahi* résznek. Sok kommentátor szerint ennek jelentése: „Allah korábbi kegyelmére velük az Izraelitákkal szemben.” (ld. Ibn Kátír Kommentárját)

¹ Azaz, hogy egyedül Allah-ot szolgáljátok és ügyeltek hitetek tisztaságára.

es azoké, akik utánuk éltek?⁷
Akiket csak Allah ismer. A
Küldöttek világos bizonyítékokkal
jöttek e. hozzájuk, de ők a kezeiket
a szájukba tették¹ és mondtak „Mi
nem hiszünk abban, amivel ti
küldettetek el. Mi bizony
nyugtalanító kétségben vagyunk
azzal szemben, amire ti szoltotok
fel bennünket.”

10. Mondtak a Küldöttek „Erheti-e
Allah-ot kétség. Aki az ég és a
föld megteremtője? Ő azért hív
benneteket², hogy megbocsáthassa
nektek a bűnieteket és haladékat
adjon nektek egy megszabott
dölg.” Mondtak „Ti is csak olyan
emberek vagytok, mint mi! El
ukartok tántorítani bennünket
attól, amit apánk szolgáltak?
Hozzatok hát nyilvánvaló
hatalmat!”

11. Mondtak nekik a Küldöttek „Mi
bizony csak olyan emberek
vagyunk, mint ti! Ám Allah azt
részelteti az Ő kegyelmében az Ő
szolgái közül, akít akar. Nem a
mi dolgunk, hogy hatalommal
álljunk elő nektek- kivéve Allah
engedelmevel. Allah-ra
hagytakozzanak a hívok”

12. „Miért ne hagytakoznánk Allah-
ra, hiszen Ő vezérelt bennünket a

بَعْدَهُمْ لَا يَتَّقُهُمْ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي
رُسُلَهُمْ وَيُمِيتُهُمْ يُورِثُهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
أَقْرَبُهُمْ ذُرِّيَّةً وَهُوَ بِمَا كُفَرْتُمْ خَبِيرٌ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
عَرِيبٌ ﴿١٠﴾

وَقَالَتْ رُسُلُهُمْ فِي نَارِهِمْ شُرَكَاءُ
تَسْمُونَ ۚ وَلَا يَجِبُ عَلَيْكُمُ اتِّعَابُ كُفْرِهِمْ
فِي دُولِهِمْ وَلَا فِي أَمْرِهِمْ ۚ أُولَٰئِكَ
قَانُونُ اللَّهِ ۚ لَا تَسْأَلُهُمْ فِي شَيْءٍ مِنْ
أَمْرِهِمْ شَيْئًا مِنْهُ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُ
يَسْأَلُكُمْ فِيهِ ۚ

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ ۖ إِنَّا نَحْنُ الْغَالِبُونَ
يَتْلُو كُفْرَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَتْلُو عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَمَا كُنْتُمْ بِأَعْيُنِكُمْ
بَشِيرِينَ ۚ لَا يَمْلِكُ لَكُمْ شَيْءٌ وَعَلَىٰ اللَّهِ
الْمُسْتَوْحِقِينَ ﴿١١﴾

وَمَا تَنْتَظِرُونَ ۚ

⁷ Többen a kegyes Elődök közül, ezt úgy magvarázták, megrgükben es haragvásukban
harapdáltak a kezeiket. Ld. Ibn Káfir Kommentárját!

¹ Az /sz/ amira, hogy megbocsáthassa mindan a bűnieteket a Talvi ágon, ek stl az
cv ági letben haladékat adhasson nektek egy megszabott dölg. Ld. Ibn Káfir
Kommentárját!

وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَأَنَّا إِلَى اللَّهِ مُتَوَكِّلُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الْمَلَأَئِمَّةُ الْبِغِيَّةُ اذْهَبْنَ فِي سُبُلِكُمْ
مِنْ تَحْتِ أَوْسُطِ الدُّنْيَا فِي عِيَادَةِ وَجْهِ
رَبِّهِنَّ زَيْنَةً لِّهِنَّ يَوْمَ يَخْرُنَّ أَصْحَابُ ۝

وَلَمْ يَكُنْ لَكَ الْإِصْبَاعُ مِنْ نَفْسِهِ هَذَا
رَأَيْتَ بَعْدَ خَوْفٍ مَقَامِي وَجَدَ
وَيَعِدُ ﴿١١﴾

وَسَمِعْتُهُمْ يُخَافُونَ عَزَّ وَجَلَّ

میں ورنہ وہ جہنم کی آگ میں مٹا دیا جائے گا

يَسْخَرُونَكَ وَأُولَٰئِكَ دُعَايُكَ، وَبِأَنَّهُ
لَقَوْلٌ مِنْ حَكِيمٍ فَحُكِّمْ، وَمَا هُوَ بِعِزٍّ
وَمِنْ وَرِثَةٍ عَدَبٌ عَنِذٌ ۝

قُلْ يُؤْمِنُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ غَمَمَهُمُ
كَرَمَةُ الْقَتْلِ إِذْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
عَاصِبٌ أَفَيَقْدِرُونَ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ
الْحَيَاةَ دُونَ الْآخِرَةِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ﴿٥٠﴾

Ez a rész fordítható egy is. En magasztosságomat

^c A Magyarországi Alkotmánybírók egyetemes elhatározása szerint.

bírnak hatalommal. Ez a messze
vivő tevelgyes.

19. Nem láttad-e, hogy Allah teremtetette meg az eget és a földet az Igazsággal? Ha akarja elpusztít benneteket és u. teremtest hoz elő
20. A lah számára ez nem nehéz
21. És mindenki Allah elé jön (a Feliámas Napján). És a gyengék azt mondják azoknak, akik gögösen viselkedtek „Mi a ti követőtök voltunk. Képesek vagytok-e valamit is elhárítani rólunk Allah büntetéséből?” Mondtak „Ila Allah az Igaz Úr vezérélt volna bennünket, mi is az Igaz Úr vezételünk volna benneteket Számunkra mindegy, hogy nyugtalanok vagyunk-e, avagy állhatatosan kitartóak. Nincs számunkra menekülés.”
22. Miután a dolog eldöntetett a satan mondta „Allah az Igazság ígeretét ígérte meg nektek. Én is tettem nektek egy ígeretet, de én megszegtem azt veletek szemben. Én nem rendelkeztem hatalommal felettetek. Én csupán hivatalok benneteket és ti meghallgattatok engem. Ne szídalmazzatok engem, inkább magatokat szídalmazzatok! Én nem lehetek a segítőtok és ti sem lehettek az én segítőim. Én megtagadom azt, hogy ti korábban társítottatok engem. Bizony a bűnösöknek fájdalmas büntetés jár.”

الْمُزْمَرُ رَبِّ نَحْنُ نَسْمُوهُ وَلَمْ يَكُنْ
بِالْحَقِّ رَبًّا يَدْعُوهُ كَرِهَ الْبَاطِلُ

وَمَا دِيَارُكَ عَلَىٰ نَجْمٍ يَظْهَرُ

وَمَنْ لَمْ يَلِدْ فَهِيَ كَالَّذِي تَحْتَمِلُ الْغَنَاءُ
تَتَكَلَّمُ بِهَا كَمَا تَتَكَلَّمُ بِهَا الْغَنَاءُ
مَنْ لَمْ يَلِدْ فَهِيَ كَالَّذِي تَحْتَمِلُ الْغَنَاءُ
تَتَكَلَّمُ بِهَا كَمَا تَتَكَلَّمُ بِهَا الْغَنَاءُ
عَلَيْهَا جَزَاءٌ كَمَا تَحْتَمِلُ الْغَنَاءُ
تَتَكَلَّمُ بِهَا كَمَا تَتَكَلَّمُ بِهَا الْغَنَاءُ

[illegible]

23. És azok, akik hittek és jótetteket cselekedtek azok olyan Kertekben léphetnek be, amelyek alatt folyók folynak és ők az Uruk engedelmeivel örökkön azokban fognak időzni. Az ő köszöntésük ott „Békesség!” (*salámun*).
24. Nem láttad-e hogyan adott Allah példabeszédet? Egy jó szóval, olyan az, mint egy jó fa, a gyökere szilárd és az ágai az égbe (nyúlnak.)
25. És mindig gyümölcsöt hoz az Ura engedelmeivel Allah példázatokat mutat be az embereknek. Talán okulnak
26. A rossz szó példázata pedig olyan, mint a rossz fáté, amely a gyökereitől megfeszítottn áll a föld felett, minden rögzítettség nélkül)
27. Allah megerősíti azokat, akik hisznek a szilárd szóval, az evilágon és a Tuvilágon. Allah

وَأَجْعَلُ نُجُودَهُم مِّمَّا رَغِبُوا وَأَكْبَحَ
جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ وَعِنْدَ رَبِّهِمْ سُرُورٌ ﴿٢٣﴾

لَوْ رَأَيْتَ ضَرْبَ اللَّهِ مَثَلًا لَكِنَّهُ طَيِّبٌ
كَتَبَ حُجْرًا طَيِّبَةً أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا
لَب سَمَاءٍ ﴿٢٤﴾

تَوَقَّى أَصْلُهَا كُلِّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ يُضْرِبُ
لَهُ لَأَمْتٌ لِلَّذِينَ ضَمَّوهُمْ
بِتَذَكُّرِهِ ﴿٢٥﴾

وَمِثْلُ ضَرْبِهِ طَيِّبٌ كَثُفَ حُجْرَةٍ
حَيْثُ تَجْتَمِعُ مِنْ تَوَقَّى الْأَرْضِ مَا يَكُنْ مِنْ
قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مُوَدَّةَ قُلُوبٍ يَدْعُو
الْحَيَاةَ نَدْبَةً فِي دُجْرٍ وَرُحْبَلٍ نَدْبَةً

A. Barā'u b. 'Azib hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah a.dja meg és ad-on Nekü örök üdvösséget) mondta: „(A muzu man ha megkerdeztetik a szaban aurasagot fog ienni, arról, hogy nincs más isten csak Allah) *ilāhā ilāhū ilāhū*. És arról, hogy Muhammad Allah Küldötte (*wa anna Muhammadan rasulu-Lāh*)). Erre a'al a Magasztos szava: (Allah megerositi azokat, akik hisznek a szilárd szóval az evilágon és a Tuvilágon). Al-Buhārī *Saḥīḥ*-ja N. 4422

Ibn Kufīr Kommentárjában olvashatjuk az 584-586. oldalakon azokat a hagyományokat, amelyek hirt adnak *al-Munkar* és *an-Nakir* angyalokról, akik a sírban levőhöz jönnek kérdésekkel: 1) Ki az Urad? 2) Mi a válasod? 3) Mít mondasz erről az emberre? (Muhammad Allah a.dja meg és ad-on Nekü örök üdvösséget), akik e kérdett hozzatok? A hívó a helyes válaszokat fogja szani: 1) Allah az Uram. 2) Az Iszám a vallásom. 3) Muhammad (Allah a.dja meg és ad-on Nekü örök üdvösséget, Allah Küldötte és ő világos bizonyítékokat hozott el). Am a hitetlenek nem lesznek képesek helyes választ adni ezekre a kérdésekre. Erre utalnak a Magasztos szavai: (Allah megerositi azokat, akik hisznek a szilárd szóval...)

- tévelygésbe viszi a bűnösöket.
Ailah azt tesz, amit akar
28. Talán nem láttad azokat, akik
felcseréltek Allah kegyelmét a
hitetlenségre. És népüket a
pusztulás helyére telepítettek.
29. A Pokolba! Ott fognak égni
Milyen borzalmas tartózkodási
hely is az!
30. Allah melle hasonmásokat
áldítottak, hogy tévelygesbe
vigyenek az Ő Utjáról. Mondd
„Elvezzétek csak! Az utatok a
Luzbe vezet.”
31. Mondd (Muhammad) Allah adjja
meg és adjon Nekí örök
Üdvösséget! az Én szolgáltnak,
akik hisznek: „Végezzék el az
imát és adakozzanak abból,
ammivel elláttuk őket- titokban
tegyék vagy nyíltan. Meg azelőtt
hogy elérné őket az a Nap,
amelyen nem lesz adás-vétel sem
barátság.”
32. Ailah az, Aki megteremtette az
égeket és a földet és vizet
bocsátott le az égből és azzal
gyümölcsöket sarjasztott nektek-
gondoskodásból rólatok. És a
szolgálatotokra hajtotta a hajokat,
hogy a tengeren sietve járjanak az
Ő parancsa által. És a folyókat is
a szolgálatotokra hajtotta.
33. És szolgálatotokra hajtotta a
Napot és a Holdat, amelyek
fáradhatatlanok. Szolgálatotokra

عَصَمُوا وَيَتْلُو لَكُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۝

۝ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ لَدَيْنَا مَزِيدٌ ۝
كُفْرًا وَكَانَ قَوْمُهُمْ لِرَبِّهِمْ

جَهَنَّمَ يَصْطَوْنَهَا وَيَنْتَقِرُونَ ۝

وَجَعَلُوا لَهُ أُمَّةً يُصَلُّونَ سُبُوحًا
قَدْ تَمَتَّعُوا بِمَصْرِفِ كُنُوزِهِ ۝

قُلْ يَبْنَؤُا بَدَنِي أَعْمَلُ بَشِيرًا
وَأَعْمَلُ نَصِيرًا ۝ قُلْ يَسِّرْ يَسِّرْ
لِي يَسِّرْ يَسِّرْ يَسِّرْ يَسِّرْ ۝

لَهُ يَدِي حَتَّى تَسْمُوهُ وَتَأْمُرَ
وَتَنْزِلَ مِنْ سَمَاءٍ فَأَخْرِجَ بِهِ مِنَ
الْأَرْضِ رِزْقًا فَتَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ
تَخْتَفُونَ فِي أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَخْلُقُوا
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَتَخْلُقُونَ أَفْئِدَةً تَنْزِلَ
وَتَخْلُقُونَ أَفْئِدَةً تَنْزِلَ ۝

hajtotta az éjszakát és a nappalt

34. És mindent megadott nektek, amit csak kértetek Tőle. Ha meg akarnátok számlálni, senki sem tudná számba venni Allah kegyelmét. Ám az ember bizony bűnös tagadó.

وَمَا تَشْكُرُونَ
مِمَّا كُنْتُمْ تُدْعَوْنَ لَهُمْ
فَأَنقَضُوا بِأَنفُسِهِمُ الْوَعْدَ
أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ كَانُونَ

35. És mondon Ibráhím (Abraham) mondta: „Uram! Tedd ezt a várost (Makka-t) biztonságossá! Ez óvj meg engem és a fiaimat attól, hogy bálványokat szolgáljunk!”

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَتَلَوَّى وَخَلَّى وَبُيِّنَ لَهُ مَا يُشَاءُ
الْبَاطِلُ

36. „Uram! Azok bizony sok embert tevelgyésbe vittek. Aki engem követ az hozzám tartozik, aki szembefordul velem (az maga ellen teszi azt) Te Megbocsáto és Irgalmas vagy!”

وَبِئْسَ الْأُمَّةَ كَذَّبَتْ
فَلَمَّا يَسْعَى يَوْنُسَ فِي بَيْتِهِ
وَمَنْ عَصَى بِإِذْنِ رَبِّهِ
عَلَى رُءُوسِهِمْ

37. „Urunk! Az utódaim közül nemelyeket egy termékeny völgyben telepítettem le, a Te Megszentelt Hazádnál (a Ka-hánál, Mekkában)!, ó, Urunk, hogy

رَبَّنَا إِنِّي أُنشِئُكَ مِنْ ذُرِّيَّتِي
وَرَبِّ الْعِلْمِ
رَبِّ الْعِلْمِ
رَبِّ الْعِلْمِ
رَبِّ الْعِلْمِ

Ibn 'Arbas mondta: Az első asszony, aki csipőszorítót használt Ismá'il anyja volt. Ő ezt azért használta, hogy elrejtse a nyomaát Sara (Abraham első felesége. A Fordító) elől. Abraham őt és fiát Ismá'il-t, miközben szoptatta őt, a Ház al-Ka-ha) közepébe hozta, egy nagy fa alá, a Zamzam helyére, a mecset legmagasabb pontjára. Abban az időben senki sem volt Mekkában, és senki sem volt. Ott elhelyezte őket és egy bór tanisznyal tett melléjük, amelyben datolva volt és egy kis vízes tömlőt, amelyben víz volt, majd Abraham hazatért. Ismá'il anyja követte őt és kérte: "Ó Abraham! Hová mész? Itt hagyva bennünket ebben a völgyben, ahol nincs senki, akinek csatlakozhatnánk és nincs semmi (amit elhívnénk)." Ezt ő többször megismételte neki, amíg ő (Abraham) nem fordult felele. Majd megkérdezte: "Aldi parancsot adtál nekem?" Mondta: "Igen." Az asszony mondta: "Ő bizony nem fog elhanyagolni minket." Ezután visszatért, és Abraham is ment tovább. Míg el nem érte at-Tanayya-t, ahol senki sem láthatta, arra a Ház fele fordult, két kezét felemelve ezekkel a szavakkal föhászzkodott az Urához: "Urunk! Az utódaim közül nemelyeket egy termékeny völgyben telepítettem le, a Te Megszentelt Hazádnál, ó,

Érünk, hogy az madzagot elvegerzhessék? Tedd, hogy az emberek kéve mind látna ha a in felerük? Ez gondoskodt ró az gyomo csokak. Iatan ha azok esznek. Isma: any a tovább szoptatta isma-t és o maga abba a vízbe volt am nana volt. Am végü a nomlőben evő víz teljesen elhogyott így szomjúzni kezdett o és szomjúzni kezdett a har is. Ka thma b nezer ammi oti kthmők majd arthb ment, hogy ne asza ra szenvedeseti. Ez úgy tarta, hogy az suta hegye a egykezebbi hegy hozzá ezen a földön. Ez a ra es koroln zeti, tek mtevel ketetve vanak a völgyben. De nem látott senkit. Ezután ereszkedett az suta-ra és mikor elérte a völgyet leemelte a ruháját és látásnak eredi úgy ahogyan egy elveszett ember lát. Ered a völgy másik végét így elérte. Murwa hegy szemben evő hegy a földön. Ott megállt és körülnézett az a vanak. De nem látott senkit. Ezt a földet hetszer tette meg egymás után. A Profeta (A ah a) a meg es adon Nek örök udvosséget mondta. Ez az eredete az emberek a al elvezetti Suty-nak a két között a zarándoklat egy k alapvető mozzanata az suta és az Murwa között helyzeti talas. A földön. Mikor elérte az Murwa-t egy hangot hallott ehke svagammur parancsolt rá ketek. E gyé mesen ha lgalozott. U n ha-otta a hangot így szelt. Bizony hallatlal a hangod. Adsz e valami ben segten. Ez tne egy állgva a ott a Zamzam helyen ak a völet mta a sarkava. Vagy a szarvava meg végü víz ott van. Az asszony egy medencecséket kezdett kizakrani kizavotta a kezét haszná va a nana levei vizes forrást kezdte így megpleni vízzel. Am a víz tovább aramlt meg azután is hogy megpoltat. Ibn Abbas mondta. A Profeta (A ah a) a meg es adon Nek örök udvosséget hozzatette. A ah egyen kony rüetesi smá il anyával. I a nem merített volna a Zamzam-ból akkor ez egy aran v hnyam lett volna a d felszínen. Mondta a Profeta. A ah mta meg es adon Nek örök udvosséget. Majd volt es megsoptatta a gyermeket. Az angyal mondta neki. Ne felelek az ebbanvay-asról. Hszén ez ott A ah Haza, amivel ez a aia gyermek es az apa fogmak. Eptent. A lah soha nem hanyagolta e annak a Harnak a nept. A Harn-t a Auhai akkorban egy magas hegyen volt es egy ksebb hegyhez hasonltott. Ha azamli vizek érkeztek a jobb es a bal oldalán füstak el. Az asszony it es gy elt ott meg nem néhány embet a Qurhum törzshe. Vagy egy család a Qurhum törzsből meg nem érkezett hozzá es gyermekehez. Ezek a övevények a Qurhum törzsből. Aada n ketesztul érkeztek. Mekka a acsornvabb részén telepedtek se aho egy madarat attak amevnek az volt a szokása hogy a víz felett kúrozott es soha nem hagyta el azt. Azt mondtak. Ennek a magának víz felett kúrozott mteket mte tud ak hogy ebben a völgyben a hegy z így vagy két embet kátltek a akk meg is álltak a víz forrásat mind ezek visszatértek es hírt adtak a vízről. Mindesztak cindult a vízhez. A Profeta. A ah mta meg es adon Nek örök udvosséget hozzatette. Isma: Ianya a víz metett ki. Az emberek megkerdezték tőle. Megengeded nekünk hogy ti maradjunk ve ed? O gy felelt. Igen. De nem lesz fogotok után a vízet. Ok azt mondtak. Igen, rendben van. A Profeta. A ah a) a meg es adon Nek örök udvosséget meg hozzatette. Ez a helyzet e egedenessege. Isma il anyat hszén o szerette az emberek ahasagat. Telepedtek es elköltötek a család ukert ak k szinten ott telepedtek se. Így az a családok a zarándoklatokba száltak ott. A Fatá ilu Isma: nat es megtanulta tőlük az arab nyelvet. Az o (terenset) családaira es ösmeregre készítettek az embereket ahogyan telepedett. Ammi elérte az erettség korát egy

közülk való nő adtak hozzá. Míután Ismáíl anyja meghalt. Ábrahám is e nőn Ismáíl házasságot követően, hogy jassa a családát, amekket korábban elhagyott. Am nem találta Ismáílt, ott. Míután Ismáíl feleséget kereszte róla az egy lelet. I ment, hogy megkeresse megehetesünket. Míad az életüköl és kóru menveket kereszte egy lelet. Nyomorban élünk, nehezsegek között élünk, megparancsoltatok között, egy panaszkodónak. O Ábrahám mondta. Amkor a föld házán add at nek, a közönségem és mondd meg nek, hogy választassa meg kapuának küszöbét. Míkor Ismáíl házait vártu székellani érkezett. Meg a kereszte. Jón vanak hozzád. Az asszony lelet. Igen, egy ilyen és, sen kinezeta meg ember volt. E, aki rád kereszte engem és en birt adtam nek. O kereszte az életünköl, en pedig emondtam, hogy szegénységben és nehezsegek között élünk. Ekkor Ismáíl mondta. Tanácsolt-e valamit? Míad. Igen, keri, hogy adjam at a közönségnek neked, és azt, hogy választasd meg kapud küszöbét. Ismáíl mondta. Ez az apam volt. És ő megparancsolt nekem, hogy várjak el őt. Míen vissza a család időz. Ismáíl tehát elvált és egy másik asszonyt vett feleségül, kizárta a Gúthum-bélekben. Ábrahám, amit távol maradt tőlük addig, amíg Allah akarta, mind tőle kereszte őket, am nem találta Ismáílt. Így emen, Ismáíl feleséghez és tole keresztezkodott róla. O egy lelet. I ment, megkeresse a megehetesünket. Ábrahám megkereszte. Hogyan érek mostanában? Érdékölve az életüköl és a kóru menveket. Az asszony is válaszolt. Jelethen és bőségben vagyunk. Míad ő az asszony, hajat adott Allahnak. Míad Ábrahám megkereszte. Milyen eszt eszték. Míad. Hát. Megkereszte. Míután. Vízet. Lelet. Így szolt. O. Allah! Adod meg a hajat és a vizet. A Póletta (Allah adta meg és adon nek, önk udvosséget) meg hozzatette. Ibben a kóruhan meg nem volt pártosa és vetőmag, hajtett volna egy arra is. Allah adasat kerte volna. A Póletta (Allah adta meg és adon nek, önk udvosséget) mondta. Ha vannak csak e két dologga, tündeközök a megeheteset, emen, úgy az egészsegek károsodhat kivese, ha Makkában el. A Póletta (Allah adta meg és adon nek, önk udvosséget) hozzatette. Míad Ábrahám mondta Ismáíl feleségének. Ha a föld házán add at nek, az udvöz életet és parancsolt meg nek, hogy tagaszkodjon a kapu küszöbéhez. Amikor Ismáíl választott megkereszte a feleséget. Jár-e nálad valami? O egy lelet. Igen. Így kedves kinezeta meg ember volt el. Tehát dícserte és megmondta. Rád kereszte en birt adtam nek. Míad az életünköl, kereszte és emondtam nek, hogy so kóruhanek között élünk. Ismáíl megkereszte. Tanácsolt-e nekéd valamit? O mondta. Igen. Míekert, hogy adjam at az Udvöz életet és megparancsolt, hogy tartsd meg a kapud küszöbét. Ekkor Ismáíl mondta. Ez az apam volt. És te vagy a küszöb. O azt parancsolt, hogy tartsd ak téped magammal. Ezután Ábrahám egy ideig, amíg Allah akarta, távol maradt, mind megkereszte őket. Latta Ismáílt, egy fa alatt a Zamzam-na, amint éppen a nyílat eszt. Amikor megálta Ábrahámot, fekkelt és udvözölte ot. Ábrahám mondta. O Ismáíl. Allah egy parancsot adott nekem. Ismáíl mondta. Tedd azt, amit a le rád parancsolt neked. Ábrahám megkereszte. Segítesz nekem. Ismáíl válasza. Segíteni fogok neked. Ábrahám mondta. Allah azt parancsolt nekem, hogy itt egy házát építsék fel a föld felszínén, kemeckedő kis dombocsakára, magatva. A Póletta (Allah adta meg és adon nek, önk udvosséget) hozzatette. Míad ok leltak a Haz alapát. Ismáíl, birtta a követet, Ábrahám pedig

az imádságot elvégezhessek!
Tedd, hogy az emberek szíve
őnzéssel hajoljon feléjük! És
gondoskodj róla gyümölcsökkel!
Íalán halásak lesznek."

38. „Urunk! Te tudod mi az, amit mi
elrejtünk és mi az, amit
nyilvánosságra hozunk.” Allah
előtt semmi sem marad rejtve
sem a földön, sem az éghen.

39. „Hála legyen Allah-nak, aki
őregkorom ellenere
megaandekozott engem *Ismā'il*-
al és *Ishāq*-al. Allah bizony
meghallgatja a fohászt."

40. „Uram! Engedd, hogy azok közé
tartozzam, akik elvezik az imát
es az utódaim is Urunk! Fogadd
el a fohászomat!"

41. „Urunk! Bocsass meg nekem es a
szüleimnek es a hívoknak, azon a
Napon mikor bekövetkezik a
Szármonkérés!"

42. És ne gondold, hogy Allah nem
figyel arra, hogy mit tesznek a
bűnösök. Ő csupan hatádeket ad
nekik addig a Napig, amikor
elhomalyosulnak a tekintetek.

43. Fejüket előre hajtva, fejeiket

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رُكُّوْا رُءُوسِكُمْ لِّعِبَادَةِ رَبِّكُمْ
يَسْكُرُوْنَ ﴿٥٥﴾

رَبِّكَ تَعْلَمُ مَا تُخْفِيْ وَ مَا تُنْفِيْ وَ مَا
يَخْفَىٰ عَلٰى سَمْعِ شَيْءٍ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى
سَّمَآءٍ ﴿٥٦﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِىْ وَهَبَ لِىْ الْاِسْحٰقَ
وَاسْمٰعِيْلَ وَتَحَقَّقَ لِىْ رِزْقٌ سَمِيْعٌ
لِّدُعَاۤءِىْ ﴿٥٧﴾

رَبِّ اَتَقَعِّلِىْ مُقْبِرَ تَضَوُّوْا وَفِىْ دُرِّيْقٍ
رَبِّ وَتَقَبَّلْ دُعَاۤءِىْ ﴿٥٨﴾

رَبِّ اَغْفِرْ لِّىْ وَلِىْٓ اٰلِىَّ وَفِىْ سُوْرٰتٍ
يُّوْمَ يَكُوْمُ الْحِسَابُ ﴿٥٩﴾

وَلَا تُحْسِبَنَّ اللّٰهُ عِىْلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّٰلِمُوْنَ تَتَذَكَّرُ اٰلُكُمْ يَوْمَ تَشْهَرُ
فِى الْاَنْصٰرِ ﴿٦٠﴾

مُتَجَعِّجِيْنَ مَعٰى رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ

építkezett. Amikor a fa ak magasak voltak Ismā'il hozta ezt a követ és lerakta
Abraham számára, aki felelt rá es úgy folytatja az építkezést Ismā'il pedig
adogatta neki a köveket. Mindketten ezt mondják: 'Urunk! Fogadd el tőlünk, hiszen
Te vagy a Halló es a Tudó' (2:127). Majd a Profeta (Adh alu, a meg es ad, on
Neki örök üdvösséget) hozzáadta: 'Majd mind ketten folytatták az építkezést,
körbe-körbe haladva a Ka'ba körül, ezt mondogatva: Urunk! Fogadd el tőlünk,
hiszen Te vagy a Halló es a Tudó' (2:127). Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja \ 3 84

Itt a *ṣurumuna* kifejezés szerepel, politeista bűnös dolgokat elkövető

felemelve sietnek majd elő,
tekintetük nem tér vissza
egymásra. És szívük üres (a
hatalmas rettegés miatt).

44. És ítsd (*Muhammad* - Allah
adja meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) az embereket attól a
Naptól, amikor a büntetés jő el
hozzájuk. És azt mondják azok,
akik bűnösök voltak: „Urunk!
Adj nekünk haladékot egy kis
ideig, hogy felelhessünk a
Hívásodra és követhessük a
küldötteket!” (Az mondatik
nekik) „Vajon nem esküdtetek-e
meg korábban, hogy nem lesz
emulás a számotokra?”

45. „Azoknak a lakhelyein laktatok,
akik bűnöket követtek el önmaguk
ellen és világossá vált a számotokra
hogyan cselekedtünk velük
Példázatokat mutattunk be nektek.”

46. És szöttek a cseleiket. Ám az ő
cselszövesük Allah-nal van. Meg
ha a cselszövéstől a hegyek
mozdulnának is el

47. Ne gondold, hogy Allah megszegi
az ígértét, amit a Küldötteinek
tett. Allah bizony Hatalmas és Ő a
bosszu Ura.

48. Azon a Napon, amikor a föld
másik földde változtatik és az
egek is. És ők az Egyedül
Hatalmas Allah elé járulnak

49. És látod majdan a vétkesekét
azon a Napon összekötözve a

يَسْمِعُونَ نَجْمًا سَدًّا وَيَرَوْنَ نُجُومًا هَدًّا ۝

وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى لَا يَسْمَعُونَ نَجْمًا سَدًّا وَلَا يَرَوْنَ نُجُومًا هَدًّا ۝
فَإِذَا هُمْ بِجَهَنَّمَ لَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَلَا يَدْخُلُهَا ۝
وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى لَا يَسْمَعُونَ نَجْمًا سَدًّا وَلَا يَرَوْنَ نُجُومًا هَدًّا ۝
فَإِذَا هُمْ بِجَهَنَّمَ لَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَلَا يَدْخُلُهَا ۝

وَسَكَتَ الَّذِينَ كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝
وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى لَا يَسْمَعُونَ نَجْمًا سَدًّا وَلَا يَرَوْنَ نُجُومًا هَدًّا ۝
فَإِذَا هُمْ بِجَهَنَّمَ لَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَلَا يَدْخُلُهَا ۝

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ
رُجُومًا مَكْرَهُمْ مَكْرَهُمْ مَكْرَهُمْ ۝
لَئِنْ كُنْتُمْ إِلَّا مَكْرَهُمْ مَكْرَهُمْ مَكْرَهُمْ ۝

فَلَا تَحْزَنْ لِمَا يَفْعَلُونَ ۝
وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى لَا يَسْمَعُونَ نَجْمًا سَدًّا وَلَا يَرَوْنَ نُجُومًا هَدًّا ۝
فَإِذَا هُمْ بِجَهَنَّمَ لَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَلَا يَدْخُلُهَا ۝

يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَرْضُ فَعَرْضًا يُرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا
السَّمَاءُ وَتَرَىٰ فِيهَا عِصْيَانًا ۝
وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى لَا يَسْمَعُونَ نَجْمًا سَدًّا وَلَا يَرَوْنَ نُجُومًا هَدًّا ۝
فَإِذَا هُمْ بِجَهَنَّمَ لَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَلَا يَدْخُلُهَا ۝

وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى لَا يَسْمَعُونَ نَجْمًا سَدًّا وَلَا يَرَوْنَ نُجُومًا هَدًّا ۝
فَإِذَا هُمْ بِجَهَنَّمَ لَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَلَا يَدْخُلُهَا ۝

bi incseikben

50. Ingeik szurokból lesznek és a Tuz borítja el az arcaikat.
51. Hogy Allah jutalmazzon minden lelket azért, amit megszerzett. Allah bizony Gyors a számonkérésben.
52. Ez híradás az emberek számára, hogy intesben részesüljenek és tudják, hogy csupán Ő az egyetlen Isten! És az ésszel bírók okuljanak!

سَتَرْنَاهُمْ فِي ظُلُمٍ فِطْرٍ وَعَقَرْنَاهُمْ

أَنزُلٌ ۝

يَخْرُجُ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ فَتَدُنُكَ ۚ

لَهُ سُرْعُوتٌ ۖ جَسَابٌ ۝

هَذِهِ نَبَاتُ الْبَنَاتِ ۚ وَبَيْنَهُنَّ

أَنفُسٌ هَوَانٌ ۚ وَبَيْنَهُنَّ

لَأَنفُسٌ ۝

Összekötőve a bűnösökben kifejezés az arab *muqarranina fi-l-azfadi lardu* ut fordítása. A *muqarranina* (alany eset *muqarranūna*) pontos je. értelése és fordítása: 'kezeik és lábuk a nyakukhoz láncolatnak'.

Hiğr 15
Az Al-Hiğru¹ c. sūra.

سورة الحجر

Mekkaí.

Verseinek száma 99. A 87. vers kivételével, ami Medinai.

A Yūsuf (József) c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lám-rā'*. Ezek a Könyv Versei és egy világos Koráné. Ġuz'14. Hlzb27.
2. Talán azok, akik hirtelenkedtek azt szeretnék majd², hogy muzsmánok lettek volna
3. Engedd őket, hogy egyenek és élvezzék és hogy a (csaloka, hamis) remény csábítsa el őket³ Majd meg fogják tudni.
4. Egyetlen várost sem pusztítottunk el csak úgy, hogy annak ismert írása volt.
5. Egyetlen közösség sem előzheti meg a megszabott idejét és nem is késleltetheti azt.
6. És mondják „Ó, te” (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Akire az Intés (ez a Korán) leküldetett! Te dzsinnektől megszállott vagy!”
7. „Miért nem hozol elő nekünk Angyalokat, ha az igazat szölok közül való vagy?”

رَبِّدَّتْ يَدَاكَ يَدَاكَ تَكْنِيبُ وَفَرَّ بِ
شَيْبِ

رُفَعَا يَدَاكَ يَدَاكَ كَفَرُوا وَكَفَرُوا
مُسْمِينِ

دَرَجَةً يَدَاكَ يَدَاكَ سَتَعْرِفُ وَتَعْرِفُ لَا مَن
مُسَوِّفَ يَدَاكَ

وَمَا أَهْلَكَ مِنْ قَرْيَةٍ لَا وَلَّاهَا حَكَمَتٌ
مُفَوِّدٌ

مُتَسَيِّفٌ مِنْ أَمْرِ حَقٍّ وَمَا يَسْتَجِزُونَ

وَقُلُوبُهُمْ يَدَاكَ يَدَاكَ رَبِّ عَذَابٌ مُهِينٌ
إِنَّكَ لَمُخَوَّاتٌ

لَوْ مَا يَدَاكَ يَدَاكَ يَدَاكَ يَدَاكَ
أَصْدِيقٌ

¹ A szúra címe a 80. versből ered, ami feltehetően egy helységneve.

² A Feltámadás Napján, látva annak borzalmait, am akkor már nem segít rajtuk semmi.

8. Mi azonban csak az Igazsággal küldünk le Angyalokat. Ám haladekot akkor sem kapnak (a hitetlenek).
9. Mi bizony lebecsátottuk a *Dikr*-t (intés, emlékeztetés, a Egyes Korán) és Mi bizony Őrzői vagyunk annak.
10. Mar előtted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) is küldetessel bízunk meg (embereket) a korábbiak pártjaihoz³.
11. Es egyetlen Küldött sem jött el hozzájuk csak úgy, hogy gunyt üztek belőle
12. Így bocsátjuk azt be a bűnösök⁴ szívébe
13. Ők nem hisznek abban (a Koránban). Holott már korábban meg volt az elődök szokásos eljárása.
14. Ha ajtot nyitnánk is nekik az egen és azon folyamatosan fel is emelkedhetnének,
15. Azt mondanák: „Bizony csak képrázat áldozata a szemünk, sőt mi varázsszáttal su tott nép vagyunk.”

مَا نُرْسِلُ إِلَيْكُمْ إِلَّا بِإِذْنٍ وَمَا كُنَّا
دُ مُنْصِرِينَ ۝

مَا نَحْنُ بِرَبِّكَ مُصَفِّرِينَ ۝ مَا خُطْبُوا

وَعَدَ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعٍ
لَا يُؤْمِنُونَ ۝

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كُفُّوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهِمْ يُضْمَرُونَ ۝

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَقَدْ خَلَتْ لَهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ۝

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنْ سَمَاءٍ فَتَحْنَا
بِهِ يَفْرَحُونَ ۝

لَقَالُوا إِنَّمَا سُحُقُومٌ مُضْمَرُونَ ۝

³ Így nem változhat meg benne egyetlen betű sem és ki sem cserélődhet. Az a Korán amit ma olvasunk ugyanaz amit Muhammad Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) kapott meg és adott tovább az első muszlimoknak.

⁴ Itt az arab eredetiben a *fi šī'at al-awwālin* kifejezés található amit én a korábbiak pártjaihoz fordítottam. Ez lehet meg a korábbiak csoportja vagy a 'a korábbiak szektái' is.

Társítást, képmutatást, politeizmust. Ld. Ibn Katir Kommentárja 602. Old.

⁵ Itt az *al-muğrimuna* kifejezés szerepel: bűnös, panteista, pogány

16. Mi bizony az égen tornyokat¹ helyeztünk el és azokat felekesítettük a szemlélők számára.
17. És megőriztük azokat minden megkövezendő sátántól.
18. Kiveve azt, aki hallgatozik, azt viszont világos langesóva követi
19. A földet kiterítettük és szilárdan rögzítetteket (hegyeket) vetettünk arra. És abban mindenféle jól kiegyensúlyozott dolgot sarjasztottunk.
20. Abban elhelyeztünk a számotokra gondoskodást és azok számára is, akikről nem ti gondoskodtok
21. Minden dolog tartáza nálunk van! És Mi csak megszabott mértékben bocsátjuk le azt.
22. És elküldtük a szeleket, megtermékenyítőkként. És az égből vizet bocsátottunk le és italtunk vele benneteket. Ti azt nem halmozhatjátok fel
23. Bizony Mi keltünk életre és Mi küldünk a halálba. És Mi vagyunk az örökösök.
24. És bizony Mi ismerjük a korábbi nemzedékeket (akik már elmúltak) közületek és ismerjük a hátramaradokat, az elkövetkezendő nemzedékeket.

وَنَقَّ جَنَّاتٍ تَنْسِفُ تَرَابًا وَرَبَّنَا
الْطَّيْرَ ۝

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيزٍ ۝

إِلَّا مَنْ شَرَّفَ أَنْفَهُ فَاتَّعَاهُ شُهَابٌ مُبِينٌ ۝

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَنْقَبْنَا فِيهَا رُوسِي
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَمُزْرُوءٍ ۝

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعْيِشًا وَمَنْ لَكُمْ مِنْهُ
بَرْقِينَ ۝

وَمِنْ شَيْءٍ وَلَا يَحْصِيهِمْ شَيْءٌ وَمَا
يُؤْتِيهِمْ لَا يَقْدِرُ مَقْضُورٌ ۝

وَأَرْسَلْنَا رِيحًا تَرْفَعُ الْغُبُورَ مِنَ الْأَسْمَاءِ
فَإَنْزَلْنَاهَا سُلَّالًا مُمْسِكًا بِجَهَنَّمَ ۝

وَمَا سَخَّرْنَا لَكُمُ الْغَيْبَ وَالْغَيْبَ وَالْغَيْبَ تَرْتَابًا ۝

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَوَقَدْ
عَلِمْتُمُ الْمُسْتَأْخِرِينَ ۝

A tornyokat rész fordítható 'csillagokat' kenti is, sőt Qatáda és Muğábíd határozottan ragaszkodnak ehhez az értelmezéshez.

25. Bizony a te Úrad fogja
összegyűteni őket. Ő Bölcs és
Tudó
26. Bizony megteremtettük az embert
száraz, megformált agyagból.
27. És korábban megteremtettük a
dysinneket a *Samûm*¹ tüzéből
28. Midőn az Úrad mondta az
Angyaloknak „Én embert fogok
teremteni száraz megformált
agyagból.”
29. „És ha megformáztam es lelket
„helytem belé a lelkemből (amit a
számára teremtettem), boruljatok
le előtte!”
30. Az angyalok mindegyike leborult
31. K véve *Iblis*-t (A gonosz) Volt az,
aki megtagadta, hogy a leborulok
közé tartozzon
32. Mondta „O, *Iblis*! Mi van veled,
hogy nem tartozol a leborulok
közé?”
33. Mondta „Nem tartozhatom azok
közé, akik leborulnak egy ember
előtt, akít Te teremtetél száraz
agyagból, megformált sarból.”
34. Mondta: „Menj ki innen! Te
megkövezendő vagy!”
35. „Bizony rajtad átok fog űlni a
Szamonkérés Napjáig².”

وَرَبُّكَ هُوَ يَجْمَعُهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ ۝٢٥

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ
مَّتَّوٍ ۝٢٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا يَادَ مِنْ نَّارِ سَمُومٍ ۝٢٧

وَقَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَلَقْتُ شَرًّا مِّنْ
صَّلْصَلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّتَّوٍ ۝٢٨

فَرَسُوْهُ ۖ وَتَقَابَ عَلَيْهِ مِنْ رُّوْحٍ مِّنْهُ ۖ
لَهُۥ سَجْدٌ ۝٢٩

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اٰتَمًا لِّمَٔنْ
لَّا يَبۡدِيۡنَ اَنۡ اُنۡزِلُوۡا مَعۡ شٰجِرٍ ۝٣٠

قَالَ يٰۤاِبۡرٰهِيۡمُ مَا لَكَ لَا تَسۡجُدُ مَعۡ شٰجِرٍ ۝٣١

قَالَ اِنۡكُنۡ لَّا تَسۡجُدُ بِشَرۡحَقِّقَةٍ مِّنْ
صَّلْصَلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّتَّوٍ ۝٣٢

قَالَ فَاخۡرُجۡ مِنْهَا ۖ وَتَكُنۡ مِّنَ رَّجِيۡمٍ ۝٣٣

وَيٰۤاَعۡلَنَ اَنۡتَ اِنۡتَ اِنۡ يُّوۡمَرُ نٰدٍ ۝٣٤

Füst nékö: tűznélve Ibn 'Abbās mondta. A dysinneket a tűz lángnyelveiből
teremtették 'Amr bin Dinar szerint. A Nap tüzéből. A *Sahih*-okban olvashatjuk.

Az Angyalok fényből teremtettek. A dysinneket füst nékö: tüzéből (ld. 55. 55. A
Fordító. Ádám abból teremtetett, ami korábban már leíratott nektek.

² Itt az arab eredetben a *sawmu-d-Dīn* kifejezés szerepel, amit a Szamonkérés

36. Mondta: „Uram! Adj nekem haladékot addig a Napig míg feltámasztatnak.”
37. Mondta: „Bizony te azokhoz tartozol, akik haladékot kaptak.”
38. „Egy meghatározott Napig.”
39. Mondta „Uram! Amert tévútra vittel engem, én diszessé teszem (a tévelygés útját) a számukra a földön, és mindegyiket tévútra vezetem.”
40. „Kivéve a Te őszinte szolgálodat közöttük.”
41. Mondta „Egyenes ut ez Hozzám.”
42. „Neked nincs hatalmad az En szolgálaim felett, kivéve azokat, akik követnek téged a bolyongók' közül ”
43. „Mindannyiuk ígert helye a Pokol lesz ”
44. „Annak (a Pokolnak) het kapuja van és minden egyes kapu számára meghatározott osztálya (a bűnösöknek) kijelöltetik.”
45. „Bizony az istenfélők majd Kertekben és forrásoknál lesznek ”
46. „Lépjetek be oda bekesseggben, biztonságban.”
47. „És Mi eltávolítjuk azt, ami a

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ ۖ إِنَّي أَصْحَابُ النَّارِ ۝٣٦

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ۝٣٧

إِنَّ يَوْمَ الْقِيَامِ الْمَعْلُومَ ۝٣٨

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخْشَىٰ لِرَبِِّّي أَنُقِرَّ فِي الْأَرْضِ وَلَا تَتَّبِعُنِي أَجْنَبٍ ۝٣٩

وَلَا يَجْرِدُنِي فِيهَا ثِيَابِي ۝٤٠

قَالَ هَٰذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ۝٤١
رَبِّ اجْعَلْ لِّي ذُرِّيَّةً مِّنْكَ تَتَّقِيكَ كَتَّبَ اللَّهُ الْبُكَورَ ۝٤٢

فَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْجِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ۝٤٣

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ يَفْعَلُ فِيهَا مَن يُرِيدُ ۝٤٤
مَقْسُومٌ ۝٤٥

وَبِالنَّعِيمِ فِي الْحَرِّ وَالْعُيُودِ ۝٤٦

دُخُلُوهَا بِسَلَامٍ ۝٤٧

وَمَن يَزِدْ لَهُ مِّنْ صُلُوبٍ فَلَهُمْ فِيهَا حَرُّ النَّارِ

napjának' fordítható. Ez a Feltámasztás Napjának egyik sokat használt elnevezése 'Bo yongók' az arab eredetben az *al-gāwina* (illetve ennek a tárgy esete *al-gāwīna*) szó szerepel: ők a látszó polterista tévelygők, akik az igaz úttól eltévelyedve, rossz dolgokat követnek el.

„jelkeikben a gyűlöletből van és
testvéreként (fekszenek)
kereveteken egymással szemben.”

48. „Nem eni el ott őket gond (érzete)
és nem üzetnek ők onnan ki.”

49. Tudasd (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösseget) az Én szolgálommal
hogy Én vagyok a Megbocsáto és
az Irgalmas.

50. És azt is, hogy az Én Büntetésem
fájdalmas büntetés.

51. És adj (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösseget) nekik hirt Ibrāhīm
(Abrahám) vendégeiről!

52. Amidőn beléptek hozzá és
mondtak „Bekesseg' (salaman)”
Mondta (Abrahám): „Mi bizony
felelünk tőletek.”

53. Mondták (az angyalok) „Ne felel!”
Mi bizony egy tudással
rendelkező Işhāq (Ishāq) örömhíret
közöljük veled.”

54. (Abrahám) Mondta: „Vajon
örömhírt közöltök velem, mikor
már az öregseg megerintett engem.
Mifele örömhírt közöltök hát?”

55. Mondták (az angyalok): „Mi az
Igazságnak megfelelő örömhírt
közöljük veled. Ne tartozz hát a
reményt vesztők köze!”

56. Mondta (Abrahám) „Ki mas is
vesztheti el a reményt Ura irgalma
iránt, mint a tévelygőket.”

سُورَةُ مَقَابِلٍ ١٥

لَا تَحْشُرْهُمْ فِيهَا تَصَبَّ رَدَّ هُمْ فِيهَا
يُخْرِجُونَ ١٥

٥٠ يَوْمَ عَذَابِي أَتَى النَّاسُ وَرَجِيمٌ ٥١

وَأَنْتَ عَذَابِي هُوَ تَعَذِّبُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ٥٢

وَيَذْكُرُهُمْ صِيفُ تَرْجِيمٍ ٥٣

وَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامَةً عَلَيْكُمْ
زَيْلُونَ ٥٤

قَالُوا لَا تَدْخُلْ إِلَّا بِإِذْنِ غَيْرِ ٥٥

قَالَ تَحْشُرُونِي أَنِّي مَشِيءٌ بِكُمْ فَهُمْ
يَنْشُرُونَ ٥٦

قَالُوا نَشْرُكَكَ بِالْحَقِّ فَلَا نَحْشُرُكَ
تَقِيطُونَ ٥٧

قَالَ وَمَنْ يَقْطَعُ رَحْمَةً رَبِّكَ فَلَا
يَنْصَبُ لَهَا ٥٨

57. Mondta (Ábrahám): „És mi a ti feladatotok, ó Küldöttek?”
58. Azok (az angyalok) mondtak. „Mi bizony egy olyan néphez küldettünk el, amely bűnös,
59. Kivéve Lót családját. Mi őket mindannyiukat meg fogjuk menteni)
60. Kivéve a feleségét, akiről azt rendeltük el, hogy ő azok közé fog tartozni, akik a hátramaradók.”
61. És miután Lót családjához értek a Küldöttek
62. Azt mondta ő: „Ti ismeretlen emberek vagytok,”
63. Mondták „Nem, mi azt hozzuk el neked, amiben ők kételkedtek.”
64. „Mi bizony az Igazságot hoztuk el neked, mi az igazat szölok vagyunk.”
65. „Menj a családoddal a legsötétebb éjjelen és kövesd őket! Senki közöleték ne forduljon hátra! Oda menjetek, ahová parancsot kaptatok!”
66. És előírtuk számára azt a rendeltést, hogy reggelre kelve azokból (a bűnösökből) semmi sem marad.
67. És a város népe örvendezve jött.
68. Mondta (Lót): „Ezek az én vendégeim, ne hozzatok szégyenbe!”
69. „És fehetek Allah-ot, és ne

قَالَ قَبَّحَ اللَّهُ مَا بَيْنَ يَدَيْهِ عَرَسُونَ ﴿٣٤﴾

قانون ارسیفی فورم تحریک

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُهُ جَمْعِيَّةً

أَلَا أَمْرُهُ، وَفُورٌ بِهِ أَيْسَرُ تَعْيِيرُهُ ⑤

فَمَاجَا، هَال لُوحْدُ تَسْرَسُوتِ ۝

قَالَ يَكْفُرُونَ

فَوَاسَلْهُمْ بِمَا كُنُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَسْمِدُكَ بِأَخَوِيكَ لَصَدِيقُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِطِغْ مِثْلِي وَتَبِعْ
رَمْلَهُمْ وَلَا يَكْنُتْ عَلَيْكَ حَدٌّ وَتَمْصُرْ
حَبْثَ تَمْرٍ رُت ۝

مقطوعه مضجعت ۱۱

وَجَاءَ هَلْ أُصِيبَ يُسْتَبْرَأُ ﴿١٧﴾

فَأَنْتَ يَا فَتْرَاءَ صَبِيٍّ لَا تَعْصُحُورِي ۝

وَيَقُولُ اللَّهُ وَلَا تَخْرُجُوا

hozzatok gyalázatot rám!"

70. Mondtak. „Vajon nem tiltottunk-e el az emberektől?"

فَأَنذَرْتَهُمْ نَارَ عَذَابٍ ۝٧٠

71. Mondta: „Ezek a lányaim! Ha ezt akarjátok tenni."

وَالْهَؤُلَاءِ بَنَاتِي ۚ كُفِّرْتُهُنَّ ۝٧١

72. Az életedre (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)¹ Ők bizony esztelenségükben bolyongnak

أَعْمَرْتَهُمْ فَهُمْ فِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝٧٢

73. Napkeltekor (borzalmas) *as-savḥatu* (az ordítás büntetése) ragadta el őket.

فَأَخَذَتْهُمُ الْعَصِيفَةُ فُتِفِرُونَ ۝٧٣

74. Mi az alját tettük a felső részévé
Es Mi *siğğīl*-ből (égetett agyagtégla) való kövekkel arasztottuk el őket.

فَجَعَلْنَا مِنْهُ لَبِيبًا يُنْفَخُ ۚ وَمَضَىٰ فِي عَذَابِهِمْ جَهَنَّمَ ۚ وَمِنْ بَاطِنِ الْوَعْدِ ۝٧٤

75. Bizony ebben jelek vannak a figyelők számára.

بَلَىٰ ۚ فِي رُءُوسِهِمْ لَآئِبَاتٌ مُّزِينَةٌ ۝٧٥

76. Bizony az (a város²) egy soha el nem muló uton van

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِقُ كَثِيرٌ ۝٧٦

77. Bizony jel van ebben a hívők számára³

بَلَىٰ ۚ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّمُؤْمِنِينَ ۝٧٧

78. És bizony a Cserjés Lakói (*aşḥābu-l-aykati*, *Madyan* nepe) bűnösök voltak.

وَلَوْ كَانُوا فَاهِقِينَ لَآيَةً لِّكَ عَالَمِينَ ۝٧٨

79. Bosszut áltunk rajtuk. Mindketten nyilvánvaló példák⁴.

وَأَنشَأْنَا مِنْهُمُ اقْتِصَافًا ۚ وَمِنْ مَادَرِئِينَ ۝٧٩

¹ Itt az arab eredetiben a '*fī sabḥati hīm*' kifejezés található, amit én esztelenségükbenként fordítottam. Am lehetséges meg levezélygesükben is, ez Qatāda véleménye. Vagy 'kábulatukban, mámorukban' is.

² A Kommentátorok véleménye alapján itt Szodoma (*Sūdūm* városára történik utalás, amelyet a lefordítás és a közápor sújtott, és amely végül egy rossz szagú, óvóvá változott. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját.

A nyilvánvaló példák részét lehet fordítani a következő módon is: 'világos és jól látható uton vannak'.

80. És bizony *al-Hiğr* lakói¹ is
hazugsággal vádoltak a
K_a döntéket
81. Mi elhoztuk nekik a Mi jeleinket,
ám ők elfordultak attól
82. És a hegvekből házakat faragtak
ki, hogy biztonságban legyenek
83. Ám *aş-savhatu* (az ordítás
borzalmas büntetése) ragadta meg
őket reggelre kelve
84. És nem volt a hasznukra az, amit
megszereztek.
85. Mi bizony az Igazsággal
teremtettük meg az eget és a
földet. Az Óra elkerülhetetlenül
közeleg. A szép megbocsátást
gyakorold hát!
86. És bizony az Urad, Ó a Teremtő
és a Tudo.
87. Mi bizony neked adtuk a hét
Matani-t² és a Hatalmas Korant.
88. És ne meresz a szemeidet arra,
amit közülük némelyeknek
élvezetül adtunk. És ne légy
szomorú miattuk! Terjeszd ki
vedoszarnyaidat a hívők fölé!
89. És mondd (Muhammad- Allah
ad a meg és adjon Nek_i örök
üdvösseget): „Bizony en vagyok
a nyilvánvaló intó!”

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَصْحَابُ الْفِتْنَةِ سَحَابٌ مَثَرٍ ۚ

وَهُمْ يَتْلُوهُمْ آيَاتِ الْكِتَابِ فَتَكُونُ عَلَيْهِمْ حُجُورًا ۚ

وَكَانُوا يُخَوِّنُونَ مِنَ الْجِبَالِ الْمَخَازِجِ ۚ

وَأَخَذَ اللَّهُمَّ أَصْحَابَهُمْ مُصْبِحِينَ ۚ

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ كَذِبُهُمْ وَلَا يَكْسِبُونَ ۚ

وَمَا خَلَقْنَا سَمَوَاتٍ وَلَا أَرْضًا وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِأَحْقَنِ لَوْلَا سَاعَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاصْبِرْ
لِصَبْحِ الْحَبِيرِ ۚ

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَقُ الْغَفِيرُ ۚ

وَبَقَدْ آتَيْنَاكَ سِتْرًا مِنْ أَكْثَرِ
وَالْقُرْآنِ الْغَفِيرِ ۚ

لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا عَنْكَ رُوحًا مَنُومًا
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفَضَ حَبْرًا
بِمَقْرُونٍ ۚ

وَقُلْ إِنِّي أَدْعُو إِلَى الْبَيِّنَاتِ ۚ

Al-Buhārī *Šahiḥ*-jának magyarázatában azt olvashatjuk, hogy *al-Hiğr* lakói Tamud törzse volt, akik a hasonló nevű wadi-ban (sivatagi völgy) laktak, amely Medina és *aş Šām* között található.

¹ „A hét *matani*” fordítása: „a hét gyakran recitált vers” vagy is a *Fatiha*

90. Ahogyan lebecsátottunk a megosztókra.
91. Akik a Koránt különböző fejezetekké¹ teszik.
92. Az Uradra! Mindegyiket megkerdezzük majdan.
93. Arról, amit cselekedett.
94. Azt hirdesd, amire parancsot kaptál.² És fordulj el a társaktól!
95. Mi bizony elégesegek vagyunk neked a ganyorodokkal szemben
96. Akik Allah mellé más istent állítanak Majd meg fogják tudni
97. Mi bizony tudjuk, hogy a szíved szomorú amiatt, amit mondanak
98. Az Urad iránti halál hirdesd³ és tartozz a leborulók közé⁴
99. Szo galid az Uradat, amíg el nem jön hozzád a bizonyosság⁵.

كُنَّا نُرَاءُ عَلَى آفَافِهِمْ ۝

يَذَرْنَاهُمْ أَهْلَهُمْ يَقْرَأُوا عَصِيدًا ۝

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلُهُمْ فِيهِمْ ۝

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

فَأَصْدَعْ بِأُورْسٍ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ۝

إِن كُفَيْتُكَ الْمُتَّقِرِينَ ۝

لَيْسَ يَخْشَوْنَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا مَّحْمُودًا ۝
يَقُولُونَ ۝

وَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ۝

وَعُذْرَتُكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ۝

Egy Ibn Abbás-tól fennmaradt magyarázat szerint: Ezt a Könyv Nepe tette. Egy részében hisznek, másik részében nem hisznek. Lásd: Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-a N. 4428.

¹ A bizonyosság: arabul *al-yaqīn* szó. Sālim b. Abdullah, Muğāhid, Qatāda és még többek véleménye alapján a "halál"-ra utal.

Anas b. Mālik hagyományozta, miszerint a Profeta (Allah adja meg és ad on Nek örök boldogságot) mondta: "Senki közületek ne vágvakozzon a halál után egy csapás miatt, ami sújtotta őt. Am ha mégis ezt kellene tenni akkor mondd: 'Uram! Addig engedd em engem, amíg Te tudod, hogy az élet jobb a számomra' és akkor küld engem a ha ába, ha Te tudod, hogy a halál jobb a számomra'." Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 5347.

A Mehek 16
An-Nahlu¹ c. szúra.

سورة النحل

Mekkai.

Versleinek száma: 128. Kivéve a 126., 127., 128. verseket, ezek Medinaiak.
Az al-Kahf c. szúra után nyilvánkoztatott ki.

A Konyorúletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah parancsa² elérkezett Ne
siettesetek hát azt! Magasztaltassék
és dicsóttassék! Ő, mennyire felette
áll Ő annak, amit társítanak.
2. Lekuldt az Angyalokat a lelekkel³
(a kinyilatkoztatással) az Ő
parancsolatába, arra, akire akarja
az Ő szolgálai közül (mondván):
„Intsétek az embereket arra, hogy
nincs más isten csak Én (*la ilaha
illā Anā*)! Engem feljete!”
3. Megteremtette az eget és a földet
az Igazsággal Magasztosan felette
a, Ő annak, amit társítanak
4. Megteremtette az embert egyetlen
spermacseppből Am az (ugyanaz
az ember) meg is nyilvánvalóan
szembehelyezkedő.
5. És a csomagokat is megteremtette
nektek. Belőlük vannak meleg

قُلْ مَرَاتُهُ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ
وَيَعْلَى عَرْشِهِ قُلْ كُونُوا

يُرْسِلُ الرِّسَالَاتِ سُبْحَانَهُ بِرُوحٍ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَنْ يُدْرِيقُ كَيْدَهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا أَنَا فَاسْمِعُوا

حَقِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَنْصُرُ
عَنْ عَدُوِّكُمْ

حَقِّ الْإِنْسَانِ مِنْ نَضْغَتَيْ دَافِقَةٍ
فَاسْمِعُوا

وَالْأَنْعَامِ خِفَتِ فِيهَا دِفْعَةٌ

¹ A szúra címe a 68. versből ered.

² Itt az eredeti arab szövegben az *amr* szó szerepel, ennek többféle magyarázata is lehetséges: a) parancs, b) az Őra, c) a hitetlenek társított megbüntetésének ideje, d) a muzulmán törvények, törvényi előírások. Ld. Ibn Kašīr Kommentárját.

Itt az arab eredetiben a *ruḥ-ḥanahu wa tar-āta* kifejezés szerepel. Megközelítőleg minálkülönböztesen ugyanazt jelenti. A második a *ta-āta* magában hordoz egyfajta a yari jelentése, ami a mindennek felettségre utal. Semmi földi, teremtetett nem érheti fel. Hozza: A Magasztos Allah mindennek felett áll!

³ Itt az arab eredeti szövegben a *rūḥ* szavak szerepel, ám a kommentátorok szerint itt a jelentése *al-wahy* isteni sugallat, kinyilatkoztatás.

- ruhantok és különböző hasznaitok és azokból ehettek {15}.
6. És szepseget is találtok azokban minden (este) haza hajtatok és reggel legelőre hajtatok.
7. Szállítják a terhetteket olyan országokba, amit ti csak nagy erőfeszítések árán érhetetek el. A ti Uratok bizony Irgalmas és Könyörületes.
8. És (megteremtette) a lovakat és az öszvéreket és a szamarakat, hogy felülhessetek rájuk és díszletekül is szolgáljanak. Olyan dolgokat is teremt, amikről ti nem tudtok.
9. Allah (feladata) az út célja (magyarázata). Vannak közöttük olyanok, amelyek elhajlanak (utak). Am, ha akarta volna mindenkit vezérelt volna.
10. Ő az, Aki vizet bocsátott le nektek az egből. Abból van nektek az itató viz és fátok, növényetek, amelyben legeltethettek.
11. Altala sarjasztja nektek a gabonát és az olajfákat és a pálmákat és a szőlőket és mindenféle gyümölcsöket. Bizony ebben jelek vannak az olyan népek számára, akik elgondolkodnak.

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
 وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
 وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
 وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
 وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
 وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
 وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
 وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

¹ Mindannak a körültekintő vizsgálata, ami a Törvény által elrendelt ismerteti. Lásd. magyarázat. Megmagyarázza az emberiségnek mi a megengedett és mi a megtiltott, mi a jó és mi a rossz. Al-'Awfi és Ibn 'Abbás szerint ennek jelentése az *al-bayān* 'magyarázat, értelmezés, megvilágítás'. Az Igaz Ütmutatás (*al-hudā*) és a tév vezető *ad-dalālatun* közötti különbség magyarázata. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját.

12. És a szolgálatotokra hajtotta Ő az éjszakát és a nappalt és a Napot és a Holdat. És a csillagok, amelyek az Ő parancsának engedelmeskedve serénykednek. Bizony ebben jelek vannak az olyanok számára, akik képesek felfogni (mindezeket az eszközkel).
13. És amit csak létrehozott nektek a földön, a maguk különböző színeiben, bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, aki hallgat az intésre.
14. Ő az, Aki a szolgálatotokra hajtotta a tengert, hogy abból friss húst ehessetek és hogy abból ékessegeket hozhassatok felszínre, amiket magatokra is vehettek. És látod a hajokat harázdokat szelni abban, hogy az Ő tuláradó kegye me azan almozzatok. Talán há.ásak lesztek.
15. Szilárdan rögzítetteket (hegyeket) vetett a földre, hogy az ne moogjon alattatok és folyokat és utakat. Talan így a helyes útra vezéreltettek
16. És útjelzőket. És a csillagok által megtalálják a helyes utat.¹
17. Talan az, Aki teremti olyan-e, mint az, aki nem teremti? Hat nem okultok?

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالْجُودَ مَسْحُورَاتٍ
بِأَمْرِ رَبِّكَ فِي دِينٍ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يَعْلَمُ السُّرُورَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأَ لَكُمُ الْتُّرْبَ مِنْ خَلْقٍ
لَوْنُهُ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يَعْلَمُ السُّرُورَ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الَّذِي مَخَّرَ لَكُمُ الْيَمِينَ مَسْجُورَةً
لِخَلْقِ ظُهُورِهَا وَلَسْتَ تَخْرِجُ مِنْهُ جَبِيَّةً
تَنْسُوْنَهَا وَتَرَى الْخَلْقَ مِنْ جُحُورِهَا
وَيَسْتَعْمِلُونَ مِنْ فَخْرِهِ مَا يَكْفُرُ
تَشْكُورَ ﴿١٤﴾

وَالَّذِي فِي الْأَرْضِ رَوْنًا أَنْ يَنْسِفَ لَكُمْ
وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا مَخْرُجَةً إِنَّكُمْ
سَعِيدُونَ ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَ الْغُلَامَ مَا نَحْنُ بِمَعْدُورٍ ﴿١٦﴾

فَمَنْ يَخْلُقْ كَمَا لَا خَلْقَ لَهُ فَلَا
يَكْفُرُونَ ﴿١٧﴾

A kommentátorok itt a nappal és az éjszaka iránymutató jeleire utalnak. Az 'útjelzők' a hegyek, a magasabb kiemelkedő földrajzi alakulatok ezek nappal, segítik a tájékozódást. Míg a csillagok az éjszaka útjelzői. Ld. İbn Kätir Kommentárját.

azért, amit cselekedtetek!"

33. Vajon mi mást várhatnak ők¹,
minthogy e jöjjenek hozzájuk az
angyalok, vagy elhőjön az Úrad
parancsa. Így cselekedtek azok is,
akik előttük éltek. Allah nem
követett el jogtalanságot velük
szemben, ám ők maguk jártak el
jogtalanul saját magukkal szemben.
34. És e erte őket annak rossza, amit
cselekedtek és körbevette őket az,
amiből gunyt űztek.
35. És azok, akik társítottak azzal
mondtak: „Ha Allah akarta volna
akkor nem szolgáltunk volna Raja
kívül, senkit, sem mi, sem apaink.
És nem tróttunk volna meg semmit
raja kívül.” Így cselekedtek már
azok is, akik előttük eltek. Vajon
a Küldötteknek van-e mas feladata
is, mint a világos továbbítás?
36. Minden egyes nemzethez²
e küldtünk egy Küldöttet azzal,
hogy „Szolgajatok Allah-ot! És
kerüljétek el a *tāgūt*-ot! (minden
hamis istenség)” Volt közöttük
olyan, akít Allah vezereit. És volt
közöttük olyan, akin joggal
teljesült be a tévelygés. Jarjatok
be a földet! És figyeljétek milyen
lett a sorsa a meghazudtolóknak!
37. Bármennyire áhítozod
(Muhammad- Allah aldja meg es
adjon Neki örök üdvösseget) is az

هَن يَصْرُوتِ لَا رَاحَهُ تَمْنِيكَ
أَوِيَاتِي أَمْرِيكَ كَذَبَ فَعَلَ بَيْنَ
قَبِيهِمْ وَمَا ضَعُفُهُمْ وَكَانُوا
أَنفُسَهُمْ يَصْطَبُونَ ﴿٣٣﴾

لَا ضَاحِيَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَانُوا وَخَافُوا بِهِمْ وَكَانُوا
بِهِمْ مُشْهِرُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا أَكْبَرُ إِلَيْهِمْ أَشْرَكُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَانُوا
مِنْ دُونِهِمْ مِنْ شَيْءٍ يَخْشَوْنَ إِلَّا لِلَّهِ وَلا
خَرَفَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ لَكِنْ يَدْعُونَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهُمْ عَلَى نَسِيلٍ ﴿٣٥﴾
لَا يَسْمَعُ لَمْ يَكُنْ

رَفَعَهُ تَعَالَى فِي حُكْمٍ مُنْزِلٍ مُنْزِلٍ
تَعْبُدُوا اللَّهَ وَخُذُوا حَتْمًا تَعْمَلُونَ
فَجَعَلَهُمْ مِنْ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يُرْمُونَكَ بِكَ
عَلَيْهِ تَضَلُّوا فَبِئْسَ الْفِرْقَةُ
الَّتِي تَقُولُونَ كَيْفَ تَقُولُونَ
لَمْ يَكُنْ لَكُمْ

يَخْشَى عَلَى هَدْيِهِمْ فَبَشِّرْهُم بِأَنَّهُمْ
مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا لَهُمْ مِنْ خَافٍ ﴿٣٦﴾

¹ A hitetlenek, a politesta tagadók.

² Az arab szövegben itt *ummatun* szerepel, "közösség, vallási csoport, nemzet, nép

ő vezetésüket¹, ám Allah nem vezérli azt, akit tevelyesbe vitt. Nincsenek nekik segítők.

38. A legünnepélyesebb esküjükkel esküdtek meg Allah-ra, hogy „Allah nem támasztja fel azt, aki meghalt.” De nem! Igaz ígért ez Tőle! Am a legtöbb ember nem tudja.
39. (Feltámasztja) Azert, hogy megvilágítsa nekik azt, amiben összekülönböztek és hogy a hitetlenek megtudhassák azt, hogy hazugok voltak.
40. Ha akarunk valamit a Mi szavunk csupán annyi, hogy azt mondjuk neki: „Légy”! És már van is!
41. És azok, akik elvezettek Allah-ért a *Higra*-t (a kivonulást), azután, hogy jogtalanul bántak velük, nekik már az evilagon szép (lakhelyet) adunk. Am a Tulvilág jutalma bizony meg nagyobb. Baresak tudtak volna!
42. Akik állhatatosan kitartóak voltak és az Urukra támaszkodtak.
43. Mi csak olyan férfiakat küldtünk előtted, *Muhammad*- Allah áldja

وَأَقْسَمُوا بِأَنَّهُ جَاهِلٌ لِّمَا بَيْنَهُمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ
مِنْ تَحْتِهِ نَبِيًّا وَذَكَرَ عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ
كُتُبَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٣٨﴾

يُنْفِخُ لَهُمْ لَهْرًا لَّيْسَ يَخْتَفُونَ فِيهِ وَلَيَعْلَمَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنََّّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

بَشَاءَ نَفُوسُهُمْ فِي رَزَقِنَا إِنَّ نَفْسًا لَّكَ
فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ تَبَتَّوْا
سَبَّحْنَاهُمْ فِي بُدُنِهِمْ وَلَا تُحَرِّقُوا
أَشْجَارَكُمْ كَمَا يَحْكُمُونَ ﴿٤١﴾

لَّيْسَ ضَرَرٌ لِّعَنَّا رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّكُونُ
﴿٤٢﴾

وَمَا تَرْسَدُ مِنْ قَبْلِكَ لَا يَتَّبِعُكَ الْأَنْبِيَاءُ
﴿٤٣﴾

Abû Hurayra hagyományozta, miszerint o hallotta Allah Küldötét. Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) am-ri mondja (Az en példázatom és az emberek példázata az olyan mint azé a férfié aki tüzet gyújtott. Amikor az megvilágította mind azt, ami körülötte volt legyek és rovarok igyekeztek a tűz felé, be-ezuhánva abba. A férfi mindenit megitt azert, hogy ezt megakadályozza. am azok sokaságukkal egyöztek és (tehetetlenek lettek erőfeszítését. Belezuhantak a tűzbe. A Próféta Allah áld a meg es adjon Nekik örök üdvösséget) hozzatette. En is így ragadom meg a ti ruhazatátok derékszíjait, hogy visszatartsalak benneteket a Tűztől. Am ti továbbra is azon vagytok, hogy Abba zuhanjatok bele. A. Buhārī *Šahīh* ja N. 6118

meg és adjon Neki örök
üdvösséget), akiknek sugallatot
adtunk. Kérdezzétek (ti
Mekkaiak) meg az Intellem
birtokosait, ha nem tudjátok!

44. A nyilvánvaló bizonyítékokkal és
a Könyvekkel (küldjük el a
Küldötteinket) És lebecsültottuk
neked (*Muhammad*- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) az Intést (az
Emlékeztetést, ezt a Kegyes
Koránt!), hogy megvilágítsd az
embereknek azt, ami lebecsáltatott
nekik. Talán elgondolkoznak.

45. Azok, akik gonosz fondorlatokat
eszeltek ki talán biztonságban
érezik magukat attól, hogy Allah
nem rántja-e el a földet alóluk,
vagy onnan jön a büntetés,
ahonnan nem is veszik észre?

46. Avagy megragadja őket
partukban-keltükben, ám ők ezt
nem tudják megakadályozni

47. Avagy megragadja őket, miután
már a felelem eltöltötte őket.
Bizony a ti Uratok Kegyes és
Irgalmas.

48. Avagy talán nem láttak, hogy
mindannak az árnyeka, amit Allah
teremtett jobbra és balra fordul
Allah előtt leborulva, alazatosan.

49. Allah előtt *borul le* mindaz, ami
az egekben és a földön van- állat,
és az angyalok és ők nem
fennhejázó gógósok.

فَسْتَعِذَّ بِنُورِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١٤﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٥﴾

أَفَأَمِّنُوا لِمَا مَكَرُوا فَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٦﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٧﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٨﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٩﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿٢٠﴾

50. Felik az űrkat maguk fölött És azt teszik, amire parancsot kapnak. Hizb28.
51. Allah mondta: „Ne vegyetek magatoknak ket istent!” Ő bizony az egyet en Isten! Engem feljettek!
52. Övé munda, amu az egekben es a földön van és Övé a vallás mindörökké. Allah-on kívül talan mást feltek!
53. Bármilyen kegyelem is ér benneteket az Allah-tól van! Ha csapás ér benneteket Hozzá kiáltotok segítségért.
54. Am miutan e harította rolatok a bajt, egy csoport közületek az űrkkal szemben tarsítást követ el
55. Hogy tagadják azt, amit adtunk nekik. Élvezzétek csak egy darabig! Majd megtudjatok
56. És keletőnek annak, amiről nem tudnak semmit egy részt, abból amivel gondoskodtunk róluk. Allah-ra! Bizony megkerdeztettek arról, amit koholtatok
57. Allah-nak leányokat tulajdonítanak Magasztaltassék (felette van Ő mindannak, amit társítanak)!-

بِحُجُوتٍ وَتُهْمِنُونَ قَوْلَهُمْ وَيَقْعَبُونَ مَا
يُؤْمَرُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لِلَّهِ لَا سَجْدَ إِلَّا لِيُحْيِيَ شَيْئًا
فَقَوْلُهُ وَجِدَ قَوْلِي قَارِعُونَ ﴿٢٩﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُدَبِّرُ الْأُمُورَ
فَعَبَّرَ عَنْهُمْ سَخِرُوا ﴿٣٠﴾

وَمَا يَكْفُرُ بِقَمْعٍ مِنَ اللَّهِ ثُمَّ رَمَتَكُمْ
فَأَيْتَهُ يَجْعَلُونَ ﴿٣١﴾

لَهُمْ إِذْ كُفِّرُ صَرْعَكُمْ بِدَفْعٍ مِنْكُمْ
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾

يَكْفُرُونَ بِمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ لِيُكْفَرُوا
تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَيَجْعَلُونَ رِيبًا أَنْ يُبْعَثَ نَارُ الْقَدْرِ
بِأَنَّهُمْ يَشْكُرُونَ عَنْ حُكْمٍ يُقَرَّرُونَ ﴿٣٤﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَةَ وَلَهُمْ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٥﴾

* Cihāda Allah legyen elegetti vele hagyományozta a Profétátó (Allah ádjja meg es adjon Nek. örök advoisseget – aki mondta. Aki tanusagot tesz arról, hogy „nincs más isten, kivéve az Egvedűli Allah-ot. Akinek nincs tarsa és arról, hogy „Muhammad az Ő szolgája es az Ő küldötte és arról, hogy „Jezus Allah szolgája (ahab: Liāhi es küldötte es az Ő szava, akat Mānaha vetett es ő az Aitāla teremtettt) és arról, hogy a „Paradicsom valóság es a Taz valóság” azt Allah a Paradicsomba építet az evilági lettet alapján. Ğunāda ta hagyományvānc egy korábbi narrátora, meg hozzátette „A Paradicsom nyolc kapujának bármelyikén amelyen őt csak akar” Al-Buhārī Šaḥīḥ ja N. 3252

maguknak pedig azt, amire
áhítoznak.

58. Ám, ha valamelyiküknek
leánygyermek születésének
örömhírét hozzák, az arca
elsötétül és haraggal telt.
59. Elrejtetik az emberek elől azon
rossz miatt, amiről bűnt kapott.
Vagy on megtartsa-e őt (az újszülött
leányt) szégyenre avagy a
homokba temesse¹? Milyen
borzalmas rossz az, ahogyan
ítélkeznek
60. Azoknak, akik nem hisznek a
Távilagban, a rossz példázata jár
Am Allah-nal a legmagasabbabb
példázat van. Ő a Hatalmas és a
Bölcs.
61. Ha Allah megbüntetné az
embereket a bűneik miatt, akkor
nem hagyna a (föld felszínén)
egyetlen lelket sem. Ám Ő
haladékot ad nekik egy
megszabott ideig. Ám, ha az
idejük viszont elérkezik nem
késleltethetjük azt egyetlen órával
sem, és nem is siettetjük.
62. Allah-nak olyat tulajdonítanak
amit ők maguk nem szeretnek. A
nyelvük hazugságokat ír le
(mondván:) „Nekik a legjobb jár”

وَلَا يَشْرِي أَحَدُهُمْ الْآخَرَ بِسَوْءٍ مُّسَوًّى
وَهُوَ كَبِيرٌ ﴿٥٨﴾

يَتَوَرَّى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِمْ
أَلْتُمْ عَلَيْكُمْ هَؤُلَاءِ بَشِيرَتُهُمْ قُرْبٌ لَا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

يَذَرُونَ لِأَيُّومِهِمْ ذُلًّا لَّا حَرَمَ عَلَيْهِمْ سَوْءٌ وَآلِهِ
الْكُفْرُ لَا تَعْلَمُ لَهُمْ تَعْدِيلٌ لِّعَذَابِهِ ﴿٦٠﴾

وَلَوْ جَاءَ لِقَاءُ آدَمَ مِنْ بَيْنِهِمْ مَذَرَتُهُ
غَشِيَتْهُ مِنْ ذَنْبِهِ وَتُكِّرُ بِرَجْعِهِمْ إِلَىٰ أَهْلِ
مُتَشَتَّىٰ قَائِدِهِمْ لَّاسْتَخِرُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَفِيدُونَ ﴿٦١﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَيَصِفُ أَيْدِيَهُمْ
لِلْكَافِرِينَ أَنَّهُمْ يُخْسِي لِحَرَمِ اللَّهِ
أَلَا وَهُمْ مُّقْرَحُونَ ﴿٦٢﴾

Al-Magrib b. Süfba hagyományozta miszerint a Profeta (Alah á.d.) meg és ad on Nek örök üdvösséget) mondta. Allah megtartotta a szavátokra: az engedelmiséget az anyákkal szemben, a leánygyermek élve eltemetése, a kötelességek megakadályozását a javak pazarlását. Kifogásoknak tekintve a szavatokra a qila wa qila-t az értelmetlen, üres, rágalmazó fecsegetést, a sok kérdezőgetést, a vagyon pazarlását.” Al-Buhārī *Šahīh*-ja N.2277

Nem kétséges, nekik a Tűz jár,
s csendesen magukra hagyatnak ott.

63. Allah-ra! Már előtted
(*Muhammad*- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) is
(küldötteket) küldtünk a korábbi
nemzetekhez. Ám a sátan ékessé
tette a számukra a cselekedeteiket
és ma ő a segítőjük. Fajdalmas
büntetés vár majdán rajuk

64. Csupán azért bocsátottuk le
neked (*Muhammad*- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) a Könyvet (a
Korant), hogy megvilágítsd nekik
azt, amiben összekülönböztek és
utmutatasként és könyörületként
azon embereknek, akik hisznek

65. Allah vizet bocsátott le az egből
és általa életre keltette a földet,
miután az már halott volt. Bizony
ebben jel van azon nép számára,
amely hall

66. Bizony tanulság van nektek a
jóságokban is. Mi azzal ilatunk
benneteket, ami a gyomrukban
van, a megemésztett étel és a vér
között, tiszta tejet (talaltok), ami
jólesik az ivóknak

67. A pálmák és a szőlők
gyümölcszeiből erős italokat
(készíthettek) és jó táplalekot.
Bizony ebben jel van azon nép
számára, amely használja az eszt.

68. Az Urad suganatot adott a méhek
„Készíts magadnak lakhelyet a
hegyeken, a fákon és azokon a

قَالَهُمْ هَذِهِ اَرْضُنَا لِيَوْمِ هَٰذَا
لَهُمْ لَشَيْطَانٌ مُّغْتَمِعٌ لَهُمْ لِيَوْمِ
وَأَنَّهُمْ عِندَ رَبِّكَ يَوْمَ

وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَنِ السَّاجِدِينَ
لِيَوْمِ هَٰذَا لِيَوْمِ هَٰذَا وَرَحْمَةً
بِالْمُؤْمِنِينَ

وَاللَّهُ يُرِيهِمْ آيَاتِهِ فَانظُرْ إِلَى
مَوْجِئَاتِ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

وَلَا تُكْرِهِي أَفْعَالَهُمْ تُسْخَرُ مِنْ
نَظَرِهِمْ مِنْ بَيْنِ قُرُونٍ وَدَرَسْتَ خَصَائِفُهَا
لِلْمُشْرِكِينَ

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ إِذَا تَجَدَّوْنَ مِنْهُ
سُكَّرٌ وَزَيْتٌ حَسْبُ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ
بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ

(helyeken), amiket emelnek!”

69. „Majd egyél mindenfajta gyümölcsökből és járd be Urad utjait, amelyek megkönnyítették!”
A (méhek) belsőjéből különböző színű ital jön elő, amelyben gyógyulás van az emberek számára Bizony ebben jel van az olyan nép számára, amely elgondolkodik

70. Allah megteremtett benneteket, majd elszólt benneteket. Van közöttetek olyan, aki a „egnyomorúságosabb életkorba” vitetik, hogy ne tudjon (semmit) a tudás után Allah bizony TUDO és Mindenható.

71. Allah egyeseket közületek a másik fölé helyezett a gondoskodásban. Ám azok, akik előnyben részesültek nem adnak tovább a gondoskodásukból azon (szolgáknak), akiket a jobbjuk birtokol, hogy ők is egyenlők legyenek abban. Talán Allah kegyelmét tagadják?

72. Allah magatok közül adott nektek feleségeket és adott a feleségektől fiaikat és unokákat. És a „o” dolgokkal gondoskodott rólatok. Vajon ők a hamisban hisznek? És Allah kegyelmével szemben hitetlenül tagadok?”

73. Allah helyett olyasmit szolgálnak, ami nem tud gondoskodást nyújtani nekik sem az égből, sem a földről. Nem

لَهُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ قَسْرٌ فَاسْتَغْنِي عَنْهُمْ
وَلَا يَخْرُجْ مِنْ قُلُوبِهِمْ شَيْءٌ يُحِبُّوا
بِهِ شَيْئًا لَمْ يَكُنْ لَهُمْ فِيهِ عِلْمٌ
لَا يَهْتَكِرُونَ ﴿٦٩﴾

وَلِلَّهِ خَلْقُكُمْ ثُمَّ يَوَفِّقُكُمْ وَمِنْكُمْ
أُولُو أَنْفُسٍ ذِي لَا يُعْمِرُهُمْ إِلَّا فِي
نَجْمٍ مُقَدَّرٍ ﴿٧٠﴾

وَلِلَّهِ قِصْرٌ يَتَصَدَّقُ عَلَى الْغَيْرِ
أُولُو قُلُوبٍ يَرَوْنَهُ عَلَى مَا مَكَتَ
يُسْمِعُهُمْ سِرًّا أَيْقِنَهُمْ
يَقْضُونَ ﴿٧١﴾

وَلِلَّهِ خَلْقُ الْعُقُومِ مِنْكُمْ رُوحًا وَجَعَلَ
لَهُمْ مِنْ رُوحِهِمْ نِسَاءً وَخَفَعَهُ
وَرَفَعَهُمْ تَطْيِيبًا فِي بَيْتِهِمْ
وَيَقْتَتِلُ لَهُمْ يَوْمَ تَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَيَقْتَتِلُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
مِنْ شَيْءٍ وَلَا يَضُرُّهُمْ
يَسْتَضِيعُونَ ﴿٧٣﴾

képesek azok semmire!

74. Allah-ról ezért ne mondjatok példázatokat! Allah tud, ám ti nem tudtok
75. Allah példabeszédet mondott egy rabszolgasorban lévő szolgáról, aki nem rendelkezik semmivel és egy másíkról, akiről szépen gondoskodtunk. Ezen utobbi abból titokban és nyíltan adakozik. Vajon egyenlők-e ők? Hála legyen Allah-nak! Ám a legtöbben nem tudnak.
76. Allah példabeszédet mondott két férfiról. Az egyikük néma, nincs hatalma semmi fölött, csupan teher az ura szamara, akarhova küldi is, semmi jót nem tud vegrehajtani. Vajon ez egyenlő-e azzal (a hívóval), aki megparancsolja a helyeset és azzal, aki az egyenes úton van?
77. Allah-hoz tartoznak az ég és a föld rejtett dolgai. Az Őra elrendelése csupan annyi, mint egy szemvillanas, avagy ahhoz hasonló. Allah bizony mindenre képes.
78. Allah hozott elő benneteket az édesanyáitok hasából, úgy, hogy még nem tudtatok semmit. Hallást, látást és szíveket adott nektek. Talán hálások lesztek.
79. Vajon nem látták a madarakat, amelyek (Allah parancsának) alávetve az ég tájain (vannak)

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

لَمْ يَضْرِبْ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمِنْ رَحْمَةِ مَرْزُوقٍ خَيْرٌ لَهُمْ يُعْمَلُ مِنْهُ سِرٌّ وَجَهْرٌ هَلْ يَسْتَوِي الْخِدْمَةُ لِلَّهِ مَنْ احْكَمَ مِنْهَا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْنِهِ يَتَمَنَّى يُؤْتِيهِ الْآيَاتُ بِحَيْثُ يَشَاءُ يُسْتَوَى هُوَ وَمَنْ أُمِرَ بِهِ فَتُحَدِّثُ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

وَاللَّهُ عَالِمُ الْغُيُوبِ وَالْأَرْضِ وَمَا أُنْزِلَتْ عَنْهُ الْكِتَابُ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

لَقَدْ رَفَعْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ الْخُبْرَ مُشْرَقًا فِي جَوِّ سَمَاءٍ مَنُوبًا لِّمَنْ لَا يَشْكُرُ فِي دِينِ آلِ أَبِي

Csupán Allah tartja fenn őket'
Bizony ebben jelek vannak az
olyanok számára, akik hisznek

80. És Allah a házatokat lakhelyül
adta nektek, a jószágok bőréből
lakhelyet adott nektek, amelyeket
könnyűnek találtok majd azon a
napon mikor felkerekedtek és
azon a napon mikor megalltok És
a gyapjúkból és a szőrmejükből,
szőrükből egy időre berendezési
tárgyakat és az elethez szükséges
dolgokat (adott).

81. Allah arnyékokat adott nektek abból,
amit megteremtett, a hegyeken
menedekhelyeket adott nektek
köntösöket adott nektek, amelyek
a hőségől óvnak meg titeket és
más (erős) köntösöket, amelyek
egymás erőszakától óvnak meg
benneteket. Így teljesíti ki a
kegyelmét irántatok. Talán
alávertétek magatokat.

82. Ha ők elfordulnak, read
(Muhammad- Allah adja meg és
adja Neki örök üdvösséget)
csupán a nyilvánvaló intés tartozik

83. Ismerik Allah kegyelmét, majd
azonban tagadják azt. A legtöbben
közülük hitetlen tagadók.

84. És azon a Napon, amikor minden
egyész közösségből egy tanút
támasztunk fel. Majd azoknak,
akik hitetlenkedtek nem adatik
engedély (a visszatérésre, hogy)

يَوْمَ يُؤْمَرُونَ

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ خُلُوفِ الْأَعْيِمِ يَوْمًا
مَنْ يَجْعَلُهَا يَوْمَ تُطْفِئُ كَنْزَكُمْ وَأَنْتُمْ
وَمِنْ أَصْوَادِهَا رَوْيَرَةٌ وَأَشْيَارٌ وَلَهُ
الْإِثْقَالُ ۝

وَاللَّهُ خَفَرَ لَكُمْ مِنْ تَحْتِ الْبُقَعِ ظِلًّا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنْ أَجْبَالِ عَتِيقٍ ظِلًّا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنْ بَنَاتِ الْعِمَامِ نَجْتًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنْ بَنَاتِ الْعِمَامِ نَجْتًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنْ بَنَاتِ الْعِمَامِ نَجْتًا ۝

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَعَلَيْكُمْ سَعْيُ الْيَوْمِ ۝

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا
وَكُنْهُمْ يَكْفُرُونَ ۝

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ
لَا يُؤَدُّ لِلْكَافِرِينَ كَفْرًا وَلَا يُهَمُّ
يُسْمَعُونَ ۝

¹ Allah adja nekik a repülés képességét és tartja fenn a madarakat a levegőben.

bűnbánóak legyenek és Allah
bocsánatot kerhessék

85. És midőn azok, akik bűnöket
követtek el meglátják a büntetést
Nem lesz soha könnyítésben
részük és haladékot sem kapnak.

86. És midőn azok, akik társakat
és hitottak (Allah mellet) meglátják
a társaikat, azt mondják „Urunk!
Ezek a mi társaink, akikhez
Helyetted fohászkodtunk.” A
következő szó vettetik oda nekik
„Bizony ti hazugok vagytok!”

87. Azon a Napon ők megadják
magukat Allah-nak és eltunnek
tőlük azok, akiket koholtak

88. Azoknak, akik hitetlenek voltak és
távol tartottak Allah Utjától,
büntetést adunk meg a büntetéshez
aratt, ami romlast terjesztettek.

89. És azon a Napon mikor minden
egyik közösségből egy tanút
á..ltunk ellenük, saját maguk
közül és téged (Muhammad- Allah
adja meg és adjon Neké örök
üdvösséget) is mint tanút hozunk
é ő ezek ellen. Mi lebocsátottuk
neked a Könyvet - minden dolog
magyarázatként, útmutatásként,
könyörületként és örömhurként a
muzulmánok számára.

90. Allah megparancsolja nektek az
igazságságot és a kegyes
cselekvést¹ és az adakozást a

وَذَرُوا آلَ بَنِي نَافِثٍ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَيَلَاكُمُ الْعَذَابُ
عَنَّا وَلَا تَعْلَمُونَ

وَذَرُوا آلَ بَنِي نَافِثٍ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَيَلَاكُمُ الْعَذَابُ
عَنَّا وَلَا تَعْلَمُونَ

وَذَرُوا آلَ بَنِي نَافِثٍ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَيَلَاكُمُ الْعَذَابُ
عَنَّا وَلَا تَعْلَمُونَ

وَذَرُوا آلَ بَنِي نَافِثٍ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَيَلَاكُمُ الْعَذَابُ
عَنَّا وَلَا تَعْلَمُونَ

وَذَرُوا آلَ بَنِي نَافِثٍ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَيَلَاكُمُ الْعَذَابُ
عَنَّا وَلَا تَعْلَمُونَ

وَذَرُوا آلَ بَنِي نَافِثٍ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَيَلَاكُمُ الْعَذَابُ
عَنَّا وَلَا تَعْلَمُونَ

Itt az al-ahsanu szó szerepel, amelynek a jelentése állhatatos kitartás az Allah iránt

rokonokkal kapcsolatban. Es elült a fertelmes dolgoktól¹, a kifogásolttól², az erőszaktól. Int benneteket, talán okultok

91. Teljesítsetek az Allah-nak tett fogadalmat, ha kötelezettséget vállaltatok³! És ne szegjétek meg az esküt miután azt megerősítettétek és Allah-ot tettedek meg kezesnek magatok ellen⁴! Allah Tudja, hogy ti mit tesztek

92. Ne legyetek olyanok, mint az (az asszony), aki erősen megfonta a fonatát, ám utána fellejtí a szálait, úgy hogy esküteket kölcsönös becsapásnak tekinttek, lévén, hogy az egyik közösség sokkal népesebb, mint a másik. Allah ezzel csupán próbának vet alá benneteket (ki az, aki teljesíti az Allah-nak tett fogadalmat és ki szeg meg)! Bizony a Felhatalmazás Napján világosan meg fogja magyarázni nektek azt, amiben összekülönböztetek

93. Ha Allah akarta volna egyetlen nemzetté tett volna benneteket. Ám Ő tevélyesbe viszi azt, akit akar és vezeti azt, akit akar. Majdan megkerdeztettek arról,

وَأَمَّا كَذِبُ الْيَمِينِ فَكَذِبٌ
مَكْرُورٌ ۝

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْسَوُا
الْعَهْدَ فَإِنَّ بَيْعَكُمْ هُوَ وَمَا
كَتَبْتُمْ لَهُمْ فَمَنْ يَتَذَكَّرْهُ فَإِنَّهُ
مُتَّقٍ ۝

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَلَقَّوْا عَهْدَ رَبِّهِمْ
فَتَوَلَّوْهُ ثُمَّ يَبْعُوا بِهِمْ وَلَا تُحِيطُونَ
بِثَمَرِهِمْ أَمْ لَهُمْ لُبٌّ
مِّنْ شَيْءٍ أَمْ يَقُولُونَ كَذِيبُ اللَّهِ
يَوْمَ يَكْفُرُ كُلٌّ مَّا كَفَرُوا بِهِ
فَتَحْمِلُونَهُ ۝

وَنُوحِشَهُ اللَّهُ لَجَمْعِكُمْ مِّنْ وَاحِدَةٍ
وَلَكِنْ يُبَدِّلُ مَن يَشَاءُ وَهُدًى وَنُجًى
وَيُضِلُّ مَن يَشَاءُ ۝

kötelekességek tel esésében és ez az alihatatosság teljes egészében. A lab leteszéssel ahítózsa.

¹ Itt az arab szövegben az *al-fahšā u* szó szerepel, ennek tartalma törvenytelen nemű élet, engedatlenség a szülőkkel szemben, hazugság, ársítás, hamis tanúskodás.

² Itt az arab szövegben az *al-munkarū* szó szerepel ennek jelentése minden, ami az Iszlám túli Barho a fordításban a kifogásolt szó jelenik meg ott ezt ki l érten alatta.

hogy miket cselekedtetek.

94. Ne tegyetek esküteket egymás közötti becsapássá, nehogy megbotoljatok, miután már szalárdan álltatok. És nehogy rosszat keljen megízlelnetek azért, hogy távoltartottatok Allah Utjától. (És nehogy) hatalmas büntetés legyen a részeitek!

95. És ne kótyavetyéljétek el Allah-nak tett eskütokeket potorn áron! Bizony az, ami Allah-nál van az jobb nektek! Ha ezt tudnátok!

96. Ami nálatok van az mulandó, ám ami Allah-nal van az maradando. És azok, akik állhatatosan kitartóak voltak, őket a legjobb tetteik szerint fogjuk jutalmazni

97. Aki jótetteket cselekedett, akár férfi, akár nő és mindeközben hívő, azt a jó étellel¹ fogjuk jutalmazni. És Mi a legjobb tetteik szerint fogjuk jutalmazni őket (a Feltámadás Napján)

98. Ha a Koránt recitálsz, Allah menedekét keresd a megkövezendő satan elől!

99. Bizony annak nincs hatalma azok fölött, akik hisznek és az Urukra hagyatkoznak

100. Azok fölött van csupan hatalma, akik őt választják barátjukul és azok fölött, akik társítanak Vele szemben

وَلَا تَسْجُدُوا لِلشُّجَرِ خَلًا بَيْنَكُمْ
فَتَزِلَّ قَدَمُكُمْ بَعْدَ ثُبُوتِهَا
وَمَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَسْتُرُوا بِعَهْدِكُمْ
مَا أَنتُمْ بِنَهْيِهِ
فَتُكْفَرُوا
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٥﴾

مَا يَعْزُبُ عَنْكُمْ مِنَ
أَعْيُنِنَا
وَمَا نَحْنُ بِمُخَذَّبِينَ
فِيهَا ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا
مِنْ حَرٍّ أَوْ نِسَاءٍ
فَتُكْفَرُوا
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ
فَسُحِّرْ بِنَافِثِهِ
فَتُكْفَرُوا
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
فَتُكْفَرُوا
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
فَتُكْفَرُوا
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. És ha egy verset egy másikkal cserelnénk ki- ám Allah tudja a legjobban, mi bocsáttatott le, azt mondanák: „Bizony te (Muhammad - Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) koholtad! Ám a legtöbbben nem tudnak.

وَوَدَّ بَدَّلَهُ بَدْلًا مِّمَّا كَانَتْ تَدْعُوهُ
تَعْلَمُ بِمَا يَتَّبِعُونَ وَلَوْ كُنْتُمْ مُفْقَرِينَ
كُنْتُمْ لَكَاذِبِينَ ﴿١٠١﴾

102. Mondd: „A Rūhu-l-Qudus, (Gibrīl, Gábriel) hozta azt le az Uradtól az Igazsággal, hogy megerősítse azokat, akik hisznek, útmutatásként és örömhírként a muzulmánoknak.”

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ قُدُّسٍ مِّن رَّبِّكَ يَقُوتِي
بِإِذْنِ الْمَلِئِكَةِ مُوَوِّدَتًى وَاشْرَى
بِالْمُشْرِبِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Mi bizony jól tudjuk, hogy ők mondják „Ői (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) csupan egyetlen ember tanítja.” Ám annak a nyelve, akire ők hamisan utalnak, nem arab. Ez (a Korán) azonban világos arab nyelv.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعِلمُهُ
بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ يَتَّبِعُونَ مَا بِهِ
غَرْبَقٌ وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Azokat, akik nem hisznek Allah Jeleiben, azokat Allah nem vezeti az Fgyenes Útra. Fájdalmas büntetésben lesz részük.

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا
يَهْدِيهِمْ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

105. Csupan azok koholnak hazugságot, akik nem hisznek Allah Jeleiben. Ők a hazugok!

وَمَا يَتَّبِعُونَ إِلَّا كَذِبًا مُّزْمَرًا
يُفْقَرُونَ لَهُ الْكُفْرُ ﴿١٠٥﴾

106. Aki nem hisz Allah-ban - a már megvált hite után- kivéve azt, aki kényszerítették, de a szíve megnyugodott a hitben, ám azok, akik önként tartózkodnak ki a hitetlenségnek rajtuk Allah haragvása lesz. Hatalmas büntetésben részesülnek.

مَن كَفَرَ بَعْدَ إِيمَانِهِ يَتَّبِعُهُ اللَّهُ
الْعَذَابَ أَكْبَرَ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ شَهِيدًا وَكَانَ اللَّهُ
بِأَعْيُنِنَا جَهَنَّمَ خَالِدًا ﴿١٠٦﴾

107. Ez azért történik így mivel jobban szerettek az evilági életet, mint a Tulvilágot. Allah nem vezérli a hitetlenek népét.

108. Ők azok, akiknek a szívét és a hallását és szemüket Allah lepecsételte. Ők az elhanyagolók

109. Kétség nem férhet ahhoz, hogy a Tulvilágon ők lesznek a kárvalott vesztések

110. Bizony a te Urad azokkal szemben, akik elvegeztek a *Higra*-t, azt követően, hogy probának vettek alá, majd harcoltak és áthatatosan kitartóak voltak, Megbocsátó és Irgalmas lesz!

111. Azon a Napon mikor minden egyes lélek eljő, hogy saját magáért vitatzhasson és mindenki aszerint kap majd jutalmat, ahogyan cselekedett. Nem szenvednek el jogtalanságot.

112. Allah példázatot adott egy várost (Mekka), amely biztonságos volt és nyugodt, mindenfelől aradi fele a bőséges megelhetes. Am tagadta Allah kegyelmeit. Allah pedig megizleltette azzal az ehseg és a félelem ruházatát azért, amit elkövettek¹

113. Eljött hozzájuk egy közülük való Küldött (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekü örök

دَلِيلًا بِأَنَّهُمْ اسْتَحْبَبُوا حَيَاتِهِ
الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَلَهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

أُولَئِكَ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ قَلْبٌ عَلَى فُرُوقِهِمْ
وَسَمْعٌ وَبَصَرٌ وَأُنْيُوكَ
هُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

لَا خَيْرَ لَهُمْ فِي آخِرِهِمْ
أَلَّا يَحْزَنُوا ﴿١٠٩﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ
مِّنَ مِّصْرَ فَمِنْ قَبْلِهِمْ
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١١٠﴾

وَيَوْمَ تَأْتِي سَأَلَ قُلُوبُهُمْ
تَقِيَّتَهُمْ وَأَنفُسُهُمْ أَفَرَأَيْتُمْ
أَلَّا يُضْلَلُونَ ﴿١١١﴾

وَصَرَفَ اللَّهُ مَوْلَانَهُمْ حَكَّابًا
مِّنْهُمْ يَرْفَعُ رُجُوكَ مِنْ كُلِّ
مَكَارٍ وَكَفَرٍ بِأَنَّهُمْ قَدْ
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١١٢﴾

وَأَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ
فَوَلَّوهُمُ الْغَدَابَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿١١٣﴾

¹ Azaz Mekka társító lakos Muhammad Profetával (Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget)

üdvösséget), ám ők
meghazudoltak. A büntetés
ragadta meg őket mivel bunósok
voltak

114. Egyetek abból, amivel Allah,
megengedett és jó taplálék
gyanánt gondoskodott rólatok!
Legyetek hálásak Allah
kegyelmei miatt, ha igazan Őt
szolgáljátok!

115. Bizony megtiltotta nektek a
dögött állat (húst) és a vert, a
disznóhúst és mindazt, aminek a
levágásakor mashoz hangzik a
fohász, mint Allah. Ám az, aki
kényszeríttenk, nem (a tilalmat)
ahítozva és nem áthágni akar
(azzal szemben) Allah bizony
Megbocsátó és Irgalmas.

116. Ne mondjátok arról, amit a
nyelvetek hazugul állít. Ez
megengedett, ez tiltott!'' Nehogy
ezzel hazugságot koholjátok
Allah ellen! Bizony azok, akik
hazugságot koholnak Allah ellen,
azok nem fognak boldogulni.

117. Kicsiny élvezet (jár nekik az
evilágon). És nekik fájdalmas
büntetés jár majd

118. A zsidóknak megtiltottak azt,
amit már korábban elmondtunk
neked. Nem követtünk el
jogtalanságot ellenük, hanem ők
maguk jártak el jogtalanul saját
magukkal.

فَكُنُوا يَتَذَكَّرُونَ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْلِفَ
وَعْدَهُ ۚ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ
كُفْرُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

يَوْمَ لَا تَنْفَعُكُمْ آلُكُمْ
وَلَا أَهْلُكُمْ ۚ يَوْمَ لَا تَخْلِفُ
عَنْكُمْ أَمْوَالُكُمْ ۚ يَوْمَ لَا
تُخَفِّضُكُمْ أَسْوَاقُكُمْ ۚ يَوْمَ
لَا تَخْلِفُ عَنْكُمْ أَيْدِيكُمْ ۚ يَوْمَ
لَا تَجِدُكُمْ يُنصَرَفُونَ ۝

وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ
تُكْذِبُونَ ۚ يَوْمَ لَا يُغْنِي
عَنْكُمْ كُفْرُكُمْ ۚ يَوْمَ لَا
تُخَفِّضُكُمْ أَسْوَاقُكُمْ ۚ يَوْمَ
لَا تَخْلِفُ عَنْكُمْ أَيْدِيكُمْ ۚ يَوْمَ
لَا تَجِدُكُمْ يُنصَرَفُونَ ۝

يَوْمَ لَا تَنْفَعُكُمْ آلُكُمْ
وَلَا أَهْلُكُمْ ۚ يَوْمَ لَا تَخْلِفُ
عَنْكُمْ أَمْوَالُكُمْ ۚ يَوْمَ لَا
تُخَفِّضُكُمْ أَسْوَاقُكُمْ ۚ يَوْمَ
لَا تَخْلِفُ عَنْكُمْ أَيْدِيكُمْ ۚ يَوْمَ
لَا تَجِدُكُمْ يُنصَرَفُونَ ۝

يَوْمَ لَا تَنْفَعُكُمْ آلُكُمْ
وَلَا أَهْلُكُمْ ۚ يَوْمَ لَا تَخْلِفُ
عَنْكُمْ أَمْوَالُكُمْ ۚ يَوْمَ لَا
تُخَفِّضُكُمْ أَسْوَاقُكُمْ ۚ يَوْمَ
لَا تَخْلِفُ عَنْكُمْ أَيْدِيكُمْ ۚ يَوْمَ
لَا تَجِدُكُمْ يُنصَرَفُونَ ۝

¹ Ezt arabul *al-maytuta*-nak nevezzük

119 Majd bizony a te Urad azokkal, akik tudatlanságból követtek el rosszat, ám utána megbánást mutattak és megjavultak, bizony az Urad, ezt követően Megbocsátó és Irgalmas.

120. *Ibrāhīm* (Ábrahám) (egymagában) egy közösség volt, aki engedelmesen Allah-ra támaszkodott, *hanīf*-kent. Ő nem tartozott a társítok közé.

121 Há as volt ő az Ó kegyelmei iránt. Kiválasztotta és az Egyenes Útra vezzerelte őt.

122 Az e világon jót adtunk neki. A Túlvilágon pedig a kegyesek közé fog tartozni.

123. Majd sugallatot adtunk neked (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Kövessd *Ibrāhīm* (Ábrahám) vallását, *hanīf*-ként.” Ő nem tartozott a társítok közé.

124. A sabbat (szombat) csupán azoknak rendeltetett el, akik összekülönböztek mialta. Bizony a te Urad telkezni fog közöttük a Feltámadás Napján abban, amiben összekülönböztek.

125. Szólíts fel (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az Urad Újára bölcsességgel és szép intessel! És a legszebb módon vitazz velük! Bizony a te Urad a legjobb Tudója annak, aki eltévelyedett.

ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ
ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ
ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ

ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ
ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ

ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ
ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ

ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ
ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ

ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ
ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ

ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ
ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ

ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ
ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ رَئِيسٌ يَحْتَمِلُ

az Ő Útjáról és azoknak, akik az Igaz Úton vezéreltetnek.

126. Ha bűntettek, akkor annyiban büntessetek, amilyen mértékben ti elszenvedtétek. Ám ha türelmesek vagytok, az jobb az állhatatosan kitartóknak

127. Legy (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) állhatatosan kitartó! Am csupan Allah által (erhető el) az állhatatos kitartásod. Mialtuk ne legy szomorú! Az ő fondorataik miatt ne töltse el szorongás a szívedet!

128. Allah bizony azokkal van, akik istenfelok és helyesen cselekvők.

وَمَنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي صَبْرِكَ مِمَّنْ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

يَا أَيُّهَا اللَّهُ مَعَ الَّذِينَ نَقَوْا ذُنُوبَهُمْ مُّحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾



Az Éjszakai Utazás /17/
Al-Isrā'u¹ c. szúra.

سُورَةُ الْاِسْرَاءِ

(Banū Isrā'īl, Izrael fiai)

Mekkai.

Verseinek száma: 111. Kivéve a 26., 32., 33., 57. és 73- 80. verseket, ezek Medinaiak.

Az Al-Qasas c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Kényőrut és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Magasztaltassék az. Aki éjszakai utazásra vitte az Ő szolgáját (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a Szent Mecsetről (al-Masġidu-l-Ĥarāmu, Mekkában) a Legtávolabbi Mecsetig (al-Masġidu-l-Aqsā, Jeruzsalemben), amelynek megáldottuk a környékét, hogy megmutassuk neki (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a Mí jeleinket². Bizony Ő a Halló és a Látó. Ġuz' 15. Hlzb29.

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ مِنْ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَفَاجْتَعَدَ الْأَقْصَا
لَهُ يَوْمَ نَرْكَبُ الْجُودِ بِرَبِّهِ مِنْ هَاجِلٍ
هُوَ أَسْمِعُ الْبَصِيرَ ۝

2. És Mūsā-nak (Mózesnek) odaadtuk az Írást és Izrael fiainak utmutatássá tettük (arra, hogy): „Ne vegyetek magatoknak más segítőit Rajtam kívül.”
3. Ó, leszármazottai, (azoknak), akiket Nūh-al (Noéval) együtt

وَهَبْنَا لِمُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا مِنْ دُونِ
وَحِيدًا ۝

ذُرِّيَّتَهُ مِنْ حَتَّىٰ مَعَ نُوحٍ بِرَبِّهِ عَقِيدًا

¹ A szúra címére az első versben történik utalás.

² Ġābir bin 'Abdullāh hagyományozta, miszerint ő hallotta Allah Küldöttét Allah által, a meg és adjon Neki örök üdvösséget) arról mondja: „Mutat a Qur'ān (Irást) hazugságnak tartotta az Éjszakai Utazás történetét felálltam az Hġ' re (a Ka'ba fedelén része) Allah fé villantotta nekem Jeruzsalem képet és én elkezdtem elmondani nekik annak híreit, miközben én folyton azt figyeltem.” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ, a N 3673

vittünk (a bákára). Ő hálás szolga volt.

4. És döntesként rendeljük el Izrael fiaival kapcsolatban az Írásban: Ti bizony kétszer fogtok romlást terjeszteni a földön és zsarnoki göggel fogtok fennhejázni.
5. Midőn elérkezett a kettő közül az első alkalom ígérete hatalmas erejű szolgálkat küldjük ellenetek, akik végigkutatják a lakhelyeket. Az ígéret beteljesedett.
6. Majd nektek adjuk a hatalmat vissza fölöttük. És javakkal és fiakkal segítettünk meg benneteket. És hadi népeteket számossá tesszük.
7. Ha helyesen cselekedtek, akkor a magatok számára cselekedtek hasznosan, ha pedig rosszat teszték, azt is magatoknak teszték (saját karotokra). Ha pedig elkövetkezik az utolsó ígéret fenyegetése (újabb szolgálkat támasztunk), hogy szégyennel borítsak el arcaitokat és hogy belepjenek a mecsetbe (Jeruzsálemben), ahogyan az első alkalommal, beléptek oda és, hogy porig rombohjak azt, ami a hatalmukba került.
8. Talán az Úratok könyörölni fog rajtatok. Am ha újra kezdték Mi is újra kezdjük. Mi a Poklot a hitetlenek börtöneve tettük.
9. Ez a Koran bizony ahhoz irányít.

شَكَوْنَا ۝

رَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ يَا إِبْرَاهِيمُ
إِذْ قَالَ لِلَّهِ عَبْدُهُ إِنِّي مَقْتُلُ النَّاسَ
كُفْرًا ۝

فَوَدَّاهُ وَوَعَدْنَا لَهُ الْوَيْسُ
عِندَ رَبِّكَ فَاعْلَمْ ۝

فَوَدَّاهُ لَعَنَّا نَكْرَهُ عَلَيْهِ
وَمَذْكُرُكَ بِأَمْرٍ وَبَيْنَ وَحْشِكَ
كُفْرًا ۝

بِأَخْسَرُ أَحْسَرُ لَا تَقْبَلُ
نَا بَعْدَهُ فَوَدَّاهُ وَوَعَدْنَا لَهُ
وَجُودَكَ وَيَسْخَرُ مِنْجِدِكَ
نَحْنُ وَرَبُّكَ وَيَسْخَرُ مِنْكَ
نَحْنُ ۝

عَلَى رَأْسِكَ لَعَنَّا نَكْرَهُ عَلَيْهِ
وَمَذْكُرُكَ بِأَمْرٍ وَبَيْنَ وَحْشِكَ
كُفْرًا ۝

بِأَخْسَرُ أَحْسَرُ لَا تَقْبَلُ

ami helyesebb És azt az örömhírt közli azon hívőkkel, akik kegyes tetteket hajtottak végre, hogy nekik nagy jutalom jár¹

10. És azt (is közli), hogy azoknak, akik nem hisznek a Túlvilágban, fa da mas büntetést készítettünk e.ö.
11. Az ember tohaszkodik a rosszert, ahogyan a joert is tohaszkodik Az ember mindig sietős²
12. Az éjszakát es a nappalt ket jelle tettük. És eltöröltük az éjszaka jelét (a sötéttséggel) Es a nappali jelet tettük láthatóvá, hogy akkor az Úratoktól származó gyarapodást ahitozzatok es, hogy megtudhassátok az évek számát és a számítást Minden dolgot részletesen megmagyaráztunk.
13. Minden embernek a sorsát (cselekedeteinek összességét) a nyakára erősítettük A Feltámadás Napján egy írást hozunk elő neki, amit kiterítve talál majd.
14. (Az mondatik neki) „Olvasd az írásodat! Ma elegendő vagy te magad saját magad ellen számol adni”
15. Aki az Igaz Úton vezetletik - az a maga hasznára jár azon. Aki tévelyeg, az a saját kárára

وَيُنَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ إِنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ نُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا يُعَذِّبُهُمْ

وَهُمْ فِي الْإِسْرَاءِ بِأُشْرِدُهُمْ بِالْأَخْمَرِ وَكَانَ الْإِسْرَءُ غُرْلًا ﴿٦﴾

وَجَعَلْنَا لَيْلَ وَنَهَارًا لِلَّذِينَ فَهَّمْنَاهُ بِهِ لَيْلَ وَجَعَلْنَاهُ بِهِ نَهَارًا مُتَعَصِّرًا لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ فَتَعْلَمُونَ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ بِسَبْعِينَ رَجُلًا وَحُكْمٌ ثَوِيٌّ وَاسْتَكْبَرْنَا ﴿٧﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ صَبْرِهِ وَنُفِخَ فِي سُورٍ نَوْمٍ لَقِيْمَةٍ كَيْدَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٨﴾

فَرَأَيْنَاهُ كَفَىٰ بِعَيْنِكَ أَنْ نَدْعُوكَ عَلَىٰ حَبِيبٍ ﴿٩﴾

فَمَنْ تَعْلَمُ فِي نَفْسِهِ تَهْتَدِي بِسَبِيلِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَمَنْ يَضِلُّ عَلَيْهِ وَلَا يُزِيلُهُ فَيَذَرُ فِي حَرْفٍ

A Feltámadás Napján ez a jutalom a Paradicsom lesz

Az e hamarkodott, al nem gondolt tohaszokra törtetük utalás. mint például, ha az ember deges, haragvo könnyen o van hagyja el a száját, amit nyugodt al apotaban nem tenne meg.

- tévelyeg. Senki sem hordozza a másik terhét¹. Mi addig nem büntettünk, amíg küldöttel nem küldtünk.
16. És ha el akartunk pusztítani egy várost, megparancsoltuk az előkezőnek² és azok büntetieket követtek el ott. Így megvalósult (a várossal) szemben a Szó. És porig romboltuk azt.
17. Mennyi századot pusztítottunk már el *Nūh* (Noe) után. Az Urad elegendes az Ő szolgáinak bűnének ismeretére. Ő Tudó és Látó.
18. Aki a tovasiető (evtlagi életet) akarja, annak szívetve megadjuk abban azt, amit akarunk és annak, akinek akarjuk. Azután a Poklot rendezük el a számára és abban fog egy gyalazatban elszelve³.
19. Aki azonban a Tulvilágot akarja és annak érdekében buzgolkodik és mindeközben hívő - az ő gyekezetüknek meg lesz a köszönete.
20. Mindegyiküknek ezeknek és amazoknak is- adunk az Urad adományából. Az Urad adománya nem tiltatott meg senkitől sem.
21. Figyeld csak meg⁴ Hogyan reszesítettünk egyeseket előnyben

وَمَا كُنْ مُعَذِّبِينَ حَتَّى تَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَلَوْ أَرَادْنَا أَنْ نَهْلِكَ قَرْيَةً أَتَيْنَا مُرْسِلِينَ فَخَفُوا بِهَا عَلَى سُلُوكِهَا فَكُونُ فَدَحْرُهَا يُدْمِرُ ﴿١٦﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ مِنْ بَيْنِ نُوحٍ وَكَانَ رِيسُكَ يُدْعَى عَلَى عِبَادِهِ فَجَاءَ بِمُؤْمِنٍ ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَتْ تُرِيدُ الْفَاسِدَةَ فَغَفَبْنَا بِهَا مَا تَشَاءُ مِنْ يَدٍ لَوْ جِئْتَ أَهْلَ جَهَنَّمَ بِنُصْبَةٍ فَتَدْمُوهُمْ فَدَحُّورٌ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَاتِبَتْ سَعْيَهُمْ مَشْكُورٌ ﴿١٩﴾

كُلًّا نُمِدُّ هَؤُلَاءَ وَهَؤُلَاءَ مِنْ عِصْيَا رَبِّكَ وَمَا كَانْ عِصْيَا رَبِّكَ مَحْظُورٌ ﴿٢٠﴾

أَطْرَحْ كَيْفَ فَصَلَّ نَصَابُ عَلَى يَقْصَرُ

¹ Senki sem felel mások hibáért és nem is hordozza más bűnét

Azok előkezői parancsot kaptak arra hogy a Magasztos Anah-nak engedelmesskedjenek. Amikor azok bűnös, rossz dolgokat követtek el, így jogossá vált velük szemben a büntetés. Ld. Ibn Kátir Kommentárjában a további részleteket

² Mivel a malandót váasztotta az örök helyett

- másokkal szemben. Ám a
 1. űlvilágnak bizony nagyobb
 fokozatai vannak és kiválóbb
 jutalmai
22. Ne állíts Allah mellette más istent!¹
 Nehogy ott űj majdan megalázottan
 és elhagyottan (a Pokol Tüzében).
23. Az Úrad elrendelte, hogy senki
 mast ne szolgáljatok csak Őt! És
 (elrendelte továbbá) a szülőkkel
 szembeni illendő viselkedést. És
 ha ők nálad érik el az öregkort,
 avagy csak egyikőjük, ne mondd
 nekik azt, hogy: „Pfüj!”! És ne
 becsméreld őket! Egyes
 szavakat mondj nekik!
24. Terjeszd ki kettejük fölé
 könyörületből az alázatosság
 szárnyát! És mondd. „Uram!
 Irgalmazz nekik, miként
 felneveltek ők engem mikor kicsi
 voltam.”
25. A ti Úratok jobban tudja mi van a
 lelketekben. Ha igaz kegyesek
 vagytok, akkor bizony Ő
 Megbocsátó azokkal szemben,
 akik keszek a bunbanatra.
26. Add meg a rokonnak az őt
 megilletőt és a szegénynek és az
 úton levőnek! De számolatlanul
 ne pocsekolj!
27. Bizony a számolatlanul pocseklok
 a sátán testvérei! És a sátán bizony
 tagadó az ő Urával szemben.

وَلَا تَخْرُجُوا كَخِرَافٍ ذَرَجَةٍ وَكَبِيرٍ
 تَقْبَلُوا ۝

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقُصَّ عَنْهُ مِثْلَ
 مَا تُكَذِّبُ ۝

«وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا يَاقُوتَ وَيَدَّتِي
 وَخَسَتْ فَأَيْسَرَ عِندَ الْكَافِرِ
 تَعْبُدُهُمْ أَتَاكُم بِمَا لَا تَعْلَمُونَ فَلَا تَغْرِبْ عَنَّا رَبَّنَا
 نَهْزِمُهُمْ وَفِرَّا مِنْهُمُ مُّرَاكِبًا فَجَاءُوا لَنَا فَذَرْهُمْ
 مَا يَفْعَلُونَ ۝

وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ إِذَا عَاهَدُوا وَلَا تُكْسِفُ
 غُطُوفُكُمْ فَمِنْ أَرْجَائِهِمْ ۝

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي قُلُوبِكُمْ وَالَّذِينَ
 صَدَّقُوا هَٰذَا هُمْ أَصْحَابُ الْأُزْدِثَاتِ
 غُفُورٌ ۝

وَهُمْ يَدْعُونَ خُفَّاءً وَاسْتَكْبَرُوا
 سَمِيرًا وَلَا يَذَرُ الْمُتَبَرِّينَ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَصْحَابُ السُّفِينِ وَكَانَ
 سَفِيرُهُمْ يَوْمَئِذٍ كَذَّابًا ۝

¹ Ez a Kegyes vers Muhammad Profetához. Allah áldja meg es adjon Nek: örök
 üdvösseget- szól, am érvényes az egész emberiségre

28. Am ha elfordulsz (*Muhammad*-Allan áldja meg es adjon Nekı örök üdvösséget) tőlük, vágyakozva az Lradtól származó könyörület iránt ahogyan reményled azt- ugy szolj nek.k kedves szavakat¹
29. Ne helyezd a kezedet a nyakadra megbáncsolvá , ám ne is terjeszd ki te, es bokezőséggel, nehogy ott ülj megvetelten kisemmizve!
30. Az Urad annak nyújtja (hövebben) a gondoskodást, akinek akarja, és (másoknak) szűkebben jutat. Ő Tadoja es Latoja az Ő szolgának.
31. Ne öljetek meg gyermeketeket féltve a szegénységtől! Mi gondoskodni fogunk róluk és rólatok. Bizony az ő megölesük nagy bűn²!
32. Ne közeledjete a paraznasaghoz³! Bizony fertelmes dolog az! Es milyen borzalmas út!
33. Ne öljetek meg azt a lelket, amelyet Allah tilalmasnak nyilvánított, csak jogosan! Ha valaki jogtalanul⁴ öletik meg, akkor annak a *waliyy*-ának (örökös) adunk hatalmat⁵. De ne

قَوْمَ تُخْرِجُهُمْ عَنْهَا رِجْعُهُمْ يَتَزَلُّونَ مِنْهَا
فَيُكْفَرُونَ عَنْهَا وَلَا يُؤْمِنُونَ

وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
مَحْضُورٌ

وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
كَانَ يَمْنُونَهُ حِينَئِذٍ

وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا

وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا

وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
وَلَا تَقْعُدُوا عَلَى الْنِصَابِ أَنْ يَقْبَضُوا
مَحْضُورٌ

¹ Ez a kifejezés a "fösvénységre utal"

² Ez a Kegyes Vers a Tudatlanság Korának (al Gāhiliyyatu) emberitlen szokását tiltja meg, amikor is a pogány arabok gyakran megölték, illetve a homokba temették az újszülött leányokat.

A "paraznaság" az arab *zinā* szó fordítása, ami jelentheti még a házasságtörést, illetve a törvénytelen nemz. kapcsolatot is.

⁴ Itt az arab szövegben a *ma'lūman* szó használható "szándékosan, elenyesen és jogtalan módon (öltek)", nem pedig tévedésből, hanyagságból.

⁵ Arra, hogy *qiyās-i* hasonló mértékű megtorlást kérjen, avagy arra, hogy megbocsásson avagy arra, hogy elfogadja a *diya*-t a verőjaj.

légy mértéktelen az ölésben! Ő
segítséget fog kapni

34. És ne nyúljatok az árva javához-
csak a legkegyesebb módon-
mindaddig, amíg el nem éri a
nagykorúságát! Tartsatok be az
egyezséget!¹ Bizony az
egyezségről megkérdeztettek.

35. Teljes mértékkel merjetez ki, ha
kimeritek és a hegyes merleggel
merjetez! Ez jobb (nektek) és
kedvezőbb kimenetelű.

36. És ne kövesd azt, amiről neked
nincs tudásod!² Bizony a
hallásról, a látásról és a szívről-
mindezekről- megkérdeztettek.

37. Ne járj gögösen a földön! Hiszen
nem fogod tudni, attórni a földet
és a hegyek magasságát sem
érheted el

38. Ezek (a fent említettek) rossza az
Uraknál utálatos dolog!

39. Ez annak a bölcsességnek (*al-
hikmatu*) a része, amit az Urak
sugallt neked (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) És ne helyezz Allah

وَلَا تَقْرَبُوا أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ هِيَ لَهُمْ تَحْسَنٌ
حَتَّىٰ يَبْلُغُوا أَشَدُّ دَرَجَاتٍ يَأْتِيهِمْ مِّنْ قَبْلِهِمْ
كَانَ مَسْئُولًا

وَأُولُواْ لَكُم مِّنْ كُم مِّنْ زُكَاةٍ يُعْطَوْنَ
تُغْنِيكُمْ عَنْهُ كَفَرٌ خَيْرٌ مِّنْ أَفْكٍ

وَلَا تَقْفُ مَا يَخْفَىٰ لَكَ بِهِ عَيْنُهُمْ سَمِعَ
رَبُّنَا ذِكْرَكَ كُلُّ شَيْءٍ حَفَا عَنَّا
مَسْرُورًا

وَلَا تَخْشَىٰ فِي الْآرْضِ مَرَجًا مَّنْ تَحْقِرُ
الْآرْضَ وَلَكِنْ تَتَّبِعْ أَفْكَالَ عُذُولًا

كُلُّ ذَلِكَ حَقٌّ مِّنْ قَبْلِهِ عَمْدٌ مِّنْ قَبْلِهِ

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنْ حِكْمِهِ وَلَا
تَحْقِرَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ۚ إِنَّكَ كَفَرٌ خَفِيٌّ
مَّا يَدْعُونَ مَدْحُورٌ

A szerződés által megerősített egyezséget A csatásról lásd a következő prófétai hagyományt

¹ Ahqu ah bin 'Amr bin al-'Ās-tól miszerint a Próféta (Allah a dia meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta „Negy olyan dolog van amik yek ha megvannak valakiben akkor az nyilvánvaló kepmutato Ha csupan néme,yik van meg valakiben, akkor az a kepmutatás jegyeivel rendelkezik mindaddig amig el nem hagyja azokat Ha valamit rábíznak akkor csalást követ el vele, ha beszél hazugságot mond, ha szerződést köt csal, ha vitázik bünyös módon teszi azt”

² Qatāda szerint Ne mondd azt Látnam. Holott nem látad A különböző vélemények arról a Versről Ibn Kafr Kommentárjában olvashatók

mellé mást írtent, nehogy a Pokolba vettesse megalázva és elhagyatva.

40. Talán a ti Uratok benneteket¹ fiagyermkekkel tüntetett ki és a Maga számára leányokat vett az angyalok közül? Bizony ti hatalmas dolgot állítottok!

فَأَصْفَحْكُمْ زُكُورًا تُبْنِينَ وَتَعْتَمِدُونَ
الْمَرْثِيَّةَ وَتَكْتُمُونَ نَوَاحِي عِلْمِيٍّ ۝

41. Bizony ebben a Koránban bemutatunk (és megmagyaráztunk sokféle inteímet), hogy hallgathassanak az intelemre. Ám ez csak viszolygasukat növeli.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ بِبَيِّنَاتٍ وَمَا
يَرَوْنَ إِلَّا عُتْوً ۝

42. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ha mas isten lenne Mellette, ahogyan ok mondják, akkor utat keresnének a Trón Urához.”

قُلْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ يَغْفِرُ ذُنُوبَكُمْ وَأَنبِئُكُمْ
بِذُنُوبِكُمْ ۝

43. Dicsőíttessenek és magasztaltassék! Mennyire felette áll Ő annak, amit azok álítanak!

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

44. A hét ég és a föld és ezek lakot az Ő iránti hálát zengik. Minden az Ő iránti hálát zengi. Ám ti nem értitek az Ő iránti hálájukat. Ő Kegyelmes és Megbocsátó.

لَسْتَ تَشْعُرُ أَشَاحِدُ مَا تَدْعُونَ بِهِمُومًا
وَمَا تَدْعُونَ بِهِمُومًا ۝ لَٰسْتَ تَشْعُرُ أَشَاحِدُ مَا
تَدْعُونَ بِهِمُومًا ۝ لَٰسْتَ تَشْعُرُ أَشَاحِدُ مَا
تَدْعُونَ بِهِمُومًا ۝

45. És midőn a Koránt recitálad (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) közed és azok közé, akik nem hisznek a Túlvilágban egy elrejtett leplet helyeztünk².

وَدَقَرْنَا أَعْيُنَهُمْ عَنِ ذِكْرِنَا وَلَهُمْ
أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ ۝

¹ Mekka pogány lakói.

² Ez borító, esz a szívkön is. Így nem foghatják fel az Igaz Útra vezetést.

46. És a szívékre borítókat helyeztünk és a fülükbe süketséget, hogy ne érthessek meg azt (a Koránt). És ha egyedül az Uradat emlited meg a Koránban, azok viszolygásukban hátat fordítanak.

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ كِتَابًا يُضِلُّهُمْ فِيهِ
عِلَالًا كَثِيرَةً مِمَّا كُنْتُمْ يَعْلَمُونَ وَلَقَدْ
وَضَعْنَاهُ عَلَى ذُرِّيِّهِمْ لِيُحِذَرُوا

47. Mi tudjuk a legjobban mit akarnak hallani, midőn reád figyelnek oda és midőn meghíten beszélgetnek és midőn a büntösök azt mondják „Csupán egy varázslattal sujtott embert követek.”

تَحْقُقُ غَمًّا يَمَسُّهُمْ فَمِنْ مَعِزِّهِمْ يَصْخَبُونَ
لَهُ لَئِنْ رَأَوْهُ فَهُوَ فِي قُلُوبِهِمْ لَيُضَاعَفَ
لَهُمْ خُوفًا وَأَلَّا يَحْمِلُوا غَوْلًا

48. Figyeld meg, hogyan adtak példázatokat neked! Ám ők eltévelyedtek és nem találhatják meg az Utat.

نُظِرَ لَكَ خِيفَ مَرُوءَتِكَ لَأَمَّا لَوْ فَصَّلْنَا
بِمُتَعَفِّفِينَ سَبِيلًا

49. És azt mondták „Ha már csak csontok és szétesett darabok leszünk, vajon tényleg új teremtesben támasztatunk fel?”

وَقَدْ نَزَّلْنَا ذِكْرًا فَتَعَفَّفُوا عَنْهُ وَهُمْ
أَلَّا يَحْمِلُوا غَوْلًا

50. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Legyetek bár kő, vagy vas!”

« قُلْ كُونُوا حِجَارًا أَوْ حَدِيدًا »

51. „Vagy bármí teremtett dolog, amiről magatokban azt gondoltátok még nagyobb.” Azt fogják mondani: „Ki fog minket újra teremteni?” Mondd: „Az, Aki az első alkalommal (is megteremtett ezt)!” A feleket fogják magatni feled és mondják „Mikor lesz ez?” Mondd: „Talán már közel van!”

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكُونُ مِنْ دُونِهِمْ فَتَسْتَرْفِعُونَ
أَعْيُنَكُمْ عَنْ يَدِ اللَّهِ قُلْ نَسِيتُ مَا تَكْفُرُونَ
أَوَلَمْ تَرَ أَنَّا جَعَلْنَا نَارًا تَلْهُو بِهِ
الْأَنفُسُ فَأَنشَرْنَاهَا فَتَنَافَسُوا عَلَيْهَا

52. Azon a Napon mikor Ő szólít benneteket és ti az Ő iránti hálát zengve feleltetek Nekí. És azt

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ تَتَسَبَّحُونَ بِحَمْدِ اللَّهِ وَأَنتُمْ
عَلَيْهِ كَانْتُمْ مُسْلِمُونَ

gondolatok, hogy csupán keveset időztetek (a földi létben).

53. És mondd az Én szolgálomnak, hogy a meg szebbet beszéljek! Bizony a sátán ellentéteket szít közöttetek. A sátán az ember nyilvánvaló ellensége
54. Az Uratok ismer titeket a legjobban! Ha Ő azt akarja megkönyörül rajtatok és ha akarja megbünteti benneteket. Mi nem azért küldtünk el téged (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), hogy az ő örözüket legy
55. Az Urad tudja a legjobban kik vannak az egekben és a földön. Némely Profetákat a többiek fölé helyeztünk Dawud-nak (David) a Zsoltárt (Zabûr) adtuk
56. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Fohászkodjatok csak azokhoz, akiket Helyette (Isteneknek hisztek)”. Azok nem rendelkeznek a baj elhárítására szolgáló hatalommal, sem (azzal a hatalommal), hogy megváltoztassák azt.”
57. Azok, akikhez fohászkodnak, ok az Urakhoz való közeledést ahítózzak, hogy így ki lehet a legközelebb Reménylik az Ő irgalmát és félük a büntetését. Bizony az Urad büntetését félni kell
58. Nincs egyetlen város sem, amelyet

وَقَدْ لَعِبْنَا فِي عِبَادِنَا مِن قَبْلِكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَرْجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

még a Feltámadás Napja előtt el ne pusztítanánk, vagy szigorú büntetéssel meg ne büntetnénk. Ez feljegyzett Írásban van!

59. Csupán az tartott Bennünket vissza attól, hogy jeleket küldjünk, hogy a korábbi elsők hazugsággal vádoltak azokat. *Tamud*-nak egy nőstény tevetadtunk, nyilvánvaló jelként. De ok bűnöztek azzal szemben. Most már csupán azért küldünk jeleket, hogy a felelmet ébren tartsuk.

60. És midőn mondtuk neked „Az Urad (a tudásával) körbeveszi az embereket.” És a Látomást¹, amelyet láttattunk veled (Muhammad! Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) csupán probateteinek tettük meg az emberek számára. És az átkozott fat (*Zaqqūm*) is a Koranban. A felelmet akarjuk felebreszteni bennük, ám ez csak növeli őket a nagy istentelenségükben.

61. És midőn mondtuk az angyaloknak „Boruljatok le Ádám előtt!” Mind leborultak csupán *Iblīs* (a gonosz) tagadta ezt meg. Mondta, „Vajon az előtt boruljak le amit agyagból teremtetted?”

62. (A gonosz) Mondta: „Hogyan vélekedsz arról, akit nagyobb tiszteletben részesítettel, mint

يٰٓأَيُّهَا وَمُعَذِّبُهُمْ نَذِيرًا شَدِيدًا كَانَ ذِيكُ
فِي كِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٥٩﴾

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا
صَكْرَتَيْنِ أَنْزَلْنَاهُ نَارِيبَ ثَمُودَ ثَلَاثًا
فَتَبَصَّرَهُ فَغَمَّ ثَوْرِيهِ وَمَا يَنْبَغِي بِالْآيَةِ إِلَّا
الْحَكِيمَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَدُنَا نَبَّيْتُكَ
لَوْ أَنَّ نَبِيَّ رَبِّكَ لَا يَمْلِكُ لَكُمْ شَيْئًا
وَأَنَّ شَجَرَةَ تَمْرُوتَيْنِ تَمُوتَانِ تَغْرِيبُهُمَا
فَتَأْتِيَهُمَا لَنُفَّاكٌ كَبِيرٌ ﴿٦١﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَنَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتَنِي ﴿٦٢﴾

قَالَ رَبُّكَ هَذَا نَذِيرٌ لَكَ فَرَأَيْتَ
أَحْزَنَ لِي يَوْمَ يُفْعَلُ لَأَحْيَاكَ

Amelyet a Magasztos Allah láttatott az Ő Prófétaival. Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget! az *Isrā'* és a *Mīrāj* (Eszaka! Utazás és Felcsemkedés) alkalmával.

engem? Ha baladékat adsz nekem a Fe tamadas Napjáig, bizony én az ő utódait-keves kivétellel- a hatalmam alá vonom."

63. (Allah, a Magasztos) Mondta: „Menj és mindazok, akik közülük követnek téged! Bizony a Pokol a jutalmatok - bőseges jutalomként."

64. „Szítsd fe, a hangoddal közülük azt, akit képes vagy! Rohanj rájuk lovaddal és labaddal, legy részesistársuk a javakban és a gyermekekben! És ígérj nekik!" Am a satan csupan csalárd dolgot ígerhet

65. „Te nem rendelkezél az Én szolgálom feletti hatalommal. A te Urad elégseges gyámolító."

66. A ti Uratok az, Aki a hajókat hajtja nektek a tengeren, hogy az Ő túláradó kegyelme után ahitozzatok. Ő Könyörületes veletek szemben

67. Ha csapás sújt benneteket a tengeren, eltűnedeznek tőletek azok, akikhez fohászkodtok- kivéve Őt! És miután a szárazföldre menekített benneteket, elfordultok. Az ember halatlanul tagado.

68. Vajon biztonságban érzitek-e magatokat attól, hogy nem találja el alattatok a földnek azt az oldalát, avagy nem küld-e ratok kövihar? Majd nem találtok magatoknak segitőt.

دُرَيْتُهُ لَا فَيْلًا ۝

قَالَ ذَهَبَ قَوْمٌ مَعَكَ مَعَهُمْ فَيَنْ
جَهَنَّمَ خَرَّ أَكْثَرُ خَرَّةٍ مُوقُورٍ ۝

وَأَسْتَفْرِزُّ مِنْ شِقَاقِكَ مَعَهُمْ بِصَوْتِكَ
وَأَجْتَبِ عَلَيْهِمْ مَخِيتَكَ وَرَجِيكَ وَشَرِيكَ
فِي الْأَقْوَامِ وَلَا تُولِمُ رَجُلَهُمْ وَفَا
يَعِدُهُمْ نَشِيعُكُمْ لَا عُرْوَةَ ۝

يَا عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
وَكَلِّ يَوْمَئِذٍ وَحَكِيمًا ۝

رَبُّكُمْ يُدْخِلُ فِي بُحَيْرِكُمْ لَكُمْ لَقَدْ فِي
الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهَ رَكَّابٌ
بِكُمْ رَجِيحًا ۝

فَإِذَا مَشَاكُمْ كُنْتُمْ لِيَخْرُجُوا مِنْ دَعْوَتِ
وَلَا يَتَأَنَّى لَكُمْ تَحْكُمُهُمْ فِي الْبَرِّ غَرَضُهُمْ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝

فَأَمْسَرَ أَنْ يَحْصِفَ بِكُمْ حَبَابُ ثَمَرٍ
يُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَامِيًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ وَجِيحًا ۝

69. Avagy biztonságban érzitek magatokat arról, hogy nem visz-e vissza benneteket (a tengerbe) és nem küld-e rátok tomboló szélvihart és elsüllyeszti benneteket azért mert hitetlenek voltatok Majd pedig nem találtok senkit, aki ematt Velünk vitázhajna.

70. Megtiszteltük Ádám fiait (az emberseget) és hordoztuk őket a száraz/földön és a tengeren és jó dolgokkal gondoskodtunk róluk és őket sokak fölé helyeztük azok közül, akiket teremtetünk

71. Azon a Napon, amidőn minden embert szólítunk az írásával¹ Azok, akiknek a könyve a jobbja alá adatik, azok felolvassak a könyvüket és annyi jogtalanyságot sem szenvednek el, mint a datolyamagon levő hártya

72. Aki ebben (a világban) vak, az a Tulvilágon is vak és még tévelygőbb!

73. Hiszen majdnem elcsabítottak téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) attól amit sugalltunk neked (ebben a Koránban), hogy valami mást koholj Ellenünk. Akkor bizony barátjukul fogadtak volna téged.

74. Ha nem erősítettünk volna meg

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ يُعِيدُكُمْ فِيهِ تَرْتَحِرُ
فَيَرْسِلُ مِنْكُمْ قَائِمًا تَنْزِيلًا وَيُفْقِرُكُمْ
بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْهِ
نَصِيرًا ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَجَعَلْنَا فِيهِمْ
وَلَدًا وَنَحْرًا وَرَزَقْنَاهُمْ مِنْ طَيِّبَاتِ
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا
تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا كَسَبَتْ مِنْ ذُرِّي
حَسَنَتِهَا أَوْ يَسِيرةً ۖ وَأُولَئِكَ يَفْقَهُونَ
كِتَابَهُمْ وَلَا يَتَنَصَّوْنَ مِنْهَا ﴿٧١﴾

وَمَنْ كَانَ يَكْفُرْ فِي الدُّنْيَا فَهُوَ يَكْفُرُ
فِي الْآخِرَةِ ۖ وَأُولَئِكَ سَيُعَذِّبُهُمُ
اللَّهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٧٢﴾

وَلَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
الْآخِرَةِ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٣﴾

وَلَوْ لَا أَنَّا كُنَّا نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
الْآخِرَةِ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

¹ It is the arabic word *imam* which means 'leader'. I translated it as 'writing'. As the word 'imam' is also used for the leader of the prayer, the prophet or the leader of the community, I translated it as 'writing'. As the word 'imam' is also used for the leader of the prayer, the prophet or the leader of the community, I translated it as 'writing'.

teged már-már hajlottal volna egy
kicsit felédük

سَيِّئٌ قَبِيلاً ٥٥

75. Akkor bizony az élet kétszeres és
a halál kétszeres büntetését
az eltettük volna meg veled. Majd
nem találta volna senkit, aki
segítené téged Velünk szemben.

إِن لَّآلَاءَ قَوْلِكَ صِغَفٌ لِّخَلْوَةٍ وَصِغَفٌ
الْمَوَاتِ ثُمَّ لَا يَجِدُكَ عَلَيْهَا ٥٥

76. Ők már majdnem elriasztottak a
földről, hogy küzzenek onnan.
Am utánad ők is csak keves ideig
maradhattak volna

وَبَكَدُوا بِسِمْرُونِكَ مِنَ الْأَرْضِ
يُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ عِقَابَكَ ٥٦
قَبِيلاً ٥٦

77. Azon Küldötteink szokása szerint,
akiket előtted (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Neké örök
üdvösséget) küldtünk el. A Mi
szokásos eljárásunknak nem
találhatod megváltoztatását.

مِنْهُمْ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
وَلَا تَجِدُ يَسْتَنْبِتَ تَحْوِيلاً ٥٧

78. Végezd el az imát a nap delelojelét¹
az éj bealltaig¹ És a hajnali Korán
(recitálást,¹ Bizony a hajnali Korán
(recitálásról) tanúság tételük (a
jelenlévő angyalok által)²!

فِيهِ نُسْنُوهُ بِدُلُوبٍ تَشْتَبِهْنَ وَأَعْيُ
أَنْبِيَاءٍ وَفُرُوزٍ لِّتُفَجَّرَ بِهِ قُرُونٌ
تُفَجِّرُكَ كَمَا مَشْهُودٌ ٥٨

79. Az éjszaka egy részében virrassz
azza. (Korán recitálással az imák
alatt) önkéntes tettként¹ Talán az
Urad áldott rangra tömaszt fel

وَمِنْ لَيْلٍ فَتَهْجِدْ بِهِ مَعَهُ تَأْتِيكَ
يَتَعَدَّى رُتَبًا مَقَامًا مَحْمُودٌ ٥٩

Itt az arab eredetiben a *du'at* szó szerepel. A szótári jelentése e szónak: napnyugtá. Am a kommentátorok, a kegyes e időkre hivatkozva így határozzák meg: a Napnak a déli tetőponttól történő elmozdulása, a napnyugta fele. Így e Vers a nap öt kötelezően elvégzendő imára szólít fel. A nap delelojelétől az éj beálltaig rész *zuhur* 'usr *magrib* *isā* imák a hajnali Korán pedig a reggeli ima a *fağr* vagy más néven *subh*.

² Abū Hurayra hagyományozta, miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) mondta: „A közösségi ima huszonöt fokkal kiválóbb, mint az egyéni: eg végzett ima. És az éjszakai Angyalai és a nappali Angyalai: a hajnali (korán reggel), imánál gyűlnek össze.” Abū Hurayra ehhez még hozzátette: Olvassatok, ha akarjátok. (És a hajnali Korán (recitálást) Bizony a hajnali Korán (recitálásról) tanúság tételük.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4440

téged¹

80. És mondd: „Uram! Add, hogy igaz bemenetellel menjek be² és igaz kimenetellel menjek ki³! Adj nekem Tőled származó hatalmat és segítőt!”

وَقُلْ رَبِّ اجْعَلْ لِّي صِدْقًا وَخُرُوجًا
مُحَرَّرًا صِدْقًا وَتَجْعَلْ لِي مِنْ شَأْنِكَ
سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٨٠﴾

81. És mondd: „E jött az Igazság és a semmibe tűnt a hamisság! Bizony a hamisság mind g semmibe tűnő.”

وَقُلْ حَقٌّ أَتَوْا مِنْ بَيْتٍ بَيِّنٍ كَانَ
رَهْوَاقًا ﴿٨١﴾

82. Mi azt bocsátjuk le a Koranból, ami gyógyulás és könnyörület a hívőknek. Ez csupan a hűnösök kárát növeli

وَنَزَّلْنَا مِنْ تَنْفِيلِهِ مَآ هُوَ شِفَاءٌ لِرُحْمَةٍ
الْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَرْيَدُ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٢﴾

83. És mikor kegyelmet gyakorlunk az ember iránt, elfordul és elsomfordál. Ha rossz sújta, akkor kétségbeesett.

وَمَا نُعْطِي عَلَى الْإِسْرَارِ عَرْصًا وَتَاجًا
يُجَاهِدُونَ وَهُدًى مِّنْهُ شَرَّكَانِ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٨٣﴾

84. Mondd (Muhammad- Allah áldja

قُلْ كُلُّ يَتَمَنَّ عَنِ شَيْءٍ حَكِيمٍ وَلَا تَكْفُرُوا

Ez a *maqām mahmūd*, amely Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget. Prófétának ígérték meg, a Feltámadás Napján a Közbenjárás megítélete feletse. Ġabir b. ‘Abdullah hagyományozta miszerint Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: (Aki elmondja akkor amikor hallja az imrta történő szolást (a következő szavakat): Urunk! Feltes és tökéletes hívás Urul! És ezen bemutatandó ima (Urul! Add meg Muhammadrnak az *al-wasīla*-t és az *al-faḍīla*-t. És Tamarad felől attá az a dőlő rangra athenyei megigérté nek annak a Feltámadás Napján jár az én közbenjárásom.) A Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 4442 *al-wasīla* jelentése a legmagasabb fokozat a Paradicsomban, ami a Prófétának (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) adak. *Al-faḍīla* je enése az alobbi ráadásaként neki (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) áró, külön fokozat.)

¹ Qatāda mondta: Medinába Mekkából.

² ‘Abdullah bin Mas‘ūd hagyományozta miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) bement Mekkába és ott a Haz körül harminsházötven bawány volt. A kezében lévő bottal ütlegelni kezdte azokat és mondta: „E jött az Igazság és a semmibe tűnt a hamisság! Bizony a hamisság mindig semmibe tűnő.” (E jött az Igazság! És a hamisság nem indul újra és nem térhet vissza. 34:49.) A Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 4443.

meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Mindenki a maga
módján cselekszik. És a ti Uratok
tudja a legjobban ki vezéreltetik
az Egyenes úton!”

85. Kérdezn: fognak téged
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget) a
elekről (*ruh*). Mondd: „A lélek
az en Uram parancsából van. Am
csupán kevés tudas adatott
nektek.”

86. Ha akarnánk bizony elvennénk
azt, amit sugalltunk neked. Majd
pedig nem találnál senkit, aki
segítene téged Ellenünk.

87. Ez nem más, mint Irgalom az
Uradtól. Bizony nagy az Ő
túáradó kegyelme irántad
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget)!

88. Mondd: „Ha összegyűlnének a
dzsinnek és az emberek arra,
hogy ehhez a Koránhoz hasonlót
hozzanak elő, nem lennénk
képesek ehhez hasonlót előhozni.
Még ha egymás segítségére
lennének is.”

89. Ebben a Koránban mindenféle
peldázatot mutattunk be az
embereknek. Am a legtöbb ember
mindent tagad, kivéve a
hitetlenséget.

90. És mondták: „Addig nem fogunk
hinni neked (*Muhammad*- Allah
áldja meg és adjon Nekí örök

بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿١٥﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
وَمَا أُبَشِّرُكُمْ بِبَعْثٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

وَلَيْسَ لَكُم بِهِ سُلْطَانٌ وَتَحِيتُ بِهِ لَا
يُجَدُّ لَكَ بِهِ عَيْنٌ وَهَيَّا

لَا رَحْمَةَ مِنْ رَبِّكَ إِلَّا بِإِذْنِهِ كَانَ عَلَيْكَ
كَبِيرٌ

قُلْ إِنْ يَجْمَعُ الْإِنْسُ وَبَشَرٌ عَلَى شَيْءٍ
يَمْشِي هَذَا قَوْمٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ يَمْشِي هَذَا
قَوْمٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ يَمْشِي هَذَا قَوْمٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا قَوْمٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ
كُلٌّ مِثْلُ فَأْتِ الْكَافِرِينَ لَا يَتَذَكَّرُونَ

وَقَالُوا لَنْ نَبُورَ بِكَ حَتَّى تَخْزَنَ مِنْ
لَا تَرْضَى نَسْوَ

üdvösséget), amíg nem fakasztasz ebből a földből forrást nekünk.”

91. „Vagy lesz egy kerted palmafákkal és szőlőkkel, amelyek között áramló patakokat árasztasz.”

92. „Avagy reánk szakítod az eget darabokban, ahogyan azt veled. Vagy elhozod ide eléink Allah-ot és az angyalokat.”

93. „Avagy lesz egy díszes házad, vagy felmész az egbe. Am meg akkor sem hiszünk a felmeneteledben, csak ha írást küldesz le nekünk, amit olvashatunk.” Mondd (Muhammad - Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget): „Magasztaltassék az én Uram! Mi más lenne én, mint ember és küldött?”

94. És csupán az gátolta meg az embereket abban, hogy higggyenek, midon eljött hozzájuk az Utmutatas, hogy azt mondtak „Talán Allah egy embert küldött e. küldöttkent?”

95. Mondd „Ha angyalok lennének a földön, akik nyugodtan járkálhatnának, akkor bizony angyalt küldtünk volna el az égből hozzájuk küldöttkent.”

96. Mondd. „Allah elégséges tanu köztem és köztetek. Ő az Ő szolgálai Tudója és Ismerője.”

97. Akit Allah vezet el az az igaz Úton vezéreltetik. Akit pedig a tévelygesbe visz, azok számára

أَوْ تَكُونَ لَكُمْ مَخْرَجٌ مِنْ جَدِيدٍ
تُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ جَفَافًا ۝

أَوْ تُقَطِّعَ أَسْفَلَ كَعْدِ رَقَبَتِكَ حِكْمًا
أَوْ تَأْتِي بِنَايَ اللَّهِ وَتَسْجُدَ قَبِيلًا ۝

أَوْ تَكُونَ لَكُمْ بَيْتٌ مِنْ يُحْرِي وَيُزِقِي
سَعْدًا وَنَارًا لِيُؤْتِيَهُمْ خُبْرًا حَبِيبًا
حِكْمًا نَقَرْنَاهُ فَتُسْتَعَدَّ رُبِّي حَقًّا
كَتَبْنَا لَا تَكْرَهُ سُوْلًا ۝

وَمَا مَعَ نَاسٍ لِيُؤْمِنُوا بِهِمْ هُمْ
يَتُفَكَّرُونَ ۝ فَاقُولُوا نَعْبُدُ اللَّهَ بَشَرًا
رَسُوْلًا ۝

فَلْيُؤْخَذَ فِي الْأَرْضِ مِنْكُمْ بَشُورٌ
مُطَهَّرِينَ لَعَلَّ عَلَيْهِمْ مِنْ أَسْمَاءِ مَنْكَرًا
رَسُوْلًا ۝

فَلْيَكُنْ لِلَّهِ شَهِدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
كَانَ يَوْمَئِذٍ خَبِيرٌ بِبَصِيرٍ ۝

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فِتْنَةً لَمْ يَكُنْ لَهُ سُلْطَانٌ
يُجَادِلُهُمْ رَبُّهُمْ مِنْ دُونِهِ وَخَشَرُهُمْ يُؤْمَرُونَ

nem találhatsz Helyette segítőt
Mí majdan a Feltámadás Napján
összegyűjtjük őket az arcukon
(húzva) vakon, néman, süketen
A menedekhelyük a Pokol lesz.
Valahányszor a tűz kialszik újabb
tűzet élesztünk.

98. Ez az ő jutalmuk azért mivel
hitetlenkedtek a Mí Jelenünkkel
szemben és mondták: „Ha már
csak csontok és foszladozó darabok
leszünk, vajon új teremtesben
keltetünk új életre?” Hızb.30.

99. Talán nem láttak, hogy Allah,
Aki megteremtette az eget és a
földet képes arra, hogy hozzájuk
hasonlót teremtsen? Szabott időt
rendelt el nekik, amihez kétség
nem ferhet. Ám a bűnösök
kitartottak hitetlenségükben.

100. Mondd. „Ha birtokolnatok is az en
Uram könyörületének tárházait,
akkor is visszatartanátok felve,
hogy ki kell adni. Az ember
bizony fösvenyl!”

101. Korábban bizony *Mūsā*-nak
(Mózesnek) kilenc világos és
nyilvánvaló jelet adtunk.
Kérdezd meg Izrael fiait! Midon
eljött hozzájuk. A fáraó azt
mondta neki „Ő, *Mūsā* (Mózes)!
Én teged varázslattal sujtottnak
gondolok.”

أَلَيْسَ عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ غُصَّةٌ وَزَكَاةٌ
مَّا أَوْسَعُ جَهَنَّمَ كُنتُمْ تَرْتَدُّونَ
سَجْدَةٌ ٥٨

رَبِّكَ حَرَّ الْأُخْرَىٰ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ
إِلَٰهَ إِلَّا أَنْتَ عَظَمْتَ الْأُخْرَىٰ
سَجْدَةٌ ٥٩

«وَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْدِئُ سَمَوَاتٍ
وَالْأَرْضَ فَإِنَّهُ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَيَجْعَلَ لَهُمْ جَلَدًا لَّا تُؤْتِيهِمْ فِيهِ دُفَىٰ»
سَجْدَةٌ ٦٠

قُلْ لَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ حَرِّ رَبِّي
لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ
قَسْرٌ ٦١

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
فَإِذَا يَدْعَاؤُهُمْ لِقَاءَ رَبِّهِمْ
يَقُولُ لَا طَعْنُكَ مُوسَىٰ تُفْسِدُونَ ٦٢

Ezen kilenc jel mindegyike megtalálható a Kegyes Koránban. Ezek legnagyobb ka
a bot, amely kígyóvá változott. Ld. *Tā-ha* 17-21 és 65-69. A második, ami a *Id
hā* 22-ben olvasható. A többi hét jel a Magaslatok c. szuráiban a 130-133-as
versekben olvasható.

102. Mondta (Mózes): „Tudnod kell, hogy ezeket senki más, csupan az egek és a föld Ura küldhette le, mint bizonyíték. Ő fáraó' Én úgy gondolom, hogy te elveszett vagy.”

103. És (a fáraó) el akarta nasztani őket a földről. Mi azonban a vízbe fullasztottuk őt és azokat, akik vele voltak.

104. És utána azt mondtuk Izrael fiainak „Lakjatok a földet! És ha e jó a Fülvilág ígerete, Mi titeket, mint különböző nemzetek hozunk majd elő.”

105. Az Igazsággal bocsátottuk le azt és az Igazsággal jött le. Mi teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csupan örömhír hozójaként és intőként küldtünk el

106. És (ez egy olyan) Korán, (amit) reszekre osztottunk, hogy sietség nélkül recitálhasd azt az embereknek. (É gymast követő) Kinyatkoztatásként bocsátottuk azt le.

107. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Higgyetek benne (ebben a Koránban), vagy ne higgyetek!” Bizony azok, akiknek aze, őtt adatott meg a tudás, ha (ez a Korán) recitáltatuk előttük, sietve borulnak le arcukra.

قَالَ لَعَنَ عَصَا رَبِّ هَؤُلَاءِ لَأَرَبُ
سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ يَصْبِرُونَ لَأُصَدِّقَ
بِقُرُونٍ مَشُورَةٍ ﴿١٠٢﴾

وَأَرَادَ أَنْ يَنْتَصِرَهُمْ مِنَ الأَرْضِ
فَأَنزَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمْعًا ﴿١٠٣﴾

وَقَدْ مِّنْ تَعْدٍ مِّنْ نَّبِيِّنَا مِمَّنْ كُنْتُمْ
فِي دَارِ جَهَنَّمَ وَتَعْدُ لَأُخْرِجَنَّهُمْ بِكُلِّ جَمْعٍ ﴿١٠٤﴾

وَبِالْحَقِّ أَنزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَّلْنَاهُ وَمَا يَرْسُدُ إِلَّا
مَنْ يُشْرِىءَ بَرِيءًا ﴿١٠٥﴾

وَقُرْآنَ كَأَمْفَئَةٍ مُّقْرَأَةٍ عَلَى شَأْنٍ عَلَى كُنُوزٍ
وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلًا ﴿١٠٦﴾

قُلْ هُوَ الْحَقُّ وَلَا تُؤْمِنُونَ إِلَّا بِمَا
يُؤْتِيهِمْ مِنْ فَتَنِهَا يُعْرَفُونَ الْآفَاقَ
مُجْمَعَةً ﴿١٠٧﴾

108. És azt mondják „Magasztaltassék a mi Urunk! Bizony a mi Urunk ígérete beteljesedett!”

109. Leborulnak arcukra és sírnak. És ez csak növeli őket az alázatukban.

110. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Fohászkodjatok Allah-hoz, vagy fohászkodjatok a Könnyörületeshez* Barmelyikhez is fohászkodtok. Őt illetik meg a Legszebb Nevek. Ne mondd túl hangosan az imádat, de ne is túl halkán, hanem e kettő között találj utat magadnak!”

111. Mondd „Hala legyen Allah-nak¹, aki nem nemzett fiát és Akinek nincs társa az uralomban és nincs Neki segítője. Magasztald Őt teljes magasztalással²!”

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مُسْتَغْفِرِينَ ﴿١٠٨﴾

وَيَخْرُجُونَ عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿١٠٩﴾

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا إِلَهُكُمْ إِنَّمَا يَشْعَقُونَ لِلَّهِ أَلْسِنَةٌ خَالِصَةٌ وَلَا يَقْبَلُهُمْ بِسْمَاءٍ وَلَا يُخَالِفُونَ فِيهِ وَأَتَتْهُ مِنْ دُونِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَرْتَجِدُونَهُ وَتَرْتَكُونَ شِرْكَاءَ اللَّهِ تَعَالَىٰ وَلَهُ يَكْبَرُ ﴿١١١﴾

* Abū Hurayra hagyományozta. Allah Küldöttető (Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget), ak' mondta „Minden fontos dolog am' nem a „Hala legyen Allah-nak (al-hamdu u-llāhi) mondattal kezdődik az hianyos Abū Dāwud hagyományozta.

² Ez nem mas. mint a ta és a takbīr-ra, amikor a hívő „Allāhu akbaru”-t mond (Allah a legnagyobb).

A Barlang /18./
Al-Kahfu¹ c. szúra.

سورة الكهف

Mekknai.

Verseinek száma: 110. A 28. Vers és a 82-101-ig Verseik Medinai eredetűek. Az Al-Gāšiya c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hája legyen Allah-nak, Aki lebocsátotta az Ő szolgájának (Muhammad- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) a Könyvet (a Korant) es nem helyezett el abban elhajlást.
2. Igazkent (bocsátotta azt le), hogy intsen a Tőle származó súlyos csapásra. És hogy örömhírt közöljön a hívőkkel, akik joravalo módon cselekszenek Nekik szép jutalom (a Paradicsom) jár.
3. Ok örökön-örökre abban fognak maradni
4. És hogy intse azokat, akik azt mond² ak³, Allah hu gyermeket nemzett³
5. Nem rendelkeznek ők erről tudassai, az apaik sem. Bűnös (es hatalmas) szó az, amely a szájukon kjön. Nem mast mondanak ők, mint hazugságot.
6. És talán elpusztítod magad (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösseget) a

لَقَدْ أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَلَى نَبِيِّكَ لَكُنْتَ تُكْفِرُ
وَلَقَدْ جَعَلْنَا مِنْهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۝

قَتَلْنَا بِأَنفُسِهِمْ مَن لَّدَهُ
وَقَدْ أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا بَيِّنَاتٍ
أَلْقَيْنَاهُ لَكَ فَتَخْرُجُ حَسَنًا ۝

مَكِينٍ بِهِ تُدْعَى ۝

وَرَبِّكَ لَذِينَ قَالُوا نَحْنُ اللَّهُ وَند ۝

مَنْ يَمْنَعُ مِنْ عِبَادِي إِلَّا مَا يَشَاءُ
كَلِمَةً نُّخْرِجُ مِنْ قَوْلِهِمْ مَقُولًا
كَذِبًا ۝

فَلَنَذَرَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ عَلَىٰ نَجْوَاهُمْ
فَقَوْمًا يُفَسِّدُونَ أَصْحَابَ سَفَا ۝

¹ A szúra címe a 10-26 versekben elmondott történetből ered.

² Ibn Ishāq szerint ez a Kegyes Vers a látszó arabokra vonatkozik

³ A 'nemzett' részt ford.thatjuk 'választott Magának' -kent is.

bánattól az ő nyomdokaikon, ha nem hisznek ebben a beszédben (ebben a Koránban).

7. Minden, ami a földön van annak ékevé tettük, azért, hogy próbának vessük őket ala. Melyikük cselekszik helyesen?

يَا حَقِّبْ مَا نَعْبُدُ لَا تَهْدِنَا رَبَّنَا
لِنَسْتَوْفِرَ بِكَ وَأَخْسِنُ تَعْمَلًا ٥

8. És Mi, mindazt, ami rajta (a földön) van, azt kopár élettelen sikká tesszük

يَوْمَ لَجَعَلُونُ مَا عِنْدِي صَوْبَةً حَرًّا ٥

9. Vagy talán azt gondolod (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), hogy a Barlang emberei és ar-Ragīm (emberei, a Felírás, a Barlang embereinek neveivel, híreikkel), a Mi jeleink között csodának számítottak?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ
كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ٥

10. (Emlékezz arra) Midőn a fiatal emberek a barlangban kerestek menedéket és mondták: „Urunk! Adj nekünk a Tőled származó könnyőrdüetből és rendezd el és irányítsd a mi ügyünket a helyes irányba!”

وَذُكِّرْ لِقِصَّةِ قِي الْكَهْفِ فَقَالَ رُبُّ
مَنْ مِّنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةٌ وَهَيْئَتٌ مِّنْ
أَمْرٍ رَّشِيدٍ ٥

11. És így a fülüket lezártuk¹ a Barlangban számos évre

فَصَرَفْنَا عَنْهُمْ آذَانَهُمْ وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمْ وَابْنَهُ ٥

12. Majd e.etre támasztottuk őket, hogy megtudjuk - melyik a két csoport közül - számolja az ott eltöltött időt helyesebben.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَوْجِدَهُمْ فِي حَزْرَتِهِمْ لِنَعْلَمَ
لَيْسُوا لَكُم ٥

13. Mi az Igazságnak megfelelően meséljük el neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَوْجِدَهُمْ فِي حَزْرَتِهِمْ لِنَعْلَمَ
لَيْسُوا لَكُم ٥

¹ Azot bocsatott ráuk a Magasztos Allah, midőn a barlangba beleptek

örök üdvösséget) a történetüket
Ők fiatal emberek voltak, akik
hittek az Urukban és meg neveltük
is őket az Útmutatásban!

14. És erőt öntöttünk a szívükbe,
hiszen midőn felálltak és mondtak
„A mi Urunk az egek és a föld
Ura. Mi Rajta kívül nem fogunk
más istenhez fohászkodni. Szörnyű
dolgot állítanánk akkor.”

وَرَبُّكَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ ذِي فَلَقٍ وَأُورِثُوا
رَبًّا مَّسْمُومًا وَلَا تُدْعَوْنَ لَهُ شَيْعًا
بِذُنُوبِهِمْ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ شَتَّابٌ ۝

15. „A mi népünk Helyette más
istenségeket választott magának
Vajon miért nem hoznak világos
bizonyítékot? És ki bűnösebb,
mint az, aki hazug állítást mond
Allah ellen?”

فَقُولَا لَهُمَّا تَخَذَا مِنْ دُونِهِمَا لِهَذِهِ
أَلْوَانًا مِمَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَقِيمُوا فِي تَطَوُّرِ
مَسْأَلَتِكُمْ إِنِّي نَسِيتُ لَكُمْ ۝

16. És miután elváltak tőlük és attól,
amit Allah helyett szolgálnak,
keresettek menedeket a
Barlangban! A ti Uratok
kiterjeszté, kényorületet ratok és
elrendezi az ügyeteket a
megkönnyebbülésekre.

وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ يُخَبِّرُكَ بِرُكُومِ
رَحْمَتِهِ، وَيُخَبِّرُكَ بِرُكُومِ قُرْآنِهِ ۝

17. És látod a Napot, amidőn felkel a
barlanguktól jobb felé hajnik el
és ha lenyugszik akkor bal felől
halad el és ők annak belsejében
vannak. Ez Allah Jelei közül
való. Akit Allah vezet az Igaz
Útra az a jól vezetett és, akit

وَنَرَىٰ شُعْرَةً مِّنَ طَلْحَتِ شَرُورِ
كَهْمِهِمْ ذَاتِ يَمِينٍ وَذَاتِ عَرَبٍ
تَقْرُصُهُمْ ذَاتِ شَيْبٍ وَهُوَ فِي قُفُورٍ
مِّنَ الْبَيْتِ مِّنَ بَيْتِ لَّوْنٍ يَهْدِيهِ
فَهُوَ مَنُودٌ وَمِنْ يُضَيَّرُ مِنْ تَجْدِيهِ ۝

Anas hagyományozta a Prófétától (Allah áld a meg és adjon Nekí örök üdvösséget
ak mondta. Ki éphet a Tűzből az, aki elmondta *Lā ilāha illa-Allah* (Nincs más
isten csak Allah) és a szíveben egy arpaszemnyi jó is van. És ki éphet a Tűzből, az,
aki elmondta *Lā ilāha illa-Allah* (Nincs más isten csak Allah) és a szíveben egy
buzaszertényi jó is van. És ki éphet a Tűzből az, aki elmondta *Lā ilāha illa-Allah*
(Nincs más isten csak Allah) és a szíveben a legesekegyebb jó is van.) Al-Buhārī
Shūh-jā N. 44

tévelygésbe taszít, annak te nem
fogsz találni támogatót és irányítót

18. Azt gondolnád róluk, hogy ébren
vannak, ám ők alszanak. Jobbra
és balra fordítjuk őket és a
kutyájuk lábait kinyújtva az
ajtónál fekszik. Ha rájuk akadnál,
bizony rohanvást menekülnél és
felelem töltene el miattuk.

19. És ekkeppen keltettük őket életre,
hogy egymást kerdezhessenek. És
egyikük megszólal mondván:
„Mennyi ideig maradtatok?”
Mondják: „Egy napig, vagy annak
egy részeig.” Mondják: „Uratok
tudja a legjobban mennyi ideig
maradtatok.” Küldjétek el egyet
közületek ezzel a penzeteikkel a
városba! És nézze meg, kinek van
a legusztább élelme és hozzon
nektek abból és legyen óvatosan
körültekintő, hogy közületek
senkire se hív a fel a figyelmet!”

20. „Ha rátok találnak, akkor
megköveznek benneteket és
visszakényszerítenek a
vallásukra. És (ebben az esetben)
ti soha nem fogtok boldogulni.”

21. És ekkeppen adtunk hirt róluk,
hogy megtudják Allah ígéréte
bizony valós igazság. És az Ora
felől kétség nem lehet. És ha
vitáznak velük kapcsolatban,
mondják: „Építsetek főejük egy
epületet. Az Lruk ismeri
„legjobban őket.” És azok, akik
döntő szóval bírtak közöttük

وَيْتٌ مُرْتَدٍّ ⑤

وَنَحْنُ لَهُمْ آفَاقٌ وَهُمْ زَوْجٌ وَنَفْسُهُمْ
دَابَّةٌ تَتِيمٌ وَدَابَّةٌ تَتِيمٌ وَكُنْهُمْ تَبْطُ
وَرَقِيهِمْ أَلَوْجِدُ أَوْ قَلْبَتِ عَلَيْهِمْ تَوْتِ
مَهْمُ فِرْدُ وَنَحْنُ مَهْمُ وَنَحْنُ ⑤

وَكَمْ دِينَكَ لَعَنَهُمْ يَتَاهُ وَنَفْسُهُ
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ يَبْقَى فَالْوَيْتِ
يَوْمَ أَنْ عَصَى يُومَ قَوْمٌ رُحِمَ عَنْهُمْ
يَبْقَى قَائِلٌ مِنْهُمْ أَحَدُكُمْ يَوْمَ رُحِمَ عَنْهُمْ
وَأَنْ تَعْبُدُوا قَبِيضَ طَرِيقِهَا رُحِمَ عَنْهُمْ
فَلَيْتَ لَكُمْ يَوْمَ رُحِمَ عَنْهُمْ وَنَحْنُ نَحْنُ وَنَحْنُ
يَوْمَ رُحِمَ عَنْهُمْ ⑤

بَنَاهُمْ يَوْمَ يَوْمَ رُحِمَ عَنْهُمْ وَنَحْنُ
أَوْ يَوْمَ رُحِمَ عَنْهُمْ وَنَحْنُ وَنَحْنُ
نَحْنُ وَنَحْنُ ⑤

وَكَمْ دِينَكَ لَعَنَهُمْ يَتَاهُ وَنَفْسُهُ
وَعَدَ لِلَّهِ حَقُّ زَيْنَ نَسَاغَةَ لَا رَمِيْعَهُ
يَسْرِعُونَ تَتِيمٌ مُرْتَدٍّ قَبِيضَ طَرِيقِهَا
عَلَيْهِمْ يَتِيمٌ مُرْتَدٍّ مُرْتَدٍّ مُرْتَدٍّ مُرْتَدٍّ
عَلَيْهِمْ عَقْلٌ مُرْتَدٍّ مُرْتَدٍّ مُرْتَدٍّ مُرْتَدٍّ
فَتَجِدَ ⑤

mondták: „Építsünk följük egy szentélyt!”

22. (Nemelyek azt) fogják mondani: „Hárman voltak és a negyedik volt a kutyájuk.” De mondják azt is: „Öten voltak és hatodik a kutyájuk volt.” Sötétben tapogatózó találgatás. És mondják: „Heten voltak és a kutyájuk a nyolcadik volt.” Mondd (Muhammad Allah aldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget), „Az Uram a legjobb Tudója az ő számuknak, őket csak kevesen ismerik.” Ne vitazz hát velük kapcsolatban, csak nyilvánvaló vita eselen és ne is kerj róluk felvitázósítást senkitől!
23. És ne mondd semmire: „Ezt én holnap megteszem.”
24. Csak úgy, (hogy mondd): „Ha Allah úgy akar a!” Emlkezz meg Uradról, ha elfeledkeztél és mondd: „Talán olyan irányba vezet engem az én Uram, amely közelebb van a helyes úthoz, mint ez!”
25. A barlangban háromszáz évig maradtak, amely még kilencel növekedett
26. Mondd: „Allah tudja a legjobban mennyi ideig maradtak ők ott! Őve az eget és a föld rejteit látja. Ő annak a legjobb látója és halója. Nincs nekik Rajta kívül más támogatójuk. És Ő nem részeltet senkit a döntésben.”

سَقُوتُوا ثَلَاثَ مِائَةٍ سَنَةٍ مِنْهُمْ كَلْبُهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سِنِينَ مِنْهُمْ فَكُنْتُمْ
فِي خِطَابٍ لِّغَيْبٍ مُّطَوَّلٍ وَيَقُولُونَ سِتَّةَ سِنِينَ مِنْهُمْ
كُلُّهُمْ فِي رِجَالٍ لَّمْ يَسْمِمْهُمْ رَبُّهُمْ فَكَفُّهُمْ لَا
قَبِيلٌ فَلَا يُخَارِجُهُمْ إِلَّا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ وَلَا
يَسْتَقْبِلُهُمْ مِنْهُمْ أَحَدٌ ۝

وَلَا تَقُولُ يَشَاءُ رَبِّي فَعَلْتُ دِينَهُ ۝

لَا رَيْبَ لَكَ أَنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ نَافِلٌ
نَسِيتَ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الْمَوْتُ لَا يَأْتِي مِنَ
هَذِهِ رِشْدٌ ۝

وَلَقَدْ فِي كَاهِنٍ ثَلَاثَ مِائَةٍ سَنَةٍ
وَرَدَ دُونَهَا ۝

قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْأَلُونَ، غَيْبٌ مُّطَوَّلٌ
وَلَا رَيْبَ تَصْرِيفُهُ، وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ
دُونِهِ، مِنْ رَبِّهِ وَلَا تُشْرِكْ فِي حُكْمِهِ
أَحَدٌ ۝

27. O, vasd (és recitálva hirdesd) hat
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekü örök üdvösséget) azt,
ami sugallhatott neked Urad
Könyvéből (a Koranból)! Nincs
senki, aki képes lenne
megváltoztatni az Ő szavait. És
nem fogsz találni Rajta kívül
menedeket

28. Kiartó türelemmel tarts
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekü örök üdvösséget)
azokkal, akik reggel és este az
Urukhoz fohászkodnak, az Ő
Arca után vágyakozva. És ne
fordítsd el tekintetedet róluk az
evilági élet diszes ekei miatt! Es
ne engedelmeskedj azoknak,
akiknek hanyaggá tettük a
szívüket a Rólunk történő
megemlékezésről és vágyaikat
követik és (annak se), aki túlzó
módon cselekszik

29. És mondd: „Az igazság az
Uratoktól származik!” Aki akar
az higgyen! Ám, aki akar az
legyen hitetlen. Mi bizony tüzet
készítettünk elő a hitetleneknek,
amelynek tűz-falai körül fogjak
őket. És ha segítségért
fohászkodnak, úgy vizet kapnak
segítségül, amely olyan, mint az
olvasztott érc, égeti az arcokat.
Milyen borzalmas ital és milyen
rossz nyugvóhely

30. Bizony azok, akik hisznek es
jelelteket visznek veghez, Mi nem
vesszük el azok jutalmát, akik

وَأَمَّا مَا يُؤْتِيَنَّكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ
لَا تُؤْخَذَ بِكَلِمَتِهِ، وَلَنْ يَجْذِبَ مِنْ دُونِهِ
مُنْتَحِذًا ﴿٢٧﴾

وَحِينَ تَقُصُّهُمْ تُبَيِّنُ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَدْوَى وَالْأَسْفَى يُرِيدُونَ وَجْهَهُ، وَلَا تَعْدُ
عَنْهُمْ تُرِيدُ رِيشَةَ الْحَبِيرِ مَذْنِبًا
وَلَا تُطِيعُ مَنْ عَقَبَتْ قَلْبَهُ، غَرَّ دَكْرُهُ وَزُشَّعُ
هُوْنُهُ وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْطًا ﴿٢٨﴾

وَلَنْ أَخْلُقَ مِنْ دُونِ كَلِمَتِ رَبِّكَ شَيْءَ فَتُؤْمِنُ وَمَنْ
شَاءَ فَتُكْفِرُ، تَعْتَدُ لِلْظَّالِمِينَ نَارًا
أَسَاطِيرُهَا هُتُورٌ، قُلُوبٌ يَسْتَعِيرُونَ، يُعْطَوْنَ
يَعْنُو كَأَمْهَلِ شَيْءٍ تَوَخَّوْهُ يَنْشُرُ
النَّارَ وَسَاءَ مَا يَرْتَدُّ ﴿٢٩﴾

يَنْ تَبَيِّنُ لَهُ مَتَوًى وَتَقْبَلُوهُ صَبِيحًا
إِنَّ لَا نُفِيسَ لِحَبْرَةٍ مِنْ أَحْسَنِ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

jórávaló módon cselekszenek.

31. Nek k 'Adn (Éden) Kertjei járnak, amelyek alatt folyók folynak, aranyból készült karkötőkkel ekittetnek ott fel és zöld „sundus és istabraq” (selyem és arany brokát anyagok) ruhákat viselnek majd ott ágyaikon fekvé. Milyen pompás jutalom ez és milyen nagyszerű pihenő- és nyugvohely

32. És mondd el nekik a két férfi példázatát: Az egyiküknek két kertet adtunk szőlőkkel, amelyeket pálmákkal vettünk körül és közéjük gabonát helyeztünk

33. Mind a két kert megerlelte a termését és nem rövidült meg semmivel. És a kettő között folyót fakasztottunk.

34. Megvolt neki a gyümölcse és mondta a szomszédjának, miközben beszélgettek „En több vagyonnal rendelkezem, mint te és számosabb háznéppel.”

35. Belépett a kertjébe úgy, hogy önmaga ellen vétkezett, mondta, „Nem gondolom, hogy ez valaha is elpusztuljon.”

36. „Azt sem gondolom, hogy az Óra bekövetkezik. De ha Uram elé vitetek vissza, a visszatérés helyet még jobbnak találom majd, mint ezt.”

37. A szomszédja mondta neki, miközben beszélgettek. „Nem hiszel talán abban, Aki porból

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
لَأَنْهَارٌ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا مِنْ سُورٍ مِنْ ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُورٍ وَيَسْتَوُونَ
عَلَى الْأَرْدَائِمْ لَهُمْ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي
وُعدَّتْ لِمَنْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ ۝

«وَصَرَفْنَا لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِكُلِّهِمَا
جَنَّتَيْنِ مِنْ نَخْلٍ وَنَحْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا
رِجًّا ۝

كُلٌّ مِنَ الْجَنَّتَيْنِ تَابَتْ أَعْيُنُهُمَا فِرَاقَ الْجَنَّةِ
وَقَفَرَتْ مِنْ حَيْثُ كَانَا ۝

وَكَانَ لَهُ تَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ
أَنَا أَكْثَرُ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۝

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَاهِرٌ مَعَهُ مَا كُنَّ
تِلْكَ تِلْكَ حَيْثُ كَانَا ۝

وَمَا كُنَّا نَقُولُ إِلَّا عَاقِبَةُ أُولَئِكَ زُرْدًا
يَقُولُ لَأَأْتِئَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُقَبَّلًا ۝

فَأَنَّهُ لَبِئْسَ مَا كَفَرْنَا بِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَتَذَكَّرُونَ ۝

teremtett meg téged, majd egy spermacseppből, majd férfiva formált.”

38. Am en (azt mondom és hiszem): „Ő Allah, az én Uram! És az Uram mellette nem álltok társat.”

39. „És midőn beléptél a kertedbe, miért nem mondtad: „Ami Allah akar (az fog történni)! Nincs más erő csak, az amely Allah-tól van!” És ha úgy gondolod, hogy én kisebb vagyonnal rendelkezem, mint te és kevesebb a gyermekem.”

40. „Nos az én Uram talán valami sokkal jobbat ad majd nekem, mint a kerted. És arra (a kertedre) zavart küld az égből és reggelre kelve kopár élettelen sík terület lesz.”

41. „Vagy egy reggelen azt látod, hogy vize elapadt a földben és nem leszel képes az megtalálni.”

42. És az ő gyümölcsét körülvetettek és reggelre kelve kifordította tenyerét a ráfordítása miatt és a kertje teljesen letarolva állt. Mondja „⁽¹⁾ barcsak ne tarsítottam volna senkit az Uram mellé!”

43. Nem volt neki csapata, amely segíthette volna őt Allah helyett és nem is segíthetett magán.

44. Ott (a Feltámadás Napján) csupan egyedül Allah-é a segítség³, az egyedül igazsága. Ő a legkíválóbb

سَمِعْتَ رِجُلًا ﴿١٥﴾

لَحِيحًا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿١٦﴾

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ يُرِيدُ أَنْ يَمَسَّكَ مَا لَا يُوَيْدُ ﴿١٧﴾

فَقَسَىٰ رَبِّي أَرَأَيْتَ حَيْثُ تُرَىٰ حَيْثُ وَتَرَىٰ عَلَيْهِمْ حَتَّىٰ تَأْمُرَ بِسَمَاءٍ مُّقْتَضِبَةٍ صَبِيحًا رَافِعًا ﴿١٨﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَا يَكُونُ غَدًا فَتَنْتَضِعُ مِنْهُ طَائِفًا ﴿١٩﴾

وَأَحْبَبُ بِشَمْسٍ مُّشْرِيقَةٍ تَقِفُ حَتَّىٰ تَعْلَمَ مَا تُقَرِّضُهَا وَهِيَ حَاقِبَةٌ عَلَىٰ غُرُوشِهَا وَيَقُولُ بَيْنَهُنَّ لَأَرْثِيَنَّ رَبِّيَ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

وَتَرَىٰ كِبَىٰ هُتَاتٍ تَصْرُوفًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنِجًا ﴿٢١﴾

هَٰذَا إِلَٰهُنَّ إِلَٰهٌ أَحَدٌ هُوَ حَيٌّ قَدِيمٌ وَحْدَهُ عِزٌّ ﴿٢٢﴾

³ Itt az arab eredetiben az *al-walāyah* szó szerepel, gen sokrétű a jelentése: segítség, támogatás, óvás, biztonság nyújtása, hatásvon.

jutalom Osztó És Ő az, Aki a
dolgok vgső sorzat igazgatja.

45. És mondd el nekik az evilági élet
példázatát, amely olyan, mint a
víz, amelyet leküdtünk az éghei
és összekeveredtek vele a föld
növényei és reggelre olyan lett,
mint egy kiszáradt szár, amit a
szelek szerte hordanak. Allah
mindenek fölött Hatalmas.

46. A vagyon és a fiugyermekek
csupán az evilági élet díszet, ám a
fennmaradok, a kegyes jó dolgok¹,
szébb és jobb jutalomban
részesülnek az Uradnál és jobb
remenyek lehetnek.

47. És azon a Napon midőn
elmozdítják a hegyeket a helyukrol
és látod a földet, amint kiemelkedik,
és összegyűjtjük őket és nem
hagyunk ki senkit közülük.

48. Ésők bizony Urad ele vezetettnek
sorban (és a Magasztos Allah
mondja), „Lam eljöttetek Elenk
ugy, ahogyan megteremtettünk
benneteket az első alkalommal,
ám ti azt gondoltátok, hogy nem
szabtunk ki vgső határtó.”

49. És előhozatik a Könyv² És latni
fogod a bunösöket rettegve
remegnek attól, am abban van és
azt mondják, „O jaj nekünk! Mi

وَأَصْرِبَتْ لَهُمْ مَثَلٌ يُخَوِّهُمُ الَّذِي خَشِيَ
رَبَّهُ مِنْ شَعْمَةٍ فَخَشَعَتْ لَهُمْ نُجُومُ
الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَبْشًا نَدْرًا نَرَاهُ رُغْبًا
وَرُحْبًا وَعَدَّ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُعْتَدِرٌ ﴿٤٥﴾

نَدَارًا وَالْأَنْبِيَاءُ يَتَذَكَّرُونَ أَمْ يَتَذَكَّرُونَ
وَأَنْبِئْهُمْ نَصِيحَتُكَ خَيْرٌ مِمَّا يَدْرِيُونَ
وَأَخَيْرُ مُلَاةٍ ﴿٤٦﴾

وَنَوْمًا نُسِطًا يُجَادُّونَ فِي الْأَرْضِ نَادِرًا
وَنَحْشَرُهُمْ فَلَمَّا نَعَايَرُوا فِتْنَةً أَعَدَّ

وَعَرِضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُوهُمْ
كَذَٰلِكَ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَرُؤُوسَ الْكُتُبِ فَرَى مُعْرِمِينَ مُتَشَفِّعِينَ
بِمَقَادِيرِهِ وَتَقُولُونَ يَوْمَئِذٍ مَا هَـ
لَهُ كَيْتَابٌ لَّا نَعْبُدُ صُغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا

¹ „A fennmaradoak, a kegyes jó dolgok” rész az arab *al-bāqiyātu-s-sālihātu* kifezés szoszterti fordítása. Ezek lehetnek a napi ötszöri ima, a kegyes megemlekezés a Magasztos Allah-ról, a jó cselekedetek stb.

² A tetteket és a cselekedeteket fejegyző irás

relte ezt a Könyvet, nem hagy sem
kis, sem nagy tettet feljegyzetlenül.
Ott lelik maguk előtt mindazt, amit
elkövettek. Ám Urad nem jár el
igazságtalanul senkivel.

50. És midőn mondtuk az
angyaloknak: „Boruljatok le
Adam előtt.” Leborultak. Csupan
Iblis (a gonosz) nem tette ezt
meg, dzsinnektől származott ő,
ellenszegült ő Ura parancsának.
Talan őt és leszármazottait
akaratok magatoknak segítőül
Helyettem? Holott ők n ti
ellensegettek. A bűnösök milven
rossz cserét visznek így végbe.

51. (Allah, a Magasztos szava.) Nem
rendeltem úgy, hogy jelen legyenek
az eget és a föld teremtesénél. És
nem tettem meg tanúnak őket sa a ti
maguk megteremtesénél sem. És
nem választok Magamnak
tévelygőket segítőül.

52. És azon a Napon, amikor mondja
„Hajjatok elő azokat, akiket n az
En társaimnak gondolatok és
felfogások hoztak.” De ezek
nem felelnek nekik és a pusztulás
helyét helyezték közéjük.

53. És megátadják a bűnösök a Tüzet
és azt gondolják rövid időn belül
belezuhannak. Nem találnak
modot arra, hogy kiterjenek előre.

54. Bizony ebben a Koranban
mindenfelle példázatot soroltunk
fel az embereknek, ám az ember
mindenek feletti szereti a vitát.

تَخْتَصِمُهَا وَأُجَدُّوا فَعَنُوا خَاصِرًا وَلَا
يُظْهِرُ رَبُّكَ حَدًّا ۝

فَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ فَمَنْ مَرَرْتَهُ
اسْجُدْ لَهُ وَسُيِّرَ قَبِيلَهُ قَبِيلًا مِنْ دُونِ وَفَرَّ
لَهُمْ عَذَابٌ يَشْنُ يَنْطَوِي بِهِ لَا ۝

إِنَّمَا تَشْهَدُهُمْ حَتَّى تَشْمُوتَ وَتَذْهَبَ
وَلَا حَاقَ لِقَائِهِمْ وَمَا كُنْ مُنْجِدٌ تَنْجِيهِ
عَصْدُ ۝

وَيَوْمَ يَقُولُ كُلُّ شَرِكَةٍ إِنِّي بِيَدَيْ رَبِّكَ
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَحْتُمْ بَيْنَهُمْ
مَرْثَقُ ۝

وَرَأَى الْمُخْرِمُونَ أَنَّ قَسْوًا لَهُمْ
مَوْفِقُهُمْ وَتَمَّ يَجِدُوا عَنْهُمْ مَضْرُوقُ ۝

وَأَلْفَ صُرُوفٍ فِي هَذَا تَقْرَأُ بِلِسَانٍ مِنْ
كُلِّ مَشْرِقٍ وَكُنْ لَمْ يَسْأَلْ تَكْتَرِ شَيْءُ
جَدَّ لَا ۝

55. Az embereket semmi sem akadályozta meg, midőn eljött hozzájuk az Útmutatás, hogy higgyenek és Uruktól kérjék a bocsánatot, nehogy őket is elérje az, ami az elődökkel volt szokásban, vagy hogy elérje őket a büntetés szemtől- szemben

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِدَعَاةِهِمْ
أَنَّهُمْ يُشْعَرُونَ أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا
سُلَيْمَانَ وَهَارُونَ وَنُوحًا عَلَيْهِمْ رَحْمَةً
فَتُفْلِحُونَ ۝

56. A Küldötteket csupan az örömhír köz önként és intoként biztunk meg küldetéssel. Ám azok, akik hitetlenek a hamis és igaztalan szóva, szál nak vitába, hogy azzal semmisítsek meg az Igazságot. És az Őn Jeleimet és azt, amire intést kaptak gunynak veszik.

وَمَا نُرِيدُ بِالنَّبِيِّينَ إِلَّا الْإِشْرَاقَ
وَمَا نُرِيدُ بِكَ إِلَّا أَنْ تَكُونَ مِنَ
الْمُتَّبِعِينَ ۝ وَتُفْلِحُ ۝ وَتُفْلِحُ ۝
وَمَا نُرِيدُ بِكَ إِلَّا أَنْ تَكُونَ مِنَ
الْمُتَّبِعِينَ ۝

57. És ki bűnösebb, mint az, aki intésben részesült Ura jelei által, ám azoktól elfordult, és elfeledi azt, amit két keze korábban tett. Bizony a szívükre leplet helyeztünk és a fülükben is ürességet lamasztottunk, hogy ne értsék azt (a Koránt) És ha szolítod is (Muhammad! Allah áldja meg es ad on Nekí örök üdvösséget) őket az Igaz Útmutatásra, am megsem fognak soha az Igaz Úton járni.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
فَعَصَىٰ عَنْهَا وَتَوَلَّىٰ وَخَسَىٰ ۝
أَفَلَمْ يَتَفَكَّرْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
وَقَدْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۝ وَتُفْلِحُ ۝
فَلْيَتَفَكَّرُوا ۝

58. Am a te Urad a Meghocsáto, a Könyörület Ura. Ha büntetni akarná őket azért, amit maguk számára szereztek, akkor szívetne a büntetést számukra, de nekik szabott idejük van és nem fognak Rajta kívül mentességet találni.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ يُؤْتِي مَا يَشَاءُ
مَنْ يَشَاءُ ۝ وَتُفْلِحُ ۝ وَتُفْلِحُ ۝
لَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُ سِمْيًا ۝

59. És azokat a városokat¹

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْبَلَدِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْبَلَدِ

¹ Utalás a korábbi hitetlen nemzetekre és közösségekre

elpusztítottuk, miután bűnöket
követtek el. És a pusztulásuknak
határidőt jelöltünk ki

وَجَعَلْنَا مِنْكُمْ أُمَّةً

60. És (emlékezz) midőn *Mūsā*
(Mózes) azt mondta a fiatal
emberének¹: „Addig nem

لَا يَكُونُ مَعِيَ غَيْرَ لَا تَرْجِعْ وَتَكُنْ
مَعَهُ تَخْرِبُ وَتَكُونُ خَيْرًا

Ez Mózes és az *Idr* története. Sa'Id bin Gubayr hagyományozta. Azt mondtam Ibn Abi Nasr-nak, Nawf al Bakri azt mondta, hogy az a Mózes, aki az *Idr* társa, nem Izrael fia, hanem Mózes. Ibn Abi Nasr azt mondta: Allah ereisége Nawf házában volt mondogatni. Ubayy bin Kab hagyományozta miszerint: a halálra Allah küldte el (Allah adja meg és adon Nekem az utasításokat) amint mondta: Mózes elment, hogy beszédel mondogat Izrael fia előtt. Azok megkérdezték: Ki a legidősebb az emberek között? Mózes így válaszolt: En. Allah megdorgatta őt azért, a tudást nem egyede. Allah-nak tudományt adott. Allah ekkor beszélt neki: A két tenger társaságában van egyike a M. szolgáinak, ak tudokabb mint te vagy. Mózes megkérdezte: O ki vagy? Hogyan találkozhatsz vele? Allah így válaszolt: Vagy egy háttal es ledd egy kőszárra es mozdul el. (Abi es veszed a háttal es ledd). Mózes tehát es mozdult a szolgáinak. Yusuf National meg el nem erik egy székhez, amilyen mindketten lettek lejtéket es eljutottak. A hal bevesen rángatózott a kőszárra vagy kőszárra es egyenesen a engem el vette a pi mint egy a kőszárra. Allah megalkotta a víz áramlatot az ut mindket oldalán, amilyen a hal kőszárra es ut alatti. Allah Mózes felbontott a társaság es elköszönt. Allah így szólt neki a halról: Ok így mentek tovább az utakon egész nap es egész éjszaka. A következő nap egész en Mózes megkérte a szolgáinak, hogy: Hozz nekünk eszmet ma reggel! Mi bizony nagy fáradságokat azunk ki ezen az útasunkon. Mózes addig nem érzett fáradtságot, míg el nem ért az a helyet, aminek megkeresését Allah parancsolta meg. Ezután a szolgáinak mondta neki: Elutaztunk ma a székhez, mentünk menedéket keresni, én bizony elfáradtam a halról. Isaks a szék te eddhetted el velem azt, hogy emlékeztetemben tartam. Es a hal csodálatos módon a tengert el vette a ut. Allah Angut volt a hal száma es Mózes es a szolgáinak száma meg epeit esodalkozas volt. Mózes mondta: Ez az amire vágyakoztunk. Es epeit nyomat követve vágyakoztunk. Allah Mindketten vágyakoztunk talat nyomatokat követve velem es epeit a székhez es me. Es ott egy ruhát bontott elit talat. Mózes ucszta a talat. *Idr* csodálkozva kérdezte: Van ilyen kőszárra a te földeden? Mózes mondta: En Mózes vagyok. O mondta: Te Izrael fia, Mózes vagy? Igen. Te elke Mózes. Ma el hoztatte. Azert jöttem el hozzád, hogy taníts engem meg valamire, abbot a tudásból, amire te tanítattal meg. A *Idr* mondta: Te nem eszed, képes arra, hogy kitartó tudással leeg mehettem. Allah O Mózes! En tenekezem egy kicsiny tesszel Allah tudásából, amit nekem a andekozott, am te ezt nem ismered. Te a tenekezel egy kicsiny tesszel Allah tudásából, amit nekem a andekozott, am en azt nem ismerem. Mózes mondta: Te engem ha Allah vagy akarja, a hatalmas kitartónak fogsz talat, es semmiben sem fogok szembefordulni veled. Allah A *Idr* mondta neki: Ha követesz ne kerdezz engem semmiről, egészen addig, míg én magam nem emitem neked. Allah Ezután

nyugszom míg el nem érem a két tenger találkozási helyét, meg ha évek soráig kell is mennem.”

61. És miután ők ketten elérték a kettő közötti találkozási helyet, elfeledtek a halukat és az egyenesen a tenger felé vette az útját

فَتَنَسَحَقَ مَتَجِّعٍ بَيْنَهُمَا سَبِيلَ خُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ مَسْرِيراً ﴿٦١﴾

62. És miután meg tovább mentek mondta a fiatal embernek: „Hozd ide a reggeli ételünket! Hiszen ezen az úton paradíssággal találjuk szembe magunkat.”

فَمَا جَاؤُهُمْ إِلَّا بِغُفْلَةٍ فَقَالَ هَذَا بَطَلُ مَا
تَدْعُونَ مِنْ سَفَرٍ هَذَا تَصَبُّأٌ ﴿٦٢﴾

mindketten elindultak a tenger partján, míg nem egy hajó haladt el mellettük. Megkérték a legénységet, hogy a fedélzetre szállhassanak. A legénység leismerte *Al-Hudr*-t, így nyílván engedték őket felszáltni. Azt, hogy felszálltak Mózes, a fiata, hogy *Al-Hudr* egy este szelvel kitépi a hajó a part, és a egyik szél és deszka. Mózes mondta neki: „Ezek az emberek nyílván levettek minket. Azért firtal raptak őket, hogy a raptak levőket a vízbe dobják?” Bizony rossz dolgot követeltek. 18-71. *Al-Hudr* mondta: „Nem mondtam-e neked, hogy nem esze képes állhatatosan kitartani velem?” 18-72. Mózes mondta: „Ne nehezíts rám annyit, amennyit te nem tudsz annyira nehezíteni helyzetemet!” 18-73. Allah küldötte: „Allah a dia meg es adon. Nek, örök üdvösséget!” mondta. A Mózes, a fia elcsodált első, mert egyelőre az elfeledés volt. Majd egy veréb érkezett és a hajó peremére telepedett. A csóret megmártotta egészét a tengerben. *Al-Hudr* mondta: „Az én tudásom és a te tudásod összehasonlítható Allah Tudásával. Olyan, mint az, amit ez a veréb ki tudott menteni a tengerből.” Majd mind a ketten kiszálltak. Amint a tengerparton sétaáltak *al-Hudr* látott egy falat, amint más emberek játszik. *Al-Hudr* megragadta a fia fejét és kezével kitépte azt, megölve így. Mózes mondta: „Megölöd egy tisztá lelket, egy másik életnek kár?” Bizony rossz dolgot követeltek. 18-74. Mondta neki: „Nem mondtam-e neked, hogy nem leszel képes állhatatos türelemmel kitartani velem?” 18-75. Az egyik hagyományozó mondta: A második szemrehányás erősebb volt, mint az első. Mózes mondta: „Ha meg ezután is kerdezik vártam, te fogad, e látszat, me megkaptad a bucsónatkeresemet.” 18-76. Majd mind a ketten tovább mentek, míg el nem értek a város akóhoz. Felment kerék tőlük, de azok megragadtak ezt. Mind ok ott egy homár készülő falat találtak. 18-77. *Al-Hudr* a kezével ártotta helyre azt. Mózes mondta: „Mi chöttünk ezekhez az emberekhez, am ok sem enni nem adtak nekünk, sem nem fogadtak bennünket úgy, ahogyan a vendéget ilik. Ha akartad volna bizonyosan jutalmat kerhettél volna tőlük ezért.” *Al-Hudr* mondta: „Ez a szakadás köztem és közted.” 18-78-82 verseket. Ez a magyarázata azon dolgoknak, amelyeket te nem tudtal türelemmel kívánni. Allah küldötte: „Allah áleja meg es adon. Nek, örök üdvösséget!” mondta. Mi azt kívántuk bárcsak Mózes több türelemmel rendelkezett volna, azért, hogy Allah meg többet mondhatott volna el nekünk kettejük történetéből. *Al-Buhārī Šaḥīḥ* ja N 4448.

63. Mondta: „Emlékszel, amikor a sziklákhoz mentünk menedeket keresve, én bizony elfeledkeztem a halról. Csakis a sátán feledtethette el velem azt, hogy emlékezetemben tartsam. És a hal csodálatos módon a tenger fele vette útját.”

64. (Mózes) Mondta: „Ez az, amire vagyakoztunk. És lepteik nyomat követve visszatértek

65. És ők ketten találtak egy szolgát a Mi szolgáink közül, akit a Tőlünk származó könyörületben reszesítettünk és Tőlünk származó tudással tanítottunk

66. Mondta neki (*Al-Hidr*-nek) *Mūsá* (Mózes) „Követhetlek-e teged, hogy taníts engem arra, amire te megtanítottál a helyes Úttal kapcsolatban?”

67. (*Al-Hidr*) Mondta: „Te nem leszel képes arra, hogy kitartó türelemmel legy mellettem.”

68. „Hogyan is lehetnél állhatatosan kitartó abban, amit tudással át nem foghatsz?”

69. Mondta (Mózes): „Te engem - ha Allah is úgy akarja (*in šā'a-Llahu*)- állhatatosan kitartónak fogsz találni és semmiben sem fogok szembefordulni veled.”

70. (*Al-Hidr*) Mondta: „Ha követsz, ne kérdezz engem semmiről, egészen addig, amíg én magam nem említem neked.”

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ أَتَيْنَا بِالصَّخْرَةِ فِي سَبِيلِ
الْحَيَاةِ وَمَا تَسْمِعُ إِلَّا أَسْفُوفًا ذُرِّيَّةً
وَنَحْنُ سَابِقَتُهُ فِي جَهَنَّمَ ۝

قَالَ زَيْدٌ مَا كَيْفَ قَارِئُ عَلَى ذِيهِمَا
قَصَبَ ۝

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا ابْنَهُ رَحِمَهُ مِنْ
عَيْنٍ وَنَحْنُ مِنْ ذَلِكَ يَحْتَسِبُ ۝

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ تَتَّبِعُنِي عَلَى أَنْ نَقُصَّ
مِمَّا عَيَّمْتَ رُحْمَهُ ۝

قَالَ بَلَى إِنْ تَتَّبِعُنِي فَصَبِرْ ۝

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا تَرَى تُخَفَّى بِهِ جَهَنَّمَ ۝

قَالَ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ يَسْأَلَنِي عَنْ شَيْءٍ
فَإَنْقَضِيَ نَفْسُكَ فَهُوَ ۝

قَالَ فَإِنْ تَتَّبِعُنِي فَلا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى
أُخْبِرَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۝

71. Elindultak ők ketten és hajóra szálltak. Léket furt (*Al-Hidr*) rajta. Mondta (Mózes): „Talan azért furtál rajta léket, hogy a rajta levőket a vízbe fojtsd? Bizony rossz dolgot követted el.”
72. (*Al-Hidr*) Mondta: „Nem mondtam-e neked, hogy nem leszel képes a.lhatatosan kitartani velem?”
73. (Mózes) Mondta: „Ne neheztelj rám amiatt, amit elfelejtettem és ne tedd kínosan nehezzé helyzetemet!”
74. Ok ketten újból utnak indultak, míg nem egy fiatal fiúval találkoztak. És megolte (*Al-Hidr*) Mondta (Mózes) „Megöltel egy tiszta lelket, egy másik lélek nélkül? Bizony rossz dolgot követted el.” **Guz' 16. Hizb 31.**
75. (*Al-Hidr*) Mondta: „Nem mondtam-e neked, hogy nem leszel képes állhatatos türelemmel kitartani velem?”
76. Mondta (Mózes): „Ha még ezután is kérdezlek valamiről, ne fogadj el társadul! Íme megkaptad a bocsanatkeresetemet.”
77. Újból utnak indultak, míg el nem ertek egy városhoz, ételt kértek annak lakótól, ám azok megtagadták, hogy vendégül lassák őket. Itt ekkor lettek egy falra, amely összeomlani készült. Ő (*Al-Hidr*) helyreállította

فَأَنصَفَ حَتَّى دَرَكَ فِي شِقَمِيهِ حَرْبَهُ
قَالَ حَرْفَتُهُ شَقْرَقَ أَهْلُهَا عَدَّجَتْ
سَبَقَ مَرَّ ۝

قَالَ لَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝

قَالَ لَا تُؤْخَذُ مِنِّي يَا نَبِيَّ لَا تَرْهَقَنِي
مِنْ أَمْرِي عُتْرًا ۝

وَأَنصَفَ حَتَّى دَرَكَ عِلْمًا قَتَلَهُ قَالَ قَتَلْتَ
نَفْسَ رَكِيَّةٍ بِعَبْرٍ لَيْسَ بِكَ دَحْتِ شَيْءٍ
مُكْرَمًا ۝

أَقَالَ لَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ۝

قَالَ إِنِّي أَنُكِّثُ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهُ وَلَا تَتَّبِعْنِي
فَدَعَيْتَ مِنْ بَيْنِي عُدْرًا ۝

فَأَنصَفَ حَتَّى دَرَكَ أَهْلَ قَرْيَةٍ سَقَطَتْ
أَهْلُهَا فَوُتُوا نَصِيْفُوهُمْ فَوَجَدَ فِيهَا
جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَقْضَى قَوْمَهُ قَالَ بَرَكْتُ
لِمَنَعَتْنِي عَنْهُ حَرًّا ۝

Mondta: „Hia akartad volna bert kérhettél volna érte.”

78. (Al Hidr) Mondta „Ez a szakítás köztem es közted! Am elmondom neked annak magyarázatát, amit nem tudtal türelemmel kívárni.”

79. „Ami a hajót illeti, az szegény emberek voltak, akik ezzel dolgoztak a tengeren Roncsos akartam azt tenni, hiszen mögöttük egy király volt, aki minden hajót erőnek erejével ragad el.”

80. „Ami a fiatalembert illeti, annak szülei hívok voltak es feltűnk, hogy zsarnokságból es hitetlenségeből eredendően bántalmazni fogja őket.”

81. „Es azt akartuk, hogy Uruk egy tisztább es a szülők iránt engedelmesebb gyermeket adjon helyette.”

82. „Ami pedig a falat illeti, az két fiatal árvaé volt a városban es alatta őket illető kincs volt es apjuk igaz, rendes ember volt! Es az Urad ugy akarta, hogy elérjek nagykorúsagukat es elhozhasak a kincsüket, könyörületként az Uradtól. Ezt nem a magam elhatározásából tettem. Ez a magyarázata annak, amit nem tudtal allhatatos türelemmel kívárni.”

83. És kérdezni fognak téged a Ketszarvuról (Du-l-Qarnayni). Mondd „Recitálni fogok nektek

قَالَ هَذَا فِرْعَوْنُ ابْنُ فِرْعَوْنَ مَا يُشْرِكُ
يَسْأَلُونَكَ مَا لَوْ شِطِّعَ عَلَيْهِ صَرْفٌ ۝

أَمْ شَيْبَةً لَكَاتِ رَمْلِكُمْ مَقْنُونِ
إِنْ تَخْشَوْا رَبَّكَ تَتَّخِذْهُ وَكَانَ وَرَاءَهُ
مَنْ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبٌ ۝

وَمَا أَصْبَرُ كَانَ لَوْ أَنَّهُمْ فِي فِتْنَةٍ
يَرْهَقُهُمْ ظُلُمٌ غَثٌ وَكَفَرٌ ۝

فَأَرْزَأْنَا لَشَيْبَتِهِمَا رَهْمًا فَكَرِهْنَاهُ
وَأَقْرَبَ رَحْمًا ۝

وَمَا نَجِدُ رُفْعًا يَنْصُرُنِي بِشَيْءٍ
تَعْدُو كَانَتْ غَنَاهُ رَكْرَكُهُمَا وَكَانَ تَوَهُمَا
صَبِيحًا فَارَدَ رُبُّكَ تَتَّخِذْهُمَا
وَيَسْتَخْرِجُ مَا كُنْتُمْ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ
وَمَا فَعَلْتُمْ وَمَنْ خَرَىٰ رَبُّكَ تَأْوِيلُ مَا تَرَىٰ
شِطِّعَ عَلَيْهِ صَرْفٌ ۝

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْكَافِرِينَ الَّذِينَ قَاتَلُوا
عَيْنَكُمْ مَنَّهُ دَكْرٌ ۝

megemlékezést róla.”

84. Hatalommal runaztuk fel a földön és mindenre lehetőséget adtunk neki
85. És követte az utat
86. Míg végül elérte a Nap nyugvohelyet és úgy találta, hogy egy mocsaras lórrasban nyugszik le, itt egy népet talált. Mondtuk „Ó Kétszarvú! Vagy büntetsz, vagy kegyesen viselkedsz velük.”
87. Mondta: „Aki bünt követ el, azt meg fogjuk büntetni, majd Ura elé vitetjük, Aki kemény büntetéssel fogja sujtani.”
88. „Aki pedig hisz és jóra való módon cselekszik, annak a legjobb jutalom jár, annak könnyítést rendelünk el.”
89. Majd követett egy utat.
90. Míg el nem érte a napkelte helyet és úgy találta, hogy egy olyan népre kel fel, amelynél nem rendeltük (Mi, Allah) el az előle (a nap) való eltakarást.
91. Így volt! És Mi bizony átfogtuk azt, ami nála (Kétszarvú) tudás volt
92. Majd követett egy utat.
93. Míg el nem érte a két gát közötti levő helyet¹ és e kettő előtt egy olyan népet talált, akik alig értettek a beszédet.

إِنَّا مَكِّنَّا لَكَ بِهَذَا الْغَيِّ قُوَّةً لَّعَلَّكَ تَنْفَعُ الْبَشَرَ
سَبَّحًا ۝

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ۝

حَتَّىٰ دَنَا مِن مِّمْرٍ مُّسْتَوٍ فَجَدَّتْ لَنَا فِيهِ
عَيْنٌ مَّجْمُوءَةٌ وَوَجَدَ عِندَهُ قَوْمًا مَّكِينًا
يَتَّبِعُونَ آلَ لُؤْلُؤَ فَإِن مِّنَ آلٍ يَخِيعُ فِيهِمْ خَشَا ۝

فَأَنبَأَهُم مِّنْ عِلْمٍ فَسُوفَ يُعَذِّبُهُمْ ذُنُوبُهُمْ
فِي عَذَابٍ مُّشْتَرِكٍ ۝

وَمَنْ مِّنْهُمْ مِّن رَّعِيمٍ صَبَّحَهُ فَجْرَةٌ خُضْرًا
وَسَمْعُوهَا مِنْ قَوْمٍ مُّشْتَرِكٍ ۝

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ۝

حَتَّىٰ دَنَا مِن مِّمْرٍ مُّسْتَوٍ فَجَدَّتْ لَنَا فِيهِ
عَيْنٌ مَّجْمُوءَةٌ وَوَجَدَ عِندَهُ قَوْمًا مَّكِينًا
يَتَّبِعُونَ آلَ لُؤْلُؤَ فَإِن مِّنَ آلٍ يَخِيعُ فِيهِمْ خَشَا ۝

حَكَدْنَاهَا فَرَدَّدَ حَقٌّ بِمَا دَبَّاهُ سُرًّا ۝

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ۝

حَتَّىٰ دَنَا مِن مِّمْرٍ مُّسْتَوٍ فَجَدَّتْ لَنَا فِيهِ
عَيْنٌ مَّجْمُوءَةٌ وَوَجَدَ عِندَهُ قَوْمًا مَّكِينًا
يَتَّبِعُونَ آلَ لُؤْلُؤَ فَإِن مِّنَ آلٍ يَخِيعُ فِيهِمْ خَشَا ۝

A Kommentátorok úgy érte mezik ezt a részt. Két magas hegy közötti gát, ahonnan Yağuş és Mağuş fognak majdan előjönni romlást és pusztulást okozni a földön

94. Mondták „Ó Kétszarvú! *Yāğūğ* és *Mağūğ* romlast okoznak szerle a földön. Adhatunk-e neked fizetséget azért, hogy közenk és közéjük gátat emelj?”

قَالُوا بِهِ شَرٌّ مِّنْكَ وَتَجْعَلُ الْحَيَاةَ زَاجِرًا
مَّقِيمًا وَتَقِي لَّأَرْضِيْنَ فَهَلْ تَجْعَلُ لَّنْ حَرْجًا
عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۝٩٤

95. Mondta: „Amivel az én Uram feruházott az jobb! Erővel segítsetek hát engem, hogy közétek és közéjük gátat építhessek.”

قَالَ فَمَا مَنَّ عَلَيَّ بِهِ رَبِّي حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمْ يَلُوقُوا
تَجْعَلُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَمَقًا ۝٩٥

96. „Hozzatok nekem vasdarabokat!”
És tette ezt, addig míg ki nem egyenlítette a két hegygerinc közötti részt. Mondta: „Fújjátok!”
Míg nem felszította tűzzé.
Mondta. „Hozzatok nekem megolvasztott fémel, hogy behorithassam vele”

أَتَأْتُونَ رَبَّكُمْ بِهَدْيٍ مِّنْ ذُلٍّ أَمْ تَأْتِيهِمْ
فَأَنْ تَقْرَءُوا حُكْمَهُمْ فَإِنْ يَنْتَهِوا عَنْ
عِبَادَةِ رَبِّهِمْ فَمَا لَهُمْ ۝٩٦

97. Nem voltak (*Yāğūğ* és *Mağūğ*) képesek felmaszni rá es nem voltak képesek átfurni sem.

فَمَا تَسْأَلُونَ لَهُمْ أَن يَكُونُوا سِتْرًا
بَيْنَهُمْ ۝٩٧

98. Mondta (Kétszarvú) „Ez könyörület az én Uramtól, ám midőn eljön az én Uram ígérete porba sújtja azt. Az én Uram ígérete ez - igazsággent.”

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّنْ رَبِّي فَإِنَّهُ يُدْرِكُهُمْ
فَيَسُجُّوْنَ فِي الْأَرْضِ فَجَعَلَهُمْ سَخِرَآءَ
لِّآلِهَتِهِمْ فَذُكِّرُوا ۝٩٨

99. És hagyjuk, hogy azon a napon egymuk a másikukra nyomuljon¹ és megfúvatik a Kürt és egybegyűjtjük őket (a teremtményeket).

وَنُرَكِّبُهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُرُ ۝٩٩

100. És azon a Napon, Mi a Poklot bemutatjuk a hitetleneknek - szemmel láthatóan.

وَنُفِثَ فِي السَّعِيرِ ۝١٠٠

¹ Ez *Yāğūğ* és *Mağūğ* napia esz, midőn előjönnek és romlast terjesztnek az emberek között

101. (Azok számára) Akiknek szemét
lepel fedte az Énrólam történő
megemlékezéssel kapcsolatban.
És halált sem voltak képesek.

لَمْ يَكُنْ لَهُمْ لَحْظَةٌ يَنْظُرُونَ بِعَيْنِهِمْ
لَا يَسْتَفِيدُونَ مِنْهَا

102. Talán azt gondolják a hitetlenek,
hogy Helyettem az Én szolgámat
vehetik maguknak segítőül?
Bizony Mi a Poklot tartozkodási
helyül készítettük elő a
hitetleneknek

أَلَيْسَ بَيْنَ كُفْرِهِمْ وَتَعْبَادَتِي
دُورٌ قَرِيبٌ إِنَّ سَعْدَ الْجَهَنَّمَ كَثِيرٌ
مِنْهَا

103. Mondd (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Elmondjuk-e
nektek azok hírét, akik a
leginkább kárvallott vesztesek
lesznek a tetteikben?”

قُلْ هَلْ يُبَيِّنُ لَكُمْ الْغَيْبُ عَمَّا

104. „Akik buzgolkodása az evilági
életben tévúton járt (és így
semmibe vezett) Holott ok úgy
gondolták, hogy helyesen
tesznek.”

أَلَيْسَ صَلَّيْنا قَوْمًا يَحْيَوْنَ نَدْبًا وَهُمْ يَحْسَبُونَ
أَنَّهُمْ يَحْيَوْنَ صَفًا

105. „Ők azok, akik hitetlenek az ő
Uruk jeleivel szemben és nem
hisznek a Vele való találkozásban
(a Túlvilágon). Kárba vesztek
cselekedetek. És nem állítunk
nekik súlyokat a Feltámadás
Napján¹.”

أَوَلَيْسَ بَيْنَ كُفْرِهِمْ وَتَعْبَادَتِي
حَبِيبٌ أَشَدُّ مِنْهُمْ وَلَا نَقِيمٌ لَهُمْ يَوْمَ تَقِيعُونَ
وَرَدًا

106. „Ez az ő jutalmuk: a Pokol,
amiért hitetlenek voltak és a
Jelmezt és a Küldöttemmel gúny
tárgyává tettek.”

ذَلِكَ خِزْيُهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَأُتُوا بِهِ
زُجْجًا مَرْجُومًا

107. „Am, akik hisznek és jötteket
cselekedtek, nekik *Firdaus* (a

بَابُ نَدْبَةٍ أَمْوَالُهُمْ وَنَحْمُوسُ كَانَتْ لَهُمْ

¹ Midőn az evilági tettek és cselekedetek lemeretnek, nekik nem esz lemerengő
tettük. A serpenyőjük üresen fog tátongani.

Paradicsom) Kertjei járnak
pihenőhelyül.”

108. „Örök időkig abban tartózkodva,
nem óhajtának abban változást.”

109. Mondd (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Ha a tenger tinta
enne, az én Uram szavai
számára, bizony kiapadna a
tenger, mielőtt meg eltögyenának
az én Uram szavai. Meg akkor is
ha még ugyanannyit tennénk
hozza pótlásul.”

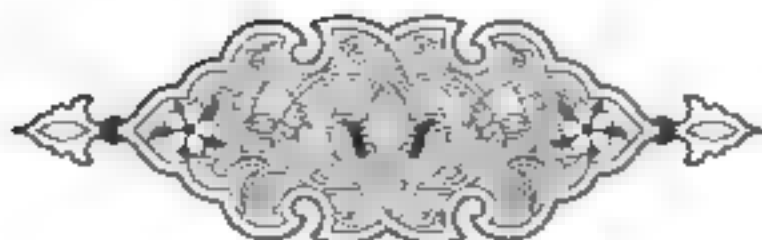
110. Mondd (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Én is csak olyan
ember vagyok, mint ti! És az
sugallatott nekem, hogy a ti
istenetek - az egyetlen Isten! És
az, aki az Urával való
találkozásra vágyik, az jóravaló
modon cselekedjek és az Ura
szolgálatában ne állítson társat!”

جَنَّاتٍ بَعْرِدُ وُجُوهٌ مُّزَلَّاتٍ

حَدِيثِينَ فِيهَا لَا يَسْعَوْنَ فِيهَا وَلَا

مَنْ يَكُنْ سَعْيُهُمْ فِي كَيْفٍ رَّبِّهِمْ تَعْلَمُ
قُلْ أِنْ سَعَى كَلَّمْتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْتُ بِمِثْرِهِ
مَدَدٌ ۝

قُلْ إِنِّي أَنَا نَذِيرٌ مُّذَكَّرٌ ۝ تَعْلَمُ كَيْفَ يَكُونُ
وَجَدَ قُلُوبَهُمْ كَانِ يَزِيدُ رِيبَهُمْ فَيَقْضِي
عَمَلًا صَاحِبًا وَلَا يَشْرِبُ بِعَادَةِ رَبِّهِ أَحَدٌ ۝



Mária 19
A Maryam' c. szúra.

سورة مريم

Mekkaí.

Verseinek száma: 98. Kivéve az 58., 71. Verseket ezek Medinaiak.
A Fātir c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Konyorúletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Kāf-hā'-yā'-'ayn-šād.*
2. Megemlekezés (ez) Urad
könyörületéről, amint szolgálja
Zakariyyā (Zakariás) iránt
gyakorolt.
3. Midőn titkos hívással szóltotta
az Urát (Allah-ot).
4. Mondta: „Uram! A csontjaim
gyengék és a fejem már őszbe
hajlik. És a Hozzád való
fohászkodásban, ó, Uram, soha
nem voltam szerencsetlen.”
5. „Én bizony felek, hogy (csak)
távolí rokonok (maradnak
utánam) A feleségem pedig
meddő. Ajándékozz hát meg
engem egy tőled származó
örökessel!”
6. „Aki majd örökölhet tőlem és
örököl *Ya'qub* (Jakob)
családjától¹. Tedd őt, Uram.
(Neked) tetszővé!”
7. (A Magasztos Allah mondta) „Ó,
Zakariás! Mi egy ifjú örömhíret
közölhük veled, akinek a neve:

سَمِيْعٌ
وَكُرِّيْخُ نَحْبِ رَبِّكَ عَبْدُهُ وَخَلِيْقُهُ
يَا زَكَرِيَّا اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ
فَاَلَّا رَبِّكَ يَاقُوْبُ نَعْتَمُ عَلَيْكَ وَنُحْيِيْكَ
تَرَامُ شَيْئًا وَاَنْتَ اَحْكَمُ بِدُعَايِكَ رَبَّكَ
سَمِيْعٌ
وَلَا يَجْعَلُ الْوَقُوْفُ مِنْ وَّرَآءِكَ
وَمَكَاتٍ اَمْرًا يَّعْدُوْكَ فَاَنْتَ فِيْ مَن
لَّدُنْكَ وَرَبُّكَ
بَرِيْئٌ وَتَبَرَّأْنَا مِنْ يَّاقُوْبَ وَنَحْنُ
رَبُّ رَحِيْمٌ
تَرَكَّرْتُ يَا زَكَرِيَّا نَبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ
يَخْتَارُ لَمْ يَحْمِلْهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيْعٌ

¹ A szúra címe a 16. versből ered
Valóságos tudás és prófecia örökléséről van szó

Yahvā (János). Ugyanilyen nevet
előtte még senkinek sem adtunk.”

8. Mondta „Uram! Hogyan lehetne
nekem fiam, mikor a feleségem
meddő, én pedig gyenge öreg
korba jutottam?”

9. Mondta: „Ekkeppen lesz! A te
Urad azt mondta: Ez könnyű
Nekem. Hiszen téged is
megteremtettem mikor még
semmi sem voltál.”

10. (Zakariás) Mondta „Uram! Adj
nekem egy jelet!” Mondta: „A je
led az lesz, hogy nem beszelsz
három éjjelen át az emberekhez,
(noha) egészséges vagy.”

11. És kiment az *al-mihrabu*-ból
(imahely, vagy magán szoba) a
népéhez és jelezte nekik, hogy az
(Urat) magasztalják reggel es este

12. (Majd fiamak ez mondatott) „O,
Yahvā! Erősen ragadd meg az
Írást!” És meg kisgyermekként
bölcsességet adtunk neki.

13. És Tőünk származó együtterzést
es tisztaságot. Istenfelő volt ő.

14. És egyesén kotelessegtudo (volt)
a szüleivel. És nem volt lázadó
zsarnok

15. Békesség reá azon a napon mikor
megszületett es azon a napon
mikor meghal és azon a napon
mikor feltámasztatik (új) éltre.

16. Es emlékezz { *Muhammad*- Allah
a,dja meg és adjon Nekí örök

قَالَ رَبِّ إِنِّي نَكَوْتُ فِي عُصْمٍ وَكَانَتْ
أُمِّي قَاعِيَّةً وَقَدْ نَعْتُ مِنْ نَحْوِ
عِيسَى ۝

قَالَ كَذَبْتَ قَالَ رَبِّ إِنِّي هَيْتَ
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ أَكُنْ
شَيْئًا ۝

قَالَ رَبِّ خَصِّرْنِي بِهِ فَإِنْ
ءَاثَمْتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَنِي شَيْئًا ثَلَاثَ أَيَّامٍ
سَوَاءً ۝

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُحْرَةً أَرِغِيهَا ۝

يَسْبِّحُ حَيْدَ الْكُتُبِ بِقُرْآنِهِ نَبِيَّهُ
الْحَكِيمَ ۝

وَحَدَّثَ مَنْ يَدَّارُكَهُ وَكَانَ نَبِيًّا ۝

وَسَرَّابِيْدِيَّةٍ وَلَمْ يَكُنْ جَنَارًا عَصِيًّا ۝

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
يُحْيَاهُ ۝

وَذَكَرُوا لِكَيْسٍ مَرَّتَهُ يَدْعَبُكَ مِنْ

üdvösséget) meg az Írásban (a Koránban) Máriáról (az ő történetéről), mikor visszavonult a családjától egy keleti helyre.

17. Elfüggönyözte magát előlük. Mi pedig elküldtük hozzá a *Mi Ruhunkat* (Gábel angel, *Gibril*-t), aki egy tökéletes ember kepeben jelent meg előtte
18. Mondta (Mária) „Ín a Könyörtületeshez menekülök előled. Ha istenfelő vagy!”
19. Mondta (az angyal) „Ín csupan a te Urad küldötté vagyok (Az a feladatom,) Hogy tiszta fiúgyermeket ajándékozzak neked.”
20. Mondta „Hogyan lehetne nekem fiúgyermekem, hiszen sérli engem nem érintett és nem voltam tisztességtelen.”
21. Mondta: „Ekkeppen lesz! A te Urad mondta. Ez Nekem könnyű és (azert tesszük ezt), hogy jelle tegyük az emberek számára és Tőlünk szarmazo könyörtülette. Elhatározott dolog ez!”
22. Majd várandos lett vele, és visszavonult vele egy távoli helyre
23. A szülési fájdalomak egy palmafa tövébe kenyszerítettek és mondta „O, bárcsak meg ezelőtt meghaltam volna és elfelejtett feledéssel lennék elfelejtett!”
24. Majd alóla (a palmafa) szóltatott „Ne légy szomorú! Az Urad már elhelyezett alattad egy csermelyt.”

فَبَدَّلْنَا مَكَانَ سُورِيٍّ ۝

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا تَزَكِيًّا ۝

وَأْتَتْ فِي الْعَمَلِ بِرَحْمَتٍ مِنْ رَبِّكَ كُنْتَ نَفِيًّا ۝

قَالَتْ إِنِّي أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ الرُّوحَ بِإِذْنِ عَالَمٍ رَحِيمٍ ۝

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ تُمِصْ ۝

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلِيمٌ خَفِيٍّ ۝ إِنَّ إِلَهًا يَلْتَمِسُ مِنْكُمْ مَنْ يَرْضَىٰ وَرَحْمَةً مِنْ وَجْهِكَ قَرْمَ مَقْصُوبٍ ۝

وَوَحَّمْنَاهُ فَاثْبَاتَ بِهِ مَكَانَ نَفِيٍّ ۝

وَأَحْبَبَ هَذَا الْفَخْرَ وَجَمَعَ تَحْتَهُ قَالَتْ يَبْغِيْنِي مَثَلُ هَذِهِ وَحُكْمُ مَنِيٍّ مَسِيٍّ ۝

فَوَادَّاهُ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَخْشَىٰ فَجَعَلَ رَبُّكَ تَحْتَهَا سَرِيًّا ۝

25. „Rázd meg a pálmafa törzsét magad felé, hogy érett friss datolyát hullathasson rád!”
26. „Figyel, igvél és örvendezz! Ha egyetlen embert is meglátnál mondd neki: 'A Kőnyorúletesnek bűjtöt fogadtam és így ma nem fogok egyetlen emberhez sem beszélni.'”
27. Elvitte (Mária) őt (a gyermeket) a népéhez, akik mondták: „Ó, Mária! Te egy csodálatos dolgot hoztal el!”
28. „Ó, Hārūn leánytestvére! Apad nem volt rossz ember és az anyád sem volt fesletti nő.”
29. Ő (Mária) reá mutatott, azok pedig mondták: „Hogyan beszélhetnenk vele hiszen ő meg kisgyermek, aki a bölcsőben van?”
30. Mondta (a gyermek Jezus) „Én bizony Allah szolgája vagyok!¹ Atadta nekem az Írást és Prófétává tett.”
31. „Es áldottá tett engem barhol legyek is. Meghagyta nekem feladatul az imát és a zakāt-ot, amíg csak élek.

وَقَرَىٰ لَيْلٍ يَخْجِدُ لَهَا حَبَ سَقَطَ عَلَيْهَا
رُطْبًا جَابِيًا ﴿٢٥﴾

فَكَرَىٰ وَتَشَرَّىٰ وَقَرَىٰ غَيْثًا مَّا تَرَىٰ مِنْ
أَنْبَسٍ رَّحَدَ قَقْوَىٰ يِي تَدْرِي بِرَحْمَتِي
صَوْنًا فَتَنَ احْكُمِ تَوْنًا سَبَّ ﴿٢٦﴾

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيْلُهُ فَأُولَٰئِكَ يَنْتَرِمُونَ
جَنَّتِ شَيْءًا قَرِيْبًا ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا هَارُونُ مَا كَانَ أَبُوكَ قَرِيْبًا
وَمَا كَانَ تَتُّ شَيْءًا يَبِيْثًا ﴿٢٨﴾

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ فَأُولَٰئِكَ يَعْهَدُ لَكَ مِنْ مَّكَانٍ
تَّهْمًا صَبِيْثًا ﴿٢٩﴾

فَأَنِّي فِي عَهْدِ اللَّهِ أَنِّي لَكُنْتُ وَجْهِي
يَبِيْثًا ﴿٣٠﴾

وَجَعَلَنِي مَبَرَكًا بَيْنَ مَا كُنْتُ وَوَضَعَنِي
بِأَنْصُورَةٍ وَرَحْمَةً مَّا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

¹ E résznek több magyarázata is ismert. Ezekből az egyik: Én Mária dejenben egy Hārūn nevezetű férfi. Így lehet ez a Hārūn nem Mózes testvére. A másik lehetőség: Hārūn-hoz hasonlították Mária -erre utal a testvér szó az erőnveltség, az isten szolgálati telen. Am Allah a reteti dolgok Tudója!

² Két hatalmas dolog is látható e rövid részben. Az egyik: a gyermek Jezus. Allah engedelmével beszél a bölcsőben. A másik: Az e so szavak amelyekel kezd: 'Én bizony Allah szolgája vagyok.'

32. (És meghagyta még, hogy) „Az anyámmal szemben kegyes legyek! És nem tett engem zsarnokoskodó szerencsétlenné.”
33. „Békesség reám azon a napon mikor megszülettem és azon a napon mikor meghalok és azon a napon mikor új életre támasztatok.”
34. Ő íme Jézus, Mária fia! Az Igazság szava, akit illetően ők még kételkedni fognak.
35. Nem illik Allah-hoz, hogy fiugyermeket nemzzen. Magasztaltassék! (Felette áll Ő annak, amit lársítanak) Ha Ő egy dolgot elhatároz, akkor csupán annyit mond neki: „Légy!” és már meg is van.
36. (Jézus mondja.) „Allah az én Uram és a ti Uratok! Őt szolgáljátok! Ez az Iggyenes út.”
37. Ám a különböző csoportok¹ között nézeteltérés keletkezett. Jaj azoknak, akik hitetlenkednek! Azon a hatalmas Napon (a Feltámadás Napján) kell megjelennük!
38. Milyen tisztán fognak látni és hallani² azon a Napon mikor Hozzáuk jönnek el! Ám a bűnösök³ ma nyilvánvaló tévelygésben vannak

وَلَمْ يُولَدْنِي وَأَنَا عَجْزِي جَبْرًا
شَكِبَ ۝

وَسَسَمَ عَلَى يَوْمٍ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝

وَلَدَ يَسَىٰ نُونٌ مَرْيَمُ قَوْلَ الْخَلْقِ لَيُكَذِّبُنَّ
فِيهِ يَخْتَرُونَ ۝

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ رُوحٍ مُبْنًى وَمَنْ
فَعَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۝

وَلِلَّهِ رُفُوعُ الْعَرْشِ وَمَنْ عِندَهُ مَصْرَفُ
السَّعِيرِ ۝

فَاخْتَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ تَتَابُعِهِمْ قَوْلَ الْخَلْقِ
كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

تَسْمَعُ لَهُمْ رُفُوعُ الْعَرْشِ يَأْتُونَ كُنَىٰ صَافُونَ
يَوْمَ نَقُصُّ صُنَىٰ مُبِينٍ ۝

¹ A keresztények különböző csoportjai. Jézussal kapcsolatosak.

² A politeista, hitetlen bűnösök

³ Itt az arab eredetiben a *al-šalimuna* szó szerepel. *politeista, rosszat elkövető

39. Intsd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) őket a győzelem Napjára! ¹ H szén már eldöntetett a dolog, Ők nem törődnek (semmivel) és nem hisznek.

وَيَذَرُهُمْ أَتَشْرُونَ فَبِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٥٩

40. Mi fogjak örökölni a földet és azokat, akik rajta vannak Hozzánk fognak visszahozatni

وَنَحْنُ بِذِلَّةٍ الْأَرْضِ وَفوقِهَا نَحْنُ ٦٠

41. És emlékezz meg a Könyvben (ebben a Koránban) *Ibrahim*-ról (Abrahámról)! Ő igaz ember és Próféta volt

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا ٦١

42. Midőn mondta az apjának „Ó, apám! Miért szolgálod azt, ami nem hall és nem lát és semmiben sem lehet a hasznodra?”

ذَكَرَ لِأبيه يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ٦٢

43. „Ó, apám! Nekem olyan tudas adatott, ami neked nem! Kövess hát engem és én az I gyenes l'tra foglak vezetni!”

يَا أَبَتِ إِنِّي كُنْتُ مَرْسُومًا فِي مِيقَاتِ الْإِسْلَامِ ٦٣

44. „Ó, apám! Ne szolgálj a satánt! H szén a satan a Konyörületessel szemben engedetlen.”

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّهُ مَخْلُوقٌ ٦٤

45. „Ó, apám! É n felek, hogy teged

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُسَمِّكَ عَذَابًا ٦٥

¹ Abu Sa'íd a-Hadri hagyományozta. Allah Kaldotte (Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) mondta: ((A Fellamadas Napján A halál e hozatni egy lehet-fekete kos alakjában. És egy kikáltó szolgtan fog: Ó, Paradicsom Nepe! Ekkor ok a nyakaikat nyújtogatva fognak figyelni. Majd felváltja. Ismeretek ezt! Így szólnak: Igen. Ez a halál. És így mindenki látja azt. Majd újból szót a kikáltó: Ó Tűz népe! Ekkor ok a nyakaikat nyújtogatva figyelnek. Majd felváltja. Ismeretek ezt! Így válaszolnak: Igen. Ez a halál. És így mindenki látja azt. Majd a (kos) feláldoztatik. És (a kikáltó) mondja: Ó Paradicsom Nepe! Mostantól öröklét jár a szamotokra) és nincs halál. Ó Tűz népe! Mostantól öröklét jár a szamotokra) és nincs halál. Majd a (Proféta- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) recitálja: Intsd őket a győzelem Napjára. Hiszen már eldöntetett a dolog. Ők az enyag népe most! nem törődnek (semmivel) és nem hisznek.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4453

büntetés fog sújtani a Könyörületes részéről és így te a sálám segítője leszel "

46. (Az apa) Mondta: „Ó, *Ibrahim* (Ábrahám)! Hát te nem tisztelek az én isteneimet? Ha nem hagyod abba akkor meg foglak kövezni Távozz tőlem épségben (mielőtt még megbüntetnélek)!”
47. (Ábrahám) mondta. „Bekesseg reád Én bocsánatot fogok kérni a számodra az én Uramtól. Hiszen Ő igen kegyes velem szemben.”
48. „Én távol tartom magam tőletek és attól, amihez Allah helyett fohászkodtok Én az én Uramhoz fohászkodom. Talán az Uramhoz intézett fohasomban nem leszek szerencsétlen.”
49. Milyen távol tartotta magát tőlük és attól, amihez ők Allah helyett fohászkodnak neki ajandekoztuk *Ishāq*-ot (Izsák) és *Yáqūb*-ot (Jákob). Mindkettőt Próféta-vá tettük.
50. És a Mi könyörületünk-ből (meg többet is) ajandekoztunk nekik. És igaz és magasztos hírnevet adományoztunk nekik.
51. Emlékezz meg *Mūsā*-ról (Mózesre) a Könyvben (ebben a Koránban)! Ő őszinte hitű volt. Küldött (és) Próféta volt o’

لَتُخَصِّرَنَّ فِتْكَوْنُ يَسْتَنْظِرُ وَلَئِنْ

قَالَ رُءُوبُ أَسْتَغْنَىٰ تَهَيَّ بِتَرْهِيْبٍ
لِّئِنْ لَوْنَدْنَهُ لَا تَرْجُمَنَّكَ وَتُخْرِجُنِي مَبْنًى ۝

فَرَسَمْتُ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي بِتَعَفُّ
حَسَنًا فِي خِيَمَةٍ ۝

وَأَعِزُّ لَكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا
رَبِّي غَشَىٰ لَا تُكْفِرُوا بِدَعَائِهِ رَبِّي
شَيْئًا ۝

عَلَّيْكُمْ تَعْرِفُهُمْ وَمَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَٰذَا
نَهَىٰ بِسَخَقٍ وَتَعَفُّوْبٍ وَلَا جَعَلَتْ بَيْنَنَا ۝

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلَتْ لَهُمْ لِسَانَ
صِدْقٍ عَيْنًا ۝

وَأَرْكَرَىٰ تَكْبِيْ مُوسَىٰ بِتَعَفُّوْبٍ كَانَ مُحْتَضًا
وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ۝

Az arab szövegben a *malivyan* k fejezes szerepel. Ezt fordítottam épségben ként. Ez 'Alī b. abī Tal'ha és Ibn Abbās aliaspontja. Mások véleménye szerint Al-Hasan a. Başrı. "Ikrima stb.) jelentesz. hosszabb időre

52. Szóltottuk őt a Hegy jobb oldalán es bizalmas beszélgetésre közel engedték őt.
53. És neki ajándékoztuk a Mi kegyelmünkből testvérét *Harun*-t Profétaként
54. És emlekezz meg a Könyvben (ebben a Koránban) *Ismā'il*-ről (Izmael)! Az ígerteiben ő mindig igaz volt. Küldött (és) Proféta volt ő
55. A családjának az imát és a *zakaat*-ot parancsolta mindig meg. És az *Lra* elégedett volt vele.
56. És emlekezz meg a Könyvben *Idrīs*-ről (Enoch). Ő igaz ember volt (és) Proféta.
57. Magasztos helyre emeltük őt fel
58. Ők azok, akik iránt Allah kegyelmet gyakorolt a próféták, Ádám leszármazottai közül és azok közül, akiket *Nūh*-al (Noéval) együtt vittünk (a bárkára) és *Ibrūhim* (Abraham) és Izrael leszármazottai közül és azok közül, akiket vezérteltünk és kiválasztottunk. Ha a Könyörületes Verset recitáltatnak nekik sirva *borulnak le*
59. Utánuk olyan nemzedek következett, akik elhanyagolták az imát és a vágyakat¹ követték.

وَدَبَّاهُ مِنْ خَلْفِهِ لَطْفًا لِّأَيْتِمٍ وَفَرَّقْنَاهُ
يَحْيَىٰ ﴿٥٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ فَضْلِنَا إِخْرَافًا يَسَّىٰ ﴿٥٣﴾

وَنَذَرْنِي فَنَقِصُّ بِرَّهٖ كَانَ صَادِقَ
الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٤﴾

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِاتَّقَاتِ وَيَذَرْنَاهُ
وَرِثَةً مَّرْهُومًا ﴿٥٥﴾

وَنَذَرْنِي فَنَقِصُّ بِرَّهٖ كَانَ صَادِقَ
الْوَعْدِ ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَادًا عَالِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَّ اللَّهُ عَنْهُمْ مَتَّيَّةً
مِّنْ دُونِهِ وَهُمْ مِمَّنْ جَعَلْنَا مَعَ نُوحٍ
ذُرِّيَّتَهُ إِنَّهُمْ يَدْعُونَ صَرِيحًا وَنَجْوَى
مِنَ الْغَيْظِ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ هَدَيْنَا وَجَّهَ
نَبِيِّنَا ﴿٥٨﴾

* فَجَعَلْنَا مِنْهُمْ إِحْرَافًا فَتَعَوَّا فَمَنْ
وَأَتَّبَعُوا أَهْوَاءَ قُلُوبِهِمْ يَفْسُقُوا عَنِ
الْوَعْدِ ﴿٥٩﴾

Az *al-fahawātu* vágyak kifejezés takarhatja a következőket: alkohol fogyasztás, kábítószerrel való visszaélés, meg nem engedett étel fogyasztása, amelyek nem Allah nevében vágattak le házasságon kívül nem élet, vádaskodás, haragság, rége mázas, hamis esküvés stb.

Csalódással és veszteséggel¹
fognak szembesülni.

60. Kivéve azokat, akik megbánást mutatnak és hisznek és kegyes tetteket hajtanak vegre. Ők a Paradicsomba lephetnek majdan be, és semmiben sem fognak jogtalanságot elszenvedni.
61. *Adn* (Éden) Kertjei, amelyeket a Könyörületes ígért meg az Ő szolgáinak (azon dolgokból, amelyek) láthatatlanok. Az Ő ígerete bizonyosan beteljesedik!
62. Ott (a Paradicsomban) nem hallanak majdan üres beszédet, csupan a „békesség (*salām*)” köszöntését. Meg lesz nekik a gondoskodás reggel és este.
63. Ez az a Paradicsom, amit örökül adunk azon szolgáinknak, akik istenférek voltak
64. Mi (angyalok) csupan a te (*Muhammad*: Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösseget) Urad parancsára övünk le Öve az, ami előttünk van és az, ami mögöttünk van és az is, ami e között van. Az Urad nem feledékeny
65. Az egeknek és a földnek az Ura és mindazoké, ami ezek között van. Őt szolgál, és az Ő szolgálatában legy á, lhatatosan kitarto' Ismersz-e valakit mást is, aki hasonló néven

وَلَا يَحْزَنُ زَوْجٌ مِنْهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ فِيهَا
بَدَلُوهَا لَاحِدَةً وَلَا يَنْظُرُونَ فِيهَا

خَشَبٍ مُّطَبَّعٍ وَيُفْرِدُونَ فِيهَا
بِأَعْيُنِنَا كَانُوا فِيهَا مِنْ

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا مِنْ أَحَدٍ وَلَا يَسْمَعُونَ
يَرْفَعُهُمْ إِلَيْنَا وَنُفِثُ

بِهِمْ لَاحِدَةً أُولَئِكَ يَرْفَعُهُمْ
إِلَيْنَا

وَمَا تَسْأَلُهُمْ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ وَمَا يَنْظُرُونَ
وَمَا يَسْأَلُهُمْ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ وَمَا يَنْظُرُونَ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ وَأَعْدُهُ
وَأَصْطَفَى بَيْنَهُمْ مَنْ يَسْمَعُ

¹ A 'Csalódással és veszteséggel' rész egyetlen arab szó a *ghayvan* fordítása. Több érte mű kifejezés, e-entheti a fentieket jelenthet: a Poko- egyik vö gyet, e-entheti a Poko- egyik kútját. Am minden jelentése tartalmilag összhangban van egymással.

neveztetetne?

66. Az ember mondja: „Ha majd meghalok, vajon tényleg élve hozatok elő?”
67. Talán az ember nem emlékszik arra, hogy korábban megteremtettük. Semmi sem volt ő (előtte)!
68. Az Uradra! Mi bizony összegyűjtük őket és a sátánokat, majd a térdükön fogjuk őket a Pokolhoz vezetni
69. Majd minden csoportból kiválasztjuk azokat, akik a legmegatalkodottabbak voltak a Könyörületessel szemben.
70. Majd pedig Mi leszünk a legjobb tudói annak kik azok, akik megerdemlik az abban való egest
71. Közületek mindenki megjelenik ott. Elrendelt döntése ez az I radnak.
72. Majd megmentjük azokat, akik istenfő ők voltak. A bűnösöket pedig a térdükön hagyjuk ott.
73. Midőn a M. Verscink nyilvánvaló bizonyítékokként recitáltatnak nekik, azok, akik hitetlenkednek azt mondják azoknak, akik hisznek: „A két csoport közül melyik helyzete a jobb és melyiknek jobb a tarsalgása?”
74. Előttük már mennyi századot pusztítottunk el? Akik jobban el voltak látva és tetszetősebbek is voltak.

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذْ مَاتَ أَتُوقُ خُرُوجَ
خَبْرٍ ۝

وَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ مَا خَلَقَهُ مِنْ قَبْلُ
وَأَنْتَ شَهِيدٌ ۝

فَوَيْلٌ لِلنَّاصِرِينَ هُمْ وَأَشْطَرِ الْغَايِبِينَ
لُحْصِرْتُمْ هُمْ أَهْلُ جَهَنَّمَ حَبِيبِينَ ۝

لَمَّا تَرَىٰ مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ هُمْ أَشَدُّ غَيْ
رُ خَمِيئِينَ ۝

لَمَّا تَخَرَّجْنَاهُمْ بِأَيِّمِنَ هُمْ أَوْ أَيْمَنَ صِيبٍ ۝

لَوْ نَشَاءُ لَأَمَرْنَا مَلَائِكَتِنَا أَنْ يَخْرُجُوا
مِنْ كُلِّ بَابٍ ۝

لَمَّا تَخَرَّجْنَاهُمْ بِأَيِّمِنَ هُمْ أَوْ أَيْمَنَ صِيبٍ
فِيهِ جَحِيمٌ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمٍ يَخْرُجُونَ
لَهُمْ مَوْتٌ ثُمَّ يَخْرُجُونَ خَيْرٌ لِّمَنْ
رَاحَ سُلُوكُهُ ۝

وَكَمْ هُمْ مِمَّنْ نَبْتَلِيهِمْ مِنْ قَبْلُ هُمْ أَكْثَرُ
فِتْنًا زُرِعًا ۝

75. Mondd (*Muhammad*- Allah adjá meg és adjon Nekí örök üdvösséget), „Akik tévelygesben vannak, azoknak bár nyújtván nyújtaná a Könyörületes (az életüket), míg végül meglátják azt, amivel fenyegettemek, akár a büntetést, akár az Órat. Akkor meg fogják tudni kinek rosszabb a helyzete és gyengébb a serege”

قُلْ مَنْ كَانَ فِي آخِذَةٍ فَبِمَا كَفَرَتْهُمْ
مِنْهُ يَخَذِلُهَا رَبُّهُمُ فَيُعَذِّبُهُمْ
وَمَا تَسْأَلُهُمْ فَبِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
وَأَضْعَفُ جُودًا ﴿٧٥﴾

76. Allah azokat, akik az igaz Úton járnak újabb vezetéssel növeli meg. A maradandók, a kegyes cselekedetek a te Úrúdnál nagyobb jutalomra és jobb fogadtatásra találnak.

وَنُفِيزُ اللَّهُ بَيْنَ الْمُتَّقِينَ وَبَيْنَ
الْمُتَّبِعِينَ لِحُكْمِهِمْ وَبَيْنَ
الْمُتَّقِينَ وَالْمُتَّبِعِينَ لِحُكْمِهِمْ
مَرَّةً ﴿٧٦﴾

77. Láttad-e azt, aki hitetlen volt a Mí jeleinkkel szemben és mondta: „Bizony kapok majd vagyont és fiakat”

أَفَرَأَيْتَ بَلَدًا كَانَتْ يَدُهَا
بِئْسَ الْيَدُ الْكَافِرَةِ ﴿٧٧﴾

78. Vajon megismerte-e a láthatatlant, vagy szerződése van a Könyörületestől?

أَفَرَأَيْتَ تَعَالَى إِلَهُكَ
عَلَيْهِ السَّلَامُ ﴿٧٨﴾

79. De nem! Lejegyezzük azt, amit mondott és nyújtván nyújtjuk a büntetést.

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَنفِذُ
عَذَابَ مَنْ كَفَرَ ﴿٧٩﴾

80. Mí örököljük majd azt, amit mond és egyes-egyedül jön Hozzánk.

وَرَبُّهُ فَاقُولُوا بِسْمِ اللَّهِ
﴿٨٠﴾

81. Ailah helyett más isteneket választottak maguknak, hogy azok aital hatalomra tegyenek szert.

وَلَا يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ كَاذِبُونَ
الْمُتَّبِعِينَ ﴿٨١﴾

82. De nem! (Ezek az istenségek) Meg fogják tagadni az ő szolgálatukat és ellenük lesznek

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِبَعْضِ دِينِكُمْ
وَيَكُونُونَ لَكُمْ عَدُوًّا ﴿٨٢﴾

83. Vajon nem láttad, hogy Mí e küldtük a sátánokat a hitetlenek

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُتَّقِينَ
﴿٨٣﴾

ellen, hogy izgatva bujtogassák őket.

84. Ne igyekezz hát ellenük! Mi pontosan kiszámítjuk az idejüket.

85. Azon a Napon, amikor az istenfelöket a Könyörületeshoz összegyűjtjük, mint egy küldöttség.

86. És a bűnösöket, mint az itatóhoz hajtott (szomjas) nyajat, a Pokolhoz vezetjük.

87. Nem lesz számukra közbenjárás kivéve azokat, akik egyezséggel rendelkeznek a Könyörületestől

88. Azt mondják, „Vajon a Könyörületes fiút nemzeti?”

89. Borzalmas dologgal hozakodtatok elő.

90. Keves hja, hogy emiatt az eget darabokra nem szakadnak és a föld meg nem hasad és a hegyek pedig porrá nem omlanak szét.

91. Azert, hogy a Könyörületesnek fiagyermeket állítanak.

92. Nem illik a Könyörületeshoz, hogy fiagyermeket nemzzen.

93. Mindenki és minden az egekben és a földön mint szolga fog a Könyörületeshoz jönni.

94. Megszámlálta és pontosan számon tartja őket.

95. És a Feltámadás Napján mindegyikük egyes egyedül (támogató, segítő nélkül) jön Hozzá

تَرْجُمَةً ٢١

فَلَا تَحْجُلْ سَبِيحَةً بِمَا عَدُّهُمْ نَفْسَةً ٢١

يَوْمَ نُحْشُرُ الْمُشْفِقِينَ فِي الرَّحْمَنِ وَفْدٍ ٢٢

رَسُودٌ لِّلْخَرِيبِينَ فِي حَقِّهِمْ رِزْدٌ ٢٣

لَّا يَنْفِكُكَ سَفْعَةٌ وَلَا مَنُ حُدَيْبِهِ
تَرْجُمَةً عَهْدٍ ٢٤

رَفَقُوا نَحْنُ تَرْجُمَةً وَفْدٍ ٢٥

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا ٢٦

تَحْكُمُ السَّمَوَاتُ بِتَقْصُرَاتِ مَنَةٍ
وَتَشَقُّ الْأَرْضُ وَتَجْرُ الْجِبَالُ هَذِهِ ٢٧

أَنْ دَعَوْا بِرَحْمَتِ وَفْدٍ ٢٨

وَمَا يَنْفِكُكَ سَفْعَةٌ وَلَا مَنُ حُدَيْبِهِ ٢٩

يَوْمَ كُلُّ مَنٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا
فِي الرَّحْمَنِ عَهْدٍ ٣٠

لَقَدْ خَصَّصْنَا رِزْقَهُمْ عَهْدًا ٣١

وَكُنْهُمْ يَوْمَ لَقِيْنَاهُمْ قَرْدًا ٣٢

96. Azoknak, akik hisznek és jötteket cselekszenek, azoknak a Könyörletes szeretetet ad.
97. Mi bizony megkönnyítettük neked a te (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nyelveden azt (a Koránt), hogy általa örömhírt hirdethess az istenfelőknek továbbá, hogy általa inthess a viszálykodó (hitetlen) népet.
98. Mennyi századot is pusztítottunk már el előttük Erzekelsz-e (látsz-e) (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) közöttük valakit is, vagy a legcsekélyebb hangot is hallod felőlük?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ اللَّهُ لَكُمْ خُرُوجًا وَدًّا ۝

فَأَنشَأْنَا لَكَ فَتْرَةً بَيْنَ يَدَيْكَ
تُحْمَلُونَ فِيهَا بُرْهَانًا ۝

وَكُرْهُنَّ أَهْلًا لَّكُمْ فَتَمَدَّدُوا فِي أُولَئِكَ
مِنْ خَلْقٍ مِّنْ عَمَلِكُمْ فَتَمَدَّدُوا فِي أُولَئِكَ ۝



Taha /20/
A TĀ'-HĀ' c. szúra.

تَوٰه

Mekkai.

Verszinek száma: 135. Kivéve a 130., 131. verseket ezek Medinaiak.
A Maryam c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. TĀ'-HĀ'. Hizb32.
2. Nem azért bocsátottuk le neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget) a
Koránt, hogy szerencsetlen legy
3. Csúpan intesként azok számára,
akik félík (Allah-ot).
4. Így kinyilatkoztatasként attól,
Aki megteremtette a földet és a
felső eget.
5. A Könyörletes a Trón föle
emelkedett²
6. Övé minden, ami az egekben és a
földön van és az is, ami közöttük
van és az is, ami a föld alatt van
7. Ha te (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök üdvösseget)
hangosan szólsz (is), Ő ismeri a
titkot és azt is, ami még
rejtettebb
8. Allah! Nincs más isten csak Ő (lā
ilaha illa Huwa)! Ot illetik meg a

طه

مَا نُرِيدُكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ أَنْ يَكُونَ

لَكَ صَوْلَةٌ يُرِيدُكَ أَنْ يَكُونَ

نَبِيًّا لَكَ مَنْ هُوَ لَا يَرْضَىٰ لَكَ صَوْلَةً

لَكَ مَنْ هُوَ لَا يَرْضَىٰ لَكَ صَوْلَةً

لَكَ مَنْ هُوَ لَا يَرْضَىٰ لَكَ صَوْلَةً

لَكَ مَنْ هُوَ لَا يَرْضَىٰ لَكَ صَوْلَةً

لَكَ مَنْ هُوَ لَا يَرْضَىٰ لَكَ صَوْلَةً

لَكَ مَنْ هُوَ لَا يَرْضَىٰ لَكَ صَوْلَةً

لَكَ مَنْ هُوَ لَا يَرْضَىٰ لَكَ صَوْلَةً

¹ A szúra címét az 5-ső versben találhatók arab betűk adják

Ezt a trón fölé emelkedést *tal-istiwā* és az *ig-e istawā* je-en dő *yastawī* úgy
kezd, mindig érteni: a Kegyes Koránban, ahogyan az a Magasztos Allah
fennköltiségehez illik Magában a nyelvtanilag értelmezett tartalmában hinni kell
am a bizonyosságot nem ismerjük. Nem tudjuk hogyan is történik ez

Legszebb Nevek (*al-Asmā' u-l-Husnā*)¹.

9. Elért-e hozzád *Mūsā*-nak (Mózesnek) a története?
10. Milyen tüzet látott és mondta a családjának: „Maradjatok! Én tüzet vettem észre és talán hozhatok nektek egy csövet abból, avagy „mutatást talalok a tűznel”
11. Mikor odaért hozzá, szohitalott „Ó, *Mūsā* (Mózes)!”
12. „Én bizony a te Urad vagyok! Vedd le mindket sarudat, mivel te *ṭuwā* megszentelt völgyében vagy!”
13. „Én kiválasztottalak téged. Figyeld, hát arra, ami sugalltatok!”
14. „Én vagyok Allah! Nincs más isten csak Én (*la ilaha illa Anā*)! Engem szolgálj! És vegezd el az imát az Én megemlékezésemre!”
15. „Az Óra bizony be fog következni, am csaknem elrejttem, hogy minden lélek jutalmaztassék azért, amiért buzgolkodott.”
16. „Ezért hát ne fordítson el ettől az, aki nem hisz benne, hanem csak a maga vágyát követi. Különben elpusztulsz.”
17. „És mi van a jobb kezében, ó, *Mūsā* (Mózes)!”
18. Mondta. „A botom, amire

وَقَدْ نَسِيتُ خَدِيدُ مُوسَى ۝

يَذَرُهُ سِرٌّ قَدَرُ أَهْلِهِ تَتَكَوَّرِينَ
وَنَسِيتُ نَارَ هَيْلٍ يَكْرُمُهَا يَتَّقِينَ تُؤْتِيهِ
عَوْنُ رَبِّهِدَى ۝

قُلْنَا يَا نُودِي بِمُوسَى ۝

يَقُولُ أَنَا رَبُّكَ فَاصْبِرْ فَقَسَدَ يَدُكَ بِأَوْدٍ
الْمُقَدَّسِ حُلُوكِ ۝

وَأَنَّا خَوَّزْتُكَ فَاسْتَمِعْنَا نُوْحِي ۝

يَقُولُ يَا إِلَهَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَفِيهِ
أَصْنُوءُ يَدِي خَيْرِي ۝

إِنَّا نَسْعَةُ آتِيَةِ أَهْلِكَ رَحْمَةً بِخَيْرِي
كُلِّ يَقِينٍ يَسْتَعِي ۝

فَلَا تُصَدِّقْ نَفْسَهَا مَنَ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاسْبِغْ
هَوْنَهُ فَتَرَدَّى ۝

وَقَدَمَيْكَ يَبْسُفُ مُوسَى ۝

فَأَنَّهُ مِنْ عَصَايَ تُؤَكِّدُ عَلَيْهَا

¹ Ehhez lásd a 7 180 verset és a hozzá fűzött magyarázatot!

- támaszkodom és, amivel a nyájamnak verem le a leveleket és még más hasznát is látom".
19. Mondta: „Ó, *Mūsā* (Mózes)! Dobd el azt (a botodat)!”
20. Ő eldobta és íme az egy tekergőző kígyó volt.
21. Mondta „Fogd meg újra es ne fejl! Visszaállítjuk eredeti alakjába.”
22. „Ís szorítsd a kezéd az oldaladhoz, fehérén jön ez elő, minden baj nélkül! Ez egy másik jel!”
23. (Ez azért van így:) „Hogy megmutassuk neked a Mi hatalmas Jelenket.”
24. „Menj el a fáraóhoz! Bizony ő átlépte (a törvényi határt).”
25. Mondta: „Uram! Tard ki a keblemet!”
26. „Ís könnyítsd meg a dolgomat!”
27. „És oldd meg a csomót a nyelvemen!”¹
28. „Hogy így megerthessek a szavam!”
29. „Rendelj a számomra segítőt a népemből!”
30. „*Hārūn*-t (Áron), a testvéremet!”
- وَأَهْلُهَا عَلَى عَمَلِي وَإِلَيْهَا مَرْجِعُ
أُخْرَى ۝
- قَالَ تَبَّهَا سَمِعْتَنِي ۝
- فَأَلْقَاهَا فِى حَيْثُ شَاءَ ۝
- فَوَلَّى وَخَافَ وَلَا خَفَ تَسْبِيحُهَا ۝
- زُفِرَ لَكَ مِنْ حَاجَتِكَ فَخَرَجَ بِصَدْرٍ مِنْ
غَيْرِ سَوْءٍ ۝
- وَأَمْرًا مِنْ رَبِّكَ لَكَ ۝
- ذَهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ فَتَمْلُكُ ۝
- قَالَ رَبِّ اسْرْخِ صَدْرِي ۝
- وَأَسْرِ قَمْرِي ۝
- وَأَحْلِلْ لِقَمْرِي ۝
- بِقَمْرِي ۝
- وَأَحْلِلْ لِقَمْرِي ۝
- هَارُونَ ۝

¹ A Kommentátorok itt a *latağ* szót említik, aminek a jelentése beszédzavar, egyik hang helyett egy másik használata (például az 'r hangot 'gayw hangnak ejti. Ez reg-eset eredménye ami még gyermekkorában történt vele amikor a gyermek Mózesnek parázsdarabokat és dalolyát kintaltak és ő egy parázsdarabot tett a nyelvére

31. „Erősítsd meg általa az erőmet!”
32. „Részeltesd őt a feladatomban!”
33. „Hogy Teged magasztalhassunk gyakran!”
34. „Rólad emlékezhesünk meg sokszor!”
35. „Te mindig látsz bennünk!”
36. (A Magasztos Allah) Mondta: „A keresed meghallgatásra talál! Ó, *Musā* (Mózes)!”
37. „Már egy más alkalommal is kegyet gyakoroltunk irántad.”
38. „Midőn sugalltuk az edesanyadnak, ami sugalltatott.”
39. (Sugalltatott neki) „Helyezd őt a ladába (*at-tāhūtā*) és azt dobd a tengerbe! A tengernek ki kell majd vetnie őt a partra és őt magához veszi egy ellensegem és az neki is ellensege. A Tőlem származó szeretettel vetettem reád, hogy a Szemem láttára cselekedj.”
40. „Midőn a nővered ment és mondja: 'Megmutassam-e nektek azt, aki gondoskodik majd róla?' Így visszatértünk az edesanyadhoz, hogy örvendezhessen és ne legyen szomorú. Embert öltél, ám Mi megmentettünk téged a nagy szorongástól. Majd probatetellel próbáltunk meg téged. Évekig maradtál *Madyan* népe között. Ma d, ó *Musā* (Mózes), elertél egy Altalam megszabott időig.”

تَدْبِيهٖ ۞ رَّبِّي ۞

وَشَرِكُهُ فِي أَمْرِي ۞

كَيْ تَسْبِّحَ كَثِيرًا ۞

وَتَذْكُرَ كَثِيرًا ۞

بِمَا كُنْتَ بِفَيْسِرٍ ۞

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوتُ ۞

وَلَقَدْ مَتَّعْنَاكَ مِن مَّزَّةِ آخِرَتٍ ۞

ذُرِّيَّتًا لِّأُمِّكَ تَعْلَمُ ۞

أَنْ تَقْبَلَهُ فِي كُفْرٍ دَرِيذٍ ۞ يُنْفِقُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
لَيْسَ بِشَيْءٍ يَخَفُ مِنْكُمْ غَدْرُهُ ۞ وَتَعْلَمُ
عَيْنُكَ مَا خَفَىٰ مِنْ رُشْحٍ عَنِ عَيْنِي ۞

بَرَأَيْتُكَ لِحُكْمِكَ فَقُلْتُ هَلْ دَسَّخَ عَلَىٰ مِنْ
يَكْفُرُهُ ۞ فَرَجَعْتُكَ فِي مَدَنٍ كَيْ تَقْرَأَ عَلَيْهَا
وَلَا تَخْرُجَ ۞ وَنَسِيتَ نَفْسَ مَخِيضَتِكَ مِنْ تَعْمُرٍ
وَعَسَاكَ قُتُوبًا فَمَسَّتْ سَبِيلُكَ فِي هَلْ مَدِينٍ
تُجْعَلُ عَلَىٰ مَدِينَةٍ تَعْلَمُ ۞

41. „És kiválasztottalak taged a Magam számára.”
42. „Menj te és a testvéred az Én Jeleimmel! És ne legyetek restek, hanyagok a Rólam történő megemlékezésben!”
43. „MenjeteK ti ketten a fáraóhoz! Mivel ő (minden törvényi határt) átlépett!”
44. „Mondjátok ti ketten neki szelíd szavakat! Talán hallgat az intelenre avagy felni fog (Allah-tól).”
45. Mondtak „O, Lunk! Mi bizony attól félünk, hogy bantalmazni fog bennünket, vagy átlepi (a határt).”
46. (A Magasztos Allah) Mondta „Ti ketten ne féljeteK! Én veleteK vagyok. Hallok és látok!”
47. „MenjeteK el ketten hozzá és mondjátok. 'Mi a te Urad két küldöttei vagyunk! Engedd el velünk Izraeli fiát és ne büntesd meg őket. Mi az Urad jeleit hoztuk el neked. És bekesseg arra, aki követi az utmutatást.'”
48. „Bizony az sugalltatott nekünk, hogy a büntetés azt sújta, aki meghazudtol és elfordul.”
49. Mondta (a fáraó). „O, Musa (Mózes)! Ki a ti kettőtök ura?”
50. Mondta (Mózes): „A mi Urunk az, Aki mindenneK megadta a maga teremtettséget, majd vezereKt.”

وَأَصْطَفَيْنَاكَ نَحْنُ ۝

ذَهَبْ أَبَ وَأَخُوهُ بِآيَاتِي وَلَا تَكُنْ
دَكْرِي ۝

اذهبْ يَا فِرْعَوْنُ بِرُضَى ۝

فَقُولَا لَهُ وَلَا يَأْتِ أَحَدَهُ سَدْرٌ وَرُحَى ۝

فَلَا تَخَفَا يَا خَافَ أَنْ يَقْرَظَ عَلَيْهِ
يَقْنَى ۝

فَأَنْ لَا يَخْجَا هَيْئَتِي مَعَكُمْ أَسْمَى وَرَى ۝

هَآئِهِ قُولَا يَا رَسُولَا رَبِّكَ هَآئِيسْ مَعِي
بِي شَرِّ بَيْنَ وَلَا تُعِيدُ نَهْمٌ قَدْ جَشَدَ بِقَانِمْ
رَبِّكَ وَأَسْمَى عَلَى مَنْ سَبَّحَ نَهْدَى ۝

هَآئِهِ أَوْجَى بَسَّ أَنْ تَعْدَابَ عَلَى مَنْ
حَكْدَابَ وَيُونَى ۝

فَأَنْ قَسْرُكُمْ لِمُونَى ۝

فَأَنْ رَبُّنَا بِيْ عَطَى كُلِّ شَيْءٍ حَقَّقَهُ
هَدَى ۝

51. Mondta (a fáraó): „Mi a helyzet a korábbi századokkal?”
52. Mondta: „Annak tudása az L ramnál van, egy feljegyzett írásban. Az én Lram nem téved és nem felejt.”
53. Akí megtette nektek a földet fekvőhelyül és utakat mutatott nektek abban. És az égből vizet bocsátott le. Általa különféle növényeket növesztettünk
54. Fgyetek és legeltessétek a jószaga.tokat! Bizony ebben jelek vannak azok számára, akik elnek az eszükkel.
55. Abból teremtetünk meg benneteket és oda térítünk majd vissza benneteket. Abból hozunk majd elő benneteket egy újabb alkalommal
56. Mi megmutattuk neki az összes jelünket! Am ő meghazudtolta es megtagadta.
57. Mondta (a fáraó): „Talan azért jöttel el hozzánk, ó, *Mūsā* (Mózes), hogy a varázslatod által kűzz bennünket a földünkről?”
58. „Bizony mi is mutatunk neked hasonló varázslatot. Jelölj ki köztünk és közted egy megbeszelt időpontot egy alkalmas helyen, amit nem szegünk meg sem mi, sem te.”
59. Mondta (Mózes): „A megbeszelt időpontotok legyen a „Disztítés napja”! Az emberek hajnalban

قَالَ قَبْلُ لَكُمْ رُوبَ لَأَوْفَى ۝

وَأَلَّ عِنْدِي بِكِتَابٍ لَا يَصُرُّ بِي وَلَا يَنْسَى ۝

أَلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَرَوَّبَ مِنْ شَاءَ مَاءً فَخَرَجْنَا بِهِ رِثًا مِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ ۝

صَلُّوا وَارْكَعُوا وَاسْمِعُوا بِلَهُكُمْ ۝

۝ يَنْتَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ يُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا يُخْرِجُكُمْ رِثًا أُخْرَى ۝

وَأَقْدَرْنَاهُ يَنْتَ كَلَّمَكَ وَفَى ۝

قَالَ أَجِئْتَ بِسِحْرٍ مِثْلَ مَا جِئَ بِسِحْرِي يَمْوَسَى ۝

فَبِأَيِّ شَيْءٍ يَسْحَرِيكُمْ فَبِأَيِّ شَيْءٍ يَنْتَ وَبِأَيِّ شَيْءٍ تَمُوجِدُ لَا تَخْطِفُهُمْ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانَ سَوَى ۝

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ كُرْسِيِّ رَبِّ يَخْشَرُونَ نَحْنُ ۝

gyűljenek össze!"

60. A fáraó elfordult és összegyűjtötte a fondorlatát majd előjött.

61. *Musa* (Mózes) mondta nekik „Jaj nektek! Ne koholjatok hazugságot Allah ellen, nehogy egy majd eltöröljön benneteket egy büntetés által. Csatlakozni fog az, aki hazugságot kohol.”

62. Maguk között megvitatták az ügyüket és titkon beszélgettek.

63. Mondták „Ezek ketten bizony varázslók, akik a varázslatuk által akarnak benneteket kiűzni a földetekről. És elvenni az uralmatok legjobbjait

64. „Gyűjtsétek egybe a fondorlatotokat majd álljatok fel csatasorba! Ma az fog boldogulni, aki felulkerekedik.”

65. Mondták „O, *Mūsā* (Mózes)! Vagy te dobasz, vagy mi leszünk azok, akik először dobnak.”

66. Mondta „Dobjatok ti!” És íme a varázslatuk révén úgy tűnt neki, hogy a köteleik és a botjaik tovakusznak.

67. *Mūsā* (Mózes) félelmet érzett a felkékben.

68. Mondtuk (Allah, a Magasztos): „Ne felj! Te leszel a felül kerekedő.”

69. „Dobd el azt, ami a jobbodban van! El fogja nyelni azt, amit ők masterkedtek. Az, amit ők

صَوَّرَ فَرَعَوْنُ وَخَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ قَالَ

قَالَ لَهُمُ مُوسَى وَيَسْمَكُ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ كَيْدًا فَتَسْجُدُ لَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ وَقَدْ حَاطَ مَعِيَ

أَفْرَى ۝

فَتَسَرَّعُوا مَرُّهُمْ يَتَّبِعُهُ وَتَسْرِعُ سَخَوَى ۝

قَالُوا يَا هَذَانِ أَشْهَبُ يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمْ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ فَتَحْكُمُ لَمْثَى ۝

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ آتُوا صَفَاةً فَاصْحُورُوا مِنْ تِلْكَ الْيَوْمِ ۝

قَالُوا يَسْمُوْنَ مَا لَئِنْ لَمْ يَنْفُذْ مَا يَنْصَرِفُونَ ۝

مَنْ أَتَى ۝

قَالَ تِلْكَ أَعْيُنُكُمْ وَأَبْصَارُكُمْ تَخْلَفُونَ بِهَا مِنْ سِحْرِ هَٰؤُلَاءِ لَمْ تَنْفُذُوا

فَأَرْخَسَ فِي نَفْسِهِ جِبَّةً مُوسَى ۝

هَٰذَا لَأَخْلِفَنَّ إِلَهُكَ أَنتَ الْآخِى ۝

وَيَقِي مَعِيَ نَسْفِكَ نَسْفِكَ مَا ضَعُفُوا وَمَا ضَعُفُوا كَيْدًا سَحَرُوا وَلَا يَقْدِرُونَ شَيْئًا حَتَّىٰ تَأْتِي ۝

mesterkedtek az csupán a varázsló fondorlata. A varázsló nem boldogul, bárhol járjon is elő.”

70. A varázslók leborultak és mondták: „Hiszünk *Harun* és *Mūsā* (Mózes) Urában!”
71. Mondta (a fáraó): „Hisztek neki, mie ott meg en megengednem azt nektek? Bizonyára ő a ti e.ökelőtök, aki a varázslatot tan totta nektek. Bizony levagatom a kezeiteket és a lábatokat e lentetes oldalakon es palmafak törzsere feszítettlek benneteket. Így majd megtudhat atok melyikünk büntetése szigorubb és maradandobb.”
72. Mondták. „Nem fogunk teged a főlé helyezni, aki nyilvánvalo bizonyítékokat hozott el nekünk és Afőlé, aki megteremtett bennünket. Tedd azt, amit tenni készülsz! Csupán az evilagi életben dönthetsz.”
73. „Mi hiszünk a mi Urunkban, hogy így megbocsassa nekünk a veikeinket és azt, amire te kényszerítettél bennünket a varázslatból. Allah jobb és örök.”
74. Aki bűnöscent járul majdan az Ura elé, annak a Pokol jut, ahol nem hal meg és nem is él
75. Aki pedig hívőként járul Eleje és jótetteket cselekedett, nekik jarnak a legmagasztosabb fokozatok.

فَأَقْبَلَ كَسْطَهُمْ سَاجِدًا فَاتُّبِعَتْ بَنُو إِسْرَافِيلَ
وَقَالُوا سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٧٠﴾

قَالَ أَمْ لَكُمْ إِلَٰهَةٌ غَيْرُ اللَّهِ وَرَبُّكُمْ
يُرِيدُ بِكُمْ تَحْقِيقَ فَلَأْأْتِيَنَّكُمْ
وَأَرْجِمَنَّكُمْ مِنْ جُنُبٍ وَأُصْحَابِكُمْ
يَتَّبِعُونَ الْإِنْفِيقَ وَتَقَعُ رِجْلُكُمْ
وَالْأُخْرَىٰ ﴿٧١﴾

قَالَ لَنْ نُوَفِّيَنَّكَ عَلَىٰ مَا جَاءَكَ مِنْ بَيِّنَاتٍ
وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَكُمْ
بِهِ حَيَّةٌ وَلَا حَيٌّ ﴿٧٢﴾

وَقَالَ رَبُّنَا يَعْلَمُ مَا نَحْنُ بِكُمْ
عَلَيْهِمْ مِنْ تَحْقِيقٍ وَرَبُّنَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَيَخْتَارُ ﴿٧٣﴾

رَبُّكَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ مُخْتَلِفًا رُتَبًا
وَلَهُ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَفِّرُ عَنْهَا
سَيِّئَاتُ النَّاسِ وَلَهُ أَلْجَاءُ النَّاسِ ﴿٧٤﴾

وَمَنْ يَزِدْهُمْ مَرْحَمَةً فَكَأَنَّمَا كَانَ
مَنْحَرَةً عَلَىٰ غِلَقٍ ﴿٧٥﴾

76. 'Adn (Éden) Kertjei, amelyek alatt folyók folynak, ők örökkön azokban lesznek. Ez annak a jutalma, aki a megisztultságra törekedett.
77. Bizony korábban sugalltuk Musa nak (Mózesnek): „Indulj el a Mí szolgákkal és törj nekik száraz utat a tengeren! Ne félj (attól, hogy utolérve) felülkerekednek! És ne rettegj!
78. A fáraó követte őket a seregevel és elborította őket a tengerből az, ami elborította.
79. A fáraó tevelgyésbe vitte a népét és nem vezetett.
80. Ó, Izrael fiai! Mi bizony megmentettünk benneteket az el ensegtektől és megállapodtunk veletek a Hegy jobb oldalán és ebocsátottuk nektek a mannákat és a fűrjeket.
81. Egyetek azokból a javakból¹, amelyekkel e.láttunk benneteket, ám abban ne lepjete at a határ! Nehogy lesújtson rátok Haragvásom. Akire lesujt a Haragvásom az bizony elpusztul.
82. Én bizony megbocsátó vagyok azzal szemben, aki megbanast mutat és hisz és kegyesen cselekszik, majd a helyes útra veztereltetik.

حَبَّتْ عَذْرَىٰ خَيْرٍ مِّنْ نَّحْنٍ لَّا تَهْرَجِينَ
فِيهِ زَوَاجٌ جَنَّةٍ مِّنْ تَحْتِ ۖ

وَأَلَمَ أَزْجَيْنِيٰ مُوسَىٰ لَّا تُرْجَىٰ دِي
فَأَصْرَبْتُ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ
دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ۖ

فَأَبْعَدَهُم فِرْعَوْنُ بِعُجْرِهِ فَعَمَّيْهُمْ مِّنْ تَحْتِ
مَاءٍ عَمِيْقٍ ۖ

وَأَصْدِرْ لَّهُمْ قَوْمَهُ، وَمَهْدَىٰ ۖ

يَسْتَقِ اسْرَةً مِّنْ ذُنُوبِكُمْ مِّنْ عَذْرَىٰ
وَأَوْعَدَكُمْ جَائِبَ غُلُوْبٍ لَا يُفْلِحُ وَيَرْسُلْنَا عَيْنَكُمْ
لَمَّا رَأَيْتُمُوهُ ۖ

كُلُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَنْقُصُوهُ
فَيَحْضُلْ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۚ وَمَنْ يَحْضُلْ عَلَيْهِ
غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ۖ

وَلِي تَعْدِلَ لِمَنْ ثَابَتْ وَهْ مِنْ دَعْوَىٰ
صَبَحًا ثُمَّ هُمْ يَدْعُونَ ۖ

¹ Itt az arab eredetiben a *jayyihāt* szó szerepel, amelynek szó szerinti jelentése 'jó dolgok'. Valószínűleg, értelme a törvényes engedélyezett jó dolgok.

83. Mi készítet ő, *Mūsā* (Mózes),
hogy sietve elhagyd a néped?"
84. Mondta „Ők követnek engem.
Én azért siettem hozzád Uram,
hogy elégedett legy!"
85. Mondta „Mi próbanak vetettük
azá a népedet utánad, és
tévelygésbe vitte őket *as-Sāmīriyyu* (a szamarrai) "
86. *Mūsā* (Mózes) ezek után haragosan
es szomorúan tert vissza a nepehez.
Majd mondta: „Ő, népem! Nem
ígert-e az Uratok nektek valami
szép ígérte¹? Talán hosszúnak tűnt
a ki e őlt idő? Vagy azt akartatok,
hogy büntetes szálljon le rátok az
Uratoktól azzal, hogy megszegtetek
a nekem tett ígérte?"
87. Mondták „Nem saját akaratunkból
szegtük meg a neked tett
ígérte¹nket, hanem a nép diszeinek
terheivel terhe tettünk meg es mi
(a tűzbe) vetettük azokat. És így
javasolta *as-Sāmīriyyu* (a
szamarrai) is "
88. Ekkor előhozott nekik egy testes
(sáfrány színi) borjut, amelynek
bego hangja volt. Mondták „Ez a
ti istenetek és *Mūsā* (Mózes)
istene. Ám ő elfeledte "
89. Talán nem ártak, hogy az nem
viszonozza nekik a szavakat és
nem képes nekik sem ártani, sem
pedig használni

﴿وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزَيْهِ يَوْمَ هَارٍ﴾

﴿قَالَ هَؤُلَاءِ عَلَىٰ قُرْبَىٰ وَغَضِبْتُ إِلَهُكُم
رَبِّي يَأْتِيكُم﴾

﴿قَالَ يَوْمَ هَارٍ فَدُفِنُوا قَوْمُكَ مِنْ تَحْتِهِمْ
كَمَا مَرِئُ﴾

﴿فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ يُدْهِقُ
قَالَ يَقُولُوا لِمَ كَرِهَ اللَّهُ عِبَادَهُ هَؤُلَاءِ
أَقْبَلُ عَلَيْكُم بِقَدْحٍ فَرِحْتُمْ مِنْهُ
وَكُنْتُمْ عَلَيْهِ كَفُورًا﴾

﴿فَأَنفَرُوا حَقًّا مَوْعِدَ بَيْنِكُمْ فِي هَؤُلَاءِ
حُجَّتُ أُولَئِكَ مِنْ رِبِّهِمْ يَقُولُوا بَدَّلُوا
كُذِّبَتْ كَلِمَاتُ مَرِئُ﴾

﴿فَأَخْرَجَ لَهُمْ جَلَادِيَةً يُدْخِلُونَ فِيهَا
هَدْيَهُ لِيَكُونَ لَهُمْ مَرْجُوا﴾

﴿فَلَا تَرْوَدُ أَلا رُجِعَ إِلَيْهِمْ فَلَا يَذْكُرُهُمْ
يَوْمَ يُصْرَفُونَ﴾

¹ Várva azt, amit Allah ígért meg nektek.

90. Korábban pedig *Hārūn* mondta nekik: „Ó, nepem! Ez csupán megpróbáltatás a számotokra. A ti Uratok a Könyöröltes. Kövessetek engem és engedelmeskedjete a parancsomnak!”

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ بِأَسْمَاءِ
خِيَمَتِهِمْ يَوْمَ ذِي الْقَعْدِ أَتَيْتُمْ
وَأَعْبُدُوا قُرَيْشَ ۝

91. Azt mondtak: „Mi nem hagyunk fel annak (borjú) a tiszteletével amíg *Musā* (Mózes) vissza nem tér.”

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى
يَرْجِعَ مُوسَى ۝

92. (Mózes pedig) mondta: „Ó, *Harun*! Midőn láttad, hogy tevelyegnek, mi gátolt meg téged abban, hogy:

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۝

93. Engem kövess. Hát szembefordultál a parancsommal?”

لَأَتَّبِعَ أَمْرِي ۝

94. Mondta „Ó, anyám fia! Ne ragadj meg engem a szakállammal, sem a fejemné, fogva! Élttem, hogy azt mondd, hogy 'Megosztottad Izrael fiait és nem figyelmeztel a szavamra.'”

قَالَ يَتْلُمُ فَلَا تَأْخُذْ بِشَعْرَتِي وَلَا بِرَأْسِي بَلْ
حَبِطْتُ لِأَنْتُمْ مَرَقْتُ أَنْتُمْ مِى بَشَرَةً مِنْ
رَأْسِ تَرْفُتُ قَوْلِي ۝

95. Mondta (Mózes): „És mi van veled, ó, *as-Sūmarrayn* (szamarai)?”

قَالَ قَدْ خَطَبْتُ بِسَمِيرِي ۝

96. Mondta: „Én észrevettem azt, amit ők nem vettek észre. És felmarkoltam egy maréknyit a küldött nyomából és rávetettem azt. Erre irányított engem a jelkem.”

قَالَ صَدَقْتَ بِمَا أَنْتَ بِمُحْضَرٍّ بِهِ، فَخَبَّضْتُ
قَبْضَةً مِنْ نَشْرِ رَسُولٍ قَبْلَهُ
وَكُنْتُ بِكَ مُؤْتَمِتٌ فِي مَقْصُودِي ۝

97. Mondta (Mózes): „Menj innen! És az evilági életben (az legyen a részed), hogy mondd: 'Nem lehet hozzám érni.' Neked szabott időd lesz, nem szegheted azt meg. Nézz csak az istenedre, amelyet szorga masan szolgálta! Mi porra

قَالَ هَارُوتَ هَارُوتَ مَنْ لَيْسَ فِي تَحْيَوَاتِهِ شَيْءٌ
لَا يَسْتَمِعُ مِنْ دُونِكَ مَوْعِدًا لَنْ يَحْتَفَظَهُ
وَأَطْرَفُ فِي يَوْمِ يُطَيَّرُ النَّاسُ عَلَيْهِ
عَاصِفٌ يَخْرِفُهُ فَيُؤَسِّسُهُ فِي آيَاتٍ
سَفَا ۝

égetjük azt és a maradványait a tengerbe vetjük.”

98. Bizony a ti istenetek csupán Allah! Nincs más isten csak Ő (*lā ilāha illā Huwa*)! Az Ő tudása mindent átfog!

يَسْتَعِينُهُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
يَكْفُرُوا بِهِ ۝

99. Mi így mondjuk el neked (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Nek! örök üdvösséget) azon híradásokat, amelyek korábban történtek. Magunktól származó intést adtunk neked

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَكَذَلِكَ
نُفِثُكَ مِنَ الذِّكْرِ ۝

100. Aki elfordul attól, az a Feltamadás Napján terhet fog hordozni.

مَنْ تَوَلَّىٰ سَفْهُهُ يَوْمَ يَحْمِلُ يَوْمَ الْفِتْنَةِ
وِزْرَهُ ۝

101. Mindig azalatt kell lenniük Milyen borzalmas teher lesz az a számukra a Feltamadás Napján

حَالِينَ يَوْمِ نَسَاءٍ يَهْمُ يَوْمَ يَأْتِيهِمْ جَمَلٌ ۝

102. Azon a Napon, amikor megfávatik a Kürt és Mi a bűnösöket kekszemen (a félelemtől és rettegestől) gyújtjuk majd össze

يَوْمَ يُفْعَلُ فِي الصُّورِ نَحْشُ السَّاجِدِينَ
يَوْمَ يَمُودُ رُودٌ ۝

103. Egymás között összesugnak „Csak tíz napot töltöttünk el”

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِي هَيْهَاتَ لَا عَشْرٌ ۝

104. Mi tudjuk a legjobban mi az, amit ők mondanak. Majd midőn az, aki a legpéldasabban viselkedett közülük azt mondja: „Csak egy napot töltöttetek el.”

أَمْ لَمْ يَعْلَمُوا بِمَا يَقُولُونَ ذِيقُوا مَنَهُمْ
طَرِيعَةً إِي يَسْتَعْمِلُونَ الْيَوْمَ ۝

105. Kérdezni fognak téged a hegyekről Mondd „Porrá zúzva szórja szét azokat az én Uram.”

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّي
نَسْفًا ۝

106. „A helyükön kopár, kiüres sítot hagy.”

يَذَرُهَا فَوًا حَافِظَةً ۝

107. „Nem látsz azon hajlatot, sem egyenetlenséget.”

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

108. Azon a Napon a Hívót követik,
nem lehet elhajolni előle. A
hangok alázatosan elhaikulnak a
Könyörületes előtt, csupán
gyenge neszezést¹ hallasz.

لَا تَسْمِعُ يَوْمَ ذَلِكَ ذَاتُهَا وَلَا الْحَمِيمُ
وَجَنَّاتٍ لَّا تَدْخُلُونَهَا إِلَّا بِإِذْنٍ وَلَا تَسْمَعُ
فَنَاءٌ ۝

109. Azon a Napon nem használ a
közbenjárás, kivéve azt, akinek a
Könyörületes engedélyt adott és
az, aki az Ő engedelmeivel
mondhat valamit.

يَوْمَ لَا تَنْفَعُ شَفَاعَةُ إِبْرَاهِيمَ
إِلَّا أَنْ يُؤْتَىٰ بِإِذْنِهِ ۚ فَوَلَّىٰ ۝

110. Ő tudja mi van előttük és mi van
mögöttük. Am űk ezt tudasukkal
fel nem foghatják.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ ۝

111. Az arcok alázatosan lehajlatnak
az Élő és Őnmaga által létező
Orók előtt. Bizony csalatkozik az,
aki bűnt hordoz.

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَلَّ
مِنْ حَمَلِهَا ۝

112. Aki jótetteket cselekszik és
munkájában hívő, annak sem
jogtalanságtól, sem sérelemtől
nem kell félnie.

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ۚ
يَخَافُ عُقْبَاهُ ۝

113. Ekkeppen nyilatkoztattuk ki azt
arab Koránként és magyaráztuk
el benne a fenyegetést. Talán
istenfelek lesznek, vagy intést
mutat nekik.

وَكَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَا قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَضَرَفْنَا بِهِ
مِنَ الْعَرَبِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ۚ وَتُحَدَّثُ بِهِ
الْأَنبِيَاءُ ۝

114. Magasztaltassék Allah! A Király,
az Igazság. Es ne siessd
(Muhammad- Allah áldja meg es
adjon Nekü örök üdvösseget) el a
Koránt mielőtt meg befejeződné
annak sugallata! És mondd:
„Uram! Adj meg nekem tudást!”²

فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ
وَلَا يُضِلُّ ۚ وَمَن يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ سَبِيلَ ۚ
وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مَبِيتَ ۚ وَتُحَدَّثُ بِهِ
الْأَنبِيَاءُ ۝

Egyes Kommentátorok szerint felénk hangok. Mások szerint a lábak óvatos
tapogásának a nesze.

¹ Abū Hurayra hagyományozta. Allah Küldötte Allah áldja meg es adjon Nekü örök

115. Korábban megállapodást kötöttünk Ádámmal. Ám ő e. feledkezett és nem találtunk nála szilárd eltökeltseget.
116. Midőn mondtuk az angyaloknak „Borul atok le Adam előtt!” Mind leborult, csupán *Iblīs* (a Gonosz) tagadta meg.
117. Mondtuk „Ő, Ádam! Bizony ez az ellenséged és a feleségedé, nehogy kiűzzön benneteket a Paradicsomból, mert akkor kárhozott íszel!”
118. Ott nem kell neked ehezni, sem pedig meztelenül járni.
119. Ott nem kell szomjaznod, és a nap perzselő hőségének sem vagy kitéve
120. A sátán (gonosz dolgot) sugallt neki. Mondta: „Ő, Ádam! Vajon megmutassam-e neked az Öröklet Faját és olyan hatalmat, ami soha nem enyészik el?”
121. Ők ketten ettek abból (a faból, annak gyümölcséből) és a szemérmük láthatóvá vált. A Paradicsom fának levelét kezdték magukon hordani. Ádám szembefordult az ő Urával és entévelyedett.
122. Majd kiválasztotta őt az Ura és kiengesztelődve fordult fejeje és

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَىٰ آدَمَ فَمَنَعَهُ فَتَنِىٰ وَتَرَىٰ
يَحْدَثُهُ فَعَرَفْتُمْ ۝

وَوَضَعْنَا بِمِائِيكَ سَجْدَةً لِلْآدَمِ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۝

فَعَلَّمْنَاهُ فَاذْمَرْنَا فَهُوَ عَدُوٌّ لَّكَ وَلِرِجْكَ
فَلَا يَخْرُجُكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْتَلِ ۝

إِنَّكَ لَا تَخْرُجُ مِنْهَا وَلَا تَقْرَىٰ ۝

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَقُ ۝

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ إِنَّ هَٰذَا
أُذُنِي عَلَىٰ سَهْوٍ مُّخْتَلَةٍ وَأَنَا ذَا نَبِيٍّ ۝

فَأَسْكَنَاهُمَا فِيهَا مِنْ مَّوَدَّاتٍ
وَرِضْفٍ يَحْصِفَانِ عَلَيْهَا مِنْ وَرْدٍ مُّجَنَّدٍ
وَخَضِيقٍ زَاهٍ رَاقٍ ۝

ثُمَّ اخْتَرْنَاهُ رَبُّهُ فَابْتَلَاهُ وَهَدَىٰ ۝

ldvősséget- mondta. Ha meghal az ember fia megszokott cselekedetetek a sora. K véve három dolgot. Még hatályban: évi adomány, vagy tudás, amelyből mások is okulhatnak, vagy kegyes gyermek, aki főhaszkodik érte. Muslum hagyományozta.

az igaz Útra vezette

123. Mondta: „Menjetelek innen (a Paradicsomból) le, mind (ketten)!
Egymás ellenségei legyetek! És
ha majdan útmutatás jön el
hozzátok Tőlem, aki követi az
Útmutatásomat az nem tevedyedik
el és nem lesz szerencsétlen.”

124. „Aki elfordul a Rólam történő
megemlékezéstől, annak a
megélhetése szűkös lesz. És
vakon fogjuk a Feltámaszas
Napján összegyűjteni.”

125. Mondja „Uram! Miért gyűjtöttél
össze engem vakon, holott látó
volham?”

126. Mondta „Ennek így kell lennie
Eljötték hozzád a Mi Jeleink és te
elfeledkeztél azokról. Ma te is
ehhez hasonlóan feledésbe
merülsz.”

127. Mi így juttatnazzuk azokat, akik
mertektelenek és nem hisznek az
Úruk jeleiben. Bizony a Tulvilág
büntetése szigorubb és
maradandobb!

128. Va on nem útmutatás-e nekik az,
hogy mennyi századot
pusztítottunk már el előttük,
akiknek a lakhelyein jarnak?
Bizony ebben jelek vannak azok
számára, akik elnek az eszükkel.

129. Ha már korábban nem hangzott
volna el Szó az Uradtól akkor a
(büntetés) elkerülhetetlen lenne.
De megszabott idő van!

فَإِنْ أَقْبَضْ مِنْهَا حَيْثُ أَفْضَكَ أَنْتَ
عَذْرًا فِيمَا نَأْتِيكُمْ بِهِ هُدًى مِّنْ
سِمْوَ هُدًى وَلَا فِصْلٌ وَلَا يَشْفَى ۝

وَمَنْ تَعْرِضْ عَن ذِكْرِي فَإِنَّهُ مُرْعِيْشُهُ
صَكَوْ تُخْشَرُفُF

قَالَ رَبِّ بِرَحْمَتِيْ عَمِيْ وَفَدَكْتُ
بَصِيْرًا ۝

قَالَ كَذِبْتَ أَتَىكَ يَتْلُو فَيُصِصُهَا وَكَذِبْتَ
كَيْفَ تُنْشَى ۝

وَكَذَلِكَ نَقُفُّفُفُفُفُفُفُفُفُF
رَبِّفُفُF وَفَدَكْتُF وَفَدَكْتُF وَفَدَكْتُF

أَفَرَأَيْتُمْ هَؤُلَاءِ ذُرِّيَّتَهُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ
تَسْمُونَ فِي مَنَافِعِهِمْ فِي ذَلِكَ لَا يَفْهَمُونَ
لَا رَيْبَ شَفَى ۝

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا
وَأَنْجَزُفُفُF ۝

130. Légy hát (Muhammad- Allah a.d. a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) allhatatosan kitartó azzal szemben, amí mondanak! Az Urad iránti halát zengjed a napkelte előtt¹ és annak nyugta előtt² És Őt magasztald az éjszaka bizonyos óráiban és a nap végein! Talán tetszésre találsz.
- 131 És ne mereszd a szemeidet arra, amí Mí bizonyos paroknak adunk az evilági élet ragyogo díszeként bizonyos időre hogy ezekkel próbanak vessuk őket ala Am az Urad gondoskodása jobb és maradandobb³
132. A családodnak parancsold meg az imát és te magad is légy allhatatosan kitartó abban! Mí nem kerünk toled gondoskodást, hanem Mí gondoskodunk rolad. A dolgok végső kimenetelére az istenfelelem⁴
- 133 És azt mondták: „Miért nem hozott el nekünk egy jelet az Urától?” Talán nem jött el hozzájuk annak bizonyítéka, amí a korábbi (írasok, Tora, Evangélium) lapjain található?
134. Am ha Mí még előtte elpusztítottuk volna oket egy bűnletessel minden bizonynyal azt mondtak volna „Urunk! Miért nem küldtel hozzánk egy Küldöttet, hogy

فَأُصْبِحَ عَلَى مَا يُلْقُونَ الرَّسُولَ مُحَمَّدٌ رَحْمَةً مِنَّا
صُلُوعَ الشَّمْسِ وَقَدْ نَظَرْنَا مِنْ قُلُوبِنَا
يَا قَسِيمَ الْاُخْرَافِ يُسْهِرُ لَعْنَتَ رَافٍ

وَلَا تَعْلَمُ عَيْنُنَا إِلَى مَا نُفْقِدُ مِنْهُ الرُّسُلَ
يُسْهِرُ رُفُوهَ الْخَيَافِ نَدْنَىٰ مَقْصُودِيهِ زِيَادُ
رَبِّنَا حَسْرَةً ۝

وَأَمَّا أَهْلِ الْبَنَاتِ إِذْ يَقُولُ هُمَا لَا تُلَدُّنَا
بِرَأْسِ الْغُرُفِ فَزَيَّلْنَا وَتَوَقَّاهُ بَصُورًا

وَقَالُوا لَوْلَا آيَاتُهُ يُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ
ذِي الْبَرَقِ نَزْلًا كَمَا نَزَّلَ الْأَنْبِيَاءَ

وَيَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَعَذِّبِينَ مِنْ هَبَاءٍ مُنْقَلَقَةٍ
وَأَنَّا لَمَوْلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذَا كَانُوا عَلَى الْهَمِّ
فَالْيَمِينُ مِنْ قَبْلِ يَدَيْهِ وَهُوَ يُحْشِرُ ۝

¹ Azaz a reggeli imában.

Azaz a reggeli imában. A Profetától (Allah a.d. a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) marad fenn "Nem fog a Tűzbe lépni az, aki imádkozott a nap kelte előtt és a nap lenyugvása előtt." Imam Ahmad jegyezte le

követhettük volna a Te jeleidet
meg azelőtt, hogy megaláztatás és
szegénység érne bennünket?"

135. Mondj (Muhammad' Allah adjja
meg és adjon Nekı örök
üdvösséget): „Mindenki
várakozik Tı is várakozzatok hat'
Meg fogjátok tudni kik az
Egyenes Út birtokosai és kik
vezére tetnek.”

قُلْ كُلُّ مُرْسِلٍ فَارِصٌ فَاسْتَقْسِمُوا
بِصَاحِبِ صُورٍ لِّأَسْوَىٰ رَمِي هَتَدَىٰ



A Proféták 21
Az Al-Anbiyā'u¹ c. szúra.

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ

Mekkaí.

Versinek száma: 112.

Az Ibrāhīm c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Elközelgett az emberekhez a számonkérésük, miközben ők nem törődve elfordulnak.
Ġuz'17. Hízb33.
2. Ha új intes jön hozzájuk az Uruktól, ők csak játszadozás közben figyelnek arra,
3. Gúnyolódó, nemtörődő szívvel
És azok, akik rossz dolgokat követnek el, titkon összesugnak „Vajon ez (Muhammad- Allah á.d.a meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem olyan ember-e, mint mi magunk? Talán varázslattal akartok ránk hatni, holott láttok?”
4. Mondta (Muhammad - Allah á.d.a meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Az én Uram tudja a (rejtett) szót az égben és a földön Ő a Halló és a Tudó.”
5. De nem! Ők azt mondják.
„Rendezetlen, összevissza álmok ezek, amit ő maga talál ki Sőt, költő ő! Hozzon nekünk egy olyan jelet, amilyennel a korábbiak küldettek el.”

قَرَّبَ يَمَنَ مِن جِبِّهُمْ وَهُم يَصِفُونَ
مُقْرِصُونَ ۝

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِن رَبِّهِمْ مُبَدِّلٍ
لَّا يَسْتَمِعُونَ لَهُمْ يَتَنَصَّوْنَ ۝

لَا يَخَافُهُمْ ظُلُّهُمْ وَشَرُّهُمُ
يَسْتَمِعُونَ لَهُمْ يَتَنَصَّوْنَ ۝

قَالَ رَقِيقُ الْقَوْلِ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

لَقَدْ لَوْ أَنِصَفْتَ أَخَذْنَا مِن قَدْرِهِ نَزْلًا
هُوَ شَائِعٌ فَتَنَّا بِنُوحٍ أَهْلَهُ
لَا دُولُونَ ۝

¹ A szúra címét a története alapján kapja.

6. Nem hitt előttük egyetlen város sem, amelyet elpusztítottunk. Talán ők hisznek?
7. Előtted (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) csak olyan férfiakat bízunk meg küldetessel, akiknek sugallatot adtunk. Kérdezzétek hát meg az intés birtokosait¹, ha nem tudtok!
8. Nem tettük őket (a Küldötteket) olyan testté, amely ne evett volna ete t és nem is voltak halhatatlanok.
9. Ezután valóra váltottuk a számukra az ígéretet és megmentettük őket és azokat, akiket akartunk. Am elpusztítottuk a tűzőket².
10. Bizony elbocsátottunk nektek (emberek) egy Könyvet (ezt a Kegyes Koránt), amelyben intések van. Hát nem fogjatok fel ésszel?
11. Mennyi várost sújtottunk a porba, amelyek bűnösök voltak és utánuk más népeket támasztottunk
12. És miután megéreztek a Mi keménységünket, ők fejesztetlen menekültek előle
13. Ne meneküljetek! Terjetez vissza az eddigi pompás élvezetetekhez és a lakohelyeitekhez! Talán kérdést kaptok

مَا تَدْعُوهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
فَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلرَّحِيمِينَ
فَتَسْتَبِشُّهُمْ لَدُنْكَ كَبِيرًا كَسْرًا
تَقْتُلُونَ ﴿٧﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ خَالِدِينَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ بَوْدِهِمْ عَمَّا كَانُوا
وَجَعَلْنَا سِرَاجًا ﴿٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَحْرًا مَّرْكُومًا
تَقُولُونَ ﴿١٠﴾

وَكَمْ قَصَبًا مِنْ قَبْلِهِ مَ دَعَا
وَأَنَّا نَبْعُدُهَا مِنْكُمْ تَحْمِلِينَ ﴿١١﴾

فَالْجَا حُورًا نَّسَاءً دَاخِرًا مِنْهُنَّ
يَتَزَكَّيْنَ ﴿١٢﴾

لَا تَرْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ بِهِ
رَمْسِكُمْ عَلَيْكُمْ تَقُولُونَ ﴿١٣﴾

A korábbi könyvarkiztatott Könyvek Tóra, Evangélium ismerőit

¹ Itt az *al-musrifūna*, illetve ennek a tárgy esete *al-musrifina* szerepel, jelentése az Allah által előírt és kötelezővé tett törvényi határokat áthago, politeista, hitetlenek

14. Mondták: „Jaj nekünk! Bizony bunósok voltunk.”
15. Folyton csak ezt mondogatták, míg végül learatott tarlóvá nem tettük őket és hangjuk elhalt.
16. Az eget és a földet és, ami e kettő között van nem játékból teremtetjük.
17. Ha szórakozásra vagyunk volna, azt Magunktól is megszerezhettük volna, ha ezt akartuk volna tenni.
18. Nem! Mi az Igazságot (ezt a Kegyes Korant) dobjuk a valótlanra (a hamisságra), amely szetmorzsolja azt, és így az e enyészik. Ám jaj nektek amatt, amit ájtotok.
19. Övé minden és mindenki, aki az egekben és a földön van. És azok (az angyalok), akik Nala vannak, nem fordulnak el tennhetyen az Ő szolgálatától, és a fáradságot sem ismerik.
20. Az Ő dicsőségét zengik (az angyalok) fáradhatatlanul éjjel és nappal.
21. Vagy talán isteneket választottak maguknak a földből, és azok feltámasztanak?
22. Ha e kettőben (az egek és a föld) más isten is lenne, mint Allah, akkor mindkettő romlásba dőlne. Magasztaltassék a Trón Ura! Mentess Ő attól, amit állítanak.
23. Ő nem kérdeztetik meg arról, amit

قَالُوا بُنُوكُمْ إِنَّا كُنَّا فُتُورًا ۝

فَكَرَرْنَا عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝
خَصِيمَةَ حَمِيمٍ ۝

وَمَا خَلَقْنَا سَمَاءَ وَلَا أَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لِلْعِبَادِ ۝

لَوْ رَدُّنَا إِلَىٰ سِجْدَةٍ هُوَ لَا نُخَلِّدُ فِيهَا مِنْ يَدُنَا
بَلْ كُنَّا مُبْعِدِينَ ۝

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْكَافِرِينَ فِي يَوْمٍ
هُوَ هُوَ لَوْ كُنُوا يَعْلَمُونَ ۝

وَمَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَعِنَّا بِهِ ثَلَاثَةٌ مِنْ عِندِنَا
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا
يَسْتَفْهِمُونَ ۝

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْترُونَ ۝

أَمْ يَخُشِعُونَ رَبَّهُمْ مَنْ لَا يُرِىهِمْ شُرَكَاءُ ۝

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

لَا يَسْأَلُ عَنْهُمْ شَيْءٌ ۝

Ő tesz. Am ők megkérdezték:

24. Vagy Helyette más istent választottak maguknak? Mondd „Hozzálok elő a bizonyítékokat!” Ez intés azoknak, akik velem vannak, és intés azoknak, akik előttem voltak. Am a legtöbbjük nem tudja az Igazságot és ők elfordulnak

25. Nem bízunk meg előtted (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) egyetlen Küldöttel sem feladattal csak úgy, hogy sugalltuk neki. „Nincs más isten csak Én (lā ilāha illā Anā)¹ Engem szolgáljatok hát!”

26. És mondják: „A Könyörületes fiagyermeket vett magához” Magasztaltassek (Magasan felette áll Ő annak, amit állítanak.)² Nem! Ők tisztelt szolgák!³

27. Nem előzik Őt meg a szóval Am az Ő parancsai szerinti cselekszenek

28. Ő tudja mi van előttük és mi van mögöttük. Közbenjárást csak annak érdekében tehetnek, akivel Ő elégedett, és ők az Íránta való félelemtől rettegnek.

29. Ha valaki közülük azt mondja. „Én isten vagyok Helyette”, azt Mí a Pokollal (Gahannam) juttat mazzuk! Mí így jutalmazuk

وَلَا تَخْذَرُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا فَمَا تَأْكُلُ مِنْ حَيْثُ يَرْتَضِي لَكَ مَوْجِدًا
أَفَتُؤْمِنُ بِمَا تَدْعُوا مِنْ دُونِهِ
مُفْرَصُونَ ⑤

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلٍ إِلَّا يَدْعُونَ إِلَى اللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ⑥

وَقَالُوا تَحَدُّثْ عَنْ يَحْيَىٰ وَإِسْمَاعِيلَ
يَعْتَذِرُونَ ⑦

لَا تَسْبِقُ فَوَاقِدَ رَبِّكَ وَلَوْ أَنْ رَأَيْتَ
بَعْضَ مَا تُوعَدُ ⑧

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ إِلَّا
بِمَا شَاءَ مُتَعَلِّقُونَ ⑨

وَمَنْ يَتْلُكْ مِنْهُمْ نَفَسًا فَلَهُ مِنْ دُونِهِ
كَذِبٌ يُجْعَلُ ⑩
لَهُمْ فِيهَا مَأْزُورٌ ⑪

¹ Azok az angyalok, akiket ők Allah gyermekemnek vélnek tisztelt szolgák. Allah szolgái

hitetlenek, csak gúnyolódva kezeinek (mondván): „Talan ez az, aki az isteneiteket emlegeti.” Ám űk a Kőnyőrületes intésében nem hisznek

37. Az ember sietsegből teremtetett. Meg fogom mutatni nektek a Én Jeleimet. Ám ne siettesetek!
38. És azt mondják: „Mikor következik be ez az ígélet, ha az igazat szóljátok?”
39. Ó barcsak azok, akik hitetlenek ismernék (azt az időt) midőn a tűzet nem tudják távol tartani az arcaiktól, sem pedig a hataltól, és segítőre sem találnak.
40. De nem! Váratlanul éri el őket és zavarba hozza őket! Nem lesznek képesek elhárítani azt és haladekra sem számíthatnak
41. B zony gúnyolódtak a Kuldöttekkel mar Exottd (Muhammad- Allah ádjja meg és adjon Neki örök üdvösseget) is. Ám azokat, akik gúnyolódtak körülvette az, amiből gúnyt üztek.
42. Mondd: „Ki védelmez meg titeket éjjel és nappal a Kőnyőrületestől?” De nem! Ok Lruk intésétől elfordulnak.
43. Vagy talán vannak istenségeik, akik megvédik őket Helyettünk (vagy Tőlünk)? Magukat sem tudják megsegíteni és megvédeni sem (képesek) magukat Tőlünk (a büntetésünktől).

وَهُمْ يَبْغُونَ تَرْخِيصَهُمْ
كَفَرُوا ۝

حُبِ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ مَا يُرِيكُمْ
يَسِي فَلَا تَسْتَعْجِلُوا ۝

وَيَقُولُوا مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ۝

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا
يَكُونُونَ عَنْ وُجُوهِهِمْ نَارٌ وَلَا عَن
صُلُوبِهِمْ وَلَا هُمْ يُعْقَرُونَ ۝

بَلْ لَّيْسَ بِهِمْ بِغَفَةٍ فَيَتَّبِعُهُمُ بَلَاءٌ
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهُ وَلَوْ أَنَّهُ يُعْذَرُونَ ۝

وَلَقَدْ أَشْهَرْنَا بِرُؤْسِكَ مِنْ مَلِكٍ فَهَاقَ
بِالَّذِينَ سَجَرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ۝

قُلْ مَنْ يَكْفُلُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنْ
أَلْوَحْشٍ نَلْهُنَّ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ
مُعْرِضُونَ ۝

أَتَدْعُهُمْ إِيَّاهُ تَسْتَعِينُهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
يَسْتَطِيعُونَ نَقْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ يَخِفُّونَ
يُضْحَكُونَ ۝

44. Engedtük ezeknek és atváinknak,
hogy élvezzék még egy darabig,
míg hosszúra nem nyúlt életük.
Vajon nem látják, hogy eljövünk
fölcsejkhez és szeleim megkuratjuk,
talán ők fognak terülkerekedni?
45. Mondd (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösseget) „Én csak sugallat
alapján intetek benneteket.” Am a
süket nem hallja a hívást, ha
intésben részesül
46. És ha Urad büntetesenek csak a
fuvallata érintené is őket,
bizonyyal azt mondanak „O jaj
nekünk, bűnösök voltunk!”
47. A merlegeket igazságosan állítjuk
fel a Feltámadás Napján
Egyetlen teremtet lelek sem fog
igazságtalanságot elszenvedni
semmiben. Ha csak egy
mustárnag súlya volt is,
c öhozzuk azt. Flegseges számon
kerők Vagyunk!
48. És bizony korábban Mūsá-nak
(Mózesnek) és Harún-nak
Áronnak adtuk a Furqân-t (a jó
és a rossz közötti különbséget
tevőt) és világosságot és intést az
istenfeleknek
49. Akik felik Urukát lathatatlanul is
Ők azok, akik az Orától
rettegnek
50. Ez (a Korán) egy aldott Intés,
amit lebocsatottunk. Tagadhatok
talán?

بَلْ مَتَّعْتَهُمْ هَهْهَآءَ يَوْمَآءَ بِنَاءِ هَآؤَ حَتَّىٰ طَآءَ
عَلَيْهِمْ أَهْمُهُمْ فَلَا يَرْجِعُونَ إِلَيْنَا
لَا أَرَىٰ نَفْسَهُم مِّنْ أَصْرِهِمْ فَهُمْ
يَنْقُصُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ وَلَا يَسْمَعُ
نَصْرُ اللَّهِ أَصْفًا إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ
﴿٤٥﴾

وَأَن يَمَسَّهُمْ نَفْعٌ مِّنْ عَذَابٍ بِرَبِّكَ
يَقُولُونَ نَحْنُ بِكَ عَصَا حَرِيمٍ ﴿٤٦﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ بِالنَّوَازِيرِ يُقِيمُ فَلَا
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا إِنَّ هَآؤُنَا يَتَذَكَّرُ
حَسْبُكَ مِنَ الْخُرُوبِ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ
حَسِيرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ
وَصِينَهُ وَذِكْرًا يَتْلُونَ ﴿٤٨﴾

أَلَمْ يَخْشَوْا رَبَّهُمْ بِآيَاتِنَا وَأَنَّهُمْ
فِي شَكٍّ مِّنْهُنَا ﴿٤٩﴾

وَهَآؤَ ذِكْرٌ مَّا رَأَىٰ رَبُّكَ فَانْقَرَضْ
مُسْكُوتِينَ ﴿٥٠﴾

51. És bizony már korábban adtuk *Ibrāhīm*-nak (Ábrahámnak) a vezetést, hiszen ismerettel birtunk róla.
52. Midőn mondta apjának és népeinek, „Mik ezek a szobrok, amiket tisztelettel öveztek?”
53. Mondtak: „Már apáinkat is úgy találtuk, hogy ezeket szolgálták.”
54. Mondta (Abraham) „Bizony ti és apóitok nyilvánvaló tevelygesen vagytok.”
55. Mondták „Talán az igazságot hoztad el nekünk? Vagy a játszadozók közül való vagy?”
56. Mondta: „Nem! A ti Uratok az egek és a föld Ura, Aki megteremtette azokat és én ezt a számotokra tanúsítom!”
57. „Allah-ra! Bizony fortelyt eszelek ki a bálványaitok ellen miután ti elfordultok!”
58. Apró darabokra széttörölte azokat, kivéve a legnagyobbjukat, talán visszatérnek hozzá!
59. Mondták: „Ki tette ezt a mi istenségeinkkel? Bizony a bűnösök közül való ő!”
60. Mondtak: „Hallottuk, hogy egy *Ibrāhīm*-nak (Abrahamnak) nevezett fiatal férfi emlegette őket.”
61. Mondták: „Hozzátok hát őt ide a nép elé, talán tanúságot tesznek.”

وَلَقَدْ آتَيْنَا نَبِيَّ إِبرَاهِيمَ إِذْ هُوَ رَاغِبٌ إِلَىٰ رَبِّهِ
وَكُنْ يَوْمَهُمْ تَقِيْمِيْنَ ۝

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ الصُّوَرُ
قَالُوا أَنشأَهَا آبَاؤُنَا وَكُنَّا عَلَيْهِمْ كَانِثِيْنَ ۝

وَلَوْ رَأَوْا جَدًّا أَنَّهُ بُدِّلَ عَلَيْهِ ۝

فَإِنْ تَقْصِرْ عَنْ تَابِعِهِ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قِيَامًا ۝

فَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَئِذٍ أَنَّهُمْ لَمِنْ السَّاجِدِيْنَ ۝

قَالَ كُلُّ شَيْءٍ زَكَاةٌ وَسَّرَابٌ قَائِمٌ
فَتُكْرَهُونَ ۝

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَكْتَلٌ مَّرْكُومٌ
تَوَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ ۝

فَجَعَلْنَاهُمْ جُذُوعًا لَّأَكْبَرِ الْأَشْجَارِ
إِلَّا أَهْلَ بَرْجُمُوتٍ ۝

فَأَمَّا مِنْ قَبْلِ حَدِيثِ بَنِي إِسْرَءِيلَ
فَنُطْبِئِيْنَ ۝

فَأَمَّا سَبْعٌ مِّنْ نِّدْعِهِمْ فَبُذِّلُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۝

فَأَمَّا الْآخَرُ فَبُذِّلَ عَلَىٰ عَيْنِ سَائِدِيْنَ فَجَعَلْنَاهُمْ
يَشْهَدُوْنَ ۝

62. Mondták: „Talan te tetted ezt *Ibrahim* (Abraham) a mi istenségeinkkel?”
63. Mondta (Ábrahám): „Nem! Hanem a legnagyobb közülük! Kérdezzétek meg azokat, ha képesek (azok) megszólalni!”
64. Önmagukhoz fordultak és mondtak: „Bizony ti vagytok a bűnösök!”
65. Majd a fejük egymás felé fordult (s mondták): „Bizonynal (te, Ábrahám) tudod, hogy ezek nem képesek megszólalni.”
66. Mondta Ábrahám: „Talan Allah helyett olyat szolgáltok, ami hasznotokra sem tud lenni és ártani sem képes?”
67. „Ó jaj! Pfüj rátok és arra, mit Allah helyett szolgáltok! Hat nem fogjatok fe. esszel?”
68. Mondták: „E gessetek el őt, hogy ezzel is segítsétek istenségeitekét, ha tenyleg cselekedni akartok!”
69. Mondtuk (a Magasztos Allah): „Tűz! Légy hideg és bekeszeg *Ibrahim* (Abraham) számára!”
70. Fortélyt, ármányt akartak vele (Abrahámmal) elkövetni, am Mi őket tettük karvallott vesztesékké
71. És megmentettük őt es Lotot arra a földre (telepítve le őket), amelyet megaldottunk a világok számára

قَالُوا شَئْنُكَ هَـذَا يَبْرَهِيمَ
يَبْرَهِيمَ ۝

قَالَ نَبِيُّكُمْ يَكْبُرُهُمْ هَـذَا فَتَعْتَهُمْ
حِكْمًا يُنْقِصُوا ۝

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ
تُنْتُمْ تَفْسِقُونَ ۝

ثُمَّ يَكُونُ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ هَـذَا عَيْنًا
هَـذَا لَآ يَنْصِفُونَ ۝

قَالَ تَتَّخِذُونَ مِنِّي زُجُوجًا
يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۝

أَفَإِن كُنتُمْ رَبِّم تَتَّخِذُونَ مِنِّي زُجُوجًا
أَفَلَا تَتَّقُونَ ۝

قَالُوا خُذُوا آلَ إِبْرَهِيمَ أَهْلُ الْبَيْتِ
فَعَبِيتَ ۝

ثُمَّ يَسْأَلُ عَنكَ بَنُو إِسْرَءِيلَ
يَبْرَهِيمَ ۝

وَنُرَادُ بِهِ يَكْفُرُونَ
۝

وَجَعَلْنَاهُ رُحْمًا يُرْتَبَعُونَ
بِهِ ۝

72. És neki adtuk *Ishāq*-ot (Izsák) és *Ya'qub*-ot (Jakob) - ráadásul, és mindegyiküket jóra való kegyesekké tettük
73. És élenjáró példává tettük őket, hogy a Mi parancsunk szerint vezessenek az Igaz Útra és, ötetteket sugalltunk nekik és azt, hogy végezzék el az imát, adjak meg a *zakāt*-ot. És ők Minket szolgának.
74. És Lótnak bölcsességet és tudást adtunk. És megmentettük őt egy olyan városból, amely fertelmes dolgokat követett el. Bizony azok rossz és bűnös emberek voltak.
75. Beengedtük őt az Irgalmunkba, mivel ő az igazak és a jóra való kegyesek közül való volt.
76. És *Nuh*-ot (Noé)! Hiszen szolítva kiáltott azelőtt. Mi válaszoltunk neki és megmentettük őt és családját a hatalmas nehézségből.
77. Segítséget nyújtottunk neki a népével szemben, akik hazugságnak tartották a Mí eleinket. Bizony rossz emberek voltak. Mindegyiket vízbe fojtottuk.
78. És *Dawud*-ot (Dávid) és *Sulayman*-t (Salamon)! Midőn a szántóföld ügyében döntöttek, ahová emberek legelő állatai tévedtek. Mi tanuk voltunk az ő, telkezésüknél.
79. És értelemet adtunk *Sulayman*-nak (Salamon) (a dolog felfogásához)

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَاوِلًا
جَمَعًا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَسْمَاءَ يُهْدُونَ
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِذَا
قَامُوا لِلصَّلَاةِ فَارْكَعُوا وَكُنُوا
لِيَّانِينَ ﴿٧٣﴾

وَلُوطًا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ
مِنَ الْغَمْرِ إِنَّ كَمَلَّاتٍ لَّكُنَّ مِنْهُمْ
يُفْسِدُونَ كَأَنَّهُمْ سَوَاءٌ قَوْمِينَ ﴿٧٤﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

وَنُوحًا إِذْ دَاوَىٰ مِنْ قَبْلُ فَتُوحَا
لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ فِي الْغَمْرِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

وَنَصْرَانَهُ مِّنْ تَقْوَىٰ رَبِّكَ كَذَّوُنًا
يُبْغِضُونَ قَوْمًا سَوَاءٌ عَرَفْتَهُمْ
جَمْعِينَ ﴿٧٧﴾

وَدَاوُدَ وَدَاوُدَ إِذْ يَخْتَصِمُونَ
فَإِنْ نَفَسْتُمْ فِيهِ عَمَدًا مُّوَدَّةً
يَحْكُمُ بِهِمْ شَهِيدِينَ ﴿٧٨﴾

فَنُفِثْنَا فِيهِمْ سُبْحَانَ وَكَلَامًا
تَبَيَّنَ حُكْمًا

és mindnek bölcsességet és tudást
adtunk. Dáviddal együtt
szolgálatra hajtottuk a hegyeket
és a madarakat, hogy a dicsőséget
zengjék. Bizony így tettünk!

80. És megtanítottuk őt a szamotokra
való viselet (páncél) készítésére,
hogy megvédjen benneteket a
magatok közötti csapásoktól,
vajon hálásak vagytok-e?

81. És *Sulaymān*-nak (Salamon)
(szolgálatára hajtottuk) a szelet,
amely váharos és az ő parancsára
száguld a földre, amelyet Mi
megajdítottunk. Nekünk mindenről
tudomásunk van,

82. A sátánok közül is (adtunk neki),
akik alámerülnek neki és ezenkívül
más munkát is elvégeznek. Mi
felügyeltünk rájuk.

83. És (emlékezz) *Ayyūb*-ra (Jób),
midőn kiáltott az Urahoz:
„Bizony csapás sújtott engem!
Ám Te vagy a legirgalmasabb
Könyörülő!”

84. Feleletet adtunk neki és elűztük
az őt ért csapást és visszaadtuk
neki a családját és velük együtt
meg egyszer annyit, a Tőlünk
származó könyörületből és a hívó
szolgáknak szóló intő
emlékeztetőül

85. És (emlékezz) *Ismā'il*-ra, *Idris*-re,
és *Dū-l-Kifl*-re, mindegyikük az
a Ihatatosan türelmesek közül
való!

وَعَلَّمَ دَاوُدَ مَعْرَ وَوَدَّ لِيَحْنَالَ يُسَيِّجْنَ
وَنُطِفِرُ ذِكْرًا مُعِينًا ۝

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ نَوْحٍ عَمَرَ
لِنُخَصِّصَ مِنْ بَيْنِهِمْ نَصْرًا
شُكْرًا ۝

وَالسَّيِّفِ الْمَهِمَّةِ تَجْرِي بِأَمْرِهِ
لَا يَمُرُّ بَيْنَ يَدَيْهِ سَرٌّ يَكْفِي نَفْسًا
عَاقِبَةً ۝

وَمِنْ شَيْطَانٍ مَرِيعٍ مَوْجُودٍ لَهُ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكَفَى سَهْرًا
حَاطِبَةً ۝

وَإِذْ يُوسُفُ رَاىَ ذِكْرَ رَبِّهِ فَقَالَ
نَصْرُ رَبِّي أَنُحْمَ أَرْجِعُنِي ۝

فَأَنصَحَتْهُ فَذَكَرَتْ رَبَّهُ مِنْ صَبْرٍ
وَهُوَ بَيْنَهُ أَهْلُهُ وَهُمْ مَقَرُّهُمْ رِحْمَةً
مِنْ عَمِيدٍ وَذَكَرَى الْقَائِمِينَ ۝

فَوَسَّعْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ لِنُكَفِّرَ عَنْ كُلِّ مَنٍ
نُصْرَةً ۝

86. És beléptettük őket a Mi Irgalmunkba. Kegyesek és jóravalók ők!
87. És (emlékezz) *Dū l-Nūn*-ra (Jónásra)! Midőn haragvóan elhúzódot, és úgy gondolta nem fogunk fölötte hatalommal rendelkező, ám a sötétsebben feledt. „Nincs más isten Rajtad kívül (*lā ilaha illā Anta*)! Magasztaltassal! A bűnösök köze tartoztam!”
88. Felelettel voltunk a számára. És megmentettük őt a maga nehez helyzetéből. Így menjünk meg a hívők!
89. És (emlékezz) *Zakariyā*-ra (Zakarás)! Midőn Úrahhoz kiáltott „Urani! Ne hagyj egyedül! hiszen Te vagy a legjobb örökös!”
90. Meghal gattuk őt és ajándékoztuk neki *Yahyā*-t (János), és meggyógyítottuk számára a feleségét, hiszen ők szelvé buzgólkodtak a jó cselekedetek végzésében és Hozzánk fohaszkodtak vagyakozva és felvé es aázatosak voltak Irantunk
91. És az, aki (Maria) tisztan őrizte meg szemérmét, Lelkünkbe¹ leheltünk² belé. Őt és fiát jelle tettük a világok számára.
92. Bizony ez a ti Közösségeitek egyetlen közösség. És En vagyok

وَدَخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا يَوْمَ يُنْفَخُ الْغُيُوبُ ۝

وَدُخِلَ يُونُسُ فِي بَطْنِ الْحُوتِ فَوَقَّعَ نَادِيَهُ مِنْ قَرْيَةٍ غَيْرِ مُبْمِلٍ ۝
لَمَّا نَادَاهُ مِنْ تَحْتِهَا أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاسْتَجَبْ لِقَوْلِي ۝

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَجَعَلْنَاهُ مِنْ نَجَاتِنَا ۝
وَرَكَّابًا يُسَمِّي الْكَافِرِينَ ۝

وَرَكَّابًا يُسَمِّي زَيْنَ رَبِّهِ لَا تَنْدَرِي قَوْلَهُ لَوْلَا خَيْرٌ تُؤْتِيهِنَّ ۝

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَعَدْنَاهُ بِخَيْرٍ ۝
وَرَضَّاهُ بِزَيْنِهَا فَوَقَّعَ نَادِيَهُ ۝
يُسْمِعُونَ فِي الْكَافِرِينَ وَيَدْعُونَ رَبَّهُمْ ۝
حَنِيعِينَ ۝

وَأَنزَلْنَا إِلَيْنَا مَرْيَمَ فَوَقَّعَ نَادِيَهُ ۝
يُسْمِعُونَ فِي الْكَافِرِينَ وَيَدْعُونَ رَبَّهُمْ ۝
حَنِيعِينَ ۝

يُسْمِعُونَ فِي الْكَافِرِينَ وَيَدْعُونَ رَبَّهُمْ ۝

¹ Gyermek és örökös nélkül

² *Óhírl*, Gabriel által

- az Uratok. Engem szolgáljatok hát!
93. Am ügyükben ők (csoportokra) szakadoztak és nezetelterés támadt (közöttük). De mindegyikük Hozzánk ter majdan vissza!
94. És az, aki a jótettek közül visz véghez valamit és hívő, annak nem vesz kárba igyekezete. Mi bizony feljegyezzük azt számára!
95. És tilos minden város számára, amelyet elpusztítottunk, hogy (azok lakói) visszatérhessenek! (az evilági létbe)
96. Míg meg nem nyitlak *Yagug* és *Magug* (számára a lehetőséget). Ők minden emelkedőről előstetnek!
97. És íme ekközleg már az Igaz Fenygegetés. És elhomályosul azok tekintete, akik hitetlenek. „O ja, nekünk! Bizony ezzel mi nem törödtünk, bűnösök voltunk!”
98. Ti és, amit Allah helyett szolgálatotok a Pokol tüzelőjeül szolgáltok. És ti ott fogtok megjelenni:
99. És ha ezek itt istenségek lennének, nem jelennek meg ott (a Pokolban). Ám mindegyik örökkön ott fog tartózkodni!
100. Örötozni fognak ott, ám nem hallanak!
101. És azok, akik számára már korábban elhangzott Tőlünk a
- وَأَنذَرْتَهُمْ فَوَقَعُوا فِي يَدِ ۝
- وَنَقُصُّهُمْ أَمْثَلَهُمْ تَبَهُهُمُ كُلُّ ۝
يَتَسَاءَلُونَ جَعَلْتُمْ ۝
- فَمَنْ يَقْعُرْ مِنْكُمْ فَمَنْ يَنْصِبُ حَبِيبٍ وَهُوَ مُؤْتَمِرٌ مَلَا ۝
حُكْمًا يَنْقِيهِ يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُوتُ ۝
- وَنَحْنُ عَلٰى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَتَاهُمْ ۝
لَا يَنْجِيهِمْ ۝
- حَقٌّ يَدُ فَتَحَتْهُ أَرْحُومٌ وَمَا أَرْحُومٌ وَهُمْ ۝
فَمِنْ حَذْبٍ حَذْبٍ يَسِيلُونَ ۝
- وَأَقْرَبُ لَوْعَةٍ لَّحَقُّ قَرْيَةٍ مِنْ شَجَصَةٍ ۝
تَصِيرُ لَيْسَتْ حُكْمًا وَهُمْ يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُوتُ ۝
فَمِنْ حَذْبٍ حَذْبٍ يَسِيلُونَ ۝
- يَنْصِبُ حَبِيبٍ وَهُوَ مُؤْتَمِرٌ مِنْ دُونِ ۝
حَضْبٍ جَهَنَّمَ أَشَدُّ نَارًا وَرِدُّوا ۝
- لَوْ كُنْتُمْ فَهْلًا ۝ إِلَهُةً مَا وَرَدُوهَا ۝
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ۝
- لَهُمْ فِيهَا زُجُجٌ وَهِيَ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ۝
- وَلَوْ كُنْتُمْ فَهْلًا ۝ إِلَهُةً مَا وَرَدُوهَا ۝
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

legszebb, azok távol tartatnak (a Pokol Tüzeinek büntetéseitől).

102. A legkisebb zaját¹ sem hallják. És ők (majdan ott) örökkön abban fognak tartózkodni, amint a lelkük megkíván

103. Nem fogja őket elszomorítani a Legnagyobb Rettegés (a Feltámadás Napján) és az angyalok ekkeppen fogadják őket: „Ez a ti napotok, amelyre ígéretet kaptatok!”

104. Azon a Napon úgy hajtogatjuk össze az eget, ahogyan a könyvek lapjai vannak összehajtogatva. Ahogyan véghezvittük az első teremtetést, megismételjük azt. Tőlünk származó ígérel ez! (A Mi fele adatunk ez) bizony ekkeppen cselekszünk

105. Bizony a *Zahūr*-ban (a Kinyilatkoztatott Könyvek, Tóra, Evangelium, Zsoltárok, Korán) megírtuk az ítéls után, hogy a óraivaló kegyes szolgálmai fognak örökölni a földet.

106. Bizony hirdetés és továbbítás van ebben (a Magasztos Koránban) azon nepek számára, akik Engem szolgálnak.

107. Téged (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösséget) csupán a világok iránti könyörületből biztunk meg a küldetéssel

أُولَئِكَ عَنْهَا مُنْعَدُونَ ﴿٥١﴾

لَا تَسْمَعُ خَيْرًا مِنْهُمْ وَهُمْ لَمَّا
شَهِتَتْ نَفْسُهُمْ خَبِيرُونَ ﴿٥٢﴾

لَا تَحْزَنُهُمْ تَعَزُّوا لَأَعْلَوْهُمُ
تَحِيَّتُهُمْ هَٰذَا يَوْمَئِذٍ هُكُّهُمْ
وَعَذَابٌ ﴿٥٣﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ
يُطْوَى الْكِتَابُ كَمَا نَبَأَ لِقَاءِ
رَبِّكَ عَلَيْهِمْ كُتُبٌ مُبِينَةٌ ﴿٥٤﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ قَبْلِهِ
أَلَّا تَكْفُرَ إِلَّا لَآرْضٍ يَرْثُهَا عِبَادِيَ
الْمُتَّقُونَ ﴿٥٥﴾

يَذَرُ فِيهَا مَنَاقِبَ أَقْوَامٍ ﴿٥٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا ﴿٥٧﴾

¹ A Pokol kiszűrődő zajait.

108. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „En csupan azt a sugallatot kaptam, hogy a ti istenetek az egyetlen Isten! Alávetitek-e magatokat (muzulmánok lesztek-e)?”

109. Ha elfordulnak, mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „En egyenloen hirdetem nektek! En nem tudom vajon közel, avagy távol van-e az, amire ígertet kaptatok?”

110. Ő (a Magasztos Allah) tudja azt, amit nyilvánosan szoltok és tudja azt is, amit titokban tesztek

111. És én tudom, hogy ez talán megpróbáltatás a számotokra és egy ideig tartó élvezet.

112. Mondta (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Uram! Itelj igazsággal! A mi Urunk a Könyörületes. Ő az, Akihez segítségért fordulhatunk azzal szemben, amit ti állítotok.”

قَدْ رَأَى الْوَحْيَ رَبُّكَ فَكَفَرْنَا
وَجَدْتَهُمْ شُرَكَائِمْ قُتُوبًا

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ دَسَّخْتُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَرَبُّ
أَذْرَىٰ أَقْرَبُ أَمْ يَقْبَلُهُمْ تَوَّابٌ

يَعْلَمُ الْخَفِيَّاتِ لَقَوْلِهِمْ تَعْمَدُونَ
تَكْفُرُونَ

وَمَا نَرَىٰ مَعَهُ قِسْمَ ظَنٍّ لَّكُم مَّا فَتَّحَ
وَلَا حِيلَ

قَدْ رَأَىٰ أَصْحَابُكَ يَخْلُقُونَ رَبَّهُمْ رَحْمَةً
لَّفَسْتَعْدُّ عَلَىٰ مَا يَصِفُونَ



A Zarándoklat 22./
Az Al-Hağğu¹ c. szúra.

سورة الحج

Medinai.

Verseinek száma: 78. Kivéve az 52., 53., 54., 55. Verseket, ezek Mekka és Medina között nyilatkoztattak ki.

Az An-Nüru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, ti emberek! Féljétek az Uratok! Az Ora rengése hatalmas dolog lesz. Hizb34.
2. Azon a Napon, amikor meglatjatok azt, minden szoptatós (anya) megfélekedzik arról, amit szoptatott és minden terhes asszony megszüli terhét. Is az embereket úgy látod mintha részeket lennének, ám ők nem részek. Hanem Allah büntetése szigorú.
3. Van az emberek között olyan, aki vitát kezd Allah-rol, tudás nélkül. És mindenféle lazadozó sátant követ.
4. Megíratott a számára², hogy az, aki őt választja támogatóul azt tévelygesbe viszi, és a *Sa'ir* (a Pokol egyik neve) tűzebe vezeti.
5. Ó, emberek! Ha kétségek között vagytok a Feltámadás felől (tudnotok kel.) Mi bizony porból teremlettünk meg benneteket, majd egy spermacseppből (*nutfatun*), majd egy vérrögéből (*'alaqatun*)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّ كُنْتُمْ مِنْ أَوَّلِيٍّ
سُوءِ مَخْرُجٍ ۝

يَوْمَ تَرَوْهُ تَدُفِقُ كُلُّ مَرْصِقٍ عَنْ
أَرْضٍ أَوْ إِلَى أَرْضٍ فَهُمْ عَنْهَا
وَتَرَى النَّاسَ سُكْرَىٰ وَهَامًا بِسُكْرَىٰ
وَأَعْيُنٌ عَنْ ذَاتِ اللَّهِ مُبْصِرَةٌ ۝

وَمَنْ أَكْثَرُ مَنْ يُخَادِعُ اللَّهَ فَيَقُولُ
قَسَمْتُ لَكَ بِمَا أَنَا فِيهِ غَيِّبٌ ۝

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مِنْ بَوْلَادٍ فِي تَعْدٍ
يُصْبِحُ وَيَنْهَدِيهِ رَجُلٌ مِنْ أَثْقَالٍ
شَعِيرٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُنْزُوا رِيبَ
الْيَوْمِ ۚ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلٍ
مِنْ نَظْفَرٍ ثُمَّ مِنْ غَفٍّ ثُمَّ مِنْ مُصَفَّرٍ
مُخَفَّفٍ وَغَيْرِ مُخَفَّفٍ سَابِقٍ ۚ كُنْزُوا رِيبَ

¹ A szúra címe a 26.- 28. versekből ered.

² A sátán, a gonosz számára rendeltetett el.

majd egy megformázott, vagy formában husdarabból (*mudğatun*), hogy megmagyarázzuk¹ nektek. És szilárdan elhelyezzük az anyaméhben azt, amit Mi akarunk egy megszabott ideig. Majd mint gyermeket hozunk elő benneteket¹, hogy azt követően elerjeteek a felnőtt kort. Van közöttetek olyan, aki elszólttatuk és van olyan, aki a legnyomorúságosabb életkorba jut, hogy ne tudjon semmit azt követően, hogy tudott. Látod a földet terméketlenül. Ám mikor vizet bocsátottunk le rá, megmozdul, sarjadni kezd és mindenféle pompás növényt növeszt.

6. Ez azért történik így, mivel Allah az Igazság. Ő életre kelti a halottakat. Ő bizony mindenre képes!
7. És azért mert az Óra el fog jönni- ehhez kétség nem férhet. És mert Allah feltámasztja azokat, akik a

فِي الْأَرْضِ رَمَاتٍ إِلَىٰ جَنِّ شَمْسِي ثُمَّ
نَحْنُ جُوهَرٌ طَيَّلًا ثُمَّ نَسْتَفْرِشُّكُمْ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَنْ يُؤَذِّقُ
رَبِّهِ الْأَعْمَىٰ بُكْتَلًا يَعْلَمُ مِنْ تَحْدِثِهِ
شَيْئًا وَشَرَىٰ الْأَرْضَ هَدْمَةً أَفَبَدَّ رَبُّكَ
عَلَيْهَا تَمَاءً فَتَحْتِهَا زُرْتُ وَتَنْبُتُ مِنْ
حَتَّىٰ رَوْحٌ نَهِيحٌ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَٰلِكَ الْحَكِيمُ الَّذِي عَدَّتْ لَكُمْ آيَاتِهِ أَتَنْتَبِهُونَ
وَلَا تَسْأَلُهُ آيَةٌ إِلَّا أَنَّهَا تَأْتِيهِمْ فِي شَعِيرَةٍ
يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ شَيْءٍ حَسِيرًا ﴿٦﴾

Ez utabúti körüli születésre, a vetésre.

Azért, hogy Allah megmagyarázza és megmagyarázza azon hatalmát és képességét miszerint Ő mindenre képes.

¹Ahmad' alí mondta: Allah küldötte (Allah aldja meg és adja Nek' örök érvényűséget) hagymánvázia, aki az igaz és az igaznak tartott. (Mindenki közületek az anyja méhében gyűlték össze az első negyven napra. Majd vértöredék lesz ugyanennyi ideig. Majd egy darab hús lesz ugyanennyi ideig. Majd Allah egy anyyát küld, akinek négy szó parancsoltatuk meg és az mondatuk neki. Ird meg tetteit és a megéheteset és szabott idejét és azt, hogy karbozandó, vagy boldoguló lesz! a Tűz-ágon. Majd lelek beheltetik bele. Majd az ember tetteket visz véghez, m'g nem közle és a Paradicsom között csupán egy ónyi távolság lesz. Majd valora válik ve e szemben az Irása (amit az anyy a tetteiről megirt, még az anyja méhében) és a Pokol népeinek tetteit kezdi vgezni. Vagy tetteket visz véghez, m'g nem közle és a Tűz között csupán egy ónyi távolság lesz. Majd valora válik ve e szemben az Irása (amit az anyy a tetteiről megirt, még az anyja méhében) és gy a Paradicsom népeinek tetteit kezdi vgezni.) Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 3036

sírokban vannak

8. Van az emberek között olyan, aki vitába kezd Allah-ról tudás és utmutatás nélkül és világító Könyv nélkül
9. Fennhéjázva elfordul, hogy tévelygésbe vigyen (másokat) Allah Utaról Neki az evilágon a megaztatás jár. És a Felhamadás Napján megizleltetjük vele a Langoló Tűz büntetését.
10. Ezt azért (kapod), amit a kez kezéd korábban elkövetett Allah nem követ el igazságtalanságot az Ő szolgáival szemben.
11. Van az emberek között olyan, aki Allah-ot határozatlanul (a ketely egy vékony mezsgyejen egyensúlyozva, 'alā hafm) szolgálja. Ha valami jó érte abban megnyugszik. Ha azonban megpróbáltatás érte el őt, csalódottan elfordul. Kárvallott vesztes ő az evilágon és a Túlvilágon! Ez a nyilvánvaló veszteség!
12. A lahan helyett valami olyanhoz fohaszkodik, ami nem is árthat neki és a hasznára sem lehet. Ez a messze mutató tévelygés.
13. Olyanhoz fohaszkodik, akinek az ártalma közelebbi, mint a haszna. Milyen rossz segítő az! És milyen rossz társ!
14. Bizony Allah azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek olyan Kertekbe (a Paradicsomba) lepteti be, amelyek alatt folyok

وَمِنْ شَرِّهِمْ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ بَيِّنَةٍ وَلَا يُهْتَدَى وَلَا يَكْتَسِبُ ۝

ثُمَّ يَعْطِيهِمْ مَخْرُجًا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فِي آتِياتِ جَزَائِهِ وَيُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِسْفَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَكَ لِشَيْءٍ لَمْ يَنْصُرْ بِكَ

وَمِنْ شَرِّهِمْ مَنْ يَقْعُدُ لِلَّهِ عَلَى حَرْفٍ يَدَّعِي أَنَّهُ رَحِيمٌ فَطَمَّاتُ بِهِ دُونَ مَا تَشَاءُ يَتَّقُ عَلَى وَجْهِهِ حَيْرَةً لَّذَلِكَ هُوَ يُخْشَرُ خَيْرٌ ۝

يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُ وَهُوَ لَا يَنْصُرُهُ ذَلِكَ هُوَ ضَلُّ السَّبِيلِ ۝

يَدْعُو مَخْرُجًا ضَرًّا أَقْرَبَ مِنْ نَفْعِهِ يَشْتَرِ بِشَيْءٍ لَمْ يَنْصُرْهُ وَهُوَ لَا يَنْصُرُهُ ۝

وَاللَّهُ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَغُفِّرُوا بَصِيعًا حَتَّى يَمْشُوا فِي أَشْجَارٍ لَا يَتَغَيَّرُ اللَّهُ بِمَا يَفْعَلُ مَا يَرِيدُ ۝

21. Vasból készült kampok várnak ott rájuk.
22. Valahányszor csak szorultságukban ki szeretnének abból jönni, visszavitetnek oda (Az mondatik nekik) „Lzlel etek meg a langolo Tűz büntetését!”
23. Bizony akik hisznek es jöttekkel cselekszenek, azokat Allah olyan Kertekbe (a Paradicsom) lépteti be, amelyek alatt folyok folynak (Ott ők) Arany és gyöngy karpereceket (kapnak) és ruházatuk selyemből lesz.
24. Ők (az evilági létben) a jó beszédhez vezeltettek – Es az igaz vezetettségük az Aldott Ujara irányította őket.
25. Bizony azok, akik hitetlenkednek es Allah Ujratol tavol tartanak es a Szent Mecsetből (*al-Masġidu-l-Ĥaramu*, Mekkában), amit megkülönböztetes nekik jelöltünk ki az embereknek, az ott élőknek, vagy a beduinnak egyarant es aki bűnös istentelenséget akar ott elkövetni, azzal fájdalmas büntetést ízelletünk meg.
26. (Emlékezz) Midőn *Ibrāhīm*-nak (Abrahámnak) lakhelyül jelöltük ki a Ház helyet. (Előírva, hogy) „Ne társíts Mellem senkit és semmit! És tisztítsd meg a Házamat (a *Ka'ba*-t. Mekkában) a

وَالْهَرَمِ مَقَامٍ مِّنْ حَبِيدٍ ۝

كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهُ مَخْرَجُوا مِنْهَا مِنْ عَذَابٍ يُنَبِّئُهُمْ وَيَذَرُوهُمُ عَذَابَ الْغَرِيبِ ۝

إِنَّ لِلَّهِ يَدِينَ مُبِينًا مِّنْ أَعْيُنِ النَّاسِ يَصْطَلِبُ فِيهَا جَنَّتٍ مُّجْرِيٍّ مِّنْ تَحْتِهَا لَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُخَلِّفُونَ فِيهَا مِمَّنْ أَسْرَرْنَا مِنْ عَذَابٍ وَاسْتَرَيْنَاهُ عَنْ النَّاسِ وَهُمْ فِيهَا كَارِبُونَ ۝

وَهُدُوا إِلَى صِرَاطٍ مُّبِينٍ مِّنْ تَحْتِهَا يَكْفَىٰ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ مَسْجِدِ اللَّهِ الَّذِي هُوَ مَحْذَرٌ لِّلْكَافِرِينَ يَكْفَىٰ سِزَا لِّلْكَافِرِينَ فِي مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

وَذَرْنَاهَ إِلَىٰ مَا نَرَاهُمْ مَعَكُمْ وَتَذَكَّرْنَا لَا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَكُلُّهُمْ رَافِقُونَ ۝

* M-nt pē dāul a Nmcz más isten csak Allah" (*Ilā ilāha illā-Ĥāhu*), vagy a "Hā a .egyen Allah-nak" (*Al-ĥamdu li-Ĥāhu*).

kőnjáratot elvégzők számára, az a lva, meghajolva és leborulva imádkozók számára.”

27. Hirdesd ki az emberek között a zarándoklatot! Jönni fognak hozzád gyalogosan, vagy mindenféle sovány tevéen. Ők minden mély ösvényről jönnek (a zarándoklat elvégzésre).¹
28. Hogy tanuságot legyenek azokról a hasznokról (amelyek a javukat szolgálják) és hogy megemlítsék Allah nevét meghatározott (szama) napokon² azon állatok (levágásakor), amelyekkel gondoskodtunk rólok. Figyetek ti is belőle és táplálhatok általuk a szűkölködő szegényt!
29. Majd tegyék teljessé a számukra e.ortt kötelesegeiket, teljesítsék fogadalmaikat, és végezzék el a körüljárást az Ősi Haz körül (a Ku'ha, Mekkában)
30. Ez az (amit a Magasztos Allah elrendelt az emberek számára)³ Az, aki nagy tiszteletben tartja Allah szent dolgait annak az jobb az Ősánál. Megengedtetek nektek a lábasjóságok, kivéve azok,

وَذِكْرٌ فِي سَابِقٍ بِأَحْسَنِ مَا تَكُونُوا يَتَّبِعُونَ
كُلَّ صَدِيرٍ يَأْتِيهِ مِنْ كُلِّ قَعْبٍ
عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

يَتْلُوهُ ذُرِّيَّتُهُ لِيَذْكُرُوا مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
فَلْيَذْكُرُوا لَهُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
فَلْيَذْكُرُوا لَهُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
وَأَطِيعُوا أَمْرًا مِمَّا يَأْتِي بِكُمْ مِنْهُ ﴿٢٨﴾

ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ
وَلْيَطُوفُوا بِأَنْصَابِهِمْ عَزِيزٍ ﴿٢٩﴾

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْطِ خَرْقَتًا مِنْ ثِيَابِهِمْ
فَلْيَرْبُهَا فِي زِينَةٍ وَأَجْنَتًا لَكُمْ
لَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ عَنِكُمْ فَاخْتُمُوا
الْبُرْجَانِ مِنْ الْأَنْثَى وَخَتَمُوا قَوْلَ رَسُولٍ ﴿٣٠﴾

Abū Hurayra mondta: Hallottam a Próféát (Allah adjja meg és adjon Nek; örök üdvösséget) amint mondja: (Aki Allah-ert végzi e. a zarándoklatot az Ő Házához) és ezalatt nem él nem. életet és nem követ el tilalmas dolgot az egy (orvan) házban a bűnöktől térhet vissza, mi'ha azon a napon lenne anye-ven az édesanyja megszülte.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 1449

¹ Az elvégzett zarándoklat utalmakeppen civilági létben és majdan a Tawáron. A tavvági jutalom a legfontosabb, ami nem más, mint a Magasztos Allah elégedettségé *'ridwānu-Llāhī'*

A *Dū-l-Hağğa* (a Zarándoklat hava) hónap 10. 11. 12. 13. napján.

(amelyek tilalma) hirdettetik nektek. Kerü jetek el a balványok tisztátalanságát és a bűnös beszédet!

31. Allah iránt *hanif*-kent (élve és viselkedve)¹, nem követve el társítást Vele szemben. Az, aki társítást követ el olyan, mintha az egből hullana alá és madarak ragadnák el őt, vagy a szel fűjné el valami távoli helyre.

32. Így van ez! Aki nagy tiszteletben tartja az Allah-nak szentelt dolgokat (az helvesen cselekszik)-mivel ezek a szívek istenfélelméből valók

33. Nektek azokból (az áldozatként levágni szánt állatokból) egy meghatározott ideig hasznatok lesznek, majd az áldozati helyük az Ősi Háznál van.

34. Minden egyes nemzetnek rítust jelöltünk ki, hogy megemlítsék Allah nevet azon állatok felett, amire, gondoskodtunk róluk. A ti istenetek egyetlen Isten. Neki vessétek alá magatokat! Hirdessz (*Muhammad*- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) örömhírt azoknak, akik alávetik magukat!

35. (Ők azok) Akik, ha Allah neve említienk, szívük megremeg és a [hatatosan kitartóak azzal]

حَقَّاءَ يَبْتَغُونَ مُشْرِكِينَ بِهِ، وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللهِ
فَكَانَ تَحَرُّمٍ تَحَرُّمَهُ وَتَحَطُّمَهُ فَخَذَرَ
الْأَنْهَارَ بِهِ تَرْجَى فِي مَكَانٍ سَجْوٍ ﴿٣١﴾

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْهُ شَعِيرٌ مِمَّنْ هُنَا مِنْ نَفَرٍ
لَفُلُوبٍ ﴿٣٢﴾

لَكُمْ فِيهَا مَعِجْرَاتٌ وَأَنْ أَحْيَىٰ مَسْئَرُكُمْ فِيهَا
فَالْيَتْبَعُ تَعْبِي ۖ ﴿٣٣﴾

وَمِنْ كُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْبَاطًا مِمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ
تَسْمِيَةً عَلَىٰ مَارْرِهِمْ يَمُرُّ بِهَا يَسْمُو تَسْمُوهُ الْأَنْعَامُ
فِي مَوَاقِعَ مَعْدُودَةٍ وَجَدَ فِيهَا دَلِيلًا لِّلْمُتَّقِينَ
تُفَصِّلِينَ ﴿٣٤﴾

أَلَيْسَ بِذَلِكَ دُخْرًا لِّلَّذِينَ رَجَعُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ
وَأَصْبَحُوا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٥﴾

¹ Azaz nem szolgálva mást csak és kizárólag az Egyedül, Hatalmas és Magasztos Allah-ot.

szemben, ami sújtja őket, akik elvégzik az imát és abból, amivel gondoskodtunk rójuk adakoznak

36. Az áldozati állatokat¹ Mi az Allah-nak szentelt dolgok közé rendeltük Javatokra vannak azok Említetek meg Allah nevet azok fölé, mikor azok sorban vannak (a levagasra)² Mikor pedig holtan ledőlnek egyetek belőlük és taplájatok belőle azt, aki alázatosan ker es azt, aki szegény- am nem ker' Így hajtottuk azokat a szolgálatokra talán házasak lesztek

37. Sem a húsuk, sem a verük nem jut el Allah-hoz, de a toletek származó istenlét nem eler Hozza. Így hajtotta azokat a szolgálatokra. Azért, hogy Allah-ot magasztaljatok azért, hogy az Igaz Utra vezereit benneteket Hirdess (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) örömhírt a helyesen cselekvőknek³

38. Allah védelemzi azokat, akik hisznek. Ám Allah nem szeret egyetlen áruló tagadót sem.

39. Engedély adatik (a harcra a hutetlenek ellen) azoknak (a hívőknek), akiket megtámadtak, mivel ők jogtalanságot szenvedtek el Allah bizony képes az ő megsegítésükre.

تَصَوَّرُوا وَمِمَّا زَوَّجَهُمْ كَيْفَ تُرِيدُونَ ﴿٢٦﴾

وَتَذَكَّرُ جَنَّتُهُمْ نَكْرًا مِنْ شَعِيرٍ لِلَّهِ كَرَّمَهُمْ خَيْرًا فَأَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ صَوْفَ الْهَدْيِ وَجِثَّتْ جُودُهُمْ فَاكْفُرُوا بِهِمْ وَطِيعُوا أَمْرَهُمْ وَآمَرُوا بِمَنْ كَرَّمَهُمْ سَحَرَهُمْ نَكْرًا فَتَذَكَّرُوا ﴿٢٧﴾

مِنْ بِلَالٍ اللَّهِ كُفْرَهُمْ وَلَا يَمُوتُ وَتَذَكَّرُ بِلَالٍ سَقَاوِي يَمْكُرُ كَرَّمَ سَحَرَهُمْ نَكْرًا لَمْ يَكْفُرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَىٰ لَهُمْ لَتَشْكُرُوا لَكُمُ الْفَخِيرِينَ ﴿٢٨﴾

أَنْ يَكْفُرُوا بِاللَّهِ بِذِيْعٍ غَيْرِ بِلَالٍ أَمْوَالٍ لِلَّهِ لَا يُجِبُّ كَرَّمَ خَيْرٍ كَفُورٍ ﴿٢٩﴾

أَنْ يَكْفُرُوا بِاللَّهِ بِذِيْعٍ غَيْرِ بِلَالٍ أَمْوَالٍ لِلَّهِ لَا يُجِبُّ كَرَّمَ خَيْرٍ كَفُورٍ ﴿٣٠﴾

Itt az arab eredetiben az *al-hudnu* szó szerepel, ennek lefordítása Azon tevék, tehénk és birkák, amelyeket a zarándokok a Mekka-i Szentélyen áldoznak fel.

40. Akiket igaztalanul űztek el a lakhelyeikről csupan azért, mivel azt mondták: „A mi Urunk Allah!” És ha Allah nem tartotta volna vissza az embereket- az egyiket a másik által- bizony leromboltattak volna a szerzetescellák és templomok és kegyhelyek és mecsetek, aha, gyakran említetik Allah neve. Allah bizony megsegíti azokat, akik Ot is segítik. Allah az Frös és a Hatalmas.

41. (Segíti azokat) Akik, ha hatalmat adunk nekik a földön elvégzik az imát¹ és megadják a zakāt-ot és megparancsolják a helyenvalót (*al-ma'rūfu*)² és megtiltják a kifogásolándót (*al-munkaru*). Allah-nál vannak a dolgok végkimenetelei

42. Am ha hazugsággal vádolnak téged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), (tudni kell) már e otted hazugsággal vadolta 'vāh (Noc) nepe Ad törzse és Tamud törzse (a Kűdötteket)

43. És Ibrāhīm (Abrahám) nepe és Lūt (Lót) nepe is

44. És Madyan lakói is. Mūsā-t

لَئِنْ أَخْرِجُونِي مِنْ دِينِي بِغَيْرِ حَقٍّ لَا
أَبْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ
نَاسٍ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَفُتَّ سَمَاوَاتُ
وَأَرْضٌ وَكُلُّ شَيْءٍ كَافٍ
أَسْمَاءُ كَثِيرٌ وَتَسْمِينُ اللَّهِ مَنْ
يُضْلِهِ اللَّهُ فَهُوَ ضَالٌّ ۝

بَيِّنَاتٍ مِنْكُمُ اللَّائِي لَا يُؤْمِنُ
أَلْحَادُ ثَوْرٍ أَوْ رَحْطَةٍ أَوْ مَرُوءٍ
يُحْتَرَفُونَ لِكُلِّ أُمِّيٍّ كُفْرٌ بِهِ
شَقِيقَةُ الْأُمُورِ ۝

لَا يَكْفِيكَ تَوَدُّكَ حَسَنَاتٌ فَبَيْنَهُ
قَوْمٌ بَوَّاحٌ وَغَدَاؤُهُمْ ۝

وَقَوْمٌ بِرِهَبٍ وَقَوْمٌ لُوطٍ ۝

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ

¹ Minden hívő muszlimánnak kötelessége elvégezni a napi öt imát a maga idejében. A férfiaknak a mecsetekben, a nők számára pedig ajánlott az otthoni imádkozás. A Profeta Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) úgy tanította, hogy meg kell parancsolni a gyerekeknek az öt imát het éves korban, és akár veresse is számára kell szoktatni tíz éves kortól.

² *Al-ma'rufu* a létező muszliman vallás, és minden olyan dolog egyfűtése, amit az Iszlám előtti *Al-munkaru* hiteltelenség, politeizmus, tarsítás és minden olyan dolog egyfűtése, amit az Iszlám megtilt.

(Mózeset) is hazugsággal vádolták
Haladékot adtam a hitetleneknek
Majd büntetéssel ragadom meg
őket. Milyen (felelmetes is) volt
az Én rosszsallásom?

45. És mennyi várost pusztítottunk
már el, amelyek bűnösök voltak,
és (most) romokban hevernek. És
mennyi kutat, amelyek most
elhagyatottak és mennyi (hádan)
magasba törő palotát?

46. Hát nem jártak be a földet, és nincs
szívük, amivel megerthetnek, vagy
fülük, amivel meghallhatnak?
Bizony nem a szemek vakok,
hanem a szívek, amelyek a
keblekben vannak, azok vakok!

47. A büntetést akarjak stettetni
nálad. Am Allah nem szegi meg
az ígértét. Hiszen egyetlen nap
az Uradnál annyi, mint ezer
esztendő abból, amit ti számoltok.

48. Mennyi városhoz adtam haladékokat,
miközben azok bűnösök voltak,
majd büntetéssel ragadtam meg
őket. Minden Hozzam ter majd
meg.

49. Mondj (Muhammad- Allah adjon
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Ó, emberek! Én
csak a hozzatok (rendelt)
nyilvánvaló mtő vagyok.”

50. Azok, akik hisznek és jótetteket
cselekszenek, azoknak
megbocsátás jár és kegyes
gondoskodás.

يَا كَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
نَجْمٌ

فَكَانَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
صَارِيَةٌ فِيهَا فِي حَاضِرَةِ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَبْنِي
مُعْطَمٌ وَقَصْرِ مَيْسِيرٍ

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَكُنُوا لَهُمْ قُلُوبٌ
يَعْقِلُونَ يَهْدِي اللَّهُ ذُرِّيَّتَهُ لِيَتَّخِذَ مِنْهَا
مَنْ يَشَاءُ لَا تَسْمَعُ لَأَهْلِ الْاَلْاَمَةِ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ

وَيَسْتَعِجِلُونَكَ بِالْهَدْيِ وَنَسُوا الْيَوْمَ
الْآخِرَ أَلَمْ يَكُنْ يَوْمَ يَدْعُوكَ أَنْ تَبْسُو
يَمْسُوعُونَ

وَكُنَّا مِنْ قَرْيَةٍ مُمِيتٌ لَهَا وَهِيَ صَارِيَةٌ
ثُمَّ أَخَذْنَاهَا وَنَصِيرٌ

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
مُبِينٌ

فَالَّذِينَ سَاءَ أَمْرُهُمْ وَغَمَضُوا كَذَّبْنَاهُمْ
فَعَقَرْنَا وَزُرْقُ كَرِيمٌ

51. Ám azok, akik abban buzgólkodnak, hogy a Mi Jeleinket hatástalanná tegyék, ok a Pokol lakói lesznek.
52. Mi előtted csak úgy küldtünk Küldöttet, vagy Profétat, hogy ha recitált, beszélt valamit, a sátán (valami hamisságot) vetett a vágyába. Ám Allah elűzte azt, amut a sátán vet abba. És Allah szilárdan rögzíti az Ő Jeleit. Allah Tudó és Bölcs
53. (Ez azért van így) Hogy azt, amit a sátán vet oda probatetelle tegye azok számára, akiknek a szíveben betegség van és (azok számára), akik szíve megkérgesedett. Bizony a bunósok messze mutató szakadásokban vannak
54. És, hogy azok, akiknek a tudás adatott meg tudják, hogy ez az Igazság a te Uradtól származik és ezért higgynék Benne és szívük alázkodjon meg előtte! Allah bizony az Egyenes Útra vezeti azokat, akik hisznek.
55. Am a hitetlenek nem szunnek meg kételkedni abban (a Koranban), míg nem eleri őket váratlanul az Óra. Vagy egy pusztító Nap büntetése sújtja őket
56. A királyság azon a Napon Allah-é. Hölkezni fog közöttük. Akik hisznek és jótetteket cselekedtek azokat a Gyönyörűség Kertjébe (Gannātu-n-Na'īmi, a Paradicsomba) lépteti majd be.

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيَّ آيَاتِي فَهَدَىٰ
وَأَنشَأْتُ فِيهِمْ مَّجِيمًا ٥١

وَمَا أَزِيدُ مَن قَدِفْتِ فِي رُسُلِي وَلَا يَنْفِي
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاسْتَجِبْ لِي قَوْلِي
فَاسْتَجِبْ لِي مَا يَنْفِي شَيْئًا مِّنْ عَمَلِكُمْ
أَنَّهُ تَابَتَ الْعَرْشُ عَلَى اللَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ٥٢

يَخْتَلُ مَا يَنْفِي شَيْئًا مِّنْ عَمَلِكُمْ
قُلُوبُهُمْ مَّرْمَرٌ وَأَلْفَ بِسْمِ اللَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
أَصْدِيقًا لِّهِمْ شَفَاعَةُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ٥٣

وَلَيَقْنَعَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا أَنَّهُ
مِن رَّبِّكَ قُلُوبُهُمْ مَّرْمَرٌ وَأَلْفَ بِسْمِ اللَّهِ
قُلُوبُهُمْ قُلُوبُهُمْ قُلُوبُهُمْ قُلُوبُهُمْ
بِرَبِّكَ قُلُوبُهُمْ قُلُوبُهُمْ ٥٤

وَلَا يَزِيدُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَتِهِمْ
نَافِلًا إِلَّا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ٥٥

أَنذَرْتُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْجَهَنَّمَ
فَاسْتَجِبْ لِي قَوْلِي قُلُوبُهُمْ قُلُوبُهُمْ
فَاسْتَجِبْ لِي قَوْلِي قُلُوبُهُمْ ٥٦

57. Azok pedig, akik hitetlenkednek és meghazudtolnak a Mi jeleinket, nekik megalázó büntetés jár (a Pokol Tüzében)
58. És azok, akik elvegeztek a *Higra*-t (kivonulást) Allah Utján majd megölettek, vagy meghaltak, azokról bizony Allah szép gondoskodással fog gondoskodni Bizony Allah a legjobb Gondoskodó
59. Olyan hemenetelen lepteti be őket, amivel elégedettek lesznek Allah bizony Tudó és Kegyes.
60. Így kell ennek lennie! Ha valaki olyan mertekben büntet, amilyen mertekben ő maga bunt szenvedett el, majd újra eroszak aldozata lesz, azt Allah bizonyosan megsegíti Bizony Allah Elnező és Megbocsátó.
61. Ez azért van így, mivel Allah az, Aki az éjszakát a nappalba lepteti és Ő lepteti a nappalt az éjszakába Allah Halló és Látó.
62. Ez azért van így, mivel Allah az Igazság. Az pedig, amihez He yelte sohaszkodnak az maga a hamisság. Bizony Allah a Magasztos és a Nagy.
63. Talán nem láttad, hogy Allah vizet bocsátott le az égből ennek következtében a föld reggelre kelve ző dellő lett. Allah Kegyes és Tudo
64. Övé minden, ami az egekben és a földön van. Allah bizony nem

وَأَنذِرَتْ كَفَرًا وَكَفَرُوا بِآيَاتِنَا
فَأُولَٰئِكَ نَجْزِيهِمْ عَذَابَ مُّهِينٍ ﴿٥٧﴾

وَأَنذِرْ مَا جَاءَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تُمَيِّتُوا
أَوْ مَيِّتُوا يُرْزَقَهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا
وَمَا كَانَ اللَّهُ بِمُؤَخِّرٍ حَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

لَيَذَٰبُ عَنْهُمُ غَصَبٌ لِّتَبَيَّنَ لَّهُمْ
لَهُ تَعْلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٥٩﴾

وَمَا يَكُنْ لَّكَ دَرَكٌ مِّنْ عَاقِبَةِ الْمُجْرِمِينَ
يَوْمَ تَنفَخُ فِيهِمُ سَفُنَاتُ اللَّهِ يُكْفَى
لَهُمُ الثَّمَلُ أَلْهُوَ شَدِيدٌ ﴿٦٠﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَيِّجُ نُجُوهُ
النَّهَارِ وَيُلَاقِي السَّيَّارَ بِكُرْسِيِّ
لَّهُ سَبِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكُم بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ يُنْزِلُ السَّمَاءَ
يَنزِلُ فِيهِ سُبُوحٌ مُّجِيدٌ وَأَنَّهُ
هُوَ عَزِيزٌ مُّجِيدٌ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مُطَرًّا فَتَبَيَّنَ الْأَرْضُ مَخْضَرَّةً وَأَنَّهُ
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

szorul senkire¹ Ő az Áldott

65. Vaján nem láttad, hogy Allah a szolgálatokra hajtotta azt, ami a földön van. És azokat a hajókat is, amek a tengeren az Ő parancsa alapján haladnak. Ő tartja vissza az eget attól, hogy a földre essen, ha csak nem az Ő engedélye által. Bizony Allah az emberekkel Irgalmas és Könyörületes.

66. Ő az, Aki életre kelt benneteket majd a halálba küld benneteket. Majd újra életre kelt benneteket (a feltámadás Napján). Bizony az ember nagyon halatlan

67. Minden egyes nemzetnek ritust (mansakun) rendeltünk el, amit szigorúan be kell tartanuk. Ne vitázzanak hat veled erről! Uradra szólíts fel! Te (Muhammad-Allah élje meg és adjon Nekí örök üdvösséget) bizony az Egyenes Útmutatáson jársz.

68. Ha megts vitába szállnak veled, mondd. „Allah jobban tudja, hogy ti mit tesztek.”

69. „Allah a Feltámadás Napján telkezni fog köztetek abban, amiben összekülönböztetek.”

70. Talán nem tudod, hogy Allah tudja azt, ami az égben van és azt is, ami a földön. Ez Írásban van²!

قَدْ كَانَ لِلَّهِ لَهُمْ نَعِيمٌ حَسِيدٌ
الرَّسُولَ أَنَّهُ سَخَّرَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
وَقَدْ سَخَّرَ لَكُمْ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ
وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ
بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِأَنبَاسِ لَرُءٍ وَفٍ
رُجِيهٌ ۝

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يَحْيِيكُمْ إِنَّ لَاسْمِ لَكُونُ ۝

يَعْلَمُ أَمْرَ خَفِيَّتِ مَسْكَانِهِ
لَا يَسْأَلُكَ فَلَاسْمِ لَكُونُ لَأَمْرٍ وَفٍ
لَا يَسْأَلُكَ إِنَّكَ تَقُولُ هَدَى مُسْتَقِيمٌ ۝

وَلَا يَخْدُلُوكَ فَفُلٌ لَهُمْ نَعِيمٌ
نَعْمُوتُ ۝

لَهُ يَحْكُمُ يَتَكُونُ يَوْمَ يُفَصِّلُ
كُتُوبِهِ يَحْيِيكُمْ ۝

لَمْ يَشَأَنَّ اللَّهُ يَفْعَلْ فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ إِنَّ رَبَّهُ فِي كُتُبٍ ۝

¹ A nem szorul senkire kifejezés egyetlen arab jelző az al-ganijyu fordítása. Ennek az arab szónak a szótan jelentése gazdag. Am ha a Magasztos Allah jelzője abban az esetben jelentése nagyban bővül gazdag, Aki mentes mindenféle szűkségtől, az, Aki nem szorul rá senkire, és semmire.

² A Jón Órzott lablán. al-Lawh-ul-Mahfižu

Ez bizony Allah számára könnyű.

71. Allah helyett olyat szolgálnak, amire semmifele bizonyító erejű parancs nem nyilatkoztatott ki és arról nincs tudasuk. A bűnösöknek nincs segítőjük
72. Ha a Mi Jeleink, mint világos bizonyítékok recitáltatnak nekik, latni fogod azok arcán, akik hirtetlenkedtek az elutasítást. Kis híján már rárohannak azokra, akik hirtetük nekik a Mi Jeleinket. Mondja „Talán hírül adtam nektek azt, ami még ennél is rosszabb? A Tuz! Amit Allah azoknak ígert meg, akik hirtetlenkednek. Milyen rossz út is ez!”
73. Ó, emberek! Példázat hangzott el. Figyeljete oda rá! Bizony azok, akikhez Allah helyett fohaszkodtok még egy legyet sem tudnak teremteni, még ha összefognak akkor sem. Ha pedig a légy megfeszítja őket valamitől, nem tudják azt visszaszerezni tőle. Gyenge bizony az is, aki ket és az is, akitől kérnek
74. Nem mérték fel Allah-ot az Őt megülető mérték szerint. Allah bizony Erős és Hatalmas.
75. Allah Küldöttéket választ az Angyalok közül és az emberek közül is. Allah Hallo és Lato.
76. Ő tudja mi van előttük és mi van mögöttük. Allah-hoz vitetnek vissza a dolgok

ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنفَعِهِمْ
شَيْئًا وَلَا يَضُرُّهُمْ شَيْئًا وَمَا
لِلضَّالِّينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿١٨﴾

وَدَنَسْنَاهُمْ أَفْئَةً يَخِيسَتُ فِي
وُجُوهِهِمْ يَخَافُونَ أَنتَكُم بَخَائِلٌ
يَقْتُلُونَ بِالَّذِينَ يَشَاءُونَ عَلَيْهِمْ
أَلَيْسَ لَكُم بِشَرٍّ مِّنْ رَّيْكُمْ أَن تَعْبُدُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا بِهِمْ وَهُمْ يُنصِرُونَ ﴿١٩﴾

تَاللَّهِ إِن تَشَاءْ حَرْبٌ قَشِيرَةٌ
مِّنْهُمْ أَلَيْسَ لَكُم بِذُنُوبٍ
يَعْتَمِدُونَ بِطَوْلِ الْغَالِبِ إِن تَشَاءْ
يَسْلُبْهُمْ مَّا نَسَبْتُمْ لَنَا يَسْلُبْهُمْ
مِمَّا فَصَّلَ لَكُم بَعِيدٌ وَاصْتُوبٌ ﴿٢٠﴾

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِن لَّهُ
قُوًى غَيْرٌ ﴿٢١﴾

اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ لَكُم رُسُلًا
وَمِن مَّا يَشَاءُونَ لَكُم سَمْعٌ
نَّصِيرٌ ﴿٢٢﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٣﴾

77. Ó, ti, akik hisztek! Hajolhatok meg borulhatok le és szolgálhatok az Uratok! Csak jót cselekedjétek! Talán boldogultok.
78. Tegyetek erőfeszítéseket Allah-ért az Őt megillető erőfeszítéssel! Ő titeket választott ki. Semmi terheset nem rótt ki rátok a vallásban!, ez atyátok, *Ibrāhīm* (Ábrahám) vallása. Ő (a Magasztos Allah) nevezett benneteket muzulmánnak már korábban is és ebben (a Koránban) is, hogy a Küldött (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) tanu lehessen ellenetek és hogy ti is tanúk lehessétek az emberekkel szemben. Végezzétek el az imát, adjátok meg a *zakat*-ot! Allah-hoz ragaszkodjatok! Ő a ti igazi Segítő! Milyen kiváló segítő és milyen kiváló támogató is Ő!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمُ فَاعْبُدُوهُ خَافِ
لَعْنَتَكُمْ فَيَذَرُكُمْ ۝۱۱
وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ حَيْدَرِهِ ۚ هُوَ
أَخْبَرُكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي
الْيَدَيْنِ مِنْ خَرَجٍ مُثْلَ يَدَيْكُمْ رَحِيمٌ هُوَ
سَمْعُكُمْ أَلْسِنَتُهُمْ مِنْ فَمٍ وَفِي هَذِهِ
يَكُونُ الرَّسُولُ شَهِيدٌ عَلَيْكُمْ وَتَكُونُ
شَهَادَةُ عَلَى آتِينَ بَالِقِيَوْمٍ تَصُورُهُ نَوَا
الرَّحْمَةِ وَتُعْصِمُونَ بِأَنَّهُ هُوَ مَوْسَى عَلَيْهِ
الْحَمْدُ وَفِيهِ تَنْصَرُّ ۝۱۲

A Prófeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: 'A legkedvesebb val az Allah-nak a magasra és tolerans al-Hanifnya, azaz a tisztá Muszlimán monoizmus Allah egyedüi szolgálatá) Abū Hurayra hagyományozza a Prófétától 'Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget' ak mondta A Valás bizony könnyebbég Akarkit-tu zott so vokal rak magára a va-asban, azok azt le fogak gyűm: Ne legyetek túlzásokba esok a középutat kövessetek, törekedjétek a tökéletességre es fogadjatok annak örömhírei (hogy utalomban részesültek' Az stenszoigalatból es az maból merítették erőt reggerente, delánonként es az cizaka utolsó óráiban' Al-Buhārī *Sahīh* 1a No. 39

A 1. „gazi segítő” kifejezés az arab *al-Marwā* szó fordítása. Ez az arab szó (gy. határozott névelővel) csak és kizárólag a Magasról A lah-ra használható. Szótári jelentése: „támogató, segítő”. A következő mondat: „Milyen kiváló segítő” részében szintén ez az arab szó szerepel.

A hívők 23
Az Al-Mu'minūna¹ c. szúra.

سورة المؤمنون

Mekka-i.

Verszinek száma: 118.

Az Al-Anbiyā'u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony a hívők boldogulnak
Ġuz'18. Hlzh35.
2. Akik az imájukban alázatosak
3. Akik az üres (tálatmas, tartalmatlan,
al-lagwa) szobeszédetől eltorodulnak
4. És, akik eleget tesznek a zakāt-
nak (az előirt módon teljesítik).
5. És akik szemermüket huen őrzik²
6. Kiveve a feleségeiket vagy, amit
jobbjuk birtokol, ezért nem
karhoztatandók
7. Akik ezeken felül is vágyakoznak
(meg más dolgok után), úgy ők a
törvényi határt athágók.
8. És azok, akik a nyuk bizott leleteket
és szerződéseket huen betartják
9. És azok, akik az imáikat (szigorú
pontossággal) betartják.
10. Ők lesznek az örökösök,
11. Akik a Firdaus-t (a Paradicsom)
öröklék. Ők örökkön abban
fognak tartózkodni.

ذَٰلَٰلِٰلِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝
الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ۝
وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنْ مُّقْتَدِرِ غُيُوبِهِمْ خَبِيرُونَ ۝
وَالَّذِيْنَ هُمْ يُعْتَقِرُونَ ۝
وَالَّذِيْنَ هُمْ يُرْضَوْنَ بِوَجْهِهِمْ وَخُلُوعِهِمْ ۝
وَالَّذِيْنَ لَا يُلَاقُونَ رَبَّهُمْ قَوْلًا مَّعْنُوكًا بِمَا تُفْعَلُ
بِهِمْ عَنْ مَّوْمِنِينَ ۝
فَمَنْ أَشَقَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْكَاذِبُونَ ۝
وَالَّذِيْنَ هُمْ يُدْعَوْنَ بِهِمْ وَعُتِرَ بِهِمْ زَعْوًا
وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحِيطُونَ ۝
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَرَبُّطُونَ ۝
الَّذِينَ يُرْثُونَ بَعْدَ مَا هُمْ فِيْهَا
حَبِيدُونَ ۝

A szúra címe az első versből ered. Feltehetően ez az utolsó szúra, ami meg
Mekkában nyilatkoztatott ki azelőtt, hogy a Profeta (Allah áldja meg és adjon Nek
örök üdvösséget!) Medinába vonult volna át.

² A törvénytelen nem életől őrzöknök

12. És bizony Mi megteremtettük az embert tiszta agyagból.
13. Majd spermacseppként (*nutfatun*) helyeztük el egy biztos helyen (az anya méhében).
14. Ezután a spermacseppet vérrögge formáltuk, majd a vérrögöt húsdarabbá teremtettük, majd a húsdarabot csontokká teremtettük (tettük). Majd a csontokat felruhaztuk hússal, ezután egy másik teremtményként keltettük életre. Áldassék Allah a Legkiválóbb Teremtő!
15. Ezután, ti bizony mind halottak esztek.
16. Ezután majd a Feltámaszas Napján feltámasztattok
17. És megteremtettünk feleltetek helyét¹. És a teremtéstől Mi nem fordultunk el hanyagul
18. És vizet bocsátottunk le az égből bizonyos mennyiségben és a földön adtunk annak szállást. És bizony képesek vagyunk arra, hogy elvigyük.
19. És teremtettünk általa nektek pálma és szőlő kerteket. Ezekben a száratokra sok gyümölcs van és azokból ehettek
20. És egy fat² amely a *Savna'* (Sinai) Hegyén tör elő, amely olajat sarjaszt (ad) és zsíros anyagot az

وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنسَانِ مِن طِينٍ ۝

ثُمَّ خَلَقَهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۝

ثُمَّ خَلَقَ نُطْفَةً عَمَةً وَخَلَقَ أَعْفَى
مُضْغَةً فَخَلَقْنَا أَعْفَى مُنْقَعَةً وَخَلَقْنَا
أَنْعَظَةً لِّخَمٍّ ثُمَّ خَلَقْنَا خَلْفًا أَعْرَى
فَتَبَرَكْنَا لَهُ أَجْرٌ خَيْرٌ لِّمَنْ يَخْلُقُ ۝

ثُمَّ لَنُكْرِتُكُمْ إِلَيْكُمْ فَتَعْتَلُونَ ۝

ثُمَّ لَنُخَسِّفَنَّ أَفْقَامَهُمْ وَنُحْشِرُونَ ۝

وَلَقَدْ خَلَقْنَا قُرْأَنَكُمْ سَمِعَ ضَرَائِقٍ وَرَمَكُنَا
عَنَّا أَعْيُنُ عَصِيٍّ ۝

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَكْنَا فِي
الْأَرْضِ نَوَاتِقًا وَفِيهَا رِجَابٌ وَفِيهَا رُؤُوسٌ ۝

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ حَبَشًا وَمِنْهُ يَخْشَوْنَ غَسَقًا
لَّكُوفِهِمْ قُرْأَنَهُ كَبِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۝

وَمِنْ شَجَرَةٍ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ سَلَتْ
بِأُذُنِهِ وَيَصْبِرُ وَلَا يَكِلُ ۝

¹ Azaz het eget, egyiket a másik fölött helyezte el a Magasztos Allah

² Ez az utalás az (olíva) olajfára történik.

evők számára.

- 21 És bizony a számotokra okulandó példa van az állatokban. Azzal itatunk benneteket, ami azok gyomrában van. Sok hasznos dolog van bennük a számotokra és belőlük ehettek is.

22. És azokon (az állatokon) és a hajókon vitettek (utaztok).

- 23 Bizony elküldtük Nuh-ot (Noe) az ő népehez és mondta „O nepem! Szolgáljatok Allah-ot! Ra ta kívül nincs számotokra más isten. Vajon nem vagytok-e istenfélők?”

24. Mondták a nemesek, akik hitetlenek voltak az ő népéből „Ez is csak olyan ember, mint ti vagytok, aki föltelek akar kerülni. És ha Allah akarta volna, úgy bizony angyalokat küldött volna le. Nem ha lottunk ehhez hasonló a korábban volt atyánk esetében.”

25. „Nem más ő csak egy férfi, akiben dzsinn lakozik. Várjatok vele egy darabig!”

26. Mondta: „Uram! Segíts meg engem, mivel hazugsággal vádolnak engem.”

- 27 És sugalltuk neki (mondván): „Készítsd a hajót a Mi szemük előtt és a Mi sugallatunk szerint! És ha eljön a Parancsunk és felforr a kemence, vigyél be abba mindenféleből kettőt (hímet és

فَأَنذَرْنَاهُ أَن لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ
فَطَوَّاهُ وَأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ وَمِنهَا
نَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

وَعَلَى الْفُلِّ أَنذَرْنَاهُ تُخْسِرُونَ ﴿٢٢﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَّقُوا
عِبَادُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ أَتَقَرُّوْنَ إِلَىٰ عِزِّهِ فَلَا
تُشْفَوْنَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ تَعْبَرُونَ أَمْ لَا يَكُنْ مِنْ قَوْمِهِ مُفْرِغٌ
لَّا يُشْعِرُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ
لَأَنزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَيَفْغِي بِهَذَا
غُلَابَ بَنِي الْأَرَبِ ﴿٢٤﴾

وَأَن هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَكُونُ مِنْكُمْ
جَبِينٌ ﴿٢٥﴾

فَالَ رَبِّ نَصْرِي بِمَا كَذَّبْتُ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَن يَصْنَعْ الْفُلَ بِأَمْرِنَا
وَرَجَبٍ يَوْمَ جَاءَ الْأَمْرُ وَفَارَسُورَةٌ أَتَتْكَ
فِيهَا مِنْ كُلِّ رَوْحٍ شَيْءٌ وَقَدْ كُنَّا
مِنْ سَبْقِ غَلْبَةِ الْفُلِ مَتَمِّزِينَ لَا تُخْطِئُ فِي

nőstényt) és a családotat, kivéve azokat, akikkel kapcsolatban már ehangzott a szó közülük. Ne szólts Engem azokkal kapcsolatban, akik vetkeztek! Ők bizony a vízbe fulladók.”

28. És miután felmentel a hajóra te és azok akik veled vannak, mondd, „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-LLāhi*), Aki megmentett bennünket a bűnös neptől.”

29. És mondd „Uram! Engedj engem letelepedni egy áldott helyen! Hiszen Te vagy a legjobb Letelepítő.”

30. Bizony ebben jelek vannak! És mi próbának vetünk alá.

31. Azután ötünük más századokat keltettünk életre!

32. És elküldtünk hozzájuk egy Küldöttet, aki közülük való volt (azzal, hogy): „Allah-ot szolgáljatok! Nincs számotokra más isten Rajta kívül! Nem vagytok-e istenfélők?”

33. És mondták a nemesek az ő népeből, akik hitetlenek voltak és meghazudtolták a találkozást a Távilaggal és akiket az evilágon jóletbe helyeztünk: „Ez is csak olyan ember, mint ti vagytok. Azt eszi, amit ti is esztek és azt issza, amit ti is isztok.”

34. „És ha engedelmeskedtek egy

نَذِيرٍ فَذُنُوبُهُمْ قَدْ كَفَتْ ۝٢٧

وَمَا تَسْأَلُهُمْ فِيهَا مِنْ مَغْدَقٍ فَتَقْدِرُ ۝٢٨
لِحَمْدِ اللَّهِ الَّذِي يَنْقِي عَنْ قَوْمِهِ الْأَشْرَارَ ۝٢٩

وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّخْتُكَ بَيْنَ الْمَدِينَتَيْنِ ۝٣٠
نُفُوسًا ۝٣١

وَالَّذِي يَرْفَعُ أَلْفَ دَرَجَاتٍ لَكَ خَبِيرٌ ۝٣٢

وَلَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْغَلِيُّ ۝٣٣

وَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَهُمْ أَلْفٌ مِنْ ذُنُوبٍ غَيْرُهُمْ ۝٣٤

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ يَتْلُو هَٰذَا زُكْرًا وَمَا يَنْبَغِي لَآلِهَتِهِمْ أَنْ يَقْرَأُوا ذَٰلِكُمْ ۝٣٥
وَمَا هَٰذَا إِلَّا نَارُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا آيَاتِنَا كُفْرًا ۝٣٦
يَتْلُوهُنَّ لَكَ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُكْرَهُ ۝٣٧

وَلَيْسَ أَطْفَلٌ مِنْكُمْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا ۝٣٨

hozzátok hasonló embernek,
akkor bizony a kárvallott
vesztések közé tartoztok.”

35. „Ígéri-e nektek, hogy ha ti
meghaltok és porrá és csontlá
lesztek, azután majd előhozattok?”

أَلَيْسَ كَذَلِكَ الَّذِي كُنْتُمْ تُرَدُّوْنَ عَلَيْهِ
تَكْرُرًا ۝

36. „Messze, milyen messze van és
milyen lehetetlen az, amire
ígertet kaptatok.”

« هَيْهَاتَ هِيَ يَوْمَ يُنْفَخُ الْوُجُوهُ ۝

37. „Csak az evilági életünk van,
meghalunk és élünk. Es nem
tamasztatunk fel.”

يَوْمَ هُمْ يَلْقَوْنَ أَزْوَاجًا لَا يَحِبُّونَ أُولَئِكَ
وَمَا تَحْسَبُكُمْ فِيهَا ۝

38. „Nem más ő csak egy olyan férfi,
aki hazug dolgot talált ki Allah
ellen. Mi nem hiszünk neki.”

يَوْمَ هُمْ لَا يَخْلِفُونَ عَنْ عَهْدِهِمْ
وَمَا تَحْسَبُكُمْ فِيهَا ۝

39. Mondta: „Uram! Segíts meg
engem! Hiszen tagadva
meghazudtolnak engem.”

قَالَ رَبِّ اصْنِ لِي فِعْلًا كَمَا تَصْنَعُ
لِأُولَئِكَ ۝

40. Mondta (a Magasztos Allah):
„Nemsokára bűnhánókká és
megbánókká valnak.”

قَالَ عَمَّا يُحْيِيهِ يَنْفَخُ فِيهِ رُوحًا
يَوْمَ يُدْعَىٰ إِلَىٰ الْعَذَابِ ۝

41. És valóságosan elragadta őket a
(a rettenetes) *as sa' hatu* (kiáltás)
(büntetése) és a vizen úszó
tajtekka tettük őket. És pusztulás
a bűnös népre!

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي الْفُجْ
ئَةِ يَمُوتُونَ ۝

42. Majd utánuk új századokat
keltettünk életre¹

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَيْنِهِمْ فُرُوقًا ۝

43. Egyetlen közösség sem előzheti
meg a saját idejét, és nem is
kesleltetheti azt

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَجِيرُونَ ۝

44. Majd elküldtük a Küldöttünket
egymást követően. És mindig, ha

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا فِي كُلِّ مَجْهَدٍ مُّسَوِّمًا ۝

1 A 'keltettünk életre' részt fordíthatjuk 'teremtettünk' -ként is

egy Küldött elment egy közösséghez - meghazudolták őt így küldtük őket egymás után és tettük őket (okulandó) beszéd tárgyává. Pusztulás arra a npre, amely nem hisz.

45. Majd elküldtük Musa-t (Mózes) és testvérét, Hārūn-t (Aron) a Mi-Je-einkkel és világos hatalommal

46. A fáraóhoz és annak előkelőihöz. Am ők gögös módon viselkedtek és dőlyfös nép voltak.

47. És mondtak „Vajon két embernek higgyünk-e, akik olyanok, mint mi? Holott a népünk minket szolgál?”

48. Meghazudoltak kettejüket és így az elpusztulandók közé soroltattak.

49. És korábban odaadtuk Musa-nak (Mózesnek) a Könyvet, ta-an az Igaz Utra vezerehetnek.

50. Mária fiát és anyját jellé tettük. És kettejüknek menedeket adtunk egy dombon, amely biztos hely volt, forrassal

51. Ó ti Küldöttek! Egyetek a jó dolgokból¹ és jót cselekedjetek! Bizony Én tudok arról, hogy ti mit tesztek

52. És bizony ez a ti közösségeitek egyetlen közösség. És Én a ti Uratok vagyok. Engem feljetekek hat!

كَذَّبُوهُ وَأَتَّبَعُوا أَفْئِدَتَهُمْ قَصَّاصُوهُمْ
حَادِثَاتٌ فَكُنْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

فَرَأَيْنَاهُ أَتَيْنَاهُ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ
مُتَّبِعِينَ ﴿٤٦﴾

فِي قَرْعَةٍ وَمَلَأَهُمْ تُعْنُوتُ وَكَانُوا
عَادِينَ ﴿٤٧﴾

فَقَالُوا الْاِثْنَيْنِ يُشْرِكُونَ وَلَهُمَا
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ ثُمَّ
بَيَّنَّا لَهُ ﴿٥٠﴾

وَجَعَلْنَا لِكُلِّ مَنزِلَةٍ رَّحْمَةً وَرَجَعْنَا
رَبُّوهُمْ قَرَارًا وَمَعِينٍ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَأَعْمَلُوا
صَالِحًا وَلَا يَمْنَعَنَّكُمْ عُيُوبٌ ﴿٥٢﴾

وَأَن هَدَيْتُمْ أَفْئِدَتَكُمْ لِمَا رَجَعْتُكُمْ
فَاتَّقُوا ﴿٥٣﴾

¹ jó dolgok arabul at-tawhibāt ezek az Allah által megengedett (hatalun) dolgok együltes megnevezése

53. Ám az ő ügyüket (vallásukat) darabokra (kisebb csoportokra) szakították szét. És minden csoport annak örül, ami nála van.
54. Hagyd őket az ő tévelygő áramlásukban egy darabig!
55. Vajon úgy vélik, hogy csupán azért láttuk el őket vagyonnal és fiakkal,
56. Hogy gyorsan adjunk nekik a jó dolgokból? Nem,ők nem értik.
57. Bizony azok, akik az Lruk iránti felelemben rettegnek,
58. És, akik az ő Uruk jeleiben hisznek,
59. És azok, akik Uruk mellé társat nem állítanak,
60. És azok, akik odaadják azt, amit adnak, miközben szívük megremeg (felve és remélve adományuk elfogadását), ők (bizonyosak abban, hogy,) az Lrukhoz temek meg.
61. Ők azok, akik sielve igyekeznek jó dolgokat tenni és ebben megelőznek
62. Egyetlen lélekre sem róttunk ki többet, mint amire képes. Könyv van nálunk, amely az Igazságot mondja el. Ők nem szenvednek el igazságtalanságot.
63. De az ő szívük erről (a Koránról) a tudatlanságban van. És ezen kívül ők még más is elkövetnek.

مَعْصُومًا أَتَاهُمْ رِيبُهُمْ رَبُّكَ يَوْمَئِذٍ جَارٍ ۝
لَهُمْ فِيهِ فِرَاقٌ ۝

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۝

أَتَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُدْعَوْنَ مَرَّةً وَفَرَجٍ ۝

لَيْسَ إِلَهُكُمُ الْمَلَأُفِ الْعَرْشِ لَا تَسْخَرُونَ ۝

بِأَنَّهُمْ يُخَشَوْنَ رَبَّهُمْ خَشْيَةً رَبَّهُمْ تَشْعُرُونَ ۝

وَأَنَّهُمْ هُمْ يَخَافُونَ رَبَّهُمْ يَخْلَوْنَ ۝

وَأَنَّهُمْ هُمْ يَخْلَوْنَ لَا يَسْخَرُونَ ۝

وَأَنَّهُمْ يَخْلَوْنَ مَعَهُ، أَوْ يَخْلَوْنَ بِهِمْ وَجْهَهُ نَفْسُهُ
بِأَنَّهُمْ يَخْلَوْنَ بِهِمْ ۝

أُولَئِكَ يَسْخَرُونَ فِي تَعْتَبُونَ وَهُمْ هُمْ
سَيَقُولُونَ ۝

وَلَا تُكَلِّفُ عَسَىٰ لَا تَسْعَاهُ وَتَسْعَىٰ كَسْبُ
يَجْعَلُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يَبْطَلُونَ ۝

بِأَنَّهُمْ يَخْلَوْنَ فِي عَمْرَةٍ مِّنْ هَذَا وَهُمْ عَمِلُوا
مِنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ هُمْ عَمِلُوا ۝

64. Mignem végül, ha büntetéssel sújtjuk azokat, akik ennek kényelmet élveztek, oltalomért könyörögnek.
65. Ma ne könyörögjetez oltalomért! Bizony nem kaptok tőlünk segítséget.
66. Bizony felolvastattak nektek az En Jecim, am ti visszahuzodtatok.
67. Gőgösen viselkedtetek azzal szemben, éjjel beszélve rosszat arról.
68. Talán nem gondolták jól át ezt a beszédet? Vagy olyan jött el hozzájuk, ami a korábban volt atyáikhoz nem jött el
69. Vagy talán nem ismertek meg a Küldöttüket (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) és őt így meglagadtak
70. Vagy azt mondják „Dzsinn van bennel” De nem! Az Igazságot hozta el nekik. Am a legtöbbjük az Igazsággal szemben elutasító.
71. Am ha az Igazság az ő vagyukat követné, akkor az eget és a föld romlással lenne telítve és a bennük lévőek is. De Mi az ő intesüket hoztuk el. Ám ők az intesüktől elfordulnak.
72. Vagy kersz (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) tőlük valami járandóságot? Holott a te Urad járandósága jobb. Ő a legjobb

خَلْقَهُمْ أَحَدَهُمْ مُنْقِضِيهِمْ بِآخِذٍ هُمْ
يَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

لَا تَعْتُرُوا نِيْوْمَكُمْ لَأَضْحُرْنَا ﴿٦٥﴾

فَذَكَّرْنَا سِيْئَتِيْ عَنْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ
تَنْقِيحِكُمْ نَصِيْحُونَ ﴿٦٦﴾

مُتَسَكِّبِينَ بِهِ سَمَرَ تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا نَفْسَهُمْ أَمْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ
مِّنْ قَبْلِهِمْ لَآ يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُسْكِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ بَشِيرٌ
وَنَذِيرٌ مُّزْتَجَعَيْنَ كَذِبُونَ ﴿٧٠﴾

وَلَوْ أَنَّهُ أَتَقَىٰ قُوَّةَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ مِنْ شَيْءٍ مَّا يُدْرِكُهُمْ
فَهَمٌّ عَن ذِكْرِهِمْ مُّعَبَّرٌ صُورٌ ﴿٧١﴾

أَوْ شَاءَ لَهُمْ حَرْبٌ مَّحْرُوسَةٌ حَرْبُهُمْ وَأَوْ حَرْبٌ
لَّهُمْ فِيْهِمْ ﴿٧٢﴾

Gondoskodó

73. Bizony Te (*Muhammad*- Allah a.dja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) az Egyenes Utra hívad őket
74. Am azok, akik nem hisznek a Tulvilágban, az Ltól eltérnek
75. Am ha könnyörületben reszesítenenk oket es levinnenk róluk azt a bajt, amiben vannak, tevelyesükben megatalkodottan megmaradnának és bolyonganának.
76. Büntetéssel csaptunk le rajuk, de ez nem tette őket alázatossá az Uruk iránt és nem viselkedtek a kellő tisztelgő alázattal Iránta.
77. Míg nem kinyitottuk velük szemben a szigorú büntetés kapuját És iam ok zavarodottak.
78. És Ő az, Aki megteremtette nektek a hallást és a látást es a szíveteket (az értelmet). Megis mennyire kevéssé vagytok ti halásak.
79. Ő az, Aki megteremtett benneteket a földön es Hozzá gyujtettek majd össze
80. Ő az, Aki életre kelt es a halalba küld es Ő ha tja vegre a nappal es az éjszaka váltakoztatását Vajon nem fogjátok fel ésszel?
81. De nem! l gyanazt mondjak ok, mint a korábban voltak mondtak
82. Mondják: „Itta meghalunk es porrá es csonttá leszünk, talán

وَنَذْرًا لِّذُنُورِهِمْ أَفَرَأَوْهُ مُتَجِيبًا ۝

وَمَنْ يَدْرِي لَّاتُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فَيُجَرَّبُ سَكُورًا ۝

۝ وَنُزْخَمُهُمْ وَكَفَّ مَا بِهِمْ مِنْ حَبْرِ لِّذُنُورِهِمْ فَطَقَّبْنَاهُمْ لِيَسْمَعُوا ۝

وَعَدَّ أَعْدَابَهُمْ بِأَعْدَابِ مَا كَانُوا لِيَعْلَمُوا وَمَا يَنْصَرِّفُونَ ۝

حَقًّا وَفَعَلْنَا بِهِمْ نَارًا بِأَعْدَابِ مَا كَانُوا يَحْسِبُونَ ۝

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝

وَهُوَ الَّذِي يَرُدُّكُمْ فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِخْرَاجِكُمْ فَتَعْلَمُونَ ۝

وَهُوَ الَّذِي يُخْرِجُكُم مِّنَ بُحَيْرٍ وَأَن تَحْتَفِئَ قَبْلَ رَهْمِهِ فَلَا تُقْبَلُونَ ۝

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَذَلَّلُنَا لَوَلَّوْا ۝

فَأُولَٰئِكَ مَتَّعْنَاهُمْ وَلَكِن لَّا نُؤْتِيهِمْ أَفْئِدَةً وَهَاتُوا

festámadunk?"

83. „Erre már korábban ígéretet kaptunk mi és korábban volt atyáink is. Ezek csak a korábban eltek mesés legendái.”
84. Mondd „Kié a föld és azok, akik benne vannak? Ha tudással bírtok?”
85. Azt fogják mondani „Allah-e!” Mondd „Hát nem okultok?”
86. Mondj „Ki a hét eg Ura, és ki a hatalmas Trón Ura?”
87. Azt fogják mondani „Allah-e (minden)!” Mondd: „Hát nem vagytok istenfelők?”
88. Mondj „Kinek a Kezében van mindennek az uralma? Es Ő védelmet ad, ám Ellene nincs védekezés? Ha tudással bírtok?”
89. Azt fogják mondani „(Mindez) Allah-e!” Mondd: „Hogyan lehettek hát varázslat által megcsalatra?”
90. De nem! Elhoztuk nekik az Igazságot, am ok bizony hazugok.
91. Nem vett Allah maga mellé fiát és nem volt vele más isten. Hiszen minden más isten elvenne azt, amit ő teremtett és talán egyik a másik fölé kerülne. Magasztaltassék Allah! Mennyire felette áll Ő annak, amit Róla mondanak.
92. A rejtett és a látható dolgok Tudója. Magasztaltassék Ő! Mennyire felette áll Ő mindannak, amit ők társítanak

لَقَدْ قُولُوا

قَدْ رُفِعَتْ خُرُوجُ رَبِّ هَذَا مِنْ قَبْلُ
بِهِ هَذَا لَا تَسْخِرُوا لَهُ

قُلْ لِمَنْ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا كُفْرًا
تَعْمَلُونَ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَلِمَ يُكْفَرُونَ

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ سَبْعُ رَبِّ عَرْشِ
الْعَظِيمِ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

قُلْ مَنْ يَمْلِكُ يَدَهُمْ سَكُونٌ كَيْفَ شِئُوا وَهُمْ
يُحْجَرُونَ وَلَا يَحْزَنُ عَلَيْهِمْ كُفْرُهُمْ تَعْمَلُونَ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَن تَعْمَلُونَ

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّبَتْ ثَوَاتُ

مَا تَخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مِنْهُ مِنْ
شَيْءٍ وَذُكِّرْ كُلُّ شَيْءٍ بِمَا حَزَنَ مِنْ
أَعْيُنِهِمْ عَلَى نَقِصٍ شَيْءٍ أَوْ عَمَّا
يَصِفُونَ

عَلَيْهِمْ تَعْيِبٌ وَشَهِيدٌ مَتَّقِي عَمَّا
يُشْرِكُونَ

93. Mondd (*Muhammad* Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget): „Uram! Ha megmutatnád nekem azt, amivel fenyegetésben részesülnek.”

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُبَيِّنُ مَا لِيُؤْخَذُونَ ﴿٩٣﴾

94. „Uram Ne helyezz engem a bűnös nép közel!”

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

95. Bizony Mi képesek vagyunk arra, hogy megmutassuk neked (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) azt, hogy mire tettünk nekik ígertet

وَنُفِثَ عَلَىٰ رَبِّكَ مَا يُوَظُّهُمُ
لَعَنَ رُؤُوسَهُمْ ﴿٩٥﴾

96. Tartsd távol a rosszat olyannal, ami jobb! Mi tudjuk, hogy ők mit mondanak

أَذْفَعُ بِأَلَمِي هُوَ خَيْرٌ لِّشَيْءِهِمْ خُرُوجُهُمْ
بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

97. És mondd: „Uram! Én Hozzád menekülök a sátánok gonosz suttogása elől.”

قُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ
السَّوْفِيِّينَ ﴿٩٧﴾

98. „És Hozzád menekülök az elől, hogy előttem megjelenjenek.”

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

99. És midőn valamelyikhez eljön a halál, azt mondja „Uram! Engedj engem visszatermi!”

حَتَّىٰ يَأْتِيَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
رْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

100. „Talán joraváló módon cselekszem abban, amit hatrahagytam.” De ez csak egy szó, amit kimond. És megottók lesz az akadály (*harzah*) egészen addig, míg fel nem támasztatnak.

لَقَدْ أَفْلَحَ مَن صَدَّقَ وَرَجَعْتُ كَلَّا
لَهُمْ عَذَابُهُمْ هَوَاقِفُهُمْ وَمِنْ قَبْلِهِمْ
بَرَزَجٌ يَصُدُّونَ ﴿١٠٠﴾

101. És ha megfürvátuk a Kürt, nem lesz közöttük rokonság azon a Napon és nem fogják egymást kérdezgetni

فَإِذَا نُفِثَ فِي نَصْرِهِمْ فَأَسْبِغْ لَهُمُ الْمَوْتِ
وَلَا يَنْسَأُونَ ﴿١٠١﴾

102. És azok, akiknek a mérlege súlyosnak mutatkozik, azok a

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

boldogulók

103. És akiknek a mérlege könnyűnek mutatkozik, azok önmagukat taszítottak a kárhozatba és örök időkre a Pokolban maradnak.

104. A Tűz az arcukat égeti és szájuk eltorzul abban.

105. Talán nem olvastattak fel nektek az Én Jeleim? Ám ti meghazudtoltátok azokat.

106. Mondjak „Urunk! A romlásunk erőt vett rajtunk és bizony tévelygő nép voltunk.”

107. „Urunk! Engedj ki belőle minket! Ha még egyszer ezt tesszük, bizony bűnösök vagyunk.”

108. Mondja (a Magasztos Allah) „Fredjete! Ne beszéljete Hozzam!”

109. Van egy csoport az Én szolgálaim között, akik mondani szokták. „Urunk! Hiszünk. Bocsáss meg nekünk, és könyörülj rajtunk! Te vagy a legjobb Könyörülő.”

110. És ti gúnykent vettetek őket minnem ők elfeledtek veletek az Énrőlem történő megemlekezést És ti nevettetek rajtuk.

111. Én ma jutalomban reszesítem őket álhatalos kitartásukért Bizony ők a győztesek!

112. Mondja (a Magasztos Allah) „Hány évig tartozkodtatok a földön?”

تُغْفِرُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَنْ حَقَّتْ مِرْزَةُ قَوْمِهِ فَاتَّبَعْتَهُمْ
خَيْرٌ لَّئِنْ لَمْ تَفْعَلْ يَلْعَنُوكَ أَنتَ وَمَنْ فِي الدِّينِ

يَتَّبِعُونَ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ نَكُنْ بِبَنِي إِسْرَءِيلَ نَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَبَسْتَ عَلَيْنَا بِشَقْوَاتِنَا وَرَحِمْنَا
فَصَلِّ إِلَيْنَا ﴿١٠٦﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ اخْسَرْتُمْ فِيهَا وَلَا تُصَحِّحُوا ﴿١٠٨﴾

يَوْمَ كَانَ قَوْمٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا مَا
فَاعْتَرَبْنَا رَبَّنَا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ
لَّزَكَّاهُمْ ﴿١٠٩﴾

فَأَنجَحْتَ لِقَاءَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَوَكَّلْ عَلَى
وَكُنْتُمْ عَنْهُمْ ضَالِّينَ ﴿١١٠﴾

يَوْمَ خَرَجْتُمْ مِنْ قُلُوبِهِمْ يَوْمَ يَعْلَمُونَ
أَلْقَائَهُمْ ﴿١١١﴾

قَالَ كَيْفَ تَعْلَمُونَ كَيْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

113. Azt mondják: „Egy napig tartózkodtunk, vagy a nap egy részeig.” Ám kérdezd meg a számolókat!
114. Mondja (Allah, a Magasztos) „Csak rövid ideig voltatok ott, ha tudjátok volna.”
115. „Vagy azt hittetek, hogy merő szórakozásból teremtetünk benneteket és hogy ti nem fogtok Hozzánk visszatérni?”
116. Magasztaltassék Allah, a Király, az Igazság! Nincs más isten csak Ő (lā ilaha illā Huwa), a Kegyes Trón Ura.
117. És az, aki Allah mellett más istenhez fohaszkodik, holott nincs erre bizonyítéka, annak számadása az Uranál lesz! Bizony a hitetlenek nem boldogulnak.
118. És mondd (Muhammad- Allah a-dja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Uram! Bocsass meg és irgalmazz! Te vagy a legjobb Irgalmazó!”

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَ اللَّهِ ۖ

فَذَرُوا مَا كُنْتُمْ كُفِّرُوا
تَقْتُلُونَ ﴿١٤﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقَكُمْ
لَا تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

فَعَلَّ اللَّهُ تَعَالَىٰ تَحْقِيقَ
أَلْعَرْشِ الْعَكْبَرِيِّ ﴿١٦﴾

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا
يُشْرِكُ بِهِ، فَإِنَّ لَهُ عَذَابًا
لَّكَبِيرًا ﴿١٧﴾

وَقُلْ رَبِّهِ تَعَالَىٰ وَرَحْمَتُهُ
أَبْسَطُ لَكُمْ ۚ



A Világosság (vagy A Fény) 24.
An-Nûru¹ c. szúra.

سورة النور

Medinai.

Versinek száma: 64.

Al-Hafr c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (Ez egy) Sura (a Korán egy fejezete), amelyet lebocsalottunk és kötelezően előírttá tettünk. Jeleket és világos magyarázatokat bocsátottunk le benne. Talán okultok az intesből*
2. A parázna nőt és a parázna férfit, mindkettőtőlük száz korbacsütéssel* korbacsoljatok meg! Isten Allah vallására való

سورة النور وفرضها ونزل بها آية
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

النور نزل بها آية وفرضها
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

* A szúra címe a 35-40. versekhol ered, ahol is Allah fénye világossága ránk le. Ebben a Kegyes Versben a Magasztos Allah a házasságtörés, és a paráznaság *hadd* által üzenő büntetési íja le a hívóknak. A *hikr* esetében a *hadd* büntetése ahogyan az a Versben is a vasható száz korbacs ütés, amahoz meg hozzáadódhat egy egyenes számú ütés is. Többben a jogtudoók közül azt mondják a megkövezés benne volt a Könyvben, ám eltöröltetett a recitálása, de megmaradt a törvényt alkalmazása. *Imām* Ahmad szerint kötelező a *muhsana* paráznasága esetén a korbács az, megkövezés a Vers tartalmának, és a megkövezés, a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) *sunnah* anak megtelezése. Ali bin Abi Talib-től (Allah legyen a egyedül ve-e maradt fenn. Egy muzulmán *muhsana* asszony paráznaságot követett el. Csütörtökön megkorbácsoltak és pénteken megköveztek. Ma'd mondta: Megkorbácsoltattam Allah Könyve szerint és megköveztettem Allah Küldötté. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) *sunnah*-ja alapján.

A nem házias esetekben (akit arabul *hikr*-nek nevezünk).

Abû Harayra hagyományozta: Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) teletet hozott egy személlyel kapcsolatban, aki paráznaságot követett el, ám nem volt házias, egy éves számú ütés és a *hadd* (törvényi) eg. elűrt, száz korbács ütés) büntetés végrehajtása. Al-Buhari *Šahih* ja N. 6444.

Házias esetekben (akit arabul *muhsana*-nak nevezünk): Gábir bin 'Abdu l-ah al-Ansari hagyományozta: Egy férfi a Bana Aslam törzshöz e-jött a Profetához. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget és e-mondta neki, hogy paráznaságot az *zina*) követett el. Negyszer ten tanaságot maga ellen. Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) megparancsolta, hogy kövezzek hozzára, hiszen házias.

tekintettel ne fogjon el benneteket
könyörület velük szemben, ha
igazán hisztek Allah-ban és az
Utolsó Napban! És kettejük
büntetésenél legyen jelen a hívők
egy csoportja!

3. A parázna férfi csak parázna nő,
vagy tarsító nőt vehet el és a
parázna nőt is csak parázna férfi
veheti el, vagy társító. Tilos ez a
hívők számára.

4. És azok, akik tiszta, erényes
asszonyokat vadolnak meg majd
pedig nem tudnak négy tanút
előhívni, korbácsoljatok meg őket
nyolcvan korbácsütéssel! És
tőlük soha többé ne fogadjatok el
tanúságtételt! Ők a bűnösök.

5. Kivéve azokat, akik ezután
megbánják bűnüket és a jó útra
térnek. Bizony Allah Meghocsátó

طَائِفَةٌ مِّنْ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

لَرَأَىٰ لَا يَكْفِيكَ، لِأَرْسَةِ مُؤْمِرِكَ وَرَأَيْتَ لَا
يَكْفِيكَ، لِأَرْسِ مُؤْمِرِكَ وَحُورٌ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

وَأَمَّا بِنُفُسِهِمْ تَقْتَضِيهِ تَقْتَضِيهِ
بِأَرْسَةِ شَهَدَةٍ فَأَجِدُوهَا نُسَبِيْنِ جَدَّةٍ
وَلَا تَقْبَلُوا نُسَبِيْنِ شَهَدَةِ أَبَدٍ رَأَيْتَ هُمْ
تَقْبَلُونَ ﴿١٢﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَقْبَلُ بِنُفُسِهِمْ وَتَقْبَلُونَ
اللَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيٌّ ﴿١٣﴾

ember volt. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 6429

“A fá-tól. A *šuruf* törzset nagyon foglalkoztatta egy *Muḥsana*-bel asszony ügye, aki lopott. Azt mondták: Ki fog beszélni az érdekében Allah Küldötteivel (Allah adja meg es adja Nek örök üdvösséget)? Mondták: K. mas szenteszene. Ilyet tenni: *muḥsana* bin Zayd. Allah Küldötteinek (Allah adja meg es adja Nek örök üdvösséget) kedves embere. Usáma tehát beszélt róla. Allah küldötte (Allah adja meg es adja Nek örök üdvösséget) mondta: ‘Talan a Magasztos Allah egyik örvenyi előírásával kapcsolóttan keresz közhelyet?’ Majd felkelt és beszédet intézett az emberekhez: ‘Bizony azok, akik elítéltek e ték tisztulásra vettek néelve mive ha az előkelő lopott közöttük azt hagyták. Am ha a gyenge lopott közöttük arra kszabtuk a törvenyi büntetést. Allah-ra mondom! Ha fátna, Muḥammad (Allah adja meg es adja Nek örök üdvösséget) leánya lopna, neki is levagolnám a kezét.

A rágalmozás – s a *hadd* által sunotti bűnök közé tartozik. Tehát a *muḥsana*-t rágalmozásra kerül a nyolcvan korbácsütést kironi (ha a vad gaznak bizonyul). De ha erényes házasság mazulman terfít rágalmoznak meg, annak megrágalmozó út – s hasonlóképpen kell büntetni.

Akkor bizonyított a vád ha a férfi úgy tanítja, hogy mas férfiak a nemiszerve az ő feleségének a nemiszervében benne van, ahogyan *al-milu fi-i-mukhuḥati* – a fekete szemfészek található a festektartóban. – Tehát konkrétan megátja az aktust.

és Megkönyörülő.

6. És azok, akik saját feleségeiket vádolják meg¹ és nincsenek tanúik csak saját maguk, akkor (a vádló) négyszer esküdjön meg Allah-ra, hogy ő az igazat szólók közül való²
7. És az ötödik esküvéskor úgy „Allah átka reá, ha a hazugságokat állítók közül való”³
8. És lekerül a büntetés (a *hadd*, a

وَيَذَرُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَتَرْتَعِسْنَ
شَهَادَةً وَلَا تَشْفَعُ قَسَمُهُ سَبْعَ رُبُعٍ
شَهَادَتٍ بِاللَّهِ أَنَّهُ رُبُعٌ تُصَدِّقُونَ

وَلَقِمَهُ أَنْ تَحْتِ اللَّهُ عَلَيْهِمْ كَرَمٍ
لَكَ يَهْتِ

وَيَذَرُونَ عَلَى الْعَذَابِ أَنْ تَشْفَعُ رُبُعٍ شَهَادَةٍ

¹ Ehhez a Kegyes Versben a *zina*-ról olvashatunk, ami v. szinten a *hadd* által sújtott bűnök sorába tartozik.

² Az Iszlám történetének e so. *fi* *an* a a következő hagyományban olvasható: Ibn 'Abbás tol. maradt lenni miszerint H. & bin Umayya megvádolta a feleséget Allah Küldöttenél. Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget! Sárk bin Salmá val. Az ügyet a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) c. e. v. a. Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget! mondta. A bizonyítékok vagy a *hadd* büntetés log. a hatadra tartani. O mondta (O Allah küldötte) Ha valaki közülünk állja, hogy egy férfi van a feleségünkön, az elindul bizonyítékokat keresni. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) pedig mondja: A bizonyítékok vagy a *hadd* büntetés kerü. a hatadra. Arra mondom: Aki leked az igazságra, elkerüli én az igazat szólók közül való vagyok. O büntetést hoesatana c. Allah va. amint, ami mentesülne a hatamat a *hadd* büntetése n. ol. Ekkor Gabriel hozta a 24. b. Verset. Ekkor a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) c. kü. detett en. j. o. H. & es négyszer tanuságot tett, az ötödikre megállítottak és mondtak neki: Feld Allah-ot hiszen ez már kötelező és bizony az ev. ag. j. el büntetése könnyebb mint a *zina* büntetése. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Allah tanúsítja, hogy egy kétők hazug. Van e közöttetek bunbanó? Majd felelt az asszony is és tanuságot tett. Mikor az ötödik esküvéshöz ért megállítottak és mondtak neki: Feld Allah-ot mert ez már kötelező érvényű. Ibn 'Abbás mondta: Egy kicsi habozott és varakozott. Majd már azt háttük visszavonta. Majd az asszony folytatta: Allah haragvása reá, ha a férje az igazat mondja. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) pedig elválasztotta őket válasz nélkül. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) pedig mondja: Ha az asszony fekete szeműt, husos fenekűt és erős, vastag ábrát szű. akkor a g. verek Sárk bin Salmá c. Ma d. ve. t. l. lyet szű t. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Ha nem elt. vo. na az, ami mar. Allah Könyvebe. elhangzott, akkor nekem és az asszonynak még megbeszél. ni valónk lett volna.

Ha igaznak bizonyul az állítása, akkor a megvádolt asszonyon végrehajtják a *zina*-ert (paráznaságot, házasságtörést) járó büntetést.

halálra kövezés) róla (a megvadolt asszonyról), ha négy tanusággal igazolja, Allah-ra, hogy a vádló (férj) a hazugok közül való.

9. És ötödszörre úgy, hogy Allah haragra reá (az asszonyra), ha az (a férj az) igazat szölok közül való

10. Ha nem lett volna Allah tularado kegye rajtatok és könyörülete irántatok (úgy már büntetessel sújtott volna benneteket)! Allah bizony az, Aki elfogadja a bűnhánatot és Böles

11. És bizony azok, akik hazugságot hoztak elő - ok egy csoport közületek És ne gondoljatok,

يَاللّٰهُ تَعَالٰى يٰسُبْحٰنَكَ

وَلَقَدْ جِئْتَهُ بِعَصَبٍ اَلِهٍ عَلَيْهِتُكَ اَلِهٍ
تَعَالٰى

رَوْا نَقَصُ لَهٗ عَنكَ وَرَحْمَةً رَّحْمَةً
تَوْبُ حَكِيمٌ

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ اِلٰهًا غَيْرَ اِلٰهِ
مَعْلُوْمٍ شَرُّ اَعْمٰلٍ هُوَ عَزَّ وَجَلَّ

És a híres és ismert Rágalmazás vers (al-Ifk) A rágalmazás Á-ka a Próféta Á-lah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- felesége ellen hangzott a Tűzölvőnél engem *Sa'id bin al-Musayyib* és *Urwah bin az-Zuhayr* valamint *Alqama bin Waqqas* és *Ubaydullah bin Abdu'llah bin 'Uthala bin Maymūn*. Á-lah (Á-lah egyen el-egyezt velek), a Próféta (Á-lah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hagyományáról, midőn a „hazugsággal vadonok” *sa'ihū l-Ifk* mondtak neki, amit mondtak. Am Allah felmentette ezen vadaskodások aól Megem tettek, hogy Á-lah (aki a Próféta (Á-lah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) felesége azt mondta „A Próféta (Á-lah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ha utazásra indult sorost hazott a felesége között és akire sor került, az ment a Prófétaival. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azon az úton. Egyik portyája alkalmával színter ezt tette és enám esett a váasztas. En utaztam Allah Kéldöttevel (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Ez azatan történt, hogy a „*higab*” (felkendő, kendő, ami a muzulmán asszonyok jelegzetes viselete) kinyilatkoztatott Engem a tevenyergemben *hauḍagī* vittek amelybe felszálltam és mentünk, meg a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) be nem fejezte a portyát. Azatan hazafele indultunk és közeledtünk Medinahoz. Egyik este midőn az indásra el- adott, én is felköttem és elindultam. Mentem, meg el nem hagytam a sereget. És mutat elvegeztem a dolgomat, visszalertem a hatas alatonihoz, ekkor megerintettem a meltemet, és észrevettem, hogy az onix (földragakó, az achai egyik fajta), fekete-fehér mintázatú. A Fordító) nyakláncom ciszakadt. Így visszatertem hat és a lantot kerestem és a lant után vágvakozas visszatartott engem. Eközben azok az emberek, akik engem vittek az út során elindultak és vittek a tevenyergemet amelyben utaztam szoktam és feltettek a teve hatara. Ok úgy gondolnak, hogy en abban vagyok tezek a

nyergék zart, kosszszere csilmenyek voltak. A Fordító: (42) azt mondta, hogy a nők ebben az időben vékonyak voltak, nem nyomtak nagy súvít, nem voltak elhízottak, az etetőben csupán apró látlakokat ettek. Így az emberek akik feleltak a nyergemet nem tartottak különösnek, hogy az könnyű. Fakör én fogtam, any voltam, tehát a lóbbuk elindultak, vezetve a tevéket. Ezután én megtámasztam a láncomot, miközben a sereg haladt. A szatartem oda, ahol induláskor vértak, am ott egy cselet sem láttam. Megszerttam a hevet, ahol voltam és azt gondoltam, hogy az emberek hiányom fognak és visszatérnek érttem. Ahogyan a hevenien álltam, emiatt időt raktam az áram elszenderedtem. Ez ekkor *Safwan bin al-Mu'attal az-Nadri* mondta: *ad-kahwan*. Itt egyszem személytől van szó az *as-Su'ami'* csupán hovatartozását említi, törzsi nemzetsége, családja egyenlő az *ad-Dakwan* törzse. A Fordító: aki a sereg mögött jött egész északra utazva, ezért arra a helyre ahol én voltam, és egy asszony tért felém, lóttat láttam. Odament hozzám, megismert, amikor megértem, hiszen láttam engem a *higab* előtt is. Arra értem, feleltem, hogy a következő szavakkal mondta: *inna fi' l-ah, wa inna nahbi ragama* (Ezt arabul: "sereg" nek nevezzük, ami magyarul a következő jelenté: Hozom. Arah-e vagyunk és Hozza térünk meg). Mikor megértem a *g'hab* omma elakartam az arcomat. (A *g'hab* egy nő, ruházatuk, amelyre az asszonyok a feketét és a mélyvörösöt takartak el. Ez nagyobb mint a *himde*, amely csak a fej eltakarására elegendő). A Fordító: Arahra egyet én azt sem szívtam hozzá, és nem is hallottam tőle egy szót sem. Kéve azt mondom: az *ahigab* mondta, miközben letérdeltem a tevére. Leültem a sevére, arra vettem vezetőt. Elértük a sereget, miután az a dél felé már megállt. Ez elvezetett, aki elvezetett az én ügyemben. A házugságot és a ragaimat lekarantá. *Abdurrah bin L-hay bin Sami*. Miután megérkeztünk Medinába, egy hónapig panaszaim voltak. Az emberek pedig ekkorban a házugság a vadaskodás de gáiban beszéltek, amiről nem is tudtam semmit. Am engem zavart a láncomaimban az az, hogy nem láttam a Profetát. (Arah aid a meg és adion Neki örök udvosságot, azt a kedvességet és csapást, amit tapasztaltam szoktam ha panaszkodtam. A Profeta (Arah aid a meg és adion Neki örök udvosságot, csak betépett kőszínt és megkeresztelt). Hogyan vagytok? Ez az ami kint volt engem és nem is tapasztaltam rosszabbat, mint gyengyusam után ki nem eptem a házba. Velem jött *Umm Musah*. Musah asszony, aki *Abu Rahim bin al-Muttah bin Abi Manal* asszony, az asszony pedig *Sahr bin Amir* asszony. *Abu Bahr az-Sakhi* nagynemő, a ha pedig *Musah bin L-lata bin Ahbad bin Abi al-Muttah*. Elindultunk azon helyre, ahol szakszertűnket szoktuk végezni, csupán északra mentünk. Ez meg arcul volt, hogy a házunk közelében készítettünk volna üzembe vet. Így vértaként, mint a korábbi arabok, akik a sivatagban tartották meg. En és *Umm Musah* a házam felé fordultunk, miután elvepértük szakszertűnket, akkor *Umm Musah* felbukott a kápenyében és ezt mondta: „nyomom! Musah! Mondtam neki: Milyen rossz dolog az, amit mondta. (Egy ember szidalmazt, ak részt vett a *Badr* portyán. Mondta: Miért vérted, hat nem hallottad, hogy mit mondtott? Válaszolta: Megkerdeztem, hogy mit mondtott. Ez ekkor emondta nekem a házugság nepelek *anna zulk* szavát erre meg betegebbé ettem. Miután visszatértem a házba, beott a Profeta (Arah aid a meg és adion Neki örök udvosságot, kőszínt és ezt mondta: Hogyan vagytok? gy szívtam hozzá. „Megengeded-e nekem, hogy elmegyek a szakszertűnhez? Most már te is ak szeretném megtudni, a hűt és megismerővősdni felőle. A Profeta (Arah aid a meg és adion

meg es adon Neki örök üdvösséget! belezte a mondandókat megalkak a könyvem es mondtam az apannak. Valaszol belvettem a Profetának (Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget).¹ Ő azt mondta: Allah-ra Nem tudom mit mondak a Profetának. Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget. Ekkor anvanhoz fordultam. Valaszol belvettem a Profetának.² Ő azt mondta: Allah-ra! Nem tudom mit mondak a Profetának. (Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget. Ekkor így szentem. En egy fiatal lány vagyok nem vagyok sehol a Koranban. Allah-ra mondom. Tudom, t. halottakok ezt a hat amu efferedi közöttetek es mar mar hitelt is adtalok annak es kezditek e himni. Es ha azt mondtam volna nektek, hogy en fiatalan vagyok es Allah tudja, hogy en fiatalan vagyok, t. nem hitetek volna el. Ami na beismertem a dologot, am Allah tud a, hogy en alig mentem vagyok, t. efferdek volna. Allah-ra! Nem vagyok hozzáim es hozzáim hasonló gondolatok csak amit Jozsef apja mondott. Szerettem Allah az Akhez segítségert ebe. Nyamodni azaz szemben, amit is szentek. 13. E. Ezután fordultam es elkezdtem az apyaimra. 4. az folytatta. Es en ekkor Allah-ra, tudtam, hogy fiatalan vagyok es a Magasra Allah gazda az utai ansagommal, am Allah-ra nem gondoltam, hogy az en apyamban valami is k. fog nyakongatni, amit hirtet, fogtak. Hiszen apyem is emektelenebb volt a szememben annál, minsem Allah szolt volna. Itt, ugy, hogy az mardan teztaltak. Am azt kívántam, hogy a Profetának (Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget) amaban látomaga legyen, am ehen Allah nem engem. Allah-ra! Addig a Profeta Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget, nem mondult a hűverol es senki sem ment k. addig a családamból meg Allah is nem bocsátotta a suganatot a Profetára. Es ekkor is az erol az amey mondogatol volt, tarta a szalal ideen. Hg. Vagy, fok szalosan, e nem bocsátott az arcan, mm. gyongyozó izzadságocsepek, noha hűdeg tel. napon volt es es es a szol szalosságai volt, am e rea bocsátatott. Elmult a Profeta. Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget! szorongasa es nevetett es ugy tunk az első szol, amit k. e. ott ez eheet. Örvendezz 4. az! Hiszen Allah magasztalások, arat annak nyamodni tege. Es mondtá nekem az anyam. 5.1. fel es meti oda hozzá. Ugy vágyoztam. „Allah-ra! Nem teszem azt es nem adok halat senkinek, csupán Allah-nak. Ő az Ak mentessegetem es aratansagomat lehozatalta. Es ekkor a Magasra Allah rekudte. 6. vers. azaz az elolbi tíz lehes verset. Es mutat Allah ezt, ehozsátolta a mentessegetem. Ekkor, Abu Bakr Allah legyen kegyes hozzá. ezt mondta. Allah bin 4. az! nak, akik anyagiakkal segített rokonsága es szegénysége miatt. Allah-ra! Nem adok többet nek, noha semmi, azért, amit 4. az!-nak mondt. Ekkor Allah kinyakoztatta. 7. vers. Abu Bakr mondta: De igen, azt szerettem, ha Allah meghozatala nekem. Es ura kezdett. Allah-nak segitem apyangu, amint korábban. Mondta: Allah-ra! Nem veszem el tőse, noha többé. 4. az! mondta: A Profeta Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget! megkerderte Zuhair ol. Gidat anyat, aki szinten a leisege volt az en apyamból. Ő Zuhair! Mit tarta, es hogyan verkedte. 8. Ő pedig valaszol. Ő Allah kúrdotte. Övöm barátságomat es atavomát. Allah-ra! Csak jól tudtam. 4. az! mondta: Ő volt az nk a Profeta. Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget! leiseget közül versengetti verem, es mi akart lenni raltam, am Allah az, stentek ekkorim, sejtene. Am testvere. Hamna hant. Gidat, tovább harcolt ve e. Es elmultak azok között, akik elmultak a Hazugság es ragalmazás Nepe közül. A Buhari, Jarih ja N. 44. 3.

hogy az rossz nektek, sőt inkább ez jobb nektek. Közülük minden férfinak az jár, amilyen bűnt e követett és aki közülük a legnagyobbat követte el, annak hatalmas büntetés jár.

12. Midőn a hívő férfiak és nők meghalottak ezt, nem gondoltak-e ezt jobbnak magukban, és mondtak: „Ez (a vad) világos hazugság.”

13. Miért nem hoztak elő ennek bizonyosságául négy tanút? És mivel nem hoztak tanukat, ők bizony Allah előtt hazugok.

14. És ha nem lenne Allah túlárado kegye és könyörületessége irántatok az evilagon és a Túlvilagon, bizony azért, amit beszéltetek, hatalmas büntetés érne benneteket.

15. És midőn a szajátokra vettetek es olyat beszéltetek, amiről nincs nektek tudásotok, ezt semmiségnek gondoltátok. Ám Allah előtt hatalmas dolog ez.

16. És midőn meghalottatok, miért nem mondtátok: „Nem illendo nekünk erről beszélnünk.” Magasztaltassál (Ó, Allah)! Hatalmas rágalom ez.

17. Allah figyelmeztetve mi benneteket nehogy valaha is hasonlót tegyetek, ha igazán hívők vagytok.

18. Allah magyarázza nektek a Jeleket. Allah Tudó és Bölcs.

أَمْ يَرَى بَعْضُهُمْ كَثِيرًا مِّنَ الْإِنسَانِ قَوْلِي
كَثْرًا، يَتَّبِعُهُ رَعْدٌ بَعْضُهُمْ

أَوَلَا يَسْمَعُونَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا سَمِعُوا
بِأَنفُسِهِمْ رَدُّوا قَوْلَهُ قَوْلَ مَن يَكُونُ

أَوَلَا جَاءَهُمْ عَلَيْهِ بَرَاءَةٌ سَهْلَةً إِذَا رَدُّوا
بِأَنفُسِهِمْ قَوْلَهُمْ قَوْلَ مَن يَكُونُ

وَأَوَلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي تِلْكَ
وَالْآخِرَةِ تَسْكُرُونَ قَوْلَهُ فَتُصْرَفُونَ عَنْهُ

بِأَنفُسِهِمْ قَوْلَهُمْ قَوْلَ مَن يَكُونُ
أَلَيْسَ لَكُمْ بِهِ عَذَابٌ وَخِيبَةٌ وَهُوَ عَنِ
اللَّهِ غَافِلُونَ

وَأَوَلَا يَسْمَعُونَ قَوْلَ مَن يَكُونُ
تَسْكُرُونَ قَوْلَهُمْ قَوْلَ مَن يَكُونُ

يُعَذِّبُ اللَّهُ مَن يَكُونُ قَوْلَهُمْ قَوْلَ مَن يَكُونُ
مُؤْمِنُونَ

وَيَسِّرُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ

19. Bizony azok, akik azt szeretik, ha fertelmes bűn híre terjed azokkal kapcsolatban akik hisznek, az ilyeneknek fájdalmas büntetés jár az evilágon és a Tulvilágon. Allah tudja, ám ti nem tudtok
20. Ha nem lenne Allah túlaradó kegyelme és könyörületessége, rantatok (akkor már büntetésben részesített volna benneteket). Allah Könyöröltes és Irgalmas! **Hizb36.**
21. Ó ti, akik hisztek! Ne kövessetek a sátán nyomdokát! És az, aki a sátán nyomdokait követi, annak az a fertelmeset és az elvetendőt parancsolja meg. És ha nem lenne Allah túlaradó kegyelme és könyörületessége rantatok, soha nem lenne senki megtisztult közöttetek. Ám Allah azt tisztít meg, akit Ő akar Allah Hallo és Tudó
22. A jó étkben és gazdagságban élők ne esküdjenek arra, hogy nem juttatnak a rokonságnak és a szegényeknek és az Allah Útján kivonulóknak! Ám bocsásson meg és tanúsítsanak elnéző jóindulatot! Vajon azt szeretnétek-e, hogy Allah ne bocsásson meg nektek? Allah Megbucáto és Megkönyörülő.
23. Bizony azok, akik az erényes, szemérmüket mindig szigorúan őrző hívő asszonyokat vadolják meg,átkoztassanak el az evilágon

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خَمِيضًا فِي بَيْنِ
مَنْ هُوَ لَهُ عَدُوٌّ يَتَّبِعُ فِي نَفْسِهِ الْكِبْرِيَاءَ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَسُوءَ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
وَرَأْفَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خَمِيضًا
كَشَيْطَانٍ وَمَنْ يَتَّبِعْ خَمِيضًا يَتَّبِعْ شَيْطَانًا
يَأْمُرُ بِفَحْشَاءٍ وَنَجَسٍ وَلَوْلَا فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ
لَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

وَلَا يَأْسُ الَّذِينَ آمَنُوا لِقَاءَ رَبِّهِمْ
أُولَئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَيُحِبُّونَ
سُبْحَانَ اللَّهِ وَيُحِبُّونَ لِقَاءَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خَمِيضًا
يَتَّبِعُونَ الْأَمْرَ فِي نَفْسِهِ وَهُوَ
عَدُوٌّ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

és a Túlvilágon, hatalmas büntetés jár nekik.¹

24. Azon a Napon, amikor tanuságot tesz ellenük a nyelvük és a kezük és a lábuk arról, hogy mit követtek el.

يَوْمَ يَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَآيَاتُهُمْ
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Azon a Napon Allah a valós, teljes jarandoságukat adja meg nekik, és megtudják, hogy Allah a nyilvánvaló igazság.

يَوْمَ يُبْعَثُهُمُ اللَّهُ بِنِعْمَتِهِمْ تَحْقِقُونَ ﴿٢٥﴾
أَلَّهُ هُوَ الْحَقُّ تَبَيَّنَ ﴿٢٥﴾

26. Az alávaló nők az alávaló férfiakhoz, az alávaló férfiak pedig az alávaló nőkhez tartoznak. A rendes nők a rendes férfiakhoz, és a rendes férfiak a rendes nőkhez tartoznak, az ilyenek mentesek attól, amit mondanak (róluk). Megbocsátás és kegyes gondoskodás² jár nekik.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ
لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ
وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ وَأُولَئِكَ مُمَرَّغُونَ
بِقَوْلِهِمْ غُفْرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. Ó ti, akik hisztek! Ne lépjetek mások házába addig, míg engedélyt nem kértetek és köszöntitek annak lakóit. Ez jobb nektek. Talán okultok az intésből¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ
أَخِيكُمْ حَتَّى تَسْأَلُوا رَأْسَهُمْ عَلَى
أَهْلِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ مِمَّا تَدْرِكُونَ ﴿٢٧﴾

28. És ha abban nem találtok senkit, akkor ne lépjetek be oda, amíg engedélyt nem kaptok és ha az mondatik nektek: „Fordulhatok

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا
حَتَّى يَأْتِيَكُمُ الْإِذْنُ مِنْ أَهْلِهَا
أَوْ يَخْرُجُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَكْثَرُ نَعْمٍ

Abū Harayra hagyományozta a Próféától (Allah adja meg és ad on Neki örök boldogságot), aki mondta: (Kerüljétek el a hét pusztlásba vivőt!) Mondták: O Allah Küldötte! Melyek azok? Mondta: (Írástas Allah al szemből, a maga (varázslás egy olyan lelek a pusztulás, amellyel Allah megtiltott, kivéve ha jogos az, az azszora habzsoása, az arva vagyonának pazarlása, elfordulás a harc napján, az eretves szemérmüket mindig szigorúan őrző hívő asszonyok megvadozása.) Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 6465

¹ Itt az arab szövegben a *'rizqun karimun* kifejezés áll „kegyes gondoskodás” jelentésben, am a Paradicsomra utal.

És ne topogjanak labáikkal! Így kiderülhetne az, amut elrejtenek disze kból! Forduljatok bűnbánattal Allah-hoz, o ti hívők mindannyian! Talán boldogultok

32. Házasodjatok közületek azokkal, akik magányosak, vagy jóra való szolgálóikkal és szolgálólányokkal! Ha ők szegények, Allah az Ő tularado kegye reven gazdagga teszi őket Allah elégseges az Ő szolgál számára, (Ő a) Tudó.

33. Legyenek önmegtartóztatok azok, akik nem képesek megtalálni (az anyagi eszközöket) a házassagra, míg Allah gazdagga nem teszi őket, az Ő tularado kegye reven. És ha azok közül, akiket a jobbotok birtokol írsuxat (szabaduló levelüket) akarják, ijatok azt meg nekik, ha valami jót tudtok róluk! És adatok nekik Allah vagyonabol amut Ő adott nektek és ne kényszerítsetek fiatal (rabszolga) lányaitokat prostituciora, ha ok az erényességet akarják és így ti az evilági élet előnyeit vágyjatok. Ám ha valaki kényszeríti őket, Allah a kényszerítés után Megbocsáto és Megkönyörölő.

34. Bizony lebecsátottunk nektek világos jeleket és példázatot azokról, akik előtettek multak el,

لَيْسَ الْمُؤْمِنُونَ بِمُعْتَكِرَاتٍ ۖ

وَالَّذِينَ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ يُنْزِلُ مِنْ رَبِّكَ الْقُرْآنُ مَتًّا أَوْ أَفْصَحًا ۚ يَتْلُوهُ هُمْ أَتَمًّا ۚ وَلِلَّهِ وَاسِعٌ عِلْمٌ ۚ

وَلَيْسَ سَعْيُ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ لِكُلِّ شَيْءٍ قِيَمًا ۖ يَتْلُوهُ مِنْهُ قَوْمٌ مُسَوِّمُونَ ۚ يَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ذَنْبًا ۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُنْظَرِينَ ۚ وَإِنْ مِنْكُمْ مِنْ شَاخِصٍ لَوْ هُوَ كَفَرَ بِهِمْ بَعْدَ مَا جَاءَتْهُ الْبَيِّنَاتُ ۚ لَافْتَدَوْا بِهِمْ ۚ وَسَبَّحْتَ بِحَمْدِ رَبِّكَ نهارًا وَليلًا وَكُنْتَ تُنْظَرُ فِي الْأَفْئَادِ ۚ وَالَّذِينَ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ يُنْزِلُ مِنْ رَبِّكَ الْقُرْآنُ مَتًّا أَوْ أَفْصَحًا ۚ يَتْلُوهُ هُمْ أَتَمًّا ۚ وَلِلَّهِ وَاسِعٌ عِلْمٌ ۚ يَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ذَنْبًا ۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُنْظَرِينَ ۚ

وَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ مُبِينَاتٍ وَمَثَلًا لِقَوْمٍ يُذَكَّرُونَ ۚ

"mahrum, maharim"-nak nevezzük. Ezen személyek harmely-kevel (fos a házasság) Ezek előtt az asszony megje erhet a diszeiben de minden csabító és túldiszitettseg szándéka nélkül.

tuláradó kegyelme révén még hozzá is tegyen ahhoz! És Allah gondoskodik arról akáról akar, számolgatás nélkül

39. És azok, akik hitetlenkednek, az ő cselekedeteik olyanok, mint a delibab a lapos rónán. A szomszédoltant akaró víznek gondolja egészen addig, míg el nem ér és nem talál ott semmit. Am ott Allah-ot találja maga előtt és Ő teljes mértékkel egyenlítő ki számadását. Allah gyors a számonkérésben

40. Vagy olyanok, mint a sötetségek egy tengerben, amely végtelenül mely Hullám borítja és fölötté újra hullám, afölötti felhő, sötetségek egymás fölött. És ha valaki kinyújtja a kezét alig látja azt (a kinyújtott kezét). Akinek Allah nem ad világosságot, annak nincs világossága.

41. Talán nem láttad (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), hogy minden és mindenki Allah dicsősegeit zengi az egekben és a földön, meg a madarak is röptükben, mindenki ismeri imáját és háláadását. És Allah tudója annak, hogy mit tesznek.

42. Allah-é az egek és a föld uralma. És Allah-hoz vezet az út

43. Talán nem láttad, hogy Allah elhajtja a felhőket, majd újra egyesíti azokat és felhalmozza

فَصِيدُوا وَآلَهُ تَرُقُ مِنْ يَسَاءٍ يَعْرِجَتِ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَغْلَظُ كُفْرًا بِمِيعَةٍ يُخْبِتُهُ
الْقَلَمُ تَارُ مَاءٍ حَقِيقًا إِذْ سَاءَ مَا يَحْكُمُهُ شَيْئٌ
وَوَجَدَ اللَّهُ يَجِدُ مَا فَوْقَهُ جَنَّةٌ وَآلَهُ
سَرِيعٌ الْحِجَابِ ۝

أَوَلَمْ نَكُنْ فِي يَمْحُورٍ بِقِسْمَةٍ مَوْجٍ مِنْ
قَوَاهِ مَوْجٍ مِنْ قَوَاهِ رَسَدَاتٍ طَامَتْ
بِقِسْمَةٍ قَوَاهِ تَقِيصٍ رَسَدَاتٍ يَدُهُ لَتَرِيكَ
بَرِيَّةٍ وَمَنْ لَتَرِيكَ لَتَرِيكَ قَوَاهِ قَوَاهِ
مِنْ قَوَاهِ ۝

أَوَلَمْ نَكُنْ لَكُمْ سِتْرًا وَمَنْ فِي سِتْرٍ
وَالْأَرْضُ وَطَرِيقَاتُ كُلِّ مَدِينَةٍ
وَتَشْجَعُ وَآلَهُ عِلْمٌ مَا يَعْلَمُونَ ۝

وَاللَّهُ عَلِيمٌ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِي
الْمَصِيرِ ۝

أَوَلَمْ نَكُنْ لَكُمْ سِتْرًا وَمَنْ فِي سِتْرٍ
يَجْعَلُهُ رَكَاظًا قَرَى تَوَدُّهُ يَخْرُجُ مِنْ بَطْنِهِ

őket. Majd látod a bőven áradó esőt a hasadékaiból kilepni, majd lebocsát az égből hegyeket, amelyekben jeges hidegseg található, azt talál el vele, akiről akar és arról hárítja el, akiről akarja. És villámlása majdnem elveszi a szemek látását

44. A lah váltakoztatja az éjszakát és a nappalt. És bizony ebben jelek vannak a látók számára.

45. Allah mindenféle állatot teremtett vízből. Van közöttük olyan, amely a hasan jár, van közöttük olyan, amely két lábon és van közöttük olyan, amely négy lábon. Allah azt teremti, amiről akar Allah mindenre képes.

46. Tisztán érthető, világos jeleket bocsátottunk le Allah azt vezetel az Egyenes Utra (*ṣirāṭun mustaqīmun*), akiről akar.

47. Azt mondják¹: „Hiszünk Allahban és a Küldöttben (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), és engedelmeskedünk.” Majd egy csoport közülük hatalat fordít ezután, ők nem hívók

48. Ha Allah-hoz és az Ő Küldöttéhez (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hívatnak, hogy ítéلkezzen közöttük, lám egy csoport közülük elfordul

وَيُرْسِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرًا مِزَّةً مِنْ رُوحٍ قُدُّوسٍ
فَإِنْ يَشَاءُ يُفْرِغْهُ مِنْ تَحْتِهَا كَمَا دُفِنَتْ
بِرِّقَافَةٍ يَدْفَعُهَا إِلَى الْبَصَرِ ۝

يَقْبُضُ اللَّهُ لَئِنْ وَتَهَرَّجَتْ فِي ذِكْرِ لَعْنَةٍ
لَا تُرَى إِلَّا بِبَصَرٍ ۝

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مِزَّةٍ مِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى
نَاطِقٍ مِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ
مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَتَلَاوَدَّ عَنْهُمْ
يَتْلُو مَا يُصْرَفُونَ عَنْهُمْ ۝

وَيَقُولُونَ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رُسُلِهِمْ وَخُفِّفُوا
بِأَنْزَارِهِمْ مِنْهُمْ مَنْ يَقْبَلُهُمْ مَنْ يَقْبَلُهُمْ
بِأَنْزَارِهِمْ ۝

وَإِنْ يَدْعُوا إِلَى اللَّهِ وَرُسُلِهِ، يَخْتَفُوا
بِأَنْزَارِهِمْ مِنْهُمْ مَنْ يَقْبَلُهُمْ ۝

¹ A kepmutatok, akik hitüket csupán külsősegekben hirdetik.

49. Am ha az igazság náluk van, akkor engedelmesen jönnek hozzá
50. Talán a szívükben betegség van? Vagy kétségek gyötrik őket? Vagy attól félnék, hogy Allah és Küldötte igaztalanul bánik velük? Nem! Ők a bűnösök
51. A hívők szava csupán annyi, ha hívatnak Allah-hoz és az Ő Küldöttéhez, hogy ítélkezzen közöttük, hogy azt mondják: „Halljuk és engedelmeskedünk.” Ők a boldogulok.
52. Akik engedelmeskednek Allah-nak és az Ő Küldöttének (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), és felelnek Allah-ot és igaz szentfelelettel vannak iránta, (ilyenek) ők a győztesek.
53. Es a legigazabb esküvesekkel esküsznek meg Allah-ra: „Ha megparancsolod nekik, akkor kivonulnak.” Mondd: „Ne esküdjete! Helyette tisztes engedelmesseg. Hiszen Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tesztek.”
54. Mondd „Engedelmeskedjete Allah-nak es engedelmeskedjete a Küldöttnek (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)! És ha elfordultok, órá csak az tartozik, ami rátok terheltetett. Ha engedelmeskedtek, úgy az igaz uton jártok. A Küldötte csupán a világos továbbítás hárul.”

وَمَنْ يَكُنِ اللَّهُ يَتْلُو فَوْقَهُ مَكِّينًا ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا ۚ يَخْرُجُ مِنَ الْبُحُورِ
لَهُ غَلَابَةٌ مُسْتَوْسَةٌ ۚ تَلْزَمُ الْكُلُومُ
الْقُلُومَ ۝

بَلَىٰ كَانَ قَوْلُ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ يَخْرُجُ مِنْهُمْ تُخْلِفُونَ ۚ سَبِّحْ
وَصَفِّ وَتُسَبِّحْ لَهُمْ تَعْقِبُونَ ۝

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيُخْلِصْ لَهُ نَفْسَهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ فَتْوَىٰ الْمُنَافِقِينَ أُولَٰئِكَ
يَكُونُونَ فِتْنَةً ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ ۝

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَ اللَّهِ ۚ
فَإِن تَوَلَّوْا فَعَلَيْكُمْ ۖ إِن تَحِبُّوا اللَّهَ
فَتَتَّبِعُوا فَتَمُوتُوا ۚ وَمَا تَتَّبِعُونَ إِلَّا
كُلْمًا مَّضْمُورًا ۝

55. Megígérte Allah azoknak, akik hisznek és jótetteket eszeleksenek, hogy utódokká teszi őket a fő útn. Ahogyan utódokká tette azokat, akik előttük éltek. És (azt is megígérte), hogy szízlardda teszi nekik vallásukat, amelyet (az Iszlámot) Neki tetszően rendelt a számukra. (Megígérte azt is,) hogy őket a telelem után a biztonság állapotába helyezi át. (Feltéve, ha a hívők) Engem szolgálnak és nem tarsítanak. Mellém semmit. Ám az, aki ezután is hitetlen, ők a bűnösök.

56. Tartsátok meg az imát és adjátok meg a zakát-ot és engedelmeskedjete a Küldöttnak (Muhammad: Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget)! Talán könyörületben részesültök

57. Ne gondold, hogy azok, akik hitetlenkednek, képesek meggátolni (bármit is) a földön. Az ő lakhelyük a Tűz! Milyen szörnyű végcél ez!

58. Ó ti hívők! Kérjenek tőletek engedélyt azok, akiket jobbotok birtokol és azok, akik még nem értek a serdülökörükbe közületek háromszor; a hajnali ima előtt és midőn ruhátokat levesztek a déli időszakban és a kora esti ima után, a szemerem háromszori látványa lehet ez¹. Sem rátok

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ
كَما أَسْتَخْلِفَنَّا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
وَيُؤْتِيَهُمْ مِّنْهُم مَّا يُرِيدُ بَدِي رِزْقِي
لَهُمْ وَبَنِيهِمْ مِّمَّا فِي كُتُوبِهِمْ
مَّا يُغْنِي عَنْهُمْ رِزْقِي إِنِّي لَآتِيهِمْ بِثَنَاءٍ
مِّنْكُمْ
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

وَلْيَسُوا الصَّلَاةَ وَآءُوا زَكَاةً وَيَسُوا
لِرِزْقِي لَكُمْ رِزْقِي ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ لَّآئِنِ
وَمَا لَهُمْ شَأْنٌ يَنْصُرُكَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا يَسْتَعِذُّكُمْ رَبُّكُمْ
مِّنْكُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِّنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَبَيْنَ
الْصَلَاةِ شَاتِرًا مِّنْ ظَهْرِهِ وَمِنْ بَعْدِ
الْعِشَاءِ وَثَلَاثَ مَرَّاتٍ لِّلْكَافِرِينَ عَذَابُهُمْ
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ عَذَابِهِمْ

¹ A nálatok történő megjelenésre kérjenek engedélyt. Hiszen ezen időszakokban az ember kevesebb ruhát visel.

nézve, sem rájuk nézve nem lehet ez bűn, ha ezek után egymásnal jártok, ekképpen magyarázza Allah nektek a jeleket, Allah Tudó és Bölcs.

59. És ha a gyerekek elérték a serdülőkort közületek, úgy kérjenek engedelyt, ahogyan azok is engedelyt kértek akik, előttük voltak. Ekképpen magyarázza Allah a jeleket nektek. Allah Tudó és Bölcs.

60. A változás korán tullevő nok, akik már házasságban nem bízhatnak, számukra nem bűn, ha leteszik (külső, felső) ruháikat, ha nem kerkednek diszeikkel. Am ha önmegtartóztatok az jobb nekik Allah Halló és Tudó.

- 61 Nem bűn a vak számára, sem a sánta számára, sem a beteg számára, sem rátok nézve ha esztok a házatokban, vagy atyáitok házában, vagy anyáitok házában, vagy testvéreitek házában, vagy nővéreitek házában, vagy apai nagybátyaitok házában, vagy apai nagynénetek házában, vagy anyai nagybátyátok házában, vagy anyai nagynénetek házában, vagy olyanban, amelynek kucesával rendeltetek, vagy barátotokéban. Nem bűn rátok nézve, ha együtt esztok, vagy külön. Ha beléptek a házba, akkor köszöntsetek egymást

بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذِمَّتْ يَدَاكَ اللَّهُ
لَعَلَّكُمْ تَآذِرُونَ ۝ وَتِلْكَ آيَاتُ الْحِكْمِ ۝

وَلَمَّا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذِمَّتْ يَدَاكَ اللَّهُ وَخَيْرٌ لَّهِ
رَأْيُهُ عَنِ الْخَفَاءِ ۝

وَالْمَوْعِدُ مِنَ الْأَيِّمَةِ الَّذِي لَا يَرْجُونَ
يَكُونُ مِنْ غَنَائِهِمْ فَذِمَّ الْبَصِيرُ
يَكُونُ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ لِمَنْ سَوَّوْا
يَسْتَقْبِلُونَ عَذَابَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ۝

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى
الْمُسِيءِ أَنْ يَصِفُوا أُولَئِكَ فِيكُمْ
بُيُوتٌ وَأَبْطُحٌ وَأَعْوَجٌ وَفِيكُمْ
بُيُوتٌ خَالِيَةٌ وَبُيُوتٌ مَمْلُوءَةٌ
وَفِيكُمْ أَعْمَى وَبُيُوتٌ وَفِيكُمْ
غَنِيٌّ وَفِيكُمْ أَعْمَى وَفِيكُمْ
بُيُوتٌ خَالِيَةٌ وَفِيكُمْ أَعْمَى وَفِيكُمْ
مَقْرَبٌ وَفِيكُمْ أَعْمَى وَفِيكُمْ
عَلَّامٌ وَفِيكُمْ حَرَجٌ وَفِيكُمْ
أَعْمَى وَفِيكُمْ حَرَجٌ وَفِيكُمْ

Furqan /25/
Az Al-Furqānu¹ c. szúra.

سورة الفرقان

Mekkaí.

Verszám: 77. Kivéve a 68-69. 70. Verseket, ezek Medinaiak.

A Yā'-Sin c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Áldott egyen az, Aki lebocsátotta a Furqān-t² az Ő szolgáira (Muhammad- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget), hogy a Világok intője legyen.
2. (Az bocsátotta le) Akie az eget és a föld uralma. Aki nem nemzeti fiúgyermeket, és nem volt Neki társa az uralomban. És megteremtett mindent, és mindennek megszabva mérleket, rendelte azt el.
3. Ám ők mégis Helyette más istenségeket választottak maguknak, akik nem teremtenek semmit, ám ők maguk a teremtettek. Nem rendelkeznek semmivel, amivel a maguk számára ártalmasak, vagy hasznosak lehetnének. Nem rendelkeznek a ha al felett, sem az élet felett, sem a (halott) feltámasztása felett.
4. És mondták azok, akik hitetlenkednek: „Ez (a Korán) csupán hazugság, amit ő (Muhammad- Allah adja meg és

نَزَّلَهُ يُدِي سِرًّا لِّلْغَفَّانِ عَلَى عَيْنِهِمْ سَكُونِ
بِأَعْيُنِنَا نَزِيرٌ ۝

يُدِي بِهِ فَتُكْ أَسْمَوَاتٍ وَتَلَا مِثْرٍ وَهُوَ يَجِدُ
وَلَدَ وَتَمْرِكُ لَهُ شَرْهٌ فِي تَمْرِكٍ وَحَنِ
سَكُونُ تَقْدِيرُهُ تَقْدِيرٌ ۝

وَتَجِدُ مِنْ دُونِهِ بِهِ لَا يَحْفُوقُ شَيْئًا
وَهُوَ يَحْفُوقُ وَلَا يَتَّبِعُونَ لَأَنفُسِهِمْ
صَرٌّ وَلَا تَقْدِيرٌ وَلَا يَتَّبِعُونَ تَوًّا وَلَا حَيَوَةً
وَلَا شَوْرَ ۝

وَقَالُوا كَذِبٌ هَؤُلَاءِ إِلَّا هَؤُلَاءِ
أَقْرَبُ وَأَقْرَبُ عَيْنِهِمْ قَوْمٌ خَرُوفٌ قَدَدٌ
جَلَّوْا طَمَاحًا وَرُؤَا ۝

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A szó 'al-Furqānu' a Korán szinonimájának is tekinthető, egyik neve is ez. Jelentése a kritérium, a különbség levés Jo és rosz között.

adjon Neki örök üdvösséget)
talált ki. Ebben más emberek is
segítették." Bűnös és gonosz
dolgot hoznak ők.

5. És mondták: „A korábbi elődök
legendás meséi ezek, amiket
magának leíratott. És ezeket
diktálják neki reggel és este.”
6. Mondd: „Az bocsátotta ezt (a
Koránt) le, Aki ismeri az
Égben és a Földben rejtező
titkot. Ő Megbocsátó és
Megkönyörülő.”
7. És mondtak: „Mi van ezzel a
Küldöttel {Muhammad- Allah
adja meg és adjon Neki örök
üdvösséget}? Eteit eszik és a
piacokon jár (ugy, mint mi). Miert
nem küldetett le egy Angyalt
hozza, aki vele együtt into lenne?”
8. „Vagy kincs dobott volna le
neki, vagy lenne neki egy kertje,
amelyből ehetne.” Mondtak a
bűnösök: „Csak egy olyan embert
követtek, akit varázslat tart
hatalmában.”
9. Figyeld meg hogyan példaloznak
veled szemben és tévelyegnek és
nem képesek utat találni.
10. A dott legyen az, Aki ha akarja,
jobbat ad neked ennél: Kerteket
(a Paradicsomot), amelyek alatt
folyók folynak és palotákat ad
neked.
11. De nem' Hazugságnak tartják az
Őrat. Ám Mi azoknak, akik

وَقَالُوا أَنَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ
أَمْ كُنَّا عَلَيْهِمْ كُفْرًا وَآصِيدًا ﴿٥﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ يُدْعَى تَعْمَرُ يَزِيدُ فِي سُخْرٍ
وَأَلَّا رَحِيمٌ بِهِ فَكَفَّ عَنْهُمْ رَجِيمًا ﴿٦﴾

وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَسُولٌ
وَقَدْ فَتَنَّا فِي الْأَشْيَاءِ قُلْ لَا أُفْرِدُ
بِئْسَ مَلَكًا فَيُحْكُمُ بَيْنَهُ يَدِيرُ ﴿٧﴾

وَيُنْفِقُ إِلَيْهِ كَدًّا لَوْ كُنَّ بِرَحْمَةٍ
بِأَعْصَابٍ مِنْهَا وَقَالُوا تُبَدِّلُونَ
شَيْعُورًا لَا رَحْلًا مَسْخُورًا ﴿٨﴾

أَنْظِرْ حَتَّىٰ ضَرْبُ نَفْسٍ لَا تَمُوتَ
فَقُصُّوا فَلَا يَسْمَعُونَ نَبِيلًا ﴿٩﴾

بَارَأَ الْإِنْسَانَ مِنْ سُوءِ الْكَفِّ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ
ذَلِكَ حَشَبَ تُحْرٍ مِنْ نَحْمٍ لَا تَهْرُوجُ وَجَعَلَ
لَكَ قُصُورًا ﴿١٠﴾

مَنْ كَذَّبَ بِآيَاتِنَا وَتَعَمَّدَ عَنْ كَذِبٍ

- hazugságnak tartják az Órat a *Safīr*-t (a Pokol Tüzét) készítettük elő.
12. És ha már egy távoli helyről meglátja (a Pokol) őket, dühöngéset és mennydörgő morajlasat halljak.
13. És ha egymáshoz szorítva annak egy szűk helyére vettetnek, a pusztulásért fohászkodnak ott.
14. Ma ne egy pusztulásért fohászkodjatok, hanem sok pusztulásért!
15. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Ez jobb talán, vagy az Öröklét Kertje”, amely az istenle hátnak ígertetett meg, amely az ő jutalmuk és végso uti céljuk.
16. Nekik ott az ár, amit csak akarnak Örökkön abban élvén. A te Úrad felel ezért az ígertetert.
17. És azon a Napon, amikor összegyűjti őket és azokat, amiket Allah helyett szolgálnak² és mondja: „Vajon ti vittétek tévelygesbe ezen szolgálmat, vagy ők tévelyedtek le az Útról?”
18. Mondják „Magasztaltassál! Nem kellett volna nekünk Helyetted mást választani támogatonak.” Am engedted nekik és atyáiknak a jóletet, mígnem elfeledtek az ímtest. Pusztulandó nép voltak ők.
19. Bizony így (a hazug istenségek)

بِأَسَاسَةٍ مُّجِيئَةٍ ۝

وَمِنْ أَتَمَّهِمْ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ يَسْمَعُونَهَا
تَغْطِيهِ رُفُوفٌ ۝

وَيَدْعُوْنَ مِنْ مَّوْجِئِهَا مَكَانٍ ضَيِّقٍ مَقْرَبِينَ
دَعْوُهُمْ يَدْعُوْا شَوْرًا ۝

لَا يَدْعُوْنَ تَتَوْرَئِبُورٌ وَجِدَّ وَدَعْوُهُمْ شَوْرٌ
صَبِيْرٌ ۝

فَإِنْ دَيْتَ خَيْرٌ مِنْهُ فَجَنَّةٌ مَّا يَدْخُلُ فِيْهَا
تُتْلَوْنَ كَاتَبٌ يُّنْفَخُهَا وَمَصِيْرٌ ۝

لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَاءُونَ لَدُنْ حَبِيْرٍ مَّكَّنٍ
عَلَى رِيْدَةٍ وَغَدَّ قَسْطُهَا ۝

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الرُّجُومُ وَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ دُرُوبُهُمْ
وَلَوْ هُمْ قَوْلُ الْمَسْكُوْنِيْنَ
فَتَوَلَّوْا مَرْهُمُ مَصْنُوْعٌ سَبِيْلٌ ۝

فَأَنزَلْنَا سَحَابًا مَّاءً كَانَتْ تُسْقَى مِنْهُ الشَّجَرَةُ
مِنْ دُونِهَا مِنْ رِيْدٍ وَرَبِّكَ تَتَغَنَّى
وَأَنْبَاءُ هَؤُلَاءِ مَسْنُوْعٌ دَخَرَ وَصَفًا
فَوَاقٍ ۝

فَقَدْ حَكَمَ لَكُمْ كَرِيْمٌ دُنُوْرٌ ۝

²Gannatu-l-Huldi azaz a Paradicsom.

Ezek lehetnek halványok, fétisek, angyalok, szent emberek.

meghazudoltak benneteket abban, amit ti mondotok. Keptelenek elhárítani és segítséget sem lelnek. És aki bűnös közöttetek, azzal nagy büntetést kostoltatunk meg.

20. Am előtted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem küldtünk egyetlen Küldöncet sem, csak úgy, hogy ők is ételt ettek és a piacokon jártak¹. Némelyeket közületek probatételnek tettünk meg a másik számára (hogy így láthassuk): "Allhatatosan kitarthatok-e?" Urad figyelmes. Guz' 19. Hizb 37.

21. És azok, akik nem kívánják a Velünk való találkozást azt mondják: „Mért nem Angyalok káldettek le hozzánk? Vagy miért nem láthatjuk Urunkat?” Ezek dőlylős goggel viseltek magukat és fennhéjáztak nagyon.

22. Azon a Napon, amikor meglátják az Angyalokat nincs örömhír a bűnösöknek². És mondják (az Angyalok): „Tiltással eltiltott!” (minden örömhír a szombatokra)

23. És M sorra vesszük mindazt amit tetteket elkövettek. Majd szétszórni porszemekké tesszük azokat (a cselekedeteiket).

سَنُظَاهِرُكَ وَتَصَدِّقُ وَلَا تَنْصُرُ وَلَا تَنْصُرُ
فَصَبِّحْ بِقَدْحٍ كَثِيرٍ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْكَ مِنْ نَذِيرٍ وَلَا
بِهِمْ لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ وَمِنْ ثَمَرِهِمْ
لَا يَأْكُلُونَ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسٍ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ وَصَفَّاهُمْ
نَصِيرًا ۝

وَقَالَ الَّذِينَ لَا آمَنُوا بِقَدْحٍ وَلَا نَذِيرٍ
عَنِ النَّبِيِّ هُكُومٌ وَرَأَى الْمَلَأُ
سَنَكْرُهُمْ لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ
كَثِيرًا ۝

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ لَكُمْ
لَا تُفْعَلُونَ وَيَقُولُونَ هَٰذَا جِجَارٌ
مُتَحَوِّرٌ ۝

وَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ مَا يَكْفُرُونَ مِنْ نَحْمَةٍ
فَلْيَاكُفُرُوا ۝

¹ A proféták is halando emberek, ennek bizonyítékát olvashatjuk a Proféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hagyományának egyik rövid részletében: „En is csupán olyan ember vagyok, mint ti magatok. Elteledtek (dolgoztok) ahogyan ti is cseleltetek. Ha elteledtek valaminek, úgy emlékeztessetek engem.” Al-Buhārī *Šahīh*-ja, No. 392.

² Itt az arab eredetiben az *al-muğramuna* szó szerepel: bűnös, poltheista, hitetlen.

24. A Paradicsom népének azon a Napon jobb lesz a tartózkodási helye és szebb a pihenőhelye
25. Azon a Napon, amikor az ég kettéhasad felhokkal és lebocsáttatnak az Angyalok könyilatkoztatással¹
26. Azon a Napon a valós hatalom a Könyörületese lesz! Es a hitellenek számára az egy nehéz Nap lesz
27. És azon a Napon a bűnös a kezét harapdal a mondván „O barcsak a Küldöttel (Muhammad- Allah ádj meg és adjon Neki örök üdvösséget) jartam volna utamat!”
28. „Ó jaj nekem! Barcsak ne ezt meg ezt választottam volna meghitt barátnak ”
29. „Bizony tévelygésbe vitt engem az ítéstől (a Korántól), miután az eljött hozzám. A sátán bizony e,hagyja az embert.”
30. És a Küldött (Muhammad - Allah ádj meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondja: „Ó Uram! Az én népem bizony elfordult ettől a Korántól.”
31. És ilyen módon tettünk minden Küldött számára ellenséget a bűnösök közül. A te Urad eregséges Vezető és Segítő
32. És mondták azok, akik hitetlenkednek. „Miért nem küldetett le neki a Koran egyszerre,

أَصْحَابُ نَجْدِهِ يَوْمَئِذٍ مَنَّامٌ
وَلَنُؤْتِيَنَّهُمْ نَبِيًّا ۝

وَيَوْمَ تَنفَخُ سَافِرُ الْعَمِيرِ وَتُرَىٰ مَنِيَّةُ
تَبَرُّيًّا ۝

لَنُؤْتِيَنَّهُ يَوْمَئِذٍ الْحَقَّ تَرْتَحِينُ وَكَفَىٰ بِنَوْمِ
عَلَىٰ تَكْوِينٍ عَذِيبٍ ۝

وَيَوْمَ يَعْصُ طَلُّ عَلَىٰ يَدَيْهِ نَقُورُ
يَنْبِيئِي تُعَذِّبُ مَعَ رَسُولٍ مَّيِّمًا ۝

يَنْبِيئِي أَيْبِي لَمْ أَتُخَذِّمَنَّ سَبِيًّا ۝

لَقَدْ أَصْبَيْ عَنِّي تَعَكُّرِي مَعَهُ ذَمًّا
وَكَا تَشَبَّطَ الْإِنْسِي حَذْرًا ۝

وَقَالَ رَسُولُ رَبِّهِ قَوْمِي تُعَذِّبُ وَهَذَا
لَقَرُّهُ أَمْ مِّنْ حُجْرٍ ۝

وَكَمْ مِّنْكَ حَقٌّ يَعْكُرُنِي عَدُوِّينِ
تَجْعِلُنِي لَكَ مَرِيًّا هَدِيدًا وَهَصِيرًا ۝

وَقَالَ بَيْنَ كُفْرِهِ وَلَا تُرِيدُ عَنْهُ قُرْآنًا
جَعَلَهُ وَجْهًا كَدِّكَ بَشَيْتَ بِهِ فُلَادَتًا ۝

egészeiben?" Azért történt ez így, hogy így erősítsük meg vele a szívedet. Fokozatosan¹ juttattuk azt el

33. És nem példalozhatnak neked, csak úgy, hogy az Igazságot hozzuk el neked és szebb magyarázatot.

34. És azok, akik az arcukon (vonszolva) gyűjtetnek össze a Pokolra², ők lesznek a legrosszabb helyzetben és a leglevelegőbbek az Igaz Úttól.

35. Korábban Mūsā-nak (Mózesnek) adtuk az Írást, és Hārūn-é, a testvérét adtuk neki segítő tarsiul

36. És mondtuk „Menjetek el, ti ketten ahhoz a néphez, amely meghazudtolta a Mi Jeleinket!” És végleg elpusztítottuk őket

37. És Nūh (Noé) népet³ Miután meghazudtoltak a Küldötteket, a vízbe fullasztottuk őket. És figyelmeztető példava tettük őket az emberek számára. És a bűnösöknek fájdalmas büntetést készítettünk elő

38. És 'Ad-ot és Tamud-ot és ar-Rass⁴ népet és meg sok nemzedeket is ezek között

وَرَبَّنَا نَرْجُو ۝

وَلَا يَتُوكَ يُفْنِيهِمْ أَجْثَدُ ۝
وَأَحْسَنَ تَقْيِيماً ۝

يَوْمَ يَجْمَعُ رُوحَهُمْ إِلَىٰ
جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ سَرْمَكَاثٌ وَأَصْلٌ
سَيِّئٌ ۝

وَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
نَحْلًا هَارُونَ وَهَارُونَ ۝

فَقُلْنَا ذَهَبَا إِلَىٰ قَوْمِ نَافِرَاتٍ كَذِبُوا
بِقَائِنَا قَدْ مَرَّيْنَاهُمْ نَذِيرٌ ۝

وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا رُسُلَنا فَنَرَيْنَاهُمْ
وَحَشَرْنَاهُمْ إِلَىٰ نُوحٍ وَنَحْنُ بِمُطَهِّرِينَ
عَذَابٍ لَّيْسَ ۝

وَعَادَ وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ رُشَ وَاَقْرُونَ
مِنْ ذَلِكَ كَثِيرٌ ۝

¹ A Kegyes Korán kiadványoztatása 23 éven keresztül zajlott

Anas bin Mālik hagyományozta, miszerint egy férfi mondta: O Allah Profétája! Hogyan gyűjtetük össze a hitetlen az arcán (vonszolva) a Feltamadas Napján? Mondta: Vajon az Aki az evilagon két ábrán járta nem képes-e az arcán járni a Feltamadas Napján? Qatāda mondta: De igen! Az Úrunk Magasztosságára. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 4482

Ar-Rass Ibn Abbās-ra hivatkozva, ez egy kut neve Azerbajdzsánban. 'Ikrima véleménye szerint egy kut, amelybe a Profétájukat vetették. Ld Ibn Kufīr Ez kifejezés még az 50:12. Versben is előfordul.

39. Példázatokat adtunk mindnek és
mindent megvelegetesen
e.pusztítottuk
40. És bizony jártak annál a városnal
(Lót városa), amelyre a szörnyű
eső hullott, talán nem láttak azt?
Nem! Ők nem remeltek a
Feltámadást!
41. És ha meglátnak léged
(Muhammad - Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget)
mást sem tesznek csak
gunyosodnak veled. „Vajon ez az,
akit Allah Küldöttként küldött?”
42. „Már majdnem eltérített
bennünket az isteneinktől, ha nem
lettünk volna kitaritók.” Am
majd meg fogják tudni, ha
meglatják a büntetést, ki
tevelyedett el jobban az Úttól.
43. Hogyan vélekedsz (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) arról, aki saját
vágyát tette meg istenének
Avagy te az ő gondozója vagy?
44. Vagy azt gondolod, hogy a
legtöbbjük hál és használja az
eszét. Nem! Ők olyanok, mint az
a lalok, sőt meg tevelyöbök az
Úttól
45. Vajon nem láttad, hogyan
nyaltotta Urad el az árnyeket? Ha
akarta volna mozdulatlanak
rendeli. Majd a Napnak tettük
meg feladatul, hogy utmutatója
legyen

وَكُلًّا صَبَرْنَا لَهُ لَا آمَنُوا وَكُلًّا
فَتَرْنَا سَيِّئًا ۝

وَقَدْ تَوَعَّى قَرْيَةً فِي مَقْصُورٍ
لَّكُوفٍ فَتَرْنَا كُفْرًا بَرُّوهُ بَرُّوهُ
لَا تَبْرُحُوتُ شُورًا ۝

وَرَأَوْهُ يُصْعِدُونَ وَلَا تَأْتِيهِمْ
لَدَيْكَ نَفْسٌ مِنْهُ رِسُولًا ۝

بَرُّوهُ فَتَبَرُّوهُ عَنْهُ يَهْتَبُونَ
صَبَرْنَا عَلَيْهِمْ وَيَتَوَفَّوْنَ تَعْمُونَ
بَرُّوهُ تَعْمُونَ مِنْ خَلْقٍ سَيِّئًا ۝

رَأَيْتَ مِمَّنْ تَتَّخِذُ مِنْهُمْ
تَكْوِينًا عَلَيْهِمْ وَمَكِيدًا ۝

أَمْ عِنْدَ أَرْحَامِكُمْ مَخْفُوفٌ
تَعْمُونَ بَرُّوهُ لَا تَكُنْ تَعْمُونَ
سَبِيلًا ۝

لَمْ يَرَوْا رَبَّهُمْ كَيْفَ مَدَّ ظِلُّهُ وَوَسَّطَهُ
لَجَعَهُ سَكَنًا تَجَعَّبُ شَتَّى عَلَيْهِ
رَبِّكَ ۝

46. Azután Magunkhoz ragadtuk ovatos fogassal.
47. És Ő az, Aki az eszakát takaróvá tette a számotokra és az alvási pihenessé és a nappalt ebrenlette
48. És Ő az, Aki elküldte a szeleket, hogy örmörként jelenjenek meg a könyörülte előtt. És az égből tiszta vizet bocsátottunk alá
49. Hogy életre keltsük általa a halott vidéket. És hogy ezáltal sokaknak, amit teremtettünk, állatnak és embernek, inni adjunk.
50. Bizony (szeteszítva) arasztottuk ezt közöttük, hogy okuljanak. Am a legtöbb ember megtagadta ezt hitetlenül
51. Ha úgy akartuk volna minden városba küldtünk volna íntőt.
52. És ne engedelmeskedj a hitetleneknek! Am harcolj ezzel (a Koránnal) ellenük kemény harccal!¹
53. És Ő az, Aki a két tengert fakasztotta. Az egyik edesen jöszű, a másik sósan keseru. Am kettejük közé gátat tett és tilalmas tilalmat
54. És Ő az, Aki a vízből embert teremtett. És kijelölt a számára származáson és házasságon a apu-óva (rokonságot). Bizony a te Urad Hatalmas.
55. A.lan helyett olyat szolgálnak (a

لَفَقَصْنَا رِيًّا قَبَضَ سِيرًا ﴿٤٦﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَوَارَ
ثَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ الشُّرُوكَ ﴿٤٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ تُثِيرُ بِهِ النَّفْثَ
وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَأَرْسَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَظَهَرَ ۝٤٨﴿

لِيُخْرِجَ بِهِ مِنْهُ نَخْلًا لِّكُلِّ فِرْقٍ رِجْلًا ۝٤٩﴿
خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِكُلِّ فِرْقٍ رِجْلًا ۝٥٠﴿

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيهِ الْكُتُوبَ لَعَلَّ كَثَرٌ
مِّنْكُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝٥١﴿

وَلَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَجَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ۝٥٢﴿

فَلَا تَطِيعُ الْجَافِرِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي شَيْءٍ مِّنْ دِينٍ ۝٥٣﴿

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَّ الْبَحْرَيْنِ فَمَا يَتَخَرَّبَانِ فَتَذَكَّرُ
مِنْهُنَّ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الشُّرُوكَ ۝٥٤﴿

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُفُسٍ فَاخْتَلَفَ فِيهِ
وَجَعَلَ لَكُمُ الشُّرُوكَ ۝٥٥﴿

يَسْتَعِينُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَسْتَعِينُونَ ۝٥٦﴿

¹ Ahogyan ez már elhangzott a 9-73-ban.

hitetlennek), ami nem lehet a hasznukra és kárukra sem. A hitetlen az Urával szemben segít (másokat)

56. Csapán úgy küldtünk el téged (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogy örömhír-hozó és intő légy

57. Mondj „Nem kerek ezért töletek jótalmat, csak azt, ha bárki is akarja, Ura felé vegye útját!”

58. És támaszkodj (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az Előre, Aki nem hal meg és az Iránta való halat zengjed¹ és Ő teljességgel ismeri az Ő szolgálai bűneit.

59. Aki megteremtette az eget és a földet és mindazt, ami közöttük van hat nap alatt, majd a Tron fölé emelkedett a Könyörületes. Erről tudással Bíró² kérdezz meg!

60. És ha az mondtuk nekik „*Borulyatok le* a Könyörületes előtt!” Mondják. „Mi az Könyörületes? Olyan előtt borulunk le amit te (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) parancsolsz?” Ez csak növeli elfordulásukat

61. Aldott legyen az, Aki tornyokat³ rakott az égre és lámpasokat helyezett el benne, és Holdat,

بَصِيرَةً وَأَنْ كَانُ كَافِرًا عَلَىٰ رَبِّهِمْ طَائِفَةٌ ﴿٥٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٧﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ ۖ لَّأَمْرٌ شَاءَ
أَلَّ يَتَجِدَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٨﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ تَحِيٍّ كَلِيدٍ لَا يَمُوتُ وَرَسُولٌ
يُخَوِّدُ ۚ زَكَاةً يَقُولُ يَوْمَ يُدْعَىٰ رَبِّكَ يَوْمَ
حَبِيرٍ ﴿٥٩﴾

أَلَدَىٰ حَقِّ سَمَوَاتٍ وَلَا أَرْضٍ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي يَمِينِهِ يَدُورُ فَنَسَوْنَ عَلَىٰ تَعْرِيقٍ
أَلْزَمْنَ فَنَسُوا يَوْمَ حَبِيرٍ ﴿٦٠﴾

وَرَقِيبٍ يَهُودٍ سَخَدٌ لِّرَحْمَةِ قُورٍ وَمَا
لِّرَحْمَةِ سَخَدٍ لِّمُرَارٍ دَهْمٍ
مُفَوِّقٍ ﴿٦١﴾

مَنَازِلَ كَلِيدٍ جَعَلَ فِي سَعْيِهِ مَنَازِلَ
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُّبِينًا ﴿٦٢﴾

Itt Allah, a Magasztos egyik neve az *al-Habiru* szerepel, azaz a mindent Tudó, a mindent és mindenkit Számon Tartó

³ A tornyokat kőzetes fordítható nagy csillagokat -ként is.

amely világít

62. Ő az, Aki az éjszakát és a nappalt egymást váróvá tette annak számára, aki hajlik az intelemre, vagy hálás akar lenni
63. A Könyörületes szolgál azok, akik alázattal járnak a földön és ha a tudatlanok megszólítják őket, azt mondják: „Beke¹ (salāman)”
64. És azok, akik úgy töltek ejjeleiket, hogy Uruk előtt leborulnak és fekszenek
65. És azok, akik, azt mondják „Urunk fordítsd el tőlük a Pokol büntetését! Mert annak a büntetése folyamatos kinszenvedés.”
66. Borzalmas helye az a tartózkodásnak és az otteleknek.
67. És azok, akik adakoznak, nem esnek tüzaszba és nem tukarkodnak, a kettő között van a helyes út
68. És azok, akik nem fohászkodnak Allah helyett más istenhez, és nem ölnek meg egyetlen lelket sem, amint Allah tilosnak nyilvánított, csak jogosan és nem paráznalkodnak. Aki (viszont) ezt teszi, az *Alām*-¹at fog szembesülni
69. Megduplázta nekí a büntetése a Feltámadás Napiján és örökkön abban marad megalázottan.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ مُتَوَلِّينَ ۚ
رَبُّكَ يَذَّكَّرُ أُولَٰئِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا حُتِبُوا عَلَيْهِمْ أَنَّ لَهُم مَّا نَشَاءُ ۖ

وَيَذَّكَّرُ بِهِمْ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا
لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۖ

إِنَّهَا سَاءَ مُسْتَقَرٌّ وَمَقَامٌ ۖ

وَالَّذِينَ يَذْكُرُونَ مَقَامَ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
وَهُمْ فِي بَيْنِ ذَٰلِكَ قَوْمًا ۖ

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ تَتَوَلَّيَهِمْ عَذَابَ
يَقْتُلُونَ نَفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ ۚ لِآيَاتِهِ يُحْفَوْنَ
وَلَا يَرْجِعُونَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَجْعَلْ اللَّهُ
وَجْهَهُ لَكَ ۖ

يُصْعَقُ لَهُ عَذَابٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيُجْعَلُ
وَجْهَهُ لَكَ ۖ

¹ *Alām* ²Qur'ān szerint a Pokol völgyei, ahol a paráznák és a házasságot bűnös módon megtörők fognak büntetetlenül veszesülni. As-Sudd³ szerint büntető megtorlás.

70. Kivéve azokat, akik megbánják bűneiket és hisznek és jótetteket cselekszenek. Azoknak Allah a rossz tetteit jókra cseréli ki. Allah Megbocsátó és Megkönyörülő.
71. Aki megbánja bűneit és joravalon cselekszik, az teljes megbánással fordul Allah felé
72. És, akik nem tesznek hamis tanúságot és ha üres beszédrel találkoznak, emelkedett gondolkodással mennek tovább
73. És, akik intésben részesülnek az Uruk Jelei által nem süketen és vakon borulnak le
74. És, akik azt mondják „Urunk! Add, hogy örömlünket leljük feleségeinkben és utódainkban! És tegy minket az istenfélők számára élenjáró példává!”
75. Ok jutalmaztatnak a (magasztos) helyen (a Paradicsomban), amert a lhatatosan kitartóak voltak. És üdvözlettel és bekesseggel találkoznak ott.
76. Örökkön ott lakoznak. Szép hely ez a tartózkodásra és létre!
77. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Az Uram csak (a Hozzá szóló) fohaszotok miatt foglalkozik veletek. Am ti megis meghazudtolátok. Így most exzerülhetetlen lesz (a büntetes számotokra).”

وَلَا يَنْفَعُ ذُنُوبُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُمْ فِي آثَارِهِمْ خَاسِرُونَ
وَكُنَّا لِلَّهِ عَاقِلُونَ رَجِيمًا ﴿٧٠﴾

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا بِإِيمَانٍ تَوَلَّى اللَّهَ وَرَسُولَهُ
﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ بِيَدٍ مَرَّةٍ
يَسْمَعُونَ مَرْوَةً جَعَلَهَا ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى بَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّهِمْ
يَخْشَوْنَ عَلَيْهَا شَيْئًا وَهُمْ يُخَفُّونَ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ رَوْحِكَ
وَدُمُوعًا قُرَّةً أَعْيُنَ وَخَفْ بِمُتَّقِينَ
يَسْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ يَخْرُجُونَ تَفَرُّدًا بِمَا صَدَقُوا
يُخَفَّفُونَ بِهِ عَذَابَهُمْ وَهُمْ فِيهَا
﴿٧٥﴾

حَبِيرٌ فِيهَا خَلَّتْ مُشْفَرٌ
وَمَقَامٌ ﴿٧٦﴾

قُلْ مَا يَنْفَعُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْذَرَكُمْ
فَقَدْ كَذَبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزِمَا ﴿٧٧﴾

A Költők /26/
Az Aš-Šu'arā'u¹ c. szúra.

سورة الشعراء

Mekkai.

Verseinek száma: 227.

Kivéve a 197-es és a 224-től a sūra vegeig lévő Verseket, ezek Medinaiak. Az al-Wāqí'atu c. szúra után nyilatkoztatott ki. (A Mālik-től megőrzött magyarázatban ennek a szúrának a neve: al-Gāmf'atu, az Összegyűjtő)

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ṭā'-sin-mīm.*
2. Ezek a világos Könyv (a Korán) Versei
3. Talán haza!ra győtröd magad (Muhammad- Allah adja meg es adjon Nek! örök üdvösseget) azzal, hogy nem hisznek².
4. Ha akarnánk lebocsatanánk nekik az Égből egy jelet és nyakuk a, az az az az ha lana meg az előtt
5. Ám ha újabb intés jönne el hozzájuk a Könyörletestől (Allah-tól), ők akkor is c, fordulnának attól.
6. Ők bizony meghazudtoltak (az Igazságot, ezt a Koránt). Hir fog jönni hozzájuk arról, amiből gúnyt szoktak űzni
7. Vagy talán nem neveztek a földre, hogy mennyit sarjasztottunk ott, mindenféle nemes fajtákból?
8. Bizony ebben jel van! Ám a legtöbbben közülük nem hívők.

طه

يَقْدُ أَنْتَ الْكِتَابِ تَبَيَّنَ

لَقَدْ نَجَعْتَ نَفْسَكَ لَا يَكُونُ مُؤْمِنِينَ

إِنْ نَشَاءُ نَمِطُكَ عَلَيْهِمْ نَسْفَةً يَذْكُرُ
تَسْفُطُهَا حُصْبِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ دَكْرَةٍ أَنْ يَرْثُهَا مُنْقَدِرٌ لَا كَانُوا
عَنْهُ مُقِرِّصِينَ

لَقَدْ كَذَّبُوا قَسَبَ يَدَيْهِمْ سَوْفَ كَانُوا بِهِ
بَسْمَةً وَرَوَا

أَنْ يَرْثُهَا لَا تَحْصِي كَثْرَتُهَا مِنْ كُلِّ رَوْحٍ
كَثِيرٍ

يَنْبَغِي ذَلِكَ لِأَنَّهُمْ كَانُوا أَكْثَرَهُمْ مُؤْمِنِينَ

¹ A szúra címe a 224. versből ered

² A Te (Allah adja meg es adjon Nek! örök üdvösseget) küldetésedben. *risalatun*

9. És bizony a te Urad a Hatalmas és a Megkönyörülő.
10. És (emlékezz) midőn szólította Urad, *Musā-t* (Mozest) azzal, hogy: „Menj el a bűnös néphez!”
11. „A Faraó nepehez! Hal nem lesznek ők istenfelők (és nem hisznek)?”
12. Mondta „Uram! Én félek attól, hogy hazugnak tartanak engem.”
13. „Es elszorul a mellem és nem mozdul a nyelvem (a szavak hatásos kiejtésére). Küldj *Hārūn*-hoz (hogy ő is segítsen).”
14. „Egy bűn miatt ők (nehéztelnek) rám és felek, hogy megölnék.”
15. (A Magasztos Allah) Mondta. „Nem! Menjetek ti ketten a Mí jeleinkkel! Mi bizony veletek leszünk és figyelmeztünk.”
16. „Menjetek el a Fáraóhoz és mondjátok neki: 'Mi a Világok Uranak küldöttei vagyunk.'”
17. „(És azt is mondjátok, hogy). Engedd el (jönni) velünk Izrael fiait!”
18. Mondta (a fáraó) „Nem neveltünk-e teged nálunk, mint gyermekünket és nem töltöttél-e el az életedből nálunk éveket?”
19. „És megtetted a tettet, amit megtettei és te a tudatlan hitetlenek közül való vagy.”
20. Mondta (Mozes) „En azt megtettem. Ám akkor én a

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ غَفِيرٌ رَحِيمٌ ﴿٩﴾

وَلَمَّا دَعَا رَبُّكَ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا فَقَالَ
اٰطِيعِي ۝ ﴿١٠﴾

فَوَيْلٌ لِلْعَوْنِ لَا يُغْنَوْنَ ۝ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيَصِفُ صَدْرِي وَلَا يُلْقِي يَدِي وَتَرْجِي
إِلَىٰ هَرُونَ ۝ ﴿١٣﴾

وَنُفِخَ فِي سَحَابٍ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

فَأَن كَلَّا فَذُكِّرْتُم بَٰسَ ۖ فَاصْكُرْ
مُسْتَمِيعُونَ ۝ ﴿١٥﴾

فَأَيُّ دُرْعَةٍ لَّقَوْلًا مِن رَّبِّكَ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ۝ ﴿١٦﴾

أَن تُرْسِلَ مَعَنَا نَبِيًّا يُرْسِلُونَ ﴿١٧﴾

وَأَن تَرْسِلَ مَعَنَا رُسُلًا رَّسِلْنَا مِنْ
عُمْرِكَ يَسِيرُونَ ۝ ﴿١٨﴾

وَقَعْنْتَ قَعْنَتَكَ إِنِّي كَعْنْتُ وَتَمَّ مِنْ
الْحَكْمَةِ يَرُونَ ۝ ﴿١٩﴾

فَأَن قَعْنَهُ دُرًّا وَمِنْ حَصَائِرِ ۝ ﴿٢٠﴾

tévelygők közül való voltam.¹

21. „Elmenekültem tőletek, mivel féltem tőletek. Ám az en Uram bölcseséggel adományozott meg engem, és a Küldöttek közé helyezett engem.”
22. „És ez az a jótétemény, amit a szememre vetsz (ez annak a következménye), hogy rabszolgává tetteš Izrael fiait.”
23. Mondta a Fáraó: „Mi az hogy: Világok Ura?”
24. Mondta (Mózes): „Az eget és a föld Ura és mind azé, ami e kettő között van, ha szilárd meggyőződésűek vagytok.”
25. Mondta (a fáraó) azoknak, akik körülötte vannak: „Hát nem halljátok?”
26. Mondta (Mózes): „A ti Uratok és korábban élt előd-atyáitok Ura.”
27. Mondta (a fáraó): „A ti Küldöttek, aki hozzátok elküldetett, bizony dzsinntól megszállott.”
28. Mondta (Mózes): „A napkelet és a napnyugat Ura és mind azé, ami e kettő között van, ha eszetekkel megértitek.”
29. Mondta (a fáraó): „Ha más istent választasz mint en, akkor fogollyá teszték bizony téged.”
30. Mondta (Mózes): „Meg akkor is, ha valami tiszta és világos dolgot

فَقَرَّبَ إِلَهُكُمُ الَّذِي رُفِعَ فِي زَيْدِ سَكِّ
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَذَكَرْتُ بَعْضَهُ لَكُمْ عَلَىٰ نَعْدِ يَوْمِ
يُسْرَىٰ يَوْمَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا
لَكُمُ الْمَوْتُ ﴿٢٤﴾

قَالَ يَوْمَئِذٍ هَؤُلَاءِ لَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ يَا رَسُولُكُمُ الَّذِي تُرْسِنُ إِلَهُكُمُ
الْمَخْسُوفَ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
يَوْمَ لَكُمُ الْعَذَابُ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَلَا جُنْدُكَ
مِنَ الْمُقْسُوفِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوَلَوْ جُنْدُكَ يَوْمَئِذٍ يُفِينُ ﴿٣٠﴾

¹ A sugallat és a küldetés előtt.

hoztam is neked?"

31. Mondta (a fáraó): „Add hát elő! Ha az igazat szolok közül való vagy.”
32. És ekkor eldobta a botját és az egy valódi kígyóvá lett.
33. És előrántotta a kezét és az fehér volt a rátekinthetők számára
34. (A fáraó, Mondta a körülötte levő előkelők tanácsának: „Bizony ez egy tudós varázsló.”
35. El akar űzni benneteket a földetekről a varázslata által! Mit parancsoltok?
36. Mondtak: „Adj haladekot, halaszd el az ő és testvere dolgot, és küld a városokba embereket, akik összegyűjtenek!”
37. „És hozzák el neked az összes tudással rendelkező varázslót!”
38. És összegyűjtettek a varázslók egy meghatározott nap időpontjára.
39. Az mondatott az embereknek „Összegyűlekeztetek-e?”
40. „Es talán követni foguk a varázslókat, ha ők kerekednek felül.”
41. És miután eljöttek a varázslók mondták a Faraónak: „Ugye nekünk jár a fizetség, ha mi kerekedünk felül?”
42. Mondta „Igen! Bizony akkor ti a (hozzám) közellevőkhöz fogtok tartozni.”

قَالَ وَأَنْتَ يَا فَارُوقُ خُذْ مِنْ تَحْدِيقِينَ ۝

وَاتْلُ عَصَاهُ فَإِنَّهُ ثَعْلَبٌ مُتَبَرِّجٌ ۝

وَتَرَعُ يَدُ فِرْعَوْنَ بِشَيْءٍ مُسْتَعِيرٍ ۝

قَالَ تَمْنَنُ الْغُثَايَةَ يَا هَذِهِ شَجَرَةُ عَصَايَ ۝

فَرِيدٌ تَحْزِنُ خُفْرًا مِنْ رُضْعَتِكَ يَسْتَكْبِرُ
فَكَذَّبَ مُرْوًى ۝

قَالُوا رَيْبَةٌ وَأَخَاهُ وَاعْتَدَى نَعْمًا بِحَبِيرِينَ ۝

يَا نُؤُوتُ بِكُلِّ سَحَابٍ عَابِرٍ ۝

فَجَمِيعُ الْخَلْقِ سِيفٌ يَوْمَ مَقْتُلِهِ ۝

وَقِيلَ يَا أَرْضُ احْنِي لِرَبِّكِ حَبِيرِينَ ۝

لَعَنَ سَمِيعُ الْخَلْقِ الْكَاذِبَ الْفَرِيدَ ۝

فَتَمَنَّى خَلْقَ الْخَلْقِ فَأَوْفِرَ عَرُونَ يَوْمَ الْآخِرِ
بِكُلِّ نَحْسٍ مُتَعَبِينَ ۝

قَالَ لَقَدْ نَعِمْتُ وَتَنَكَّرَ بَيْنَ مَعْرُوفِينَ ۝

43. Mondta *Mūsā* (Mózes) nekik „Dohjátok el azt, mit el akartok dobni!”
44. És eldobták a köteleiket és botjaikat és azt mondták: „A Faraó hatalmára, bizony mi leszünk a fe.ű.kerekedők.”
45. És eldobta *Musa* (Mózes) a botját és a bot már el is ragadta az ő fondorkodasukat
46. És leborulva, földre vettek a varázslók
47. Mondtak „Hiszünk a Világok Urában!”
48. „*Musa* (Mózes) Urában és *Harun* (Aron) éban”
49. Mondta (a farao). „Talan hisztek neki, mielőtt még én megengedtem volna azt nektek” Talan ő a mestereket, aki a varázslatot tanította nektek? De nem! Majd meg fogjátok tudni! Bizony, le fogom vágatni kezeteiket és lábaitokat ellentétes oldalon. És mundeigyikötöket keresztre feszítelek.”
50. Mondták „Nincs károsodás! Bizony mi a Mi Urunkhoz (Allah-hoz) fogunk megtérni.”
51. „Mi azután áhítozunk, hogy a mi Urunk megbocsassa a mi bűnünket, hiszen mi vagyunk az első hívők”
52. És sugalltuk *Mūsā*-nak (Mózesnek). „Ejszaka indulj el az En szolgálommal, ti bizony

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ اَلْقُوا مَا كُنْتُمْ مُّذْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَالْقُرُونُ أَجْمَعُونَ يُنْقَلُونَ فِي الْأَسْبَابِ ﴿٤٤﴾
فَرْمَلُوا بَعْضُهُمْ أَسْوَاقَهُمْ الْخِطَابُ الْأَمْعَىٰ ﴿٤٥﴾

فَالْقُرُونُ أَجْمَعُونَ يُنْقَلُونَ فِي الْأَسْبَابِ ﴿٤٤﴾
فَرْمَلُوا بَعْضُهُمْ أَسْوَاقَهُمْ الْخِطَابُ الْأَمْعَىٰ ﴿٤٥﴾

فَالْقُرُونُ أَجْمَعُونَ يُنْقَلُونَ فِي الْأَسْبَابِ ﴿٤٤﴾

قَالُوا مَا نَرْجُو لَهُمْ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ ﴿٤٦﴾

وَبِأَعْيُنِنَا دَوْمٌ مُّوسَىٰ وَهَارُونُ ﴿٤٧﴾

قَالَ هَؤُلَاءِ مُّشْرِكُونَ قَالُوا مَا نَرْجُو لَهُمْ
نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ
لَا يَفْعَلُونَ إِلَهُكُمْ إِلَهُكُمْ إِلَهُكُمْ
وَمَا يَفْعَلُونَ إِلَهُكُمْ إِلَهُكُمْ إِلَهُكُمْ

قَالُوا لَا ضَرَرَ أَعْيُنُنَا وَلَا سَفَهٌ مُّحْمِلُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّا نَحْنُ الْمُغْنَىٰ عَنْكُمْ وَآلُكُمْ الْغَنَىٰ عَنْكُمْ
أَوَّلُ الْمُغْنَىٰ عَنْكُمْ وَآلُكُمْ الْغَنَىٰ عَنْكُمْ

وَأَرْسَلْنَا بِمُوسَىٰ أَنْ يَدْعُوكَ بِاسْمِ رَبِّكَ
مُسْمِعُونَ ﴿٥٢﴾

követve leszte.”

53. A Fáraó pedig elküldött a városokba, összegyűjtendő.
54. (Mondván:) „Ezek bizony csak egy kis létszámú csoport.”
55. „És ők mégis haragot keltenek bennünk.”
56. „Mi azonban egy keszenletben figyelő sereget tartunk.”
57. Kiűztük őket a kertekből és a forrásoktól
58. És a kienesektől és a nagyszerű helyekről
59. Így volt És Izrael fiainak hagytuk örökségül
60. Napkeltekor követtek őket
61. És miután meglátta egymást a két csoport, mondtak *Mūsā* (Mózes) tarsai: „E, fognak emi bennünket.”
62. Mondta: „Nem! Bizony velem van az én Uram, Aki vezérelni fog engem.”
63. És azt sugalltuk *Mūsā*-nak (Mózesnek): „Lsd meg a botoddal a tengert!” És kettéhasadt az. És olyan lett mindkét oldal, mint egy hatalmas hegy
64. És engedték a többieket (a faraót és seregét) közeledni.
65. És megmentettük *Mūsā*-t (Mózeset) és azokat, akik vele voltak, mindegyiket.
66. Majd vízbe fojtottuk a többieket.

فَأَرْسَلْنَا فِرْعَوْنَ فِي تَمَذُّبِهِ حَبِيرِينَ ﴿٥٣﴾

هَٰؤُلَاءِ شَرِيفَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

وَيَهْمُونَ بِمَا يَأْتُونَهُمْ ﴿٥٥﴾

وَلَا رَيْبَ لِمِيعَادِ رَبِّكَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَاهُم مِّنْ حَبَشٍ وَنَجْوَىٰ ﴿٥٧﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَادِيرَ كَبِيرَةٍ ﴿٥٨﴾

كَذَٰلِكَ وَفَوَّضْنَا إِلَىٰ رَبِّكَ ذِكْرَ ﴿٥٩﴾

وَأَتَّبَعْنَاهُم مِّنْ شَرْقِيٍّ ﴿٦٠﴾

فَتَمَازَلَتْهُمُ الْجُمْهُورُ فَإِذَا تَصَبَّحَتْ مُوسَىٰ
بَنَاتُهُمْ ذُرِّيَّتُهُ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّا إِنِّي مَعَ رَبِّي سَتَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ يَضْرِبَ يَدَهُ عَلَىٰ
الْبَحْرِ فَأَنْشَقَّتْ فُجَارُهُ فَوَافٍ كَأَمْثَلِ
الْعَبِيرِ ﴿٦٣﴾

وَرَفَعْنَا لَهُمُ الْفُجَارَ ﴿٦٤﴾

وَنَجَّيْنَا مُوسَىٰ وَرَبَّهُ مَعَهُ الْخَلْقَ ﴿٦٥﴾

ثُمَّ غَرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾

67. Bizony ebben jelek vannak. Ám a legtöbbjük nem volt hívő.
68. És bizony a te Úrad, Ó a Hatalmas és a Megkönyörülő.
69. És recitald nekik *Ibrahim* (Abrahám) hírét!
70. Midőn azt mondta apjának és népének: „Mit szolgáltok ti?”
71. Azt mondták: „Bálványokat szolgálunk és továbbra is alázatosak maradunk velük szemben.”
72. Mondta „Talán hallanak benneteket, ha hozzájuk fohászkodtok?”
73. „Vagy hasznotokra vannak, vagy ártani tudnak?”
74. Mondtak „Mar apainkat is úgy találtuk, hogy ekkeppen tesznek.”
75. Mondta: „Hogyan velekedtek arról, hogy mit szolgáltok?”
76. „Ti és a korábbi elődeitek?”
77. „Bizony ok ellenségek a számomra, kivéve a Világok Urát.”
78. „Aki megteremtett engem. És Ő az, Aki az Igaz Utra vezet engem.”
79. „És Ő az, Aki enni ad és inni ad nekem.”
80. „És ha megbetegszem Ő az, Aki meggyógyít engem.”
81. „És Ő az, Aki a halálba küld engem, majd új életre kelt.”

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَا الْكِتٰبَ لَا يَكُنْ لَّكُمْ
مُؤْمِنِيْنَ ۝

وَلَا يَكُنْ لَّكُمْ تَعْلِيْمٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۝

وَتِلْكَ اٰلِهَتُهُمْ بِتُرَاهِيْمَ ۝

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَاهُ الْوَحْيَ مَا تَعْبُدُوْنَ ۝

قَالُوْا تَعْبُدُوْا اَصْنَامًا مَّجْصُوْلًا
فَعَبَّوْهُمُ ۝

قَالَ هَلْ تَسْمَعُوْنَ لِهٰٓؤُلٰٓئِكَ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ
اٰتَيْنَاهُمُ الْكِتٰبَ ۝

وَيَسْمَعُوْنَ لَكُمْ اَوْ يَنْصُرُوْنَ ۝

قَالُوْا نَحْنُ وَرَدَّآءُ اَبَآءِنَا الَّذِيْنَ يَفْعَلُوْنَ ۝

قَالَ اَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُوْنَ ۝

اَسْمُرُوْا اَنْ تَوْفَّكُمُ الْاَعْمٰوْنَ ۝

فَاَنصُرْهُمْ عَدُوْلِيْ وَلَا يَنْصُرُنِيْ ۝

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَاهُمُ الْكِتٰبَ ۝

وَاَنْتَ اَنْتَ الَّذِيْ يَطْعَمُنِيْ وَيَسْقِيْنِيْ ۝

وَاِنْ مَّرِضْتُ فَاَنْتَ الَّذِيْ تَشْفِيْنِيْ ۝

وَاَنْتَ الَّذِيْ يُمْسِكُنِيْ ثُمَّ يُخْرِجُنِيْ ۝

82. „És Akitől azt vágyom, hogy a Végő Elszámolás Napján bocsassa meg bűneimet!”
83. Uram! Adományozz nekem (vallásos) bölcsességet, és engedd, hogy csatlakozzam az igaz jóravalókhoz.
84. És add, hogy nekem őszinte, igaz nyelv (megemlékezés) jusson a későbbi (nemzedékekben)!¹
85. És tedd, hogy én az örök örömök Kertjének örökösei közé tartozhassak!
86. És bocsass meg az apamnak, ő bizony a tevelgyek közé tartozott!
87. És ne alazz meg engem azon a Napon, amikor feltámasztanak!
88. Azon a Napon, amikor nem használ sem pénz, sem gyerek.
89. Csak az, ha valaki Allah-hoz igaz szívvvel² közeledik.
90. És a Paradicsom közelebb hozatik az istenfelökhöz.
91. És a Pokol láthatóvá válik a tevelgyő bolyongók számára.
92. És az mondatik nekik „Hol van az, amit szolgáltatok,
93. Allah helyett? Talán képesek nektek segítséget nyújtani, avagy önmagukon segíteni?”

وَأَيُّ أَتَمِّعُ أَنْ يُعْمِرَ فِي حَاطَّتِي يَوْمَ
الْقِيَامِ ۝

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَتَجْنِبْنِي
بِالْحَقِّ حِينَ ۝

وَجْعَلْ لِي سَلَمًا يَصْرِفُ فِي الْآخِرِينَ ۝

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ۝

وَأَنْعَمْ لَأَبِي مَا كَانَ مِنَ الْخَافِينَ ۝

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُنْفَخُونَ ۝

يَوْمَ لَا سَمْعَ مَالٍ وَلَا سَوْءٍ ۝

لَأَمَّنْ أَلَيْسَ اللَّهُ بِغَنِيٍّ ذِي شَيْءٍ ۝

وَلَقَدْ رَاقِبْتُ أَيْتَنَ الْبَاقِينَ ۝

وَنُزِّلَتْ لِلْخَافِرِينَ ۝

وَقِيلَ لَهُمْ أَنْ مِمَّنْ نَقَعُوا ۝

مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ بِصُورَتِكُمْ قَدْ بَصُرُوا ۝

A későbbi generációk, korok osztlia, uszta emberkent emlékezzenek rá, tiszteltesse őt

¹ Amely mentes a társítás és a kepmutszás bűneitől

94. És fe'ükre fordulva zuhannak
abba (a Pokol Tüzebe) bele, ők és
a tévelygő bolyongók.
95. És a Gonosz (*Iblis*, a gonosz) hadai
(is mindannyian).
96. Így szólnak, midőn ők ott viláznak
97. A lah-ra, mi világos tévelygesben
voltunk
98. Haszen mi egyenlőnek tartottunk
benneteket a Világok Urával
99. És csupan a bűnösök vezettek
minket a tévelygésbe.
100. És íme nincsenek nekünk
közbenjáróink
101. Sem pedig igaz barát.
102. Bárcsak meg egy visszateresünk
lehetne akkor mi hívők lennénk!
103. Bizony ebben jel van, ám a
legtöbben közülük nem hívők.
104. És bizony a te Urad, Ó a
Hatalmas és a Megkönyörülő.
105. *Nūh* (Noé) nepe meghazudtolta
Küldötteket.
106. Midőn mondta nekik a testvérük,
Nuh (Noé): „Vajon nem vagyatok-
e istenfelők?”
107. „Bizony én a ti őszinte
Küldöttetek vagyok.”
108. „Féljétek Allah-ot és
engedelmeskedjétek nekem!”
109. „És en nem kérek ezért tőletek
jutalmul fizetséget. Az én

فَكَفَّكَوْا بِهَا فَذُرْنَا وَنَحْنُ نَكْفُوكَ ۝

وَنَحْنُ ذُرِّيَّةُ إِبْلِيسَ أَتَمَّوْنَا ۝

فَأَنزَلْنَاهُمْ فِيهَا فَكَفَّتْهُمْ سُبُوْنَا ۝

قَالَتِلْكَ إِلهٌ مِّثْلُ مَا نَحْنُ مِثْلُ ۝

يَذُوقُوا كَيْدَ رَبِّ الْخَاسِرِينَ ۝

وَمَا أَصْبَرْنَا لَهُ شَجْوْنَا ۝

فَمَا مِن شَافِعِينَ ۝

وَلَا حَصْرِيْنَ ۝

فَلَوْلَا كَرَّةٌ مِّثْلُ مَا نَحْنُ مِثْلُ ۝

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝

وَمَا رَبُّكَ بِظَنَّافِرٍ فَحَرِّجْهُ ۝

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ أَنْتَرَسِينَ ۝

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَسْتُمْ قَوْمٌ ۝

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ شَيْءٍ بَلْ هِيَ بَشْرَةٌ مِّنْ أَعْيُنِ

fizetségem egyedül a Világok
Urara tartozik "

110. „És féljétek Allah-ot és
engedelmeskedjétek nekem!”
Hizb38.

- 111 Mondták „Higgyünk-e neked,
holott teged csak az alantasak
követnek.”

112. Mondta. „Nem rendelkezem
tudással arról, hogy ők mit tesznek.”

- 113 „Az ő szamonkeresük csak az en
Uramra tartozik, bárcsak
ertenétek' "

114. „Én nem űzöm el a hívőket.”

115. „Én csupán világos linto vagyok ”

116. Így szölkak: „Ó, Nūh (Noé)! Ha
nem hagyod abba, bizony a
megkövezettek közül való leszel ”

117. Mondta: „Uram! A nepem
hazugnak tartott engem.”

- 118 „Tegy hat igazságot köztem es
köztük, és ments meg engem és
azokat, akik velem vannak a
hívők közül!”

- 119 Es megmentettük őt es azokat.
akik vele voltak a megterhelt
hajón.

120. Majd ezutan vízbe fojtottuk a
többbieket.

121. Bizony ebben jel van, ám a
legtöbben közülük nem hívők.

122. És bizony a te Urad, Ó a Hatalmas
es a Megkönyörölő.

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٨﴾

وَتَقُوْا لِلّٰهِ ذُلًا مِّمَّنْ يُخَافُوْنَ ﴿٥٩﴾

قَالُوْا تَنْتَظِرُ مِنَّا بِهٖ الْاَزْدٰثُ ﴿٦٠﴾

قَالَ وَمَا عَلٰى يَدَيَّ اَمْرٌ اَلَا اُنْصِتُوْا لِّىْٓ اَعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِىْ خَلَقَكُمْ وَاُولٰٓئِكَ اَنْتُمْ مُّعٰبِدُوْهُ ۝٦١

يٰۤاَيُّهَا الَّذِىْنَ كَفَرُوْا اِنَّكُمْ اَنْتُمْ مُّشْرِكُوْنَ ۝٦٢

وَمَا اَنْتَ بِاِلٰهٍ اِلَّا نَذٰرٌ مِّمَّنْ يَنْذِرُوْنَ ۝٦٣

اِنَّكَ اَنْتَ الْاَلٰهُ الْوَحِدُ ۝٦٤

قَالُوْا اِنَّمَا اَنْتَ نَذٰرٌ مِّمَّنْ يَنْذِرُوْنَ ۝٦٥

قَالَ رَبِّ اِنِّىْٓ اَمْرٌ ۝٦٦

اِنَّكَ اَنْتَ الْاَلٰهُ الْوَحِدُ ۝٦٧

فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَمْرًا مِّنْ اَعْيٰنِ الْمُشْكِرِيْنَ ۝٦٨

لَّمْ نَعْرِفْ بَعْدَ اٰلِهٰتِهِمْ ۝٦٩

يٰۤاَيُّهَا الَّذِىْنَ كَفَرُوْا اِنَّكُمْ اَنْتُمْ مُّشْرِكُوْنَ ۝٧٠

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهٗوَ تَعٰلٰى عَمَّا تُشْرِكُوْنَ ۝٧١

123. "Ād (népe) hazugnak tartotta a Küldötteket.
124. Midőn testvérük *Hud* azt mondta nekik: „Vajon nem vagytok-e istenfelok?”
125. „Bizony én a ti világos küldöttek vagyok.”
126. „És féljétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
127. „En nem kerek ezért fizetségül jutalmat tőletek. Hiszen az én fizetségem egyedül a Világok Urára tartozik.”
128. „Vajon minden magas helyre jelet (magas palotákat) építetek szórakozásokban?”
129. „Építmenyeket alkottok, talán örök életre vágytok?”
130. „I s ha erőt hasznaltok, zsarnok módon használtok erőt.”
131. „Féljétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
132. „És fejtétek azt: Aki elhalmozott benneteket azzal, amiről tudással bírtok.”
133. „Elhalmozott benneteket a latokkal és fiakkal.”
134. „És kertekkel és forrásokkal.”
135. „Bizony én felek, hogy egy hatalmas Nap büntetése sújt benneteket.”
136. Mondtak: „Nekünk mindegy, hogy intesz-e bennünket, avagy

كُنْتُمْ بآيَاتِنَا مُرْسِلِينَ ﴿١٢٣﴾

يَذَّكَّرُ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَنْ تَتَّبِعُوا

بِآيَاتِنَا مُرْسِلِينَ ﴿١٢٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ كُنْتُمْ

تَقْبُلُونَ بِكُلِّ رِجْعٍ أَنَّهُ يَعْبُدُ

وَتَعْبُدُونَ مِثْلَ بَعْضِكُمْ مِثْلَ بَعْضٍ ۚ

يَذَّكَّرُ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَنْ تَتَّبِعُوا

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

وَقُلْ إِنِّي مَذْكُمُ بِهِ مَا تَعْبُدُونَ

فَذَكِّرْهُمْ بِأَقْوَمُ ۚ وَتَعْبُدُونَ

وَجَنِّبُوا وَغُلُّوا

بِأَنَّ لَكُمْ عَلَيْهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٣٥﴾

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أُنْذِرْتَ أَوْ لَمْ تُنْذِرْ

nem tartozol az untok közé.”

137. „Bizony ez csupán korábban
étek szokásos helyzete (hamis
mesét, az elődök vallása).”
138. „Nem leszünk mi megbüntettek.”
139. Hazugsággal vádoltak őt így Mi
e pusztítottuk őket Bizony ebben
jel van! Am a legtöbbjük nem
hívó
140. És bizony a te Urad, Ő a
Hatalmas és a Megkönyörülő
141. *Tamud* nepe meghazudtolta a
Küldötteteket
142. Midőn mondta nekik testverük
Šālīh „Hát nem vagytok
istenfelek?”
143. „Bizony én a ti oszinte és
megbízható Küldöttetek vagyok.”
144. „És fejtétek Allah-ot és
engedelmeskedjete nekem!”
145. „És nem kérek tőletek ezért
jutalmul fizetséget. Az én
fizetségem a Világok Urara
tartozik.”
146. „Vajon biztonságban
megmaradhattok-e abban, amit itt
van?”
147. „Kertekben és a forrásoknál?”
148. „És a szántóföldeken és a
pálmáknál, amelyeknek virágzata
kifejtett.”
149. „Es faragtok a hegyekből meg
házakat hozzáértően?”

لَوْ عِيبٌ ۝

يَوْمَ هَذِهِ لَأَخْلُقَنَّ لَأُولَئِكَ ۝

وَمَا عَنِ بَعْضِهِمْ ۝

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلِكْهُمْ فِي ذِيكَ لَأَيُّهُ وَمَا

كَانَ أَكْثَرَهُمْ مُؤْمِرِينَ ۝

يَوْمَ ذِيكَ هُوَ أَحْمَدُ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَوَافِيهِمْ ۝

يَوْمَ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَتُنتَفُونَ ۝

يَا نَحْلُ رَسُولُ نَمِينَ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ ثَرَى، لَأَعْلَى

رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ جَاءَ إِهْمَاءَ، مِينِ ۝

فِي خَشْيَتِ وَعُيُونِ ۝

وَرُفُوعِ وَتَحْيِ طَعْمِ، هَيْسِيرِ ۝

وَتَجْعَلُونَ مِنْ ثَمَرِهِمْ قَرْيَاتٍ ۝

163. „Féljétek Allah-ot és engedelmeskedjete nekem!”
164. „És en nem kerek tőletek ezért jutalmul fizetséget. Az én fizetségem az csak a Világok Urara tartozik.”
165. „Ti talán a világokból hunneműekke, akartok összeállni?”
166. „És hagyjátok azt, amit a ti Uratok teremtetett nektek a feleségeitek! Ti bizony féktelen nép vagytok.”
167. Mondtak „I ot' Ha nem hagyod abba, akkor bizony az elűzötték közé fogsz tartozni.”
168. Mondta „Én a ti tetteitek miatt a haragvók közé tartozom.”
169. „I ram! Ments meg engem és a családomat attól, amit ezek tesznek!”
170. És megmentették őt és a családját, az egészet
171. Kivéve egy öregasszonyt (a feleséget), aki a hátramaradók közül való volt.
172. Majd a többieket elpusztítottuk
173. És esot bocsátottunk le rajuk. És milyen szörnyű azok esője, akik figyelmeztetést kaptak.
174. Bizony ebben jel van, ám legtöbbjük nem hívő!
175. És bizony a te Urad, Ő a Hatalmas és a Megkönyörítő
176. A Bozontos lakói (aṣḥabu-l Aṭka

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا اسْتَعْتَضَكُمْ عَلَيْهِ مِنْ تَحْيَينَ تَحْيَينَ لَا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَتَأْتُونَ الذِّكْرَ مِنْ نَحْمِيسَ

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ

قَالُوا بَلَىٰ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ عَنْ كُوفِنَا مِنَ الْكُفْرَانِ لَا نَخْلُصَ مِنْكَ

وَأَنْتَ فِي بَعْثِنَا مِنْ لَفِيفِينَ

رَبِّ يَحْيَىٰ زَأْفَىٰ مَا يَتَّبِعُونَ

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ

وَالْأَعْمَىٰ فِي حَيْرِينَ

فَرَدَّ مَرْثَا الْأَخْيَرِينَ

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُكَذِّبِينَ

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

كَذَّبَ أَصْحَابُ آلِكَ أَنْفُسَهُمْ

Ma'avan mellett) meghazudoltak a Küldötteket.

177. Midőn mondta nekik *Šu'arib'*
„Hát nem vagytok istenfélők?”

وَقَالُوا لَهُمْ شُعَيْبٌ لَا تَأْتِيهِمْ ۝

178. „Bizony én a ti megbízható
Küldöttetek vagyok.”

بِئْسَ الْكَاذِبُونَ قَبِيلٌ ۝

179. „Feljétek hát Allah-ot és
engedelmeskedjete nekem!”

فَأَنصِرُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۝

180. „Ís en nem kerek ezért tőletek
jutalmul fizetséget. Az én
fizetségem csak a Világok Ura-ra
tartozik.”

وَمَا أَنَسْكُمُ بِهِ مِنْ يُجْزَىٰ خَيْرٍ إِلَّا عَلَىٰ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

181. „Mérjetelek gazsagos mertekkel es
ne tartozzatok azok közé, akik
megkárosítanak!”

هَ أَفْزَرُ الْحَقِّينَ وَلَا يَكُونُ مِنَ
الْمُخْسِرِينَ ۝

182. „És helyesen es pontosan mérő
mérleggel mérjetelek!”

وَرَبُّوْا بِمِيزَانٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝

183. „És ne károsítsátok meg az
embereket semmijükben! És ne
romlast okozva eljetelek a földön!”

وَلَا تَتَّبِعُوا سَبِيلَ شَيْءٍ فَتَرَوْا بُطُونَكُمْ
تَمْلَأُونَ ۝

184. „És feljetelek azt. Aki benneteket
és a korábbiakat teremtetett!”

وَنُفُوءَ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَجَعَلَكُمْ لَدَائِينَ ۝

185. Mondtak „Te bizony azok köze
tartozol, akit varazslat tart
hatalmában.”

فَالْوَاهِمَاتِ مِن تَتَّبِعِينَ ۝

186. „Te is csak ember vagy, olyan,
mint mi. És mi téged a hazugok
közül valónak gondolunk.”

وَمَا أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَنْ يَشْفَعُ عِنْدَ رَبِّهِ
فَإِن كُنَّ كَذِبِينَ ۝

187. „Szétmorzsolts darabokban
hullajtsd rank az eget, ha az
igazat szölök közül való vagy!”

فَأَنسِفْ فَعَلَيْكَ كَلِمَاتُ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ
الْحَادِثِينَ ۝

188. Mondta: „Az én Uram tudja a
„egjobban, mit tesztek ti.”

هَ رَبِّي يَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝

189. És ők meghazudolták őt
Megragadta őket a *gulla* (gyaszos
sötetseg, árnyék, komor felhő)
napjának büntetése, Hatalmas
Nap büntetése ez.
190. Bizony ebben jel van, ám a
legtöbben nem hívők
191. És bizony a te Urad, Ő a Hatalmas
és a Megkönyörülő
192. És ez (a Korán) bizony a Világok
Uranak a Kinyilatkoztatása'
193. Ami a hűséges és megbízható
Lélek (Gabriel, *Gibril*) hozott le.
194. A Te (*Muhammud* - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) szívedbe, hogy az
intők közül való legy'
195. Világos, tiszta arab nyelven.
196. És bizony ez megtalálható a
korábbiak Könyveiben
197. Nem volt talán a számukra az jel,
hogy Izrael fiainak tudósai
tudással bírtak erről
198. És ha ezt (a Koránt) valamely
nem arabnak küldték volna le?
199. És ő recitálva olvasta volna nekik,
ám ők nem hittek volna neki
200. Így engedjük azt' be a bunósok
szívébe.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ أُظْفِرُوا فِيهِ
عَذَابُهُمْ يَوْمَ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

يَوْمَ فِي ذَلِكَ آيَةٌ لِّمَن كَانَ حَافِظُهُمْ مُّؤْمِنًا ﴿١٩٠﴾

وَهُوَ رَبُّكَ الْعَلِيمُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

فَإِنَّهُ نَزَّلَ بِهِ رُبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

رُوحَ بَدِيعِ الرُّوحِ الْأَمِينِ ﴿١٩٣﴾

عَلَى قَلْبِكَ بِكُرْمٍ مِّنْ تَحْفِيزِهِ ﴿١٩٤﴾

بَيِّنَاتٍ عَرَبِيَّةٍ مَّيْمَنٍ ﴿١٩٥﴾

فَإِنَّهُ لَیْسَ بِرُبِّ الْآوِينَ ﴿١٩٦﴾

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَةٌ أَن تَنَزَّلَ الْغُرُوثُ
بِشَرِّهِمْ ﴿١٩٧﴾

وَلَوْ أَنَّهُ عَلَى نَحْسٍ لَّا نَحْسِيں ﴿١٩٨﴾

فَعَرَأَهُمْ نَحْمُورًا كَأَنَّهُمْ مُمُورِينَ ﴿١٩٩﴾

حَفِيفَةً سَنَكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُخْرَمِينَ ﴿٢٠٠﴾

Ez a Korán és Muḥammad Prófeának (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) törtéző kinyilatkoztatása megtalálható a korábbi kinyilatkoztatott könyvekben (Tóra, Evangélium).

' Azt' vagyis a hitetlenséget, tagadást, az ellenségeskedést. Ld. Ibn Katír Kommentárját'

201. Nem hisznek abban, míg a
fájdalmas büntetést meg nem
átják
202. És az meglepetésszerűen jön el
hozzájuk, úgy, hogy észre sem
veszik.
203. Azt fogják mondani „Kapunk-e
haládeket?”
204. Talán a Mi büntetésünket szeretnek
sűrgetni?
205. Hogyan vélekedsz, Meg éveken
át engedjük őket?”
206. Majd eljön hozzájuk az, amire
lgeretet kaptak
207. Mit sem fog használni nekik az,
hogy addig élvezhettek életüket
208. Egyetlen települest sem
pusztítottunk úgy el, hogy ne lett
volna annak lntője
209. Fm ekeztető figyelmeztetesként
Nem voltunk Mi soha
gazságtalanul jogtalanok
210. És nem érkeztek vele (a Korannal)
le a sátánok
211. Nem szükséges ez nekik es nem
is képesek erre.
212. Hiszen ők a hallastól távol
tartatnak
213. Ne fonászkodj hát Allah mellett
más istenhez is! Nehogy a
megbüntetettek közé tartozz!

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ نُرَوِّعَهُنَّ
لَآ يَأْتِيَهُمْ

فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُعْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِسَعْتٍ لِّمَنْ يُرِيدُونَ ﴿٢٠٤﴾

فَرَبِّ بَشِيرٍ مِّنْ فَتْنَتِهِمْ يَسِيرٌ ﴿٢٠٥﴾

فَتَجَاءَ لَهُمْ فَتْنٌ مِّنْ لَّدُنَّا فَيَظُنُّونَ ﴿٢٠٦﴾

مَا تَنفَعُ عَنْهُمْ إِصْرُهُمْ وَلَآ يَسْتَعِينُهُمْ

وَمَا أَهْلُهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ لَّآ أَهْلٌ مُّسِيرُونَ ﴿٢٠٧﴾

وَكَمْ لَدُنَّا مِن مَّكْنُونٍ ﴿٢٠٨﴾

وَمَا نَحْنُ بِهٖ مُّشْفَعِينَ ﴿٢٠٩﴾

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَفْسِدُونَ ﴿٢١٠﴾

وَهُمْ عَنِ السَّمْعِ السَّكْرُونَ ﴿٢١١﴾

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَبْكُونَ ﴿٢١٢﴾
تَعْدِلِينَ ﴿٢١٣﴾

¹ Nem a sátánok hozták le hanem a 193. Versben is már említett 'bűsleges és megbízható Lélek, Gabriel hozta azt le.'

214. És intve figyelmeztess
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget) a
közeli rokonságodat¹
215. És terjeszd ki szárnyaidat azokra,
akik követnek téged a hívők
közül²
216. És ha szembefordulnak veled,
mondd „En mentes vagyok attól,
amit ti tesztek.”
217. És a Hatalmasra és a
Megkönyörítőre hagyatkozzal³
218. Aki lát Téged (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget), ha letaladsz²
219. És a fordulasodat (mozdulataidat)
is a leborulók között¹.

وَأَذِّنْ لِلْعَشِيرَةِ لَأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

وَتَحْمِلْ جَنَاحَكَ بِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا يَفْعَلُونَ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

لَئِنْ رَأَى بَرِيءٌ مِنْ مُؤْتَاةٍ ﴿٢١٨﴾

وَقَعْدَتِي لَشَدِيدٍ ﴿٢١٩﴾

Ibn ‘Abbás mondta: Mután kinyilatkoztatott (És intve figyelmeztess a közeli rokonságodat – Vers a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) te ment as-Safa hegyére és így szólt (1). Fihri fia! Ó – Aedl! Éa, a Qurayš őrszéből, Az emberek gyülekezni kezdtek és ha valaki nem tudott menni egy másik városból küldött, hogy megnevezze mi is törtérik. Abū Lahab és a Qurayš vezető emberei is eljöttek. Ma’d folytatta: (Hogyan velekednetek? Ha arról adnek nektek hírt, hogy lovasok közelednek a völgyből, akik meg akarnak támadni benneteket. E hirtetitek ezt nekem.) Mondták: Igen. Tőled csak igaz szót tapasztaltunk. Mondta: (En a ti intetők vagyok egy (közeli) szigorú büntetést (letően) Abu Lahab mondta: Pusztul! Hát csupan ezet híval össze bennünket? Ezt követően kinyilatkoztatott a 11. szura. Al-Buhārī *Šaḥīḥ* ja ~ 4492

² Az önkéntes, vagy kötelező imákhoz

³ A közösségi ima során.

Ibn ‘Abbás-tól maradt fenn, aki mondta: Egy nap a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mögött voltam és ő mondta: Ó, fiatal ember, én bizony tanítani fogok neked szavakat. Orzsd meg Allah-ot (a szivedben) Ő is meg fog őrzni téged. Orzsd meg Allah-ot és ott fogod találni magad előtt (az Ő gondoskodását). Ha kersz valamit Allah-tól kerj! Ha segítséget keresel, Allah-ná keress segítséget! És tudd: Ha az egész közösség összefogna, hogy hasznodra egyen valamiben, nem lehetnének a hasznodra csak abban, amit Allah megirt a számodra. És ha összefognának hogy ártamadra legyenek valamiben, nem lehetnének az ártamadra csak abban, amit Allah megirt a számodra. A to csak bizony már felemeltették és a lapok kiszaradtak. Al-Tirmidzi jegyezte le

220. Bizony Ő a Halló és a Tudó
221. Elhíreszteljem-e nektek, hogy
kinek jöttek le a sátánok?
222. Minden hazug hánősre jönnek ők
le
223. Hallgatoznak, ám a legtöbbjük
hazudozó.
224. És a kő tők! A tevelgók követik
őket.
225. Vajon nem látod, hogy ők
minden völgyben kóborolnak.
226. És ők azt mondják, amit nem
tesznek
227. Kivéve azokat, akik hisznek és
jótetteket cselekszenek és
gyakran emlegetik Allah-ot, akik
önmagukon segítenek azután,
hogy igazságtalanságot
szenvednek el. Ám azok, akik
bűnös jogtalanságot követtek el,
meg fogják tudni, milyen fordulat
felé fordítatnak el.

بَلَدَهُ هُوَ سَمِيعٌ خَبِيرٌ ﴿٢٢٠﴾
هَلْ يُبَشِّرُكَ عَلَىٰ مِنَ لَعْنَةِ الشَّيَاطِينِ ﴿٢٢١﴾
مَنْ عَنِ كُلِّ هَادٍ مُبِيرٍ ﴿٢٢٢﴾
يُتَقَرَّبُ يُسْمِعُ رَحْمَةً فَخَرَكَهُ نَزَبٌ ﴿٢٢٣﴾
وَالشَّعْرَاءُ يُشْفِقُهُمْ يُفَرِّدُونَ ﴿٢٢٤﴾
أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾
وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾
إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَنَصَرُوا مِنْ غَدِيرَةٍ
فِيهِمْ وَسَيَعْلَمَ الَّذِينَ هَدُوا مَنْ هَدَىٰ
بَقِيَّةً ﴿٢٢٧﴾



A Hangvak 27
Az An-Namlu¹ c. szúra.

سورة النمل

Mekkai.

Verseinek száma: 93.

Az al-Su'arā'u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ţā' - Sīn.* Ezek a Korán Versei És (ez) egy világos Könyve (versei)
2. Igaz útmutatásként² és örömhurkent a hívőknek
3. Akik e.vegzik az imát (*aş-salatu*), és megadják a *zakāt*-ot és ők a Túlvilág iránt szilárd bizonyossággal rendelkeznek.
4. Ám azok, akik nem hisznek a Túlvilágban, azoknak feleltettük a tetteiket és így ők vakon bolyonganak.
5. Ők azok, akiknek a legrosszabb büntetés ár És a Túlvilágon ők a legkarvallottabb vesztesek.
6. Te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nek. örök üdvösseget) bizony Atto, kapod a Koránt, aki Bölcs és Tudó.
7. (Emlékezz) Midőn mondta *Musa* (Mózes) a családjának: „Tűzet vettem észre. Hirt fogok hozni nektek felőle, vagy hozok nektek egy egő parazsat, talán melegedhettek.”

عَسَىٰ يَكُن مِّنْ نَّبَأٍ لَّكَوْنٍ ۝١

هَٰذَا نَبَأُ الْمُرْسَلِينَ ۝٢

لَّيْسَ يَفْقَهُوا نُصُوصًا فَرَعُونِ ۝٣
وَهُمْ بِآلَاخِرَةِ هُمْ غَافِرُونَ ۝٤

لَّيْسَ لَّيْسَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآلَاخِرَةِ رَبِّ هَٰؤُلَاءِ
تَعْمَلُونَ مِمَّا قَبْلَهُمْ قَبْلَهُمْ ۝٥

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ هَٰؤُلَاءِ نَجْمٌ وَفَرِيقٌ
لَّآخِرُهُ هُمْ أَكْثَرُونَ ۝٦

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ تَقْرَءُونَ مِنْ لَّدُنْ حَكِيمٍ مُّجِيبٍ ۝٧

إِنَّمَا مَوْعِدُهُمْ يَوْمَ تَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْدِ
فَتَنْهَضُ عَنْهَا فَيَكُونُ عَذَابُ رَبِّهِمْ
مُصْطَبًا ۝٨

¹ A szúra címe a 18. versből ered

² Utmutatás, amely az Egyenes Útra vezet.

8. És miután elert oda, megszólított
„Aldassek az, aki a tűzben van
és az, aki körülötte van!
Magasztaltassék Allah a Világok
Ura!”
9. „Ó *Musā* (Mózes)! Bizony Én
vagyok Allah, a Hatalmas és a
Bölcs.”
10. „És dobd el a botodat!” Ám
miután látta, hogy az megremeg,
megmozdul, mintha kígyó lett
volna, hatat fordítva menekült,
vissza sem nevezve (Az mondatott)
„Ó *Mūsā* (Mózes)! Ne fely!
Nalam nem kell felmük a
Küldötteknek.”
11. „Kivéve azt, aki bünt követelt el,
majd jora esrelte a rossz után
Bizony Én Meghocsátó és
Megkönyörülő vagyok.”
12. „Melyeszd bele kezed a ruhad
basitekaba! Fcheren fog eljönni,
mentesen minden rossztól. A
Fáraonak és nepenek szölo kiene
el közü. (valö ez)! Bizony bunös
nepek ök.”
13. És miután a Mi jeleink könnyen
erthetöen elerkeztek hozzájuk azt
mondták „Nyilvánvalö varazslat
ez!”
14. És tagadtak azt bünös és gögös
módon. Jöllehet lelkük
megbizonyosodott róla. Figyeld
meg csak milyen sorsa lett a
vétkes bünösöknek’
15. És bizony *Dāwud*-nak (Dávid) és

فَمَجِدَّاهُ بِوَدَىٰ أَسْفَلَ سَافِرِينَ
فَتَوَلَّىٰ وَشَمَتَ بِهِ كَلْبُهُ زَيْدٌ فَهَمَزَ ۝

بِمَوْحِيٍّ يَقُولُ كَلَّا لَأُعْرِضَنَّ عَنْكُمْ ۝

وَأَنَّىٰ لَكَ فَتْرَةٌ هَٰذَا سَافِرٌ فَاصْبِرْ
فَعَزَّزْنَا وَتَرَىٰ عَمَلَهُمْ نَافٍ
لَدَىٰ أُمَمٍ مُّثَرٍ ۝

لَا تَنْصُرُهُمْ رَبَّنَا خَشَاةً تَقَدَّسُوا فِي عَقْبِهِ
بَرِّيرٍ ۝

وَأَذَيْنَ يَدَا فِي جَنَّتِكَ حَبْرَ يَمَامٍ مِنْ بَنِي
سُوءٍ وَبِشْعَ الْبَيْتِ فَرَعَوْنَ وَفُؤَمَاءَ هَمَزَ
كَأَنَّهُمْ قَوْمٌ نَاسٍ ۝

فَلَمَّا جَاءَ تَهْمُهُمْ إِلَيْنَا مُبْهَرَةً فَوَهَدْنَا
بِشَعْرٍ مُبِينٍ ۝

وَجَعَلْنَا فِيهَا دَابَّةً لِقَوْمِهِمْ فَهَمَزَتْ
وَعَزَّزْنَا فَاصْبِرْ كَيْفَ كَانَ غِيْبُهُ
الْمُفْسِرُ ۝

وَلَقَدْ دَلَّيْنَاهُ وَدَّوْشْتَيْنَاهُ بِمَا لَا

Sulaymān-nak (Salamon) tudást adtunk. És mondtak ők kerten „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-llāhi*), Aki sok hívő szolgája felé helyezett bennünket ”

16. És *Sulaymān* (Salamon) lett *Dāwud* (Dávid) örököse, és mondta „O emberek! Megtaníttattunk a madarak beszédjére és minden dolgot megkaptunk Bizony ez világos kegy!”

17. Összegyűjtettek *Sulaymān* (Salamon) előtt csapatai, a dzsinnek és az emberek és a madarak közül es azok mind csatasorba rendezettek

18. És midőn elérkeztek a Hangyak völgyébe, egy hangya így szólt. „Ó hangyák! Menjetek be hangyabolyaitokba, hogy el ne taposson benneteket *Sulaymān* (Salamon) és az ő hada! Miközben azt, azok észre sem venneek ”

19. És mosolyogva nevetésre fakadt (Salamon) annak szavatól és mondta: „Uram! Serkents engem, hogy háas szívvel köszönjem meg Neked kegyelmedet, amelyet rám árasztottál és a szüleimre. És (arra is), hogy jóra való módon cselekedjem, amely Tetszésedet keresi. És léptess engem kegyelmed es könyörületed reven a Te jóra való szolgálid közé!”

لَقَدْ لَوْ لِلنَّاسِ لَعْنَةُ اللَّهِ لَإِنَّهُمْ كَانُوا
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

وَوَيْلٌ لِلنَّاصِرِينَ ﴿١٧﴾
الَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿١٨﴾
الَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿٢٠﴾
وَالَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿٢١﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿٢٢﴾
وَالَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿٢٣﴾
وَالَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿٢٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿٢٥﴾
وَالَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿٢٦﴾
وَالَّذِينَ هُمْ يَصْنَعُونَ ﴿٢٧﴾

20. Es megszemlélte a madarakat és mondta: „Mi van velem, hogy nem látom a búbos bankát? Avagy az a távollévők közé tartozik?”
21. „Bizony szigorú büntetéssel sújtom ot, vagy fualdózom. Avagy hozzon nekem világos magyarázatot!”
22. Nem sokáig volt így és mondta (a búbos banka) „Olyanra jöttem ra, amire te nem. És *Saba'*-rol (Saba) bizonyos hírt hoztam neked.”
23. „Így nőt találtam, aki uralkodik fe ettak. És mindenféle dolgot kapott és neki hatalmas trónusa van.”
24. „És úgy találtam őt és nepet, hogy a Nap előtt borulnak le, Allah helyett. És a Satan ekesse tette számukra a cselekedeteiket, és így leterítette őket az Igaz Útról. Így ők nem vezettetnek.”
25. „Arra, hogy *boruljanak le* Allah előtt, Aki előhossa az elrejtettet, ami az egekben és a földön van. És O tudja azt, amit rejtve, vagy nyilvánosan tesznek.”
26. Allah, nincs más isten csak Ő (*Allāhu lā ilāha illā Huwa*)! A Hatalmas Trón Ura.
27. Mondta (Salamon). „Meg fogjuk nézni vajon az igazat szóltad-e, avagy a hazugok közül való voltál.”
28. „Menj el ezen irásommal és dobd le hozzájuk! Majd fordulj el tőlük és figyelj meg mivel viszonzoznak!”

وَنَقَّادٌ تَقْوِيَةٌ قَدَرٌ مَا يَلِي لَأَرْى تَهْدِي
مُرْكَبٌ مِنْ نَعْلَيْيَ ۝

لَأَعْلِمَنَّكَ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَلَا تَخْشَى
أَوَّلَ نَسِيٍّ يُسْأَلُ بِهِ ۝

فَمَكَتْ عَلَيْهِ نَعِيمٌ مِمَّنْ حَطَّ بِهَا
تُحِطُ بِهِ - وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ ۝

بِئْسَ وَجِدْتُ أُمَّرَأَةً تُنْكِرُ هَيْئَتَ رَبِّهَا
مَكِينٌ ثَوْبُهَا عَرْشٌ عَجِيبٌ ۝

وَجَدْتُهَا وَثَرَةً يُسْخَدُونَ بِشَقِيقِ
مِنْ دُورِ اللَّهِ وَإِنَّ لَهُمْ لَشَيْطَانًا مُنْمَكِنًا
قَصْدُهَا غِيٌّ سَبِيلَ اللَّهِ لَا يَهْتَدُونَ ۝

لَا يَسْجُدُونَ لَهُ بَدَى خُفْيَ أَحَبِّهِ
أَسْمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ وَبَيْنَهُمْ مَخْلُوقَاتُ
وَمِنْ مَعْمُورٍ ۝

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ۝

هَؤُلَاءِ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ۝

ذَهَبَ بِكُنْهِ هَذِهِ فَاقْهَ نَهْمُهُ وَلِأَعْتَمُرْ
فَأَعْمُرْ مَا يَرْجُونَ ۝

29. Mondta (a királynő): „Ó tanács! Egy kegyes levél érkezett hozzám.”
30. „Bizony ez *Sulayman*-tól (Salamon) van! És (így szól): „A Könyörletes és Irgalmas Allah nevében (*Bi-smi-llāhi-r-Rahmāni-r-Rahīmī*)”
31. „Ne legyetek gőgösek velem szemben! Am muzulmánokként jöjjetek hozzám!”
32. És mondta (a királynő): „Ó tanács! Szolgálatok nekem tanácssal az én ügyemben! Én nem hozok döntést, csak ha ti is jelen vagytok.”
33. Mondtak „Mi erősek vagyunk és batrak. Am a döntés rád tartozik. Fontold hát meg, hogyan akarsz dönteni!”
34. Mondta (a királynő) „Bizony, ha a királyok egy lakott településre bevonulnak lerombolják azt és megalazzak lakóinak elkelőt, ekkeppen cselekszenek.”
35. „Am en a ándekot fogok küldeni és figyelem mivel térnek meg a küldöttek.”
36. És miután elérkeztek (a küldöttek az ajándékokkal) *Sulayman* hoz (Salamon) mondta. „Vajon vagyonnal akartok elhalmozni? Am, amit Allah adott nekem az jobb, mint az, amit ti hoztatok! De ti örvendeztek a ti ajándékotoknak.”

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ قُلُوبِي قَالَتْ
كَيْفَ يُرْسِلُ

بِهِ مِنْ سُلَيْمَانَ
يَسْمِعُ اللَّهُ لَكُمْ رَجَائِي

لَا تَعْلَمُونَ عَلَىٰ أُولَىٰ مُسْتَبِينَ

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ قُلُوبِي قَالَتْ
فَاجِئَةٌ أَمْ كَمْ تُنْهَوْنَ

قَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ شِدَادٍ
وَلَا نَمْلِكُ إِلَيْكَ شَيْئًا قَالَتْ فَأَمْرِي إِلَى اللَّهِ

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ قُلُوبِي قَالَتْ
يَسْمِعُ اللَّهُ لَكُمْ رَجَائِي

وَأَمْرِي إِلَى اللَّهِ قَالَتْ فَأَمْرِي إِلَى اللَّهِ
يَسْمِعُ اللَّهُ لَكُمْ رَجَائِي

قَالَتْ فَأَمْرِي إِلَى اللَّهِ قَالَتْ فَأَمْرِي إِلَى اللَّهِ
يَسْمِعُ اللَّهُ لَكُمْ رَجَائِي

37. (Salamon így szólt a királynő küldöttéhez:) „Menj vissza hozzajuk! Mi hadakkal fogunk ellenük vonulni, amelyekkel szemben meg nem állhatnak. Megalázottan üzzük ki onnan őket, és ők semmivé lesznek.”
38. Mondta „O tanács! Közületek ki hozza el nekem a trónusát, mielőtt még azok magukat alávetve eljönnének hozzám?”
39. Egy 'ifrit a dzsinnek közül mondta: „Én elhozom azt neked, mielőtt meg felállnál a helyedről! Én bizony erős és megbízható vagyok erre.”
40. És mondta egy olyan aki tudással bírt a Könyvből: „Én elhozom azt neked, egy szemvillanásnyi idő alatt.” És miután azt maga előtt látta (Salamon) lehelyezve, mondta: „Ez az én Uram kegyelme által van, hogy próbának vessen alá engem, vajon halás vagyok-e avagy hálátlan. És az, aki hálátlan az maga hasznára halas és az, aki pedig hálátlan (az a maga karára az). Az én Uram nem szorul rá másokra és Ő a Kegyes.”
41. Mondta „Tegyetek olyanna a trónusát, hogy ismeretlen legyen a számára és lássuk vezetették-e, avagy azok közé tartozik, akik nem vezetettek.”

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلْيُنصَبْ بِحُجُورِ لَاجِلٍ يُهْرَبُونَ
وَلْيُخْرِجْنَهُمْ مِنْهَا يَوْمَ وَهْمُ ضَعُفٍ ۝٣٧

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا بُكُورُ بَنِي إِصْرَ كَرِهُوا قَوْلِي فَسَأُلْزِمُ الْإِنسَانَ مِمَّا كَفَرَ بِهِ ۝٣٨

قَالَ جَبْرِيئِيلُ مِنْ أَيْنَ ذَاكَ يَا سُلَيْمَانُ فَقَالَ لَا مَعْرُوفَ
مِنْ قَوْلِكَ وَبِإِذْنِ رَبِّي عَلَيْهِ تَحْوِيْلٌ ۝٣٩

قَالَ أَيُّدِي بَعْدَ ذَٰلِكَ مِنْ تَحْتِ يَدَيْكَ يَا أَيُّهَا
الْمَلَأُوْا قُلُوبَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ فَسَأُلْزِمُ الْإِنسَانَ
مِمَّا كَفَرَ بِهِ ۝٤٠
فَسَمِعَ قَرِيبُهُ قَالَ هَٰذَا مِنْ مُّضِلِّ رَبِّي يَسُوْءُ
الْمُحْكَمَاتِ كَفَرْتُمْ كَفَرْتُمْ مِنْ شَرِّ مَا مَكَرْتُمْ فَبِمَا
كُفَرْتُمْ لِرَبِّكُمْ تُكَذَّبُونَ ۝٤١

قَالَ مَعْشَرُ مَا كَفَرُوا قَوْلُ رَبِّهِمْ لَقَدْ كُفِرْنَا
بِشَيْءٍ لَّا يَهْدِي سُبُلَهُ ۝٤٢

¹ 'Ifrit a dzsinnek egyik fajtaja

42. És miután eljött (a királynő) hozzá, az mondatott: „Ilyen-e a trónusod?” Mondta: „Mintha az lenne.” És (Salamon mondta:) „Ám már ő előtte tudás adatott nekünk és a muzulmánok közé tartoztunk.”
43. De eltávolította őt az, amit Allah helyett szolgált. És a hitetlen nép közé tartozott ő!
44. Mondatott neki: „Lépj be a palotába!”¹ Am miután meglátta azt, mély víznek gondolta és felmutatta két lábszárát (ruhát felhúзва azokról), Mondta (Salamon) „Ez bizony üvegből épített palota.” Mondta (a királynő): „Uram vétkeztem magam ellen! *Sulaymān*-nal (Salamon) együtt alavetem magam Allah-nak a Világok Urának.”
45. És korábban elküldtük *Tamūd*-hoz testvérüket *Salih*-ot, hogy Allah-ot szolgáljak! De két csoportra szakadva vitáztak ők.
46. Mondta: „Ó népem! Miért siettetitek a rosszat a jó előtt? És miért nem kéntek Allah bocsanatát? Talán könyörületben részesültök.”
47. Mondták „Rossz előjelet vélünk felfedezni benned és abban, aki veled van.” Mondta: „A ti rossz előjeletek Allah-nál van! Nem! Ti

فَمَا جَاءَتْ مِنْ هَٰؤُلَاءِ رُسُلِهِمْ فَأَلْهَوْا
رَوَيْتَ لَنَا فِيهَا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أُولَٰئِكَ قَوْمًا فَاسِقًا ﴿٤٢﴾

وَصَدَّ عَنْ قَوْمِهِمْ خُيُودٌ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ كَانَ مِمَّنْ
قَوْمٌ كَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ لَهَا وَحْيٌ أُنْزِلَ فِي رُوحِهَا فَحَسِبَتْ
بِحُجَّتِهَا وَكَشَفَتْ عُرْسَاقَهَا فِي يَدِهَا فَضَرَحَتْ
مَضْرَعَيْنِ قَوْمٍ يَزْعُمُونَ أَنَّ رَبَّهَا مِنْ عِنْدِ
وَسُلِّمَتْ مَعَ سُلَيْمَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ﴿٤٤﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِهِمُ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ
عْبُدُوا اللَّهَ قَوْمَهُ يَفَاقُونَ بِحُجَّتِهِمْ ﴿٤٥﴾

فَلَا يَتَّبِعُونَ إِلَّا مَثَلَهُمْ فَتِلْكَ
أَفْئِدَتُهُمْ لَا يُسْمِعُونَ أَلَنَهُمْ نَحْنُ
مُتَحَرِّمُونَ ﴿٤٦﴾

فَأُولَٰئِكَ ظَنُّوا أَنَّهُ وَبَعْضٌ مِمَّنْ أَتَىٰ عَلَىٰ
عَدْلِهِمْ فَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

¹ A királynőt az Iszlám követéséről.

² Itt az arab szövegben *af sarhu* áll, amelyet lehet palotának fordítani, am lehetseges nagy sík üveg felett, amely alatt víz van módon is fordítani.

próbának alávetett nép vagytok.”

48. És volt a városban egy kilenc tagú csoport, akik romlást okoztak a földön és nem cselekedtek helyénvaló módon

49. Mondták: „Esküdjetek meg kölcsönösen Allah-ra, hogy éjjel rávetjük magunkat és családjára És majdan azt fogjuk mondani hozzátartozóinak, nem voltunk szemtanúi családja pusztulásának És mi az igazat szóljuk.”

50. Fondorlatot készítettek ők elő. Am M is fondorlatot készítettünk Am ők észre sem vettek

51. Nézd csak mi lett az ő fondorkodásuk vége! Mi bizony szétromboltuk őket és népüket egyaránt.

52. És ezek az ő hazáik, lerombolva! Amért bűnös dolgot vittek véghez Bizony ebben jel van egy olyan nép számára, amely az eszét használja.

53. És megmentettük azokat, akik hittek és istenfelek voltak

54. És Lót-ot¹ Midon mondta nevenek „Talán fertelmes bünt¹ akartok ekövetni, holott józan ésszel bírtok?”

55. „Talán a vágytól hajtva férfiakkal álltok össze a nők helyett? Bizony tudatlan nép vagytok ti.” Hizb39.

وَكُنْ فِي حُفْرَةٍ مِّنْهُمْ
يَقِينُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا تَصْبُحُونَ ٥٠

قَالُوا نَفْسُكَ سَمْعُ الْبَيْتِ وَهَذِهِ دُفْعُ
النُّفُوسِ لِيُؤَيِّدَهُ مَشْهَدٌ مِنْهُمْ هَدِيدٌ
وَبِأَنفُسِهِمْ قُوتٌ ٥١

وَمَكْرُوهٌ مَّكْرٌ وَمَكْرٌ مَّكْرُهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ٥٢

فَانْظُرْ كَيْفَ حَكَمَ عَقِبَهُ مَكْرُهُمْ أَن
دَفَعْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ خَتَمِينَ ٥٣

فَإِنَّكَ يَوْمَئِذٍ خَائِبَةٌ بِمَا مَكَّنْتَهُمْ
وَبِذَلِكَ آيَةٌ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٥٤

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكُنُوزَهُمْ

وَوَضَّعْنَاهُمْ يَوْمَئِذٍ قُنُوزًا
لِّعِبَادِهِ وَنَجَّيْنَاهُمْ ٥٥

أَفَمَكَرْكُم مِّنْ دُونِ
أَنفُسِكُمْ أَنْ تَقُولَ تَقُولُونَ ٥٦

¹ Itt az arab eredetben az *al-fāhishān* szó szerepel amelynek jelentése nagy bűn mindentajta törvenytelen nem. aktus. szodomia.

56. Népének csupán annyi volt a válasza, hogy azt mondtak: „Üzzétek el a városotokból Lot családját! Bizony olyan emberek ok, akik tisztán tartják magukat”
57. És megmentettük őt és a családját, kivéve a feleségét. Róla úgy rendelkezünk, hogy ő a hátramaradók közül való legyen.
58. És (ko) zápori árasztottunk rájuk. Milyen borzalmas azok zápora, akik intést kaptak.
59. Mondd (Muhammad) • Allah aldj meg és adjon Nekü örök üdvösséget! „Hála legyen Allah-nak (al-hamdu li-llāhi)! És bekesség azon szolgaira, akiket Allah kiválasztott. Vajon Allah jobb-e, vagy az amit tarsítanak”
Guz'20.
60. Avagy nem Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet és bocsátott le nektek az égből vizet? És növesztettünk általa nektek kerteket, pompázokat, amelynek fát ti keptelenek lettetek volna megnöveszteti. Vajon más isten is van Allah mellett? Nem! A jóról letérő népek ők
61. Hát nem Ő tette-e a földet szalárdan biztos helyé és tette annak hasitekait folyókká és szalárdan rögzítetteket (hegyeket) helyezett rá és a két tenger köze gátat tett, talán egy másik isten Allah mellett? Nem! Ám legtöbbjük nem fogja fel észrel.

فَكَانَ حَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا قَلِيلًا
أَخْبَرُوا لَوْلَا مِنْ فَرِيضَةٍ يَنْهَوْنَ
بِطَهَارَتِ ۝

فَأَخْبَتَهُ وَهَدَىٰ لَا تَمُرُّ مَرَّةَ زَمَانٍ
مِنْ تَعْيِينِ ۝

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا مُّصَوِّرًا
تُصَدِّقُ ۝

قُلْ أَتُحْسِنُونَ وَسَلِّمُوا عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ
تُصَلِّونَ اللَّهُ حَبِيبًا يُنْشِرُكُمْ ۝

أَمْ لَكُمْ شُكُوبٌ وَالْأَرْضُ قَرَرًا وَكُنُوزُكُمْ
مِنْ آسَافٍ فَإِنَّهُمْ يَوْمَ حَادٍ بِرَدِّ
بِهِمْ مَا مَكَانَ كُنُوزِهِمْ لِيُؤْتُوا
شَحْرَهُ يَوْمَ مَعَ اللَّهِ تِلْكَ هُمُ الْقَوْمُ
يَقْدُرُونَ ۝

أَمْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَرًا وَجَعَلَ جَنَّاتِهَا
أَنْهَارًا وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ فِيهَا
أَنْخُورًا حَاجِرًا يَوْمَ مَعَ اللَّهِ تِلْكَ هُمُ الْقَوْمُ
تَكْفُرُونَ ۝

62. Hát nem Ő válaszol-e annak, aki szorult helyzetben van, és Hozza folyamodik és hárítja el a rosszat és tesz utódokká a földön, talán egy másik isten Allah mellett? Keveset figyeltek ti az intelemre!
63. Hát nem Ő vezet-e benneteket a szárazföldre és a tenger sötétségében és küldi a szeleket, hogy az örömhír hozói legyenek az Ő könyörtüllete előtt, talán egy másik isten Allah mellett? Magasan felette áll Allah annak, amit társtalanak
64. Hát nem Ő kezdi-e el a teremést majd megismeti azt? És nem Ő gondoskodik-e rólatok az égből és a földről, talán egy másik isten, Allah mellett? Mondd „Hozzatok a bizonyítékokotokat, ha az igazat szölgátok!”
65. Mondd „Nem tudjak azok, akik az égekben és a földön vannak a rejtettet”, csupán Allah. És nem tudjak mikor támasztatnak fel.”
66. Vajon felfogja-e tudásuk a Talvilagot? Nem! Kétségek gyötnék őket efelől. És vakok ők erre nézve
67. És azok, akik hitetlenek azt mondják: „Ha már por vagyunk és atyáink is, vajon előhozatunk-e?”
68. „Bizony már előzőleg is megígértetett ez nekünk és atyáinknak. Ezek bizony a

أَمْ يَحِيبُ الْمُنْظَرُ دَعَا وَيَكْتَفٍ
أَسْوَءَ وَتَجْعَلُكَ خُفَّةً لِّلْأَرْضِ
وَهُوَ مَعَ اللَّهِ قِيلَ مَا تَدْعُونَ ۝

مَنْ يَهْدِي اللَّهُ فَمَا لَمُوتٍ لِّمَنْ يَهْدِي
وَمَنْ يَضِلَّ لِّمَنْ يَضِلَّ يَضِلَّ
رَحْمَةً مِّنْهُ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝

أَمْ يَتَذَكَّرُ أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْبُيُوتُ
تَسْمِعُ وَالْأَرْضُ لَهُ نَجْوَى
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
مَا يَكْتُمُونَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَهُوَ يَسْمَعُ
وَهُوَ بَصِيرٌ ۝

بَلْ يَذَرُكَ يَتْلُوهُمْ فِي الْآخِرَةِ
بَلْ يَذَرُكَ يَتْلُوهُمْ فِي الْآخِرَةِ
بَلْ يَذَرُكَ يَتْلُوهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۝

وَقَالُوا نَبِئْتُهُمْ كَقَوْلِهِمْ
وَقَالُوا نَبِئْتُهُمْ كَقَوْلِهِمْ
وَقَالُوا نَبِئْتُهُمْ كَقَوْلِهِمْ ۝

لَقَدْ وَعدْنَاكَ فِي الْآخِرَةِ
لَقَدْ وَعدْنَاكَ فِي الْآخِرَةِ
لَقَدْ وَعدْنَاكَ فِي الْآخِرَةِ ۝

¹ A rejtett arabul *ar-ghaybi*, a láthatatlan, a szemmel felfoghatatlan, a megismerhetetlen, ennek a tudása egyedül a Magasztos Allah-nál van.

korábban élt elsők (ősök, elődök) meséi."

69. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Járjatok be a földet és figyeljétek milyen végre jutottak a bűnösök!”

70. És ne szomorkodj miattuk és ne érezd magad szorultságban az ő fondorkodásuk miatt!

71. És azt mondják: „Mikor lesz ez az ígért? Ha az igazat szolgáltok.”

72. Mondd „Lehet, hogy mögötted van (a nyeregben), annak egy része, amit siettetek.”

73. „Bizony a te Urad túlradó kegyelemmel van az emberek iránt, ám legtöbbjük nem halas ezért.”

74. Bizony a te Urad jól tudja, hogy mit rejt el keblük és mit tesz nyilvánosan

75. És nincsen semmi rejtett az egeben, vagy a földön, ami ne lenne világos Könyvben (feljegyezve a Jó) Őrzött Tablán, *al-Lawhu-l-Mahfūzu*).

76. Bizony ez a Korán elmeséli Izrael fia nak a legnagyobb részét annak, amiben különbség volt közöttük.

77. Bizony utmutatas és könyörület ez a hívők számára

78. Bizony a te Urad dönteni fog közöttük az Ő döntésével! Ő a Hatalmas és a Tudó.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا كُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْشِكُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ يَا كُنُتُمْ ﴿٧١﴾

قُلْ غَنَىٰ رَبِّيَ الْكَوْنُ لَا كُنْ لَكُمْ تَعَصُّي نَبِيًّا تَشْتَفِعُونَ ﴿٧٢﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَسْأَلُونَ وَنُنَكِّرُ أَكْثَرَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِي رَفَعَهُ يَفْقَهُ مَا يُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُفْتَشُونَ ﴿٧٤﴾

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي سَمَاءٍ وَلَا أَرْضٍ لَّا يَكْتُبُ فِيهَا ﴿٧٥﴾

يَا هَـذَا نَقَرُهَا أَنْ يُقَشَّ عَلَىٰ نَبِيٍّ بِسْرَةٍ بَلَىٰ أَكْثَرُ أُنْدَىٰ هَـذَا فِيهِ عَنِّي قُتُوبٌ ﴿٧٦﴾

وَبِهِ أُنْهَىٰ وَرَحْمَةُ يَمْؤُومِينَ ﴿٧٧﴾

وَبِأَرْثِكَ يَقْضَىٰ بَيْنَهُمْ بِحُكْمِيهِ وَهُوَ الْغَوِيُّ الْعَصِيُّ ﴿٧٨﴾

79. Támaszkodj hát Allah-ra! Hiszen így te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a világos Igazságon vagy
80. Bizony te nem adhatsz hallást a halottaknak, sem pedig a süketeknek, hogy meghallják a hívást, ha hátat fordítanak.
81. Te nem vezetheted ki a vakokat a tévelygésükből, csak azoknak szolgálhatsz figyelmeztetéssel, akik hisznek a Mi Jeleinkben és alávetik magukat¹
82. És ha majd elhangzik a Szó ellenük, egy állatot hozunk elő nekik a földből, amely szól hozzájuk, hiszen az emberek a Mi Jeleink felől nem rendelkeztek szilárd bizonyossággal
83. És azon a Napon, amikor minden közösségből összegyűjtünk egy csoportot azokból, akik meghazudoltak a Mi Jeleinket és ők sorba rendezve elvezettetnek (a Számonkérés helyére).
84. Míg végül elernek oda (a Számonkérés helyére), és (Ő) mondja: „Vajon hazugsággal vádoltatok a Jeleimet, ám tudással azt fel nem foghattátok, hogy mit tettetek ”
85. És elhangzott (beteljesedett) a Szó ellenük, arról, hogy vétkeztek. És ők egy szót sem szólnak

مَنْ كَانَ عَلَىٰ ثَوَابَتٍ عَلَىٰ حَقِّ الْحَبِيرِ ﴿٧٩﴾

بَلَّغْ لَّا تَسْمِعُ أَعْوَنُ وَلَا تَسْمِعُ عُمْرُ دُعَاةٍ
وَهُ وَرُو مَذْبُورِينَ ﴿٨٠﴾

وَمَا تَسْمِعُهُمْ يُعْصِي عَنْ ضَلَالِهِمْ
تَسْمِعُ لَّا عَنْ يُّؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

لَا يَدْرِي وَقَعَ تَقُولُ عَلَيْهِمْ أَرْحَبُ فَهَرْدَ بِنَةِ
مَنْ لَّا رَحْمَ لِكَلِمَتِهِمْ أَن سَاسَ كَانُوا
يَدْرِي لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٢﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ كُلِّ أُمَّةٍ قَوْمًا يَمْشِي يَكْذِبُ
بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

خَوَّاهُ جَاءُوا قَالُ كَذَّبْتُمْ بِآيَاتِنَا وَنَحْنُ
نَحْبِطُ لَهُمْ عَصَا قَدْ كُفِّرْتُمْ قَسَمُونَ ﴿٨٤﴾

وَقَعَ تَقُولُ عَلَيْهِمْ بِمَا كَانُوا فَعْمَا لَا
يَسْمَعُونَ ﴿٨٥﴾

¹ Allah-nak és az Ő valósi parancsainak muzulmánként

86. Vajon nem látták, hogy Mi tettük meg az éjszakát olyanná, hogy pihenjenek benne és a nappalt, hogy látható legyen. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely hisz

تَرْمِزُوا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ سَكَنًا لِّمَن يَشَاءُ
وَالنَّهَارَ مُبْهِتًا لِّمَن يَذَّكَّرْ
بِذُنُوبِهِ ۝

87. És azon a Napon, amikor megláthatjuk a Trombita, megretten az, aki az egekben és a földön van, kivéve azokat, akiket Allah akar. És mindenki alázatosan közeleg Hozzá.

وَنَوْمٍ يُفْعَلُ فِي الصُّورِ فَمَنْ يَنْصَرُّ
وَمَنْ يَلْمِزُ لَأَنصَرِفَ لَهُ أَشِدُّ
أَقْوَمُ ۝

88. És látod a hegyeket, amiket e ettelenül mozdulatlanak gondoltál, elindulni, mint a felhőket. Allah cselekedete ez. Aki tökéletesen tesz minden dolgot! Bizony Ő a tudással Biro arról, hogy mit tesznek ti

وَنَرَىٰ جِبَالًا تَحْسَبُهَا جَامِدًا وَهِيَ كَالْعُخْطِ
أَلَمْ يَخْلُقْ لَهُ يَدَايَ يُصَرِّفُ
بِهِ مَا يَشَاءُ ۝

89. És, aki jó dolgot hoz elő, annak annál még jobb jár. És ők azon a Napon a rettegestől biztonságban lesznek

مَنْ جَاءَ بِخَيْرٍ سُوءِهِمْ فِيهِ حَبِيرٌ وَمَنْ
بُوءَ بِهِ ۝

90. Am, aki valami rosszat hoz elő, az arcával előre fog. Tűzbe bukni. Vajon nem csupán azért kaptok fizetséget, amint tettetek?

وَمَنْ جَاءَ بِسَيِّئَةٍ مَّا كُنَّا وَجْهَهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ تَحْجَرُونَ ۝

91. „En (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csupán arra kaptam parancsot, hogy annak a területnek¹ az Urát szolgáljam,

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ
وَأَنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُتَّبِعِينَ ۝

Ez Mekka megszentelt területe. Mekka meghódításának a napján a Próféta, Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! az egész várost megszenteltünk és sérthetetlennek nyilvánítottuk. Főit, bokrát nem szabad kivágnia, az ott lévő állatokra nem szabad vadászni. Ibn Abbás-tól maradt fenn: Allah káldötte, Allah áldja meg

amit Ő megszenteltnek nyilvánított. Ővé minden. És azt a parancsot kaptam, hogy tartozzam a muzulmánok köze!

92. És arra (is parancsot kaptam), hogy recitálva hirdessem a Koránt! És az, aki az Igaz Útra irányították, az csupán a maga hasznára vezetettük, aki pedig tévelyeg, mondd: „Én csupán az ímtők közül való vagyok.”

93. És mondd (Muhammad! Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Hala legyen Allah-nak (*al-hamdu li-llāhi*)! Meg fogja mutatni nektek az Ő Jelen és ti meg fogjátok ismerni azokat. A te Urad nem hanyag azzal szemben, amit ti tesztek.”

وَأَنْ تَتْلُوا الْقُرْآنَ مُخْلِصِينَ لَهُ
تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَالْخُرُوجُ مِنْ
أَنْفُسِهِمْ ۚ

وَقُلْ نَحْمَدُكَ سُبْحَانَ رَبِّكَ
وَمَا يَكْفُرُ بِكَ الْقَوْمُ ۚ

és adjon Neki örök üdvösséget) mondja. (Bizony ezt a várost Allah megszentelte te és ti a massá tetté. Nem vaghatok ki fát, nem üldözhetek el a vadja, és nem szelhetők fel a földjén elhozott dolgok, csak ha valaki ismeri azok tulajdonosát. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 1510

A Történet, 28/
Az Al-Qasas¹ c. sora.

سورة النحل

Mekkai

Kivéve a 52-55. Verseket, ezek Medinaiak. És a 85. vers, ami al-Ğubfa-ban nyilvánítottatott ki a Hűrs alatt.

Versének száma: 89.

Az Ag-Namly c. szűre után nyitkozoghatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
névén*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Tā'-sin-min.*
2. Ezek a Világos Könyv² Versei
3. Mi most *Musa* (Mózes) történetéből mondunk el neked és a fáraóból, az igazságnak megfelelően egy olyan népnek, amely hisz
4. Bizony a fáraó fennhejazo gogós volt a földön, és partokra szakította annak lakóit. Az egyik csoportot³ azok gyengesége miatt elnyomta, a fiaikat pedig megölette, csupán az asszonyokat kímélte meg. Ő a romlást okozók közé tartozott.
5. Mi kegyelmet akarunk gyakorolni azokkal szemben, akik gyengeségük miatt elnyomatnak a földön. Mi őket perdatzatokká és örökösökke tesszük.
6. Hatalmat adunk nekik a földön. A fáraonak, *Haman*-nak és a seregeinek megmutatjuk azt, ami részükről felel.

○ 〇

يُطَهَّرُ بِمَاءٍ يَمُتُّ بِكَتَبِ نَصِيحٍ

عَلُّوْا سِيَّتَكُمْ مِنْ سَبِيحِ مُؤَمِّسِي وَفَتْرِ حُلُوتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَهْدِيْ شَيْئًا بِتَعْذِيْبٍ طَلَبَهُ مَهْمُو

يَذْبَحُ ابْنَهُ هُتْرًا تَسْبِيحًا، يَسْبَحُهُ هُتْرًا بِهَ كَرًا

میں سے ملے ہیں

وَمُرِيدٌ أَنْ يُنْفِذَ بِكُلِّ قَوْمٍ

فِي الْأَيْمَنِ وَخَفَاهُمْ يَوْمَهُ وَخَفَاهُمْ

الورش

وَتُحَكِّمُ بِهِ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيكَ آيَاتِنَا فَتُعْتَابُ

وَالْمَسْكُونُ فِيهِ لَآلِئٌ مُّبِينٌ

تجدد

³ A szóra címe a 25. versből ered.

A Korán Versei, amelyek különbséget tesznek az igaz és a hamis között, a jó és a rossz között

3. *lyrae, fluit.*

7. *Musā* (Mózes) anyjának sugalltuk „Szoptasd őt¹ És ha felsz matta, akkor vedd a tengerbe¹ Am ne felj es ne légy szomorú¹ Mi visszaadjuk őt neked. És a Küldöttek közül valóvá tesszük őt.”
8. És felszedte őt a fáraó családja, hogy ellességük és szomorúságuk legyen Bizony a fáraó, *Hamun* és a seregei vétkesek voltak.
9. A fáraó felesége mondotta. „Az én és a te szemed gyönyörűsége (lesz ő) Ne öljetek meg¹ Talán a hasznunkra válhat az, ha gyermekünkbe fogadjuk.” Ám ők ezt nem vették észre
10. Reggelre kelve *Musa* (Mózes) anyjának a szíve teljesen üres volt (minden gondolatól, kivéve gondolatait Mózesrel kapcsolatban). Keves híján már elárulta őt, ha meg nem erősítettük volna a szívét, hogy hívó legyen a hívók között.
11. És mondotta a leánytestverének „Menj utána!” Távolról figyelte őt, és ők nem vettek észre.
12. Mi pedig tiáimassá tettük a számára az (idegen) szoptató asszonyokat. És ő (a testvére) azt mondta „Mutassak-e nektek egy családot, amely gondoskodna róla a számotokra? Ők tiszta szándékkal lesznek iránta.”
13. Mi így visszaadtuk őt az anyjának, hogy örvendezhessen és ne

وَوَحَّيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْمَحْضِيْهُ
جُنُبَ غَيْبِهِ فَإِذَا فِي لَيْلٍ لَا تُحَدِّثُ
وَلَا تُخْمِرُ بِهَا رُءُوسَهُمْ وَخَرَعُوا مِنْ
لُبْسِهِمْ ۖ

فَالْقَصَصَ: ۖ إِنَّ فِرْعَوْنَ بِمَكْرُوتٍ لَهُمْ
عَدُوٌّ وَخَرَدٌ بِإِفْرَاقَتِهِمْ
وَخَمُودٌ فَهَذَا كَلَامُ حَبِيبَتِهِ
وَقَالَتْ أُمُّ الْفِرْعَوْنَ قُرْبُ عَيْنِي
وَأَنَّكَ لَا تَفْقَهُوا تَعْلَمُ أَنِّي صِفْتُ
نَجْدَةً لَهُمْ: ۖ وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ۖ

وَأَصْبَحَ قَارُونَ يُرْمَوِي قَوْمَهُ سِدْرًا
سَمِيًّا بِهِ: ۖ يُولَئِكَ أَتَكَتَبُ عَلَيْهِمْ
بِمَكْرُوتٍ مِنْ لُبْسِهِمْ ۖ

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّبِيْهُ فَطَرَسَتْ بِهِ
جُنُبَ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۖ

وَأَعْرَفَتْ عَلَيْهِ تَمَرَّ صَاحِبِ قُلُوبٍ
هَئِنَّا لَكُلِّ عَلَىٰ قَلْبٍ نَّيِّبٍ بِمَكْفُوتَةٍ
لِّعَمْرٍ وَهُمْ لَا يَنْصَحُونَ ۖ

وَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا

¹ Ez a szó 'tengerbe' fordítható 'folyóba' is.

szomorkodjon. És, hogy megtudhassa „Allah ígérete igaz” Am a legtöbben közöttük nem tudják.”

14. Mikor elérte a felnőttkort és érett férfi lett, bölcsességet és tudást adtunk neki. Mi így jutalmazzuk a helyesen cselekvőket.

15. Belépett a városba, amikor annak lakói ügyet sem vetettek reá. Ket férfit talált ott, amint egymással veszekednek. Az egyik az ő pártjához tartozott, a másik az ellensege volt. Segítségül hívta őt az, aki az ő pártjához tartozott azzal szemben, aki az ellensege volt. *Musā* (Mózes) pedig egy öko-csapással végzett vele. Mondta: „I, a satan cselekedete volt. Hiszen ő nyilvánvaló, eltevelyítő ellenség.”

16. Mondta „Uram! Vetkeztem sa,at magam ellen. Bocsáss meg nekem!” Ő megbocsátott. Hiszen Ő a Megbocsáto és az Irgalmas

17. Mondta „Uram! Amuért kegyelmet gyakoroltál irántam, soha nem leszek a bűnösök segítője.”

18. Reggelre kelve félve tekintett szét ott, a városban. És íme az, aki tegnap segítséget kérte, most is hangos szava, hívja. Mondta neki *Musa* (Mózes): „Bizony te nyilvánvalóan eltevelyedél.”

19. És miután kezét akart emelni arra, aki mindkettőjük ellensege volt azt mondta ez: „O *Mūsā*

تَحْرِيبَ وَمَقْتَرًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَيَحْيَا
أَعْتَرَاهُمَا لَا يَعْتَدُونَ ﴿١٥﴾

وَبِمَا نَسْتَدُورُ وَنَسْتَوِي نَنْصُحُكَ
وَبِمَا وَكَذَلِكَ تَحْزِي أَمْخِيرِينَ ﴿١٦﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتُلُ أَحَدَهُمَا مِنَ الْبَقِيَّةِ
وَهُمَا مِنْ بَنِي إِدْرِيْسَ فَإِنْ أَتَيْنَاهُمَا بِبَيِّنَةٍ
عَلَى يَدَيْهِ مِنْ عَدُوٍّ، فَوَجَدَهُمَا يَمُوتَانِ فَنَضَحَ
عَلَيْهِمَا مِنْ مَاءٍ مِنْ تَحْتِ شَجَرٍ، فَبَدَأَ
مُحِبِّينَ ﴿١٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ضَلُّتُ نَفْسِي فَاعْفُرْ لِي فَقَبِلْ
إِنَّهُ هُوَ الْغُفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي نَجَّيْتُ نَفْسِي مِنَ الْكُفُورِ الْمُبِرِّ
بِطَحْرِينِ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا
تَسْنُورُهُ، يَا لَأَمْسِ تَسْتَضِرُّهُمَا بِنُورِ مُوسَى
بِكَ نَعُودِي مُبِينِ ﴿٢٠﴾

فَمَّا أَتَاهَا ذَاتَ الْيَمِينِ بِأَيْدِي هُوَ عَدُوٌّ لَهَا
فَارْمُوسِي تُرِيدُ أَنْ تَقْتُلِي كَمَا قُتِلَتْ

(Mózes)! Engem is úgy akarsz megölni, ahogyan azt a lelket tegnap megölted? Hatalmaskodó akarsz lenni a földön és nem akarsz a kegyesek közé tartozni?"

20. A város legtávolabbi részéből egy férfi igyekezett szólván: „O, *Musā* (Mózes)! A tanács azt a döntést hozta veled kapcsolatban, hogy üljenek meg. Hagyd el (a várost)! Én azok közé tartozom, akik jó tanáccsal szolgálnak neked.”

21. Felve körbe-körbe tekintgetve ment ki onnan. Mondta: „Uram! Ments meg engem a bűnösök nepétől!”

22. És miután *Madhūn* fele fordult el mondta: „Istán az Uram az Igaz Útra vezérel engem.”

23. Miután megerkezett *Madhūn* vizéhez (kútjához), ott egy csoport embert talált, akik hirtak és mellettük két nőt is talált, akik visszatartottak (az állatokat). Mondta: „Mi van veletek?” Azok ketten mondtak: „Mi addig nem tathatunk, amíg a pásztorok el nem mennek. A mi apánk már nagyon öreg ember.”

24. Ő meg látott kettejüknek. Majd elment az árnyékba. Mondta: „Uram! Bizony nagy szükségem lenne valami jóra, amit megbocsátanal nekem.”

25. Akkor az egyik nő odament hozzá szegyenkező járassal és mondta: „Apánk hív téged, hogy

تَقْتُلُ يَا لَأَمْسٍ وَبِشَيْءٍ لَّا تَكُونُ جَدًّا فِي الْأَرْضِ وَمَنْ يَكُونُ مِنْ تَصَابِيهِ ۝

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ يَسْتَعِينُ بِمُوسَىٰ ۖ فَمَلَأَ بِأُذُنِهِ آيَاتُنَا وَكُنَّا قَاطِعِينَ فِي نَفْسٍ مِنْ نَجَابَتِهِ ۝

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۚ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

وَمَا تَوْجِيهَهُ بِقَدَمَيْكَ ۚ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَنْ يَهْدِي لِي سَبِيلَ الْحَقِّ ۝

وَلَمَّا رَدَّ مَقَامَهُ مَدِينًا وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنْ نَّاسٍ يَسْفُوتُونَ وَيَجْعَلُونَ أَدْوَابَهُمْ مُّشْرِكِينَ بِآدَاتِهِ فَارَادَ أَنْ يَنْفَكَهُمْ ۚ فَذَكَرَ الْكَافِرُونَ شَيْعًا كَبِيرًا ۝

فَسَقَىٰ لَهُمُ الْمَاءَ تَوَلَّىٰ وَفَاصٍ بَيْنَهُمَا ۖ وَفِي بَيْنِ الْأُثْرَيْنِ ۚ قَالَ مَنْ خَيْرٌ فِيمَا بَيْنَهُمَا ۝

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَىٰ سَبِيلِ الْحَقِّ ۖ فَتَالَتْ فِي يَدْعُوهُ بَيْنَهُمَا يُجْرِمَا

megjutalmazhasson azért, amiért megittattal nekünk." Miután odament hozzá és elmesélte a történetet neki, az azt mondta „Ne felej! Megmenekültél a bűnös neptől ”

26. Kettejük közül az egyik azt mondta „ Ő apam! Fogadd fel őt! Nem tudsz jobbat felfogadni, mint az, aki erős és megbízható ”

27. Mondta: „Én szeretném hozzád adni az egyik lányomat, azzal a feltétellel, hogy beatsz nyolc evre hozzam. Ha elfofolesz tized, az rajtad áll. Nem szeretnek nehezséget okozni neked. Ha Allah is úgy akarja, akkor a jóra való közöl valónak találász engem.”

28. Mondta (Mózes): „Legyen ez (szerződés) köztem és közted! Bármelyiket is teljesítem a két határidő közöl nem érhet méltánytalanság. Arra, amit mi most mondunk Allah legyen a biztosíték!”

29. Miután Musa (Mózes) teljesítette a határidőt, elindult a családjával és a Jár (Hegy) oldalán tüzet vett észre. Mondta a családjának „Maradjatok! Én tüzet vettem észre, talán hírt hozhatok nektek, vagy egy csóvát a tűzből Talán megmelegedhettek.”

30. Mikor odaért szólított a völgy jobb oldaláról, az aldott területen a fából. „Ó, Mūsā (Mózes)! Én vagyok Allah, a Világok Ura!”

سَعَيْنَاتٍ لِّمَا قَدَّمَا جَاءَهُ وَقَصَّ عَنَّا
تَفْصِيْلًا قَالَ لَا تَحْزَنْ نَحْنُ مَعَكَ
نُظْلِمِيْكَ

قَالَ خَدِّمْهُمَا بِمَا كُنْتَ تَعْبُدُنِيْ
مِّنْ تَحْتِجُوْنَ تَقْوًى لِّأَعْمَلُ

قَالَ هِيَ رُبِّيْ وَإِنْ لَّكُنَّ خَدِي تَقْوًى
هَتَقِيْ عَلَى أَنْ تَجْعَلِيْ لِّمَنِيْ جَنَّةً
فَإِنْ تَمْسِكْ عُشْرًا فَمِنْ بَعْدِ وَرُبِّيْ
أَرِيدُ أَنْ تُقِِّمَ لِّكَ سَجْدَةً
بِإِشَاءَةِ رَبِّكَ تَضِيْعِيْكَ

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ بِنَاءِ الْاِحْدَى
فَصَيِّتْ وَلَا تُعْذِرْ عَلَى رَبِّكَ عَلَى مَا تَقُولُ
وَحَكِيْمٌ

فَلَمَّا قَصَّ مُوسَى لِّأَخِيْهِ زَكَرِيَّا عَلَيْهِ
السَّلَامُ مَا رَأَى قَالَ لِأَخِيْهِ مَكْنُوْنٌ
رَّبِّيْ أَسْتَشِيرُكَ عَلَيْهِ نَكَرَ مِنْهُ بِحَدِيْثِ
تَوَحُّدِهِمْ مِّنْ شَرِّ لِّعْبَادِكُمْ
نُضْطَرُّوْنَ

فَلَمَّا نَسَى نُوْدَىٰ مِّنْ شَرِّهِ نُوْدَىٰ لِأَخِيْهِ
فِي الْبَقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِّنَ الشَّجَرِ
يَسْمُوْنِيْ رَبًّا أَنَّهُ رَبُّ الْقَصِيْرِ

31. (Így folytatódott:) „Dobd el a botodat!” És miután meglátta, hogy az megmozdul, mintha egy kígyó lenne hatat fordítva menekült és vissza sem fordult. „Ó, *Mūsā* (Mózes)! Fordulj vissza! Ne félj! Te azok köze tartozol, akik biztonságban vannak.”
32. „Írányítsd kezedet a jobb ruhakívágásodba feheren, minden baj nélkül fog az eljönni. És őrizd a szívedet a felelemtől! Ez bizonyíték a te Úradtól a fáraonak és a tanácsának arra, hogy ők vétkes népek.”
33. Mondta „Uram! En bizony egy jelket megöltem közülük, felek hát, hogy megölnék.”
34. „A testvérem, *Hārīn* szava ékeesebb, mint az enyem. Őt küldd hát velem segítségül, hogy „gazamat tanúsíthassa! En felek attól, hogy meghazudtolnak.”
35. Mondta (a Magasztos Allah) „Mi megerősítünk teged a testvéreddel és kettőtöknek hatalmat adunk - és nem sérközhetnek hozzátok - a Mi jeleinkkel. Ti és azok, akik követnek teged fogtok felülkerekedni.”
36. Miután *Mūsā* (Mózes) elment hozzájuk a Mi nyilvánvaló jeleinkkel mondtak. „Ez csak koholt varázslat. Mi erről nem hallottunk a korábban elti őseinktől.”

وَأَلْقَى عَصَاهُ فَمَتَرَهُ هَذِهِ هَذِهِ كَانَتْ
جَانًا وَفِي مَتَرِهِ وَنَزَعَ عَقِبَهُ فَمَوْنِي
قَبِيلَ وَلَا تَحْفَظُ يَنْفُ مِنْ الْأَمِيرِ ٥

تَسْلُكًا يَدُكَ فِي حَتْمِيكَ تَخْرُجُ نَبْصَةً
مِنْ عَيْرِ سُوْرٍ وَتَصْنَعُ لَيْتُكَ حَسْبُكَ مِنْ
الْزَقَبِ هَذِهِ لُزْهَانِي مِنْ رَيْتُكَ فِي
فَرَعَوْنَ وَمَلَانَهُ يَهْمُ سَكَا فَوْنُومَا
قَبِيلِ ٥

فَالرَّيْبُ فِي قَتَلْتُمْ مَتَهُمْ قَتَلْتُمْ وَخَافُ
يَقْسُورُ ٥

وَأَيُّ هَزُونٍ هُوَ قَصْحُ مِي لِسَانٍ فَارْسَلَهُ
مَعِي رَدًّا يُعْصِدُ فَيُنِزِلُ أَتَى الْ
يَكْغُورُ ٥

فَالرَّسُولُ عَصَاهُ يَأْجِبُكَ وَتَجْعَلُ
تَحْكُمُ سُلْطَانًا فَلَا يَصْلُوحُ لَيْكُمَا يَنْبِي
أَنْتَا وَمِنْ تَعْلَمُكَ أَمْرًا ٥

فَمَتَرَهُ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ
هَذِهِ لَا يَحْزَنُ مَقَرُّكَ وَمَا سَحَقَ يَهْدُ
وَأَتَى الْوَيْتُ الْأَوَّلِ ٥

37. *Mūsā* (Mózes) mondta: „Az Iram jobban tudja ki az, aki útmutatást hoz Tőle és kié lesz a végső lakhely. A bűnösök nem fognak boldogulni.”
38. A fáraó mondta: „Ó, ti előkelők! Nem ismerek más istent a számotokra csak saját magamat. Gyűjts nekem (tűzet) ó, *Hāmān*, hogy agyag (teglákat egethessünk) és építs nekem palotát! Talán felemelkedhetek *Musa* (Mózes) istenéhez. Én őt a hazugok közül valónak gondolom.”
39. Ős ő és a sereget igazságtalanul fennhíjazták voltak a földön. Azt gondolták, hogy nem fognak Hozzánk visszatérni.
40. Megragadtuk őt és a csapatait és a tengerbe vetítettük. Figyeld (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csak meg milyen lesz a vetkesek végső sorsa!
41. Példázatta tettük őket, (olyanokéva) akik a Tűzre szóltanak fel. A feltámadás Napján nem találnak segítséget.
42. Atok fog a követni őket az evilági létben és a Túlvilágon, a gyűlölt megvetettek közé fognak tartozni.
43. *Musa*-nak (Mózesnek) adtuk az Írást- azt követően, hogy elpusztítottuk a korábbi századokat- nyilvánvaló bizonyítékent az embereknek és

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّیْ أَنْعَمَ یَعْرِ جَاءَ یَهْدِی
مِنْ عِبَادِهِ وَتَنْصَحُوا لَهُ عَاقِبَةُ تَدْرِ
یَهُ، لَا یَقْدِرُ أَنْ یُصِیْبُ ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِیَٰ رَبِّیْ تَعْلَمُ عِیْنُ
مَعْکُمْ مِنْ یَٰمِ غَیْرِی فَاَوْفِقْ لِیْ یَهْمُرُ
عَنِ الْجَبْرِیْنَ فَتُخَفِّدْ لِیْ صَرْحًا تُعِیْ صَبِغُ
رَبِّیْ لَیْسَ مُوسَىٰ وَبِیْ لِأُطْعِمَهُ مِنْ
لَکُمْ یَی ۝

وَأَسْتَغْفِرُهُمْ وَیُجْزَوْنَهُمْ فِی الْأَرْضِ
یَعْبُدُونَ لِقَائِیْ وَتَعْلَمُ نُهُمْ یَی لَا یَرْجِعُونَ ۝

فَاَخَذْنَاهُ وَجُوزَهُ فَمَبْتَثْنَاهُ فِی ثُبُورٍ عَطْرٍ
کَیْفَ حَکَّتْ عِیْنُهُ أَنْ یُصِیْبُ ۝

وَجَعَلْنَاهُمْ آیَةً یَذَرُونَ فِی الْأَرْضِ
وَتُؤَمِّرُ الْبَیْعَةَ لَا یُبْصِرُونَ ۝

وَنَسْفَعْنَاهُمْ فِی حُجْرٍ مَدْنُوبٍ نَسْفَعُ وَتُؤَمِّرُ
الْقَبْرِیَّةَ هُمْ مِنْ الْقَبْرِیَّةِ ۝

وَالْقَدَمُ أَنْتَ مُوسَىٰ أَنْ یُصِیْبُ مِنْ
بَعْدِ مَا أَهْبَحْتَ تَقْرُونَ لَأَوْیَ یَصْطَرِ
یَیْسَ وَهَدِی وَرَحْمَةُ لَعْنَتِهِمْ
بَتَدَّوْرٍ ۝

utmutatásként és könyörületként
Talán hallgatnak az intésre.

44. Te (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem voltál a nyugati oldalon, amikor elrendeltük *Mūsā*-nak (Mózesnek) a parancsot. Te nem voltál a tanúk között.

45. Mi nemzedékeket támasztottunk és hosszasan tartottuk az időt és te (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem lakoztál a *Madyan*-iak között, hogy a Mi Jeleinket hirdesd nekik. Mi azonban Küldöttet küldtünk.

46. Te (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem voltál a Hegy oldalán mikor Mi szoltítottuk (Mózes) Ám az Uradtól származó könyörületként (tudomásod van róla), hogy egy olyan népet inthess, akikhez előtted meg nem érkezett intő. Talán hallgatnak az intő szóra.

47. Ám ha nem így lenne, akkor ha csapasnájta okot amiatt, amit korábban a kezeik elkövettek- azt mondanák: „Urunk! Miért nem küldtél hozzánk egy Küldöttet? Akkor követhettük volna a Te Jeleidet és a hívők köze tartozhattunk volna.”

48. Ám miután eljött hozzájuk az Igazság Tőlünk mondták: „Miért nem kapta ő is azt, ami *Mūsā*-nak (Mózesnek) adatott meg? Holott

وَمَا كُنْتَ بِمُحِيطٍ بِمَا نَكْتُبُ إِلَّا مَا نَشَاءُ
لَا تَمْرُؤُكَ مِنْ لُسُوفِهِ ۝

وَأَعْيَاكَ مَا تَقُولُ فَطُورَ عَيْنِهِمْ
لَا تَمْرُؤُكَ مِنْ لُسُوفِهِ ۝
سَلَوْنَهُمْ يَتْلُو وَبِكَ كُتِبَ
مُزِينٍ ۝

وَمَا كُنْتَ بِمُحِيطٍ بِمَا نَكْتُبُ إِلَّا مَا نَشَاءُ
لَا تَمْرُؤُكَ مِنْ لُسُوفِهِ ۝
سَلَوْنَهُمْ يَتْلُو وَبِكَ كُتِبَ
مُزِينٍ ۝

وَلَوْلَا لُصْبَتُهُمْ مُصِيبَةُ يَوْمِ قَدَمَتْ
يَدَيْهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتُنْذِرَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَهُمْ ۝
لَقَدْ مَرِئْتُمْ ۝

لَقَدْ مَرِئْتُمْ ۝
لَقَدْ مَرِئْتُمْ ۝
لَقَدْ مَرِئْتُمْ ۝
لَقَدْ مَرِئْتُمْ ۝

nem tanúsítottak-e hitetlenséget korábban azzal szemben is, ami *Mūsā*-nak (Mózesnek) adatott meg? Mondván: Két varázslat (a Tora és a Korán), amelyek egymást segítik.” És mondták: „Mi mindegyikkel szemben hitetlenek vagyunk.”

49. Mondd (Muhammad Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösseget): „Hozzatok hat egy írást Allah-tól, ami igazabb vezetést nyújthat, mint ez a kettő¹! Ha az igazat szolok közül valok vagytok.”

50. Ha nem válaszolnak neked, akkor tudnod kell, hogy csak a vagyait követik. Ki lehet tévelygőbb annál, aki a vagyait követi Allah-tól származó utmutatás nélkül? Allah bizony nem vezet a bánós népet. Hizb40.

51. Eljuttattuk pedig hozzájuk a Szót (ezt a Koránt), talán halogatnak az intelemre.

52. Azok, akiknek meg előtte odaadtuk az Írást², ők hisznek benne.

53. És ha recitáltatják nekik azt mondják: „Hiszünk benne. Ez az Igazság a mi Urunktól. Mi már előtte is muzulmánok voltunk.”

54. Ők kétszer kapnak jutalmat amiatt, hogy a. lhatatosan ki. lartoak voltak és a rosszat jóval háritották el és

سَخِرَ بِنَظَرِهِمْ وَتُوبُوا يَكُلَّ كُفْرُوت ﴿٥٠﴾

قُلْ وَلَوْ أَنِّي مَلَائِكَةٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ فَوَهْدِي
مِنْهُمْ لَآتِيَهُمُ الرُّسُلُ مَضْمُونٌ ﴿٥١﴾

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّهُمْ
يَسْتَكْبِرُونَ أَفَوَءَ هَؤُلَاءِ مِمَّنْ ضَلَّ مِنْ نَاسٍ
هَؤُلَاءِ بِعَقْرِ هُدًى مِّنْ رَبِّهِمْ إِنَّ
لَهُمْ هُدًى مِّنْ رَبِّهِمْ يُضِلُّونَ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ رَفَعْنَا لَهُمْ نُفُوسَ هَمَلَةٍ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٣﴾

يَذَرْنَهُ إِنَّا كُنَّا مُنْكِسِينَ مِّنْ قَبْلِهِمْ هُم بِهِ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٤﴾

وَأَدْرَأَسْنَا عَلَيْهِمُ الْقُلُوبَ نَبَاهَةً لِّمَن يَخْشَى
رَبَّهُ يَصْحَكُ مِنْ قَبْلِهِمْ فَتَجِدَهُمْ
أَكْثَرًا يَكْفُرُونَ ﴿٥٥﴾

أَوْفَيْنَاهُمُ نَوَافِلَهُمْ فَخَرَّفُوا بَيْنَ يَدَيْهِمْ
وَيَكْفُرُونَ بِآيَاتِنَا فَتَجِدَهُمْ فِي آيَاتِنَا
يَكْفُرُونَ ﴿٥٦﴾

¹ A Tora és a Korán.

² A zsidóknak a Torát, a keresztényeknek pedig az E evangéliumot.

abból, amivel gondoskodtunk
róluk adakoztak.

55. Ha üres beszédet¹ hallanak
elfordulnak attól és azt mondják
„Nekünk megvannak a mi
cselekedeteink és nektek is
megvannak a ti cselekedeteitek
Bekesség veletek. Mi nem
vagyakozunk a tudatlanok közé ”

56. Te (Muhammad - Allah aldja meg
és adjon Nekí örök üdvösséget)
nem vezerezheted azt, akit
szeretnél! Am Allah az, Aki azt
vezérel, akit Ő akar. O jobban
tudja kik az igaz uton vezerek²

57. És ha azt mondják „Ha veled
együtt követjük az útmutatást
elűzetnénk a földünkről ” Nem
adtunk-e hatalmat nekik egy szent
Terület (Mekka) fölött, ami
biztonságos és mindenféle

وَلَا تَسْبَحُوا لَهُمْ غَرَضُكُمْ وَقُلُوا مَا
أَتَيْنَا وَلَكِنْ نَحْنُكُمْ سِدْرٌ عَلَيْهِمْ
لَا يَتَّبِعِي لِهَيْدِي ۝

بِكَ لَا تَهْدِي مَرَّ حَسْبُ وَتَهْدِي مَرَّ
تَهْدِي مَرَّ يَهْدِي مَرَّ يَهْدِي مَرَّ

وَقُلُوا مَا تَسْبَحُوا لَهُمْ غَرَضُكُمْ
مِنْ تَهْدِي مَرَّ يَهْدِي مَرَّ يَهْدِي
يَهْدِي مَرَّ يَهْدِي مَرَّ يَهْدِي مَرَّ
وَيَكُنْ أَسْكَنْهُمْ لَا يَتَّقُونَ ۝

1. Ez az utab eredetben az *al-lagaw* szó szerepel üres tartalmatlan, hamis, bűnös, hiúaváló beszéd

2. A-Muayyib hagyományozta Midor Abū Tālib a halála előtt hozta Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösséget), aki ott találta nála Abū Cāh-ot és 'Abdullah bin Abi l-mayyā al-Mugarrā-t. Mondta: a Próféta Allah adta meg és adjon neki örök üdvösséget) (O, Nagybátyám! Mondd *Lā ilāha illā-l-lāhu* (Nincs más isten, kivéve Allah). Ezek olyan szavak, amelyek által érvelhettek melletted Allah-nál. Abū Cāh és 'Abdullah bin Abi l-mayyā mondták (O, Abū Tālib! Talán el akarod hagyni 'Abdu-l-Muttalib választ) Allah küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösséget továbbra is biztatta ezekkel a szavakkal. Am ők ketten továbbra is mondogatták nek a saját szavaikat. Végül Abū Tālib halála előtt utolsó szava: ezek voltak 'Abdu-l-Muttalib válasza. És nem tudta elmondani a *Lā ilāha illā-l-lāhu* (Nincs más isten, kivéve Allah)-ot. Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösséget mondtá Allah-ra mondom! Addig fogok bocsánatot kérni a számodra, míg tudnak nem nyitvánittatni az a számodra. Ekkor a Magasztos Allah kivételkoztatta (A Próféta és azoknak, akik hisznek nekik nem szabad bocsánatot kérniük a tarsnók számára, meg akkor sem, ha azok rokonok. Miután világos leti a számukra, hogy ők a Pokol népéhez tartoznak 9:1-3) És ekkor a Magasztos Allah kivételkoztatta a 28:56-os verset Abū Tālibbal kapcsolatban. Az-Buhārī *Jaṭih*-ja No 4494

gyümölcs jelenik ott meg a Tőlünk származó gondoskodásként. Am a legtöbbet közülük nem tudják.

58. És mennyi várost pusztítottunk már el, amelyek kihívóan éltek életüket. Ime ezek az ő lakhelyeik, utánuk már csak kevesen lakják azokat. Mi vagyunk az örökosók.

59. A te Urad nem pusztított soha el egyetlen várost sem addig, amíg annak központjába Küldöttel nem menesztett, aki a Mi jeleinket recitálta. Mi csak akkor pusztítottunk el városokat, ha azok lakói vetkések voltak.

60. Bármilyen adatott meg nektek, azok csupán az evilági élet mulandó dolgai és ékei. Am, ami Allah-nal van az jobb és maradandóbb. Hal nem fogjátok fel ésszel?

61. Vajon az, akinek szép ígérteket (a Paradicsom) tettünk, amit az meg is fog találni, talán az olyan, mint az, akinek az evilági élet rövid élvezetét adtuk, aki majdan a Feltámadás Napján azok köze fog tartozni, aki előállítatik.

62. És azon a Napon, amikor szólítani fogja őket mondván: „Hol vannak azok, akiket az Én társaimnak gondoltatok?”

63. Akkor azt mondják azok, akik e len bebizonyosodott a Szó: „Urunk! Ők azok, akik minket tévelygésbe vittek. Úgy vittük őket tévelygésbe, ahogyan mi

وَكَمْ أَفْضَلْنَا مِنْ قَوْمٍ يَمْشُونَ فِي الْأَرْضِ
يَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كُنَّا إِلَّا رَحْمَةً
وَأَنْزِلْنَا مِنْ قَوْمٍ يَمْشُونَ فِي الْأَرْضِ

وَمَا كُنَّا بِمَنْزِلَةٍ إِلَّا أَنْ نَقُولَ لَهُمْ
قَوْلًا ثُمَّ يَرْجِعُونَ إِلَى قَوْمِهِمْ
وَمَا كُنَّا بِمَنْزِلَةٍ إِلَّا أَنْ نَقُولَ لَهُمْ
قَوْلًا ثُمَّ يَرْجِعُونَ إِلَى قَوْمِهِمْ

وَمَا أَتَيْنَاهُمْ إِلَّا أَنْ يَخْتَارُوا
وَمَا كُنَّا بِمَنْزِلَةٍ إِلَّا أَنْ نَقُولَ لَهُمْ
قَوْلًا ثُمَّ يَرْجِعُونَ إِلَى قَوْمِهِمْ

أَفْضَلْنَا مِنْ قَوْمٍ يَمْشُونَ فِي الْأَرْضِ
يَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كُنَّا إِلَّا رَحْمَةً
وَأَنْزِلْنَا مِنْ قَوْمٍ يَمْشُونَ فِي الْأَرْضِ

وَيَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْأُنْثَىٰ حَبْلًا مُوَدَّدًا
وَيَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْأُنْثَىٰ حَبْلًا مُوَدَّدًا

قَالَ تَذَكَّرْنَ فَجَاءَهُنَّ أَقْوَامٌ
يَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كُنَّا إِلَّا رَحْمَةً
وَأَنْزِلْنَا مِنْ قَوْمٍ يَمْشُونَ فِي الْأَرْضِ

magunk is tévelyegtünk Mi
mentesnek nyilvánítjuk magunkat
Előtted ettől a felelősségtől Nem
bennünket szolgáltak ők "

64. Az mondatik: „Hívjátok a
társaitokat! Fohászkodjatok a
társaitokhoz!” Fohászkodnak
Am azok nem fognak felelni
nekik. Meglátnak a büntetést.
Bár csak az Igaz Útra
vezéreltettek volna!

65. Azon a Napon, amikor szolítani
fogja őket mondván: „Mit
feleltetek a Küldötteknek?”

66. A (jó válasz) híradásai
elhelyeztetik előttük azon a
Napon és nem kérdezzetik
egymást.

67. Am az, aki meghánást mutat hisz
es jóra való módon cselekszik, az
talan azok köze fog tartozni, akik
boldogulnak

68. És a te Urad azt teremti, amit akar
es választ. Nekik nincs választási
lehetőségük. Magasztaltassék
Allah, a Magasztalt! Mennyire
felette áll Ő annak, amit
tarsítanak.

69. A te Urad tudja mi van az ő
lelkükben és mi az, amit
kinyilvánítanak

70. Ő Allah! Nincs más isten csak Ő
(*Lā ilāha illā Huwa*)! Hála legyen
Neki az e világi életben és a
Túlvilágon! Ővé a döntés és
Hozzá térnek meg a dolgok.

وَمِنْ دَعْوَاهُمْ أَنَا كُنَّا غَافِقِينَ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

وَيَوْمَ نَبَيِّرُهُمْ يُقُولُونَ مَا كُنَّا عِندَ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

فَقَيِّمَتْ غَلْبَهُمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ وَلَهُمْ
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

وَمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَقَدْ
يَكُونُ مِنَ الْمُقْبِلِينَ ﴿٦٧﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ
شَيْءٌ يَشْكُرُونَ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ
يَشْكُرُونَ ﴿٦٨﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ الْأَرِ
زُ الْقَادِرُ الرَّحِيمُ الْكَرِيمُ يُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

71. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Hogyan vélekednetek arról, ha Allah örökkös éjszakát bocsátana le rátok a Feltámadás Napjáig? Allah helyett milyen istenhez fohászkodhatnatok, hogy hozzon nektek világosságot. Hát nem halljátok?”
72. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Hogyan vélekednétek arról, ha Allah örökké valóvá tenne a nappalt a számatokra a Feltámadás Napjáig? Allah helyett milyen más istenhez fohászkodhatnatok, hogy hozzon nektek éjszakát, hogy pihenhessetek magatokat! Hát nem látjátok?”
73. Az Ő könyörületeleből (fakadoan) rendelte el nektek az éjszakát és a nappalt, hogy pihenhessetek. És az Ő túlaradó kegyelme után vagyakozzatok! Talán halásak lesztek!
74. Azon a Napon, amikor szólítja őket: „Hol vannak azok, akiket a tarsaimnak gondoltatok?”
75. Minden egyes közösségből egy tanút (Profetát) állítottunk ki és mondjuk: „Hozzatok a bizonyítékatokat!” Akkor majd megtudják, hogy az Igazság Allah-é! És minden eltűnedezik tőlük, akiket koholtak

قُلْ أَرَأَيْتُمْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النُّجُومَ
سُرُورًا يُدْرِكُونَ فَيُجَنَّبُوهَا مِنْ أَنْ
يُنْذِرَكُمْ نَارَهُمْ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النُّجُومَ
سُرُورًا يُدْرِكُونَ فَيُجَنَّبُوهَا مِنْ أَنْ
يُنْذِرَكُمْ نَارَهُمْ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧٢﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ رِجْزًا
وَالنَّهَارَ نِصْفًا ۚ وَمَنْ يُدْرِِكْهُ مِنْ
نَاصِيَةٍ ۚ وَمَنْ يُكْفَرْهُ مِنْ نَاصِيَةٍ ۚ
وَمَنْ يُكْفَرْهُ مِنْ نَاصِيَةٍ ۚ ﴿٧٣﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَذَا
شَهِيدُكُمْ فَذُكِّرُوا ۚ وَنَجَّيْنَا لِكُلِّ
أُمَّةٍ رَحْمَةً ۚ فَيَكُونُ لِمَنْ يَكْفُرُ
بِالْآيَاتِ ۚ ﴿٧٥﴾

76. *Qārūn, Musā* (Mozes) nepehez tartozott. Elvesztette a mértéket velük szemben. És annyi kincset adtunk neki, hogy annak kulcsait még egy csoport erős férfi is csak nehezen tudná hordani. És mikor népe azt mondta neki, „Ne örvendezz (a gazdagsagodnak)! Allah bizony nem szereti az (rosszul) használt javakkal) örvendezőket.”

77. „Azzal, amit Allah adott neked, a Távilági lakhelyre törekedj! Am ne feledkezz meg az evilági részedről sem! Cselekedj jól, ahogyan Allah is jól tett veled. És ne terjessz romlást a földön! Allah nem szereti a romlást terjesztőket.”

78. Mondta „Fz csupán a birtokomban lévő tudás alapján adatott meg nekem.” Talán nem tudta, hogy Allah már előtte elpusztított olyan nemzedekeket amelyek erősebbek voltak, mint ő és többet gyűjtöltek. A bunósok nem kerdeztetnek meg a vétkeikről

79. Kivonult a díszetben a nepehez és azok, akik az evilági élet után vágyakoznak mondták. „O barcsak nekünk meg, lenne az ami *Qarun*-nak adatott! Bizony nagy szerencse az övé.”

80. Akiknek azonban a tudás adatott meg azt mondják. „Jaj nektek! Allah utat ma jobb azoknak, akik hisznek és jóra való módon

* يَا قَارُونَ كَاتِبٌ مِّن قَوْمٍ مَّا تُؤْتِيهِمْ
عَن يَدَيْهِمْ زُكُوفًا مِّن مَّا تَكْثُرُونَ مَا لَكُم مِّنْهُ
أَن تَقُولُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَحْمِلُهُ لَوَقَدْ
لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْقَهُوا شَيْئًا لَّهِ لَا يُحِبُّ
الْمُفْرِسِينَ ﴿٧٦﴾

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ لَمَّا تَقُومُ وَلَا
تَمْسُكْ بِكَفْرَتِكَ مِمَّا تَدْبُرُ وَاجْعَلْ لِّكَ
أَحْسَنَ لِّقَابٍ وَلَا تَتَّبِعِ الْفِتْنَةَ فِي الْأَرْحَامِ
إِنَّ لَّه لَآيَاتٍ لِّمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

قَالَ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ عَلِيَ غَيْرُكَ
إِنَّ لَّه قَدْ خَلَقَ مِن قَبْلِهِ مِثْلَ قَوْمِكَ
فَهُمْ أَشِدَّةُ قُوَّةً أَوْ كُفَّةً أَوْ يُنْزَلُ
عَن دُونِهِمْ خُفَرَاءٌ ﴿٧٨﴾

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي رِبْدِهِ قَارُونَ
يُزِيدُونَ الْخَيْرَ لَدُنَّ بَنِي إِسْرَءِيلَ
فَقَالَ قَارُونَ لَهُمْ ذُكُونًا لِّمَا
كُفِّرُوا ﴿٧٩﴾

وَلَا تُزِينَ لَهُمْ أَوْفَكُهُمْ وَيَتَكَبَّرُونَ لَّهِ
خَيْرُ الْإِسْلَامِ مِنَ الْإِسْلَامِ وَلَا
يُنْفَعُ لَهُمْ جَدْرُهُمْ ﴿٨٠﴾

cselekszenek. Ám ez csupán az
átlhatatosan kitartóknak jut.”

- 81 És M. elrántottuk alóla és a haza
alól a földet. És nem volt csapata,
amely segíthette volna Allah
helyett és nem voltak segítői

- 82 Azok, akik tegnap meg a helyere
áhitottak, reggelre kelve azt
mondták „Ó jaj! Allah bokezuén
gondoskodik arról, akiről akar,
máskor szűknarkuan mer Ha
Allah nem gyakorolt volna
kegyelmet irántunk akkor bizony
elrántotta volna a földet alólunk
Ó, jaj! A hitetlenek nem
boldogulnak!”

- 83 A Törvénységi lakhelyet azoknak
rendejük el, akik nem akarnak
göggösen viselkedni a földön és
nem ahitozzak a romlás terjesztést
A dolgok végső kimenetele az
istenfértoké

84. Aki jótetteket hoz majd elo, annak
meg jobb jár Aki viszont rossz
tettet hoz elő- azok, akik rossz
dolgokat követtek el- azoknak az
lesz a jutalma, amut elkövettek.

85. Aki elrendelte neked (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nek
örök üdvösseget) a Koránt, az
visszahoz téged a Visszatérés
helyére. Mondd: „Az én Uram
tudja a legjobban ki hozza az
Útmutatást és ki van nyilvánvaló

فَحَسْبُكَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فَكَذَّبَ بِالنَّفْسِ الْمُنْكَرَةِ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَأَتَتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ
يَقُولُونَ وَنُكِّلَ لَكُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ

يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ

وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ

وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ

tévelygésben.”

86. Te nem remélted, hogy az Írás (ez a Korán) le fog küldetni Neked, ha csak nem Urad könyörülte gyanánt. Ne legy hát a hitetlenek segítője!

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُنْزِلَ إِلَيْكَ الْكِتَابَ
وَلَا تَحْتَسِبُ مِنْ رَبِّكَ فَلَا يَكُونُ ظَهِيرًا
لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Ne fordítsanak ők el téged (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) Allah Jeleitől miután azok kinyilatkoztattak neked! Szolnis fel az Uradra! És ne tartozz azok közé, akik társítanak!

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آلِهَتِ اللَّهِ عِدَائِي أُوْرَثَ
إِلَيْكَ وَارْتَبِعْ رِبِّيَّ وَلَا تَكُونُ مِنَ
الْمُتَّبِعِينَ ﴿٨٧﴾

88. Allah mellett ne fohaszkodj más istenhez! Nincs mas isten csak Ő (Lā ilāha illā Huwa)! Minden dolog pusztulásra van ítélve, kivéve az Ő Orcáját. Övé a döntés joga. Hozzá tér meg minden!

وَلَا تَتَّبِعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا سِوَاهُ يُدَاهِرُ
كُلُّ شَيْءٍ وَهْدَ إِلَهِ لَا وَجْهَ لَهُ يَخْرُجُ
وَأَبْوَابُ الرَّجْعُونِ ﴿٨٨﴾



A Pok /29/
Az Al-'Ankabūtu¹ c. szúra.

سورة العنكبوت

Mekkaí.

Verseinek száma: 69.

Az 1-11. versek Medinai eredetűek.

A Rūm (Bizánciak) c. sūra után nyert kinyilatkoztatást.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-mīm*
2. Vajon azt hiszik az emberek megengedtetik nekik, hogy mondják: „Hiszünk!” És közben nem vettetnek próbának alá?
3. Bizony már próbának vetettük azokat alá, akik előttük éltek¹ És Allah tudni fogja² azokat, akik az igazat szövik és tudni fogja, kik a hazugok.
4. Va on azok, akik rossz dolgokat cselekszenek úgy gondolják, hogy megelőznek Bennünket³ Milyen rosszul ítélik.
5. Aki az Allah-hal való találkozásban reménykedik, bizony az Allah által szabott idő el fog érkezni⁴ O a Halló és a Tudó.
6. Aki pedig buzgólkodik⁴ az a maga számára teszi azt. Allah-nak nincs szüksége a világra.

سورة
أَخْبِتَ لَكَ سِنَّةٌ مِّنْ فَتْرَتِكَ يُفَوِّتُ
عَقَابَ اللَّهِ أَتَيْتَهُمْ
وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ
أَمْ خَشِيتُمُ يَدِيَّ حَسْبُكُمْ سَيِّئَاتُكُمْ
تَسْتَفْتُونَ أَن نَّهْدِيَكُمْ سَبِيلَ
مُرْكَاتٍ يَّرْجُونَ قَدَّ إِلَهُكُمْ خَلَقَهُ الْإِنسَانُ
وَهُوَ تَسْبِيحُ تَعْلِيمٍ
وَمَن جَهِدْ فَإِنَّمَا يَجْهَدُ لِنَفْسِهِ إِنَّهُ مَحْيٍ
غَيْرُ الْمَمُوتِ

¹ A szúra címe a 41. Versből származik.

² Jól lehet Allah már az előtt is tudja, hogy próbának vetne alá őket. Azaz kikényszerít a Magasztos Allah büntetéseit.

⁴ E vers tartalma hasonló a *Ficcīlat* c. Szúra (41-46) Verséhez. Azaz, akik ültetik végrehajtásában buzgólkodik az találkozni fog tetteinek hasznára, hiszen a Magasztos Allah nem szorul az Ő szolgái tetteire.

7. Azok pedig, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, azoknak eltöröljük a rossz tetteiket és a legjobb cselekedeteik szerint fogjuk jutalmazni őket.
8. Öröktől hagyjuk az embernek, hogy a szüleivel jól bándjon! És ha azok ketten azon fáradoznak, hogy valami olyasmit társíts Mellém, amiről nem rendelkezel tudással, úgy ne engedelmeskedj nekik! Hozzám lesz visszaterésed! Flő fogom sorolni nektek, amit elkövettek.
9. Azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, a jóra való igazak közé fogom léptetni.
10. Vannak az emberek között olyanok, akik azt mondják „Hiszünk A lah ban!” Ha azonban bántalmazást szenvednek el Allah miatt, az emberek reszeről jövő megpróbáltatást, Allah büntetésének tekintik. Am ha a te Uradtól segítség érkezik, bizonynyal azt mondják „Mi veletek voltunk!” Vajon nem Allah-e a legjobb Tudója annak, ami az emberek lelkében lakozik?

11. Allah biztos tudással ismeri

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُغْفَرُ لَهُمْ أَعْمَلُوا صَالِحًا يُكْرَمَ
عَنَّهُمْ سَيُنَادِيهِمْ وَأَخْرَجَهُمْ أَخْسَنُ مِمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

وَفَضِيلَ الْإِسْمِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ
خَلْفَهُمْ يَسْتُرُهُمْ وَأَنْ يُكَذِّبَهُ عَمَّهُمْ
فَلَا تَنْفَعُهُمْ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ وَأَنْ يُكْرِمَهُ
كَثِيرٌ مِّنْهُمْ ﴿٦٨﴾

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُغْفَرُ لَهُمْ
سَيُنَادِيهِمْ وَأَخْرَجَهُمْ

وَمِنْ أَتَىٰ مَن يَتَّقُونَ، مَثَلُ اللَّهِ هُوَ الْوَدَىٰ
إِلَى اللَّهِ جَعَلَ قَوْلَهُ نَاسٍ كَذِبًا بِاللهِ وَرَبِّهِ
جَدًّا نَصْرًا وَرَبِّكَ تَسْتَوْفِي وَرَبِّكَ
مَعَكُمْ وَأَنْتُمْ لَكُمْ بِاللهِ بِاللهِ فِي حُدُودِ
الْعَمَلِ ﴿٦٩﴾

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُغْفَرُ لَهُمْ

Abū 'Amr as Šavbān: mondta Tudósított engem ennek a háznak a gazdája és kezevel 'Abdu lah hazara mutatott aki mondta. Megkerdeztem a Profetát (Allah áldja meg es ad on Nek: örök üdvösséget Allah na! melyik a legjobb cselekedet? Mondta — Az idejében végzett ima.) Mondta: Majd melyik? Mondta: Majd a szülőket való kegyes bánásmód.) Mondta: Majd melyik? Mondta: (A harc Allah Utján) Mondta: Ezeket hagyományozta nekem am ha tovább kerdeztem volna meg többet mondott volna. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 5625

azokat, akik hisznek és azokat, akik kepmutatók.

12. És azt mondják azok, akik hitetlenkednek azoknak, akik hisznek: „Kövessetek a mi utunkat! És mi hordozni fogjuk a ti bűneiteket.” Am űk semmit sem hordoznak az ő bűneiből Bizony hazugok űk.

13. És hordozni fogják majd a maguk terhét és még mas terhét is a sajátjukkal együtt! És a feltamadas Napján megkerdeztetnek a hazug kholmányokról.

14. És elküldtük volt Nuh-ot (Noet) az ő nepehez - és ötven év hjan ezer évet töltött el közöttük. És elragadta őket a vízözön (at-rūfānu), mivel bűnösök voltak

15. Am Mi megmentettük őt es a hajó utasait És ezt a világok számára szolgáló jellé tettük.

16. És (emlékezz) *Ibrāhīm*-ra (Ábrahámra)! Midőn mondta a nepenek „Szo galjátok Allah-ot és felhétok űt! Ez a legjobb nektek, ha felfogjátok az eszettekkel.”

- 17 „Am ti A.lah mellett (helyett) csak bálványokat szolgáltok, és hazugságot találtok ki. Bizony azok, akiket A.lah helyett szolgáltok, nem

لصيفين ۝

وَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِمِيقَاتِنَا
أَسْمِعُوا نَسِيبًا وَنَخْلَعْ حَقَّكُمْ وَمَا
هَذَا بَعْجٌ مِنْ حَضِينِمْ نَقُو
بِهَذَا عَكِيدُونَ ۝

وَبَحْمِينُ نَقِ أَهْلُؤْؤَا لَامِ أَهْلُؤْؤَا
وَلَيْسَ أَنْ يَوْمَ أَهْلُؤْؤَا عَمَّا هَكَؤْؤَا
يَقْرُونَ ۝

وَلَقَدْ رَسَمْنَا نُوْحًا وَنَوْمِهِ عَلَيْهِمْ
نَقِ سَمِئًا لِأَحْمِينِمْ عَمَّا وَهَدَهُمْ
تَقْوَاتٍ وَهَرَضِينُونَ ۝

فَأَخْبَيْنَاهُ وَضَعْنَا سَمِئَةً وَجَعَلْنَاهَا
قَابَةً لِلْعَالَمِينَ ۝

وَاتْرَهْنَاهُ وَنَقِ نَوْمِهِ عِنْدَؤْؤَا
وَأَلْمَوْؤَا دَلْعَكُمْ حَبْرَؤْؤَا كُؤْؤَا
نَعْمُونَ ۝

يُنَا نَقْبُؤْؤَا مِنْ دُونِؤْؤَا وَنَسَاؤْؤَا
وَحَقِؤْؤَا قُؤْؤَا نَقْبُؤْؤَا مِنْ
دُونِؤْؤَا لَا يَحْمِؤْؤَا نَكْرَؤْؤَا قَؤْؤَا

Mindkét módon lehet fordítani: *Allah mellett és *Allah helyett. A lényeg ugyanaz: bármelyiket is követi: az ember fia a legnagyobb bűnök egyike: terhet vesz magára. Ha a melletti részt vesszük akkor ez társítás. Ha a helyett akkor istentagadás.

rendelkeznek semmivel, amivel gondoskodhatnak rólatok. A gondoskodást Allah-nal keressétek! Őt szolgáljátok! Iránta legyetek hálásak! Hozzá fogtok visszatérni.¹

18. „És ha hazugságnak tartjátok, már előttetek is voltak hazugsággal vádoló népek. A Küldött feladata csupán a világos híradás és továbbítás.”

19. Vagy talán nem látták, hogyan kezdte meg Allah a teremtetést? Majd megismétli azt. Bizony könnyű ez Allah számára.

20. Mondd „Járjatok a földet és figyeljetek, hogyan kezdte Allah a teremtetést!” Azután majd Allah megalkotja az utolsó alkotást. Bizony Allah mindenre képes.

21. Megbünteti azt, akít akar és könyörületet mutat azzal szemben, akivel akar. Hozzá terítették majdan vissza.

22. Ti nem akadályozhatjátok meg sem a földön, sem az egben. Allah helyett nincs nektek sem támogatótok, sem pedig segítőtok

23. Azok, akik hitetlenkednek Allah Jeleivel szemben és a Vele való találkozással szemben, azok elvesztik reményüket az Én könyörületemben. Fájdalmas büntetés jár nekik.

بِعِزَّةِ اللَّهِ الْكَرِيمِ
وَتَعْبُدُوهُ وَتَشْكُرُوا
لَهُ إِنَّهُ تَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ شَكَّ مِنْهُ
فَتَعْبُدُوهُ مَا عَلَى زُرْعَةٍ لَا تَنْجِي
كَفَيْتُ ﴿١٩﴾

وَأَنْزَلْنَاهُ حَكِيمًا يُتَذَكَّرُ بِهِ
تَحْتَوَانِمْ
يُعِيدُهُمْ دِيْنًا عَلَى نَفْسٍ نَاسِئَةٍ ﴿٢٠﴾

قُلْ يَسِّرْهُ لَنَا بِرَحْمَةٍ لَّهِ
أَلَمْ يَخْلُقْ ثُمَّ لَمْ يَكُنْ لَهُ
عَلَى شَيْءٍ قُوَّةٌ وَلَا يَمُرُّ ﴿٢١﴾

لَعَذَابُ مَنْ بَشَتْهُ فَيَتَذَكَّرُ
لَهُ نَفْسٌ ﴿٢٢﴾

وَمَا تُمْسِكُهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ وَمَا يَكْفُرُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَا يَنْصُرُهُمْ ﴿٢٣﴾

وَأَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا فِي
أَفْئِدَتِهِمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

¹ A Ti nem akadályozhatjátok meg rész fordítható így is: ti nem menekülhettek meg (Allah büntetésétől).^{*}

24. Az ő népének válasza csupán az volt, hogy mondták: „Öljetek meg, vagy égessétek meg!” Ám Allah megmentette a Tüztől. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely hisz.
25. És mondta (Abrahám) „Csupán azért választottatok magatoknak bálványokat Alah helyett, mivel szeretet van közöttetek az evilági lét iránt. Majd a Fellamadás Napján egy kötök megtagadja a másikat és egyikötök elatkozza a másikat. A Tűz lesz a nyugvohelyetek és nem lesz nektek segítőtök.”
26. Lót hitt neki (Abrahám küldetésében) és azt mondta: „Én bizony elvonulok az én Uramhoz. Hiszen Ő a Hatalmas és a Bölcs.”
27. És neki adományoztuk *Ishāq*-ot (Izsák) és *Ya qub*-ot (Jakob) és a leszármazottjai között profetaságot és írást teremtetünk. És megadtunk neki a jutalmat az evilági létben és a Tulvilagon a joraváló igazak közül való
28. És Lótót! Midőn azt mondta a népének: „Olyan borzalmas kárhoztatandót' tettetek, amit előttek még senki sem tett meg a világokon.”
29. „Talán férfiakkal álltok össze és útonállók vagytok és

فَصَحَّكَانَ حَوَابٍ فَوَيْدَةٍ لَّا قَوْلًا
أَقْتَمُوهُ أَوْ خَرِقُوهُ فَانْجَحَهُ اللَّهُ مِنْ تِلْكَ
الْأَمْرِ فِي دِينِهِ لَا يَمِيبُ الْمُؤْمِنُونَ ۝

وَقَالَ ثَمَّ تَعَدَّ شُرَافُ دُونِ اللَّهِ وَتِلْكَ
مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْخَيْرِ لَدُنَّ اللَّهِ
فَوَمَّا الْفِتْنَةُ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ
وَيَتَّبِعُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَا مِنْكُمْ
أَنْتَرُ وَمَا نَعْتَمِدُ مِنْ نَصِيرَةٍ ۝

وَمِنْ أَمْرِ لَهُ لَوْلَوْ أَنَّ فِي مَهْجَرٍ
لَا دِينَ لَهُ هُوَ الْغَيْرُ لَخَسِرْتُمْ

زَوْجَتَيْهِ لَكُنَّ شَاقِقَاتٍ وَيَعْقُوبُ
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ نَبِيًّا
وَالْحَسْبُ وَتِلْكَ نَحْنُ الْخَيْرُ فِي مَقِيزٍ
وَاللَّهُ فِي الْأَجْرِ أَعْيُنُ عَصِيْبٍ ۝

وَلَوْلَا إِدْرَارُ يَمِينِهِ لَخَسِرْتُمْ ثَوْرَتَ
الْفِتْنَةِ مَا سَبَقُوكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ
الْعَالَمِينَ ۝

إِنَّمَا كُنْتُمْ لَأَنْتُمْ كَرِيْمًا وَتَقَطُّونَ

tanácskozásaitokon az elvetendői
hozzatok elő³ A népnek válasza
csupán az volt, hogy mondták:

Hozd ide nekünk Allah büntetését,
ha az igazat szölők közül való
vagy!”

30. Mondta: „Uram! Segíts meg
engem, a bűnös romlást okozó
néppel szemben!”

31. És miután eljöttek a Mi küldötteink
Ibrâhim-hoz (Ábrahámhoz), az
örömhírrrel, azt mondták: „Mi
bizony el fogjuk pusztítani ennek
a városnak (Lót városát) a lakóit
Bizony lakói bűnösök.”

32. Mondta (Ábrahám): „Am ott van
Lót!” Mondtak: „Mi jobban
tudjuk ki az, aki ott van
Megmentjük őt és családját, a
felesége kivételével, aki a
pusztulandók közé tartozik.”

33. És miután a Küldötteink eljöttek
Lóthoz, gondokkal küzdő lett
mattuk és nehéz helyzetbe került
mattuk. Am azok mondtak: „Ne
félj és ne légy szomorú! Mi meg
fogunk menteni téged és a
családodat, kivéve a feleségedet,
aki a hátramaradók közül való.”

34. Mi bizony e város lakóira
büntetést küldünk le az égből,
amiatt, hogy bűnösök voltak.

35. Világos és könnyen megérthető
jelet hagytunk ezzel azok

النَّاسِمْ وَنَاثُوتِ فِي نَادِيكُمْ
لَمْ يَكُنْ قَدْ كَانَ حَوَابِ فَوَيْعِمْ لَا
قَدْ نُوْتَيْتَ يَغْدِرُ أَسْمَاءُ مَكْتَبِمْ
أَنْصَدِمْ ⑤

قَالَ رَبِّ احْصِي عَنِّي قَوْمِ لَمْ يَكُنْ قَدْ

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُكُمْ يَرْحِمُكُمْ
قَالُوا يَا مُهَيِّمُ احْصِي خِيَمَةَ قَوْمِمْ
قَالُوا كَيْفَ نَحْصِيهِمْ ⑥

قَالَتْ فِيهَا لُوطُ بْنُ عُزَيْبِمْ
فِيهَا نِسْتَيْبَةُ وَفَهْدُ لَمْ يَكُنْ قَدْ
مَكْتَبِمْ لَمْ يَكُنْ قَدْ ⑦

وَلَمَّا آتَتْ رُسُلُكُمْ وَكَانَ مِنْكُمْ
بِهِمْ وَصَافِيٌّ يَهْدِيكُمْ وَفَاحِشٌ
وَلَا تَحْزَنْ رُسُلُكُمْ وَهَدْيُكُمْ لَا
قَرَأْتُمْ كَانَتْ مِنْ لَمْ يَكُنْ قَدْ ⑧

يَا مُهَيِّمُ احْصِي خِيَمَةَ قَوْمِمْ
مِنْ أَسْمَاءِ يَمْ كَيْفَ نَحْصِيهِمْ
وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً قَوْمِمْ
يَهْدِيكُمْ ⑨

³ Itt az arab eredetben az *al-munkarun* szó szerepel: hitetlenség, politeizmus és mindenféle tiálmas, bűnös dolog gyűjtőneve

számára, akik élnek az eszükkel.

36. És *Madyan*-hoz, testvérüket, *Šu'ayb*-ot. Mondta: „Ő népem! Szolgáljátok Allah-ot! És a Végő Napban reménykedjete! És ne eljete bűnös módon a földön!”
37. Am meghazudoltak őt. Így ezért renges rázta meg őket. És reggelre (kelve) hontan feküdtek hazájukban.
38. És *Ad*-ot és *Tamūd*-ot! Világossá lett nektek sorsuk az ő lakhelyeiken. És a sálán díszesen kíváncsossá tette a számukra az ő tetteiket és eltérítette őket az Úttól, noha látók voltak
39. És *Qārūn*-t és a Fáraót, és *Hāmān*-t (is elpusztítottuk)! Holott *Mūsā* (Mózes) világos bizonyítékokkal jött el hozzájuk. Am ők gögősen viselkedtek a földön. És nem előztek meg (azaz nem menekülhettek a Mi büntetésünktől)
40. Es bűne miatt mindegyiket megbüntettük. Volt közöttük olyan, akire *hasibun*-t küldtünk. Volt olyan is közöttük, akít a kiáltás (*as-sayhātu*) ragadott el. És volt olyan is, akít atól a földet rántottuk ki és volt olyan is, akít a vízbe fullasztottunk. Allah nem jart el bűnös módon velük szemben. Ám ők magukkal szemben voltak bűnösök.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَخَاهُ شُعَيْبٍ إِذْ قَالَ بِقَوْمٍ
تَعْبُدُونَ اللَّهَ وَارْتَجُوا يَوْمَ الْآخِرَةِ وَلَا
تَقْتُلُوا فِي الْأَرْضِ مُقْتَلِينَ ۝

فَكَذَّبُوهُ فِي حَدِيثِهِمْ رَجَعَهُ فَاصْبِرْ
فِي دَرْهَمَةِ حَنِيئٍ ۝

وَعَادَ رَسْمُودُ وَقَدْ سَبَّحَ لَكُمْ
فِي مَسْحِكِهِمْ ذَرَأَتٍ لَهُمْ
سَيِّطُنْ أَعْمَهُمْ قَصْدَهُ غُيْبِ
الْتَبِيهِ وَكَكْ نُؤْمَسْتَبِيرِينَ ۝

وَقَرُونِ لَقَمَرِ عَوْتٍ وَهَمَّ رَعْدُ جَدِّهِمْ
مُوسَى بِأَيْسَرٍ فَاسْتَعْتَبُوا فِي
الْأَرْضِ وَمَا كُنْ وَتَبِيرِينَ ۝

فَكُلًّا أَحَدًا يَدْبُوهُ فَسَهُمْ مِنْ
رَسَمٍ عَدَهُ عَابَ وَمِنْهُمْ مَنْ أَحَدَهُ
أَصْبَحَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَسَبَهُ
الْأَرْضِ وَمِنْهُمْ مَنْ عَرَفَهُ وَمَا كَانَ
لَهُ يَنْظِمُهُمْ وَكَكْ نُؤْمَسْتَبِيرِينَ
يَنْظِمُونَ ۝

41. Azok példázata, akik Allah helyett más segítőket választanak maguknak, azok hasonlatosak a pókhoz, amely házat épített magának és bizony a leggyengébb ház a pók háza. Bárcsak megértenék!

42. Bizony Allah tudja mihez fohászkodnak Ő helyette. Ő a Hatalmas és a Bölcs.

43. Ezek azok a példázatok, amiket az embereknek adunk. De ezeket csak a tudással rendelkezők foghatják fel

44. Allah megteremtette az eget és a földet igazsággal. Bizony jel van ebben a hívők számára. **Guz'21.**

45. Recitáld (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) azt, amire sugallatot kaptál, a Könyvből! És vedd el az imáti Bizony az ima eltilt (és megved) a bűnos dolgoktól és a kifogásolhatótól². Am az Allah-ról való megemlékezés meg nagyobb dolog. Allah tudja, hogy ti mit tesztek. **Hizb41.**

46. És ne kezdjétek vitát az Írás népével, csak úgy, hogy az jobb! Kivéve azokkal, akik közülük bűnösök. És mondjátok „Hiszünk

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ كَمَا اتَّخَذَ الْكُفَّارُ
أَوْلِيَاءَ لَوْلَا الْيُتُوبُونَ لَكُنْتُمْ
أَكْثَرُ الْفَاسِقِينَ ﴿٢١﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ
شَيْءٍ وَهُوَ تَعَالَى الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ ذَلِكَ الْأَمْتِ نَصْرُ يَهُدَىٰ مِنْ رَبِّهِمْ
يَعْقِلُهَا ۖ وَلَا الْعَمُونَ ﴿٢٣﴾

حَقَّقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِآتُونِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

تَقْرَأُ مَا يُنَزَّلُ مِنْ كِتَابٍ وَافٍ
تَضْمِنُ آيَاتِ الْقُرْآنِ تَنْفِي عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَبَيِّنُكُمْ
أَكْثَرُ وَنَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ فِي آيَاتِهِ
مِمَّا تَحْكُمُ بِهِ ۖ لَا يُدْرِكُ أَهْلَ الْكِتَابِ
مِمَّا يَدْعُونَ إِلَٰهًا إِلَّا يَكْفُرُوا
بِهِمْ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَهُوَ
كَمِثْرِ نَجَسٍ ۚ وَسَيُؤْتِي الْمُشْرِكُونَ
أَمْثَلُ النَّجَسِ ۚ وَنَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ

Itt az arab eredetiben az 'al-fuhūšatu szó szerepel nagy bűn, törvénytelen nemü élet stb

² Itt az arab eredetiben az 'al-munkarú szó szerepel hitetlenség, tagadás, mindenféle bűnös és az iszlám aita, tiltott dolgok együttes megnevezése

abban, ami lebecsáztatott nekünk és abban, ami lebecsáztatott nektek. A mi istenünk és a ti istenetek egy (és ugyanaz az) isten! És mi Neki vetjük alá magunkat."

47. Így küldtük le neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a Könyvet (a Koránt). És azok, akiknek (a korábban eltek közül) megadtuk a Könyvet, hisznek benne, és ezek (akik most élnek a környezetedben) között is vannak olyanok, akik hisznek benne. Csupán a hitetlenek tagadják meg a Mi Jeleinket.

48. Amelőtte még nem recitáltál (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egy könyvből sem. Is jobboldal nem irtad azt le. Mivel így kételkednek a tudatlan megtagadók.

49. De nem! Világos jelek ezek azok lelkében, akiknek a tudás megadatott. Csupán a bűnösök tagadják meg a Mi jeleinket.

50. És azt mondják: „Miért nem bocsátatott le jel az ő Urától neki?" Mondd: „A jelek csupán Allah-nal találhatók! En csupán egy világos Intő vagyok."

51. Talán nem elégseges az nekik, hogy lebecsátottuk neked a Könyvet (ezt a Koránt), amely nekik hirdettetik. Bizony könyörület van ebben, és intes

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ
مُنْتَبِهُونَ ﴿٥١﴾

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ
قَدْ بَيَّنَّآ آيَاتِنَا لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْ يَحْدِثُ
بَيْنَهُمْ آيَاتِنَا لَا تَعْكُفُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَا كُنْتَ تَسْمِعُ مِنْ قَبْلِهِ مِنْ شَيْءٍ
وَلَا يَحِصُّهُ بِتِسْعِينَ مِثْقَالًا
الْأَنْطَارِ ﴿٥٣﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ وَمَا يُخَافُ بَيْنَهُمْ أَتَاتَهُ
الْحَقُّ ﴿٥٤﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ
وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ بَعْدَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ مُتَذَكِّرًا
مُتَوَكِّلًا ﴿٥٥﴾

وَمِنْ بَيْنِكُمْ هَؤُلَاءِ مَن قَالَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ
فَبَيَّنَّآ آيَاتِنَا فِي ذِكْرِ الرَّحْمَةِ
فَذَكَّرَى بِعَمْرِ قَوْمِهِ ﴿٥٦﴾

azon népnek, amely hisz¹

52. Mondd (Muhammad! Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Allah elegendes tanú köztem és köztetek. Ő tudja mi van az egekben és a földön. És azok, akik a valótlan hamisban hisznek és megtagadják Allah-ot, ők a kárvallott vesztesek.”

53. És teged arra kérnek, hogy siettesd a büntetést. És ha nem lenne szabott ideje, úgy már elhőtt volna hozzájuk a büntetés. Amma dan varatlanul fogja meglepni őket, úgy, hogy észre sem veszik

54. Arra kérnek teged, hogy siettesd a büntetést. Am a Pokol körülveszi a hittelenekeket.

55. Azon a Napon, amikor behorntja őket a büntetés (a Pokol Tüze) feülről és a lábuk alól is. És azt mondja (a Pokol Tüze): „Kóstoljátok meg azt, amit elkövettek!”

56. O szolgám, akik hiszték! Bizony az Én földem tágas. Engem szolgáljatok!

57. Minden lelek megízleli a haraít¹

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۖ وَبَيْنَ يَدَيْهِ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ يُبَيِّنُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَيُخْرِجُكُم مِّنَ ظُلُمَاتٍ إِلَىٰ نُورٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ يَهْدِيكُمُ اللَّهُ لِمَا تَحِبُّونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَفْهِمُونَكَ بِاللُّغَةِ الَّتِي لَا تُعْرَفُ ۚ وَكَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنِ يَشَاءُ ۚ وَكَذَٰلِكَ يَهْدِيكُمُ اللَّهُ لِمَا تَحِبُّونَ ﴿٥٣﴾

يَسْتَفْهِمُونَكَ بِاللُّغَةِ الَّتِي لَا تُعْرَفُ ۚ وَكَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنِ يَشَاءُ ۚ وَكَذَٰلِكَ يَهْدِيكُمُ اللَّهُ لِمَا تَحِبُّونَ ﴿٥٤﴾

يَوْمَ يَنفَعُكُمُ الْوَيْلُ الَّذِي كُنتُم تُكْسِبُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنِ يَشَاءُ ۚ وَكَذَٰلِكَ يَهْدِيكُمُ اللَّهُ لِمَا تَحِبُّونَ ﴿٥٥﴾

يَعْلَمُ الْغُيُوبَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ أَتَقَرَّبُونَ ۚ فَاقْنَبُوا ۚ وَكَذَٰلِكَ يَهْدِيكُمُ اللَّهُ لِمَا تَحِبُّونَ ﴿٥٦﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۚ وَكَذَٰلِكَ يَهْدِيكُمُ اللَّهُ لِمَا تَحِبُّونَ ﴿٥٧﴾

Abū Harayra hagyományozta, miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget) mondta: „Supán két dolog megvilágosítható. Az olyan férfi, akinek Allah tanította meg a Koránt és az recitál a is az éjszaka végén és a nappal végén. A szomszédja meghalja azt és így szól: Ő, barátom nekem is az adatott volna meg, mint annak az embernek és úgy cselekedhetnék mint ő. És az olyan férfi, akinek Allah juttatott vagyont és javakat és ő azt a megfelelő módon költi el. Szólt a férfi: Ő barátom nekem is az adatott volna meg, mint a szomszédomnak. És így én is úgy cselekedhetnék mint ő. Al-Buhārī *Šahīh* ja No. 4738

Majd Hozzánk lesz a
visszatéréseket

58. És azokat, akik hisznek és
jótetteket visznek veghez, azokat
a Paradicsom szobáiban
helyezzük el, amelyek alatt
patakok folynak és örökre ott
fognak időzni. Milyen pompás
jutalom ez a cselekvők számára.
59. Akik a.lhatatosan kiartóak és az
Urakra támaszkodnak
60. És mennyi alat van, amely nem
kepes a gondoskodásra, A lah
e.látja azokat es tiiket is. O a
Ha ló és a Tudó.
61. És ha megkérdezed őket. „Ki
teremtette az eget és a földet es
ki hajtotta a napot és a holdat a
szolgálatra?” Bizonnyal azt
fogják mondani: „Allah!”
Hogyan fordulnak el?
62. Allah bősegesen mér annak,
akinek akar a gondoskodasbol az.
Ő szolgái közül. Masnak
szükösebben (ad a
gondoskodásból). Allah-nak
mindenről tudomása van.
63. És ha megkerdezed őket. „Ki
küldte le az égből a vizet és
keltette életre általa a földet,
azután, hogy az halott volt?”
Bizonnyal azt mondják. „Allah!”
Mondd. „Há,a legyen Allah-nak
(*al-ḥamdu li-Llāhi*)” De a
legtöbben közülük nem fogják fel
esszel

تَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
مِنْ أَجْنِه غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٩﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

وَعَسَى أَنْ مِنْ دُونِهَا خَيْرٌ لِرَبِّهَا اللَّهُ
يَتَرَفَّهُمْ رَبُّكَ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَيْسَ شَيْءٌ عَنْهُمْ مِنْ حَوَاسِمٍ وَلَا ضَرْبٍ
وَسِعَ شَرْقُ رَبِّكَ سُبُوحًا تَعَالَى
تُؤْمِنُونَ ﴿٦٢﴾

اللَّهُ يَتَكَلَّمُ نَزِيلًا مِنْ رَبِّهِ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ رَبُّكَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٦٣﴾

وَلَيْسَ شَيْءٌ عَنْهُمْ مِنْ شَيْءٍ مِنْ شَيْءٍ مَا
فَأَخْبَرَهُ الْأَرْضُ مِنْ عَمَلِهِمْ يَتَقَوَّنَ
لَهُ كُلُّ لَحْمَةٍ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
يَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾

64. Az evilági élet csupán mulatozás és játék. A Tulvilági lét az élet. Bárcsak megérteneek!
65. És ha ha óra szállnak, Allah-hoz fohaszkodnak, őszinte és tiszta hittel fordulnak Feleje Ám miután a szárazföldre menekítette őket, már társítanak
66. Hogy megtagadják azt, amit adtunk nekik és hogy élvezzek meg Ám majd meg fogják tudni
67. Talán nem látják, hogy biztonságos szent helyet (Mekka) adtunk nekik És körülöttük az emberek elűzetnek Talán a valótlan hamisban hisznek? És Allah kegyelmével szemben hitetlenek?
68. És ki vétkesebb bűnös annál, mint az, aki hazugságot talál ki Allah ellen? Avagy hazugsagnak tartja az Igazságot, azután, hogy az már elérkezett hozzá? Talán nem a Pokol a hitetlenek lakhelye?
69. Ám azokat, akik Miértünk harcolnak és buzgolkodnak, őket a mi Utjainkra vezetjük. Bizony Allah a jóra való kegyesekkel van!

وَمَا هِيَ إِلَّا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَا تَجْزِيهِمْ وَرِثَةً وَلَهُ
الْآخِرَةُ هِيَ الْخَيْرُ يُؤْتُونَ بِهَا حَقَّهَا ۝

فَإِذَا رُكِبَتْ يُدْعَوْنَ مِنْهَا خَائِفِينَ مِمَّا كَانُوا
يُمْسِكُونَ ۝

يَكْفُرُونَ بِهِمْ مُبَاهِلًا فَرِحُوا بِهِمْ
فَتُؤْتُونَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ۝

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّحَرَّمًا
لَهُمْ وَحَرَمَ فَاحًا لِلْكَافِرِينَ ۝

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ
وَكَذَّبَ بِآيَاتِنَا ۝

وَنُفِثَ فِيهِمْ مِمَّا يُرِيدُونَ ۝



A Bizanciák 30.
Az Ar-Rúmu¹ c. szúra.

سورة الروم

Mekkai.

Verseinek száma: 60. A 17. vers Medinai eredetű.
Az al-Isfīqāqu c. sūra után nvert könyilatkoztatást.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alf-lām-mim.
2. Győzelmet arattak a bizanciák
(vagy rómaiak) felett
3. A legközelebbi földön² De
megveretésük után ők fognak
győzedelmeskedni
4. Egy pár éven belül Allah-é a
döntő szó. Előbb is, és később is.
És akkor örülnek majd a hívők.
5. Allah segítsegenek. Azt segít Ő,
akit akar. Ő a Bataalmas és a
Megkönyörítő.
6. Allah ígérete (ez) Allah nem szegi
meg az ígéretét. De a legtöbb
ember nem fogja fel ésszel.
7. Ők az evilagi élet nyilvánvaló,
latható részét tudják. Ám a
Tulvilággal szemben hanyagok
8. Vajon nem gondolkodnak-e el
magukban? Allah igazsággal
teremtette az eget és a földet és
mindazt, ami közöttük van és
megszabott határidővel. Ám a
legtöbb ember az Urával való
találkozás felől hitetlen.

ٓ
عَبَسَ الرُّوْمُ
فِي ذَٰلِكَ الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ نَفْعِهَا
سَيُغْلِبُونَ
وَيَضَعُ يَدَهُ لَئِنْ لَمْ يَنْزِلْ بِهِ فَيَنْزِلْ
يَقْدِرْ دُونَ مَهْدٍ يَنْفَرُ الْخُزُمُوتُ
يَضْرِبُ اللَّهُ نَضْرِبَاتٍ شَدِيدًا وَهُوَ
الْقَرِيرُ الرَّحِيمُ
وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْفِئُ عَنْهُ وَعْدُهُ وَبَلَّغَ الْخَفَرُ
لَا يَفْقَهُونَ
يَعْلَمُونَ طَهْرًا مِنَ الْخُسُوفِ ذُنُوبًا وَهُمْ عَنِ
الْآخِرَةِ هُمْ غٰفِلُونَ
أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا أَنفُسُهُمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ
سَمَوَاتٍ وَ الْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَا يَخْفَى
وَأَعْيُنُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِنْ شَايٍ
يَفِي رَحْمَةً يَكْفُرُونَ

¹ A szúra címe a 2. versből ered.

² A kommentátorok szerint ez Szíria, Irak, Palesztina területére utal.

9. Vajon nem járták-e be a földet?
És néztek milyen lett a sorsuk
azoknak, akik előttük voltak-
halott erősebbek voltak, mint ők,
megforgattak a földet és
művelték azt, sokkal inkább, mint
ők és a Küldöttek nyilvánvaló
bizonyítékokkal jöttek el
hozzajuk. Allah nem akart
igazságtalanságot elkövetni
ellenük, inkább önmaguk ellen
követettek el bűnt
10. És azok sorsa, akik rosszat tettek,
azoké lett a legrosszabb. Hiszen
hazugságnak tartottak Allah Jelen
és gunyt űztek azokból
11. Allah az, Aki elkezdte a teremtest,
majd megismétli azt. Majdan
Hozzá fogtok visszatérni!
12. És azon a Napon, amikor beall az
Ora, a bűnösök megrettennek
13. És az ő társaik nem lesznek az ő
közbujárai és nem hisznek a
társaikban.
14. És azon a Napon, amikor beall az
Ora, azon a napon
szétszakadoznak¹.
15. Am azok, akik hittek és jötteket
cselekedtek ők egy kertben (a
Paradicsomban) fognak örülni.
16. Am azok, akik hitetlenek voltak
es hazugságnak tartottak a Mi
Jeleinket és a Túlvilággal való
találkozást, azok a büntetésre

وَمَا يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا
مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا لِلْأَرْضِ غَنَرُوهَا
أَكْثَرُ مِمَّا غَنَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا كَذِبٌ قَالَهُمْ يَقُولُهُمْ
وَكَانُوا لِنَفْسِهِمْ غَافِلِينَ ﴿٩﴾

كُلَّمَا كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ سَبَقُوا سَوَاءٌ لَكَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أَنَّهُمْ وَكَانُوا بِهَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٠﴾

أَنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُخْلِفُونَ ﴿١٢﴾

وَلَا يَنْفَعُكَ نَعْمُكَ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعًا
وَكَيْفَ تُوْثِقُ شُرَكَائِهِمْ حَبِيرًا ﴿١٣﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُخْلِفُونَ ﴿١٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضٍ يُخْرَجُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَفِي الْأَجْرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ
مُخْصَرُونَ ﴿١٦﴾

¹ Ideértendő az is, hogy a hívők elválasztatnak a hitetlenektől.

hozatnak elő.

17. Magasztaltassék Allah, (mudön) este nyugovóra tértek és mudön reggelre keltek

فَسَبِّحْ لِلَّهِ فِي بُرُوجِهِ
نُصْبًا يُجْزَى ١٧

18. Övé a hála az egekben és a földön, esti időben és mudön deleltek

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي سَمَوَاتٍ وَآرَافِ
وَعِشَاءٍ وَبِينَ ظَهْرَيْنِ ١٨

19. Flohossa az előt a halottból és előhossa a halottat az előből és életre kelt a földet, annak halála után, Ti így hozattok elő.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ١٩

20. Az Ő Jelei közül való az is, hogy porból teremtett meg benneteket, majd ezután emberek lettetek és elterjedtetek.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
إِذَا أَنْتُمْ شَرٌّ مَبْذُورٌ ٢٠

21. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy magatokból feleségeket teremtett nektek, hogy velük lakjatok És közöttetek szeretetet és könyörületet alkotott Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely elgondolkozik.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لَتَسْكُنُوا بِهِمْ وَخَفِيَ بَيْنَكُمْ
قُدْرَتُهُ وَرَحْمَتُهُ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ٢١

22. Az Ő Jelei köze tartozik az egek és a föld megteremtése nyelvek különbözősége, és színek különbözősége. Bizony ebben jelek vannak a világok számára

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَأَنْتِظَفُ نَبِيذِكُمْ وَتَوَارِكُوا فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ٢٢

23. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy éjjel alusztok és nappal az Ő te aradó kegye után törekedtek Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely hall

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنْعُ الْمَطَرِ إِذَا شَاءَ وَتَوَارِكُوا
وَأَنْتِظَفُ نَبِيذِكُمْ وَتَوَارِكُوا فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ٢٣

24. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy megmutatja nektek a villámlást, félve és vagyakozva. És az égből

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ أَسْفَارَكُمْ أَنْزِلَ عَلَيْكُمْ
وَأَنْتِظَفُ نَبِيذِكُمْ وَتَوَارِكُوا فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ٢٤

vízet bocsát le, amellyel a földet életre kelti, annak halála után. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely az eszét használja.

25. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy az ég és a föld az Ő parancsa alapján áll fenn. És ha majd egy hívással szólít benneteket, ti előjöttök. (a síjakatokból a szamonkeresre, és jutalmazásra)

26. Ővé (mind) az, aki (és ami) az egekben és a földön van. Mindenki Hozzá fordul alázatosan.

27. Ő az, Aki elkezdte a teremtest majd megismétli azt. Ez könnyebb a Számára! Őve a legmagasztosabb példázat az egekben és a földön. Ő a Hatalmas és a Bölcs

28. Saját magatokból vett példázatot adott nektek. Talán azok között, akiket jobbak birtokol vannak e társak abban, mivel ellattunk benneteket, és ti abban egyenlők lennétek? Féltetek-e úgy őket, ahogyan magatokat ítélték? Így magyarázzuk a jeleket az olyan népnek, amely használja az eszét

29. Nem! Azok, akik bunt követtek el, ők a vagyaikat követtek tudás nélkül. Ki vezérelhetné az Igaz Utra azt, akit Allah a tevelygésbe vezetett. Nincs nekik segítőjük!

30. Fordítsd (Muhammad- Allah á.d.ja meg és adjon Nekí örök (údvösséget) arcodat hamf-ként a

بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥٥﴾

زَمِينَ، يُبَيِّنُ أَنَّ قُوَّةَ سُوءِ الْوَلَايَةِ بِأَمْرِ الْوَلَاءِ دَعَا كَوْنَهُ مِنْ الْأَرْضِ، ثُمَّ يَحْذَرُ ۚ ﴿٥٦﴾

وَلَهُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلِّ لَدُنَّ قِيُومُونَ ﴿٥٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْحَيَاةَ ثُمَّ يَمِيتُهَا، وَهُوَ الَّذِي يُعِيدُهَا لِيُحْيِيَهَا ۚ إِنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَرُجُوعُ الْخَلْقِ ۚ ﴿٥٨﴾

صَرَفَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَٰذَا لَكُمْ مِمَّا فَرَغْتُمْ يُحْسِنُكُمْ مِّنْ شَرِّكُمْ، فِي مَا زَرَقْتُمْ هَٰذَا لَكُمْ مِمَّا فَرَغْتُمْ كَجَفِيفَةٍ تُسَكَّرُ بِكَذَلِكَ مَقْصُودُ الْآيَاتِ قَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

بِأَنَّ أَسْمَعَ لِيَوْمٍ فَتَعْلَمُونَ هَٰذَا هُمُ الْمُتَعَذِّبُونَ ۚ قُلْ يَهْدِي مَن يَشَاءُ اللَّهُ وَمَا يُغْمِضُ نَبْصِيرَ ۚ ﴿٦٠﴾

وَأَمَّا وَجْهَهُمْ فَبِيَدِ الْخَبِيرِ ۚ فَطَرَتْ ثُمَّ إِلَىٰ نَظَرِ الْأُنَاسِ عَلَيْهَا لَا تُبَدِّلُ مِن رَّحْمَتِ اللَّهِ ۚ ﴿٦١﴾

Vallás felé! Allah eredendő teremtmése¹, amelyre teremti az embereket. Allah teremtését nem lehet megváltoztatni, ez az igazi Vallás². Ám a legtöbb ember nem tudja.

31. Megbánással fordulva Hozzá. És féljétek Őt! És végezzétek el az imát és ne tartozzatok a társítók közé!
32. Azok közé, akik darabokra szaggattak a vallásukat és csoportokra szakadtak és minden csapat annak örül, ami nála van
33. És ha az embereket csapás éri, az Urukhoz fonászkodnak, megbánassa, fordulva Hozzá. Ám miután ízelítőt ad a Tőle származó könyörtől, lám egy csoport közülük társat állít az Uruk mellé
34. Hogy tagadják azt, amit adtunk nekik. Elvezzetek! Majd meg fogjátok tudni
35. Vagy talán erveket hozsatottunk le nekik, amik arról szólnak, amit Mel é társítanak?
36. És ha megízlelték az emberekkel a könyörtöl, örvendeznek annak.

ذَلِيلَةٌ يُؤْتِي الْمُنْهَرِكِينَ
لَا يَنْصَرِفُونَ ﴿٣١﴾

مُتَّبِعِينَ آتِهِمْ قُلُوبُهُمْ
وَلَا يَنْصَرِفُونَ ﴿٣٢﴾

مِنْ أَلْسِنَةٍ رَقِيصَةٍ
كُلُّ جُوفٍ يَفْرَحُ بِفَرَسَةٍ ﴿٣٣﴾

وَأَمَّا مَنْ كُنَّ صُورَتُهُ
شُجْرًا ذَا فُتُوحٍ فَهِيَ
بِرَبِّهِمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٤﴾

يَنْكُرُونَ آيَاتِهِ
تَقْلَقُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ قُلُوبُكُمْ
كَأَنُفُسِكُمْ سَاحِلَةٌ
كُلُّ يَوْمٍ تَشْجُرُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَمَّا مَنْ كُنَّ
رُفُوفًا ذَا
فُتُوحٍ فَهِيَ
بِرَبِّهِمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

Az eredendő teremtés az arab *al-fitrati* szó nehézkes fordítása. Jelentése az a tisztá teljesen egyistenhű, amelyre a Magasztos Allah mindenkit megteremt. Tehát a *fitra* szó egyszerűen maga az iszlám.

¹ Abû Hurayra mondta: Allah küldte (Allah adja meg és adon) Nekí örök üdvösséget, mondta: (Minden újszülött a *fitra*-ra születik. Szű ei teszi őt zsidóvá vagy kereszténnyé vagy magus hitűvé. Ahogyan az állat is egészséges utódai szű. Látok-e rajta valamilyen csomósást? Majd meg recitálta Allah eredendő teremtése, amelyre teremti az embereket. Allah teremtését nem lehet megváltoztatni, ez az igaz vallás.) Al-Buhâri *Şahih*-ja V 4497

Ám ha valami csapás éri őket,
amiatt, amit kezük korábban
elkövetett, azonnal elvesztik a
reményt.

37. Talán nem látják, hogy Allah
kímérten adja a gondoskodást
annak akinek akarja, vagy
bőkezűen mér. Bizony ebben
jelek vannak az olyan nép
számára, amely hisz.
38. Add meg a rokonnak a neki járó
részt és a szegényeknek és az
úton levőknek! Ez jobb azoknak
akik Allah után vágyakoznak. Ők
azok, akik boldogulnak.
39. Amit kamatra adtok, hogy az
emberek vagyonában így
növekedjen az, az nem növekszik
kamattal Allah-nál. Ám, amit
zakāt-ként adtok, Allah Orcája
után vágyakozva, úgy ők azok,
akik megkészszerzetiben
részesülnek.
40. Allah az, Aki megteremtett
benneteket, azután gondoskodott
rolatok, majd a halálba küld
benneteket, majd új életre kelt
benneteket. Van-e a társaitok
között valaki is, aki ebből bármit is
meg tudna tenni? Magasztaltassek
(Allah)! Mennyire felette áll Ő
annak, amit Hozzá tarsítanak.
41. Romlás jelent meg a szárazföldön
és a tengeren, annak okán, amit
az emberek keze elkövetett.
Azért, hogy megizleltesse velük
annak egy részét, amit elkövettek.

تَصِبُّهُمْ سَيِّئُهُ يَوْمَ تَمُوتُ أَيْدِيهِمْ وَكُلُّهُمْ
يَنْظُرُونَ ﴿٣٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ تَتَّخِذُ يَدِيهِمْ
رُزْقَهُمْ نَضًا فِي ذِكْرِهِ لَئِيْلَ يَرْجِعُوهُمُ
يَوْمَ ﴿٣٨﴾

فَإِذَا زُلْزِلَتْ فِي حَقِّهِمْ وَاجْتَنَبُوا
الْمَسِيْبَ دَيْكَ حَيْثُ الْإِدْرِيْلُ يَرْجِعُونَ وَجْهَهُ
اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَا تَنْبَغِي مِنْ رِزْقٍ لِيَوْمِ الْقِيَامِ
فَلَا يَرْجِعُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا تَنْبَغِي مِنْ رِزْقٍ
لِيَوْمِ الْقِيَامِ وَجْهَهُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٤٠﴾

اللَّهُ أَلَمْ يُزَكِّكُمُ تَزَكُّكُمْ ثُمَّ يُؤْمِنُكُمْ
تَحِيَّاتُكُمْ مِنْ شَرِكِكُمْ يَوْمَ يَقُولُ
مِنْ دَكِّكُمْ مَنْ شِقْوَ سُنْحَةٍ وَتَعْلَمُ
يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ نَفْسُ فِي الْيَوْمِ يُخْبِرُكُمْ كَيْفَ
أَيْدِيكُمْ لَيْسَ يَنْبَغِي لَهُمْ يَوْمَ يَوْمِ
لَهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

Talán megtérnek!

42. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Járjátok be a földet és figyelve nézzétek mi lett a sorsa azoknak, akik korábban voltak! A legtöbbjük társító volt.”

43. Irányítsd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) arcodat az igaz, egyenes Valás fele, meg azelőtt, hogy eljönne egy olyan Nap, amelyet nem lehet elhárítani! Allah-tól jön. Azon a Napon csoportokra esnek szét

44. Aki hitetlen volt, annak hitetlensége a maga kárára van. Aki pedig jóra való módon cselekedett azok (a jóra való módon cselekvők összessége) a maguk számára készítik ágyaikat (a Paradicsomban).

45. Hogy megmutalmazza azokat, akik hisznek és jötteket visznek véghez, az Ő tálalado könyörülete folytán. Bizony Ő nem szereti a hitetleneket.

46. Az Ő Jelet közé tartozik az is, hogy örömhír hozó szeleket küld, azért, hogy megizleltesse veletek az Ő könyörületet és hogy az Ő parancsára a hajók haladjanak és hogy az Ő túlradó kegyelme után vágyakozzatok! Talán náadásak lesztek.

47. Bizony már előtted (*Muhammad*-

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

وَأَنفِرْ وَجْهَكَ بِدِينِ الْغَيْبِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِي بَيِّنَةٌ لَّامِرْدَةٍ. مِن لَّدُنَّ يَوْمٍ هُوَ يَفْصِلُ عَنَّا ﴿٤٣﴾

مَن كَفَرَ مِن بَنِي كُفْرَةٍ. وَمَن عَمِلَ صَالِحًا وَلَا لِيُفْسِدَ فِيهِمْ أَشْيَاءُ ﴿٤٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا صَالِحًا مِّن فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن يُرْسِلَ رِيحًا مُّبَارَكَةً فَيُودِقَ بِهَا الْبَحْرَ مِثْقَالَ مَرْدِيَّةٍ. وَيُجْزِيَ الْغَمَامَ بِشَرْقٍ. وَلَنَسْأَلَنَّهُمْ فَنُصِيبَهُ. وَنَحْنُ مُشْكِرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا يَدْعُونَ إِلَى تَقْوَى اللَّهِ

Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) is küldtünk Kü dőtteket az ő népükhöz, akik nyilvánvaló bizonyítékokkal jöttek el Bosszút álltunk azokon, akik bűnöket követtek el. A Mi kötelességünk a hívők megsegítése.

48. Allah az, Aki szeleket küld, amelyek felhőket formálnak és úgy teríti szét az égen azokat, ahogyan akarja. És sőtét foszlányokká teszi azt. És látod amint abból sűrűn szitalo eső hull. És ha ezzel az Ő szolgálai közül eléri azt, akat akar, úgy ok örvendeznek
49. Jöttek el azelőtt, hogy lebocsátatott volna rajtuk, ketsegebeesés gyötörte őket
50. Nézd hat meg Allah könyörületének nyomait! Hogyan eleszti új életre a földet annak halála után. Bizony Ő a halottakat életre keltő! És Ő mindenre képes.
51. És ha szelet küldenek és latnak elsárgulni (a vetésüket), meg ezután is hitetlenek maradnának
52. Bizony te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem adhatsz hallást a halottaknak és azt sem teheted meg, hogy a süket a hívást meghallja, ha ők hátat fordítanak
53. Nem vezetheted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki

لجاء، وهم لا يسمعون، فأنشعب من الذين أنعموا
وكان حقاً بحسب ما ينظرون ﴿٢١﴾

الله الذي يرسل الرياح فيبدل السحاب فيحدر
في السماء كيف يشاء ويخففه كيف يرى
أنودق يخرج من بين يديه فود صاب يود من
سواء من عباده وما هو مستبشرون ﴿٢٢﴾

فإن كانوا من قبلنا لمرتجفين من عذابنا
لنغيبت ﴿٢٣﴾

فأنشعبوا ثم رخص الله كيف يشاء
لأنهم بعد موتهم لا يذهب لنحي
لهم ولا هو على شيء قدير ﴿٢٤﴾

وإن رسلنا رحمة مررودة فمضت نظرهم
بعدهم يكفرون ﴿٢٥﴾

فإنك لا تسمع صوت ولا تسمع نصراً
لنكفركم ولو كنتم مبشرين ﴿٢٦﴾

وما تشبهه أنفسي عن ضلالتهم ولا تسمع

örök üdvösséget) a vakokat a tévelygésükből az Igaz Útra. És csak azoknak adhatsz hallást, akik hisznek a Mi jeleinkben. Ők a muzulmanok, akik alávetik magukat.

54. Allah az, Aki megteremtett benneteket a gyengeségből. És a gyengeség után erőt adott nektek és az ero után újra gyengeséget és ősz haját (ad). Azt teremti, amit akar. Ő a Tudó és a mindenre Képes.

55. És azon a Napon, amikor bekövetkezik az Óra, a bűnösök megeskusznek, hogy csak egyetlen órat időztek, ekképpen fordulnak el

56. Ám azok, akiknek a tudás és a hit adatott azt mondják: „Bizony a Feltámadás Nap, aig időztetek Allah Írásában van ez! És ez a Feltámadás Nap a' De ti ezt nem tudtatok.”

57. Ám azon a Napon a bűnösök mentegetőzése már semmit sem használ. Már engedelyt sem kapnak, hogy visszaterhessenek és Allah tetszését keressék.

58. Ebben a Koranban mindenféle példát adtunk az embereknek. De ha csak egyetlen jellel messz is (Muhammad Allah adjja meg es adjon Nekı örök üdvösséget) el hozzájuk, a hitetlenek minden bizonynyal azt mondják: „Ti csak haszontalan üres beszeddél jöttetek.”

وَلَا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْتَبْرَٔتٌ ﴿٢٠﴾

هَٰذَا الَّذِي جَعَلْنَا مِّنْ ضَعْفٍ مُّزْجَعِلٌ
مِّنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةٌ لِّمَن لَّا يَخْشَىٰ تَغْيِرَ قُوَّةِ
ضَعْفٍ وَشَيْئَةٍ يَخَافُ ۚ وَهُوَ
تَقْدِيرُ تَقْدِيرٌ ﴿٢١﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ عَدِ يَقْسِمُ لِمَنُ خَرُّوا
مَّا يَشُوْنَ عِزَّ سَاعَتِكُمْ يَوْمَ كَانُوْا
يُؤْفَكُوْنَ ﴿٢٢﴾

وَقَدْ لَبِثْنَا أَنۢشُرَ ۖ وَلَهُمۡ أَلَمٌ مِّنۢ بَعْدِ
بِئْسَ مَا يَكْتَسِبُ الْكَافِرُ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ
يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ وَنَحْبُكُمْ كُنَّا لَا تَحْسُرُونَ ﴿٢٣﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا سَمْعَ يَدْرِي ضَلُّوا مُقَدِرُهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْءَانِ مِن
مَّثَلٍ لِّرَبِّكَ جَنَّاتٍ يُزْجَىٰ فِيهَا
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنۢ سَمَاءٍ لَا تَنصُرُونَ ﴿٢٥﴾

59. Ilyen módon helyez pecsétet
Allah azok szívére, akik nem
tudnak
60. Légy hát (Muhammad- Allah
á.dja meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) állhatatosan kitartó!
Allah ígerete az Igazság! És ne
engedd, hogy eltantorítsanak
teged azok, akik nem
rendeiknek bizonyossággal!

كَذَلِكَ يَطْمَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ لِرَأْيِ اللَّهِ حَقًّا وَلَا يَسْتَجِزَّهُ
بَيْنَ الْأَبْوَابِ ﴿٦٠﴾



Luqman 31
A Luqmān¹ c. sūra.

سورة لقمان

Mekkai.

Kivéve a 27., 28., 29. verseket, ezek **Medinaiak**.

Verseinek száma: 34.

Az as-Sāffātu c. szūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām -mīm.*
2. Ezek a Böles Könyv (ezen Koran) Versei
3. Utmutatasként és könyörületként a helyesen cselekvők számára.
4. Akik elvégzik az imát (*as-salātu*) és megadják a *zakāt*-ot és szilárd bizonyossággal rendelkeznek a Tulvilággal kapcsolatban
5. Ők az Úrukto, származó Utmutatas talaján állnak. Ők azok, akik boldogulnak.
6. Vannak az emberek között olyanok, akik szórakoztató történeteket vásárolnak, hogy tévelygesbe vihessenek Allah Újáról tudás nélkül és hogy guny tárgyává tehessek². Nekik megalázó büntetés jár majd³

لَقَدْ أُنزِلَ فِيهَا تِلْكَ الْكِتَابُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾
هُدًى وَرَحْمَةً لِّمَنْ خَشِيَ ﴿٢﴾
لَّيْسَ بِمِثْرِ ثِقَلٍ وَلَا مِثْرِ يَتَقَرَّبُ ﴿٣﴾
وَيُؤْتُونَ مَرْكُوبَهُمْ ﴿٤﴾
لَا يَجْرُونَ فِيهَا ثَمَرًا وَلَا يَكْتُمُونَ ﴿٥﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُبْرَىٰ ﴿٦﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٧﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٨﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٩﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١٠﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١١﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١٢﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١٣﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١٤﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١٥﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١٦﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١٧﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١٨﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿١٩﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢٠﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢١﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢٢﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢٣﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢٤﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢٥﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢٦﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢٧﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢٨﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٢٩﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٣٠﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٣١﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٣٢﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٣٣﴾
لَا يَتْلُونَ فِيهَا الْآيَاتِ الْكُتُبَىٰ ﴿٣٤﴾

¹ A szūra címe a 12. versből ered.

² Allah Újáról, avagy Allah Verseit.

Abū Amr vagy Abū Mālik al Aš'arī hagyományozta miszerint ő hallotta a Profétát (Allah áld a meg és adjon neki örök udvósseget) amint mondja: Bizony lesz a Közösségemből egy csoport, amely megengedettnek tekinti a törvénytlen neműeket és a szellemi viselkedést, a börtönigvaltan a szeszitalokat. A fordító és a zenei eszközök használatát. Ezek között lesz olyan, akik egy hegy lábához közel lesznek. Majd egy este a pásztorki, a nyájával, eljön hozzájuk és kérni fog tőlük valamit. Am azok azt fogják mondani neki: Gyere vissza hozzánk holnap. Allah

7. És ha a Mi Versemk (ez a Korán) recitáltatnak neki, akkor gögősen elfordul, mintha nem is hallaná. Mintha a két fülében sükettség lenne. Tudasd vele a fájdalmas büntetés híret!
8. Bizony azok, akik hisznek és jöttettek cselekszenek, nekik a gyönyörűség Kertjei jarnak (a Paradicsom).
9. Örökkön abban fognak tartózkodni Ez Allah ígéréte igazsággal. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
10. Ő teremtetle meg az eget olyan oszlopok nélkül, amelyeket láthatnátok. És szilárdan rögzítetteket (hegyeket) dobott a földre, hogy ne moogjon veletek. Mindenféle állatot terjesztett el. Az í gbol vizet bocsátottunk le és attala mindenféle nemes növenyt sarjasztottunk.
11. Ez Allah teremlése! Mutassátok hát meg nekem mit teremtettek azok, akik Rajta kívül vannak! De nem! A vetkeseek nyilvánvaló tévelygésben vannak.
12. Luqmān-nak² korábban a bölcsességet adtuk (mondván)

وَدُّ سُلَىٰ عَنِّيهِ ؕ أَتَتَاوَلَىٰ مُشْتَكِرًا
كُلَّ لَوْنٍ سَمِعَهَا كَافِيًا فِي آدْبِيهِ وَفَرَّقْنَاهُ
بَعْدَ بَابٍ ۝

بِأَلْسِنَةٍ ؕ مُتَوَفِّينًا ۖ صَوِّبْنَا لَهُمُ
جَنَّاتٍ نَّجْمِيَّةٍ ۝

حَبِيرِينَ فِيهَا وَعْدَ نَدْوٍ ۖ وَهُوَ ثَمَرِيٌّ
لِّلْحَكِيمِ ۝

حَتَّىٰ تَسْتَوِي بِعِزِّ عَمِيرٍ مُّؤْتَدٍ وَتَقْوَىٰ
لَا أَمْرَ يَدْعَىٰ إِلَىٰ فَيْدٍ يَّكُونُ مِنْهَا
حَصِيرٌ دَقُّهُ وَتَرْتَمَىٰ مِنْ سَفَاهَةٍ ؕ فَاتَّبَعْنَا
فِيهَا مِنْ كُلِّ رِزْقٍ مَّكَرِيَّةً ۝

هَذِهِ حَقُّ نَدْوٍ فَارْقَوِي مَا حَقُّ نَدْمٍ مِنْ
دَوْبَةٍ تَمَلُّ نَظْمُونَ فِي حَتَمٍ مُّبِينٍ ۝

وَلَقَدْ ؕ أَنبَأْنَا قَوْمَ نَجْمِهِمْ أَن شَكْرًا

azon az éjelen el fogja pusztítani őket és rajuk veti a hegyet. A többieket pedig mármokka és sertésekke változtatja át. Így maradnak ők egészen a hetetamadas Napjáig. Al-Buhārī *Šahīh*-jn No. 5268

² Egy olyan szeme nyek, akinek a leírása az előző versben található

Luqmān személyét illetve eredetét illetően a kommentátorok között vita van. Egyesek szerint etiópiai, mások szerint Egyiptom és Szudan határvidékéről származik. Arabban megegyeznek ő csupán egy kegyes szolga volt sem küldött, sem pedig próféta. Ld. Ibn Kašīr Kommentárját!

„Légy hálás Allah-nak! Aki halás,
az saját maga hasznára teszi azt.
Aki pedig hitetlen módon halátlan
(annak tudnia kell)- Allah nem
szorul rá senkire, Áldott Ő!”

- 13 És (emlekezz) midőn *Luqmān* azt
mondta a fiának, midőn intellemmel
látta el, „O fiacskám! Ne kövess
el társitást Allah-hal szemben!
Bizony a társítás hatalmas bűn!”

- 14 Testamentumként örökölt hagytuk
az embernek a születéssel
kapcsolatban (az illendő
viselkedést). Hiszen az edesanyja
gyengeséggel gyengésen
hordozta őt és elválasztása két
évbe telt. (Meghagytuk, hogy)
„Légy hálás Irántam és a
szüleiddel szemben. Hozzám
vezet majdan az Út.”

15. Ám ha ők ketten abban
buzgolkodnak, hogy társítást
kövess el Velem szemben, amiről
neked nincs tudásod, abban az
esetben ne engedelmeskedj nekik!
Az evilági életben illendő módon
járd el velük és annak az útját
kövesd, aki meghabassal fordul
Felem! Majd Hozzám lesz a
visszatérésedek és hírvöl fogom adni
nektek azt, amit cselekedtetek.

16. „Ó, fiacskám! Ha az akár csak
egy mustármagnyi is¹, legyen
akár sziklán, vagy az égekben,
vagy a földben, Allah előhossa

وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِن يَبْتَغِ غَيْرَ اللَّهِ
كَفَرٌ قَبْلَ اللَّهِ عَنِ حَيْثُ كَانَ

فَوَدَّ لَوْ كُنَّ لِآلِهِ وَهُوَ يُعْطِيهِ يَشْكُرُ
لَا تَشْكُرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَسْئُرُ لَكُمْ عُظِيمٌ

وَرَضِيتُ الْإِسْلَامَ زِينَةً حَمْدَهُ أَكْبَرُ
وَمَا عَلَى وَهَرٍ زِينَتُهُ فِي غَايَةِ الْإِسْلَامِ
تَشْكُرُوا وَيُؤْتِيهِمْ لَكُمْ يُسْمِعُونَ

وَمَنْ جَاهِدَ لِدِينِي أَوْ لِلدِّينِ أُغْنِيَهُ
فَوَدَّ لَوْ كُنَّ لِآلِهِ وَهُوَ يُعْطِيهِ يَشْكُرُ
لَا تَشْكُرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَسْئُرُ لَكُمْ
عُظِيمٌ

يُسَوِّدُ لَهَا فِي ذَلِكَ نَفْسٌ حَتَّى تَمُوتَ حَرِيصٌ
فَكَرَى فِي صَفْحَةٍ رُبِّي سَمَوَاتٍ رُبِّي
لَا تَرَى بِأَيِّ يَدٍ يَدُ اللَّهِ أَنَّهُ عَظِيمٌ

¹ A hívó szolga (jó) cselekedetét.

azt Bizony Allah az éles Elméjű,
a Tudó!¹⁾

17. „Ó, fiacskám! Végezd el az imát,
parancsold meg a helyenvalót² és
tartsd meg a kifogásolat! Allhatatos
türelemmel viseld el azt, ami ér
teged. Bizony ez a szilárdan
elhatározott dolgokból való!”

18. „Ne fordulj megvető arccal az
emberek felé!³ És ne járj
felelősködött módon a földön!
Allah bizony nem szereti egyetlen
dicsékvő önteltet sem.”

19. „Légy mertekletes a járásodban
és ha kátsd le a hangodat! Bizony
a legkellemetlenebb hang a szamar
hangja.”

20. „Lát nem láttátok, hogy Allah a
szolgálatotokra hajlotta mindazt,
ami az egekben és a földön van és
nyilvánvaló és rejtett kegyelmekkel
halmozott el benneteket. Ám
vannak az emberek között olyanok,
akik vitába szállnak Allah-ról,
tudás és útmutatás nélkül és
fényesen ragyogo Könyv nélkül

21. És ha az mondatik nekik
„Kövessetek azt, amit Allah
bocsátott le!” Azt mondják
„Nem! Mi azt követjük, amint
atyainkat leltük fel.” Meg akkor

يَسْتَفِي قِيمَ نَفْسِهِ وَتُؤْمَرُ بِحَقِّهِ وَتُؤْمَرُ
غَيْرَ الْمُسْكِرِ وَتُؤْمَرُ عَلَى مَا ضَافَتْ بِهِ ذَلِكَ
مِنْ عَمَلِ الْأُمُورِ ⑤

وَلَا تُصَوِّرْ حَذْلًا يَتَرَبَّسُ وَلَا تُفْشِرْ فِي الْأَرْضِ
مَرْتَابًا اللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُتَعَبٍ وَتُؤْمَرُ ⑤

وَقِيمَتِي مَشِيدًا وَتُؤْمَرُ مِنْ صَوْتِهِ
تُكْرَهُ الْأَصْوَاتُ صَوْتُ الْخَمِيرِ ⑤

أَمْرًا إِنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا تَسْتَوْتُمْ وَمَا
لَا رَمِي وَأَشْرَعَ عَلَيْكُمْ وَصِيَّةً ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً
وَمِنْ سَائِرِ مَنْ يُجْعَلُ فِي اللَّهِ بِحَقِّهِ
وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٌ يُبَيِّنُ ⑤

وَمِنْ سَائِرِ مَنْ يُجْعَلُ فِي اللَّهِ بِحَقِّهِ
يَتَّبِعُ مَا وَجَّهَ نَفْسَهُ إِلَيْهِ وَكَانَ
تَسْتَفْتِي يَتَّبِعُونَ عَذَابَ تَسْوِيرِ ⑤

A 16-19 versek Luqmān ö tanácsai a fia számára.

¹⁾ Itt az arab *al-ma'rūf* szót fordítottam a helyenvaló szóra. Nem fed: a fordítás a jellemést. Valahányszor értelemben ez a szó magában hordozza mindazt, ami helyes, eldöntött, ajánlott. Ennek elnevezése az *al-munkar* mindazon dolgok összessége amelyek kifogásolhatók, rosszak, elvetendőek, kerülendőek.

²⁾ Ezt a mondatot lehet úgy is fordítani: „Ne fordítsd el arcodat gögősen az emberektől.”

is (ezt tennék), ha a sátán a *Sa'īr* (a Pokol egyik elnevezése) tüzéhez szolít? Hizb42.

22. Aki Allah-nak veti alá magát az helyénvaló módon cselekszik és a legszilárdabb (vagy legmegbízhatóbb) kapaszkodóba¹ fogózkodik, Allah-nál van a dolgok végső kimenetele.
23. Ám ha valaki hitetlenkedik, annak hitetlensége ne szomorítson el téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)! Hozzánk fognak majdan visszatérni. És Mi hírül fogjuk adni nekik azt, amit cselekedtek. Allah-nak tudomása van a lelkek legrejtettebb titkairól is.
24. Egy keves ideig engedjük, hogy élvezzék még², majd szigorú büntetésre szorítjuk őket.
25. Ha megkérdezed (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) őket: „Ki teremtette az eget és a földet?” Bizonyyal azt fogják mondani „Allah!” Mondd: „Hala legyen Allah-nak!” De nem! A legtöbben közülük nem fogják ezt fejjel lefelé.
26. Allah-é mindaz, ami az egekben és a földön van. Allah nem szorul senkire, Ő az Aldott³.
27. És ha a földön lévő valahány fa

وَمَنْ يُسَبِّحْ وَجْهَهُ رَبِّهِ فَإِنَّهُ مِنْهُ (هُوَ أَحْسَنُ)
فَقَدْ شَسَّكَ يَا قُتَيْبَةُ لَوْ لَيْتَ لَكَ
عَقْلَهُ لَأَمُورٌ ۝

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْمِلُ كُفْرَهُ ۚ إِنَّا
مَنْ جَعَلْنَاهُ قُلُوبًا مَنصُورًا يَجْمَعُونَ لَهُ مِنْ عَذَابِنَا
أَلْقَادًا ۝

لَنَجْزِيَنَّهُمْ فِيهِمْ مَا يَشَاءُ مِنْ عَذَابٍ
عَلِيمٍ ۝

وَلَهُمْ مَا أَنشَأَ مِنْ حَبٍّ سَمُوبٌ وَذُرْءٍ
لَقُورٍ ۚ إِنَّهُ قَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِنْ كُفْرِهِمْ
لَاقِظًا ۝

إِنَّهُ مَا فِي سَمُوبٍ وَذُرْءٍ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ
الْعَلِيمُ ۝

وَوَاسِعٍ فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ قَمَرٍ

1/ a legszilárdabb, legmegbízhatóbb kapaszkodó a Korán egyik leghíresebb kifejezése, arabul: *al-'urwatul-wuqū*.

² Az evlág. életben nekik juttatott mulando javakat.

irótoll lenne is és a tenger (tinta) és
utána meg hét tenger segítene is,
Allah szava akkor sem fogyna el.
Allah bizony Hatalmas és Bölcs.

28. A ti megteremtéseitek és a
feltamasztásotok annyi, mintha
csupán egyetlen léleké lenne,
Allah Halló és Látó¹

29. Hat nem lattad (Muhammad- Allah
adja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget), hogy Allah lepteti az
éjszakát a nappalra és Ő lepteti a
nappalt az éjszakára? És Ő az, Aki
szolgáatra hajtotta a Napot és a
Holdat, mindkettő megszabott ideig
fut (a pályáján) Allah-nak tudása
van arról, hogy ti mit tesztek

30. Ez azért van így mivel Allah az
Igazság. És (minden), amihez Rajta
kívül fohaszkodnak az a hamisság!
Allah a Magasztos és a Nagy

31. És nem lattad, hogy a hajók Allah
kegyelmébe usznak a tengeren,
hogy jelet mutasson Ő nektek.
Bizony ebben jelek vannak
minden alhatatosan kitarító és
halás számára.

32. És ha akkor hullámok borítják is
e. őket, mint az arnyekok¹, akkor
Allah-hoz fohaszkodnak, őszinte
hittel a vallásukban. Am miután
kimentette őket a szárazföldre,
van közöttük olyan, aki tulzottan
kimerít. A Mi jeleinket csupán

وَالْبَحْرِ مِمَّا دَرَسَ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَعْدُونَةٍ كَقَدْحِ الْكَلْبِ الَّذِي يُلَوِّحُ لَفَهُ غَرِيرٌ
حَكِيمٌ ۝

مَا سَأَلَكُمْ وَلَا يَسْأَلُكُمْ لِأَلْهَضَكُمْ وَجْهَ
رَبِّ اللَّهِ سَمِيعٌ نَصِيرٌ ۝

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ إِذْ أَنْزَلَ فِي سَهْوٍ مُنْزِلَ
السَّحَابِ فِي نُفُوسِهِمْ أَنْ يَخْلُقُوا غُلَامًا يُدْعُونَ
بِأَسْمَاءَ لَهُمْ يَكْتُمُونَ أَصْنَافًا إِنَّهُمْ يَكْتُمُونَ
أَسْمَاءَهُمْ لِيَخْلُقُوا فُلُوكَ تَحْتَ الْغُبَىٰ ۝

ذَٰلِكَ يَدْعُو اللَّهَ مُتَوَلِّينَ فَمَنْ دَعَا مِنْ
دُونِهِ مُتَسَلِّينَ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْكَابِرُ ۝

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ إِذْ أَنْزَلَ فِي سَهْوٍ مُنْزِلَ
السَّحَابِ فِي نُفُوسِهِمْ أَنْ يَخْلُقُوا غُلَامًا يُدْعُونَ
بِأَسْمَاءَ لَهُمْ يَكْتُمُونَ أَصْنَافًا إِنَّهُمْ يَكْتُمُونَ
أَسْمَاءَهُمْ لِيَخْلُقُوا فُلُوكَ تَحْتَ الْغُبَىٰ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ أَنَا اللَّهُ
مُخَوِّصٌ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا تَتَّبِعُوا هَمَزَاتِهِمْ
فَتَنَاهُمْ فَمَنْ هُمْ يُدْعُونَ ۚ وَمَنْ يُدْعُونَ إِلَّا
حُكْمٌ حَتَّىٰ تَكُونُ لَكُمُ

Itt az arab eredetiben az *al-ghubayr* szó szerepe, amely magyarázatára a legtöbb kommentátor így ír: 'Mintha felhők lennének, vagy a tenger vízeből formált hullámhegyek. Ld. Ibn Káfir Kommentárját'

minden csalárd és halátlan
tagadhatja meg.

33. O, emberek! Féljetelek Allah-ot és rettegetek attól a Naptól, amikor egy apa sem tehet semmit a gyermeke helyett és egy gyermek sem tehet semmit az apja helyett Allah ígerete igaz! Ne vigyen kaprazatba benneteket az evilági élet! És az elkápráztató! se vigyen kaprazatba benneteket Allah-ot illetően.

34. Allah-nál van az Óra tudása! Ő bocsátja le a záport, tudja mi van az anyaméhekben. Ám egyetlen lelek sem tudhatja mire fog szert tenni holnap, és egyetlen lelek sem tudja milyen földön fog meghalni. Allah bizony Tudó és mindenről tudással bír!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَخُشِعُوا يَوْمَ لَا
تُجِيرُ أُولَئِكَ عَنْ رَبِّهِمْ وَلَا يُفْلِحُونَ هُوَ الَّذِي
زَيَّلَ بَيْنَكُمْ وَلَئِنْ تَرَائِهِمْ فَبُذِلُوا
تُفَرِّقُكُم عَنْ خُشُوعِهِمْ يُبْذَلُ وَلَا
يُفْرَقُكُمْ اللَّهُ أَفَرَأَيْتُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَخُشِعُوا يَوْمَ لَا
تُجِيرُ أُولَئِكَ عَنْ رَبِّهِمْ وَلَا يُفْلِحُونَ هُوَ الَّذِي
زَيَّلَ بَيْنَكُمْ وَلَئِنْ تَرَائِهِمْ فَبُذِلُوا
تُفَرِّقُكُم عَنْ خُشُوعِهِمْ يُبْذَلُ وَلَا
يُفْرَقُكُمْ اللَّهُ أَفَرَأَيْتُمْ

Itt az arab szövegben az *al-ġarīb* kifejezés szerepel. Ibn 'Abbās a alapján ez a Sábán, ak kaprazatba viszi az embereket, hamis dolgokat ígér és vagyukat ebreszt bennük. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját!

Abu Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök javosságot) egy nap az emberek között volt. Tíkkor egy férfi seba oda hozzá és mondta: Ő Allah Küldötte! M. a hit? Mondta: (A hit (azt jelenti, hogy) Hisze, Allah benn az angyalokban. Küldötte benn és a Vele való találkozásban, és b. sze a végű feltámasztásban.) Majd mondta: Ő Allah Küldötte! M. az Iszám? Mondta: (Az iszám (azt jelenti, hogy) Allah-ot szolgárod és nem tartasz Melle semmit és senkit pontosan elvégzed az imát és megadod a kiszabott zakat-ot és *Ramadan* hónapban böjtölöss.) Majd mondta: Ő Allah Küldötte! Mit jelent az *ihšān* (a kegyes, helyes cselekvés)? Mondta: (Az *ihšān* (azt jelenti, hogy) Így szolgálod Allah-ot mintha látnád Őt, holott nem látod Őt. Am. Ő-lal leged.) Mondta: Ő Allah Küldötte! Mikor következik be az Óra? Mondta: (A kérdező sem tud többet arról, mint a kérdező. Ám beszélni fogok neked annak előfeltételeiről. Ha az (szolgáló) asszony szűli a gazdaasszonyát. Ez az előfeltételeiből való. Ha mezőlabas mezítelenek esznek az emberek vezetői. Ez az előfeltételeiből való. Őt olyan dolog van, amelyeket csupán Allah ismer egyedül. Allah-nál van az Óra tudása. Ő bocsátja le a záport, tudja mi van az anyaméhekben.) Majd ez a (kérdező) férfi emment. Mondta: Hozzáátok visszahoztam!) Ementek, hogy visszahozták, ám nem találtak. Mondta: (Ő *Gibril*, *Gábrile*) volt. Eljött, hogy tanítsa az embereket a valóságukra. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4499

سورة النحل

Mekkai

Kivétel a 16-20. verseket, ezek Medinalak.

Verseinek száma: 30.

Az Al-Mu'minūna c. szūra után nyilatkozott ki.

*A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lâm-mim.*
2. A Könyv (ezen Korán) kinyilatkoztatása, ehhez kétség nem férkezhet, a Világok 1-ről származik
3. Avagy talán azt mondják: „Ő (*Muhammad* - Allah áldja meg és ad on Nekí örök üdvösséget) maga találta ki!” De nem! Ez magó az Igazság az Urától, hogy általa jussel egy olyan népet, amelyhez meg elotted (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem érkezett mő. Talán az Igaz 1-ta vezéreltetnek
4. Allah az, Aki megteremtette az eget és a földet és mindazt, ami közöttük van, hat nap alatt. Majd a Trónra emelkedett. Nincs a számotokra Rajta kívül más segítő, sem közbenjáró. Hát nem eltek az eszetekkel?
5. Ő igazgatja a parancsot az egből a földre, amely majdan felemelkedik Hozzá egy olyan



تَرْبِیَّۃُ اَلْعَمَلِ لَا یُتِمُّ بِهٖ مِنْ رِیَۃٍ
اَلْعَمَلِ ۝

اَمْ يَقُولُونَ اَلَّذِي نَزَّلَ عَلٰى هٰذَا نَحْنُ مُنْقَلَبٌ
مِّنْ رُّوْحٍ مَّا نَشْعُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَاَنْشُرُوهُمْ
اَلَمْ نَشْعُرْ بِهٰذَا قَبْلُ ۝

اِنَّهُ يَدْعُوَ إِلَىٰ شَيْءٍ مُّسْتَوٍ وَلَا تَخَافُ وَا
يَهْتَدِي بِسَبْتِهِ ثَمَّ لَهُ مَشْوَىٰ عَلَى
تَقَرُّبِهِ لَكُمْ فِي ذُرِّيهِ مِنْ وَبٍ وَلَا تَسْمِعُ
اَنْتُمْ تَكْرَهُونَ ۝

بَعْدَ الْأَمْرِ مِنْ أَسْمَاءَ فِي الْأَرْضِ تُزْعَجُ
لَتَبْدُو زَوْجًا مَقْدَرًا أَلَمْ تَسْمَعْ مَا

¹ A száma círcé a 15. versből ered.

⁷ Olyan módon, amely illeszkedik az \mathcal{O} magasságosságához.

- Nap alatt, aminek a mértéke ezer év abból, amit ti számoltok.
6. Ilyen Ő, Aki a Láthatatlan és Látható dolgok Tudója. A Hatalmas és a Könyörülletes.
7. Aki tökéletesen csinálta azt, amit megteremtett. Az ember teremtését¹ agyagból kezdte el.
8. Azután utodait hitvány víz-folyadékból teremtette.
9. Majd formát adott neki és lelket lenelt belé a lelkéből (amit Allah azon egyén számára teremtett). Azután hallást és látást és szíveket adott nektek. Am milyen kevesse vagytok halásak.
10. És azt mondták: „Ha elveszünk a földben (a ha-~~á~~unk után) talán új teremtésben (lesz részünk)?” Ok bizony az Úrakkal való találkozást tagadják.
11. Mondd: „Elszólít benneteket a halál Angyala, aki megbízottal veletek. Majd pedig az Uratokhoz fogtok visszavitetni.”
12. Bárcsak látnád, amint a bűnösök az Uruk előtt fejüket lehajtják! (Es mondják) „Úrunk! Lattunk és hallottunk immár. Engedd meg, hogy visszatérjünk (az evilági életbe), hogy jóra való módon cselekedhessünk! Szíved bizonyossággal rendelkezőnk.”

تَعْدُونَ ﴿١﴾

ذَٰلِكَ غَيْرُ الْغَيْبِ وَنُفُوسُهُمْ يَافِقُونَ

الْجَسَدِ ﴿٢﴾

لَدَىٰ أَحْسَنِ كُلِّ شَيْءٍ صُنْعُهُ وَهُدًى وَسَوَافِقَ

الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٣﴾

ثُمَّ خَلَقَ نَسْلَهُ مِنْ سُوءِ مَذْمُومٍ مِمَّا يَشْتَبِهُ

فُؤَادُهُ وَيَقَعُ فِيهِ مِنْ رُوحَةٍ وَجَمْعٌ لَكُمْ

السَّمْعِ وَالْأَبْصَارِ وَالْأَفْئِدَةِ فَنُفُوسٌ مُسَلِّمَةٌ

تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ

جَدِيدٍ ۚ قُلْ هُم بِبَيْعِهِمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥﴾

ذَٰلِكُمْ يَوْمُكُمْ مَعَكُمْ ۚ أَلَمْ تَرَ يَدَىٰ ذَٰلِكَ فَجَعَلْ

يَكُونُ شَرٌّ لَّكُمْ وَبُرْهُنَ كَذِبِكُمْ ﴿٦﴾

وَأَلَمْ تَرَ يَدَىٰ ذَٰلِكَ فَجَعَلْ يَكُونُ صَاحِبُكُمْ

رَبُّكُمْ وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رُوحُ رَبِّكُمْ تَصْطَرِّقُونَ مُخْلِقِينَ

فَارْجِعْ إِلَىٰ صَاحِبِكُمْ بِرُوحِ رَبِّكُمْ ﴿٧﴾

Azaz az emberiség ősatyjának, Ádámnak a teremtése agyagból történt. Ld. Ibn Káthir Kommentárját!

13. Ha akartuk volna minden egyes jeleknek megadhattuk volna az utmutatását. Am valóra vált az Analam kimondott szó: „Bizony megtöltöm a Poklot dzsinnekkel és emberekkel együttesen.”
14. Ízleltek hát meg (a Tűz büntetését) azért, amiért elfeledtetek, hogy ezzel a Napotokkal lesz találkozásotok. Mi is elfeledkezünk rólatok. Ízleltek hát meg az öröklét büntetését¹ azért, amit cselekedtetek²
15. Csupán azok hisznek a Mi Jeleinkben, akik ha általuk (a jelek és Versek által) intésben részesülnek a földre borulnak és az Uruk iránti halat zengik. Ők nem lesznek feltavalkodott gügöcsök.
16. Ők elkerülik az agyakat³, hogy az Urukhoz fohászkodhassanak felve és reménykedve. Es abból, amivel gondoskodtunk róluk adakoznak.
17. Egyetlen lélek sem tudhatja milyen szemet gyönyörködtető öröm rejtett el a számukra annak utalmaként, amit cselekedtek⁴

وَأَوْثَقْنَا لَآئِبَتَ كُلِّ نَفْسٍ فَدَنَاهَا
وَلَكِنْ خَوَّلْنَا مَنْزِلَ الْآثِمِينَ
مِنْ الْجَنَّةِ رَأْسًا مِّنْ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

فَذُوقُوا مِنْ سَيِّئَةِ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
سَيِّئَةُكُمْ ذُوقُوا عَذَابَ خُذْرٍ إِذْ
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

يَسْمَعُونَ بَيِّنَاتٍ لِّئَلَّا يُكْذِرَهُنَّ
خُرُوجًا سَعْدًا وَسَخَرْنَا مَقَدِّرِهُنَّ
لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٥﴾

سَخَّرْنَا لِقَوْمِهِمْ فِي أَمْثَالِهِمْ
زُلْفَةً وَجُودًا وَكَفَّ رُفْقًا
لِّئَلَّا يُكْذِرَهُنَّ ﴿١٦﴾

لَّا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّنْ رَّحْمَةٍ
جَزَاءً لِّمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

¹ Az 'öröklét büntetését' fordíthatjuk így is: az örökös folyamatos büntetést

² Szó szerinti fordítás: Az ő oldaluk elkerült az agyakat

Maj ad bin Ġabal-toz maradt fenn. A Profetával (Allah áldja meg es ad-on Nek) örök üdvösséget) voltam a *Tubuk* (portvan mikor is mondta: (Ha akarod hirt adok neked a csag kapartól. A hől vedoparzs (a Pokol Tűzétől). Az adakozás (*as-sadaqat*) eltűnteti a bunöket. Ha a Ierfi (madkorva) marad fenn az ciszaka közepén.) Majd Allah Küldötte (Allah áldja meg es ad-on Nek) örök üdvösséget) ezt recitatta. (Ők elkerülik az agyakat. Ld. Ibn Kalīr Kommentariában.

³ Abū Hurayra hagyományozta Allah Küldötte: (Allah áldja meg es ad-on Nek) örök üdvösséget), ak mondta: A Magas/Is Allah mondta: Az En kegyes szó ga m számára olyan dolgot készítettem elő, amu yet szem meg nem látott sū meg nem hallott róia, emberi szív (ertelem) meg nem gondolt rá. Al-Buhārī *Šaḥīḥ* ja V 4501

18. Vajon az, aki hívő olyan-e, mint az, aki bűnös¹? Nem! Nem egyenlők ők.
19. Azoknak, akik hisznek és jóletteket visznek veghez nekik a Menedek Kertjei (Gannatu-l-Ma'wa, utalás a Paradicsomra) járnak lakhelyül azért, amul cselekedtek.
20. Ám azok, akik vetkeket követtek el, azok menedeké a Tűz lesz! Ahányszor csak ki akarnak jönni abból visszatéríttetnek oda. És az mondatuk nekik: „Ízleljetek meg a Tűz büntetését, amit hazugságnak tartottatok!”
21. Mi bizony a nagyobb büntetés (amely a Tulvilagon éri őket) mellett a közelebbi büntetésből (az evlági csapásokból) is ízelítot adunk nekik. Talán visszatérnek
22. Ki lehet vetkesebb annál, mint az, aki az Ura Jeleivel kapott intést, ám azután elfordul azoktól. Mi bizony bosszút állunk a bűnösökön
23. Adtuk volt korábban *Musa*-nak (Mózesnek) az írást: Ne legyen kétséged afelől, hogy találkozásokod lesz vele². És útmutatássá tettük Izrael fiai számára.

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

لَهُمْ فِيهَا مَأْوٍ وَاعْمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمُ فِيهَا يَدْعُونَ ﴿١٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَابُ اللَّهِ لَهُمْ أَلَدٌ لَنْ يَسْلُبُوا مِنْهُمُ آلِهَتُهُمْ لِيُجْزَوْا بِهِمْ وَلَهُمْ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٠﴾

وَنَجْزِيكَمُ فِيهِمْ مِّنْ عَذَابٍ لَّا تَأْتِي دُونَ ﴿٢١﴾

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُخِيَ بِرَبِّهِ أَمْرًا فَجَاءَ بِعَقِيبٍ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكْفُرُ بِرَبِّكَ إِنَّكَ إِذْ تُخَالِصُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَكَافٍ ﴿٢٤﴾

Itt az arab eredetben a *fāsiqun* szó szerepe: bűnös, hitetlen, a Magasztos Alah parancsával szemben engedetlen.

¹ A Kommentátorok ezt a mondatot úgy értelmezik, hogy Muhammad Prófeta Alah áruja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! Mózesrel való találkozására utal, mikor Prófétánk Alah áruja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! a *Alf'rāğ* alkalmával átoogatást tett a hét Égben.

24. És közülük útmutató vezetőket jelöltünk ki, akik útmutatást nyújthatnak. (Tettük ezt) Azután, hogy alhatatosan kitartóak voltak és szilárd bizonyossággal rendelkeztek a Mi jeleinkben.
25. Bizony az Úrad a Feltámadás Napján ítélkezni fog közöttük abban, amiben összekülönböztek
26. Vajon nem szolgált-e útmutatásul a számukra az, hogy mennyi előttük elt szazadot pusztítottunk el, akiknek az otthonaiban megfordultak. Bizony ebben Jelek vannak. Hát nem hallják meg?
27. Hát nem látják meg, hogy Mi vezetjük a vizet a terméketlen földre és alatta vetést sarjasztunk, amiből ők maguk és állataik is ehetnek. Hát nem látják ezt?
28. És azt mondják „Mikor lesz ez a *Fath*”? Ha az igazat szolok közül valok vagytok.”
29. Mondd. „A *Fath* (Győzelem, vagy Döntés) Napján azok hitre (na akkor hittel bírnak is), akik hitetlenek voltak nem használ és haladékat sem kaphatnak.
30. Fordulj (*Muhammad* Allah adja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) el tőlük és várj! Ők is bizony várakoznak.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
أَلْهَمْنَاهُمْ لَكُمْ آيَاتِنَا فَتُبُونَهَا ۝

يَوْمَ نَبْلُغُ الَّذِينَ هُمْ يُحْسِنُونَ
بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُ ۝

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُنَا مِنْ قَبْلُ
فَإِنْ كُنْهُمْ إِلَّا قَوْمًا فَتُجْزَوْنَ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

وَنُفِثَ سَائِرُ السَّيْلِ إِلَى الْأَرْضِ
فَجَرَدْنَا فَخْرِي بِهِنَّ رَبَّنَا لَكُنَّ مِنْهُ
أَعْمَاهُ فَنَفْسُهُنَّ فَلَا يَصِيرُونَ ۝

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنِفُ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَبِمَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۝

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَنَتَذَكَّرْهُمْ
مُسْتَعِزِينَ ۝

¹ A *fath* szó jelentheti győzelmet is. Amint a jelentése döntés (közünk és köztetek am, ma, dan a Feltámadás Napján fog bekövetkezni.)

A Partok /33 /
Az Al-Ahzābu² c. szúra.

سورة الأحزاب

Medinai.

Verseinek száma: 73.

Az Āl 'Imrān c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, Próféta (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösséget)! Feld Allah-ot¹ és ne engedelmeskedj a hitetleneknek, sem pedig a kepmutatóknak¹ Bizony Allah Tudó és Bölcs
2. Kövesd azt, ami sugalltatott neked az Uradtól! Allah tudással bír arról, amit ti tesztek
3. Allah-ra hagyatkozz! Allah elégséges Támogató²!
4. Allah egyetlen ember belséjébe sem helyezett két szívet. És azokat a feleségeiteket sem tette anyáttokká, akiktől a *zihār* formulával³ váltok el. És fogadott fiaitokat sem tette saját fiaitokká. Ezek csupán a ti szavaitok a szájaitokban. Am Allah mondja ki az Igazságot és Ő vezérrel az (Igaz) Útra.
5. Hívjátok őket (a fogadott fiaikat) az apáik neve után! Ez melányosabb

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْمُكَفِّرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ ۖ إِنَّكَ بِرَبِّكَ عَلَىٰ
حَكٍّ لَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا نَجْمُكَ ﴿٢﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ مِثْلٍ فِي شَرَفٍ
وَمَا جَعَلَ رِزْقَكُمْ الَّذِي تَطْهَرُونَ
وَمَنْهَرًا مِنْكُمْ وَمَا جَعَلَ ذِيئَةً كَرِ
هًا أَنْتُمْ كَرِهًا كَرِهًا كَرِهًا كَرِهًا
يَقُولُ الْكَافِرُ وَالْمُشْرِكُ شَيْئًا ﴿٤﴾

دَعْوُهُمْ إِلَىٰ آبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ مِنْ
دَعْوِهِمْ إِلَىٰ آبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ مِنْ

A szúra címe a 9:25 versekben elmondott történetből ered.

¹ Itt az arab eredetiben a *wakīl* szó szerepel ennek jelentéséhez tartozhatnak még a következők valakinek vagy valaminek a felügyeletével megbízott, felügyelő, a dolog felett rendelkező

Ez a formula nem más, mint amikor a férj így szól a feleséghez: *'Antī 'alayya ka-zuhri ummī* „Olyan vagy nekem, mint az anyám háta” (a.m. tiédnek számomra.)

Allah-nál¹ Ám ha nem ismeritek az atyáikat, úgy a testvéreitek ők a vallásban és *mawla*²-itok. Nem tekinthető vétketeknek, ha ebben hibáztok- harsak nem a szívetek vezéreit. Allah Megbocsátó és Könyöröltes.

6. A Próféta közelebb áll a hívőkhöz, mint ők maguk (saját magukhoz) És az ő feleségei az ő (a hívők) anyák (a tiszteletet tekintve és így a vejük való hazasság is tilalmas) Am a verszennti rokonok közelebb állnak egymáshoz (az örökles terent)- Allah Írásában ez áll- mint a hívők és a *Muhāğir*-ok⁴ Am a barátaitokkal csak jót tegyetek⁵ Ez feljegyzett Írásban van.
7. Midőn egyezségeket kötöttünk a Profetákkal és veled (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget), *Nūh*-al (Noeval),

تَتَذَكَّرُونَ أَمْ يَكُنْ فِي قُلُوبِكُمْ حُجُوبٌ
وَمَوَازِينُ تُكْسَرُونَ عَلَيْكُمْ حُجُوبٌ
نُحْطَأُ بِهَا بِهٖ وَيُكْسَرُونَ مَا تَقْضُونَ
فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ لِقَاءُ عُثْمَانَ حُجُوبًا

كَيْفَ أَوْ يَكُونُ مِنْكُمْ مَنْ يَكُونُ
وَأَزْوَاجُهُ مِنْهُمْ وَرَأَوْا كَذِبًا
بِتَصْنُفِهِمْ أَوْ يَكُونُ فِي كِتَابِ اللَّهِ
أَوْ يَكُونُ مِنْهُمْ حُرٌّ وَلَا يَكُونُ
أَوْ يَكُونُ مِنْهُمْ حُرٌّ وَلَا يَكُونُ
أَوْ يَكُونُ مِنْهُمْ حُرٌّ وَلَا يَكُونُ

وَدَّ أَحَدًا مِنْ نِسَائِهِمْ مِثْلَهُ وَمَنْ
وَمِنْ نِسَائِهِمْ مِثْلَهُ وَمَنْ
وَأَحَدًا مِنْهُمْ مِثْلَهُ وَمَنْ

Abdulāh b. Umar tól maradt fenn Zayd bin Hānta bizony Allah Küldöttének (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) felszabadított szolgája. Ma gy szoktak ve- hívni hogy Zayd bin Muhammad (Muhammad (ia. Zayd) Mg te nem bocsátattatott ez a Korán (rész). Hivatok őket (a fogadott fiakat) apaik neve után. Ez tényleg tanyság Allah-nál. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* II: 4504

¹ „*mawla*” és „*mawla*” jelentése: a felszabadított rab

Ez a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) egyik hagyományát szolgál magyarázattal:

“Abdulāh b. Hishām-tól aki mondta: A Profétával Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) voltunk, aki ‘Umar b. al-Hattāb kezét fogta. ‘Umar mondta neki: Ó Allah Küldötte! Te kedvesebb vagy a számomra, mint akark más, k veve saját magamat. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) mondta: Nem! Arra mondom. Akinek a kezében a te kezem van! Addig nem esz tejes a hited, am g nem esz kedvesebb a számomra, mint saját magad. Ezután ‘Umar mondta neki: Most Allah-ra, Te kedvesebb vagy a számomra, mint saját magam. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) mondta: Most. Ó ‘Umar’ (hívó vagy!) Al-Buhārī közölte

² A Mekkától Medinába történő kivonulást elvégző hívők csoportja

Ihrāham-al (Ábrahammal), *Mūsā*-val (Mózással) és Jézussal, Mária fiával. Midőn szilárd egyezséget kötöttünk velük

8. Hogy Ő megkerdezhesse majdan az Igazakat az ő igaz mivoltukról. A hitetleneknek pedig fájdalmas büntetést készített elő

يَسْأَلُ عَصَائِدِهِمْ مَكَانَهُمْ أَتُؤْمِنُونَ
بِالَّذِينَ كَفَرُوا وَعَذَابٌ أَلِيمٌ ٨

9. O, ti, akik hisztek! Emlkezsetek Allah irántatok gyakorolt kegyelmére! Midőn csapatok jöttek hozzátok és Mi szelet és csapatokat küldtünk ellentük, amiket ti nem láthattatok (az angyalok hadát). Ám Allah tudással bír arról, amit ti tesztek

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكِّرُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ الَّتِي
كَانَتْ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ قُرْآنُكُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ
الْحُمُرَ وَمَا كُنْتُمْ مُبْصِرِينَ ٩

10. Midőn el öttek hozzátok fölületek és alólatok és midőn a tekintetek elhomályosultak és a szívek a torkokhoz értek el és ti mindenféle gondolatok Allah-ról.

وَلَمَّا جَاءَ أَعْيُنُكُمْ وَأَلْزَمْتُمُ الْأَعْيُنَ
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمُ الْكُتُبَ وَالْحِجَابَ وَأَغْمَضْنَا
الْأَبْصَارَ فَتِلْكَ أَلْوَانُ الْأَعْيُنِ ١٠

11. Akkor ott próbának vettettek alá a hívők és szörnyű remegéssel megremegtettek.

وَلَمَّا جَاءَ أَعْيُنُكُمْ وَأَلْزَمْتُمُ الْأَعْيُنَ
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمُ الْكُتُبَ وَالْحِجَابَ وَأَغْمَضْنَا
الْأَبْصَارَ فَتِلْكَ أَلْوَانُ الْأَعْيُنِ ١١

12. És midőn a kepmutatók és azok, akiknek a szíveben betegség lakozik mondják: „Allah és a Küldötte (*Muhammad*- Allah a.dja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) csupán csalárd

وَلَمَّا جَاءَ أَعْيُنُكُمْ وَأَلْزَمْتُمُ الْأَعْيُنَ
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمُ الْكُتُبَ وَالْحِجَابَ وَأَغْمَضْنَا
الْأَبْصَارَ فَتِلْكَ أَلْوَانُ الْأَعْيُنِ ١٢

E versben szereplő öt Próféta (Allah legyen ciegedet velük) nevezzük együttesen *al-‘azm*-nak 'A szilárd elhatározással Birok'

² Ez utal az az egynevezett *awm*-*l* *Handaq* Arok Napjára, amely A.H. 5. Év *šawwāl* hónapjában volt. Ekkor a szövetséges arab törzsek, akiket arabul *al-Ahzābu*-nak nevezünk) tártak Medina ellen. A Próféta (Allah a.dja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a Társak tanácsát kérte a harc elött. *Ša māt* al-Fārisi tanácsára védő arkot astak. Innen a harc elnevezése. Ld. Ibn Katír kommentárját

mulando dolgokat ígert nekünk.”

13. És midőn egy csoport közülük mondta: „O, *Yatrib* (Medina Iszlám előtti neve) lakói! Nincs szilárd hely a számotokra (szembeszállni az ellenséggel.)! Térjetek hát vissza!” Egy másik rész közülük engedelyt kért a Próféától (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondván: „A mi házaink tárva-nyitva (vedtelenek).” De azok nem voltak tárva-nyitva. Csupán a menekülést áhítozták.
14. Ha (az ellenség) minden oldalról benyomult volna ellenük (a városba) és arulásra¹ szolgáltattak volna fel, bizony elfogadták volna azt. Csupán kicsit haboztak volna ott.
15. Holott előző eg egyezséget kötöttek Allah-hal arra, hogy nem fordítanak hatat. Az Allah-nak tett egyezségről számot kell majd adni
16. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem lesz hasznotokra a menekülés, még akkor sem, ha most menekülők is a hááltól, vagy a megolettestől csupán rövid ideig élvezhettek (az evilági életeteket és annak mulando dolgait).”

وَذَاتِ صَافِيَةٍ مِّمَّنْ أَخْلَفَ نَازِبًا
لَكُمْ قَدْ تَجَرَّوْا وَيَسْتَفِيدُونَ مِنْكُمْ
يَقُولُونَ يَا أَيُّهَا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ
يَرِيدُونَ بِالْإِيمَانِ

وَلَوْ دُخِّنَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُيِّرُوا
إِلَيْهِ لَآتَوْهَا وَمَا تَنْتَوْنَهَا لَا يُفِيدُ

وَلَقَدْ حَكَمَ اللَّهُ عَهْدَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
أَلَا تَنْتَوْنَهَا وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مُتَوَلًّا

فَلَنْ يَنْفَعَكُمْ إِيمَانُكُمْ إِذَا لَقِيتُمْ
الْمُشْرِكِينَ أَوْ تَقَاتِلَ فِيهِمْ لَا
فَيْلًا

Itt az arab eredetben az *'al-fitnatu* szó szerepe szótári jelentése megpróbáltatás, széthúzás. A Kommentátorok itt a szót *ad-duhūtu fi-t-kufri*-ként (a hitellenességbe történő belepes, a hit elhagyása) magyarázzák.

örök üdvösséget) szép példát (*uswatun hasanatun*) találhatók a magatok számára és annak, aki Allah után vágyakozik és a Végző Nap után és gyakran megemlekezik Allah-ról

22. Miután a hívők meglátták *al-Ahzabu*-t, azt mondták: „Ez az, amit Allah és a Küldötte (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) ígért nekünk, Allah és a Küldötte (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) igazat szólt.” Ez csak növelte őket a hitükben és az odaadásukban.

23. Vannak a hívők között olyan férfiak, akik igazak abban, amit Allah-nak fogadtak meg. Vannak közöttük olyanok, akiknek a sorsa már betelt. Vannak közöttük olyanok, akik még várakoznak, ám semmi féle változtatást nem vittek végbe (az Allah-nak tett fogadalmukban)¹.

كَانَ يَرْجُوا نَفْسَهُ وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ يُدْرِكُ اللَّهُ
مَنْ يَشَاءُ ۖ كَثِيرٌ

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ فَوَعَدَهُمْ
وَعَدَهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۖ وَهَذَا اللَّهُ يُرْسِلُ
مَنْ يَشَاءُ ۖ لَا يَسْتَرْشِدُونَ

مِنْ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ
عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَىٰ حُبَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ
يَسْتَعِزُّ بِوَعْدَةِ اللَّهِ ۖ لَا يَسْتَعِزُّونَ

¹ A legtöbb kommentátor szerint ez a vers Anas bin an-Nadr al-kapcsolatban nyitottakozott ki, aki az *Uhud*-i csatában nyerte el a martíriumát. Ő Anas bin Mālik nagybátyja. Az idevonatkozó hagyományokat lásd Ibn Kāfir Kommentárjában. Anas-ról: A nagybátyám, Anas bin an-Nadr nem vett részt a *Badr*-i csatában. Én mondtam: Ó Allah Küldötte! Nem vettem részt abban az első csatában, amire yhen a társítok el én harcoltat. Am ha Allah alkalmat ad nekem arra, hogy harcoljak a társítok ellen, Allah bizonyítva meg fogja látni mit is teszek én. Mikor érkezett *Uhud* napja és a muzulmanok hatalt forgítottak és menekültek. Mondta: Ó, Anas! En mentegelőzőm Nalad amatt, amit ezek tettek, azaz a társai és amatt is, amit amazok a társítok tettek. Majd előre indult és akkor Sa'd bin Mu'ad-al találkoztott. Ő Sa'd bin Mu'ad: A Paradicsomot, an-Nadr Uraa mondom. Annak látat *Uhud* felől ezem. Később Sa'd mondia: Ó Allah Küldötte! En nem tudom azt végrehajtani, am... Ő Anas bin an-Nadr ten. Anas mondia: A és én több, mint 80 sebet tartaunk: kardtól, lándzsától, nyíltoól. Ugy talaltuk ot meg, hogy megöletett és a társítok meg is csontolták. Senki nem ismerte tel, csupán a nővere az ujjaíról

24. Azért, hogy Allah megjutalmazza az igazakat az igaz mivoltuk miatt, vagy megbüntesse a kepmutatókat, ha akarja, vagy kiengesztelődve forduljon felejük Allah bizony Megbocsáto és Irgalmas.

25. Allah visszavetette azokat, akik hitetlenkednek az ő haragjukkal együtt. Semmi jóra sem tettek szert. Allah elégseges a hívők számára a harcban. Allah Erős és Hatalmas.

26. És azokat, akik a Könyv nepe közül segítettek őket (a hitetleneket) arra készítette (a Magasztos Allah) hogy lejöjjenek az eredményeikből. A főtelmes rettegést helyezte a szívukbe. Egy részüket közülük megölték, a másik részt pedig fogságba ejtették.

27. És Ő öröksegi adta nekik a földjüket és a lakhelyeiket és a javaikat és egy olyan földet, amelyet lábatok meg nem érintett ezelőtt. Allah mindenre képes!

28. O, Profeta (Muhammad) Allah adja meg és adjon Nekí örök

لِيُخَوِّدَ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ بِصِفَاتِهِ
وَلِيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
مُعْتَدًا لَّهُمْ عَذَابٌ رَجِيمًا ﴿٢٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِصِفَاتِهِ مُرْتَدًّا
خَيْرٌ وَعَذَابُ اللَّهِ شَدِيدٌ يُخَوِّمِينَ يَفْعَلُ
وَمَا كَانَ اللَّهُ بِغَافِلٍ عَنِ السَّاعَةِ ﴿٢٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ يُدْرِكُهُمُ الْفَتْحُ فَأُولَئِكَ
يُصِيبُ صَيْحُهُمْ فَيُودِقُونَ فِي قُلُوبِهِمُ
مُرْتَابًا يَفْعَلُ مَا تَشَاءُونَ وَنُفُسُهُمْ يَرْجِفُ ﴿٢٦﴾

وَأَوْفَىٰ نَسَبًا وَوَعْدًا وَأُولَئِكَ
يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّ اللَّهَ جَعَلَ
لَكَ الْفَتْحَ وَبَدَأَ الْفَتْحَ كُنْتَ مُرْتَدًّا

Mi azt gondoltuk, hogy ezek a Versek vele és a hozzá hasonlókkal kapcsolatban nyilatkoztattak ki: 'Vannak a hívők között olyan férfiak, akik igazak abban, amit Allah-nak fogadtak meg.'

Leány testvére az-Kubayvī egyszer egy asszony első fogát kötötte Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) megparancsolta a helyénvaló megtorlást Anas mondta: O Allah Küldötte! Arra mondott, Ak tegező az Igazsággal küldött el. Az ő fogát megtorlásokkal nem fogták kötött. A sertett csapadha, emondott a megtorlas jogáról és elfogadtak a kapcsolást Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Bizony vannak Allah szolgálói között olyanok, akik esküveset teljesítenek Allah által. Al-Buhārī *Šahih*-ja, No 2651

üdvösséget)! Mondd a feleségeidnek: „Ha az evilági életet áhítozzátok, és annak ekességeit, úgy gyertek ide! Megadom azt nektek és aztan szepen bocsátalak el benneteket.”

29. „Am, ha Allah után vágyakoztok és az Ő Küldötte után és a Tulvilág Országáért- úgy Allah a helyesen cselekvő kegyes asszonyok számára, közületek, hatalmas jutalmat készített elő.”

30. Ó ti Profeta asszonyai! Ha barki is közületek nyilvánvaló fertelmes dolgot követ el annak kétszeres büntetésben lesz része Ez könnyű Allah számára! Guz'22. Hizb43.

31. Aki azonban közületek engedelmesen aláveti magát Allah-nak és a Ő Küldöttének (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Neki örök üdvösséget) es kegyesen és helyenvaló módon cselekszik, annak kétszeresen adjuk meg a jutalmat Es kegyes gondoskodást¹ készítettünk elő a számára.

32. Ti, Profeta asszonyai! Ti nem vagytok olyanok, mint barki mas az asszonyok közül Ha istenfelek vagytok, akkor ne legyetek alázatosak a beszédben, nehogy az, akinek a szívében betegség lakozik, vágyat érezhessen. Helyenvalót szóljatok!

لَحْيَوَةٌ لَدَيْهِ وَرِيسَتُهُ مَقَالَتَيْنِ
تُتَمَكَّنُ وَتُزَحَكُّنَ سَرَّحًا خَبِيلًا ۝

فَإِنْ مَكَانُ تَرْوُفٍ لَّهُ وَرِيسَتُهُ وَتَرْوُفٍ
لَا جَرَمَ فَإِنَّهُ أَعَدَّ لِمَنْ خَسِبَ مَكَانَ
تَحَرُّرٍ عَجَبٍ ۝

يَسَاءَ الْكُفَىٰ مِنْ يَأْتِ مَكَانَ يَحْسَبُهُ
مِنْ يَسْتَرْ يَحْسَبُهُ لَعْدَابُ يَحْسَبُهُ
وَكُنْ دَرَكًا عَلَىٰ نَفْسِهِ يَسِيرُ ۝

۝ وَمَنْ يَفْقَهُ مَكَانَ لَّهُ وَرِيسَتُهُ وَتَحَسُّنَ
صَدَقَ تَرْوُفٍ خَرَفَ مَرْوُفٍ وَتَحَسُّنَ
بِرْزَةِ صَفِيرٍ ۝

يَسَاءَ الْكُفَىٰ تَسِي مَكَانَ خَيْرٍ مِنْ تَسَاءِ
وَيَسَاءِ فَلَا تَحْصِي مَكَانَ يَحْسَبُهُ يَحْسَبُهُ
فِي قَلْبِهِ مَرْوُفٍ وَتَسِي قَوْلًا مَقْرُودًا ۝

¹ Rizqun karimun kegyes gondoskodás azaz a Paradicsom készítetteti elő a számukra.

gyakran megemlékező⁴
 férfiaknak és asszonyoknak- ezek
 mindegyikének Allah
 megbocsátást és hatalmas
 jutalmat készített elő.

36. A hívő férfi, vagy a hívő nő nem
 választhat valamely dologban,
 amelyben Allah, vagy az Ő
 Küldötte már döntött. Aki
 engedetlen Allah-hal és az Ő
 Küldöttével szemben, az
 nyilvánvaló tévelygésben jár.

37. Miden azt mondtad annak⁵, aki

وَمَا كَانَ حُزْمٌ وَلَا مُؤْمِدٌ فَقُلْنَا لَهُ
 وَرَسُولُهُ أَمْرٌ أَنْ يَكُونَ لَهُ تَخْيِيرٌ مِنْ أَمْرِ
 وَمِنْ بَعْضِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَقَدْ ضَلَّ صِدْقًا
 مُبِينًا ﴿٣٦﴾

وَدَّ يَتَّبِعُ بَيْنَ يَدَيْ نِعْمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَتَحَقَّقَ

Abū Harayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah aldja meg es adjon nekü örök üdvösséget) mondta: Bizony Allah-nak vannak Angyalai, akik az utakat járják és figyelik azokat, akik megemlékeznek Allah-ról. Ha látnak valakit, aki éppen megemlékezik Allah-ról egymást szavaznak (verték) itt van az, amit figyelünk. Hozzatette: Majd az angyalok körülvették őket szavazniukra egészen az éjszaka végéig. Mondta: Majd látnak megkerdezni őket, hol volt Allahban tudása. Mit mondanak a szavazom? Ők magasznak (subhāna-llahi) es dicsőítenek (Allahu akbar), huzat adnak (ar hamdu li-llāhi) es a Magasztoságodat hirdetnek. Majd Allah mondta: Láttak-e engem? Az Angyalok válasza: Allah-ra nem. Ők nem láttak. Teged Allah mondta: Mit látnak volna? Az Angyalok szava: Ha láttak volna, teged meg odaadobban szavaztak volna. Teged es meg jobban megemlékeztek volna. Rólad Allah szól az Angyalokhoz: Mit kérnek tőled? Az Angyalok szava: Ők a Paradzsomot kérik tőled. Allah megkerdez az Angyalokat: Láttak-e azt? Azok válasza: Nem, Allah-ra! Ők meg nem láttak azt. Allah szava: Mi lenne, ha már láttak volna azt? Az angyalok válasza: Ha már láttak volna azt, meg nagyobb vágyakozás lehetett volna bennük iránta es meg inkább azért buzgalkodhattak Allah monaja: Mi elől keresnek menekedtet? Az Angyalok válasza: A Pok. Tőze elől keresnek menekedtet. Allah szava: Láttak-e már azt? Az Angyalok válasza: Nem, Allah-ra. Ők meg nem láttak. Allah szava: Mi lenne, ha már láttak volna azt? Az Angyalok szava: Ha már láttak volna, akkor a legnagyobb meneküléssel futának el előle es meg inkább féltek tőle. Allah szava: Tanulva tesztek benneteket arra, hogy én megbocsátottam nekik. Allah Küldötte (Allah aldja meg es adjon nekü örök üdvösséget) hozzatette: Egy Angyal az Angyalok közül mondta: Volt valaki közülük, aki nem közülük való volt, csapán valami szükség vitte oda. Ő mondata: Ők azok, akiknek társai soha nem szoríthatnak nyomorúságra. A Buhari Sahih-ja No. 6045

⁴ Ő Zayd bin Harayra, a Profeta (Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) felszabadított szolgája. Neveztek őt al-Hibbu-nak is (A Profeta: Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget: szeretett embere). (A fia: Usāma bin Zayd ot pedig al-Hibbu ibnu: Hibb. A szeretett ember: aki a szerett ember fia. A Profeta adta

íránt Allah kegyelmet gyakorolt (azzal, hogy az Iszlámra vezérelte) és te is (azzal, hogy felszabadítottad). „Tartsd meg magadnak a feleségedet és féld Allah-ot!”⁴ Elrejtetted a lelkedben azt, amit Allah kinyilvánítani szándakozik, feled az embereket. Am Allah-ot inkább kell felni. Miután Zayd elrendezte a szükséges formáságokat⁵ vele, hozzáadtuk őt feleségül, hogy a későbbi időkben ne legyen a hívők számára vetekül felróható a fogadott fiak feleségeivel (kotóti házasság), ha azok elvegeztek (a válási) formáságokat. Allah parancsa teljesítetük.

38. Nem lehet a Profeta (Muhammad-Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) vetkeül felroni azt, amit Allah rótt ki rá, ahogyan Allah a szokásos módon már eljár az

عَلَيْهِ أَمِيرٌ عَشْرٌ وَجَعَلَ وَرَقٌ لَهُ
وَنَحْنُ فِي تَقْيِيدِكَ مَا لَمْ يَمْتَدِّهِ وَتَحْنِي
نَسَاسٌ وَلَمْ يَحْضُرْ رَحْمَةً قَدْ قَضَى رِيه
بَيْنَهُ وَطَرَرٌ رَوْجُكُمْ لَكِي لَا يَكُونُ سَلَى
لِلْمُؤْمِنِينَ حَرْجٌ فِي تَرْجٍ دَعَيْنُ يَهْمُهُ
قَضَوُ مِنْهُمْ وَفَرَّ وَكَانَ لَمْ يَكُنْ مَقْعُولًا ۝

مَا كَانَ عَلَى سَبِيلٍ مِنْ حَرْجٍ بَيْنَ قَوْمٍ لَهُ نَبِيٌّ
سَبَّهَ لَوْ يَدِينُ سَمَوَاتٍ قَدْ وَكَانَ لَمْ
لَهُ قَدْ مَقْعُولٌ ۝

hozzá atyai nagynénének (ibnati 'ammah) a lányát Zaynah bint Ġahš al-Asad-ya-t, ak nek a anyja Abdu-l-Muttahib-ya volt.

A Profetáról: Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) ezek szövege szerint ő fejté az embereket mivel azok olyanokat mondhatnak hogy Muhammad Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) a te szabadított rabszolgaának az evat feleségét vette el. E vers utal az örökbe fogadás szabályozására is. hiszen Zayn-ot gyakran mint a Profeta (Allah adja meg es adjon nek örök üdvösséget) fiát emlegettek. Majd Allah a Magasztos kinyilatkoztatta, hogy az örökbe fogadottak az ap a neve után kell elnevezni.

- ⁴ Az arab szövegben itt a watarun kifejezés áll, ezt fordítottam 'a szükséges formáságok'ként. Ehhez értendő még hāggā (szükség), és az "arah" (vagy). Mikor ezt Zayd megkapta, elvált tőle. És a Magasztos Allah adta a Profetához (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget), ezért nem volt szükség wāhiv-ra, azaz kiházásra, a sem hozományra, sem tanúkra.

Anas bint Mālik-től: Allah egyen elégedett vele, maradt fenn Zaynah bint Ġahš gyakran dicsőítetett a Profeta (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) felesége előtt. Töket a csa ádjatok adott férjhez. Engem a Magasztos Allah adott férjhez a hét ég fölül.

előtte eltekkel. Allah parancsa
eleve elrendeltetett

39. Akik Allah küldetésén továbbítnak
es felik Őt és senki mást nem
fé nek csak Allah-ot. Allah
elégseges számon Kerő.

لَا يَزِيدُ تَتَبُعُونَ رَسُولَ اللَّهِ وَتَحْتَسُونَهُ وَلَا
يَحْتَسُونَ خَدَّيْهِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَكَانَ بِأَنفِ حَسْبٍ ﴿٣٩﴾

40. *Muhammad* egyetlen férfinak
sem apja közületek. Ő Allah
Küldötte, a Próféta Pecsétje
(*hātumu-n-nabiyyina*). Allah
bizony minden dolognak Tudója

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَحَامِدًا تَتَّبِعُونَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Ó, ti, akik hisztek! Gyakori
megemlékezéssel emlékezzetek
meg Allah-ról!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذُكِّرُوا لِلَّهِ ذِكْرًا
كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42. Reggel és este is magasztaljátok
Őt!

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Ő az, Aki *salāt*-ot bocsát le rátok
és az Ő Angyalai², hogy
kivezessen benneteket a
sötétségekől a fényre. Ő a
hívőkkel Könyöröltes.

هُوَ الَّذِي يُضَيِّقُ لَكُم مَّا رَزَقَكُم مِّن رَّزْقِهِ
يُخْرِجُكُم مِّنَ ظُلُمَاتٍ إِلَىٰ نُورٍ وَكَانَ
بِالسُّؤْمِينَ رَءِيمًا ﴿٤٣﴾

44. Az ő köszöntésük azon a napon
midőn Vele találkoznak
„Békeség! (*salāmun*)” lesz.
Kegyes jutalmat (a Paradisom)
készített elő a számukra

فَإِذَا هُمْ بِمَقْعَدِ رَبِّهِمْ سُبُّوهُ وَعَذَّابُهُمْ
حَرِيًّا ﴿٤٤﴾

45. Ó Próféta! Mi tanuként és
örömtör közlöjeként és intoként
küldtünk el taged

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَشِّرْهُ وَمَنْ يُؤْمِرْ
بِأَمْرٍ مِّنْ أَمْرِ اللَّهِ فَاسْمِعْهُ وَاسْمِعْهُ

46. És Allah-ra fejszólítoként az
Ő engedelmeivel. És világító

وَدَّ عِيَاذُ اللَّهِ فِي الْفُتُوحِ وَاسْمِعْهُ

Allah magasztalással *salāt*-ja a hívők iránt nem más, mint az Ő ebocsátott
áldása és kegyelme

² Az Ő Angyalai is kérnek Allah-ot hogy áldjon meg benneteket és bocsásson meg
nektek

lámpásként'

47. És közöld a hívőkkel azt az örömhírt, hogy Allah-tól nagy kegyelem jár nekik.

وَأَشْرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّهُمْ مِنَ اللَّهِ فَخْرًا
خَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. És ne engedelmeskedj a hitetleneknek, sem pedig a képmutatóknak! Hagyd el a bántalmazásukat²! Allah-ra hagyatkozz! Allah elégséges támogató³!

وَلَا تَطِيعِ الْكَافِرِينَ وَتُفْعِلِينَ وَذِي دِينِهِمْ
وَلَا تَحْكُمْ عَلَى أَنَّهُمْ وَحْدَهُمْ بِأَنَّهُ
رَحِيمٌ ﴿٤٨﴾

49. Ó, ti, akik hisztek! Ha hívő nőt vesztek feleségül, majd elváltok tőlük még azelőtt, hogy érintettetek volna őket, úgy velük szemben nem kell nektek várakozási idő⁴ számítanotok! Adjatok nekik végkielégítést és szepen engedjétek el őket (válással)!⁵

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ
بِأَنَّهُمْ كُفَرَاءُ مِنْ قَبْلِكُمْ فَتَسْتَوِفُونَ
عَنْهُمْ فَإِنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ فَتَسْتَوِفُونَ
وَسَرَّحْتُمْ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

50. Ó, Próféta! (Törvényileg) Engedélyeztetté tettük neked a feleségedet, akiknek a fizetseget⁶ odaadtad és azokat akiket a jobboldi birtokból, abból a zsakmányból, amit Allah juttatott a kezébe, és a te apai nagybátyád lányait és apai nagynénéd lányait, és az anyai nagybátyád lányait és az anyai nagynénéd lányait, akik veled

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ يَا أَحَبَّتْكَ رُوحَكَ نَفْسًا
أَتَيْتَ الْخَوْرَجَ وَمَا مِنْكَ بِمَنْتَ مِمَّا
أَتَى اللَّهُ عَيْنًا وَبِأَنَّهُمْ رُحَابُ
عَيْنِكَ وَبِأَنَّهُمْ رُحَابُ عَيْنِكَ نَفْسًا
هَذَا خَوْرَجُ مَعَتِكَ وَنَفْسًا مِمَّا رُحَابُ
نَفْسِكَ بِأَنَّهُمْ رُحَابُ نَفْسِكَ
حَاضِرَةٌ نَفْسًا مِنْ دُونِ الْخَوْرَجِ قَدْ

A tanítása, a Korán ismeretese, annak magyarázata. Hagyvomanvainak ismertetése a világító lámpás.

² Azaz Ne bántalmazd őket és ne alj bosszút rájuk a viselkedésük miatt! Az ő elszámoltatásuk Allah-ra tartozik. Ld. Ibn Katír Kommentárjai!

Itt az arab eredetiben a *wakil* szó szerepel, ennek jelentéséhez tartozhatnak még a következők valakinek, vagy valaminek a fe ügyeletevel megbízott felügyelő a dolgok felett rendelkező

⁴ A "várakozási idő" arabul *idda*-nak nevezzük. Ez az időszak a válás után kötelezően e birt várakozási szakasz. Ehhez lásd a 65. 4 verset!

⁵ A "fizettség" utalás a *malik*-ra, amit a férj ad a feleségének a házasság megkötésekor

együtt végeztek el a *hiğra*-t (kivonulás). És (minden) hívő asszonyt, ha a Próféta(nak) ajándékozza magát és a Profeta is feleségül akarja venni. Ez csupán téged illet meg a hívők között. Mi tudjuk, hogy mit róttunk ki rajtuk a feleségeiket és azokat illetően, akiket a jobbuk birtokol, hogy ezt ne lehessen vetkedül felelni. Allah Megbocsátó és Könyöröltes.

51. Te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) későbbre halaszthatod közöttük azt, akit akarsz és magadhoz fogadhatod azt, akit akarsz. És ha valaki olyat akarsz (feleségül), akit korábban elbocsátottál- ez nem róható fel vetkedül. Így lehet meg az öröme és (így érhető el az) hogy ne legyenek szomorúak és hogy elégedettek legyenek mindazzal, amit adtal nekik. Allah jól tudja mi van a szívetekben. Allah mindennek a Tudója és kegyesen Türelmes.

52. Nem megengedettek (mostantól) a szármásra az (utább) asszonyok és nem is cserélhetsz ilyenekre asszonyokat, meg ha el is ragadna a szépségük, kivéve azokat, akiket a jobbold birtokol. Allah mindenre felügyel.

53. O, ti akik hisztek! Ne lépjete a Próféta házába- ha csak engedélyt nem ad nektek- evésre, anélkül, hogy kívánnátok az idejét. Ha azonban hívtok akkor lépjete

غَيْبَتٍ مَا فَرَضَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ
وَمَا مَنَعَكَ يُتِمُّهُمَ يَعْتَصِلَ يَكُونُ
عَيْنِكَ حَرْجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ٥

٥ تَرْجِي مِنْ شَاءَ مِنْهُمْ وَتَقْوَى بِكَ مِنْ
شَاءَ وَمَنْ تَتَّبَعْتَ مِنْ عَزَّتٍ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكَ ذَلِكَ ذُو الْقَسْرِ تَعْتَمِدُ وَلَا
تَحْزَنَ وَتَرْضَوْنَ بَعْدَ مَبْتَلٍ كُلُّهُمْ
وَأَن يَقْدَمَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ
غَنِيًّا حَنِيمًا ٥

لَا يَجِزُ نَكَاحُ مَنْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ
بِهِمْ مِنْ زَوْجٍ وَتَوَعَّدَكُمُ خَسْفًا وَلَا
مَا مَنَعَكَ بَيْعَتُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا
كَرِيمًا ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ
النَّبِيِّ إِذْ يُدْعَوْنَ إِلَى طَعَامٍ غَيْرَ نَبِيٍّ
يَسْأَلُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا ذَوِي فَضْلٍ

hiszték! Mondjátok ti is áldást
érte és kegyesen köszöntsetek!

57. Bizony azok, akik ragalmaznak
Allah-ot és az Ő Küldöttét
(Muhammad- Allah adja meg és
adjon Nekü örök üdvösséget)
azokat Allah megátkozta az
evilági életben és a Tulvilágon.
És megmarzo bűnleletet készített
elő a számukra

58. És azok, akik a hívő férfiakat és a
hívő asszonyokat ragalmaznak,
anélkül, hogy rászolgáltak volna,
azok gyalazatot és nyilvánvaló
vétket vettek magukra.

59. Ó, Profeta! Mondd a feleségeidnek
és a lányaidnak és a hívők
feleségeinek, hogy a köntösükkel
takarják be (a fejüket, és egész
testüket). Ez közelebb van ahhoz,
hogy elismertessenek és ne
ragalmaztassanak. Allah
Megbocsátó és Könyörületes.

60. Ha a kepmutatók és azok,
akiknek a szíveben betegség van
és azok, akik nyugtalanságot
szítanak a városban nem hagyjak
abba, Mi bizony feltűzelünk
teged ellenük és utána csak rövid
ideig lesznek ott a szomszédaid.

61. Átkozottak gyanánt. Ahol csak
fetaláttatnak megragadtatnak és
megöletnek.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أَلْهَمْنَاهُمْ مَا فِي
صُدُورِهِمْ أَنْ يَكْفُرُوا وَفِي غُلُوبِهِمْ ۝

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِغَيْرِ مَا كَفَرُوا فَعِدْهُمْ عَذَابًا
بِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

يَا أَيُّهَا نِسَاؤُا الَّذِينَ آمَنُوا لَرْجِعْكُمْ
وَلَكُمْ فِي الْكُفْرِ مَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ۚ وَالْجَنَّةُ
الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝

أَلَيْسَ لَكُمْ أَنْ تَعْلَمُوا أَنَّكُمْ
فِي الْقُرْآنِ وَأَنْ تُحْجَرُوا فِي
الْمَدِينِ ۚ وَلَكُمْ فِي الْقُرْآنِ
لَعْنَةُ اللَّهِ لَئِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ۝

مَنْعُورِينَ شَرًّا لَكُمْ أَجْدُو وَفِيكُمْ
لَعْنَةُ اللَّهِ ۝

hiszen Te vagy az A dás és a Fennkölt. Ó, Uram! Áldásoddal áraszd el Muhammadot
és Muhammad családját, ahogyan áldásoddal elárasztottad Abrahamot és családját
(hiszen te vagy az Aidas és a Fennkölt.) Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 4519

62. Ahogyan Allah a szokásos módon eljár már azokkal, akik korábban estek. Nem leszel képes Allah szokásos eljárását megváltoztatni találni
63. Az emberek kérdezni fognak téged az Óráról. Mondd: „Annak tudása Allah-nál van. És honnan is tudhatnád? Talán az Óra már közel van.”
64. Allah megátkozta a hitetleneket és a Pokol tüzeit készítette elő a számukra.
65. Örökkön abban fognak egni. Nem találnak sem segítőt, sem támogatót
66. Azon a Napon, amikor az arcuk a tűzben fog forogni azt mondják majd: „Ő barcsak engedelmeskedtünk volna Allah-nak és a Küldöttnek!”
67. És azt mondják: „Urunk! Mi csak az urainknak és az előkelőinknek engedelmeskedtünk. Ők terítették el bennünket az egyenes Uttól.”
68. „Urunk! Mérv rájuk kétszeres büntetést és hatalmas átokkal átkozd el őket!”
69. O, ti akik hisztek! Ne legyetek olyanok, mint azok, akik rágalmazták Mūsā-t (Mózeszt)! Allah mentesnek nyilvánította őt attól, amit mondtak. Igen nagy becsben volt ő Allah-nál!

سُبْحَٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۚ لَئِيْلَ حَثُوْنَ مِّنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَحْدِثْ لَهُم مِّنْ تَبْدِيْلٍ ۝۶۲

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ
رَبِّي ۖ وَإِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ قَرِيبٌ ۝۶۳

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ
سَعِيرٌ ۝۶۴

حَالِكِينَ فِيهَا ۖ لَآ يَجِدُورَ فِيهَا وَلَا
نَصِيرًا ۝۶۵

يَوْمَ تَقُفُّ أَرْجَاؤُهُمْ فِي ۚ لَآ يَنْفَعُهُمْ
بَسِيْرَتُهُمْ ۖ لَقَدْ كَفَرَ أَكْثَرُ أَهْلِ الْاَلَمِ ۝۶۶

وَقَالُوا لَوْلَا رَبَّنَا هَٰذَا الَّذِي كُنَّا
فَاصِلُونَ ۖ شَرِيبًا ۝۶۷

رَبَّنَا هَٰذَا صَفْحَتُنِ مِّنْ قَدْرٍ ۖ رَبِّ رَحْمَةً
لَّكَ كَبِيرًا ۝۶۸

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ
مَوْسَىٰ قَوْمَهُ ۚ إِنَّهُ مُتَقَفٍّ ۖ وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ
وَجِيْهُ ۝۶۹

A lah Küldötte Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget! mondta Mózes egy vegtelenül szegényes ember volt és mindig átkozta a testét. Ezért az izraeliták

70. Ó, ti, akik hisztek! Féltétek Allah-ot és helyenvalót szolgátok!
71. Kegyes cselekedetek végrehajtásához fog Ő akkor irányítani benneteket és megbocsátja a bűneiteket! És az, aki engedelmeskedik Allah-nak és az Ő Küldöttének hatalmas győzelmet arat.
72. Mi felajánlottuk a megbízhatóságot az egeknek és a földnek és a hegyeknek. Am azok megtagadtak magukra venni azt és féltek is attól. Az ember elvallalta azt. Ő vetkesnek (magával szemben) és tudatiannak mutatkozott (ennek következményeit illetően).
73. (Mind ez azért történik.) Hogy megbüntesse Allah a kepmutatokat és a képmutató nőt és a tarsító férfiakat és a tarsító nőt. És hogy Allah kengesztelődve fordulhasson a hívő férfiak és a hívő nők fele. Allah Megbocsátó és Könyörü etes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

يُضِلْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيُعَذِّبْ لَكُمْ دُونَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ غَازِيًا ﴿٧١﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُلًا ﴿٧٢﴾

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾

gyakran bántalmazták mondván. Csupán azért takarja el a testét mert a bőren valami fogvatartósság, betegség van. Lepre, vagy herpesz-vagy valami más ha. Allah tisztázni akarja Mózes az aloe, amit mondtak. Így egy napon Mózes nagy visszavonultságában levette a ruhát és egy sziklára letette majd földön kezdett. Mikor betegezte indult vissza a ruhához hogy felvegye azokat, ami a szikla elragadta a ruhákat és e futott azokkal. Mózes fe kapta a botját a kő után rohant így kiáltva 'O, kő! Aod vissza a ruháimat! Így ért el egy csoport izraelitához, akik meztelenül látták meg őt. Láttak, hogy ő Allah legjobb teremtese. Így Allah mentesítette őt az aloe, amivel megvádolták. Ekkor a kő is megállt és Mózes felöltöztetheti. Ezután ül egelni kezdte a követ a botjával. Allah-ra! A kőön megma s játszik az ütlegetes nyoma. három, négy vagy öt csapás nyoma. Erre utalnak a Magasztos Allah szavai (33:69) Ld. Ibn Káfir Kommentárját.

Itt az arab szövegben az *al-amānahu* szó szerepel, ami jelentheti a kővezetőket erkölcsi felelősség, becsü etesség, és minden olyan kötelesség, amelyeket Allah megparancsolt.

Saba' 34
A Saba'¹ c. szúra.

سَبَأٌ

Mekkai.

Verseinek száma: 54.

A 6. vers Medinai eredetű kivilatkoztatás.

A Luqmān c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Há,a legyen Allah-nak (*al-hamdu li-llāhi*), Akié mindaz, ami az egekben és a földön van. Őve a hala a Talvilagon. Ő a Bölcs és a tudásával mindent Átfogó.
2. Tudja mi lép be a földbe, és azt, hogy mi lép ki belőle és azt, mi jön le az égből és azt, hogy mi emelkedik fel oda. Ő a Megkönyörülő és a Megbocsáto.
3. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják: „Nem fog eljönni hozzánk az Óra.” Mondd: „De igen! Az Uramra (mondom)! Aki a rejtett dolgok Tudója, bizony el fog jönni hozzátok! Egy porszemnyi dolog sem marad rejtve tőle, sem az égben, sem a földön, sem ennél kisebb, sem ennél nagyobb. Minden világos Könyvben² van.”
4. (Ez azért történik így,) Hogy jutalmazza azokat, akik hisznek és jótetteket visznek végbe. Nekik megbocsátás és kegyes eljártás jár (azaz a Paradicsom).

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ
وَلَا تَرَى الْإِنْسَانَ إِلَّا ظَاهِرَهُ وَهُوَ كَافٍ
لَهُ خَيْرٌ لِّمَن لَّا يَشْكُرُ ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَمِنَ
الْبَاطِنِ أَسْمَاءُ وَمَا يُغْنِي عَنْهَا وَهُوَ
رَجِيمٌ الْعَالَمِينَ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِيكُمُ السَّاعَةُ قَطُّ
وَلَوْ تَأْتِيكُمْ سَاعَةً مِّنْ غَيْرِ الْغَيْبِ
عَنْهُ يَتَقَالَفُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَن يَكْفُرْ
لَا يَرْجِعْ إِلَىٰ حِسَابٍ مُّبِينٍ ۝

لِيُخْرِجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِمَّا هُمْ فِيهِ
وَيُخْرِجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِمَّا هُمْ فِيهِ
كَافِرِينَ ۝

¹ A szúra címe a 15. versből ered.

² Ez a világos Könyv lehet az *al-Lawhu-l Mahfuzu* (a Jól Őrzött Tábla) maga, avagy az azon táblák.

5. Am azok, akik azon buzgólkodnak, hogy a Mi Jelenket hatástalanná tegyék¹, azoknak fájdashas büntetés csapása jár.
6. És azok, akiknek a tudás adatott azok lat ak, hogy ami leküldetett hozzád (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az Uradtól az maga az Igazság. És ez az, ami a Hatalmas és a magasztalásra Melho l'ujara vezetel
7. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják „Talan mutassunk nektek egy olyan férfit (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki arról beszél nektek, hogy midon apro darabokra estek szét, akkor majdan új teremtesben lesztek?”
8. Hazugságot kohol-e ő (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Allah ellen, vagy dzsinnek szalták meg? Ném, akik nem hisznek a Tulvilagban, azok büntetésben és messze tántorgó tévelygésben vannak.
9. Vajon nem látták-e maguk elotti es maguk mögött az eget és a földet? Ha úgy akarjuk elveszszük aloluk a földet², vagy darabokban szakítjuk rájuk az eget. Bizony ebben jel van minden (bűnet) megbánó szolga számára.

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيَّ آيَاتٍ فَهُم مُّجْرِمُونَ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ ذِكْرِ آيَاتٍ ۝

وَمَنْ آتَيْنَاهُ الْكِتَابَ وَتَوَلَّى وَرُءُوهُ
مِنْ رَبِّكَ هُوَ نَحَقٌ وَيَهُتَمِي عَلَىٰ مِمَّا
أُتِيَ بِهِ ۝

وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِنَّا
نُكَفِّرُ عَنْهُ مَا فَزَعَكُمْ مِنْهُ وَلَٰكِنْ
حَقُّ جَذَابِهِ ۝

أَفَرَأَيْتَ عَلَىٰ ثَلَاثِ ظُفُرٍ أَهْوَىٰ
بِزَيْفُونٍ فَلاَ نَجِدُ فِي أَهْوَاهِمْ
لُتْمَةً ۝

أَفَرَأَيْتَ فِي مِثْقَالِ ذَرَّةٍ مِنْ
نُفُوسٍ أَوْ لَآرِضِينَ أَمْ نَحْشُرُ فِي الْأَرْضِ
أَنْفُسًا ۝

Akik azon fáradoznak, hogy a Magasztos Allah Jelenét hatástalanná tegyék, magakadályozzának magukat abban, hogy okukjanak megismernek az igazságot.

² *elveszszük alóluk a földet* az arab *nahshu-l-arda* kifejezés fordítása. Amel lehet úgy is fordítani: kirántjuk elrántuk alóluk a földet.

10. És bizony kegyet gyakoroltunk Dāwūd-dal (Dávid) szemben is (mondván), „O hegyek! Vele együtt zengjetek (Aliah dicsőítéset)! És a (11) madarak (15)! Meglágyítottuk neki a vasat.”

11. (Mondván.) „Készíts tökéletes páncélzatot! A (vas) szemeket jól merd ki! És jóra való módon cselekedjetek! En bizony tudom, hogy ti mit tesztek.”

12. És Sulaymān-nak (Salamonnak) (a szolgálatára hajtottuk) a szelet, amelynek reggeli útja egy hónap és az esti útja is egy hónap. És fémhőit való forrást fakasztottunk neki. És voltak ott dzsinnek, akik munkálkodnak előtte, az Úr engedelmével. És, aki közuak e hanyagolja a Mi parancsunkat, azzal a Pokol tüzenek büntetéseit kócsoltatjuk meg.

13. Buzgózkodva dolgoznak neki, amit csak akar: parotákat, szubrokat, mely talakat és szilárdan álló üstöket (készítenek). „Dāwūd (Dávid) népe, halával eltelve dolgozzatok!” Az Én szolgám közül bizony kevesek a hálaasszívűek.

14. És miután a halált rendeltük el a számára (Salamonnak), semmi más nem mutatta meg neki halálát csak a földbeli állatok, amelyek a botat ettek. És miután a földre zuhant, akkor vált világossá a dzsinnek számára. Ha

قَالَ لَقَدْ أَنْتَبَذْتُمْ ذُنُوبَكُمْ فَعَلَّامٌ يَجِدُ
يَوْمَ نَعْمُوْهُ خَيْرٌ لَّكُمْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ

يَا أَقْمَنَ سَبَبٍ وَقَدْ رَفِئْتُمْ
وَأَعْمَلُوا صِيغَةً يَوْمَ تَقْمَلُونَ تَقْمِلُونَ

وَسَيَكُنْ رِيحٌ عَذُوبٌ تَهْوِي فِيهَا
تَهْوِي فِيهَا عَيْنٌ تَقْصِرُ مِنْ لَيْلٍ
يَقْمَلُ نَارٌ يَدُوبُ فِيهَا نَارٌ وَنَارٌ
يَهْوِي فِيهَا نَارٌ يَدُوبُ فِيهَا نَارٌ

يَقْمَلُونَ نَارٌ يَدُوبُ فِيهَا نَارٌ
وَقَدْ رَفِئْتُمْ وَقَدْ رَفِئْتُمْ
هَذَا ذُنُوبُكُمْ وَقَدْ رَفِئْتُمْ
نَشْكُرُ

قَالَ فَصَبَّحْتَ عَلَيْهِ نَارٌ مَدَّاهُ إِلَى قَرِيْبِهِ
لَا رَيْبَ لَكَ لَأَرْضٍ تَأْكُلُ جَسَدَ نَارٍ
حَرَّ نَارٍ لَيْلٍ لَنْ تَكُوْنُ يَوْمَ تَقْمَلُونَ
فَالْيَوْمَ لَقَدْ رَفِئْتُمْ

ismerték volna a rejtettet, nem maradtak volna a megalázó büntetésben.

15. Saba'-nak egykoron a lakohelyükön jel volt két kert, az egyik jobbról, a másik balról (Ez mondatott nekik). „Egyetek l ratok ellátásából és ha as szívvel köszönjétek meg nek.” Jo föld es Megbocsátó l r
16. Am ők elfordultak lgy elküldtük rájuk a gát áradását (sayla-l-'arimu) És k csereltük nekik két kertjüket, két olyan kertre, amelyekben csipkebokor chető része és tamariszkusz és keveske tövisfa volt
17. Ezzel jutalmazzuk őket, amiert hitetlenek voltak Mi csak a hitetlen bűnösöket büntetjük.
18. Közéjük es azon városok köze, amelyeket megaldottunk, elhelyeztünk ol latható városokat. És meghatároztuk benne a jarást „Menjétek hat abban ejjeleken es nappalokon át biztonságban!”
19. Am ők azt mondták. „U runk' Tedd hosszúva utjainkat” És ok önmaguk ellen vetkeztek. Szóbeszed tárgyává tettük őket. Apró darabokra tördeltük őket. Bizony ebben jelek vannak minden kitarosan állhatatos és halás számára
20. Iblis (a Gonosz) velekedése igaznak bizonyult velük kapcsolatban es követtek őt, krvéve egy csoportot

فَذَكَرْنَا فِي مَنَاجِدِهِمْ أَنَّهُ حَسْبِيَ عَنْ
يَمِينِي وَيَسَارِي كُلُّ مَن رَزَقْنَا مِنْ يَدِي لِيُكُونُوا شَاكِرِينَ
لَهُ إِذْ هُوَ صَاحِبُ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٥﴾

فَأَرْسَلْنَا قَارُونََ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ فَقَرَّبَ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمَا جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ
أَعْنَابٍ وَفِي وَادْيِهِمَا نَارُ يَدْرِيحٍ ﴿١٦﴾

ذَٰلِكَ حَرَّتُ الْعَيْنَيْنِ كَفَرُوا وَهُنَّ جُحُورٌ لَا
يُحْكَمُونَ ﴿١٧﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْوَادِيَّ تَقَرَّىٰ تَقَرَّىٰ مَرَجًا
بَيْنَ قَرْيَتَيْنِ عَظِيمَةٍ وَفَدَّرْنَا فِيهَا سَكْرَةً بَارِدًا
بَيْنَ يَدَيْنِ وَابْنَاءَ مِيمَةَ ﴿١٨﴾

فَعَاوَنَّا أُرْسُلًا فَعَدَّ بَيْنَ أَشْجَارِهِمْ وَطَمَسُوا
أَنفُسَهُمْ فَنُصِفْنَاهُمْ أَجَابِينَ وَنَقَرْنَاهُمْ فِي
أُصْرُقِيَّتٍ فِي ذَٰلِكَ لَا يَتَّبِعُ كُلَّ شَايِئٍ
شَاكِرٍ ﴿١٩﴾

وَأَمَّا صَدُوقٌ عَلَيْهِمْ فَتَبَسَّ عَلَيْهِمُ الْمَعُونَةُ
لَا يُرِيدُ مِنَ الْمُتَكِبِينَ ﴿٢٠﴾

a hívők közül.

21. Ám ő (a gonosz) nem rendelkezett hatalommal felettük. Csupán azért, hogy ismerjük azt, aki lesz a Tulvilágban és azt, aki a felől kétségek között gyötrődik. A te Urad mindent számon tart

22. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Fohászkodjatok csak azokhoz, akiket Allah helyett hisztek! Egy porszemnyivel sem rendelkeznek az égben, sem a földön. Nincs nekik azokban részesedésük és nincs segítője sem közülük.”

23. Nem használ a közbenjárás Nala, csak annak, akinek engedélyt adott. És miután a rettenet elcsitul a szíveikben azt mondják: „Mit mondott az Uratok?” Azt felelik: „Az Igazságot! Ő a Magassagos és a Nagy.” Hizb44.

24. Mondd (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ki az, aki gondoskodik rólatok az egektől és a földön?” Mondd: „Allah! Es akkor vagy mi, vagy ti vagytok az igaz vezérlés útján, vagy nyilvánvaló tévelygésben.”

25. Mondd (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem ti kérdeztetek meg arról, amit mi követtünk el! És nem mi kérdeztetünk meg arról, amit ti tettetek.”

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ لَا يَفْعَلُ
مَنْ يَوْمَهُمْ بِهِ لَاجِرٌ ۖ وَمَنْ هُوَ مِنْهُمْ فِي
شَيْءٍ مُدْبِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِظٌ ﴿٢١﴾

قُلْ دَعُوا الَّذِينَ رِغِبُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ ۚ
يَتَّبِعُونَ مَقْدَرَهُ دَرَكُوا ۖ فِئْتَابٌ وَلَآ
فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنْ يَنْبَرٍ ۖ وَمَا
يَنْهَوْنَ عَنْهُ بِشَيْءٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنْفَعُ شَفَاعَةُ عِدهٖ ۖ إِلَّا يَأْذِنُ ۚ إِنَّهُ
حَقٌّ دَفْعٌ عَنْ مُلْكِهِمْ فَأَتَوْهُمْ
بِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ مَنْ يَرْفَعُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ قُلْ مَنْ ذَا يَرْفَعُكُمْ
هَٰذَا أَوَّلُ مَا يَفْهَمُونَ ﴿٢٤﴾

قُلْ لَا تُسْئَلُونَ عَنْ خُرُوجِ وَلَا تَنْبَلِ
عَنْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Mondd „Összegyűjt bennünket a mi Urunk, azután ítélik meg és adjon Nekí örök üdvösséget” Ő a Tudó és az Ítélező.”
27. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Mutassatok meg nekem azokat, akiket társakként kapcsoltatok Mellé! De nem! Ő Allah, a Hatalmas és a Bölcs.”
28. Az emberiség egészéhez küldtünk el Téged (Muhammad - Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), hogy az örömhír hozza es into legy! De a legtöbb ember nem fogja ezt fel észszel
29. És azt mondogatják „Mikor lesz ez az ígért”, ha az igazat szóljátok?”
30. Mondd (Muhammad Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Nektek egy olyan Nap ígérte adatott, amelyet egyetlen orával sem határolhattok és nem is siettethettek
31. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják „Nem hiszünk ebben a Koránban és abban sem, ami előtte volt.” Ő barcsak látnád, midőn a bűnösök az Uruk elé felsorakoznak, egyik a másikat okolja. És azok, akiket gyenge voltuk miatt letaposáltak, azt mondják a fennhejázó

قُلْ يَجْمَعُ رَبِّي أَهْلَ الْحَقِّ
وَهُوَ أَشَدُّ حَقًّا ۝

قُلْ رَأَيْتُمْ تُدْعَوْنَ لِتُخْفَتُمْ بِهِ تُرْكُوا مَوَاطِنَكُمْ
بِئْسَ مَا تَحْكُمُونَ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً بِنُورٍ مُبِينٍ
وَتَذِكْرًا وَلَعَلَّ أَكْثَرَكُمْ يَتَّقُونَ ۝

وَيَقُولُوا مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝

قُلْ لَّكَ رَفِيعٌ دَرَجَاتٌ ۖ أَلَسْتُمْ بِمُؤْمِنِينَ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ ثُمَّ قُلْنَا لَهُمْ
تُفْرَأُ وَلَا يُلْقَىٰ يَدِيكُمُ الْوَسْطَىٰ
تُطْمِئِنُّ قُلُوبُكُمْ عَمَّا يُهَمُّكُمْ فَارْجِعْ
بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ فَقَالُوا إِنَّا لِلَّهِ
كَاشِفُونَ ۝

gőgösöknek: „Ha ti nem lettetek volna, akkor bizony mi hívők lettünk volna.”

32. Azt mondják a fennhéjázó gőgösök a gyengeségükben megalázottaknak: „Talán mi voltunk azok, akik elhittettünk benneteket az Igaz Utmutatástól miután az eljött hozzátok? Nem! Ti voltatok a bűnösök.”

33. A gyengeségük miatt letaposottak azt mondják a fennhéjázó gőgösöknek: „Nem! Az (altalatok e követett) éjjeli és nappali fondorkodás! Midőn azt parancsoltatok, hogy hitetlenek legyünk Allah-hal szemben és hasonmásokat tegyünk mellé.” És eltitkojják a megbanasukat azután, hogy meglátják a büntetést. És lances bilincseket tesznek azoknak a nyakába, akik hitetlenek voltak. Nem azért jutalmaztatnak-e, amit elkövettek.”

34. Mi nem küldtünk egy városba sem intőt, hogy annak tehetősei ne mondtak volna: „Mi bizony azzal szemben, amivel ti elküldettetek hitetlenek vagyunk.”

35. És azt mondtak: „Nekünk több a gyermekünk és a vagyonunk. Nem részesülünk mi büntetésben.”

36. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Az én Úram gazdagon jutalmazza azt, akit akar, másoknak kimértebben (ad).

وَلَا يَذَّكَّرُ بِهِمْ تُهْدَىٰ تَهْدِيًّا
يَكْفُرُوا بِهِ يَحْمِلُوهُمْ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
وَلَا يَذَّكَّرُ بِهِمْ تُهْدَىٰ تَهْدِيًّا
يَكْفُرُوا بِهِ يَحْمِلُوهُمْ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

وَلَا يَذَّكَّرُ بِهِمْ تُهْدَىٰ تَهْدِيًّا
يَكْفُرُوا بِهِ يَحْمِلُوهُمْ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
وَلَا يَذَّكَّرُ بِهِمْ تُهْدَىٰ تَهْدِيًّا
يَكْفُرُوا بِهِ يَحْمِلُوهُمْ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
وَلَا يَذَّكَّرُ بِهِمْ تُهْدَىٰ تَهْدِيًّا
يَكْفُرُوا بِهِ يَحْمِلُوهُمْ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ
مُتْرَفُونَهَا إِنَّا أَرْسَلْنَا بِهِمُكْرُوتٍ

وَقَالُوا غَيْرُ شَيْءٍ إِلَّا نَجْمُ اللَّائِيَةِ وَمَا غَيْرُ
بِمُعْتَذِرِينَ

فَلْيُرَ أَنزَلَ بِمَنَاسِكَ وَبِقَدَرٍ
وَلَكِن كَثُرَ نَسِيْنٌ لَا يَعْمُرُونَ

Ám a legtöbb ember ezt nem fogja fel ésszel ”

37. Sem a vagyonotok, sem gyermekeitek nem fognak benneteket közelebb hozni Hozzánk (Allah tetszéséhez) Kivéve azokat, akik hisznek, jóra valón cselekszenek, nekik megduplázott jutalom jár azért, amit tettek, ok magas helysegekben (a Paradicsomban) lesznek biztonságban.

38. Am azok, akik abban buzgólkodnak, hogy a Mi Jeleinket hatástalanná tegyék, azok büntetésre hozatnak elő

39. Mondd. „Bizony az én Uram gazdagon jutalmazza azt, akit akar az Ő szolgálói közül, másoknak kimértebben (ad). És ha adaxoztok valamit, azt Ő visszajuttatja. Ő a legjobb Gondoskodó.”

40. És azon a Napon, amikor mindegyiket összegyűjtö, majd így szól az Angyalokhoz: „Ezek titeket szolgáltak?”

41. Azt mondják (majd akkor az Angyalok) „Magasztaltassal! Te vagy a mi gondoskodó Urunk Nem ők. Ők a dzsinneket szolgáltak és a legtöbben közöttük azokban hisznek.”

42. Ma (a Feltámadás Napján) sem ártani, sem használni nem vagytok képesek egymásnak. És azt mondjuk azoknak, akik bűnös

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ لِتَمْنَحَ بِهَا عَذَابَ
رَبِّكُمْ لَا تَمْنَحُ قَسْرًا وَاعْمَلْ صَيِّبًا قَوْنِيًّا
لَهُمْ حَرَّةٌ يُصْغَفُونَ بِهَا أَسْأَلُوهُ فَغُفِرَ لَهُمْ فَبُورًا ۝

وَالَّذِينَ يَسْتَفْتُونَ فِي أَشْيَاءٍ مُّحَرَّمَةٍ وَيُتَنَبَّهُونَ
فِي الْكُتُبِ مُخْتَصَرًا ۝

فَقِيلَ لَهُمْ لَا يَسْطُرُ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ مِنَ
رَبِّكُمْ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ وَمَا يُغْنِي عَنْكُمْ
شَيْءٌ قُلُوبُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ أَرْوَاقَهُمْ ۝

وَنُفُوءٌ يُخْشَرُهُمْ فَهُمْ فِيهَا مُّسْتَكْبِرُونَ
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَانُوا يُقَدَّرُونَ ۝

قَالُوا سُبْحَانَكَ نَبِئُكَ مِنَ الدُّبْحِ
كَانُوا يُقَدَّرُونَ مِنْ كَثَرَتِهِمْ بِهَمٍّ
مُؤْمَرًا ۝

فَالْيَوْمَ لَا يَتَمَنَّى بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَافَعًا وَلَا ضَرًّا
وَيَقُولُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ دُفُوعًا أَدْبَارُ يَوْمٍ
كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُ ۝

dolgokat követtek el: „Köszöjtek meg a Tűz büntetését, amelyet hazugságnak tartottatok!”

43. És midőn a Mi jeleink nyilvánvaló bizonyítékként olvastának fel nekik, azt mondják: „Mi más ez, mint egy ember, aki el akar fordítani benneteket attól, amit apáitok szolgáltak.” Azt mondják: „Mi más ez, mint koholt hazugság.” És azt mondják azok, akik hitetlenek az Igazsággal szemben, mutatni az éjőti hozzájuk: „Ez világos és kezenfekvő varázslat.”

44. És nemadtunk nekik Könyveket, amiket tanulmányozhatnak és e ötted nem küldtünk el hozzájuk intőt

45. Hazugságnak tartottak már azok is, akik e-ottuk éltek. És meg a tizedet sem érték el annak, amit nekikadtunk. de hazugságnak tartották a Küldöttemet. Milyen (borzalmas) volt a rosszallásom?

46. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „En csak egy dologra figyelmeztetlek benneteket: Álljatok Allah elé kettesével, vagy egyenként, azután gondolkozzatok! A ti tarsatokat nem szállta meg dzsinn! O csak intő a számotokra, egy kemény büntetés előtt!”

وَدَاخِلْنِيْ عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا يٰٓسَبْءُ ۝۲۱
لَا رَجْعَ لِّرِيْدِنَا يُصَدِّقُوْا عَمَّا كَانُ فَعْدُ
۝۲۲ اَنۡ اَتُوْا رُوْحَنَا ۝۲۳ اَلَا يَتَذَكَّرُوْنَ اَنۡ
لَّهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۝۲۴ اَلَا يَتَذَكَّرُوْنَ اَنۡ
لَّهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۝۲۵

وَمَا نَسِيْلُهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُوْنَ ۝۲۶
اَرۡسَلْنَا عَلَيْهِمْ قَبۡلَكَ مِنْ نَّبِيٍّ ۝۲۷

وَكَذَّبَ بَنِيۡنٌ مِنْۢ بَنِيۡهِمْ رَمٰۤهُمۡ
وَقَتَّلَ اَمۡرَاۡةً لَّنَبِيِّهٖمۡ فَكَذَّبُوْا رُسُلِيْ
فَكَيْفَ كَانۡ تَكْوِيْرُ ۝۲۸

۝۲۹ اِنَّمَا يَتَّبِعُكُمْ مَّوۡجِدُوْنَ تَقۡوُمُوۡنَ
مِّنۡهُنۡ وَفَرَزٰۤى لَّنَا نَعۡصُرُوْهُنَّ بِصَدۡرِكُمۡ
مِّنۡ جَنۡبِۡنَ هٰۤؤُلَا۟ لَا نَبۡدِرُكُمْۙ بِيۡدِنَا
عَذَابٌ شَدِيۡدٌ ۝۳۰

Fz a mondat fordítható így is: És a hármisság (a Gomoszi) nem teremthet semmit és nem is támaszthat fel senkit.

52. És azt mondják (a Feltámadás Napján): „(Most) Hiszünk benne!”¹ Ami hogyan jutnak a hit birtokába egy távoli helyről.
53. Hiszen korábban hitetlenek voltak vele szemben. És vaktában dobálóztak egy távoli helyről.
54. És gát keletkezett köztük és aközött, ami után áhitoztak², ahogyan ez megtörtént a hozzájuk hason okkal már korábban. Gyötrő kétségek között voltak ők.

وَقَالُوا قَدْ بَدَأَ فِي هَٰؤُلَاءِ نَحْنُ الْغَالِبُونَ
مَكَايِدٍ ۝٥٢

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِرُونَ
بِالْعَتَبِ مِنْ مَكَايِدِ نَعِيمٍ ۝٥٣

وَجِئَ بِتَهْتَرٍ بَيْنَ مَنَافِقِهِمْ فَكَانَ دَعْوَىٰ
بِأَشْيَاءٍ يَعْهَدُونَ مِنْ مَكَايِدِ الْغَايِبِ
مُتَرَاوِينَ ۝٥٤

Azokban a tanításokban, amit eddig elvetettek, Allah megasztalta ssek egvedul .sten vo ta. Muhammad (Allah alda meg és adjon Nekü örök üdvösseget) prófétasága.

As-Sudd. veteménye szerint az „ami után áhitoztak” nem más, mint a maghánág, a bunbanat után: vágyuk. Ami ez már ekkor elfogadhatatlan. Ld. Ibn Kašir Kommentárjában!

A Teremtés létrehozója /35/
Az angyalok

سورة الفاطر

Az Al-Fātiru vagy az Al-Malā'ikatu¹ c. szúra.

Mekka.²

Verseinek száma: 45.

Az al-Furqān c. szúra után nyilatkoztatott ki.

*A Könörületes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hala legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*), az egek és a föld Letrehozójának! Aki szárnyakkal rendelkező Küldöttekké tette az Angyalokat, kettővel, hárommal neggyel (látva el őket). Azzal növeli a teremtést, amivel akarja. Allah bizony minden dologra képes.
2. Ha Allah bármit is kitar az embereknek könörületből, azt senki nem tarthatja vissza. És bármit is tart vissza Ő, azt senki sem képes ut ára bocsátani utána. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
3. Ó emberek! Emlkezsetek arra a kegyre, amit Allah irántatok gyakorolt! Van-e Allah-on kívül teremtő, aki az égből és a földből táplálma benneteket? Nincs más isten csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*)! Hogyan fordulhattok el (Tőle)?
4. És ha teged (*Muhammad*: Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) meghazudtolnak,

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَخِيرٍ سَمِيعٍ وَلَا تَحِيطُ لَاحِظٍ
تَشَابَهَكُمْ رُسُلًا أَزَلَىٰ خَلْقِهِ مَشَىٰ وَتَشَبَّهَ
وَرَبِّهِ يَرْبِدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ يَبْأُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ يَبْأُ مِنْ رَحْمَةٍ وَلَا مَقْبُوحَةٍ
وَمَا يُمْسِكُ فَلَا تُرْسِلْ لَهُ مِنْ تَعْدِيَةٍ، وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكِّرُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ
حَقِّكَ غَيْرُ اللَّهِ يَزِدُّكُمْ مِنْ نَسْفَةٍ وَلَا تَرْضَىٰ
لَهُ، وَلَا هُوَ دُونُ تَوْفِيقِهِ ﴿٣﴾

لَوْ يَنْكَرُ لَوْ لَفَعَدَ كَذِبًا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَبِئْسَ
لَهُ تَرْجُومٌ ﴿٤﴾

¹ A szúra mindkét címe az első versben található.

² Van néhány szúra a Kegyes Koránban, amely két névváltozáttal is használatos. Minden egyes esetben megadom mindkét nevet. *In šā a-Llāhi subhānahu wa ta āla.*

bizony már az előtted járt küldöttek is meghazudoltattak. Bizony Allah-hoz térnek vissza a dolgok.

5. O emberek! Allah ígérete igaz! Ne vigyen tevelýgesbe benneteket az evlági élet, és ne vigyen tevelýgesbe¹ benneteket az e,távelyító, Allah-ot illetően!
6. Bizony a sátn a ti ellenségeitek. Tekintsetek ti is ellenségnek! Illyja csapán az ő csoportját², hogy a Sa'ir (Pokol Lángoló Tűznek) népe közé tartozók legyenek!
7. Azoknak, akik hitetlenkednek kemény büntetés jár. Am azok, akik hisznek és jó tetteket cselekszenek, azoknak megbocsátás és nagy jutalom jár (a Paradicsom).
8. Vajon az, aki számára diszesse tételeit tetteinek rosszja és így jönnek látja azt (talán egyenlő a helyesen vezéreltél)? Allah tevelýgesbe viszi azt, akit akar és az igaz Útra vezérli azt, akit akar. Ne légy hat (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) szomorú miattuk! Allah bizony tudással bír arról, amit ők tesznek.
9. Allah az. Aki a szeleket küldte, amelyek felhőket alakítanak. És Mí elvezet űk azt egy halott vidékre, és új életre keljük általa a földet a

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ اللَّهُ أَتُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

وَالشَّيْطَانُ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا
يَدْعُو خِزْيَةً يَكُونُ مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَرِيسٌ مُؤْتٍ
وَعِيمُوا أَتَصْبِحُونَ لَهُمْ عَذَابٌ وَخَرُّ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

أَفَمَنْ يُرْسِلُ غَمَامًا فَإِذَا هِيَ غَمَامٌ قَدْرًا
يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا يَذْهَبُ
تَضَلُّهُمْ عَنْهُمْ حَسْرَاتٍ يَنْفَعُهُمْ غَيْرُ شَيْءٍ
يُضِلُّونَ ﴿٨﴾

وَاللَّهُ الَّذِي رَسَّلَ رِيسًا رِيسًا فَتُصْبِحُ مَدِينَةً
يَلِي بِهَا قَبِيلٌ فَتُحْيِيهَا بِالْأَرْسْرِ فَتُدْعُوهَا
كَذَلِكَ الْكُشُورُ ﴿٩﴾

A két 'ne vigyen tevelýgesbe' részt lehetne úgy is fordítani: 'ne vigyen kaprazába, ne csábítson el csabárd módon'.

¹ Itt az arab eredetiben a *hizbuhu* szó szerepel: csoportját, partját, követőt.

halála után. Ilyen lesz a Feltámadás.

10. Aki a hatalmat akarja Allah-e minden hatalom. És Őhozzá emelkedik fel a jó szó és a jóra való cselekedetet Ő emeli fel. Akik azonban rossz, bűnös dolgokat fondorkodnak, azoknak kemény büntetés jár. Azok fondorkodása kárba vész.
11. És Allah megteremtett benneteket porból, majd spermacseppből, majd párokká (férfiné és nővé) formált benneteket. És egyetlen nőnemű sem lesz terhes és nem szül csak az Ő tudtával. Senki sem lesz hosszú életű, vagy nem rövidül meg az élete csak úgy, hogy az Írásban van. Bizony könnyű ez Allah számára.
12. És nem egyforma a két tenger: ez edesvízu és sós a másik sós és keserű. És mindegyikből friss húst esztek és eszközöket hoztok elő belőle, amiket magatokra vehettek. És látod a hajókat amint szelik (a tenger hullamait), hogy törekedjete az Ő kegyere, talán megköszönitek.
13. Ő az, Aki átvezeti az éjszakát a nappalba és Ő az, Aki átvezeti a nappalt az éjszakába. És szolgálatra hajtotta a Napot és a Holdat, mindegyik megszabott időig halad. Ő Allah, az Uratok, Ővé a hatalom. És azok, akikhez Helyette fohászkodtok, nem birtokolnak annyi hatalmat sem,

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ يَوْمِهِ يَوْمَهُ يَمُوتُ سَاعًا ۚ
لَا يَكُونُ صَاحِبًا بِشَيْءٍ مِمَّا يَدْعُمُ
وَلَا يُدِيرُ يَتَكَبَّرُونَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ۚ وَمَكْرُؤُهُمْ هُوَ يَنْتَوُونَ ۝

وَاللَّهُ سَافِكٌ مِمَّنْ يُرِيدُ مِنْكُمْ مِنْ نَظْمٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ رُجُلًا وَمَا يَحْمِلُ مِنْ ثَقُلٍ وَلَا
يَضَعُ وَلَا يُعِينُهُ ۚ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ وَلَا
يُغْنِي عَنْكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
بَصِيرٌ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْكَأْسُ الْهَذِهِ الْعَذْبَاءُ الْفُرَاتُ
سَائِغٌ شَرِبُهُ ۚ وَهَذِهِ الْمَيْمُ الْكَاسُ وَهِيَ كَالْحَمْرِ
وَالْحَمْرُ تَحْمِلُ صَدْرًا وَتُخْرِجُونَ
جَنِينَ تَسْتَنُوشُهُمْ ۚ وَتَرَى السُّعُودَ فِيهِ قُجْرًا
يَتَمَوَّعُونَ فِيهِ ۚ وَإِنَّكُمْ لَتَمَكَّرُونَ
فِيهِ ۝

يُورِثُ نَارًا فِي السَّمَاءِ يَوْمَ يُورِثُ السَّمَاءَ
أَنْبِيَاءُ وَنَحْوَهُمْ ۚ وَتَرَى السُّعُودَ فِيهِ قُجْرًا
يَتَمَوَّعُونَ فِيهِ ۚ وَإِنَّكُمْ لَتَمَكَّرُونَ
فِيهِ ۚ وَتَرَى السُّعُودَ فِيهِ قُجْرًا
يَتَمَوَّعُونَ فِيهِ ۚ وَإِنَّكُمْ لَتَمَكَّرُونَ
فِيهِ ۝

mint a hártya a datolyamagon.

14. Ha fohászokdtek hozzájuk, nem hallgatják meg a fohászotokat. És ha meg is hallanak, nem felelnek nektek. És a Feltámadás Napján meg fogják tagadni a ti társításotokat. És téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem fog senki tudósítani, úgy, mint a tudással Bíró.

15. O emberek! Ti Allah-ra vagytok utalva, Ám Ő nincs ráutalva senkire, Ő a Magasztalendő.

16. Ha úgy akarja (elpusztítva) eltünteti benneteket és új teremtetést hoz.

17. Allah számára ez nem nehéz feladat

18. És egyetlen terhet hordozó sem fogja masnak a terhet hordozni. És ha va aki terhekkel megrakott a terhe cipelesére hív valakit, nem hordja azt senki helyette, még a rokon sem. Te csak azoknak szolgálj intokent, akik láthatatlanban is felik Urukat és az imát megtartják. És, aki megtisztítja magát önmaga számára tisztul meg Allah-hoz vezet az út

19. És nem egyenlő a vak és a látó¹

20. Sem pedig a sötétségek és a fény² (nem egyenlők)

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ لَا يَسْمَعُوْا دُعٰۤاۙنَاۙ كُفُّوْا وَّلَوْ سَمِعْتُمْ
فَاَسْتَجَبْنَا لَكُمْ وَّوَدَّوْاۙ اَلَيْسَ بِكُفْرٍ وَّ
بِشُرْكٍ كَثِيْرٍ ۝۱۴

۝ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اَسْمِعُوْا لِّاَلٰهِكُمْ
وَلِلّٰهِ هُوَ سَمِيْعٌ خَبِيْرٌ ۝۱۵

۝ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ هِنَاۙ كُفُّوْاۙ عَنِّيْۙ حٰدِيْوْاۙ

وَمَا ذٰلِكَ عَلَيَّۙ اَسْمِعُوْا لِّمَنۡ يَّعْبُدُ ۝۱۶

وَلَا تَزِرُ وَرِيْۤءُاۙ وِزْرَۙ اٰخَرٍۭۙ وَتَدْعُ مَضٰجِيْۙ
۝۱۷ وَجَمِيْعُهَا لَا يُحْمَلُ مِنۡهُ شَيْۡءٌ وَّلَوْ كَانَتْ
فِرْعٰۤوْنُۙ وَنٰصِرٌۭ بِرَۤاۤيۡتِ يَحْمِلُوْنَ رَهْمَۙ
۝۱۸ وَتَقِيْبٌ وَّآدَمُوْاۙ صٰلُوْهُ وَاَمِّنْ شَرَّكَىۙ قٰتِلًا
۝۱۹ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنِيْۙ اَلَا اَعْلَمُۙ اَنَّكَ تَعْبُدُ ۝۲۰

وَمَا يَسْتَوِيۙ اَلْاَعْمٰىۙ وَالْبَصِيْرُ ۝۱۹

وَلَا الظُّلُمٰتُ وَلَا النُّوْرُ ۝۲۰

¹ A vak a hitetlen. Míg a látó a hívő példázata.

² Az előbbihez hasonlóan a 'sötétségek' jelentése a hitelenség különböző formái, míg a világosság az a hit.

21. Sem pedig az árnyék és az égető szél (vagy a nap melege).
22. És nem egyenlők az élők és a holtak. Allah hallást adhat annak, akinek Ő akar. Am te azonban nem adhatsz hallást azoknak, akik a sírokban vannak.
23. Te (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csupán intő vagy.
24. Bizony Mi elküldtünk Teged az igazsággal örömhírhozoként és intőként. Nem volt olyan közösség, amelyben nem múlt volna el (nem élt volna) intő.
25. És ha meghazudtolnak Teged - már az előttük eltek is meghazudtolták. Küldöttük a világos bizonyítékokat és a könyveket és a világosságot mutató Könyvet hoztak el nekik.
26. Ezután megragadtam azokat, akik hitetlenek voltak. Milyen (borzalmas) volt (is) az Én rosszallásom?
27. Nem látod talán, hogy Allah vezet (esőt) bocsátott le az égből. És gyümölcsöket sarjasztottunk általa, mindenféleket és a hegyeken különböző retegek (taláthalok), vörös, fehér és hollosfekete.
28. Az emberek és az állatok és a fajok között is különbözőek vannak. Így van ez! Csak azok felelnek Allah-ot az Ő szolgái közül,

وَلَا يَجِدْ وَلَا يَجِدُ وَلَا الْحُرُورُ ﴿٢٠﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَخْيَرُ وَلَا الْأَمْرُئِيُّ لِلَّهِ
سَمِيعٌ مِّنْ بَيْنِهِ ۖ وَمَا يَسْمَعُ فِي
الْقُبُورِ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ يَتَّبِعْهُمَا فَيَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ

وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ الَّتِي كَفَرُوا بِهَا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

لَمْ أَكُنْ مِنْ يَدِينِ كَفَرُوْا فَكَيْفَ كَانَ
مَعَكُمْ ۝

أَمَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ مُرَبِّدًا فَلَمْ يَنْتَهِ
فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خُمُودًا وَمِنْهَا
فُجَاءَةٌ يَجْأِبُ خُمُودًا أَكْثَرَ
مِنْهَا وَغَرِبْتُ سُورَةُ ٥٠

زمن آتیس و تدوین و تالیف محیف
 نو نوگدین و تالیف محیف
 تالیف محیف و تالیف محیف

akik tudással rendelkeznek. Allah Hatalmas és Megbocsáto.

- 29 Bizony azok, akik recitálják Allah Könyvét (ezt a Koránt), megtartják az imát (*as-salatu*) és adakoznak abból, amivel ellattuk őket, akár titokban, akár nyíltan teszik ezt - azok reménykedhetnek egy olyan kereskedésben, amely soha el nem múlik

30. Hogy Ő megadja nekik jutalmukat és meg az Ő tularadó kegyelméből adjon is hozzá. Hiszen Ő Megbocsátó és halasan Fogado

- 31 És amit sugalltunk Neked (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az írásból (a Koranból) az maga az Igazság, igazolva a korábban voltakat. Bizony Allah az Ő szolgálva. szemben tudással Biro és figyelemmel kíséri őket.

32. Azután örököül hagytuk a Könyvet (ezt a Koránt) azoknak a szolgálknak, akiket kiválasztottunk. Van közöttük olyan, aki önmaga ellen vét és van közöttük közep uton járó és vannak olyanok - akik Allah engedelmével - megelőznek a jöttekben. Ez a nagy kegyelem.

- 33 Éden (*'Adn*) Kertjei, ide lépnek ok be és feleltetnek ott arany és gyöngy karperecekkel és ruházatuk ott selyemből van.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تِجَارَةً تَرْجُونَ ﴿٢٩﴾

لِيُؤْتِيَهُمْ جُورَهُمْ وَزَيْدَهُمْ مِن فَضْلِهِ
بِمَا رَزَقْنَاهُمْ شُكْرًا ﴿٣٠﴾

وَنَدَىٰ أُولَئِكَ مِن كِتَابٍ هُوَ الْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَصْنَعُونَ
خَبِيرٌ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا كِتَابَ بَيْنَ أَصْحَابٍ مِّنْ
بَيْنِهِمْ فَبَيَّنْهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمِثْلِهِ
مُفَصَّلًا وَبَيْنَهُمْ مَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ
بِإِذْنِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ فَصِيحٌ
لِّكَبِيرٍ ﴿٣٢﴾

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُدْخَلُونَ فِيهَا
مِنَ الرِّزْقِ وَهُمْ فِيهَا كَارِبُونَ مُنْجِلِينَ
خَبِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. Azt mondják „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llahi*), Aki levette rólunk a szomorúságot. Bizony a mi Urunk Megbocsátó és hálásan Fogadó.”

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنْكُمُ
رُبَّ شَوْكٍ ۝٣٤

35. Aki, az Ő túláradó kegyelme folytán, az örök tartozkodás Honába telepített le bennünket, ahol nem érint meg bennünket sem fáradtság, sem erőtlenség.

الَّذِي أَحْنَا دَرَجَاتٍ مِّنْ قَبْلِهِ
لَا يَمَسُّهُ فِيهَا هُزْنٌ وَلَا يَأْتِيهَا بِهِ كُؤُوبٌ ۝٣٥

36. Am azok, akik hitetlenkednek, nekik a Pokol tüze jut. Nem ítéltetnek arra hogy meghaljanak és annak büntetése sem lesz kevesebb. Ekkeppen jutalmazunk minden hitelient.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِيهَا
نَارٌ هَامِيمَةٌ ۝٣٦
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِيهَا
نَارٌ هَامِيمَةٌ ۝٣٦

37. Hiszök felordítanak ott „Luruk!” Engedj kielpni bennünket, hogy oravaló módon cselekedhessünk, nem úgy, ahogyan előzőleg tettünk” (Allah válasza:) „Vajon nem e tettünk-e benneteket annyira ideig, hogy azalatti az, aki hallgatni akart az intő szóra, hallgathatott volna arra. Holott intő érkezett hozzátok. Kószolhatok hat meg (tetteitek borzalmas következményet)”. A bunösöknek nincs segítőjük.”

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِيهَا
نَارٌ هَامِيمَةٌ ۝٣٦
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِيهَا
نَارٌ هَامِيمَةٌ ۝٣٦

38. Bizony Allah tudással bír az egek és a föld titkos, láthatatlan dolgairól is. Bizony Ő ismeri a lelkek legrejtettebb titkait is.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِيهَا
نَارٌ هَامِيمَةٌ ۝٣٦
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِيهَا
نَارٌ هَامِيمَةٌ ۝٣٦

39. Ő az, Aki az elődök utódaként helyezett el benneteket a földön. Aki hitetlen volt, annak maga ellen szól a hitetlensége. És a hitetlenek

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِيهَا
نَارٌ هَامِيمَةٌ ۝٣٦
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِيهَا
نَارٌ هَامِيمَةٌ ۝٣٦

hitetlensége még csak növeli a visszatetszést az Ő Uruknál. És a hitetlenek hitetlensége csak a kárvalótlóságukat növeli.

40. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Hogyan velekedtek a társaitokról, akikhez Allah helyett fohaszkodtok? Mutassátok meg nekem mit teremtetek ők a földből? Avagy reszeseződésük van az egekben, vagy Írást adtunk nekik és ok nyilvánvaló bizonyítékokkal rendelkeznek abból? Nem! A bűnösök csak szemfenyvesztő ígéretekkel tesznek egymásnak.”

41. Bizony Allah az, Aki megtartja az eget és a földet, hogy el ne muljanak. És ha elmulnának, Outana senki sem lenne képes megtartani¹ azokat. Bizony Ő Türelmes és Megbocsátó.

42. És ők megesküdtek Allah-ra a legkomolyabb esküvésükkel, hogy ha intő érkezne hozzájuk, akkor ők bármely más nappal igazabb úton járnának. Ám miután eljött hozzájuk az Intő, csak a fanyalgasukat (es attól való menekülésüket) növelte

43. (Menekültek és elfordultak mivel) Gögösen viselkedtek a földön és

إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٥﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَا ذَاتُ حَقِّقَتِهِمْ مِنَ الْأَرْضِ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي أَسْمَائِهِمْ أَمْ لَا يَسْمَعُونَ كَلِمَتَهُمْ عَلَى عِصَابٍ مِنْهُمْ ثَلَاثُ رِجَالٍ لَخُفُوفَاتُ ثَمَرِهِمْ نَضْغًا يُفَاعِلُونَ ﴿٣٦﴾

فَالَّذِينَ يَدْعُونَ يَفْتَنِيكَ أَفْسَاسٌ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِمْ وَلَا يَرْجُوا لِقَاءَهُمْ فِي يَوْمٍ لَا يُغْنَوْنَ عَنْهُمْ شَرَكُهُمْ إِنَّهُمْ كَفَرُوا غَيْرَ بَالٍ ﴿٣٧﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ سَهْوًا لِيَوْمِهِمْ أَنَّهُمْ لَا يَمُرُّونَ بِهِمْ لَبِيبًا إِذْ يَمُرُّونَ بِهِمْ لَبِيبًا إِذْ يَمُرُّونَ بِهِمْ لَبِيبًا إِذْ يَمُرُّونَ بِهِمْ لَبِيبًا إِذْ يَمُرُّونَ بِهِمْ لَبِيبًا ﴿٣٨﴾

تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السُّيِّئِ لَا يَنْجِيكُمْ

A Buhārī *Šahiḥ*-ában olvashatjuk. Abū Hurayra közléseben aki mondta: „Halottam Allah Küldönét -Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget- amant! mondja: „A Feltámadás Napján! Allah megragadja az egész Földet (a Kezével). Majd az eget a Jobbjára, felgöngyölti és így fog szólni: „En vagyok a Király! Hol vannak a Fő d királyai?”

gonosz fondorlatot készítettek elő
Am a gonosz fondorkodás csak azt
veszi körbe, aki kieszelte azt Vajon
várhatnak-e most, mint a korábban
voltak bánásmódját? Nem leled fel
Allah hagyományának (szokásos
eljárásának) megváltoztatását Nem
leled fel Allah hagyományának
(szokásos eljárásának) átalakítását.

44. Avagy nem jártak-e a földön,
hogy lássák mi lett a sorsa
azoknak, akik előttük éltek?
Holott azok erősebbek voltak,
mint ők? Az egekben és a földön
minden úgy történik, ahogyan
Allah rendel. Hiszen Ő Tudó és
mindenre Kapas.

45. Ha Allah minden emberre
büntetést szabna ki amiatt, amit
elkövettek, akkor nem hagyna
egyetlen élőlenyt sem a föld
fe színen De Ő haladékot ad
nekik egy meghatározott ideig.
Am ha elérkezik az ő szabott
idejük, akkor Allah az Ő szolgait
figyelemmel kíséri.

لَمْ يَكُنْ لَكُمْ شَيْءٌ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّهِمْ فَهُمْ يَنْظُرُونَ
سَمَاءَ لَا تَأْوِيهِمْ فَمِنْ حَيْثُ شِئْتُمْ تَدِيلُونَهُمْ
يَحْمِلُونَ ثِقَلَهُمْ حَمُولًا ۝

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَمَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَمَلُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكُنُوزُهُمْ جُمُوعًا
فَوْقَ الْأَعْنَابِ وَالشَّجَرُ يَسْجُدُ لَهُمْ
تُسَبِّحُونَ لِلَّهِ الْآزْجِينَ ثَمَرًا كَرِيمًا
يَعْلَمُ الْغُيُوبَ ۝

وَلَوْ بَاقُوا جَدُّهُمْ مَا لَمْ يَكُنْ لَهُمْ
بَرْكَ عَلَىٰ شَرْفٍ مِنْ دِينِهِمْ وَمَكِينٍ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَوَدَّ جَاءَ
تَجَلُّهُمْ قَابَئًا لَهُمْ كَرِيمًا يَمُوتُ بِهِ
بَصِيرًا ۝



Ya Sîn 36
A Yâ'-Sîn' c. szúra.

يٰسٓر

Mekkaí.

Verseinek száma: 83.

A 45. vers Medinai eredetű.

Az Al-Ğinna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Yâ' Sîn
2. A Bölcs Koránra²
3. Bizony Te (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a Küldöttek közül való vagy.
4. Az Egyenes Úton.
5. Ez a Hatalmas és Megkényoruló Kinyilatkoztatása
6. (Hogy általa) egy olyan nepet intszel, amelynek elődei meg nem részesültek intésben, így ők nemtörődöm hanyagok.
7. Többségükkel szemben valóságga vált már a Szó (a büntetés). Am ők nem hisznek
8. Mi bizony bilincseket raktunk a nyakukba, amely az állukig ér, úgy hogy a fejüket magasra kell emelniük.
9. Gátat emeltünk elejük es galat emeltünk mögejük. Es így e.bontottuk őket, ezért ők nem

يس ﴿١﴾
وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ﴿٢﴾
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكَ كَثُوكٌ وَلَا
يُغْنِي عَنْكَ كِبَاؤُكَ ﴿٣﴾
يَوْمَ لَا تُنْفِرُ الْكَافِرِينَ ﴿٤﴾
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكَ كَثُوكٌ وَلَا
يُغْنِي عَنْكَ كِبَاؤُكَ ﴿٥﴾
يَوْمَ لَا تُغْنِي عَنْكَ كَثُوكٌ وَلَا
يُغْنِي عَنْكَ كِبَاؤُكَ ﴿٦﴾
يَوْمَ لَا تُغْنِي عَنْكَ كَثُوكٌ وَلَا
يُغْنِي عَنْكَ كِبَاؤُكَ ﴿٧﴾
يَوْمَ لَا تُغْنِي عَنْكَ كَثُوكٌ وَلَا
يُغْنِي عَنْكَ كِبَاؤُكَ ﴿٨﴾
يَوْمَ لَا تُغْنِي عَنْكَ كَثُوكٌ وَلَا
يُغْنِي عَنْكَ كِبَاؤُكَ ﴿٩﴾

A szúra címe az e sô versben található két arab betűből ered

Amely törvényi előírásokat, erkölcsi normákat es bizonyítékokat tartalmaz

láthatnak

10. Mindegy nekik, hogy intetted őket, vagy nem intetted őket, ők nem hisznek
11. Te csupán azoknak szolgálhatsz intessel, akik követik az Intest (ezt a Koránt) és láthatatlanul is felik a Könyörületest. Közöld vele az örömhírt a megbocsátásról és a kegyes jutalomról (hiszen ez maga a Paradicsom)!¹
12. Bizony Mi keltjük életre a holtakat és felírjuk azt, amint előreküldtek és a nyomaikat.² És mindent pontosan számon tartunk egy világos Írásban.
13. És add elő nekik a városalakok² példázatát, midon eljöttek oda a Küldöttek.
14. Hoz elküldtünk hozzájuk kettőt (a Küldöttek közül). Am ők e kettőt hazugsággal vádolták és Mi egy harmadikkal erősítettük meg. És azt mondták: „Mi bizony hozzátok küldettünk el.”
15. Azt mondták: „Ti is csak hozzánk hasonló emberek vagytok, a Könyörületest nem bocsátott le semmit. Ti is csak hazugok vagytok.”
16. Azt mondták (a Küldöttek): „A

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَوْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا نُذْرِي وَأَكْبِرُوا وَخَوِّفُوا أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَكُم بِكَرْبِهِمْ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا لَكُم بُرْهَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

وَأَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ لُطْفًا وَمُزْمَلًا فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا لَكُم بُرْهَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا مَا أَتَيْنَا لَكَ بِشَيْءٍ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنَّا إِنشَاءٌ لِّكُم مِّثْلَ مَا تُنشَاءُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا زُرْنَا بِمَا نَعْبُدُكَ إِنَّا إِنشَاءٌ لِّكُم مِّثْلَ مَا تُنشَاءُونَ ﴿١٦﴾

¹ Látnyomokat, lepteiket, amelveket az engede messég és Allah szógaatában tettetek. Ld. Ibn Katír Kommentárját!

² Többek szerint, mint Ibn 'Abbás, ez a város Antakya volt, Antiochia- az ősi Sziria területén, ma Antakya Törökország dél területén található. Ld. Ibn Katír Kommentárját!

mi Urunk tudja, hogy mi bizony
hozzatok küldettünk el "

17. „Miránk csak a világos hirdetés
tartozik.”

18. Azt mondták (a város lakói) „Mi
bizony rossz előjelet látunk
bennetek És ha nem hagyjatok
abba, bizony megkövezünk
benneteket és fájdalmas büntetes
er benneteket a részünkről.”

19. (A Küldöttek) Mondtak: „A rossz
előjeletek nálatok van (Vajon akkor
is 'rossz előjelnek tartanátok') Ha
intésben részesülnek? De nem!
Tulkapásokra hajlamos nép
vagytok ti!”

20. A város legtávolabbi részéről
rohanvást jött egy férfi és mondta
„Ó népem! Kövessétek a
Küldötteket!”

21. „Kövessetek azokat, akik nem
kérnek tőletek fizetséget! (És
azokat,) Akik a helyes Útra
vezérelhettek.” Guz'23.

22. „Miért ne szolgálnám azt, Aki
megteremtett engem? Hiszen
Hozzá lesz majdan
visszateresetek ”

23. „Talán mást, más istent válasszak
Helyette? Ha a Könnyörületes artam
akar nekem, mit sem használ
nekem az ő közbenjárásuk, és
meg sem menthetnek.”

24. „Akkor bizony világos tevélygesben
lennék ”

وَمَا عَلَيْنَا أَنْ نَتَّبِعَ لِمِثْلِهِ

قَالُوا نَنْصُرُكَ بِكُرْبَىٰ لَّوْ نَعْلَمُ
لَنَرْجِعَنَّكُمْ وَلَيُفْسِدَنَّكُمْ عَذَابُ الْبَلَاءِ

قَالُوا هَؤُلَاءِ كَمَا جَاءَكُمُ الْمُرْسَلُونَ
أَشْتَرُ قَوْمًا نَسِيَ قَوْمٌ

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى
يَسْعَوْنَ تَتَّبِعُوهُ لِيُنْفِسُ رُوحَهُمْ

تَتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْتَفِيدُكُمْ أَخْرَؤُهُمْ
مُهْذَرُونَ

وَمَا يَلَاغِيكَ تَعْبُدُ إِلَٰهَ مُطَرِّقٍ وَإِلَٰهٍ
مُرْجَعُونَ

يَعْبُدُونَ دُونَهُ إِلَٰهًا مِثْلَهُ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ شَفَعَتِهَا مِثْلُهَا وَلَا
يُفْعَدُونَ

يَوْمَ لَا تَنْفَعُكُمْ آلُكُمْ وَلَا

25. „Bizony én hiszek a ti Uratokban! Figyeljete rámm!”¹
26. Az mondatott: „Lépj hát be a Paradicsomba!” Szolt: „Ő bárcsak a népem tudná.”²
27. „Azt, hogy az Uram megbocsátott nekem és a tisztességben részesülők közé helyezett engem.” Hizb45.
28. És őután Mī mar nem küldtünk, e a nepe ellen seregeket az egből És nem is szandekoizunk mar elküldeni
29. Egyetlen kiállítás csupan és ok halálukon vannak.
30. Ó jaj a szolgáknak (embereknek)! Nem jött el hozzájuk Küldött, hogy ne gúnyolták volna ki.
31. Talán nem láttak, hogy hany évszázadot pusztítottunk el előttük, és ezek nem fognak hozzájuk visszatérni
32. És bizony mind, egytől egyig, Elenk vezetettük
33. A hont föld és jel nekik Fietre

وَقَدْ آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ۝

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ وَأَمَّا إِبْرَاهِيمُ
فَيَقْتُلُونَ ۝

بِمَا عَفَرْنَا رَبَّنَا فَزَجَّيْنَاهُ مِنَ
الْكَافِرِينَ ۝

« وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُبْرِينَ ۝

وَمَا كُنَّا لَأَخِيضَهُ وَجْدَهُ بِدَارِ جَهَنَّمَ ۝

يَخْشَرُونَ عَلَى الْعَذَابِ وَمَا يُبْهَرُونَ مِنْ رُسُلِهِ
لَا كَاذِبُونَ يُسْتَهْزَءُونَ ۝

أَمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُنَا مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
أَنْبَاءُ يَهْتَدُونَ لَهَا ۝

وَمَا كُنَّا لَنَهْدِيَ الْقَوَاسِمْ أَهْلَ الْبُحْرِ
وَمَا كُنَّا لَنَهْدِيَ الْقَوَاسِمْ أَهْلَ الْبُحْرِ ۝

وَمَا يَكُنْ لَهُمْ لَهَا شَيْءٌ يَنْفَعُونَ ۝

¹ Ezt a kegyes embert a nepe ezen szava ért házára követte. Am ő egész idő aiatta következőt monota: 'O, Uram, Allah! Vezetd a népemet!' Észen ők semmit sem tudnak. Fietre őn a Magasztos szava a 26. Versben.

Abū Mūsā hagyományozta: Allah Kündötte: 'Allah áld a meg és adjon nek' örök üdvösséget' mondta. Az en példázatok és annak példázata, amivel Allah kündött el engem, olyan, mint annak a férfinak a példázata, aki egy néphez jött el és mondta: 'Saját szememmel, láttam az elenség erőt. En vagvok az egyedül ültő a szánitokra. Menisetek meg magatokat, mentsetek meg magatokat. Egy csoport közülük engede, meskedett neki és az ejszaka közepén kivont a szep csendesen, így megmenekültek. Egy másik csoport nem hitt neki, így az elenség reggelre keve meglepte őket és elpusztította mindet. Al-Buhārī *Sahih*-ja, No. 6-17.

És nem okának azok példáján, akiket a Magasztos Allah pusztított el előttük, azok közül, akik a Küldöttet meg hazudtolták.

- keltettük és magot sarjasztottunk belőle, amelyből esznek
34. Palmatákból álló kerteket raktunk rá es szőlőkből, valókat es patakokat fakasztottunk azon,
35. Hogy a gyümölcséből egyenek, ami nem a kezük munkájából van. Nem halásak hát?
36. Magasztaltassék az, Aki a párokat megteremtette mindet, azokat amelyeket a föld növeszt és magatok közül (való pár- a férfi és a nő) és olyanokat, amikről nincs tudásotok.
37. Az éjszaka is jel nekik. Elhúzzuk belőle a nappalt es ime sötettség borul rájuk,
38. És a Nap a pihenőhelye felé halad! Ez a Hatalmas és a Tudó rendelése
39. És a Hold, fázisokat szabtuk ki neki, míg úgy nem tér vissza, mint az öreg, elszáradt, levél nélküli pálmaág
40. A Napnak nem szabad utolérnie a Holdat és az éjjel sem előzheti meg a nappalt, mindegyik égi úttan úszik
41. Továbbá jel nekik, hogy Mi vittük

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا بَقْعَةً لِّلْأَعْنَابِ ۝

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ وَنَخِيلٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مَخَافِينَ ۝

يَا أَكْثَرُ الْأَعْمَىٰ سَمِعْتَ قُدْرَتَهُ يُدْرِكُهُ
الْأَفَلَا تُشْكِرُونَ ۝

سُبْحَنَ رَبِّيَ عَمَّا أَشْرَكُوا ۝ لَا رُوحَ كُنْهِيَ
وَمَّا تَبَيَّنَ لِّلْأَرْضِ مِنَ الْمَطَافِ ۝ إِنَّهَا
يَقَامُوتُ ۝

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ۝ وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝

وَالسَّمَاءِ الَّتِي يُصَوِّرُهَا رُوحَهُ ۝

تَقْدِيرُ تَقْدِيرِ تَقْدِيرِ ۝

وَالْقَمَرِ إِذَا تَوَلَّىٰ ۝ وَكَانَ الْقَمَرُ لَحِيًّا ۝

لَقَدِيرِ ۝

لَا تَسْبِقُ السَّمَاءُ يَدَيْهِ ۝ وَتَتَذَرُهَا كَغَمَرٍ رَّا ۝

يَبْلُغُ سَبْعِينَ سَنَةً ۝ وَرُكَّعًا يُسْبِغُ يَدَيْهِ ۝

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ۝ وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝

Abû Darr hagyományozta: A Profétává: (Allah áldja meg es adjon Nek: örök üdvösséget) voltam a mecsetben napnyugtaker. Ő kérdezte: Ő Abû Darr! Tudod-e hol nyugszik le a Nap? Mondtam: Allah es az Ő Küldötte jobban tudnak. Mondia: 'Az halad meg el nem ér: és le nem borul a Tron alatt. Erre utal a Magasztos szava: „És a Nap pihenőhelye felé halad. Ez a hatalmas es a Tudó rendelése.” Al-Buhārī Şukūh-ja N.4524

az ő utódait a teherrel megrakott hajón.

42. És ahhoz hasonlót teremtetünk nekik, amelyre felszállhatnak.

43. És ha azt akarjuk vízbe fullasztjuk őket és nincs menekülés a számukra és nem mentetnek meg

44. Csak a Tőlünk származó könnyőrllet által, és egy ideig tartó élvezetkent.

45. És ha az mondatik nekik „Féjletek azt, ami elottetek van es azt, ami mögöttetek van! Talan könnyőrlletben reszesültek!”

46. És meg nem jött el egyetlen jel sem Uruk Jelei közül ugy, hogy attól el ne fordultak volna.

47. És ha az mondatik nekik „Adakozzatok abból, amivel Allah ellátott benneteket!” Akkor azt mondjak azok, akik hitetlenek azoknak, akik hisznek. „Vajon azokat elelmezzük e, akiket ha Allah akarná taplálná őket? Világos tevé ygesben vagytok ti”

48. És azt mondjak „Mikor lesz ez a fenyegetés, ha az igazat szölök közül valok vagytok?”

49. Egyetlen kiáltást várnak csupan, ame y megragadja őket, miközben ok vitatkoznak.

50. Nem lesznek képesek az örökhagyásra és a családjukhoz nem ternek vissza

لَتَسْمُورُنَّ ۝

وَصَلَّبْنَاهُمْ مِنْ مَشَاهِدَ مَا يَرْكَبُونَ ۝

وَلَا تَنْصُرُهُمْ وَلَا تُجَاهِدُ لِهَيْمِهِمْ وَلَا تَقْرَبُ يَوْمَ يَأْتُكُمُ الْمَوْتُ مِنْ أَيْنَ لَا تَأْتِيكُمْ وَالْأَعْيُنُ حَائِلَةٌ مَوْلَىٰ مَا نَحْنُ بِمُتَّبِعِينَ ۝

لَا رَحْمَةَ لَكُمْ فِيهَا وَمِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ ۝

وَمَا يَنْفَعُكُمْ فِيهَا أَنْ يَضُرُّوكم وَلَا تَنْفَعُكُمْ فِيهَا أَنْ يَصُرُّوكم إِلَّا فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ۝

وَمَا يَنْفَعُكُمْ فِيهَا أَنْ يَضُرُّوكم وَلَا تَنْفَعُكُمْ فِيهَا أَنْ يَصُرُّوكم إِلَّا فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ۝

وَمَا يَنْفَعُكُمْ فِيهَا أَنْ يَضُرُّوكم وَلَا تَنْفَعُكُمْ فِيهَا أَنْ يَصُرُّوكم إِلَّا فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ۝

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

فَإِذَا نَظَرُوا إِلَىٰ صَاحِبِهِمْ وَجَدَهُ مُنَادٍ ۝

فَلَا يَسْتَنْصِرُونَ تَوْبَةً وَلَا يَأْتِيهِمْ يَوْمَئِذٍ ۝

51. Megfuvatik a Trombita (Kürt) és ők a sírjaikból az Urukhoz igyekeznek
52. „Ó jaj nekünk!” - mondják. „Ki e esztett fel bennünket a pihenőhelyünkrol?” (Az mondatik nekik) „Ez az, amire a Könnyörületes ígéretet tett és a Kű dőttek szava igaznak bizonyult.”
53. Bizony csak egyetlen kiáltás volt, és ők mind Elénk vezetettnek
54. És Ma (a Feltámadás Napján) egyetlen lélek sem fog jogtalanságot elszenvedni semmiben. És csak azért kaptok jutalmat, amut elkövettek.
55. Bizony ma a Paradicsom nepe, e foglaltságában örömet leli.
56. Ők és feleségeik az árnyekben, keréveteken fekszenek
57. Nekik ott (mindenféle) gyümölcsök járnak és mindaz, amit csak kérnek.
58. A 'Békesseg' (*salamun*) szava köszönti őket, Megkönyörülő Úrtól
59. (Az mondatik nekik) „Ma, ó ti bűnösök, vájatok külön (a hívóktól)!”
60. Talán nem kötöttem-e lelketekre, ó ember fia! hogy a Sátánt ne szolgáljátok, hiszen nyilvánvaló eilenségeitek ő?

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ يَوْمَ هَرَمٍ لِّلْأَجْنَةِ يَاسُونَ ﴿٥١﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى مِن مَّرْقُودٍ هَذَا مَا وَدَّكَ اللَّهُ فَبَصَلَتْكَ أُخْرُسُونَ ﴿٥٢﴾

بِحِكْمَتٍ لَّا تَنْصَحُهُ وَجَدَهُ يُدْعَى هَمَّ جَمِيعٍ لَّدَيْنَا مُنْخَضِرُونَ ﴿٥٣﴾

فَأَنبِئْهُمْ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُخْزَوْنَ لَأَمَّا كُنْتُمْ تُقَمَّرُونَ ﴿٥٤﴾

يَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْرِ كُنْتُمْ ﴿٥٥﴾

هَؤُلَاءِ زُجُجٌ فِي عِلْسٍ عَلَى الْأَرْهَادِ مُكْرَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا وَكُفَّةٌ وَلَهُمْ فِيهَا يَدُوسُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِن رَّبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَمَشَرُوا يَوْمَئِذٍ مُّسْتَعْرِضُونَ ﴿٥٩﴾

أَلَمْ نَعْتِدْ بِكُنُوزِهِمْ إِنَّمَا كُنَّا نَعْبُدُ الشَّيْطَانَ إِنَّهُ يَكْفُرُ عَنَّا مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

61. És hogy Engem szolgáljatok! Ez az Egyenes Út!
62. Nagy tömeget vitt (a satán) közületek tévútra! Talán nem fogjátok fel az eszetekkel?
63. Ez a Pokol, amelyre ígertet kaptatok
64. Égjetek hat benne ma azért, mivel hitetlenek voltatok
65. Ma pecsétet helyezünk a szajáikra és a kezeik fognak nekünk beszélni és a lábaik fognak tanúságot tenni arról, amit maguknak szereztek!
66. És ha akartuk volna eltörölhetők volna a szemekiet és akkor versengve igyekeznenek az Útra De hogyan láthatnának?
67. És ha akartuk volna, atalákihtattuk volna őket a helyeiken és nem lettek volna képesek sem elmenni, sem visszaterni
68. És azt, akit hosszú ideig életben tartunk, annak természetét meggyörnyesztjük. Talán nem fogjátok fel az eszetekkel?
69. És nem tanítottuk neki (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a verset², nem illő ez hozzá. Intés

وَأَلَّا تَعْبُدُوا مِن دُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾
 وَلَقَدْ أَنشَأْنَا مَعَكُمْ جِيلًا كَثِيرًا فَلَمْ تُكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾
 هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾
 أَنصَلَوْهَا لِيَوْمٍ هُمْ كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾
 يَوْمَ نَحْصِلُهُ عَلَى قُرُوهِمَ وَنُكَلِّبُ بُرْهَانَهُمْ
 وَنُشْهَدُهُمْ أَنَّهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾
 وَلَوْ شَاءَ لَطَمَسْنَا عَنْ عَيْنِهِمُ الْبَصَرُ
 أَلَيْسَ بِنَصِيرُونَ ﴿٦٦﴾
 وَلَوْ شَاءَ لَنَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ
 فَمَا اسْتَفْتَحُوا وَخِصْفَةً وَلَآ يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾
 وَمَن يُعَذِّبْنَاهُ نَجِصْنَاهُ وَيُخْلِقْ فَمَا
 يَرجِعُونَ ﴿٦٨﴾
 وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْسِي فَمَا يُورَا
 دُكَرُّ وَفَرَاغٌ مُّبينٌ ﴿٦٩﴾

¹ Ezt a Magasztos Allah rendeli el a hitetlenek és a kepmutatók esetében, akik a szajáikkal letagadnak azt, amit az evilági életükben tettek, ezért a Magasztos a végtagjaikat beszélteti.

² Mint ismeretes, Profetánkat (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) többször megvádolták, hogy költő és ezt a Magasztos Koránt, ő maga találta ki. Allah e Versben adja mindennek a cáfolatot. A Irsák is megegyeznek abban, hogy

ez bizonyosan és világos Korán!

70. Hogy intse (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azt, aki él és hogy valósággá valjon a Szó a hitetleneken.
71. Vagy talán nem látják, hogy Mi teremtetünk nekik, a saját Kezünk munkájából jószágokat, amiket birtokolnak.
72. Engede, messe tettük azokat nekik. Van közöttük olyan, amely a hatás alattuk lehet, míg másokat megesznek.
73. És nekik ezekben meg más hasznuk is van és italuk. Vajon miért nem halasak?
74. És Allah helyett más istent fogadtak el. Talán így ők segítségre lennek?
75. Ám ezek nem képesek a segítségukra lenni. És olyan sereg ez számukra, amely elővezettetik!
76. Ne tegyen téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) szomorúvá az ő beszédük! Mi tudjuk, hogy mit tartanak titokban és mit hoznak nyilvánosságra.
77. Vagy on nem látta-e az ember, hogy egyetlen spermacseppből

يَسِّرْهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَجْعَلْهُ نَجْمًا
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُم مِّنْ مَّالٍ
لَّا يَنْصُرُوهُمْ يُسَبِّحُونَ ﴿٧١﴾

وَدَّتْهَا غَيْرُهَا لَوْ كَانَتْ
مِثْلَ نَجْمٍ ﴿٧٢﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَاجِبُ وَمِنْ لَّدُنَّا
يَنْصُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ
أَلِهَةً لَّعَلَّهُم
يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَتَّبِعُونَ أَفْعَالَهُمْ وَهُمْ لَهَا
خَصْمُونَ ﴿٧٥﴾

وَلَا تَحْزَنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ لَكَ
عِندَنَا نَصْرًا وَمَعِينًا ﴿٧٦﴾

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّهُ خُلِقَ
مِّن نُّطْفَةٍ

a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem tanul és nem is mondott verset, sohasem.

Majdan a Feláramadás Napján számonkérésre

- teremtettük őt meg? És ő mégis világos vitázó ﴿قَدْ هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ﴾
78. Peldázatot mondott Nekünk és elfelejtette a (saját) teremtesét. Mondja: „Ki kelti új életre a csontokat, midőn azok porlandók?” ﴿وَصَرَبَتْ نَارٌ مُثَلَاوَسِي حَقِّهَا قَالَتْ مَن يُحْيِي لُبَاطَهُ وَهِيَ زَمِيرٌ﴾
79. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Az kelti életre azokat, Aki először megteremtette őket. És Ő az, Akinck minden teremtményről tudasa van.” ﴿قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾
80. Aki a zö.d faból tüzet adott nektek és ti abból tüzet gyűjthattok. ﴿الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّن شَجَرٍ لَّخْظٍ نَّارًا قَدْ أَنتُمْ بَشَرٌ أَلَمْ تَدْرُونَ﴾
81. Talán az, Aki megteremtette az eget és a földet, nem képes arra, hogy hozzájuk hasonló teremtsen? De igen! Ő a Teremtő és a Tüdo. ﴿وَيَسَّيِّرُ السَّيَّارَ حَقَّقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَقْدِرُ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ نَسْ وَهُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ﴾
82. Az Ő parancsa, ha akar valamit, csak annyi, hogy azt mondja neki: „Légy!” És az mar létezik is. ﴿يَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الَّذِي كَفَرَ أَشَيْئًا تَلْفَحُ بِهِ أَفَلَا تَتَذَكَّرُ﴾
83. Magasztaltassék az, Akinck kezében van mindennek az uralása! És Őhöz fá fogtok visszatérni. ﴿مَنْ يَخْشَى اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ﴾



A Sorba Rendeződők 37
Az As-Szaffātu¹ c. szúra.

سورة الصفات

Mekkai.

Versének száma: 182.

Az Al-An'āmu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A pontosan sorba rendeződőkre (Angyalok).
2. És a (felhőket) hajtva hajtokra
3. Ís az Intest (ezt a Korant) folyton hirdetekre²
4. A ti Istenetek bizony Egy (Ő Allah)
5. Az egek és a föld Ura és mind azé, ami közöttük van és a napkeletek³ Ura.
6. Bizony Mi feldiszitettük az evilági eget égtestek díszével
7. Ovaképpen minden lázadó satan e.l.en.
8. Nem figyelhetnek oda a legfelsőbb tanácsra⁴, mivel minden oldalról megdöbáltatnak.
9. Elűzésképpen, és nekik örök büntetés jár
10. Kivéve azt, aki elkap valami

وَأَصْحَابِ صِفَاتٍ

فَالْزَاجِرِ رِجْزٍ

فَأَتْلِيَتْ دَكْرًا

بِأَمْرٍ مَكْرُومٍ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبِّ
النَّشِيرِ

يَذَرِيْنَا أَسْمَاءَ يُذَيِّبُهَا بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ

وَيَجْطِئُ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مُرِيدٍ

لَا يَسْمَعُونَ فِي سَمَاءٍ لَّا تَلْحَقُ بِقُدْرَتِهِمْ كُلِّ
جَمْعٍ

دَحُورًا يُهْرَعَدُ فِي وَجْهِ

لَا تَلْحَقُ جَفَّتْ لُحُفُهُمْ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُوقَتٌ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A legtöbb kommentátor szerint az első három Vers az Angyalokra vonatkozik.

A Napnak több mint 300 keleti helye van, azt is mondhatnánk 365- ha napvelet vesszük figyelembe Minden nap egy kicsit eltérő helyen kel és természetesen ennek megfelelően eltérő helyen nyugszik Ennek tudatában érthető a napkeletek kifejezés többes számú használata.

⁴ Az angyalok gyűlekezete található itt.

elkapható¹. Ám lángoló csóva követi őt

11. Tudakold (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) meg tőlük: „Vajon ők-e az erősebbre alkotottak, vagy azok, akiket teremtettünk?”² Mi bizony ragados agyagból teremtettük őket

فَاتَّبِعْهُمْ أَنْتَ خَفِيفٌ وَأَمِنْ خَفِيفٍ
خَفِيفٌ مِمَّنْ جَاءَ الْأَرْبَابِ ۝

12. De nem' Te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) csodálkozol! Ők pedig gúnyolodnak (Veled és ezzel a Hatalmas Koránnal).

فَلْيَعْبَثُوا وَيَهْجُرُوا ۝

13. És ha intest inteznek hozzájuk nem figyelnek az intésre.

وَدَذَكَّرُوا لَّا يَذَكَّرُونَ ۝

14. És ha egy jelet látnak kigúnyolják azt.

لَا يَرَوْنَ إِلَهًا يَسْتَحْجِرُونَ ۝

15. És azt mondják: „Ez nyilvánvaló varázslat”

وَقَالُوا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝

16. „Es ha meghaltunk es porrá es esonttá lettünk, vajon feltámasztatunk-e?”

أَوَلَمْ يَتَارَكْ مِنْهُمْ مَرْءٌ يُوْعَذُ أَلَّا يَسْقُوتُوا ۝

17. „Es a korábbi apaink, elődeink?”

أَوَلَمْ يَأْتِ الْآلَاءُ ۝

18. Mondj (*Muhammad*- Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget): „Igen! És ti megalázott alázatosak lesztek.”

فَلْيَعْبَثُوا وَكُفُّوا ۝

19. Ez csak egyetlen *Zagrá*² lesz, es ők nézelődnek.

فَمَا هِيَ إِلَّا رَجْعَةٌ فَيَوْمَ هُمْ ضَاخِرُونَ ۝

¹ A sátánok kaphatnak el valamit az egeben és azt dobják le az alattuk: evőeknek. Így az vagy leereszti a földre vagy az őt követő lángcsóva eleget. Ld. Ibn Káfir Kommentárját

² A *Zagrá* a mi: kiáltás, avagy hívás a Magasztos Allah-hoz, es mindenki előtt a földhöz: a Feltámasztás Napjának eseményeit, történetesit fogják szemlélteni. Ld. Ibn Káfir Kommentárját!

20. És azt mondják: „Ó jaj nekünk!
Ez az Ítelet Napja.”
21. (Az mondatik ekkor) „Ez a Döntés
napja, amit ti hazugságnak
tartottatok.”
22. (Az mondatik az Angyaloknak) „Gyűjtsetek hát össze azokat,
akik bűnt követtek el és a
feleségeiket és azt, amit
szolgáltak.”
23. „Allah helyett! És vezessetek őket
a Pokol útjára!”
24. „A hitsatok meg őket: ők bizony
kérdéseket kapnak.”
25. „Mi történt veletek, hogy nem
segítették egymást?”
26. Nem, ma megadjak magukat.
27. Egyikük a másikhoz fordul és
egymást kérdezzgetik.
28. Azt mondják: „Ti mindig jobb
felől szoktatok jönni felénk.”
29. Azt mondják: „De nem! Ti nem
voltatok hívők.”
30. „Mi nem rendelkezünk felettetek
hatalommal, sőt ti minden határt
áthágó nép voltatok.”
31. „Va ora va t hat rajtunk Urunk
Szava. Bizony meg fogjuk
kóstolni (a büntetést).”
32. „Tevütra vittünk benneteket és
bizony mi is tevüton járok voltunk.”
33. Ők bizony azon a Napon közösen
részesülnek a büntetésben.

وَقَالُوا يُنَوِّتُكَ هَذَا يَوْمَ نَدْرِي ۝

هَذَا يَوْمُ الْقَضَىٰ لَكُم بِهِ نَكُودٌ ۝

« أَتُحْشَرُونَ تَدْرِي طَعْمُ وَرْزِ جَهَنَّمَ كَوْنُ
تَقْدُونَ ۝

مِنْ دُورِ اللَّهِ فَأَقْدُوهُمْ فِي صِرَاطِ الْحَبِيرِ ۝

وَقَالُوا هُمْ أَهْلُ مَقْتُلُونَ ۝

مَا تَكُونُ لَنَا ضُرُورٌ ۝

بَلْ هُمْ كَايُومٍ مُّسْتَضَرُّونَ ۝

وَقِيلَ تَقَالُفُكُمْ عَلَىٰ بَعْضِ نَسَائِدِنَ ۝

ذُنُوبَكُمْ كَثُورَةٌ تَأُولُ فِي يَمِينِ ۝

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِرِينَ ۝

وَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْكُمْ مِنْ شَيْءٍ مِنْ كَثُورِ قَوْمٍ
طَاعِينَ ۝

فَحَسِبْتُمْ أَنَّ رِيسَاتَنَا لَمْ يَكُونِ ۝

فَأَعْرَضْنَا عَنْكُمْ كَمَا عَرَضْنَا ۝

فَأَنظَرْنَا فِيهِمْ لَعْنَةً مِنْ مُّشْرِكُونَ ۝

34. Mi ekképpen bánunk a bűnösökkel.
35. Hisz midőn az mondatott nekik „Nincs más isten csak Allah! (*Lá ilaha illā-Llahu*)” Ők bizony gőgösködtek
36. És azt mondtak „Vajon hagyjuk el isteneinket egy örült költő miatt?”
37. De nem! Ő (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) az igazságot hozta el és (megerősítve) igazolta a (korábbi) Kuldőtieket.
38. Ti bizony meg fogjátok ízlelni a fájóalmas büntetést
39. De csupán azért jutalmaztatok¹, amit cselekedtetek
40. Kivéve Allah-gaz, őszinte szolgait
41. Nekik, tudott, ismert gondoskodásban lesz részük (a Paradicsomban).
42. Gyümölcsök és megtiszteltetés jár nekik.
43. A gyönyörök Kertjeiben (a Paradicsomban).
44. Egymással szemben elhelyezkedő ágyakon.
45. Serlegeket hordanak nekik körül, amelyekben egy olyan forrás itala van.

يَا كَذَلِكَ سَعَلُ بِمُحْرِمِينَ ﴿٣٤﴾
يَهُتَّكَوْا بِدَقِيرٍ لَّهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الضَّالُّونَ بِمَا تَدْعُوا إِيَّاهُ
تُخْشَوْنَ ﴿٣٦﴾

نَحْنُ نَحْمَدُكَ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

يَكُونُ لَهُمْ فِيهَا نَقَبٌ لَا يَخْرُجُونَ
فِيهَا ﴿٣٨﴾

وَمَا تُحْرَمُونَ لَا تَنْهَوْنَ عَنْهَا
فِيهَا ﴿٣٩﴾

لَا يَجِدُ اللَّهُ فِيهَا مَعْصِيَةً
فِيهَا ﴿٤٠﴾

وَأُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَقْنُونٌ ﴿٤١﴾

فِيهَا وَهُمْ فِيهَا مُنْقَرِبُونَ ﴿٤٢﴾

فِي حَبْطٍ مُنْقَبِرٍ ﴿٤٣﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

يُتَخَفَّ عَلَيْهِمُ الْمَغَارِقُ فَرَسَاتٍ
فِيهَا ﴿٤٥﴾

¹ A Kegyes Koranban a *guz'a*, vagyis a passzív alakja *guz'wa*, vagyis a *guz'a* cselekedése jutalmaz, visszafizet, kárpótol. Mind a kegyesekre, mind a hűtlenekre vonatkozik, akik tetrei és cselekedetei alapján kapja meg, dan a jutalmát.

46. Amely fehéren ragyogó és gyönyörűség az ivók számára. يَبْقَاءُ بَدُوءٍ مُبِينٍ ﴿٤٦﴾
47. Amely nem okoz fejfájást és nem részegeedik meg tőle. لَا يَهِيَ عَوَّلٌ وَلَا هَرَعٌ تَعْرِفُونَ ﴿٤٧﴾
48. Körülöttük lesutott tekintetű¹, nagy szeműek (lesznek), وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتُ الْأَبْصَارُ ﴿٤٨﴾
49. Mintha ők elrejtett tojás lennének. كَأَنَّهُمْ بَيْضٌ مُكُوتٌ ﴿٤٩﴾
50. Egyikük a másikhoz fordul és egymást kerdeztetik. فَأَقْبِر بَقَائِهِمْ عَلَى بَعْضٍ نَسْنَأُ يُنَبُّ ﴿٥٠﴾
51. Egy közülük így szól „Nekem volt egy társam.” فَأَقْبِر بَقَائِهِمْ ذِي نُفُوسٍ ﴿٥١﴾
52. Aki azt mondja „Te is azok közé tartozol, akik igaznak tartják (a halál utáni festámadást)?” يَقُولُ وَمَنْ تِلْكَ الْفَضَائِلُ ﴿٥٢﴾
53. „Eh ha már meghaltunk és porrá és csonttá lettünk vajon ítélet születik rólunk?” أَيُّ مَثَ وَكُنَّا مَرَّأً وَنَحْنُ نَسْتَسْأَلُ ﴿٥٣﴾
54. Azt mond a: „Nem akartok letekinteni?” فَأَلَّ هَلْ نَسْمُقُفُورٌ ﴿٥٤﴾
55. És letekint és meglátja őt a Pokol közepén. فَأَطْلَعَ فَرُّهُ أَوَّلَ نَوَاءٍ تَجْجِيرُ ﴿٥٥﴾
56. „A lah-ra' ” - mondja „Majdnem e.pusztítottal ” قَالَ تَاللَّهِ بَكَيْتَ لِرَبِّكَ ﴿٥٦﴾
57. „Ha nem lett volna Uram irántam való kegyelme, most az e.övezetettek közé tartoznék.” وَلَوْلَا يَغْنَمُهُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٧﴾
58. (A Paradicsom népe mondja.) „Nem halunk már meg (többé)?” أَفَلَا نَحْنُ بِمُتَحَرِّينَ ﴿٥٨﴾
59. Csak az első halálunk. És nem لَا نَمُوتُ إِلَّا أَوَّلَ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

Az arab eredetűben a *(Džsirātu-t-tarfi)* kifejezés szerepel ennek megközelítő jelentése 'erényes asszonyok, akik szemüket lesűtik, mivel csak férjüket látják, akik látni, így magyarázta Ibn 'Abbās, Muğāhid, Zayd b. Aslam, Qatāda és as-Suddī. Ld. Ibn Kašīr Kommentárja!

részesülünk-e büntetésben?

60. Bizony ez a hatalmas győzelem
61. Nyenert cselekedjének a cselekvők!
62. Vajon az-e a jobb pihenőhely, vagy a *Zuqqum*-fa (borzalmas fa a Pokolban)?
63. Mi azt kísértesse tettük a bunósok számára.
64. Ez bizony egy olyan fa, amely a Pokol gyökereiből fakad.
65. Viragai olyanok mintha a Satan fejei lennének.
66. Ők bizony abból fognak enni és azzal tölük meg a gyomrukat
67. Majd utána ők bizony forró víz/ú kevereket kapnak.
68. Ma d visszateresük lesz a Pokolba
69. Mivel ők már apáikat is úgy találtak, hogy tevelygők voltak
70. És ok az o nyomdokain haladva rohantak
71. Az előttük eltek legtöbbje már bizony előttük tevelygesben volt.
72. Bizony intőket küldtünk közejük.
73. De figye,d meg milyen lett a sorsuk azoknak, akik az intést kaptak!
74. Kivéve Allah igaz, őszinte odaado szolgáit.
75. És korábban már szolgált Minket *Nūh* (Noé), és milyen pompas válaszolók voltunk.

بِأَنَّ هَذِهِ تَعُودُ لَهَا فِيهَا ۝

بِمَنْ هَذَا فَلْيَعْبُدْ الْعَمَلُونَ ۝

أَفَلَا تَحْزَنُونَ لَا تَحْزَنُوا لَهَا شَجَرَةُ الزُّقُومِ ۝

بِمَا جَفَسَتْ مِنْهُ الْأَشْيَاءُ ۝

بِأَنَّ شَجَرَةَ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْحَجِيرِ ۝

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ۝

فَأَنَّهُمْ لَا يَكُونُ مِنْهَا قَدِ الْوَسْ مِنْهَا لَطُورٌ ۝

فَأَنَّهُمْ عَلَيْهِمْ شَوْابٌ مِنْ جَمِيرٍ ۝

شَرِبُوا مِنْ جَعَلَهُمْ لَا يَحْجَرُ ۝

بِأَنَّهُمْ أَتَوْا بِهَا عَمْرَضًا ۝

فَهُمْ عَلَى الشَّرِّ هُمْ يَهْتَدُونَ ۝

وَقَدْ صَلَّاهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ۝

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُبْرِينَ ۝

فَأَنصَرَحْتُمْ كَذِبًا عَنِ عَمَلِهِمْ ۝

وَلَا يَبْتَغِي اللَّهُ تَحْتِمْ ۝

وَقَدْ نَدَّاهُمْ نَادٍ فَبَقِعُوا تَحْتِمْ ۝

76. És Mi megmentettük őt és a családját a hatalmas szorultságából
77. És megtettük utódait a fennmaradokká (Sem, Ham, Jafet)
78. És vele szemben meghagytuk a későbbieknek (generációknak, a kegyes megemlékezést).
79. „Bekesseg (*salāmun*) Nuh-ra (Noé) a Világokban!”
80. Mi ilyen módon jutalmazzuk a jóra valókat.
81. Ő (Noé) bizony a Mi hívő szolgánk közül való
82. Majdan a többieket a vízbe fullasztottak
83. És bizony az ő közösségéből való *šhrāhīm* (Ábrahám) is.
84. Midőn eljött Urahoz ép, tiszta¹ szívvvel
85. Midőn gy szolt apjához és népéhez: „Ti mit szolgáltok?”
86. „Vajon hazug módon istensegeket akartok Allah helyett?”
87. „Mi a gondolatotok a Világok Uráról?”
88. Tekintetét egy pillanatra a csillagokra vetette.
89. És azt mondta „En bizony beteg

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْعَذَابِ عَظِيمٍ ﴿٧٦﴾

وَجَعَلْنَا دُورَهُمْ لِبَدِينَ ﴿٧٧﴾

وَمَرْكَا عَلَيْهِمْ لَاقِبِينَ ﴿٧٨﴾

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ وَالْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

يَتْلُو مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ سُوْرًا ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَعْرَافَ ﴿٨٢﴾

ثَوْرًا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٨٣﴾

إِذْ جَاءَهُ رَبُّهُ بِصَفْحٍ مُبِينٍ ﴿٨٤﴾

إِذْ قَالَ لِأَيُّكُمْ رَقِيبُهُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

إِنْ كُنْتُمْ إِلهَآءُ دُونِ اللَّهِ فَلْيَمْدُوحُوا ﴿٨٦﴾

فَمَا تَعْبُدُونَ إِلَّا تَعْبُدُونَ ﴿٨٧﴾

فَنَظَرْنَا نَظْرَةً فِي سُجُودِهِ ﴿٨٨﴾

فَقَالَ رَبِّي مُبْتَذَلٌ ﴿٨٩﴾

¹*Qalibun salāmun* ép, tiszta szív, amely csak Allah a Magasztos felé fordul a szó gallattal.

vagyok.¹³

90. Amazok pedig hátat fordítva
fordultak el tőle

فَوَلَّى وَجْهُهُ الْمَدِينِ ﴿٩٠﴾

91. Es odafordult az ő istensegeikhez
es így szólt: „Nem esztek?”

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ فَقَالَ: أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٩١﴾

92. „Mi van veletek, hogy nem
szóltok?”

مَا كُنَّا نَسْمَعُكَ ۖ مَا نَسْمَعُكَ ۖ ﴿٩٢﴾

93. Odafordult hozzájuk, jobbjával
sújtva azokat.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبُ الْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

94. Ők (a bálvány imádók) rohanvást
igyekeztek hozzá

فَأَمَّاؤُا لِيَهْرَبُوا ﴿٩٤﴾

95. Azt mondta: „Vajon azt
szolgáljátok, amit ti faragtok
meg?”

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

96. „Jóllehet Allah teremti meg
benneteket és azt is, amit
tesztek.”

وَلِلّٰهِ حُكْمُكُمْ وَمَا تَكْفُرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Azt mondtak: „Építetek neki egy
épületet és vessetek bele annak
tüzébe!”

قَالُوا: آمَنَّا لَهُ، بَنَيْنَا لَهُ مِصْبَاحًا وَنَحْمِلُ فِيهِ نَارَهُ ۖ ﴿٩٧﴾

98. Fondorlatot akartak elkövetni
vele szemben, de Mi a legalul
évökké tettük őket.

فَارَادُوا تَوَلَّيْهِ ۖ فَأَنزَلْنَاهُ أَتَقْتَلُونَ ﴿٩٨﴾

99. Es azt mondta: „En az Uramhoz
megyek, majd Ő vezetni fog
engem.”

وَقَالَ: إِنِّي إِلٰهُكُمْ إِلٰهٌ ۖ فَمَآ أَتَىٰ مُنْجِيكُمْ ۖ ﴿٩٩﴾

100. „Uram! Ajándékozz meg engem
eggyel (utóddal) a jóavalók
közül!”

يٰۤاَيُّهَا الرَّحْمٰنُ ۖ بَلِّغْهُنَّ إِلٰهِي ۖ ﴿١٠٠﴾

101. Örömhirt adtunk neki egy szelíd
fiugyermeokről

فَبَشِّرْهُ بِأَحْسَنِ نَجْوَىٰ ۖ ﴿١٠١﴾

¹³ Ezt azért tette, hogy a többiek a betegségtől va ő féltésükben ott hagyják és ő elpusztíthassa a bálványukat.

102. Miután felnött annyira, hogy vele együtt tevékenykedhetett, így szólt „Ó fiaeskám! Álmomban úgy láttam, hogy feláldozlak taged. Gondold át, hogyan vélekedsz!” Így szólt: „Ó apám! Tedd azt, amit parancsként kaptál' Engem - ha Allah is úgy akarja (*in šā a-Llāhi*) - a türelemesek közül valónak fogsz találni ”

103. És miután mindketten muzulmanok lettek (a.á. vetették magukat) o a homlokára fektette őt (feláldozandó).

104. És Mi szólítottuk őt „Ó, *Ibrāhīm* (Ábrahám)!”

105. „Igazza titted az almot - Mi bizony így jutalmazzuk a jóra valókat.”

106. Ez bizony világos probatétel

107. Mi egy hatalmas áldozattal váltottuk ki őt²

108. És vele szemben meghagytuk a későbbieknek (generációknak, a kegyes megemlékezést):

109. „Bekesseg (*salāmun*) *Ibrāhīm*-ra (Ábrahámra).”

110. Mi bizony így jutalmazzuk a jóra valókat

111. Ó bizony a Mi hivo szolgálk közül való.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ كَشْفُ قَارِ نَسَىٰ فِي الْأُثْرَىٰ
تَعَامٌ فِي الْأُثْرَىٰ فَأَنْظَرَهُ مَدَامُكَ قَارِ
يَسْأَلُ فَعَلَّ فَنُفُورُ نَسَىٰ حَمَلِي
نَسَىٰ اللَّهُ مِنْ تَعْمِيرِي

فَلَمَّا سَأَلَهُ وَنَسَىٰ نَسَىٰ

وَنَسَىٰ أَنْ يَنْتَهِي

قَدْ صَدَقْتَ رَأْيًا كَذَبَكَ تَحْرِ
تُعْجِبِينَ

بِهَذَا كَلَامُ نَسَىٰ

وَقَدْ يَدْنَجُ عَمِيرِ

وَنَزَكَ عِيَهُ الْأَجْرِي

سَعَىٰ غَلِيٍّ تَرْهِي

كَذَلِكَ تَحْرِ تَعْجِبِينَ

بِهِ مِنْ عَمِيرِ تَعْمِيرِ

Amit eddig megtette azzal már teljesítette az álmodat
Ez pedig egy kos volt, amely feláldoztatott.

112. Örömbarkent adtuk tudtára *Ishāq*-ot (Izsakot). Profeta ő az igazak közül
113. Megáldottuk őt és *Ishāq*-ot (Izsakot) És az utódai között lesz majd olyan, aki jóra való és lesz olyan is, aki nyilvánvalóan önmaga ellen vetkezik
114. És kegyet gyakoroltunk hajdan *Musā*-val (Mozesszel) és *Harun*-al (Aronnal) szemben
115. És megmentettük kettejüket és népüket a nagy szorultságból
116. És megsegítettük őket és ők kerekedtek felül
117. És odaadtuk nekik a világosan érthető írást,
118. És az Igaz, Egyenes Útra vezértük őket,
119. És kettejükkel szemben meghagytuk a későbbieknek (generációknak, a kegyes megemlékezést)
120. „Békeség (*salāmun*) *Mūsā*-ra (Mozesre) és *Harun*-ra (Áronra)!”
121. Mi bizony így jutalmazzuk a jóra valókat.
122. Ők bizony a Mi hívő szolgáink közül valók
123. Bizony *Ilyās* (Élías) is a Küldöttek közül való.
124. Hisz midőn így szól a nepehez: „Vajon nem vagytok-e istenfelők?”

وَنَسْرَتَهُ بِشَاقٍ بَيْنَ مَنْ أَحْسَنَ ۝

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ تَحْتِ وَبَيْنَ ذِيهِمْ
مُخْبِرٌ وَظَلِيلٌ لِّنَفْسِهِ عَمِينَ ۝

وَقَدْ مَتَّعْنَا عَنْ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝

وَنَقَّرْنَاهُمَا فَمَا لَوْ هُمَا الْعَمِينَ ۝

وَأَنبِئَهُمَا أَنْ نَكْتُبَ الْكِتَابَ الْمُنِيرَ ۝

وَهَدَيْنَاهُمَا صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۝

وَتَرَكْنَا عَنْهُمَا فِي الْأَجْرِ ۝

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝

إِنَّ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

وَهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَبَيْنَ يَتَىٰ بَعْضُ الْمُرْسَلِينَ ۝

إِذْ قَالُوا لِمَ نَدْعُوهُمْ لَا نَسْمَعُونَ ۝

125. „Va on Ba't¹ hoz¹ fohászzkodtok?
És hagyjátok a legjobb Teremtőt?”
126. „Allah-ot, a ti Uratokat és
e.ödentek Urát?”
127. Am ők meghazudtolták Bizony
majdan elővezettetnek².
128. Kiveve Allah igaz, őszinte és
odaadó szolgáit.
129. És vele szemben meghagytuk a
kesőbbieknek (generációknak, a
kögyes megemlékezést).
130. „Békesseg (*salāmun*) Il-Yā-Sin-ra
(Él asra).”
131. Mi ekkeppen jutalmazzuk a
jóravalókat
132. Ő bizony a Mi hívó szolgáink
közül való
133. Bizony Lot is a Küldöttek közül
való
134. Hisz midőn megmentettük őt és a
családját mind.
135. Kiveve egy öregasszonyt (a
feleséget), ő a lemaradok köze
tartozott
136. Ezután elpasztítottuk a többieket
137. Bizony ti reggel elhaladtok
mellettük
138. És éjjel, hat nem fogjátok fel az
eszetekkel?”
139. És bizony Yūnus (Jónás) is a

تَدْعُونَ تَعْلَاوَةً رُبُّنَ أَحْسَنَ خَلْقِينَ ﴿١٢٥﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمْ لِأَزَلٍّ ﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوا فِي تِلْكَ مَحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

وَلَا يَدْعُو اللَّهَ الْمُتَحَنِّنِينَ ﴿١٢٨﴾

وَرَبِّكَ عَلَيْهِمْ يُلَاحِظُ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَى يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

يَا كَذَّبَكَ ثَجَرِي مُتَحَنِّنِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَدِي أَلْفُ مِائَةٍ ﴿١٣٢﴾

وَلَوْ كُنَّا إِسْرَافِينَ ﴿١٣٣﴾

بِذُنُوبِهِ وَأَهْلَ ذُنُوبِهِ ﴿١٣٤﴾

وَلَا يَحْجُوزُ فِي تَعْمِيرِهِ ﴿١٣٥﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا لَاحِرِينَ ﴿١٣٦﴾

وَيَوْمَ تَسْرُبُونَ عَنْ أَرْحَامِكُمْ ﴿١٣٧﴾

وَيَاسِينَ فَلَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٨﴾

وَيَا يُونُسَ ائْخَرَسِينَ ﴿١٣٩﴾

¹ Népének ismert há. v. á. n. v. a, amellyel szolgáltak

² A Feltámadás Nap-án a büntetésre és a számonkérésre hoztatnak elő

Küldöttek közül való¹

140. Midőn a megterhelt hajóhoz menekült
141. Sorstól vetett és a vesztesek közé került
142. És bekapta őt a hal mivel feddest érdemelt
143. És ha nem lett volna azok közül való, akik magasztalok,
144. Akkor bizony a (hal) gyomraban maradt volna addig a Napig míg fel nem támasztatnak. Hizb-46.
145. Egy pusztá helyre vetettük őt szerencsétlen állapotban.
146. *Yaqqīn*-lát (tökféleség) sarjasztottunk felette.
147. Százezerhez, vagy meg többhöz küldtük őt el
148. Hívek lettek és megengedtek hogy egy darabig meg élvezzek az e világi életet.
149. Kérdezd (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csak meg tőlük. „Vajon a te Uradnak lányai vannak, nekik pedig fiaik?”
150. Vagy az Angyalokat nőnemű lényeknek teremtettük, aközben

وَيَذَرِي فِي الْبَحْرِ مَجْحُورًا ﴿١٤٠﴾

فَأَخْرَجْنَا مِنْ أَكْثَرِ حَصِينٍ ﴿١٤١﴾

فَأَخْرَجْنَا نَارًا وَهِيَ مَأْمُومَةٌ ﴿١٤٢﴾

فَلَوْلَا نُهُكَارُكَ مِنَ الْغَايِبِينَ ﴿١٤٣﴾

لَكُنْتَ فِي ظُهُورِهِمْ إِذْ يَوْمَ يُنْفَخُ ﴿١٤٤﴾

«عَبْدَهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَقْبُورٌ ﴿١٤٥﴾

وَأَنبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطَطِ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَا فِي مَدَنِهِمْ قُرْءَانًا وَرِجْدُونَ ﴿١٤٧﴾

فَنَامُوا فَصَلَّتْ لَهُمْ فِي جَدَبٍ ﴿١٤٨﴾

فَأَسْتَفْتِيَهُمْ آيَةً أَتَتْ وَهُمْ
لَيْسُونَ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْحَيَاتِ كَمَا شَاءَ وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

¹ "Abdullah hagyományozta. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta. „Senkinek sem kell jobbnak lennie mint Yūnus bin Maṭṭā-nak." Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-je 4526

Abū Hurayra-tól maradt fenn. miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: „Aki azt mondja, hogy jobb vagyok, mint Yūnus bin Maṭṭā, az hazudik." Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-je N. 4527

hogy ők jelen voltak?

151. Vajon nem hazugsagukból
fakadoan mondják-e, hogy
- 152 „Allah nemzett”¹⁾ Bizony hazugok
ők!”
- 153 Talán leányokat választottak a
fiúk helyett?
154. Mi történt veletek, hogyan
ítélkeztek?
- 155 Talán nem figyeltek az intésre?
156. Vagy nyilvánvaló hatalommal
bírtok?
157. Hozzatok hat elő a Könyveteket,
ha az igazat szoljátok!
158. Rokoni kapcsolatokat állítottak
közte és a dzsinnek között, a
dzsinnek azonban tudják, hogy
elővezettetnek.
- 159 Magasztaltassék Allah! Fölötte áll
Ő annak, amit Rola mondanak.
160. Kiveve Allah igaz, őszinte odaado
szolgái.
- 161 Ti (hitetlenek) es, amit szolgáltok
(a bálványok).
- 162 Nem tudtok E leneben kísértést
elkövetni.
- 163 Kiveve azt, aki a Pokol tüzen fog
egni
- 164 Közöttük nincs senki, akinek ne
lenne ismeri helye.

لَا يَنْهَرُونَ فِي كَيْفَةِ لِقَائِهِمْ ۝

وَلَيْدَةُ أُمِّهِمْ وَنَهْمُهُمْ كَذِبُهُمْ ۝

أَصْطَفَى الْإِنثَاءَ عَلَى الْإِثْرِ ۝

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۝

أَلَمْ تَذْكُرُوا ۝

تَرْكُكُمْ مُتَعَمِّدِينَ ۝

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ رَبِّهِمْ سَبُوتًا يَعْتَبِرُونَ ۝

يَنْهَوْنَهُمْ أَنْ يَخْضَعُوا ۝

مُسْتَخْفِينَ لِلَّهِ عَمَّا يُصَلُّونَ ۝

وَالْأَعْيَادُ لِلَّهِ سَعْبَسِينَ ۝

فِي سَكْرَتِهِمْ وَقَبْرِهِمْ ۝

مَا أَسْتَرْعِيهِمْ بِهَيِّئِينَ ۝

لَا مِنْ قَوْلِهِمْ إِلَّا الْحَبِيرُ ۝

وَمَا مَثَلُ لَوْلَا لَهُمْ مَقَرٌّ مَقَرُهُمْ ۝

Azt állítják, hogy az angyalok Allah lánya! Hatalmas bűnt követnek e ezze
Magasztaltassék Allah! Fölötte áll Ő annak, amit mondanak.

165. Bizony mi (Angyalok) vagyunk azok, aki sorokba rendeződünk.
166. Bizony mi vagyunk azok, akik a magaslatok
167. Am ők csak ezt mondogattak
168. „Ha rendelkeznénk a korábban eltektől innessel!”
169. „Akkor mi bizony Allah igaz, őszinte és odaadó szolgálói lennénk”
170. Nem hittek benne Majd megtudják.
171. A Mi Szavunk bizony már korábban elhangzott a Mi Kuldott Szolgáinknak.
172. Bizony ők azok, akik a segítségben részesülnek
173. És az Altalunk nekik rendelt seregünk lesz a győzedelmes.
174. Fordulj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösseget) csak el tőlük egy időre!
175. Figyeld őket! Ők is látni fogják
176. Talán a Mi büntetésünket sürgetik?
177. És ha majdan a hazáiknál száll meg, szörnyű reggele lesz az, az intetteknek
178. Fordulj (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösseget) csak el tőlük egy időre!
179. Figyeld őket! Ők is látni fogják (a büntetést)

وَنَسُخِّرُ الْمَطَّارِ ۝

وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

وَمَا كَانُوا بِغَيْرِ لُبٍّ ۝

لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَدْرُسُونَ ۝

لَكُنَّا عِنْدَ اللَّهِ مُخْتَصِمِينَ ۝

وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَاتُنَا لَكُمْ فَتُسَمِعُونَ ۝

يُنْفِثُهُمْ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِدَّةٍ ۝

180. Magasztaltassék a te Urad! A
natalom Ura. Fölötte áll Ó annak,
amit mondanak Rőla

مُسْتَحْسَنَ رَبِّكَ رَبِّ أَجْمَرَ حَمْدِصْفُورِ ﴿٢٠﴾

181. Békesség a Küldöttekre

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

182. És hála legyen Allah-nak (*al-
hamdu li-Llahi*), a Világok
Urának!

وَلِلْحَمْدِ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾



Sad 38
A Šād¹ c. szúra.

سورة ص

Mekkai.

Verscinek száma: 88.

Az Al-Qamaru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|--|
| 1. Šād A Koránra ¹ Az emlékeztető ² tartalmazóra ¹ | ص وَنُفِّرْ بَدِي بُدْرًا ١ |
| 2. De nem! Azok, akik hitetlenkednek, azok önteltseghen és ellenségeskedésben vannak. | بَلِ الْكٰفِرِيْنَ كُفْرُوْكَمۡ عُرُوْثُ شُعَابٍ ٢ |
| 3. Mennyi századot ³ pusztítottunk el már eddig is. És ők kiáltva szólítottak. Ám nem volt idő a menekülésre | كُلُّكُمْ لَـٰكُمۡ مِّنْ فَتْنَةٍ مِّمَّنْ خَلَقَ اُولٰٓئِ هٰٓؤُلَآءِ ٣ |
| 4. És e csodákoztak azon hogy egy közülük való into jött el hozzájuk. És a hitetlenek azt mondtak. „Ez egy varázsló, egy hazudozó ⁴ .” | وَيَحْتَسِبُوْنَ اَنۡ جَاءَهُمۡ مُّزِقٌ مِّنْهُمْ فَوَقَّانَ يَكْفُرُوْنَ ٤
هٰٓؤُلَآءِ سَآجِرٌ كَذٰبٌ ٥ |
| 5. „És az istenségeket egyetlen istenné (ilāhan wāhidan- Allah) teszi? Csodás dolog ez.” | اَجَعَلُـَٔتُمۡ لِّلّٰهِ اِلٰهًا وَّحِيْدًا ۚ يٰۤاُولٰٓئِ هٰٓؤُلَآءِ شِقَاقٌ ٥ |
| 6. A közülük (választott) tanács elavozott (mondván) „Menjetek es legyetek a Ihatatosan kitartóak az istenségeitekhez! Bizony ez egy olyan dolog, ami kíváncsú.” | وَنٰتٰقُ تَمَلُّا۟ مِنْهُمْ اِيۡمٰنُ وَّصَبْرٌ ۭ عَلٰٓى ٦
لَّيۡسَ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّشٰوِرٌ ٧ |
| 7. „Mi a legutolsó vallásban ⁵ nem | مِنْ شَيْءٍ يَّهْدٰى فِىۡ سَمٰوٰتٍ اَعْرَاجٍ ٧ |

¹ A szúra c me az első versben található arab betűből ered.

² Az em lékeztető szó meg fordítható intés -kent is

³ A századot rész fordítható meg korábbi generációkat -kent is.

⁴ E bünyös mondatokkal a Profétara (Allah aletja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) utálnak

⁵ Ibn 'Abbās álaspontja szerint ez a kifejezés a kereszténységre utal. Muğāhid és

hallottunk ehhez hasonlót Bizony kitalálás ez"	أَخْبَرُوا
8. „Talan neki, a közölünk valónak, küldetett le az intés ¹ ” Igen ¹ Ők kétségek között vannak az Intesem felől Igen ¹ Ők meg nem kostolták meg az Én Büntetésemet	أَلَمْ يَكُنْ عَلَيْهِ يَدْعُو مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ شَافِعًا يُدْعَىٰ بِهِ لَئِنْ أَتَيْنَاهُم بِآيَاتٍ لَّيُكْفِرُنَّ إِلَّا قَوْمَ نُوحٍ إِذْ دَعَا بَنُو نُوحٍ إِلَى الْفِرَاقِ إِذْ هُمْ أَقْبَمُ عِنْدَ الْكَاذِبِينَ
9. Vagy talán náluk vannak a te Hatalmas és Adományozó Urad raklárái?	أَمْ يَحْضُرُونَ
10. Vagy talán övek az eget és a föld és mindannak az uralma, ami között van ² fmelkedjenek hat fel az utakon ¹	أَمْ يَحْضُرُونَ
11. Különböző csoportok serege talalt itt vereségre (a korábban c.t.) szövetségesek közül	أَمْ يَحْضُرُونَ
12. Mar öclottak meghazudtolt Nuh (Noé) népe, 'Ad (nepe), és a fáraó, az oszlopok ² ura	أَمْ يَحْضُرُونَ
13. És Tamud és Lut (Lot) nepe, és a Bokrok lakói Ők a különböző szövetségesek (al-ahzāhu).	أَمْ يَحْضُرُونَ
14. Mindegyikük meghazudtolta a Küldötteket, így valora vált a Büntetésem	أَمْ يَحْضُرُونَ
15. Ezek nem várnak másra, mint egyetlen Kialtasta ³ , amely nem	أَمْ يَحْضُرُونَ

Qatāda veteménye alapján a Qur'ān's válaszára.

Ld. Ibn Katīr Kommentárját!

Ezt a Verset vedd össze a 43-41-es Verssel!

¹ Karók, botok, rudak kifejezésekkel is fordítható. Ez utalás arra, hogy ezen eszközökkel büntetett a fáraó népe.

² Ez a Nagy Rettenet Kürt szava. (naḥḥatū-l- (aḥḥ) Kiallítása, ami vet a Magasztos Allah Isrāfīl-nak parancsol meg, és azt is, hogy hosszasan tegye azt.

késlekedik

16. És azt mondtak „Urunk siettesd a részünket, meg a Számonkérés Napja előtt!”
17. Légy (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hat állhatatosan türelmes azzal szemben, amit mondanak, és emlékezz a mi szolgáinkra, *Dawūd*-ra (David), az erősre¹ és a megbánóra!
18. Mi bizony erővel kényszerítettük a hegyeket, hogy vele (Dáviddal) együtt magasztaljanak este és hajna,hasadaskor²
19. És a madarakat (is erre hajtottuk) összegyűjtve Mindegyik kezé a bűnbánatra neki.
20. Frösse tettük az ő királyságot És a bölcsességet és az ítélőkepesseget adtunk neki.
21. Vajon eljutott-e hozzád a vita híre, azokról, akik a falon át jutottak a *Mihrah*-ba (ima helye, vagy magán szobaja)”
22. Midőn beléptek *Dāwūd*-hoz (Dávid), aki megjött tőlük³. Azok azt mondták: „Ne felj⁴ Mi vitás felek vagyunk. Egyikünk durván bánt a másikkal. Ítélj igazsággal közöttünk⁵ Ne fogd

من فوق ۞

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِسْمَ ظَنِّ يَوْمٍ

نُحِبُّ ۞

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَذُكِّرْتَهُ وَرَدَّ لَا يُدْ

يْنَهُ رَبُّ ۞

بِاسْحَارٍ لِّجِبِّ مَعَهُ يُسَيِّرُ بِأَعْيُنِي

وَالْإِشْرَاقِ ۞

وَأَعْيِدْ مَخْشُورَةً كُلَّ يَوْمٍ رَبُّ ۞

وَمَدَدًا مِّنْكَ وَهَبْنَا لَكَ الْفِكَرَ وَفَضْلًا

لِّجِبَابِ ۞

وَأَهْلَ سِدْرٍ لِّحَصْبِ سَوْدٍ

لِّمُخْرَبِ ۞

وَدَعَا عَلَى دَاوُدَ فَمِنْهُمْ مَنْ لَا يَحْفَ

حْضَمًا لِّقِي بَعْضُ عَلَى بَعْضٍ فَتَحْكُمُ بَيْنَ

بِأَلْفِي لَا تُبْطِلُ وَأَقْدَامُ سَوَاءٍ

أَصْبِرْ ۞

¹ Itt az arab eredetiben a *dā-l-awdi*, illetve annak tárgvesete *dā-l-awdi* használható, aminek a jelentése: erős, úgy tudásában, mint fizikai erejében, tetteiben. Ez az *awdi* szó még előfordul az 51-47-es Verszben.

² Ezt vedd össze a *Saba'*-é. Szűrt 10-es Verszével

³ Mivel ő éppen a *mihrah*-jában volt, ami háza legnemesebb helye

egyikünk pártját sem, és vezess minket az Egyenes Útra!”

23. „Ez itt a testvérem, neki kilenevenkilenc anyajuha van, nekem pedig csak egyetlen egy. És azt mondta: Bízj rám ezt! És lehengerelt engem a beszédben.”

24. Így szolt (David): „Bizony bűnös volt veled azáltal, hogy elkerte toled az anyajuhodat, az ő juhához (téve azt). Bizony sokan, akik közösködnek, sokszor durván bannak egymással, kivéve azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, ám ők kevesen vannak.” *Dāwūd* (David) úgy gondolta, hogy Mi próbának vetettük őt alá. Ura bocsanatot kért, leborult és bűnbánatot tanúsított!

25. Mi megbocsátottuk neki ezt. És neki Naink közeli helye es szép visszatérése lesz (a Paradicsomban).

26. O, *Dāwūd* (David)! Mi bizony utóddá tettünk a földön. Igazsággal itélj az emberek között és ne kövessd a vagyat, amely tevelygesbe vinne téged Allah Újjaról! Azok, akik eltéve yednek Allah Újjaról, azoknak szigorú büntetes jár azért, mert elfeledkeztek a Számonkerés Napjáról.

وَلَا تَهْدِ الْأَعْيُنَ رِجَالَهُمْ وَيَتَّبِعُونَ آيَةَ رَبِّكَ يُؤْتِي عِجْرًا
وَجَدًا فَقَدْ أَكْثَرْتَنِي وَعِزِّي فِي الْخُطْبِ ۝

فَلَا تَهْدِ عَيْنَكَ لِأَوْبَابِ غَيْبِكَ فِي بَعْضِهِمْ مُبِينًا
كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْغَيْبِ يَنْتَهِى عَنْ قَوْلِهِمْ وَلَا
يَذَرُونَ مَا مَوْعِدُكُمْ أَتُصْحَبُ وَقَلِيلٌ مَّا يَذَرُونَ
وَلَا تَنْظُرْ إِلَى الَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا
وَأَنْتَ بِنَظَرِكَ ۝

فَعَزَّزْنَا لَهُ دَلِيلًا مِنْ رَبِّكَ عِزًّا رَئِي
وَنُحْسِنُ كِتَابًا ۝

بِذَاؤُودُ إِتَّخَذَ خَيْفَةً فِي الْأَرْضِ فَكَرًا
بَيْنَ تِلْكَ بَلْغَىٰ وَلَا تَشِيعُ تَهْوِي وَمَعْدُكَ عَلَى
سَمْعٍ قَلِيلٍ يُدْرِي بَصِيرَتُهُ عَنْ سَمْعٍ
أَلَمَّا تَهْتَفَعُوا فِي شَيْءٍ بَعْدَ سَوَاقٍ
لِحَسْبٍ ۝

Ibn 'Abbās hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah adj a meg es adjon Nek örök üdvösséget) leborult a Šād c. Szura recitálásakor es mondta: Dávid heke rege is itt borult le bűnbánatkeppen, mi pedig há aból (*šukran*) borulunk le itt. An-Nasā'i jegyezte le.

27. Mi nem hiábavaló módon teremtettük az eget és a földet és azt, ami közöttük van. Ezt azok gondolják, akik hitetlenkednek. Ijeszt azoknak, akik hitetlenkednek. (Nekik) a Tűz (jár)
28. Talán azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek olyanokká tegyük-e, mint a bűnös módon kárt okozók a földön, és az istenfelőket bűnösökké tegyük?
29. (Ez egy) Könyv (a Korán), amelyet leküldtünk neked. Áldott ez! Hogy átgondolva ertsek meg verseit, és hogy intesül szolgáljon az eszköket használók számára.
30. Dāwūd-nak ajándékoztuk Siuayman-t (Salamont).¹ Milyen kiváló szolga ő! Ő a bűnbánatot tanúsító
31. Midőn felsorakoztattak előtte a gyorslábúak (lovak), amelyek egyik lábukat kisse felemelve tartottak.²
32. Így szólt „Froseebb volt bennem a javak iránti szeretet az ű ramról való megemlekezésnel, addig míg el nem rejtőzött (a Nap) a (az ejszaka) függőnye mögé
33. „Adjátok azokat (a lovakat) vissza nekem!” És kezét lábaikon és nyakaikon végighuzta.

وَمَا خَلَقْنَا سَمْعَهُمْ وَلَا أَبْصَارَهُمْ وَلَا
ذَلِكُمْ عَنْ يَدَيْهِمْ كَفَرُوا غَوِيًّا ثُمَّ كَفَرُوا مِنْ
آيَاتِنَا ۝

وَمَا خَلَقْنَا يُدِينَ، مَوْعِدًا نَصِيحًا
كَأَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ وَنَحْمِلُ تُفَاهِينَ
كَأَلَمْ يَعْلَمُوا ۝

كَيْتُ تَرْثُهُ لَيْتُ قَبْرُكَ بِدَرْدٍ سِيدٍ
وَبِسَدِّكَ وَوَلَا تُنْجِبُ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ دَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْفَعْلُ لَهُ
وَأَبْنُ ۝

وَعَرِصَ عَلَيْهِ بِأَعْيُنِي نَصِيحَتُ نَجْدٍ ۝

فَذَلِيلِي نَحْبَتُ حَبِ نَحْبَتِي عَنْ دَكْرِي حَتَّى
نُورَتْ بِتَجَابِ ۝

رَدُّوهُ عَنِّي فَضَلُوا مَسْعًا بِسُورِي
وَالْأَعْيُ ۝

¹ Aki követi őt a protetasagban. Vessd össze a Hangyak e Szúra ٢٦ os Verséve.

² Az egy k lábukat kisse felemelve tartottak rész egyetlen arab szó. az 'ay gāfinatu' fordítása. Ennek a szónak a szótári jelentése olyan negy lábú állat amely három lábán áll, a negyediket kisse megemelve tartja. Ld. Ibn Katīr Kommentárját!

34. Mi bizony próbának vetettük alá *Sulaymān*-t (Salamont). És egy testet dobtunk a tronusára² Ezután bűnbánatot mutatott
35. Így szolt „Uram! Bocsass meg nekem! És adományozz nekem egy olyan uralmat, amely utánam senkihez sem tartozhat²! Hisz Te vagy az Adományozó.”
36. Hatalmába hajtottuk a szelet, hogy lágyan oda lengedezzen, ahová gondolja.
37. És a satanokat, az építőket és lemerülőket, mind (a szolgálatára hajtottuk).
38. És masokat is lánccal összekötve
39. (Ez mondatott Salamonnak) „Ez a Mi adományunk. Legy nagylelkű, vagy tartsd vissza - számadás nélkül!”

وَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَجَعَلْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَنَّةً ثَرًا ۝

فَارَادَ أَنْ يَنْتَحِبَ وَهَبَ لِي مِمَّا لَا يَمْتَنِي لِأَحَدٍ
مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ تَبَّ تَوَّابٌ ۝

فَصَوَّرْنَاهُ لِرِيحٍ شَرْقِيٍّ مُّثَوَّرَةٍ مَّهِمَّةٍ حَيْثُ
أَنَابَ ۝

وَأَشْبَعْنَاهُ كُلَّ شَأْنٍ وَعَوَّضْنَاهُ ۝

وَأَخْرَجْنَاهُ مِّنْ مَّقْرَبِينَ إِلَى الْأَضْفَى ۝

هَٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ مُبْدِكْ بِعَبْرٍ جَلِيلٍ ۝

Vagyis egy gonosz sátánt ekképpen a Magasztos Allah megfeszítet a egy időre a ista mártól. Am bűnbánatta és alázattal tért vissza Allah hoz.

Amó Hurayra hagyományozta. Al ah Küldötte (Allah adja meg és adjon Nek örök üdvösséget), aki mondta. Azt mondta Salamon, ma epel meglátogatom a 9) feleségemet és közülük mindegyik egy kiváló harcost fog szülni, aki Al ah (aki fog harcolni. Mondta neki) a ista, mondd: Ha Allah is úgy akarja *in yā a-l-ādhū*. De ő ezt nem mondta. Majd lenvieg meg is látogatta sorban az asszonyokat, am csupán egy szült közülük, az is csupán egy torzszülöttel. Azta, mondott. Akinek a kezében Muhammad le ké van? Ha mondta volna. Ha Allah is úgy akarja, akkor az újszülöttek mind Allah Után harcoltak volna, mint kiváló vitézek. Mus. im jegyezte le. A *Šahih*-jában. Fogadalmak Körveiben. N. 6679.

- ² *Imām Ahmad* jegyezte le. Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta. Salamon három dolgot kért a Magasztos Allah tól. Kettőt megkapott. Mi azt kerük a harmadik a menk legyen. Kerte Őt, hogy hatalma a hatalmához egyen hason ő. Megkapta azt. Aztan olyan uralmat kér, amely utána nem tartozhat senkihez sem. Megadta neki. Majd kerte, hogy ha bárme v érí, ki ép a házából, hogy ebben a mecsetben madkozson, úgy lephet ki a bűnből, amár azon a napon, mikoron az anyja megszülte. Mi azt kerük, hogy a Magasztos Allah ezt nekünk adja meg.

40. Bizony neki Nálunk közeli helye
es szép visszatérése van (a
Paradicsomban).
41. És emlékezz csak szolgánkra,
Ayyuh-ra (Job-ra)! Midőn
szóltotta Urat, „A sátán bizony
csapást és büntetést hozott rám.”
42. (Allah sugallta neki) „Dobbants
a lábaddal! Ez (a forrás) hideg
mosdóvíz es ital (lesz a számodra).”
43. És adományoztuk neki a családját
és velük együtt meg egyszer
annyit, a Tőlünk származó
könyörtülettől, az eszükkel elők
számára szolgáló intésként.
44. „Vegy a kezébe egy palcat es
azzal üss¹! És ne szegd meg
(fogadalmadat)! Kitartoan
áthatatosnak találtuk ot, miŕven
kitanó szolga ő! O a megbanasra
kész
45. És emlékezz a Mi szolgáinkra
Ibrāhīm-ra (Abrahamra), *Ishāq*-ra
(Izsákra) es *Ya quh*-ra (Jakobra)
az erősekre és a (vallási)
belátással bírókra.
46. Őket szemeltük ki hogy a túlvilági
intés hordozói legyenek.
47. Ok bizony Nálunk a kiválasztottak
és a legjobbak közül valók.
48. És emlékezz *Ismā'il*-ra
(Izmaelre), *Elisara* /*al-Yasa'*/ és
Dū-l-Kifl-re! (Ők) a legjobbak

وَأَنذَرْنَاهُ رَبِّي وَأَحْسَنَ مَقَابِلَ ۝

وَأَذْكُرْ عَبْدًا مِّنْ بَنِي إِدْرِيسَ رَفِيعًا مِّنْ خَلْقِ
الْأَنْبِيَاءِ ۝

أَرْكَضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسِقٌ دَرِيءٌ مِّنْ ذُرَى

وَقَدْ نَزَّلْنَاهُ نَجْمًا وَعَيْنَاهُ عَالِمَةٌ حَكِيمَةٌ ۝
إِذْ أَوْفَى الْأَنْبِيَاءُ ۝

وَجَدَ يَدَاكَ مَصْفَاةً فَاصْرَبْ بِهِ وَلَا تَحْتَسِبْ نَافِعًا
وَجَدَ يَدَاكَ مَصْرُوعَةً فَاعْبُدْهُ ۝

وَأَذْكُرْ عَبْدًا مِّنْ بَنِي إِدْرِيسَ رَفِيعًا مِّنْ خَلْقِ
الْأَنْبِيَاءِ ۝

إِنَّا اخْتَصَيْنَاهُمْ بِنُحْنٍ وَبِعِزَّتِنَا ۝

وَنُفَعْنَاهُ مِنْ خُطْبَتَيْنِ الْأَخْبَرِ ۝

وَأَذْكُرْ شُعَيْبًا وَنِسْرَةَ وَجِبْرِيْلَ وَكُلَّ
مِنَ الْأَنْبِيَاءِ ۝

¹ A feleségedre. Az asszonynak a sátán a hitetlenség szavát sugallta, amiért is Job haragos lett es megfogadta, hogy ezért száz csapással sújtja a feleségét.

- közül (valók).
49. Intés ez! Az istenfélőknek pedig szép megtérésük lesz (a Paradicsom)
50. 'Adn (Éden) Kertjei, amelyeknek kapai nyitva lesznek előttük.
51. Ledölvé fekszenek ott és sok gyümölcsöt és italt kérnek ott
52. Leszegett tekintetű (*qāṣirāhu-ḥ-ṭarfī*, erényes feleségek), egyidősek lesznek ott náluk
53. Ez az, amit ígértünk kaplatok, a Számonkerés Napjára.
54. Ez a Mi gondoskodásunk, amely soha nem fog elfogyni
55. Ez így van! Akik áthagok, azoknak a legrosszabb megtérésben lesz részük.
56. A Pokolban. Ott fognak égni. Milyen szörnyű fekhely az!
57. Ez az! Kóstolják csak meg a fortyogó vizet és a jegesen hideget¹!
58. És más ehhez hasonlókat (párosával, az ellentétével)
59. Ez az! Tömeg özönlik veletek (a Pokolba lépve be) Azoknak nem jár köszöntés. Ok a Pokol tüzeiben fognak égni.
60. Így szólnak² „Nem! Nem jár
- هَذِهِ ذِكْرُ قَوْمٍ أَتَيْنَهُمْ فِي خَمْسٍ مِّنَ مَّوَابِقٍ ﴿٥٠﴾
- جَنَّتِهَا جَنَّاتُ مُّشْرِقَةٍ لَّهُمْ فِيهَا دُرُّ مُّكْتَبٍ ﴿٥١﴾
- مُتَكَبِّينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرِبُوا ﴿٥٢﴾
- وَعِنْدَهُمْ فِيهَا نَضْرٌ طَرَفٌ شَرِبُوا ﴿٥٣﴾
- هَذِهِ مَا وَعَدْنَاهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٤﴾
- يَا هَذِهِ نِعْمَةُ مَالِكٍ مِّنْ فَضْلِهِ ﴿٥٥﴾
- هَذِهِ قَوْمٌ لَّا يَطْمَئِنُّونَ فِي شَرِّ مَّوَابِقٍ ﴿٥٦﴾
- حَقَّتْ لِيَصُوبُوهَا بِئْسَ أَتَّهَدُ ﴿٥٧﴾
- هَذِهِ فِتْنَةٌ وَأَمْرُهُمْ خَبِيرٌ ﴿٥٨﴾
- وَأَخْرَجْنَا مِنْ شَعْبَةٍ رُّوحًا ﴿٥٩﴾
- هَذِهِ رُّوحٌ مُّقْتَصِرَةٌ مَّا كُنَّا لَمَرْحَبًا ﴿٦٠﴾
- يَهْتَفُونَ لَهُمْ أَنَا أَعَزُّ مِنْ هَٰذَا ﴿٦١﴾
- فَأَنذَرْتُكَ لَئِن لَّمْ تَتُوبْ لَيَكُونَنَّ مِنَ الْمُقَلَبِينَ ﴿٦٢﴾

¹ Itt az arab eredetiben a *ḡassūq* szó szerepel! Többben úgy érte mezik, hogy ennek a jelentése 'végtelenségül hideg, hidegség, kibíthatatlan. Tehát ez egy ellentétpár. Mások szerint a *'ḡassūq* szó jelentése geny.

² A tevélygesbe vivők követői fogják ezt mondani

köszöntés nektek. 'Ti készítettétek ezt nekünk. Milyen szörnyű tartozkodási hely ez!'"

61. Azt mondják „Urunk! Aki ezt elokesz/tette nekünk, annak megketszerezett büntetést adj a Tűzben!”

62. Így szólnak „Mi van, hogy nem látunk férfiakat, akiket pedig rossznak gondoltunk?”

63. Gúnyolodtunk velük (bűnös módon), vagy tekintetünk nem lelő őket?”

64. Ez az igazság. A Pokol népének kölcsönös vitája.

65. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Én csak intő vagyok. É's csak az egyetlen igaz isten Allah van! Az Egyedül es mindenek feletti Hatalmas.”

66. Az eget es a föld Urá es mindaze, ami közöttük van, a Hatalmas és a Megbocsátó.

67. Mondd „Hatalmas hír ez (a Korán)!”

68. „Ti pedig elfordultok attól.”

69. „En nem rendelkeztem tudással a legmagasabb tanácsról, midon vitáztak.”

70. „Én csupán azt a sugallatot kaptam, hogy 'Világos intő vagyok.'”

71. (Emlékezz) Midőn a te Urad azt mondta az Angyaloknak „Embert

مِنْكُمْ عَزَّزَ ۝

فَالَّذِينَ مِنْ قَدَمِ لِهَ هَذِهِ قِرْدُ عَدَبَ
صَعَقَ لِهَ ۝

وَمَا أُولَئِكَ لَمْ يَرَوْا لَكِ عَدْلًا مِنْ
لَا تُشَرُّ ۝

تَحْدِثُ بِخَيْرِ أَمْ رَغَتْ سَهْمُ لَا تُصَرُّ ۝

يَا دَيْمَ لِحَقِّ تَحْصُرُ أَقْبَى سَارِ ۝

قُلْ لِمَا أُرْمَى قَدْ مِنْ نِعْمَ لَا إِلَهَ تَوْحِيدُ
أَلْفَهَارِ ۝

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (مَا يَتَّبِعُ خَيْرُ)
كَعْبَرُ ۝

قُلْ هُوَ عَصِيرُ ۝

لَوْ عَمَّ مَقْرُصُونَ ۝

مَا كَانِي مِنْ غَيْرِ تَعْلِي لَا عَلِي
يَحْتَصِمُونَ ۝

وَلَوْ خَشِيتُ لَأَتَيْتُكُمْ بِمُبِيرٍ ۝

يَا دَاوُدُ إِنَّمَا كُنَّا فِي خَلْقِ شَرِّ مِنْ طَائِفَةٍ ۝

fogok teremteni agyagból!"

72. „És ha alakot adtam neki es lelket leneltem belé a lelkemből (amit a számára teremtettem), boruljatok le előtte!"

فَإِذْ سُوِّتَهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

73. És minden Angyal leborult.

فَسَجَدَ كُلُّ الْمَلَائِكَةِ أَكْمَلًا ﴿٧٣﴾

74. Kivéve Iblís-t (a Gonosz). Ő fennhejázó, gögös volt és a hitetlenek közül való.

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

75. (A Magasztos Allah) mondta „O, Iblís (a Gonosz)! Mi akadályozott meg abban, hogy leborulj azelőtt, amit Én a két kezemmel teremtettem? Gögösködtél, vagy fennhejáztál?"

قَالَ يَا أَفْلَسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ بِحُضْرٍ بِأَيْدِيٍّ اسْكُتْ أَنْتَ وَكَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٧٥﴾

76. Azt mondta (a gonosz, a sátán): „En jobb vagyok nála. Engem tűzből teremtettem, őt pedig agyagból."

قَالَ مَا خَلَقْتُهُ ضَعْفًا بَلْ أَنَا وَهَّابٌ ﴿٧٦﴾

77. (A Magasztos Allah) Azt mondta. „Menj innen ki! Megkövezendő leszel."

قَالَ فَارْجِعْ مِنْ دُونِ رَحْمَةٍ ﴿٧٧﴾

78. „És rajtad az Én átkom, egészen az Ítélet Napjáig."

وَأَنَا عِمَّتُ لِقَائِي يَوْمَ يَوْمٍ ﴿٧٨﴾

79. Azt mondta. „Uram! Engedj nekem időt, addig a Napig míg feltámasztatnak!"

قَالَ رَبِّ اظْهَرِي يَوْمَ يَوْمٍ تُعْتَذَرُ ﴿٧٩﴾

80. (A Magasztos Allah) Azt mondta. „Azok közül való vagy, akik haladékokat kapnak."

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. „A megszabott idő Napjáig."

يَوْمَ يَوْمٍ تُعْتَذَرُ ﴿٨١﴾

82. „A hata.madra!" - mondta „Bizony mindegyiket tévelygésbe viszem!"

قَالَ فَيَعْرِضُكَ لِأَعْيُنِهِمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. „Kivéve a Te igaz szolgálodat közülük.”
84. (Allah, a Magasztos) A/1 mondta „Az Igazság az, az- és En az Igazságot mondom-
85. Bizony meg fogom tölteni a Poklot veled és azokkal, akik követnek téged.”
86. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem kérek ezért toletek jutalmát, es nem vagyok az erőn felül vállalkozók közül való.”
87. „Intes ez (a Korán) a világoknak ”
88. „És egy idő után meg fog átok tudni a hírét.”

لَا يُعْبَدُ إِلَّا اللَّهُ مُنْهُمْ مُخْتَصِبِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ الْحَقُّ وَلِحَقِّي قَوْلٌ ﴿٣٨﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ يَتَّبِعُكَ مِنْ أَتَابِعٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّمِينَ ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ لَا تَدْعُوا لِمَا يَمْسِكُ ﴿٤١﴾

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٤٢﴾



A Csapatok /39 /
Az Az-Zumar¹ c. szúra.

سُورَةُ الزُّمَرِ

Mekkaí.

Kivéve az 52-54-es versek, ezek Medinai eredetűek.

Verseinek száma: 75.

A Saba' c. szūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Könyv (ezen Korán) kinyilatkoztatása, Allahtól, a Hatalmastól és a Böleستől.
2. Mi bizony az Igazsággal bocsátottuk le neked (Muhammad-Allah alja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) a Könyvet Szolgald hát Allah-ot őszinte hittel¹
3. Vajon nem Allah-ot illeti-e meg a tiszta Valóság²? És azok akik (Allah) helyett segítőket vesznek maguknak (szólva): „Csak azért szolgáljuk őket, hogy Allah közelebe segítsenek bennünket.” Allah bizony dönteni fog közöttük abban, amiben vita támad közöttük. Allah bizony nem vezet az Igaz Útra azt, aki hazug, hitetlen
4. Ha Allah úgy akarta volna hogy fia gyermeke legyen, akkor abba választott volna, amit Ő teremlett, es azt amit akar Magasztaltassék (Felette al, Ő ezen dolgoknak)¹ Ő

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنْ رَبِّهِ تَعَالَى ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْمَعُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَ مَا فُتِحَ لِيَ مِنَ الْكِتَابِ ۚ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي أَنْ يُبَدِّلَ وَصِيَّتِي مِنْهُ ۚ

أَلَا لِلَّهِ الْفُتُوحُ ۚ أَلَمْ يُفْتَحْ وَلِيُّهُ الْفُتُوحُ ۚ أَلَمْ يُفْتَحْ وَلِيُّهُ الْفُتُوحُ ۚ أَلَمْ يُفْتَحْ وَلِيُّهُ الْفُتُوحُ ۚ أَلَمْ يُفْتَحْ وَلِيُّهُ الْفُتُوحُ ۚ

لَوْ رَدُّهُ عَلَى اللَّهِ لَفُتِحَ وَلَوْ لَمْ يَكُنْ مِنْهُ لَفُتِحَ ۚ لَوْ رَدُّهُ عَلَى اللَّهِ لَفُتِحَ وَلَوْ لَمْ يَكُنْ مِنْهُ لَفُتِحَ ۚ

¹ A szúra címe a 71 versből ered

Itt az arab eredetiben az *ad-dina al-hatru* kifejezés szerepel. Ez jelentheti meg Az Allah-nak és csakis és kizárólag Nekí, szentelt tettek cselekedetek összességét. Tehát csak olyan tett fogadható el, ami egyedül a Magasztos Allah-nak szenteltetett.

Allah, az Egyedült és a mindennek felett Hatalmas¹

5. Igazsággal teremtette az eget és a földet. Ő göngyölíti az éjszakát a nappalra és Ő göngyölíti a nappalt az éjszakára. És szolgálatra kényszerítette a napot és a holdat, mindegyik meghatározott ideig halad. Hát nem Ő a Hatalmas és a Megbocsáto?

6. Egyetlen lelekből teremtett meg benneteket, majd előhozta belőle a pártát a feleséget. És lebecsátott nektek nyolc féle lábasjószagot, párostól². Megteremt benneteket edesanyátok meheben, teremtés teremtést követ, háromszoros sötéttségben. O Allah, a ti Uratok! Övé az uralom, nincs más isten csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*)! Hogyan fordulhattok hát el?

7. Ha ti hitetlenek vagytok, Allah nem szorul rátok. Ő nem elégedett a szolgái hitetlenségével. De ha hálasak vagytok, azzal elégedett a ti számotokra. És senki sem hordozza egy másiknak a terhet. Majd Uratokhoz esz visszateresetek és Ő tudósítani fog benneteket arról, amit tettetek. Ő ismeri a lelkek legmélyebb titkait.

8. Ha az embert valami baj éri az Urához fohászkodik, Neki mutatva megbánást. Majd mután

خَلَقَ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضَ يَتَخِفُّ
يُخَوِّدُ النَّاسَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَيَكُونُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُنِظِرًا
يَخْرُجُ لَكُمْ مِنْ مَنَاسِكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
تَعْلَمُ ٥

حَسْبُكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَنُحْضِرُكُمْ مِنْهَا
رُوحَهُمْ وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ
وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ بِأَنْفُسِكُمْ
مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَنُحْضِرُكُمْ مِنْهَا
رُوحَهُمْ وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ
تَعْلَمُونَ ٥

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا تَعْمَلُونَ
بِمَنْ تَكْفُرُونَ تَكْفُرُونَ بِأَنْفُسِكُمْ
وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ بِأَنْفُسِكُمْ
مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَنُحْضِرُكُمْ مِنْهَا
رُوحَهُمْ وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ
تَعْلَمُونَ ٥

* وَرَبُّكُمْ يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ
وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ بِأَنْفُسِكُمْ
مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَنُحْضِرُكُمْ مِنْهَا
رُوحَهُمْ وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ
تَعْلَمُونَ ٥

¹ *Al-da hu* - abból hím és nőstényt, *al-ma' u* - kecskéből hím és nőstényt, *al- ihlu* - tevéből hím és nőstényt, és *al-baqaru* - szarvasmarhába hím és nőstényt.

² A méh, mehepeny (*al-mašima*) és az edesanya hasa.

könyörületben részesül, elfeledi azt, amiért korábban fohaszkodott. Hozzá, Társat állít Allah mellé, hogy tévelygésbe vigyen az Ő Utáról. Mondd: „Fívcd csak meg egy keveset a hitetlenségedet! Te bizony a Tűz népehez tartozol.”

یہی ہے جس میں اوجھل ہے آدہ دیکھو غرض
تسبیحہ کی قلمی شکل کھنڈہ قلمی شکل
تصنیف شمار ۵

9. Vajon az, aki őszintén, Allah-ra támaszkodva, az éjszaka óráiban leborul és feláll (az imához) és fel a Tulvilágot és az ő Urn kegyelmet áhitozza (az olyan-e, mint a hitetlen)? Mondd „Vajon egyenlők azok, akik tudnak és azok, akik nem tudnak?” Bizony az észel élők okosnak

فَإِنْ هُوَ قَبْلُ مَا أَفْلَحَ فَأَنْشُدْ بِسْمِ اللَّهِ مَا شَاءَ الْمُسْلِمُونَ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

10. Mondd „O szolgaim, akik hisztek!
Féljetek Allah-ot, az Uratokat!
Azoknak, akik jóra való módon
cselekszenek a jó dolog jár ezen a
világon. Allah földje tágas! Az
átláthatóan türelmeseket az ő
jutalmukkal jutalmazza,
számadás nélkül.”

فَلْيَصْبِرْ يَدِيَّتْ، مَوْتُكَوْنُكَ لَمْ يَدِيْسْ
خَسِرُوْا فِيْ هٰذِهِ بَدَلَتْ خَسِرَةٌ وَرَحِيْ
لَهُ وَبِطَعَةٍ، يَدِيْوِيْ يَصْبِرُوْنَ شَرُّهُ يَمِيْرُ
جَنَاب ۝

II. Mondd (Muhammad- Allah aldjá meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Azt a parancsot kaptam, hogy Allah-ot szolgáljam, őszintén hitelle!”

فَلْيَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّهِ لَعَلَّهُ يَكْفُرُ عَنْهُ

12 „És azt a parancsot kaptam, hogy első legyek, a magukat (Allah-nak) alávetők közül (muzulmánok)!.”

وَأَمْرٌ إِلَّا لَكُمْ رَوْحُنَا فَتَبَسَّمُوا

13 Mond (Muhammad- Allah áldja)

قل فی آخاف ایں عظیم شہر کی عذاب یوم عظیم

As-Suddī mondta: ez az Ő (Allah) adja meg és adjon Nek, önök üdvösséget) *Ummu*-jából, valási Közösségeből

meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) „Ha szembefordulok
az Urammal, egy hatalmas Nap
büntetéseitől kell félnem.”

14. Mondd „Őszintén, tisztán (Neki
szentelt) hitemmel szolgálom
Allah-ot ”
15. Szolgálatok Rajta kívül azt, amit
akartok! Mondd (*Muhammad-*
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget): „A kárt
szenvedők azok, akik önmagukat
es csaladjukat vesztegettek el a
Feltámadás Napján Vajon nem
ez-e a világos veszteség?”
16. Tűzből való tetők lesznek felettük
es alattuk is Ez az, amivel Allah
fe emelt kelt az Ő szolgáiban „Ő
szolgáim! Engem feljettek!”
17. Azok azonban, akik elkerültek a
Tágút-ot (mindenféle hamis
isteniségek) es nem szolgálnak azt
es Allah-nak banják meg a
bűneiket, azoknak az örömhír jár
Hirdesd hát az örömhírt az En
szolgáimnak!
18. Azok, akik figyelnek a Szóra es
azt követik, ami abból a legjobb,
ők azok, akiket Allah az Igaz
Utra vezetett. Ők azok, akik az
eszüket használják.
19. Talán azt, akin valóra vált a
büntetés szava (olyan lenne, mint
az, aki elkerül a rosszat)? És
talán te (*Muhammad-* Allah áldja
meg és adjon Nekí örök

قُلْ أَنَا عَبْدُ اللَّهِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ أَنَا مُلْكٌ مُّؤْتَمَرٌ ۚ

فَأَعْبُدُوا مَا يَنْشُرُكُم مِّنْ رَبِّكُمْ قُلْ هِيَ خَيْرٌ
لِّدِينِكُمْ مِّنْ نَّفْسِكُمْ وَأَخَيْرٌ لِّفِتْنِكُمْ أَنِيقَةً
لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُخْتَارُ ۚ

يَوْمَ يَكُونُ لِكُلِّ أُمَّةٍ رَّجُلٌ يَّشْهَدُ ۚ فَمَنْ
عَدَىٰ عَلَىٰ رَأْسِهِ أَنِيقَةً ۖ لِّلَّهِ الْفَتْحُ ۚ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ
مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَلَهُم مَّا يَشَاءُونَ ۚ

يَوْمَ يَكُونُ لِكُلِّ أُمَّةٍ رَّجُلٌ يَّشْهَدُ ۚ فَمَنْ
عَدَىٰ عَلَىٰ رَأْسِهِ أَنِيقَةً ۖ لِّلَّهِ الْفَتْحُ ۚ

يَوْمَ يَكُونُ لِكُلِّ أُمَّةٍ رَّجُلٌ يَّشْهَدُ ۚ فَمَنْ
عَدَىٰ عَلَىٰ رَأْسِهِ أَنِيقَةً ۖ لِّلَّهِ الْفَتْحُ ۚ

üdvösséget) meg akarod menteni
azt, aki a Tűzben van?

20. Ám azok, akik félik Urukat,
azoknak szobáik lesznek,
amelyek felett további szobák
épültek. Alattuk folyók folynak (a
Paradicsomban). Allah ígérete
(ez). Allah nem szegi meg az
ígéretét.

21. Nem láttad-e, hogy Allah vizet
bocsátott le az égből és mint
patakokat eregette a földre. Majd
átalta különböző színű
növényeket sarjaszt. Azután
elszárad és elsárgulni látod.
Ezután elszáradt darabbá teszi.
Bizony ebben intes van az esszel
rendelkezők számára.

22. Vajon az, akinek Allah kitárta a
keblét az Iszlamba és az Ő Urától
származó világosságban van
(o'yan, mint a nem muzulman)¹?
Jaj azoknak, akiknek szíve
megkergesedett, megkeményedett
Allah intesének befogadása előtt.
Ők nyilvánvaló tévelygésben
vannak.

23. Allah lebocsátotta a legszebb
híradást, egy olyan Könyvként (a
Korán), amelyek (versei, részei)
páronként hasonlóak, gyakran
ismételtek², amelytől megborzong
azok bőre, akik félik az Urukat.
Majd borúk elsámul és szívük

لَكِنَّ الَّذِينَ تَتَوَدَّعُونَ لَهُم مَّا عَنْفُكُمْ مِنْ قَوْلِهِمْ عَرَفُوا
مَنْبِئَهُمْ بِخَيْرٍ مِنْ قَوْلِهِمْ لَا تَقْرَأُوا الْقُرْآنَ وَلَا يَسْمَعُوا
لَا يَجِيفُ اللَّهُ لَيْسَ دُونَ

لَوْ أَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ مِنْ سَمَاءٍ مَاءً فَصَبَّاهُ
بَسِيجًا فِي الْأَرْضِ لَفُتِحَتْ بِهِ رِزْقًا فَحَبِيبًا
لَوْ أَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ مِنْ سَمَاءٍ مَاءً فَصَبَّاهُ
بَسِيجًا فِي الْأَرْضِ لَفُتِحَتْ بِهِ رِزْقًا فَحَبِيبًا

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِإِسْلَامِهِ فَهُوَ
مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ فَتِلْكَ الْقِسْمَةُ فَتِلْكَ الْقِسْمَةُ
لَهُمْ وَأَتَتْهُمُ فِي صَنْعَتِهِمْ

لَهُمْ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْكِتَابِ مُبَشِّرًا
مَنْ فِي الْقُرْآنِ مِنْ حُلُودٍ بَدِيعٍ تَحْتَوِي
رِزْقًا مِنْ بَدِيعٍ حُلُودُهُمْ وَفُتِحَتْ لَهُمْ
بِكُتُبِهِ ذَلِكَ هُدًى لَهُمْ يَهْدِي بِهِ اللَّهُ
مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُضِلِلْ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

¹ Vessd össze a 6:122-es Versszel!

² Egy Vers megjelenik egy szurában, majd egy hozzá hasonló egy másik szurában
hogy egy az ismétlések által könnyebben megjegyezhető legyen.

meglágyul az Allah-ról való megemlékezéstől. Ez Allah igaz vezetése. Azt vezeti általa, akit akar. Ám az, akit Allah a tevelygesbe vitt, nincs annak senkije, aki vezetni tudná.

24. És talán az, aki arcával kerül szembe a legszörnyűbb Büntetéssel a Feltámasztás Napján (olyan, mint az, aki biztonságban lephet be a Paradicsomba) / És az mondtuk a bűnösöknek: „Kostoljátok meg azt, amit megszereztetek!”
25. Hazugsággal vadoltak már azok is, akik előttünk éltek és ehőtt hozzájuk a büntetés onnan, ahonnan nem is számítottak rá.
26. És Allah megkostoltatta velük az evilági életben a megaláztatást. Ám a Túlvilág büntetése bizony meg nagyobb. Barcsak felfognak ezt az eszükkel!
27. Ebben a Koránban mindenféle példázatot adtunk az embereknek, talán okulnak belőle.
28. Arab Koránként, amelyben nincs ferdeség, Talán felni fogjak az Urat.
29. Allah példázatot adott: Egy férfiről, akit egymással vitalkozók közösen birtokolnak¹. És egy másik férfi, aki csak egy emberhez tartozik. Talán egyformák ők a példázatokban?

أَلَمْ يَشْكُرُوا بَرِّهِمْ سُوءَ ظَنِّهِمْ تَوَهُ
تَقْبَحُهُمْ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ دُفُّوا عَنْكُمْ
تَكْسِبُونَ

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَسَاءَ لَهُمْ تَعْدَبُ
مِنْ حَقِّهِ لَا يَشْكُرُونَ

فَأَذِ قَهُمْ اللَّهُ الْعَذَابَ فِي أَهْوَاءِ تَدَبَّ وَتَعْدَبُ
الْآخِرَةِ أَكْثَرُ وَكَانُوا يَعْمَلُونَ

وَلَعَدْ صَرَّحَتْ نَبَتْ سِي فِي هَذِهِ تَقْرَأُ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ لَعْنُهُمْ سَدَّ كُرُوبُ

قَرَأَتْ عَرَبِيَّةً عَزِيدِي عَوَّحَ عَلَيْهِمْ يَتَلَوْنَ

صَرَّحَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شَرِكَاةٌ مَشْكُور
وَرَجُلًا سَمِيًّا بِرَجُلٍ هُوَ يَتَسَوَّى مَثَلًا
تَحْمَدُ بِهِ تَلْ كَثْرُ الْفُرْ لَا يَعْمَلُونَ

Olyan ő, mint az a társító, aki Allah me lett meg másokat is szö gál. Ám a másik férfi példázata a b'vőé, aki csak egy l'hez tartozik, egyedű. Allah-ot szö gál a. Ld. Ibn Kafir Kommentárja.

Há,a legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llahi*)! De nem! A legtöbben nem érték meg.

30. Te (*Muhammad* Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) bizonyosan meghalsz és ők is bizonyosan meghalnak¹

يَذْكُرُ مِمَّنْ يَنْهَىٰ عَنْ تَبَتُّلٍ ۝٣٠

31. Majd a Feltamadás Napján az Uratoknál egymással fogtok vitatkozni **Guz'24. Hizb47.**

ثُمَّ يَكُونُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِزٌّ كَرِيمٌ ۝٣١

32. Ki bűnösebb annál, mint az, aki hazugságot eszel ki Allah ellen és meghazudtolja az igazságot, midőn az elérkezett hozzá? Talán nem a Pokolban van-e a hitetlenek helye?

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝٣٢

33. És az, aki elhozta az igazságot és akik igaznak tartottak azt, ők az istenfélők

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝٣٣

34. Nekik az jár az Uruknál, amit csak akarnak. Ez a jutalma a jórahaloknak.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝٣٤

35. (Ez azért van így.) Hogy Allah levegye róluk a legrosszabbat, amit elkövettek és a legjobbal jutalmazza őket azért, amit tettek

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝٣٥

36. Talán nem elég Allah az Ő szolgájának? Am ők azokkal akarnak megfélemlíteni téged, akik Rajta kívül vannak. Am, akit Allah a tévelygesbe visz, az nem talál vezetőre

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝٣٦

Ez is azon versek közé tartozik, a 3, 44 el együtt, amelyeket Abū Bakr as-Siddīq (A háb legyen e-egedett vele) felhasználta azon a napon, amelyiken a Próféta (A háb adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) meghalt. Am ezt a muzulmánok kétkedve fogadták.

37. És, akit Allah vezérel az Igaz Utra, azt nem tudja senki sem tévelygesbe vinni! Hát nem hatalmas Allah, és nem Ő-e a bosszú Ura?
38. És ha megkérdezed őket ki teremtette az eget és a földet, biztosan azt fogják mondani: „Allah!” Mondd „Mit gondoltok, vajon azok, akikhez Allah helyett fohászkodtok és Allah egy csapással akar engem sújtani, vajon azok el tudják-e harítani rólam az Ő csapását? Vagy könnyörületet akar velem szemben tanúsítani, vajon meg tudják-e akadályozni az Ő könnyörületet?” Mondd „I legsejtes nekem Allah! Őrá hagyatkozzanak a Reá hagyatkozók!”
39. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ő népem! A helyzetetek szerint cselekedjetek! En is cselekszem. Majd meg fogjátok tudni.”
40. „Kit fog a büntetés elérni, amely őt megalázza. És kire fog allando büntetés telepedni.”
41. Mi bizony leküldtük neked (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a Könyvet (ezt a Koránt) az Igazsággal az emberek számára. Aki az Igaz Utra vezetett az a maga hasznára teszi, aki pedig e.tevelyedik, az önmaga kárára

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فِتْنَةً مِّنْ مَّجْمُوعٍ لَّا يَسْلُفُهُ بَغْيٌ يَّرِيدُ يُفْقِدُ ۝

وَالَّذِينَ مَنَّاهُمْ عَلَىٰ حَقِّكَ شَكَرُوا وَلَا يَمْنَعُونَ
بَعُولَاتٍ اللَّهُ قُلْ فَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَىٰ اللَّهُ بِشَيْءٍ لَّا يَصْرِفُهُ هُنَّ
حَاكِمَاتٌ مَّا تُشْرِكُونَ قُلْ دُونِ اللَّهِ هُنَّ
مَنْ مُّشْرِكْنَ كَذَّبَتْ أَقْتَبَ قُلْ خَتَمَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ سُلُوكَ السُّبُلِ ۝

قُلْ يَقُولُ عَمَلُو عَلَىٰ مَا تَحْكُمُ بِي
عَمَلٌ فَتَقُولُ تَقْسِمُونَ ۝

مَنْ يَأْتِهِ عَذَابٌ مُّجْتَرِبُهُ وَيَخِرُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ
مُّبِينٌ ۝

إِنَّا نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
فَمَنْ هَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَلِنَافْسِهِ
يَوْمَ نَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۝

tévelyedük el. Nem vagy te az ő felügyelőjük.

42. A lah ragadja el a lelkeket azok halálakor. És (azt is,) amelyik még nem halt meg, azt (is) álmában (elragadja)¹ És visszatartja azt, amelynek eldöntötte a halálát és elengedi a másikat egy megszabott határidőig. Bizony ebben jelek vannak azon emberek számára, akik gondolkoznak.

43. Vagy talán Allah helyett közbenjárókat választottak? Mondd „És ha nem birtokolnak semmilyen hatalmat és nem tudják használni az eszüket?”

44. Mondd „A közbenjárás teljes egészében Allah-e Őve az eget és a föld uralma. És majdan Őhözjá tértek meg.”

45. És na Allah egyedül említették, megretten azok szíve, akik nem hisznek a Túlvilágban. Ám ha azok említetnek, akik Rajta kívül vannak, örvendezni látod őket.

46. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Uram² Az eget és a föld Megteremtője, a rejtett és a látható dolgok Tudója. Te ítélsz a Te szolgáló között abban amiben nézeteltérés volt közöttük.”

لَهُ نُتَوَّى لِأَنْفُسٍ حَيَّةٍ مَوْتَهُمْ وَتَوَّى
لَرُتَمِّ فِي حَيَاتِهَا وَيُقَسِّدُ نَبِي قَضَى
عَيْنَهَا تَمُوتُ زَيْبُورُ الْأَخْرَقَ فِي أَحَدِ
مُسْتَشْرِينَ فِي دَهْشَ لَا يَتَقَوَّى
بِمَعْكُورِ ⑤

يُرْتَحَدُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ سَمْعُهُ قَدْ رَوَى
كَرُّ لَا يَحْيِيكَوْنَ شَيْئًا وَلَا
يَتَمَوَّنُ ⑥

قُلْ لِلَّهِ سَمْعُهُ خَبِيرٌ لَا رَفْدَ شَمُورِ
وَلَا لَرِمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ⑦

قَدْ دُخِرَ اللَّهُ وَخَدَّ تَشَارَتِ مَوْنِ
نَبِيْنَ لَا يَتَمَوَّنُ بِالْأَخْرَقَ وَدُخِرَ
نَبِيْنَ مِنْ دُونِهِ رَأَيْتُمْ بِسْتَشْرُونَ ⑧

قُلْ نَهْمُ فَاجِرٌ تَشْمَرُ وَلَا رِمْ عَيْنِ
الْمَيْبِ وَشَهْدِيَّتُ غَمَّكَوْنَ عَدَا
فِي مَا حَكَّ نَوَيْهِ تَحْتَمُونَ ⑨

Itt a Magasztos a két halálnemet írja le: *al-wafātu-l-kubrā* a valós halál, és az *al-wafātu-s-sugra* a.m. a kisebb halál, azaz az álmok.

¹ Itt az arab eredetiben az *Allāhumma* szó szerepel ezt fordítottam Uram-nak. Jelentheti meg: O, Allah! vagy O, Uram, Allah! fordulatokat is.

47. És ha azoknak, akik bűnösök minden, ami a földön van, a birtokukban lenne és még egyszer ugyanannyi, bizony megvalának magukat a Feltámasz Napján a legszörnyűbb büntetéstől. És olyan valami jelenik meg nekik Ajjal-tól, amire nem gondoltak.
48. És megmutatkozik nekik minden rossz cselekedetük, amit elkövettek. És az veszi körül őket majdan, amivel gúnyolódtak.
49. És ha valami csapás éri az embert Mihozzánk fohászodik. Am ha könyörületet gyakoroltunk iránta, így szól: „Ez csak a tudás alapján adatott nekem. Nem! Próbátelel ez! De a legtöbbjük nem fogja ezt fel észre!”
50. Ezt mondták már azok is, akik előttük éltek. Am mit sem használt nekik az, amire szert tettek.
51. Lecsaptak rájuk azok a rossz cselekedetek, amiket maguknak szereztek meg. És közülük azokra, akik bűnösök voltak, le fog csapni minden rossz cselekedetük, amit maguknak szereztek meg és nem fogják elhárítani azt.
52. Talán nem tudják, hogy Ajjal annak nyújtja bőségesen a gondoskodást, akinek akarja, és máskor kímerten teszi azt. Bizony, jelek vannak ebben azoknak, akik hisznek.
53. Mondd: „Ó szolgám! Akik bűnösök vagytok magatokkal

وَأُولَئِكَ يَلْمِزُونَكَ فِي كُلِّ حَسَنَةٍ
وَمِنْهُمْ مَن مَّعَهُمْ آلَافٌ مِّمَّنْ لَهُمْ أَمْوَالٌ
كَثِيرَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِنَا الَّذِينَ يَقُولُونَ
لَوْ أَنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
هَذِهِ الْأَعْزَاقِ الْمَذْمُومِينَ ﴿٥٣﴾

وَمِنْهُمْ سَائِرٌ مَّا كَسَبُوا وَكَانَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥٤﴾

فَإِذَا مَسَّ الْأَوَّلِينَ مُصْرَبٌ مِّمَّنْ
يَقْعَةً مِّنَ الْقَارِعَةِ أَوْ بَلَاءٌ أَوْ يَحْزَنُونَ
يَقُولُوا نَحْنُ خَيْرٌ مِّمَّنْ كَانُوا ﴿٥٥﴾

فَذَرِ الْأَوَّلِينَ ﴿٥٦﴾
فَأَصْحَابُ الْأَوَّلِينَ عَلَيْهِمُ
الَّذِينَ كَانُوا يَتْلُونَ آيَاتِنَا الَّذِينَ
يَقُولُونَ نَحْنُ خَيْرٌ مِّمَّنْ كَانُوا ﴿٥٧﴾

فَأَصْحَابُ الْأَوَّلِينَ عَلَيْهِمُ
الَّذِينَ كَانُوا يَتْلُونَ آيَاتِنَا الَّذِينَ
يَقُولُونَ نَحْنُ خَيْرٌ مِّمَّنْ كَانُوا ﴿٥٨﴾

وَلَوْ أَنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ
كَانُوا يَفْقَهُونَ ذَلِكَ لَسَمِعُوا أَوْتُونَ
وَيَقُولُونَ نَحْنُ خَيْرٌ مِّمَّنْ كَانُوا ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ
كَانُوا يَفْقَهُونَ ذَلِكَ لَسَمِعُوا أَوْتُونَ
وَيَقُولُونَ نَحْنُ خَيْرٌ مِّمَّنْ كَانُوا ﴿٦٠﴾

szemben. Ne legyetek reményvesztettek Allah könyörületével szemben! Hiszen Allah megbocsátja az összes bűnőket. Bizony Ő a Megbocsátó és a Megkönyörülő.”

54. „A bűnbánattal L'ratokhoz forduljatok! És Nekí vessetek alá magatokat még azelőtt, hogy a büntetés sújtana benneteket! Azután már nem leltek segítségre.”

55. „És a legjobbat kövessetek abbol, ami lebecsültatott nektek még azelőtt, hogy a büntetés váratlanul elérne benneteket! Olyan módon, hogy nem is veszitek észre.”

56. Hogy mondja a lelek: „O, jaj nekem az Allah iránti mulasztásom miatt. Bizony a tréfát űzők² közül való voltam.”

57. Vagy azt mondja: „Ha Allah az Igaz L'ra vezeretl volna, bizony akkor az istenfelők közé tartoztam volna.”

58. Vagy hogy azt mondja, rudon

لَا تَقْنَصُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ
لِلذُّنِيبِ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

وَأَيُّوْا إِلَىٰ رُكُوعِكُمْ وَأَسْمُوا بُدُونٍ فَيُنَادِي
بِكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَبْلُغَكُمْ أَجَلَكُمْ لَا تَحْزَنُوا ﴿٥٦﴾

وَتَقْبَلُوا خَيْرَ مَا تُؤْمِنُ لِيُخْصِرَكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَبْلُغَكُمْ أَجَلَكُمْ بَقِيَّةٌ
وَسُئْلًا تَشْفَرُونَ ﴿٥٧﴾

أَنْ يَقُولَ نَفْسٌ بِحُضْرَتِي عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ
فِي حَسْبِ اللَّهِ وَمِنْ حُكْمَتِي لَيْسَ تَسْخَرُونَ ﴿٥٨﴾

أَوْ يَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ
السَّافِهِينَ ﴿٥٩﴾

وَيَقُولَ جَبَلٌ مَرَىٰ أَجَدَ بِي وَتَرَىٰ كَرَّةً

Im ¹Abbás-iol maradt fenn: A társatok nepeből olyan emberek öttek, akik gyilkoltak és gyakran tettek ezt, paraznalkodtak és gyakran tették ezt. E jönek Muhammad hoz (Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) es mondjak: Az, amit te beszélsz es, amire felszólítasz bizony szép. Nem mondanád el nekünk, hogy annak, amit tettünk letezik e megbocsánata (kaffaratun). Ekkor kiví atkoztatott, és, akik nem foglalkoznak Allah helyett más istenhez és nem ölnek meg egyetlen leket sem, amit Allah trósnak nyilvánított, csak jogosan és nem paraznalkodnak. *Amqūn* 68 és lebecsültatott. (Mondid „Ő szolgálom! Akik bűnösök vagytok magatokká, szemben. Ne legyetek reményvesztettek Allah könyörületével szemben.”) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N 4532

² Azok közü, akik tréfalkoztak az Igazsággal. Allah egvedő iségeve, Muhammad (Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) küldetésevel.

megpillantja a büntetést: „Ha visszatéresem lenne (a földi életbe), bizony a jóra valóak közé tartoznék.”

59. De nem! Hiszen már eljöttek hozzád a Jeleim, de te meghazudtoltad azokat. És gőgösen viselkedtél és a hitetlenek közül való voltál
60. És a Feltámaszás Napján látod, hogy akik hazugságot koholtak Allah ellen, azok arca elfeketedik. Vajon nem a Pokolban van-e a helye a gőgösöknek?
61. És Allah megmenti azokat, akik feleltek Őt az ő boldogulásukban. Nem fogja őket rossz emi, és nem fognak szomorkodni.
62. Allah mindennek a Teremtője és Ő mindennek a Felvigyázója.
63. Őve az egek és a föld összes kulcsa. És azok, akik hitetlenkednek Allah Jelével szemben, ők a karváltott vesztesek
64. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget): Talán azt parancsoljátok nekem, hogy Allah helyett más szolgáljak? Ó, ti tudatlanok?
65. És bizony már korábban azt a sugallatot kaptad Te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és azok, akik előtted voltak, hogy ha tarsítasz, akkor cselekedeteid karba vesznek és a karváltottak közé fogsz tartozni.

فَأَعْلَوْا مِنْ تَتَابُعِهِ ۝

يَا مَعْشَرَ مَدْيَنَ إِنِّي فَكَّ تَبَاتُكُمُ
وَسْتَكْثَرْتُمْ وَكُنْتُمْ تُخْفِرُونَ ۝

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَجُلًا يَشْهَدُ بِأَعْمَالِهِمْ إِنَّهُمْ فِي حَقِّ عَذَابٍ مُنْتَوِي ۝
لَتَسْكُتُنَّ ۝

وَنُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْهُ بِمَا هُمْ فِيهِ
يَسْتَكْمِلُونَ ۝

اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى شَيْءٍ
وَكَبِيرٌ ۝

لَهُ مُفْرِدَاتُ سَمَوَاتٍ وَآرَاضٍ وَدُجَرٍ
خَافِرَاتٍ بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَسْبَاطُ هُمْ
لَا تُخْشَرُونَ ۝

فَلْيَعْلَمِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ فِي
أَجْهَلُونَ ۝

وَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكَ أَنِ لَا تَسْجُدْ لِكُلِّ فِتْنَةٍ
عَبْدَةٍ وَتَسْجُدْ لِلَّذِينَ
لَا يُخْشَرُونَ ۝

66. De nem! Szolgáld Allah-ot és tartozz a hálasak közé'
67. De nem ítélték meg Allah-ot az Őt megillető mérték szerint. A Feltámasdas Napján az egész földet a kezebe markolja. És az eget a jobbával összehajtogatja¹ Magasztaltassék² Magasan felette van Ő annak, amint társítanak.
68. És meglátják a Trombita (Kurt)³ és villámcsapottan rogy össze mindenki az egekben és a földön. Kivéve azt, akit Allah akar. És azután újra meglátják és ők állva figyelnek⁴.
69. És a föld az Úr sényővel viagitattik meg és elhozatik a Könyv és elővezettetnek a Próféta és a tanúságlevok. Majd Igazsággal döntenek szünetük róluk, nem fognak sérelmet szenvedni.
70. És minden lelek teljes jutalmat kap azért, amit tett. Ő tudja a legjobban, hogy mit tesznek ők
71. Azok, akik hitetlenséget tanúsítottak usapatostól vezettetnek a Pokolhoz. És ha élénk azt,

بِإِلَهِهِ فَتَعْبُدْهُ وَحْدَهُ مَنْ شَكَرْتَهُ ۝

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ خَمِيْفٌ
فَإِنَّهُمْ يَوْمَ الْفِتْنَةِ يُسَمُّونَ كُلَّ بِشْرٍ
فِي سَبِيلِهِ سَيْفِيْنًا وَيَقْتُلُوْنَ ۝
بَشْرِكُوْا ۝

وَيَفْخِرُ فِيْ نُصُوْرِهِمْ فَيُضْرَكُوْنَ فِي السَّمٰوٰتِ
وَمَنْ فِي الْاَرْضِ يَلَامُ شَيْءًا مِّنْهُ تَوَفَّيْ
فِي الْاٰخِرَةِ فَاِنْ هُمْ يُنْظَرُوْنَ ۝

وَتُشْرَقُ الْاَرْضُ بِنُوْرٍ رَّهٍ وَيُصْعَقُ
كُلُّ كَاْفٍ رَّهٍ بِالسَّيْبِ وَتُسْهَرُ
وَقُلُوبُ نَبِيٍّ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يَخْلَمُوْنَ ۝

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُعْذَبُوْنَ
بِمَقْتُلُوْهُمْ ۝

وَسَبَقَتْ لِكُلِّ نَفْسٍ لَّهَا خَيْرٌ مِّمَّا
كَسَبَتْ ۝

Abū Haravra hagyományozta. Halottam Allah Kü döntét, Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget! amint mondja „Allah megmarkolja a Földet. Majd a jobbával hajtogatja az eget! Majd így szól: „En vagyok a király! Hol vannak a föld királyai?” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 4534

¹ Ez a második Fújas, amit arabul *naḥḥu š-šaqi'* nak nevezünk, ekkor meghal minden teremtetett, kivéve akit a Magasztos Allah akar.

Abū Haravra hagyományozta a Próféta-t (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: „En leszek az első, aki telemelem a fejem az utolsó (Kurt) fúvás után. És mie ott van Mózes a Trónba kapaszkodva. Am nem tudom, így volt-e egész idő a att, azaz nem hall meg a Fordító-tól), vagy csupán a fújas után (ke teteti életre).” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 4535

megnyílnak annak kapu és az őrzők így szóznak hozzájuk. „Vajon nem érkeztek-e közületek való Küldöttek hozzátok, hogy Uratok Jeleit hirdessék nektek? És hogy „ntsenek benneteket ettől a Naptól való találkozásoktól?!” Azt mondják: „De igen!” Valósággá vált a büntetés Szava a hitetleneken.

72. Az mondatik nekik „Lepjétek be a Pokot kapuán, hogy örökre ott tartózkodjatok! Milyen szörnyű pihenőhely ez a gögősöknek,

73. Csapatostól vezettetnek azok, akik feltok az Urukat, a Paradicsomhoz, míg el nem érik azt és akkor megnyílnak annak kapu és az őrzők így szólnak: „Bekesség veletek (*salámun 'alaykum*)! Bo dagultatok! Lepjétek hat be, hogy örökre ott tartózkodjatok!?”

74. Ezt mondatik, Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*)! Aki vatera va totta ígertét és öröksegi adta nekünk (ezt) a földet. Ott telepszunk le a Paradicsomban, ahol akarunk. Milyen csodálatos a cselekvők jutalma!”

75. És látod, amint az Angyalok körülveszik a Tronust, az Uruk d. esőseget zengik. És igazsággal születik döntés közöttük¹. És ez hangzik el. „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*), a Világok Urának!”

لَهُمْ فِيهَا مِنْ رَبِّكَ رُسُلٌ مُبْتَلَوْنَ
عَبِيدُكَ مِنْ بَيْنِ رُسُلِكَ وَرُسُلُكَ
يُؤْمِرُونَكَ وَأَمْرُكَ وَكَانَ حَقُّكُمْ
تَعَذِّبُ عَلَى لَكُمُورٍ ۝

فِيهَا دَخَلُوا أَبْوَابُ جَهَنَّمَ فِيهَا
فِيهَا مَتَوًى تَتَحَكَّمُونَ ۝

وَيُسَبِّحُونَكَ أَتَقُولُ لَهُمْ فِي الْجَنَّةِ
حَقُّكَ يَا جَدَّاهُ وَفِي حَقِّكَ نُونُكَ
هَذَا خَيْرٌ مِنْ سَمِّ عَيْنِكَ جَلِيلَةً
فَإِذَا جَاهُوا خَيْرٌ مِنْ ۝

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَ وَعْدُهُ
وَوَرَّثَ الْأَرْضَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
حِينَ تَبَىٰ فَيَعْمُرُ خَيْرٌ تَعْمُرُونَ ۝

وَنَرَى الْأَنْبِيَاءَ حَامِلِينَ مِنْ حَقِّكَ
يُسَبِّحُونَكَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ
وَيَسُبِّحُكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

¹ Minden teremtetett lényvel kapcsolatban.

A Megbocsáto 40
A Gāfir c. szúra.

سورة غافر

A Gāfir, vagy a másik címe Al-Mo'minu¹ c. szúra.
Mekkai.

Kivéve az 56., 57. Verseket, ezek Medinai eredetűek.
Verseinek száma, 85.

Az Az-Zumaru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-Mīm²*.
2. A Könyv (a Korán)
k nyilatkoztatása a Hatalmas és a
Tudó Allah-tól
3. A bűnt Megbocsáto, a bűnbánatol
Elfogadó a szigorúan Büntető³, a
(különböző) kegyelmek Birtokosa
Nincs más isten Rajta kívül (*ilā dāhu
illā Huwa*)! Hozzá jut el minden.
4. Csak azok vitatkoznak Allah
Jelével kapcsolatban, akik
hitetlenkednek És ne vezessen
féltre téged (*Muhammad*- Allah
á dja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) az országban való
jarkalásuk.
5. Mar e őttük is *Nuh* (Noé) nepe mar
hazugságnak tartotta (a Küldöttet)

حم

تَبَارَكَ الَّذِي يَكْتُبُ مِنَ اللَّهِ تَعْوِيذًا

عَافِيَةً لِّكُلِّ دَسٍّ وَدَسٍّ تَتَوَبُّ عَلَيْهِ لَعْنَةُ اللَّهِ
عَلَى الْفَاسِقِينَ ۝ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۝

مَا يُجِدُونَ فِيهِ نَبَأَ اللَّهِ لَا يُخْفَى عَلَيْهِ
شَيْءٌ ۝ يَوْمَ تَكُونُ الْكُفْرَةُ كَكُلِّ شَيْءٍ

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَرِهُوا آلَ نُوحٍ وَنَجَّيْنَاهُ

A szúra címe a 3. Versben található A másik va tozate pedig a 28-49 versekben
található

¹ E kegyes szurától kezdve, 7 szúra kezdődik a *Hā mīm* betűkkel "Al-ha mīm bi-hi
Mas űd Allah legyen e egedet vele" mondja: "A *Hā Mīm* szurak esa űdja ham
a Korán selyem brokat-a." E szurakat nevezek meg arabu "al-hawamimu"-nak
(الحواميم) is. Többes számba leve. Ld. Ibn Kattó Kommentárját

A Megbocsáto, 'a bűnbánatol Elfogadó' és a Büntető jelezek nagyon sokszor
együtt fordulnak elő a Kegyes Koránban, hogy a muzulmán tudja az ű ra megbocsát,
am büntet is ha keű. Így a hívő mindig a remény és a félelem között mozog.

És utának a {különböző} csoportok (*al-ahzab*) is. És minden nép azon volt, hogy Küldöttét megragadja. A hamisat használva vitáztak, hogy általa semmisítsek meg az igazságot. Ezután En (a büntetéssel) ragadtam meg őket. És milyen (borzalmas) is volt a Büntetésem?

6. Így teljesedett be Urad Szava a hitetlenekkel szemben „Ők a Luz nepe lesznek.”

7. Azok (az Angyalok), akik a Tront hordozzák és akik körülötte vannak, ők az Uruk iránti hálát zengik. Hísznek Benne és bocsánatot kérnek azok számára, akik hísznek (mondván) „Urunk! Minden dolgot könyörülettel és a tudással fogsz át. Bocsáss meg azoknak, akik bűnbánattal fordulnak Hozzád és a Te útadat követik és óvd meg őket a Pokol büntetésétől!”

8. „Urunk! Engedd őket belepni *Adn* (Éden) Kertjébe, amelyeket megígértél nekik, és azokat (is), akik jóra valóak voltak apaik, feleségeik és családok közül. Bizony Te vagy a Hatalmas és a Bölcs.”

9. „És óvd meg őket rossz cselekedeteiktől! És, akít azon a Napon megövsz a rossz cselekedeteitől azzal szemben könyörületet gyakoroltál.” Ez a hatalmas győzelem.

10. Bizony azok, akik hitetlenek voltak, így szólíttatnak meg: „Bizony Allah irtozata (irrantatok)

بَعْدَهُمْ وَهُمْ كُلٌّ مِّمَّنْ لَمِيزَةٌ
لَبِئْسَ جُودًا وَجَدُوا بِآيَاتِي يُذْخِرُونَ
يَهُ الْخَلْقُ وَأَعَدْتُ لَهُمْ ذِكْرًا
عَقَابٍ ۝

وَكَذَلِكَ خَلَفَتْكُمْ حَقِيمَةُ رَبِّكَ غُلَّ
كَمَرُهُ فَهُمْ أَصْحَابُ تُرْسٍ ۝

لَا يَرَوْنَ الْعَذْرَاءَ وَالْمَرْثَىٰ مِنْ حَوْلِهِمْ
يَحْتَدِرُ عَلَيْهِمْ وَتُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبًّا وَسَيِّفًا كُلُّ شَيْءٍ
رَحْمَةٌ وَعِلْمٌ وَأَشْفَىٰ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَلَسَوْفَ
نُجِيبُكَ وَفَهُمْ عَذَابُ الْحَقِيمِ ۝

رَبِّهِمْ وَذُحِّلَتْ عَنْهُمْ غَدَابَةُ رَبِّكَ وَعَدَّتْهُمْ
وَمِنْ صُلْحٍ مِّنْهُ بِأَيْمَانِهِمْ وَرُوحِهِمْ
وَذُرِّيَّتُهُمْ بِكَ آتٍ الْغَوِيْرُ
لُحْصِيْرُ ۝

وَفَهُمْ شَرِيْبٌ زَمِنَ قِيْلُ نَسِيْبَتِ
يَوْمِيْرٍ فَقَدْ رَجِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ مَعْرُ
نَعِيْرُ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سُمِعُوا
أَصْوَاتًا مِّنْ مَّقْبَرَتِهِمْ يَقُولُونَ
ذُنُوبُهُمْ ذُنُوبُهُمْ

nagyobb¹, mint a ti írózatotok saját magatoktól² Mivel felszolitást kaptatok a hitre, ám ti hitetlenek vagytok."

11. Azt mondják: „Urunk! Kétszer küldél a halalba minket és kétszer keltettél életre bennünket³. Beismerjük bűneinket Vajon van-e mód a kiszabadulásra?”

12. (Ez mondatik), Ez azért van így, mert amikor egyedül Allah-hoz szolt a fohász, ti hitetlennek mutatkoztatok. Ám ha társ állított mellé, ti hittetek. A döntés Allah-é, a Magasztosé, a Nagycé."

13. Ó az, Aki megmutatja nektek az Ő Jeleit és gondoskodást bocsát le nektek az égből. Csak az okul ebből, aki megbánja a bűnét.

14. Fohászkozjátok Allah-hoz őszinte hittel⁴ Még ha ez nem is tetszik a hitetleneknek

15. Ő (Allah) az emelkedett Fokozatok Ura, a Trón Ura. Parancsára arra bocsát lelket⁴, akire akar a szolgálai közül, hogy intsen a Találkozás Napjától

16. Azon a Napon, minden előjönnek, rónuk semmi sem marad rejtve Allah előtt. Kié ma az uralom?

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

Az ev-lág: étük alatt amikor is a Hit e fogadásának lehetősége előttük volt, ám ők azt visszautasították. Ld. Ibn Ka'fir Kommentárját

¹ Akkor majdan mikor a Pokol Tüzeben lesznek

² Vessd össze a 2-28-as Verszel!

⁴ Az e Versben szereplő "é" ek szót a Kommentátorok kinyilatkoztatás vagy a wahy isteni sugallat értelemben magyarázzák. Ld. Al-Galályn. Kommentárját

Az Egyedűl Allah-é, a mindenek felett Uralkodóe.

17. Minden lélek ma azért jutalmaztatik, amit magának megszerzett. Ma nincs igazságtalanság. Bizony Allah Gyors a szamonkérésben.
18. Intsd őket a közelgő Naptól¹! Midőn a szívek a torkokban lesznek hallgatagon². A bűnösöknek nem lesz közeli barátja, sem közbenjárója, akinek engedelmeskednek.
19. Ismeri a szemek csalardságát és azt is, amit a keblek rejtenek.
20. Allah az igazsággal ítélt. Am azok, akikhez Rajta kívül fohaszkodnak (halványok, faragott kövek), nem ítélnék³. Bizony Allah a Halló és Látó.
21. Talán nem jártak-e a földön, hogy jassák milyen sors jutott azoknak, akik előttük éltek? Erősebbek voltak, mint ők és több nyomot hagytak⁴. Allah megis megragadta őket (a büntetéssel) a bűnik miatt. És nem volt senki, aki védelmezte volna őket Allah-tól.
22. Ez azért volt így, mivel eljöttek hozzájuk a Küldöttek a világos

لَيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ تَتَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ آلَاءِهِمْ تُقْبَلُ أَيْدِيهِمْ وَأَنَّهُمْ فِيهَا كَاذِبُونَ ﴿١٨﴾
لَا تَلْفُتْهُمْ فِي ذَلِكَ سَوْفَ يُكَفِّرُونَ وَلَئِنَّ لَهُمْ فِي ذَلِكَ عَذَابًا ﴿١٩﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ نَضْدَرُ عَنْ عَذَابِهِ يُنْفَخُ عَنْهُمْ أَوْ كَافَّةً أَوْ قِسْطًا ذُرِّيَّتُهُ مُطَافِفَةٌ فِي الْكَلْبِ وَالْطَّرْفِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠﴾

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَنُفُوسٌ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضِي شَيْءٌ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢١﴾

وَلَمْ يَسْأَلُوا فِي الْأَرْضِ وَبِطَرَفِهَا كَيْفَ كَانَتْ عَقِبُهُمْ أَدْمِينُ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا ثُمَّ أَسَدَتْ مِنْهُمُ قُوَّةٌ أَوْ قَادَتْ فِي الْأَرْضِ فَجَادَهُمْ أَنَّهُ يَدْخُلُ بِهِمْ رُوحُكَ فَفَأْتَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَرَائِهِ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْمَعُونَ دُعَاءَهُمْ هُتَاتٍ وَهُمْ فِي سُبُلٍ

¹ A közelgő Nap arabul: 'yawmu-l-Asfati' amely a Feltámadás Nap-ának egyik neve. Vessd össze az 53-57-58-as Versekkel.

² Qalāda magyarázata: A szívek a torkokban megrekednek a félelemtől, képtelenek felébb menni, vagy visszaterelni eredeti helyükre. Ld. Ibn Kattir Kommentárját. Nem rendelkeznek semmilyen hatalommal és nem is dönthetnek semmiben.

³ Olyan épületeket, jeleket, amelyekre a későbbiek nem képesek.

- bizonyítékokkal, ám ők hitetlenkedtek. Allah megbüntelte őket. Bizony Allah Szigorú és Kemény a büntetésben
23. Korábban elküldtük *Musā*-t (Mózeset) a Jeleinkkel és nyilvánvaló hatalommal.
24. A Fáraohoz, *Hamān*-hoz (Háman), *Qārūn*-hoz¹. És ezek azt mondtak „Egy varázsló, egy hazudozó.”
25. És miután elhozta az Igazságot Tőlünk nekik, azt mondtak „Öjetelek meg azok fiait, akik vele együtt hisznek, csak az asszonyokat hagyjátok életben!” Ám a hitetlenek csalvétele a tévelygesben van.
26. Azt mondta a Faraó, „Engedjetelek, hogy megöljem *Musā*-t (Mózeset)”² És hadd felhasználjon akkor az Urához. Én bizony felek, hogy megvá tozlatja a vallásokat és romlást terjeszt a földön.”
27. És mondta *Mūwā* (Mózes) „En bizony az Uram és a ti Uratok oltalmába menekülök minden gőgös fennhéjazo elől, aki nem hisz a Számonkerés Napjában.”
28. Egy hívó férfi a Faraó családjából, aki elrejtette a hitét azt mondta: „Vajon megöltök-e egy férfit csupán azért, mert az azt mondja.

فَكَفَرُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُ مُوْسَىٰ شَيْطَانُ الْغَيْبِ ﴿٢٣﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

وَالْفِرْعَوْنُ وَهَامَانَ وَقَارُونَ سَاحِرٌ كَذِبٌ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ قَالُوا أَتَقْتُلُونَ آتِيَاءَ دِينِكُمْ وَأَنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ الْفِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفِرْسَانَ ﴿٢٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ هَذَا مُكِبِّرٌ لَا يَزِيدُ مِنْ قَوْمِهِ الْجَبَابِةَ ﴿٢٨﴾

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ

¹ Ő a fáraó wazír-ja, azaz a minisztere.

Több kommentátor szerint ő korának legtehetősebb és legvagyonosabb embere volt.

² A fáraó kétszer hatalmaskodott Izrael fiával szemben. Vessd össze a 7:129-es Versben leírtakkal!

'Az én Uram Allah?' Jollehet ő nyilvánvaló bizonyítékokkal jött hozzátok az Uratoktól. Ha hazudik, akkor a hazugsága ő ellene szól, ha viszont az igazat mondja, akkor titeket fog sújtani egy része annak, amivel benneteket fenyeget Allah bizony nem vezérli az Igaz Útra azt, aki tú kapasra hajlamos sem a hazugot."

29. „Ó népem! Tiétek ma az uralom, győztesek vagytok a földön. De ki fog segíteni bennünket Allah csapásától, ha az elérkezik hozzánk?" Azt mondta a Faraó „Csak azt mutatom meg nektek, amit én látok (ahogyan én velekedem) és a helyes útra vezetlek benneteket."

30. Az, aki hitt azt mondta: „Ó népem! Feltelek benneteket egy olyan Naptól, mint amilyen a (regebbi) csoportok napja volt."

31. „Olyan mint, ami *Nūh* (Noé), *Ād* és *Tamūd* népét érte és azokat, akik utánuk voltak, Allah nem akar ogtalanságot a szolgákkal szemben."

32. „És ó, népem! Feltelek benneteket egy olyan Naptól, amely a kölcsönös szolngatás Napja."

رَبِّكُمْ وَأَنْتُمْ حَكِيمٌ بِلِقَائِهِمْ كَذِبَةٌ
وَأَنْتُمْ صَادِقٌ فَاصْبِرْ لَهُمْ قِصَّةُ نَارِي
يَعْلَمُ كَذِبَهُمْ أَنَّهُ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ
مُتَّبِعٌ كَذِبٌ ۝

يَقُولُ لَكُمْ أَتَمْتُمْ أَتَمْتُمْ أَتَمْتُمْ
أَلَا رَأَيْتُمْ فَتَرْكَبُوا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ
فَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ مَا تَرَى مِنْهُ
أَفْتَدِبْكُمْ لَا تَسْمَعُونَ لِرَبِّكَ ۝

وَقَدْ كَذَبَ مَنْ يَقُولُ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ
فَتَرْكَبُوا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ ۝

مِنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ فَتَرْكَبُوا مِنْ بَيْنِ
أَيْدِيكُمْ فَتَرْكَبُوا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ ۝

وَيَقُولُ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ فَتَرْكَبُوا مِنْ
بَيْنِ أَيْدِيكُمْ فَتَرْكَبُوا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ ۝

* Itt az arab eredetiben a *musrif* szó szerepel. szótári je értelése túlzó, túlzásba eső. De jelentéséhez tartozhat még nagy bűnöket elkövető, hatalmat athagó, jogtalanu és „gazságtalanul embert öld."

* Mint a korábban cit nepek esete. Noé, Ād és Tamūd nepe, akik mind meghazudolták Allah küldöttét és ezért Allah csapása sújtotta őket. Ld Ibn Kafr Kommentárját!

33. Azon a Napon hátat fordítva menekülnétek, ám nem lesz, aki oltalmazna Allah-tól. Akit Allah a tevelygesbe visz, annak nincs vezetője.
34. Korábban bizony már eljött hozzátok¹ József a világos bizonyítékokkal. Am ti továbbra is ketsegek között voltatok afelől, amit elhozott nektek, míg végül meghalt és azt mondtátok: „Őutána Allah már nem támaszt Küldöttet.” Ilyen módon viszi tévelygésbe Allah azt, aki túlkapasra hajlamos és kételkedő.
35. Azok, akik érvek nélkül szállnak vitába Allah Jeleivel kapcsolatban, azok utalatosokká lesznek Allah és a hívők előtt. Ekkeppen pecsételje Allah minden gőgös zsarnok szívére².
36. És szólt a Fáraó: „Ő *Hāmān* (Hámán)!” Építs nekem magas palotát, ilyen módon, talán elérhetem az utakat³!
37. „Az egék útjait, és hogy fömehessenek *Mūsā* (Mózes) istenéhez! Bizony úgy gondolom, hogy hazug ő!” Ily módon tetszetőssé vált a Fáraó számára tettének gonoszsága és elzáratott az Úttól. A Fáraó cselvetése pusztulásra ítéltetett.

يَوْمَ تَوَلَوْا مُدْبِرِينَ مَا تَكُنْ مِنْ مُؤْمِنٍ عَاصِيَةٍ
وَمِنْ يُضِلُّهُ لَوْلَا فَدَاؤُهُ مِنْ هَاهُنَا ﴿٣٣﴾

وَلَمَّا جَاءَهُ مُّكَرُّ يُوسُفَ مِنْ قَبْلِ يَأْكُوبَ
فَعَارَىٰ نَسَمَ فِي شِقَاقٍ مَّا جَاءَهُ حَكْمَ يَوْمٍ
حَقٍّ بِهَٰذَا الْكُفْرِ فَكَتَرُوا مِنْهُ يَبْقَوْنَ فِي
كَفْرِهِمْ رَسُولًا كَذِبًا يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ
هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَدٍ ﴿٣٤﴾

لَا يَسْمَعُ لِحُجَّتِهِمْ فِي ذَٰلِكَ وَلَهُ يَفْتَرِ
مُتَكَبِّرِينَ لَا يَسْمَعُ لِحُجَّتِهِمْ مَقَامَ يَوْمٍ
وَعَدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذِبًا يُضِلُّ اللَّهُ عَلَى
كُلِّ قَلْبٍ مُّكْتَرِبٍ هَٰذَا ﴿٣٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِهَٰمَّانَ بَنِيَّ ذَرِّبَا
أَنْبِيَاءَ الْأَسْبَابِ ﴿٣٦﴾

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَاصْلَحْ فِي أَمْرِ مُوسَىٰ
فَرَىٰ لِأَمْرِهِ كِبَادًا وَكَذَبَكَ يَوْمَ
يُخْرَعُونَ سُوءَ عَقَبِهِمْ وَضَعَهُ عَلَىٰ أُسْرِ
وَمَا كُنْتُمْ بِمُؤْمِنِينَ إِلَّا فِي نَبَأٍ ﴿٣٧﴾

¹ Egyiptom népéhez

² Így azok nem lesznek képesek az Igaz Útra vezettetetni.

³ Az ég kapuit, vagy az ég útjait.

38. És azt mondta, aki hitt: „Ó népem! Kövessetek engem az Igaz Utra vezetlek benneteket!”
39. „Ó népem! Az evilági élet rövid gyönyör csupán. A Tulvilág az állandó tartózkodás helye.”
40. „Aki rossztettet visz vegbe, annak büntetése csupán ugyanannyi lesz (amennyi rosszat tett). Ám, aki jóra való módon cselekszik - akár férfi, akár nő - és ő hívő (az ilyenek összessége) azok, akik a Paradicsomba lépnek be Szamonkeres nélkül reszesülnek ellátásban abban.” Hizb-48.
41. „Ó népem! Mi történt velem, hogy én a (boldoguló) menekülésre hívlek benneteket, holott ti a Tűzbe hívtok engem.”
42. „Arra hívtok engem, hogy megtagadjam Allah-ot és társait a. lítsak Mellé, amikről én nem bírok tudással. Én pedig hívlek benneteket a Hatalmashoz, a Megbocsátóhoz.”
43. „Ketségtelen, hogy az, amire ti hívtok engem, annak sem az evilági életben, sem a Tulvilágon nincs jussa a fohászhoz. Mi Allah-hoz térünk vissza! A határokat áthágók, ők bizony a Tűz lakói.”
44. „Így ma d emlékezni fogtok arra, amit én mondok és Allah-ra bízom ügyemet. Allah bizony figyelemmel kíséri a szolgálakat.”

وَقَالَ لَيُوتَ مَنْ يَتَّقُونَ وَيُؤْتَى
الَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ كَارِهُونَ ﴿٣٨﴾

يَتَّقُونَ وَيَتَوَكَّلُونَ عَلَى اللَّهِ
وَهُوَ الْغَلِيُّ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
الْأُولَٰئِكَ ﴿٣٩﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا تَحْزَنْ لَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
يُزْكَرُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

لَا يَتَّقُونَ فَلَا تَدْعُهُمْ إِلَى الْيُسْرِ
وَتَدْعُهُمْ إِلَى الْكُفْرِ ﴿٤١﴾

يَدْعُونِي إِلَىٰ مَا لَمْ يَكُن لِيَ بِهِ
بَلَاءٌ لَوْ أَنِّي أَعْلَمُ مَا فِي الْوَحْيِ
أَلَمْ يَكُن لِيَ بَلَاءٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي الصُّفُوفِ ﴿٤٢﴾

لَا جَرْمَ لَهُمْ إِدْعَاؤُنِي إِلَىٰ مَا لَمْ
يَكُن لِيَ بِهِ بَلَاءٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَأَن مَّرَدًّا إِلَىٰ اللَّهِ وَهُوَ
يُخَوِّدُ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

فَسَتَذْكُرُونَ مَا قُولُوكُمْ لِقَوْمِ
أَعْرَضُوا وَلِلَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
الْحُكْمُ ﴿٤٤﴾

45. Allah megövtá őt azon rossz dolgoktól, amiket forraltak. A Farao esá,adjat pedig a legrosszabb büntetéssel vette körül

هَوَّاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِ مَكْرُورًا وَيَحَافِ بِهَا
يَرْغُوبَاتٍ شَرًّا نَعْدَبُ ۝

46. Ez (pedig nem volt más, mint) a Tűz, amelyhez előhozatnak reggel és este. És azon a Napon, amikor bekövetkezik az Óra (az mondatik az Angyaloknak): „Küldjétek a Faraó haza nepet a legkeményebb büntetésbe!”

نَارًا يَرْصُونَ عَلَيْهَا عُدُوَّ وَعَشِيًّا
وَنَوْمًا تَلْقَوْنَ آلَاءَ اللَّهِ مِنْ غَدَاةٍ
يَرْغُوبَاتٍ شَرًّا نَعْدَبُ ۝

47. És midőn v. taznak egymással a Tuzben, a gvengék azt mondjak azoknak, akik gögös módon viselkednek: „Mi követtünk titeket, vajon képesek vagytok-e levenni rólunk egy részét a Tűznek?”

وَلَا يَخَافُ فِي نَارٍ فَيُنْفِثُوا
الضَّعْفَرَاءُ بِدِينٍ تُسْتَكْبَرُونَ
حُكْمًا لَكُمْ بِمَا فَعَلْتُمْ أَسْمَقُمْ عَنْ
نَصِيبٍ مِنْ نَارٍ ۝

48. Így szolnak a gögösen viselkedők: „Mindenannyian benne (a Tuzben) vagyunk. Bizony Allah már hűlkezett a szolgálak között.”

قَالَ تَذَرُنَّ مُسْتَكْبِرِينَ هُمْ يَكْفُلُ
بِهِمْ إِنَّ اللَّهَ فَدَّ حُكْمَ رَبِّ تَعَالَى ۝

49. Így szolnak azok, akik a Tűzben vannak a Pokol orzóihez: „Kerjétek az Uratokat, hogy könnyítsen rajtuk egy napot a büntetésből!”

وَقَالَ تَذَرُنَّ فِي نَارٍ خَالِدِينَ
أَدْعُوكُمْ بِحُكْمٍ يُخَفِّفُ عَنْهُمْ
نَعْدَبُ ۝

50. Azt mondják: „Talan nem jöttek e el hozzátok a Küldöttettek világos bizonyítékokkal?” Azt felelik: „De igen.” Azt mondják: „Fohászkojtok!” Am a hitetlenek fohásza tévelygésben van

قَالُوا أَوَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَدْ جَاءَنَا
الْحَكِيمُونَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۝

51. Mi megsegítjük a Küldötteinket és azokat is, akik hisznek, az ev. agi életben is és azon a Napon is, midőn telálnak a tanúságtévők

وَبِأَن نُّصِيرُكُمْ وَسَبَّحْتَ بِأَمْرِ رَبِّ
الْخَبِيرِ تَعَالَى وَيَوْمَ يُنْفِثُ
الْأَشْهَادُ ۝

52. Azon a Napon, amikor a bűnösöknek mit sem használ a mentegőtőzük. Atok rajuk és a legrosszabb lakhely (a Pokol Tüze) lesz az övék!'
53. Már korábban Útmutatást adtunk Musa-nak (Mózesnek) és örökül hagytuk Izrael fiainak a Könyvet*.
54. Útmutatás és intés gyanánt az eszűket használók számára.
55. Légy (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) hát állhatatosan türelmes! Hisz Allah ígérete az Igazság. Kérj bocsánatot a bűneidért és az Urad iránti halat zengjed este és reggel!
56. Azok, akik vitatkoznak Allah Je-er-rol, anélkül, hogy bizonyíték érkezett volna hozzájuk, azok elkeben csak a gog van. De nem fogjak elérni azt. Kérd Allah olta más cs segítséget! Bizony Ő a Halló és a Látó.
57. Az eget és a föld megteremtése nagyobb, mint az emberek megteremtése. De mégis a legtöbb ember nem érti meg.
58. És nem egyenlő a vak a látóval, sem pedig azok, akik hisznek és jótettekkel cselekszenek azokkal, akik rosszat követnek el. Mennyire keveset gondolkoznak.

يَوْمَ لَا يَسْمَعُ قَوْلَهُمْ مَقِيلُهُمْ وَلَهُمْ
الْعَذَابُ وَهُمْ سُوءُ لَدَرٍ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَوَرَّثْنَا
بِهِ سُلَاسِمَهُ بَيْنَ عَيْنَيْنِ ﴿٥٣﴾

هُدَىٰ رَحْمَتِي بِالْأُولَىٰ لَا تُبْطِلُ ﴿٥٤﴾

وَأُصِرَّتْ رُوحِي وَغَدَا ظَنُّهُ أَنْهُ
لَدُنِّي وَأَسْتَجِبُ لِذِكْرِهِ بِالْأَمِينِ
وَلَا يَنْفَكُ ﴿٥٥﴾

وَلَدُنِّي يُجَادُونَ فِي قَوْلِهِ أَنَّهُ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ مُّكْتَرِبٍ فِي صُدُورِهِمْ لَا
يَكْفُرُونَ بِهِ بِأَبْيَةٍ فَاذْكُرُوا أَنَّهُ
بُنِيَ لَهُ سَبْعُ مِائَةٍ نَبِيٍّ ﴿٥٦﴾

لَخَلْقُ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ نَسَمٍ وَنَحْسٍ كَثُرَتْ مِنْ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿٥٧﴾

وَمَا تَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَبَصِيرٌ وَذُنُورٌ
مَّا رُغِمُوا بِصَحْبٍ وَلَا تَتَّبِعِ
فِيلًا مَّا سَدَّ كُرُورُ ﴿٥٨﴾

* A Tórát

59. Az Óra bizonyosan közeleg, nem lehet kétseg felőle. Am a legtöbb ember nem hisz.

60. Így szólt a ti Uratok.
„Fohászodjatok Hozzam! És én felelek nektek. Am, akik gőgösen elfordulnak az En szolgálatomtól, azok megvetett jelentéktelenekként fognak a Pokolba belepni.”

61. Allah az, Aki az éjszakát készítette nektek, hogy pihenhesetek abban és a nappalt, hogy láthatóvá tegyen. Allah igen Bőkezű az emberekkel. De a legtöbb ember nem halás.

62. Íme Ő Allah! A ti Uratok, mindennek a Teremtője. Nincs más isten csak Ő (*Lā ilaha illā Huwa*)! Hogyan fordulhattok el.

63. Így tértek el azok, akik korábban már Allah Jelenét megtagadtak.

64. Allah az, Aki a földet szilárdra tette a számotokra és az eget építmennyé és megformált benneteket és szépe tette a formátokat és jó dolgokkal látott el benneteket. Ő Allah, a ti Uratok. Aldassek Allah, a Világok Ura!

65. Ő az Élő. Nincs más isten csak Ő (*Lā ilaha illā Huwa*)! Fohászodjatok Hozzá, őszinte hittel! Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Lāh*) a Világok Urának!

66. Mondd (*Muhammad*- Allah adjon meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Megültatott nekem

بِإِسْمِهِ لَأُتِمَّ وَبِحُكْمِهِ
كَثْرَتِ الْبَيْنِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنْ عِندِي
مُنَادِيًا جَهْرًا حَرِيئًا ﴿٦٠﴾

لَهُ يَوْمَ يَجْعَلُ لَكُمْ نُجُومًا
وَيَوْمَ يُنْصِرُكُمْ وَأَمَّا دُونُكُمْ
فَلَا تَسِيرُونَ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكُمْ أَنَّهُ رَكِيزًا خَلَقْتُمْ نَفْسًا
وَلَا يَكْفُرُ الْإِنْسَانُ لِقَوْلِهِ ﴿٦٢﴾

كَذَٰلِكَ يَوْمَ تَكُونُ الْكُوفَةُ
تَجْعَلُونَ ﴿٦٣﴾

لَهُ الْيَوْمَ يَجْعَلُ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَأَسْمَاءَ بَنَاتٍ وَأَعْوَارَ كُفْرٍ وَأَحْسَنَ
صُورَ كُفْرٍ وَزُرْفَ كُفْرٍ مِنْ طَبَقَاتٍ
دِيكُفْرٍ لَهُ رُكُوعٌ فَتَبَارَكَ لَهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ دَعْوَةُ مُنْصَبِينَ
لَهُ تَكْرِيمٌ حَمْدُ اللَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

وَقُلْ فِي بُيُوتٍ رَبِّ عِبَادٍ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءُوا أَمْسَسَتْ

az, hogy azokat szolgáljam,
akikhez ti Allah helyett
fohászkodtok, azután, hogy
világos bizonyítékok érkeztek
hozzam az Uramtól. És azt a
parancsot kaptam, hogy vessem
alá magam a Világok Urának!”

67. Ó az, Aki megteremtett benneteket
porból, majd egy spermacseppből,
majd egy vérrögből. Majd
gyermekként hoz elő benneteket,
hogy azután elérjete a felnőtt
korotokat és majd öregekké
vá aatok- ám van közöttetek olyan,
ak, már korábban meghal- es hogy
elérjete egy megszabott időt
Talán felfogjátok ésszel.

68. Ó az, Aki életre kelt és a halálba
küld. Es ha döntést hozott, csupan
azt mondja neki: „Legy!” És már
van is.

69. Talán nem látod azokat, akik
vitatkoznak Allah Jeleiről?
Hogyan fordulhatnak el ennyire?”

70. És azokat, akik hazugságnak
tartják a Könyvet (ezt a Koránt)
és azt, amivel elküldtük a Mí
Küldötteinket. Majd meg fogják
tudni

71. Midőn bilincs és lánc lesz a
nyakukon, és vonszoltatnak (az
arcukon).

72. Fortyogó vízben. Majd a Tűzben
égnek.

73. Majd az mondatik nekik: „Hol
van az, amit társítottatok?”

مِنْ رَبِّكَ وَمِنْ رَبِّكَ أَنْ تُسَيِّرَ رَبِّكَ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ
ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ بِفِقْلٍ ثُمَّ يَسْتَعْمِلُكُمْ
شَدِيدَ حَنْظَلٍ ثُمَّ يَكُونُ سَيُومًا وَمِنْكُمْ مَنْ
يَتَوَلَّى مِنْ قَدَرٍ وَيَسْتَعْمِلُكُمْ عَلَامَةً
وَمِنْكُمْ تَتَّبِعُونَ ﴿٦٨﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِنْ هُوَ قَضَىٰ قُرْآنًا
يَقُولُ لَهُ هَكُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الَّذِينَ يَمُورُونَ فِي رَبِّكَ أَنَّ
قَدْ يُضِلُّونَ ﴿٧٠﴾

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْكُتُبُ الْأُولَىٰ فَإِنَّهُمْ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ فَسَوْفَ يُعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ فِي أَغْمِهِمْ أَتَانَسَلُ
يَسْتَحْوُونَ ﴿٧٢﴾

فِي الْحَبِيرِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ يَمِيلُ يَمِينًا فَمَأْكَتَ تَسْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

74. „Ailah mellé?” Azt mondják.
„Eltevelyedtek és eltűnedezték
tőlünk. De nem fohászkodtunk
korábban semmihez.” Így viszi
tévelygésbe Allah a hitetleneket.
75. Ez azért történik így, mert
jogtalanul örvendeztetek a földön
és amatt, hogy tulajdonul vidamak
voltatok
76. Lépjetek be a Pokol kapuin! És
maradjatok örökre ott! Milyen
szörnyű is a gőgösök
nyugvóhelye!
77. Legy (Muhammad- Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) hát állhatatosan
türe mes! Hiszen Ailah igereite az
Igazság. Akár megmutatjuk
neked (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) egy részét annak,
amivel őket fenyegetjük (már itt
az earthly létben), akár
ciszólitunk téged, Hozzánk
fognak majd visszatérni
78. Bizony mat korábban, Te előtted
(Muhammad Ailah adja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget) is
küldtünk Kü dötteket. Vannak
közöttük olyanok, akikről
beszéltünk neked és vannak
olyanok is, akikről nem
beszéltünk Neked! Ám egyetlen

مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلُوا ضُرُّوا عَنْ بَيْنِ لَنَا نَكُنْ
مَدْعُو مِنْ بَيْنِ شَيْءٍ كَذِبٍ يُفْتِنُ نَكُنْ
الْكُفْرِينَ ﴿٧٤﴾

دَلِيلَكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تُفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

كُدُّوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَائِبِينَ فِيهَا يُعَذِّبُ
مَنْوَى الْأَشْكَاكِيرِينَ ﴿٧٦﴾

فَأُصْهِرُوا فِي ذُلٍّ لَكُمْ يَوْمَ تَبْرَأُونَ
بِقِصِّ نَبِيِّ يَقُولُ هُمْ ذُرِّيَّتِي وَمَا أَنَا بِأَبِيهِمْ
يُرْجَمُونَ ﴿٧٧﴾

وَعَدَ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ
قَصَصْنَا بِكَ مِنْهُمْ مَنْ نَرَى مُنْقَضًا
عَيْتَهُ وَمَا هُمْ بِرُسُلِي إِلَّا قُلُوبٌ يَدَّيْنِ
بَلَا يَدَّيْنِ لِلَّهِ يَوْمَ تَأْتِيهِمْ فَتُصْطَفَى الْأَخْيَارُ
وَحَيْرَةُ هَؤُلَاءِ تُطَبَّقُونَ ﴿٧٨﴾

Ahogyan ez mar ematetett a 4 164-es Versben.

Abū Darr al-Ğilāri-toi, maradt fenn egy hosszú hagyomány, ebben alálható a
következő részt. Ó Ailah Kü dötte! Hányan vannak a Prófeták? Mondta 124000-
en. Majd mondtam. Ó Ailah Küldötte! És ebből hányan vannak a Küldöttek?

Küldött sem hozhatott egyetlen
Jelét sem, csak Allah
engedelmeivel. És ha elkövetkezik
Allah rendelese, az igazságnak
megfelelően születik döntés. És
kárvalottak lesznek ott a
megcáfolni szándékozók.

79. Allah az, Aki nektek adta az
állatokat, hogy némelyiket háta
s állatként hasznadjatok, némelyiket
evésre

أَلَمْ نَبْدِئْكُمْ لَأَنفُسِكُمْ
بِأَكْبَارٍ مِنْهَا رِجَالًا فَأَكْتُمُونَهَا

80. Ám még más hasznatok is van
azokban, hogy elérjetelek rajtuk a
elketekben levő szükségleteket.
Azok (az állatok) és hajók
hordoznak benneteket.

وَأَكْبَارُهَا سَافِعُونَ وَيَسْمَعُونَ
فِي صُدُورِكُمْ وَأَعْيُنُكُمْ
تَحْصُرُونَ

81. És Ő megmutatja nektek az Ő
Jelét. Allah melyik jelét
tagadjátok?

وَنُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَذُرْهُنَّ
تُكْفِرُونَ

82. Talán nem jartak-e a földet, hogy
lássák milyen lett a sorsa azoknak,
ak k korábban voltak? Többen
voltak és erősebbek voltak, mint
ők és több nyomot hagytak a
földön, am mit sem használt nekik
az, amit megszereztek.

أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَسَوْفَ يَذُوقُوا
كُلَّ غِيَابَةٍ كُنْتُمْ فِيهَا كَاكِبُونَ
أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَشُدُّوا رِجْلَهُمْ فِي
الْأَرْضِ ثُمَّ غَلَبَهُمْ فَكَانُوا يُكْسَرُونَ

83. És miután eljöttek hozzájuk a
Küldötteik a világos
bizonyítékokkal, annak a tudásnak
örvendeztek, ami a birtokukban

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِأُتْقَانٍ فَرِحُوا
بِهِمْ وَتَوَكَّنْهُمْ فَمِنْهُمْ
مُسْتَهْزِئُونَ

Mondta 3.3 an. Maid mondtam: Ki volt az első? Mondta. Adam. Kerdeztem. Ő Küldött Proféta volt? Mondta. Igen. Allah a Kezébe teremtette meg őt és jeleket jele, bele és megformálta. Maid mondtam. Ő Abū Darr! Négyen vannak az ősi nepekből. Adam, Šavt, Hanūh (ő Idrīs), és Noé. Négyen az arabok közül. Hūd, Šu'ayb, Ša'it, és a te Profétád, o Abū Darr! Az első proféta Izraeli népéből. Mózes és az utolsó közülük Jézus. Az első Küldött Adam volt és az utolsó közülük Muhammad.*

volt. Majd körülvette őket az,
amivel gúnyolódtak (a büntetés).

84. És miután meglátták
Keménysegünket (azaz a Mi
büntetésünket), azt mondták
„Egyedül Allah-ban hiszünk! És
megtagadjuk mindazt, amit
tarskent állítottunk.”

85. Am hittük semmit sem használt
már nekik azután, hogy meglátták
a Mi keménységünket. Allah
szokásának megfelelően és
ahogyan korábban az Ő szolgálival
bánt. És a karvallott vesztesek
akkor ott a hitetlenek

فَصَارُوا فِي يَوْمِئِذٍ أَتَيْنَهُمْ فِي ظُلُمٍ
أَكْثَرُ نَارٍ يَكُونُونَ فِيهَا مُتْلِفِينَ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا يَكُنْ مِنْهُمْ رِجَالٌ كَاذِبِينَ
يُحْسِبُ الَّذِينَ آمَنُوا مَقْصَادَهُمْ فِي
يَوْمِئِذٍ مُّضِرًّا ﴿٨٥﴾



A Világosan Megmagyaráztatott /41 /
A Fussilat¹ c. szúra.

سورة الفصيح

(Hā'-mīm as-Sağda)²

Mekkai,

Verseinek száma: 54.

Ğafir (Az al-Mu'minu) c. szura után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-Mīm.*
2. Egy nyilatkoztatás a Könyörletes és a Megkönyörülőtől (Allah).
3. Egy Könyv, amelynek versei világosan megmagyaráztatottak, arab Koránként³, olyan emberek számára, akik használják az eszüket.
4. Örömhír közlékeként, intoként⁴ Am legtöbbjük elfordult és így ők nem hallják.
5. Azt mondják „A szívünk zárva van azelőtt, amire Te szólítasz fel. És a fülünkben sükettség van, továbbá köztünk és közted lepel van. Cselekedj! Mi is cselekszünk.”
6. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Én is csak olyan ember vagyok, mint ti. És az

حَمْدٌ

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّكَ تَرْجِيهِ

كُتِبَ فِيهِ بَيِّنَاتٌ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

بَيِّنَاتٌ وَبُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكَ فَتَعْلَمُونَ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكْثِمِهَا نَسْتَعِيبُهَا بِهَا وَنَحْنُ
عَادِيُونَ وَفَرَّقُوا بَيْنَ يَدَيْهِ جَنَابَ فَاتَعَلَّقُوا
بِهَا عَيْنُونَ

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ الْوَحْيُ فَاتَّبِعُونِي
وَأَطِيعُوا أَمْرَ رَبِّكُمْ أَلَمْ أَنْذَرَكُمْ أَنْ تُكَذَّبُوا بِآيَاتِي
وَأَنْتُمْ كَافِرُونَ

¹ A szúra címe a 3. versből ered.

² A szúra más k címe az első versben található két arab betűből és a 37. versben található leboru és szó összetételéből ered. Így különböztetve meg a 32. szúrától, amelynek a címe: A Leboru és.

³ Vessd össze a Hūd c. szúra I-es Versével!

⁴ Ez a Korán a Paradicsom örömhírének közléje azok számára, akik hisznek Allah-ban. És a Pokol Tűzenek intője, azok számára, akik nem hisznek Allah egyedül vottában.

sugalltatott nekem, hogy: A ti istenetek az Egyetlen Isten. A Hozzá vezető egyenes Utat járjatok és Tőle kerjétek bűnitek bocsánatát! Jaj a társítóknak!¹

- 7 Akik nem adtak meg a *zakat*-ot és akik a Tulvilággal szemben hitetlenek

لَيْسَ لِلْأَلْبَانِ أَنْ يُكَفِّرُوا عَنْهُمْ بِالْأَجْرِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٧﴾

8. Azok viszont, akik hisznek, és jötteket cselekszenek, nekik soha meg nem szűnő jutalom jár (azaz a Paradicsom).

لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٨﴾

9. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Vajon ti valóban hitetlenkedtek azzal szemben, Aki ket nap alatt teremtetle meg a földet? És hasonmásokat állítottok Mellé? Ő a Vilagok Ura.”

قُلْ أَتُنْكِرُونَ مَا بَدَأَ بِأَرْضٍ فِي يَوْمَيْنِ وَتَحْمِلُونَ لَهُ ثِقَلٌ رَبُّ رَبِّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴿٩﴾

10. És Ő szilárdan rögzítetteket (hegyeket) helyezett a (föld) felszínére és megáldotta azt és megszabta az életüket¹ ott, negy nap alatt, egyenlően, pontosan a kérdezőknek.

وَجَعَلَ فِيهَا رَواسٍ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكْنَا فِيهَا وَتَدَارَى فِيهَا رِجَالُهُمْ وَأَبْرَأَ مِنْهُمْ أَنْ يَسْأَلُوا عَنْهُمْ ﴿١٠﴾

11. Mard az ég fölé emelkedett², amely ekkor füst volt. És azt mondta annak és a földnek: „Jöjjetek akarva- nem akarva!” Azok ketten azt mondták: „Önszántunkból jövőnk engedelmeskedni.”

ثُمَّ اسْتَوَىٰ فِي سَمَاءٍ وَهِيَ دُخَانٌ فَلَهُ أَنْ يَسْأَلُوا عَنْهُمْ وَأُولَٰئِكَ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ضَالِّينَ ﴿١١﴾

12. És döntött azokról (az egekről): „Het ég legyen, ket nap alatt.”

فَعَصَا فِ السَّمَاءِ الَّتِي يُؤْفِكُونَ وَذُحَىٰ فِي

¹ A földön élők életének elrendelése

² emelkedett *istawā o yan* módon, amely illik a Hatalmas Allah magasztosságához. Ennek milyensége és a hogyanját nem ismerjük. Am hiszünk benne

Minden egyes égnek sugallta a feladatát. Az evilági eget pedig lampasokkal díszítettük Mi fel és védelmül is. Ez a rendelése a Hatalmasnak és a Mindent Tudónak

13. És ha elfordulnak, mondd „Olyan mennykőcsapástól intettelek benneteket, mint amilyen *Ad* és *Tamúd* mennykőcsapása.”

14. És midőn le öttek hozzájuk a Küldöttek, előttük és utánuk is azzal, hogy „Ne szolgáljatok most csak *Ah-ot*!” Azt mondtak „Ha az Urunk akarta volna, akkor Angyalokat küldött volna le. Mi tagadunk azt, amivel ti elküldettetek.”

15. Arra *Ad*-ot illeti, ők fennhejazó, gögös módon éltek a földön - jogtalanul - és azt mondták: „Ki az, aki erősebb nálunk?” Vajon nem látják, hogy Allah, Aki megteremtette őket, Ő erősebb náluk. Ők tagadtak a Mi Jeleinket

16. Mi pedig jéghideg (viharos) szelet küldtünk rájuk, (számukra) szörnyű és szerencsétlen napokon, hogy megizleltessük velük a megalaztatás büntetését már az evilági életben. Ám a Túlvilág büntetése meg megalazobb. Nem találunk majdan segítőt.

كُلِّ سَمَاءٍ مَرْفُوفَةٍ رِيَّةً سَمَاءَ دُنْيَا
بِمَنْصِبِيحٍ رَاجِفَةٍ ذَلِكَ تَقْدِيرُ تَهْوِيرِ
تَقْدِيرِ ①

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ يَذَرُكُمْ مَضَعَهُمْ مِنْ
ضَيْقَةٍ يَذَرُكُمْ وَهُمْ لَا يَسْتَعِينُونَ ②

بِرَحْمَةِ تَهْوِيلِ لِرَأْسِلٍ مِنْ بَنِي يَدِيهِمْ وَمِنْ
شَقِيهِمْ أَلَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ هُوَ الْوَسْطَى
لَأَسْرَ مِنْهُمْ كَمَا هُوَ بِأَرْبَابِهِمْ
كَغَيْرِ ③

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَقَالُوا مَنْ شَدُّ مَقُونَا وَهُمْ يَسْتَكْبِرُونَ
أَلَيْسَ حَقُّهُمْ هُوَ شَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَحَكْمًا
بَعْدَ بَعْدٍ ④

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ يَفْعًا مَضْرُوسًا فِي ثَوْبٍ
يَحْتَسِبُ أَنْ يَفْعَهُمْ عَذَابُ الْخَوْرِ فِي خَيْرٍ
لَدُنْيَا وَيَعَذَّبُ لَلْآخِرَةِ الْخَوْرَ وَهُمْ لَا
يُحْصِرُونَ ⑤

Csillagokkal és más égtestekkel, amelvek epele árasztják lenyűket a föld lakóira. A 'vede mat' - rész pedig védelmül a sátnak ellen, akik az egekben halgatoznak, ám ezen védelem miatt nem uuthatnak el a legfelsőbb Tanacshoz és ott nem lophatnak el szavakat.

17. Ami pedig *Tamūd*-ot illeti, őket az Igaz Útra vezertük, am ők többre becsülték a vakságot, mint az Igaz Utnutatást. És a megalázás büntetésének mennykőcsapasa ragadta el őket azért, amit megszereztek maguknak.

18. És M. megmentettük azokat, akik h ttek és istenfelők voltak

19. (Gondolj) Arra a Napra, amikor A lah elenségei összegyűjtenek és a tűznei felsorakoztatják őket.

20. És miután megerkeznek ahhoz (a Tűzhöz), tanuságot tesz ellenük a hallasuk és a látasuk és a bőrük arról, hogy mit tettek¹

21. És azt mondják a bőrüknek „Miért tettetek tanuságot ellenünk?” Azt mondják „Allah beszeltetett bennünket, Aki mindent beszédre készítet. Ő teremlt meg benneteket először és Hozzá fogtok visszatérni.”

22. Nem rejtőzhettek el attól, hogy tanuságot tegyen ellenetek a hallásotok és a látásotok és a

وَمَا نُنْفِذُ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَن نَّحْمِلَهُنَّ
أَلْفَيْدَى فَتَكُنَّ رَصِيدًا ۚ
يَا كَاذِبُونَ ۝

وَنَجَّيْنَاهُ يَدَيَّاهُ وَمَا كُنَّا نَعْلَمُ ۝

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَعْدَاءُ عَنْهُ فِي نَارٍ مُّهِمَّةٍ
يُورَثُونَ ۝

حِينَئِذٍ يَخْلَعُ أَعْيُنُهُمْ الْغشاةُ
وَيَنْفِخُ فِي الصُّورِ فَتُخْرَجُونَ
بِقَمْعٍ ۝

وَمَا تُجِيبُهُمْ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبَّنَا
أَنصَبْ عَلَيْنَا مِثْرًا ۚ
صَفَحْنَاكُمْ وَنَافِثَاتٍ فِي قُلُوبِكُمْ
صَفَحْنَاكُمْ وَنَافِثَاتٍ فِي قُلُوبِكُمْ ۝

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرْشِدُونَ ۚ
مَنْعَكُمُ الْوَيْلَ لَا تَنْصُرُوكُمْ
مَنْعَكُمُ الْوَيْلَ لَا تَنْصُرُوكُمْ ۚ

A tudós Abu Bakr al-Hazzár jegyezte le Anas bin Málk-tól: Allah legyen c égezt vele), aki mondta: Allah Küldötte (Allah adja meg es adion neki örök üdvösséget) egy napon e moso vodott es nevetett majd egy szót: Hat nem kerdeztek meg tén nevetek? Mondták: De igen! O Allah Küldötte! Min nevetett? O Allah adja meg es adion neki örök üdvösséget) pedig mondta: Elcsodálkoztam azon, ahogy a hívő szolga vitazik az U rava, a Feltámasz Napján, mondván: Jaram! Nem gerted e meg nekem, hogy nem fogsz gazságtalanul banni velem? Ő mondja: De, igen. Majd gy szol: Én nem fogadok e tanuságot tevől magam ellen, csak saját magamat. A Magasztos Allah pedig mondja: Talán nem vagyok En elegseges tanu es a minden lehegyző Kegyes Angyalok? Majd ez többször elhangzik. Ezt követően percet helyeztetik a hívő szájára es testresteri fognak beszélni arról, amit ő elkövetett. Majd mondja a hívő szolga: Távozzatok tőlem es raj nektek: Miattatok viasztam.

اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ الَّذِیْ ہُوَ السَّمِیْعُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقِيمُوا
تَتَّبِعُوا أَمْرَهُمْ وَلَا تَمِيعَكُمْ أَصْحَابُكُمْ
وَلَا الْغُلَامَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْهَوَاَّ وَالنَّهْوَ
وَلَا الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقِينَ يُطَافُونَ
بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَأَنتُمْ كَانَتُمْ فِي أَعْيُنِهِمُ
الْمُتَرَدِّينَ ۝

يَحْضُرُ قُبَيْلَ رَحْمَتِي حَيَوَةُ لَدُنِّي رُو
لَا أُجِرُ وَلَا أُكْفَرُ بِهَا مَا شِئْتُمْ
لِقُلُوبِكُمْ وَنَفْسِكُمْ بِهَا مَا تَشَاءُونَ ۝

مَرْحُومٌ عَفُورٌ رَحِيمٌ

وَمِنْ خَيْرِ قَوْلٍ مِمَّنْ يَعْبُدُ اللَّهَ خَالِيًا
عَنْ حُلُمٍ أَوْ لَهْوٍ ۚ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٥﴾

وَلَا تُسَوِّىْ خُفَّيْكَ وَمَا تُحِبُّهُ رَبُّكَ
يَا أَيُّهَا الْحَسْبُ مَا دُمْتُ بِقَدْرَتِهِ
عَدُوًّا كَيْفَ وَى حَسْبُ ﴿٥٠﴾

وَمَا يُفْقَهُ إِلَّا كِبْرَ صَبْرٍ وَمَا تُفْقَهُ
إِلَّا دُرُوحٌ غَطِيمٌ ﴿٥٠﴾

Az „Egyenes Úton járnak” rész egyetlen arab ígésfordítása, nevezetesen: *istagāmū*. Ennek magyarázata a kommentátorok szerint: Akik minden esté ekeket öket Alah-nak szentelik és mindenben Alah-nak ingede meszkedve cselekszenek, összhangban azaz: *amit Alah, a Magasztos törvényileg rendelt el a számukra.*

41. Azok, akik hitetlenek az Intéssel (a Korán) szemben, azutan, hogy eljött hozzájuk (büntetésben részesülnek). Hatalmas Írás ez.
42. Hamisság nem érhet el hozzá sem előlről, sem hátulról. A Bölcsőtől és Alcottót származó kinyilatkoztatás ez
43. Neked is csak az mondatik, ami az előtted járt Küldötteknek mondatott „A te Urad a megbocsátás és a fájdalmas büntetés Birtoklója.”
44. Ha idegen (nem arab nyelvű) Koránná tettük volna, azt mondanák: „Miert nem magyaráztattak meg világosan a versei? Hogyan lehet (a Könyv) idegen (nyelvű) és (a Küldött) arab? Mondd. „Azok számára, akik hisznek ez Útmutatás és gyógyulás. Ám azoknak, akik nem hisznek, a fűükben sükettség van és vaktság az a számukra. Ők azok, akiket távolból szolitanak.”
45. Korábban *Mūsā*-nak (Mózesnek) adtuk a Könyvet. Ám vita keletkezett vele kapcsolatban, és ha nem lett volna egy szó korábban az Uradtól, akkor már döntés született volna közöttük Zavaró ketsegek között vannak miatta
46. Aki jóra való módon cselekszik, az magának teszi azt. Ám, aki rosszat tesz, az maga ellen teszi azt. A te Urad nem igazságtalan a

بِأَن لَّيْسَ كُفْرًا بِدِكِّ حَاجَةٍ مَّوَدَّعٍ
تَكْتَبُ عَرِيرٌ ۝

لَا يَأْتِيهِ تَبَيُّنٌ مِّن بَيْن يَدَيْهِ وَلَا مِّن خَلْفِهِ
مَعْرِينٌ مِّن حِكْمِهِ حَمِيدٌ ۝

مَا يَقُولُ لَكَ، لَأَمَّا قَدْ جِئَئكَ مِنْ رَبِّكَ
قَوْلُهُ لَكَ رَبُّكَ لَدُوْ مَعْبُودٍ وَدُوْ مَعْبُودٍ
أَيْسَرٌ ۝

وَلَوْ حَمَلْنَاهُ قُرْآنًا لَّعَجَبْنَا لَكَ وَتَوَلَّى
فَصَحْنًا، بَشَرًا، عَجَبًا وَتَعْرِفُ مَا هُوَ
بِأَيِّ يَدٍ، مَوْهُدًى وَشِعْثًا وَبَدَلًا لَا يَزِيدُكَ
فِيءَ دِينِهِمْ وَفِيءَ وَفِيءَ عَيْنَيْهِمْ سَمْعًا وَتَشْهَدُ
بِأَرْوَابٍ مِّن مَّكَائِلٍ بِعَرِيرٍ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَخِيفَ بِهِ
وَوَلَّى الْحَكِيمَةُ سَنَقَبٌ مِّن رَّبِّكَ لَعَلَّكُمْ
تَتَّبِعُونَ لَهُمْ لَعَلَّ شَيْءٌ مِّنْهُ مُرِيدٌ ۝

مَّنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ، لَأَنفَرَتَ بِهِ
فَعَمَلُهُ وَفَارْتَدَّ بِصَاحِبِهِ بِعَمِيدٍ ۝

hívó szolgálkakkal' Guz'25. Hizb49.

47. Ő az. Aki megtartotta (Maganak) az Óra tudását. Egyetlen gyümölcs sem lephet ki a burkaból, egyetlen nöstény sem lehet terhes és nem is szülhet csak az Ő tudásával. És azon a Napon, amikor így szólítja őket: „Hol vannak a társaim?” Azt mondják: „Hírül adjuk Neked, hogy nincs köztünk egyetlen tanu sem. (a társításra)”

48. És estevelygett tőlük az, amihez korábban fohászkoztak. És úgy gondolják nincs a számukra menekülés

49. Az ember (a hatetlen) nem farad bele abba, hogy a joert fohászkodjon. Ám ha baj éri reményt veszített és szomorú.

50. És ha megizleltetjük vele a Tőlünk származó könyörületet,

٥٠ . به يرد بعذر است نه وقد يخرج من
شرب من أكامهم ولا تحمل من ثمن
ولا تصنع لأبعينهم. ويؤمر بأمرهم
شرح كوفي فأنزل ذلك حديث من
شهيد ٥١

وَصَلَّيْنَاهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَقَالُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّجِبِّ ٥٢

لَا يَسْتَوِي لِمَنْ دُعِيَ لَحْزُونًا
مَنْهُ شَرُّ قَبُولٍ مَوْجِدٍ ٥٣

وَلَئِنْ رَفَعْنَا رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ صِرَٰتِ

¹ Abu Musa-tól, aki a Profetától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: A Muzulmánok, zsidók és keresztények példazata olyan mint azé a férfi aki munkásokat fogadott fel, akik dolgoztak neki reggeltől az est beálltáig megszabott bértért. Ok a nap fele dolgoztak neki. Majd mondtak: Nekünk nincs szükségünk arra a hétre amit te megszabtál nekünk. Amit dolgoztunk tekintsd semmisnek! A férfi mondta nekik: Ne csócselkedjétek így! Fejezzétek be a munkátokat! És vegyetek el teljes fizetésegeket! Am ők ezt megtagadták és elmentek. Utának két másik munkást fogadott fel. Így szól hozzájuk: Fejezzétek be a munkát és tietek lesz a teljes hét amit a korábbiaknak megáldapítottam. Dolgoztak ezek is egy keveset, míg el nem érkezett a délután: ma déle. Mondtak: Amit dolgoztunk semmis. Maradjon tiéd a hét amit nekünk ígértél. Mondta nekik: Fejezzétek be a munkát. A naphól már csak kevés idő volt hátra. Am ők ezt megtagadták. Ekkor más embereket fogadott fel. Azok a nap végéig dolgoztak, míg a nap le nem nyugodott. Ezek megkapták a két korábbi csoport bérét is. Ez az ő (muzulmánok) példazata és ennek a férfinek a példazata, amit ok elfogadtak. Al-Bahāri *Šaḥīḥ*-ja. No. 2151. A zsidók nem fogadták el Jezus küldetését, munkálkodásuk semmis. Ehhez hasonlóan a keresztények nem fogadták el Muhammad (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) küldetését, így munkálkodásuk semmis.

azután, hogy csapás érte, azt mondja: „Ez jár nekem. És nem hiszem, hogy az Óra be fog következni. És ha visszavitetek az Uramhoz, akkor Nála biztos a legjobb vár rám.” Mi azonban tudatni fogjuk a hitetlenekkel azt, amint tettek és megkóstitatjuk velük a súlyos büntetést.

51. Am, amikor kegyelmet bocsátunk az emberre elfordul és eltávolodik. Am ha csapás ér, akkor hosszasan fohászkodik.

52. Mondd „Hogyan velededtek? Ha ez (a Korán) valóban Allah-tól való és ti hitetlenek vagytok vele szemben, ki tévelygőbb annál, mint az, aki messzemenően szetbúzásban van?”

53. Mi meg fogjuk mutatni nekik a Jeleinket¹ a horizontokon² és önmagukban, míg világossa valik a számukra, hogy ez (a Korán) az Igazság. Talán nem elég, hogy a te Urad minden dolog Tanuja?”

54. De nekik ketsegeik vannak az Urukka, való találkozás felől³. Am Ő mindent körbe fog.

مَنْ شَاءَ يَقُولْ هَذَا مِنْ قَبْلِ سَاعَةٍ
فَأَيُّكُمْ وَلِيٌّ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّهِ فِي يَوْمٍ
نَحْنُ فِيهِ قَائِلُونَ تَتَذَكَّرُونَ بِمَا نَعْبُدُ
وَأَنَّا نَكْفُرُ بِهِ مِنْ لَدُنْهُ بِالْغَيْبِ ۝

وَأَنَّا نَكْفُرُ بِهِ مِنْ لَدُنْهُ بِالْغَيْبِ ۝
وَأَنَّا نَكْفُرُ بِهِ مِنْ لَدُنْهُ بِالْغَيْبِ ۝

عَلَى رُءُوسِهِمْ هُتُوفٌ مِنْ رَبِّهِمْ
حُكْمُهُمْ بِهِ مِنْ قَبْلِ مَن هُوَ
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

سَبِّحْهُمَا بِيَمِينِي وَأَيْمَانِي
وَأَيْمَانِي وَأَيْمَانِي وَأَيْمَانِي
وَأَيْمَانِي وَأَيْمَانِي وَأَيْمَانِي
شَهِيدٌ ۝

أَلَا نَهْتَفِ بِمَرِيَّةٍ مِنْ رَبِّهِمْ لَآيَةً
يَعْكُرُ فِي شِعْرِ الْمُرْسَلِ ۝

Bizonyítékainkat és érveinket, hogy ez a Korán tényleg a Magasztos Allah könyvtalkoztatása.

Ennek magyarázata: A győzelmeik által, a különböző országok meghódítása által és az Izzé annak a más valóságok feletti aratott győzelme által.

¹ Tagadják a halál utáni feltámadást és a Jereimhoz való visszateret.

A Tanácskozás /42./
Aš-Šūrā¹ c. szúra.

سورة الشورى

Mekkai.

A 23-24-25 és 27-es versek Medinai eredetűek.

Verseinek száma: 53.

A Fussilat c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.
2. 'Ayn-Sīn-Qāf
3. Így ad Neked (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Allah, a Hatalmas és a Bölcs sugallatot és azoknak, akik előtted voltak.
4. Övé minden, ami az egekben és a földön van. Ő a Magasságos és a Hatalmas.
5. Az egek majdnem meghasadnak egymás fölött (az Ő magasztosságotól). Az Angyalok az Ő Uruk iránti halát zengik és a földön levők bocsánataért esedeznek (a földiek számára kérnek). Bizony Allah a Megbocsáto és a Megkönyörülő.
6. És azok, akik Helyette más támogatókat² választanak, (holott) Allah az őrzőjük. Te (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem vagy felelős értük.

حَمْدٌ
عَسَىٰ
كَذَٰلِكَ يُوحِي سُبْحَانَكَ رَبَّنَا رَبُّكَ
عَزِيزٌ ذُو جَبَرٍ
لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ عَلَيْهِ
وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَسْتَسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِنَّ
وَيُسَبِّحُوْنَكَ بِحَمْدِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّحْمٰنِ
هُوَ عَلٰٓوْلَ رَحِيْمٌ
وَيَذَرُكَ تَخَلَّدُ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ رَبِّهٖ سُبْحٰنَكَ
خَيْرٌ مِنْ عٰلَمِهِمْ وَمَا نَسَبَ عَلَيْهِمْ يٰكُفٰرٌ

¹ A szúra címe a 38. versből ered.

² 'awaya a jelentése segítő támogató, őrző, védő

7. Ekkeppen sugalltunk neked egy arab Koránt, hogy intsed általa a Városok Anyját (Mekka), és a körülötte lévöket¹. És hogy intsed a Gyülekezés Napját illetően, amelyhez nem férhet kétség. Egy csoport a Paradicsomban² és egy csoport a Pokolban³ lesz.
8. Ha Allah akarta volna egy neppé tette volna őket. Am Ő azt engedi az Ő kegyelmébe, akit akar. A bűnösöknek nincs segítőjük, sem pedig támogatójuk.
9. Avagy Rajta kívül (helyette), választottak támogatókat⁴. Am Allah a valódi Támogató⁵. Ő az, Aki életre kelti a halottakat. Ő mindenre képes.
10. Ha valamiben nézeteltérés támad közöttetek, annak eldöntése Allah-ra tartozik. Ime, ilyen Allah! Az én Uram, Őrá támaszkodom, és Őhöz fordulok igaz megbánással.
11. Az eget és a föld Teremtője! Magatokból teremtett nektek párokat és az állatokból is párokat formált, így teremtve benneteket. Nincs Hozzá hasonló! Ő a Halló és a Láto.
12. Övé az eget és a föld összes

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا مَّعْرُوبًا أَنْتَدِرُ
نَقْرَىٰ مِنْ حَوَائِجِهِمْ وَنُفَصِّلُ الْكَلِمَ لَا
رَبِّ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي النَّارِ ۝

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَكَانَ
مِنْ سَعْدِهِ أَنْ يَجْعَلَهُمْ فِرْقَانًا يَفْعَلُ
بِهِمْ مَا يَشَاءُ ۝

أَمْ يَتَّخِذُونَ دُونَهُ آلِهَةً لَّهُمْ هُتُوًا وَهُوَ
يَعْلَمُ السُّورَ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَمَا خَلَقْتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَخَلَقْتُهُمْ مِنْ
أَنْفُسِكُمْ كَلَّا رَبِّ غَنِيٌّ عَنْ عِبَادِهِ
يَبْتَ ۝

فَأَبْرَأُ الشُّعُوبَ وَالْأَرْضَ حَقْلًا يَحْصُرُ
نَفْسِكُمْ رَزَقًا وَمِنْ أَنْ تَقُولُوا رَوْحًا
يَدْرُؤُكُمْ فَهِيَ أَيْسَرُ كَيْفَ شِئْتُمْ وَهُوَ
سَجِيعُ الْكَبِيرِ ۝

لَهُ عَرْشٌ شَدِيدُ الشُّعُوبِ وَالْأَرْضُ يَنْسُفُ رِزْقًا

¹ A földi városokat és országokat, a föld különböző részein

² Aki hittel Arab-ban és követték azt, amit Allah Küldött (Allah adja meg és ad, on Neki örök üdvösséget) hozott el.

Aki nem hittel Allah-ban és nem követték azt, amit Allah Küldött (Allah adja meg és ad, on Neki örök üdvösséget) hozott el.

kulcsa. Annak biztosít megelhetest, akinek akar, máskor szűkebben mer. Ő mindennek a Tudója.

13. Ő azt az utat szabta nektek törvényül a vallásban, amit Nūh-nak (Noé) is elrendelt és, amit neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) is sugalltunk és amit Ibrāhīm-nak (Abrahám), Mūsā-nak (Mózes), és 'Isā-nak (Jézus) is megparancsoltunk. (Azt,) hogy „Tartsatok fenn a vallást és ne szakadjatok csoportokra!” Nyomasztoan hat a társítókra, amire te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) szolítod fel őket. Ám Allah kiválasztja arra, akít akar, és azt vezeti arra, aki őszinte megbánást mutat.

14. Ám csak azután szakadtak csoportokra - az egymás iránti fondorkodásból - miután eljött hozzájuk a Tudás. És ha nem jött volna korábban a Te Uradtól egy Szó, egy meghatározott ideig, úgy már ítélet született volna róla. Bizony, akik utánuk örökölt kaptak a Könyvet, azok gyötrő kétségben vannak felőle.

15. Ezért szólts fel (erre a Vallásra, az Iszlámra)! És az Egyenes Úton járj! Ahogyan erre parancsot

بِشَيْءٍ زَيْدٍ زَيْدَةً بِكُلِّ شَيْءٍ عَسَىٰ

١٣ شَرَعْنَا لَكُمْ مِنْ دِينٍ مَا وَضَّيْنَا نُوْحًا
وَدَاوُدَ زُلَيْخًا وَجِبْرًا وَمَا وَضَّيْنَا
وَأَرْهَبًا وَمُؤْتَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنُ
مَرْيَمَ وَلَا تَقْرُؤُهُ كَبْرًا عَلَىٰ تَفْسِيرِهِ
مَا تَدْعُوهُمْ بِهِ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ مِنْ شَاءَ
وَيَهْدِي اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ

وَمَا تَقْرُؤُهُ إِلَّا مِنْ غَدٍ مَا جَاءَهُمْ نَعْمًا
بِشَيْءٍ رَؤُوسًا كَلِمَةً سَبْعٌ مِنْ رَبِّكَ
تَجِبُ قَسَمًا بِفَضْلِ بَشَرَةٍ مِنْ دِينٍ وَرَؤُوسًا
تَجِبُ مِنْ قَدَرِهِ بِي شَيْءٍ مِمَّا
مَرِيسٌ

فَذَرْكَ فَدَعِ ط وَتَسْقِطُ حَكْمًا مُرَبِّ وَلَا
تَسْقِطُ قَوْمًا هُمْ رَفَقَ قَسَمًا بِمَا مَرَّ اللَّهُ

Ahogyan az már a 39-63-as Versben is elhangzik. Itt az arab eredetiben a *magalidu* szó szerepel. A Kommentátorok ezt magyarázzák kulcsoknak, tartáznak. A lenyeg Ő az, Aki mindenki és minden fölött rendelkezik és uralkodik.

kaptál, és ne kövesd az ő csábításait! És mondd: „Hiszek abban, amit Allah írásként lebecsátott. És azt a parancsot kaptam, hogy igazságos legyek közöttetek! Allah a mi Urunk és a ti Uratok. Nekünk megvannak a magunk tettei és nektek is megvannak a ti tetteitek. Ne legyen vitatkozás köztünk és köztetek! Allah majd összegyűjt bennünket, Hozzá vezet az út.”

16. Akik Allah-rol vitáznak azután, hogy az (az Iszlám, az Allah-ban való hit, és a Ka-dótt -Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- igaznak tartása) elfogadtatott (az emberek által), azok érvelése érvénytelen az ő Uruknál. Haragvás rájuk és kemény büntetés jár nekik.
17. Allah az, Aki lebecsátotta a Könyvet az Igazsággal, és a Merleget. És te (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem tudod, hogy talán az Óra már közel van
18. Akik nem hisznek abban, azok siettetik azt. Ám, akik hisznek azok remegnek tőle. És tudják, hogy az maga az Igazság. Azok, akiket ketség gyötör az Órával kapcsolatban, azok messze mutató tévelygesben vannak.
19. Allah kegyes az Ő szolgáljaival szemben. Azt látja el

مِنْ حَسْبِكَ وَالْمُرْتَابُ لَكَ شَكَرًا لَّهِ رَيْبًا
وَرَبُّكَ كَرِيمٌ تَعْمَدُ وَتَعْمَدُ عَمَلُكَ لَا
حُجَّةَ بَيْنَهُ وَبَيْنَكَ كَرِيمٌ لَّهِ تَجَمُّعُ
يَتَذَكَّرُ أَلَيْسَ لَكَ عَمَلٌ

وَلَا يَرَى شَيْئًا جُورًا فِي أَلَمٍ مِنْ بَعْدِهِ مَا
أَسْتَجِيبُ لَهُمْ حَتَّى تَرَى حُجَّتَهُ يَوْمَ
رَأَاهُمْ وَعَيْنُهُمْ تَقْصِبُ وَيَكْفُرُونَ
سَيِّئًا

لَهُ يَذَرُ مَنْ يَكْتُمُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ
وَمَا يَذَرُ لَكَ لَكَ أَلَيْسَ لَكَ عَمَلٌ

يَسْتَفْعِلُونَ بِهِ تَذَرُ لَا يَزِيدُونَ بِهِ
وَلَا يَذَرُ لَهُمْ شَيْئًا مِنْهُمْ وَهُمْ
بِهِ لَوْ لَا يَذَرُ لَكَ عَمَلٌ
أَلَيْسَ لَكَ عَمَلٌ

لَهُ خَلِيفٌ بَعْدَهُ يَتَرَفُّ عَنْ شَيْءٍ وَهُوَ

¹ Fordítható még így is. Hozzá lesz majdan a visszatérés

gondoskodásával akir akar Ő az
Erős és a Hatalmas

20. Aki a Túlvilág szántóföldjét akarja¹, megnöveljük neki a szántóföldjét. Am, aki az evilági élet szántóföldjét akarja, adunk neki belőle, de neki nem lesz részesedése a Túlvilágon.
21. Vagy társaik vannak, akik új utat mutattak nekik a vallásban, amire Allah nem adott engedélyt. Ha nem hangzott volna már el a döntes szava, akkor már ítélet született volna közöttük. A bűnösöknek fájdalmas büntetés jár.
22. Látni fogod majd a bűnösöket, amint rettegnek attól, amit megszereztek, minden az elközelelgő számukra. Am, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, ők a Paradicsom Kertjeiben lesznek. Ővek lesz minden amit akarnak, az ő Urukna. Ez bizony a nagy Kegyelem.
23. Ez az, amit Allah örömhírként közöl az Ő szolgálival. Akik jótetteket cselekszenek és hisznek. Mondd (Muhammad- Allah adja meg es adjon Nekir örök üdvösséget): „Nem kérek ezért tőletek fizetseget csupan a rokonok közötti szeretetet.” Aki valami jót tesz, annak jóval tetézzük azt meg. Allah Megbocsátó és Hálaasan Fogadó (azok cselekedeteit, akik Ironta engedelmese).

تَفْوِثُ الْعَزِيزِ ۝

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ فَلْيَمْرُسْهُ فِي
حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا فَلْيَمْرُسْهُ
فِي حَرْثِهَا ۚ وَمَنْ يَمْرُسْهُ فِي الْآخِرَةِ فَلْيَمْرُسْهُ ۝

مَنْ هُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنْ دِينِ
مُؤْمِنِينَ أَمِ لَهُمْ مِنْ دِينِ اللَّهِ أَنْ يَكُونَ لَهُمْ
لِقَاضِي يَتَمَرَّضُونَ عَنْهُمْ لِقَاضِي
عَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

تَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
كَسَبُوا وَهُمْ يُدْفَعُونَ إِلَيْهِمْ وَيَذَرُونَ
مَنْ مَسُوا وَعَمُوا تَصِيبُكَ فِي رَوْحِهِ
الْحَقِّ لَهُمْ مَا تَشَاءُونَ وَعِندَ رَبِّهِمْ
دِينُكَ هُوَ الْقَضَىٰ الْحَكِيمُ ۝

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ الْمُتَّقِينَ ۚ وَمَنْ
يَعْمَلْ الصَّالِحَاتِ فَلَا يَسْتَغْنِ عَنْهُ نَجْرٌ
وَلَا ثَمَرَةٌ فِي ثَمَرِهِ وَمَنْ يَقْرَأْ خُسْرًا
فَرْدًا يَرْجُو خُسْرًا ۚ مَنْ عَمِلَ شُكْرًا ۝

¹ Elérni a tetter és a cselekedetek által.

24. Vagy azt mondják: „Hazug dolgokat talált ki Allah ellen.” Am ha Allah akarja lepecseteli a szívedet Allah eltörli az igaztalan hamisságot, és megvalósítja az Igazságot az Ő szavai által. Ő a lelkek titkainak ismerője
25. Ő az, Aki elfogadja a megbánást az Ő szolgáitól és megbocsátja a rossz cselekedeteket. És Ő tudja, hogy ti mit tesztek.
26. Válaszol azok (fohaszkodására és könyörgésére), akik hisznek és jótetteket cselekszenek (tularadó kegyelméből sokszorosán megnövelve ad nekik. A hitetleneknek pedig kemény büntetés jár
27. Ha Allah túl bokezűen osztana a gondoskodást az Ő szolgáltnak, akkor azok túlkapásokra vetemednének a földön. Ő csupán a Nekí tetsző meretekben bocsát le a szolgáltnak, Látja és ismeri

أَمْ يَقُولُونَ افترى عَلَى اللَّهِ كُذُوبًا
يَحْتَسِبُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَيَتَّبِعُ اللَّهُ مَا حِطُّوا
بِهِمْ عَلَيْهِ يَوْمَئِذٍ ۚ
أَفُتُونَهُ ۚ

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ تَوْبَهُمُ غَرِيبًا ۖ وَيَغْفِرُ
لَهُمْ مُسْتَقَابًا وَيَعْلَمُ مَا تَقَعُونَ ۝

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَصَدَقُوا
أَنْصَحَ الْوَعْدَ وَيَرْفَعُ لَهُمْ فَضْلَهُ
وَيُكْفِّرُ عَنْهُمْ سُدًّا ۝

۞ وَتَوَسَّلْ لَهُ بِرَبِّكَ يَجِدُهُ مُتَعَلِّقًا
بِالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَ يَدَيْهِ يَرْفَعُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
يَعْلَمُ بِهِ ۚ خَبِيرٌ نَصِيرٌ ۝

Šadeed bin Aws (Allah legyen elégedett velet) hagyományozta a Profetátó: Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget! A megkíváncsi bocsánatkérés az az: "Ha gy szó sz: 'Aūdhumma Anta Rabbi lā ilāha illā Anta Hataqtani wa anā ahdikā wa anā ilā ahdikā wa wa dika ma-tata tu a ūdu Bika min sarra mā šahā'tu abū u laka hi-nu matika 'alayya wa abū u laka hi-danbi fa-ğfir li fa-innahu id-ğagfiru-d-dunūba illā Anta) Majd (a Profeta: Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hozsattette. Ak elmondja ezt nappal, mely meggyőződéses: és azon a napon meghal meg az est beálta elvát, abban az esetben o a Paradicsom nepe közé tartozik. Aki pedig ejel mondja el azt, mely meggyőződéses még a regge beálta elvát, akkor ő a Paradicsom nepe közé tartozik. Al-Buhārī Šahīh-ja 5947. A fohász je entese: "O, Uram, Allah! Te vagy az en Uram. Nincs más isten csak Te. Te teremtetted meg engem. Én pedig a Te szolgád vagyok, aki hű a Neked tetti szerződéshez és ígérethez, amennyire csak képes. Hozzad menekű ők azon rossz etől, amit elkövettem. Bevalóm és elismerem Elotted minden könyörű etedet, amelyet urántam gyakoroltam. Megvalóm Neked minden bűnömet. Bocsass hat meg nekem. Hiszen nincs más, aki megbocsáthatna a bűnöket, csak Te!"

az Ő szolgáit.

28. Ő az, Aki zápori bocsát le, azután, hogy reményvesztettek voltak, és szétterjeszti az Ő uralmat. Ő a Gondoskodó és az Aldott

29. Az Ő Jeleiből való az egek és a föld megteremtése, és az, hogy állatokat terjesztett el bennük. Ha úgy akarja képes azok összegyűjtésére.

30. És ha bármilyen csapás ér benneteket, akkor az amiatt van, amint a kezetek megszerzett (követelt el) Jollehet Ő sok dolgot megbocsát.

31. Képtelenek vagytok megakadályozni (és megmenekülni a büntetésétől) a földön. Allah helyett nincs nektek támogatók és segítők.

32. Az Ő Jelei közé tartoznak a tengeren tovasuhanók (a hajók), amelyek olyanok, mint a felmagasodók (mintha hegyek lennének)

33. Ha akarja lecsendesíti a szelet és akkor azok a (tenger) felszínen mozdulatlanok lesznek. Bizony ebben jelek vannak minden áthatatos és halás számára.

34. Vagy pusztulást hoz azokra azért, amint megszerzezték maguknak. Jollenet Ő sok mindent megbocsát.

35. Azok, akik vitatkoznak a Mi Jeleinkről, azok tudják, hogy nincs menekvés.

وَهُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيَقْضِي لَكُمُ الْمَوْتَ وَمِنْ ثَمَرِهِ تُحْيَوْنَ ۝

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُمْسِكَ السَّيْلَ وَالْقَارِيَةَ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيَقْضِي لَكُمُ الْمَوْتَ وَمِنْ ثَمَرِهِ تُحْيَوْنَ ۝

وَمَا أَصْبَحْتُمْ مِنْ سُحُوبٍ يُدْرِكُ الْكَوْكَبَاتِ ۝

وَمَا تَسْمَعُ مِنْ هَاجَةٍ فِي الْوَادِعِ وَمَا تَسْمَعُ فِي دُوبِ الْقَوْمِ وَفِي الْوَادِعِ ۝

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُمْسِكَ السَّيْلَ وَالْقَارِيَةَ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيَقْضِي لَكُمُ الْمَوْتَ وَمِنْ ثَمَرِهِ تُحْيَوْنَ ۝

وَمَا أَصْبَحْتُمْ مِنْ سُحُوبٍ يُدْرِكُ الْكَوْكَبَاتِ ۝

وَمَا تَسْمَعُ مِنْ هَاجَةٍ فِي الْوَادِعِ وَمَا تَسْمَعُ فِي دُوبِ الْقَوْمِ وَفِي الْوَادِعِ ۝

وَمَا أَصْبَحْتُمْ مِنْ سُحُوبٍ يُدْرِكُ الْكَوْكَبَاتِ ۝

36. Bármit is kaptatok, az csak az evi ági,ét élvezete. Am, amü Allah-nál van az jobb és maradandobb azoknak, akik hisznek és az ő Urukra hagyatkoznak.
37. És azok, akik kerülők a nagy bűnöket és az alantas fertelmeket¹ és ha haragvóak, akkor megbocsátanak.
38. És azok, akik felelnek az ő Uruk hívására és megtartják az imát (as-salātu) és ügyüket egymás között tanácskozás (šura) útján beszélik meg és abból, amit Mı juttattunk nekik adakoznak.
39. És azok, akik ha zsarnokoskodas éri őket, segítenek (magukon).
40. Egy rossz cselekedet jutalma egy hozzá hasonló rossz cselekedet. Aki azonban megbocsát és kesz azt jóvátenni, annak jutalma Allah-nal van. Ő nem szereti a bűnösöket.
41. Azok, akik segítenek magukon, azután, hogy jogtalanság, bün érte őket, azokkal szemben nincs mód (büntetésre, szamonkeresre)
42. Azokkal szemben van ennek útja, akik bűnösen viselkednek az emberekkel és zsarnoki erőszakossággal ténykednek a fő dőn, jogtalanul. Ezeknek fá daimas büntetés jár
43. Ám, ha valaki állhatatosan

فَمَا يَكْسِبُ مِنْ شَيْءٍ فَتَمَّ خُتْمُ كَذِبِهِ وَمَا يُعِدُّ
لِلَّذِينَ هَارَوْا بِقَوْلِهِمْ إِلَّا مُوَاعْدَهُمْ
يَوْمَ كَوْمَ ۝

وَالَّذِينَ يَحْمِلُونَ كِبِيرَ إِثْمِهِمْ وَيَتُوبُونَ
يَوْمَ لَا تَنْفَعُهُمْ تَقْوَاهُ ۝

وَالَّذِينَ يُسْتَعَاذُونَ بِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَرَزَقُوا مِنْ رَحْمَتِ رَبِّهِمْ يُعْلَمُونَ ۝

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ تَبَرُّعٌ قَالُوا هَذَا مِنْ
عَمَلِنَا ۝

وَمَنْ يُكْسِبْ ذَنْبًا مِثْلَهُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِ اللَّهِ
عَاقِبَةُ عَمَلِهِ لَا يَجِبُ لَهُمْ ۝

وَمَنْ يُصْرِفْ مَالَهُ ظَنْمًا فَتُؤْتِيَهُ اللَّهُ مِنْ
سَبِيلٍ ۝

وَمَنْ يُسَبِّحْ عَلَى نَفْسٍ بِمُحْضَرٍ فَتُؤْتِيَهُ اللَّهُ
فِي الْأَرْضِ بِعَمَلِهِ نَحْوَ ۝
يَوْمَ ۝

وَمَنْ يَصْرِفْ مَالَهُ ظَنْمًا فَتُؤْتِيَهُ اللَّهُ
فِي الْأَرْضِ بِعَمَلِهِ نَحْوَ ۝

Itt az arab szövegben az *al-fawāhishu* szó szerepel, ami még jelentheti a törvénytelen, házasságon kívül szexuális életet is.

türelmes és megbocsát, az bizony a dolgok eltökéltségeből ered.

44. Am, akit Allah a tevelygésbe irányít, annak utána nem lesz támogatója. És látod a bűnösöket azután, hogy meglátták a büntetést, azt mondják: „Van-e utja a menekülésnek?”

45. És látod őket felsorakozni ott (a Pokolban), porig alázva, rejtett, sánda pillantásokat vetve. A hívők azt mondják: „Bizony karvallott vesztések azok, akik a Feltámadás Napján magukat és családjukat elveszejtettek. Bizony a bűnösök folytonos büntetésben lesznek.”

46. Nem lesznek nekik támogatóik, akik Allah helyett segíthetnek őket. Akit Allah a tévelygesbe visz, annak nincs kiútja.

47. Valaszoljatok az Uratok szólítására, mielőtt meg elérne egy olyan Nap, amelyet Allah nem hártt el. Azon a Napon nem leltek menedekhelyre és tagadni sem tudtok.

48. És ha elfordulnak, Mi nem azért küldtünk Téged (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), hogy felügyelj rájuk. A Te dolgoz csupan a továbbadás. Ha megízlelttük az emberekkel a Kegyelmiinket, akkor boldogok. Am ha valami rossz dolog en őket azért, amit kezük korábban

ومن يقبلن لله حملا من وحي من بعد ذلك
وسرى الظلمين سرورا أعداب يقوون هن
في غير من ينسبون

ومن لهم مقر صوب عتبا حشيعين من
أعداب حشرون من حشرون حشرون
يدبرون من وحي من أخيرين كمن
حشرون أنفسهم وقهيهن نور يبعث
لأن الظلمين في عذاب مقبر

وما كان لهم من أولياء يضرونهم من
دوب لله ومن يقبلن لله حملا من ينسبون

استجروا بركم من قبل أن يأتي يوم لا
مردئة من ألقوا لكم من منسبون
يومهم وما لكم من يكبر

فإن عزموا فاستسببهم
خفيصا لا تبغون من دوق
لا من من رجمة قرح نهو
نصبه من سينة يصادمت أيديهم قوت
لا من من كقوة

¹ Ezen felszólítás nem más mint az Iszlám elfogadása.

elkövetett, akkor haláltán az ember

49. Allah-é az egek es a föld kiralysága. Azt terem, amit akar. Akinek akar annak lány gyermeket ad, akinek akar annak fiú gyermeket ad.
50. Vagy fiukat és lányokat együttesen ad. Akit akar azt meddővé, termeketlenné tesz. Ő a Tudó és a mindenre Kepes.
51. Az emberrel nem történhet meg az, hogy Allah beszél hozzá, ha csak nem sugallat útján, vagy függöny mögül¹, vagy egy ködötter köd, aki az Ő engedelmével sugallatot juttat el Ő Magasságos és Bölcs.
52. Így sugalltunk Neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) *Ruh*-ot (kinyilatkoztatás es könyörület)² a mi Parancsunkrol. Eleddig nem tudtad mi az a Könyv es a hit. De fenye tettük azt (ezt a Koránt) es azt vezereľjűk a szolgálk közűl általa, akit akarunk. Es Te (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösseget) az Egyenes Útra vezetsz.
53. Allah Útjára! Övé az, ami az egekben van es az, ami a földön van. Vajon nem Allah-hoz ternek-e meg a dolgok?

بِئْسَ مُدَّتْ لَلسَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ تَحْتَقِظَ
بِئْسَ يَهْبُتُ بِنُورِ يَشَاءُ يَشَاءُ وَيَهْبُتُ بِنُورِ
يَشَاءُ يُدَكِّرُ ﴿٤٩﴾

أَوْ يُرِيهِمْ جَهَنَّمَ دُخَانًا وَنَارًا وَخَصَلًا
بِئْسَ غَفِيقًا بِهِ رُغِيصٌ فَبَدَّلَ ﴿٥٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ يَسْأَلَ اللَّهَ دَرَجَةً
أَوْ مِنْ دَرَجَةٍ حَتَّى يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ
بِمَرْبُوبِهِ أَوْ يَشَاءُ اللَّهُ عَلَى حَسْبِ كَيْفٍ ﴿٥١﴾

وَكَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُ رَبِّكَ مِنْ أَمَامِكَ
تَذَرَى مَا يَكْتُبُ وَلَا تَلْبَسُ وَلَا يَكُ حَمَلُهُ
فَوْرَ يَهْدِي بِهِ مِنَ مَشَاءِ مَنْ شَاءَ وَمَا
يَهْدِي إِلَّا بِمِزَانٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

صَبَرُوا لِلَّهِ تَدْرِى مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ أَلَا لِلَّهِ غِيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
﴿٥٣﴾

¹ Ahogyan az Mozes (bete reá) esetenben is történt

² A *ruh* szo szóráni jelentése lelek. Am a kommentátorok itt a kinyilatkoztatás es könyörület szavakkal értelmezik, tehát maga a Kegyes Korán.

³ Nem ismerted azon részleteket, amelyek a számodra rendezettek es a Nemes Koránban.

A Diszek /43/
Az Az-Zuhrafu¹ c. szúra.

سورة زخرف

Mekkai.

Az 54-es vers Medinai eredetű.

Verseinek száma: 89.

Az Al-Su'ara'n c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ha Mīm*
2. A világos Írásra (a Koranra, ami mindennek a magyarázatát tartalmazza).
3. Arab Koránná tettak azt, így talán fe fogjátok azt² az eszetekkel!
4. Bizony az (a Koran) Nálunk van, az Írás Anyjában Magasztos és bölcs az.
5. Vajon elfordítsuk-e töletek az Intest mert egy olyan nép vagytok, amely túlzásokba esik?
6. És mennyi Profetát küldtünk már a korábban éltekhez?
7. Egy Profeta sem érkezett el hozzájuk, hogy ne gunyolodtak volna vele
8. Iő űk erősebb és batrabb nepet pusztítottunk Mi már el. Ilyen volt a hajdanvoltak példája.
9. Ha megkérdezned őket ki teremttette az eget és a földet, azt felelnék: „A Hatalmas és a

حٰه

وَلْيَكْتُبَ كِتَابٍ

يَوْمَ جُمُعِهِمْ فَرَأَى ثَمُودَ يَخْرُجُ
تَقِيًّا

وَرَأَى فِي الْكِتَابِ بَاقِيَ الْمَسِيحِ
خَصِيمًا

فَقَصَبَ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ مِيزَانًا
فَنظَرُوا فِي الْمِيزَانِ

وَرَأَى فِي الْكِتَابِ الْبَاقِيَ

وَرَأَى فِي الْكِتَابِ الْبَاقِيَ
يَوْمَ جُمُعِهِمْ

وَرَأَى فِي الْكِتَابِ الْبَاقِيَ
يَوْمَ جُمُعِهِمْ

وَرَأَى فِي الْكِتَابِ الْبَاقِيَ
يَوْمَ جُمُعِهِمْ

¹ A szúra címe a 35. versből ered.

² Szeret előtt tudjátok tartani: intelmét, tanításait, fálalmát és parancsait.

³ A Jól Őrzött Táblán. *al-Lawhul-Muhfizu*.

"Iudó teremtetette azokat."

10. Aki pihenőhelyre tette nektek a földet és utakat rakott le nektek rajta. Talán az Igaz U'ra vezéreltetlek!

11. Aki az égből vizet bocsátott le, meghatározott mennyiségben, amely által új életre keltette a halott földet. Így hozattok ti is elő.

12. Aki megteremtette mindennek a parját és hajókat és állatokat adott nektek, amelyekkel utazhattok,

13. Hogy a hátukra szállhassatok és miután a hátukra szálltatok, megemékezzetek az U'ratok kegyelmeről és mondjátok „Magasztaltassék az, Aki mindezt a mi szolgálatunkra kenyszerítette. Mi ezt nem tudtuk volna megtenni.”

14. „Mi bizony U'runkhoz vesszük utunkat!”

15. Ok bizony az Ő szolgálai közül

لَيْدِي جَعَلْ لَكُمْ لَذَّةَ الْأَرْضِ فَهُمْ لَا يَمُوتُونَ ۝

وَالَّذِي يَرْسُدْ مِنْ سَمَاءٍ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرَهُمْ نَدَاهُ فَمِمَّا كَانَتْ تُفْرِحُونَ ۝

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ الْغَوِيَّةِ لَا تَغْرِبُ ۝

يَسْتَفْتُونَكَ عَلَى مَهْرٍ رَّوَاهُ يُرْسِدُ كَرُوحِهِمْ فَرَسَدًا ۝
لَا تُسْأَلُهُمْ عَلَيْهِمْ وَفُتُوا ۝ سُبْحَانَ الَّذِي
سَخَّرَ لَكُم هَٰذَا وَمَا كُنْتُمْ لَهَا قَبْرِينَ ۝

قَالُوا رَبَّنَا أَتَجْعَلُ لَنَا

وَجْعَلُوا لَنَا مِنْ عِبَادِهِ خُزْنًا إِنَّا نَحْنُ

A hámsálatra. ha-óra szal-as-epvaltan közlekedési eszközre szólás módjához. Imam Ahmad mondta: 'Al' ben Rahī'a-tó-maradt fenn, aki mondta: La'itum Al'at (Allah egyen-e-egedett vele-amin! a hatalmas a'latához ért. és mikor az egyik a'bat a kengyelybe tette. azt mondta: Bi-smi-Llahi (Alah nevében. Ma-tan felült rá az! mondta: al-hamdu li-llāhi (Hála legyen Allah-nak') (Magasztaltassék az, Ak mindezt a mi szolgálatunkra kenyszerítette. Mi ezt nem tudtuk volna megtenni.) Majd háromszor halat adott Allah-nak. majd háromszor Allah nagyságát hirtette majd ezt mondta: 'subhānaka ilā ilāha illā Anta (Magasztaltassék! Nincs más isten csak Te. Bűnt követtem el, magam ellen bocsáss meg nekem. Majd nevetett. Mondtam nek-Mir nevetel? Ő Hívók Ura! Mondta: La'itum Allah Kündöttet (Allah ádj meg es adjon Nek! örök üdvösséget!) amin! úgy csina! ahogyan én most. Majd nevetett. És én mondtam: Min nevetel? Ő Allah Kündöttet. Ő pedig mondta: Az U' csodálkozik az Ő szolgálai, amikor az mondta: Uram Bocsáss meg. Majd Mondta: Az Őn szolgálai tudja, hogy Raitam kívü, senk más nem bocsátja meg a bűnt.'

részként Mellé helyeznek¹ Az ember bizony világosan háládatlan.

16. És vajon abból, amit teremtetlányokat veti magához? És nektek fiukat adott?
17. És ha egynek közülük azt a hirt hozzák - amellyel a Könyörületessel szemben példalózott (a leány gyermek születését) - az arca komoran sötétté válik és haragvóvá lesz.
18. Vagy az, akit ekek és diszek között neveltek fel (a nő) és az a vitában nem világos.
19. És az Angyalokat, akik a Könyörületes szolgái, nőneműeknek tartják Talán jelen voltak a megteremtesüknel? Felíratik tanúságuk és megkerdeztetnek erről.
20. Azt mondják: „Ha úgy akarta volna a Könyörületes, nem szolgáltuk volna őket.” Nincs nekik erről tudásuk, csak találgatásokra hagyatkoznak.
21. Vagy talán korábban irást adtunk volna nekik, amelyhez ragaszkodhatnak?
22. Nem! Ők azt mondják: „Mi apáinkkal egy közösség szabályai szerint élve találtuk, mi az ő

لَكَ مُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا يَخْلُقُ سَابَّ وَصَفَكَ
يَأْتِينَ ﴿١٧﴾

وَدَّ شَرُّ أَخَذَهُمْ بِيَدٍ صَرِيحٍ لِرَحْمَتِي
مَثَلًا طَلَبَ وَجْهَهُ مُتَوَدِّ وَهُوَ
كَطَبِيرٍ ﴿١٨﴾

أَوْ مَن يَسْتَوِي لِحَبِيَّةٍ رَّهَوِي لِحَصِيرٍ
عَرِيصِينَ ﴿١٩﴾

وَقَعَبُوا لِمَنْ تَبَكَّ بَيْنَ هُمُوعَةٍ رَّحِمِي
إِنَّهُ أَشْهَدُ وَاحْتَفَهُمْ سَتَكُتِبُ
شَهِدٌ لَهُمْ قُتِلُوا ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ مِنْ عِنْدِهِمْ لَقَدْ
بَدَّلْنَا مِنْ غَيْرِهِمْ هُمْ لَا يَخْرُصُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ يَسْمَعُونَ كِتَابَ مَنْ قَبْلِهِ، هُمْ بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢٢﴾

بَلْ قَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ مِنْ عِنْدِهِمْ لَقَدْ
بَدَّلْنَا مِنْ غَيْرِهِمْ هُمْ لَا يَخْرُصُونَ ﴿٢٣﴾

¹ Azt állítva, hogy a Magasztosnak gyermeke lenne és azok egyenlők lennének Vele. És ugyanúgy kellene azokat is szolgálni. Vagy bizonyos állatokat kijelölve Allah-nak bizonyosokat a balványainak, ehhez lásd a 61:16-os Verset.

nyomdokaikon vezéreltetünk.”

23. Hasonlóan ehhez, nem küldtünk Előtted (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) egy Küldöttet sem, egyetlen városba sem, hogy annak előkelői ne azt mondtak volna „Mi apáinkat egy közösség szabálya szerint elve találtuk, mi az ő nyomdokaikon haladunk.” Hizb50.

24. Azt mondta (az intő): „Meg ha igazabb útmutatással jöttem is hozzátok mint, amín apáitokat leltétek?” Azt mondják: „A ti küldetésetekkel szemben mi hitetlenek vagyunk.”

25. Bosszút álltunk rajtuk Figyeld csak meg mi lett a sorsa a meghazudtolóknak!

26. Mígön *Ibrāhīm* (Abraham) azt mondta az apjának és a nevenek „Nekem semmi közöm¹ sincs ahhoz, amit ti szolgáltok.”

27. „Csak Ahhoz², Aki megteremtett engem, majd Ő fog engem az Igaz Útra vezetni.”

28. És az utódai között fennmarado szóvá tette ezt³ Talán visszaternek⁴

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ مَدْيَنَ
أَلَّا هِيَ مَرْفُوعَةٌ بِأَنْزِلِنَا وَجَدْنَاهُمْ قَوْمًا يَعْلَمُونَ
قَوْمًا سَلَفًا نُرَاهُمْ مُقْبِلِينَ ۝

قَالَ أَوْجِشْكُم بِهَدْيٍ مِمَّا رَجَدْتُمْ
عَلَيْهِمْ وَبِهِ كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ۝
كُلُّهُمْ رُشْدٌ ۝

وَنَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَيْنَا كَيْفَ كَانَتْ عَجَبُهُ
تَكْذِبِينَ ۝

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّي سَرٌّ
تَقْبُلُونَ ۝

وَلَا تُبَدِيْ فَرَجِيْ لَهُمْ، سَيَهْبِتُونَ ۝

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِمْ لَعْنَهُمْ
يَرْجِعُونَ ۝

¹ A nekem semmi közöm ahhoz' részt lehet így is fordítani 'en mentes vagyok attól

² Csak Ahhoz van köze Aki megteremtette őt és Ő nem más, mint a Magasztos Allah.

Az egyistenhit megvallásának szavait *Lā ilāha illā-Allah* Nincs más is en csak Allah

³ Talán bűnbánatot mutatnak Allah iránt és okolnak az Istenből.

29. De Én engedtem, hogy ezek es apaik élvezzék¹, míg el nem jön hozzájuk az Igazság és a világos Küldött (Muhammad - Allah üdja meg és adjon Neki örök üdvösséget)
30. Am miután elérkezett hozzájuk az Igazság, azt mondtak: „Ez varázslat, mi nem hiszünk abban.”
31. Azt mondják: „Miért nem bocsáttatott le ez a Korán a két város (Mekka és Tā'if) egy hatalmas emberére?”
32. Talán ők azok, akik felosztják az Lrad könyörületét¹! Mi osztjuk szét közöttük az evilági megelhetésüket. És egyeseket mások fölé emeltünk fokokkal, hogy egyikük a másikat szolgálatába foghassa. Am a te Lrad könyörüléte jobb annál, mint az, amit ők összegyűjtenek.
33. Es ha nem válnának az emberek egyetlen közösséggé, akkor azoknak, akik hitetlenek a Könyörületessel szemben, olyan hazákat adnánk, amelyek teteje ezüstből van, és fokokat, amelyeken felmehetnek.
34. Es a hazáknak ajtókat és agyakat, amelyekre lefeküdhetnek.
35. És (aranyból való) díszítéseket és diszeket. Ám ez csak az evilági

بَلْ مَنَعْتُ قُلُودَهُمْ أَن يَهْتَفُوا بِرُوحِي جَاءَهُمْ رُوحِي
وَرَسُولٌ مِّنِّي ۝

وَنُفِثَ بِهِمْ رُوحِي فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَهُ
كَيْفَ يَكْفُرُونَ ۝

وَقَالُوا لَوْلَا نُنَزِّلُ هَذِهِ الْقُرْآنَ
فَالْقُرْآنُ نَزَّلَ عَلَيْهِ ۝

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ مُبْتَلَوْنَ
فَنُفِثَ بِهِمْ رُوحِي فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَهُ
كَيْفَ يَكْفُرُونَ ۝

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ لِنَاسٍ مِّنْهُ جَدٌّ
يَكْفُرُوا بِرُوحِي يُبَيِّنُ لَهُمْ سُبُلَ
بُصْرَةٍ وَمَعْرُوفٍ غَنِيٍّ يُمَنُّونَ ۝

وَيُسَبِّحُهَا ثُبُورًا وَنُفُورًا يَكُونُونَ ۝

وَرَحْمَةً وَرَبِّكَ هُوَ عَزِيزٌ
ذُو فَتْحٍ مُّبِينٍ ۝

¹ Az evilági élet mulandó örömeit.

élet gyönyöre. A Túlvilág az istenfelőké, (az) a te Úradnal (van)

36. Aki rövidlátásában elfordul a Könyörületessel történő megemlékezéstől, egy sálánt rendelünk ki mellette, összekapcsolva társa (*qarin*) lesz az neki.
37. És ezek leterítik az Utrol, miközben ők azt hiszik, hogy az Igaz Uton vezéreltetnek
38. Míg majd eljön Hozzánk, és azt mondja (a rossz társának): „Ó bárcsak köztem és közötted a két napkelet távolsága lenne” Milyen rossz társ.”
39. Ezen a Napon nem lesz hasznotokra - mivel bunósok voltatok - az, hogy a büntetésben közösen részesültök.
40. Vajon tudsz-e (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hallást adni a süketnek, vagy vezetni a vakot, vagy azt, aki nyilvánvaló tévelygesben van?
41. Meg ha elvisszünk is Teged (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), mindenképpen bosszút állunk rajtuk?
42. Vagy ha megmutatnánk neked azt, amit megígértünk neked? Mi bizony erre képesek vagyunk.

لَهُمْ فِيهَا أَجْرٌ عَمَلِهِمْ يَنْتَظِرُونَ ﴿٢٣﴾

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا يُخْرِجْهُ مِنْهُ مِمَّا شَاءَ اللَّهُ وَهُوَ قَرِينٌ ﴿٢٤﴾

وَنُفِثَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ أَخِيهِ شَحَبٌ مِثْلَ طَبَخٍ ﴿٢٥﴾

خَوْفٌ مِنْهُمْ وَهُمْ يَقْتُلُوهُمْ وَبَيْنَ يَدَيْهِمْ حَافِرَاتُ الْبُقْعَةِ يُخْرِجُ مِنَهَا النَّاسَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ﴿٢٦﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ مَعَكُمْ شُومًا فَاعْتَمِدْكُمْ يَوْمَ تَخْتَلِفُ أَعْيُنُكُمْ فَمَنْ كَانَ فِي غُحٍّ مِنْكُمْ يَبْصُرْ ﴿٢٧﴾

فَأَنْتَ تَسْمِعُ صَوْرَهُمْ وَتَهْدِي أَعْيُنَهُمْ وَمَنْ كَانَ فِي غُحٍّ مِنْهُمْ يَبْصُرْ ﴿٢٨﴾

فَمَنْ يَنْتَظِرْ يَتَوَقَّعُ يَوْمَ تَأْتِي سَأْلُهُمْ فَمَنْ كَانَ فِي غُحٍّ مِنْهُمْ يَبْصُرْ ﴿٢٩﴾

وَأَنْتَ تَسْمِعُ صَوْرَهُمْ وَتَهْدِي أَعْيُنَهُمْ وَمَنْ كَانَ فِي غُحٍّ مِنْهُمْ يَبْصُرْ ﴿٣٠﴾

43. Erősen ragaszkodj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ahhoz, amire sugallatot kaptál! Te az Egyenes Úton jársz.
44. Bizony Intés ez (a Korán) neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és a népednek. Kérdest kaptok majd (errol).
45. Kérdezd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) meg azokat a Küldötteket, akiket elotted elküldtünk. Vajon rendeltünk e mas istent a Konyörületes helyett, akit szolgáljanak?
46. Mi korábban elküldtük Afurā-t (Mózes) a Mi Jeleinkkel a Faraohoz és nemeseihez. Es azt mondta: „Én a Világok Urának Küldötte vagyok!”
47. Am miután elött hozzajuk a Mi Jeleinkkel, ők kinevettek azokat.
48. Mi csak olyan jelet mutattunk nekik, am nagyobb minden korábbinal Büntetésben részesítettük őket. Talan visszaternek!
49. Azt mondták (Mózesnek) „O varazsio. Fogaszkodj a te Uradhoz értünk, mert szerződést kötött veled! Akkor, mi az igaz Úton vezéreltetnénk.”
50. Ám, miután levettük róluk a büntetést, ők megszegtek (azon ígertetüket, hogy hisznek).

فَأَسْتَقِيمْ بِالَّذِي أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبِّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

فِيهِ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَسْأَلُ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِكُمْ أَتَجِدُ مِنْ ذُرِّيَةِ الرَّحْمَنِ رِجْهًا يُعَذِّبُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَتَجَاءُ الْمُرْسَلِينَ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَهُمْ مَصْحُورٌ ﴿٤٧﴾

وَمَا يُرِيدُ مِنَ الْيَهُودِ إِلَّا إِكْثَارَ الْأَخْيَارِ ۚ وَاحِدُهُمْ يُنْعَذُّ بِعَهْدِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الشَّارِدُ عَلَّمْتَ رَبَّنَا عِلْمَ عَبْدِكَ أَيُّهَا الْمُصَدِّقُونَ ﴿٤٩﴾

فَمَا كُفِّرُوا عَنْهُمْ نَعْدًا بِرَبِّكَ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٥٠﴾

51. A Fáraó pedig szólította a népét és azt mondta: „Ő nepem! Talán nem az enyém Egyiptom uralma, ahol ezek a folyók alattam hömpölyögnek? Hat nem látjátok?”
52. „Nem vagyok-e jobb, mint ez a megvetésre méltó, aki alig tud világosan beszélni.”
53. „És miért nem dobattak le róla arany karkötők, vagy Angyalok jöttek volna kísérve őt?”
54. Megvetette (a fáraó) a népét is. Ám ők engedelmeskedtek neki Bűnös nép volt ez.
55. Miután haragra gerjesztettek Bennünket, bosszút álltunk rajtuk és valamennyit vízbe fojtottuk.
56. Ís korábban történt (okulando) példázata tettük oket a későbbiek számára
57. Midőn Maria fiat példakent említtették, akkor néped hangoskodott tőle
58. Azt mondták, „A mi isteneink jobbak, vagy ő?” Csak a vita miatt említtettek őt neked. Vitát kedvelő nép ez.
59. Szolga ő (Jézus, 'abdu, Allah szolga a), akivel szemben kegyet gyakoroltunk és példaképként állítottuk Izrael népének.
60. Ám, ha azt akartuk volna Angyalokat teremtetünk volna közületek, akik utánatok

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي بَرَأءٌ مِّنْكُمْ وَأَنَا مَنَّانٌ
مِّنْكُمْ أَفَمَن يَدْعُوا خَلْقِي أَكْبَرُ مِمَّنْ دَعَاكَ إِلَهُكَ فَاتَّخَذْتُمُ لَهُمْ هَوَاجًا
وَتَبَالُغًا ۝٥١

أَرَأَيْتُمْ إِنِّي جَدُّ هَٰذَا هُوَ أَهْمِي
وَلَا يَكْذِبُ ۝٥٢

فَلَوْلَا نِعْمَتِي أُسِرْتُمْ مِّنْ دُونِ هَٰذَا
مَعَهُ لَأَمْلَأَكُم مِّنْهُ مَقِيرًا ۝٥٣

فَأَنصَحْ قَوْمَهُ ۖ وَفِي سُلُوكِهِ تَعَمَّرَ
عَمَلُهُ يَوْمَ يَصِيرُ ۝٥٤

فَمَن يَكْفُرْ بِنِعْمَتِ اللَّهِ إِذْ كَفَرَتْ
أَنفُسُهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ نَسِئًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ۝٥٥

وَالْعَاصِرَاتِ بِرَأْسِهِمْ مِّثْلَ شِمَالِهِ
مِنْهُمْ يُصَدُّونَ ۝٥٦

وَقُلْ إِنَّمَا نَحْنُ حَيْرَانٌ مِّمَّنْ يَدْعُونَ
لَهُمْ أَجْدَادًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ يُصَوِّرُونَ ۝٥٧

وَمَنْ يَدْعُوا لَعْنَةُ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ
مِّثْلَ الَّذِي يُسَوِّرُونَ ۝٥٨

وَلَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَجَعَلْنَاهُمْ قَوْمًا
يَخْتَارُونَ ۝٥٩

következnének a földön.

61. Bizony ő ('Isá Jézus, Mária fia) az Óra jele¹! Ne kételkedjete abbán¹ És kövessetek engem¹ Ez az Egyenes, Igaz Ut¹

62. Ne terítsen el benneteket a satán¹ Ő a ti világos ellenségeitek.

63. Miután Jézus elhött a nyilvánvaló bizonyítékokkal, azt mondta: „A bölcsességgel jöttem el hozzátok, hogy magyarázattal szolgáljak néhány dologban, amiben összekülönböztetek. Feljete A-lah-ot es engedelmeskedjete nekem!”

64. „Allah bizony az én Uram es a ti Uratok Szó galhatok hat Ő! Ez az Egyenes és Igaz Ut.”

65. Am a partoskodo csoportok közülük vitába keveredtek Jaj a bűnösöknek egy fájdalmas Nap büntetése miatt¹

66. Várnak-e mást, mint az Órát, amely meglepetésszerűen éri el őket, nem is veszik észre

67. Azon a Napon, egymás ellenségeivé válnak a barátok - kivéve az istenfelokat,

68. (Az mondatik a hívoknak.) „Szolgáim! A mai Napon nincs rajtatok félelem es szomorúság.”

69. Akik hittek a Mi Jelemkben és

وَنُفِثَ لَكُمْ نَجْوَاهُ فَمَنْ تَتَّبِعُوا مِنْ بَنِي آدَمَ فَإِنْ عَمِلْتُمْ سَيِّئَاتٍ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٥١

وَلَا يَصْنَعُ اللَّهُ الْفِتْنَةَ إِلَّا لِمَنْ يَشَاءُ اللَّهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو الْحِكْمِ ٥٢

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحَقِّ وَلَئِنْ كُنْتُمْ لَمَعْلُومِينَ ٥٣

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ٥٤

فَاخْتَفِقَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَنُّوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ سَئِيمٍ ٥٥

هَذَا مَصْرُورٌ ٥٦

لَا جُنْدَ لَهُمْ وَلَا شِغْرَورٌ ٥٧

يَعْبُدُ الْأَوَافِقَ ٥٨

الَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ كَاذِبُونَ ٥٩

¹ Az Óra, a Végző Ítélet egyik jele az lesz, hogy Jézus, Mária fia visszatér a földre és harcolni fog az-Dagáál-al és le is győzi.

muzulmánok voltak

70. Lépietek be a Paradicsomba, ti és a felcsegetek, boldogságban¹
71. Arany edényeket és kupakal hordoznak körbe nekik. És azokban (mindaz megtalálható), amire a Ietek vagytok, és gyönyör a szemnek. Örökleihen lakoztok ott.
72. Ez a Paradicsom, amelyet öröksegi, kaptatok, azért, amit tettetek¹
73. Rengeteg gyümölcs vár ott benneteket, amelyekből ehettek.
74. A bűnösök pedig a Pokol büntetésében lesznek örökre
75. Nem kapnak enyhítést és nyomorult állapotban lesznek.
76. Nem Mi követtünk el bűnt ellenük, hanem ők voltak a bűnösök
77. Így szólnak Ó, Malik (a Pokol Örzője)! Döntsön rólunk a te Urad! Ő pedig így szól: „Itt fogtok maradni (örökre).”
78. Mi bizony elhoztuk nektek az Igazságot², ám a legtöbben közületek utalkoznak az Igazságtól.
79. Vagy talán fondorlatot készítenek elő? Úgy Mi is fondorlatot készítünk elő
80. Vagy talán azt hiszik, hogy nem halljuk meg titkaikat és a titkos

مُتَّبِعِينَ ﴿٢٣﴾

تَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ أَنتُمْ أَزْوَاجُكُمْ تُخْبَرُونَ ﴿٢٤﴾

يُقَدِّفُ عَنْهُمْ وَصْفَاءٌ مِنْ ذَهَبٍ وَيُكْوَىٰ

وَهُمْ فِيهَا شَاظِبِينَ لَا يَمُوتُ فِيهَا

لَا يَمُوتُ ۚ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

وَبِذَلِكَ الْجَنَّةُ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٢٦﴾

تَقْنَنُونَ ﴿٢٧﴾

لَكُمْ فِيهَا وَلَكُم فِيهَا كَثِيرٌ مِمَّا تَسْكُبُونَ ﴿٢٨﴾

إِنَّ السَّاعِرِينَ فِي الْعَذَابِ خَيْرٌ حِينَئِذٍ ﴿٢٩﴾

لَا يَنْفَعُهُمْ عَنْهُمُ فِرَاقُ مُبْسَوِّينَ ﴿٣٠﴾

وَمَا عَسَيْتُمْ فِي الْكَافِرِينَ أَنْ تَخْلُقُوا قُلُوبًا ﴿٣١﴾

وَبَدْرًا مَبْذُورًا يَنْفِصُ عَنْهُمْ رَيْثَ وَأَنَّىٰ يُكْرَمُونَ ﴿٣٢﴾

مَكْرُومُونَ ﴿٣٣﴾

لَعَنَ جَنَّاتُ الْبُخَارِيِّ وَيَكْفُرُ كَمَا نَعَىٰ

كِرْهُونَ ﴿٣٤﴾

وَأَنبَرُومُ أَمْرًا فَاذْهَبْ مُتَرَمِّمُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ إِنَّا

¹ Korábban az evilági életetekben.

Mahammad (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) által a Koránt.

beszélgetésüket? De igen! A
Küldöttemk (a megbízott
Angyalok) feljegyzik azt.

81. Mondj „Ha a Könvörületesnek
fia lenne, úgy én lennék az első
szolgáló.”¹

82. Magasztaltassék az eget es a föld
Ura! A Tron Ura Magasan felette
áll Ő annak, amut Róla mondanak.

83. Engedd őket összevissza beszeln
és játszani addig, amíg nem
találkoznak azzal a Nappal,
amelyre ígéretet kaptak.

84. Ő (Allah) az isten az egben és Ő
az isten a földön. Ő a Bölcs és a
Tudó

85. Aldassek Ő, Akie az eget es a föld
királysaga es (annak a királysaga
is), ami e kettő között van! Nála
van az Őra tudása és Hozzá
vitettek vissza.

86. A közbenjárás teren azok, akik
Helyette máshoz fohászkodnak,
nem rendelkeznek semmivel
Kiveve azokat, akik az Igazságot
tanúsítják és tudással
rendelkeznek

87. Ha megkerdezned, ki teremtette
őket, azt mondanak. „Allah”²
Hogyan fordulhatnak el ennyire³

وَرَسُولًا يَتِيهِمُ الْيَكِينُونَ ﴿٢٥﴾

قَدِيرٌ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَهْدًا قَالُوا وَرُتَقِبِينَ ﴿٢٦﴾

سُبْحَانَ رَبِّكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٧﴾

قَدْ رَفَعُوا خُصُوفَهُمْ لِيُفْجَرُوا عَنْهُمْ
الْأَذَى يَوْمَئِذٍ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي سَمَاءٍ لَّهُ رُفُوعٌ وَالَّذِي
يُفْجَرُ عَنْكُمْ الْغَيْمُ ﴿٢٩﴾

وَنَارِئُكَ الَّذِي فِي مَفْزَعٍ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعَمَدُهُ مُتَنَارِتٌ تَعْنِيهِ
تَرْجَعُونَ ﴿٣٠﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
شَيْعَةً أَلَمْ يَشْهَدْ يَحْيَى وَهُوَ
يُحْيِيهِمْ ﴿٣١﴾

وَيَسْأَلُهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ يَقُولُ اللَّهُ قَالُوا
يُؤْتِيهِمُ ﴿٣٢﴾

¹ Nehezen értelmezhető mondat. Ha a Könvörületesnek fia lenne – ahogyan ezt ti
hitetlenek állítjátok. Am mar maga ez a feltételezés is hamis és valóban. Én
(Mahammad, Allah ádja meg es adjon Nekü örök üdvösséget, lennék az első hívő
szolga, aki tagadna ezt a lehetetlenséget es egyedül a Magasztos Allah-ot
szolgálnám. Ld. Ibn Katir Kommentárját!

² Allah, a Magasztos, szolgálatára. Aki teremtette őket.

88. (Allah-nak tudomasa van a Küldött: Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondasáról: „Ó Uram! Ez egy olyan nép, amely nem hisz.”

89. Fordulj, (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hát el tőlük! És mondd „Bekesség, (salamun)” Majd meg fogják tudni

وَيُبَيِّنُ رَبَّكَ إِن تَوَلَّوْا قَوْلًا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

فَاَصْحَحْ عَنْهُمْ وَقَفَّ أَنْ يَقُولُوا يَكْفُرُونَ ﴿٨٩﴾



A Füst 44
Az Ad-Duhānu¹ c. szúra.

سورة الدخان

Mekkai.

Verseinek száma: 59

Az Az-ZuhruFu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā -Mim.
2. A világos Könyvre (erre a Koránra)²
3. Egy á.dott Éjszakán (Lavlatu-l-Qadr, az Elrendelés Éjszakája) nyilatkoztattuk ki Mi bizonyítók voltunk
4. Abban (azon az éjszakán), elválasztodik minden bölcs dolog³
5. Tőlünk származó parancsként Bizony Mi vagyunk az Elküldők
6. A te Uradtól származó könyörületként Bizony Ő a Hallo és a Tudó
7. Az egek és a föld Urától és (annak is), ami kettejük között van, ha szalad a meggyőződésetek.
8. Nincs más isten csak Ő (La ilaha illā Huwa)⁴ Ő kelt életre és Ő küld a halálba. Ő a ti Uratok, és a korábban élt elődeitek Ura.
9. De nem! Ők kétségeik között átszadognak

حم

وَأَنبِئْهُمْ بِتَعْيِينِ

يَوْمَ تَرُءُنَا فِي يَدَيْهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ
مُتَبَعِينَ

فِيهِ يَفْرَقُ كُلُّ أُمَرَةٍ كَثِيرٍ

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا يَا أَيُّهَا الْمُتَّبِعِينَ

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا
كُلُّهُمْ مُّوَبِّقِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ لَكُمْ وَرَبُّ
مَا بَيْنَ الْأَيْدِي

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَّسْتَوُونَ

¹ A szúra címe a 10 versből ered.

² Minden, amit Allah már előre megírt élet és halál időpontja, az emberről történő gondoskodás stb.

10. De figyelj csak meg, majd azon a Napon, amikor az ég tisztán látható füstöt hoz,
11. Amely elborítja az embereket! Fájdalmas büntetés ez.
12. (Azt mondják majd) „Urunk! Vedd le rólunk a büntetést! Mi bizony hívők vagyunk.”
13. Mit sem ér már az intés, hiszen már nyilvánvaló Küldött jött el hozzájuk
14. Majd elfordulnak Tőle (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) és azt mondják „Masoktól tanulta a tudását és dzsinnektől megszálott.”
15. Mi egy kicsit eltávolítottuk a büntetést. Am ti visszatértetek (a hitetlenségbe).
16. Azon a Napon, amikor a leghatalmasabb erővel ragadjuk meg (a büntetéssel). Mi bizony bosszút állunk
17. Már előttük próbára tettük a Fáraó népét, egy nemes Küldött (Musā, Mózes) jött el hozzájuk.
18. (Igy szólva) „Ad átok ide nekem Allah szolgáit¹! Én egy őszinte Küldött vagyok hozzátok”
19. „És ne legyetek gögösek Allah-hal szemben! Világos hatalommal jövök hozzátok.”

فَأَرْفَعُهُ يَوْمَئِذٍ فِي سَّمَاءٍ يَدْخَابُ فِيهَا ۝

تَغْشَىٰ النَّاسَ يَوْمَئِذٍ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ نَافِثًا مُّؤْمِنِينَ ۝

فِي هَذِهِ نَكْرَىٰ وَمِنْ هَٰذَا هُمْ رَشَوْنَ ۝
مُتَبِينَ ۝

لَهُمْ مِنْهُ عَذَابٌ مُّؤْتَمَرٌ مَّجْمُوعِينَ ۝

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ إِنْ كُنْتُمْ عَادِلِينَ ۝

يَوْمَ نَبْطِشُ الْفِتْنَةَ تَكْرِيًا ۝
مُسْتَقِيمُونَ ۝

وَلَقَدْ فَتَنَّا آلَهُ فِرْعَوْنَ فِئْتًا هَشِيمًا ۝
رَسُولًا كَرِيمًا ۝

أَن تَرَىٰ فِي سَبْعِ مَلَأٍ فِي لَحْنِكُمْ رَشَوًا ۝
أَمِيتَ ۝

وَلَا تَقُولُوا عَلَىٰ سَعْيِهِ سَكْرًا يَنْصَبُ ۝
مُتَبِينَ ۝

¹ Izraeli gyermekeit.

20. „Az Uramnál és a ti Uratoknál keresek menedeket attól, hogy megkövezzetek.”
21. „Ha nem hisztek nekem, akkor maradjatok távol tőlem!”
22. És az Urához fohászkodott (Mózes) , Ezek bizony egy bűnös nép.”
23. (Allah sugalha neki) „Íj szaka indulj útnak a szolgálommal! Bizony követni fognak titeket ”
24. „Hagyd a tengert szétválasztva! Bizony vízbe fulladó sereg ez ”
25. És mennyi kertet és forrást hagytak hátra¹
26. És szuntoföldet és nagyszerű lakhelyet.
27. És földi gyönyöröket, amelyekben élvezetüket leltek
28. Így történt És egy másik népnek hagytuk örökül
29. Sem az ég, sem a föld nem sírt¹ miattuk. És nem kaptak haladékokat.
30. Bizony megmentettük Izrael népét a megalázó büntetéstől.
31. A Faraotól Bizony gúgós ő, a tuzásokba esők között
32. Tudással választottuk őket (Izrael fiait) ki a világokkal szemben

فَدَيْ عَذَابَ بَرِّكَ وَرَبِّكَ أَنْ تَحْضُرُوا

وَأَنْ تَتُومِنُوا بِمَا نَقُولُ

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هُوَ قُوَّةٌ مُتَعَزِّزٌ

فَأَسْرَبَ بِهِ بَيْنَهُمَا يُكْرَمُونَ

وَتَرَكْنَا الْبَحْرَ مَمْلُوءًا بِمَشْرِحْدٍ مُتَعَزِّزِينَ

كَفَرُوا كُفْرًا كَثِيبًا وَغِيْرًا

وَرُؤُوسَ أَعْمَامٍ مُتَعَزِّزِينَ

وَصَمَوْنَا كُنُوْهُنَّ فَكَمِهْنَ

كَذَلِكَ وَوَرِّثْنَاهُ قَوْمًا سَافِرِينَ

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كُنُوا مُنظَرِينَ

وَعَدْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ مِنْ نَحْنُ بِالنَّهْلِ

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَابِدَ مَنْ تُشْرِكُونَ

وَعَدْنَا نُحُورَهُمْ عَلَى أَعْيُنِنَا نَعْلَمُ

¹ A hívőert viszont az a hely, ahol halála előtt imádkozott és az égnek az a kapuja, amelyen a jó tettei emelkedtek fel, e kettő sír utána a halála után. V.ö. at-Tabari kommentárjával!

(Mózes korára érve).

33. És jeleket adtunk nekik,
amelyekben világos probátétel
volt
34. Bizony ezek (a *Qurayš* törzs) azt
mondják.
35. „Csak ez egyszer halunk meg es
nem lesz feltámadásunk.”
36. „Hozzátok vissza apáinkat, ha az
igazat szólok közül valok
vagytok”
37. Hát ők a jobbak, vagy *Tubhá'*
népe és azok, akik előttük voltak?
Elpusztítottuk őket - bűnösök
voltak
38. És nem játszadozashol teremlettük
az eget és a földet. Sem azt,
ami e kettő között van.
39. Igazsággal teremlettük azokat, de
a legtöbbjük nem fogja ezt fel
ésszel.
40. A döntő szétválasztás (döntés)
Napján lesz a kijelölt idejük
mindegyiküknek.
41. Azon a Napon a *mawlā'* nem lesz
a *mawla* hasznára semmiben sem.
És nem lelnek ők segítségre
42. Csak az, akin Allah megkönyörül,
mert Ő a Hatalmas és a
Megkönyörülő.
43. Bizony a *Zuqqūm*-fa (lesz)

وَأَنبَتْنَاهُمْ مِّنْ لَّآلِئِ مَائِهِ نَبَاتٌ ﴿٣٣﴾

يَا هَؤُلَاءِ بِمَقُورَاتٍ ﴿٣٤﴾

يَا هِىَ، لَا تَقُولِ الْآفُوقَ وَمَا نَحْنُ بِمُعْشِرِينَ ﴿٣٥﴾

قَالُوا إِنَّا بآبَاءِهِمْ كَاذِبُونَ ﴿٣٦﴾

أَفَنَحْنُ خَيْرٌ مِّنْ قَوْمِ سَيْفٍ وَنَدِسْ مِنْ مَّهْمَةٍ
أَهْلِكْنَاهُمْ، فَهَذِهِ هِيَ مَخْرَجِينَ ﴿٣٧﴾

وَمَا خَلَقَ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَعِينِينَ ﴿٣٨﴾

مَا خَلَقْنَاهُمْ، لَّا يَأْتِيهِمْ وَلَكِنْ كُفِّرْتُهُمْ
بِقُلُوبٍ ﴿٣٩﴾

يَا يَوْمَ نَقْضُ مِيقَاتِهِمْ أَحْمِينَ ﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعِي نَفَىٌ عَمَّ يَتَّبِعُ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا مِنْ رَّجَعٍ لَهُ، وَهُوَ مُخَوِّدٌ
الْأَرْجِينَ ﴿٤٢﴾

يَا مَحْرُوبٌ تُرْقِوهُ ﴿٤٣﴾

Jemens nép.

¹ A *mawlā* jelentése - közeli rokon, segítő, támogató

44. A bűnös emivalója.
45. Olyan, mint a fortyogo olaj,
amely a belsejűkben forr
46. (Olyan ez) mint a forrásban levő
víz fortyogása.
47. (Az mondanak) „Ragadjatok meg
őt (a hitetlent) és vezessétek a
Pokol közepére!”
48. „Ezután a forró víz büntetéssel
öntésétek a fejére!”
49. „Izleld hát meg, hiszen (azt
állítottad, hogy) te vagy a
hatalmas és a kegyes.”
50. „Ez az, amit mindig kétségbe
vontatok”
51. Az istenfelők pedig biztonságos
helyen (a Paradicsomban)
lesznek.
52. Kertekben és palatok partján.
53. Egymással szemben lesznek,
selyem és csillogó díszítésű
ruhákat viselve.
54. Így van ez! És nagy szemű
hurikat adtunk nekik feleségül¹

طعم لآبٍ ۝
كَالْمُهْرِ يَمْشِي فِي طُورٍ ۝

حَكَمِيْ خَبِيرٍ ۝

حُدُوْدُهَا تُغَيِّرُوْنَ إِلَىٰ نَوَاءٍ خَبِيرٍ ۝

ثُمَّ صُفُوْهُ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ
الْحَمِيْمِ ۝

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْكَرِيْمُ ۝

إِنَّ هَٰذَا مَا كُنْتُمْ يَدْعُوْنَ ۝

إِنَّ السَّمَوَاتِ فِي مَقَامٍ رَّحِيْمٍ ۝

فِي حَشٍّ وَعُيُوْنٍ ۝

يَتَنَبَّهُونَ مِنْ شَدِيدِ صَوْتٍ رَّحِيْمٍ ۝

كَذَٰلِكَ وَرَوْنَاهُمْ حُوْرِيْنَ ۝

¹ Az arab szövegben itt a *bi-hūrin* 'innen' alak szerepel. Az *in* szó jele és az egyetemes nagy szemű. Az alany esetében *hūrin* szó jelentése már magyarázatot igényel. Egyes számban *hawra u*. A Hāz Anab-u: Ain c szótárában ezt olvashatjuk: *šiddatu bawādi-l-ayni wa šiddatu sawādihi*. A szemféhére erősen fehér, míg a szírványhártya (irisz) erősen fekete.

² Anas b n Mālik hagyományozta a Profetától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: (Ha egy hívő meghal, neki Allah-nal minden, ő megvan. Nem töltődik el örömmel az, ha visszatérhetne az evilági életbe, meg akkor sem, ha az övé lenne a világ és azzal együtt minden. Kivéve a mártírt, aki ismeri a mártírság káráit és örömeit. Őt örömmel töltene el, ha visszatérhetne az evilági életbe és újra megölelhetné) (Allah-ért, az Iszámért, Allah Ugyan harcolt velem). Az-Buhārī *Šaḥīh* ja N. 2642.

55. Mindenféle gyümölcsöt kerhetnek ott, biztonságban.
56. Abban nem ízelnek meg halált - kivéve az első halált. És Ő megvédi őket a pokol büntetésétől.
57. Kegyelemből (amely) a te Uradtól (szarmazik). Ez a hatalmas győzelem.
58. Mi bizony könnyűvé tettük ezt (a Koránt) a te (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösséget) nyelveden. Talán figyelnek az intő szóra!
59. Várj csak (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösséget)! Ők is varakoznak

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ غَيْرَ ۖ وَيَبْتَغُونَ فِيهَا مَوْتَ لَا يَمُوتُونَ ۚ

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

فَصَلِّ لِرَبِّكَ رَأً ۚ هُوَ أَعْلَمُ نَجْوَىٰ النَّاسِ ۖ

فَإِذَا بَشَّرَهُ بِإِثْمٍ غُفِّرَ ۖ وَلَا يُنذِرُهُ إِلَّا تَنْذِيرًا ۖ

فَأَرْفِقْ ۚ إِنَّهُمْ مُّرْتَابُونَ ۝



A Lekuporodva Leterdelő 45
Al-Gāfiyatu¹ c. szára.

سورة الغافية

Mekkai.

A 14. vers Medinai eredetű kinyilatkoztatás.

Verseinek száma: 37

Az Ad-Duhanu c. szára után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā'-Mīm.*
2. A Könyv (ezen Koran) kinyilatkoztatása, Allah-tól, a Hatalmastól és a Bölcsőtől
3. Bizony az egekben és a földön jelek vannak a hívők számára.
4. A ti teremtetéseikben és a mindenféle állat elterjesztésében is jelek vannak a szilárd meggyőződéssel rendelkező nép számára.
5. Az éjszaka és a nappal cserélődésében, és abban a gondoskodásban, amint Allah az egből bocsátott le, amellyel életre kelti a földet - annak halála után és a szelek váltakozásában is - jelek vannak az észüket használó nép számára.
6. Ezek Allah Jelei: Mi Igazsággal olvassuk azt fel Neked (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Allah és az Ő Jelei után milyen hírben akarnak ők lenni?

حَمْدٌ

تَعْلِيلُ الْإِنشَاءِ مِنْ تَعْلِيلِ خَلْقِهِ

رَفِيعُ السُّعُودِ وَالْأَرْضِ لَا يَبْقَى مِثْلُ

وَفِي خَلْقِهِ وَمِنْ بَيْنَ مَنْ دَامَتْ أَيْتُ مَعُودِ
يَوْمَهُ

وَأَحْيَا لَيْلٍ وَنَهَارٍ وَمَا تَرَى عَنْهُ مَسَدٌ
مِنْ رَفِيعِ فَخْرِهِ الْأَرْضِ يَدْمُومُهَا وَتَحْرِيبِ
تَرْجَعُ أَيْتُ يَوْمِ يَعْقُوبِ

فَلْيَتْلُ أَيْتُ اللَّهِ سَوْدَ عَيْنَيْهِ بِخَيْرِ حَبْلٍ
حَدِيثُ بَعْدَ اللَّهِ وَآيِهِ يَوْمَهُ

¹ A szára címe a 28. versből ered

7. Jaj minden bűnös hazugnak!
8. Aki hallja Allah Jeleit (Versent), amelyek recitáltaknak neki, ám ezután makacsul és gőgösen kitart, mintha nem is hallotta volna. Add hírvül neki a fájdalmas büntetést!
9. Ha megismer a Mi Jeleinkből (Verseinkből, ebből a Koránból) egy keveset valaki, trefát űz vele és gúnyolódik. Nekik megalazó büntetés jár.
10. Mögöttük a Pokol van. Semmit sem használ az, amit megszereztek maguknak, sem pedig azok a segítők, akiket Allah helyett választottak. Hatalmas büntetés vár rájuk.
11. Útmutatás ez (a Korán)! Ám azok, akik hitetlenek az Úruk Jeleivel szemben, azokra szörnyű, fájdalmas büntetés vár.
12. Allah az. Aki a szolgálatotokra hajtotta a tengert, hogy a hajók az Ő parancsa szerint suhanjanak rajta. És, hogy az Ő tularado Kegyet áhítozzátok! Talán hálások lesztek!
13. És a szolgálatotokra hajtotta azt, ami az egekben és azt, ami a földön van. Mindez Tőle származik. Bizony ebben jelek vannak azok számára, akik e.gondolkoznak ezen.
14. Mondd (Muhammad) Allah aldja

وَيْلٌ لِّكُلِّ هَادِيٍّ سَبِيلٍ ﴿٧﴾
تَسْمَعُ أُنْبُيَاءَهُ ثُمَّ مَتَحْتُ لَكَ سَمْعَكَ
لَوْ تَسْمَعُ لَقَدْ أَفْشَرْتَ عَذَابَ رَبِّكَ ﴿٨﴾

وَرَدَّ عَمِينَ، يَتَفَتِّتُ عَذَابَهُمْ وَهُدًى
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

مِنْ رَبِّهِمْ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا كَسْبُ
شَيْءٍ وَلَا فِي عَذَابٍ مِنْ دُونِ ذَلِكَ يُبَدِّلُ رَحْمَةً
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٠﴾

هَذِهِ هُدًى لِّقَوْمٍ كَفَرُوا بِذُنُوبِهِمْ لَمْ يَأْتِ
عَذَابُهُمْ بِالْحَرَمِ يُبَدِّلُ ﴿١١﴾

وَإِنَّهُ لَذِي شَرِّ لِّكُلِّ شَايِئٍ يُقَدِّرُ بِهِ
الْمُتَوَكِّلِينَ وَلَقَدْ مَكَّنَّا قَصْدَهُ وَمَعْنَاهُ
تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

وَتَشْكُرُ لِمَنْ تَشْكُرُ وَمَنْ لَا مِنْ جَمْعٍ
قَبْلُ ذَٰلِكَ لَا يَسْمَعُونَ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

قُلْ أَدِينُ، مَعَكُمْ يَوْمَ الْيَوْمِ لَا يَرْجُوتُ

¹ Mögöttük, azaz előttük.

meg és adjon Neki örök üdvösséget) azoknak, akik hisznek, hogy bocsassanak meg azoknak, akik nem remélik Allah Napját (az O jutalmait). Hogy megfizessen az embereknek azért, amint megszereznek maguknak.

15. Aki pedig jóra való módon cselekszik, az a maga számára teszi azt. Aki pedig rosszat tesz, az maga ellen (karára) teszi azt. Azután Uratokhoz tértek majd vissza

16. Korábban már Izrael fiainak adtuk az Írást és a bölcsességet és a profetaságot és ellattuk őket a jó dolgokkal és őket tettük a legkíválabb helyre a világgal szemben (a maguk idejében).

17. Világos bizonyítékokat adtunk nekik (a Tóra kinyilatkoztatásával) Amő ők egymás közötti torzalkodásukban azután hogy elérkezett hozzájuk a tudás összekülönböztek. Am a te Urad, a Feltámadás Napján dönteni fog közöttük arról, amiben összekülönböztek

18. Ezután járható utra (törvényt adva) helyeztünk téged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a vallás dolgában, hogy azt kövesd. És ne kövesd azok csábításait (vágyait), akik nem tudnak!

19. Mert ők semmiben sem használnak neked Allah-nál. A bűnösök

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ
فَإِنْ تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ فَتَكُونُوا
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَهَا لِنَفْسِهِ إِنَّهُ لَا يُغْنِي عَنْهُ
خُفْيَاكُمْ ۚ ﴿١٦﴾

وَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَ وَزَكَّيْنَاهُمْ إِذْ قُلْنَا
لَهُمْ قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَيُحْيُوا ۚ ﴿١٧﴾

وَمَا تَشَاءُ لَهُمْ فَهُمْ يَنْفَرُونَ
فَأُولَٰئِكَ يَرْجِعُونَ إِلَى اللَّهِ
فَيُخَوِّدُهُمْ ذَاتَ قُلُوبِهِمْ
فَبِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

ثُمَّ جَعَلْنَا عَلَىٰ شُعَيْبٍ مِّمَّتَهُ
فَأَتَيْنَاهُ فَاذْنَبْنَاهُ وَفَرَّغَ
أَمْرَهُ ۚ إِنَّهُ
مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا
هَؤُلَاءِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ

egymást támogatják. Allah pedig az istentelők Segítő Vedelemzője (Waliyy).

20. Ez (a Korán) világos, könnyen érthető bizonyíték az embereknek, és Utmutatás és kegyelem a szilárd meggyőződésű nép számára

21. Talán a bűnöket elkövetők úgy gondolják, hogy életükben és halálukban, hasonlatosak lesznek azokhoz, akik hisznek és jótetteket cselekszenek? Milyen rossz döntést hoznak

22. Allah az Igazsággal teremtette meg az eget és a földet, hogy minden lelek csak azért kapjon fizetséget, amit megszerzett magának. Nem szenvednek ők el jogtalanságot.

23. Hogyan veledsz arról, aki saját vágyát vette isteneül? És (arról), akit Allah tudással vitt tevelyesbe, akinek leplesetette a hallását és a szívét és a tekintetére leplet borított. És va on ki vezeti az Igaz Utra azután, hogy Allah tévutra vitte. Hat nem figyelnek az intésre?

24. Azt mondják: „Nincs más csak az evilági életünk, meghalunk és emünk. Csak az idő pusztít el bennünket”. Nem rendelkeznek ők erről tudással. Csak így gondolják.

تَطْمِئِنُّ بِقَصَصِهِمْ وَيَسْتَغِيثُ رُسُلَهُمْ
تَشْفَعِينَ ﴿٢٠﴾

هَذِهِ بَصِيرَاتٌ لِّلَّذِينَ هُدُوا وَرَحْمَةٌ مِّنَّا
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾

أَفَرَأَيْتَ لِمَنِ نَحْنُ نَحْمِلُ
نَجْمَهُمْ كَأَنَّهُمْ سُوْرٌ
أَنصَبُ حَبِّ سُوْرٍ فَتَحْتَ هُوَ وَمَا لَهُمْ
مِنْ شَيْءٍ ﴿٢٢﴾

وَنَحْنُ لَهُ سَامِعُونَ وَآلَافٌ
وَبِأَخْرَى حَكْمٌ يَّعْلَمُ بِمَا كَسَبَتْ
لَا يُضَاهَوْنَ ﴿٢٣﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ لَهُمْ قُوَّةً
وَقُوَّةً لَهُمْ وَفَقِيَهُمْ وَحَصْرَ
عَلَى بَصَرِهِمْ قَسْرٌ يَّهْدِيهِمْ
مِنْ قَبْلِ اللَّهِ قَلِيلًا
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَافَاتُ
بِهِمْ كَأَنَّهُمْ قُرُونٌ يَّهْدِيهِمْ
بِهِمْ كَأَنَّهُمْ قُرُونٌ يَّهْدِيهِمْ
لَا يَنْظُرُونَ ﴿٢٥﴾

Abū Huraira hagyományozta. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekü örök boldogságot) mondta. (A Magasztos Allah mondta. Bánt és szeri Engem az ember fia, aki az ad-Dahr-ot (az időt) szidalmazza. Holott Én vagyok az idő (Utra). A Kezemben van a parancs. Én cseregetem az éjszakát és a nappalt.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4549

25. És ha a Mi világos jeleinket olvassak nekik fel, egyetlen ervük csupan az, hogy azt mondják: „Hozzatok vissza apáinkat, ha az „gázat szóljátok!”
26. Mondd, „Allah adja nektek az életet, azután a halalba küld benneteket, majd összegyűjt benneteket a Feltámadás Napjára. Ezzel szemben kétség nem merülhet fel. De a legtöbb ember nem tudja.”
27. Allah-é az égék és a föld királysága. És azon a Napon, amikor bekövetkezik az Óra, akkor bizony karváltott vesztesek lesznek a meghazudtolva megtagadók
28. És látsz minden nepet lekuporodva terdre rogyni. Minden nep a maga írásához (amely a tetteiket jegyezte le) hívatik. Ma a tetteitekért kaptok jutalmat.
29. Ez a Mi Írásunk, amely az igazsághoz hűen szól ellenetek. Mi feljegyeztük¹ azt, amit ti cselekedtetek
30. Azokat, akik hittek és jótetteket hajtottak végre, azokat az Úruk az Ő kegyelmébe engedi belepni. Ez a nyilvánvaló győzelem.
31. Ami pedig azokat illeti, akik hitetlenkedtek (ezt hallják): „Jalán nem recitálták nektek az En Jeleimet?” Gogösködtetek és bűnös nep voltatok.

وَأَنذَرْتُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ يَنْسَبُ مَا كَانُوا يَحْكُمُونَ
أَن قَالُوا تَوْبَتَنَا يَوْمَ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى
يَوْمِ نَفْسِهِ لَا تَنتَهِيهُ فِيهِ وَتِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ
يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَوْمَ تَكُونُ نَفْسُهُ
رُجُومًا يَحْتَرِقُ تَتَبَعُونَ ﴿٢٧﴾

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جاثيةٍ عَلَى نَفْسِهِ يَوْمَ كُتِبَ
تَعْمَلُونَ مَا كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٢٨﴾

هَذِهِ كِتَابُ صَفْوَةِ عَمَلِكُمْ بِأَمْرِ يَوْمَ
تُسْمَخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمِهِ يَوْمَ ذَٰلِكَ هُوَ
الْقَوْرُ الْغَيْبُ ﴿٣٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ فِي أَمْنٍ مِّنْ عَذَابِ
فَأَنصَحُوا لَهُمْ قَوْمًا يَمُوتُونَ ﴿٣١﴾

¹ A teremtetek tetteinek feljegyzésével megbízott angyalok jegyezték le

32. És midőn az mondatuk: „Allah ígerete valós. És az Ora felől nem lehet kétség.” Azt mondjatok: „Mi nem tudjuk, mi az az Ora. Mi csak a gondolatainkra támaszkodunk, nem vagyunk megbizonyosodva.”
33. Világossá vált nekik annak arossza, amit tettek. És körülvette őket az, amiből gunyt űztek
34. Az mondatuk: „A mai Napon c.felejtünk benneteket. Ahogyan ti is megfélemlkeztetek a mai Napotokkal való találkozástól. A Tűz lesz a lakhelyetek. És nem lesznek nektek segítők.”
35. Ez azért van így, mert kigúnyoltátok Allah Jeleit és elcsabított benneteket az evilági élet. Ma nem léphetek ki (a Pokolból), és (az evilági létbe való) visszatérésre sem lesz reményük (hogy Allah-hal szemben bűnbánatot gyakorolhatnak)
36. Allah-nak jár a hala (*Ja-lü Llāhi l-hamdu*)! Az egek Urának és a föld Urának, a világok Urának.
37. Övé a dicsérő magasztalás az egekben és a földön. Ő a Hatalmas és a Bölcs.

قُلْ قِيلَ لَكُمْ رُحِمَ رَبُّكُمْ حَقٌّ وَتَشْتَكُونَ
فِيهِ قَسَمَ مَا تَدْعُونَ رَبُّكُمْ يَقُولُ لِقَابِكُمْ
وَمَا تَحْتِمْ يَسْتَقِيلُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَنذَرْتُمْ سَيِّئَاتِكُمْ فَمَا عَمِلُوا خَالِفًا
مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٣﴾

وَقِيلَ لَكُمْ سُبْحَانَ اللَّهِ كَمَا تَعْبُدُونَ يَوْمَ
كُرْهُدْ وَمَا تَدْرُكُنَّ أَشْأَارَهُ تَكُونُونَ فِيهِ
نُصُورًا ﴿٣٤﴾

ذَلِكَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ رَبُّكُمْ هُوَ يَرْزُقُكُمْ
أَلْحَىٰ وَهُوَ يَخْلُقُ وَأَلَمْ تَتَوَكَّلُوا عَلَىٰ
بَعْضِ أَعْيُنِ رَبِّكُمْ هَٰؤُلَاءِ جُذُوعَ النَّخْلِ
يَسْتَقِيلُونَ ﴿٣٥﴾

فَتَنبِئْهُمْ أَنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ وَالْعِزَّةُ لِلَّهِ
وَالْكَرَمُ لِلَّهِ وَالْجَبَلُ لِلَّهِ وَالْخَلْقُ
لِلَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٦﴾

وَهُوَ يُكَذِّبُ فِي سَمَوَاتِهِ وَالْأَرْضِ ذُفُرًا
تُغِيرُ بِرُوحِهِ الْيَابِسَاتِ ﴿٣٧﴾

Anas-tól maradt fenn aki a Profetától (Allah adja meg és adjon nektek örök üdvösséget), aki mondta: Az emberek fölvarmatosan abba (a Tűzbe) dobatnak, ampedig folyton kérdezték: Van-e még több? Végül a Világok Ura a lába, ruteszt ennek következtében annak különböző reszeit egymáshoz szorítják. Ezért a Tűz azt mondja: *Qaf qaf* (E.g. elég!) A Te Halamadra és Nagylelkűségedre mondom. A Paradicsom tágas marad, ezért Allah meg több embert teremt, hogy azokat is a Paradicsomban szalaszolhassa el. Al-Buhārī *Sahih*-ja No. 6444

Al-Ahqaf /46./
Az Al-Ahqāfu¹ c. szúra.

سورة الأحقاف

Mekka².

Verseinek száma: 35.

Az Al-Gāthiyatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-mīm* Guz'26, Hizb51.
2. A Könyv (a Korán) kinyilatkoztatása, Allah-tól, a Hatalmastól és a Bölcsőtől
3. Mi az Igazsággal és előre megszabott határidővel teremtettk az eget és a földet és azt, ami közöttük van. Am a hitetlenek elfordulnak attól, amire figyelmeztetést kaptak.
4. Mondd (Muhammad Allah adjja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) „Hogyan vélekedlek azokról, akikhez Allah helyett fohaszkodtok” Mutassatok meg nekem hogy mit teremtettek ok a földből (földön)¹ Avagy nekik részesedésük lenne az egekben? Hozzatok nekem írást korábbit, mint ez! Vagy valamilyen jelét a tudásnak, ha az igazat szoljatok.”
5. És ki a tevelgyobb annal, aki Allah helyett máshoz fohaszkodik” O yanno, aki nem hallgatja meg (és nem is válaszol), egészen a Feltámadás Napjáig és ezek az ő

- حم
- تَبَارَكَ الَّذِي مَنَعَهُ تَعْرِيفَ حَكِيمٍ
- مَا خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَمْرٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا يُدْرَوْنَ مُّعْرِضُونَ
- قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ حَقُّو مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَكُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ تُتَوَلَّوْنَ بِكُتُبٍ مِنْ قَبْلِ هَذِهِ وَتُزَادُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ كُتُبًا صَدِيقَةٍ
- وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ لَآ يَسْتَجِيبُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَتُخْرَجُ دُعَائِهِمْ غَمُورًا

¹ A szúra címe a 21. versből ered.

² A 10-15-35 versek Medinai eredetű kinyilatkoztatások.

fonászaikkal szemben hanyagok

6. Ha az emberek összegyűjtetnek (a Feltámadás Napján) - az e.lenségeik lesznek (az ő hamis istenségeik) és megtagadják az ő szolgálatukat.

قَدْ خُبِّرْنَا مَنْ كَانُوا يَهْتَدُونَ وَكَانُوا
يَعْبُدُونَهُمْ كَعِبَادِي ۝

7. És ha a Mi világosan érthető Jeleink hirdettetnek nekik, azt mondják azok, akik hitetlenek az Igazsággal szemben - azután, hogy az elérkezeti hozzájuk „Nyilvánvaló varázslat ez!”

وَلَا تَقْبَلُهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَقُرْ
بَانٍ شَهِيدٍ ۝

8. Vagy azt mondják: „Ő (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) találta ki.” Mondd: „Ha én találtam volna is ki, akkor sem rendelkeztek semmivel értem. Allah-nál Ő a legjobb Tudoja annak, mit beszéltek arról (a Koránról). Elegendes tanu Ő közttem és köztetek Ő a Megbocsáto és a Megkönyörülő.”

أَمْ يَقُولُونَ قَدْ عَلِمَ قَوْمٌ مِنْ
بَيْنِ مَنْ لَمْ يَشِيقُوا لَهُمْ يُضِلُّونَ فِيهِ كَقَوْمِ
شَيْبَةَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَهُمْ يَرْجُونَ
مُجْرِمِينَ ۝

9. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem hozok én útítást a Küldöttek között” És azt sem tudom mi fog történni velem, sem azt, hogy veletek mi. Csak azt követem, amire sugallatot kaptam. Én csupán egy világos Intő vagyok.”

قَدْ عَلِمْتُ بِمَا مِنْ رَبِّي وَمَا يُرِيدُ
يَقْعُرِي وَلَا يَنْفَعُنِي شَيْءٌ لَا أَمْلُوحِي وَلَا وَمَا
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝

10. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök

قُلْ إِنْ يَشَاءُ رَبِّي هَاجِرٌ كَمَا
هَاجَرْتُكُمْ فِي الْآيَةِ ۝

A „Nem hozok én útítást a Küldöttek között” Mondatot lehet úgy is fordítani: hogy „Nem vagyok új keletű vagy” „Nem én vagyok az első a Küldöttek között”

üdvösseget) „Hogyan velekedtek, ha ez (a Korán) Allah-tól van és ti megtagadátok? Jollehet Izrael fia közül egy tanú tanuságot tett egy ahhoz hasonlóra és hitt (muzulmán lett)! Ám ti gőgösek vagytok Allah nem vezet a bűnös népet.”

11. A hitetlenek azt mondják azoknak, akik hisznek: „Ha ez jó volna, nem előztek volna meg abban.” És mivel nem vezetett nekik általa, azt mondják: „Régi hazugság ez.”

12. És előzőleg ott volt *Mūsā* (Mózes) Könyve, előjáró vezetőként és kegyelem gyanánt. És ez (a Korán egy) olyan könyvként (nyilatkoztatott ki), amely megerősíti és igazolja (a korábbiakat) arab nyelven, hogy intse azokat, akik bűnt követtek el és örömhírként (szolgáljon) a helyesen cselekvőknek

13. Bizony azok, akik azt mondják „A mi Urunk Allah” Majd pedig az Igaz és Egyenes Úton járnak, azoknak nincs felnivalójuk és nem szomorkodnak

14. Ők a Paradicsom nepe, amelyben örök tartózkodást kapnak, juttatomképpen azért, amit tettek

15. Örökül hagytuk az embernek, hogy a szüaivel illendő módon bánjon! Mivel az anyja kenyszerből volt terhes és kenyszerből szülte őt a

وَشَهِدَ شَاهِدٌ قَرِيبٌ يَشْرَعُ بِنَ عَلَيْهِ
فَمَنْ ذُو سَكَتٍ يَوْمَئِذٍ لَمْ يَلْقَ يَهْدِي الْغَوَى
عَلَى صَوْنٍ

وَقَالُوا لَنُؤَيِّنَنَّكُمْ وَنَجْزِيَنَّكُمْ
حَيْثُ مَا تَسْقُونِ إِنَّهُمْ لَوَدَّ تَرْكُهُمْ بِهِ
فَتَقَبَّلُونَهُ هَذَا فَاكْهَمُونَ

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً
وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِمَا فِي الْغُرُوبِ
يُذَكِّرُ الصَّامِتِينَ فِي الْخَفِيِّينَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا رَبُّكُمْ ثُمَّ اسْقُوا فَلَا
خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا هُمْ يَغْزَوْنَ

وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
كَأَنَّهُمْ يَنْفُسُونَ

وَوَضَعْنَا الْمَصَرَةَ بِوَيْدِهِ وَخِصَّتْ حَمِيمَةً
أُمَّهُ كَرِهًا لِمَوَاسِعِ كَرِهَاتٍ وَمِنْ مَحْضَةٍ
تَلَسَّوْنَ شَهْرًا حَتَّى يَدْخُلَ الْاَشَدُّ وَنَبِيعٌ

¹ Sok kommentátor véleménye szerint ez a tanuságot tevő és bűnös ember az Izraeliák közül "Abdulāh b. Salām. A részletekhez ld. Ibn Kafir Kommentárját"

világra. A vele való terhességtől az elvalasztásig harminc hónap van. Míg eléri ereje teljét és eléri a negyvenedik évét és azt mondja: „Uram! Arra ösztönözz engem, hogy hálás legyek a Te kegyedért, amit irántam és a szüleim iránt gyakoroltál! (És arra, hogy) Jóravaló módon cselekedjem, amely egyen a Te tetszésedé! És az utódaimba legy engem boldogulová! Hozzád fordulok megbánásommal. És én a magukkal árávetők közül való vagyok (múzma mán).”

16. Ők azok, akikről azt fogadjuk el, ami a legszebb tetteik közül való, és eltekintünk a rosszaktól. Ők a Paradicsom varományosai. Igaz ígéret ez, amire ígéretet kaptak.

17. És az, aki azt mondja a szüleinek: „Pfuj nektek! Talán azt ígérték nekem, hogy előhozatok (feltámasztatok)?” Jó lehet századok teltek el előttem (anélkül, hogy feltámasztattak volna). Ők Allah-hoz fordulnak segítségért: „Jaj neked! Hígy! Allah ígérete igaz!” Ő így szól: „Ez nem más, mint az e előttünk eltek meséi.”

18. Ők azok, akiket igazzá válik a Szó, amely az előttük élt nepekről szól, dzsinnekről és emberekről együtt. Ők a karváltott vesztések.

19. Mindenkinek fokok járnak aszerint, ahogyan cselekedett. Hogy Ő a megfelelő módon

أَرْبَعِينَ سَنَةً فَإِنَّ رَبِّيَ قَرِيبٌ عَلَيَّ شُكْرًا
يَعْتَصِدُ عَلَيَّ أَعْتَصَ عَلَى وَعْدِي وَيَعْتَصِدُ عَلَيَّ
أَتَقَسَّ صَدَقَ مَا رَضَعَهُ وَأَصْبَحَ فِي رُبِّي
فِي نَسَبِي بِشَيْءٍ وَفِي مَوَاسِيهِمْ ۝

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ نَقُولُ عَنْهُمْ نَحْنُ مَا
عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئِهِمْ فِي أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ وَنَعْدُ نَحْنُ فِي شَيْءٍ حَكِيمُونَ ۝

وَأُولَئِكَ قَالُوا لِلَّهِ إِلَهُنَا لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ
الْغَيْبَ لَقَدْ حَسِبْنَا نَحْنُ مِنْ أَهْلِ الْوَعْدِ
يَسْمَعُونَ لِلَّهِ وَبَلَدَهُ مِنْ رَبِّهِمْ وَنَعْدُ
وَقَوْلُهُمْ مَا هَذَا إِلَّا نَسِيتُمْ لَأَوَّلِينَ ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَقُولُ عَنْهُمْ نَقُولُ فِي شَيْءٍ حَكِيمٍ
مِنْ قَبْلِ هَؤُلَاءِ وَنَجْزِيهِمْ مَا كَانُوا
يَعْتَصِدُونَ ۝

وَبِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا كَسَبُوا وَنُؤَيِّدُ هَؤُلَاءِ
وَهُمْ لَا يَخْلَعُونَ ۝

jutalmazza őket a tetteikért. Nem szenvednek el jogtalanságot.

20. Azon a Napon mikor azok, akik hitetlenek, elővezettetnek a Tűzhöz (az mondaiuk): „A jó dolgozótak elpocsékolatok már az evilági életetekben és kielvezteték azokat. Ma a megasztatas büntetése kapjatok annak jutalmául, hogy gogösen viselkedtetek a földön, jogtalanul, és mert bunös módon éltetek.”
21. Emlekezz 'Ad testverere (Hüdra) midon intette nepet al-Ahqāf-ban (homokból lévő dombok, homokbuckak az Arab-Felsziget déli részen). Elötte is és utána is voltak intések (arra, hogy): „Ne szolgáljatok mást csak Allah-ot! Egy hatalmas Nap büntetéseföle telek benneteket.”
22. Azt mondják: „Talan azért jöttel, hogy elteríts bennünket az „stenekinktöl”? Hozd hat és mulasd meg azt, amit ígersz, ha az igazai szölök közöl való vagy!”
23. Azt mondta: „A tudás bizony Allah-nal van! Én csak továbbítom nektek azt, amire küldetést kaptam. Am. úgy látom, hogy ti tudatlan nép vagytok.”
24. És amikor látták, terjeszkedve a völgyeik felé közeledve, azt mondták: „Felhö ez, amely esöi ad nekünk.” Nem! Ez az, amit oly annyira stettettetek. Szel, amelyben fajdalmas büntetés található

وَنَوْمٍ يُفْرَضُ تَدْعُوْنَهُمْ عَلَىٰ سِرٍّ خَفِيٍّ
ظُنِبِكُمْ فِي خِيَاكُمْ تَدْعُوْنَهُمْ وَتَسْتَفْتِيْنَهُمْ
فَأَيُّكُمْ يُجْرُوْنَ عَذَابٍ نُّعْهِبُ عَنْكُمْ
لَتَسْكُنُوْنَ فِي الْأَرْضِ بِعَذَابٍ مُّطَهَّرٍ
كُتِبَ بِقِسْطٍ ۝

۞ وَأَرْسَلْنَا عَادَ بْنَ نَادٍ مِّنْ قَوْمِهِ بِالْأَحْقَافِ
وَقَدْ حُتِّبَ كُتِبَ مِنْ رَبِّهِ بِدِيْنِهِ وَمِنْ حَقِّهِ
أَلَّا تَقْبُدُوا إِلَّا إِلَهَ إِلَٰهِيْ أَحَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابُ
يَوْمٍ عَظِيْمٍ ۝

قَالُوْا أَجِئْتَنَا بِبَٰرِكٍ مِّنْ رَبِّهِمْ فَأَتَتْ بِهِ
بَعْدَتَنَا كُتِبَ مِنْ نَّصْرِهِمْ ۝

فَإِن يَّمُتْ تَعْلَمُ عِندَ اللَّهِ وَنُفِيعُكُمْ رُسُلُهُ
بِهِ وَنُفِيعُكُمْ رُسُلُهُمْ مِّنْهُمْ ۝

فَتَمَّتْ رِقْوَةُ عَارِصٍ مُّسْتَقْبِلَ أَوْدَانِهِمْ قَالُوْا
هَذِهِ عَارِصٌ مُّخْطِرَةٌ أَلْقَىٰ هَوْمًا مُّسْتَقْبِلُكُمْ
بِهِ وَرِيحٌ فِيْهَا عَذَابٌ مُّبِينٌ ۝

25. Ura parancsára mindent elpusztít
És regge re kelve csak a lakhelyeik
voltak láthatók. Mi így jutalmazzuk
a bűnös népet.
26. Olyan hatalommal ruháztuk fel
őket, amellyennel titeket nem. És
adtunk nekik hallást és látást és
szíveket. Ám nem használt nekik
semmit a hallásuk, sem a látásuk,
sem a szívük, mivel tagadták
Allah Jeleit. És azzal zárta körül
őket, amivel gunyolodni szoktak.
27. Bizony már elpusztítottuk a
körülöttetek levő városokat (és
azok lakóit) és megvilágítottuk a
jeleket. Talán visszatérnek.
28. És miért nem segítettek meg őket
azok, akiket közeledesként, Allah
helyett vettek isteneknek? De
nem! Eltűntek a közelükből. És
az ő hazugságuk és az, amit ők
találnak ki.
29. (És em ekezz arra) Midőn néhány
dzsinnit fordítottunk Hozzád
(Muhammad! Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget),
hogy a Koránt hallgassak. Miután
megjelentek, azt mondták
„Hallgassatok!” És midőn vege-
rt, mint intők mentek vissza
népeikhez.
30. Azt mondták „O népünk! Egy
olyan írást hallgattunk, amely
Musa (Mózes) után érkezett el,
igazolva azt, ami előtte volt és
amely az igazsághoz vezérlés, az
Egyenes Úthoz.”

لَمْ يَرْحَلْ شَيْءٌ مِنْ دَارِهِمْ فَاصْبَحُوا لَا يَرَوْنَ
وَلَا مَسْكَنَهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْسِدِينَ
الْمُفْسِدِينَ ۝

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِمْ مَكَّنًّا قَوِيًّا
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَبَصَرًا وَقُلُوبًا فَمَنْ
عَمِلَتْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَرُهُمْ وَلَا قُلُوبُهُمْ
مِنْ شَيْءٍ يَدْعُوا بِهِ يَحْدُوا بِآيَاتِنَا فَهُمْ لَبِئْسَ
بِهِمْ فَكَانُوا بِهِ سَاهُونَ ۝

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَدْيَنَ وَكَانَ مِنْ قَوْمِ
وَاصِفٍ أَتَيْنَاهُمْ بِلُغَةٍ يُحَدِّثُونَ ۝

فَوَلَّا أَبْصَرَهُمْ ثَبَاتًا يَتَكَبَّرُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ قُلُوبُهُمْ مُهَيَّاءٌ لِمَا يَصْنَعُونَ غِيْبًا
يَكْفُرُونَ وَمَا كَانُوا يُقْسِرُونَ ۝

وَلَوْ صَرَفْتُمُوهَا عَنْ يَدِ اللَّهِ عَنْ جِهَتِ
الْبَشَرِ لَوَقَّعَتْهُمْ لَوَعَيْنًا فَخَصَصْنَا لَهُمْ
أَنْصَارًا فَمَا أَقْبَضُوا عَنْ قَوْمِهِمْ
فَسُدَّوْا أَعْيُنَهُمْ ۝

قَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا
فِي أَصْحَابِ مُوسَى مُصَافِينَ يَتَّبِعُهُ بِهْدَى
إِلَى الْحَقِّ ذُرِّيَّتِهِ مُنْتَصِرِينَ ۝

31. „Ó népünk! FigyeljeteK és feleljeteK (engedelmesen) Allah hirdetőjének (Muhammad-nak- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget- a Küldöttnék)! És higgyeteK benne¹! (Azért, hogy Allah) Megbocsáthassa a bűnerteKet és egy fájdalmas büntetéstől védelmezzen meg benneteKet.”

32. Am az, aki nem felel Allah hirdetőjének, az nem akadályozhatja (és nem menekülhet) meg a földön. Rajta kívül nincsenek neki segítők: Világos tevélyesben vannak ők

33. Talán nem láttak, hogy Allah az, Aki megteremtette az eget és a földet, egy, hogy ezek teremtése nem fárasztotta ki Őt? Ő képes arra, hogy életre keltsen a halottat Bizony Ő mindenre képes.

34. És azon a Napon, amikor azok, akik hitetlenkednek, összevetteteK a Iuzhöz (kerdest kapnak) „Va on ez nem igaz?” Azt mondják: „De igen! Az I rankra!” Ő így szol „IzleljeteK meg a büntetést, amü iránt hitetlenek voltatok!”

35. Légy ná! (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) álíhatatosan türelmes! Ahogyan türelemmel voltak a szilárd elhatározással

يَقُومُوا يُحْسِبُونَ أَنَّ عَلَيْنَا مِثْرَةَ
بَقْعٍ كُفْرٍ مِنْ دُونِ الْكُفْرِ وَكَمْ مِنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

وَمَنْ لَا يُجِثِدْ عَلَى اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُفْعِلٍ
لِأَرْضٍ وَبِئْسَ لَهُ دُونُهُ أُولَئِكَ رُسُلُ
فِي صَدْرٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ تَدْبِيرُ حَقٍّ أَسْمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِ وَبِئْسَ بِمُحْسِنٍ بِعَدِيدٍ عَلَى
يُخَيِّئُ سُبُوطَ نَارٍ لَهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَكِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَيَوْمَ يُقْرَضُ بُيُوتُ الْكُفْرِ وَعَلَى سَائِرٍ هَدٍ
بِأَلْفٍ هَالِكٍ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا قَدْ وَفَّقُوا
بِمَا كُنْتُمْ تَكْمُرُونَ ﴿٣٤﴾

فَأَصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا
تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ قَوْمٌ يَنْتَوُونَ مَا يُؤْمَرُونَ
تَرْبِئُونَ لَا تَسْأَلُهُمْ فِيهِمْ فَعَلَّ

bíró Küldöttek is És ne siettesd
nekik (a hitetleneknek)! Azon a
Napon, amikor meglátják azt (a
büntetést), amire ígéretet kaptak,
ugy tűnik majd nekik, mintha
csak egy órát töltöttek volna a
napból. Továbbítás ez! Csak a
bűnös nép pusztítatik el

يُنذِرُكَ لَا تُعْمِرُ تَقِيْلُوْنَ ۝

A lah-nak sok Prófétája és Küldötte van, ám csak mintegy huszonötör, szolt nev szerint a Koránban. Közülük ötöt illetünk a „szilárd elhatározással bíró Küldöttek” (al-*al-ʿazma*) névvel. Ok: Muḥammad (A lah áldja meg és adjon Nek, örök boldogságot), Nūḥ (Noe), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Mózes), és ʿĪsā (Mária fia Jézus)- béke rájuk!

Muḥammad 47J
Muḥammad' c. szúra.

سورة محمد

Medinai².

Verseinek száma: 38.

Az Al-Hadidu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Azok, akik hitetlenkednek, és elfordítanak Allah útjától, Ő azok tetteit tévutra viszi
2. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, és hisznek abban, ami Muḥammad-nak kinyilatkoztatott - ez pedig az Uruktól leküldött Igazság - azok rossz tettei eltöröltenek róluk és állapotuk jobbra fordítatik.
3. Ez azért van, mert, akik hitetlenek azok a tévest és a rosszat követik. Am akik hisznek, azok az Uruktól származó Igazságot követik. Így mutat példázatokat Allah az embereknek
4. Ha a hitetlenekkel találkoztok (a harc során)³, vágjátok el a nyakukat! És ha elpusztítottatok (vagy megsebesítettétek) őket, erősen kötözzetek meg (őket foglyokként)! Ezek után, vagy kegyelem, vagy valtságdj - míg a háború el nem éri a végét. Így

لَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَصْحَابُ
الْأَعْمَالِ ۖ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا
بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
مِمَّا كَفَرُوا مِنْهُمْ ۖ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِسُورَتِ بْنِ
وَأَمَّا سَبْعُ الْحُلِيِّمْ رَبُّهُمْ كَذَّبُوا بِصَفَاتِهِ
الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ ۖ

وَأَذِمْ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا فَصَرِّحْ بِرَبِّهِمْ
أَتَكْفُرُونَ فَصَرِّحْ بِرَبِّهِمْ فَصَرِّحْ
حَتَّىٰ يَصْطَلِحُوا أَوْ يَرْجِعُوا ذَٰلِكَ وَأُولَٰئِكَ لَهُ
لَا يَصْرَفُهُمْ وَكَانَ لِكُلِّ أَصْحَابٍ
وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ

² A szúra címe a 2. versből ered. Vagy A Harc (al-Qitálu) c. szúra.

³ Kéve a 13. verset, amely a Hígra során nyert kinyilatkoztatást.

Vagyis a ghāḥd a tit, vagy a ghāḥd (katonai) portva, rajtaütés során, vagy bármely harc cse akmeny alatt, amely Allah Úján történik.

van ez! Ha Allah akarta volna
bosszút állt volna rajtuk, hogy
egyét közületek a másikkal így
tegyen próbára. Azok, akik Allah
Úján öletnek meg¹, azok tetteit Ő
nem fogja tévelygesbe vinni

5. Az Igaz Útra vezérli őket és
helyzetüket megjavítja.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْهِغُ آلَهُمْ ۝

6. És a Paradicsomba engedí be őket,
amelyet már a tudomásukra hozott²

وَيُدْخِلُهُمْ الْجَنَّةَ الَّتِي هُمْ فِيهَا ۝

7. Ő ti, akik hisztek³ Ha segítetek
Allah-ot, akkor Ő is segíteni fog
benneteket és szilárdná teszi
lábatokat

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَصُورُوا تَعْوِظًا ۖ
وَيَتَيْتَ قَدْمَكَ ۝

8. Ám, akik hitetlenek, azokra a
gyengeség és a pusztulás vár. És
cselekedeteik tévútra kerülnek.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَفْزَنَ بَعْثًا وَهُمْ أَصْهَرُ ۝

9. Ez azért van így, mert nem
tetszett nekik, amit Allah
leoltcsátott (a Korán) Ezen
cselekedeteik kárba vesztek

لَئِنْ لَمْ يَنْهَهِهُم مِّنْ رَبِّهِمْ لَفِي هَٰذِهِ
لَا مَحْصَرٍ ۝

„Akik Allah Úján öletnek meg –ők a martírok– A Próféta (Allah áldja meg és adjon nekik örök üdvösséget) mondta: „A martírnak Allah-nal hat k emlékezője a dicsósága lesz Boconatban részesül, első csepp verének körmésekor látni fog a tartozkodási helyet a Paradicsomban, a hitekevel díszítetik fel, nagy szemű haragú a felesége megmenekül a szünetelésből biztonságban lesz a Legnagyobb Rettenettől, fejére a megtisztetés korona helyeztetik, amely gyöngyökkel és zafírral lesz kirakva az ottani zafír jobb, mint az egész világ és mind az, ami abban van, hetvenket nagy szemű hűtő, és a felesége és hetven emberrel járhat körben a rokonsága körbe.” At-Tirmidhi jegyezte le.

Abú Sâ'id al-Hudri hagyományozta, a Próféától (Allah áldja meg és adjon nekik örök üdvösséget), aki mondta: A hívők miután megmentettek a Tűztől megállíttatnak egy földnél, amely a Paradicsom és a Tűz között van. A korábbi nevezetűek és bűnök kölesződően elintéztetnek közöttük, amelyeket az evilági életben követtek el egymás ellen. Végül teljesen megusztíttatnak és megtisztíttatnak. Ekkor ők engedélyt kapnak arra, hogy beleszálljanak a Paradicsomba. Arra, Akinak a Kezében Muhammad (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) élke van, mondom: Mindenki közülük jobban fogja ismerni helyét a Paradicsomban, mint ahogy a helyet ismerte az evilági életben. Al-Buhārī *Šahih*-ja No. 2308

10. Nem járják-e a földet és figyelik mi lett a sorsa azoknak, akik e öttük voltak? Allah elpusztította őket. A hitetleneknek hasonló sors jár
11. Ez azért van így, mert Allah azok őrzője (*Mawlâ*)¹, akik hisznek. Am a hitetleneknek nincs őrzője.
12. Allah bizony azokat, akik hisznek és jótteket cselekszenek, olyan Kertekbe juttatja, amelyek alatt folyók folynak (a Paradicsomi Kertekbe). Ám a hitetlenek az evilági örömöket élvezik és esznek, ahogyan az állatok esznek. A Tűz lesz az ő lakhelyük.
13. És mennyi várost, amely erősebb volt a Te (*Muhammad*- Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) városodnál (Mekka), amely elpusztított téged, pusztítottunk el. És nincs segítőjük.
14. Am az, aki világos bizonyítékkal rendelkezik Urától, az olyan-e, mint az, akinek tetszik a rossz tett? (Vagy olyan-e, mint) azok, akik a vagyaikat követik?
15. A Paradicsom példázata, amire az istenfelő hívők ígéretet kaptak ilyent: „Vannak benne folyók, amelyek vize nem válik sossa” És vannak folyók, amelyek tejjel folynak, ezek íze nem változik, és

فَلْيَنْظُرُوا فِي الْأَرْضِ يَمْضُرُونَ كُفَّاتٍ
عَنِهَا لَيْسَ فِيهَا قَائِمٌ مَرْمَةٌ لَهُمْ
وَالْكَافِرِينَ تَعْلَمُونَ

وَلَا يَكْفُرُ إِلَّا الْفَاسِقُونَ
أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
أَنْزِلَ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْفَجْرَ
الْبَاطِلَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ مِنْ
الْبَصَرِ

وَلَا يَكْفُرُ إِلَّا الْفَاسِقُونَ
أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
أَنْزِلَ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْفَجْرَ
الْبَاطِلَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ مِنْ
الْبَصَرِ

وَلَا يَكْفُرُ إِلَّا الْفَاسِقُونَ
أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
أَنْزِلَ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْفَجْرَ
الْبَاطِلَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ مِنْ
الْبَصَرِ

وَلَا يَكْفُرُ إِلَّا الْفَاسِقُونَ
أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
أَنْزِلَ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْفَجْرَ
الْبَاطِلَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ مِنْ
الْبَصَرِ

وَلَا يَكْفُرُ إِلَّا الْفَاسِقُونَ
أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
أَنْزِلَ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْفَجْرَ
الْبَاطِلَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ مِنْ
الْبَصَرِ

¹ *Mawlâ*: Úr, Segítő, Támogató, Őrző.

² Itt az arab eredetiben a *ghayr āsin* kifejezés van, aminek a jelentése olyan víz, amely tiszta marad, nem poshad, nem zavarosodik. Soba nem változik.

borral folyó folyók, amelyek gyönyörűség (-et jelentenek) az azokat ivók számára. (És még) mézze, folyó folyók ragyogóan áttetsző a meze. És ott mindenféle gyümölcsök várják őket. És bűnbocsánat az Úrunktól. Hasonló-e ez ahhoz, aki örökre a Tűzben van? És fortyogó vízzel itatják, amely a bűnt szétmárcangolja.

16. Vannak közöttük olyanok, akik odafigyelnek rád (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), egészen addig, amíg e. nem mennek tőled és azt mondják azoknak, akik tudással bírnak. „Mit mondott ez az e obb?” Ők azok, akiknek Allah lepecsételte a szívüket és ők a vágyaikat követik

17. Ám, akik az Igaz Úton vezéreltetnek, azokat Ő még gyarapítja a vezetésben és még több istenfelelemmel látja el őket

18. Talán várhatnak-e mást, mint az Orát, amely váratlanul jön el hozzájuk? Hszen már clerkeztek hozzájuk annak jelei. De mit használ már a figyelmeztetés, ha már eljött hozzájuk az Ora?

19. Tudnod kell, hogy nincs más isten csak Allah (Lā ilāha illā Llahu)! Kérj hát bocsánatot a bűneidért és a hívő férfiakért és nőkért! Allah tudja jövésetek és menesetek helyét és pihenéseket

كُنْ هُوَ حَلِيَّتِي نَارٍ وَسُقُوا مَاءً خَمِيمًا يُطْعَمُونَ
أَقْدَامَهُمْ ﴿٢٦﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْمَعُ يَدْعُو إِلَىٰ خُرُوجِهِمْ
عَبْدُكَ قَالُوا لَيْسَ أَوْلَىٰ نَجْمًا قَالُوا بَقَا
أُولَٰئِكَ يَدْعُو إِلَىٰ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَتُسْمَوْنَ
هُوَ هُوَ ﴿٢٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَرْجُوهُمْ هِيَ سَفَرٌ
تَقْوَمُهُمْ ﴿٢٨﴾

فَهُمْ مَطْرُودُونَ لَا سَاعَةَ لَنَا تَهْنِئَةً
فَقَدْ جَاءَ شَرْطُهَا قَدْ أَتَىٰ لَهَا وَجَاءَ نَهْمٌ
دَكْرُهُمْ ﴿٢٩﴾

فَاعْتَمِدْ إِلَهُكَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ
لِنَفْسِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَقْعَدَكُمْ وَتَقْوَمُكُمْ ﴿٣٠﴾

20. Azok, akik hisznek azt mondják: „Miért nem küldetett le (nekünk) egy *sūra*?” Am ha egy jól meghatározott (egyértelmű, döntő, mindenre előírást tartalmazó) *sūra* nyer kinyilatkoztatást, amelyben említettük a harc¹, akkor latod, hogy azok, akiknek szívében betegség lakozik, azok úgy néznek rád, mint az, aki a baltát érezve az ájulás szelén van. Jobb lenne nekik (ha engedelmeskednek Allah-nak).

21. Engedelmesseg (Allah-nak) és illő beszéd (a jobb mindenki számára). És ha elhatározott a dolog (a harcra történő felkészülés) jobb lenne nekik, ha őszintén fordulnának Allah-hoz.

22. És talán, ha elfordultok, akkor romlást okoztok a földön és megszakítjátok a rokon kapcsolatokat²?

23. Ők azok, akiket elátkozott Allah, süketté tette őket és vakká tette a szemük világát.

24. Vajon nem gondolkodnak-e el a

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا نَبَا رَسُولٍ مِثْلَ نَبَا رَسُولٍ مِثْلَ نَبَا رَسُولٍ
نُفِثَتْ سُورَةٌ مِّنْكَ وَتُحْكَمُ فِيهِ الْحُكْمُ وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا
نَبَا رَسُولٍ مِثْلَ نَبَا رَسُولٍ مِثْلَ نَبَا رَسُولٍ
يَطْرُقُ عَلَى الْأُذُنِ قَوْلٌ يُعْمَى عَلَيْهِ مِنَ الْأَنْبَاءِ
وَهُمْ يَوْمِئَظٍ ۚ

طَائِفَةٌ قَدْ أَفْضَتْ عَنْهُمْ آلُفُهُمْ وَهُمْ يَوْمِئَظٍ ۚ
صَدَقُوا أَنَّهُ يُفْضَلُ عَلَيْهِمْ ۚ

فَهُمْ يَوْمِئَظٍ ۚ وَتُحْكَمُ فِيهِ الْحُكْمُ وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا
نَبَا رَسُولٍ مِثْلَ نَبَا رَسُولٍ مِثْلَ نَبَا رَسُولٍ ۚ

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا فَاصْنَاهُمْ نَجَسًا ۚ وَتُحْكَمُ فِيهِ الْحُكْمُ
وَهُمْ يَوْمِئَظٍ ۚ

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَمْ يَكُونُونَ عَلَىٰ نَعْتٍ ۚ

¹ Ehhez a Vershez lásd a 4:77-es Verset!

Abū Hurayra hagyományozta, a Profétától (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), ak mondta: Allah megteremtette a jetezőket és midőn befe ezte előa. It az anyaméh és a Könnyörületességbe igyekezeti kapcsolódni. Ekkor Allah szólt: „Mi történt?” Az pedig mondta: Ez a Hozzád menekülő fohasza, aki az *al-qatī'a* a rokon szalak megszakítója) eől menekül. Hozzád. Mondta: Elegetti esze azzal, ha kiterjesztem könnyörületemet arra, aki megtartja a rokon szalakát, és elveszem arról, aki megszakítja azokat? Az pedig válaszolta: Ő igen! Uram! Abū Hurayra hozzáette meg: Olvassatok, ha úgy gondoltok: (Es talán, ha elfordultok, akkor romlást okoztok a földön és megszakítjátok a rokon kapcsolatokat). 47:22. Al-Buhārī *Šahīh*-ja No. 4552

Koránon? Vagy talán lakat van a szíveken¹

25. Ám azok, akik háttal fordítva visszatérnek (hitetlenként) azután, hogy világossá tettetett a számukra az Utmutatas, azoknak a Sátán ékítette fel (csalárd reményeket). És (Allah) adott haladékokat nekik
26. Ez ezért van így, mert azt mondták azoknak, akiknek nem tetszett, amit Allah leküldött „Engedelmeskedni fogunk nektek a dolgok némely részében.” Am Allah ismeri az ő titkaikat
27. És hogyan lesz akkor, amúdon az Angyalok elragadják őket (halálukkor), miközben az arcukat és a hátukat verik
28. Ez azért van így, mert azt követtek, ami Allah haragvasat váltotta ki, és nem tetszett nekik az, ami az Ő meglegedeset szolgálna. Ezért hiábavalóvá teszi tetteiket.
29. Vajon azt gondolják azok, akiknek a szíveben betegség lakozik, hogy Allah nem hozza nyilvánosságra (az ő rejtett) rossz szándékukat.
30. Ha Mi azt akarnánk bizony megmutatnánk neked őket és megismerned őket a jelszavakról. És megismernéd őket a csalóka beszédükről. Allah ismeri tetteiteket

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى دِينِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا نُنَزِّلُ بِهِمْ تَهْدًى فَهُمْ يَنْتَضِرُونَ
يَهُتُّوْنَ عَلَىٰ أَهْلِهَا ۖ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنُفَصِّلَنَّ لَهُمْ
مِنْهُ مَا يَشَاءُونَ فِي بَعْضِ الْأُمُورِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ

وَصَدَقَ بِهِمْ رَبُّهُمْ
فَضْرَبُوا وَجْهَهُمْ وَدُفِرَتْ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَتَلُوا نَفْسَهُمْ
وَكُفِّرُوا بِلَدْنِهِمْ وَكُفِّرُوا
بِأَنفُسِهِمْ ۖ

فَرَحِمْنَا نَفْسَهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ قُرْصًا
فَنُفِخَ فِيهَا نَفْسًا ۖ

وَنُفِخَ فِيهَا نَفْسًا ۖ
بِإِسْمِهِمْ وَسُورَتِهِمْ فِي رَحْمَتِنَا
يَقْدِرُ نَفْسُهُمْ ۖ

31. Mi bizony próbának vetünk benneteket alá, hogy így megbizonyosodjunk arról ki az, aki harcba száll közületek és ki az, aki türelemmel él. És hogy próbára tegyük hirtiteket.
32. Azok, akik hitetlenkednek és elfordítanak Allah Utjáról, és szembefordulnak a Küldöttel azután, hogy világossá vált az Útmutatás, ezek nem árthatnak Allah-nak semmiben. Am Ő teszi majd tönkre tetteiteket.
33. Ó ti, akik hisztek! Engedelmeskedjete Allah-nak! És engedelmeskedjete a Küldöttnék! És ne semmisítsétek meg tetteiteket!
34. Am azok, akik hitetlenkednek és elfordítanak Allah Utjáról és ugyanakkor azt mondják, hogy hitetlenek, azoknak Allah nem bocsát meg.
35. Ne mutassatok fáradtságot! És ne kerjete a békét (az iszlám ellenségeit.) Hiszen ti iszlám a felülmúlók. Allah veletek van és nem fogja megnyírni tetteiteket.
36. Az evilági élet csak játék és szórakozás. Am ha hisztek és féntek (Allah-hoz) akkor Ő megadja nektek a jutalmatokat és nem kéri vagyonotokat.
37. Ha kéré azt tőletek és szorongatna benneteket, akkor fősvények lennétek és Ő

وَسَبَّوْكُمْ حَتَّى تَقْتُلُوهُمْ أَوْ تُسَبِّحُوا بِهِنَّ
وَأَنْتُمْ عَلَيْهِمْ خَائِرُونَ ﴿٣١﴾

إِنْ يَدْرَأْكَ كُفْرُكَ وَصَدَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَمَا تَشَاقُّوْا أَرْسُولَهُ مِنْ بَعْدِ مَا سَبَّحْتُمُ
لَهُدًى مِنْ بَصَرِهِ فَهُوَ شَيْءٌ وَسِيْعٌ خَبِيرٌ
فَمَا يَصْلَعُكُمْ أَفْئِدَتُهُمْ هَاهُنَا وَهَاهُنَا
أَغْفَى عَنْهُمْ ۚ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا أَرْسُولَهُ وَلَا تَقْصُرُوا
عَمَلَكُمْ ۚ ﴿٣٣﴾

إِنْ يَدْرَأْكَ كُفْرُكَ وَصَدَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
فَمَا تَشَاقُّوْا أَرْسُولَهُ مِنْ بَعْدِ مَا سَبَّحْتُمُ
لَهُدًى مِنْ بَصَرِهِ فَهُوَ شَيْءٌ وَسِيْعٌ خَبِيرٌ
فَمَا يَصْلَعُكُمْ أَفْئِدَتُهُمْ هَاهُنَا وَهَاهُنَا
أَغْفَى عَنْهُمْ ۚ ﴿٣٤﴾

لَا يَأْخُذُ اللَّهُ بِالدِّينِ وَهُوَ سَمِيحٌ رَحِيمٌ
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَفْرُقَكُمْ عَنْكُمْ ۚ ﴿٣٥﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَمَلْعَبٌ وَهُوَ قَوْلُ الْمُؤْمِنِينَ
وَمَا تَشَاقُّوْا أَرْسُولَهُ مِنْ بَعْدِ مَا سَبَّحْتُمُ
لَهُدًى مِنْ بَصَرِهِ فَهُوَ شَيْءٌ وَسِيْعٌ خَبِيرٌ
فَمَا يَصْلَعُكُمْ أَفْئِدَتُهُمْ هَاهُنَا وَهَاهُنَا
أَغْفَى عَنْهُمْ ۚ ﴿٣٦﴾

إِنْ يَدْرَأْكَ كُفْرُكَ وَصَدَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
فَمَا تَشَاقُّوْا أَرْسُولَهُ مِنْ بَعْدِ مَا سَبَّحْتُمُ
لَهُدًى مِنْ بَصَرِهِ فَهُوَ شَيْءٌ وَسِيْعٌ خَبِيرٌ
فَمَا يَصْلَعُكُمْ أَفْئِدَتُهُمْ هَاهُنَا وَهَاهُنَا
أَغْفَى عَنْهُمْ ۚ ﴿٣٧﴾

megmutatná rossz akaratotokat

38. Lám, ti vagytok azok, akiket arra szólítanak fel, hogy adakozzatok Allah Uján. Vannak közöttetek olyanok, akik fukarok. Aki fukarkodik az önmaga ellen fukarkodik. Allah nem szorul rá senkire. Am, ti szegények vagytok¹. Ha elfordultok, akkor egy másik népet hoz a helyetekbe, ők nem olyanok lesznek, mint ti.

هَٰذَا نُمِثُّ هَٰؤُلَاءِ مَن دَعَا لِيُفْقَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِنْكُمْ مَّنْ يَخْشَىٰ وَفَرِحَ بِإِفْقَارِهِ يَخْشَىٰ
لِنَفْسِهِ إِنَّهُ يَأْتِيَنَّ اللَّهُ يَوْمَ تُقْضَىٰ
الْأُمُورُ فَمَنْ تَوَلَّىٰ بِنَفْسِهِ أَن يَقْرَأَ
رُكُوعًا مِّنْهُ ۖ

A Győzelem (vagy A Hódítás) /48/
Az Al-Fatĥu¹ c. szúra.

سورة الفتح

Medinai.

Verseinek száma 29.

Az Al-Gomū'a c. szúra után nyilatkoztatott ki².

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony Mi világos győzelmet biztosítottunk neked (Muĥammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget).
2. Hogy így Allah megbocsassa Neked a korábbi és későbbi bűnödet³ és hogy beteljesítse könyörületességét Veled szemben, és hogy az Egyenes Útra vezéreljen taged!
3. És hogy megsegítsen Taged Allah hatalmas segítségével.
4. Ő az, aki a megnyugvást (sukīna lelki béke, megerősítés) kibocsátotta a hívők szívébe, hogy hittel gyarapodjanak a hitükben. Allah-é az ég és a föld hatala. Allah a Tudó és a Böcs.
5. És hogy a hívő férfiakat és nőket olyan Kertekben (a Paradisomban) jutassa be, amelyek alatt folyók

بِأَنَّكَ هَذَا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا

يَغْفِرُ لَكَ اللَّهُ مَا تَدْرَأُ مِنْ ذُنُوبِكَ وَمَا تَحَرَّى
قُرَيْشٌ يَفْعَلُكَ عَذَابِكُمْ وَلَقَدْ بَدَأَ بَصِيرَتَ
كَتَمِيمًا

وَيَضْرِبُكَ اللَّهُ قَصْرًا عِزًّا

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ سَكِينَةً فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ
بِزُكْرِهِمْ وَأَنبَأَهُمْ أَنَّ لَهُمْ حُسُودًا
كَاسْتَوَىٰ وَتَأْتَاهُ زُكْرًا اللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ

يَدْخُلُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ حَبَابُ خَيْرٍ مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ حَبِيرٌ فِيهَا وَيُكْرَمُنَّ عَنْهَا

¹ A szúra címe a többször is előforduló *Fatĥ* győzelem szóból ered, ami itt a *Hudaybiyya*-i szerződésre utal. Ez *Du-l-Qa'd* hónapban volt A.H. 6 évben.

² *Al-Ĥudaybiyya*-ból történő elmulasker nyilatkoztatott ki

³ Al-Mağīra hagyományozta: Felalá (imához és tohaszhoz) a Proféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mag a két lába fel nem ugadt. Azt mondták nek: "Allah megbocsátotta neked a korábbi és későbbi (esetleges) bűnödet. Mondta: Talán ne legyenek halas szolgáló." Al-Buhāri *Šahĥ*-ja N. 4556

11. A hátramaradt beduinok azt mondjak neked. „Az értékeink és a csa adjaink foglaltak el bennünket. Kérj hát számunkra bocsánatot!” Azt mondjak a nyelveikkel, ami nincs a szívükben. Mondd: „Ki az, aki barmivel is rendelkezik a számotokra Allah-nál? Ha ő ártalmat, vagy hasznot akar okozni nektek, Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek.”

12. „Ti azt gondoltátok, hogy a Küldött és a hívők soha többé nem fognak visszatérni a családjaikhoz. Ez (a gondolat) diszesse tetelet a szívetekben. És ezért rosszat gondoltatok. Pusztulásra kárhoztatott nép vagytok ti.”

13. Am az, aki nem hisz Allah-ban és az Ő Küldötteben, (úgy) Mi bizony a Tűzet készítettük elő a hitetleneknek

14. Allah-e az ég és a föld uralma. Annak bocsát meg, akinek akar. És azt büntet meg, akit akar. Allah Megbocsátó és Megkönyörülő.

15. A hátrahagyottak azt fogják mondani, ha szakmanyszerzésre indultok. „Engedjetek, hogy mi is kövessünk benneteket!” Azt szeretnek, ha megváltoztathatná Allah szavát. Mondd: „Nem fogtok követni bennünket. Ekkeppen mondta Allah előzőleg.” Azt fogják mondani. „Irigykedtek ránk!” De nem! Keves az, amit ők

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْمُونَا فَاسْتَعِينْنَا
يَقُولُونَ يَا سَيِّدَهُمْ مَا تَلِّسَ فِي قُلُوبِهِمْ
قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ دَسَّخُوا
ضُرَّ أُولَئِكَ يَكُونُ لَكَ يَوْمَ ذَلِكَ
تَقْسَمُونَ خَيْبًا ﴿١١﴾

بَلْ ضَلَمْتُمْ أَلَّا تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
وَأَن تَقُولُوا يَا أَيُّهَا سَيِّدُنَا إِنَّمَا
قُلُوبُنَا مَغْلُوبَةٌ وَنَحْنُ نَفْسُ قَوْمٍ
يُؤْتُونَ ﴿١٢﴾

وَمَنْ لَّيْسَ بِآلِهَةٍ وَرَسُولِهِ آلَ عَدُوٍّ
لِّلْكَافِرِينَ سَجِيرًا ﴿١٣﴾

وَاللَّهُ فَالَّذِينَ تَسْتَغِيثُ وَاللَّيْسَ بِكَ
بِشَيْءٍ وَبِعَدُوٍّ مِنْكَ وَكَانَ اللَّهُ غَافِرًا
رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انشَرَقُوا
مَعَهُمْ لِيَفْعَلُوا فِي الْأَرْضِ
يَقُولُونَ كَلِمَةً تَقُولُ لَهَا نَسْمَعُ
قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا جَلِيلًا ﴿١٥﴾

az eszükkel felfognak.

16. Mondd (Muḥammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösseget) a hátrahagyott beduinoknak: „Hívni fognak benneteket egy bátor és erős nép ellen, hogy harcoljatok ellenük, vagy adják meg magukat! Ha engedelmeskedtek, akkor Allah szép jutalmat ad nektek, de ha elfordultok, ahogy korábban hatat fordítottatok, akkor fájdalmas büntetéssel sújt benneteket.”

17. Nem bűn ez a vak számára és nem bűn ez a sánta számára (ha nem indul harcba) és nem bűn ez a beteg számára (ha nem indul harcba). Aki engedelmeskedik Allah-nak és az Ő Küldöttének azt olyan Kertekbe (a Paradicsomba) juttatja be, amelyek alatt folyók folynak. Ám az, aki elfordul azt fájdalmas büntetéssel bünteti Hizb52.

18. Allah egedett volt a hívőkkel, amiért hűségsköt tettek Neked (Muḥammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösseget) a fennsík alatt. És tudta mi lakozik a szívükben és megnyugvást bocsátott le rájuk, és egy közeli győzelemmel jutalmazta őket.

19. És sok zsákmány szerzésével Allah Hatalmas és Bölcs.

20. Allah megígerte nektek, hogy sok

قُلْ لِلْمُحْسِنِينَ مِنَ الْإِسْلَامِ سِتْرٌ يَكُونُونَ فِيهِ
قَوْمٌ يُؤْتُونَ سِتْرًا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ
يُحْسِنُونَ إِلَهُكُمْ إِنَّهُ أَجْرٌ حَسَبٌ وَهُوَ
سَوَاءٌ كَذَلِكَ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبُكُمْ عَنْهُ
إِلَهُكُمْ ۝

لَيْسَ عَلَى الْبَلْعِيِّ خَرْجٌ وَلَا عَلَى الْهَنْظَلِيِّ خَرْجٌ
وَلَا عَلَى الْبَرْصِيِّ خَرْجٌ وَمَنْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ
يُطْعِمُهُ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَمَنْ يُوَلَّيْكُمْ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَكُونُ مِنْكُمْ ۝

فَإِذْ رَضِيَ اللَّهُ عَنْ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
يَبْعَثُونَكَ عَلَى الْأَنْصَارِ قَعْبَةً مَوْفَى
قَوْمِهِمْ هَازِلًا لِلْجَنَّةِ عَشِيرَةً رَاضَةً
فَرِحَ ۝

وَمَعَهُمْ كَثِيرٌ مِمَّا يَخْتَارُونَ وَكَارَ اللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ۝
وَعَدَ اللَّهُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا تَخْتَارُونَ

zsakmányt fogtok szerezni. És ezt hamarosan megadta nektek. És az emberek kezét elhárította felőletek, hogy ez jel legyen a hívők számára és hogy az F gyenes Utra vezéreljen benneteket.

21. És egy másikat (győzelmet, zakmányt), amely fölött meg nem rendelkeztek. Allah bizony már körülvette azt. Allah mindenre képes.
22. Ha harcoltak volna elleneitek azok, akik hitetlenek, bizony hátat fordítottak volna és nem találtak volna segőt és támogatót.
23. Allah megszokott gyakorlata ez! Ahogyan már előzőleg is tett. Nem fogad ta'ālīm Allah szokásos gyakorlatának megváltoztatását.
24. Ő az, Aki elhárította a kezeiket rólatok és a ti kezeiteket róluk. Mekka belsejében azután, hogy a győzelmet nektek adta felettük Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tesztek.
25. Ők azok, akik hitetlenkednek és távol tartanak benneteket a Szent Mecsetről (al-Masǧidu-l-Harāmu, Mekkában) és az áldozati állatot akadályozva abban, hogy elérje az áldozati helyét. Ha nem lettek volna hívő férfiak és hívő nők, akiket ti nem ismertetek, elpassztíthatatok volna őket és így szegényen ért volna benneteket - anélkül, hogy tudnátok. Ez azért

فَعَجَلْ يُغْنِيكُمْ اللَّهُ عَنْكَ اللَّهُمَّ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلَكُمْ أَلِيَّةٌ يَتَّبِعُونَ وَيُفْعِلُونَ
بِزُورٍ مُبِينٍ

وَأُخْرَى تَنْقُذُكُمْ عَنْهُمَا فَذُحِّطْ عَنْهَا
وَكُلَّ أَلِيَّةٍ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

وَلَوْ فَدَحَاكُمْ رَبِّي لَكُنَّ مِنَ النَّاسِ الْكَافِرِينَ
لَا يَجِدُ رِبَّيَ رَبًّا وَلَا نَصِيرًا

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَأَنْ تَجِدَ
إِلْسِنَةً لِلَّهِ بَدِيلًا

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ دُفْعًا فَذُحِّطْ عَنْهَا
بِزُورٍ مُبِينٍ فَطَعَنَهُمْ عَنْهَا
وَكُلَّ أَلِيَّةٍ يَتَّبِعُونَ بَصِيرًا

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَيْكَلِ الْمَعْرُوفِ
يَتَّبِعُ مَجْهَدًا وَهُمْ لَا يَخْلَعُونَ وَمَنْ
مُؤْمِنٌ يُغْتَمِرْ مِنْهُمْ هُوَ يَفْطِنُ هُنَّ مُصِيبَتُهُمْ
مِنْهُمْ مَعْرَةٌ يُعْتَرِ بِهَا جُلُودُهُمْ
وَتَحْمِيلُهُمْ مِنْ بَيْنِهِمْ يُضْرِبُونَ أَصْحَابَ النَّبِيِّ
كَفَرُوا مِنْهُمْ غَدَابًا بَيِّنًا

volt, hogy Allah azt részesítse az Ő kegyelmében, akit akar. Ha szétváltak volna, akkor bizony fájdalmas büntetéssel büntettük volna azokat, akik hitetlenek voltak közülük.

26. És midon azok, akik hitetlenek, a szívükbe a gatlástalan vad büszkeséget ültettek, a tudatlanság korának vad gatlástalan büszkeségét, ekkor Allah a megnyugvást bocsátotta le az Ő Küldöttére és a hívőkre. És az istenfélelem szavára¹ kötelezte őket. Ők arra a legmehibbabbak és megerősebbek azt Allah minden dolgok tudója.

27. Allah gazzá tette Küldöttének (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) látomását² az igazságnak megfelelően. Be fogtok lépni a Szent Mecsetbe - ha Allah is úgy akarja - biztonságban, megnyírt fejjel, vagy kurtára nyírtan és nem fogtok félni. Ő tudta azt, amint ti nem tudtatok és ezen felül egy közeli győzelmet ígert.

28. Ő az, Aki elküldte a Küldöttet (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az Igaz Utmutatással és az Igaz Vátlással (az Iszlámmal), hogy

وَدَحَّضَ نَبِيَّكُمْ فِي قُلُوبِهِمْ خِيفَةً
خِيفَةً لِّلْجَاهِلِيَّةِ وَأَمَّا مَن شَكَّكْتُمُ عَنْ
رُسُلِهِ، وَعَلَىٰ عِزِّهِمْ وَاُتْمَانِهِ
شَكَّكْتُمُ عَنْهُمْ وَكَانُوا أَحِبَّ إِلَيْهِمْ
وَعَصَا أَمْرَهُمْ بِكُلِّ شَيْءٍ غَيْبًا ۝

لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الْوَيْلَ لِلَّذِينَ
لَمْ يُحِزُوا لِنُصْرَةِ الْمُرْسَلِينَ ۚ إِنَّهُ
عَلِيمٌ مُّخْتَفٍ ۚ لَّيْسَ لَكُمْ مِنَ الْغُفْرِ
وَالْعَفْوِ شَيْءٌ ۚ لَّيْسَ لَكُم مِّنْ عَمَلٍ
دُونَ ذَلِكَ فَتَعْلَمُونَ ۝

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِتَقْوَىٰ وَبِرِّ
لِحَقِّ يَتْلُوهُ عَلَىٰ نَبِيِّهِ كُنْهُهُ ۚ وَكَفَىٰ
بِهِ شَهِيدًا ۝

¹ Az "istenfélelem szava", ami arabul *kalimatu t-taqwā* a legtöbb kommentátor szerint: *Lā ilāha illā Llāhu* ("Nincs más isten csak Allah")

² A Profétának Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget volt egy álma, amikor Medinában tartózkodott, amelyben látta magát és a Társait, amint beértek a Mekka területére.

győztessé tegye azt (az Iszlámot) az összes többi vallás felett. Allah az elégséges Tanú.

29. *Muhammad, Allah Küldötte (rasūlu Llāhi)*¹ Es azok, akik vele vannak kemények a hitlennel szemben. De könyörületesek egymással szemben. Látod őket, amint meghajlásokat és leborulásokat végeznek (az imaik során). Allah túlradó kegyelmet és tetszését áhítozva ezáltal. Az ő jelük az arcukon (a homlokukon) van a leborulás nyomától. Ez az ő példázatuk a Torában és a példázatuk az Evangéliumban. Hasonlóak ők az elvetett maghoz, amely kihajt, megerősíti azt, vastagodva a magasha szökik és a száron egyenesen áll. Ez csodálattal tölti el a földműveseket. És hogy haragot keltsen általuk a hitlennel szemben. Allah a megbocsátást és a hatalmas jótámaszt (a Paradicsomot) ígerte meg azoknak, akik hisznek és jóra való módon cselekszenek.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَأُولَئِكَ مِنْهُ قِيْدَانٌ عَلَى
أَعْيُنِنَا رَزَقْنَاهُمْ إِتْقَانًا كَمَا يُرِيدُونَ
فَصَلِّا مِنْ أَلْفِ وَرُضُونًا يَسْتَفْهِرُونَ
فِيْهِمْ هُمْ فِيْ تَرْسُودٍ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي
النُّورِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِظْمَارِ كَخُرُوجِ
شَقِيقَةٍ مِنَ الرَّءِ فَاَسْتَقْبَلَتْ فَاصْطَبَتْ عَلَى
شَوْقِهِمْ يُقَاسِبُونَ رُوْحَ الْعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
وَعَدَ اللَّهُ لَيُبَيِّنَنَّ لَهُمْ سُوْرَتَهُمْ فَاصْطَبَتْ
بِهِمْ فَاصْطَبَتْ وَأَخْرَجَ عَجَبًا ۝



A Szobák /49/
Az Al-Huğurātu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْحَجَرَاتِ

Medinai.

Verseinek száma: 18.

Az Al-Muğādallzu c. szúra után nyilvánkozított kl.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O ti, akik hisztek¹ Ne helyezzetek (a döntést) előre Allah és a Kü dőtte előtt² És feljetez Allah-ot¹ Hiszen Allah Halló és Látó.
2. O ti, akik hisztek¹ Ne emeljetez fel a hangotokat a Profeta hangja fölé¹ És ne zajongjatok - ha vele beszéltek - ahogyan egymás között tesztek, nehogy karba vesszenek cselekedeteitek és észre sem vesztek.
3. Azok, akik lehalkítják hangjukat a Profeta előtt, azok szívet Allah próbára tette az istenfelelem területén. Megbocsátás és hatalmas jutalom jár nekik.
4. Azok, akik akkor szólítanak téged, mikor a szobákban vagy, a többségük ezeknek, nem használja az eszt.
5. Ha türelmesen megvárnak azt, hogy kimenj hozzájuk, az jobb lenne nekik Allah Megbocsáto és Könyörletes.
6. O ti, akik hisztek¹ Ha egy bűnös ember jön hozzátok különböző

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْصُرُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَقُلُوا قَلِيلًا لِلَّهِ سَمِيعٌ عَمِيرٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا صَوْتَكُمْ عَلَى صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن يَحْطَ غَضَبُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ عَنْهُ مِنْكُمْ فَمَا لَهُ مِنْ شَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ يُبَدِّلُ الْخَوَافَ لِقُلُوبِهِمْ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا دُعِيتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَخَرُّوا سُجَّدًا وَسَبِّحُوا بِحَمْدِ اللَّهِ جَمِيعًا ۝

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ حِينَ خَرُجْتَ مِنَ الْبُيُوتِ وَتِلْكَ الْأَنُصُصُ الَّتِي نَقُصُّ عَلَيْكَ لَعَلَّكَ تَتَذَكَّرُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمَاتَ أَحَدُكُمْ فَمَتَّعُوا بِهِ صَوْتًا

¹ A szúra címe a 4. versből ered.

² Ne gyekazzetek abban, hogy megelőzzétek, sokkal inkább kövessetek¹

hírekkel, akkor lássátok tisztán a különbséget, nehogy egy népet sujszatok tudatlanságból és majdan megbánjátok azt, amit tettetek

7. Tudnotok kell, hogy Allah Küldötte közöttetek van! Ha ő sok dologban engedelmeskedne nektek, akkor bizony nehéz helyzetekbe kerülnétek. Ám, Allah kedvessé tette számotokra a hitet és kívánatossá díszítette szívetekben. Ám, megutáltatta veletek a hitetlenséget, a bűnösséget és az engedetlenséget. Ők azok, akik az Igaz Úton járnak

8. Allah kegye ez és kegyelme! Allah Tadó és Bölcs

9. Ha a hívők két csoportja¹ egymással harcol, akkor törekedjetez kibekíteni a két csoportot! Ám, ha az egyik továbbra is a rosszra törekszik, úgy harcoljatok az ellen, amely a rosszra tör, addig míg vissza nem tér Allah parancsához. Ha visszatért, akkor igazságosan és méltányosan járjatok el közöttük! Allah szereti a méltányosan eljárókat.

مَسْرُورًا يُصْهِرُ فَرَأَاهُمْ فَصَبَّحُوا عَلَى كُفْرِهِمْ تَذَرْتَهُمْ ۝

وَأَعْلَمُو أَنَّهُمْ رَسُولُ اللَّهِ فَوَيْضَعُكُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ لَّا مَرْتَعَةٍ لَهُمْ وَبُكْرًا تَدْرِكُهُم بِيَوْمٍ هُمْ فِيهَا فِي قُلُوبِهِمْ وَحُكْمُهُمْ يُكْرَهُ فَالْقُسُوفُ وَتَعْصِيَانِ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاكِبُونَ ۝

فَضْلًا مِّنْ تَدْوِينِهِ وَهُوَ غَيْرُ مُتَحَكِّمٍ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ أَلْسِنَةٍ قَسْوَةٍ فَأُذِيقُوا مِنْهُم مَّا نَقَبَتْ خَدَّيْهِمَا عَلَى الْآخِرَىٰ فَقَسْوَةً يَنْتَبِهُنَّ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْهُ فَذَرْنَهُمْ يَأْتُوا بِالنَّصِيحَةِ وَأُفْسِدُوا فِيهِمْ بُحْتًا تَتَنَبَّضُونَ ۝

1. Al-Ĥanaf bin Qays mondta. Monctm, hogy segítsem ezt a férfit. Talalkoztam Abū Bakrah-val aki mondta. Hová igyekszel? Megyek segíteni ennek a férfinak. Fordulj vissza. Én hallottam Allah Küldöttét (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) amint mondta. (Ha két muszliman találkozik a kardjával, harcra, akarnak egymás ellen) abban az esetben az örök és a megőrt a Tűzben lesz. Mondtam. Ó, Allah Küldötte! A gyököt értem. De a megőrtet mi a helyzet? Mondta. Az is testvere megölésében buzdakodott. (Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 31)

10. Bizony a hívők egymás testvérei!
Iartsatok hát békét a két testvér
között! És féljeteK Allah-ot!
Talán könyörületre lertek

11. O ti, akik hisztek! Az egyik férfi
nep ne trefálkozzon gúnyolódva a
másikkal, lehet, hogy azok
jobbak, mint ők! De a nők se mas
nőkkel, lehet, hogy ők jobbak,
mint ők. És ne gyalazzatok
egymást, és ne aggassatok
egymásra gunyneveket! Milyen
fertelmes dolog a gonoszság
neve, a hit után. Akik nem
mutatnak bűnbánatot, azok a
bűnösök.

12. O ti, akik hisztek! Óvakodjatok a
legtobb velekedéstől! Mert bizony
a velekedés egy része bűn. És ne
kemkedjeteK és ne ragalmazzatok
egymást! Van-e vajon valaki
közöttetek, aki meg akarja enni
testvére holt húsát? Bizony nem
tetszik ez nektek! FéljeteK hát
Allah-ot! Ő a bűnbánást elfogadó
és Megkönyörülő

13. Ó ti emberek! Férfiből és nőből
teremtettünk benneteket. Nepekke
es törzsekké tettünk benneteket,
hogy megismerjeteK egymást.
A lah-nál a egnesesebb közületeK
az, aki a legistenfélőbb közületeK.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِخْوَةٌ قَالُوا بَيْنَنا وَبَيْنَهُمْ خِيفَةٌ وَإِنَّكُمْ تُرْجَوُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخِيفَةُ مِنَ اللَّهِ لَا تَخِفُوا مُتَوَلِّينَ ۝ أَلَمْ يَكُنْ خَيْرًا مِمَّا تُشْرِكُونَ ۝ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۝ وَأَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ يَوْمَ الْبُيُوتِ بُعْدٌ ۝ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ إِخْوَةٌ وَنُفَرٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخِيفَةُ مِنَ اللَّهِ لَا تَخِفُوا مُتَوَلِّينَ ۝ أَلَمْ يَكُنْ خَيْرًا مِمَّا تُشْرِكُونَ ۝ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۝ وَأَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ يَوْمَ الْبُيُوتِ بُعْدٌ ۝ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ إِخْوَةٌ وَنُفَرٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝

Abū Hurayra hagyományozta: a Profetatol (Allah aida meg es adja neki örök Rdyösseget: aki mondta: Óvakodjatok a velekedéstől! Hiszen a velekedés a eghazugabb beszéd. Es ne kutassatok mások hibai után, es ne kemkedjeteK egymás után, es ne irigykedjeteK és ne legveteK egymás iránt haragvoak! LegveteK testverekkent. Allah szolgál! Al-Buhārī Şahīh ja No. 5717

Allah Tudó és a mindent
figyelemmel Kísérő

14. A beduinok azt mondják. „Mi hisztünk.” Mondd. „Ti nem hisztetek. Hanem mondjátok 'Alávetettük magunkat'” (Aslamna ferveztük az iszlámot) A hit még nem lepett be a szívetekbe. Am ha engedelmeskedtek Allah-nak és a Küldöttének, akkor ő semmit sem vesz el cselekedeteitekből. Allah Meghocsátó és Megkönyörülő.”
15. Az igazhívók azok akik hisznek Allah-ban és a Küldöttében és ezután nem gyötrik őket a ketség. És harcolnak Allah Útján vagyonaikkal és testüikkel. Ők az őszintén igazak.
16. Mondd. „Talán ti akarjátok Allah-ot tanítani a vallásotokra? Allah viszont tudja mi van az egekben és a földön. Allah minden dolog Tudója.”
17. Emlégetik neked, hogy felvettek az iszlámot. Mondd: „Ne emlégezzetek fel nekem a ti iszlámotokat! Allah az, Aki kegyet gyakorolt tanítatott és a hitre vezetett benneteket - ha őszintén igazak vagytok.”
18. Allah az egek és a föld rejtett dolgának a Tudója. Allah látja azt, amit ti tesztek.

قَالُوا لَا تَقْرُبْنا مَا قُلُونا وَمَوْجِبُ
قَوْلِنا اَنَّا سَلَمْنَا وَلَمْ يَدْخُلِ الْاِيْمَانُ فِي قُلُوبِنَا
وَلَمْ يَصِفُوهُ وَلَمْ يَنْسُوهُ لَانْتَكِرُ مِنْ
اَعْمَلِكُمْ شَيْئًا يَا اَللهُ عَفِّرْ رَجِيْمًا ﴿١٤﴾

يَا اَللهُ نَسُوْنُ مَا نَدْعُوْكَ بِهِ
وَرُسُوْلَكَ نَزَرْتَهُ بِنُورِهِمْ وَبِاَمْرِهِمْ
وَنَفِيْعِهِمْ فِي سَبِيْلِ اَللهِ وَلَتَهْفُ عَنْهُمْ
نَصِيْرُوْهُمْ ﴿١٥﴾

قُلْ تَعْلَمُوْنَ اَللهُ يَدْرِيْكُمْ وَمَنْ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَللهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيْمٌ ﴿١٦﴾

يَعْلَمُوْنَ عَلَيْكَ اَنْ تَسْمُوْا قُلْ لَا تَسْمُوْا عَلٰى
رُسُلِكُمْ سَبَّ اَللهِ يَسُبُّ رُسُلَكُمْ مَنْ هَدٰىكُمْ
لِلْاِيْمَانِ كَسَمَّ صٰدِقِيْنَ ﴿١٧﴾

اِنَّ اَللهَ يَعْلَمُ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاَللهُ
بَصِيْرٌ يَّمْنُ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٨﴾

Qāf / 50/
A Qāf' c. szúra.

سورة قاف

Mekki.

A 38. vers Medinai eredetű.

Versinek száma, 45.

Az Al-Mursalātu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Qāf* És a Fenséges Koránra'
2. De nem' Ők elesodalkoztak azon,
hogy egy közülük való intő
(Muhammad Allah adja meg es
adjon Neki örök üdvösseget) jött
e) hozzájuk És azt mondiák a
hitetlenek. „Csodálatos dolog
ez.”
3. „Ha meghalunk es porra lettünk
(tulán feltámasztatunk)!” Ez egy
tavoli visszatérés.”
4. Mi tudjuk, mennyit vesz el (a holt
testeikből) tőlük a föld. Pontosan
örző Könyv van nálunk.
5. Am hazugsagnak tartottak az
Igazságot (ezt a Koránt), azutan,
hogy eljött hozzájuk. Zavarodott
á.lapokban vannak ők.
6. Va on nem neznek-e fel a felettük
levő égre, hogyan építettük azt
fel, és hogyan díszítettük? Nincs
azon repedés.
7. A földet pedig szétterítettük és
erősen rögzítettük (hegyeket)
dobtunk rá. És mindenféle

ف وَلَقَدْ رَآهُ لَصَاحِبٌ

ذُو عِزٍّ أَوْفَىٰ جَاءَهُمْ مُّسَدِّدًا فَتًّا

الْكُفْرُوبَ قَدْ شَأَىٰ عَجَبٌ

لَهُ ذُنُوبٌ كُتِبَتْ لَهُ ذُنُوبٌ رَّحِيمَةً

قَدْ جَعَلْنَا مَا تَقُصُّ الْأَرْضُ مِنْهُمْ رِيعًا بَكْرَبٍ
حَقِيقٌ

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذًّا هَمًّا قَدَرٍ
قَرِيبٌ

فَرِيقٌ يَرَوْنَ سَنَاءَ عَمَلِهِمْ كَتَبَ
مِنْهُمْ وَرِيقٌ وَمَنْ هُمْ مِنْ قُرُونٍ

وَالْأَرْضُ مَدَدُوهَا وَتُفَاتُوهَا رُجُوعٌ وَتَلَا
يَوْمَ مِنْ كُلِّ رُجُوعٍ نَجِيعٌ

- csodálatos fajtát fakasztottunk rajta.
8. Okulásként és intesként minden bűnbánó szolga számára.
9. Adott vizet (esőt) küldtünk le az egből, ami által kerteket sarjasztottunk és aratni való magvakat.
10. És sudár palmákat, amelyeken tömött (rendezett) fűtők sorakoznak
11. A (hívo) szolgák taplalekaul. És holt területet keltettünk vele életre. Így lesz az előjövétel (a Feltámadás).
12. Már ő előttük is hazugságnak tartotta ezt *Nuh* (Noc) nepe. És a *Kut* Emberei (*ashābu-r-Rassi*)¹ és *Tamūd* törzse.
13. És *Ād* és a fáraó és Lot testverei
14. És a Bokrok *al-ayka* lakói és *Tubha'* népe², munde egyik meghazudtolta a Küldötteket. És valóra vált a fenyegetesem.
15. Vajon kifáradtunk-e az első teremtésben? De nem, ők zavarodott bizonytalanságban vannak az új teremtes felől
16. Mi bizony megteremtettük egykor az embert és tudjuk mit sugdos neki a lelke. És Mi
- بصيره وذكري لكي عتبر ثميب ⑤
- ونزلنا من السماء ماء فغمرنا به النبات ⑥
- نحب وحب حصيد ⑦
- ونخل بالسيف في طعنه نصيد ⑧
- زرقا للعباد واختنا به بلدة ميت كذلك ⑨
- نخرج ⑩
- كذب جنهم فؤاد نوح وخصب رأس ⑪
- وتمود ⑫
- زغاد وفرعون وخوان لوط ⑬
- ونحب لأيكه وقود سبع كل كذب رأس حق ⑭
- وعيد ⑮
- فصيت بأخلق لأول من همت في ليس من ⑯
- حق جدير ⑰
- ولقد خلقنا الإنسان ونغمره نوسوس فيه، نقسه ⑱
- ونخن قلبه بينه من حق نوريده ⑲

¹ *Ar-Rass* Ibn 'Abbās-ra hivatkozva egy kut neve Azerbajdzsánban. 'Ikrima véleménye szerint egy kut, amelybe a profetákat vetették

² Jemeni nép

- közelebb vagyunk hozzá, mint a nyaki ütőér
17. (Emlékezz) M dön a ket atvevő (a mindent feljegyző Angyalok) atveszi, (az egyik) jobb és (a másik) bal oldalon ülve.
18. Nem ejthet (az ember fia) ki egyetlen szót sem, hogy ne lenne nála mindig kész őrző
19. A halál küzdelme elhozta az igazságot „Ez az, amit el akartál kerülni”
20. És megfuvatuk a Kürt, ez a Fenyegetés Napja (a Feltamadas Napja).
- 21 Minden lelek úgy jön, hogy vele lesz egy vezető (Angyal) és egy tanú (Angyal)¹.
22. (Az mondatik a bűnösnek) „Ezt bizony elhanyagoltad² Am Mi felnyitottuk szemedet és a látásod ma éles.”
23. A társa (Angyal) azt mondja „Ez az (a feljegyzés), ami nálad keszen van.”
24. (Allah szava az Angyaloknak) „Ti ketten dobjatok minden makacs hitetlent a Pokolba!”
25. „Aki a jónak az útját állta, a túlzásra vetemedő, ketelkedőt.”
- إِذْ شَقَّ قُلُوبَهُمْ غَيْرِ مُبِينٍ وَنَحْيٍ مُّسْتَعْتَبٍ
- مِنْ يَمِينٍ وَغَدِيرٍ لَّا يَدْرِي رَيْبٌ مِنْ عَذَابٍ
- وَجْهَاتِ سَكْرَةٍ تَتَوَسَّلُ بِهَا لُتُوكَ دُونَ مَا كُنْتُمْ تُخَيِّدُونَ
- وَمَعَ قَافٍ لُتُوكَ ذَلِكَ يَوْمَهُ تَزْمِينٍ
- وَيَوْمَ تَكُونُ كُلُّ أُنْفُسٍ لَّهَا شَاقِقٌ وَشَهِيدٌ
- لَّقَدْ كُنْتُمْ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكُفُّوا عَنِ
- عِبَادَتِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَبْذُرُونِي
- وَقَالِ الْفِرْيَاسُ هَذَا مَادِي غَيْبٍ
- الَّذِي فِي جَهَنَّمَ كُلُّ كَفَّارٍ لَّعِينٍ
- مَتَاعِ الْحَيْرِ مُعَذِّبٍ مُّشِيرٍ

A kommentátorok ezt így magyarázzák: hogy két angyalról van szó, az egyik a Gyülekezés helyére vezet, a másik pedig tanúságot tesz a feltárhoz és cse tekedetéről

¹ Ezen Nappal, a Feltamadás Napjával való találkozásodat

26. „Aki Allah mellé más istent állított. Kemény büntetésnek vessétek ala!”
27. A társa (a gonosz) azt mondja: „Urunk! Nem vittem tévutra. De ő messze (mutató) tevelygesben volt.”
28. (A Magasztos Allah) Azt mondja „Ne vitatkozzatok előttem! Hisz már előzőleg megmutattam a fenyegetést.”
29. Nálam a Szó nem változik. És nem vagyok Én igazságtalan a szolgákkal szemben
30. Azon a Napon, mikor Mi azt mondjuk a Pokolnak: „Vajon megteltel-e már?” És az (a Pokol) azt mondja. „Van-e még több?”
31. És a Paradicsom nagyon közel hozatik az istenfelokhoz és nem lesz messze
32. (Az mondatik,) „Ez az, amire

لَيْدِي حَتَمَ مَعَهُ إِلَهًا سِوَا قَائِبَةٍ فِي مَدَائِبِ
شَدِيدٍ ۝

تَاهَا قَرِينُهُ رَبًّا مَظْلُومًا. وَكَانَ فِي ضَلَالٍ
بَعِيدٍ ۝

قَالَ لَا تَحْجِزُونِي وَقَدْ مَدَدْتُ إِلَيْكُمْ
يَا تَوَعِيدٍ ۝

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ بَدْلًا وَمَا يَضِلُّ تَعْيِيدٍ ۝

يَوْمَ تَقُولُ لِمَنْ يُرْمَى تَسْلَانِ وَقُولُ هُمْ مِنْ
مَرْمِيَةٍ ۝

وَأَمَّا نَجْوَى الْمُصْطَفِينَ بَعْدَ ذَلِكَ ۝

هَذَا مَا نَعُودُونَ لَكُمْ أَذَى حَقِيرٍ ۝

Anas hagyományozta a Profétától (Allah ádta meg és adion Neki örök üdvösséget). aki mondta. A Tazbe vettetek (a Pokolra kerültek) és az (a Taz) megszólal. Van-e még több? Végül ráeszen a lábal. És a (Tűz) mondja. Flég, elég. Al-Buhārī *Šahih* a N 4567

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint a Proféta (Allah ádta meg és adion Neki örök üdvösséget) mondta (A Paradicsom és a Tűz egymással vitáznak). A Tűz mondta. Én a gőgösöket és a zsarnokokat kaptam. A Paradicsom mondta. Miféleképpen? Én a gyengeket és elesetteket kaptam. A Magasztos Allah mondja a Paradicsomnak. Te vagy az En könyörületem. Altagd könyörültek az En szolgáim közül, azon, akim akarok. És mondta a Tűznek. Te csupán az En büntetésem vagy. A talad büntetnem az En szolgáim közül azokat, akiket akarok. Mindkettőjüknek megvan a maga népe. Ami a Tűzről. Teti. Addig nem töltődik meg, amíg Ő a lábalról nem teszi. És ekkor (a Tűz) azt mondja. Éleg, elég, elég! Ekkor elesz. És oldalai összenyomódnak. Am Allah, a Magasztos, nem követ el jogtalanságot az Ő szolgáival szemben. Ami a Paradicsomról. Teti. Számára a Magasztos Allah (megleket) (akot) teremti. Al-Buhārī *Šahih* a N 4569

ígeretet kaptatok. Ez minden
bűnbánónak és (törvényi előírást)
megtartónak jár¹

33. „Aki láthatlanul is feli a
Könyörületest és bűnbano szívvel
jön.”

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ وَجَاءَ بِقَبْ
عُتْبٍ ۝

34. „Lepjeteek hát be oda bekesseggel²
Ez az Öröklét Napja.”

ذَٰلِكَ نَوْمُ الْبَاقِي ۝

35. Ott az lesz az övek, amit csak
akarnak. És Nálunk még több
van¹

لَهُمْ فِيهَا مِمَّا يُوقِنُونَ ۝

36. Mennyi nemzetet pusztítottunk
már el előttük, amelyek batrabbak
voltak, mint ők. Kutatva járjátok
hát be az országot! Van-e
menekülés?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمٍ فَكَانَ
سُلْطَانًا لِّقَوْمٍ ۝

37. Ebben bizony emekezettő van
azok számára, akiknek van szíve
és füle a hallásra és jelen is van².

بِأَنَّ فِيهَا لَمَذَكَّةً لِلَّذِينَ هُمْ يَلْعَنُونَ ۝

38. Mi bizony megteremtettük az
egeket és a földet és mindenkit és
mindazt, ami e kettő³ között van,
hat nap alatt. Am ettől nem fogott
el bennünket kimerültség.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُؤْلُؤٍ ۝

39. Légy (Muhammad - Allah aldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) hát állhatatosan
türelmes azzal szemben, amit
mondanak, és az Urad iránti halat
zengjed a napfelkelte előtt és
lenyugvása előtt⁴!

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ ۝

¹ A „még több van” részt a legtöbb kommentátor így magyarázza: Ez nem más mint a Magasztos Allah-ra tekintés lehetősége.

² Ha „ga” a szóra figyelemmel eszevel felfogja azt.

³ A két nagy egység: az egyik egység az egek, a másik a föld közötti rész.

⁴ Garir bin ‘Abdalāh mondja: Egy éjszaka a Profétana: „Allah aldja meg és adjon

40. Am éjszaka is magasztald Őt es a
„borulás végen!”
41. És azon a Napon figyelj oda,
amikor egy hívó egy közeli
helyről hív!
42. Azon a Napon tenyleg
meghallják a kiáltást (*as-
sayhatu*). Ez a Kijövetel napja (a
s. rokból, a Feltámadás Napján).
43. Bizony Mi vagyunk azok, Akik
életre keltünk és a halálba
küldünk. És Hozzánk vezet az út.
44. Azon a Napon midőn megreped
felváltók a föld es ok sietnek. Ez
összegyűjtés, amely könnyű
Nekünk
45. Mi jobban tudjuk mit mondanak
Nem vagy Te (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon Neki örök
Üdvösséget) az o kenyszerítőjök (a
hitre). Intsd hat a Koránnal azt, aki
feli a Fenyegetésem!

وَمِن لَّيْلِ قَبِّهِتْهُ وَادْنُرْ تُشْجِدُ ۝

وَسَتَسْمِعُ يَوْمَ يَدْعُ لَكَ مِنْ فُكَاكٍ قَرِيبٍ ۝

يَوْمَ يَسْمَعُونَ أَصْوَاتَهُ يَنْخُبِ دِينُكَ يَوْمَ
الْخُرُوجِ ۝

يَا نَحْرُ عَجَبٍ وَنُصِيبُ وَنَبَا تُصِيرُ ۝

يَوْمَ نَشْفُو الْأَرْضَ عَنْهُمْ سِرْعًا وَيَذْخَرُ
عَلَيْهِمْ سِيرُورُ ۝

نَحْنُ نَعْتَمِدُ بِنَافِقُولُونَ وَمَا نَتَّعِبُهُمْ بِحَتِّ
وَدَّكُزْ بِتَقْرُوبٍ مَنْ يَخَافُ وَيَعْبُدُ ۝

Neki örök üdvösséget) álltunk es ő felnezzett a holdra. Ez a hónap tizennegyedik napjának éjszakáján volt (telehold idején) Mondta: (Ti bizony átn fogjatok az ératok, ahogyan ezt láthatok. Semmi sem fog gátolni benneteket az Ő látásában. És ha képesek vagytok elkerülni (az elárvást) egy imaról napfé-kette előtt es napnyugt előtt úgy tegyétek azt meg. Majd recitálta: És az Urad iránti há at zengjed a nap felkálte előtt es lenyugvása előtt!) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja \ 4570

Az Elfűjök (Az Elfűjő Szelek) /51/
Ad- Dāriyātu¹ c. szúra.

سورة الداريات

Mekkai.

Verseinek száma: 60.

Az al-Ahqāfu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könnyörületes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Az (port) elfűjva elfűjókra (szelek)!
2. És a terhet cipelőkre (felhők)!
3. És a könnyeden tovasiklokra (hajók)!
4. És (az Allah) parancsából (kegyelmet, megelhetést) osztogatókra (Angyalok)!
5. Bizony igaz az, amire ígéretet kaptatok.
6. Az Ítélet (a jutalmazás és a büntetés) bizonynal be fog következni
7. És a csillag-pályákkal teli egre!
8. Ti bizony különböző szót szoltok (Muhammad-ról) - Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget, és a Koranról).
9. Hátat fordított annak, aki hátat fordított
10. Pusztuljanak a találgatva velededő hazugok!
11. Akik a (Túlvilággal szembeni) figyelmetlenség fedele alatt (találhatók).

وَالرَّيْبَ دُوزِ

فَالْجَنبَ وَفُرِ

فَالْجَنبَ تَسْرَ

فَالْقَبْطَ لَمَرِ

إِنْ يُوعَدُونَ نَعْدُونَ

وَيَوْمَ يُنْفَخُ

وَأَسْمَاءُ بِحَبْكَ

بِكُفَى قَوْلِ فَحَبْ

يَوْمَ عَمَّ مِنْ يُنْ

فَتِلْ لَقَرُ صُونَ

أَلَيْسَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ هُيْ

¹ A szúra címe az első versből ered.

12. Azt kérdezik: „Mikor lesz az Ítélet Napja¹²?”
يَسْتَأْذِنُ بَلَاءَ يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ﴿١٢﴾
13. Azon a Napon, amikor a Tűzön fétetnek próbára (büntetesként).
يَوْمَ نَحْمِلُهُ فِي النَّارِ يُقْتَرُونَ ﴿١٣﴾
14. „Köstöljatek meg azt a próbátokat (a büntetést), amit olyannyira szíttettetek!”
دَوْمًا مِّنْكُمْ هَذِهِ تَذَاتُ كُفْرِهِمْ ﴿١٤﴾
تَسْتَقْبِلُونَ ﴿١٥﴾
15. Az istenfelők bizony Kertekben és patakok partján lesznek (a Paradicsomban)
يَوْمَ نَجْعَلِ فِيهَا بَيْتًا وَغُرُبَاتٍ مِّنْهَا وَجَنَّاتٍ مِّنْ تَحْتِهَا يَجْرِي الْأَنْهَارُ وَلَهُ فِيهَا جَنَّاتُ مُمْتَعِينَ ﴿١٥﴾
16. Atvévén azt, amit az Uruk adott nekik, hiszen ők ez előtt jóra való módon éltek és cselekedtek
كَأَنَّهُمْ قَلِيلًا مِّنْ نَّبِيٍّ مَّا يَهْتَمُونَ ﴿١٦﴾
17. Az ejszaka tolyamán csak keveset aludtak⁷
وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا الْغُرُبَاتُ يُسْتَفْعَوْنَ ﴿١٧﴾
18. Ők a hajnal előtti órákban fohaszkodnak bocsánatért
وَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا بِالْأَنفُسِ وَهُمْ لَا يُفْقَرُونَ ﴿١٨﴾
19. Vagyonukból jogos rész jut a kérőnek³ és a nélkülözőnek.
وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا الْغُرُبَاتُ يُسْتَفْعَوْنَ ﴿١٩﴾
20. És a földön jelek vannak azok számára, akik erős és biztos hittel (és tudással) rendelkeznek.
وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا الْغُرُبَاتُ يُسْتَفْعَوْنَ ﴿٢٠﴾
21. És saját magatokban is. Hat nem látjátok?
وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا الْغُرُبَاتُ يُسْتَفْعَوْنَ ﴿٢١﴾
22. És az egben van az ellátásotok és az, amire ígéretet kaptatok.
وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا الْغُرُبَاتُ يُسْتَفْعَوْنَ ﴿٢٢﴾
23. És az Ég és a föld Urára! Az bizony igaz, (ami nektek ígertett meg) ugyanugy ahogyan ti beszéltetek
وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا الْغُرُبَاتُ يُسْتَفْعَوْنَ ﴿٢٣﴾

¹² A 6. és a 12. Verseken található ítélet szó fordítható meg Jutalmazás -nak is. Kötelező és önkéntes imával töltve virrasztásukat.

Sā il, aki kéresemnek hangot ad a nélkülöző, ő a *mahrūm*, aki szegény ugyan, de nem kér másoktól.

24. Eljutott-e hozzád *Ibrāhīm* (Abraham) tisztelt vendégeink a hire?
25. Miután bementek hozzá és azt mondták. „Békesség (reád)!” És mondta „Bekesség! Ti ismeretlen nép (vagytok a számomra)!”
26. Majd családjához jutott és egy kövér borjút hozott.
27. Felajánlotta nekik, mondván. „Nem esztek?”
28. Félélem arzese fogta el tőlük. Am azok azt mondtak: „Ne felej!” És egy nagy tudasú ifjú örömhírel hirdettek neki
29. A fe esege pedig hangosan kiáltozva közeledett, az areal verve így szolt. „Egy meddő öreg asszony!”
30. Ők azt mondtak „Igy mondta a te Urad. Mert Ő a Bölcs és a Mndent Tudó” **Guz'27. Hizb53.**
31. (Abraham mondta) „Milyen céllal érkeztetek? Ó, Küldöttek?”
32. Azt mondták „Mi elküldettünk egy bűnös néphez (azzal),
33. Hogy égetett agyag köveket küldjünk le rajuk.”

هَلْ أَتَاكَ خَبْرُ إِبْرَاهِيمَ
تُفَكِّرِينَ

يَدْخُلُونَ عَلَيْهِ فَبُؤُسَ مَلَكًا سَنُفَكِّرُ
تُفَكِّرُونَ

وَرَأَى أَهْلَهُ فَاتَّبَعَ عَصِيْمًا

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ

فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ جِيفَةً فَوَلَّوْا يَخْضَعُونَ
يُعْتَابِعُنَ عِيسَى

فَأَقْبَصَ آمْرُهُ إِلَى صِرَافٍ ضَلَّكَ دُخْلَهُ
وَفَاتَتْ غُورًا عَقِيمًا

فَأُوتِيَ حَبْرَةَ فَارَ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ الْخَبِيرُ
الْعَبِيرُ

«فَارَ فَمَا حَصَلَتْكُمْ إِلَيْهِ تَسْرِعُونَ»

فَأُولَئِكَ لَئِبَسَ الْفُتُورِ غَيْرِينَ

يُرْسِلُ عَلَيْهِمْ جِوَارِحِينَ مِنْ حَبْرٍ

A vendéggel való bánásmódhoz Abū Hurayra-tól maradt fenn miszerint a Profeta (A lah á dja meg es adjon Nekí örök udvósseget) mondta: „Akí h sz Allah-ban és az Utolsó Naphan az tisztel e meg vendéget! Akí h sz Allah-ban és az Utolsó Naphan az tartsa tiszteletben a rokon. kapcsolatokat. Akí h sz Allah-ban és az Utolsó Naphan az jol mond-on vagy hallgasson! Mind a két asz h által elfogadott hagyomány (al-Buhārī és Muslim)

Ez Ábrahám feleségeinek a felkiáltása, aki ekkor már igen előrehaladott korban volt.

34. Amelyek a te Uradnál jelöltettek meg, azok számára, akik tá zásokba esnek
35. Am kivittük belőle azokat, akik ott hívők voltak.
36. De ott csak egy házat találtunk, amelynek lakói muzulmánok voltak.
37. És ott egy jelet hagytunk azoknak, akik felik a fájdalmas büntetést.
38. És Musá (Mózes) esetében is (jel van), midőn elküldtük őt a fáraohoz világos hatalommal
39. Ám ő (a fárao) a maga erejében¹ bízva, elfordult és azt mondta „Varázsló ez, vagy dzsinnektől megszállott?”
40. Am megragadtuk őt és a seregeit és a tengerbe vettük őket, mert karhoztatható ő.
41. És 'Ad esetében is (jel van), midőn termeketlen (pusztító) szelet küldtünk rá.
42. Nem hagy meg semmit abból, amit elér. Azt elporladttá teszi
43. És Tamūd esetében is (jel van), midőn az mondatott nekik „Élvezzétek csak még egy darabig!”
44. Ám ők gögös módon szembefordultak Uruk parancsával.

مُسَوَّمَةٌ بِعَدْرِ يَدِ الْخَشْرِ فِي ۝

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا كَافًّ يَمُومِينَ ۝

فَوَجَدْنَا فِيهَا غُورَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝

وَنَرَّكَ فِيهَا يَدِ الْيَسْرِ بِحَاوِيَةِ لَعْنَةٍ ۝
لَا يَذَرُ ۝

وَفِي مُوسَىٰ ذُرِّيَّتِهِ فِي فِرْعَوْنَ يَسْطَرِ ۝
يَمِينِ ۝

قَوْلَ يَرْكَبُهُ رُوحٌ سَحَرٌ وَأَخْنُوتُ ۝

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي الْيَمِّ وَهُوَ ۝
مُيَمِّتٌ ۝

وَفِي عَادٍ ذُرِّيَّتَهُنَّ فَتَمَجَّتْ تَحْقُفُهُنَّ ۝

فَأَتَتْهُنَّ مِنْ شَيْءٍ نَّظَرٍ لَا يَخْصِفُهُنَّ كَارِمْ ۝

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ سَلُّوا حَتَّىٰ يَخْرُجَ ۝

فَقَالُوا عَنْ قُرْبَانِهِمْ فَلَمَّذْنَاهُمْ أَصْغَفَهُ وَهُوَ ۝

¹ A 'maga erejében' részt sok kommentátor úgy magyarázza a maga és az őt követők és katonái erejében bízva

- A villám lesújtott rájuk és ők csak
nezték.
45. És keptelenek voltak labra állni,
és nem volt senki, aki segítsen
ra tük
46. És *Nūh* (Noé) népével már
előzőleg (hasonló történt) Bűnös
nép volt az
47. Az eget erővel építettük és
kitagítottuk.
48. És a földet szétterítettük. Milyen
kiváló ágyat vetők vagyunk Mi.
49. Minden dolgot a párjával együtt
teremtettünk meg. Talán okultok
az íntes által
50. Allah-hoz meneküljete! Én
(*Muhammad* - Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget)
vi agos intő vagyok a számotokra
Tőle
51. Ne állítsatok Allah mellé mas
istent! Én világos intő vagyok a
számotokra Tőle
52. Ugyanigy az előttük eltekhez is
csak úgy jött Küldött, hogy azt
mondták neki: „Egy varazsló,
vagy egy dzsinnektől
megszállott.”
53. Talán egymasnak
hagyományozták azt? De nem!
Lázadozó, engedetlen nép az.
54. Fordulj (*Muhammad*- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) hát el tőlük! Nem
vagy te kárhoztatható ezért.

يَظُنُّونَ ﴿٥١﴾

فَمَا أَصْبَحُوا مِنْ فَيٍّ وَفَمَا كَانُوا

مُصْهِرِينَ ﴿٥٢﴾

وَقَوْمُ نُوحٍ مِنْ قَبْلِهِمْ عَمُوا قَوْمًا

فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَا بِقُوَّةٍ وَهِيَ غُيُورٌ ﴿٥٤﴾

وَالْأَرْضَ بَنَيْنَا فَسَحًّا فَأَحْدَثُوا

رِيسًا مَكِيدًا إِنَّهُمْ يَرُوعُوا بِلِقَائِ رَبِّهِمْ

يَذْكُرُونَ ﴿٥٥﴾

فَيَرْوِي اللَّهُ فِي الْكِتَابِ بَيِّنَاتٍ لِقَائِهِمْ ﴿٥٦﴾

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنَّكُمْ تَرْجُونَ

بَيِّنَاتٍ ﴿٥٧﴾

كَذَلِكَ مَا فِي ذِكْرِهِمْ مِنْ آيَاتٍ لِقَوْمٍ يُرْشَدُونَ ﴿٥٨﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿٥٩﴾

أَنَّهُمْ صُورَةٌ نِظْرٌ قَوْمٌ عَمُونَ ﴿٦٠﴾

فَوَرَّعْتَهُمْ فَمَا أَصْبَحُوا بِشَيْءٍ

55. Am ints, *Muhammad* Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget- ezzel a Koránnal)!
Mivel az intes a hívok hasznára
váltk

وَذَكَرَ قَابِ يُذَكِّرُ سَمْعَ تَمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Én csupán azért teremtettem a
dzsinneket és az embert, hogy
Engem szolgáljanak

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Nem akarom, hogy ők lassanak
el, és azt sem, hogy ők
tápláljanak engem.

مَا أُرِيدُ مِنْكُمْ مِنْ رِقَابٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُكْفَرُوا بِكُمْ ﴿٥٧﴾

58. Allah a gondoskodó a Ellátó, az
Erős és a Biztos

يَا أَيُّهَا الْمَوْءُودُ ذُوقْ ثِقَالَ الْعَبِيدِ ﴿٥٨﴾

59. Am a hunósököknek ugyanaz lesz a
részük, mint a korábbi társaiké.
De ne sietessenek Engem!

فَالَّذِينَ يَدِينُونَ فُلْتَمُواْ ذُلَّ مَثَرِ ذُلِّ آبِ صَحَابِهِمْ
فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

60. Jaj a h.telleneknek, azon Napjuk
miatt, amire ígéretet kaptak.

قَوْمٌ يَنْبَغِي كُفْرُهُمْ يَوْمَهُمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾



A Hegy 52
Az At-Türü¹ c. szúra.

سورة الطور

Mekkai.

Verseinek száma: 49.

Az as-Sağdatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. A Hegyre! | وَالطُّورِ ۝ |
| 2. És az írással telt Könyvre! | وَكُتُبٍ مَّسْطُورٍ ۝ |
| 3. (Amely) Kiterített pergamenen
(található) | فِي رِبِّ مَسْئُورٍ ۝ |
| 4. És a gyakran látogatott Hazra (al
Baytu-l-Ma'mûru) ² ! | وَنَتِيبٍ مُّخْبِرٍ ۝ |
| 5. A felemelt tetőre (az ég)! | وَأَسْفَلٍ مُّزْفَرٍ ۝ |
| 6. A kiáradt ³ tengerre! | وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ۝ |
| 7. Bizony az Úrad büntetése be fog
következni. | يَوْمَ عَذَابٍ رِّبٍّ نَوبٍ ۝ |
| 8. Senki sem akadályozhatja azt meg. | فَإِنَّهُ مَرْدِعٌ ۝ |
| 9. Azon a Napon, mikor az ég
mogva mozog. | يَوْمَ تَشُورُ أَسْفَهُ مَوْرٍ ۝ |
| 10. És a hegyek egy mozdulással
c. indulnak. | وَتُسِيرُ الْجِبَالُ سِيرٍ ۝ |
| 11. Jaj, azon a Napon a
meghazudtolóknak! | فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۝ |
| 12. Azok, akik fecseggessel
játszadoznak. | أَكْبَرُ هُمْ فِي حُجْرٍ مُّقْبَرٍ ۝ |

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A hetedik Eghen levő építmény a Mekkában levő Ka'ba egy parhuzama, ahol yet minden nap 70000 angyal látogat meg és ők soha nem térnek oda vissza. Am minden nap újabb hetvenezer jön el.

Sok kommentátor véleménye alapán a kiáradt szó fordítható lángokban a tengernek. Hiszen tudott a tengerek lángra kapniak majdan a Felhámadás Napiján. Lásd a B. 6-os Verset.

13. Azon a Napon, amikor erőnek erejével a Pokol tüzebe lökik őket
14. Ez az a Tűz, amelyet ti hazugságnak tartottatok.
15. Talán varázslat ez? Vagy ti nem attok?
16. Égjetek ezen! Akar türelemmel viselkedni, akár nem vagytok képesek türelemmel elviselni, ez teljesen mindegy rátok nézve. Csupán a cselekedeteiteknek megfelelő jutalmat kapjátok most
17. Bizony az istenek Kertekben és gyönyörökben vannak (a Paradicsomban)
18. Örülve annak, amit az Úruk adott nekik és az Úruk megvédte őket a Pokol büntetésétől
19. Egyetek és igyatok egészséggel azért, amit tettetek!
20. Sorba rakott ágyakon fekvé pihennek és nagy szemű hurikat adunk nekik feleségül.
21. Azok, akik hittek és a leszármazottaik is követtek őket a hitben, azoknak majd találkozást adunk a leszármazottaikkal. És Mi nem veszünk el semmit a tetteikből (és azok jutalmából). Minden ember, amit tett azért felelős
22. Gyümölccsel és hússal gazdagon ellátjuk őket és mundazzal, amit megkívánnak.
23. Kapak járnak ott körbe amelytől nincs üres fecseges, sem bűnre

يَوْمَ يَدْعُوتُ إِلَى نَارٍ خَالِدَةً فِيهَا

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

أَلَيْسَ خُرُوجُكُمْ أَشْرًا بِمَقْرُورَتِكُمْ

صَلُّوْهُمْ وَأَصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ
عَلَيْكُمْ إِن كُنتُمْ تَقْمَرُونَ

بِالْغَنِيِّ فِي ظِلٍّ وَمُتَرَفِّعِينَ

فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ مَا شَاءُوا وَلَا يَنْهَوْنَهُمْ
عَذَابُ الْخَبِيرِ

كُلُوا وَشَرُّوا لَهُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

مُتَكَبِّرِينَ عَلَى سُورٍ مُّضَفًوَةٍ وَزُرُوحٍ غُلَّ
يَحُورٍ

وَنُفُوسٍ قَاسٍ وَتَتَجَاوَزُ مِنْ فِيهِمْ
الْجِبَالُ يَكْفُرُ أَزْوَاجُ الَّذِينَ هُمْ فِيهَا
مُتَكَبِّرِينَ

وَمِنْ ثَمَرِهِمْ عَذَابٌ وَخِوْفَةٌ يَنْهَوْنَهُمْ

مِنْ غُرُوبِهِمْ كُلَّ فَرَاغٍ وَإِلَافَةٍ

csábítás¹

24. Az ő fjak fognak ott körbejárni,
mintha elrejtett gyöngyök lennének

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ سَبَّحٌهُمْ كَمَا يَمْشِي
مَكْنُونٌ ﴿٢٤﴾

25. Egyikük a másikukhoz fordul
egymást kérdezgetve

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Azt mondják: „Korábban a
családunk körében gondokkal
terheltek voltunk.”

فَأُولَئِكَ قَالُوا فِي أَهْب مُتَشَفِّعِينَ ﴿٢٦﴾

27. „Ám Allah kiterjesztette rank az
Ő kegyelmét és megmentett
bennünket az „as-samüm” (forró
szél, perzselő fuvallata a Tűznek)
büntetésétől.”

فَمِنْ لَدُنْهُ عِلْمٌ وَذِكْرٌ عَذَابِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. „Felött is Hozzá fohaszkodtunk,
hiszen Ő a Jóindulatú és
Megkönyörülő.”

يَا حَسْبُكَ مِنْ فِئَةٍ يَدْعُونَ بِكَ هَؤُلَاءِ
وَهَؤُلَاءِ ﴿٢٨﴾

29. Intsel (Muhammad- Allah áldja meg
és adjon Nek. örök üdvösséget)! És
Allah kegyelmének köszönhetően,
nem vagy te (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) sem jó, sem
szennyeztől megszabadult!

فَذَكَرْنَاكَ يٰمُحَمَّدٌ رَجُوبٌ ﴿٢٩﴾

30. Vagy azt mondjak „(Muhammad
- Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) Költő! Várjuk
meg mit hoz rá a sors
kifürkészhetetlensége!”

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ مِثْلَ بَعْضِ السَّابِقِينَ ﴿٣٠﴾

31. Mondd (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Váratok! Én is
veletek vagyok a várakozók

فَلْيَرْفَعُوْا رَأْيَكُمْ عَنِ الْكَافِرِينَ ﴿٣١﴾

A Magasztos Allah a Talvilag által megszállottat minden fő és szennytől, nem látja a fe., sem a gyomor. Az értelmet sem viszi el, ezért az abból ivó nem is beszélő a fennmaradó dolgokat. Vedd össze 37-46-47-es Versekket!

között."

32. Vajon almahk parancsoljak ezt nekik, vagy ázadozó népek ok?

أَمْ أَمْرُكُمْ إِلَّا مِثْلُ مِمَّا أَمَرْنَا قَوْمَ طَاعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Vagy azt mondják: „Ő (Muhammad- Allah áldja meg és ad on Neki örök üdvösseget) magatartalta ki." Nem! Ok nem hisznek

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ الْيَوْمَ نَدْعُكَ ﴿٣٣﴾

34. Hozzanak hat egy hozzá hasonló művet (beszédet, híradást, mint ez a Koran)! Ha valóban az igazat mondják!

فَبِأَنِّ يُبْدِئُ مِثْلَهُ كَمَا بَدَأَ الْإِنشَاءَ ﴿٣٤﴾

35. Vagy a semmiből teremtettek? Vagy ők a teremtők?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Talán ők teremtettek az eget és a földet? Nem! Nincsenek ők meggyőződve

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. Vagy náluk vannak a te Urad raktárai? Avagy ok az uralkodók?

أَمْ يَحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ أَمْرِ الْغَيْبِ أَمْ هُمْ بِشَيْءٍ مُبِينُونَ ﴿٣٧﴾

38. Vagy letrajuk van (az egbe), amivel hallgatóznak (az Angyalok beszédét)? Nos hat az, aki hallgatózik közülük, hozzon világos bizonyítékokot.

أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ يَكْفُرُونَ فِيهِ قُلُوبُهُمْ ﴿٣٨﴾

39. Vagy Neki (a Magasztos Allah-nak) anyai (vannak) és nektek fiuk?

أَمْ لَهُ آلٌ أَمْ لِلْإِنشَاءِ أُولَآءِ أَمْ لِلْإِنشَاءِ أُولَآءِ أَمْ لِلْإِنشَاءِ أُولَآءِ ﴿٣٩﴾

40. Vagy talán jutalmat kértel (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) tőruk, így súlyos adóság

أَمْ يَرْجُونَ أَجْرًا مِمَّنْ يَمْنُونُ ﴿٤٠﴾

* Cübayr bin Mu'îm hagyományozta az apától, aki mondta: Hallottam a Profétát (Allah áldja meg és adon Neki örök üdvösseget) amint a napnyugtán (magán) a Hegy című szurát recitálja. Amikor elért ezekhez a versekhez (Vagy a semmiből teremtettek? Vagy ők a teremtők? Talán ők teremtettek az eget és a földet? Nem! Nincsenek ők meggyőződve Vagy náluk vannak a te Urad raktárai? Avagy ők az uralkodók?) a szívem szárnyain kezdett Al-Buhārī Šalüh-ja N. 4573

nyomasztaná őket?

41. Vagy náluk van a láthatatlan (*al-gaybu*)¹, és ők leírják?

42. Vagy cselt akarnak vetni? De a hitetlenek azok, akik e csel á dozatai lesznek.

43. Vagy nekik más istenük van, mint Allah? Magasztaltassék Allah (*subhāna-llahu*)¹ Magasan fölötte áll Ő a társításuknak¹

44. Ha azt látnák, hogy az ég egy része lezuhan, azt mondanak „17 csak egymásra halmozott felhő”

45. Hagyd csak őket addig, amíg nem találkoznak azzal a Napjukkal, amelyen a földre zuhannak, mintha villam sújtotta volna őket

46. Azon a Napon nem segít rajtuk semmit sem a cselszövésük, és senki sem lesz, aki segítene rajtuk

47. Azoknak, akik bünt követtek el, meg ezen felül is jár büntetés, Ám a legtöbbjük nem érti meg.

48. Legy (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) hal alhatatosan türelmes Urad döntésével szemben¹ Te a Mi szemünk előtt vagy Az Urad iránti hálát zengjed, ha felkelsz!

49. És magasztald Őt az éjszaka folyamán is, és a csillagok halványodásakor is!

أَتَعِدُّهُمْ أَتَعِيتْ مَهْمُكَ يَكُونُ ۝

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ تُسَكَّدُونَ ۝

أَتَقُولُونَ لَهُ عِزًّا لَّهُ شَيْءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ بِشِرْكِكُمْ ۝

وَأَن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ۝

مَرَّ هُمْ حَتَّىٰ يَنْفُو تَوْمَهُمْ أُنْدَىٰ فِيهِ يَصْعَقُونَ ۝

بِوَهِّ لَا يُبْقِي عَنْهُمْ كَيْدَهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

وَأَن يَدَّبُّوا ضَالُّو عَذَابٍ أُولَٰئِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

وَأَصْبَحَ يَوْمَئِذٍ رَّيْسُكُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ۝

وَمِنْ تَبِيلٍ مَّيْمَنُهُ وَوَسْرَتُهُمْ ۝

De ez persze nincs gy hiszen a láthatatlan minden tudása a Magasztos Allah királysága, abban egyetlen teremtetett sem részesül.

A Csillag 53
Az An-Nağmu¹ c. szúra.

سورة النجم

Mekkai.

Verseinek száma. 62.

A 32. vers Medinai eredetű.

Az al-İhlāsu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---|
| 1. A csillagra mudón lehu! (lenyugszik)? | وَأَنسَخِم بِذَٰهَوَىٰ ۝ |
| 2. A ti társatok (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem tevelyeget és nem is vezet felre | مَنْ مِّنكُمْ يَكْفُرْ بِغَوَىٰ ۝ |
| 3. Nem a (saját) vágya szerinti beszéd | وَمَا يَطَّلِقُ الْغَوَىٰ ۝ |
| 4. Ez bizony nem más, mint sugallt Sugallat | بَلْ هُوَ إِلَّا وَفَىٰ يُوْحَىٰ ۝ |
| 5. Amit a nagy Ereje (Gibril, Gabriel) tanított neki (ezt a Koránt). | عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝ |
| 6. Az erős (Gibril, Gábnel) felemelkedett | دُورًا مَّرْقُوعَىٰ ۝ |
| 7. És ő (Gibril, Gabriel) a látohatár legmagasabb pontján van | وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝ |
| 8. Majd közeledett (Gibril, Gábnel) és lejjebb ereszkedett. | ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝ |
| 9. És ő két íjnyit távolságra volt, vagy még közelebb ² | فَكَانَ دَابُّ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝ |

¹ A szúra címe az első versből ered.

² "Abdul'ah-tó maradt fenn (És ő két íjnyit távolságra volt, vagy még közelebb. És (Allah, Gibril által) sugallta az ő szolgáinak (Muhammad, Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) annál sugallt." Mondta, Ibn Mak'ud hagyományozta. Ő a Proféta, Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget, által Gibril-l (Gabriel), és neki hatszáz szárnya volt. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-je N. 4575

10. És (Allah, *Gibril* által) sugallta az ő szolgájának (*Muhammad*-nak Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) amit sugallt.
11. Nem hazudott a szív abban, amit látott
12. Ketelkedtek talán abban, amit látott (a *Mif'rāğ*, Égi Utazása során)?

فَوْحِي يٰ غَيْثٍ ذِي قُوٰى ۝

مَا كَذَّبَ ثُبُودًا ۝

فُتُوْرًا ۝

Málk bin Sa'sáf hagyományozta: A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: A haznál voltam, az ebrenet és az alom határan egy angyal felismert engem mint a férf, aki két férfi között lecsúsz. Egy arany tálcát hozatott elem, bölcsességgel és hitte: toave. Málk a testem a torkomtól a hasam alsó részéig felhasítatott és a gyomrom *Lamzam* vízzel mosatott ki és bölcsességgel és hitte: áldott meg. Egy bölcset a láát hoztatott elem, amely a sebb volt, mint az (iszver) am nagyobb, mint a számok *al-Hurag*. Ezután utnak indultam *Gabriel* fel, amíg e nem érték a föld eget (*Gabriel* kopogtatott). Ki az? kérdeztek. Mondta: *Gabriel*. A kapus kérdezte: Ki van veled? Mondta: *Muhammad*. Mondta: Küldetessel hozatott meg? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Adám-ként voltam, üdvözöltem őt. Mondta: Isten hozott őt, gyermek és profeta. Málk a második egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabriel* válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Itt *Juszsal* és *Yahyá* (János) találkoztam, akik mondtak: Üdvözöl egy! O testver és profeta. Málk a harmadik egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabriel* válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Itt *Juszsal* találkoztam, köszöntötem. O mondatott: Üdvözöl egy! O testver és profeta. Málk a negyedik egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabriel* válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Itt *Hürün* találkoztam, üdvözöltem és mondatott: Üdvözöl egy! O testver és profeta. Málk a hatodik egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabriel* válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Itt *Mozesse* találkoztam, üdvözöltem és ő mondatott: Üdvözöl egy! O testver és profeta. Málk e földi utam sirm kezdett. Málk megkerdezte: Mi készítené szírára? Mondta: O Utam! Ennek a fiainak a követői, akik utánam bizatott meg küldetessel, nagyobb számban fognak a

13. És bizony látta (*Muhammad* -
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) őt (*Gibril*-t)
másik alkalommal is¹.
14. A *Sidratu al-muntahā*-nal (Lotusz
fa a Paradicsom legvégso határán,
amin túl senki sem mehet)
15. Amelynél az *al-Ma wa* (Menedek
Kertje) Kert van.
16. Midőn beborította a lotusz fat az,
ami beborította.
17. És nem tért el a tekintet és nem
lépett túl

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ

عِنْدَ يَدْرِئٍ مُّنتَهَىٰ

بَعْدَ حُجَّةٍ تُسَدِّي

يَدْنُ نَجْمٍ كَآسِي

مَرَّةً يَنْصُرُوا مَاطِي

Paradicsomba lepi? mint az én követem! Majd a hetedik eghe mentünk. Az mondatott: Ki ez? Gabriel- válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? Muhammad (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Ki dettek érte? Mondta: igen. Az mondatott: Isen hozta, malven pompas látogatás az öve. Ad Abrahammal találkoztam, üdvözöltem. Ő pedig mondta: Üdvözlegy! Ő, gyetnek és profeta. Majd az *al-Baitu-l-Mi'muru* megmutatott nekem. Megkeresztetem: enő. Gabriel- ő pedig mondta: Ez az *al-Baitu-l-Mi'muru*. Ebben minden nap hetvenezer angyal, maázok. Ha beértek ok soha nem térnek oda vissza. Majd a *Sidratu al-Muntahā* mutatott meg nekem. Sabiq gyümölcsai olyanok voltak mint *Hağar* (város De Arabiában) agyag korsói. Levelei pedig akkorok, mint az *ar-riğl* (lila). Tövehen negy fő vo (lakadt). Kettő közülük látható, kettő rejtett. Megkeresztetem Gabriel- ezektől. Ő pedig mondta: A két rejtett a Paradicsomban van. A két látható pedig a Nilus és az Fátatesz. Ezt követően ötven imá szahabot kaptam. Ekkoram *ar-riğl* míg nem találkoztam Mózes-sel, aki mondta: Mit tetek? Mondtam: Ötven imá szahabot kaptam. Mondta: En jobban ismerem az embereket, mint te, hiszen nekem sokkal keményebb tapasztalatom van az izraelitákkal kapcsolatban. A te közösséged nem lesz erre képes. Tért vissza Uradhoz és kérd Ot! Visszatértem, kértem Ot. Ő pedig negyvenre mérsekelte. Az előbbi ismétlődött meg, így harmincra mérsekelte. Ugyanaz történt. Ezután huszra mérsekelte. Majd ismét ugyanaz történt. Ezután tízre mérsekelte. Ekkor ismét Mózeshez mentem. Ugyanaz történt. Ekkor ötre mérsekelte. Ekkor Mózeshez mentem, aki kérdezte: Mit tette? Mondtam: Ötre mérsekelte. Ő ugyanazt a tanácsot adta nekem. Am én azt mondtam: En a követem magam annak, ami „ő” elrendeltette. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). megszólaltott: „Ez történt az Aitalam elrendelt kötelezettséget, ugyanekkor könnyítést is adtam az én szolgálomnak. A jó cselekedetet úszerekként jutalmazom.” Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 3035

Ez a második alkalom, amikor a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) látta Gabrielt abban az eredeti formájában, amelyben a Magasztos Allah Őt megteremtette.

18. Ó (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) bizony Ura legnagyobb jeleiből látott.
19. Hogyan velekedtel *al Lat*-rol és *al-'Uzza*-ról.¹
20. És a harmadikról *Manāt*-ról?²
21. És nektek fiut tulajdonítottok, Nekí pedig lányt?
22. Nos ez igazságtalan felosztás!
23. Ezek csak nevek, amelyekkel csak ti és apaitok neveztetétek el őket. Allah viszont nem bocsátott le erre engedélyt. Nem tesznek mást, mint a véleményt követik és azt, ami tetszik a lelkeknek. Holott már elérkezett hozzájuk az Igaz Utmutatás az ő Uruktól!
24. Vagy az ember megkaphat mindent, amit kíván?
25. De Allah-é a végső (világ, a Tulvilág) és az első (világ, evilági élet) is
26. És mennyi Angyal van az egekben, ám mit sem segít közbenjárásuk. Csak azután, hogy Allah engedélyt ad annak, akinek akar és akiben tetszését lel!

لَقَدْ رَأَى مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ الْكَوْكَبَ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الْكَوْكَبِ ۝

وَمَنْ يَمْلِكُ مِنْ دُونِ الْكَوْكَبِ ۝

لَكُمْ يَدُوهُ لَأَمْسِي ۝

يَلْبَسُهُ كَفَسَمَةِ صَوِي ۝

يَذَرُهُمْ إِلَّا تَمَنَّا سَعَيْنَاهُ أَنُورُهُمْ وَأَكْرَمًا
أَرَى قَوْلَهُمْ مِمَّنْ سَتَرْتُ بِهِمْ يَمُوتُونَ وَلَا نَظَرَ
وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَفَدَاءَهُمْ فَرَضَ رِزْقُهُمْ
يَهْدَى ۝

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ ۝

بَيْنَهُ الْأَخَرُ وَالْأَوَّلُ ۝

وَأَوْحَيْنَا مِنْ مَدْيَنَ فِي السَّمَاءِ لَأَنبِي
تَقْعُظُهُمْ سَبَّحًا لَا مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ وَلَا مِنْ
بَيْنِ يَدَيْهِ ۝

Abd Harayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: „Aki eskül tesz és esküje során azt mondja: *Al-Lāt* ra és *al-'Uzza*-ra. Az ezt követően mondja: *Lā ilāha illa-Llāhu* (Nincs más isten csak Allah)”. Aki pedig azt mondja a hársának: „Gyere kössünk fogadást. Az adakozzon!” *Al-Buhārī Şahih*-a V. 4579. (Tilos a tanta két istenségre esküt tenni, ugyan,gy ha az a nyeremény céljából kötött fogadás is.)

¹ T. fenti, három istenség a *Qurán*-é törzs és más pogány arab törzs istenei, hála-vanya voltak az iszlam előtt. a Pogányság (*Gahutyya*) korában.

27. Azok, akik nem hisznek a Túlvilágban, azok az Angyalokat női neveken fogják nevezni
28. Nem rendelkeznek erről tudással. Ők csak a gondolatot követik, ám a gondolat nem vezet az Igazság megismeréséhez.
29. Fordulj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösseget) hát el attól, aki a hátat fordította a Mi Intésünknek! És csak az evilági élet után vágyakozik
30. Ez az a mennyiség, ami a tudásból nekik jutott. Ám a te Urad a legjobb Tudója annak, ki tevélyedett el az Ó Ujjáról és ki az, aki az Igaz Uton jár
31. Allah-é az, ami az egekben és a földön van, hogy tetteik szerint megfizessen azoknak, akik rosszat tettek, és hogy a legjobbal (a Paradicsom) jutalmazza a helyesen cselekvőket.
32. Azok, akik elkerülik a nagy bűnöket és a fette más cselekedeteket és csak kisebb vétseget követnek el, azokkal a te Urad nagylelkű a megbocsátásban. Ő ismer titeket a legjobban, hisz megteremtett benneteket a földből és mikor megmagzatok voltatok édesanyátok méhében. Ne mondjátok hát magatokról, hogy megtisztultak vagytok, hisz Ő a legjobb Tudója annak, ki az istenfelő.
33. Hogyan vélekedsz (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُسَمُّونَ
الْمَلَائِكَةَ نِسَاءً ۚ لَّا تُخْبِرُهُمْ
وَمَا تَعْلَمُ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۚ يَقُولُونَ لَّا تَنْزِيلُ
الْقُرْآنِ إِلَّا نَفْسُ الْفِتْرِ ۚ سَمِعُوا

لَا تُخْرِصُ عَنْ مَرَّةٍ وَكَلَّمَ عَنْ دُكْرٍ وَلَمْ يَكُنْ
الْخَبْرَةُ الْإِلَهِيَّةُ ۚ

وَالَّذِ كَمَنْعَهُمْ مِنْ قَبْرِهِمْ رَبِّكَ هُوَ عَزِيزٌ
مَنْعَهُمْ نَسِيهِهِ، وَهُوَ عَزِيزٌ مَنِعُهُ ۚ

وَلَقَدْ مَرَى اسْتَحْوَتْ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَخْرُجُ
الَّذِينَ اسْتَقْرَبَتْ عَمَلُهُمْ وَيَخْرُجُ نَبِيٌّ حَسْبُ
يُخْلَقُونَ ۚ

الَّذِينَ يَخْبِئُونَ كَذِبًا إِذَا دُعُوا جَسَدًا لَا
كَلِمَةً رَزَقَ رَسْمٌ تَقْوِيهِ هُوَ عَزِيزٌ
يَدْنُ كَرَمٍ لَّأَرْضٍ وَدَسْمُ جَعْلٍ فِي نَقْوَ
أَمِهِمْ وَلَا تَرْكُ نَفْسِهِمْ هُوَ عَزِيزٌ
نَسِي ۚ

أَمْرًا يَدِي قَوْلِي ۚ

űdvösseget) arról, aki elfordul?

34. Keveset ad és fűsvény¹.

35. Vajon birtokában van-e a láthatatlan dolgok tudása, és így ő lát?

36. Vajon nem értesült-e arról, ami *Musā* (Mózes) lapjain van?

37. És *Ibrahim*-én (Abrahámen), aki teljesítette (mindazt, amit Allah, a Magasztos róla kívánt)?

38. És senki sem viszi másnak a terhét

39. És hogy csak az jár az embernek, amiért tett (is valami jót).

40. Fröfeszítése látható lesz.

41. Hogy majdan bőseges jutalmat kapjon!

42. És hogy Urához lesz a végző a lomás

43. Ő az Aki megnevetlet és sírásra készítet.

44. Ő az, Aki a halálba küld és életre kelt

45. És Ő az, Aki a párokat megteremtette - a férfit és a nőt.

46. Külöveilt spermából.

47. És hogy az Ő feladata az új életre keltés is.

48. És Ő az, Aki gazdagga tesz és tulajdonossá.

49. És Ő a Szíriusz² csillag Ura!

وَأَعْطَى قَلِيلًا رَحْمَةً ۝

أَعْلَمُ غُيُوبَهُمْ يُرِيدُ ۝

أَوَلَمْ يَلْبِسْ بِعَاقِي صُحُوفِ مُوسَى ۝

وَالْإِسْمَ الَّذِي رَفَعْنَا ۝

الْأَسْرَارَ وَبَدَأُ بَدَأُ الْخَوَافِ ۝

وَأَلْهَمَ الْإِنْسَانَ مَا عَلِمَ ۝

وَبَشَّرْتُهِمْ سَوَاقِيقًا ۝

نَدْبُجْرِيهِ الْخَرَّةَ لَا أَرَى ۝

وَأَلْهَمَ الْإِنْسَانَ مَا عَلِمَ ۝

وَأَلْهَمَ الْإِنْسَانَ مَا عَلِمَ ۝

وَأَلْهَمَ الْإِنْسَانَ مَا عَلِمَ ۝

وَأَلْهَمَ الْإِنْسَانَ مَا عَلِمَ ۝

مِنْ نَفْقِهِمْ مَتَى ۝

وَأَلْهَمَ الْإِنْسَانَ مَا عَلِمَ ۝

وَأَلْهَمَ الْإِنْسَانَ مَا عَلِمَ ۝

وَأَلْهَمَ الْإِنْسَانَ مَا عَلِمَ ۝

¹ A 'fűsvény' rész értelmezhető úgy is: nem ad többet

² A pogány arabok ezt a csillagot bűványként használták és nevezték még 'Mirzam al-Gawza'-nak is

50. És Ő az, Aki pusztulást küldött az egykori 'Ad-ra.

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادَ الْأُولَىٰ

51. És Tamud-ra És nem tartott fenn semmit (belőle és senkit)

وَنُفُوسَ ثَمُودَ

52. És korábban Vuh (Noe) nepet, amely meg bűnösebb és zsarnokibb (volt).

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ يَهُودَ وَأَنزَلَ الْغَمْرَ
وَأَطْلَسَ

53. És al-Mu tafika-t (fejük tetejére állítottakat) lesújtotta.

وَأَنزَلَ بَيْكَةَ الْغَمْرِ

54. És behorította azzal, amivel behorította (közáporral).

فَعَثَ فِي مِثْقَالِ ذَرَّةٍ

55. I rad melyik aldasat vonod hat kétségbe?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَسْمُرُ

56. Ez intes az első intések közül²

هَذِهِ بَيِّنَاتٍ لِّلْأُولَىٰ

57. Közeledik az Elközelgő³.

أَوَلَمْ يَلَيْكُ

58. Nincs annak Allah-hon kívül feltarója!

يَسْأَلُهُمْ ذُرِّيَّةُ اللَّهِ عَنِ النَّفْثَةِ

59. Ettől a hirtől (a Korán) csoda kóztok?

فَلْيَنظُرِ الْإِنسَانُ مِمَّا خَلَقَ

60. Nevettek és nem sírtok⁴

وَضَحِكُوا وَلَا يَسْكُرُوا

61. És ti gögösen elpocsekoljatok (életeteket nemtörődőm léha módon).

وَأَسْمِعُوا سُمُودًا

62. Boruljatok hát le Allah előtt és (egyedül Őt) szolgáljátok!⁴

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا

¹ Az a találatosan elfogadott vélemény szerint al-Mu tafikātu Lot népének a városa, amelyre közepes küldött erre utal az 54. vers tartalma.

² Ez a vers fordítható úgy is „Ő (Muhammad) Allah adja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) imő az első intők közül”

³ Al-Āzifatu az Elközelegő a Feltámadás Napjának egyik neve

⁴ Ibn 'Abbás mondta: A Profeta (Allah adja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) eborul a Csillag Iszura recitálása végén) Ve e együtt végeztek eborulást a muzulmánok, a társítok, a dzsimnek és az emberek. Al-Buhārī Sahih-ja N. 4581

A Hold 54
Az Al-Qamaru¹ c. szúra.

سورة القمر

Mekkai.

Verseinek száma: 55.

Kivéve a 44., 45., 46. verseket, ezek **Medinaiak**.

Az Al-Tariqu c. szúra után nyilatkozott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Elközeledett az Ora, es kettéhasadt² a Hold³
2. Ám ha Jelet látnak elfordulnak és azt mondják „folyamatos varázslat ez.”
3. És hazugsággal vádolnak és vagyákat követik. Am mindennek e határozott rendelése van.
4. Holott öttek már hozzájuk hírek, amelyekben elrettentes volt.
5. Vegtelen Bölcseséggel De az elmék nem használtak.
6. Fordulhat el (Muhammad- Allah a dja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) to.ük azon a Napon, amikor a Felszólító egy fájdalmas dologra szólít fel⁴
7. Szemüket lesütve jönnek elő a sírokból mintha szétrajzó sáskák lennének.

أَلَمْ يَأْتِ سَاعَهُ يَنْشَقُّ الْقَمَرُ ۝

فَإِنْ يَنْزِعُ عَنْهُ إِتْرَافُ الْإِنسَانِ لِيَنْتَبِهُوا ۝

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا هُمْ وَكَانُوا مُحْسِنِينَ ۝

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ لَدُنْهِمْ آيَاتُنا فَكَذَّبُوا بِهَا ۝

فَتَكْفُرُ بِهِمْ فَأْتَنُزِيلُ سُنَدٍ ۝

فَقُولْ عَنْهُمْ يَوْمَ يُدْعَى الدُّعَىٰ ۝
يُنْكَرُ ۝

حُشِّنَ أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنْ الْأُجَادِ ۝
كَاذِبِينَ ۝

¹ A szúra címe az első versből ered.

² Ibn Mas'ud mondta: Kettéhasadt a Hold Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) korában. Egyik része a hegy felett volt, a másik mögötte. Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mondja: "Tanusítoktatok." Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 4583.

³ Anas hagyományozta: Mekkai népe kérte, hogy mutasson nekik egy jelet. Ő megmutatta nekik a Hold kettéhasadását. Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 4586.

8. Fejüket előrenyújtva sietnek a Felszólítóhoz. A hitetlenek azt mondják. „Ez egy nehéz Nap!”
9. Már előttük *Nuh* (Noé) nepe hazugsággal vádolt. Hazugsággal vádoltak a szolgákat. Mondván. „*Ginn*-től megszállott és eltasztatott.”
10. És az Urához fohászkodott: „Legyőztem. Segíts nekem!”
11. És Mi megnyitottuk az Ég kaput az áramló víznek.
12. És a földön forrásokat fakasztottunk. És a víz elrendelt rendelés szerint találkozott.
13. És Mi deszkából és szegekből (álló barkára) vittük őt.
14. Amely a Mi tekintetünktől övezve halad- jutalmul annak, akinek a hálátlanság¹ jutott.
15. Jutként hagytuk ezt hátra. Van-e valaki, aki hallgat az intelemre?
16. Milyen volt a Büntetésem és az Intelmeim?
17. Bizony könnyűvé tettük a Koránt az intelem számára. Van-e valaki, aki hallgat az intelemre?
18. *Ad* (törzse) is hazugsággal vádolt. Milyen volt a Büntetésem és az Intelmeim?
19. Egy folyamatosan bahós \apon örjögő szelet küldtünk rajuk.

مَهْطِعِينَ يُدْعَىٰ بِكُفْرٍ هَٰذَا يَوْمَ
عَبْرٍ ۝

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَهُ وَفَعَلُوا
بِعَبْدِهِمْ مَا نَجَىٰ ۝

وَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ۝

فَنفَخْنَا بَنَاتٍ تَنْسِفُ الْكَافِرِينَ ۝

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَتَسَىٰ لُغَاءٌ عَلَىٰ عُرُ
وَدَفِينِ ۝

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ دَابَّتِهِمْ وَلَدًا ۝

فَحُمِلَتِ إِلَيْهِ عَصَاهُ إِنَّهُ كَانَ كَا
فِرًا ۝

وَأَعَدْنَا كَلْبًا لَّيْلَةً يَهْتَمُّ مِنَ الْمَدِينِ ۝

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرِ ۝

وَأَعَدْنَا بَشَرًا لَّنُفَرِّقَ بَيْنَهُمَا فَكُنَّا فِي الْمَدِينِ
مُتَشَاكِرِينَ ۝

كَذَّبَتْ عَادُ فَكَبَّكَاسُ الْعَادِ فِي الْوَادِ ۝

إِنَّ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَائِفَتَانِ مِنْ رَبِّهِمْ فِي نِوَاهِ
مُتَشَاكِرِينَ ۝

¹ Ez fordítható meg úgy is. Jutalom ez annak, aki visszautasított.

20. Amely elragadta az embereket,
mintha azok gyökerestől kitépett
pálmacsonkok lennének.
21. Mi yen volt a Büntetesem és az
Intelmeim?
22. Bizony könnyűve tettük a Koránt
az intelem számára. Van-e valaki,
aki hallgat az intelemre?
23. *Tamud* (törzs) hazugsággal
vádolta az intelmeket.
24. És mondtak „Talan egy közülünk
való embert kövessünk? Bizony,
akkor tevelygesben és örültségben
lennénk!”
25. „Vajon neki (*Salih*-nak) küldetett le
az Intés közütünk? Megatazkodott
hazug ő!”
26. Holnap majd meg fogják tudni ki
a megatazkodott hazug.
27. Mi egy nősténytevet küldünk el
hozzajuk probatételként. Figyeld
csak őket és légy állhatatos
türellemmel!
28. Tudasd velük, hogy a víz
szétosztando közöttük (és a teve
között). Minden ivással jelen kell
lenni.
29. Ők azonban a tarsukat szoltottak,
aki nekigyürkőzött és elvágta az
inát.
30. Mi yen volt a Büntetesem és az
Intelmeim?
31. Mi bizony egyetlen kiáltást
(*salihatin*, büntetesként) küldtünk

مِنْ غُثٍّ نَسِي كَانُوا نَحَارُ عَنْ شُعَيْرٍ ۝

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ۝

وَعَدًا مَشْرُوعًا لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَوْمَ تَذَكَّرُ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطُغْيَانٍ ۝

فَقَالُوا أَتُحِبُّ إِسْرَافَ وَجْهِ سَيْفَةٍ بِأَيْدِي
صُنْبٍ وَشُعَيْرٍ ۝

أَتُحِبُّ يُدَكِّرُ عَلَيْهِ مِنْ سَبَبِ أَيْدِي هُوَ كَذَّبَ يَتَرُ ۝

سَيَقُومُونَ عَذَابِي نَكَّابٍ لَابِرٍ ۝

إِنَّا مَرْسِلُونَ لَتَأْقِئَهُنَّ هُنَّ قَارِئَاتُهُنَّ
وَأَصْطَفَيْنَ ۝

وَسَلَّمَ رَأْسَهُنَّ فَتَمَسَّهُنَّ بِرَأْسِهِنَّ مَحْضَرٍ ۝

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارًا تَأْكُلُ أَعْيُنَهُمْ ۝

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ۝

إِنَّا رُسُلُنَا عَلَيْهِمْ صَبِيحَةٌ وَآيَةٌ فَكَانُوا

گدو بیاییت بکھا فاحدتم احق شیر
مقدیر

43. Talán a hitetlen estek jobbak, mint amazok? Vagy mentessegetek van (a büntetés alól) az Írásokban?
44. Vagy azt mondják: „Mi győzni képes sereg vagyunk.”
45. Am ez a sereg legyőzetik és hatal fordítva menekül
46. De nem! Az Óra az ő megígért idejük. És az Óra még keservesebb és meg keserűbb!
47. Bizony a bandások tevelyesben és örültségben vannak.
48. Azon a Napon mikor az arcukon vonszolatnak a Tűzbe. (Az mondatik.) „Ízleljétek meg a Saqar (a Pokol egyik neve, tüzenek) érintését!”
49. Mi bizony mindent megszabott mérték szerint teremtetünk
50. A Mi parancsunk egyetlen csupan. Annyi, mint a szem egy villanása
51. Mi bizony már pusztulásba küldtünk hozzatok hasonlókat. Van-e valaki, aki hallgat az intelemre?
52. Minden, amit tettek az írásokban van (lejegyezve).
53. Minden, legyen az kicsiny, vagy nagy dolog- feljegyeztetik
54. Bizony az istenfélők Kertekben és folyók (partján) lesznek (a Paradicsomban)
55. Igaz Ülőhelyen (a Paradicsom) a Mindenható Király (Allah) köze.eben.

كُنْتُمْ خَيْرَ مَنِ اتَّبَعْتُمْ وَمَنْ ذُكِّرْتُمْ ۚ
الزَّيْرِ ۝

وَيَقُولُوا لَمْ يَكُنْ لَنَا حِجَابٌ مُنْتَصِرٌ ۝

سَيَقُولُ لَجَعُوا زُجُورًا ۝

بَلْ لَسَاعَةٌ وَمِنْهُمْ غُرُوبًا ۝

إِنَّ الْمُتَجَرِّبِينَ فِي صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

يَوْمَ يَتَخَوُّونَ فِي الْأَرْضِ الْغُرَّةَ ۚ
مِنْ سَفَرٍ ۝

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۝

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجْدَةٌ حَتَّىٰ يَأْتِيَ الْبَاقِرَ ۝

وَقَدْ أَفْنَكْنَا شَتَّىٰ مِثَالِ هَٰؤُلَاءِ ۚ
مُنْكَرٍ ۝

وَكُلَّ شَيْءٍ قَعْنُوهُ فِي زُرُورٍ ۝

وَكُلَّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُنْتَظَرٍ ۝

بَلْ لَنُغْنِيَنَّكَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ۝

فِي مَقْعَدٍ صَدِيدٍ يُقْسَمُ ۝

A Könyörületes '55.
Az Ar-Raḥmānu¹ c. Szúra

سورة الرحمن

Medinai.

Verseinek száma 78.

Az Ar-Ra'ḍu c. szúra után nyert kinyilatkoztatást.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Könyörületes (Allah) Hizb54.
2. Tanította a Koránt.
3. Megteremtette az embert
4. Megtanította neki a világos beszédet.
5. A Nap és a Hold (bölcsen meghatározott) mérték szerint (futjak be pályájukat).
6. A csillagok² es a fák leborulnak (Allah előtt)
7. Az eget fejemelte. A mérleget beallította.
8. Azert, hogy ne csaljatok a merleggel³
9. Igazságosan bánjatok a súlyokkal es ne okozzatok kárt a merleggel⁴
10. A földet szétterítette az élőlényeknek.
11. Amelyen gyümölcsök és

- الرَّحْمَنُ ①
عَمَّ أَفْرَادُ ②
عَنِ النَّاسِ ③
عِلْمَهُ نَبِيَانُ ④
الْفُجُورِ وَالْعَمْرِ يُحْتَسَابُ ⑤
وَالشَّجَرِ وَاسْتَجْدَانِ ⑥
رُسُلَهُ رَفَعَهُ وَوَضَعَ تَبَارَكُ ⑦
لَا تُظْهَرُ فِي تَبَارِكِ ⑧
وَقِيْلُوْا تَوَزَّنْ يَنْقِطُ وَلَا تُخْبِرُوْا ⑨
لَمِيْرَاتِ ⑩
وَالْأَرْضِ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪
يَهْدِي نَكَبَهُ وَاسْخَرَتْ لِّلْأَعْنَامِ ⑫

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A Versben szerep ő *an-nağmu* 'csillagok' szó értelmezésénél a kommentátorok kétféle aláspontot képviselnek.

a) Ibn 'Abbas. Sa id b-n Ğubayr as-Suddi es masok szerint a jelentése id mind az, ami föld felszínén elterül, füvek, növények.

b) Muğāhid al-Hasan es Qatāda szerint, az égi csillagra vonatkozik.

	virágkelyhekkel borított palmafák vannak	
12	Szaras leveles gabona és fűszeres (édes illatú) növények.	وَأَحْيَا دُرَّةَ تَقْوِيٍّ وَتَرْيَحَانِ ۝
13	Uratok melyik áldados jötelemenyel tagadjatok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
14	Megteremtette az embert agyagból, agyagedényhez hasonlóan.	خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝
15	És megteremtette a dzsinneket tűzből, amelynek nincs füstje	وَحَقَّقَ الْجُنَّ مِنْ مَّاءٍ مَجْجٍ ۝
16	Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
17	Ő a két napkelet és a két napnyugat! Ura	رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ۝
18	Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
19	Engedte a két tengert folyni, hogy találkozzanak.	فَرَحَ الْيَعْرُبَيْنِ يَشْقَيَانِ ۝
20	Am közöttük akadály található, amelyen át nem léphetnek.	يَتَقَطَّعُ مَرْجَحُ اللَّيْلِ ۝
21	Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
22	Kettejükből kerül elő a gyöngy és a korall	خَرَجَ مِنْهُمَا الْمَوْوِدُ وَالْمَرْجَانُ ۝
23	Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

24. És Ővé a tengeren felvontan tovasietők (hajók), amelyek olyanok, mint a hegyek.
25. I ratok melyik áldásos jötteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
26. Mindenki, aki rajta (a földön) van az az elmúlásé.
27. Ám Urad Arca fennkölt és magasztos marad (örökre).
28. I ratok melyik áldásos jötteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
29. Őt kérdezi mindenki, aki az egekben és a földön van. Ő minden nap munkában van.
30. I ratok melyik áldásos jötteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
31. Adunk nekik időt, ó ti két súlyos (dzsinnek és emberek)?
32. I ratok melyik áldásos jötteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
33. Ő dzsinnek és emberek gyűlékezete! Ha képesek vagytok áthatolni az egek és a föld tersegem, úgy tegyelek meg! De nem hatoltok át, csak hatalommal (amely Allah-tól származhat).
34. Uratok melyik áldásos jötteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
35. Lángnyelvek és (olvasztott) ólom

وَالَّذِينَ تَتَوَلَّوْنَ كُنُوزَهُمْ فِي السَّهْلِ كَأَرْبَابٍ مُّقْتَدِرِينَ ۝

قِيَامِي، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا رَبِّ ۝

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ۝

وَبَقِيَ وَجْهِكَ بَعِيدٌ وَتَجَلَّى وَجْهُكَ ۝

قِيَامِي، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا رَبِّ ۝

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ۝

قِيَامِي، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا رَبِّ ۝

نَسْفَعُكَ نَكْوِيهِ نَقْدُونَ ۝

قِيَامِي، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا رَبِّ ۝

يَسْتَفْتُونَ نَجِينَ وَلَا يَسِيْبُ تَسْقُطُونَ
نَقْدُونَ مِنْ قَضَائِهِ تَسْقُوبُ وَلَا تَرْضَى
وَأَعْدَاءُ لَا تَسْقُدُونَ لَا تَسْقُطُونَ ۝

قِيَامِي، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا رَبِّ ۝

يُرْسِلُ عَلَيْكَ سُحُوطًا مِّنْ ثَآلِثٍ رَّجَاءٍ فَلَا

- küldeték rátok. Nem menthetitek meg magatokat. ﴿٥٥﴾
36. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٥٦﴾ قَبَائِدُ لَا يَكْفُلُ كَذِبًا ﴿٥٦﴾
37. Ha megszakad az ég és olyan lesz, mint a rózsza és a karmazsin bőr'. ﴿٥٧﴾ قَدْ أَشْجَبَ سَمَاءُ فُكَاكٍ وَرَدَدَ كَاذِبًا ﴿٥٧﴾
38. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٥٨﴾ قَبَائِدُ لَا يَكْفُلُ كَذِبًا ﴿٥٨﴾
39. Azon a Napon nem kerdeztetik meg bűnéről sem ember, sem dzsinn ﴿٥٩﴾ فَيَوْمَ لَا يُسْأَلُ عُرْدٍ وَلَا شَرٌّ وَلَا جَانٌ ﴿٥٩﴾
40. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٦٠﴾ قَبَائِدُ لَا يَكْفُلُ كَذِبًا ﴿٦٠﴾
41. A bűnösök jeleikről megismerhetők lesznek. És a homloknál és a lábnál ragadják meg őket? ﴿٦١﴾ يُقْرَفُ الْمُخْرَمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَرَمَدَ بِأَوْصِيَ ذُلَامٍ ﴿٦١﴾
42. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٦٢﴾ قَبَائِدُ لَا يَكْفُلُ كَذِبًا ﴿٦٢﴾
43. Ez a Pokol, amelyet hazugsagnak tartottak a bűnösök ﴿٦٣﴾ هَٰذَا جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُهَا الْمُخْرَمُونَ ﴿٦٣﴾
44. Közte (a Pokol) és forrásban lévő víz között járkalnak körben. ﴿٦٤﴾ يَصُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِإٍ ةٍ ﴿٦٤﴾
45. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٦٥﴾ قَبَائِدُ لَا يَكْفُلُ كَذِبًا ﴿٦٥﴾

Ez a Felemelkedés Napján lesz így. A rózsza és karmazsin pedázata pedig azon retteneteire utal. Hasonló lesz az eg az olvasztott fémhez, amely az olvasztás miatt folyton változtatja a színet, hol sarga, hol vörös, hol kékes. Ld. Ibo Kağır Kommentárját!

* A Kámmencátorok azt mondják. E két testrészt a Pokol Örei (az Zabān) összekötözik és ekkeppen vetik a Tűzbe.

- tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
46. Ám az, aki félt az Ura előtti megjelenést¹, annak két Kert jár (majd a Paradicsomban)
47. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
48. Szerteágazó ágakkal telel mindketto
49. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
50. Két patak folyik bennük.
51. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
52. Azon kettenben minden gyümölcs párosával található.
53. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
54. Kenyermes agyakon fekszenek, amelyeknek belseje brokat. És a két kert gyümölcssei melyen alálógnak²
55. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
56. Azokban leszeggett tekintetű nok (qasīratu-t-tarfī)³ lesznek, akiket
- وَمِنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ حِشَابًا ﴿٤٦﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾
- دُورًا قَبِيلًا ﴿٤٨﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾
- يُفَجِّرُ الْفَيَافِرَ تَجْرِيانِ ﴿٥٠﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾
- يُفَجِّرُ مِنْ كُلِّ لَبْوَةٍ زُفْرَانًا ﴿٥٢﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾
- مُتَجَكِّمِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَافٍ مِنْ يَتَتَفَرَّقُ عَنْهُمْ ﴿٥٤﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾
- يُفَجِّرُ فَيَصْرِفُ نَظْرَهُنَّ يَتَبَطَّخْنَ بِأَيْدِيهِنَّ ﴿٥٦﴾

¹ Az Ura előtti megjelenést részli lehet úgy is fordítani: az Ura előtti alásat vagy az

² Ura méltóságát

² Azaz közel könnyen elérhetőek.

³ Ld. a 37.48. Vers magyarázatát!

	ő előttük még sem ember, sem dzsinn nem érintetl	قَبْلَهُمْ لَا يَلْبَسُ ۝
57.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
58.	Jácimthoz ¹ és gyöngyhöz hasonlatosak ők	كَأَنَّهُنَّ بَيَاضُ مُونِظٍ مُّثَرِّجُونَ ۝
59.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
60.	Vajon a jóra való cselekedet jutalma lehet-e más, mint jóra való cselekedet?	هَٰذَا خَيْرُ الْأَخْسَرِينَ لَا يَخْسِرُونَ ۝
61.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُعْصِفَانِ ۝
62.	E kettőn túl még Két kert (van a Paradicsomban.) ²	وَمِنْ دُونِهِمَا حَٰدِي ۝
63.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
64.	Két éjfekete ³ .	مُذَهَّبَانِ ۝
65.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُعْصِفَانِ ۝

A versben szerep a *al-fuqutu* szó egyaránt jelenthet jacintot vagy rubint. Mindkét jelentése megfelel. Ugyanígy az *al-margānu* szó jelenthet káoszgyöngyöt vagy korallt. Mindkét jelentése megfelel.

¹ 'Abu 'āh bin Qays hagyományozta az aprító miszerint Allah Küldötte Allah adja meg és adon Nekik örök üdvösséget) mondta: (Két kert ezüstből, ennek edényei is és minden, ami abban van (ezüstből való) És két kert aranyból, ennek edényei is és minden, ami abban van (aranyból való) És, am az emberek és között van, hogy az a ruhák nezhessenek nem más, mint a Magasztosság eple az Ó arcan Éden Kertjében.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4597

² Ez a szín értelmezhető 'mély zöldnek' is.

66. Azokban két bővizű forrás
67. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
68. Azokban gyümölcsök, datolyapalmák, és gránátalma.
69. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
70. Jók és szepek (feleségek) lesznek azokban (a Kertekben).
71. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
72. Sátorokban őrzött hunk.
73. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
74. Nem érintette őket előttek sem ember, sem dzsin.
75. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
76. Zöld parnakon és színes, szép szőnyegeken heverésznek.
77. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
78. Áldassék a te Urad Neve, a Fennkölté és a Magasztosé

بِهِمَا عَيْنَانِ صَوَّابَتَانِ ﴿٦٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

بِهِمَا مَكِينَةٌ يُخَلِّفُونَ فِيهَا ۖ ﴿٦٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

بِهِنَّ خَيْرَاتٌ جَزَّاتُ ۖ ﴿٧٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

خُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَابِ ﴿٧٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِئِنَّ عَنْهُمْ مِنَ قَبْلِهِمْ ذَلَّاتٌ ﴿٧٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

مُتَحَنِّنٌ عَلَى رُفُوفٍ خَضِرٍ وَتُخْفِرِي ۖ ﴿٧٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

بِسْمِ رَبِّكَ الَّذِي يُعَلِّمُ وَلَاحُكُم ۖ ﴿٧٨﴾

Az Elhővendő (Esemény, Óra)/56./
Az al-Wāqī'atu' c. szúra.

سورة الواقعة

Mekkai.

Kivéve a 81. és 82. verseket.

Versének száma: 96.

A Tá' Hā' c. szóra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Igalmias Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | | |
|-----|---|---|
| 1 | Ha bekövetkezik az Elhővendő (a Feltámadás Napja.) | إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝ |
| 2. | Bekövetkeztenek nem lesz tagadója, | لَيْسَ لَوَقْعِهَا كَاذِبَةٌ ۝ |
| 3. | Lesz to erre (aki a Pokolba lép be), felemelő arra (ak, a Paradicsomba lép be), | خَاضِعَةٌ رَاقِعَةٌ ۝ |
| 4. | Ha recsegve recsen a föld. | إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ۝ |
| 5. | És porrá morzsolódnak a hegyek. | وَأُتِي الْأَكْشَفُ نَدًّا ۝ |
| 6. | És szelbe szort porra valnak szet. | فَكَانَتْ هَبًا مُضْبَدًّا ۝ |
| 7. | Ti (emberek) három csoport lesztek. | وَكُنْتُمْ ثَلَاثَ رِجَالٍ ۝ |
| 8. | A jobb kez fe föltek ² Am kik is a jobb kez felőltek? | وَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝ |
| 9 | És a bal kez felőltek ³ Am kik is a bal kéz felőltek? | وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝ |
| 10. | És az élenjárók ⁴ (Ők lesznek) Az élenjárók (a Paradicsomban). | وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۝ |

A szúra címe az első versből ered. *Al-Wāqī'atu* a Feltámadás Napjának egyik neve. Azért neveztetett így, mivel bekövetkezése elkerülhetetlen, ha a Magasztos Allah úgy rendelkezik, hogy elerkezett az idő nem lesz semmi es senki, aki annak bekövetkeztét megakadályozhatná.

¹ A kik írásukat (tetteik feljegyzését) a jobbjukba kapják. As-Suddī azt mondta: Ők a Paradicsom Népe. Ld. Ibn Káthir Kommentárját!

² A kik írásukat (tetteik feljegyzését) a baljukba kapják. Ők a Pokol Népe.

³ Ők azok, akik mindenkit megelőztek a jóttek végrehajtásában. Közöttük vannak a

11. Ők azok, akik közel vannak
12. A gyönyörűség Kertjeiben.
13. Számosan a korábban eltek közül.
14. És kevesen a későbbiek közül
15. Díszesen atszótt kereveleken.
16. Egymással szemben fekszenek
17. Örökifju fiatalok' jarnak körbe közöttük.
18. Kelyhokkal, korsókkal és forrasvizzel (vagy patakkent arado paradicsomi bor) telt kupakkal.
19. Fejük nem fáj attól és nem részegednek le
20. És gyümölcsökkel, amilyenekkel csak választanak
21. És malarax husával, amit csak megkívánnak
22. És szép, nagy szemű *hurri*-k (lesznek ott).
23. Akik olyanok, mint az elrejtett gyöngyszemek.
24. Ez a jutalma annak, amit cselekedtek
25. Nem ha tanak ott buta (*lagh*., bűnös, öres, tartalmatlan) beszédet, sem bűnre csábítást.

- وَأُولَئِكَ تَمَرُّونَ
فِي حُجُبٍ لَّخِيْرٍ ۝
ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۝
وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ۝
عَلَى سُرُرٍ مُّتَوِّضَةٍ ۝
مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ۝
يَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُجُجٌ مَّخْضُودٌ ۝
يَاكُوبَ وَيُوسُفَ وَكَانَ فِي مُقْعَبٍ ۝
لَّا يَصْطَدُّونَ عَنْهَا وَلَا يَذَرُوهَا ۝
وَفِيهَا مِن سَحَابٍ مِّثْقَلِ
ذَرَّةٍ مِّن نَّارٍ عَلَيْهِمْ يَاسْتَقْرُونَ ۝
وَحُورٌ عِينٌ ۝
كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ الْمَكْمُورُ ۝
جَرَّةٌ يَّسَّكَانُوهَا يَتَمَضَّوْنَ ۝
لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا زُنُوبًا ۝

protéták, küldöttek mártírok Tökelelenségük miatt ők vannak a legkevesebben. Ld. Ibn Kafir Kommentárját!

Ez az arab *wa'idamin muhalla'idina** kifejezés fordítása. Ebből a *wa'idānun* fordítása egyértelmű, jelentése 'ifak'. A *muhalla'idina* megközelítő fordítása, akik örökkön ugyanazokká, a tu boldogságokká, rendelkeznek, nem öregsznek, nem kezdenek cőszlani, és semmiyük sem változik meg.

26. Csupán az hangzik el „Békesség, békesség (<i>salaman salaman</i>)!” ¹	وَلَا يَلَا سَلَامًا ۝
27. És a jobb kez felőltek Milyenek (szerencsések) is a jobb kéz felőltek?	وَأَصْحَابُ يَمِينٍ ۖ مَا يَشْعَبُ يَمِينٍ ۝
28. Tövistelen <i>sīdr</i> -fák (lonasz fák) között.	لَا سِدْرَ مَشْجُورٍ ۝
29. És virágzó (és gyümölcsökkel megrakott) banánfák (<i>talh</i>) ² között	وَضَرْجٍ مَقْشُورٍ ۝
30. És messze elnyúló árnyékban lesznek ³ .	وَحِينَ مَقْدُودٍ ۝
31. Folyamatosan esobogó vízzel	وَمَاءٍ مُسْكِرٍ ۝
32. Témérdek gyümölcsevel	وَفِيهِ كَيْرٌ ۝
33. Amelyek el sem fogynak, nem is tilalmasak.	لَا مَقْشُورٌ وَلَا مَنُوبٌ ۝
34. Magasra emelt ágyakon.	وَفَرِشٍ مَرْفُوعَةٍ ۝
35. Mi teremtettk őket (a szolgáló nőket) teremléssel	هَٰذَا أَتَىٰ لَهَا نِسَاءً ۝
36. És szűzekre tettük őket	لَجَنَّتْهُنَّ أَنْكَارٌ ۝
37. (A férjeket) Szeretőkke és	عُزًّا أَكْرَبُ ۝

A 'sīdr' szó másik jelentése ami által a tövis telenség jobban érthető. 'Krisztusfővén' (Pantus spina Christi) Ibn Kalīr kommentárjában olvashatjuk a következőt: Egyszer egy beduin jött és mondta: 'O Allah küldötte! Allah megemlített egy fát a Paradicsomban, ami az fá dalmat okoz a hozzáértőnek. Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Melyik az? Az előbbi pedig mondta a sīdr fa, ami a fá dalmat okozó tuskékkel rendelkezik. Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Nem mondta-e a Magasztos Allah (Tövistelen sīdr fák között)? Allah letörte minden tuskéket és minden egyes túske helyére gyümölcsöt helyezett.'

¹ A *talh* szónak szintén több érte mezése lehetséges. Az egyik, amit a fordításban adtam meg, a másik pedig *al-Higāz* területen élő nagy akacchoz hasonló tuskés fa. Abū Hurayra hagyományozta: A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Bizony a Paradicsomban van egy fa. A lovas száz évig ha adhat az árnyékában meg sem érzi el a végét. O'vassátok, ha akarjátok. És messze elnyúló árnyékban! Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4881

hasznló koriakká.

38. A jobb kéz felőliek számára.
 39. Szamosan a korábban éltek közül
 40. És szamosan a későbbiek közül is.
 41. És a balkez felőliek Milyenek
 (szerencsétlenek) is a balkez
 felőliek?
 42. A *samum* (egetően forró) szélben
 és a forrásban lévő vízben
 (lesznek.)
 43. És fekete füst árnyékában
 44. Amely nem hűvös és nem
 kellemes
 45. Korábban ok a (világi) javak
 élvezeteibe merültek
 46. És megmakacsolták magukat a
 nagy bűnben (főként a lársítás
 bűnében).
 47. És azt mondogatták. „Ha
 meghalunk és porrá és csonttá
 leszünk talán feltámasztásban
 részesülünk?”
 48. „És a mi ösatyánk is?”
 49. Mondd (*Muhammad*- Allah adja
 meg és adjon neki örök
 üdvösséget): „A régen éltek és a
 későbbiek is.”
 50. „Összegyű tetnek egy megszabott
 Nap határéjére.”
 51. „Majd ti ó, tévelygők és
 hazugsággal vádolok.”

لأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَأُثَّةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَأَصْحَابُ الْأَشْجَارِ ﴿٤١﴾

فِي سَمُومٍ وَخَمِيرٍ ﴿٤٢﴾

وَحِبْشٍ فِي غَمَامٍ ﴿٤٣﴾

لَا يَكُ يَدْرٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

يَهْتَدُوا قَدْ أَفْلَحَ الَّذِينَ هُمُومِهِمْ ﴿٤٥﴾

وَصَكَّاءُ يَصْرُوفٌ عَلَى الْحَبِّ الْعَقِيمِ ﴿٤٦﴾

وَكَاوُ يُقَالُونَ يَدُ مَسَاوِكٍ بِأَوْحَاطٍ ﴿٤٧﴾

لَتَتَّبَعُونَ ﴿٤٨﴾

أَوَّاهٌ وَابْنُ الْأَوَّلِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لِلَّهِ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٥٠﴾

نَحْمَدُكَ يَا رَبِّ فِي مِيعَتِ يَوْمٍ مَضُورٍ ﴿٥١﴾

ثُمَّ نَكْرِهُنَّ أَهْلًا نَكْرِهُنَّ نَكْرِهُنَّ ﴿٥٢﴾

¹ Akik csatlakoztak az iszlám valláshoz

52. „Ti a *Zaqqūm*-fa (gyümölcsét) eszitek.”
53. „Azza, töltitek meg a gyomrokat”
54. „És arra fortyogó vizet isztok.”
55. „Úgy isztok majd, ahogyan a szomjas teve iszik.”
56. Ez lesz az ő szálláshelyük az Ítélet Napján.
57. Mi teremtettünk meg benneteket. Miért nem ismeritek hát el (az Igazságot)?
58. Hogyan vélekedtek, (az emberi ondóról), amit kilövelltek?
59. Azt vajon ti teremtitek? Avagy Mi vagyunk annak teremője?
60. Mi elrendeltük közöttetek a halált. Minket senki sem előzhet meg!
61. Azért, hogy hozzatok hasonlókra cseréljünk fel benneteket és, hogy Mi újra megalkossunk benneteket olyanban (formában), amit ti nem tudtok.
62. Holott ti megismertetek az első létrehozást. Miért nem hallgattok az intésre?”
63. Hogyan vélekedtek arról, amit megműveltek?
64. Vajon ti vetitek-e azt be? Avagy Mi vagyunk annak megművelője?
65. Ha akartuk volna elszáradt kőrövé tettük volna és nem érne veget a csodalkozások (És így szólnátok)

لَا يَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ رَقُومٍ ﴿٥٢﴾

فَرِيقًا مِنْهَا يَشْلُوكُ ﴿٥٣﴾

مَشْرُوبًا عَلَيْهِ مِنْ تَحِيمٍ ﴿٥٤﴾

فَشَرِبُوا مِنْهُ نُحِيمٍ ﴿٥٥﴾

هَٰذَا رِجْلُهَا لَا يَرَىٰ ﴿٥٦﴾

نَحْنُ صُنَعَكُمْ قُلُوبًا نُصَدِّقُ ﴿٥٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ شَرًّا لَمَنُومٍ ﴿٥٨﴾

أَمْ أَسْأَلُكُمْ أَنْ تَخْلُقُوا مِثْلَ الْخَلْقِ ﴿٥٩﴾

نَحْنُ مُدْرِكُو بَشَرِكُمْ نُتَوَاتُ وَمَعْنُ يَسْتَوِيْنَ ﴿٦٠﴾

عَلَىٰ سَبِيلِ مِثْلِكُمْ وَنُصَيِّنْكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَنَقِدَ عِيسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ الْاَوَّلَ هٰذَا تَذَكُّرًا ﴿٦٢﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

أَمْ تَسْأَلُنَا عَنْ سِرِّ الْغُيُوبِ ﴿٦٤﴾

لَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَاهُ حُطًا فَذُفُرًا فَكُفُّوا عَنْهُ ﴿٦٥﴾

66. „Mi bizony eladósodtunk! ۞
 67. És megfosztattunk!” ۞
 68. Hogyan velekedtek a víztől, amit isztok? ۞
 69. Vajon ti bocsátottátok azt le az esőtelhőből? Avagy Mi vagyunk a Lebocsátók? ۞
 70. Ha akarnánk keserűvé tennénk azt. Hát miért nem vagytok húlások? ۞
 71. Hogyan velekedtek a tűztől, amit gyújtotok? ۞
 72. Vajon ti növesztettelek-e annak a fáát? Avagy Mi vagyunk annak sarjasztója? ۞
 73. Mi bizony emlékeztetővé tettük azt és az elethez szükségessé az utazók számára. ۞
 74. Magasztald hát a te Hatalmas Urad Nevet! ۞
 75. Nem! Esküszöm a csillagok helyeire! ۞
 76. Ez bizony hatalmas esküvés! Bárcsak tudnátok ۞
 77. Ez bizony Kegyes Koran! ۞

A csillagok helyeire az arab *bi-mawāqif* a *nugūm* kifejezés fordítása. A Kommentátorok között több értelmezés is ismert. Az egyik a fenti fordításhoz szerepel. A másik lehetséges értelmezés magyarul igen nehezen magyarázható. A Korán részletekben történő kinyilatkoztatására utal. Hiszen tudniuk, hogy a Korán egybegyűző egészen nyilatkoztatott ki és érkezett le a Legfelsőbb Égből az emberre, ahonnan részletekben bocsátott le a Profétára (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) *Gabrīl* (Gabriel) közvetítésével. Ezen magyarázat az arab *bi-mawāqif* (részletekben ad át közö.) alapján magyarázható. És a *n-g-m* gyökből származik a Versben szereplő *nugūm* csillag szó s ld. Ibn Kalīr Kommentárját!

78. Egy jól elre tett Könyvben (Allah-nál az egekben, a Jól Őrzött Tablán, *al-Lawḥu-l-Mahfūzu*).
79. Csupán a megtisztítottak (Angyalok) érinthetik azt (amú Allah-nál van) meg.¹
80. Kinyilatkoztatás az a Világok Urától
81. Vajon ezen híradással akartok gunyolódni?
82. És minden nap megelhetesetekre tesztetek, hogy meghazudtoljátok?
83. És minden majd (a haldokló lelke) a torkához érkezik.
84. Ti akkor körülneztetek.
85. Holott Mi² közelebb vagyunk hozzá, mint ti. Ám ti azt nem látjátok.
86. Vajon, ha nem volnátok kötesben?
87. Hát nem térítenétek azt (a lelket) vissza (a testhez), ha az igazat szolók közül valók vagytok?
88. Ha ő (a haldokló lélek) a közélevők közé tartozik
89. Akkor az élet lehelete³ és fűszeres illatok és a Gyönyörűség Kertje (várja)
90. És ha ő (a haldokló lélek) a jobb kéz felöliek közé tartozik

وَيَكْتَبُ مَا كُنْتُمْ

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

نَزِيلٌ مِنْ رَبِّكَ مُبِينٌ

أَفَيْهَذَا الْخَبَرِ تَسْتَفْتِهُونَ

وَتَخْلَعُونَ عَنْكُمْ آلُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ

فَقُولُوا بَلَىٰ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقْنَا

وَأَنْتُمْ جِمْهٌ تَنْظُرُونَ

وَعَنْ أَقْرَبٍ بِهِ وَكَذَّبُوا بِكِتَابِنَا

فَلَوْلَا أَلَمَتْ أَعْيُنُهُمْ

فَيَنْفَعُوهُمْ وَأَلَمْ تَأْتِهِمُ

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ

فَنُزُوجٌ وَإِفْحَارٌ وَعِشَّةٌ

وَأَقْرَبُ كَانَ مِنْ صَحَابَةِ يَمِينٍ

E vers tartalmából fakad azon szabály is, hogy itt a földi létben a hívó ember csak rituális és fizikai tisztaság állapotában érintheti meg a Koránt.

² Azon Angyalaink által, akik a lelkeket a halálukkor elragadják. Ld. Imr Kafir Kommentárját.

³ Ezt lehet megnyugvásnak, vagy pihenésnek is fordítani.

91. (Úgy) „Békesség neked a jobb kez felőlhektől.”

فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Am ha ő (a baidokló lélek) a meghazudtolók és a tévelygok közé tartozik

وَمَنْ يَكُنْ مِنْ أَصْحَابِ الْكُذِبِ ﴿٩٢﴾

93. Akkor fortyogo víz lesz a fogadtatása,

فَرُّقٌ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. És sülés a Pokol (tűzén).

وَقَضِيَّةٌ يُجْهِمُ ﴿٩٤﴾

95. Íme ez a bizonyossággal kitüntetett Igazság!

يَا هَذَا لَهُوَقُ تَبْعِي ﴿٩٥﴾

96. A te Leghata.masabb Lrad Nevet magasztald hat!

فَسُبِّحْ بِسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾



A Vas /57/ J
Az al-Hadidu¹ c. szúra.

الحديد

Medinai.

Verseinek száma 29.

Az az-Zalzalat c. szúra után nyilatkoztatott ki

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah-ot dicséri mindaz, ami az egekben és a földön van. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
2. Ővé az egek és a föld birodalma². Ő az, Aki elette kelt és Ő az, Aki a halálba küld. Ő mindenre képes
3. Ő az Első és Ő az Utolsó és Ő a Nyilvánvaló és Ő a Belső³. Ő minden dolog Tudója.
4. Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt, majd a Tron fölé emelkedett⁴. Tudja mi az, ami behatol a földbe és mi az, ami kilep belőle. És tudja mi érkezik az égből, és mi emelkedik fel oda. Ő veletek van (a Tudásával)⁵ barhol

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ
الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ
وَإِنَّا لَهُ لَنَكُونُونَ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ عِزُّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّهِيمٌ

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

هُوَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ
ثُمَّ لَمَّا كُنْتُمْ عَلَىٰ عُرُشِكُمْ مُتَعَامِلِينَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ مِنْ نَجْمٍ
فِي السَّمَاءِ يُرْجَىٰ مِنْهَا نُفُوسُكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ
تَتَعَامَلُونَ بِحَيْرَةٍ

A szúra címe a 25. versből ered

² Az arab szövegben a *mulkun* szó szerepel, ami jelentheti a birodalmat, vagy a királyságot, vagy az országlást is egyaránt.

A Magasztos Allah negy Attribútumát olvashatjuk itt.

a) az Első: *al-Aswatu*, Aki előtt nincs senki és semmi.

b) az Utolsó: *al-Ahiru*, Aki után nincs senki és semmi.

c) a Nyilvánvaló: *az-Zahuru* avagy fordítható úgy is a Külső, a Felső. Aki látható, nincs senki és semmi.

d) a Belső: *al-Batinu*, ami ez fordítható úgy is a közel Lévo, senki és semmi sem lehet közelebb mint Ő. A c és a d pontokban említett Jelzők igen nehezen fordíthatók le pontosan idegen nyelvre.

⁴ A Magasztos minden ilyen emelkedéssel tartalmazó verset úgy kell érteni, ahogyan az az Ő Magasztosságához illik. Nem szabad semmi hasonlóságot feltételezni az Ő és a teremtettek tulajdonságai között.

⁵ Az Ő veletek van rész a Kommentátorok egybehangzó véleménye alapján úgy

- higgyetek is. Allah, amit ti tesztek, arról tud.
5. Őve az egek es a föld országlása¹ Allah-hoz térnek vissza a dolgok
6. Ő az, Aki felvaltja az éjszakát a nappallal, és a nappalt az éjszakával. Ő ismeri a lelkek rejtettebb rejtelmét is.
7. Higgyetek Allah-ban és az Ő Küldöttében¹ És adakozzatok abból, aminek örököseivé tett meg benneteket! Mert azok, akik hisznek es adakoznak közültek, azoknak nagy lesz a jutalma.
8. Mi történt veletek, hogy nem hiszték Allah-ban? Holott a Küldött arra szolt tet benneteket, hogy higgyetek az Lratokban¹ Il szer Ő (a Magasztos Allah) már megkötötte az egyezsegeket ha hívók vagytok.
9. Ő az. Aki nyilvánvalo jeleket bocsátott le az Ő szolgájára (Muhammad- Allah adja meg es adjon neki örök üdvösseget), hogy a vezessen benneteket a sötétségekből a fényre² Allah bizony Könyöröltes es Jó veletek.
10. Mi történt veletek, hogy nem adakoztok Allah után? Holott

لَهُ مُدْرِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لِيُخْرِجَ
الْأُمُورَ ۝

يُخْرِجُ النَّهَارَ وَفَوْقَهُ لَيْلًا فِي شَيْءٍ وَهُوَ
عَلِيمٌ بِمَا تَصْنَعُونَ ۝

هُوَ اللَّهُ ذِي السُّلْطَانِ يُقَوِّمُ حَقِّكُمْ
مُسْتَحْسِنِينَ ۝ فَذَرِكُوا مَا يَكُونُ لَكُمْ
مِنْ عَمَلِكُمْ ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَوْمَ تُنْفَخُ السُّورُ ۝ فَاذْكُرُوا مَا كُنْتُمْ
عَنِيقِينَ ۝

هُوَ الَّذِي يُرْسِلُ عَلَى عَبْدِهِ مَن نَّبِيًّا يَخْبَرُكُمْ
فَمَنِ اطْلُبْ إِلَيْ سُوْرِهِ لَئِنْ كَانَ مِنْكُمْ
نَجِيٌّ ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَوْمَ تُنْفَخُ السُّورُ ۝ فَاذْكُرُوا مَا كُنْتُمْ
عَنِيقِينَ ۝

ertendő 'b' - *ilmu* 'az Ő tudásával Tehat Ő lat. hall, tud mindenről es mindenkről
Ld. Ibn Kajr Kommentárját'

¹ Ld. a 2. Vers jegyzetét.

² A hirtelenség, a tudatlanság es a különböző alaptalan vezekedések sötétségeiből, ezért találhatunk mindig többes számot. A fényre viszont mindig egyes számú mivel az igazság, az Iszlám egyetlen.

Allah-é az eget és a föld öröksege. Nem egyenlő köztetek az, aki a hódítás (Mekka meghódítása) előtt adakozott és szállt harcba (azokkal, akik ezután tettek ehhez hasonlóan)¹. Ők magasabb fokozaton vannak mint azok, akik csak utána adakoztak és harcoltak. Am Allah mindenkinek a legszebbet ígéri. És Allah tudja, hogy ti mit tesztek.

11. És ki az, aki szép kölcsönt ad Allah-nak?² És így Ő azt majd megsokszorozva adhassa vissza neki. És neki nemis jutalom (a Paradicsom) jár.
12. Azon a Napon, amikor látod a hívő férfiakat és a hívő nőket, amint a fényük előttük és jobbjukon halad³. Ma örömhír van a számotokra. Kertek, amelyek alatt folyók folynak. A hívők örök időkre abban (a Paradicsomban) maradnak. Ez bizony a hatalmas győzelem.
13. Azon a Napon, mikor a képmutató férfiak és a képmutató nők azt

الْكَافِرِينَ وَالْكَافِرَاتِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ تُعْطَى مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَدْ أُوتِيَتْكُمْ عِطْفُورَةٌ مِنْ لَدُنِ اللَّهِ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ مَنْ تَقْذِفْتُمْ وَلَا يُغْنِي عَنْكُمْ اللَّهُ الْكَافِرِينَ وَالْكَافِرَاتِ تَقْمَلُونَ خَيْرٌ ۝

مَنْ دُنِيَ يَقْرَضُ عَنْهُ قَرْضًا حَسَبَ قِيَّاسِهِ لَهُ. وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ۝

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ
فُرُجَهُمْ بَيْنَ يَدَيْهِمْ يُخْرِجُ مِنْ تَحْتِهِ
الْيَوْمَ حَسْبُ الْخَيْرِ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَخْرُجُونَ
فِيهَا رِجَالٌ هُمْ أَقْوَمُ عَظِيمٌ ۝

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ هَذِهِ مَوَٰ

Hízen a Mekka meghódítása előtt időszak igen nehéz és küszködéssel teli volt, így akkor még csak a tiszta, őszinte és szilárd hitte bírtak hittek az Iszlámban. Am a Hódítás után már az emberek csapatostól jönnek és fogadják e az Iszlámot Hala egyen Allah-nak.

- ¹ Azoknak is, akik a Hódítás előtt adakoztak és azoknak is, akik csupán azt követelték. Mindegyiküknek jutalom jár aszerint, ahogyan cselekedtek. Jól lehet cáteres van cselekedeteik súlyában.

A versben szereplő szép kölcsön a kommentátorok véleménye szerint bármiféle őszinte és tiszta szándéku adakozás Allah Ltján, az Iszlámért.

- ² 'Abdullah bin Mas'úd-tól maradt fenn. A fényük nagysága és mérete az evág tetteiktől függ. Lesznek olyanok, akik fénye akkora lesz, mint egy hegy. Másoké akkora, mint egy pálma. Ld. Ibn Katír Kommentárját.

mondják azoknak, akik hisznek „Tekintsetek ránk! Engedjetelek, hogy kaphassunk a fenyetkekből!” Az mondának: „Térjete vissza és ott keressetek fényt!” Ekkor fel¹ emelkedett fel közöttük, amelyen volt egy ajtó. Annak belsejében volt a kegyelem és irgalom és rajta kívül pedig a büntetés.

14. Káltanak nekik „Hát vajon nem voltunk veletek?” Azt felelik: „De igen! Ám ti elcsábítottátok egymást és váratokoztatok majd ketelkedtetek. És a vagyak tevütra vitték benneteket, míg el nem jön Allah parancsa. Am, Allah-ot illetően megtevesztett benneteket a megtevesztő (a sálan).”

15. Ma nem fogadható el töletek vartságdi. Sem pedig azoktól, akik hitetlenek voltak. Lakhelyetek a Tűz. Az a ti uratok (a Pokol a megféle ű helyük). Milyen szörnyű sors ez

16. Vajon nem érkezett-e el az idő azok számára, akik hisznek, hogy szívük alazattal forduljon Allah intése felé, és afele, ami az Igazságból kinyilatkoztatást nyert? És ne legyenek hasonlóak azokhoz, akik már korábban az Írás birtokába kerültek, ám az idő hosszúnak tűnt nekik és megkergesedett a szívük. Sokan közülük bűnösök lettek

أَنظُرُوا تَفْتِيْسِيْمِدْ نُورِكُمْ مِمَّنْ رَجَعُوا
وَرَاءَكُمْ فَأَتَيْسُوْهُمُ فَصَبْرٌ بَشْعُهُمْ سُوْرٌ
لَّهُمْ بِأَجْنِبُهُمْ لَرَحْمَةٍ وَصَبْرَةٍ مِنْ فِيْهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

بَسَادُوْهُمْ لَرِكْلْ مَعَكُمْ قَاتُوْا بِيْ وَلَكُمْ
مَقْسَمٌ نَفْسَكُمْ وَرَبْقَتَكُمْ وَرَبْتُمْ وَعَزَّكُمْ
الْأَمْرُ خَلَقَ لَمْزَلَهُ وَعَزَّكُمْ بِأَلَمِهِ
الْعَزُوْرُ ﴿١٧﴾

قَالُوْهُمْ لَا يُوْضَعُ مَسْكُودِيَّةٌ وَلَا يَمْرُؤٌ
كَفَرُوا مَا وَضَعَكُمْ تَرَاهِيْ مَوْسِكُمْ
فِيْشِ الْمَصِيْرُ ﴿١٨﴾

لَقَرِيْبٌ يَدِيْمَةٌ مَّوْتٌ نَحْنُ
مُؤْمِنُهُمْ لِيْ حَكْمٌ لِّلَّهِ وَمَدْرَسٌ مِنْ خَلْقٍ وَلَا
يَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ أُوتُوْا نَكَبَتْ مِنْ قُلُوْبِهِمْ
عَلَيْهِمْ لَأَمْلَأَ قُلُوْبُهُمْ ذِكْرًا مِنْهُمْ
فَيَسْأَلُوْنَ ﴿١٩﴾

¹ A-Hagan és Qatāda álláspontja szerint itt a Paradicsomot a Pokol töl e választó falról van szó. Ld. Ibn Kafi'r Kommentárját!

megbocsátásáért! És egy olyan Kertért, amelynek szélessége akkora, mint az ég és a föld, amely azoknak készített, akik hisznek Allah-ban és az Ő Küldötteiben. Ez a tuláradó jutalom Allah-tól, annak adja, akinek akarja. Allah a hatalmas jutalom Uralója.

22. Egyetlen csapás sem éri a földet és titeket sem, csak úgy, hogy az Írásban van, meg mielőtt megteremtettük volna azokat. I.e. bizony könnyű Allah-nak.
23. Azért, hogy ne keseregjetekek amiatt, ami elkerült benneteket és ne örvendezzetekek annak, ami elért benneteket. Allah nem szereti az öntelt büszkekedőket
24. Azok, akik fösvenyek és fösvenységet parancsolnak az embereknek (Allah nem ker az ő ötekonyságukból) És ha valaki elfordul, (annak tudnia kell hogy) Allah bizony nem szorul senkire sem, Ő a Magasztalt.
25. Valóban elküldtük a Mi Küldötteinket a világos bizonyítékokkal és leküldtük veük az Írást és a mérleget, hogy az emberek igazságosak legyenek. És leküldtük a vasat, amelyben szörnyű erő van. Ám haszon is az emberek számára. És (így) megtudja Allah, hogy ki az, aki rejtve segíti Őt és a Küldötteit. Allah bizony Erős és Hatalmas.

كَعْرَبٍ سَعْدَةٍ وَالْأَرْضِ بَعْدَ غَيْرِهَا
أَقْمُوا لِلَّهِ وُجُوهَكُمْ ذِكْرَ فَضْلِهِ
يُؤْتِيهِ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَهُوَ الْقَاسِيُ الْعَظِيمُ

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
الْبَحْرِ لَكُنَّ عَنْهُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَضْرِبَهُ
بِذَلِكَ عَلَى نَفْسِهِ يَسِيرٌ

يُصْخَبِلَا تَأْتِيهِمْ عَلَى مَا كُنْتُمْ وَلَا
تُفْرَخُونَ بِهِ ۚ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُحِبُّ كُلَّ
مُحْسِنٍ وَخُورٍ

أُولَئِكَ يَنْهَوْنَ قُلُوبَهُمْ عَنْ أَنْ يَخْلُقُوا
وَمَنْ يَتَوَلَّى اللَّهَ فَهُوَ يُعْطِ الْحَبِيدَ

لَهُ أَرْسَالُ رُسُلٍ بِبَيِّنَاتٍ وَرُسُلًا
مَعَهُمْ كِتَابٌ وَآمُرُهُمْ بِقِيَامِ
نَفْسٍ بِالنِّقَاطِ وَرُسُلًا يُحْمَدُ بِهِ
بِأَسْمَاءِ شَيْدٍ وَنَمِيعِ النَّاسِ وَيُعْطِيهِمْ
بَصِيرَةً وَرُسُلًا بِحَبِيبٍ لِلَّهِ قَوِيٍّ
عَزِيزٍ

26. Elküldtük *Nūḥ*-ot (Noét) és *Ibrāḥim*-ot (Ábrahámot), és kettejük utódának adtuk a prófétaságot és a Könyvet. Van közöttük olyan, aki az Igaz 1 ton jár. Am sokan közülük bűnösök.

27. Es utánuk Küldöttemk egész sorát küldtük még. Utánuk elküldtük még *ʿIsā*-t (Jézust), Mária fiát és az Evangéliumot adtuk neki. És azoknak, akik követtek őt, azok szívébe a könyörületet és a kegyelmet helyeztük. Am a szerzetesi visszavonult életet, amelyet ők találtak ki, ezzel Allah tetszését kívánva elérni, nem röttük ki feladatuk rájuk. Am, ők ezt nem tartották szem előtt úgy, ahogyan kellett volna. Azoknak, akik hittek közülük, azoknak megadtuk a jutalmat. Am sokan közülük bűnösök.

28. O, ti akik hisztek! Feljetelek Allah-ot és higgycetek az Ő Küldötteiben! És akkor az Ő könyörületéből kétszeres részt fogtok kapni! és világosságot ad nektek, amelynek fényével járhattok, és megbocsát nektek. Allah Megbocsátó és Könyörületes.

وَمِمَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا فِي بَنِيهِمْ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا نَسْوَءَ وَنَحِيْبَةً فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَكَثِيْرٌ مِنْهُمْ قَسِيْرٌ ﴿٢٦﴾

فَمِنْهُمْ عَلَىٰ شَرِّهِمْ رُسُلٌ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمُ الْمُرِيْدَةَ وَبَشَاءَ لِمَنْ يَحْمِلْ وَجْعَتِي فِي قُلُوْبٍ يَدْرِيْتُ لِمَعْنَاهُ رُفْعُهُ وَرُخْمُهُ وَرَفَقْتُ بِنِسَاءِ الَّذِينَ تَابُوْا فِي مَحَبَّتِيْهَا عَلَيْهِمْ ۚ لَا أَتَّبِعُهَا بِصَوْبٍ مُّلْكَةٍ فِي رَعُوْفٍ خِيفَ رِيَاْسَتِهَا فَتَابَتْ يَدِيْ لَهُمْ مِنْهُمُ الْاُخْرَىٰ وَكَثِيْرٌ مِنْهُمْ مُّسْكُوْرٌ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَعْلَمُوْنَ أَنَّ اللَّهَ وَرُسُلَهُ يَقُولُ كَذِبًا مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلُ لَكُمْ نُورًا تَمْشُوْنَ بِهِ وَيَعْرِضُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٨﴾

Abū Burdah apja hagyományozta: Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Bármely férfi, akinek van egy szolgáló anyja, aki őt tanít és tanítását szíven végzi, illendőségre tanítja, majd felszabadítja és végül feleségül veszi: ennek a férfinak kétszeres jutalom jár. És bármely férfi a Könyv Népeiből, (zsidók és keresztények) hisz a maga prófétájában, majd hisz bennem, Muḥammad-Ali-lal, áldja meg és adjon neki örök üdvösséget: annak kétszeres jutalom jár. És bármely szolgája, aki teljesít: gazdája iránti kötelezettségét és Ura iránti kötelességét: annak kétszeres jutalom jár. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja No. 4795

29. A Könyv népének (zsidók és a keresztények) tudnia kell, hogy Allah tu árado kegyelme fölött ők nem rendelkeznek semmivel. Ez a jutalmazó kegy Allah kezében van, annak adja, akinek akarja. Allah a nata mas kegy Birtokosa

لَا يَقْرَأُ قُلُوبَهُمْ تَحِيَّاتٍ لَّا يَفْقَهُونَ عَلَى
شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَهُوَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ



A Vitatkozó Asszony /58/
Al-Muğādilatü¹ c. szúra.

سورة المائدة

Medinai.

Verseinek száma: 22.

Az Al-Munāfiqūna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah bizony meghallotta annak a szavat (*Hawla bint Ta laba*), aki a férje miatt kezdett vitát Veled (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget), és Allah-nak panaszkodott. Allah meghallja a beszélgetéseket. Allah Halló és Látó. Ġuz'28. Hizb55.

لَمَّا سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ بِنْتِ الْمُؤْمِنِ
وَنَشْتِكِي إِلَى اللَّهِ وَنَحْنُ نَسْمَعُ مَا يُرْكَبُ
لَهُ نَسْمِعُ نَحْنُ نَسْمَعُ

2. Azok, ak.k közületek úgy valnak el a feleségeitől, hogy azt mond,ak „Olyan vagy nekem, mint az anyám háta!”² - tudniuk kell -, hogy ők nem az anyjuk. Anyjuk csak az, aki szülte őket. Ezzel ők borzalmas szót ejtenek ki és igaztalant. Ám, Allah bizony Elnéző és Megbocsátó.

تَبَيَّنَ ظُهُورُ بَعْضِهِمْ مِنْ بَعْضٍ
لَمْ يَكُنْ لَهَا كَتَابَتْ لَهَا
وَلَمْ يَكُنْ لَهَا كَتَابَتْ لَهَا
وَلَمْ يَكُنْ لَهَا كَتَابَتْ لَهَا

3. Akik úgy valnak el feleségeiktől, hogy azt mondják: „Olyan vagy nekem, mint az anyám háta!” majd visszatérnek ahhoz, amit már mondtak, azoknak egy rabszolgát kell felszabadítaniuk.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنْ بَعْضِهِمْ
قَالُوا فَتَحْبِرْ رَفِيعٌ مِنْ قَبْلِ
ذِكْرُ لَوْ عَطَوْنَ بِهِ وَأَمْ يَسْتَعْمِلُونَ
حَبِيرٌ

A szúra címe az első versből ered. Nemely Korán kiadásban ennek a szúrának a címe *al Muğādilatü* 'A Vita'

Ez az úgynevezett *az-żiharu* válaszi formula, amely során a férj a következő szavakat mondja a feleségének: 'Olyan vagy nekem, mint az anyám háta'. Ám magyarul tilalmas. Ez a Ġāh-yya Korának szokása volt. Az első, amely az Iszlám korában történt, arról a szúra ejtési olvashatunk *Hawla* és férje Aws bin as Šāmit kapcsán.

mielőtt egymást érintenék. Ebből okukhattok. Amit tesztek, mindarról Allah tud

4. Aki pedig erre nem képes (előteremteni a pénzt a rab felszabadítására), annak két egymást követő hónapban kell bójtölnie, mielőtt egymást érintenék. Aki pedig erre sem képes, annak hatvan szegény ember taplaása a kötelessége. Ez azért van, hogy higgyetek Allahban és az Ő Küldötteiben. Ezek Allah törvényként szolgáló szabályai. A hitetleneknek pedig fájdalmas büntetés jár.

5. Akik pedig szembefordulnak Allah-hal és az Ő Küldöttével (Muhammad-dal Allah aldja meg és ad on Nekü örök üdvösseget), azoknak szörnyű megáztatás lesz az osztályrészük. Ahogyan megáztatás jutott azoknak, akik e ottak voltak. Mi bizony világos Jeleket nyilatkoztattunk ki. A hitetleneknek pedig megáztató büntetés jut majd-

6. Azon a Napon, midőn Allah mindegyiköket feltámasztja, és tudatja velük, mit tettek. Allah pontosan számon tartotta azt (a tetteiket). Ám ők elfeledtek. Allah mindenre felügyel.

7. Vajon nem fogod-e fel, hogy Allah tudomással bír mindarról, am az egekben és a földön van? Nincs olyan titkos tanácskozás,

فَمَنْ أَتْرَجْتُمْ فَيُضِلُّكُمْ شَهْرَيْنِ فَأَيُّ يَتَّبِعِي مِنْ قَبْلِي
أَلَمْ يَسْمَعَتْ قَوْمٌ تَرِيسُنْجِيَّةٍ فِي حَصْنِهِمْ
مَنْ كَيْتُ ذَلِكَ لِقَوْمِهِمْ بِأَمْرِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَيَذَلُّ خُدُودَهُ لِقَوْمِهِمْ وَكَفَرِيْنَ عَدُوِّ
يُسُورُ

يَوْمَ يُنْفَخُ الْفُتُوحُ لِقَوْمِهِمْ وَرَسُولُهُ كَيْتُ
كَيْتُ يُدْرِكُ مِنْ قَبْلِهِمْ وَرَسُولُهُ كَيْتُ
يَتَّبِعِي وَكَفَرِيْنَ عَدُوِّ فَيُضِلُّكُمْ

يَوْمَ يُنْفَخُ الْفُتُوحُ لِقَوْمِهِمْ وَرَسُولُهُ كَيْتُ
يَتَّبِعِي وَكَفَرِيْنَ عَدُوِّ فَيُضِلُّكُمْ
شَهِيدُ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي سُبُوتٍ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ خَوْفٍ شَيْءٍ إِلَّا هُوَ
وَيَعْلَمُ مَا لَا تَحْتَسِبُ لَقَدْ عَلِمْتُمْ لِقَائِي

ahol hárman vesznek részt, hogy ne Ő lenne a negyedik. Vagy ahol ötén, ott ne Ő lenne a hatodik. Vagy legyenek akár kevesebben, vagy többen, Ő mindig velük van¹, akárhol legyenek is. Azután majd a Feltamadas Napján tudatja velük, mit cselekedtek. Allah bizony mindennek a Tudója.

8. Nem lattad-e azokat, akik eltitáltak a titkos beszélgetésektől, majd pedig visszatérnek ahhoz, amitol eltitáltak. És titokban egymás között sugdolóznak a bunnól és az ellensegeskedesről és a Kuldóttel szembeni engedetlenségről. Ha eljönnek hozzád, úgy udvozólnak, ahogyan Allah nem üdvözlől. És magukban azt mondják: „Vajon miért nem büntet meg Allah bennünket azért, amut mondtunk?” A Pokol elégseges lesz a számakra, annak tüzen fognak égni. Milyen szörnyű sors ez!

9. Ó, ti, akik hisztek! Ha egymás között meghíttén beszélgettek, ne beszéljétek a bunnól és az ellensegeskedesről, és a Kuldóttel szembeni engedetlenségről! Beszéljétek inkább egymás között a jámborságról, és az istenfélelemről! És féljétek Allah-ot, Akivel összegyűjtettek.

10. A titkos beszélgetés bizony a Sátólól származik, hogy

مِنْ ذَلِكَ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَاثِ لَا هُمْ مَعَهُمْ تَقِي
كَانُوا ثُمَّ يَسْتَكْفِرُونَ فَيَقُولُونَ
يَا لَيْدِي كُلِّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ

لَمْ يَكُنْ مِنْهُمْ تَقِي
يَا لَيْدِي كُلِّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ
وَمَقْصُودُهُمْ أَنْ يَكُونَ مِنْهُمْ
يَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ فِي قُلُوبِهِمْ
قُلُوبُهُمْ تَقِي
فَيَقُولُونَ

يَا لَيْدِي كُلِّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ
يَا لَيْدِي كُلِّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ
وَمَقْصُودُهُمْ أَنْ يَكُونَ مِنْهُمْ
يَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ فِي قُلُوبِهِمْ
قُلُوبُهُمْ تَقِي
فَيَقُولُونَ

يَا لَيْدِي كُلِّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ

Ezt úgy kell érteni, hogy a Magasztos Allah a Tudásáva van az Ő szolgáira mindenhol, am Ő a Trónja fölé emelkedett.

barátságosan, akiket Allah haragja sujtott? Nem tartoznak ők sem hozzátok, sem hozzájuk. Hazugsággal keverik esküjüket, és ők tudva tudják ezt.

15. Allah szigorú és kemény büntetést készített elő a számukra. Bizony rossz az, amit ők elkövettek

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا يَوْمَ سَاءَ مَا يَكُونُ
يَقْعَمُونَ ﴿١٥﴾

16. Esküvéseiket védőpajzsul tartották, és letéritettek Allah [tjáról] Megalázó büntetés lesz az ő osztályrészük

تَحْتَذِرُونَ بِمَا كَانُوا يَكْسِرُونَ ﴿١٦﴾
فَلَهُمْ عَذَابٌ مَهِينٌ ﴿١٧﴾

17. Nem fog rajtuk segíteni sem a vagyonuk, sem pedig gyermekeik Allah előtt. Ők a Tűzbe jutók, akik abban örök időkig időznek

لَنْ يَنْفَعَهُمْ قَوْمُهُمْ وَلَا أَمْوَالُهُمْ فِي شَيْءٍ
سَيَأْتِيهِمْ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

18. Azon a Napon, amikor Allah mindegyikőjüket feltámasztja, úgy fognak ma ő esküdözni Nekik, ahogyan nektek is esküdöztek. Úgy vélik, hogy ezzel tesznek valamit. Bizony ők a hazugok.

يَوْمَ يَنْفَعُهُمْ شَيْءٌ خَسِفَ فِيهِمْ يَوْمَ كَذَبُوا
بِأَيْمَانِهِمْ لَكُمْ وَكَانُوا فِيهَا كَاذِبِينَ ﴿١٩﴾
يَكْفُرُونَ لَكُمْ وَتَحْسَبُونَ أَنَّهم عَلَى شَيْءٍ
يَنْفَعُهُمْ لَكُمْ يَوْمَ ﴿٢٠﴾

19. Erőt vett rajtuk a Sátán, és elfeledtette velük az Allah-ról való megemlékezést. Ők a Sátán csapata. A Sátán csapata bizony a kárvallott veszteség csapata.

لَا يَنْفَعُهُمْ شَيْءٌ خَسِفَ فِيهِمْ يَوْمَ كَذَبُوا
بِأَيْمَانِهِمْ لَكُمْ وَكَانُوا فِيهَا كَاذِبِينَ ﴿٢١﴾
يَكْفُرُونَ لَكُمْ وَتَحْسَبُونَ أَنَّهم عَلَى شَيْءٍ
يَنْفَعُهُمْ لَكُمْ يَوْمَ ﴿٢٢﴾

20. Akik szembefordulnak Allah-hal és az Ő Küldöttével, ők a legmegalázottabbak közé tartoznak.

لَا يَنْفَعُهُمْ شَيْءٌ خَسِفَ فِيهِمْ يَوْمَ كَذَبُوا
بِأَيْمَانِهِمْ لَكُمْ وَكَانُوا فِيهَا كَاذِبِينَ ﴿٢٣﴾
يَكْفُرُونَ لَكُمْ وَتَحْسَبُونَ أَنَّهم عَلَى شَيْءٍ
يَنْفَعُهُمْ لَكُمْ يَوْمَ ﴿٢٤﴾

21. Megírta Allah elrendelésként „Bizony, Én fogok győzni és a Küldöttem!” Allah Erős és Hatalmas

كَتَبَ اللَّهُ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
بِأَيْمَانِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الصُّورُ ﴿٢٥﴾
يَكْفُرُونَ لَكُمْ وَتَحْسَبُونَ أَنَّهم عَلَى شَيْءٍ
يَنْفَعُهُمْ لَكُمْ يَوْمَ ﴿٢٦﴾

Az Összegyűjtes 59.
Al-Hašru¹ c. szúra.

سورة الحشر

Medinai.

Verseinek száma: 24.

Az Al-Bayyinatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah dicsőseget zengi minden, ami az egekben és a földön van, hiszen Ő a Hatalmas és a Bölcs.
2. O az, Aki a Könyv népe közül kiűzte azokat, akik hitetlenek voltak² a lakóhelyeikről az összegyűjtes kezdetére. Ti nem gondoltátok, hogy elmennek. És úgy vélték, hogy erősítményeik meg fogják védelmezni őket Allah-tól. Am Allah onnan érte el őket, ahonnan nem számítottak rá és a rettegést ültette a szívükbe, aminek következtében a saját és a hívők keze átalombolnak le otthonaikat. Szolgájon ez okulasotokra, o, ti szemmel bírók³
3. Am ha Allah nem a származástal róta volna ki rájuk sorsul, akkor már az evilági életben megbüntette volna őket. A Túlvilágon pedig a

سُبْحَانَ اللَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ ثَمَرٌ عَظِيمٌ

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَدِ تَكْتَبُ
مِنْ دِينِهِمْ لَا يَرَوْنَ لَهُمْ حِسَابًا وَهُمْ
وَعَلَوْا لَهُمْ مَا يَفْعَلُهُمْ خُصُوصًا مِنْهُمْ
فَأَنَّهُمْ نَبَأٌ مِنْ حَتَّى تَرْجِعَهُمْ وَهَدَى
فِي قُلُوبِهِمْ رُغْبًا يُخْرِبُونَ بَيْنَهُمْ
وَيَدَى كُفْرًا مَنَعَهُمْ أَنْ يَتَّقُوا
لَا تَقْصِرْ

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مُجَلًّا
لَعَذَّبَهُمْ فِي دِينِهِمْ فِي الْأَجْرِ عَذَابًا
كَثِيرًا

¹ A szúra címe a 2. versből ered.

² Itt a *Banu-n-Nadír* törzs zsidóiról van szó, akikkel a Próféta (Allah áld a meg és adjon nek örök üdvösséget) Medinába való érkezésekor szerződést kötött és védeltséget (dimmát) biztosított nekik. Am megszegték ezt az egyezséget, hiszen mikor a Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) náluk járt meg akartak ölteni. A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) megkegyelmezett e törzsnek, ám száműzte őket földjükről. Ld. Ibn Katír Kommentárát!

³ A szemmel bírók kifejezés a szúczeneti fordítása a szent szövegrésznek, tartalmához meg hozzátartozik, akik látják és belátják és megértik mindazt, amit a szemekkel felfognak és érzékelnek.

Tűz büntetése lesz az osztályrészük.

4. Ez amiatt történik, mert szembefordultak Allah-hal és az Ő Küldöttével. Aki pedig szembefordul Allah-hal, (annak tudnia kell azt, hogy) Allah büntetése nagyon szigorú.

5. Ami palmafát kivágtatok vagy állva hagyatok, az Allah engedélyével történt, hogy megálázza a bűnösöket.

6. Amint Allah zsakmányul adott tőlük az Ő Küldöttének (Muhammad-Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget), az ellen nem háttartatok ti sem lovat, sem tevel! Am Allah hatalommal ruhazza fel Küldöttet azokkal szemben, akikkel szemben akarja. Mert Allah minden dologra képes.

7. Amint Allah az Ő Küldöttének a városok lakóinak vagyonaiból zsakmányul adott, az Allah-é, a Küldötté², a rokonoké³, az árváké, szegényeké és az úton levőké, hogy ne a ti gazdagjaitok kezén forogjon. Amint a Küldött

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا قَوْلَ اللَّهِ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَا يُنَاقِ
لَهُ فِيهِ مِمَّا كَفَرَ بِهِ ۚ كَذِبٌ ۝

مَا فَطَحْتُم مِّنْ شَيْءٍ وَلَمْ يَكُن لَّكُمْ فِتْنَةٌ
عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْ دُونِ اللَّهِ يُخَوِّدُ الْكَافِرِينَ ۝

وَمَا آتَاكَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۖ وَمَتَّعَهُمَا
وَحَقَّقَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ خَيْلٍ وَلَا يَرْكَبُ وَلَا يَكُن
لَّهُ يَسْبِطُ رُسُلَهُ ۖ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

مَا آتَاكَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۖ مَن يَكُن تَغْرِي فِيهِ
وَيَرْسُلُ رُسُلَهُ تَغْرِي رُسُلَهُ وَيَكُن
وَأَن تَسْتَبِيحَ لَكَ لَا يَكُونُ دُونَهُ شَيْءٌ
لَّا تَعْلَمُ بِهِ مَكْرُهُمْ ۚ وَهُوَ سَعِيدٌ رَّسُولُهُ
وَحَقَّقَهُ لَهُمْ مِمَّا كَفَرُوا بِهِمْ ۚ وَهُوَ قَدِيرٌ ۝

¹ Azaz nem kellett katonai portyát, harcot indítani annak megszerzéseért. Ez az úgynevezett *al-fay* = harc ne külszerzett zsakmány.

² *Umar-to* maradt fenn. A *Bani-n-Nadír* törzs javai az Allah által a Küldöttének (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) adott *fay* zsakmányhoz tartoznak. Ezért a muzulmánok nem háttartak sem lovat, sem tevel. Az ilyen típusú (zsakmány) Allah Küldöttének (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) a kiváltsága. Ebből rohatja le a családja számára az adott év adakozását. A maradékot pedig figyverek, harci eszközök beszerzésére fordíthatja felkészülésként az Allah Utján történő tenyakedéshez. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 4603.

³ Lásd ehhez a 841-es Verset.

(Muhammad- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hozott nektek, azt fogadjátok el, amittő, ped.g eltultott benneteket, attól forduljatok el!¹ Félhéték Allah-ot, mert Allah büntetése nagyon szigorú.

8. (Az ilyen szakmánya egy része) A szegény Muhāğir-öké (Kivonulók), akik hazáikból és vagyonukból elűzettek, Allah tetszése és elégedettsége után vágyakozva, (ők azok,) akik Allah és Küldötte győzelmeért küzdenek. Ők az igazak.

9. (És azoknak is jár abból) Akiknek hazáik voltak (Mednában) és hittek meg öelöttük² Ők szeretik azokat, akik elvégezték a Kivonulást (higra). És lelkükben nem érzik szükségét annak, amit azok kaptak. Sőt, maguk elé helyezik őket, meg ha ezáltal törest szenvednének is. Aki pedig védelemben részesül önnön kapzságával szemben az az igazan boldogulok köze tartozik.

وَبِاللهِ شَيْدَ يَعْقَابُ ﴿٥٩﴾

لَتَقْفِرَنَّهُمْ شُهُورٌ بَيِّنٌ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأَقُولُهُمْ يَتَقَوُّوا فَصَلَامٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا
فِي بَصَرِهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَنُفُوسًا هَامًا
تَصَدَّقُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَلْبِيسُهُمْ رَبُّكَ رِجَالًا مِمَّنْ مِنْهُمْ
يُحِبُّونَ مَنْ هَارَ شُهُورُهُمْ وَلَا يُجِدُونَ فِي
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى
أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ
شَخْصًا نَفْسَهُ فَأَرْثَاهُ اللَّهُ تَصَدَّقُونَ ﴿٥٩﴾

Abū Nağhā mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) egy fenséges mellel oktatót bennünket, amelyte megremegtek a szívek és könnytől aradtak a szemek. Mondtuk: O Allah Küldötte! Ez o van mit egy hacsak öntese Hagyj meg rank valamit! Mondta: Meghagyom nektek az Allah iránti féltelmet. Továbbá az odaadó engedelmességet meg ha egy etnő szolgálatát neveztetik ki töretek. Aki (hosszan) él mađan közületek sok nevezetést foglaltat. Ragaszkodjatok hat az en sunna-mhoz és az igaz Uton vezeretl Kal fák sunna-jához. Az örlő fogatokkal harapjátok azt. Övadjátok az újított dolgoktól. Hiszen minden a has tevelyes. Abū Dāwud jegyezte le.

Itt a Mednába muđimánoktól van szó, akik közül sokan meg a Kivonulók (Mekkahól Mednába) e ott felvettek az isztámot.

³ Nem irigykednek.

10. Akik pedig őtánuk jöttek, azt mondják: „Urunk! Bocsáss meg nekünk és testvéreinknek, akik megelőzték bennünket a hitben és ne vedd a szívünkbe a gyűlölet magvát azok ellen, akik hisznek. Urunk! Te vagy Kegyes és Könyörületes.”

11. Nem lattad-e (Muhammad- Allah á.dja meg és adjon neki örök üdvösséget) azokat, akik képmutatok voltak, akik a Könyv népéhez tartozó hitetlen testvéreiknek azt mondtak „Ha elűztetek, mi is veletek megyünk és a ti ügyetekkel kapcsolatban soha senkinek nem engedelmeskedünk. Ha harcolni fognak ellenetek, akkor mi segíteni fogunk nektek.” Ám Allah tanúságot tesz arról, hogy ők hazugok.

12. Ha ők kiáztatnak, amazok bizony nem mennek velük, és ha harcolnak ellenük, nem segítik őket. Ám ha mégis segítenék őket, bizony elfordulnának és akkor sem vezetnének győzelemre

13. Ti (hívók) bizony nagyobb félelmet jelentetek a számukra, a felkükben (a Banū-n-Nadír törzs zsidóira), mint Allah. Ez azért van, mert ők egy olyan nép, amely nem fog fel semmit.

14. Nem együttesen harcolnak ellenetek, hanem csak jól

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبِّ
تَعَالَى إِنَّا خَوِفْنَا بَعْضَ الَّذِينَ
يَلْمِزُونَنَا فَلَا يَمُوتُ فِي هَؤُلَاءِ يَوْمٍ
بَعْضُهُمْ أَوْلَى رَأً وَفٍ زَجَرًا ۝

۞ لَقَدْ سَرَّوْا نَدِيرًا يَقُولُوا بِغَيْرِ
إِذْنِهِمْ آلِيكُمْ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ لَكُنَّ
لَهُمْ أَخْرِجْتُمْ لَعَنُوكُمْ لَعَنُوا
وَلَا يَمُوتُ يَوْمَئِذٍ يَمُوتُ
لِغَيْرِكُمْ وَتَمَّ بِهِنَّ
لَعْنُكُمْ ۝

لَهُمْ أَخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَهُمْ قَوْمٌ
لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَيْسَ نَصْرُهُمْ لَكُمُ
لَأَدْرَأَهُمْ لَأَبْصُرُونَ ۝

لَأَكُونَ شَرًّا لَكُمْ فِي دِينِكُمْ
وَلَكُمْ قَوْمٌ لَأَبْغُؤَنَّكُمْ ۝

لَأَقْبِلَنَّكُمْ خِيَابًا لَأِي قَرَى مُخِصَّةً

megerősített városokban, vagy falak mögött. Nagy az ő harciasságuk egymással szemben. Olyannak gondolod őket, mint akik együtt vannak, ám szívük sokféle. Ez azért van így, mert egy olyan nép ez, amely nem ért meg semmit.

15. Hasonló az a példauk azokhoz, akik nemrégén ízelítőt kaptak cselekedeteik gyászos következményeiből. Fajdalmas büntetés jár majd nekik.
16. Hasonló ez a Sátán példájához, midőn azt mondta az embernek: „Légy hitetlen!” Miután hitetlen lett (az ember), azt mondta (a sátán): „Nekem semmi közöm hozzád. Én félek Allah-ot, a Világok Urát.”
17. Mindkettőüknek az lesz a végső büntetése, hogy örök időkre a Pokol Tüzére lesznek kárhoztatva. Ez jár a bunósoknak jutalomként.
18. Ó, ti, akik hisztek! Feljétek Allah-ot! A lelek pedig figyelmesen nezze azt, amit előre küldött a holnapra! És feljétek hat Allah-ot! Allah mindannak tudója, amit tesztek.
19. Ne legyetek olyanok, mint azok, akik elfelejtették Allah-ot, és ezért Ő elfeledtette velük önmagukat. Ők a gonosztevők.

أُولَئِكَ وَرَأَوْا كَثِيرًا مِّنَ آيَاتِنَا وَلَٰكِن يُغْمِضُ عَنْهَا بُلُوبُهُمْ وَيَسْمَعُونَ أَلْقَىٰ
نَحْنُ فَجَمْعُهُمْ جُنُودٌ لِّبَنِي إِسْرَٰءِيلَ يَرْحَبُونَهُمْ فَيَسْقُوتُ عَلَيْهِمْ فَيَكُونُوا لَهَا
فَٰرِسًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَيَقُولُ بَعْضُ آلِ إِسْرَٰءِيلَ يَوْمَئِذٍ يَا نَارُ كُونُوا بَرْدًا
وَرَيْحًا رَّاهِقًا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا نَارُ لَهُمْ فِي يَوْمٍ تُزْفَرُونَ ﴿٥٩﴾

كَثِيرًا مِّنَ آيَاتِنَا وَلَٰكِن يُغْمِضُ عَنْهَا بُلُوبُهُمْ وَيَسْمَعُونَ أَلْقَىٰ
نَحْنُ فَجَمْعُهُمْ جُنُودٌ لِّبَنِي إِسْرَٰءِيلَ يَرْحَبُونَهُمْ فَيَسْقُوتُ عَلَيْهِمْ فَيَكُونُوا لَهَا
فَٰرِسًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَيَقُولُ بَعْضُ آلِ إِسْرَٰءِيلَ يَوْمَئِذٍ يَا نَارُ كُونُوا بَرْدًا
وَرَيْحًا رَّاهِقًا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا نَارُ لَهُمْ فِي يَوْمٍ تُزْفَرُونَ ﴿٥٩﴾

كَثِيرًا مِّنَ آيَاتِنَا وَلَٰكِن يُغْمِضُ عَنْهَا بُلُوبُهُمْ وَيَسْمَعُونَ أَلْقَىٰ
نَحْنُ فَجَمْعُهُمْ جُنُودٌ لِّبَنِي إِسْرَٰءِيلَ يَرْحَبُونَهُمْ فَيَسْقُوتُ عَلَيْهِمْ فَيَكُونُوا لَهَا
فَٰرِسًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَيَقُولُ بَعْضُ آلِ إِسْرَٰءِيلَ يَوْمَئِذٍ يَا نَارُ كُونُوا بَرْدًا
وَرَيْحًا رَّاهِقًا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا نَارُ لَهُمْ فِي يَوْمٍ تُزْفَرُونَ ﴿٥٩﴾

فَيَكُونُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِأَذْوَتِهِمْ أَصْحَابُ السَّعِيرِ ﴿٦٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَتَوَلَّوْا اللَّهَ وَتَسْطَرِقُونَ
مَّا مَنَعَهُمْ بِهِ وَمَا تَوَلَّوْا لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَتَبَرُّوا عَنْهُ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَتَبَرُّوا عَنْهُ ﴿٦١﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ وَنَحْبِهِمْ قَٰتِلُونَ ﴿٦٢﴾

20. A Pokol Tüzére kerülök és a Paradicsom Nepe bizony nem egyenlők egymással, A Paradicsom Nepe lesz a győztes.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ الْغَائِبُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ha ezt a Koránt egy hegyre bocsátottuk volna le kinyilatkoztatás gyanánt, akkor láthatnád, hogy az (a hegy), az Allah trónja felelemtől megáldzik és széthasad Ezek azok a példázatok, amelyeket az emberek számára bemutatunk. Talán elgondolkoznak.

لَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ قُرْآنًا عَلَىٰ هِجْلٍ
حَشِيفًا مُّتَصِفًا مِنْ حَشِيفَةِ الْوُحْيِ
لَآتَيْنَاكَ بَيِّنَاتٍ مِنْ أَهْلِهَا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. Ő, Allah' Akin kívül nincs más isten, csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*). A rejtett és a látható dolgok Tudója, Ő a Könyörületes és az Írgalmas

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَزِيزٌ
رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Ő, Allah' Akin kívül nincs más isten, csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*). A Király (*al-Malik*), a Szentséges (*al-Quddūs*), a Béke²

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَسْبِيحُ
الْمَلَكُوتِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

¹ Gábir b n 'Abdallāh től maradt fenn. A mecset pálmatorzs oszlopokon nyugodott. A Profeta Allah a dia meg es adjon nek örök üdvösséget), ha a pentek *muha*-t mondta az egyik ilyen palma törzshöz alit oda. Később *manhar*-t (szöszéki) készítettünk neki es Ő arra a lit tel. Ekkor m hallottuk, hogy az a pa matörzs amely mellett karáiban beszélt, sóhajtozva hangot hallat. A hangja olyan volt mint a szülés előtt a fő nőstényievec. Ekkor a Profeta Allah a dia meg es adjon nek örök üdvösséget) odament, a kezét rátette es az megnyugodott. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja No 3392 (A sóhajtozó hangja azon harkodása miatt volt hallható, hogy a valóságos tanítást már nem hallhatja. A Fordító)

² Itt a szövegben *al-Salām* szerepel, ami fordítható „békének”. Am ugyanekkor azt a jelentést is hordozza: „Aki mentes minden hibától es hiányosságtól.”

“Abdullāh hagyományozta. A Profeta Allah a dia meg es adjon nek örök üdvösséget) megígért imádkoztunk es azt mondtuk: Béke Allah-ra. A Profeta Allah a dia meg es adjon nek örök üdvösséget) így szól: Allah maga a béke. Inkább ezt mondjátok. Az üdvözlések Allah-ra, az imák es a o dolgok. Béke read o. Profeta es Allah könyörülte es áldásai. Béke reánk es Allah igaz oszinte szolgára. Tanúságot ezek arról, hogy nincs más isten csak Allah'. Es tanúságot teszek arról, hogy Muhammad az Ő szolgája es Küldöttje.” Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja, No 6446

(*as-Salāmu*), a Biztonságot Adó (*al-Mu'minu*), a teremtményeire Felügyelő (*al-Muḥayminu*), a Hatalmas (*al-'Azizu*), a Mindenható (*al-Ġabbāru*), a Fenséges (*al-Mutakabbiru*). Magasztá tassek Allah (*subhāna-Llāhi*)! Magasan felette áll Ő annak, amit társítanak (Mellé).

24. Ő, A lah. A Teremtő (*al-Haliqu*), a Létrehozó (*al-Bārī'u*), a Megformázó (*al-Muṣawwiru*) Őt illetik meg a Szép Nevek. Az Ő dicsőségét zengi mindaz, ami az egekben és a földön van. Ő a Hatalmas és a Bölcs.

عَمَّا يَشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

هُوَ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ يُصَوِّرُهُ
أَنَّى تُشْفَى الْخُسُوفُ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٥٩﴾



A próbának alávetett asszony /60./
Al-Mumtahana¹ c. szúra.

سورة الممتحنة

Medinai.

Verseinek száma: 13.

Az Al-Ahzabu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, ti, akik hisztek¹ Ne fogadjatok el barátotokul az En (ellensegeimet) és a ti ellensegeiteket² Baráti érzésekkel fordultok hozzájuk, jellehet ok nem hisznek abban, amu hozzátok az igazsághól érkezett (ezen Koran) Es elazik a Kuldottel (Muhammad- Allah aldja meg es adjon neki örök (ldvösseget) és benneteket is, csupan amiatt, hogy hisztek Uratokban, Allah-ban. Ha úgy indultok el, hogy az En Utamon harcoltok és tetszesemet, elégedettségemet kerestek és eközben baráti, erzelmeket mutaltok rántak titokban, En tudom, amit ti titkon es azt is, amit nyíltan tesztek. Aki ezt teszi közületek, az bizony letert az Egyenes Utól.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ لِمَن يَدِينُوا وَعَدُوِّي كَثُرُوا بَعْدَ مَا بَدَأْتُ إِلَهُكُمْ رَبًّا لَّوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ آلَ رَسُولِ اللَّهِ لَسْتَ بِأُولِيَاءَ لَهُمْ وَآلُهُمْ أَوْلِيَاءُ لِمَن يَدِينُوا وَآلُكُمْ لَهُمْ مَكْرٌ فَمَن شَاءَ فَلْيُكَلِّمْهُمْ وَمَن لَّمْ يَفْعَلْ فَمَنْ يَبْكُم فَهُوَ بِئْسَ الْأُولِيَاءَ ۗ

2. Ha találkoznak veletek² akkor a ti ellensegeitek lesznek és kezüket és nyelvüket rossz szándékkal nyújtják felétek. És azt szeretnek elérni, bárcsak ti is hirtelenek lennétek
3. Nem fog használni nektek sem a rokonságotok, sem pedig

لَا يَنْفَعُكُمْ كُفْرُكُمْ لَوْ كُفَرْتُمْ وَتَنَصَّرْتُمْ بِإِذْ يُكْفَرُونَ لَكُمُ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَةُ أُولِيَاءَ ۚ وَذَلِكُمْ الَّذِي نَبْشَتُ بِكُمْ ۚ وَلَكُم مَّكَرٌ مَّا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

لَا يَنْفَعُكُمْ كُفْرُكُمْ لَوْ كُفَرْتُمْ وَتَنَصَّرْتُمْ بِإِذْ يُكْفَرُونَ لَكُمُ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَةُ أُولِيَاءَ ۚ وَذَلِكُمْ الَّذِي نَبْشَتُ بِكُمْ ۚ وَلَكُم مَّكَرٌ مَّا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

¹ A szúra címe a 10. versből ered.

² „Ha találkoznak veletek” részhez hozzáértendő a „főletek kerekednek” is.

gyermeketek. A Feltámadás Napján szétválaszt benneteket (és illel köztetek) Allah látja azt, amit ti cselekedtek

4. Szép, követendő példát találhattatok *Ibrahīm*-ban (Ábrahám) és azokban, akik vele voltak. Midőn azt mondták a népüknek „Mi mentesek vagyunk tőletek és attól is, amit Allah helyett szolgáltok. Megtagadunk és elfordulunk tőletek. Legyen hát közöttünk ellenségeskedés és viszály mindaddig, amíg egyedül Allah-ban nem hisztek.” Ez aol kivétel *Ibrahīm* (Abraham) szava, amellyel apjaert emelt szot: „En bocsánatot kérek a számodra. Am nem rendelkezem semmivel Allah-nal, amivel a hasznodra lehetnek Urunk! Terád támaszkodunk Neked banyak meg buncinket. Es Hozzád tér meg minden.”

5. „Urunk! Ne tegy ki bennünket annak a probatetelnek, ami a hitetlenektől jó! Bocsáss meg nekünk, Urunk! Hisz Te vagy a Hatalmas és a Bölcs.”

6. Szép példát találhattatok bennük azok számára, akik Allah-ban és az Utolsó Naphan látják remenyüket. Aki viszont elfordul, Allah bizony nem szorul senkire, O az Önmaga. A tal Létező és az Áldott.

7. Allah talán barátságot teremt köztetek és azok között, akikkel eddig ellenségesen viselkedtetek

يَقْبَلُ مِنكُم مَّن تَشَاءُ وَنَبَأْتُ الَّذِينَ لَبِثُوا فِي كَيْدِ الْغَافِلِينَ ﴿١٠﴾

فَكَانَتْ كُنُوزُهُمْ حَبَشَةً فِي يَدَيْهِمْ وَأَنبَأُ مَعَهُمْ رُفُقَاتُ أَهْلِ الْمَدِينِ ﴿١١﴾ فَتَعَبَّدُوا مِن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ كَذَّبُوا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُم مَّعْرُوفًا ﴿١٢﴾ وَفِيكُمْ أَعْدَاؤُهَا فَتَقْتُلُونَ بَنِيكُمْ أَلَدَةً كَذِبًا ﴿١٣﴾ فَبِأَلَيْسَ لَكُم مِّنْ شَيْءٍ عِلْمٌ ﴿١٤﴾

رَبَّنَا لَا تُخَلِّصْهُمْ مِنْ عَذَابِ كُفْرِهِمْ إِنَّهُمْ تَابُوا بِأَلْسِنَتِهِمْ لَكِن لَّا يَتَّبِعُونَ الْقُلُوبَ ﴿١٥﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ حَقِّ ذِكْرٍ ﴿١٦﴾

وَأَنبَأُ مَعَهُمْ رُفُقَاتُ أَهْلِ الْمَدِينِ ﴿١٧﴾ فَتَعَبَّدُوا مِن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ كَذَّبُوا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُم مَّعْرُوفًا ﴿١٨﴾

[illegible]

11. És ha valakinek közületek a felesége elment a hitetlenekhez, majd ti zsákmányért vonultatotok ki, akkor azoknak, akiknek a felesége elment, annyit adjatok, amennyit azok ráköltöttek. Féljetelek hát Allah-ot, Akiben hisztek¹
12. O, Profeta! Ha a hívő nők jönnek el hozzád, hogy hűséget fogadjanak neked arra, hogy nem tarsítanak Allah mellé semmit, nem lopnak, nem paráznalkodnak, nem olik meg gyermekeiket és nem terjesztenek koholt házugságokat, amit a kezükkel és az ölükkel követtek el és a jó dolgokban nem szegülnek szembe veled, akkor fogadd el hűségükre tett fogadalmukat és kérj számukra Allah-nál bocsánatot! Allah Megbocsáto és Könyöröltes²
13. O, ti, akik hisztek! Ne kössetek barátságot, azokkal, akiket Allah haragja sújt. Elvesztettek a Túlvilágra való reményüket. Ugyanígy a hitetlenek is reményvesztettek, (azok közülük) akik a sírokban vannak

فَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ رُفُودِكُمْ مُكَفِّرِينَ
فَعَبْرَةُ قَاتِلُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ رُوحُهُمْ
بِمَنْزِلِهِمْ تَقُولُوا وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا
مُؤْمِنِينَ

بِأَيْدِيهِمْ يَدُ جَاءَتْ مُؤْمِنِينَ بِأَيْدِيهِمْ
لَا تُشْرِكُونَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا تَسْرِقُونَ وَلَا تَزْنُونَ
وَلَا يَفْتَنُونَ وَلَدَهُمْ وَلَا يَأْتِيَنَّ بِهِمْ
بِقَاتِلِهِمْ. بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَلَا
يَقْبَلُونَ فِي مَقَرٍّ مِنْهُمْ وَلَا يَتَزَوَّجُونَ
لَهُمْ أَلْفَةٌ لِلَّهِ عَمَلُهُمْ رَجِيمٌ

بِأَيْدِيهِمْ يَدُ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَلَا تَزَوَّجُونَ
عَمَلُهُمْ قَدْ نَبِئُوا مِنْ لَاجِرِهِمْ كَمَا نَبِئُوا
لَكُمْ مِنْ أَصْحَابِ قُبُورِهِمْ

¹ Törvenytelen gyermekeket tulajdonosa férjének

- ² 'A-lla-to' a Profeta (Allah aida meg és adjon neki örök üdvösséget) feleségei maradt fenn. Allah küldötte (Allah aida meg és adjon neki örök üdvösséget) a hozzá k vonulást végző hívő nőket a Magasztos ezen (O Profeta, Ha a hívő nők jönnek el hozzád Megbocsáto és Könyöröltes) szavaival vetette próba alá. 'I rwa (a hagyomány) ancolat korábbi tagja) mondta: A isa mondta: Ak a hívő nők közül elfogadta ezt a feltételt annak Allah küldötte (Allah aida meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Elfogadom hűségesküdet. Szóban ette ezt Allah-ra mondom. Az ő keze soha nem érintette (idegen asszony kezét a hűségeskü által). Csak szóban kötött velük esküvest. Al-Buhārī Ṣaḥīḥ ja 4609

A Sor /61/
As-Saffu¹ e. szúra.

سُورَةُ الصَّفِّ

Medinai.

Versinek száma: 14.

Az Al-Tagábun e. szúra után nyilatkozottat ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A lah-ot magas/talja minden, ami az egekben és a földön van. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
2. Ó, ti, akik hisztek! Miért mondjátok azt, amit nem tesztek?
3. Gyűlöletes Allah-nal az, hogy azt mondjátok, amit nem tesztek.
4. A lah bizony azokat szereti, akik felsorakozva az Ő Uján harcolnak, akik hasonlatosak egy jól megépített építményhez
5. Midőn *Músa* (Mózes) így szólt népéhez: „Ó, népem, miért bántalmaztok engem? Holott jól tudjátok, A lah Küldötte vagyok számotokra.” Miután elfordultak (Allah követendő Ujától), Allah e fordította szívüket. Allah nem vezeti a bűnös népet.
6. Midőn *Ísa* (Jézus), Maria fia, így szólt: „Ó, Izrael fia! Én Allah Küldötte vagyok hozzátok, bizonyítékul annak, ami előttem a Tórában volt. Azzal az örömhírrrel, hogy egy Küldött fog eljönni utánam, a neve: *Ahmad*². Miután

سَبِّحْهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَذَاهِبُ لَدُنَّ مُؤْمِنِينَ فَقُولُوا مَا لَا
تَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

كَذِبْتُمْ عَنْهُ اللَّهُ أَلْ تَقُولُونَ مَا لَا
تَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقِيمُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا هَكَذَا هُمْ نَبِيٌّ مَرْضُوقٌ ﴿٤﴾

وَرَفِيقٌ مُوسَى بِقَوْمِهِ نَقُوذُهُمْ
بُودُونِي وَفَدَّ تَقْدِمُونَ فِي رَسُولٍ نَبِيٍّ
أَلَيْسَ كَمَا رَأَوْا فِي اللَّهِ فَعُولُهُمْ
وَلَهُ لَا يَهْدِي قَوْمٌ تَقْصِفُونَ ﴿٥﴾

وَيَذَاهِبُ عَنِ قَوْمِهِمْ سِرٌّ يَرَى رَسُولًا نَبِيٍّ
بِكُمْ خَصْبَةً أَلَيْسَ بِسَيِّئٍ مِنْ قَوْمِهِ وَمَنْ
رَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَيْنِ أَهْلِ الْكِتَابِ فَهُوَ مِنْكُمْ
بِأَنبِيٍّ فَالْوَعْدُ يُعْتَرِبُ ﴿٦﴾

¹ A szúra címe a 4. versből ered.

² Muhammad Próféta -Allah adja meg es adjon Nek: örök üdvösseget- másik neve

nyilvánvaló bizonyítékokkal,
érvekkel jött hozzájuk, azt
mondták. „Ez nyilvánvaló
varázslat.”

7. És ki a bűnösebb annál, aki
hazugságot kohol Allah-hal
szemben, jóllehet őt az Iszlámra
hívják. Allah nem vezeti a helyes
Útra a bűnös népet.

وَمَنْ تَصَدَّقْ بِأَمْرٍ عَلَىٰ اللَّهِ تَكِيدُ بِهِ وَهُوَ يَكِيدُ
بِإِسْمِهِ وَلَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

8. Szájukkal szeretnek eloltani Allah
Világosságát. Am Allah teljessé
teszi az Ő Világosságát, meg ha ez
nem is tetszik a hitetleneknek.

يُرِيدُونَ يُضِلُّوا بِأُفْوَاهِهِمْ وَهُم بِهِ قُرِينٌ
يُورِدُهُمْ وَلَوْ كَرِهَ الْمُكَفِّرُونَ ﴿٨﴾

9. Ő az, Aki elküldte az Ő Küldöttet
(Muhammad- Allah adja meg és
adjon neki örök üdvösséget) az igaz
Vezetéssel és az Igaz Vallással,
hogy azt minden más vallással
szemben győztesse tegye. Meg ha
ez nem is tetszik a társítoknak.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَبِرَبِّ الْغَيْبِ
لِيُظَاهِرَهُ عَلَىٰ بَرٍّ مَكِينٍ وَبِرُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٩﴾

10. Ó, ti, akik hisztek! Vajon
mutassak-e nektek egy olyan
kereskedést, amely fajdalmas
büntetéstől ment meg benneteket?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَرَبُّكُمْ مَعْرَضَةً
عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

ez aminek jelentése: 'Aki inkább dicsólt Allah-ot mint mások. Cübaýr b. Ma'ín hagyományozta: Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: "Nekem öt nevem van. Én vagyok Muhammad és Ahmad. Én vagyok al-Mahdi, aki al-al Allah e lőrb a hitelenséget. Én vagyok al-Háfiru en ezek az első, ak' fe támasztatik az emberek pedig utánam. Én vagyok al-Aqib (nem esz lőrb profeta utánam.)" Al-Buharí *Sahih*-ja N. 3339. Hiszen Ő a *Hutumu- Anbiyā wa-l-Mursalina* (Ő a Proféták és a Küldöttek Pecsétje), aki után már nem érkezik se küldetés, sem pedig prófétaság. Hiszen a Magasztos Allah cpecsetelte a személyével a Proféták és a Küldöttek sorát.

Az Ő Vallását az Iszlámot a Könyvet a Koránt Profetáának Muhammad Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) küldetését. Milyen szepen mondta Ibn Kátir: Megpróbálják az igazságot a hamissággal eltörölni. Olyan az Ő példázatuk, mint azé, aki a szájával szeretné a Nap fényét kioltani. Ahogyan ez lehetetlen, úgy az előbbi még lehetetlenebb.

11. (Ez nem más, mint az) Ha hisztek Allah-ban és az Ő Küldöttében. Továbbá, ha a vagyonotokkal és életetekkel is harcoltok Allah útján, ez jobb nektek, ha tudjátok.

12. Akkor Allah megbocsátja bűnieteket, és olyan Kertekben enged be benneteket, amelyek alatt folyók folynak. És csodálatos lakhelyekre, amelyek Éden kertjeiben találhatók. Bizony ez lesz a nagy győzelem.

13. Most is (ad meg), amit szeretni fogtok: Segítseget Allah-tól és közeli győzelmet. Add (Muhammad- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) a hívők tudtára az örömhírt!

14. O, ti, akik hisztek! Legyetek Allah segítői! Ahogyan Maria fia, Jézus szolt az apostolokhoz „Kik az én segítőim az Allah-hoz vezető úton?” Az apostolok¹ így szoltak: „Mi vagyunk Allah segítői².” Egy csoport Izrael fiait közül hívő lett, míg egy másik csoport hitetlen lett. Mi támogattuk azokat, akik bíznek az ellensegeikkel szemben. És ok lettek a győztesek

تُؤْمِنُونَ بِأَنَّهُ يُرْسِلُ مُرْسِلِينَ فِي سَيِّدِي طه
١ مُؤْمِنُونَ أَنْفُسَكُمْ تَكُونُونَ كَمَا كُنْتُمْ
تَقَاتِلُونَ

يَتَقَرَّرُ لَكُمْ دُونَكُمْ وَتَكُونُونَ فِي حَسْبِ غَيْرِي مِنْ غَيْرِي
لَا تَهْرُومُ سَبِيحَةً فِي حَسْبِ غَيْرِي ذَلِكَ فَتُؤْمِنُونَ
الْمَعْبُودِينَ

وَسَتَرَى حُبُّوهُمَا خَيْرٌ مِنْ نَفْسِهِ وَفِي قُرْبٍ وَبِشْرٍ
الْمُؤْمِنِينَ

يَتَأَيَّدُ نَدِيمٌ . مُؤْمِنُونَ نَصْرُهُ كَمَا هُوَ
يَسْتَعِينُ نَحْنُ مِنْ مَرْبِّهِمْ وَهُمْ مِنْ نَصْرِهِ فِي نَفْسِهِ
هَالِكُونَ يَوْمَ نَحْنُ نَصْرُهُ فَتَمُوتُ حَقَائِقُهُ
مِنْ أَيْ . شَرُّهُ مِنْ رُكُوبِ حَقَائِقِهِ فَابْتَدَأَ نَدِيمٌ
. مُؤْمِنُونَ عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبِرُوا طه

¹ Az arab szövegben itt az *al-kawārima* kifejezés szerepel. Ez jelentheti az apostolokat, de a tanítványok követek jelentéssel együtt értendő.

² Mi segítünk neked az Allah útján történő harcban.

Pentek 62
Al-Ğumu'atu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْحَمْدِ

Medinai.

Verseinek száma: 11.

Az As-Şafu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah-ot dicséri mindaz, ami az egekben és a földön van. Ő, a Királyt, a Szentiséget², a Hatalmast, a Bölcsét. Hizb56.
2. Ő az, Aki elküldött az *ummiyyūn* (írastudatlanok, avagy isteni kinyilatkoztatással még nem rendelkezők) köze egy közülük való Küldöttet (Muhammad - Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), hogy recitál a nekik az Ő Jelent (és így), megtisztítsa őket és (hogy) tanítsa nekik a Könyvet (ezt a Koránt) és a Bölcsesseget (a Profetatol - Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget örökölt bölcsesség, hagyományai, tanításai) Bizony ők korábban nyilvánvaló tévelygesben voltak.
3. És másoknak (elküldetett Muhammad - Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) is közülük, akik még nem

يَسْبِيحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْغَمِيمِ ۝

هُوَ الَّذِي يُعَذِّبُ الْمُؤْمِنِينَ رِسَالًا يُنْهَوْنَ عَنْهَا
عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝ وَكَانَ
وَلَدُكَ كَرِيمًا ۝ ذُو الْقُرْآنِ الْعَلِيِّ
الْحَمِيمِ ۝

وَهُوَ الَّذِي يُعَذِّبُ الْمُؤْمِنِينَ رِسَالًا يُنْهَوْنَ عَنْهَا
عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝

¹ A szúra címe a 9 versből ered.

² Itt az arab eredetiben az *al-Quddūs* szó szerepel. Ezt fordítottam a Szentsegesnek. Am ehhez még jelentéset tek ntve hozzá értendő Aki mentes minden hiányosságtól, Ő az, Akit a tökéletesség és a teljesség Je zovvel és Attributumaiva ehet csak leírni

csatlakoztak hozzájuk. Ő a
Hatalmas és a Bölcs.

4. Ez Allah kegye. Annak adja,
akinek akarja. Ő a hatalmas kegy
Birtokosa
5. Azoknak a példázata, akiknek a
Torát kellett volna cipelniük, de azt
nem hordozták, olyan, mint a
szamar példázata, amely könyveket
cipel (ám azokból semmit sem
ért)¹ Ő, milyen rossz példát mutat
az a nép, amely megtagadja és
hazugságnak tartja Allah Jeleit.
Allah nem vezet az Igaz Útra a
bűnös népet.
6. Mondd (Muhammad- Allah adja
meg és adjon neki örök
üdvösséget): „Ti, akik zsidók
vagytok! Ha azt hisztek, hogy ti
egycsalád vagytok Allah számára
kedves emberek, akkor kívánjatok
a halált, ha igazat szóltok.”
7. De ők sohasem fogják azt kívanni
azért, amit a kezük tett az elmúlt
időben. Allah tudja, kik a
vetkeseek
8. Mondd, „A halál, ami elől
menekültök, az bizonyosan meg
fog találni benneteket”² Azlan az
előre vitettek majd vissza, Aki a
láthatatlan és látható dolgok
Tudója. Ő majd közli veletek,

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ دُو
الْعَظِيمِ ٥

مَثَلُ الَّذِينَ خُمِلُوا تَمْرَةً ثُمَّ نُزِمُوا
كَذَٰلِكَ يُصَيِّرُ بَحْمَلًا شَدِيدًا يَتَرَمَّش
الْمُؤْمِنِينَ يَكُونُونَ مِن يَدِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ٥

قُلْ إِنَّهُ لَمِنَ فَضْلِهِ وَلَٰكِن كَثِيرٌ مِّنَ
الْعَالَمِينَ لَغَافِلُونَ ٥

وَلَا تَسْأَلُهُ بِدَٰلِكَ قَدَّمْتَهُمْ فِي وَجْهِهِ
عِندَ اللَّهِ تَعْلِيمًا ٥

قُلْ لَّكَ الْحُكْمُ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ
مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ مِنْكُمْ فَقَدْ كَرِهَ اللَّهُ
وَأَسْهَدُ فِي يَوْمِ ذَٰلِكَ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ

Hiszen azok, akiknek a Tóra adatait ők szöveget tekintve megvannak azt, ám nem
aszerint cselekedtek. Ők rendelkeznek észszel, értelemmel, ami által feltehetően
azt, ami rajuk bízott, nem úgy, mint a szamar, amely nem rendelkezik értelemmel.
Ezért o vesszük a Magasztos Allah Szavait a 7:179-es Versben¹

² Vessd össze a 4:78-as Verssel¹

hogy mit követtetek el.”

- 9 Ó, ti, akik hisztek! Ha elhangzik a penteki imára hívás, akkor siessetek megemlékezni Allah-ról. Hagyjátok az adás-vételt, ez jobb nektek, ha tudással bírtok.
- 10 Ha viszont velet ér az ima, akkor széledjetelek szét a földön és vágyakozzatok Allah kegye után! Gyakran emlékezzetek meg Allah-ról, talán boldogulni fogtok.
- 11 Am ha valami kereskedést, vagy szórakozást látnak, ahhoz mennek és álva hagynak téged (Muhammad - Allah aldja meg es adjon neki örök üdvösséget)¹. Mondd: „Ami Allah-nál van az jobb, mint a szórakozás es jobb, mint a kereskede. Allah a legjobb Gondoskodó.”

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمٍ
جُمُعَةٍ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ
وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ
كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا مُّغْوًى فَلْيَضْحَكُوا
بِهَا وَلَا يَذْكُرُوا اللَّهَ حِينَ مَوْتِهِمْ وَهُمْ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١١﴾

E vers megértéséhez Egy penteki napon a Proféta (Allah aldja meg es adjon neki örök üdvösséget) a penteki ima *hutha*-at (az ima e ötti oktató beszéd) mondta, midőn az emberek egy karaván érkezése miatt kimentek. Csupán 12 ember maradt vele közöttük volt Abu Bakr es Umar is. Ekkor nyilatkozta ki ez a Vers. Ebben továbbá bizonyítékát olvashatjuk annak is, hogy az *imām* a *hutha*-t állva mondja, és hiszen a Magasztos mondta (es álva hagynak téged)

A Kepmutatok '63
Al-Munāfiqūna¹ c. szúra.

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ

Medinai.

Versinek száma: 11.

Az Al-Hağgu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Amikor eljönnek hozzád (Muhammad Allah adja meg és adjon neked örök üdvösséget) a képmutatók, és azt mondják „Tanuságot teszünk arról, hogy te Allah Küldötte vagy.” Allah tudja, hogy Te valóban az Ő Küldötte vagy És Allah tanuságot tesz arról, hogy a képmutatók bizony hazugok
2. Esküvéseiket vedőpajzsul használják, majd megkísérlik, hogy Allah Utjáról leterítsenek Milyen rossz az, amit tesznek.
3. Ez pedig azért van így, mivel először hittek, majd újra hitetlenek lettek. Pecsét került a szívükre, így ők nem értenek meg semmit.
4. Ha látod őket, a külsejük tetszetősnek fog neked tűnni Ha megszólalnak, oda fogsz figyelni beszédükre. Am ők hasonlóak a kitámasztott faoszlopokhoz Ugy gondolják, hogy minden egyes kiáltás ellenük hangzik el. Ők az ellenség. Tartózkodj hát tőlük!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا قَوْلًا لَا نَعْلَمُ ۚ وَأَنزِلْ عَلَيْنَا مِثْرَ الْفُتُورِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا قَوْلًا لَا نَعْلَمُ ۚ وَأَنزِلْ عَلَيْنَا مِثْرَ الْفُتُورِ

أَلَمْ يَدْعُوا إِلَىٰ مَنَافِقَةٍ فَكَذَّبُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ ۚ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ
أَلَمْ يَدْعُوا إِلَىٰ مَنَافِقَةٍ فَكَذَّبُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ ۚ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُم كَفَرُوا بِوَعْدِهِمْ ۚ فَنَقَضَ اللَّهُ وَعْدَهُمْ ۚ فَأُولَٰئِكَ لِيَقْفَرُوا
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُم كَفَرُوا بِوَعْدِهِمْ ۚ فَنَقَضَ اللَّهُ وَعْدَهُمْ ۚ فَأُولَٰئِكَ لِيَقْفَرُوا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ ۖ هُمْ يَضِلُّونَ ۖ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ ۖ هُمْ يَضِلُّونَ ۖ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ ۖ هُمْ يَضِلُّونَ ۖ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ ۖ هُمْ يَضِلُّونَ ۖ

¹ A szúra címe az első versből ered.

Allah szálljon szembe velük!¹
Hogyan fordulhatnak el ennyire?

5. Ha az mondatuk nekik: „Jöjjetek ide, hogy Allah Küldötte bocsánatot kérjen (Allah-tól) a számotokra!” Ingatták fejeiket és látod őket gögősen visszafordulni
6. Számukra ugyanaz, hogy bocsánatot kers/-e reszükre, vagy sem, Allah akkor sem fog megbocsátani nekik. Allah nem vezeti a bűnös népet (az Igaz Útra).
7. Ők azok, akik így szólnak „Ne adakozzatok azoknak, akik Allah Küldötenél vannak addig, míg el nem hagyjak őt.” Am Allah-e az egek és a föld tárhaza. De a kepmutatatok nem értenek semmit
8. Azt mondják „Ha visszatermünk a Városba (*al-Madīnatu*, Medina), az erősebb bizony elűzné a gyengébbet.” Am Allah-e a hatalom, és az Ő Küldötte és a hívőké. Ám, a kepmutatatoknak erről nincs tudomása.
9. Ó, ti, akik hisztek! Vagyonotok és gyermekeitek ne térítsenek el attól benneteket, hogy megemlékezzetek Allah-ról! Mert, aki ezt teszi, az a karvallott vesztesek közé fog tartozni.
10. Adakozzatok hát abból, amivel e lattunk benneteket meg azelőtt.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيُكْفَرُونَ عَنْهُ
وَيَكْفُرُونَ عَنْهُ وَيَكْفُرُونَ عَنْهُ
مُنْكَرُونَ ⑤

مَنْ أَعْتَقَهُمْ تَسْتَفِزُّنَهُمْ
تَسْتَفِزُّنَهُمْ تَسْتَفِزُّنَهُمْ تَسْتَفِزُّنَهُمْ
لَا يَهْدِي اللَّهُ قَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥

هُمْ يَدْعُونَ بِقُورٍ لَا تَقْبَلُونَ عَنْهُ
رَسُولٍ مَوْحِيٍّ يَمْنَعُهُمْ وَمَنْ حَرَّيْ
تَسْتَفِزُّنَهُمْ وَلَا تَقْبَلُونَ عَنْهُ
تَقْبَلُونَ ⑦

يَقْبَلُونَ لَيْسَ رَحْمَةً لِيْ
لِيْخْرِجَنَّ الْأَنْزِلُ مِنْهَا الْأَنْزِلُ
وَيَرْسُلُهُ وَيَرْسُلُهُ وَلَكِنْ
تَسْتَفِزُّنَهُمْ لَا تَقْبَلُونَ ⑧

يَتَّبِعُهُمْ تَبَتُّ عَنْهُ لَا تَقْبَلُونَ عَنْهُ
وَلَا تَقْبَلُونَ عَنْهُ وَلَا تَقْبَلُونَ عَنْهُ
يَقْبَلُونَ عَنْهُ وَلَا تَقْبَلُونَ عَنْهُ ⑨

وَأَقْبَلُوا مِنْ مَّا رَزَقَكُمْ مِنْ قَبْلُ ⑩

¹ Ez a mondat fordítható meg így is: 'Allah átkozza el őket'

hogy eljönne közületek egyhez a halál! Ő ekkor így szól: „Uram! Bárcsak egy kis haladekot adnál nekem, hogy adakozhassak, és a jóravalók közé tartozhassak!”

11. Ám, Allah egyetlen teremtetett léleknek sem ad haladekot, ha elérkezett a kiszabott ideje. Allah a legjobb Tudója annak, hogy mit tesznek

صَدَّكُمْ عَنْ مَوْتِكُمْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْ
إِلَىٰ جُنْدٍ لِّرَبِّ فَإِذَا فُتِنُوا فَاصْبِرُوا وَأَنْتُمْ مِنَ
الصَّابِرِينَ ۝

وَلَنْ يُؤْجِرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَآلَهُ
حَيْثُ رِيءَ تَقْتُلُونَ ۝



A Köcsönös Rászedés 64
At-Tagābun¹ e szúra.

سورة التكاثر

Medinai.

Versenek száma: 18.

Az At-Tahrīmu e. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah-ot magasztalja minden, ami az egekben és a földön van. Ővé a királyság és Ővé a hála. Ő minden dologra képes.

بُشِيرٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَاسِهِمْ أَتَقَرَّبُونَ
أَسْئَلُكَ وَنَا لِحَقِّهِمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. O az, Aki megteremtett benneteket Van közöttetek hitetlen, és van közöttetek hívó. Ám Allah tudja, hogy ti mit tesztek.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَوْفٍ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَاسِهِمْ أَتَقَرَّبُونَ ﴿٢﴾

3. Megteremtette az eget és a földet igazsággal Megformázott benneteket, és a legszebb formát adta nektek Hozza lesz majdan a visszatérés

صَوَّرَ لَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَوْفٍ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَاسِهِمْ أَتَقَرَّبُونَ ﴿٣﴾

4. Tudja, mi van az egekben, és mi van a földön. Tudja azt is, amit e titkoltok, és azt is, amit fennen hangoztattok Allah tudással bír a lelkek legrejtettebb titkairól is.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ وَمَا تَحْتَ الْأَرْضِ
وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ ﴿٤﴾

5. Vajon nem ért-e el hozzátok azoknak a híre, akik korábban hitetlenek voltak? Akik megzleltek eslekedetek szörnyű következményeit. Fájdalmas büntetés jut majd nekik.

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتٌ أَنْ يَسُبُّوا رَبَّهُمْ فَمَا
يَكْفُرُوا بِهِمْ وَمَا تَكْفُرُوا بِهِمْ ﴿٥﴾

6. Mindez azért történt így, mert a Küldöttök világos bizonyítékokkal

دَلِيلًا بَيِّنًا أَنْ يَسُبُّوا رَبَّهُمْ فَمَا يَكْفُرُوا
بِهِمْ وَمَا تَكْفُرُوا بِهِمْ ﴿٦﴾

¹ A szúra címe a 9 versből ered.

jöttek el hozzájuk, ám ők így szoltak: „Vajon emberek fognak vezetni bennünket?” Hitetlenek lettek és elfordultak. Am Allah-nak nincs szüksége rájuk. Allah Önmaga által Létező, Áldott.

7. A hitetlenek azt állítottak, hogy nem támasztatnak föl, Mondd „De igen, az Uramra! Bizony ők támasztatnak! Majd hírt kaptok arról, mit is tettetek. Mindez Allah-nak nagyon könnyű.”
8. Hígyetek Allah-ban és az Ő Kitartóiban (Muhammad Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) és a Világosságban (ezen Korán), amit kinyilatkoztatunk! Amit ti tesztek, azt Allah nagyon jól tudja.
9. Azon a Napon, midőn összegyűjt benneteket, az Összegyülekezés Napjára. Az a nap a kölesönös rászédés napja¹ lesz. Aki pedig hisz Allah-ban, és jóra való módon cselekszik, annak eltörli rossz cselekedeteit, és olyan Kertekbe juttatja, amelyek alatt folyók folynak, örök időkig azokban fog tartózkodni. Ez lesz a nagy győzelem.
10. Akik pedig hitetlenkedtek és megtagadtak a Mi Jelemket, azok a Tűz martalécai lesznek, örökké

قَالُوا أَشَرُّهُمْ دُونَكَ كَفَرُوا وَكَفَرُوا وَتَشْتَقِي
اللَّهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ حَيْثُ ۝

رَعَىٰ بَدْرًا كَفَرُوا لَئِنْ يَنْفَعُوا قُلُوبًا وَرَبِّ
سَعْدًا تُرْسُونَ بِمَا عَجَزُوا لَكُمْ عَلَىٰ اللَّهِ
يَسِيرٌ ۝

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَىٰ النُّورِ ۝

يَوْمَ نَحْمِلُكُمْ ثِقَلَكُمْ نَخْتِجُ ذَلِكَ يَوْمَ تَعْلَمُونَ وَمَنْ
يَرْمِمْ يَوْمَ نَقْمُ صِدْقًا يَكْفُرُ عَنْهُ سِقَاتُهُ
وَيَنْجِيهِ حَتَّىٰ يَخْرُجَ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَهْمُ
حَدِيدٌ فِيهَا وَلَا دِيكَ تُقَوَّرُ
الْعَصِيرُ ۝

وَأَلْقَيْنَا كَفَرًا وَكَفَرُوا وَكَفَرُوا وَكَفَرُوا
تَحْتِهَا نَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَهُمْ لَا يَخْرُجُونَ

Ezt lehet úgy is értelmezni, hogy A kölesönös veszteség és nyereség nap a veszteség lesz a hitetlen számára, mivel ő a Pokolba ép be. Nyereség lesz a hívő számára mivel ő a Paradicsomba léphet be.

abban maradnak. Mily szörnyű sors ez.

11. Akarmilyen csapas csak Allah engedelmeivel sújthat. Aki azonban hisz Allah ban, annak a szívet Allah az Igaz Utra vezérli Allah minden dolgok Tudója.

12. Engedelmeskedjétek hát Allah-nak! És engedelmeskedjétek a Küldöttnek! Ha elfordultok, a Küldöttünknek a feladata csupan az, hogy világosan átadja az Üzenetet!

13. Allah, nincs más isten, kivéve Ő! (Lā ilāha illā Huwa). Allah-ra támaszkodjanak a hívők!

14. Ó, ti akik hisztek! Bizony a feleségeitek és gyermekeitek között vannak, akik elenyesgettek¹, orizkedjétek hat tőlük! De ha megbocsátotok, és emézőek vagytok, (az rendben van) mivel Allah Megbocsáto és Könyöröltes.

15. Bizony a vagyonotokban és a gyermekeitekben nagy csábítás van. Am Allah-nál orási fizetség vár.

16. Feljétek hat Allah-ot, amennyire töletek telik²! Figyelmesen

الْمُحْذَرُ ٥

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ رَأْسَهُ وَلْيَنْصَبْ شَوْءَهُ عَيسٍ ٥

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُمْ، هُوَ الَّذِي يَقُولُ لِمَنْ يُشْرِكْ بِاللهِ شَيْئًا

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْكُفُوفُ عَلَيْهُ صَبْرًا ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ مَا كَانَ لِلْأَنْفُسِ أَنْ تَهْتَكُوا سُبُلَ اللَّهِ مَا كَانَ لِلْأَنْفُسِ أَنْ تَهْتَكُوا سُبُلَ اللَّهِ مَا كَانَ لِلْأَنْفُسِ أَنْ تَهْتَكُوا سُبُلَ اللَّهِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ مَا كَانَ لِلْأَنْفُسِ أَنْ تَهْتَكُوا سُبُلَ اللَّهِ مَا كَانَ لِلْأَنْفُسِ أَنْ تَهْتَكُوا سُبُلَ اللَّهِ

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا كَانَ لِلْأَنْفُسِ أَنْ تَهْتَكُوا سُبُلَ اللَّهِ مَا كَانَ لِلْأَنْفُسِ أَنْ تَهْتَكُوا سُبُلَ اللَّهِ

¹ Akik megpróbálnak benneteket elfordítani: az Allah iránti engedelmessegetektől.

² Abū l mūma Šudayr al-Bāh f mondta: Hallottam Allah küldöttét Allah a dja meg es adja nek, örök üdvösséget) amint a Bucsú Zarandokai alatt beszédet mondott: 'Feljétek Allah-ot! Imadkozzatok el a (nap) ötöt! Bőjtöljétek a (hóti) hónapokat! Tejesítsétek a vagyonotok után (kötelező) zakāt-ot! Engedelmeskedjétek a vezetőiteknek, így belephetnek Uratok Paradicsomába. Al Tirmidzi jegyezte le.

hallgassatok és engedelmeskedjeteK
és azakozzatok a magatok javára!
Akik megvédetnek lelkük
kapzsiságától, ők lesznek a
boldogulók.

17. Ha jóra való kölcsönt adtok Allah-
nak, Ő megsokszorozva adja azt
vissza, és megbocsát nektek
Mert Allah Kész (értékeln a
felajánlást és jutalmazni) és
Türelemes.

18. Ő a láthatatlan és látható dolgok
Tudója. A Hatalmas és a Bölcs.

وَيَعْمَلُوا خَيْرًا لَّأَنفُسِكُمْ وَمَنْ يُوَفِّ شَيْخًا
نَفْسَهُ وَلَيْسَ لَهُ نَفَقٌ حَسْبُ ۝

يَرْجِعْهُ إِلَى اللَّهِ قَرَّبَ حَسْبُ يَرْجِعْهُ
تَكُونُ لَكُمْ رَحْمَةٌ وَمِنْ شُكْرِ خَيْرٍ ۝

غَيْرُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ تَعْرِفُ تَحْكُمُ ۝



a tanúságot¹ Intő figyelmeztetés
ez annak, aki hisz Allah-ban és az
Uto,so Napban. És aki feli Allah-
ot, annak Allah kiutat ad

3. Ő onnan gondoskodik róla,
ahonnan nem is hinné. És aki
Allah-ra hagyatkozik, az ő
számára Allah elégséges
gyámolító¹ Bizony, Allah
veghezviszi dolgait. Allah minden
dolognak meghatározta mértékét

4. Asszonyaitok közül azok, akik
már remenyüket veszítették a havi
tisztulást illetően, ha kelsegeitek
vannak, úgy varakozási idejük
három hónap. Ugyanígy azoknak
is, akiknek még nem volt havi
tisztulásuk. Azok, akik terhesek,
az ő idejük addig tart, míg világra
nem hozzák terhüket. Aki feli
Allah-ot, annak Allah
megkönnyíti az ő dolgait.

5. Ez Allah parancsa, amelyet

وَنَزَّلَهُ فِي حَتِّ لَا يُخَيِّبُ وَمِنْ يَوْكَلٍ عَلَى
تَلَوْنَهُ وَخَسْبُهُ يَرَى تِلْكَ أَيْدِي مَرُومَةٍ
حَسَنَ تِلْكَ بِكُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥﴾

وَالَّتِي يَهْتَمُّ مِنَ الْعَجَبِ مِنْ
سَبْطِكُمْ بِرَبِّكُمْ فَعَدَّتْهُمْ ثَمَنَةً
شَهْرٍ وَالَّتِي لَمْ يَحْضُرْ وَأُوتِ الْأَخْمَارُ
ثَلَاثِينَ أَوْ يَصْفَحَنَّ حَتْمَهُنَّ وَمِنْ سَبْ
تِلْكَ بِكُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥﴾

دَبَّ قُرْآنُهُ أَرْبَعًا يَشْكُرُ مِنْ شَيْءٍ تِلْكَ

¹ Ibn 'Abbās-tól maradt Isten m. szerint ő hallotta Allah küldöttét (Allah adjja meg és adjon Neké örök üdvösséget) amint a következőt szokta volt mondani: "Uram! Neked velem a magam. Benned hiszek. Rád hagyatkozom. Neked hánom meg büncimet. Mattad világom (a világ életenségeivel). Uram! A Te erődhez menekülök. Hiszen nincs más isten csak Te. az elöl, hogy tevégyesbe vigyel engem. Te vagy az Elő. Aki nem hal meg. A dzsunuk és az emberek mind meghalnak. Muslim egyezteté. Imām Ahmad egyezteté le Anas as-San'āni-tól. Ahdal'āh b. 'Abbās-tól, ak hagyományozta. Ő egy napon Allah Küldötte (Allah adjja meg és adjon Neké örök üdvösséget) mögött uazott és Allah küldötte (Allah adjja meg és adjon Neké örök üdvösséget) azt mondta neki: "Fiaeska. néhány szót fogok tanítani neked. Ürizz meg Allah-ot, és Ő is megóti téged. Értkezz meg Allah-tól. Ek ott talárod magad előtt. Ha kérsz, Allah-tól ker. Ha segítséget akarsz, Allah-hoz fordulj segítségért. És tudj meg, ha a közösség összefogna, hogy a hasznodra legyen, nem tudna a hasznodra lenni: csak abban, amit Allah előre elrendelt és megírt a számodra. És ha összefogna, hogy károdra legyen, csak abban ártalna neked, amit Allah elrendelt elened. A tovak felemelkediek, a lapok kiszáradtak."

leküldött hozzátok. Aki félh
Allah-ot, annak Ő eltörli a rossz
cselekedteit, és megnöveli a
jutalmát

6. Amennyire töletek telik,
engedjétek, hogy ott lakjanak,
ahol ti laktok. Ne okozzatok
nekik nehezséget, hogy ezzel
szorult helyzetbe hozzátok őket.
Ha terhesek, addig lassátok el
őket, míg a világra nem hozzák
terhüket. Ha szoptatnak nektek,
akkor adjátok meg nekik az ő
fizetségüket. Megfelelő módon
döntsetek erről magatok között!
Am ha nehézség merül fel
közteket, akkor egy másik
asszony szoptasson!
7. A vagyonos a maga vagyona
szerint fizessen javaiból! Akinek
pedig kimeretett az ellátása, az
aszerint fizessen, abból, amit
Allah adott neki. Allah senkre
sem szab és nem is mer ki többet,
mint amennyit Ő adott neki.
Allah könnyebbölést fog adni a
nehézség után
8. És mennyi város viselkedett
lábadó módon az Ura és az Ő
Küldöttel parancsával szemben.
M. pedig szigorú számonkéréssel
számolunk el velük és példás
büntetéssel sújtjuk őket.
9. Megkóstitták magaviseletük
gyászos következményét.
Magaviseletüknek a romlás lett a
vege

يُكَفِّرُ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُزِيدُكَ أَجْرًا

نَحْرُ ①

أَنْتُمْ كُنْتُمْ مِنْ خَلْقِ سَكْرَمٍ وَتَعْدُكُمْ
تَصْرُؤُهُمْ حَتَّى يَصْلُحُوا عَلَيْهِمْ يَوْمَ كَرِ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ
وَأَنْتُمْ عَلَيْهِمْ حَتَّى يَصْلُحُوا عَلَيْهِمْ يَوْمَ كَرِ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ
نَكْرُؤُهُمْ يَوْمَ كَرِ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ
يَوْمَ كَرِ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ
نَحْرُ ②

يُسَبِّحُ دُومَةً مِنْ سَعَةِ رَمٍ فِي رَحْمَةِ رَزَقِهِ
فَلْيَسِّرْ وَمَا أَسْأَلُكَ لَا يَكْفُفُ لَكَ نَقْتًا لَا
مَا أَسْأَلُكَ يَوْمَ كَرِ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ

وَكُنْتُمْ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ قَرْيَتَيْهَا وَرَحْمَتِهِ
لَهَا سَعَةُ جَسَدٍ شَدِيدٍ وَعَدَّتْهَا عَدَا
نَحْرُ ③

مَدَامَتْ وَبَارَ قَرْيَةٍ وَكَانَ عَصَا قَرْيَةٍ حُسْرُ ④

10. Allah kemény büntetést készített elő a számukra. Feljétek hat Allah-ot! Ó, ti ésszel bírók, akik hisztek! Allah íntést bocsátott le nektek.
11. Egy Küldöttet (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), aki Allah világos Jeleit olvassa és recitálja nektek, hogy kivezesse azokat, akik hisznek és jötteket cselekszenek, a sötétsegekből a Világosságra. Aki hisz Allah-ban, és jóra való módon cselekszik, azt olyan Kertekbe juttatja be, amelyek alatt folyók folynak, örök időkig abban időzik majd. Mi yen csodálatos módon látja el őt Allah.
12. Allah az. Aki megteremtett eget, és a földből ugyanannyit. A Parancs leszati közejük (egek és a föld), hogy megtudjátok, Allah minden dologra képes. Allah tudással fog át és vesz körül mindent.

عَدَّ لِلَّهِ الْعَمَلُ سَائِدَةً فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

رُسُلًا تَلْقَوْنَ فِيهَا رَبَّكُمْ وَقَبْلَكُمْ مَبِيتٌ يُبْحِرُ
الَّذِينَ آمَنُوا وَهُمْ فِيهَا يُخْبِتُونَ لِمَا كُتِبَتْ
إِلَىٰ تَوْفِيقٍ وَفِيهَا رِزْقٌ مُّبِينٌ وَفِيهَا جَنَّاتٌ
جَنَّتْ بِخَبَرٍ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
نُجُومٌ ۝

اللَّهُ يَدْرِي سِتْرَ سَمْعٍ وَمِنْ الْأَرْضِ
مِثْقَلُ ذَرَّةٍ لَّا يَخْفَىٰ عَنْهُ شَيْءٌ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ وَهُوَ شَاطِلٌ
بِغُكْبَانِ تَقْوَىٰ عَمَّا ۝



A Meghátás 66.
At-Tahrîmu¹ c. szúra.

سورة التَّحْرِيمِ

Medinai.

Verseinek száma: 12.

Az Al-Ĥuġurātu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, Próféta! Miert tiltod meg (a magad számára) azt, amit megengedett Neked Allah - ezáltal feleséged tetszését próbálván elérni. Hiszen Allah Megbocsátó és Könyörületes.
2. Allah elrendelte nektek, hogy az esküitek alól feloldozást nyerhessetek. Allah a ti Uratok (Mawla) Ő a Mindent Tudo és a Bölcs
3. (Emlékezz) Midőn a Profétának (Muhammad) Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) meghalt. titkos beszélgetése volt az egyik feleségével (Ĥafsa), majd ő (a feleség) elhíresztelte azt Allah tudatta azt Vele (a Profétával). Egyik részt ismertté tette, a másiktól pedig hallgatott. Miután hírül adta ezt a feleségének (Ĥafsa-nak), ő azt mondta: „Ki tudatta ezt veled?” Mondta: „A Tudó és a mindenről tudomással Bíró közölte ezt velem.”
4. Ha ti mindketten (Muhammad -

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبَشِّرْ
مَرْضَاتَ الْيُوسُفَ وَإِنَّهُ عَلِيمٌ رَحِيمٌ

هَذَا فَرْضٌ لِلَّهِ يُخْرِجُكُم مِّنْ يُّسْكُونَهُ يُسْكِنُكُم
تُفَكِّمُ

وَأَذِّنْ لِلنَّبِيِّ فِي بَعْضِ مَا رَجَعَهُ حَدِيثًا قَدِيمًا
يَأْتِيهِمْ وَأُظْهِرُوا لَهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُمْ
وَأُخْرِصَ عَنْ بَعْضٍ قَدِّمَ سَأَلَهُ بِهِ رَدَّ مِنْ تَأْتِي
هَذَا فَإِنَّ سَأَلَ تَفَكِّمُ تُخْبِرُ

وَلَوْ تَوَدَّاهُ لَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ فُلُوكٌ وَّوَدَّ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A másik feleségnek, "Á'isza"-nak.

Al ah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget: feleségei) megbanással fordultok Allah-hoz, akkor a szívetek (az Igazság fele) fog hajlani. Ha azonban egymást támogatjátok ellene (a Próteta-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), abban az esetben, Allah az ő Támogatója és Gabnel (Gibril) és minden jóra való hívő És az Angyalok is őt segítik.

5. Ha (az történi, hogy) elvalik töletek, talán az ő Ura jobb feleségeket ad neki, mint ti vagytok. Olyanokat, akik muzumánok, igazhitűek, ájtatosak bűnbanok, csak Allah-ot szolgálók, amborak, akik már férjnél voltak és szűtek.

6. Ó, ti akik hisztek! Ovjatok meg magatokat és családokat az olyan tüzeltől, amelynek tüzeleje az emberek és a kövek és amelynek őrzői kemény és szigorú Angyalok. Akik nem fordulnak szembe Allah-hal és azzal, amit Ő parancsolt meg nekik. Amire parancsot kapnak, azt meg is teszik.

7. Ó, ti akik hitetlenkedtek! Ne hozzátok ma elő mentsegeteket! Csúpan amiatt kapjátok részeteket, amit elkövettetek.

8. Ó ti, akik hisztek! Őszinte bűnbanattal fordultatok Allah-hoz! Talán Uratok leveszi rólatok rossz cselekedeteket és olyan

نَظَاهِرَ عَلَيْهِ فَاَتَ لَهُ هُوَ مَوْسَى وَجَبْرِي
وَصَبِيحُ الْمُؤْمِنِينَ وَتَمَنِيكَهُ بَعْدَ ذَلِكَ
صَهْرُ ٥

عَسَى رَبُّهُ أَنْ يُدْعَكَ زَوْجَتَهُ
بِكُلِّ مَبْعُوثٍ قَدْ تَنَبَّاهُ عَذَابُ عَذَابٍ
سَيَحْبِبُ لِيَسْبِي وَنَكَارُ ٥

يَأْتِيهِ الْبُيُوتُ الْمَوْفُورَةُ تَنْفَسُكُمْ وَهِيَ كَذِبُ
نَارٍ وَفُودُهَا تَنْسُ وَتَجْعَلُهَا عَنْهَا
مَنْ يَحْكُمُ بِعِلَافٍ بَشَرٍ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ
مَا أَمَرُوا وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ٥

يَأْتِيهِ نَدِيرٌ كَفَرُوا لَا تَعْمَدُوا يَوْمَئِذٍ
تَخْرُجُونَ فَاَكْفُرُوا تَعْمَدُونَ ٥

يَأْتِيهِ الْبُيُوتُ الْمَوْفُورَةُ تَنْفَسُكُمْ وَهِيَ كَذِبُ
نَارٍ وَفُودُهَا تَنْسُ وَتَجْعَلُهَا عَنْهَا
مَنْ يَحْكُمُ بِعِلَافٍ بَشَرٍ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ
مَا أَمَرُوا وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ٥

Kertekbe juttat be benneteket,
amelyek alatt folyók folynak.
Azon a Napon, mikoron Allah
nem alázza meg a Profétát
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget) és
azokat, akik vele együtt hűtek
Az ő Világosságuk előttük meg
és jobbjukban (lesz a tetteik
feljegyzésére szolgáló Könyv).
Azt mondják: „Urunk! Tedd
teljesse a mi világosságunkat és
bocsáss meg nekünk! Te
mindenre képes vagy!”

9. Ó Profeta! Harcolj a hitetlenek és
a képmutatók ellen, és légy
kemény velük szemben! Az ő
végső lakhelyük a Pokol lesz!
Milyen szörnyű sors ez!

10. Allah példaként Nūh (Noe)
feleségét és Lūl (Lót) feleséget
hozta fel a hitetleneknek
Mindket feleség a Mi ket kegyes
szolgánkhoz tartozott, ám
mindkettő csalárd módon elárulta
urát és azok nem segíthettek
rajtuk semmiben Allah-nál. Az
mondattott nekik: „Menjetek hat a
Pokol Tüzebe az oda bemenőkkel
(együtt) ”

11. A hívőknek Allah, a Fáraó
feleségét hozta fel példaként, aki
azt mondta: „Uram! Építs nekem
egy házat, Nálad a Paradicsomban!”

مِنْ حَتَّى لَا تَهْزُوا يَوْمَ الْأَحْزَىٰ
وَأُولَئِكَ أَمْوَالُهُمْ تُورَثُ بِغَيْرِ
يَدٍ مِنْهُمْ وَلَا يَحْزَنُونَ رَبِّنا نَسْتَغْفِرُكَ
يَوْمَنا وَعَفْرَأنا إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ۝

بِأَيْهِ كُنِيَ جَهْدُ الْحَقِّ وَالْحَقِّ
وَأَقْبَطُ عَلَيْهِمْ وَمَا مِنْهُمْ حَقٌّ وَهُمْ
كُلٌّ ۝

صَرَبَتْ لَهِ مَلَائِكَةٍ كَثِيرَةٍ مَرَّتْ نُوْحُ
وَأَمْرَاتُ لَوْطٍ مَكَاتُ نَحْتِ عَيْنَيْنِ مِنْ
عَيْنَيْهِمَا صَدِيقَيْنِ لَمَاتُ هَلَا مَرَّتْ
عَيْنُهُمَا مِنْ لَوْ شَيْئًا وَقَدْ كُنَّا لَاحِدًا
مَعَ نَدِجَيْنِ ۝

وَصَرَبَتْ لَهِ مَلَائِكَةٍ كَثِيرَةٍ مَرَّتْ
مَرَّتْ مَرَّتْ مَرَّتْ مَرَّتْ مَرَّتْ مَرَّتْ
عَيْنُهُمَا مِنْ لَوْ شَيْئًا وَقَدْ كُنَّا
مَعَ نَدِجَيْنِ ۝

Allah itt megparancsolja a Profétájának (Allah áldja meg és adjon nek örök
üdvösséget), hogy harcoljon a hitetlenek ellen fegyverrel és va ős harccal. A
képmutatók ellen pedig azzal, hogy a vallási törvényeket alkalmazza rajuk.

És mentes meg engem a Faraótól és a cselekedetétől! És mentes meg engem a bűnös néptől!"

12. És Maryam-ot (Máriát), 'Imrân lányát', aki érintetlenül őrizte meg szemérmét és Mi a Mi Ruhunk által leheltünk belé (Gibrîl, Gábríel által). És ő igaznak tartotta, és hitt Ura szavaiban és Könyveiben, és az alázatos hívők közé tartozott ő.

وَعَمِيهٖ وَيُنَجِّي مِّنْ تَقْوَرٍ حَقِيْبِيْنَ ﴿٦٦﴾

وَمَرْيَمَ إِتَمَّ عَمَلُهَا ۖ أَتَىٰ خَصَمَتَہَا فَرُجَهَا فَوَجَّهَہَا بِوُجُوْہِہَا وَكَانَتْ مِّنْ سَاجِدِيْنَ ﴿٦٧﴾

* Abû Musâ hagyományozta a Profetatól (Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget), aki mondta: A férfiak körül sokan eltertek a tökéletesség szintjét. Ám az asszonyok közül senki sem követve Asrva t a Faraó feleségét és 'Imrân lányát, Maryam-ot (Máriát). És semmi kétség Á-isa elsőbbségét illetően a többi asszonnyal szemben. Olyan az, mint a *tarîd* (darált hús és kenverből készült étel) elsőbbsége a többi étel felett.*

Az Uralkodás¹ /67./
Al-Mulk² c. szúra.

سُورَةُ الْمَلِكِ

Mekka.

Verseinek száma: 30.

Az Al- Tûru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Aldott legyen az, Akinek a kezében
van a királyság. Ő mindenre képes
Guz'29 H12b57.

سَرِّدَ نَفْسِي سِدِّهَ تَعْلَمُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Aki megteremtette a halált és az
életet, hogy ezzel is próbának
vessen alá benneteket- kic-
közületek a legkegyesebb
cselekedet. Ő a Hatalmas és a
Megbocsátó.

لَيْدِي حَقَّ نَفْسٍ وَحَيَّوْهُ بِنُفُوسِكُمْ بِكُمْ خَشِيعُ
عَمَلًا وَهُوَ أَهْدَى مِنْ تَفْوُّزٍ ﴿٢﴾

3. Aki megteremtette a hét
égboltozatot egymás fölött. Nem
találsz és nem láthatsz a
Könyörületes teremtésében
egycetlenséget. Nezd meg meg
egyszer, látsz-e ott törést?

أَلَيْدِي حَقَّ سَبْعَ سَمَاوٍ بِلَدِّهَا عِلَاقٍ فِي
حَقِّ كَرَحٍ مِنْ مَقُودٍ رَجْعٌ تَنْصُرُهُنَّ مِنْ
مِنْ تَقْوَرٍ ﴿٣﴾

4. Majd nezd meg még egyszer es
meg egyszer! A tekintet fáradt
a azatta es fátjólosan ter vissza
hozzád

فَرَأَوْجَ تَنْصُرُكَ تَنْصُرُكَ تَنْصُرُكَ تَنْصُرُكَ
رَهْوَ حَيْرٍ ﴿٤﴾

5. Az evilagi eget lampasokkal
(es ilagokkal) díszítettük fel¹ És

وَعَدَرْنَا سَمَاءَ لَدِّهَا تَنْصُرُكَ وَجَمَّهَا

¹ Egy másik fordítása lehet 'A királyság'

² A szúra címe az első versből ered.

Qatada ve emenye szerint. Ezen csilagok három okból teremtettek: az evilagi ég díszítésére, égő lövedékként a sátánok ellen és utmutató jeleként az anazok számára. Bárki, aki masként értekei a csilagok szerepét az teved és kárba vész. gyekezete. O'vannal terhegni magát amiről nincs tudasa. Al-Buhari Sahih-ja. A csilagokról. Fejezet. (A csilagok harmadik fejezetükre a 6-97 Versben említettük. A Fordító)

- „ővedékké tettük a sátánokkal szemben, és a Pokol tűzének büntetését készítettük elő nekik
6. Azoknak pedig, akik hűtlenkedtek az ő Urukkal szemben, azoknak a Pokol büntetését készítettük elő. Milyen borzalmas sors ez!
7. Midőn belevettetnek, forlyogni látják és közben a sóhajtását hallják.
8. Majdnem szétreped a haragtól. Akárhányszor egy csoport belevettetik a Pokol őrzői megkérdezik tőlük: „Vajon nem érkezett hozzátok into?”
9. „De érkezett!” - válaszolják. „De mi hazugnak tartottuk, és azt mondtuk 'Nem nyilatkoztattott ki Allah semmit',” Bizony nagy tévelygesben vagytok.
10. Majd így szólnak „Ó, bárcsak hallgattunk volna az intésre, vagy az eszünket használtuk volna, most nem lennénk a Pokol tűzere karhozottak között.”
11. Be-smertek bűnüket. Atok legyen a Pokol tűzére karhozottakon.
12. Ám azoknak, akik láthatlanul¹ is felik Urukat, azoknak megbocsátás és nagy jutalom (a Paradicsom) jár
13. Akár titokban beszéltek, akár fennhangon teszték azt, Őneki tudomása van a lelkek

رُحُومَ الشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ جَهَنَّمَ ۚ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَاسْتَجِيرُوا

بِالْعُظْمَاءِ سِجُورًا ۚ وَهُمْ فِيهَا يُلَاقُونَ

تِلْكَ الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُكْفَرُونَ عَنْكُمْ وَالْأُولَئِكَ

كَانُوا يَكْفُرُونَ ۚ وَهُمْ فِيهَا يُنَادَوْنَ بِمَوَدِّعِهِمْ

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ

الْعُظْمَاءِ ۚ فَهُمْ فِيهَا مَصْحُورُونَ ۚ

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ

وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۚ وَالَّذِينَ كَانُوا يُضَاهَوْنَ

¹ Azaz nem látják Őt a Magasztost, sem a túlvilági büntetést, csak tudnak ezen létekről.

legrejtettebb titkairól is.

14. Va on annak ne lenne tudomása mindenről, Aki teremtetett? Ó a Kegyes és a Mindentudo.

15. Ő az, Aki a földet alázatossá¹ rendelte nektek. Jaratok hat a felszínen, és egyétek azt, amivel Ő táplál benneteket¹ Őhózzá lesz a Feltamadás

16. Vajon biztonságban tudjátok-e magatokat attól, Aki az egben van, hogy nem súllyeszti-e le a attatok a földet? És íme, a föld már remeg is.

17. Vajon biztonságban tudjátok-e magatokat attól, Aki az egben van, hogy nem küld-e ratok (örvénylo) vihart² és majd akkor megtudjátok, milyen az Én Intésem.

18. Hazugnak tartottak már az előttük éltek is. És milyen volt az Én Rosszalásom (a büntetésem)?

19. Vajon nem lát ak-e a fölöttük levő madarakat amint epp kiterjesztik és összehúzzak a szárnyukat. Csak a Könyörületes tartja fenn őket. Ő minden dolgot lát.

20. Vajon ki az, aki a ti seregetek lenne és segítené benneteket, ha nem a Könyörületes? A h tetlenek szörnyű csalodásban részesülnek.

21. És vajon ki az, aki táplálna benneteket, ha Ő visszatartaná a

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِنَّهُ خَشِيرٌ ﴿٢﴾

أَلَمْ تَرَ فِي سَوَاءٍ لَّيْلٍ يَخْفَى لَكَ لَأَرْسِلَ فِيهِ سَمُورًا ﴿٣﴾

أَوَلَمْ تَرَ فِي سَوَاءٍ لَّيْلٍ يَرْسِلُ عَلَيْكَ حَاصِبًا فَنُفِثَ سَمُورًا كَيْفَ يَصِيرُ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرُ ﴿٥﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَاهُم مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٦﴾ فَتَنَبَّأُوا بِمَكْرُومٍ فَجَاء بِضُفْرِ الْأَيْدِي عَلَى الْأَعْيُنِ لِنَنظُرَ ﴿٧﴾

فَمَنْ هَـذَا الَّذِي يُوَجِّدُ لَكُمُ الْمَرْجَأَ ﴿٨﴾ لَّا تَحْزَنُوا بِنَكِيرِهِمْ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ وَفَّاهُم مِّمَّا وَعَدُوا لَهُمْ لَعَلَّكُمْ أَتَقْوُونَ ﴿٩﴾

أَمَّنْ هَـذَا الَّذِي يَزِيدُهُم مِّمَّا وَعَدُوا لَهُم مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

taplálását? Ők megmakacsolták magukat az engedetlenkedésben és a fanyalgásban.

22. Vajon az-e az Igaz Útra vezért, aki jártában folyton az arcára bukik, vagy az, aki az Egyenes Úton jár?

23. Mondd „Ő az, Aki megteremtett benneteket. A hallást és a látást és a szíveket adta nektek. Bizony kövessé hárajjatok meg.”

24. Mondd „Ő az, Aki megsokasított benneteket a földön és Hozzá gyűjtettek majd össze.”

25. Majd így szólnak: „Mikor következik be ez az ígért, igazat szóltok?”

26. Mondd (Muhammad Allah adjon meg és adjon Neké örök üdvösséget) „A tudás¹ egyedül birtokosa Allah. Én csak egy nyilvánvaló intő vagyok.”

27. Műdön közelinek látják már azt (a feltámaszas Napjának büntetését), ekkomorodik a hitetlenek arca, és ezt hallják. „Ez az, amit mindig s.ettettetek.”

28. Mondd (Muhammad Allah adjon meg és adjon Neké örök üdvösséget) „Mit gondoltok? Ha elpusztít engem Allah, és azt, aki velem van vagy ha megkönyörül rajtunk? Ám ki lesz az, aki a hitleneket megmenti a fájdalmas

أَحْوَىٰ عُتُوِّهِمْ ۝

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ، أَهْدَىٰ مَنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

مَنْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ۖ فَلَا تَكْفُرُونَ ۝

مَنْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ ۖ فَلْيَجْمَعْهُم ۝

يَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝

قُلْ إِنَّمَا أَنذَرْتُكُمْ يَوْمَ الْبَاسِ ۖ فَالَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ ۝

فَالَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ يَوْمَ الْبَاسِ ۖ فَلَا تَكْفُرُونَ ۝

قُلْ أَرَأَيْتُمْ أَفْعَلُكُمْ اللَّهُ مِنِّي ۖ وَمَنْ عِندَ رَبِّ يَخْتَارُ ۝

¹ Bekövetkeztenek ismerete egyedül a Hatalmas Allah-e

büntetéstől?"

29. Mondd. „Ő a Könyörülletes (Allah)! Hiszünk benne, és mindenben Őrá támaszkodunk. Ti pedig majd megtudjátok, ki az, aki nyilvánvaló tévelygésben van.”

30. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Hogyan vélekedtek, ha reggelre a vizetek elfogy, ki ad nektek újból csobogó (forrás) vizet?”

فَلْيَسْأَلُوا رَبَّهُمْ فَمَا يَسْأَلُونَ
فَسْتَغْفِرُونَ مِنْ هُوَ قَدْ صَدَّقَ قَوْلِي ۖ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ نَضِيجَ مَا كُنْتُمْ عَوَدُكُمْ فَيَأْتِيكُمْ
بِمَاءٍ مَعِينٍ ۖ



A Toll 68.
Al-Qalam¹ c. szúra.

سورة القلم

Mekkai.

17-33. versek és a 48-50. versek Medinai eredetű kinyilatkoztatások.

Verseinek száma. 52.

Az Al-'Alaqu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nun (N) És a tollra és arra, amit
(az Angyalok) írnak (a Tettek
Könyvébe).
2. Urad kegyelme folytan nem vagy
te (Muhammad - Allah áldja meg
és adjon Neki örök üdvösséget)
szellemektől (dzsinnektől)
megszállt.
3. Bizony, örök jutalom jár neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget).
4. Bizony, te (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) hatalmas erkölcsi
(sapon) állsz.
5. Meg fogod látni, és ők is meg
fogják látni.
6. Hogy melyik közületek az
elcsábult?
7. Az Urad bizony jobban tudja ki
az, aki letért az Ó Utjáról, és ki
az, aki az Igaz Úton jár
8. Ne engedelmeskedj (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki

وَلَقَدْ رَمَيْنَا نُونًا

مَا أَنزَلْنَاهُ فَيُكَذِّبُكَ بِمُحَمَّدٍ

قَالَ لَكَ لَأَجْرٌ غَيْرُ مَنسُوبٍ

وَلَوْ أَنَّ لَأَعْلَىٰ شَيْءٍ عَصِيْبٍ

مُسْتَصْبِرٌ وَنُحُورٌ

بِأَيِّكَ لَمُصْرَبٍ

وَلَوْ أَنَّ هُوَ تَعْرِيسٌ حَسْرٌ عَنِ سَبِيْعٍ وَهُوَ
أَعْلَمُ بِتَهْدِيْدٍ

فَلَا تُطِعْ تُكَذِّبِيْنَ

¹ A szúra címe az első versből ered.

örök üdvösséget) a hazugsággal
vádoloknak'

9. Azt szeretnék, ha mast mondanál,
mint, amit gondolsz, és akkor ők
is mást mondanának, mint, amit
gondolnak.

10. És ne engedelmeskedj
(Muhammad- Allah adjja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget)
minden alaváló esküdözőnek'

11. Rágalmazónak es pletykálkodónak

12. A jót megakadályozónak, a
mérték nélkül cselekvőnek,
bűnösnek.

13. Durvának és ráadásul még
fattyúnak is.

14. Csak azért, mert vagyona van és
fiai

15. Ha a Mi Verseinket (jeleinket)
hall, a recitálni, azt mondja rá:
„Ezek az ősök meséi.”

16. Jelet fogunk az orrára helyezni

17. Bizony próbának vetettük őket ala,
ahogyan ezt a kert gazdáival is
tettük, midőn arra esküdtek, hogy
reggelre virradóra betakarítják azt

18. Am ők nem tettek megszorítást
(nem mondták: *In šā'a-llāhu* Ha
Allah is úgy akarja)

19. Éjszaka, az Uradtól származó éjjeli
latogató (tűz) sz, totta azt (a kertet).

20. Reggelre kelve hasonlatos lett a
leartatotthoz.

وَدَّرْ لَوْنَهُمْ يَدَهُمْ ۖ

وَلَا تُطِيعْ كُلَّ حَذَابٍ مُهَبِّمٍ ۖ

هَمَّازٍ مَشْتَمٍ مُنْهِمٍ ۖ

مُذَكِّمٍ يُنْذِرُ مَضْمُونٍ ۖ

عُتْبٍ حَدِيدٍ ۖ

أَنْ كَانَ ذَا مَارٍ وَسِعٍ ۖ

يَا تَتْلُو عَنْهُمْ وَإِنَّهُمْ لَكَاظِمٌ ۖ

لَا أُولِي ۖ

سَبَبُهُ عَلَىٰ حَرْطٍ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هَذَا مَثَلُ الْبَاقِي ۖ

مُضْمَرٍ ۖ

وَلَا يَسْتَوُونَ ۖ

فَطَوَّافٌ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِنْ رَبِّكَ وَظُهُرُ كِسْفٍ ۖ

فَأَمْسَحَتْ كَأَنَّهُ بَرْدٌ ۖ

21. A reggeli órákban egymast szölongatták
22. (Mondván.) „Induljatok kora reggel a földetekre, ha igazán aratni akartok”
23. Elindultak úgy, hogy egymás között suttogtak.
24. Bizony, ma egy szegény sem kerül elétek (a kertben)
25. Ám, reggel korán csak a szigorúságra voltak képesek.
26. Midőn meglattak azt (a kertet), így szóltak: „Bizony tévelygők vagyunk.”
27. Sőt, ki vagyunk fosztva (annak gyümölcseiből).
28. Aki a legmersekeletbb volt közöttük, így szolt: „Nem mondtam-e nektek, miért nem magasztaltatok az Urat?”
29. Azt mondtak „Magasztaltassál Urunk! Bizony mi vétkesek voltunk!”
30. Majd egyikük a másikhoz fordult, es köcsönösen korholtak egymast
31. „Ó, jaj nekünk! Mi bizony tul)kapasokra vetemedtünk!” - mondtak
32. Am, talán Urunk jobbra cserelt (a kertet) ki. Az Urunkhoz vágyódunk mi
33. Ilyen volt a büntetes (az evilagon) Ám a Túlvilág büntetése még ennél is nagyobb Barcsak tudnák!

فَتَذَرُ الْمُضِيِّينَ ۝

يُرْآدُّ عَلَىٰ حَزْنِكُمْ كُنتُمْ صَوْرِينَ ۝

فَانصَبُوا وَهَرَجَ مَقْمُونٌ ۝

أَلَا يَذَّكَّرُ بِهِ أُولُو الْأَعْيُنِ ۝

وَعَدُوٌّ عَلَىٰ حَزْرٍ ذَرِيرٍ ۝

فَلَمَّا رَأَوْهُ كَانُوا وَرَيْنَ أَصَابِينَ ۝

بَلْ عَسَٰى مَخْرُومُونَ ۝

قَالَ أَلَمْ نَحْمَدْهُ أَزْكَ قَوْلٍ لِّمَنْ لَا يُسْمِعُونَ ۝

قَالُوا شَيْءٌ مِنْ رَبِّنَا إِنَّكَ فَطَمِينٌ ۝

فَأَمِنْ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَّبِعُونَ ۝

قَالُوا يَوْنُسَ إِنَّكَ لَغَابُورٌ ۝

عَفَىٰ رَبَّنَا لِزَيْنُودٍ عِثْرُهَا ذَا ذِي رَبِّنَا
وَيَعْمُونَ ۝

كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَمَنْ يُبِغْ لِكُلِّ فِتْنَةٍ مَّا وَكَّلْنَا
بِقَاعْمُونَ ۝

34. Az istenfelőknek az Uruknál a Gyönyörök Kertjei (*Gannātu-n-Na'imi*) (Paradicsom) járnak (jutalmul tetteikért).
35. Vajon a muzulmánokat ugyanolyanokká tegyük e, mint a bűnösök?
36. Mi történt veletek? Hogyan itelkeztek?
37. Vagy talán irassal rendelkeztek, amelyet tanulmányoztok?
38. És abban megtaláljátok választásokat?
39. Vagy pedig a Feltámaszás Napjára érvényes esküvesünket bírjátok, hogy a ti javatokat fogja szolgálni az, amiről itelkeztek?
40. Kerdezd meg őket, ki fog ezért kezéskedni?
41. Vagy talán nekik tarsaik vannak? Jöjjenek hát elő társaikkal, ha tényleg igazmondók!
42. Azon a Napon, midőn a Lábszar kimutatattatik¹, felszólíttatnak a leborulásra, ám ők keptelenek lesznek arra.
43. Alázatosan lesütik szemüket és

يَذُفُّونَ عَنَّا وَيَهْتَجِرُونَ ۝

أَمْ جَعَلْنَا كَاتِبِينَ ۝

مَا كُنَّا كَاتِبِينَ ۝

أَمْ كُنَّا كَاتِبِينَ ۝

يَا كَاتِبِينَ ۝

أَمْ كُنَّا كَاتِبِينَ ۝

سَأَلْنَا عَنْهُمْ ۝

أَمْ كُنَّا كَاتِبِينَ ۝

يَا كَاتِبِينَ ۝

يَا كَاتِبِينَ ۝

Ennek megértéséhez ld. A következő hagyományt Abū Sa'īd (r.a.) aki mondta: Halottam a Próféta (Alah áldja meg és adjon neki örök boldogságot) mondta: Allah takarataim fogja megmutatni a Lábszarai és akkor minden h.v. férfiak és nők, le fognak borulni Előtte. Csak azok maradnak állva, a Fordítottok, akik az evilági életben csak a látszat, a kepmutatás és a jó hírnev kedvéért borultak le. Ha egy ilyen valaki próbálna meg a leborulást (nem lenne erre képes. Huszer hárszontra) mind egyetlen összefüggő hát csontja lesznek (amiről azt nem lesz képes a leborulásra.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N4635

szégyen boríta el őket, hiszen felszólítottak a leborulásra (mar akkor is) amikor még épek és egészségesek voltak.

44. Hagyj hát engem azokkal, akuk hazugságnak tartják ezt a híradást, majd fokozatosan fogjuk őket sújtani¹ onnan, ahonnan nem várják.

45. Egy kis haladékot adok nekik, ám a cselvetésem szilárd.

46. Vagy kertet (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) toúk jutalmat, hogy adósság nyomasztaná őket?

47. Vagy a birtokukban vannak a rejtett dolgok és ők feljegyzik?

48. Légy hat türelmes Urad döntésével szemben! És ne légy olyan, mint az, aki a halban lakott², midőn nehéz helyzetében felkiáltott.

49. Ha az Urától való kegyelem nem lett volna vele, bizony megalázva vetődött volna ki egy elhagyatott puszta partra.

50. Am Ura kiválasztotta, és az Igazak közé helyezte.

51. A hitetlenek viszont csaknem agyonnyomnak tekintetükkel, midőn meghalják az intést, és így szólnak. „Ez (Muhammad-

يَا شَحِيدٌ وَهُمْ سَائِمُونَ ﴿٦٨﴾

يَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهِ خَبِيرٌ
مَنْ تَسْتَدْعِيهِمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَنْفَعُونَ ﴿٦٩﴾

وَأَمِنْ مُتَأَنِّدٍ كَذِبٍ مُنْتَدٍ ﴿٧٠﴾

وَتَسْتَفْتِيهِمْ خَزَنَتُكَ مِنْ مَعْرُومٍ مُتَعَمِّدٍ ﴿٧١﴾

وَعَنْدَهُمْ أَنْتَبُتُ لَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَضْمِرْ رَيْدَكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
النُّجُومِ يَدَّيْهِ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٧٣﴾

لَوْلَا أَلَّا نَذَرَكَ رِضَةً مِنْ رَبِّكَ سِيدٌ نَازِعٌ
وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٧٤﴾

فَأَحْتَبِبَهُ رَبُّهُ وَجَعَلَهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٥﴾

وَيَوْمَ يَكْفُرُ بِدِينِ كَفَرٍ ذُو النُّفُوسِ
يَا أَبْصِرْ هَذَا نَسْمُوكَ دُكْرٌ وَيُقَرَّرُونَ بِكَ
لَمَجْنُونٌ ﴿٧٦﴾

¹ Az eredeti szövegben a „sa-nastadrigü-hum” kifejezés szerepel, szó szerinti jelentése fokozatosan merre (adni) értelme: A lah az evi agy csabításokkal vetézi a hitetlenek bűnös cse csekedetét am a tal a Tu világon meg több büntetésben fognak részesül ni.

² Ehhez lásd a 21. 87. Verset.

Allah á.dja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) bizony egy
dzsinnektől megszállott.”

52. Ez bizony csupán intés a
teremtményeknek (embereknek
és dzsinneknek) egyaránt.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾



A Megvalósuló /69./
Al-Hāqqatu¹ c. szúra.

سورة الحاقة

Mekkai.

Verseinek száma. 52.

Az Al-Mulku c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Megvalósuló (al-Hāqqatu, szinten a Feltamadas Napjának egyik neve²).
2. Mi a Megvalósuló?
3. Mi tudatja veled, hogy mi a Megvalósuló?
4. Tamūd és 'Ad hazugságnak nyilvánította a katasztrófát³.
5. Tamūd a (āgh) a-ban (a mindent ememlő borzalmas kiáltás, vagy rengés) pusztítatott el.
6. Ami pedig 'Ad-ot illeti,ők pedig a teljes, zugo szeiben pusztítottak el
7. (Az ítélőtudónek a Magasztos Allah) Hét éjszaka és nyolc napon át tartó folyamatos hatalmat adott felettük. Láthattad volna az embereket, amint földre borulnak és olyanok lesznek, mint a kiszáradt palmák törzsei.
8. Talalsz-e közülük egyet is, aki megmaradt?

ساعة

ما حاقه

وما أدرك ما الحاقه

كذب قوم وادّعى بغيره

فادّعى قوم فاهلكوا بالصدية

وادم عاد فاهلكوا فخرج مترصدين

مترصدين مترصدين ليدروا نصيبهم يوم خسوفهم

القوم فيها صرعى كأنهم عثر على حبل

هل نرى لهم من يابسين

¹ A szúra címe az e ső. a második és a harmadik versekben fordul elő

² Ezt a szót fordíthatjuk meg. Az Elkerülhetetlen, a Bekövetkezendő, az Elővendő kifejezésekkel is. Ezen a Napon valósul meg a fenyegetés és az ígért és jutalmazás

³ Itt az arab szövegben az al-qār'atu szó szerepel, aminek jelentése Az Itt el mindent összezúzó Órája.

9. És a Fáraó, és azok is, akik előtte voltak, és a fejük tetejére állított városok (*al-mu'tafikatu*, Lót népe városának lakói) bűnt követtek el
 وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤَيَّدَاتُ
 يَمْشُونَ عَلَى الْقُلَابِ ۝
10. Szembeszegültek az Uruk Ku döttével így Ő pedig növekvő büntetessel sújtotta őket
 فَصَبَّوْا زُلُفًا يَلْفُفَةً فَبُذِّرَ بِهِ
 دُمُومُهُ ۝
11. Bizony, amikor a víz kilépett medréből (Noé özönvizekor)¹, egy haladó bárkára vittünk benneteket (emberek).
 وَإِنَّا فَضَّلْنَا آلَ نَاوٓءٍ مِّمَّنْ كَرَّمُوا
 تِجَارَتَهُمْ فَجَاءَهُم بِهَا ثَمَنٌ مِّنْ دُونِهَا
 فَجَاثَبَهُهُ فَجَبَّهُمْ فَأَنجَيْنَاهُ وَأَتَمَّمْنَا
 الْآلَافَ ۝
12. Azért, hogy intéssé tegyük ezt a számotokra és minden figyelő fül megérthesse
 لِيُنذِرَ لِّلَّذِينَ هُمْ يُوعَىٰ ۝
13. És minden megfuvaltik a Kört egy fájással (az első alkalommal).
 فَادْبَعُوا فِي الْأَعْيُنِ عَنَّا قَوَافِلَ ۝
14. És minden elmozdítottak a Föld és a hegyek (a hegyekről) és minden porrá omlik egyetlen csapással
 وَخَسِفَ الْكَرْبُ وَأُجْحِرَتِ الْأَرْضُ
 رِيًّا ۝
15. Azon a Napon bekövetkezik a Bekövetkező (*al-Wāq'atu*)²
 يَوْمَ يَرْفُغَتِ الرَّافِعَةُ ۝
16. Ketteszakad az ég és bizony azon a Napon törekeny lesz.
 وَأُشْفِقَتِ السَّمَاءُ وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ
 فَكَانَتْ أَبْوَابًا وَسُحِبَتِ السَّمَاءُ
 كَالْغُبِّ ۝
17. Az Angyalok annak a szélein lesznek. Azon a Napon Urad Trónusát nyolcan hordozzák maguk fölött.
 وَأُشْرِقَتِ الْغُرُبَاتُ وَأُنْزِلَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ
 بِالْأَقْوَافِ ۝
18. Azon a Napon elővezettettek (az ítéltek) és egyetlen egy titok sem marad rejtve
 يَوْمَ يَكْفُرُ الْأَكْثَرُونَ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝
19. Az, akinek írása a jobbja
 فَأَمَّا مَنْ أُوثِقَ يَدَاهُ مَتَرًا
 فَهُوَ يَكْفُرُ ۝

Midőn Nón fohászadott nepe ellen, amely meghazudtolta az ő kü detesét ekkor A lah a Magasztos meghal gatta a fohászát és a víz szintje emelkedni kezdett

¹ Ez a szó fordítható meg nagy eseménynek is.

- adatott. így szól „Íme, olvassátok az írásomat!”
20. Én tudtam (bizonyos tudással), hogy a Számadással szembesülni fogok.
21. És ő ott elégedettséggel telt életben lesz.
22. Magasan lévő Kertben (a Paradicsomban).
23. Amelynek gyümölcsei melyen a, ácsüngők (kézzel könnyen elérhetőek).
24. Egyetek es igyatok egészséggel azért, amit ti előreküldtetek a magatok számára a korábbi napokban*
25. Am az, akinek az írása a baljába adatik, az így szól. „Ó, bárcsak meg se kaptam volna az írásomat!”
26. „És bárcsak ne tudnám, mi is a Számadásom!”
27. „És bárcsak a halál lett volna a vég!”
28. „Nem segít rá, tam a vagyonom!”
29. „Hatalmam! elenyészett.”
30. (Az mondatik) „Ragadjátok meg es bilincseljétek meg!”
31. „Majd a Pokol tűzében egessétek!”
32. „Aztan hetven konyók hosszú
- كَيْتِهٖ ۞
 فِي طَبَقٍ فِي مَلَأُو حَسْبِيَةِ ۞
 مَهْرًا يَشْتَرِي رَاحَتَهُ ۞
 فِي حِمَى عَدْنٍ ۞
 نَضْرُودًا رَاجَةً ۞
 كُفُوًا وَشَرِبُوا هَهُنَا مِنْ شَقَقَتُنَا لَآ يَكُونُ ۞
 وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ فِي يَمِينِهِ فَيَقُولُ بِسْمِ اللَّهِ أَوْ بَ ۞
 وَرَبِّ رَحْمَةٍ ۞
 يَنْبَغِيهَا كَأَنَّهَا لَكَا بِيَةِ ۞
 مَا أَتَقَى عِي مَنَا ۞
 هَذَا عِي سَطِيَةِ ۞
 سَدُّهُ وَفَعْلُوهُ ۞
 ثُمَّ جَحِيمٌ مَصْرُوه ۞
 تُرَى بِسَلْسَلَةٍ يَرْغَبُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْتَكْرَهُ ۞

* Értveim és bizonyítékaim, amelyekkel magamat védelmezni tudnam.

láncra verjétek!¹

33. Mert nem hitt a Hatalmas Allah-ban

بَلْ كَانِ لَا يُؤْمِنُ بِشَيْءٍ عَظِيمٍ ﴿٣٣﴾

34. És nem buzdított a szegények
taplása sara²

وَلَا يَحْضُرْ عَلَى صُدُورِ الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾

35. A mai Napon, nincs hát barátja itt.

فَلَيْسَ لَهُ يَوْمَ ذَلِكَ حَمِيرٌ ﴿٣٥﴾

36. Sem ételo, csak a genny³.

وَلَا عِدَّةٌ إِلَّا مِنْ غَدِيرٍ ﴿٣٦﴾

37. Csak a bűnösök esznek abból.

لَا يَكْفِيهِمْ إِلَّا الْخَوِيلُ ﴿٣٧﴾

38. De nem! Arra esküszöm, amit
láttok!

وَلَا أَقْسَمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. És arra is, mit nem láttok!

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ez bizony egy nemes Kuldött
szava⁴ (amit Allah-tól hozott el)!

بَلْ لَقَوْلِ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

41. Nem költő szavai ezek! Bizony
kevesse hisztiek ti!

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَبْلَ مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٤١﴾

42. És nem jó szava ez! Bizony
kevésbé hallgatók az intésre!

وَلَا يَنْفَعُ كَاهِنٌ قَبْلَ مَا يَنْكُرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Kinyitkozttatás ez a Világok
Urától

نَزِيرٍ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ha meseket, kitalált történeteket
szőtt volna (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon Neki örök

وَلَوْ قَوْلَ عِبَاسِ بْنِ إِسْمَاعِيلَ ﴿٤٤﴾

Jöbben azt mondják: Ez úgy fog történni, hogy a lánc az ülepén megy be és a száron fog ki ülni, és ekképpen fogják őket felűzni.

¹ "Ahaul-ah bin Amir hagyományozta: Egy férfi megkérdezte a Profétát (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget): Az Iszlám mely cselekedetei tudásdonsagai a legjobbak? A Proféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) így válaszolt: Ha etelt adsz (a rászorulóknak), és köszöntöd azt is, aki ismer és azt is, akit nem ismer. Al-Buhārī *Šahīh*-ja No. 12.

Az arab szövegben itt a *gudīr* szó szerepel. Ez jelentheti gennyet, ahogyan a fordításomban is szerepel. De jelentheti még a sebből és a Pokolban evők hasából folyó veret, kevert valadékot. Qatāda pedig azt mondja, ez a Pokol népének a legrosszabb éledele.

⁴ A Nemes Kuldött ebben a versben lehet *Gibril* (Gabriel) avagy Muhammad Proféta. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget.

üdvösséget) Ellenünk (a
Magasztos Allah ellen).

45. Bizony megragadtuk volna őt a
jobbjánál fogva.

46. Majd pedig elvagtuk volna az
ütőcrét.

47. És nincs köztetek senki, aki ezt
megakadályozhatta volna.

48. Intés ez az istenfelok számára.

49. Am tudják, hogy vannak közöttek
olyanok, akik hazugsagnak
tartják ezt.

50. Bizony szomorú vég vár a
hitetlenekre!

51. Bizony ez (a Korán) maga a
nyilvánvaló bizonyosság
Igazsága.

52. Magasztald hát a te Hatalmas
Urad Nevét!

لَا حَذْرَ مِنْهُ يَلْمِزُ ۝

لَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْتُمُوهُ ۝

فَمَا مَكْرُومٌ خِدْعَتُهُمْ حَبْرِينَ ۝

وَهُمْ لَدَعْبَرَةٍ لَّيْسَ بِهِ ۝

وَالْعَمْرُؤُاُ مِنْكُمْ مُّعْتَدِينَ ۝

وَأَنَّهُ لَاحْزَرُهُ عَلَى الْكَاذِبِينَ ۝

وَأَنَّهُ لَاحْوَرُّ يُفِينُ ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝



Az Emelkedő Fokokatok /70/
Al-Ma'āriḡu¹ c. szúra.

سورة المعارج

Mekkai.

Verseinek száma: 44.

Az Al-Hāqqatū c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---|
| 1. Kérdezett egy kérdező a bizonyos bekövetkező büntetésről. | سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝ |
| 2. A hitetlenekről nem lehet azt e hárítani | يَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ فُتِنُوا ۝ |
| 3. Allah-tól, az Emelkedő fokozatok Urától származik az | يُنَزِّلُ اللَّهُ ذِي الْقُرْآنِ ۝ |
| 4. Feleme kednek Hozzá az Angyalok és a Ruḡ (Gábríel), egy napon ² , amelynek mértéke ötvenezer év. | تَنْزِيلُ الْمَلَكِ وَرُوحٌ مِنْ رَبِّهِ ۝
مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝ |
| 5. Legy (Muḡammad - Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösseget) hát türelmes szép türelemmel ³ | فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ۝ |
| 6. Ők úgy velük, hogy az távol van (a büntetés), | يُنَادُونَ رَبَّهُمْ نِدَاءً ۝ |
| 7. Mi úgy véljük közel van az. | وَرَبُّهُ قَرِيبٌ ۝ |
| 8. Azon a Napon az ég olyan lesz, mint a megolvasztott érc ⁴ . | يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالذَّهَبِ ۝ |
| 9. A hegyek pedig hasonlatosak | وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۝ |

A szúra címe a 3. versből ered.

¹ Abū Hurayra hagyományozta miszerint Allah Küldötte Allah adja meg és adjon neki örök üdvösseget mondta. Váltakozva vannak jelen közöttetek angyalok éjjel és angyalok nappal. Ők összegyűlekeznek a kora délutáni és a kora reggel. Amikor majd azok, akik az éjre töltöttek közöttetek felemelkednek. Ő megkérdezi őket, holott a legjobban Ő ismer benneteket. Így szól: Hogyan hagytatok ott az En szövegémet? Mondják: Mikor otthagytuk őket madkoztak. És miután elöttünk hozzájuk amadkoztak. Al-Buhārī Šāḡih-ja N. 6992

A szövegben szereplő *muhl* szó fordítható meg így is: az olaj zavaros üledéke

- | | |
|--|---|
| lesznek a kártolt, bolyhozott
gyapjuhoz. | |
| 10. A barát nem kérdez a közeli jó
barátról | وَلَا يَسْأَلُ خَيْرَ جَسَدٍ ۝ |
| 11. Jóllehet látják egymást. A bűnös
azt szeretne, ha csak megvalthatna
magát annak a Napnak a
büntetésétől a fia által | تَضَرُّوهُمْ يُودُّ الْمُحْسِنُ يُزَيِّدِي مِنْ عَذَابِ
يَوْمِهِ يَسْبِيهِ ۝ |
| 12. És házastársával és fivérével | وَصِجَتِهِ وَوَجْهِهِ ۝ |
| 13. És családjával ¹ , amely menedeket
adott neki | وَأَصْنَابِهِ أَقْرَبُ ۝ |
| 14. És mindenkivel, aki a földön
található, hogy megmeneküljön | وَمَنْ فِي الْأَرْضِ مِنْكُمْ يَسْبِيهِ ۝ |
| 15. De nem! Ez nem más, mint nagy
lánggal égő Tűz. | كَلَّا إِنَّهُ لَنَارٌ ۝ |
| 16. Amely leszakítja (teljesen leegeti)
a fejbőröket. | بَرَقَ عَنَّا لَسْوَى ۝ |
| 17. És azokat hívja ² , akik hátat
fordítottak és arcukat elfordítottak. | مَدْعُوهُمْ أُرْوُوا وَلَوْ ۝ |
| 18. És azt, aki csak gyűjtött es (elrejtve)
fe halmazott | وَجَمْعًا وَغَىٰ ۝ |
| 19. Az ember nyughatatlanul
türelmetlennek teremtett. | إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُفٍ ۝ |
| 20. Ha baj ér, szorongóan elégedetlen
lesz. | وَإِذَا مَسَّ الشَّرَّ جُرُوءًا ۝ |
| 21. Ha pedig valami jó ér, akkor fuxar
és megközelíthetetlen. | وَدَّ مَسَّهُ الْخَيْرُ مَوْعِدًا ۝ |
| 22. Kiveve az imádkozókat. | إِلَّا الْمُصَلِّينَ ۝ |

¹ Avagy rokonsága által.

² Azaz a Pokol, fog a magához hívni azokat, akik hátat fordítva elfordultak az Igazságtól. Ők a Pokol nepe, akiket a Magasztos Allah odava onak teremtett. (Id. Ibn Kafir Kommentárját!)

23. Akik az imádságukban folyamatosan kitartóak.
24. És akiknek a vagyonában ismert, szabott hanyada van.
25. A koldusnak és szűkölködőnek
26. És azok, akik igaznak tartják az Ítélet Napját¹
27. És azok, akik Uruk büntetésétől rettegnék.
28. Bizony, Uruk büntetésétől senki sincs biztonságban
29. És azok, akik szemermükkel önmegtartóztatóak²
30. Kivéve a feleségeket és, amit jobbjuk birtokol. Ezért nem szolgáljak meg őket
31. Aki pedig meg ennél is többet akar, az bizony tulzáshoz esik.
32. És azok, akik a rájuk bízott letetek és szerződések gondos őrzői.
33. És azok, akik tanúságtételükben kitartanak
34. És azok, akik imáikat pontosan betartják.
35. Ők Kertekben (a Paradicsomban) lesznek, nagy megbecsülésben
36. Mi van a hitetlenekkel, hogy

يَذَرُونَ عَلَى صَلَاتِهِمْ ذُرِّيَّهُمْ ۝

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّقْذُومٌ ۝

بِالسَّائِلِينَ وَتَحْقِرُونَ ۝

وَالَّذِينَ يُضْعِفُونَ يَوْمَ تَذِيقُ

وَالَّذِينَ خُوفٌ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ مِنْهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ بِأَرْجَاهِهِمْ خَفِضُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

قَبْلِ أَنْ يَنْفِذَ إِلَيْكَ مَا فِي صُدُورِهِمْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

أُولَئِكَ فِي حَسْبٍ مُكَرَّمُونَ ۝

فَالَّذِينَ كَفَرُوا قَدْ كَفَرُوا ۝

¹ Az Ítélet Napja rész fordítható meg így is a Jutalmazás Napja

² Sah' bin Sa'd hagyományozta a Profetatól (A lah áldja meg és adja nek: örök üdvösséget), aki mondta: Ak: kezességet vala: nekem (annak ereyessége), ami a ket a: kapcsolatosja között van és, ami a ket laha között van, annak en kezességet va íglok a Paradicsomért. A: Rihāri Şahih-ja No. 6109 (Ak: a száját és a szemérmét is ereyiesen meg tudja őrizni a tilalmas dolgoktól. A Fordító)

(nyakukat előre nyújtva) feléd
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget)
sietnek?

37. Csapatokban, jobbról is és balról
is

عَنِ يَمِينٍ وَعَنِ شِمَالٍ بِرِجْرٍ ۝

38. Vajon azt kívánja minden ember
közülük, hogy a Gyönyörök
Kertjébe (Paradicsom)
vezetessen be?

أَتَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخِلَهُ جَنَّاتٍ ۝

39. De nem! Mi bizony abból
teremtettük meg őket, amitők is
tudnak és ismernek

كَلَّا إِنَّمَا يَدْعُوا حِمْقًا عَمِيمًا ۝

40. De nem! Esküszöm a Keletek és
Nyugatok Urára! Mi bizony
képesek vagyunk.

فَلَا أَقْسَرُ مِنْ أَشْشَرْقِ وَتَمُورٍ بِمَغْرِبٍ ۝

41. (Arra,) Hogy jobbal cseréljük ki
őket. Nem előzhet meg ebben
Minket senki

عَنِ الشِّمَالِ حَيْثُ يَنْتَهُوهُمْ عَنْ
بِمَشْرِوَيْنَ ۝

42. Hagyd őket, hadd beszéljenek
összevissza és játszadozzanak!
Míg nem szembesülnek azzal a
Nappal, amelyre ígéretet kaptak.

وَمِنْهُمْ يَخُوضُونَ وَيَتَكَبَّرُونَ خِىَ نَعْمَ يَوْمَهُمُ
الَّذِى يُوْعَدُونَ ۝

43. Azzal a Nappal, amídon a
sírokból sietve kelnek ki, mintha
áldozati kohöz sietnének

يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنْ أَجْدَاثٍ سَرَاعًا مُّثَبَرِينَ
نُصَبِ يَوْمَئِذٍ ۝

44. Szemük ekkor alázatosan lesütve,
hitványság borítja el őket. Ez az a
Nap, amelyre ígéretet kaptak

حَشَعَةَ النَّاصِرَةِ تَرْهَقُهُمْ ذٰلِكَ يَوْمَئِذٍ
كَأَنَّهُمْ يُوقَدُونَ ۝

Noé. 71/
Nūh¹ c. szúra.

سورة نوح

Mekkaí.

Verseinek száma: 28.

Az An-Nāhlu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony, Mi elküldtük Nuh-ot (Noét) a nepehez. (Mondván) „Intsd őket, mielőtt meg eljőnne hozzájuk a fájdalmas büntetés!”
2. Így szólt a népehez: „O, nepem! Én a ti nyilvánvaló intőtök vagyok!”
3. „Szolgáljátok hát Allah-ot! Feljetelek Öt! És engedelmeskedjetelek nekem!”
4. (Ha ezt tesztitek) „Akkor Ő megbocsátja nektek a bűneitek egy részét, és haladékat ad nektek egy meghatározott időre. De ha e érkezik az Allah által kiszabott határidő, az nem késleltethető. Barcsak feifognatok!”
5. „Uram!” szólt „Hívtam nepemet ej, el es nappal!”
6. „De hívásom csak növelte e huzódasukat (az Igazságtól).”
7. „Akarhányszor csak hívtam őket, hogy Te megbocsáthass nekik, ők akat a fűükbe dugtak (hogy ne hallják), ruháikkal takartak be magukat. Kitartottak makacs

وَإِذْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يُعَذِّبُ

قَوْمًا يَنْقُومُونَ كَذَبُوا بِهِ فَآمُوا بِآيَاتِنَا

أَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّكُمْ فِي الْعَهْدِ مُخَوِّفُونَ

يَعْبُرُ لَكُمْ كَيْفَ دُخِلْتُمْ فِي الصُّفُوفِ إِنَّ كَيْفَ مَنَاسِكُكُمْ فِي اللَّهِ لَا يَخْفَىٰ لَكُمْ شَيْءٌ

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا

فَلَمَّا دَعَاهُمْ هَدَوْنَهُمْ لَا يُفَكِّرُونَ

وَيَا كَلْبُ إِنَّكَ تَرْجُو مُخَالَفَتِي فَقَدْ أَفْلَحَ عَمَلُكَ أَصْبَحْتَ مَكْرُومًا وَتَقَرَّبْتَ إِلَيَّْ فَاسْتَشْفَعْتُ بِكَ وَأَصْرُوكَ وَأَمْسَكَكَ الرَّحْمَنُ يَدَهُ

¹ A szúra címe a tartalmából ered.

- megatalkodottságukban, gógösen
es fennhejazva viselkedtek.”
8. „Majd nyíltan, fennhangon hívtam
őket.”
9. „Ízután nyilvánosan, majd titokban
fordultam hozzájuk.”
10. Így szoltam hozzájuk „Forduljatok
bűneitek bocsánataért az
Urakhoz, mert Ő Megbocsátó!”
11. „Akkor bőven áradó esővel
terjeszti ki felettetek az eget.”
12. „És bősegesen ellát benneteket
javakkal és fiakkal, kerteket
teremt nektek és folyókat.”
13. Mi van veletek, hogy nem
remeltek Allah Magasztosságát?
14. Jóllehet fokozatosan (egymást
követő fázisokban) teremtet
benneteket
15. Vajon nem láttatok-e, hogyan
teremtett Allah het eget egymás
fő.é?
- شَرِّقُوا نَحْنُ جَهَارًا ﴿٨﴾
- لَمَّا بَدَأْنَا مِنْ قَبْلِ أَنْ يَبْلُغَ أَمْرُنَا إِلَهُكُمْ أَمْرًا فَقُلْنَا ثَلَاثًا ﴿٩﴾
- فَقُلْنَا نَسْتَفْعِدُكَ وَمَنْ تَنَادَىٰ بَيْنَهُمَا أَنْ خُذْ لَنَا صَلاَةً ﴿١٠﴾
- يَوْمَ تَبْيَضُّ سُحُبُ الْمُجْدِ ﴿١١﴾
- وَنَبْدُكُم بِأَمْوَالِكُمْ لَكُمْ حِثٌّ
- وَنَجْعَلَنَّ لَكُمْ مَعْرَ ﴿١٢﴾
- مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾
- رَبِّدْعُوا صَفْوَكُمْ مُبْرَ ﴿١٤﴾
- أَلَمْ تَرَ كَيْفَ خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ
- جِبَابًا ﴿١٥﴾

¹ Šaaddad bin Aws hagyományozta a Profétától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) — A legkiválóbb bocsánatkérés a következő: *Alāhumma anta Rabbī idā ilāhū illā Anta Huwaqlanī wa anā abduka wa anā alā abduka wa-wa dika mā-
stata tu A ughī Bika min sarri wa sana tu Abū u Laka bi-ni'matika 'adawu wa abū u
Laka bi-danbi fa-ğfir li Fa-innahu lā yagfiru ad-dunūba illā Anta* 'Ó Allah! Te vagy
az én Uram! Nincs más isten csak Te Te teremtetted engem és én a Te szolgád
vagyok. hű vagyok (a Neked tett) fogadalmamhoz és (gőgöttemhez, amennyire képes
vagyok erre) Nalad keresek menedeket minden olyan rossz elől amit én követtem e
Neked valóm meg mindazokat a kegyelmeket, amelyeket urantam gyakoroltam és
Neked valóm meg minden bűnemet. Bocsass meg nekem! Hiszen senki más csak Te
bocsáthatod meg a bűnöknek.) Majd meg hozzátette (A Proféta: Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget) Aki elmondja ezt nappal szánd hűtje, meggyőződve
erről és meg azon a napon meghal az este előtt, úgy ó a Paradicsom nepehez tartozik.
Aki elmondja ezt éjjel szánd hűtje meggyőződve erről és meghal még regge előtt,
úgy ó a Paradicsom nepehez tartozik.) Al-Buhārī *Šahih* ja N. 5947

16. És közöttük fénnye tette a Holdat és világító faklyává a Napot.
17. Allah a földből sarjasztott benneteket
18. Majd oda terít vissza, hogy újra e öhozzon benneteket.
19. Allah szőnyeggé tette számotokra a földet,
20. Hogy annak tágas útjain járhattatok
21. Nūh (Noé) mondta: „Uram! Szembeszegültek velem, és azt követték, akinek a vagyona és gyermeke csak a karát növelte”
22. „Szörnyű eselt szöttek.”
23. Így szoltak „Ne hagyjatok el istenieteket! És ne hagyjatok el Wadd-ot, Suwā'-t, Yagūt-ot, Ya'ūq-ot és Nasr-t!”
24. „Sokakat tevütra vezettek Csak a tévelygesben erősítsd (Uram) a vétkeseket!”
25. A bűneik azok, amik miatt a vízbe fojtattak, és a Tűzre vettettek. Ám Allah-hon kívül nem leltek segítőkre.
26. És Nūh (Noé) mondta. „Uram! Ne hagyj a földön egyetlen hitetlent sem!”
27. „Ha meghagyod őket, tevütra

وَجَعَلْنَا لَمْرُفِهِمْ نَارًا وَجَعَلْنَا شِمْسًا
مِرْجًا ۝

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ لَأْرِضٍ نَبَاتًا ۝

ثُمَّ رَعِدْنَاكُمْ فِيهَا وَنَحَرْنَكُمْ بِحَرَاحٍ ۝

وَلَقَدْ خَفَضْنَا لَكُمْ لَأْرِضًا نَبَاتًا ۝

لِمَسْكُوتِهِمْ سُبُلًا مَبِينًا ۝

قَالَ نُوحٌ رَبِّ زَيْبِ بَنِي عَصُوفٍ وَبَنِي ثَبْرَدَا
مَالَهُ وَوَيْدَا لَا خَصْرَ ۝

وَمَكْرُو مَحْكُرٍ كَبِيرٍ ۝

وَقَالُوا لَا تَدْرِيءَ نَهْنُكُمْ وَلَا تَدْرِيءُ وَلَا
سُوءَ وَلَا تَقْرُونَ وَتَقْرُونَ وَسُرَّ ۝

وَلَقَدْ خَسِرُوا كَبِيرًا وَلَا يَدْرِيءُ لَطَمِينَ لَا
مَصْلَحَةَ ۝

بِمَتَّ حَبِطَتْنَاهُمْ عُرْفُوقًا جِوَارًا فَتَرَعَدُوا
نَهْمًا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى لَأْرِضٍ مِنْ تَخْلُقِينَ
زَيْبًا ۝

يَتَفَرَّقُونَ مِنْ دُونِ مَصْنُوعَاتِكَ وَلَا يَدْرُونَ

Ezek há vanyák nevei. Wadd-ot Dumal al-Grandal-ban imádták, Suwā'-t a Hudayr törzs szögáta. Yagūt a Murād törzsé volt majd Gufayf-é al-Guruf-ban. Ya'ūq a Hamdan törzsé, Nasr pedig Humpar-é.

vezetik a Te szolgálodat, és nem
nemzenek csak bűnös hitetlent.”

28. „Íram! Bocsáss meg nekem és a
szüleimnek és mindenkinék, aki
hívóként lépett házamba! Bocsáss
meg a hívő férfiaknak és a hívő
nőknek! A bűnösöket viszont
csupán a pusztulásban növeld
meg!”

لَا فَجْرَ مَعْقَرٍ ۝

رَبِّ مُغْفِرٍ ذُو بَرٍّ وَرَحِيمٍ
مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ وَتَوَّابٍ ۝ وَلَا يَرْدُ
الْقَائِمِينَ إِلَّا فِي الْمَقْتَلِ ۝



A Dzsinnek '72
Al-Ginnu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْجِنِّ

Mekkaí.

Versenek száma: 28.

Az Al-A'rāfu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd (Muhammad! Allah aldj meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Sugallat érkezett hozzám arról, hogy néhány dzsinn odafigyelt, és azt mondták: 'Bizony, mi egy csodá atos Koránt hallottunk.' ”
Ilizb58.
2. „Amely az Igaz Útra vezet. Hiszünk benne, és nem tarsítunk a mi Urunk mellé senkit.”
3. (Hiszünk abban, hogy) „Ő - Magasztaltassék Urunk hatalmassága - nem vett maga mellé se társat, se gyereket.”
4. „Egy esztelen közülünk (a satán) szemenszedett hazugságokat mondott Allah-ról.”
5. „Mi azt gondoltuk, hogy sem ember, sem pedig dzsinn nem fog Allah-ról hazugságot állítani.”
6. „Voltak olyan férfiak az emberek között, ak í a dzsinnek közül való férfiaknál kerestek menedéket. Am ez csak tovább növelte esztelenségüket.”

قُلْ أُوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ سَتَمِعَ بَعْضٌ مِّنَ الْجِنِّ مِنِّي
وَإِن سَمِعُوا فَهُمْ لَمَبْجُونٌ ﴿١﴾

يَهْدِي إِلَىٰ رُشْدٍ مَّعْبُودٍ، وَلَيْسَ شَرِكٌ بَرِيءٌ
أَعَدُ ﴿٢﴾

وَنُفُوسٌ غَائِرَةٌ مَّا تُخَدُّ صَاحِبَةً وَلَا
وَلَدٌ ﴿٣﴾

وَإِنَّكَ كَانَتْ تَقُولُ سَمِعَهَا عَلَىٰ مَلَأَ شَطَطٌ ﴿٤﴾

وَمَا ظَنَّا أَنْ نَقُولَ لَآئِسٌ وَرَحْمَتُ عَلَىٰ مَعْمَةٍ
كَذِبًا ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَكَانَ بِبَعْضٍ مِّنَ الْإِنْسِ لَمَعْدُونٍ بِرَحْمَةٍ مِّنَ
الْجِنِّ فَرَدُّوا عَنْهُمْ وَهَدًى ﴿٦﴾

¹ A szúra címe az első versből ered.

7. „És ők úgy gondolták, ahogyan ti is, hogy Allah senkit sem fog feltámasztani.”
8. „Kutattuk az eget, és úgy találtuk, hogy telve van erős őrzőkkel és tűzcsóvakkal.”
9. „Le szoktunk telepedni közel hozzá, hogy hallgassuk. Am az, aki most akarja hallgatni, azt fogja találni, hogy tűzcsóva eselkedik rá.”
10. „Ís mi nem tudjuk, vajon rossz halároztatott-e el azokkal szemben, akik a földön vannak, vagy az Uruk jó útra akarta-e vezetni őket?”
11. „Vannak közöttünk jóvalok, és vannak olyanok is, akik nem azok. Más-más utakon jártunk.”
12. „Es azt gondoltuk, hogy nem hiusíthatjuk meg Allah döntéseit a Földön, és azzal sem hiusíthatunk meg semmit, ha elmenekülünk.”
13. „Es miután meghallgattuk az Utmutatást (a Koránt), hittünk benne. Aki pedig hisz az ő l raban, annak nem kell felnie sem veszteségtől, sem pedig igazságtalanságtól.”
14. „Vannak közöttünk muzulmánok. És bizony vannak olyanok is, akik nem követik az Igaz Vezetést. Azok pedig, akik alávetettek magukat (muzulmánok), az Igaz vezetést áhítazzak.”

وَأَنهَرْتُمْوْكُمْ فَطَمَعْتُمْ سَوَآءَ ٱلْعَذَابِ ۖ وَٱلَّذِينَ أَتَوْا ٱلْمَدِيْنََةَ بِٱلْحَقِّ ٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ

وَأَلْقَيْنَا ٱلْحَمِيمَ ٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ وَٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ

وَأَلْقَيْنَا ٱلْحَمِيمَ ٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ وَٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ

وَأَلْقَيْنَا ٱلْحَمِيمَ ٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ وَٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ

وَأَلْقَيْنَا ٱلْحَمِيمَ ٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ وَٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ

وَأَلْقَيْنَا ٱلْحَمِيمَ ٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ وَٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ

وَأَلْقَيْنَا ٱلْحَمِيمَ ٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ وَٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ

وَأَلْقَيْنَا ٱلْحَمِيمَ ٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ وَٱلَّذِينَ هُمْ يُؤْتَوْنَ أَجْرٌ مَّعْهُم بِٱلْأَمْرِ ۚ

15. Az Igaz Vezetéstől eltérők pedig a Pokolnak lesznek a tüzelőanyagai.
16. Ha az Igaz Úton maradtak volna, akkor bőséges mennyiségű vízzel (esővel) mottuk volna őket,
17. Hogy próbanak vessük őket alá. Aki megfélekedzik U ra inteseről, azt fájdalommas büntetésnek veti alá.
18. A leborulási helyek (masağidu, mecsetek) kizárólag Allah-hoz tartoznak. Ne fohaszkodjatok hát másához!
19. És midőn Allah szolgája (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) felkelt, hogy hozza fohaszkodjon, nagy tömeg csoportosult köré
20. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Én csak és kizárólag az én Uramhoz fohaszkodom, és nem társítok mellé senkit.”
21. Mondd „Nekem nincs a birtokomban a ti megkárosításotok, sem pedig a jo utra való vezérléseitek.”
22. Mondd. „Nem talállok senkit, aki Allah-hal szemben meg tudna oltalmazni engem. És nem fogok találni senkit, aki jobb menedek lenne, mint Allah.”
23. (Az en dolgom.) Az Allah-tól származó intés és figyelmeztetés

وَأَمَّا السَّاطِرُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿٥﴾

وَأَلَوْ تَسْفَهَوْا عَلَىٰ حَرْثِهِ لَأَنْقُصْتَهُمْ مِّنْ عَذَابًا ﴿٦﴾

تَقْبِضُوا يَوْمَ وَمَن بُرِّضَ عَن ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿٧﴾

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿٨﴾

وَنَبَأَ أَنَّمَا عَبْدٌ لِّلَّهِ يَعْبُدُ مَا دُورُ يُكُونُ عَلَيْهِ يَدُ ﴿٩﴾

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿١٠﴾

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ صَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿١١﴾

قُلْ إِنِّي لَأَنبِئُكُمْ بِشَيْءٍ مِّنْ شَأْنِكُمْ وَلَٰكِن يَجِدُنِي دُونَهُ مُتَعَدِّيًا ﴿١٢﴾

وَلَا يَنْفَعُ مِنَ اللَّهِ عَصَايَ فَإِذَا سَأَلْتُهُمْ عَنِ اللَّهِ

továbbadása, és a küldetések (betöltése). Akik pedig szembeszegülnek Allah-hal és az Ő Küldöttével, azoknak a Pokol tüze jut osztályrészül, örökös kinszenvedesül

24. És majd, ha végül meglátják azt, amu megígértetett nekik, megtudják ki a leggyengébb és legkisebb segítő.

25. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget): „En nem tudom, hogy közel van-e az, amire ígertet kaptatok, vagy az én Uram egy távolabbi határidőit szab-e annak?”

26. Ő (a Magasztos Allah) a Rejtett (al-ğaybu, a láthatatlan) dolgok Tudója¹, és Ő nem tárja fel senkinek sem, a titkát

27. Kivéve, ha egy Küldöttben tetszését lel. Akkor előtte is és mögötte is őrző megy

28. Hogy megtudja, vajon továbbították-e Uruk küldetését Ő átfog mindent amu náluk van és minden dolgot számon tart.

وَرَسُولُهُ يَنْتَبِهُونَ تَارَةً مِنْهُمْ خَبِيرِينَ ﴿٢٤﴾

خَفِيَ رَأُؤُهُمْ يُوعَدُونَ فَيَسْتَفْتِمُوهُمْ مِنْ شَيْءٍ نَاصِرٍ وَفَلْيَعَدُّوا ﴿٢٥﴾

فَلْيَقُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا يُوعَدُونَ أَتَيَحْمِلُهُمْ رَبِّيْ أَهْمٌ ﴿٢٦﴾

غَيْرَ الْغَيْبِ وَلَا يَظْهَرُ عَلَى شَيْءٍ أَحَدٌ ﴿٢٧﴾

لَا مِنْ أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ قَبْلَهُ يَشْهَدُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾

لَيَعْلَمَ أَلَمْ تَبْعُوا رَسُولَ رَبِّهِمْ وَأَحَدٌ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْصَى كُلُّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٩﴾

¹ Ibn 'Umar hagyományozta: A Profétátot (Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) aki mondta: „A Láthatatlan Kulcsa: öten vannak. Csak Allah ismeri azokat. Csak Allah ismeri mit rejtenek a mehek. Csak Allah tudja mi fog történni holnap. Senki nem tudja mikor jön az eső csak Allah. Csak Allah tudja melyek azok a mely főigőn fog meghalni. Csak Allah tudja mikor fog az Óra bekövetkezni.” Ld. Al-Buhārī Şuhūh-ja, N. 6944

A Behurkolózó /73/
Al-Muzzammilu¹ c. szúra.

سورة المزمل

Mekka.

A 10., 11., 20-as versek Medinai eredetű könyilatkoztatások.

Versenek száma: 20.

Az Al-Qalamu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, te behurkolózó (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget)!
2. Kelj fel (imara) ejjelente, kiveve egy kis részt!
3. A felében, vagy végy el belőle egy keveset!
4. Vagy tégy hozzá! Recitáld (fennhangon) szorgalmasan a Koránt!
5. Bizony súlyos Szavakat² fogunk lebocsátani rád
6. Bizony az éjszaka folyamán nagyobb az egyetértés, és igazabb a szó
7. Bizony neked nappal sok a tennivalód

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ

قُمْ لَيْلًا

يَصْفَةً رُفُفْتَهُ قَبِيلًا

أَوْ رَدَّ عَلَيْهِ وَوَقَّيْ كَفَرًا رَسِيلًا

بِأَسْفَرِ عَيْدِكَ وَلَا تَقِيلًا

وَبَشِّرْهُ بِالْجَمْعِ شَدِيدًا وَتَوْفِيقًا

إِنَّ لَكَ فِي نَهَارٍ سَعْيًا طَوِيلًا

¹ A szúra címe az első versből ered

Törvényi előírásokat, köteleességek gyűjteményét.

A. Buḥārī Ṣaḥīḥ c. Hagyománygyűjteményében szerepel, a '4. és 5. sz. közötti hagyomány. A. Ḥurayf b. Ḥisām megkérdezte Allah Küldöncét (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget), hogyan kapja meg a sugallatot. Akkor a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) azt mondta: „Néha úgy jön, mint a csengő hangja, és ez a legnehezebb nekem. Leválok rólam, már meg is értem, hogy mi volt. Néha ember kepeben jelenik meg az angyal, ak: beszél hozzám és meg is értem.” Akkor azt mondta: 4. qā „Látam, amikor sugallat érkezik a Prófétahoz, egy nagyon hideg éjszakán, és a hideg ellenére, nagyon izzadt.

8. Említsd meg Urad Nevét, és csak Neki szenteled magad¹
9. A napkelet és a napnyugat Ura. Nincs más isten Rajta kívül (*La ilaha illa Huwa*) Őt fogadd hal támogatoul¹
10. Légy hát türelmes azzal szemben, amit mondanak és az illő módon tartsd magad távol tőlük¹
11. Hagy Engem (egyedül foglalkozni) azokkal, akik hazugságnak tartják (az En Verseimet), akik jólétben élnek. Adj nekik egy rövid haládeket¹
12. Hiszen bilincsek és tűz van Nálunk¹,
13. És folytató e elem és fájdalmas büntetés.
14. Azon a Napon, midőn a föld és a hegyek megremegnek és a hegyek szétszórt homokdombokká esznek
15. Elküldtünk hozzálok egy Küldöttet (*Muhammad- Allah* adja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogy tanu legyen ellenetek, ahogyan a Faraohoz is elküldtünk egy Küldöttet (Mózeset)
16. A Faraó azonban szembe fordult a Küldöttel. Mi ezért kemény büntetéssel illettük őt
17. Ha hitetlenek vagytok, hogyan

وَذَكَرْ تَعَالَىٰ وَمَسْجِدَ رَبِّكَ لَا تَقُومُوا لَهُمْ

رَبِّكَ الشَّرِيقَ وَتَقَرَّبَ إِلَيْهِ لَا تَقُومُوا لَهُمْ
وَكَيْلًا ۝

وَصَبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَتَجِدْهُمْ حَرْقًا
جِيلًا ۝

وَذَكَرْ تَعَالَىٰ وَمَسْجِدَ رَبِّكَ لَا تَقُومُوا لَهُمْ
وَكَيْلًا ۝

يَوْمَ تَعْلَمُ أَلَّا تُغْنِيكَمْ

وَقُلَامُكَادُ غَضَبِهِ وَعَذَابُ أَلِيمًا ۝

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَرُجْبٌ وَكَانَ الْجِبَالُ رَدًّا
مُهْبِلًا ۝

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَرُجْبٌ وَكَانَ الْجِبَالُ رَدًّا
مُهْبِلًا ۝

فَقُلْ مَرْغُوبٌ لِّرَبِّكَ فَاصْبِرْ ۝

فَقُلْ مَرْغُوبٌ لِّرَبِّكَ فَاصْبِرْ ۝

¹ Amint a megbüntetésükre készített elő

menekülhettek egy olyan Naptól,
amely össze teszi a gyerekeket?

18. Az eg meghasad es beteljesedik
az Ő fenyegetése.
19. Intő figyelmeztetés ez. Aki akarja
az az Urához veszi útját.
20. A te Urad tudja, hogy te és a
veled tartók csoportja az éjszaka
ketharmadában, vagy feleben,
vagy harmadában ebren van. Am
az éj és a nappal hosszát Allah
szabja meg. Tudja, hogy nem
számoljátok azt es megbocsátoan
fordul feletek. Recitáljátok hát a
Koránból annyit, amennyire
képesek vagytok! Ő tudja, hogy
lesznek közöttetek betegek,
mások uton lesznek, Allah kegyet
keresve, mások Allah Útján
hadakoznak. Recitáljátok hát,
am re képesek vagytok! Tartsátok
meg az imát (aṣ-salātu), adjatok
meg az alamizsnát! És adjatok
Allah-nak szep kölcsönt! Ami jot
előreküldetek magatoknak, azt
jobban es bőkezűbben kap atok
majd vissza Allah-tól. Allah-tól
kerjétek hát a megbocsatást, mert
Ő Megbocsáto es Könyöröltes.

تَوَلَّىٰ ذِي ظُلُمَاتٍ ۖ

سَمْعَهُ مُمْسِكًا بِمَا كَانَ وَعْدُهُ مَقْضًى ۚ

ذِي هَدًى ۖ رَّبِّكَ ذِكْرٌ قَسِيٍّ شَاءَ تَحْدِي إِلَىٰ رَيْبِهِ
سَيِّئًا ۝

«يَا رَبِّدَعْنِي نَفْسُكَ يَقُومُ دُونَ نَفْسِي نَفْسُ وَصْفُهُ
وَتَشَاءُ وَنَحْنُ نَحْنُ أَيْدِي مَقْدُودَةٍ وَنَحْنُ نَحْنُ
وَنَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ
نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ

وَالْأَحْرُونَ يَحْضُرُونَ فِي الْأَرْضِ يَحْضُرُونَ مِنْ

فَضْلِ اللَّهِ وَنَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ

فَأَقْرَأْ وَلَا يَمْنَعُكَ وَلَا يَمْنَعُكَ وَلَا يَمْنَعُكَ وَلَا يَمْنَعُكَ
وَأَقْرَأْ وَلَا يَمْنَعُكَ وَلَا يَمْنَعُكَ وَلَا يَمْنَعُكَ
حَبْرٌ يَحْدُوهُ عَدَدُ اللَّهِ هُوَ مَبْرُورٌ وَنَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ

اللَّهُ بِالله عَلِيمٌ رَحِيمٌ ۝



A Betakarozó 74
Al-Muddattiru¹ c. szúra.

سورة المذثر

Mekka.

Verseinek száma: 56.

Az Al-Muzzammilu c. szúra után nyilatkoztatót kl.

A könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O, te betakarozó (Muhammad
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget!)
2. Kely fel és ints!
3. És Uradat magasztald!
4. És a ruhadat pedig tisztítsd meg!
5. És a tisztátalanságot kerüld el!
6. És ne adakozz úgy, hogy eserebe
többet remelsz!
7. És az Uradért légy kitartó!
8. És madon a Kürt megtuvalik²
9. Az a Nap egy igen nehéz nap lesz
10. A hitetleneknek nem lesz akkor
könnyű.
11. Azzal hagyj Engem (egyedül
foglalkozni), akit egyedül
valónak teremtettem
12. Hatalmas vagyont juttattam neki
13. És mindig vele lévő fiaikat.
14. És megkönnyítettem neki az utat
15. Am ezután azt akarja, hogy meg
többet adjak.

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ

قُمْ فَاذْكُرْ

وَرَبَّكَ ذَكِّرْ

وَبِذِكِّكَ يَكْثُرْ

وَأَزْخِرْ وَخُزِّرْ

وَلَا تُدْرِكُهُ الْيَتْرُورُ

وَرَبِّكَ فَاصْبِرْ

يَا أَيُّهَا الْكَاذِبُ

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كُفُورًا

عَلَى الْكُفْرَيْنِ عَظِيمًا

وَرَبِّي وَمَنْ خَلَقَ وَجَدًا

وَجَعَلَ لَهُ مَا لَمْ يَدْعُودَ

وَيَسِّرْ شُهُودًا

وَمَهَّدْ لَهُ ضَمِيرًا

فَرُطِّعْ أَرْوَادًا

¹ A szúra címe az első versből ered.

² Ez lesz a második fűjás.

16. De nem! Ő szembefordult a Mi Jeleinkkel.
17. Az emelkedővel! fogom büntetni
18. Elgondolkozott és latolgatott
19. Pusztuljon el! Hogyan latolgatott?
20. És meg egyszer, pusztuljon el! Hogyan latolgatott?
21. Majd körülnézett.
22. Majd összevonta szemöldökét, és haragossá vált.
23. Aztán elfordult, és gögösen viselkedett
24. Aztán így szólt: „Ez nem mas, mint pletykaként terjedő, a régiektől fennmaradt varázslat”
25. „Az csak teremlett ember beszede”
26. A Saqar (a Pokol Tüzeinek egyik neve) tüzen fogom őt elégetni
27. De honnan tudhatod, mi az a Saqar?
28. Nem hagy hatra semmit (es senkit a bűnösök közül), és nem marad utána semmi (elegetetlenül).
29. A bőr megperzselője
30. Tizenkilenc (Angyal) őrzője van
31. A Pokol Őrzőinek csak Angyalokat tettünk meg Szarmukat pedig csak próbatételként szabtuk meg azok

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَمِدًا ﴿١٦﴾

سَاءَ هُوَ صُفُوْدٌ ﴿١٧﴾

بَلَّغٌ مِّنْ قَدَرٍ ﴿١٨﴾

فَقَسَّ كَيْفَ يَدَّرُ ﴿١٩﴾

ثُمَّ قَسَّ كَيْفَ يَدَّرُ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ صَرَّتْ ﴿٢١﴾

ثُمَّ عَصَصَتْ وَتَوَسَّرَتْ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ أَذِنَ وَتَسَكَّرَتْ ﴿٢٣﴾

فَقَالَتْ هَذِهِ لَا يَخْتَرُهَا ثَرٌّ ﴿٢٤﴾

هَٰذَا لَا قَوْلَ تَنْتَرِ ﴿٢٥﴾

سَاءَ صَبُوْسَقَرٍ ﴿٢٦﴾

وَمَا تُرِيدُكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

لَا تَبْقَىٰ وَلَا تَدَّرُ ﴿٢٨﴾

لَوْحَةٌ تَقْشَرُ ﴿٢٩﴾

عَلَيْهَا سَفْعَةُ عَشْرِ ﴿٣٠﴾

وَفَاحِشَاتُ أَهْلِ الدَّرَةِ لَا مَنِيكَ وَمَا جَعَلْنَا
عَذَابَهُمْ لِآخِئْتِهِ لِيُذَيِّبَ كَقَرُوْا سَفِيْحِيْنَ كَذِبِيْنَ

Itt két lehetőség van. Az egyik az arab szövegben a Saqar szó szerepel, aminek a jelentése csúszos tűzhegy a Pokol Tüzeiben erre kell felmásznia. A másik szigorú büntetéssel kell szembeneznie

számára, akik hitetlenek lettek
Azért, hogy azok, akiknek az Írás
adatolt, bizonyosságot szerezzenek.
Azok pedig, akik hisznek
gyarapodjanak hitükben. És hogy
az Írás birtokosait és a Hívőket ne
gyötörtesse ketseg. Továbbá azért,
hogy azok, akiknek szíveiben
betegség lakozik és a hitetlenek,
így szólhassanak: „Mit akarhatott
Allah ezzel a példázattal?” Allah
így vezet tevelyesébe azt, akit
akar, és vezet az Igaz utra, akit
akar. Am L. rad seregeinek számát
csak Ő tudja. Intés ez csupan az
embereknek

32. De nem, a Holdra¹

33. És az éjszakára midőn az
visszahuzódik¹

34. És a reggelre midőn az világosodik¹

35. Ez bizony az egyik legborzasztóbb
(el).

36. Figyelmeztetésként az
embereknek

37. Azoknak, akik közületek haladni
akarnak (a kegyes cselekedetek
vegrehajtásában), vagy le akarnak
maradni (bűnöket elkövetve).

38. Minden lélek annak a záloga,
amit megszerzett¹

39. Kivéve a jobb birtokosait

40. Ők majd egymást fogják
kérdőgetni a Kertekben (a

أَوْنُوا الْكِتَابَ وَبَرَاءَ الْقِيَمِ مُؤْمِنُونَ وَلَا يَرْكَبُ
الْأَيْمُ أَوْ الْكِتَابَ وَتُؤْمِنُونَ وَيَقُولُ لَدُنْ
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَحٌ وَتَكْفُرُونَ مَا تَرَىٰ لَهُمْ فِي
مَثَلًا كَذِٰلِكَ يَصِلُ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَيَهْدِي مِنْ
بَشَاءٍ وَمَا يَعْلَمُ خُورُوكَ لَا هُوَ وَمَا هِيَ لَا
وَيَكْفُرُ الْبَشَرُ ۝

كَلَّا وَتَقَرُّوْنَ

وَاللَّيْلُ تَدْرُكُ

وَالصُّبْحُ تَذْهَبُ ۝

إِنَّهَا فِي حِجَابِ الْكُفْرِ ۝

يَذْكُرُ الْبَشَرُ ۝

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَرْحَبَ ۝

كُلٌّ مِمَّنْ مَكَتَبَتْ رُحْمَتُهُ ۝

لَا تَحْشَبُ أَشْيَا ۝

فِي حِجَابِ نَفْسِهِ ۝

¹ A megszerzett tetteiért felel mindenki.

Paradicsomban).

41. A bűnösökről
42. Mi vitt benneteket a *Saqar*-ba?
43. Azt mondják: „Nem tartoztunk azok közé, akik imadkoztak.”
44. „És nem adtunk enni a szegényeknek.”
45. „A szószátyárokkal fecseresztünk.”
46. „És hazugságnak tartottuk a Jutalmazás Napját.”
47. „Míg el nem ért bennünket a Bizonyosság.”
48. Ám nem segít rajtuk a közbenjárók közbenjárása.
49. Miért fordulnak hát el a figyelmeztetéstől?
50. Úgy, mintha megriasztott szamarak lennének
51. Amelyek az oroszlan elől menekülnek
52. Am közülük mindenki azt akarja hogy kiterített lapokat kapjanak
53. De nem! Nem rettegnek a Tulvilágtól.
54. Bizony intés ez!
55. Aki akarja az emlékezetébe vesi azt
56. De csak akkor tehetik ezt meg, ha Allah is úgy akarja, Ő az, Akit a istenfelelem és megbocsátás megillet

- عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١﴾
 مَا سَكَرَكُم مِّنْهُ ﴿٢﴾
 قَالُوا رَبُّكَ مَن تَصَدِّقُ ﴿٣﴾
 وَلِرَبِّكَ نَظِيرٌ ﴿٤﴾
 وَصَحَّاحٌ مِّمَّنْ لَّكُم مِّنْهُ ﴿٥﴾
 وَكَذَّبُوا بِيَوْمِ نَدْبِ ﴿٦﴾
 حَتَّىٰ لَبَّيْكُمْ ﴿٧﴾
 فَاتَّبَعْنَاهُمْ نَجْمَ الَّذِينَ ﴿٨﴾
 فَذُكِّرُوا بِمِثْلِهِمْ ﴿٩﴾
 كَأَنَّهُمْ خُمُرٌ مُّسْتَهْفَرَةٌ ﴿١٠﴾
 فَرَأَىٰ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿١١﴾
 تَلْفِظُ مِن قَوْلٍ أَقْرَبُ مِّنْهُنَّ أَلَّا تَقُولُ صَاحِبَا مُنْشَرَّةً ﴿١٢﴾
 كَلَّا تَلَايَا فُؤَادَ لَاحِرَةٍ ﴿١٣﴾
 كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ﴿١٤﴾
 فَرَسَّدَ مَا دُكِّرُوا ﴿١٥﴾
 وَمَن يَدْعُ لَّزِيمًا إِلَّا بَشَاءَ اللَّهِ هُوَ قَدَرٌ سَقْوَىٰ وَأَقْرَبُ لَعْنَةٍ ﴿١٦﴾

A Feltámadás 75
Al-Qiyāmatu¹ c. szúra.

سورة القيامة

Mekka.

Verseinek száma: 40.

Az Al-Qār'átu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Igen! Esküszöm a Feltámadás
Napjára¹
2. Igen! Esküszöm a (önmagat)
vádoló lélekre¹
3. Vagy on azt gondolja-e az ember (a
hitetlen), hogy nem fogjuk
összegyűjteni a csontjait?
4. De igen! Mi képesek vagyunk
meg akár arra is, hogy az újat
hegyét a helyére illesszük.
5. Az ember már előre bunt követ el
6. Azt kérdezi: „Mikor lesz a
Feltámadás Napja?”
7. És midőn a tekintet megzavarodik
8. És midőn megfogytakozik a Hold
fénye,
9. És egybegyűjtetik a Nap és a
Hold²
10. De azon a Napon az ember így
szól. „Hol a menekvés?”
11. De nem, nincs menedék¹
12. Azon a Napon csak 1 radhoz lesz
a visszatérés.

لَا تُقِيمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

وَلَا تُقِيمُ بِالْأَنفُسِ الْيَوْمِ

يُحَسِّبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يَجْمَعَ عِظْمَهُ

بَلْ هُوَ رَدٌّ عَلَىٰ أَنْ يُؤْمِرَ بِهٖ

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ يُفْجِرُ مَسَدَهُ

يَسْأَلُ يَارَبُّهُ الْقِيَامَةَ

يَوْمَ يَرْجُ الْبَصَرُ

وَحُفَّتِ الْقَمَرُ

وَجُمُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

تَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَسْفَرُ

كَلَّا لَاؤَرَادُ

يَذَرِيكَ يَوْمَئِذٍ أَسْفَرُ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A Feltámadás Napján, a Nap és a Hold fellekértetik és így azok elvesztik fényüket.

13. Azon a Napon tudomást szerez az ember arról, mit küldött előre és mit hagyott hátra.
14. Sőt az ember világos bizonyíték lesz (saját) maga ellen.
15. Még akkor is, ha felsorolja mentseget
16. Ne mozgasd azzal a nyelved (a Koránnal) csak azért, hogy elcsúszd!
17. A Mi feladatunk az, hogy összegyűjtsük és (az is, hogy Neked adjuk (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neki örök üdvösséget) annak a képesseget, hogy recitáld.
18. Ís ha már Elrecitáltuk azt (Gabriel által), hat kövesd annak (a Koránnak) a recitálását!
19. Ezek után a Mi feladatunk az is, hogy megmagyarázzuk.
20. De nem! Ti a tovarohanó (világi életet) szereltek.
21. És elhanyagoljátok a Túlvilágot
22. Azon a Napon (nemely) arcok ragyogóak lesznek.
23. Az Urukra (a Magasztos Allah-ra) tekintenek.
24. Azon a Napon (nemely) arcok sötéten szomorúak lesznek
25. Azt gondolnád, hogy szörnyű csapás érte őket.
26. De nem! Mikor elen (a lelek, az élet utolsó sóhaja) a kulcsfontot

يُسْأَلُ الْإِنْسُ يَوْمَئِذٍ مَا وَخَّرَ ﴿١٣﴾

بَلَىٰ الْإِنْسُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ فاهموا دُرُودَهُ ﴿١٥﴾

لَا تُخْرِكُهُ يَمِينُكَ سَاءَ ثَمَرًا لَهُمْ ﴿١٦﴾

بَلَىٰ عَيْنَيْكَ جَمْعُ مَرْفُوعَةٍ ﴿١٧﴾

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ فَأَوْدِعْهُ فَرْجَهُ ﴿١٨﴾

فَرَأَىٰ عَيْنِي يَوْمَئِذٍ ﴿١٩﴾

كَلَّا تَأْتِي سَاعُونَ فَأَجِبُهُ ﴿٢٠﴾

وَيَذَرُونَ الْأُخْرَىٰ ﴿٢١﴾

وَأُخْرَىٰ يَوْمَئِذٍ نَاصِرَةٌ ﴿٢٢﴾

بَلَىٰ رَفَعَهَا مَعْرِفَةٌ ﴿٢٣﴾

وَأُخْرَىٰ يَوْمَئِذٍ سَرَّةٌ ﴿٢٤﴾

مَطْلَقٌ لَّا يَفْقَهُهَا ذَاكِرَةٌ ﴿٢٥﴾

كَلَّا إِنَّ يَمِينِيَ إِثْرُ قِيَامٍ ﴿٢٦﴾

27. Az mondatik akkor „Ki a gyógyító?” وَمَلَّ مِنْ رِبِّي ①
28. És úgy gondolja, hogy ez már az elválás وَقَدْ أَتَاهُ الْبَرْقُ ②
29. És (a lepelben) a két lábszár összetekeredik. وَكُنُفَا أَتَا فِي بَاسِي ③
30. Azon a Napon az Urához lesz a visszatérés يَوْمَ يَكُونُ تَوَهُّدُ تَسَادُ ④
31. Hisz ő (a hitetlen) nem tartotta igaznak (a Korant és Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- küldetést), és nem imádkozott, فَلَا صَدُورَ وَلَا صُنْ ⑤
32. De hazugnak tartotta (a Korant és Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- küldetését) és eltorzult وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑥
33. Majd gögösen az öveihez vonult ثُمَّ هَبَّ مِنْ أَهْمِهِ سَطَلٌ ⑦
34. Jaj, neked (hitetlen)! (És még egyszer) jaj neked! أَوَىٰ لَكَ فَاؤَىٰ ⑧
35. Meg egyszer jaj neked és jaj! ثُمَّ أَوَىٰ لَكَ فَاؤَىٰ ⑨
36. Vajon azt hiszi az ember, hogy figyelmen kívül hagyjuk? يَحْتَسِبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ⑩
37. Nem volt-e egy kilövellt spermacsepp? أَلَمْ يَكُنْ طَعْمَةٌ مِّنْ مَّوْئِسَىٰ ⑪
38. Majd egy verrög. Majd Allah megteremtette és megformálta. ثُمَّ كَانَ عَقَّةً فَحَقَّ قُسْوَىٰ ⑫
39. És megteremtette belőle a két emberi nemet, a férfit és a nőt. فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ⑬
40. Nem lenne-e bái képes Ő arra, hogy életre keltse a halottakat? أَلَيْسَ دُونَكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ مَنْ نَحْيَىٰ نَحْوَفَ ⑭

Az Ember /76./
Al-Insānu c. szúra.

سورة الإنسان

Al-Insānu¹ c. szúra, Vagy Ad-Dahru, Az Idő,
Mekkai.

Versének száma: 31.

Az Ar-Rahmānu c. szúra után nyilatkozott ki,

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevehen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vajon nem volt-e az embernek egy olyan időszaka, amikor ő meg semmi említésre méltó sem volt?
2. Az embert bizony összevegyített nedvből teremtettük, hogy próbára tegyük. Majd latova és halová tettük őt.
3. Mi bizony az Egyenes Útra vezettük, legyen bar halás, vagy halátlan.
4. A hitetleneknek pedig láncokat és bilincseket és Tűzet készítettünk e ő.
5. Az (igazhitű) kegyesek pedig olyan serlegekből fognak inni, amelyben a víz kámforral² van vegyítve.
6. Forrás - bőségesen árasztva -, amelyből Allah szolgái isznak.
7. Ők lesznek azok, akik a fogadalmukat betartják, és felnek egy Naptól, amelynek borzalma

هَـٰذَا أَنَّىٰ عَلَى الْإِنسَانِ حِينٌ مِّنْ تَذَكُّرٍ لِّكُنْ شَيْئًا
مَّذْكُورًا ۝

بِذِّخَافٍ الْإِنْسَانِ مِنْ نُّجْوَىٰ مُنْجٍ مَّسِيهِ
جَمْعُهُ سَجِيًّا صِيْرًا ۝

بِأَقْدِيمِهِ سَجَلٍ وَمَا تَكْرُومًا كُنْزًا ۝

بِأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَاقًا وَسُجْرًا ۝

بِأَنَّا لَنَبْرِئُهُم مِّنْ كُفْرِهِمْ فَهُمْ كَاوُفٌ ۝

عَيْنًا شَرِبُوا مِنْهَا غَدَاةً يُبَدِّلُهَا قُنُوتًا ۝

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفْرُهُمْ وَلَوْ كَانَ شَرُّهُ مُتَجِيفًا ۝

A szúra címe mindkét címe az első versből ered

¹ Ennek másik fordítása: zhetősege és talán ez a megfelelő serlegekből fognak inni, ame vbe a Paradicsombeli Káfür forrás vize van keverve. A káfür szó jelenthet forrást a Paradicsomban, és jelenheti a kámfor -t is.

mindent átfog

8. Táplálják a szegényeket, árvákat és a rabokat – jöhetnek nekik is kedves az.
9. Mi bizony Allah kegyét (szó szerint: Allah Arcát) keresve taplalnunk benneteket. Nem várunk tőletek sem fizetséget, sem köszönetet.
10. Féltük az Urat, hogy az Ő akarataból egy szomorú, gyászos Nap köszönt ránk.
11. Am Allah megvédte őket annak a Napnak a szörnyűségétől. Ragyogást és boldogságot advan nekik.
12. Kerttel és selyemmel jutalmazta őket azért, mert állhatatos türelemmel kitartottak.
13. Dívanyokon fekszenek, nem látnak majd ott sem Napot, sem (dermesztő) hideget (zamharîr: t).
14. A Kert fájnak árnyeka föléjük hajol, gyümölcssei melyen lecsüngenek.
15. Ezüstből való edények hordatnak körbe, közöttük és „qawārîr”-serlegek²

وَيُضْعَمُونَ عَتَمًا عَلَىٰ جِهَةِ مَتَنٍ وَيَسْمَا
وَأَمِيرًا ۝

إِنَّا نَبْغِيكُمْ رُوحَهُ لَنَدْرِيذْكُمْ حَرًا وَلَا
سَكْرًا ۝

بِاتَخَافُ مِنْ رَبِّ يَوْمَ غَمٍّ وَقَطَرٍ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمٍ يَصْعَدُ
وَسُورٌ ۝

وَجَزَاءُ مِمَّا صَبَرُوا أَجْرًا وَجُزْءًا ۝

مُتَكَبِّرِينَ عَلَىٰ ظُلُمَاتٍ لَّامِرُونَ يَمْشُونَ
وَلَا يَمْنُونَ ۝

وَأَنبَاءٌ عَلَيْهِمْ أَصْنَانُهُمْ وَذُبُوبٌ فَتَوُجُّهُمُ تَدْرِيلاً ۝

وَصُفَىٰ عَلَيْهِمْ نَارٌ مِنْ حَصِيرٍ وَتُحِبُّونَ كَث
قَوَارِيرًا ۝

¹ Az arany és ezüst edények használata az évi ági letben Hudayfa ar Madā'in-ban volt és ott anna kert. A falu vezetője egy ezüst kupát hozott neki, amit ő eldobott. Csúpan azért dobtam el mert az tilos. A Proféta (Allah áld a meg és adjon neki örök üdvösséget) ett lított bennünket a selvemlöt és a selvemlöt készű ruházattól. Az arany és ezüst edényből való vastól. Ő mondta: „Azok a dolgok az övek az évi ági letben, ám a mienk a Tulvilágon.” Al-Buhārī Sahīh-ja V. 5309.

² Füst fehérsegu, ám olyan átlátszó, mint az üveg. Ehhez hasonló a földön nem található kristályhoz hasonlitható. Ld. Ibn Kašīr Kommentárját.

16. Ezüstből való *qawārīr*-sorlegek, amelyeknek ők szabtak mértéket (vágyaik szerint).
17. Gyömbérrel (*zangabīl*) kevert vizes kupákból olthaják szomjukat.
18. Egy forrás lesz abban, amelynek neve *Salsabil*
19. Örökletű iljak annak majd körbe közöttük. Ha meglátnád őket, azt hihetnéd, szétszórt gyöngyszemek.
20. Ha szetnezel (a Paradicsomban) majd ura, gyönyört és hatalmas királyságot látsz ott.
21. Zöld *sundus* (selyem) és *istahraq*-ból (gazdagon arannyal hímzett, brokát) való ruhákat viselnek ott, és karjukon ezüst karpereceket hordanak. Az Uruk pedig tiszta itallal itatja őket.
22. Ez jár nektek jutalomkeppen és igyekezetetek köszönetet érdemel
23. Mi pedig leküldtük neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a Koránt könyvtárhozátatás gyanánt
24. Legy (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hat türelmes Urad döntésével szemben! És ne engedelmeskedj közülük egy bűnösnek vagy hitetlennek sem!
25. Am Urad nevet reggel is, este is említsd meg!

قَوَارِيرَ مِنْ فِضَّةٍ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿١٦﴾

وَيَسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانُ مِنْ سَحَابٍ مَرْجُولًا ﴿١٧﴾

عَيْنٌ فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيُحْبَبُونَ فِيهَا أَبَدًا وَلَهُمْ فِيهَا زَوْجٌ مَثْوًى ﴿١٩﴾
حَبِيبًا مَثْوًى مَثْوًى ﴿٢٠﴾

وَذَرَأَتُكَ أُولُ الْبَرِّ تَعْبَادُكَ أَكْثَرًا ﴿٢١﴾

عَلَيْكَ فِيهَا بِسُنْدُسٍ خُضْرٍ وَإِسْتَبْرَقٍ وَهُمْ
يَسَارُّونَ فِيهِمْ وَمِنْهُمْ مَنُ مَقَرَّ لَهُمْ شَرِبًا
كُلَّ يَوْمٍ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٣﴾

إِنَّا نَحْنُ رَبُّكَ عَلَيْنَا نَقِمْ إِلَيْنَا عَمَلَهُمْ ﴿٢٤﴾

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مَثَلَهُ تَتَنَبَّأُ
كَعَبُودٍ ﴿٢٥﴾

وَتَذَكَّرْ لِمَنْ يَدْعُونَ بِكُرْهُ وَنَسْوَا ﴿٢٦﴾

26. Él borul le Előtte, és magasztald
Ot éjszaka hosszat! ﴿وَمِنَ اللَّيْلِ فَسُجِّدْهُ ۖ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ۝﴾
27. Ezek (a hitetlenek) bizony a
tovarohanó (evilági életet)
kedvelik, és maguk mögött egy
nehéz napot hagynak ﴿أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ۚ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ يَوْمًا بِآفَافٍ ۝﴾
28. Mi teremtetük és erősítettük meg
őket, ám ha úgy akarjuk,
hasonlókkal cseréljük ki őket ﴿وَنَحْنُ خَافِضُوهُم مَّزِيدًا ۝﴾
29. Figyelemztetes ez Aki akarja, az
Urához veszi útját. ﴿إِنَّا هَدَيْنَاهُ سَبِيلَ مَوْلَا ۖ فَذَكِّرْهُ نَسْأَلُ بِهِ زَكَاةً ۝﴾
30. De t nem akarhatjátok, csak ha
Allah is akarja. Meri Ő
Mindentudó és Bölcs! ﴿وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝﴾
31. Azt enged az Ő kegyelmebe akit
akar. A bűnösöknek pedig
fájdalmas büntetést készített. ﴿يُدْخِلْ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَنَصِّبْ مَن يَشَاءُ جَهَنَّمَ ۚ إِنَّهَا مُلْتَمِئَاتٌ تُبْعَثُونَ ۝﴾



Az Elküldettek 77
Al-Mursalātu' c. szúra.

سورة المرسلات

Mekkai.

Verseinek száma: 50.

Kivétel a 48. vers, amely Medinai.

Az Al-Humazatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Igalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Az egymás után elküldöttekre (Angyalok) ¹ | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 2. A szelsebesen szaguldó szelekre ² | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 3. A mindent kiterjesztőkre (midőn a szelek a felhőket és az esőt szétszórják az égen)! | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 4. És a különbségeit tévő szétválasztókra (a Korán Versei, amelyek a jót és a rosszal szétválasztják) ¹ | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 5. Az intést továbbítókra (Angyalok) ¹ | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 6. Megbocsátasként, vagy figyelmeztetésként. | عَذْرًا أَوْ تَذَرًا ۝ |
| 7. Amire ígeretet kaptatok, az biztosan be fog következni. | إِنَّمَا تُوعَدُونَ نَوْفَ ۝ |
| 8. Midőn a csillagok fényüket elvesztve kihunynak | فَإِذَا كُفُّوا فُلُجَمَاتِ ۝ |
| 9. Midőn az ég meghasad. | وَرَدَّ نَسْمَاءُ فُرُجَاتِ ۝ |
| 10. Midőn a hegyek szetzuzatnak. | وَرَدَّ نَبْكَاتِ لُجَمَاتِ ۝ |
| 11. Midőn a Küldöttek ideje meghatározatik. | وَرَدَّ الرُّسُلَ أَمَاتِ ۝ |
| 12. Mely Napra tüzetek ki (halasztattak el ezek a Jelek)? | لَا يَأْتِيهِمْ يَوْمَئِذٍ ۝ |

¹ A szúra címe az első versből ered.

- | | |
|--|---|
| 13. Az Ítékezés Napjára ¹ | نَوْمِ الْقَضِ ۞ |
| 14. Ám honnan tudhatod mi az Ítékezés Napja? | وَمَا أَدْرَاكَ نَوْمِ الْقَضِ ۞ |
| 15. Jaj azon a Napon a meghazudtoloknak! | وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۞ |
| 16. Vajon nem pusztítottuk-e el a korábban élt előzőeket? | أَلَمْ نَقْتُلْكُمُ الْأَوَّلَ ۞ |
| 17. Majd sort kerítettünk az utodaikra is | ثُمَّ نَبْعَثُكُمْ لَآخِرِينَ ۞ |
| 18. Mi ekkeppen cselekszünk a bűnösökkel | كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۞ |
| 19. Jaj azon a Napon a meghazudtoloknak! | وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۞ |
| 20. Vajon nem egy alavalo leből teremtetünk-e benneteket? | أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مهِينٍ ۞ |
| 21. Majd egy biztos helyre ² tettük | فَجَعَلْنَاهُ فِي مَرْمَكٍ ۞ |
| 22. Egy meghatározott időre. | إِلَّا قَدَرٍ مَعْدُومٍ ۞ |
| 23. Mi rendeltük így! És mily nagyszerűen határozzunk Mi | فَقَدَرْنَا مَنَاقِبَ الْعَدُومِ ۞ |
| 24. Jaj azon a Napon a meghazudtoloknak! | وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۞ |
| 25. Vajon nem tettük-e a földet gyülekezőhellyé? | أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كَهْدًا ۞ |
| 26. Eleveneknek és holtaknak? | أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ۞ |
| 27. És magasba törő szilárdan rögz tetteket (hegyeket) helyeztünk rea, es edesvízzel tattunk benneteket. | وَجَعَلْنَاهُ رُءُوسَى شِيمٍ خَبِيرٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ۞ |

Ezt lehet úgy is fordítani: A Szétválasztás Napjára (amikor a Paradicsomi Népet elválták a Pokolra kárhoztatottak népétől).

² Az anya méhébe

28. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
29. (Az mondatik nekik.) „Menjetelek hát ahhoz, amit meghazudtoltatok!”
30. „Menjetelek hát a (Pokol Tüzenek) három oszlopú árnyékába!”
31. Amely nem árnyekos, és semmit sem segít a lánggal szemben.
32. Amely palota nagyságu szikrákat vet.
33. Olyanok, mintha sárga tevek lennének
34. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
35. Ez az a Nap amikor nem fognak beszélni
36. És nem kapnak engedélyt, hogy mentegetőzzenek.
37. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
38. Ez az Ítélezés Napja! Mi összegyűjtöttünk benneteket és a korábban élt elődöket is
39. Ha van valami fortelyotok, hát próbáljátok meg Ellenem fordítani azt
40. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
41. Bizony az istenfelők árnyékban lesznek, patakok partján.
42. Gyümölcsöktől körülvéve olyanoktól, amilyeneket megkívánnak.

وَيَذَرُؤُنَّؤُمِهِبِئَسْكَدِيْنَ

أَسْطَفُوْاوَيُؤْمَرُؤُنَّكُلُّهُمْبِهِئَسْكَدُوْنَ

أَسْطَفُوْاوَيُؤْمَرُؤُنَّجُلِيْوَدِيْثَلْتِشْشُعْبِ

لَاظِلِّيْنَوَلَايَقِيْ مِنْشُعْبِ

بِهَاتَرَمِيْشَرُوْكَأَسْطَفِيْ

كَأَنَّهُجَمِيْتُصَفَرٍ

وَيَذَرُؤُنَّؤُمِهِبِئَسْكَدِيْنَ

هَذِهِيَوْمُؤَلَايُفْقَرُوْنَ

وَلَايُؤَدُّؤُنَّهَقْمَؤُمُؤَعْتَبِرُوْنَ

وَيَذَرُؤُنَّؤُمِهِبِئَسْكَدِيْنَ

هَذِهِيَوْمُؤُنْقَصِيْحَمْمُؤَكْرُوْاؤَوِيْ

فِيْكَوْنُكَوْنُؤَكْرُؤَكُؤَفَكِيْؤُوْدِ

وَيَذَرُؤُنَّؤُمِهِبِئَسْكَدِيْنَ

بِئَسْطَفِيْنَوَيُؤْمَرُؤُنَّوَعُؤُوْبِ

وَفِيْكَوْنُؤُمُؤَسْطَفُوْا

43. Egyetek és igyatok egészséggel azért, amit cselekedtetek.

كُلُوا وَشَرِبُوا هَبْطَاتِكُمْ تَقَعُونَ ﴿٤٣﴾

44. Mi így jutalmazzuk a jóra való módon cselekvőket (*al-muhsinuna*)

يَا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!

وَيَلْ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ فِيهَا ﴿٤٥﴾

46. (Ti hitetlenek pedig:) Ti pedig csak egyetek és örvezzetek egy kicsit! Bizony ti bűnösök vagytok

كُلُوا وَشَرِبُوا قَلِيلًا لَّكُمْ عُثْرَةٌ ﴿٤٦﴾

47. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!

وَيَلْ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ فِيهَا ﴿٤٧﴾

48. Ha az mondatuk nekik „Hajoljatok meg!” Nem hajolnak meg.

لَوْ قِيلَ لَهُمْ سَبُّوا لَإِنْزِلُوكُمْ ﴿٤٨﴾

49. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!

وَيَلْ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ فِيهَا ﴿٤٩﴾

50. Ezután (a Korán után) milyen híradásban akarnak ők hinni?

مِثْلَ حَدِيثِ قَوْمِ يُونُسَ ﴿٥٠﴾



A Híradás '78.
An-Nabā'u¹ c. szúra.

سورة النبأ

Mekkai.

Verseinek száma: 40.

Az Al-Ma'āriġu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Miről kerdezték ők egymást?
Ġuz'30. Hlzb59.
2. A hatalmas híradásról.
3. Amellyel kapcsolatban ők
különböző véleményeken vannak
4. De nem! Majd meg fogják tudni
5. Még egyszer nem! Majd meg
fogják tudni
6. Vajon nem tettük-e a Földet
nyugvohellyé?
7. A hegyeket pedig (oszlopokhoz
hasonló) ékekké.
8. És páronként (férfi, nő)
teremtettünk meg benneteket.
9. És alvásotokat pihenessé tettük.
10. Az éjszakát pedig köntösse tettük
11. A nappalt pedig megelhetesse
tettük
12. Fölétek pedig hét erős
(égboltozatot) építettünk
13. És egy fenyésen világító lámpást
(a Nap) készítettünk.
14. A felhőkből pedig bőven árado

عَمِيشَاءُونَ ﴿١﴾
عَنِ نَسَمِ الْغَابِرِ ﴿٢﴾
أَنذَىٰ هُم بِهِ عَقِبُونَ ﴿٣﴾
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
فَرَكَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾
أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾
وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾
وَصَفَّكُم مِّثْرًا ﴿٨﴾
وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾
وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾
وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾
وَنَبِّئْكَ مِثْرَكَ مَبْعَدًا ﴿١٢﴾
وَجَعَلْنَا بَيْنَ جَآؤِكَ جَهَا ﴿١٣﴾
وَأَنزَلْنَا مِنْ سُبْحَتِكَ مَاءً ثَجَا ﴿١٤﴾

¹ A vers címe a 2. versből ered.

vizet bocsátottunk le

15. Hogy magvakat és növényeket
keltsünk általa életre

لَنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝

16. És burjánzó, dús kerteket.

وَجَنَابًا مُدُنًا ۝

17. Az Ítélet Napjának bizony kijelölt
ideje van.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُكُمْ نُفُسُكُمْ وَكُلُّكُمْ لَهَا يَوْمَ ذَاقُوا الْعَذَابَ ۝

18. Azon a Napon majdan, mikor
megfúvatuk a Trombita (Kürt), és
elhőttök majd seregestől¹.

يَوْمَ يَنفُخُ فِي الصُّورِ هَٰذَا نُفُوسُكُمْ ۝

19. Megnyitják majd az ég, amely
ekkor csupa ajtó lesz.

وَنُفُوسُكُمْ فَكُلُّكُمْ لَهَا يَوْمَ ذَاقُوا الْعَذَابَ ۝

20. A hegyek elmozdítatnak a
helyükről, mintha csak delibabok
lennének.

وَنُفُوسُكُمْ فَكُلُّكُمْ لَهَا يَوْمَ ذَاقُوا الْعَذَابَ ۝

21. A Pokol pedig leshellyé fog
változni

وَنُفُوسُكُمْ فَكُلُّكُمْ لَهَا يَوْمَ ذَاقُوا الْعَذَابَ ۝

22. Az ellenszegülők, a
szembefordulók, a
zsarnokoskodók² lakhelye lesz

وَنُفُوسُكُمْ فَكُلُّكُمْ لَهَا يَوْمَ ذَاقُوا الْعَذَابَ ۝

23. Akik mindörökkre ott maradnak

وَنُفُوسُكُمْ فَكُلُّكُمْ لَهَا يَوْمَ ذَاقُوا الْعَذَابَ ۝

24. Nem kóstolnak majd ott se
hideget, se italt.

وَنُفُوسُكُمْ فَكُلُّكُمْ لَهَا يَوْمَ ذَاقُوا الْعَذَابَ ۝

25. Csak forró vizet és gennyet.

وَنُفُوسُكُمْ فَكُلُّكُمْ لَهَا يَوْمَ ذَاقُوا الْعَذَابَ ۝

26. Ez a megfelelő fizetségük (az
elkövetett bűnökért).

وَنُفُوسُكُمْ فَكُلُّكُمْ لَهَا يَوْمَ ذَاقُوا الْعَذَابَ ۝

¹ Abū Hurayra hagyományozta: A lah Küldötte (A lah alája meg és adja Nekü örök üdvösséget) mondta: (Ami a Kürt ketszeri megütése között van) negyven. Mondta: negyven nap? Mondta: Tagadnam. Mondta: Negyven hónap? Mondta: Tagadnam. Mondta: Negyven év? Mondta: Tagadnam. Mondta: Majd A lah vizet bocsát le az eglőre, és ők életre kelnek úgy ahogyan a zölő növény is életre kel. Az ember minden része elporladt, csupán egyetlen csont a maradt, sietlen ez pedig a farkasont. Ebből építetik újra a teremtes a Feláradás Napján. Al-Buhari *Šahih*-ja N. 465

² Az Arab eredetiben a *it-tāghina* kifejezés szerepel, ám ez a szó egyetlen magyar szövegben nem fordult elő.

27. Hiszen ők soha nem gondoltak a számadásra.
28. És szemermetlenül hazugsagnak tartottak a Mí Jelenket.
29. Am Mí mindent feljegyeztünk egy Írásban.
30. Ízleljétek hát meg¹ Semmi massal sem gyarapítunk benneteket, csak a büntetéssel
31. Az istenfelőket pedig majd győzelmük helye (Paradicsom) várja.
32. Kertek és szőlők.
33. És duzzado kebuu egykoruak.
34. És színültig telt serlegek.
35. Nem haitanak majd ott sem üres fecsegest, sem pedig hazugságot, vagy meghazudtolást.
36. Fizetsegkeppen a te Uradtól, ajándékként es elszámolasként
37. Ő az Egek és Föld Ura, a Könyörületem, Akitől nem birtokolhat senki egy szót sem²
38. Azon a Napon, mikoron a Lelek (Gibríl Gábríel) es az Angyalok sorban állnak, nem beszélhet senki, csak az, akinek a

بِهِمْ كَيْفَ لَا تَرْحَمُونَ حَسَابًا ﴿٢٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذِبًا ﴿٢٨﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا مِنْ نَارِكُمْ لَعْنًا لَا تَعُدُّونَ ﴿٣٠﴾

وَبِأَسْفَافٍ مَعْرُوفٍ ﴿٣١﴾

حَدَائِقَ وَأَنْبَارًا ﴿٣٢﴾

وَكُورًا يُصْرَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَكُنُفًا مَهْفُوفًا ﴿٣٤﴾

لَا يَسْتَفْقِحُونَ فِيهَا كَلِمًا وَلَا يَكَدُونَ ﴿٣٥﴾

جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ يَرْحَمُ ﴿٣٧﴾

لَا يَمْلِكُ مِنْهُ جِطَاءٌ ﴿٣٨﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْبُشَىٰ كَافَّةً ۚ لَا يَمْلِكُونَ ﴿٣٩﴾

وَلَا مِنْ دُونِهِ يُرْتَمَىٰ ۖ فَاَصْرَفًا ﴿٤٠﴾

Abū Sa'īd al-Hudrī hagyományozta, miszerint ő hallotta a Profetatól: Allah ádja meg és ad-on Nekí örök üdvösséget: Ha egy szöveg felveszi az Iszámot és az Iszámja őszinte akkor Allah eltörli minden korábbi rossz cselekedetét. Majd ezután következik az elszámolás. A jó cselekedet tíz hasonlóval vagy egészen hatszázszoros hasonlóval utamazzatik. A rossz csupán egy rosszal utamazzatik, ha Allah meg nem bocsátja azt. Al-Buhārī Šahīh-ja N. 41

¹ A feltámadás Napján senki sem merésze beszélni előtte, csupán az Ő engedelmével.

Könyörületes engedélyt adott, és
azt mondja, ami helyes és igaz.

39. Az a Nap maga az Igazság!
Aki akarja az az ő Urához tér
meg

40. Bizony Mi egy közeli büntetéstől
intettünk benneteket, egy olyan
Naptól, amikor az ember
megláthatja, hogy mit küldött
előre a keze. A hitetlen pedig azt
mondja majd akkor „Ó, bárcsak
por lennék!”

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ تَحْشُرُ فَمَنْ شَاءَ تُخَفِّدْ وَرَبِّهِ

عَظِيمًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَذِيرُكَ كَذِبًا يَا قَرِيبَ يَوْمٍ يَصُورُ أَشْرَفًا
قَدْ مَتَّ يَدَا الْكَافِرِينَ يَكْفُرُ يَدَيْهِ كُفْرًا

كَبِيرًا ﴿٤٠﴾



A Szakítók '79
An-Nāzi‘ātu' c. szúra.

سورة النازعات

Mekkai.

Verseinek száma: 46.

Az An-Naba'u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|--|
| 1. A hevesen kiszakítókra (Angyalok, akik a hitetlenek és bűnösök lelkeit tépik ki) ¹ | وَالسَّاعِقَاتِ عُرْفَاتِ ۝ |
| 2. És a lágyan kivevókra (Angyalok, akik a hívők lelkeit veszik ki óvatosan) ¹ | وَالسَّابِقَاتِ شُفَاتِ ۝ |
| 3. A szárnyalva tovarohanókra! | وَالسَّابِقَاتِ شُفَاتِ ۝ |
| 4. A túlszárnyalva megelőzőkre (az Angyalok, akik a jótettek végzésében versengenek) ¹ | وَالسَّابِقَاتِ شُفَاتِ ۝ |
| 5. És a dolgokat elrendezőkre (Angyalok) ¹ | فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرِ ۝ |
| 6. Azon a Napon, amikor megremeg a megremegő, | يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِفَةُ ۝ |
| 7. Amelyet követni fog a következő ² | تَتَّبِعُهَا الرُّجُفَةُ ۝ |
| 8. Azon a Napon a szívek hevesen vernek. | فُلُوقٌ يُوسِّدُ رُجْفَةً ۝ |
| 9. És a tekintetek alázatosak. | أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ۝ |
| 10. Azt fogják mondani „Talán a korábbi, eredeti állapotunkba vitetünk vissza“ | يَقُولُونَ هَآءِ دُرُودُنَا فِي الْخَافِرَةِ ۝ |
| 11. Meg azt követően is, hogy már szétrágott csontok lettünk.” | يَوْمَ نَكْثُ الْعِظْمَ عُخْرَةً ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

A 6. Vers a Kúrt, a Trombita első megfújására utal, a 7. Pedig a másodikra.

12. Azt fogják mondani: „Ez bizony egy karos visszateres számunkra.”
13. Csak egy kiáltás ez (a második fújásra történő utalás)!
14. És íme, ők a föld felszínén vannak
15. Vagyon eljutott-e hozzád *Musa* (Mózes) története?
16. Mikoron hívta, szólította őt *Ura*, *Tiawā* megszentelt völgyében.
17. Menj el a fáraóhoz! Bizony ő tulkapast követett el
18. És mondd: „Hajlandó vagy-e megtisztítani magad?”
19. „Akkor en, az *Uradhoz* vivő igaz *Ura* vezetlek téged, hogy feldől”
20. És megmutatta neki a legnagyobb jelet.
21. Ő (a fáraó) azonban meghazudoltta azt, és továbbra is engedetlen maradt
22. Majd elfordult és elszetett
23. Embereket gyűjtött össze és kihirdette
24. Ezt mondta: „Én vagyok a ti legfőbb uratok.”
25. A,lan pedig ezután a Tulvilág és az evilági élet büntetésével sújtotta őt
26. Bizony into példa van ebben azok számára, akik féltek az Urat.

قَالُوا إِنَّكَ كَادِحٌ بِرَأْسِهِ ۝

فَأَنشَأْهُمُ رَجْرَجًا وَعِذَّةً ۝

يَوْمَ هُمْ بِطَارِقِهِ ۝

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ۝

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ ۝

أَذْهَبَ أَفْرَاقًا ۝

فَقُلْ هَلْ أَعْلَمُ بِمَا تُرْكِبُ ۝

وَأَتَّبِعْكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَخُشَىٰ ۝

فَأَرَاهُ الْآتِةَ تَنْكُرَىٰ ۝

تَكْذِبُ وَعَصَىٰ ۝

لَوْ أَنَّهُ رَاقِصٌ ۝

لَخُشِقَافًا ۝

وَالْأَفْرَاقَ أَتَانِي ۝

وَأُحْضَرُوا لِلْعَذَابِ ۝

يَوْمَ فِي ذَلِكَ تَعْلَمُونَ ۝

27. Vajon titeket volt-e nehezebb megteremteni, vagy az Éget, amit Ő épített?
28. Felemelte a boltozatát és (tökéletesen) megformálta azt.
29. Sötétte és rejtette tette éjszakáját, és előhozta nappalát.
30. Ezután a Földet kiterítette
31. Vízet fakasztott, és legelőket teremtett.
32. A hegyeket szikárdan rögzítette
33. Mindezt taplalek és hasznalat gyanánt a ti számotokra és a jószágaitoknak.
34. Amikor eljő a nagy (vagy a legnagyobb) *Tāmmu* (a Feltámadás Napjának egyik neve) Napja¹.
35. Azon a Napon az ember vissza fog emlékezni arra, hogy miben serénykedett.
36. És a Pokol látván láthatóvá teletik annak, aki látja.
37. Ám az, aki túlkapásokra vetemedett,
38. És tönkbe hecsülte az evilági életet,
39. Annak a Pokol lesz a lakhelye
40. Ám az, aki felt attól, hogy majdan az Ura előtt kell állnia², és visszatartotta magát (és a

أَلَمْ تَشَدَّ حَقْفَ رُسْمَاءَ نَهْجٍ ۝

رَفَعَ سَمَكِي قُتُوبِهَا ۝

وَحَشَّشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ نَهْجَهَا ۝

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۝

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً وَمَرْعىً ۝

وَالْجِبَالَ رُسْمًا ۝

مَتَعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝

فَإِذَا هِيَ بِالنَّاصَةِ كُنُوزِهَا ۝

يَوْمَ يَنْدُرُ لَكُمْ وَاسِعُهَا ۝

وَمِنْ رَبِّ الْجَحِيمِ لَمَسَ يَوْمَ ۝

فَأَمَّا مَنْ ظَلَمَ ۝

وَدَنَا الْحَبْوَةُ مُدَّ ۝

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ مَأْوَاهُ ۝

وَمَنْ مِّنْ سَافٍ فَدَامَ بِهِ وَنَهَىٰ نَفْسَهُ عَنِ ۝

الْهَدَىٰ ۝

¹ Ez utalás a Trombita második megfújására.

² 'aki felt attól, hogy majdan Ura előtt kell megjelennie, állnia' rész fordítható úgy is 'aki félt Ura méltóságát'

„szelket) a vágyaktól,

41. Annak a Paradicsom lesz a lakhelye.

فَإِنَّ نَجَّةً هِيَ الْآخِرَى ﴿٤١﴾

42. Kérdezné fognak téged (Muhammad! Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösseget) az eljövendő Óráról. Mikor van annak az eljövetele, rendelt ideje?

مَسْأَلُوكَ عَنِ الْآخِرَةِ يَوْمَ مَرَّتْ سَعَةُ ﴿٤٢﴾

43. Mit tudnál te arról említeni?

فِيمَا تُسَمِّنُ وَيَحْكُرُهُ ﴿٤٣﴾

44. Az Úrtnál van annak rendelt ideje.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُسْتَهْدَرَةٌ ﴿٤٤﴾

45. Te (Muhammad! Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösseget) csupán intőként szolgálhatsz, azoknak akik felelnek azt (az Órát)

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يُخَشِّهُ ﴿٤٥﴾

46. Azon a Napon, amikor meglátják azt, olyan lesz nekik, mintha csak egy estét, vagy a rakóvetkező reggelt töltöttek volna az életben

مَكَانَهُمْ يَوْمَ مَرَّتْ سَعَةُ لَا يَنْصُرُهُمْ وَلَا عَشِيرَةٌ لَهُمْ ﴿٤٦﴾

صَبَحَهُمْ ﴿٤٦﴾



A Homlokát Ráncolta 80
A 'Abasa' c. szúra.

سُبْحَنَ

Mekkai.

Verseinek száma: 42.

Az An-Nağm c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Homlokát ráncolta (Muhammad
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget), és hátat
fordított
- 2 Midőn odaött hozzá a vak
ember¹
- 3 És honnan tudhatod ' Talán
megtisztítja magát,
- 4 És figyel az intő szóra és használ
neki az intes.
- 5 Ám az, aki pedig önelegült.
- 6 Ahhoz te figyelemmel fordulsz

صَمٌّ وَرُفٍّ

أَلَمْ يَأْنِ أَنْ يَنْصَرِفْ

وَمَا يَذَّكَّرُ عَنْهُمْ رُوْفٌ

أَفَلَمْ يَنْتَفِعْ بِذِكْرِىَ

ثُمَّ اسْتَفْتَى

فَأَنبَأَهُ نَصْرِي

¹ A vers címe az első versből ered.

A kommentátorok közül többen megemlítik azt, hogy a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egy nap a Qurayš törzs nagyjaihoz intézett beszédet. Az Anas Allah egyen kegyes hozzá) által közölt verzió szerint ez a vezető (Qurayš őrszél, Uhay bin Hatal) volt. Egy Ibn Abbás-tól származó verzió szerint ezek "Uthay bin Rab'ah, Abu Gahl bin Husam és Al-Abbás bin Abdur-Muttalib voltak. A Próféta, Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nagy figyelemmel fordult feléjük, és minden igyekezete azt célozta, hogy fogadják el az igaz hitet. Ekkor egy vak férfi, ült oda hozzá, akit 'Abdullah bin Umm Maktum-nak hívtak. Ez a vak ember kérte a Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hogy recitáljon neki egy részletet a Qur'an-ból így kérte: "O Allah Kalkóttá' Tanr's meg engem abból va amire, amire léged tanított Allah!" Erre Allah Kalkóttá' Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) elfordult tőle homlokát ráncolta, és kegytelenülte beszédet. Majd újra a többiekhez fordult. Azután, hogy a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) befejezte a beszélgetést, vetők elndult az övéhez.

Ezután Allah könyörtelenülta a következőt: 14.v. A Próféta csak azért fordult el, hogy megmutassa nekik, a Qurayš törzs vezetőinek az igaz utat. (ld. Ibn Kaššir

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 7. És nem törödsz azzal, hogy nem tisztítja meg magát ¹ | وَمَا عِلَيْكَ لِتَلْزِمَهُنَّ |
| 8. Ha pedig valaki hozzád siet buzgón. | وَمَا مَنَعَكَ إِذْ أَتَاكَ |
| 9. Félve Urát, | وَهُوَ خَشِيعٌ |
| 10. Arra nem is figyelsz. | فَأَسْبَغَ غُفْلَتَهُ |
| 11. De nem. Ez (a Korán) bizony emlékeztetes. | كَلَّا يَتَذَكَّرُ |
| 12. Aki akarja, az emlékezetben tartja azt | مَنْ شَاءَ يَذْكُرْهُ |
| 13. Egyes lapokon őrizve, | وَصُحُفٍ مُّكْرَمَاتٍ |
| 14. Amelyek magasztosak és megtisztítottak. | مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَاتٍ |
| 15. Olyan Írnokok (Angyalok) kezében, | بِأَيْدِي سَفَرَةٍ |
| 16. Akik kegyesek és engedelmesen tisztá hűűek | كِرَامٍ بَرَرَاتٍ |
| 17. Legyen átkozott az ember!
Milyen hitetlen ő. ² | فَوَيْلٌ لِلْإِنْسَانِ إِذْ أَحْصَاهُ |
| 18. Miből teremtette őt? | مِنْ نَّفْثٍ مِنْ سَفْعَةٍ |
| 19. Egy spermacseppből teremtette és mérteket szabott neki. ³ | مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ |
| 20. Majd megkönnyítette az útját | فَوَسَّيْنا سُبُلَهُ |
| 21. Majd a halálba küldi, és a sírba helyezi őt. | فَوَضَّعْنَاهُ يَلَاقِيَهُ |

¹ A hitetlenségtől.

² Az eredeti arab szövegben a "qutla" kifejezés található amelynek szó szerinti jelentése "ölessen meg". Ez "Wunschperfect" óhajtó múlt. A kommentátor az "átkozni" igével magyarázza.

³ Az arab eredetiben a "quddarahu" szót találjuk, amit itt "mérteket szabott" kifejezéssel adtunk vissza. Ez egy származtatott ige úgynevezett II igetörzsű. Ennek az igetörzse 1. ad egy arab főnevet a "qadar-t" ami az "isten: eleven elrendelés" takarja, tehát minden Allah elrendeléséből fakad.

- | | |
|---|--|
| 22. Azután - amikor akarja - feltámasztja őt. | فَإِذَا شَاءَ أَنشُرْهُ ۝ |
| 23. Nem! Az ember meg nem hajtotta végre azt, amit (Allah) parancsolt. | كَلَّا لَئِنْ يَفْقَهُ مَرْدُونًا ۝ |
| 24. Figyeljen csak az ember a taplárékára! | فَلْيَحْذَرِ الْآسِنُ وَنَصْبِهِ ۝ |
| 25. Bösegesen árasztottuk a vizet. | أَن صَبَّتْ أَمْهًا ضَبًّا ۝ |
| 26. Majd felhasogattuk a Földet. | فَارْتَفَعَتْ الْأَرْضُ شَفًّا ۝ |
| 27. Gabonát érleltünk benne, | فَأَنْشَأْنَا فِيهَا حَبًّا ۝ |
| 28. Szőlőt és takarmánynövényeket, ¹ | وَرَبَّعًا وَفَصًّا ۝ |
| 29. Olajtát és palmafát | وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۝ |
| 30. És sűrű növényű kerteket. | وَحَدَائِقَ غَنَّاءَ ۝ |
| 31. És gyümölcsöt es legelnivalót | وَلَهُمْ وَبًّا ۝ |
| 32. Mindez a ti használatotokra és jószágaitok taplálására. | مَتَّعْنَاكُمْ وَلَكُمْ مَعَكُمْ ۝ |
| 33. Míg nem elerkezik a <i>Sahha</i> (a m. a kiáltás. Ez szintén a Feltámadás Napjának egyik neve). | فَادْعُوا جُنَادَ نَصْحَةِ ۝ |
| 34. Azon a Napon, mikoron az ember menekülni fog fivérétől, | يَوْمَ يَفِرُّ نَسْرُهُ مِنْ أَخِيهِ ۝ |
| 35. Az anyjától és az apjától, | وَأُمِّهِ وَبَيْتِهِ ۝ |
| 36. A feleségétől és fiától. | وَصُحْبَتِهِ وَبَيْتِهِ ۝ |
| 37. Azon a Napon minden embernek meglesz a maga dolga, ami lefoglalja őt | لِكُلِّ أَمْرٍ يَوْمَ يَوْمٍ شَأْنٌ يَقْبَهُ ۝ |
| 38. Azon a Napon lesznek majd arcok, amelyek ragyogóan tündöklök | وَأُخُوَّةٌ يَوْمَ يَوْمٍ مُّشِيرَةٌ ۝ |

¹ Az arab szövegben található szó a "qadib" amit „takarmánynövény” szóval adtunk vissza. Minden olyan ehető fűvel, zöld növényi takar. amit az állatok nyersen esznek, frissen ehetnek.

39. Nevetők és örvendezők

صَحَّحَتْ فُتَيْشِرَةٌ ۝١٩

40. De lesznek arcok azon a Napon,
amelyeket por borít be,

وَأُجُوهٌ يُؤْمَدُ عَلَيْهَا فُؤْرَةٌ ۝٢٠

41. És sötétség takar el

تَرْهَقُهُمْ ذُكْرٌ ۝٢١

42. Ők a hitetlenek, a bűnösök

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ الْعَصِرُونَ ۝٢٢



A (Nap) Felgöngyölítése /81/
At-Takwîru c. szúra.

سورة التكويد

Mekkai.

Verseinek száma: 29.

Az Al-Masadu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörölés és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mikoron a Nap felgöngyölíték¹
2. Midőn a csillagok lezuhannak (es szetszóratnak),²
3. Midőn a hegyek elmozdítatnak (a helyeikről).
4. Midőn a vemhes nőstenytek elhanyagoltatnak
5. Midőn a vadak összegyűjtetnek
6. Midőn a tengerek lobogó lángga változnak³.
7. Midőn a lelkek egyesítettnek (a korábbi testükkel)
8. Midőn az élve eltemetett⁴ leánygyermeket megkérdezik.
9. „Mi yen bűn miatt ölettel meg?”
10. Midőn a lapok⁵ kiterítettnek.
11. Midőn az Ég széthuzódik.
12. Midőn a Pokol lángra kap

- وَاِذَا شَفَعُ كُوْدٌ ۝
- وَاِذَا نَجُوْمٌ تَنَكَّرَت ۝
- وَاِذَا نَجَبَاتٌ سُيِّرَت ۝
- وَاِذَا اَلْسَارُ عُصِفَت ۝
- وَاِذَا الْوُحُوْشُ خُبِّرَت ۝
- وَاِذَا الْبِحَارُ سُيِّرَت ۝
- وَاِذَا النُّفُوْسُ رُوِّعَت ۝
- وَاِذَا النُّوْرَةُ سُئِلَت ۝
- هِيَ اَمْ دَسَّ قَبِلَت ۝
- وَاِذَا الصُّفُوفُ بُشِّرَت ۝
- وَاِذَا السَّمَاءُ كُشِفَت ۝
- وَاِذَا الْجَحِيْمُ سُيِّرَت ۝

¹ A vers öfne az első versből ered.

² Es ekkor a fénve elenveszik és megsemmisül.

Az arab "nkadara" igének a kommentátorok többféle értelmezést is elfogadhatónak arlanak, ez próbáltam éreke telni a fordításban

³ Avagy értelmezhető úgy is kiáradnak.

⁴ Am a pogány arabok szokása volt az, hogy az úszülő leánygyermeket a homokba temették

⁵ A cselekedetek Könyveinek lapjaira történik utalás

13. Midőn a Paradicsom közel kerül
14. Minden egyes lelek tudni fogja,
mit hozott magával (a jó és a
rossz tettek közül).
15. Nem! Esküszöm a *Hunnas*-ra⁴
16. *Al-Ġawārī*-ra (a könnyedén
tovasietők) és a *Kunnas*-ra.¹
17. Az éjszakára, mikor beáll.
18. A felsőhajtó reggelre²
19. Bizony egy nemes Küldött Szavai
ezek
20. Akinek erős és megbecsült helye
van a Trón Uránál (Allah-nál).
21. Akinek (az Angyalok az
égekben) ott engedelmeskednek³
22. A ti társatokat (*Muhammad* -
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösseget) nem szállta meg
a dzsinn
23. Ő (*Muhammad* Allah áldja meg
és adjon Neki örök üdvösseget)
látta őt (Gabrielt, az ő valódi
formájában, amiben Allah őt
megteremtette) a világos
atóhatáron
24. Ő (*Muhammad*- Allah áldja meg

- وَرَدَ الْجَنَّةَ أَمْرًا ۝
- عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُ ۝
- وَلَا أَقْسِمُ بِالْجُنَّسِ ۝
- الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ۝
- وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ۝
- وَالنَّجْمِ إِذَا هَجَرَ ۝
- بِذَلِكَ نَقُوتُ رَسُولَ رَبِّهِ ۝
- رَبِّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝
- مَطَاعِينَ الْأَمْرِ ۝
- وَمَا ضَلَّ جَنكُم بِمَجْنُونٍ ۝
- وَدَعَاؤُهُمْ أَلا فَيُنْصَرِفَ ۝
- وَمَا هُوَ عَلَىٰ غَيْبٍ مُّبِينٍ ۝

¹ E három szó igen nehezen fordítható ezért jobbnak véltem meghagyni őket az eredeti arab alakjukban. Arab lexikográfusok szerint a "*Hunnas*" 5 planeta közös neve. Am vannak vélemények, amelyek szerint ennek jelentése Azon es. tagok, amelyek nappal eltűnnek és éjjel megjelennek. Míg a "*Kunnas*" "az elre-vezők a tovasietők"ként lenne fordítható. A szótárak szerint a Naphoz közeli cvó csillagokra mondják ezt, amelyek közelségük miatt néha úgy látszanak, mintha eltűnnének a Naphan. Az eskü formula tovább is folytatódik.

² A m. A hajmáthasadásra, a reggelre midőn világosodni kezd.

³ A 19-20. Versek Gabriel-re utalnak.

és adjon Neki örök üdvösséget)
bizony nem tartja vissza (annak a
tudását), ami rejtve van.

25. Ezek (a Korán Versei), nem a
megkövezendő Sátán szavai

وَمَا هُوَ يَقُولُ شَيْطَانِي رَجِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. Hová mentek hát?

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ez nem más, csupán intés a
teremtményeknek

يَا هُوَ لَا تَكُنْ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. Azoknak, akik az egyenes Úton
akarnak járni (közöttek).

لِأُولَئِكَ مَكْرًا مُّصْفًى ﴿٢٨﴾

29. Am ti csak akkor akarhatjátok, ha
agy akarja Allah, a teremtmények
Ura

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ الْمُعَذَّبُ ﴿٢٩﴾
الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾



A Széthasadás /82./
Al-Infitāru¹ c. szúra.

سورة الانفطار

Mekkai.

Verseinek száma: 19.

Az An-Nāzi 81u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Amidőn az Ég kettéhasad.
2. És amidőn a bolygók
szetszoródnak
3. Midőn a tengerek kiáradnak a
medrükbol
4. És a sírok felforgattatnak.
5. Tudni fogja minden egyes lelek,
mit küldött előre, és mit kesleltetett
(a jó és rossz tettek közül).
6. Ó ember! Mi kapraztatott el
téged és tett figyelmetlenné a te
Nemes Uraddal szemben?
7. Aki megteremtett, majd
megformált és arányossá tett
téged.
8. Olyan alakban, formában állított
össze téged, amilyenben akart
9. De nem! Tí hazugsagnak tartjátok
ad-Din-t (a Feltámadást és az
Felszámolás és Jutalmazás
Napját).
10. Ám fölétek Őrzők (Angyalok,
akik az emberiséggel bíztak
meg) rendeltettek.

يَوْمَ انشَقَّتْ سُهُودٌ

وَوُكِّلَتْ كُتُبٌ

وَوُكِّلَتْ كُتُبٌ

وَوُكِّلَتْ كُتُبٌ

وَوُكِّلَتْ كُتُبٌ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ مَا عَرَفْتُمْ مِنْكُمْ

لَقَدْ كُنْتُمْ يَوْمَ تَخْلُقُكُمْ

فِي بَنَانٍ مِّمَّا يَشَاءُ رُكْبَتٌ

كَلَّا لَئِنْ لَمْ تَنْتَبِهُوا يَنْتَبِهُوا

وَأَنْتُمْ عَلَىٰ حَصْبٍ

¹ A vers címe az első versből ered.

- | | |
|--|--|
| 11. Tiszteletreméltok, Akik mindent feljegyeznek. | سَجَرًا كَاتِبِينَ ﴿١١﴾ |
| 12. És ők tudják, hogy ti mit tesztek | يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾ |
| 13. Bizony az igazhitű kegyesek Gyönyörűségben (a Paradicsomban) lesznek. | بَلَّالٍ لَّا يَرَىٰ نَصْرًا ﴿١٣﴾ |
| 14. Bizony a bűnösök pedig a Pokolban lesznek | وَبَلَّالٍ تَفْجَارِيٍّ خَمِيرًا ﴿١٤﴾ |
| 15. Az Ítélet (a Számonkérés) Napján pedig ott (a Pokol tüzeben) fognak sülni | يَصْلَوْنَ يَوْمَ يُنْفَخُ ﴿١٥﴾ |
| 16. Ők azt nem kerülhetik el | وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾ |
| 17. Honnan tudhatod, hogy mi az Ítélet (a Számonkérés) Napja? | وَمَا ذَرَيْكَ بِمَا يَوْمَ يُنْفَخُ ﴿١٧﴾ |
| 18. Majd meg egyszer: „Honnan tudhatod, hogy mi az Ítélet (a Számonkérés) Napja'?” | لَنُفَعِّلَنَّ أَذْرَيْكَ مَا يَوْمَ يُنْفَخُ ﴿١٨﴾ |
| 19. Azon a Napon, amikor egyetlen lélek sem tehet semmit egy másikért. Azon a Napon a döntes Allah-é | يَوْمَ لَا تَنْفَعُكَ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَلَا أَمْرٌ
يَوْمَ مَهْدِيَّةً ﴿١٩﴾ |

مسرحی استعاره

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- وَقَدْ لَقِيتُمُوهُمْ ۝
فَيَوْمَ يَقُولُ لَمْ نَكُنْ وَاعَلَىٰ تَابِ سَافِرُونَ ۝
فَقَدْ كَانُوا عَمَّارِينَ مَعَهُ غَفِيرُونَ ۝
لَا يَصْنَعُ اللَّهُ أَشْيَاءَ غَيْرِ مَقْصُودٍ ۝
لَقَدْ رَءَايْنَاهُمْ نَزِيفِينَ إِذْ يُرْمَوْنَ بِالْحِجَارِ ۝
يَوْمَ يَقُولُ لَمْ نَكُنْ وَاعَلَىٰ تَابِ سَافِرُونَ ۝
فَقَدْ كَانُوا عَمَّارِينَ مَعَهُ غَفِيرُونَ ۝
وَمَا ذَرَأْتُمْ مِمَّا يَصْبِيحُونَ ۝
كَلْبًا مَرْقُومًا ۝
وَلَيْسَ يَوْمَهُدَىٰ تُفْكَرُونَ ۝
أَفَلَمْ يَكُنْ لَهُ يَوْمَ بُدَىٰ ۝
أَفَلَمْ يَكُنْ لَهُ يَوْمَ بُدَىٰ ۝

Itt az arab eredetűben szintén a *Fayyum-d-Din* kifejezés szerepe, amit írhatunk 'Jutsamazis, vagy Szamonkeres Napja' -ként is.

12. Ezt a Napot csak a határokat athagó, bűnös tartja hazugsagnak
13. Ha a Mi Jeleinket recitaljak nekik, azt mondják: „Ezek az elődök, az eleink meséi, legendái
14. De nem' *Ran* van szívükön mindazon rossz miatt, amit e követtek
15. Nem' Azon a Napon ők U'ruktol (azaz az Ő látásától) elrekesztelnek
16. Azután a Pokol tüzen sülnek
17. Majd az mondatik nekik „Ez az, amit hazugsagnak tartottatok ”
18. De nem' Az igazhitűek irása az *Illyân*-ban van.
19. Am honnan tudhatod, mi is az az *Illyân*?
20. Írott Könyv
21. Tanúsít ak azt a közelalok (az Allah-hoz közeli Angyalok).
22. Bizony. az igazhitű kegyesek gyönyörűségben (a Paradicsomban) lesznek.
23. Pamlagokon heverve nezelődnek

وَمَا يَكذبُ بهِ ولا كلُّ مُضَيِّبٍ ۝

رَأَيْتَ عَالِيَهُمْ يَقُولُ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ۝

كَلَّا بَلْ رَأَىٰ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

كَلَّا يَوْمَ يَنْفُخُ فِي نَازِلٍ يُفْزِعُونَ ۝

ثُمَّ يَصْعَدُ إِلَىٰ الْحَمِيمِ ۝

ثُمَّ يَنْفُخُ فِيهِ نَذِيرٌ كَذِبٌ يُكْذِبُونَ ۝

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأُولَىٰ عِنْدَ ۝

وَمَا ذَرَأَتْكَ أَهْوَاؤُكَ ۝

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ۝

بَشَاهِدَةٍ مُّصَدِّقَةٌ ۝

إِنَّ الْأُولَىٰ لَآ فِي يَمِينٍ ۝

عَلَىٰ الْأَرْبَابِ مُضْطَرَبٌ ۝

A rossz tettek és bűnök eple Ha valaki rossz tettet követ el egy fekete folt keletkezik a szíven Ha abbahagy a bűnös cselekedetet és a Magasztos Allah bocsánatát kér, Allah megszüntetheti a szívet ettől a folttól De ha visszatér és újabbakat követ el teljesen elborítja a szívet a fekete foltok összessége

Ibn Jarir at-Tirmidzi an-Nasai és *Ibn Maja* egyeztek fe. *Abu Hurayra* közléseben a következő hagyományt: A Profeta (Allah adjon meg és adjon Nekit örök üdvösséget) így szólt: „Ha a hűvö elkövet egy bűnt egy fekete folt keletkezik a szíven. Ha viszont megtagadja azt a bűnt, akkor a szíve újra visszatér fehérre”. De ha továbbra is bűnös dolgokat követ el, akkor a fekete folt is növekedni fog”. Erre utalnak a Magasztos szavai a 14. Versben.

24. Orcájukon felismerheted a gyönyörűség ragyogását. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾
25. Lepcsételt színborból oltják szomjukat, يَسْقَوْنَ مِنْ رَحِيٍّ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
26. Amelynek másusz a pecsétje. Ezért áhítozzanak hat az ezután áhítozók جَمْعُهُمْ مَسْتَقَاتٌ فِي ذَلِكَ فَيَتَمِشُّونَ الْغَيْثِ مَسْنُونٍ ﴿٢٦﴾
27. A (színborhoz) hozzákevert víz a Tasnim-ből való. وَمِنْ رَحْمَتِهِمْ تَنْشِيرُ ﴿٢٧﴾
28. (Ez egy) Forrás, amelyből az Allah-hoz közelállók isznak ثَبَاتٌ يَشْرَبُ بِهِ الْمُتَقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾
29. Azok, akik bűnöket követtek el folyton kinevettek azokat, akik hisznek بِأَن تَكْفُرَ أَعْرَفُوا مَا كَانَ مِنَ مَقْصُودٍ ﴿٢٩﴾
30. Ha elmentek mellettük, cinkosan egymásra kacsintottak. وَدَّ مَرْوُفُهُمْ يَمْرُؤَ ﴿٣٠﴾
31. Mikor családjukhoz tértek haza, gúnyt űzve tértek meg. وَأَدَّ النَّاصِرُونَ قَتْلَهُمْ يَوْمَ تَكْهَى ﴿٣١﴾
32. Ha megláttak őket, így szoltak „Bizony, tévelygök ők.” وَأَدَّ الرَّؤُوفُ قَاتِلَهُمْ فَكَانَ صَبْرٌ ﴿٣٢﴾
33. Jóllehet nem ők küldettek őrzőként feléjük. وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ خَصْمِينَ ﴿٣٣﴾
34. Ma azonban a hívők nevetik ki azokat, akik hitetlenkedtek. فَالْيَوْمَ تُنَادُّهُمْ سَوْءٌ مِنْهُمْ وَهُمْ يَعْتَكِفُونَ ﴿٣٤﴾
35. Pam agokon heverve nezelednek عَنِ الْأَنْفِ يَنْسَوْنَ ﴿٣٥﴾
36. Vajon a hitetlenek nem azért kapták-e a fizetségüket, amit tettek? هَلْ يُرَىٰ لَكَ دِمَاقٌ يُقْتَلُونَ ﴿٣٦﴾

¹ Ennek fordítása lehet meg 'Hat versengőnek érte a versengők'

A Szetszakadás /84
Al-Insziqāqu' c. szúra.

سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ

Mekkai.

Verseinek száma: 25.

Az Al-Infitār c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Midőn az Ég széthasad,
2. És (midőn figyel és)
engedelmeskedik Urának,
(hiszen) ezt meg kell tennie.
3. Midőn a Föld (kiterítve) megnyílik
4. És kidobva követi azt, mi benne
van és megürül,
5. És (figyel és) engedelmeskedik
Uranak, (hiszen) ezt meg kell
tennie
6. Ó, ember! Minden igyekezeteddel
Uradhoz törekszel. És találkozni
is fogsz azzal (a tetteid és
cselekedeteid következményével)
7. Az pedig, akinek az írása a
jobbja adatik,
8. Az könnyű számadásban
részesítettik,
9. És örvendve tér vissza háza
népéhez.
10. Ám az, akinek az írása a háta
mögé adatik,
11. Az majd a pusztulásért fog
csedezni

يَوْمَ تُسْأَلُ السَّمَاءُ

وَتُؤْتِي لَهَا وَحُفَّتُ

وَالْأَرْضُ مَدَدُ

وَأُتَتْ بِهَا رَحِيَّتُ

وَأُتَتْ لَهَا وَحُفَّتُ

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ
فَإِنَّكَ مُتَجِدِدٌ

وَأُتْ مِنْ قَوْلِكَ كِتَابٌ سَجِيدٌ

فَسَوْفَ يُحَاسِبُكَ جِزَاءً سِيرٌ

وَيُغْنِيكَ عَنْهُ مِثْرَةٌ

وَأَمِنْ قَوْلِكَ كِتَابٌ وَرَدٌ

فَسَوْفَ يَدْعُو ثَوْرٌ

¹ A vers címe az első versből ered.

12. És a Pokol tüzében fog égni.
13. (Hiszen) Esetben a háza népe
körében örvendezve éli,
14. Azt gondolva, hogy nem fog
visszatérni (Hozzánk).
15. De nem! Az ő Ura figyelemmel
kísérte őt.
16. De nem! Esküszöm a vöröslő
alkonyra.
17. És az éjszakára, és arra, amit
összegyűjt (a sötettségében).
18. És a Holdra, mikor megtelik
19. Bizony az egyik állapotból a
másikba vitettek (úgy az evilagi
életben, mint a Túlvilágon).
20. Mi van velük, hogy nem hisznek?
21. És mikor a Koránt recitálják
nekik, miért nem hörülnek le?
22. Sőt, a hitetlenek hazugsagnak
tartják¹.
23. De Al ah nagyon jól tudja, hogy
ők mit rejtenek el (a jó, vagy a
rossz tettekből).
24. Hirdess nekik nagyon fájdalmas
büntetést!
25. Kivéve azokat, akik hisznek és
jótetteket cselekszenek. Nekik
soha meg nem szűnő jutalom lesz
az osztályrészüik.

- وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾
- يَوْمَ يَكُونُ فِي هَاهُنَا فَتْرَةٌ مِّنْهُمْ ﴿١٣﴾
- يَقُولُونَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَا بِخَبَرٍ ﴿١٤﴾
- مِثْلَ مَا يَأْتِيَنَا بِهِ يَوْمَ الْمُنَادِ ﴿١٥﴾
- وَلَا أَقْبِرُ بِشَيْءٍ ﴿١٦﴾
- وَلَيْسَ مِنِّي وَمَا نَسُوءُ ﴿١٧﴾
- وَالْقَمَرِ بِشَيْءٍ يُسْهَوُ ﴿١٨﴾
- لَهُمْ فِيهِ طَبَقٌ عَرْضُ طَبَقٍ ﴿١٩﴾
- فَتَنُفِثُوا لَا تَقُومُونَ ﴿٢٠﴾
- وَادْفِرُوا قُلُوبُكُمْ أَن تَذَكَّرُوا أَن لَّا يَنْفَعُكُمْ ﴿٢١﴾
- بِئْسَ الْيَوْمَ كَفَرُوا مَكِيدُونَ ﴿٢٢﴾
- وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ابْنَ مَرْيَمَ ﴿٢٣﴾
- فَتَنِيَّ فَبَدَّلَ طَبَقًا مِّنَ الْيَمِينِ ﴿٢٤﴾
- وَلَا تَدْرِي لَّيْلٌ مِّنَ اللَّيْلِ يَوْمَ تَأْتِي سُبْحًا ﴿٢٥﴾

¹ Muhammad: A lah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget, küldetését és mindazt, amit Ő hozott el.

A Tomyok /85./
Al-Burūġu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْبُرُوجِ

Mekkai.

Verseinek száma, 22.

Az Al-Šamsu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A nagy csillagokkal bíró Égre¹
2. És a megigert Napra (a Feltamadás Napja)¹
3. A tanusítóra (napra, Pentek) és a tanusítottira (napra, *Arafāt* napja, a Zarándoklat 9. napja).
4. Pusztaságának el az Arok emberei¹
5. A tűzelővel megrakott tűzre,
6. Midőn ők rajta es körülötte állnak
7. És arra, amit a hívőkkel tettek, ok maguk a tanuk.
8. És csak azért acsarkodtak ellenük, mert hittek a Hatalmas és Magasztalando Allah-ban.
9. Akié az Egek és a Föld kiralysága És Allah mindenre tanú.
10. Bizony akik próbara tettek a hívő férfiakat és nőket, de azután nem mutattak megbánást, nekik a Pokol büntetése jár, a Pokol Tűzenek büntetése

وَالسَّمَاءِ الَّتِي يُرْسِدُ ۝

وَتَوْبِهِ الْمُعْتَدِ ۝

وَالَّذِي هُوَ يُشْهِرُ ۝

فَتَنُ أَشْجَعَتِ الْأَعْدَى ۝

لَتَأْتِيَ رَبٌّ يُّرْوَدُ ۝

بِدَهْمَةٍ عَلَيْهِمْ نُفُودُ ۝

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودُ ۝

وَمَنْ يَقْنُوتْ فَتَنَةً، لَا يَرْجُوا بِأَنَّهُ يُغْفِرَ
الْحَمِيمُ ۝

تَدْرِي، أَنَّكَ تَسْجُودُ لِلْأَرْضِ وَأَنَّ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدُ ۝

بِأَنَّهُ يَدْرِي، أَنَّ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ سَوَاءٌ
فَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ نُفِيرُ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² A tanús egy kegyetlen tevére. Egy király (több kommentátor szerint: Jemen uralkodója) úgy büntette a hívőket, hogy egy nagy árkot ásított majd abban égette őket. (Ld. Ibn Kaġir Kommentárját)

11. Am azok, akik hisznek és jötteket cselekszenek, azoknak Kertek jutnak, amelyek alatt patakok folynak (a Paradicsomban). Ez lesz a nagy győzelem.
12. Urad szigorúsága bizony nagyon kemény
13. Bizony Ő az, Aki a teremtést elkezdte és majdán meg is ismétli (a Feltámaszas Napiján)¹.
14. Ő a Megbocsáto és a Szeretetteljes (az igazhitű, kegyes muzulmánokkal szemben.).
15. A Trónus Ura, a Dicsőseges.
16. Ő az, Aki azt tesz, amit akar
17. Vajon elért-e hozzád a seregek története?
18. A Faraóé és *Tamūd*-é
19. De nem! Azok, akik hitetlenek, azok a hazugságban maradnak.
20. És Allah bizony hatalmáról veszi körül őket
21. Igen! Ez egy Magasztos Korán!
22. Jól őrzött Tablán (*al-Lawḥu l-Mahfūzu*).

بِالنَّارِ، مَوْعِدُهُمْ أَجْنَاسُهُمْ
جَنَّاتٍ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَدْخُلُونَهَا إِلَّا الْأَنْبِيَاءُ
الْكَاذِبُونَ

بِالنَّارِ، مَوْعِدُهُمْ أَجْنَاسُهُمْ

بِالنَّارِ، مَوْعِدُهُمْ أَجْنَاسُهُمْ

وَهُوَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ

دُوَّارِشَ الْمَجِيدِ

فَعَلَّامُ الْغُيُوبِ

هَلْ لَكَ خَبْرٌ عَنْ الْجَنَابِ

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ

بِالنَّارِ، مَوْعِدُهُمْ أَجْنَاسُهُمْ

وَلَهُ مِنْ وَرَثَةٍ مَنَاجِدُ

بِالنَّارِ، مَوْعِدُهُمْ أَجْنَاسُهُمْ

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ

¹ Néhány értelmezés szerint ez lehet Ő az, aki a hűtetést elkezdte és majdán meg is ismétli azt.

Az Éjszakai Látogató /86/
At-Tāriq² c. szúra.

سورة الطارق

Mekkai.

Verseinek száma: 17.

Az Al-Baladu c. szúra után nyilatkozatalott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---|
| 1. Az Égre és az éjszakai látogatóra
(at-Tāriq, éjszakai tenyes csillag) ¹ | وَسَمَاءٍ وَطَارِقٍ ① |
| 2. És honnan tudhatod, mi az az
éjszakai látogató? | وَمِنْ أَيْنَ مَا تَأْتِيهِ ② |
| 3. A ragyogóan fénylő csillag. | نَسُجِّمُ كُنُوزٍ ③ |
| 4. Bizony minden lélek fölött őriző ²
Ál | هَذَا كُلُّ شَيْءٍ لَنَا عَلَيْهِ سَقَطٌ ④ |
| 5. Nézz csak meg az ember miből
is teremtetett! | فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑤ |
| 6. Böven árado vízből teremtetett. | خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ ذَرِيرٍ ⑥ |
| 7. Amely az ágyékból és a bordák
közül ered | خَرَجَ مِنْ بَيْنِ كَتِفَيْهِ وَتَحْتِ رِجْلَيْهِ ⑦ |
| 8. Bizony Ő (Allah) képes arra,
hogy visszahozza őt (az életbe). | وَيَدْخُلُ رِجْوَاهُ تَفَرُّدٌ ⑧ |
| 9. Azon a Napon, amikor a titkok
(csekedetek ima, bűjt) próbára
tételnek | يَوْمَ تَكُونُ الْأَشْيَاءُ كُفْرًا ⑨ |
| 10. Nem lesz neki sem ereje, sem
segítője. | فَلَا يَكُنِ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑩ |

¹ A vers első az első versből ered.

² Angyal. Hiszen tudjuk, hogy minden egyes ember fölött egy angyal, felelős a jó és rossz tetteiért.

³ Ugyan, a rossz dolgok is napvilágra kerülnek. Ehhez d. Imām al-Buhārī és Imām Muslim egyeztek föl az erre vonatkozó hagyományt Ibn 'Umar-ra való hivatkozással: „A Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) így szólt: „Minden család árujának egy részét vesz az ölepen, és azt mondják majd: 'Ez X-Y árulása.' Erről felelhetetlen rész.”

11. Az újra és újra (esőt) adó Égre,
 12. A (magvaktól és új bajtásoktól)
 fölhasado Földre.
 13. Bizony különbséget tevő Beszed
 ez (a Korán),
 14. És nem trefa
 15. Bizony ők eselt vetnek,
 16. Am En is eselt vetek
 17. Adj haládeket a hitetleneknek,
 adj csak nekik egy kis haládeket!

وَأَسْمَاءَ ذِي الْأَرْجَاءِ ﴿١١﴾
 وَالْأَرْضِ إِذَا يَشَتْ يَجْعَلُ ﴿١٢﴾
 بِرْمَازٍ مُّخْتَلَفٍ ﴿١٣﴾
 وَمَا هُوَ بِالْمُزْجِى ﴿١٤﴾
 يَنْهَى يَكْفُورٍ كَذِبٌ ﴿١٥﴾
 وَأَعِجْبُ أَكِيدًا ﴿١٦﴾
 فَتَنِي الْكَافِرِينَ أَتَيْنَهُمُ رُسُودًا ﴿١٧﴾



A Legmagasztosabb 187 /
Al-A'la' c. szúra.

سورة الأعلى

Mekkai.

Verseinek száma, 19.

Az At-Takwîru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Magasztald a te Legmagasztosabb Urad Nevét! **Hizb60.**
2. Aki (mindent) megteremtett és megformázott.
3. Aki mindennek előre megszabta a mértékét, és az igazak útjára vezetett
4. És, Aki a legeőket keltette életre,
5. Majd azt sötétbarna lehullott levelekkel (azokhoz hasonlítóvá) tette
6. Elrealtatjuk veled (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget- a Koránt) úgy, hogy nem felejtet el.
7. Kivéve azt, amit Allah is akar Mert O tudja azt is, ami elhangzott és azt, ami rejtve marad.
8. Megkönnyítjük neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az utat a legkönnyebb felé
9. Intsél hat, amíg használ az intés.
10. És az, aki, ha az ő U rát, figyelni fog az intelemre

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ

وَالَّذِي فَطَرَ الْجَمَدَ

وَأُودِيَ النَّارَ

فَخَلَقَ مِنْهَا نُجُومًا

سُبْحَانَكَ مَا تَسْمَعُ

لَا يَلْمِزُكَ فِتْنَةُ الْمُفْسِدِينَ

وَيَسِّرْ لَكَ السَّبِيلَ

وَأَعِزِّزْ لَكَ الْبَلَدَ

سَيِّدُكُمْ يُخَوِّفُ

¹ A vers címe az első versből ered.

11. Am a legelkéhezandóbb el fogja kerülni azt
12. Aki a nagy tűzön fog égni.
13. Nem fog ott meghalni, de élő sem lesz
14. Boldogulni az fog, aki megtisztítja magát,
15. És megemlékezik az ő Ura Neveiről, és elvégzi az imádságot.
16. Am ti többre becsülték az evilági életet
17. De a Túlvilág jobb és maradandóbb
18. Bizony, ez már a korábbi lapokon is megtalálható.
19. *Ibráhîm* (Abrahám) és *Musa* (Mózes) lapjain

وَسَجَّهَ لَأَنفِقَ ﴿١١﴾

أَلَيْسَ يَقْبَلُ تَارِكُكُمُ ﴿١٢﴾

لَهُ لَا يَمُوتُ فِيهِ وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾

هَذَا فَخْرُ مَنْ رَكَّبَ ﴿١٤﴾

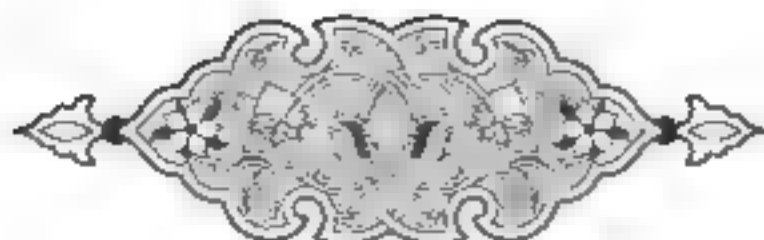
وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

لَيْ يُؤْخَذَ لَعْنَهُمْ نَذِيرٌ ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَثَرٌ ﴿١٧﴾

إِنَّ هَذِهِ لَأَيُّ صُحُفٍ قَدِيمَةٍ ﴿١٨﴾

صُحُفٍ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾



A Mindent Beborító 88
Al-Gāšiya¹ c. szúra.

سورة الغاشية

Mekkai.

Verseinek száma: 26.

Az Ad-Dāriyāt c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---|
| 1. Elért-e hozzád a mindent
Beborítónak (al-gāšiyatu
Feltámadás Napjának egyik
elnevezése) a története? | هَلْ أَتَاكَ خَبِيرٌ نَعِيبُهُ ۝ |
| 2. Azon a Napon (a Feltámadás
Napján) némely arcok (a
hitetleneké) alázasosak lesznek. | وَجُودٌ يُوقِرُ حَبِيبُهُ ۝ |
| 3. Gyötörödvé igyekvők ² és kitaradtak. | عَابِدَةٌ تَأْتِيهِ ۝ |
| 4. Forró tűzben fognak egni | تَقْبِلُ نَارَ حَامِيهِ ۝ |
| 5. Forrásban levő forrásból kapnak
inni | لُشَىٰ مِنْ عَيْنٍ يَمُوتُ ۝ |
| 6. Csak a <i>darī</i> (keserű, tűskes
bokor) lesz a táplálékuk, | لَشَىٰ لَهُمْ ظَعَمٌ لَا مِنْ صَبِيحٍ ۝ |
| 7. Amely nem bizlal, és nem
csillapszik tőle az éhség. | لَا يَنْسُ وَلَا يَنْفِي مِنْ حُجُبٍ ۝ |
| 8. Azon a Napon, némely arcok
gyönyörtől ragyogók lesznek. | وَجُودٌ يُوقِرُ نَارِ عَمَةٍ ۝ |
| 9. Amelyek igyekezetüknek
örvendeznek ³ | سَعْيُهُمْ رَصِيدٌ ۝ |
| 10. Magasan levő (vagy magasztos)
Kertben (a Paradicsomban), | فِي حَوْضٍ عَالِيَةٍ ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

² Akik abban buzgózkodtak az evilági életben, hogy Allah helyett és mellette másokat imádtak.

Az evilági életben véghezvitt jó cselekedeteiknek, amelyek összhangban voltak az Iszlám előírásaival.

11. Amelyben nem hallható értelmetlen, hamis beszéd.
12. Patak folyik abban.
13. Magasra emelt ülőhelyek lesznek abban.
14. Odarakott serlegekkel
15. Sorba rakott párnák,
16. Kiterített díszes szőnyegek
17. Vajon nem gondolnak és nem néznek a tevére, hogyan is teremtetett?
18. És az Égre, hogyan emeltetett?
19. És a hegyekre, hogyan állítottatik?
20. És a Földre, hogyan terített ki?
21. Figyelmeztess hát (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)! Hiszen te csak egy figyelmeztető vagy,
22. Nem bírsz hatalommal felettük
23. Ám az, aki elfordul és hitetlenkedik,
24. Azt Allah a legnagyobb büntetéssel bünteti
25. Bizony Hozzánk fognak ők visszatérni,
26. És majdan a Mí feladatunk lesz elszámoltatni őket.

لَا تَسْمَعُ فِيهَا عِصْيَانًا

فِيهَا عَيْنٌ مُسَيَّرَةٌ

فِيهَا شُرُرٌ مُرْتَوْعَةٌ

وَأَصْحَابُ مَصْرُوعَةٍ

وَالْمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ

وَالسُّبُرُ مَشْهُوَةٌ

أَوَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى كَيْفَ خُلِقَ

رَبُّ السَّمَاءِ حَكِيمٌ رُفِعَتْ

وَالْجِبَالُ كَيْفَ نُصِبَتْ

وَالْأَرْضُ كَيْفَ سُطِحَتْ

فَذَكِّرْهُمْ مِمَّا آتَتْ مَدِينَهُمْ

لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصْبِرٍ

بَلْ أَمْرٌ قَوْلِي وَكَسْرٌ

وَعَذَابُهُ أَكْبَرُ

وَيَرْجِعُونَ إِلَيْنَا

لَنَعْلَمَ عُقُوبَتَ حَسْبِ نَهْمٍ

A Hajnal 89
Al-Fağru¹ c. szúra.

سُورَةُ الْفَجْرِ

Mekkai.

Verseinek száma: 30.

Az Al-Laylu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A hajnalhasadásra
2. És a tíz éjszakára²,
3. A parásra és paratlanra (Allah teremtesében)
4. És az éjszakára, midőn elmúlik
5. Vajon nincs-e eskü ebben az éjszaki bírok számára?
6. Talán nem láttad {Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogyan cselekedett az Urad 'Ād-dal?
7. Az oszlopokkal ellátott Iram-mal³?
8. Ame yhez hasonló nem teremtetett sehol az országokban.
9. És Tamūd-dal, amely kivajta⁴ a sziklát a völgyben
10. És a Fáraóval, a karók gazdájával⁵
11. Akik tulkapásokra vetemedtek az országokban,

وَالْفَجْرِ
وَبِأَعْيُنِنَا
وَسَمِعَ وَتَوَفَّرُ
وَلَيْلٍ إِذَا يَسِيرُ
هَلْ فِي رَيْكٍ قَسْرٌ يَرَى جَنَّتِ
لَمْ يَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَعْيُنِنَا
إِذَا مَدَّتْ أَلْمَامُ
كَلِمَ لَمْ يَخُفْ مَشْهُدِي يُبْدِ
وَتَمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا فَسَخَّرْنَا بِآوَادِ
وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْدَادِ
الَّذِينَ عَلَوْا عَلَى آلِهِ

¹ A vers címe az első versből ered.

² A Zaríndok Honap a Du-l-Higga első tíz napjára értendő. Magas, bűszke oszlopokhoz hasonló magasságúak voltak.

⁴ Lakóhelyet készítendő

⁵ Aki ezekkel büntette meg az embereket a birodalmában.

12. És megsokszorozták a romlást
13. Ám Urad rájuk árasztotta a k.bontott büntetes ostorat
14. Bizony a te Urad állandóan Figyelmes (velük szemben).
15. Am az ember ha Ura próbának veti alá úgy, hogy nagylelkű és kegyes hozzá, azt mondja majd „Az Uram kegyes volt velem.”
16. Am az ember, ha az Ura próbának veti alá úgy, hogy szűkíti az ellátását, azt mondja: „Megalazott az Uram ”
17. De nem! Ti nem vagytok kegyesek az árvával szemben.
18. És nem buzdítotok a szegények taplalására.
19. És mohón faljatok fel az örökseget
20. És végtelenül szeretitek a vagyont
21. De nem! Midon majd a Föld porrá töretik szét.
22. És eljön Urad az Angyalokkal sorban.
23. Azon a Napon elhozzatik a Pokol. Azon a Napon hallgatni fog az ember az ítéltre. De mit használ majd az emlékezés.
24. Azt fogja mondani: „Ó, bárcsak valamit (jó cselekedeteket) előre küldtem volna az életem számára!”
25. És azon a Napon senki nem fog úgy büntetni, mint Ő

فَأَكْثَرُوا أَهْلَهُ تَفَادًا ۝

فَقَسَبَ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْفَ عَذَابٍ ۝

إِنَّ رَبَّكَ لَهُ بَصِيرَةٌ ۝

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذْ مَا تُنْفَسُ رُبُّهُ فَتَكْفُرُ بِهِ

وَتَعْبَهُ فَيَقُولُ رَبِّيَ الْكَافِرُ ۝

وَأَمَّا إِذْ مَا تُنْفَسُ فَقَدِ احْتَمَلَ بِهِ خُفْرَهُ فَيَقُولُ رَبِّي

أَهْلِي ۝

كَذَّابِينَ لَا تَنصُرُونَ الْيَتِيمَ ۝

وَلَا تَحْضُرُونَ عَلَى طَعَامِ الْيَتِيمِ ۝

وَتَأْكُلُونَ تَأْكُلُ سَفَلًا لَّمَّا

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبَّ خَلْقٍ ۝

كَلَّا إِنَّ دُكَّ الْبَرِّ دُكَّ دُكَّ ۝

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝

وَجِئَ بِيَوْمِهِمْ فَجَعَلَهُمْ يَوْمَهُمْ لَأَسْوَءَ

الْأَسْوَءِ وَآلَئِكَ يَدْعُرُونَ ۝

يَقُولُ يَتِيمِي فَمَا مَنَاحِي ۝

فَيَوْمِئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ۝

26. És senki nem fog úgy
megbeklyózni, mint Ő
27. (Az mondatok a kegyes hívőnek)
Ő, te megnyugodott lelek!
28. Terj vissza Uradhoz elegedetten,
és veled is megelegedve!
29. Lép, be az Őn szolgálaim közé!
30. És lép, be az Őn Paradicsomomba!

وَلَا يُؤْبِقُ وَإِنَّهُ فَدَحْدَحُ ۝

يَنَاسُهَا نَفْسٌ مَّرْقُومَةٌ ۝

أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ رَاغِبًا مُّرِئًا ۝

وَادْخُلْ فِي عِبَادِي ۝

وَادْخُلْ فِي حَضْرَتِي ۝



A Varos '90
Al-Baladu' c. szüra.

سورة البلد

Mekkai.

Verseinek száma: 20.

A Qāf c. szüra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|--|
| 1. Igen! Esküszöm erre a városra
(Mekka) | لَا أَقْسِمُ بِهَذَا تَمِيمٍ ۝ |
| 2. Es te mentes vagy (a bunóktól és
megengedett a szamodra, hogy
büntetést merj ki a Meghódítása
Napján) ebben a városban? | وَسْتَغْنِيَهُمُ اللَّهُ ۝ |
| 3. Ís a nemzőre (Adám) és arra,
amit nemzett | وَوَيْلٌ لِلْمُصَدِّقِينَ ۝ |
| 4. Az embert nehezségre teremeltük | أَلَقَدْ خَقَعْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۝ |
| 5. Vajon azt gondolja-e, hogy nem
bír vele senki? | أَلَيْسَ لَهُ بِمَقْدِيرٍ عَلَيْهِ أَعْدٌ ۝ |
| 6. Azt mondja: „Nagyon nagy
vagyonot költöttem el” | يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لَكَدٍ ۝ |
| 7. Vajon azt gondolja, nem látta azt
senki? | أَلَيْسَ لَهُ لَوْمَةُ لَرِيذٍ أَعْدٌ ۝ |
| 8. Nem adtunk-e neki két szemet? | لَرَجْمَنِ زَكَاةٍ عَيْنَيْنِ ۝ |
| 9. Nyelvet és két ajkat. | وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝ |
| 10. És nem vezettük-e el a két Ut (a
jó és a rossz) találkozásához? | وَهَدَيْنَاهُ تُجْدِفَيْنِ ۝ |
| 11. Am ő nem mert dacolni (nekivagva, | فَلَا تَقْنَمُ لَعْنَةٍ ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

² Ibn 'Abbās-tól maradt fenn. Mekka meghódításának a napján Allah hatalmasnak (megszenteltnek) nyilvánította ezt a várost. Iuskes bokrait nem szabad kivágni, a benne maradó vadakra nem szabad vadászni, és ha valaki valami elhagyott dologra tárt a fő dőn, azt nem veheti fel, csak ha nyilvánosan kibérlet, és tudatja azt. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 1510

- | | |
|--|---|
| <p>legyőzni azt) a meredéllyel¹</p> <p>12. Honnan tudhatnád, mi az a meredély?</p> <p>13. (Az nem más, mint) Felszabadítani; egy rabszolgát,</p> <p>14. Vagy ételt kínálni egy ínséges napon</p> <p>15. Egy árva rokonnak,</p> <p>16. Vagy egy nyomorult szegénynek.</p> <p>17. És hogy azok közül való legyen, akik h sznek, és egymás lelkere kötük az álhatalatosságot és az irgalmasságot.</p> <p>18. Ők a Jobb Birtokosai (a Paradisom lakói),</p> <p>19. Akik azonban tagadják a Mi Jeleinket, ők a bal birtokosai (a Pokol lakói).</p> <p>20. Fölöttük összezáródó tűz van.</p> | <p>وَمَا ذَرَيْتَكَ مَا تَغْفِيهِ ۝</p> <p>مَكَرُوفَةٍ ۝</p> <p>أَوْ طَعْمٍ فِي يَوْمٍ مَسْعُوفَةٍ ۝</p> <p>يَتِيمًا ذَا مَقْرَبٍ ۝</p> <p>أَوْ مَسْكِينًا مَقْرَبٍ ۝</p> <p>شُرَكَاءَ مِنْ بَيْنِهِمْ مَوْصُوفِينَ بِالْأَسْفَرِ
وَنَوَاصِيئِهِمْ مَرْجُومَةً ۝</p> <p>أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۝</p> <p>وَلَا يَدْخُلُونَ فِيهَا مِنْ أَصْحَابِ النَّفْسِ الْكَافِرَةِ ۝</p> <p>عَنْهُمْ نَارُ مُوسَى ۝</p> |
|--|---|

A kaptatóval, vagy is azzal a nehezsegekkel telt meredek úttal, amely a jószághoz, és a későbbi boldoguláshoz vezet. A Jó Útja mindig több buktatót és nehezseget tartogat, mint a rossznak az útja, amely csábítóbb.

A Nap ⁹¹
Aš-Šamsu c. szúra.

سورة الشمس

Mekkai.

Verseinek száma: 15.

Az Al-Qadru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Napra és ragyogó reggelére.
2. A Holdra, amint követi azt
3. A nappalra, amikor ragyogóvá teszi (azt a Nap fénye).
4. Az éjre, midőn elborítja (a Napot).
5. Az Égre és arra, Aki építette.
6. A Földre és arra, Aki kiterítette
7. A telekre és megformálójára.
8. Majd Ő sugallta neki bűnét és istenfelelmet.
9. Bizony boldogulni fog az, ki megtisztítja (saját magát azáltal, hogy végrehajt mindent, amit a Magasztos Allah parancsolt).
10. Bizony csalódní fog az, aki tevőre viszi (saját magát).
11. Tamūd gonoszságában hazugnak tartotta (a Küldöttet).
12. Midőn legkarhozottabbjuk felemelkedett
13. Allah küldötte mondta neki.
„Ügyeljetek Allah

وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا ۝
وَالْقَمَرُ بِوَضْعِ نَافِئَةٍ ۝
وَالنَّهَارُ إِذَا تَجَافَىٰ ۝
وَاللَّيْلُ إِذَا تَغَافَىٰ ۝
وَالسَّمَاءَ إِذَا رَفَعَهَا ۝
وَالْأَرْضَ إِذَا رَفَعَهَا ۝
وَالْجِبَالَ إِذَا رَفَعَهَا ۝
وَالْهَمَّ إِذَا تَوَلَّىٰ ۝
فَذَلَّلْنَاهَا مِنْ رِجَائِهَا ۝
وَقَدْ خَابَ مِنْ دَشَائِفِهَا ۝
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِضَعْفِهَا ۝
إِذْ نَادَتْ أَهْلَهَا ۝
فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

nősténytevéjére és annak
itatására!¹⁷

14. Am űk hazugnak tartották es
elvágták (a tevé) māt. Ezért pedig
Uruk pusztulást hozott rájuk -
bűnük miatt. A területüket a
földdel tette egyenlővé¹

فَكَذَّبُوهُ فَعَبْرُوا وَفَسَمَّوْا عَلَيْهِمْ رِيْهُمْ
يَدِيْهِمْ قَسْوَتْ ۝١٤

15. És nem fel (a Magasztos Allah)
annak következményétől

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهُ ۝١٥

¹ Ez fordítható így is: Egyenlően részesítette őket a büntetésben.

Az Éjszaka '92.
Al-Laylu' c. szúra.

سورة الليل

Mekkai.

Verseinek száma: 21.

Az Al-A'la c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyvtárolás és Iratmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Az éjszakára midőn mindent
behorít. | وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ۝ |
| 2. A nappalra midőn fenyesen
ragyog | وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَى ۝ |
| 3. És arra. Aki teremtette a hímneműt
és a nőneműt | وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۝ |
| 4. Bizony a ti igyekezetetek (celhantok,
vágánytok) különbözők | وَرَأَيْتُمْ كَيْفَ يَخْشَى ۝ |
| 5. Aki ad és felül Istenei (Allah-ot). | مَا مَنَ مِنْ غَفَىٰ وَأَنْتَ ۝ |
| 6. És igaznak tartja a Legjobbat ¹ . | وَمَنْ ذَا الَّذِي يَحْسِبُ ۝ |
| 7. Annak megkönnyítjük a
legkönnyebb sorshoz vezető utat | فَسَيَسِّرُهُ الْيُسْرَى ۝ |
| 8. De aki fősvény és öntelt. | وَأَمَّا مَنْ يَمْجُرُّ وَتَسْتَعِى ۝ |
| 9. És hazugságnak tartotta a
Legjobbat, | وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَى ۝ |
| 10. Annak megkönnyítjük a
legrosszabb sorshoz való jutást ² | فَسَيَسِّرُهُ الْيُسْرَى ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

² A 'Legjobb' értelmezésére több aláspont is van. Az egyik szerint ez nem más, mint a jutalom a Magasztos Allah-tól. Vagy az ima, az adakozás és a hősi (bay bin Ka'b szerint, aki a Próféta-tól Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) halálta, ez nem más, mint maga a Paradicsom.

³ "Ali hagyományozta: A Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) egy temetésen mondta: (Nincs senki közületek, akinek ne lenne megurva a helye, akár Tűzben, akár a Paradicsomban.) Mondtak O. Allah Küldötte! Hát ne hagyatkozzunk a megirt tetteink) könyvére és hagyjuk a tetteket? Mondta: (Csak az, aki) Hiszen mindenki, könnyítést kap arra, amire teremtetett. Aki a

11. Nem fog neki használni a vagyona,
midőn lezuhan.
12. Bizony a Mi feladatunk az
utmutatás
13. Es Menk a Túlvilág es az evilági
lét is
14. Lango,ó tüztől (a Pokol Tüzetől)
óvtalak és intettelek benneteket,
15. Amelyben csak az elkarhozandó
fog égni
16. Aki meghazudtolt és elfordult.
17. De az istenfelő távol áll ettől,
18. Aki odaadja vagyonát, hogy
megtisztítsa magát
19. Es nem var, a az emberek jutalmat
a jólettéért,
20. Csupán Legmagas,atosabb Ura
arca után vágyakozik.
21. Bizony Ó elegettt lesz (midőn
belép a Paradicsomba),

وَمَا يَنْفَعِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿٥﴾

إِنَّا غَلَبْنَا قُلُوبَهُمْ ﴿٦﴾

وَوَرَّاتُ بِلَا جَرَمٍ وَلَا دُورٍ ﴿٧﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلْفُخُ ﴿٨﴾

لَا يَصْصِيهَا إِلَّا الْآسُفُ ﴿٩﴾

أَلَيْسَ كَذِبٌ وَمُنُوءٌ ﴿١٠﴾

وَسَيُجِيبُهُ أَذْنُوءٌ ﴿١١﴾

أَلَيْسَ نُورٌ مِمَّا يَبْرُكُ ﴿١٢﴾

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

إِلَّا أَتَىٰ بِنَافِلَةٍ وَأَوَّيَّاءُ ﴿١٤﴾

وَأَسْرَفٌ يَرْمَىٰ ﴿١٥﴾

boldogulók népe közé tartozik annak megkönnvítettak a boldogulók népének
cselekedete. Ak pedig a karhozandók népéhez tartozik, annak megkönnvítettak a
karhozandók népének cselekedete. Majd ezt recitalta 5-10 versek 1 Al-Buhārī
Ṣaḥīḥ-ja N. 4666

A Reggeli Órák 93
Ad-Duhā' c. szúra.

سُورَةُ الضُّحَىٰ

Mekkai.

Verseinek száma. 11.

Az Al-Fağru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A hajnalra.
2. Az éjszakára, mikor nyugodt.
3. Nem hagyott el teged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a te Úrad, és nem gyűlölt meg.
4. A Túlvilág bizony jobb neked, mint az e világi élet.
5. Az Úrad biztos adni fog neked es meglegedsz.
6. Nem talált-e teged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) árvanak, és adott menedeket?
7. Nem talált-e tévelygőnek², és nem vezetett-e az igaz útra?
8. Nem talált-e szűkséget látónak, és gazdagított?
9. Az árvát pedig ne sanyargasd¹
10. Azt, aki ker, ne üzd el durván¹
11. A te Úrad kegyeről viszont buzgón beszélj¹

رُحْمًا يُضَيَّعُ

وَلَيْسَ بِهِ سَعَىٰ

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَهُوَ كَرِيمٌ

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ

وَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

لَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَكَوَّنَ وِجْدًا

وَوَهَّدَكَ مَا تَأْبَهُ

وَوَهَّدَكَ مَا تَنْكَرُ

هَٰذَا كَيْبُكَ فَلَا تَنهَرْ

وَمَا تَسْأَلُ فَلَا تَنهَرْ

رَبُّكَ بِمَقْعَدِ رَبِّكَ قَدِيرٌ

¹ A vers címe az első versből ered. Sokak szerint az egész napra vonatkozik. Abban a korbanban, amikor még nem ismerted ezt a Hatalmas Koránt.

A Kítarás /94./
Aš Šarhu¹ c. szúra.

سورة الشرح

Mekkai.

Verseinek száma: 8.

Az Ad-Đuhā c.szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vajon nem tártuk-e ki kebled
(Muhammad- Allah adja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget)?
2. És nem vettük-e le rólad a terhed¹
3. Amely a hátadat beklyőzta meg.
4. És felemeltük híred.
5. Bizony (minden) bajjal (követve
azt) jön a jó.
6. Bizony (minden) bajjal (követve
azt) jön a jó.
7. És ha befejezted, utána újra
tovább fáradozz.
8. És csak Úrad után vágyódj¹

أَلَمْ نُشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝

الَّذِي أَعْصَى طَهْرَكَ ۝

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝

فَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

A Fügefára '95
At-Tinu¹ c. szúra.

سورة التين

Mekkai.

Verseinek száma, 8.

Az Al-Burűga c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A fügefára és az olajfára.
2. És a Sínai hegyre.
3. És arra a biztonságos helyre
(Mekka).
4. Az embert a legszebb alakban
teremtettük
5. Majd azután az alacsonyok
legalacsonyabbikává vetettük
vissza (a Tűzhöz).
6. Kivéve azokat, akik hisznek és
jótetteket cselekszenek. Nekik
vég nélküli jutalom (a
Paradicsom) lesz az
osztályrészük.
7. Mi az hát ezek után meg. ami arra
ösztökelhet, hogy hazugsagnak
tartsd az Íteletet (vagy Jutalmazást,
magát a Feltámaszas Napját)?
8. Vagyon nem Allah-e a legbölcsebb
Ítelkező?

وَالنَّارِ وَالنَّارِ

وَالنَّارِ وَالنَّارِ

وَالنَّارِ وَالنَّارِ

فَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ
غَيْرُ مَنقُورٍ

فَمَا يَكْفُرُ الْإِنْسَانُ بِمَا كُنَّ يَدْعُونَ

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا تُكْمِرُونَ

¹ A vers címe az első versből ered.

A Vértőg /96./
Al-'Alaqu' c. szúra.

سورة العلق

Mekkai.

Verseinek száma: 19.

Ez az első szúra, amely kinyilatkoztatott a Koránból, Hirā'
barlangjában.

A Kőnyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Olvass az Urad nevében, Aki megteremtett (minden létezőt).
2. Teremtette az embert egy vértőgből
3. Olvass! A te Urad a Legkegyesebb
4. Aki tolat tanított
5. Tanította az embert arra, amit nem tudott.²

اقْرَأْ بِسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

¹ A vers címe az első versből ered

² 'A-ša hagyományozta, aki így szolt: „Az első dolog, amivel a sugálat kezdődött a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) esetében, az az „اَلْعَلَقُ“ alom-utana „وَالْأَرْضُ“ (ar-ru' u al-ard) Hamitt a modott a Profeta: Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) az bekövetkezett olyan világosan, min a hasonlóság. Allah aztan megszerettette vele (mármint a Profétával, az egyedülvalót Gyakran elment Hirā' hegyére, ott medált, és anélkülök gyakran áloká, végzett tahannut számos eszakar al Majd visszatért Hadīga-hoz, hogy felszerelte magát a szükséges dolgokra, hogy aztan hasonló módon cselekedjen. Így ment ez egészen addig, míg lebocsátott rá a sugálat és meg epte ot az Igazság. O ekkor Hirā' barlangjában volt. Odajött el hozzá az Angya, és azt mondta: „Olvass“ ugra: Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) válasza erre: Nem tudok olvasni (ma ana bi-qārī in). Erre megpragotta őt, erősen megszorította, fajtogatta, míg majdnem kiszorította a lelket. Ezek után eleresztette és újra felszorította: „Olvass!“ Nem tudok olvasni“ válaszolta a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget). Másodjára is megszorogatta úgy, hogy elakadt a eregzete, majd elengedte és ahol felszorította: „Olvass“ Nem tudok olvasni“ válaszolta a Profeta. Harmadjára is összeszorította úgy, hogy a eregzete is elállt. Majd elengedte és így szolt: „Olvass az Urad nevében, Aki megteremtett“ amit nem tudott“. A kapott sugálatto, remegve tért vissza Hadīga-hoz, és azt mondta nek: „Takarjatok be“ Takarjatok be“ (sammitun, sammituna) Betakartak, míg e nem múlt róla a remegés. „Mi van velem, ó Hadīga!“ kérdezte. Majd elmesélte a vele történt eseményeket. Nagyon feleltette hozzá. Hadīga

- | | |
|--|--|
| 6. De nem! Az ember bizony
tulikapasokra hajlamos. | كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ ۝٦ |
| 7. Önmagát elegendőnek vélve. | أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُغْنِي عَنْهُ
رَبُّهُ ثَعْلَبٌ ۝٧ |
| 8. De Uradhoz lesz a visszatérés. | وَيَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّهِ
أَرَأَيْتَ لَكَ دِينَ ۝٨ |
| 9. Hogyan vélekedsz? (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nek
örök üdvösséget) arról, aki
megtiltja ¹ | أَرَأَيْتَ لَكَ دِينَ ۝٩ |
| 10. Egy szolganak, hogy imadkozzon? | غَنِيًّا يَدْعُو ۝١٠ |
| 11. Úgy veled-e, hogy az igaz uton
van? | أَرَأَيْتَ لَكَ كَالْغَنِيِّ ۝١١ |
| 12. Vagy az istenfelelmet parancsolja
meg? | أَوْ تَمُرُّ مَرَّةً ۝١٢ |
| 13. Nem, inkább hazugnak tart és
elfordul? | أَرَأَيْتَ لَكَ كَذِبًا ۝١٣ |
| 14. Vajon nem tudja-e, hogy Allah
látja? | لَقَدْ عَلِمَهُ لَمْ يَكُنِ مِنَ الْغَاوِينَ ۝١٤ |
| 15. De nem! Ha nem hagyja abba | كَلَّا إِنَّ رَبَّهُ لَسَفِهُوا إِلَهُهُ ۝١٥ |

mondta. De nem! Örvendj! Allah-ra mondom! Nem fog teged Allah soha elalacsonyítani. Hiszen te mindig apoltad a rokonokká való kapcsolatot, mindig gazt szősz elviseled a keletlenlenséget barátságosan bánsz a gyengekkel, és ől bánsz a vengégekkel. Ezután Hadíja ement vele Waraqa bin Naufal hoz Hadíja nagybátyjának a fiához. Ez a férfi meg az iszlám előtt korban (qān-nawā) keresztény lett és arabul ismerte az Evangélium azon részét, amelyeket Allah úgy akart. Nagyon ismert, tudos férfi volt, aki vak volt. O nagybátyám fia! Ha gúss meg, mit mond testvéred fia? Mit láttal? kérdezte Waraqa. A Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) elmesélte neki is. Ezek után Waraqa így szólt: „Ejőtt hozzád is a *Yamur*, szó szerint törvényt jelent), amely eljött a Jötted Mózeshez és O barcsak báta-abb lehetnek! O barcsak cinek meg akkor is, mikor a népe megdöcöz teged! Akkor azt kérdezte a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget): „A fognak engem üzni (innen)?” Waraqa azt válaszolta: „Igen. Az olyan férfi mint te és aki hasonló üzenettel érkezett, mint te azzal mindig elenségesen viselkednek. Ha megemem azt a napot bizony segítenék téged.” Ezután nem soká meghalt Waraqa bin Naufal. A kivitalkoztatás sora is megakadt egy Jőre. Olyannyira, hogy a Próféta nagyon elkeseredett.” A Bahári *Šahih*-ja 4670

¹ A tiltás Abū Gahl-tól származott

- homlokánál fogva vonszoljuk el^{*}
16. Egy hazug, bunős homlokánál fogva.
17. Hívja csak nepet (segítőit).
18. Mi majd szolítjuk a (Poko!) Őret (az-Zabaniya).
19. Nem, ne engedelmeskedj neki!
De *borulj le* Urad előtt, és közeledj hozzá!

يَا صَبِيغُ كَيْدٍ يُوسِطِي

فَتَبْعُ نَادِيهِ

سَمِعَ نَزَائِيهِ

هَكَذَا لَا تُفْعَلُ وَتُسَجَّدُ وَقَرِّبْ

^{*} Az arab szó jelentése a homlok és a haj találkozási helye

^{*} Ibn 'Abbās=ő, maradt lenni. Abú Ġahl mondta. Ha Muhammad-ot látnám „múdkozni” a *Ka'ba-ná* bizony a nyakára laposnak. Ez a mondat a Próféta Al ah alája meg és adjon Nek: örök üdvösséget) tudomására jutott és ő mondta. (Ha ezt megtette volna az angyalok ragadták volna el őt) Al-Buhārī *Šahih*, a N. 4675

Az Elrendelés 197 /
Al-Qadr¹ c. szúra.

سورة القدر

Mekkai.

Verseinek száma, 5.

A 'Abasa² c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony az Elrendelés Éjszakáján¹
(Laylatu-l-Qadrí) küldtük le azt
(ezt a Koránt).
2. De honnan tudhatod, mi az
Elrendelés Éjszakája?
3. Az Elrendelés Éjszakája jobb,
mint ezer hónap.
4. Mindenféle parancssal
„ceereszkednek akkor az Angyalok
és a *Ruh*” a lelek, Gabriel, *Gibril*),
Lruk engedelmevel.
5. Béke (és nyugalom) az, egészen
hajnalhasadásig.

بِأَمْرِهِ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

وَمَا أَدْرِكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَرُوحُ رَبِّي بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
فِي كُلِّ نَفْسٍ ۝

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝

¹ A vers címre az első versből ered.

Ez nem etimás, hiszen a " " ami az arab 'ayn betű jele mássalhangzó az arab nyelvben ezért nem 'az' névelő kell eléje

A *Qadr* szó fordítható még így is: a Készség, az Elmelkedettség Tudni kell, még, hogy ez az éjszaka *Ramadan* hónap egyik ejszaka

A V. agos Bizonyitek '98
Al-Bayvinatu¹ c. szúra.

سورة البينة

Medinai.

Verseinek száma: 8.

Al-Talāqu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Azok, akik hitetlenek a Könyv nepe és a tarsitok közül, mindaddig képtelenek elszakadni előző múltjuktól, míg el nem jő hozzájuk a világos bizonyíték.
2. Egy Allah-tól érkezett Küldött (Muhammad- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösseget), aki (minden hamisságtól) megtisztított lapokat fog recitálni nekik,
3. Ame, yben hiteles es igaz irasok vannak
4. Azok, akiknek a Könyv adatott, csak azutan szakadiak csoportokra, miutan mar eljött hozzájuk a világos bizonyíték.
5. És csak arra kaptak parancsot, hogy tiszta, őszinte hittel szolgálják Allah-ot, *hanif*-ként, vegezzenek el az imát, adjak meg a *zakāt*-ot. Ez a valódi vallás
6. Mert bizony, akik hitetlenek a Könyv nepe és a tarsitok közül, azok a Pokol tüzeben fognak egni, örök időkön át. Ők a legrosszabb teremtmények.

لَا يَكُنْ لَكُم مِّنْ دِينٍ كُفْرًا مِّنْ هَؤُلَاءِ كُفْرًا وَتَشْرِكِينَ
مَعَكُمْ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

رَسُولٌ مِّنْ رَبِّكُمْ مُّخْبِرٌ مَّا تُظَاهَرُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ

وَمَا تَفَرَّقُوا فِيهِ وَلَا تَكُونُوا مِن قَوْمِ
جَاهِلِيَّةٍ الْأُولَىٰ ۝

وَمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَ الَّذِينَ آمَنُوا فِي
الدِّينِ وَلَٰكِن لِّيُفْضِلَ الَّذِينَ هُمْ
أَكْرَمُونَ ۝

بِأَنَّ لَكُمْ مِّنْ دِينِكُمْ كُفْرًا
وَتَشْرِكُونَ فِي دِينِكُمْ حَتَّىٰ تَكُونَ
مِنَ الْفَاسِقِينَ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

7. Azok pedig, akik hittek és jótetteket cselekedtek, ők a legjobb teremtmények közül valók

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِّ ۝٧

8. Jutalmuk az ő Uruknál van. Édenkert er lesznek azok, amelyekben folyók folynak és örökre ott fognak időzni Tetszését leli Allah bennünk, és ők is tetszésüket lelik Benne Ez pedig annak jár, ki felel Urát,

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُنْقَلُونَ فِيهَا
مِنْ نَحْوِهَا لَا يَجْرِمُ عَنْهُمْ فِيهَا سَبُّ مَلَائِكَةٍ
عَنْهُمْ وَرِضْوَانٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ فِيهَا
عَنْقُورٌ وَزُفُرٌ وَدَاجِجٌ بِرَّاقٌ ۝٨



A Földrengés /99/
Az-Zalzalatu' c. szúra.

سورة الزلزلة
٩٩

Medinai.

Verseinek száma: 8.

Az An-Nisā'u c. szúra után nyilatkozatalott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ha megrendül, a Föld minden
rengéseivel,
2. És a Föld kiveti terhet
3. Is az ember azt kérdezi „Mi van
vele?”
4. Azon a Napon elmondja híreit,
5. Mivel a te Urad sugallatot ad
neki
6. Azon a Napon az emberek
egyenként jönnek elő, hogy
lattassak velük tetteiket.
7. Aki csak egy porszemnyit jól is
tett, az viszont fogja azt látni
8. Aki pedig csak egy porszemnyit
rosszat is tett, az is szembesülni
fog azzal

يَا زَيْلِبُ الْأَرْضِ زِلْ

وُخْرِجِي الْأَرْضُ ثِقَلَكِ

وَقَالَ الْإِنْسُ مَا لَهُ

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَكِ

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَكَ

يَوْمَئِذٍ يَقْدِرُ شَأْنُ مَنْ ذُكِّرَ تَعْمَلُ

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

¹ A vers címe az első versből ered.

A Száguldók /100./
Al-'Ādiyātu' c. szúra.

سورة العاديات

Mekkai.

Verseinek száma: 11.

Az Al-'Asru c. szúra után nyilatkoztatott kl.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A horkanva száguldókra,
2. A patájukkal szikrát csíholókra,
3. A reggel támadásra lendülökre,
4. És eközben port kavarókra,
5. A közepre (egyként) hatolókra¹
6. Az ember bizony hálátlan az ő
Urához.
7. És erre ő maga a tanu
8. És erős benne a javak iránti
szeretet.
9. Va, on nem tudja, mikor
felfordíttatnak a sírok (és az
emberek feltamasztatnak),
10. És világosságra kerül az, ami a
keblekben van?
11. Azon a Napon, bizony az ő Uruk
ismerni fogja őket

وَتَعْدِيدِ صُنُوفٍ ۝

وَأَنْفُورٍ يَتَفَدَّدُ ۝

وَأَنْفِيزَةٍ تَنْفِيزُ ۝

وَأَشْرٍ يُوَدِّعُ ۝

فَوَسْطَانٍ يَوْمَ حُمُفٍ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ لَكُونُ ۝

قَدِيرٌ عَلَىٰ ذَٰلِكَ تُشِيرُ ۝

لَّأَنَّهُ بِحُبِّ الْخَيْرِ لَشِيرٌ ۝

وَأَنَّا لَا يَفْقَهُ تَغْيِيرُ مَا يُغَيَّرُ ۝

وَأَنَّا لَا يَفْقَهُ تَغْيِيرُ مَا يُغَيَّرُ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ لَكُونُ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

Qariʿa /101/
Al-Qāriʿatu¹ c. szúra.

سورة القارعة

Mekkai.

Verseinek száma: 11.

A Qurayš c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Al-Qāriʿa* (A csapás, a lesújtó Óra, vagyis a Feltámadás Napja)
2. Mi a Csapás?
3. Honnan tudhatod, mi a Csapás?
4. Azon a Napon az emberek szétszórt lepkekhez lesznek hasonlóak
5. A hegyek pedig olyanok lesznek, mint a kártolt, bolyholt gyapjú.
6. Az pedig, akinek mérlege súlyos lesz,
7. Annak örömteli élete lesz.
8. Az pedig, akinek mérlege könnyűnek mutatkozik,
9. Annak az anyja (azaz a lakhelye) *hāwiyā* (a Pokol lakója lesz).
10. Honnan tudhatod, mi is az?
11. Lángoló Tűz.

قَارِعَةً
مَا يُدْرِعُكَ
وَمَا تُرَىٰ لَهُ قَارِعَةً
يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كُفَّةً يَفْرَسُونَ
وَتَكُونُ الْجِبَالُ كُفَّةً يَفْرَسُونَ
فَأَمَّا مَنْ هَمَزَ مَوْرِسَهُ
فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ
وَمَا مِنْ حَقَّتْ مَوْرِسَهُ
فَأَمَّا هَٰؤُلَاءِ
وَمَا أَذْرَبَتْ مَا هِيَ
نَارٌ حَامِيَةٌ

A vers címe az e ső versből ered. Maga a szó jelentése: Az Itt el minden összezúzó Órája. Az ige arabból származik a következő jelentésekkel bír: kapog, hangosan zajong, lecsap. A tartalma alapján utalás a Feltámadás Napjára.

A Gyarapodás 102.
At-Takāfuru' c. szúra.

سورة التكاثر

Mekkai.

Verseinek száma, 8.

Az Al-Kawturu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevehen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Örömmel tölt el benneteket a
gyarapodás¹
2. Egeszen addig, amig fel nem
keresitek a sírokat
(halálotokig).
3. De nem! Meg fogjátok tudni
4. És meg egyszer, nem! Meg
fogjátok majd tudni
5. Nem! Bárcsak biztos tudásotok
ennekrol!
6. Látjátok a Poklot
7. Meg egyszer, biztos látjátok azt
8. Azon a Napon bizonyosan kétdore
vonattok a földi gyönyörökről.

تَكَاثُرَ

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

كَلَّا تَسْمَعُونَ

لَهُ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عَمْرِئَ الْجَعْرِ

لَنَرُوهُ لَعْنَةً

لَنَرُوهُ نَارًا عَنَ الْجَعْرِ

فَإِذَا نَسَفَتِ النَّفْسُ دُمُوعَهَا

¹ A vers címe az első versből ered.

² A gyarapodás szó fordítható még úgy is kölcsönös versengés egymással a földi javak felhalmozása érdekében.

Az Idő 103
Al-'Asru¹ c. szúra.

سورة العصر

Mekkai.

Versinek száma 3.

Az Al-Šarhu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Az Időre! (kora délutánra).
2. Bizony az ember kárvallott lesz
3. Kivéve azokat, akik hisznek,
jótetteket cselekszenek, az
igazságot és a türelmes kitartást
hagyják egymásnak örökül

وَعَصِرَ ۝

هَذَا الْإِنْسَانُ لِرَبِّهِ خَسِرَ ۝

لَا يَذَّكَّرُ ۝ فَهُوَ رَكِبَ ۝

وَوَصَّاهُ الْإِنْفِقَ ۝ وَوَصَّاهُ الْبَصِرَ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

A Ragalmazok 104
Al-Humazatu¹ c. szúra.

سورة حمزة

Mekkai.

Verseinek száma, 9.

Az Al-Qiyāmatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Jaj, minden ragalmazónak és gancsoskodónak²
2. Aki vagyont gyűjtött, és folyton számba vette azt³.
3. Azt gondolja talán, hogy a vagyona örök életűvé teszi⁴?
4. De nem. A *Hutama*-ba (A Pokol egyik neve)⁵ vettetik.
5. De honnan tudhatod, mi az a *Hutama*?
6. Allah meggyújtott tüze,
7. Amely a szívekre kuszik,
8. És bezárul fölöttük,
9. Magasba törő oszlopok (azaz buncsekben) formájában.

وَقَدْ يُكَنَّ مِنْهُمْ لُصُوفٌ ۝

لَهُ يَجْمَعُ مَا لَوْعَدَهُ ۝

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

كَلَّا لَيُسَدَّتْ فِي أَخْطَمِهِ ۝

وَمَا ذَرَمَكَ مَا أَخْطَمَهُ ۝

تَاللَّهِ لَمُوقَدَةٌ ۝

لَيَنْقَلِبُ عَلَى آفَتِهِ ۝

فَيَغِيظُهُمْ مَوْصَدٌ ۝

فِي عَمَرٍ مُّضَيَّةٍ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² Aki gancsoskodik széthuzást okoz az emberek között.

³ Ami itt ülös. Ha a vagyon gyűjtés az ember teghobbja vagy.

⁴ A Pokol, a Tűz egyik neve. A szó alapjelentése szétmorzsol, darabokra tör elpusztít. Innen származik az átvétel a Tűzre, hiszen az is mindent és mindenkit, akinek csak belévetítették elpusztít.

Az Elefánt 105
Al-Fīlu¹ c. szúra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Mekkai.

Verseinek száma: 5.

Az Al-Kāfirūna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vajon nem láttad-e, mit tett és
hogyan cselekedett az Urad az
elefánt gazdával²?
2. Va on nem vitte-e cselvetésüket
tévutra?
3. És nem küldött-e ellenük
(fő ejük) madarsereget,
4. Amelyek agyugkovekkel (siggil)
dönáitak meg őket.
5. És olyanná tette őket, mint a
megragott gabonaszár

أَلَمْ نَرَكُنْكَ قَبْلَ ذَلِكَ بِمَصْحُوبٍ
أَلَيْسَ²

أَلَمْ يَجْعَلْ يَدَاهُ مَرْغَبًا وَقَصِيرًا³

وَرُسُلَ غَنَابَةٍ قَبْلِهِمْ⁴

بَرِيهِمْ يُخَارِجُوهُمْ مِنْ مَجَازٍ⁵

خَالِفٍ بِأَفْئِدَةٍ لَمَّ لِلْكَافِرِينَ⁶

¹ A vers címe az első versből ered.

² A Jemenből érkező etióp sereg és vezérének Abraha-nak a története Mekkát akartak megtámadni és lerombolni. Am Allah, a Hatalmas elpusztította őket.

Qurays 106
A Qurayš' c. szúra.

سورة قريش

Vagy Al-Sitā'u, a Tēl².

Mekkai.

Versinek száma: 4.

Az At-Tin c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Qurayš törzs egyezségeért³
2. A téli és nyári utazást biztosító egyezségeért⁴
3. Szolgálják hát e Ilaz (Ka'ba) Urát (a Magasztos Allah-ot)!
4. Aki táplálta őket az éhség ellen, és biztonságot nyújtott nekik a fe c. emmel szemben.

إِيتِيب قَرِيشٍ ۝
لَهُمْ رِجْلُهُ شِيبَانٍ وَغَتِفٍ ۝
فَتَقَبَّلُوْهُ رَبُّ هَٰذَا كَتِيبٍ ۝
لَّيْسَتْ أَضْعَفُهُمْ مِنْ حَوْعٍ وَهٍ مِّنْهُمْ ۝

¹ A vers címe az első versből ered. A Qurayš szó a vezető Mekkai törzsről származik.

² Ezen címe a szúrának a második versből ered.

³ Ez a Vers szorosan kapcsolódik az előtte álló szúra utolsó verséhez, tette ezt a Magasztos Allah, hogy biztonságot nyújtson nekik, és egyezsége és megegyezésre jussanak.

⁴ Téli és nyári utazásokra pedig Szíria felé irányultak ezek a kereskedelmi utazások. Ld. Ibn Káfir Kommentárját!

A Segítségnyújtás 107
Al-Mā'ūn¹ c. szúra.



Mekkai.

Verseinek száma: 7.

Az At-Takātur c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nem látod-e (hogyan velededsz attól) azt, aki hazugságnak tartja az íteletet?
2. Ő az, aki gögösen elutasítja az árva!
3. És nem buzdít a szegények táplálására.
4. Mijó! Jaj az imádkozóknak,
5. Akik elhanyagolják az imájukat!
6. Akik csak a látszat kedvéért cselekszenek,
7. Ám a segítség nyújtását megtagadják.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِعَهْدِهِ

فَدَلَّكَ نَفْسِي يَدْعُكَ تَكْفِيرًا

وَلَا يَحْضُرُ عَلَى حَقِّهِمْ لَتَمَنَّيْكَ

فَرِيقٌ لِّلْمُصَلِّينَ

لَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

أَلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

وَيَتَمَنَّوْنَ تَسَاءُلُونَ

¹ A vers címe a 7 versből ered.

² Itt az arab eredetiben a mā'ūn szó szerepel, jelentése a kisebb szívfességek megtagadása, van szó, amelyek kerhetők adány, táll stb

Kawtar 108
Al-Kawtar¹ c. szúra.

سورة الكوثر

Mekkai.

Verseinek száma: 3.

Több Korán-kommentátor szerint ez a szúra Medinai.

Az Al-'Adiyatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könnyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony, a Kawtar-t (folyó neve a Paradicsomban)² adtuk neked.
2. Imadkozz hát az Uradhoz és áldozz!
3. Az ellened fenekedök, bizony elvágatottak lesznek³

إِنَّا عَظَمْنَاهُ لَكَوَثْرًا ۝

فَصِلْ إِزِيدَكَ وَحْدًا ۝

إِنَّ شَتِيتَكَ هُوَ الْأَمْرُ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² Anas hagyományozta: Mídon a Proféta (Allah áldja meg es adjon Neké örök üdvösséget) felvitetett az egbe (a *Mir'āğ* során) mondta: (Egy folyóhoz értem a Paradicsomban). Mindket partját üreges gyöngyök borították. Megkérdeztem *Ğibrīl*-t (Gabrielt): Mi ez? Ő gy felelt: Ez a *Kawtar*. (Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4680)

³ Elvágatottak mindentele jótól, nem lesznek utódak sem.

A Hídetlenek 109
Al-Kāfirūna¹ c. szúra.

سورة الكافرون

Mekkaí.

Verseinek száma: 6.

Az Al-Mā'ūna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Ő, ti hitetlenek!”
2. „Nem szolgálom azt, amit ti szolgáltok.”
3. „És ti sem szolgálhatok azt, amit én szolgáltok.”
4. „És én sem szolgálom azt, amit ti szolgáltatok.”
5. „És ti nem szolgáljatok azt. Akit én szolgállok.”
6. „Nektek megvan a magatok vallása és nekem is megvan a saját vallásom.”

قُلْ تِلْكَ أَعْمَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ

لَا تُعْبُدُونِي ۚ

وَلَا تُسْعَفِدُونَ مَا تُعْبُدُونَ ۚ

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا يُعْبَدُكُمْ ۚ

وَلَا تُسْعَفِدُونَ مَا تُعْبُدُونَ ۚ

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ۚ

¹ A vers első az első versből ered.

² Abū-Qāsim at-Tabarānī jegyezte le: A Proféta (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mondta: «Ha (este) az agyadba tersz recitáld az: «Ő, ti hitetlenek!» kezdetű szúrát amíg e nem érsz a végig. Bizony ez mentesség a társítás alól.» Ld. Ibn Kašīr Kommentárját!

A 2.5 Versek fordítása nagyon szegényes. Az arab eredeti sokkal erőteljesebben hangzik és hat, mivel a szövegben váltakoznak a participiumok és a befejezett igealakok, amit magyar fordításban nem lehet visszaadni.

A Győzelem 110.
An-Naşru¹ c. szúra.

سورة النصر

Medinai.

Verseinek száma: 3.

Az At-Tawbatu c. szúra után nyilatkoztatott ki².

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Midőn eljő Allah Segitsege
(Neked, Muhammad- Allah adja
meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) (és Győzelme) és a
hódítás (Mekkáé)
2. Es midőn látod, hogy az emberek
tömegestől lépnek be Allah
városába
3. Akkor adj háját Uradnak, és
esedezz az Ő bocsánataért³ Mert
Ő Megbocsátó.

وَدَحَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَتَقَاتُ

وَرَأَيْتَ لَكَ تَارِكُونَ فِي دِينِهِ
أَقْرَبَ

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْ لَهُ
كَانَ تَوَّابًا

¹ A vers címe az első versből ered.

² A Minā nevű helyseghen nyilatkoztatott ki a Bucsú Zárandoklat idején. Ez a szúra nyilatkoztatott ki utolsként a Szent Koránban.

A Pálmárosi /111/
Al-Masadu¹ c. szúra.

سورة المد

Mekkai.

Verseinek száma: 5.

Az Al-Fātlḥa c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Száradjon le *Abu Lahab*² mindket
keze és pusztuljon ő maga is³
2. Nem segített rajta sem a vagyona,
sem pedig az, amit szerzett.
3. Lángoló tűzben fog égni.
4. Feleségével³ (együtt), aki a
tűzfát hordja (es azt a Prófeta
(Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) utjába teszi,
hogy ekképpen zaklassa és
bántalmazza)⁴
5. És a nyakában palmarostbot font
kötél lesz.

لَيْتَ يَنْفَعُ فِي لَهَبٍ وَنَبٍ

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

سَيَقْبِضُ يَارَ دَاوُدَ لَهَبٍ

وَأَمْرُهُ خَصْمَهُ لُحْطَبٍ

وَيَجِيدُهَا حَتْلٌ مِنْ مَسِيدٍ

¹ A vers címe az 5. versből ered.

² Abū Lahab a Prófeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egyik nagybátyja volt. A korai Iszlám egyik leghevesebb ellense c. Feleségének neve Umm Ġamīl, ez az asszony Abū Sutyān testvére volt. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját³

⁴ A kommentátorok véleménye alapján a *sa'dān* neve tüskés cseriet szórta a Prófeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) elé

Az Őszinte Hit /112/
Al-İhlāsu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

Vagy At-Tawhīdu, Az Egyistenhit megvallása

Mekkai,

Verselnek száma: 4.

Az An-Nasr c. szúra után nyilatkoztatott ki,

A Könyvtárolás és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd „Ő, Allah az Egyedül,
az Egyetlen²!”
2. A-lan, az-Şamadu (az Úr, Akihez
minden teremtmény fordul)³
3. Nem nemzett és nem nemzettelt.
4. És senki, és semmi nem hasonló
Őhozza

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝

لِلَّهِ صَمَدٌ ۝

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا شَيْءٌ ۝

¹ A vers mindkét címe a tartalmából ered.

² Itt az arab eredetiben egyetlen *ahad* áll. *Ahadun*. Am egyetlen magyar „ezt” erőltetnek tartottam volna az egyetlenség kifejezésére.

³ Az *az-Şamadu* arab szó lefordíthatatlan bármely más névvel. A zárójelben megadott magyarázó szöveg Ibn 'Abbas-tól maradt fenn. Al-Hasan-tól maradt fenn. Az *Ő* a Fenntartó. Aki-re nem vonatkozik az elmúlás. A különböző magyarázatok a Kommentárokban olvashatók.

A Reggel (vagy a Hajnalhasadás) 113
Al-Falaqu¹ c. szúra.

سورة الفلق

Mekkai.

Verseinek száma: 5.

Az Al-Fil c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd „A hajnal Uránál keresek menedeket.”
2. „Annak arossza elől, amit teremtett.”
3. „A mindent elborító sötétség rosszsa elől,”
4. „A csomokba fujo boszorkanyok rosszsa elől,”
5. „Ís az irigykedő rosszsa elől, ha irigykedik.”

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثِثِ إِذَا تَنَفَّاهُ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

¹ A vers címe az első versből ered.

² Az irigykedők jelentéséhez: Az olyan személy, aki irigy azokat a kegyeket, amiket a Magasztos Allah adott valakinek és az irigykedő azt kívánja, hogy azok marjanak el azon személyről. Abu Hurayra hagyományozta a Profétától: „Aki áldja meg és adjon neki örök üdvösseget), aki mondta: „Ovakodjatok a (napta an) verekedésektől. Hiszen a verekedés a leghazugabb dolog. Ne kérdezősködjétek és ne keménykedjétek (egymás után), ne legyetek egymásra irigyek, ne kíváncsiaskodjatok, és ne haragudjatok egymásra! Am legyetek testvérként Allah tiszta hitu szolgái!” Al-Buhārī Šahih-ja N. 5717

Az Emberek /114/
An-Nāsu¹ c. szúra.

سورة الناس ١١٤

Mekkai.

Verseinek száma, 6.

Az Al-Falaq c. szúra után nyilatkoztatott ki,

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd „Az emberek Urához menekülök.”
2. „Az emberek Királyához”,
3. „Az emberek Istenehez”
4. „A titokban sugalmazók gonoszsága elől”,
5. „Aki bűnös gondolatokat sugall az emberek kebleibe”
6. „Akar dzsin, akár ember”

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ نَاسٍ

مَلِكٍ

يَوْمَ نَسْفٍ

مِنَ الشَّيْءِ الْوَسْوَاسِ الْخَفِيِّ

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

¹ A vers címe az első versből ered.

² Abu Hurayra hagyományozta a Profetától (Allah áldja meg és ad on Nek, örök üdvösséget), aki mondta: „Alah a Feltámadás Napján megtagadja a földet. Az eget a jobbjaiban összegöngyöli, majd így szól: „En vagyok a Király! Hol vannak a föld királyai?”” al-Buhari *Šahih*-ja N. 6947

³ Abū Hurayra hagyományozta miszerint Allah Küldte (Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget) mondta (A Tűzet vágva és szórakoztató dolgok veszik körül. A Paradicsomot nehezsegek és nem tetszetős dolgok veszik körül) al-Buhari *Šahih*-ja N. 6122. A könyved, leha dolgok a Pokolba vezetnek. Am az önura om kitartás, erény a Paradicsomba vezetnek. A Fardito)

A fordításban megjelenő kifejezések magyarázata: (A magyar ábécé sorrendjét követve¹)

‘abd tbsz.: **‘ibād**

- 1) szolga, valaki rabszolgája (arabul *šahs mamtūk*)
- 2) Minden teremített ember a Magasztos Allah-nak van alávetve, az Ő szolgáa. születésétől fogva, akár az Iszlám valását követi, akár nem
- 3) Szolga, Allah szolgáa. hívő muzulmán ember. A névadáskor is nagy szerepet játszik, hiszen ezt a szót kapcsol az össze Allah valamelyik Szép Nevevel pl. ‘Abdullāh, Abdu-r-Rahmān. A *abd* szó az arab *ahada*, *va hadu* igeből származik, aminek je. entése a Magasztos Allah-ot szolgálni. Az ige főneve *ihada* Allah szolgáata, azaz a Vallás által előírt kegyes cselekedetek végzése

‘Ad

Ős törzs, amely Noét követően e. t. Engedelének voltak. Allah-hal szemben, ezért pusztító jéges szél csapott le rájuk. Ehhez lásd *al-Hāqq* c. Szúra 6. Versét. Ezen ősi törzs leszármazottja Iram (ő Iram bin ‘Awas bin Sām bin Nūh) is és a nepe, hozzájuk ld. a 89. 6-7. Verseket. Lakhelyük az *al-Ahqaf*-ban volt, az Arab-félsziget déli részén. Egy szúra a Kegyes Kóranban ezt a címet viseli *al-Ahqaf* – a 46. szúra) és a szó maga is megjelenik a 46. 21-es Versben.

Ahlul Kitāb

A Könyv Nepe. A Kegyes Kóranban számtalanszor előforduló kifejezés. A Könyv Nepe általában azokat értjük, akik könyvtalkoztatott könyvvel rendelkeznek Allah-to., így ez az elnevezés a zsidókra és a keresztényekre vonatkozik.

Anzāb (Al-)

A szövetségeseik, vagy a Partuk. Ez az elnevezés a *Qurān*-s törzs hitétársaira és Medina zsidóira és több más pogány arab törzse vonatkozik, akik megtámadták Medina muzulmánjait, majd visszavonulásra kényszerültek.

‘alim tbsz.: **‘ulama’**

Valástudós, teológiai jártassággal bíró személy, aki ártas a Korán-olvasásban, magyarázatában, a hagyomány-tudomány területén és a klasszikus arab nyelvben.

¹ E rövid kifejezés gyűjteményben a sorrend esetében, nem vettem figyelembe az arab " betűt. Látva az arab határozott névelőt az al- t. Am mundeigyiket jeletem.

'Arafat Napja

A Zarándoklat Havának (*Dū-l-Hiġġa*) kilencedik napja, amikor a zarándokok *Arafat* síkján állva fohaszkodva töltik el idejüket egészen napnyugtáig. Ez a *wuquf* (az állás ideje). 'Arafát síkján, a Könyörű Et Hegyen (*ġabatu-r-Rahma*) és környékén.

Ashabu-n-nuzul

A m. „a kinyilatkoztatás okai” a Korán verseivel kapcsolatban. A Korán nem egy nagy egészben nyert kinyilatkoztatást a Próféctára (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hanem rövidebb egységekben, akár egy versből hosszabb fejezetekig. Mindig az eseményhez kapcsolódóan érkezik a Korán-rész, azt magyarázva, tiltva, engedélyezve. A Korán összeállítása, amit a mai formájában ismerünk a Protéta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és Írnokainak a munkája.

(Al-) *Ašhuru-l-hurum*

A szent hónapok, számukat tekintve négy ilyen van *Muharram*, *Raġab*, *Dū-l-Qaḍa* és *Dū-l-Hiġġa*. Ezekben tilos a harc. A 95-36-os Verseken olvashatunk ezekről.

āya (bsz., *āyāt*)

A Korán verseinek a neve. Minden egyes *āya*-nak száma van a *sūra*-n belül.

A szó jelentése: jel. (Allah jele).

Ayyāmu-l-tašrīq

A Zarándoklat Havának (*Dū-l-Hiġġa*) 11., 12., 13. napai, az áldozat bemutatását követő napok. Minā helységben. Ezért lehet ezeket a napokat *ayyāmu Minā* Minā Napjai-ként emlegetni hiszen a zarándokok ezeket a napokat Minában töltik el.

Badr

Egy hely neve körülbelül 150 kilométernyire délre Medínától, azaz Mekka és Medina között. Ismert vízelőhely is volt, tehát kútja volt, ez az arab sivatagban roppant nagy jelentőséggel bír. Itt zajlott le az Iszlám történetének első igazi nagy csatája 624-ben (a *Hiġra* szerinti 2. évben, *Ramadan* hónapban), ahol a Magasztos Allah győzelemre segítette a Valását és különbséget tett az Igaz és a hamis között.

Bahira

Lásd hozzá az 5103-as Verset! Olyan nőstenyete, amelynek teje a háványok számára volt fenntartva. Megnezték az ördögk ellését, ha himet e lett, levágták és a férfiak megették. Ha nőstenyt, akkor bevágtak a fület. erre utal az arab neve is.

Basmala

A „*bismillāhī*” (Allah nevében) vagy a teljesebb „*bismillāhī r-Rahmānī r-Rahīmī*” (A Könyörülethes és Irgalmas Allah nevében) formula neve.

Bayʿa

Hűségeskü, fogadalommal megerősített kötes. Erről a 48 10, 18-as Versekből olvashatunk.

(Al-) Baytu-l-Ma'mūr

Allah háza a Ilet Ég felett, a m. A Gyakran látogatott Ház (az Angyalok által, akik ott dicsőítik a Magasztos Allah-ot)

Burāq

Egy haras aliat neve, amely nagyobb, mint egy szamar, om kisebb, mint egy lo. A Profeta (Allah a dja meg es adjon Neki örök üdvössége) ezen tette meg Ejszakai utazását.

Dimmī

Olyan nem muzulman személy elnevezése, aki a muzulmán ura om és vezetés védelmet élvezve az Iszlám területen él.

Dīnār

Aranyból vert pénz. Többes száma *danānīr*. De egyben súlymérték is országunként és korunként változó.

Dirham

Ezüsből vert pénz. Többes száma *dirahim*. De egyben súlymérték is, országunként és korunként változó. Szokásos meghatározása 1 *dirham*- 48 *habba* – 2,812 gr.

Dīya

Vérdíj, amit a sértett kap, ha valamely testrésze megsérül, vagy akár meg is semmisül. A megölt személy örökösei is *dīya*-ban részesülhetnek. Vess össze a 4 92-es Verset.

Fāhiša

Szó szerinti jelentése rossz lelt. Am a Kegyes Koránban, nagyon gyakran, a *ina* azaz a parázitaság és a házasságtörés szinonimája. Lásd például a 4 15, 19-es Verseket.

Fai

Olyan hadi zsákmány, amely harc nélkül jut a muzulmánok kezébe, a hitetlenek javaiból.

fiqh

Muzulmán vallásjog neve. A *Šariʿa* gyakorlati alkalmazásának a

tudománya.

Az ezzel foglalkozó tudós a "*faqih*" íbsz. *fuqahā*

A *fiqh* a *šarī'a* tudománya, annak ismerete

Ġahannum

A Pokol, vagy a Pokol. Tüzenek az arab neve

Ġahiliyya

Magyarul a tudatlanság kora, a hitetlenség kora, vagy pogányság kora. Azaz a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) küldetését megelőző időszak neve. Napjainkban is beszélhetünk erről a fogalomról abban az értelemben, hogy azon területek neve, ahová a Magasztos Allah szava: Kaldóttanak (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a tanítása és az Iszlám magasztos tanai meg nem értek el.

Gazwa íbsz.: *ġazawāt*

Portya, csata, harc Allah Útján

Ġibt

Eznek a szónak több értelmezése is fennmaradt a Egyes Elődöktől. Ezekből említek meg néhányat. 'Umar bin al-Ġalāb-tól (Allah legyen e egedett vele) maradt fenn ez a varázslat (*as-sihra*). Ibn 'Abbās-tól (Allah egyen e egedett vele) több magyarázat maradt ránk ez a sálán. Vagy ez a társítás. Vagy ez jelentheti a halványokat. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: *Inna-l-nyāfata wa-l-tarqa wa-l-tiyarata minna-l-ġibt*. (Bizony a *nyāfa* és a *tarqa* és a *tiyara* a *ġibt*-tol származó cselekedetek) (*nyāfa*- elzavarak, e hessegetek a madarakat és a neveik, hangjuk és utrányuk alapján ósólnak, őt vagy rosszat. A *tiyara* egyszerűen a madar óslási jelenti. A *tarqa* pedig vonást húz, majd kavicsokat szór rá és abból próbál valami jövőbeli jóslatot kihozni.)

Ġihād

- 1) Szent harc Allah Útján, az Iszlám védelmének érdekében, vagy bármely más kegyes erőfeszítés annak érdekében, hogy Allah Szava legyen a legmagasztosabb.
- 2) Avagy harc, háború a nem muzulmánok ellen. Ez a harc történelmet, pénz falajánlással, hozzájárulással, javakkal, vagy testi, fizikai jelenléttel, személyes részvétellel.

Ġinn

Allah által, tűzből, teremtetett lények, akiket nem láthatunk. A nevüket is így kapják, hiszen az arab ige: *ġanna* *vaġinnu* jelentése: elrejtetni. (Az emberek porból, míg az angyalok fényből teremtetettek.)

Gizya

Az ugynevezett „fejado”, amelyet az Iszlám ró ki minden olyan nem muzulmán emberre, aki muzulmán területen, muzulmán vezetés védelme alatt él, vagyis a *dinuma* népére

hadīṭ (bsz.: ahādīṭ)

A szó jelentése közlés, híradás.

A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) kijelentéseit, tetteit, beleegyezését, illetve leírást tartalmazo híradások. A korai időkben a szóbeli úton alapuló (szájról-szájra adott formában), később írásos formában lejegyzett.

Formáját tekintve két részből áll

- a) *silsila, sanad, sanad* (láncolat) a hagyományozók sora, akik a Profetatól (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) halottak
- b) *matn* (törzs, test) a szöveges közlés maga

Tartalmilag is két nagy csoportot ismerünk

- a) *hadīṭ qudsi*: Ebben a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) tudósítja a muzulmánokat arról, amit a Magasztos Allah (magasztaltassék) sugallt neki
- b) *hadīṭ nabawi*: a Profetatól (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) származó közlés

E fogadottságát és hitelességet illetően három nagy csoportra lehetek

- a) *ṣaḥīḥ* a.m. ép, egészséges, hiteles,
- b) *ḥasan* a.m. jó, szép, ez egy fokkal gyengébb mint a *ṣaḥīḥ*,
- c) *ḍaʿīf* a.m. gyenge. Ennek különböző módzatai vannak attól függően, hogy a gyengeség hol szerepel és milyen súlyú (*maʿquṭ, munqatī, mursal, mauquf, ṣaḍḍ, garīb, mudallus* stb.)

Hadd (bsz.: hudud)

Szó szerint „határ, határvonal” jelentéssel bír.

Az vallás og értelmében az Allah által szabott határokat jelent, amelyek athagasa büntetést von maga után. E büntetés saját a házasságtöröt (*zinā*), a tolvajt (*sariqa*), az erőszakos férfi, vagy erőszakos asszony megvadolását (*qadfi*), borivást (*surbu-l hamr*), útonállást (*qatʿu-l tariq*) azt, aki Allah és az O küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ellen harcba kel.

Hady

Egy bizonyos álat (az itt felsoroltak közül tevé, lehen, juh vagy birka), amit a zarándokok áldozatként mutatnak be.

Hagġ - Zarándoklat

Ez a hit oszlopának ötödik tagja.

(Aki ezt a kötelességet elvégzi, elnyeri az „*al-hāġġu*” (a zarándok) megszentelő címet. Ez egy elterjedt szokás az emberek között, nincs rá törvényi előírás.) Minden muzulmán számára életében egyszer kötelező a Mekkába történő zarándoklat, ha erre módja és lehetősége van. Mekka és *Arafat* síkja között zarándoklás különböző, a Próféta Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) *sunna*-jában lefektetett hagyományok útmutatása alapján.

Több fajtája létezik:

- 1) *Tamattu* aki pedig ezt végzi ő a *mutamatti* „az úgynevezett „*levező*” A zarándoklatra készülő ekkor először a *umra* (de ennek is az *al-humra-t* *hāġġ*, a Zarándoklatra kijelölt hónapokban kell történnie.) szándékával lép be az *ihrām* megszentelt állapotába. Mivel ha ezt elvégezte kilép abból. A zarándoklati időszak elővetelével pedig újból be lép a megszentelt állapotba és elvégzi a *hāġġ*-ot.
- 2) *qiran* aki pedig ezt végzi ő a *muqrin* az „összekötő”. A zarándoklatra készülő ekkor a *hāġġ* és a *umra* együttes szándékával lép be az *ihrām* megszentelt állapotába.
- 3) *ifrād* aki pedig ezt végzi, ő a *mufrid* „az egymagában elvégzett”. A zarándoklatra készülő ekkor csak a *hāġġ* szándékával lép be az *ihrām* megszentelt állapotába.

Ezen időszak a zarándoklat végén van az iszlám másik nagy ünnepe a *idu l-adha* az Áldozat Ünnepe, amely nem csak a zarándokok ünnepe hanem a világ összes muzulmánjuc is.

(Al-) *Hudud*

Az úgynevezett „*Arókháború*”. A korai iszlám egyik csatájának a neve, amikor Medína muzulmánjai arkot álltak a Város egy része körül. (Šaamán al-Farisi tanácsára), hogy így akadályozzák meg az ellenség betörését. Ez a *Higra* ötödik évében történt.

Halal

A megengedett, a Törvény a (*Šari‘a*) által jóváhagyott dolgok együttes neve.

Halifa tbsz. *Hulufā*

„*U tód, kaafa*” aki a Prófétát (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) követte a muzulmán közösség vezetésében. Általában a 4 Igaz Utra Vezereit személyt (*Abū Bakr*, *‘Umar bin al-Hattāb*, *‘Utmān bin ‘Affān*, *Alī bin Abī Talīb*) jelöljük ezzel a névvel. Őket együttesen *al-Hulufā* az *Rašiduna* (Az Igaz Uton Vezereit *Ka‘fak*, néven szoktunk emlegetni).

Hamin

Ehhez lásd az 5103-as Verset Teve csődör (*fahlu-l-ahī*), amely a munka alól felmentetett. A fenti Versben említett, különböző áldozati

állatok, amelyeket a pogány arabok ajánlottak fel, az Iszlám előtt, az istenségeiknek.

Hanīf

Azon személy neve, aki a Tiszta Iszlámot követi, egyedül a Magasztos Allah-ot szolgálva.

Haram

Megszentelt hely, mecset. Arabul szokás a két szent Mecsetet, a Mekkai és a Medinai *al-Haramat al-Sarifāt*ként emlegetni. Mindket Szent Helynek törvényileg szabott terhe i határai vannak, amelyeket maga a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) jelölt ki. Ami ezeken a határokon kívül esik azt a területet *'hul'* nek nevezzük, a m. profán, nem megszentelt terület.

Haram

A tilos, a Törvény által büntetendő dolgok neve.

Hawqala

A *Jā hawla wa lā quwwata illā bi-llāhi* formula neve (Nincs más erő és hatalom csak Allah által).

Hayhar

Egy termékeny oázis neve, hozzávetőleg 170 kilométernyire Medinától északra. A Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) idejében itt a *Banu Nadir* zsidó törzs lakott. Azt követően, hogy a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) kiűzte őket Medinából. Ehhez lásd az 59.2-es Verset. A *Higra* 7. évében hódították meg.

Higra

- 1) Szótárilag, kivonulás jelentéssel bír. Ezt a kifejezést használjuk a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Mekkából Medinába történő kivonulására. Ezze, a számunkra kezdődik a muzulmán idoszámítás. 622 jelenti a *Higra* szerinti első évet.
- 2) Vagy ugyancsak ezt használjuk a Muzulmánoknak az eenseges területéről az Iszlami földjére történő átköltözésére is.
- 3) Vagy a korai muzulmánok Étiópiába történő kivonulására is.

Hirā' (al-)

Egy ismert barlang neve Mekka egyik hegyén, nevezetesen a *Ġabalun-Nur*-on (A Fény hegyén). A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) meg az isteni sugallatok megerkezése előtt ezen a helyen végzett kegyes vallási gyakorlatokat és ide vonult vissza.

Hunayn

Egy város neve Mekka és Tá'if között, a Proféta (Allah áld a meg és adjon Neki örök üdvösséget) csatározott itt a *Qur'ān* hitet enyeivel, Mekka meghódítása után. Ehhez lásd a 9:25-ös Verset!

Hūr (al-)

Gyönyörű nők, akiket Allah teremtett, am ők nem Ádám leszármazottai, így nem is emberi lények. Fontos jellemzőük az, igen melytekete szembogar és a ragyogóan fehér szem.

'Idu-l-Adhā

"Az Áldozati állat Ünnepe" Negy napos muzulmán ünnep, amely a Zarándoklat Havanak tizedik napján kezdődik.

'Idu-l-Fitr

"A Bűntörles Ünnepe" Három napos muzulmán ünnep, amely a Ramadán hónapot követő *Šawwāl* hónap első napján kezdődik.

Iğāz

Utánozhatatlanság. A Kegyes Korannal kapcsolatban használatos kifejezés, amely arra utal, hogy a Korán utánozhatatlan, megismerhetetlen, teremtett ember erre nem képes - hiszen ez a Magasztos Allah Kinyilatkoztatása.

Ihram

Megszentelt állapot, úgy fizikai, mint szellemi értelemben. Ezen időszak alatt tilos olyan dolgokat végezni, amelyek profán állapotban megengedettek. Ez az állapot szükséges a zarándoklat, vagy a *umra* elvégzéséhez. Ezen állapot eléréséhez ki kell nyilatkoztatni a szándékot (*niyya*), két váltatlan szegélyű, ajánlottan fehér ruhadarabot kell feltenni. A) Izár-1, amit a derek köré kell tekerni. B) *ridā*-1, amit a feltest behorítására kell használni. Ha már nincs ebben az állapotban, akkor azt mondjuk *'tahallulā* -visszatért profán állapotába.'

Ihšār

- 1) Akadályoztatás abban, hogy a Mekka Szentélyhez eljasson, akár betegség akadályozza, akár betegség.
- 2) Akadályoztatás a *hagg*, vagy a *umra* ceremóniának elvégzésében, azt követően, hogy az *ihram* állapotába lépett a zarándok. Erről olvashatunk a 2:196-ban.

'Ilmu-l farā'id

Az örökösödés, az örökhagyás tudománya. Szokás arabul meg *'umu-l mawārīt*-nak (az örökös tudománynak is nevezni.) Az ezzel foglalkozó tudóst *farāḍī* néven ismerjük.

Imam

A szó általános jelentése: vallási vezető

A szó értelése magyarul: „az elől levő, az, aki elől van, akit az emberek utánozhatnak, követhetnek”

Több értelme ismeretes.

- 1.) *imam* imavezető, aki az imát irányítja, és a mögötte felsorakozottak „*mu'imun*” őt utánozzák imájuk során, követik minden egyes mozzanatában.
- 2.) egy magas tudományos, vallási fokozat, amelyet tudásával, vallási jártasságával, életvitelével nyerhet el az ember.
- 3.) a legmagasabb valási méltóság, azaz mindenegyes dinasztia uralkodója, kalifák mind-mind viselték az *imam* címet.

Isrā' (al-)

Az éjszakai Utazás. Lásd ehhez a 171. Verset. Ekkor a Magasztos Allah Prófétáját Muhammad-ot (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) éjszakai utazásra vitte a Mekka: Szent Mecsetből (indulva egészen a jeruzsalemi *al-Masǧidu l-Aqsa*-ig (A Legtávolabbi Mecset). Majd innen indult a *Mi rāǧ-ra*. Lásd meg a *Mi rāǧ*-ot is.

Istinbāq

A víz beszívása az orrból a rituális mosakodás (*wudu*) alkalmával.

I'tikūf

Kegyes visszahúzódás egy mecsetbe. Allah kizárólagos szolgálatának a szándékával, és az Allah-hoz történő közeledés szándékával. Az a személy, aki ebben az állapotban van, nem ehet, nem iszhat, a mecsetet nem hagyhatja el csak nagyon rövid időre és csak sürgős esetben.

Ka'ba (al-)

Egy négyzet alapú, és a akú építmény a Szent Mecsetben *al-Masǧidu l-Harām* Mekkában, amely a világ összes muzulmánjának az imáiránya (arabul *al-qibla*). Az itt elvégzett *ibada* (istenszolgálat), az nem más, mint a *ṭawaf* körülvétele. Ez az első Ház, amely *ibada* (istenszolgálat), és Allah kizárólagos szolgálatára emeltetett. Lásd hozzá a 396-os Verset!

Kāfir (bsz.: *kuffār*)

Hittelen, aki tagadja Allah-ot, a Küldötteit, az Angyalokat, a kinyitkoztatott könyveket, a Feltámadás Napját és az isteni Rendelést (*al-qadaru*). És nem követi Muhammad Profétát. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) által elhozott isteni Kinyitkoztatást.

Kawtar (al-)

Egy folyó neve a Paradicsomban. Lásd ehhez az *al-Kawtar*-t Szura!

Kivonuló

Arabul: *al-muhāğir*, tbsz. *al-muhāğirūna*

Azon Társak közös neve akik a *ilhğa*-t Mekkából Mednába elvégezték. Lásd Segítők

Követő

Arabul: *tāhī'* vagy *tāhī'* tbsz. *tāhī'ūna*.

Az *aşhāb*-ot (Társak) követő generáció. Azt a személyt nevezzük így, aki müzelmánként találkozott egy *şahab*-val.

Követők Követője

Arabul: *tāhī' u t tāhī'īna*

A *tāhī'*-t követő generáció.

A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egyik rang maradt hagyományában együttesen említ ez a három egymást követő generációt. *al-Buhari Şahih* jában a 2508-as hagyomány szerint

havarukum qarnī tuma iladīna valunahum tuma iladīna valunahum"

(A legjobbak közöttetek azok, akik az én századom tagjai. Majd azok, akik ezeket követik. Majd azok, akik ezeket követik ,

Lāt (al-)

Hamis istenség, hálvány, al-Fa'il-ban a *Taqīf* törzs imadta a Paganyság korában. Ld. 53-20. Iyének meg Manat és al-Uzzā

Laylatu-l-Qadr

Ehhez lásd a 97-es szurat! Ezen az Aldott Éjszakan becsutotta le a Magasztos Allah a Koránt a földi egbe. *Ramadan* hónapban. Erre jta. például a 2185-ös Vers.

I.ġān

A hadd a tal büntetett bun, amely a házastársak kölcsönös, vagy az egyik a tal a másik megvadásása paráznsággal, házasságtöréssel. Ehhez lásd a 24. szurat

Madīna

A m a Város Magyar elnevezése Medina.

E terjedt és ismert elnevezései közül:

- *Madīnatu-n-Nabī'* a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Varosa. (Ezt megcsozo neve *Yatrib*)

Szokas *al-Madīnatu-l-Munawwara*-ként is emlegetni (Medina, a Megvilágosított).

A *ilhğa* (a kivonulás) bli cēja, ezért nevezik meg "*Daru-l-Ilhğa*" nak is (a Kivonulás Háza).

Ismert még *Taba* és *Tayba* neveken is.

Itt található a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget

Mecsetje, és itt is van eltemetve. Itt található továbbá a híres *Masǧidu Qubā* vagy a *Masǧidu-l-Qiblatayn* és a híres medinai temető az *al-Baqī'*, ahol az iszlám történelem számos kiemelkedő alakja van eltemetve.

Maǧmaǧa

A szaj köbötése és kitisztítása (*tathir*) vízzel a rituális mosakodás alkalmával.

Makka

Magyar elnevezése Mekka. Szokásos neve még *Makkatu-l-Mukarramatu* (Mekka, a nagy tiszteletnek örvendő). Régebben *Bakka*-nak nevezték. 396-ban említtetik.

Az iszlám világ lelki és szellemi központja, az iszlám szülőhelye. Itt született a Próféta (Allah adjon meg és adjon Nek) örök üdvösséget) és itt kezdte meg igehirdetését. Ezért nevezik *Mahbubu-l-Wahy*-nak, azaz a hely, ahova az isteni sugallat érkezett. Innen vonul ki (622), s ide tér vissza győzedelmesen 630-ban. Ez Mekka meghódítása (*fathu Makka*). Itt található az *al-Haramu's Sharif*, a Szent Mecset, benne az *Ak-ha* – s emeleti *ay-Šufū* és az *al-Marwā*. Továbbá a *Maǧamu-l-Ibrāhīm* és a híres forrás a *Zamzam*.

Munāsiku-l-ḥaǧǧ

Azon ceremóniák, vallási kötelezettségek együttes neve, amit a zarándokoknak a Zarándoklat alatt a törvényileg szabályozott sorrendben, és időben, és a megadott helyen e kell végeznie, hogy érvényes és e fogadott legyen a zarándoklata. A *munāsiku* szónak az egyes száma: '*mansak*' vagy '*manskik*'.

Ma'rūf (al-)

Minden olyan egyes tett, cselekedet, istenszolgálat, amelyet az iszlám megparancsol, megkövetel, ajánl, javasol, és az *urf* (az ember szokás, értelme) jónak e fogadottának és helyesnek ítéli.

(Al-) Maš'aru-l-Haram

Mazdalila egy másik elnevezése. Itt megy végbe a Zarándoklat egyik mozzanata.

Mawqūda (al-)

1. asó 53. Verset! Olyan állat, amely valamilyen erős csapás, ütés (kövel, bottal stb.) által pusztul el.

Minā

Egy helység neve Mekka és 'Arafāt között. A zarándokok az '*awāmu-l-tašrīq*' (a '*yawmu-n-naḥr*-ot 'az áldozat bemutatásának a napját' követő három napot hívják ezen a néven) alatt tartózkodnak itt, azaz itt töltik napjukat és itt is éjszakáznak, miután levágtak az áldozati

átutakat 2 napot tölthet itt az, akinek sietős dolga van.

Mī'rağ

A Prófeta felemeltetése a Hét Égbe (testben és lélekben), az Éjszakai Utazását követően. Lásd hozzá az *Isrā'* címszót!

Mudd

A *mudd* egy köze, keleti mértékegység és mennyiség. Sokan azt mondják, ez megközelítően két tenyernyi mennyiség.

Muhsan illetve *muhsana*

Erenye, híve, muzulmán. Selnőt, szabad, hazas férfi, vagy nő

Multazam (al-)

A *Ka'ba* azon részét nevezzük ezen a néven, amely az Ajtaja és a Fekete Kő közötti farsz. Hiszen az emberek itt kapaszkodnak felemelt kezekkel az Ősi Háza.

Munafiq

Szó szerinti jelentése: kepmutató, aki a külsőségeiben, akár az Iszlám követőjének is beállíthatja magát, ám szívében hitetlen. A főnév: *nifāq*

Munḥanīqu (al-)

Lásd 5.3. Verset! Olyan állat, amely azáltal pusztul el, hogy valami vagy valaki meglojtotta.

Munkar (al-)

A *Ma'rūf* elmentése. Ez egy gyűjtőfogalom, ami tartalmazza mind azt a rosszat, elvetendőt, amit az Iszlám tilt, kifogásol, elvet helytelenül. A Prófeta (Allah a dja meg is adjon Nek! örök udvösséget) mondta: 'Aki köztetek van, ami *'munkar* dolgot lát, az válogasson azon a kezével (tetteivel). Ha erre nem képes, akkor a nyelvvel (szavakkal). Ha erre nem képes, akkor a szívevel (vesse azt el). Am ez a leggyengébb hit!' Imām Muslim jegyezte le.

Musnad

A hagyományművek egyik típusa, amely elrendezésben különbözik az úgynevezett *'muṣannaf'*-tól. A *musnad* típusu munka a hagyomány-áncokban szereplő első hagyományozó alapján csoportosított. Lehet ha a láncolatban, az *'isnād'*-ban *Abu Hurayra* szerepel az első helyen, de gyűjt minden tőle származó, tőle induló hagyományt, tekintet nélkül a hagyomány tartalmára.

A leggyakoribb *musnad* típusu munka *Imam Ahmad bin Hanbal Musnad-ja*.

A *musnad* típusú, az első közlő hagyományait bevezeti egy fejezetbe. Ezért szokás a *musnad*-ot *'alā-r-rigāl'* hagyományozók szerintinek nevezni.

Míg a *muşannaf*-ot „*‘alā-l-abwāb*” fejezetek szerintinek nevezni

Mutaraddiya (al-)

Lásd 5³ Verset! Olyan állat, amely magas helyről (hegy, domb esett le a melybe vagy mely kútha zuhanva halt meg.

Muzdalifa (al-)

A Zarandokiat (*hagğ*) egyik allomása. A neve az arab *‘ulfa* szóból származtatható, ami közelséget jelent (pl. *izdānafa jazdālfu* közeledik. Azért neveztetett így el mert az emberek midőn *Arafāt* síkáról visszaindulnak már közelednek *Mina*-hoz.

Nahy

Profeta, ő az a személy, akire a Magasztos Allah sugallatot (wahy) bocsátott le vagy angyal által, vagy a szívébe vette a sugallatot, vagy igaz atomas által láttatta (ar-rūyā-s-sadiqat) azt vele. A Magasztos Allah Törvényt (*war*) sugall a Profetának, amely kiegészít és tökéletesíti a korábbiakat. A profeták sora lepecsételtetett a Profeták Pecsetje (*‘iṣṭamū-l-Anbiyā*) által, ő pedig Mahummad (Allah a.d-ja meg és adjon Nekí örök udvösseget).

Naṭīha (al-)

Lásd 5³ Verset! Az olyan állat, amely szájjal pusztít, az, hogy valamely más állat a szarvával felokozta háta-ra dőlté.

Nifūq

A kepmutatás. Ez lehet

- *‘iṭqadī* amely az egyen meggyőződéséből ered, ez a hitetlenek és a társítók tulajdonsága.
- *‘amalī* gyakorlati, tetteikben megnyilvánuló amely vet *muṣu-man*-s elkövetet, ha tetteiben kepmutatónan cselekszik, csupán azért, hogy az emberek lassak, am a lelkeben és a szívében nem eszerint vélekedik.

Qadf

A szó jelentése: megvádolás

Vallas ogi értelemben: erényes hívő asszonyok megvádolása paráznsággal és házasságtöréssel. A *hadd* által sújtott bűnök közé tartozik.

Qisas

Megtorlás, megbosszulás elégtétel vétele (*al-mumātalatatu bayna-l-‘uqubatī wa-l-‘ānaya* a m. A hasonlóság és megfelelés a büntetett és a büntetése között). Formája megöletés, ő és eseten, vagy egy végtag megsemmisítése (*ittāfu ‘arafin hi’izā ulāfu ‘arafin*) egy más ember végtagjának a megsemmisülése eseten. Példáu, a megö.t *walhy*-ja

(képviselő) megtorolhatja a sérelmet a gyilkoson (ezt nevezzük arabul *iqṭāṣ-nak*) (ld. Például 2. 178-179-194, 543)

Qurayš

Vezető szerepű mekka-i törzs, az iszlám Korai időszakában megtaga többnyire hitet, ennek voltak, és az iszlám elkeseredett ellenfelei. A Próféta (Allah alege meg és adjon Neki örök üdvösséget) is ebből a törzsből származik.

Rasul

Küldött, az a kifejezés általánosabb, mint a próféta, hiszen a Magasabb Allah a Küldöttének sugallatott adott és azzal is megbízta Őket, hogy továbbítsák a Küldetést (*ur-Risāla*). Így tehát minden Küldött Próféta is (*kullu rasūlin nabīn*), de nem minden Próféta Küldött is egyben.

Ribā

Létszóra, többet kérve vissza, mint amennyit adott. Vallas, értelemben ez tilos. Mindenfélé növekmény követelése elutasítandó.

Šafā (aš-) és al-Marwa

Két domb Mekkában, a Szent Mecset mellett, ami között hétszeri „futást, *saṭʿ*” kell végezni a zarándoklatot vagy a kisebb zarándoklatot végzőknek. Azt a terület, ahol a *saṭʿ* zajlik arabul *al-marāʿā*-nak nevezzük.

Sāʾiba (al-)

Lásd ehhez az 5.103-as Verset. A halványok számára fennartott és szabadon legelő nostenytele, nem szálthatott terhet.

Saʿīr

A Pokol Tüzeinek egyik szinonimája. Sokszor előfordul (lásd például 4.10, 17-97, 22.4-35-6-os Verseket).

Šalātun (bsz.: *šalawāt*)

A m., az ima.

A Há Oszlopainak egyik alapvető tagja. Naponta öt ima kötelező minden muzulmán számára:

- | | |
|---|-----------|
| a) <i>šalātu l-fağr</i> vagy <i>šalātu š-ṣubḥ</i> | (2 rakʿa) |
| b) <i>šalātu-ṣ-ẓuhr</i> | (4 rakʿa) |
| c) <i>šalātu-l-aṣr</i> | (4 rakʿa) |
| d) <i>šalātu-l-mağrib</i> | (3 rakʿa) |
| e) <i>šalātu-l-ʿiṣā</i> | (4 rakʿa) |

Ezek az előírt, kötelezően előírt imák (*aš-šalātu l-makṭuba*) rakʿa száma. Ezeket az imákat ajánlott a közösségben, a mecsetben elvégezni. Vannak meg egynevezett önkéntes *rakʿa*-k is, amelyeket az előírt előtt végezhetünk, ezeket arabul *ʿan-nawāʿitu-l-qabīʿa*-nak nevezzük és

másokat utána ezeket '*an-nawāfilu-l-hādyya*'-nak

Ezeken kívül meg speciális imák, mint például

— a pénteki ima '*salātu-l-ġumu atī*', amely a két *hulba* (szünöklet, buzditó és tanító, elegendő előadás)-t követi, s ez 2 *ruk'at*-ból áll.

Vagy a két ünnep imája (*salātu-l-'idayn*)

• Vagy a Magasztos Allah-tól való segítségkérés imája (*salātu-l-istihāra*).

Vagy a felelem ide-én végzett ima (*salātu-l-hawfi*)

— Vagy a hazottért mondott ima (*salātu-l-ġanaza*)

Vagy az esőért felhasználás imája (*salātu-l-istisqā'*)

Saqar

A Pokol Tűzének egyik szinonimája. Lásd például 54 48, 74 26 27-es Verseket!

Šawm vagy šiyām

A.m. a böjt.

Ramadān havában, amikor is hajnalhasadástól egészen napnyugtáig tilos a hívő számára mindenféle étel és ital, továbbá a szandekos nemi- és házaselet. Hiszen mondta a Magasztos Allah (Ez egyvetek és igyatok egészen addig, míg világossa nem válik a szünökletre a fehér és a fekete szá közötti különbség hajnalban! 2 187)

Ez egy lelki megtisztulás is azontól, hogy a Vallás kötelező ervényű előírása is

E hónap lezárása az "*idu-l-fitr*" a Böjttörés Ünnepe

Segítők

Arabul. *al-anšaru*

A medinai mazalmanok közös összefoglaló neve. Ők nem végeztek el a *Higra*-t. Ők fogadják a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) *Madina*-ban. Ők a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) *Medinában* élő segítők, akik felvettek az Iszlámot és az oda kivándorló muzulmánokat támogatták. Lásd hozzá a Kivonulók

Šifa

Attributum jelző (a szó tiszta a *šifā*). A Magasztos Allah Attributumai, Jelzői, illetve Szép Nevei, amelyek a Egyes Koránban vagy a próféta hagyományokban megjelennek. Olyanok, mint 'kez, láb, arc és az ehhez hasonló. Ha a Magasztos Allah-hal kapcsolatban használjuk ezeket, akkor minden egyes esetben úgy kell ezeket érteni ahogyan az a Magasztos Allah Nagyságához, Fellekedettségéhez illik. Soha nem szabad ezeket úgy értelmezni, vagy magyarázni, hogy ezen Attributumok bármiféle hasonlóságot is mutatnának a teremtetiek jelzőivel. E tekintetben a fordításban igyekeztem minden egyes esetben erre utalni és jelezni, hogy ezeket az Attributumokat úgy értelmezzük,

ahogyan a Salaf Sālih (A Kegyes Elődök) tették, mint például Imām Mālik, al-Awzā'ī, al-Tawrī, al-Layl bin Sa'd, as-Sāfi'ī, Ahmad bin Hanbal. Ennek arab megfogalmazása a következő *imrāruhā kamā gā at min gawri takrif wa la taṣbiḥ wa la ta tū* (Ezeket így kell tovább adni és magyarázni, ahogyan érkeztek, ahogyan kaptuk azokat anélkül, hogy a 'hogyan' vagy a mulvenség felel kerdezősködnénk, vagy összehasonlítani azokat a teremtettek jelzőivel, és anélkül, hogy ezektől a Magasztos Allah-ot meglosztanánk.) Hiszen a Magasztos mondta (Nincs Hozza hasonló! O a Hallo és a Lato 42:1.) Na aym bin Hanumād-to, maradt fenn. Aki összehasonlítja Allah-ot az Ő teremtményeivel az hitetlen. Aki pedig tagadja azt, amivel a Magasztos Allah-eirta Magát az is hitetlen. Hiszen amivel Allah-eirta Magát, és az, amivel az Ő küldötte (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) leirta abban nincs hasonlítás. Aki állítja es fenntartja mindazt, ami a Kegyes Versekből megjelenik és ami a hite es profeta hagyományokban leíratik es azt olyan módon teszi, ahogyan az illik a Magasztos Allah Figyelmességéhez es mindeközben tagadja, hogy Allah-hoz bármiféle hanyósság is elérhető, az az Igaz Vezetés Úján (*sabīlu-l-Hudā*) jár.

Širāt (as)

- 1) Szótárilag „út” jelentésű.
- 2) Vannak A) Az Egyenes Út, ahogyan az a Megnyitó szarában is megjelenik
- 3) B) Azon hid neve, amely a Pokol felett feszül az embereknek az Utolsó Ítéletkor ezen kell áthaladniuk. A hagyományok tanúsága alapján ez a hid vékonyabb, mint egy hajszál es eleesebb mint egy kard pengeje

Širwāk

Hosszabb rövidebb palacka alakú, faágacska, amelyet az *arāk'* nevű cserje ágaiból vagnak le. Ez a fogak tisztítására szolgál három y-dőben, ám egynél jobban ajánlott az ima előtt es a böjtöies havában. A Próféta (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) maradt fenn (*as-sirwāqu mathharatun li-l-fami mardatun li-r-Rabbi*) (A *siwāqu* tisztító hatása a szájnak es az Úr elégedettségét szorgatja.) al-Buhārī egyezte le

Sunan

Sunan-nak nevezzük az olyan típusú hagyomány-munkákat, amelyek „a történelmi, etikai es dogmatikai mondasok kirekesztésével csupán a *sunna*-val törődnek, a joggal es jogalkotásokkal, s a rájuk vonatkozó *hadit*-okkal. Valójában tehát azokkal, amit „*al-halāl wa-l-haram*”-nak

(a megengedett és tilos dolgok ismeretének) szokás nevezní ”

Sunnah

A Próféta (Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) törvényi útmutatásai, parancsai, vallásos cselekedetei, becsigyzései, megálapításai, amelyek az őt követő muzulmánok követendő életmodelljévé váltak.

Súra

A.m. fejezet, tbsz. *súwar*

A Korán egyes fejezetei, amelyek címekkel vannak ellátva 114 szura tá.á ható a Koránban.

Fürendezésükről általában legelől találhatók a leghosszabb szurák s gy csökkennek. Ez alól csak az *al-Fatiha*, az 1. szura a kivétel, amely rövidsége ellenére az élre került.

Tafsír

Korán-magyarázat, amely a Próféta hagyományokon es a Kegyes Flödök szavaian alapul. Ez a Korán értelmének, tartalmának a megvilágítására, rendelkezésének az értelmezésére szolgál.

Tāgūt

Ezt a szót egy gyújtogatalomnak is felfoghatjuk: bálványok, fétisek es minden olyan hamis istenség, amire a satan hívja az embereket. Tehat minden hamis, rossz, amit Allah helyett szolgálnak.

Ket csoportot különböztethetünk meg:

- *lā 'ya qilu* (gondolkozik, értelemmel bír) az, akit ilyen módon szolgálnak, tehát ember es ez az ember *'rādūn hi-l- 'bāda'* (telegedett, elfogadja ezt az istenitest). Ahogyan azt nemely túlzó keresztény szekta teszi Jézussal.
- Vagy a nem gondolkodo, azaz *lā 'ya qilu'* Ilyenek a kövek, fáék, fétisek, bálványok, faragott szobrok.

Ehhez lásd a 2. 256. Verset.

Tahfīl

A *„lā ilāha illa llahu”* formula neve „Nincs más isten csak Allah”

Tahrīf

Elferdítés, kiforgatás. A szavak jelentésének kiforgatása, nem a megfelelő értelmet adva azoknak. Erről olvashatunk például a 2. 75. 4. 46. 5. 13. 41. es Verseken.

Takbīr

Allāhu akbaru „Allah a legnagyobb” formula arab neve. A *„kahharu”* *Allahu akbar-á* mondaní ige *maşdar-ja*, nomen verbi-s-e.

Talbiya

Szó szerinti jelentése: felelet a hívásra, a felszólításra. Foként a zarándoklat miatt használatos, és vallásjogilag a *amr*-on (arabul mustahabb)

- ha *umra*-t vezet az egyen, akkor az *ihram* felöltésétő a *tawaf* ig.
- ha *hağğ*-ot, akkor az *ihram* felöltésétő, a kövezésig szokás ezt mondani

'*Labbayka Llāhumma labbayka. lā sarika Laka labbayka Inna-l-hamda wa-l-m mātā Laka wa-l-Mulk ta šarika Laka*' (Hívásodra jöttem ő Allah, a hívásodra! Nincs Neked Tarsad, a hívásodra jöttem Bizony a hala, a kegyelem a Tied és az uralom is. Nincs Neked társad

Tanuságtétel

Arabul *šahāda*, avagy kettesszámú alakjában *šahādatun*.

A hit és Iszlám oszlopainak nevezett ötös egykeg első és alapvető fontosságú tagja.

Az iszlám első száma követelmenye, hiszen a *šahāda* elmondása által válhat egy adott személy muzulmanna.

- a) *Ashadu an lā ilāha illā llāh* „Tanuságot teszek arról, hogy nincs más isten csak Allah!”
- b) A második része a tanuságtételnek (ezért is szokás arabul: "*šahādatun*" a két tanuságtétel neven emlegetni) *Ashadu anna Muhammadan abduhu wa rasūluhu* „Is tanuságot teszek arról, hogy Muhammad az Ő Szolgája és Küldötte”

Társ

Arabul *šahābī*, tbsz.: *ashab*.

A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) kortársai, akik láttak vagy hallottak a Profetát, és ezek ezen a hiten azaz az Iszlám elfogadásával muzulmanként hának meg. *Al-Buhari*-nál olvashatjuk e fogalom magyarázatát "*man yāhiha-n-nabwa aw ra ahu min al-muslimina fa-huwa min ashābīhi*" „Az aki a muzu márok közül a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) társaságában volt vagy látta őt, az a "*šahābī*" kategóriába tartozik". Ez a „vagy” szócéska döntő fontossággal bír ezen meghatározásban, hiszen így a vak ember is a *šahābī* kategóriába tartozhat és hite és közönsége lehet a Profetátó. (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hánott hagyományoknak. Ha "és" kötöszó lenne itt, akkor kiesnének a hitelések soraiból, hiszen a „látás és a társaságban levés együttesen adná a „társ” minősítést.

Tasbīh

A *„subhāna llāh*" „Magasztalassék Allah!” Vagy hasonló jelentése, a *subhānaka Llāhumma* formula arab neve. Ezen kijelentéssel, Allah-ot mentesnek nyilvánítom minden hiányosságtól, hibától.

Tawaf (at-)

A *Ka'ba* körüljárása, az orámutató irányával ellentétes irányban

Kötelező a *umra* és a *tawaf* elvégzésékor

Ajánlott a Zarándoklat időszakon kívül is, ha a muzulmán ember Mekkában jár

A Zarándoklat egyik alapvető mozzanata, hetszer kell körbejárn

Minden egyes elvégzett körjáratot arabul '*tawf*'-nak nevezünk, így *a'tawaf*

Tawhid

Alah egyedüli voltanak (*wahdānu-Llāhi*) a megvalása, senki és semmi nem lehet hasonló az Ő lenyéhez (*dātuhu*), Annak utamához (*šafātuhu*) és tetteihez (*a'fātuhu*) Alah az Egyedüli. Aki ténylegesen megismeri, hogy Őt szolgálják a teremtetek

Ennek a következő módon kell megélnie

- *iqrār* (megvallás) szóbeli tanúságtétel erről
- *i'tiqād* (hitelt meggyőződés) szívünkben és lelkünkben erről, bizonyosnak kell lennünk
- *'amal* (tettek) ennek a meggyőződésnek, tetteinkben és cselekedeteinkben is meg kell nyilvánulnia

Ta'wīl

Három értelmezése ismert

ḥaqqātu-t-ta'wīl (valaminek a lenyegi meghatározása, valaminek a pontos leírása, magyarázata)

Hozzávetőleg a *tafsīr* jelentését hordozza nagyon sok korai tudósnál

- A Korán magyarázata, egyenl, szubjektív véleményekre támaszkodva Ez a magyarázat nem használja a Profetai hagyományokat

Tisztaság (rituális) *ṭahara*

- *wuḍū'*

A kisebb rituális mosakodás, amelyet például az ima előtt kell elvégezni Előtte a szándékot kell kinyilvánítani majd ezt követően.

- Az arc területét a homlok és a haj találkozásától egészen az áll, illetve a szakáll aláig keresztben pedig a fülte a fülig Itt a állott a sűrű szakállat szethajtani, hogy a víz közé mehessen. Az arc mosásánál ajánlott a *maḍmaḍa* és az *istinsaq* 'Abdu'lāh bin Zayd-től kérdezték megtudnád-e mutatni, hogyan mosakodott Alah Küldötte (Alah adta meg és adja Nekí örök Érvösséget) Ő mondta igen. Majd mosdovízet hozatott és a kezére öntötte Megmosta mindkét kezét kétszer Majd *maḍmaḍa*-t és az *istinsaq*-ot végzett háromszor majd háromszor megmosta az arcát Majd megmosta a kezét kétszer a könyökeig. Majd kezével

végigsimította a fejet, a homlokánál kezdve haladt a tarkó fele majd vissza. Ezután megmosta a lábait.

gusl

Ame yet a nagy tisztatlanság miatt kell elvégezni, például nem élet után, vagy ha férfinak magömlése volt meg ha csak aludtan is. Az egész test megmosását jelenti.

- *layammum*

A tiszta porral vagy homokkal történő mosakodás, abban az esetben, ha nem találunk vizet, vagy ha a víz használata, például a beteg esetében, betegségeknek rosszabbodását okozná.

Trón

A két szó *‘arš* és a *kursny* magyarázata és a két fogalom közötti különbség magyarázata a 2255 Versben, illetve az ahhoz fűzött lábjegyzetben olvasható.

Uhud

Hegyi-anc Medina szelen, itt zajlott le az Iszlám második legnagyobb ütközete.

Ummu-l-Kitab

Szó szerinti jelentése: A Könyv Anyja

Két értelmezhetőséges valóság szempontból

A Megnyitó szóra egy másik szokásos elnevezése

Avagy a Jól Orvált Tabla (*al Lahwa l Mahtifa*) egyik szokásos elnevezése

‘Umra

Az egynevezett „kisebb zarándoklat”

Kötelemei

- *thrum*
- *lawāf* elvégzése,
- és a helyszéri futást (*sa’y*)
- majd pedig a fej leborotválása (*halq*) vagy a haj megkurtítása (*taqšir*)

waşila (al-)

Ehhez lásd az 5107-as Verset! Nősténytve a balványok számára fenntartva, amely első és második elbeszél is nőstény áldatot vetett. Ezért nevezték arabul, a neve a folvamatosságra utal.

Yatim

Árva. A Koránbeli szóhasználat szerinti jelentése árva az, akinek meghalt az apja és megkiskorú. Hiszen miután eléri a nagykorúságot már nem tekintendő többé árvának.

Yawmu 'Arafa

A Zarándoklati Hónap (*Dū-l-Hiġġa*) 9. napja

Yawmu-n-nahr

A Zarándoklati Hónap (*Dū-l-Hiġġa*) 10. napja, ekkor mutatják be a zarándokok a levágásra szánt a dozatukat. Másik neve *Yawmu 'Id al-Adhā* (Az áldozat bemutatásának ünnepe), vagy a *Yawmu-l-Haġġi-l-Akhar* (A zarándoklat legnagyobb mozzanatának Napja)

Yawmu-l-Tarwīya

A Zarándoklati Hónap (*Dū-l-Hiġġa*) 8. napja.

Zakah, zakāt

Az iszlám negyedik oszlopa, a m. az adakozás vagy elterjedtebb néven a szegényadó. Ehhez lásd a 960-as Verset

Ez minden muzulmán ember számára kötelező, akinek a vagyona elérte a megszabott mennyiséget (*nisāb*). Ennek a vagyonnak egy evig állt pénznek kell lennie ahhoz, hogy a *zaka* alá essen (ide értendő az arany és ezüst ékszer is).

Lelezik meg egy úgynevezett "*zakātu-l-fitr*" ami a *Ramadān* havi böjtöt lezáró ünnep az *idu-l-fitr* és annak imámanak elvégzése előtt adandó. Ez inkább csupán egy napi elelem és más elhöz hasonló adomány.

Zakā-ra jogosult

faqīr szegény, vagyontalan.

2 *muḥim* a szűkölködő, akinek nincs meg a napi elegendőre valója sem,

3 *al-amūna alayha* a *zaka* tot gyűjtők,

4 *al-mu'allafatu qulubuhum* az új muzulmánok, akik szíve: barátságra kell hangolni a vallás iránt

5 *fi-l-riqab* rabszolgáknak, és ezek felszabadítására,

6 *al-garāmuna*, az eladósodottak, akik nem képesek adósságaikat törleszteni,

7 *fi-sabīli-l-lāhi* az Allah Úján harcolók.

8 *ibnu-s-sabīl* az úton lévő utasok.

Zamzum

A megszentett kut és annak vizenek neve a Mekkai *al-Maḡidu-l-Harām*-ban. Fzen kut Hagar és fia Ismā'īl-nak nyitvatott meg a Magasztos Allah parancsára.

zihār (az-)

Egy varási formula, avagy inkább módon a férj tilosnak nyitvatott a sa at maga számára a feleséget. Ez abban áll, hogy a férj azt mondja a feleségének (*Anī 'alayya ka-zahri ummī*). Olyan vagy a számomra, mint az anyám bála.

فهرست اسامی سوره و آیات در قرآن

A szürák címeinek mutatója,
a Mekkai és Medinai kinyilatkoztatás eredetének magyarázatával

Szürák	Száma	Oldal	Fredete	بينا	الصفحة	رقمها	السورة
A Megynytő	1	1	Mekka	مكة	١	١	سورة الفاتحة
A Tehén	2	3	Medina	مدينة	٢	٢	سورة البقرة
Insrín család a	3	82	Medina	مدينة	٨٢	٣	سورة آل عمران
A Nok	4	126	Medina	مدينة	١٢٦	٤	سورة النور
Az Asztal	5	168	Medina	مدينة	١٦٨	٥	سورة النحل
Lábasországok	6	201	Mekka	مكة	٢٠١	٦	سورة الاحقاف
A Magas nok	7	236	Mekka	مكة	٢٣٦	٧	سورة الشعراء
A Zsokmány	8	273	Medina	مدينة	٢٧٣	٨	سورة الزمر
A Megbanás	9	287	Medina	مدينة	٢٨٧	٩	سورة الحديد
Yunus	10	308	Mekka	مكة	٣٠٨	١٠	سورة يونس
Hud	11	338	Mekka	مكة	٣٣٨	١١	سورة هود
Jósef	12	360	Mekka	مكة	٣٦٠	١٢	سورة يوسف
A Mennydörgés	13	379	Medina	مدينة	٣٧٩	١٣	سورة الزلزال
Abraham	14	389	Mekka	مكة	٣٨٩	١٤	سورة الحجر
Ilg	15	412	Mekka	مكة	٤١٢	١٥	سورة النجم
A Méhek	16	412	Mekka	مكة	٤١٢	١٦	سورة النحل
Az Lászlák I. társas	17	434	Mekka	مكة	٤٣٤	١٧	سورة الاسراء
A Batang	18	454	Mekka	مكة	٤٥٤	١٨	سورة الكهف
Mária	19	474	Mekka	مكة	٤٧٤	١٩	سورة مريم
Taha	20	487	Mekka	مكة	٤٨٧	٢٠	سورة طه
A Töröftak	21	504	Mekka	مكة	٥٠٤	٢١	سورة الانبياء
A Zaránoklat	22	509	Medina	مدينة	٥١٩	٢٢	سورة الحج
A Hivők	23	534	Mekka	مكة	٥٣٤	٢٣	سورة المؤمنون
A Pény	24	547	Medina	مدينة	٥٤٧	٢٤	سورة الفرقان
Purqan	25	566	Mekka	مكة	٥٦٦	٢٥	سورة الفرقان
A Keftök	26	577	Mekka	مكة	٥٧٧	٢٦	سورة الشعراء
A Hangyák	27	596	Mekka	مكة	٥٩٦	٢٧	سورة النمل
A Történet	28	600	Mekka	مكة	٦٠٠	٢٨	سورة القصص
A Fök	29	626	Mekka	مكة	٦٢٦	٢٩	سورة العنكبوت
A Bizanciak	30	638	Mekka	مكة	٦٣٨	٣٠	سورة الروم
Isqman	31	648	Mekka	مكة	٦٤٨	٣١	سورة لقمان
A Leborulás	32	655	Mekka	مكة	٦٥٥	٣٢	سورة السجدة
A Fártok	33	660	Medina	مدينة	٦٦٠	٣٣	سورة الاحزاب
Saba	34	678	Mekka	مكة	٦٧٨	٣٤	سورة ص
A Teremtés Létnaszóza	35	689	Mekka	مكة	٦٨٩	٣٥	سورة الطور

Szura	Száma	Oldal	Eredete	بناها	الصفحة	رقمها	السورة
Ya Sin	36	698	Mekka	مكة	٦٩٨	٣٦	سورة يس
A Sorba Rendeződők	37	708	Mekka	مكة	٧٠٨	٣٧	سورة عبادة
Sad	38	713	Mekka	مكة	٧١٣	٣٨	سورة ص
A Csapatok	39	734	Mekka	مكة	٧٣٤	٣٩	سورة فرقان
A Meghosszadó	40	748	Mekka	مكة	٧٤٨	٤٠	سورة انفطار
A Világosán Megnagvarasztott	41	763	Mekka	مكة	٧٦٣	٤١	سورة فطحة
A Tanakészítés	42	773	Mekka	مكة	٧٧٣	٤٢	سورة شوری
A Dicsők	43	783	Mekka	مكة	٧٨٣	٤٣	سورة زمر
A Flot	44	795	Mekka	مكة	٧٩٥	٤٤	سورة احزاب
A Lekopogóva Leterelő	45	801	Mekka	مكة	٨٠١	٤٥	سورة دخان
Al Ahqaa	46	817	Mekka	مكة	٨١٧	٤٦	سورة الاحقاف
Muhammad	47	815	Medina	مدينة	٨١٥	٤٧	سورة محمد
A Gyűzetem	48	823	Medina	مدينة	٨٢٣	٤٨	سورة قصص
A Szobak	49	830	Medina	مدينة	٨٣٠	٤٩	سورة حجر
Qaf	50	834	Mekka	مكة	٨٣٤	٥٠	سورة قاف
Az Felfutók	51	840	Mekka	مكة	٨٤٠	٥١	سورة فاطر
A Hegy	52	846	Mekka	مكة	٨٤٦	٥٢	سورة طه
A Csúszóg	53	851	Mekka	مكة	٨٥١	٥٣	سورة نجم
A Hód	54	858	Mekka	مكة	٨٥٨	٥٤	سورة فجر
A Kenyértelenség	55	863	Medina	مدينة	٨٦٣	٥٥	سورة ممت
Az Észrevetők	56	870	Mekka	مكة	٨٧٠	٥٦	سورة واقعة
A Vár	57	878	Medina	مدينة	٨٧٨	٥٧	سورة طهيد
A Világszerte Ártomány	58	886	Medina	مدينة	٨٨٦	٥٨	سورة احزاب
Az Összegyűjtés	59	892	Medina	مدينة	٨٩٢	٥٩	سورة طهر
A próbának aszvetel. aszony	60	899	Medina	مدينة	٨٩٩	٦٠	سورة مستحبه
A sor	61	903	Medina	مدينة	٩٠٣	٦١	سورة عبادة
Pénck	62	906	Medina	مدينة	٩٠٦	٦٢	سورة طهيد
A Képmutatok	63	909	Medina	مدينة	٩٠٩	٦٣	سورة ممت
A Könyv és Részlet	64	912	Medina	مدينة	٩١٢	٦٤	سورة ممت
A Valás	65	916	Medina	مدينة	٩١٦	٦٥	سورة طهيد
A Megtilás	66	920	Medina	مدينة	٩٢٠	٦٦	سورة ممت
Az Urakadás	67	924	Mekka	مكة	٩٢٤	٦٧	سورة نكت
A Toll	68	929	Mekka	مكة	٩٢٩	٦٨	سورة طهيد
A Megvárás	69	935	Mekka	مكة	٩٣٥	٦٩	سورة طهيد
Az Emlékező Fokozatok	70	940	Mekka	مكة	٩٤٠	٧٠	سورة طهيد
Nő	71	944	Mekka	مكة	٩٤٤	٧١	سورة طهيد
A Dzsinnnek	72	948	Mekka	مكة	٩٤٨	٧٢	سورة طهيد
A Beturkozó	73	952	Mekka	مكة	٩٥٢	٧٣	سورة طهيد
A Betakarózó	74	955	Mekka	مكة	٩٥٥	٧٤	سورة طهيد

Szúra	Száma	Oldal	Eredete	nyelve	verset	szám	név
A Feltámadás	75	959	Mekkai	mekkai	959	75	Szúra a feltámadásról
Az Ember	76	962	Medinai	medinai	962	76	Szúra az emberrel
Az Elküldöttek	77	966	Mekkai	mekkai	966	77	Szúra az elküldöttek
A Híradás	78	970	Mekkai	mekkai	970	78	Szúra a híradás
A Szakítók	79	974	Mekkai	mekkai	974	79	Szúra a szakítók
A Homlokát Ráncolta	80	978	Mekkai	mekkai	978	80	Szúra a homlokát ráncolta
A (Nap) Felgöngyölítése	81	982	Mekkai	mekkai	982	81	Szúra a (nap) felgöngyölítése
A Széthasadás	82	985	Mekkai	mekkai	985	82	Szúra a széthasadás
Hamisan Mérők	83	987	Mekkai	mekkai	987	83	Szúra hamisan mérők
A Szétszakadás	84	990	Mekkai	mekkai	990	84	Szúra a szétszakadás
A Tornokok	85	992	Mekkai	mekkai	992	85	Szúra a tornokok
Az Éjszakai Látogató	86	994	Mekkai	mekkai	994	86	Szúra az éjszakai látogató
A Legmagasabb	87	996	Mekkai	mekkai	996	87	Szúra a legmagasabb
A Mindent Beborító	88	998	Mekkai	mekkai	998	88	Szúra a mindent beborító
A Hajnai	89	1000	Mekkai	mekkai	1000	89	Szúra a hajnai
A Város	90	1003	Mekkai	mekkai	1003	90	Szúra a város
A Nap	91	1005	Mekkai	mekkai	1005	91	Szúra a nap
Az Éjszaka	92	1007	Mekkai	mekkai	1007	92	Szúra az éjszaka
A Reggeli Órák	93	1009	Mekkai	mekkai	1009	93	Szúra a reggeli órák
A Kitérés	94	1010	Mekkai	mekkai	1010	94	Szúra a kitérés
A Hüfafa	95	1011	Mekkai	mekkai	1011	95	Szúra a hüfafa
A Vérrög	96	1012	Mekkai	mekkai	1012	96	Szúra a vérrög
Az Elrendelés	97	1015	Mekkai	mekkai	1015	97	Szúra az elrendelés
A Világos Bizonyíték	98	1016	Medinai	medinai	1016	98	Szúra a világos bizonyíték
A Földrengés	99	1018	Medinai	medinai	1018	99	Szúra a földrengés
A Szárgulók	100	1019	Mekkai	mekkai	1019	100	Szúra a szárgulók
Qari'a	101	1020	Mekkai	mekkai	1020	101	Szúra a qari'a
A Gyarapodás	102	1021	Mekkai	mekkai	1021	102	Szúra a gyarapodás
Az Idő	103	1022	Mekkai	mekkai	1022	103	Szúra az idő
A Rágalmazók	104	1023	Mekkai	mekkai	1023	104	Szúra a rágalmazók
Az Elefánt	105	1024	Mekkai	mekkai	1024	105	Szúra az elefánt
Qurays	106	1025	Mekkai	mekkai	1025	106	Szúra a qurays
A Segítségnyújtás	107	1026	Mekkai	mekkai	1026	107	Szúra a segítségnyújtás
Kawtar	108	1027	Mekkai	mekkai	1027	108	Szúra a kawtar
A Hittetlenek	109	1028	Mekkai	mekkai	1028	109	Szúra a hittetlenek
A Győzelem	110	1029	Medinai	medinai	1029	110	Szúra a győzelem
A Pálmárost	111	1030	Mekkai	mekkai	1030	111	Szúra a pálmárost
Az Öszinte Hit	112	1031	Mekkai	mekkai	1031	112	Szúra az őszinte hit
A Reggel	113	1032	Mekkai	mekkai	1032	113	Szúra a reggel
Az Emberek	114	1033	Mekkai	mekkai	1033	114	Szúra az emberek

إِنَّ وَدَارَةَ الشُّؤْنِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوْقَافِ وَالْدَّعْوَى وَالْإِشْلَاحَ

وَالْمَلَاسِكَةَ الْعَرَبِيَّةَ الشُّعْرِيَّةَ

الْمَشْرُوقَةَ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهَكَذَا

لِطَبَاعَةِ الْمُصَنِّفِ الشَّرِيفِ فِي الْمَدِينَةِ الْمَشْرُوقَةِ

إِذْ يُسْرِّهَا أَنْ يُصَدِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنَ الْفَرْقِ الْكَبِيرِ

وَرَزَقَهُ مَعَانِيَةً إِلَى الْقَفِّ لِلتَّجَرَّةِ

نَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يَفْعَلَ بِهَا الْكَامِلَ

وَلَا يَحْزَنِي

حَازِمُ الْجَمِينِ الشَّرِيفِ الْمَلِكِ عَبْدِ الْمَدِينِ بْنِ عَبْدِ الْمَدِينِ بْنِ عَبْدِ الْمَدِينِ

لَحْسَنُ الْحَمْدِ عَلَى مَهْدِيهِ الْعَطِيَّةِ فِي تَشْرِيعَاتِ الْعَمَلِ الْكَبِيرِ

وَاللَّهُ وَفِي الْوَفْقِ

Az Iszlám Ügyek, a Wnqf-ok, a Da'wa és a Vallási Irányítás
Minisztériuma, a Szaúd-Arábiai Királyságban - amely felügyeli a
Medinai (al-Madīnah al-Minawwarah) székhelyű, a Fahd Király nevét
viselő, a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Komplexumot – nagy
örömet fejezi ki, hogy a Komplexum a Kegyes Koránt nyomtatásban
kiadja.

Továbbá annak értelmi és tartalmi fordítását magyar nyelvre.

Kérjük Allah-ot, hogy tegye ezt hasznossá az emberek számára!

Továbbá kéri a Magasztos Allah-ot, hogy jutalmazza a Két Szent Mecset

Őrzőjét, 'Abdullāh bin 'Abdi-l-'Aziz Āl Su'ūd Királyt, a legszebb
jutalommal azokért a hatalmas erőfeszítésekért, amelyeket Allah Nemes

Könyvének terjesztése érdekében kifejt.

Allah az, Aki erőt és boldogulást adhat.



Allah segítségével
és irányításával, a Kegyes
Korán nyomtatása és értelmezés
és tanításának a fundátora, előkészítő:
a Fahd Király nevét viselő, a Kegyes Korán
nyomtatására alapított, Komplexumban,
Medinában (al-Madīnah al-Munawwarah),
a Saudi-Arábiai Királyság Iszlám Ügyek,
Waqf-ok, Da'wa és Vallási Irányítás
Minisztériumának felügyelete
alatt, A.H. 1432.

Minden jog fenntartva

A Fahd Király nevét viselő,
a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Komplexum részére
P.O. 6262 Al-Madīnah al-Munawwarah

www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org

© مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٣١ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة المجرية / مجمع

الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣١ هـ

١٠٧٢ ص ١ ١٤ × ٢١ سم

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٥٢-٥

١- القرآن - ترجمة - اللغة المجرية أ. العنوان

١٤٣١/٩٩٥٥

ديوي (٤٩٤٥١، ٢٢١)

رقم الإيداع: ١٤٣١/٩٩٥٥

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٥٢-٥

ISBN-17: 978-6038010525



9 786038 010525